

Ригведа

Перевод: Т. Я. Елизаренковой

Мандала 1.....	1
Сукты 01.1–01.23.....	1
01.1. К Агни.....	1
01.2. К Ваю, Индре-Ваю, Митре-Варуне.....	2
01.3. К Ашвинам, Индре, Всем-Богам, Сарасвати.....	3
01.4. К Индре.....	4
01.5. К Индре.....	5
01.6. К Индре.....	6
01.7. К Индре.....	7
01.8. К Индре.....	7
01.9. К Индре.....	8
01.10. К Индре.....	9
01.11. К Индре.....	10
01.12. К Агни.....	11
01.13. Гимн-апри.....	12
01.14. Ко Всем-Богам.....	13
01.15. К божествам, получающим жертву в урочное время.....	14
01.16. К Индре.....	15
01.17. К Индре-Варуне.....	16
01.18. К Брахманаспати.....	17
01.19. К Агни и Марутам.....	18
01.20. К Рибху.....	18
01.21. К Индре-Агни.....	19
01.22. К разным богам.....	19
01.23. К разным богам.....	21
Сукты 01.24–01.43.....	24
01.24. К Агни, Савитару и Варуне.....	24
01.25. К Варуне.....	25
01.26. К Агни.....	27
01.27. К Агни.....	28
01.28. Обряд простого выжимания сомы.....	29
01.29. К Индре.....	30
01.30. К Индре, Ашвинам, Ушас.....	30
01.31. К Агни.....	32
01.32. К Индре.....	34
01.33. К Индре.....	36
01.34. К Ашвинам.....	38
01.35. К Савитару.....	39
01.36. К Агни.....	41
01.37. К Марутам.....	43
01.38. К Марутам.....	44
01.39. К Марутам.....	45
01.40. К Брахманаспати.....	46

01.41. К Варуне, Митре, Арьяману, Адитьям.....	47
01.42. К Пушану.....	48
01.43. К Рудре (и Соме).....	49
Сукты 01.44–01.73.....	50
01.44. К Агни.....	50
01.45. К Агни.....	51
01.46. К Ашвинам.....	52
01.47. К Ашвинам.....	53
01.48. К Ушас.....	54
01.49. К Ушас.....	56
01.50. К Сурье.....	57
01.51. К Индре.....	58
01.52. К Индре.....	60
01.53. К Индре.....	62
01.54. К Индре.....	63
01.55. К Индре.....	65
01.56. К Индре.....	65
01.57. К Индре.....	66
01.58. К Агни.....	67
01.59. К Агни-Вайшванаре.....	68
01.60. К Агни.....	69
01.61. К Индре.....	69
01.62. К Индре.....	71
01.63. К Индре.....	73
01.64. К Марутам.....	73
01.65. К Агни.....	75
01.66. К Агни.....	75
01.67. К Агни.....	76
01.68. К Агни.....	77
01.69. К Агни.....	77
01.70. К Агни.....	78
01.71. К Агни.....	78
01.72. К Агни.....	79
01.73. К Агни.....	80
Сукты 01.74–01.93.....	82
01.74. К Агни.....	82
01.75. К Агни.....	82
01.76. К Агни.....	83
01.77. К Агни.....	83
01.78. К Агни.....	84
01.79. К Агни.....	84
01.80. К Индре.....	85
01.81. К Индре.....	87
01.82. К Индре.....	88
01.83. К Индре.....	89
01.84. К Индре.....	90
01.85. К Марутам.....	92
01.86. К Марутам.....	93
01.87. К Марутам.....	94
01.88. К Марутам.....	94
01.89. Ко Всем-Богам.....	95

01.90. Ко Всем-Богам.....	96
01.91. К Соме.....	97
01.92. К Ушас и Ашвинам.....	99
01.93. К Агни и Соме.....	101
Сукты 01.94–01.115.....	103
01.94. К Агни.....	103
01.95. К Агни.....	104
01.96. К Агни – дарителю богатства.....	105
01.97. К Агни.....	106
01.98. К Агни-Вайшванаре.....	107
01.99. К Агни-Джатаведасу.....	107
01.100. К Индре.....	107
01.101. К Индре.....	109
01.102. К Индре.....	110
01.103. К Индре.....	112
01.104. К Индре.....	112
01.105. Ко Всем-Богам – Трита в колодце.....	113
01.106. Ко Всем-Богам.....	116
01.107. Ко Всем-Богам.....	117
01.108. К Индре и Агни.....	117
01.109. К Индре и Агни.....	119
01.110. К Рибху.....	119
01.111. К Рибху.....	120
01.112. К Ашвинам.....	121
01.113. К Ушас.....	123
01.114. К Рудре.....	126
01.115. К Сурье.....	127
Сукты 01.116–01.139.....	128
01.116. К Ашвинам.....	128
01.117. К Ашвинам.....	131
01.118. К Ашвинам.....	133
01.119. К Ашвинам.....	134
01.120. К Ашвинам.....	135
01.121. К Индре.....	136
01.122. Ко Всем-Богам.....	138
01.123. К Ушас.....	139
01.124. К Ушас.....	141
01.125. Хвала щедрому дарителю.....	142
01.126. Хвала щедрым дарам.....	143
01.127. К Агни.....	144
01.128. К Агни.....	146
01.129. К Индре.....	147
01.130. К Индре.....	149
01.131. Гимн Индре.....	151
01.132. К Индре.....	152
01.133. К Индре.....	153
01.134. К Ваю.....	154
01.135. К Ваю, Индре-Ваю.....	155
01.136. К Митре-Варуне.....	156
01.137. К Митре-Варуне.....	157
01.138. К Пушану.....	158

01.139. Ко Всем-Богам.....	158
Сукты 01.140–01.164.....	161
01.140. К Агни.....	161
01.141. К Агни.....	162
01.142. Гимн-апри.....	163
01.143. К Агни.....	164
01.144. К Агни.....	165
01.145. К Агни.....	166
01.146. К Агни.....	166
01.147. К Агни.....	167
01.148. К Агни.....	167
01.149. К Агни.....	168
01.150. К Агни.....	168
01.151. К Митре-Варуне.....	169
01.152. К Митре-Варуне.....	170
01.153. К Митре-Варуне.....	170
01.154. К Вишну.....	171
01.155. К Вишну (и Индре).....	171
01.156. К Вишну.....	172
01.157. К Ашвинам.....	172
01.158. К Ашвинам.....	173
01.159. К Небу и Земле.....	174
01.160. К Небу и Земле.....	174
01.161. К Рибху.....	175
01.162. Восхваление коня.....	176
01.163. Восхваление коня.....	179
01.164. Гимн-загадка.....	180
Сукты 01.165–01.191.....	186
01.165. Разговор Индры, Марутов и Агастьи.....	186
01.166. К Марутам.....	188
01.167. К Марутам (Индре).....	189
01.168. К Марутам.....	190
01.169. К Индре.....	191
01.170. Разговор Агастьи и Марутов.....	192
01.171. К Марутам и Индре.....	193
01.172. К Марутам.....	194
01.173. К Индре.....	194
01.174. К Индре.....	195
01.175. К Индре.....	196
01.176. К Индре.....	197
01.177. К Индре.....	197
01.178. К Индре.....	198
01.179. Агастья и Лопамудра.....	198
01.180. К Ашвинам.....	199
01.181. К Ашвинам.....	200
01.182. К Ашвинам.....	201
01.183. К Ашвинам.....	202
01.184. К Ашвинам.....	202
01.185. К Небу и Земле.....	203
01.186. Ко Всем-Богам.....	204
01.187. Прославление пици.....	205

01.188. Гимн-апри.....	206
01.189. К Агни.....	207
01.190. К Брихаспати.....	208
01.191. Заговор против ядовитых насекомых и змей.....	209

Мандала 2.....211

Сукты 02.1–02.19.....	211
02.1. К Агни.....	211
02.2. К Агни.....	212
02.3. Гимн-апри.....	214
02.4. К Агни.....	215
02.5. К Агни.....	216
02.6. К Агни.....	217
02.7. К Агни.....	217
02.8. К Агни.....	218
02.9. К Агни.....	218
02.10. К Агни.....	219
02.11. К Индре.....	219
02.12. К Индре.....	222
02.13. К Индре.....	223
02.14. К Индре.....	225
02.15. К Индре.....	226
02.16. К Индре.....	227
02.17. К Индре.....	228
02.18. К Индре.....	229
02.19. К Индре.....	229
Сукты 02.20–02.43.....	231
02.20. К Индре.....	231
02.21. К Индре.....	232
02.22. К Индре.....	232
02.23. К Брихаспати (Брахманаспати).....	233
02.24. К Брахманаспати.....	235
02.25. К Брахманаспати.....	237
02.26. К Брахманаспати.....	237
02.27. К Адитьям.....	238
02.28. К Варуне.....	239
02.29. Ко Всем-Богам.....	241
02.30. К Индре и другим богам.....	241
02.31. Ко Всем-Богам.....	242
02.32. К разным богам.....	243
02.33. К Рудре.....	244
02.34. К Марутам.....	245
02.35. К Апам Напату.....	247
02.36. К божествам, получающим жертвы в урочное время.....	249
02.37. К божествам, получающим жертвы в урочное время.....	249
02.38. К Савитару.....	250
02.39. К Ашвинам.....	251
02.40. К Соме и Пушану.....	252
02.41. К разным богам.....	253
02.42. К вещи птице.....	254
02.43. К вещи птице.....	255

Манда́ла 3.....256

Сукты 03.1–03.29.....	256
03.1. К Агни.....	256
03.2. К Агни Вайшванаре.....	258
03.3. К Агни-Вайшванаро.....	259
03.4. Гимн-апри.....	260
03.5. К Агни.....	262
03.6. К Агни.....	263
03.7. К Агни.....	264
03.8. К жертвенному столбу.....	265
03.9. К Агни.....	267
03.10. К Агни.....	268
03.11. К Агни.....	268
03.12. К Индре и Агни.....	269
03.13. К Агни.....	270
03.14. К Агни.....	270
03.15. К Агни.....	271
03.16. К Агни.....	272
03.17. К Агни.....	272
03.18. К Агни.....	273
03.19. К Агни.....	273
03.20. К Агни и Всем-Богам.....	274
03.21. К Агни.....	274
03.22. К Агни.....	275
03.23. К Агни.....	275
03.24. К Агни.....	276
03.25. К Агни.....	276
03.26. К Агни Вайшванаре.....	277
03.27. К Агни.....	278
03.28. К Агни.....	279
03.29. К Агни.....	280
Сукты 03.30–03.53.....	282
03.30. К Индре.....	282
03.31. К Индре.....	284
03.32. К Индре.....	286
03.33. Вишвамित्रа и реки.....	287
03.34. К Индре.....	289
03.35. К Индре.....	290
03.36. К Индре.....	291
03.37. К Индре.....	292
03.38. К Индре.....	293
03.39. К Индре.....	294
03.40. К Индре.....	295
03.41. К Индре.....	296
03.42. К Индре.....	297
03.43. К Индре.....	297
03.44. К Индре.....	298
03.45. К Индре.....	299
03.46. К Индре.....	299
03.47. К Индре.....	300
03.48. К Индре.....	300

03.49. К Индре.....	301
03.50. К Индре.....	301
03.51. К Индре.....	302
03.52. К Индре.....	303
03.53. К Индре.....	303
Сукты 03.54–03.62.....	307
03.54. Ко Всем-Богам.....	307
03.55. Ко Всем-Богам.....	309
03.56. Ко Всем-Богам.....	311
03.57. Ко Всем-Богам.....	312
03.58. К Ашвинам.....	312
03.59. К Митре.....	313
03.60. К Рибху (и Индре).....	314
03.61. К Ушас.....	315
03.62. К разным богам.....	316

Мандапа 4.....319

Сукты 04.1–04.25.....	319
04.1. К Агни.....	319
04.2. К Агни.....	321
04.3. К Агни.....	323
04.4. К Агни – убийце ракшасов.....	325
04.5. К Агни-Вайшванаре.....	326
04.6. К Агни.....	328
04.7. К Агни.....	329
04.8. К Агни.....	330
04.9. К Агни.....	330
04.10. К Агни.....	331
04.11. К Агни.....	332
04.12. К Агни.....	333
04.13. К Агни.....	333
04.14. К Агни.....	334
04.15. К Агни.....	334
04.16. К Индре.....	335
04.17. К Индре.....	337
04.18. Разговор Индры, Адити и Вамадевы.....	339
04.19. К Индре.....	340
04.20. К Индре.....	341
04.21. К Индре.....	343
04.22. К Индре.....	344
04.23. К Индре.....	345
04.24. К Индре.....	346
04.25. К Индре.....	347
Сукты 04.26–04.44.....	349
04.26. К Индре.....	349
04.27. Сома и орел.....	350
04.28. К Индре и Соме.....	350
04.29. К Индре.....	351
04.30. К Индре.....	351
04.31. К Индре.....	353
04.32. К Индре.....	354

04.33. К Рибху.....	356
04.34. К Рибху.....	357
04.35. К Рибху.....	358
04.36. К Рибху.....	359
04.37. К Рибху.....	360
04.38. К Дадхикра.....	361
04.39. К Дадхикра.....	362
04.40. К Дадхикравану.....	363
04.41. К Индре и Варуне.....	363
04.42. К Индре и Варуне.....	364
04.43. К Ашвинам.....	365
04.44. К Ашвинам.....	366
Сукты 04.45–04.58.....	368
04.45. К Ашвинам.....	368
04.46. К Ваю, Индре и Ваю.....	368
04.47. К Ваю, Индре и Ваю.....	369
04.48. К Ваю.....	369
04.49. К Индре и Брихаспати.....	370
04.50. К Брихаспати.....	370
04.51. К Ушас.....	371
04.52. К Ушас.....	373
04.53. К Савитару.....	373
04.54. К Савитару.....	374
04.55. Ко Всем-Богам.....	375
04.56. К Небу и Земле.....	376
04.57. К божествам Поля.....	376
04.58. К жиру.....	377

Мандапа 5.....380

Сукты 05.1–05.28.....	380
05.1. К Агни.....	380
05.2. К Агни.....	381
05.3. К Агни.....	382
05.4. К Агни.....	383
05.5. Гимн-апри.....	384
05.6. К Агни.....	385
05.7. К Агни.....	386
05.8. К Агни.....	388
05.9. К Агни.....	388
05.10. К Агни.....	389
05.11. К Агни.....	390
05.12. К Агни.....	391
05.13. К Агни.....	391
05.14. К Агни.....	392
05.15. К Агни.....	392
05.16. К Агни.....	393
05.17. К Агни.....	393
05.18. К Агни.....	394
05.19. К Агни.....	394
05.20. К Агни.....	395
05.21. К Агни.....	395

05.22. К Агни.....	396
05.23. К Агни.....	396
05.24. К Агни.....	396
05.25. К Агни.....	397
05.26. К Агни.....	398
05.27. К Агни.....	398
05.28. К Агни.....	399
Сукты 05.29–05.51.....	400
05.29. К Индре.....	400
05.30. К Индре.....	401
05.31. К Индре.....	403
05.32. К Индре.....	404
05.33. К Индре.....	405
05.34. К Индре.....	406
05.35. К Индре.....	407
05.36. К Индре.....	408
05.37. К Индре.....	409
05.38. К Индре.....	409
05.39. К Индре.....	410
05.40. К Индре, Сурье, Атри.....	410
05.41. Ко Всем-Богам.....	411
05.42. Ко Всем-Богам.....	413
05.43. Ко Всем-Богам.....	415
05.44. Ко всем-Богам.....	416
05.45. Ко Всем-Богам.....	418
05.46. Ко Всем-Богам.....	419
05.47. Ко Всем-Богам.....	420
05.48. Ко Всем-Богам.....	420
05.49. Ко Всем-Богам.....	421
05.50. Ко Всем-Богам.....	421
05.51. Ко Всем-Богам.....	422
Сукты 05.52–05.61.....	424
05.52. К Марутам.....	424
05.53. К Марутам.....	425
05.54. К Марутам.....	427
05.55. К Марутам.....	428
05.56. К Марутам.....	429
05.57. К Марутам.....	430
05.58. К Марутам.....	431
05.59. К Марутам.....	432
05.60. К Марутам.....	433
05.61. Маруты и Шьявашва.....	433
Сукты 05.62–05.78.....	436
05.62. К Митре-Варуне.....	436
05.63. К Митре-Варуне.....	437
05.64. К Митре-Варуне.....	437
05.65. К Митре-Варуне.....	438
05.66. К Митре-Варуне.....	439
05.67. К Митре-Варуне.....	439
05.68. К Митре-Варуне.....	440
05.69. К Митре-Варуне.....	440

05.70. К Митре-Варуне.....	440
05.71. К Митре-Варуне.....	441
05.72. К Митре-Варуне.....	441
05.73. К Ашвинам.....	441
05.74. К Ашвинам.....	442
05.75. К Ашвинам.....	443
05.76. К Ашвинам.....	444
05.77. К Ашвинам.....	445
05.78. К Ашвинам.....	445
Сукты 05.79–05.87.....	447
05.79. К Ушас.....	447
05.80. К Ушас.....	448
05.81. К Савитару.....	448
05.82. К Савитару.....	449
05.83. К Парджанье.....	450
05.84. К Земле.....	451
05.85. К Варуне.....	451
05.86. К Индре-Агни.....	452
05.87. К Марутам.....	453

Мандала 6.....455

Сукты 06.1–06.16.....	455
06.1. К Агни.....	455
06.2. К Агни.....	456
06.3. К Агни.....	457
06.4. К Агни.....	458
06.5. К Агни.....	459
06.6. К Агни.....	459
06.7. К Агни-Вайшванаре.....	460
06.8. К Агни-Вайшванаре.....	461
06.9. К Агни-Вайшванаре.....	461
06.10. К Агни.....	462
06.11. К Агни.....	463
06.12. К Агни.....	464
06.13. К Агни.....	464
06.14. К Агни.....	465
06.15. К Агни.....	465
06.16. К Агни.....	467
Сукты 06.17–06.28.....	472
06.17. К Индре.....	472
06.18. К Индре.....	473
06.19. К Индре.....	474
06.20. К Индре.....	476
06.21. К Индре.....	477
06.22. К Индре.....	478
06.23. К Индре.....	479
06.24. К Индре.....	480
06.25. К Индре.....	481
06.26. К Индре.....	482
Сукты 06.29–06.47.....	483

06.29. К Индре.....	483
06.30. К Индре.....	483
06.31. К Индре.....	484
06.32. К Индре.....	484
06.33. К Индре.....	485
06.34. К Индре.....	485
06.35. К Индре.....	486
06.36. К Индре.....	486
06.37. К Индре.....	487
06.38. К Индре.....	487
06.39. К Индре.....	488
06.40. К Индре.....	488
06.41. К Индре.....	489
06.42. К Индре.....	489
06.43. К Индре.....	490
06.44. К Индре.....	490
06.45. К Индре.....	492
06.46. К Индре.....	495
06.47. К Соме, Индре и др.....	496
Сукты 06.48–06.58.....	500
06.48. К Агни, Марутам, Пушану.....	500
06.49. Ко Всем-Богам.....	502
06.50. Ко Всем-Богам.....	504
06.51. Ко Всем-Богам.....	505
06.52. Ко Всем-Богам.....	507
06.53. К Пушану.....	508
06.54. К Пушану.....	509
06.55. К Пушану.....	510
06.56. К Пушану.....	510
06.57. К Пушану и Индре.....	511
06.58. К Пушану.....	511
Сукты 06.59–06.75.....	513
06.59. К Индре и Агни.....	513
06.60. К Индре и Агни.....	514
06.61. К Сарасвати.....	515
06.62. К Ашвинам.....	516
06.63. К Ашвинам.....	517
06.64. К Ушас.....	518
06.65. К Ушас.....	519
06.66. К Марутам.....	520
06.67. К Митре-Варуне.....	521
06.68. К Индре-Варуне.....	522
06.69. К Индре-Вишну.....	523
06.70. К Небу-и-Земле.....	524
06.71. К Савитару.....	524
06.72. К Индре-Соме.....	525
06.73. К Брихаспати.....	525
06.74. К Соме-Рудре.....	526
06.75. К оружию.....	526

Сукты 07.1–07.33.....	529
07.1 К Агни.....	529
07.2. Гимн-апри.....	531
07.3. К Агни.....	532
07.4. К Агни.....	533
07.5. К Агни-Вайшванаре.....	534
07.6. К Агни-Вайшванаре.....	535
07.7. К Агни.....	535
07.8. К Агни.....	536
07.9. К Агни.....	537
07.10. К Агни.....	537
07.11. К Агни.....	538
07.12. К Агни.....	538
07.13. К Агни-Вайшванаре.....	539
07.14. К Агни.....	539
07.15. К Агни.....	539
07.16. К Агни.....	541
07.17. К Агни.....	542
07.18. К Индре.....	542
07.19. К Индре.....	545
07.20. К Индре.....	546
07.21. К Индре.....	547
07.22. К Индре.....	548
07.23. К Индре.....	549
07.24. К Индре.....	549
07.25. К Индре.....	550
07.26. К Индре.....	550
07.27. К Индре.....	551
07.28. К Индре.....	551
07.29. К Индре.....	552
07.30. К Индре.....	552
07.31. К Индре.....	553
07.32. К Индре.....	554
07.33. Гимн Васиштхам.....	556
Сукты 07.34–07.74.....	559
07.34. Ко Всем-Богам.....	559
07.35. Ко Всем-Богам.....	560
07.36. Ко всем богам.....	562
07.37. Ко Всем-Богам.....	562
07.38. К Савитару и другим богам.....	563
07.39. Ко Всем-Богам.....	564
07.40. Ко Всем-Богам.....	565
07.41. К Бхаге и другим богам.....	566
07.42. Ко Всем-Богам.....	566
07.43. Ко Всем-Богам.....	567
07.44. К Дадхикра.....	567
07.45. К Савитару.....	568
07.46. К Рудре.....	568
07.47. К водам.....	569
07.48. К Рибху.....	569
07.49. К водам.....	570
07.50. К разным богам.....	570

07.51. К Адитьям.....	570
07.52. К Адитьям.....	571
07.53. К Небу-и-Земле.....	571
07.54. К Вастошпати.....	571
07.55. Гимн-усыпление.....	572
07.56. К Марутам.....	573
07.57. К Марутам.....	575
07.58. К Марутам.....	575
07.59. К Марутам.....	576
07.60. К Митре-Варуне.....	577
07.61. К Митре-Варуне.....	578
07.62. К Сурье, Митре-Варуне.....	579
07.63. К Сурье, Митре-Варуне.....	579
07.64. К Митре-Варуне.....	580
07.65. К Митре-Варуне.....	581
07.66. К Митре-Варуне, Адитьям, Сурье.....	581
07.67. К Ашвинам.....	583
07.68. К Ашвинам.....	584
07.69. К Ашвинам.....	585
07.70. К Ашвинам.....	585
07.71. К Ашвинам.....	586
07.72. К Ашвинам.....	587
07.73. К Ашвинам.....	587
07.74. К Ашвинам.....	588
Сукты 07.75–07.104.....	589
07.75. К Ушас.....	589
07.76. К Ушас.....	589
07.77. К Ушас.....	590
07.78. К Ушас.....	591
07.79. К Ушас.....	591
07.80. К Ушас.....	592
07.81. К Ушас.....	592
07.82. К Индре и Варуне.....	593
07.83. К Индре и Варуне.....	594
07.84. К Индре и Варуне.....	595
07.85. К Индре и Варуне.....	595
07.86. К Варуне.....	596
07.87. К Варуне.....	597
07.88. К Варуне.....	597
07.89. К Варуне.....	598
07.90. К Индре-Ваю.....	598
07.91. К Индре-Ваю.....	599
07.92. К Ваю (и Индре).....	600
07.93. К Индре-Агни.....	600
07.94. К Индре-Агни.....	601
07.95. К Сарасвати и Сарасвату.....	602
07.96. К Сарасвати и Сарасвату.....	603
07.97. К Индре и Брихаспати.....	603
07.98. К Индре (и Вишну).....	604
07.99. К Вишну (и Индре).....	605
07.100. К Вишну.....	606
07.101. К Парджанье.....	607

07.102. К Парджанье.....	607
07.103. К лягушкам.....	608
07.104. К Индре-Соме, Индре и другим богам.....	609

Мандапа 8.....612

Сукты 08.1–08.18.....	612
08.1. К Индре.....	612
08.2. К Индре.....	615
08.3. К Индре.....	618
08.4. К Индре.....	620
08.5. К Ашвинам.....	622
08.6. К Индре.....	625
08.7. К Марутам.....	629
08.8. Ашвинам.....	632
08.9. К Ашвинам.....	634
08.10. К Ашвинам.....	636
08.11. К Агни.....	637
08.12. К Индре.....	637
08.13. К Индре.....	640
08.14. К Индре.....	642
08.15. К Индре.....	644
08.16. К Индре.....	645
08.17. К Индре.....	646
08.18. К Адитьям.....	647
Сукты 08.19–08.29.....	649
08.19. К Агни.....	649
08.20. К Марутам.....	652
08.21. К Индре.....	654
08.22. К Ашвинам.....	656
08.23. К Агни.....	658
08.24. К Индре.....	660
08.25. К Митре, Варуне и другим богам.....	662
08.26. К Ашвинам и Ваю.....	664
08.27. Ко Всем-Богам.....	666
08.28. Ко Всем-Богам.....	668
08.29. Ко Всем-Богам.....	669
Сукты 08.30–08.46.....	670
08.30. Ко Всем-Богам.....	670
08.31. Восхваление жертвователя и его супруги.....	670
08.32. К Индре.....	672
08.33. К Индре.....	674
08.34. К Индре.....	676
08.35. К Ашвинам.....	677
08.36. К Индре.....	680
08.37. К Индре.....	681
08.38. К Индре и Агни.....	682
08.39. К Агни.....	683
08.40. К Индре и Агни.....	684
08.41. К Варуне.....	686
08.42. К Варуне и Ашвинам.....	687
08.43. К Агни.....	688

08.44. К Агни.....	690
08.45. К Индре.....	692
08.46. К Индре.....	696
Сукты 08.47–08.66.....	699
08.47. К Адитьям.....	699
08.48. К Соме.....	701
08.60. К Агни.....	703
08.61. К Индре.....	705
08.62. К Индре.....	706
08.63. К Индре.....	708
08.64. К Индре.....	709
08.65. К Индре.....	710
08.66. К Индре.....	711
Сукты 08.67–08.103.....	713
08.67. К Адитьям.....	713
08.72. К Агни, или Восхваление жертвенных даров.....	714
08.73. К Ашвинам.....	716
08.77. К Индре.....	717
08.79. К Соме.....	718
08.84. К Агни.....	719
08.85. К Ашвинам.....	720
08.86. К Ашвинам.....	720
08.87. К Ашвинам.....	721
08.88. К Индре.....	721
08.89. К Индре.....	722
08.94. К Марутам.....	723
08.95. К Индре.....	724
08.97. К Индре.....	725
08.98. К Индре.....	726
08.99. К Индре.....	727
08.100. К Индре и Ваю.....	728
08.101. К разным богам.....	730
08.102. К Агни.....	731
08.103. К Агни.....	733

Манда́ла 9.....736

Сукты 09.1–09.32.....	736
09.1. К Соме.....	736
09.2. К Соме.....	737
09.3. К Соме.....	738
09.4. К Соме.....	738
09.5. Гимн-апри.....	739
09.6. К Соме.....	740
09.7. К Соме.....	741
09.8. К Соме.....	742
09.9. К Соме.....	742
09.10. К Соме.....	743
09.11. К Соме.....	744
09.12. К Соме.....	745
09.13. К Соме.....	745
09.14. К Соме.....	746

09.15. К Some.....	747
09.16. К Some.....	748
09.17. К Some.....	748
09.18. К Some.....	749
09.19. К Some.....	750
09.20. К Some.....	750
09.21. К Some.....	751
09.22. К Some.....	751
09.23. К Some.....	752
09.24. К Some.....	752
09.25. К Some.....	753
09.26. К Some.....	753
09.27. К Some.....	754
09.28. К Some.....	755
09.29. К Some.....	755
09.30. К Some.....	756
09.31. К Some.....	756
09.32. К Some.....	757
Сукты 09.33–09.67.....	758
09.33. К Some.....	758
09.34. К Some.....	758
09.41. К Some.....	759
09.44. К Some.....	759
09.51. К Some.....	760
09.54. К Some.....	760
09.57. К Some.....	761
09.61. К Some.....	761
09.67. К Some.....	763
Сукты 09.68–09.86.....	767
09.68. К Some.....	767
09.69. К Some.....	768
09.70. К Some.....	769
09.71. К Some.....	770
09.72. К Some.....	771
09.73. К Some.....	772
09.74. К Some.....	773
09.75. К Some.....	773
09.76. К Some.....	774
09.77. К Some.....	775
09.78. К Some.....	775
09.79. К Some.....	776
09.80. К Some.....	776
09.81. К Some.....	777
09.82. К Some.....	777
09.83. К Some.....	778
09.84. К Some.....	778
09.85. К Some.....	779
09.86. К Some.....	780
Сукты 09.87–09.114.....	782
09.87. К Some.....	782
09.88. К Some.....	782

09.89. К Some.....	783
09.90. К Some.....	784
09.91. К Some.....	785
09.92. К Some.....	785
09.93. К Some.....	786
09.94. К Some.....	786
09.95. К Some.....	787
09.96. К Some.....	788
09.97. К Some.....	790
09.98. К Some.....	795
09.99. К Some.....	796
09.100. К Some.....	797
09.101. К Some.....	798
09.102. К Some.....	800
09.103. К Some.....	800
09.104. К Some.....	801
09.105. К Some.....	801
09.106. К Some.....	802
09.107. К Some.....	803
09.108. К Some.....	805
09.109. К Some.....	807
09.110. К Some.....	808
09.111. К Some.....	809
09.112. К Some.....	810
09.113. К Some.....	810
09.114. К Some.....	811

Манда́ла 10.....813

Сукты 10.1–10.19.....	813
10.1. К Агни.....	813
10.2. К Агни.....	814
10.3. К Агни.....	815
10.4. К Агни.....	816
10.5. К Агни.....	817
10.6. К Агни.....	818
10.7. К Агни.....	819
10.8. К Агни.....	819
10.9. К Водам.....	821
10.10. Яма и Ями.....	821
10.11. К Агни.....	824
10.12. К Агни.....	825
10.13. К двум жертвенным повозкам.....	826
10.14. К Яме.....	826
10.15. К умершим предкам.....	829
10.16. К Агни – погребальному костру.....	830
10.17. К разным богам.....	832
10.18. Похоронный гимн.....	833
10.19. К Коровам.....	835
Сукты 10.20–10.41.....	837
10.20. К Агни.....	837
10.21. К Агни.....	838

10.22. К Индре.....	839
10.23. К Индре.....	840
10.24. К Индре и Ашвинам.....	841
10.25. К Соме.....	842
10.26. К Пушану.....	843
10.28. К Индре.....	844
10.29. К Индре.....	846
10.30. К водам.....	847
10.31. Ко Всем-Богам.....	849
10.32. К Индре.....	850
10.33. Жалоба певца.....	851
10.34. Гимн игрока.....	852
10.35. Ко всем богам.....	854
10.36. Ко всем богам.....	855
10.37. К Сурье.....	857
X. 38. К Индре.....	858
10.39. К Ашвинам.....	859
10.40. К Ашвинам.....	860
10.41. К Ашвинам.....	862
Ригведа 10.42–10.60.....	863
10.42. К Индре.....	863
10.43. К Индре.....	864
10.44. К Индре.....	866
10.45. К Агни.....	867
10.46. К Агни.....	868
10.47. К Индре.....	870
10.48. Самовосхваление Индры.....	870
10.49. К Индре.....	872
10.50. К Индре.....	873
10.51. Боги и Агни.....	874
10.52. Агни и Боги.....	875
10.53. Жрецы и Агни.....	876
10.54. К Индре.....	878
10.55. К Индре.....	878
10.56. Похоронное слово коню.....	879
10.57. Ко Всем-Богам.....	880
10.58. Заговор на возвращение духа.....	880
10.59. К разным богам.....	882
10.60. Восхваление царя Асамати.....	883
Ригведа 10.61–10.84.....	885
10.62. К Ангирасам. Восхваление даров.....	885
10.67. К Брихаспати.....	886
10.68. К Брихаспати.....	888
10.70. Гимн-апри.....	889
10.71. Познание.....	890
10.72. К богам.....	891
10.73. К Индре.....	892
10.74. К Индре.....	894
10.75. К Рекам.....	894
10.76. К давальным камням.....	895
10.77. К Марутам.....	896

10.78. К Марутам.....	897
10.79. К Агни.....	898
10.80. К Агни.....	899
10.81. К Вишвакарману.....	900
10.82. К Вишвакарману.....	901
Ригведа 10.85–10.107.....	902
10.85. Свадебный гимн.....	902
10.87. К Агни-убийце ракшасов.....	907
10.88. К Сурье и Агни-Вайшванаре.....	909
10.89. К Индре.....	911
10.90. Пуруша.....	913
10.91. К Агни.....	914
10.96. Восхваление буланных коней Индры.....	916
10.97. Восхваление лекарственных растений.....	917
10.98. Просьба Девапи о дожде.....	920
10.99. К Индре.....	921
10.101. К Жрецам.....	922
10.105. К Индре.....	924
10.106. К Ашвинам.....	925
10.107. К Дакшине.....	926
Ригведа 10.108–10.117.....	928
10.108. Сарамы и Пани.....	928
10.109. Ко Всем-Богам.....	930
10.110. Гимн-апри.....	930
10.111. К Индре.....	932
10.112. К Индре.....	933
10.113. К Индре.....	934
10.114. Ко Всем-Богам.....	935
10.115. К Агни.....	936
10.116. К Индре.....	937
10.117. Гимн Щедрости.....	938
Ригведа 10.118–10.146.....	940
10.118. К Агни-убийце ракшасов.....	940
10.119. Самовосхваление под влиянием сомы.....	941
10.120. К Индре.....	942
10.121. К неизвестному богу.....	943
10.122. К Агни.....	945
10.123. К Вене.....	945
10.124. К разным богам.....	946
10.125. К Священной Речи – Вач.....	947
10.126. Ко Всем-Богам.....	948
10.127. К Ночи.....	949
10.128. Ко Всем-Богам.....	950
10.129. Космогония.....	951
10.130. Создание жертвоприношения.....	952
10.131. К Индре.....	953
10.132. К Митре-Варуне.....	954
10.133. К Индре.....	955
10.134. К Индре.....	956
10.135. Мальчик и колесница.....	956
10.136. Косматые аскеты.....	958

10.137. Ко всем Богам.....	959
10.138. К Индре.....	959
10.139. К Сурье.....	960
10.140. К Агни.....	961
10.141. Ко Всем-Богам.....	961
10.142. К Агни.....	962
10.143. К Ашвинам.....	963
10.144. К Индре.....	963
10.145. Против соперницы.....	964
10.146. К Араньяни.....	965
Ригведа 10.147–10.191.....	966
10.147. К Индре.....	966
10.148. К Индре.....	967
10.149. К Савитару.....	967
10.150. К Агни.....	968
10.151. К Вере.....	968
10.152. К Индре.....	969
10.153. К Индре.....	969
10.154. К умершему.....	970
10.155. Против ведьмы.....	970
10.156. К Агни.....	971
10.157. Ко Всем-Богам.....	971
10.158. К Сурье.....	972
10.159. Самовосхваление женщины.....	972
10.160. К Индре.....	973
10.161. Против болезни якшма.....	973
10.162. Против демонов, вредящих зародышу.....	974
10.163. Против болезни якшма.....	975
10.164. Против дурных снов.....	975
10.165. Против голубя, предвещающего гибель.....	976
10.166. Против соперников.....	977
10.167. К Индре.....	977
10.168. К Вате.....	978
10.169. На процветание коров.....	978
10.170. К Сурье.....	979
10.171. К Индре.....	979
10.172. К?.....	980
10.173. На помазание царя.....	980
10.174. На превосходство царя.....	980
10.175. К давальным камням.....	981
10.176. К Агни.....	981
10.177. К птице-Патанга.....	982
10.178. К Таркшье.....	982
10.179. К Индре.....	983
10.180. К Индре.....	983
10.181. Ко Всем-Богам.....	983
10.182. К Брихаспати.....	984
10.183. На рождение сына.....	984
10.184. На удачное зачатие и рождение ребенка.....	985
10.185. К Адити.....	985
10.186. К Ваю.....	985
10.187. К Агни.....	985

10.188. К Агни-Джатаведасу.....	986
10.189. К?.....	986
10.190. Космический жар.....	987
10.191. Гимн единения.....	987

Мандала 1

Мандалы 01.VIII и X не связаны каждая с одним определенным родом риши. Было установлено, что наиболее ранним добавлением к фамильным мандалам следует считать вторую часть мандалы I (гимны 51-191). То, что первая часть этой мандалы (гимны 1-50) была позднее включена в ее состав, подтверждается ее значительным сходством с мандалой VIII. Более половина гимнов этой части мандалы I принадлежит семье Канвов (Канва), которой принадлежит также первая часть (гимны 1-66) мандалы VIII.

Сукты 01.1–01.23

Группа гимнов 01.1-11 певца Мадхучхандаса, сына Вишвамитры.

Группа гимнов 01.12-23 певца Медхатитхи из рода Канвов.

01.1. К Агни

1. Агни призываю я – во главе поставленного
Бога жертвы (и) жреца,
Хотара обильнейшесокровищного.
2. Агни достоин призываний риши –
Как прежних, так и нынешних:
Да привезет он сюда богов!
3. Агни, посредством (него) пусть достигает он богатства
И процветания – изо дня в день –
Сияющего, мужеобильнейшего!
4. О Агни, жертва (и) обряд,
Которые ты охватываешь со всех сторон,
Именно они идут к богам.
5. Агни-хотар с прозорливостью поэта,
Истинный, с ярчайшей славой, –
Бог с богами да придет!
6. Когда ты в самом деле возжелаешь,
О Агни, сделать добро почитающему (тебя),
То у тебя это истинно, о Ангирас.
7. К тебе, о Агни, изо дня в день,
О озаряющий тьму, мы приходим
С молитвой, неся поклонение –
8. К царящему при обрядах,
К пастырю закона, сверкающему,
К возрастающему в доме своем.
9. Как отец – сыну,
О Агни, будь доступен нам!
Сопровождай нас ради блага!

01.2. К Ваю, Индре-Ваю, Митре-Варуне

Размер – гаятри. Этот гимн вместе со следующим входит в состав ритуала приглашения богов на утреннее жертвоприношение сомы. Гимн членится на три трехстишия, каждое из которых посвящено одиночному или парному божеству. Каждый стих, кроме двух последних, начинается с имени божества, и в тексте содержатся звуковые намеки на них

1a О Ваю, приди वायव а वाहि: Звукопись, цель которой заключается в повторении имени божества

3a: твой Голос:- Перевод условен из-за двух неясных слов. Голос dhena или речь, молитва – так Саяна, Рену (ср. dhi – видеть, думать); Гельднер – губа (ср. dha, dhayati – сосать)

4c: капли (сомы) indavo:- Звуковой намек на имя Индры.

7b: заботящегося о чужом ricadasat:- Сложное слово неясного морфологического состава

8 : Умножающие истину – Истина rta:- Или вселенский закон, космический порядок

9 Митра-Варуна: с обширным жилищем: – Т.е. чье жилище - небо

1. О Ваю, приди, приятный для глаз,
Эти соки сомы приготовлены.
Испей и услышь призыв!
2. О Ваю, в хвалебных песнях славят
Тебя певцы,
При выжатом соме, зная (урочный) час.
3. О Ваю, твой (все) заполняющий
Голос, простирающийся далеко,
Идет к почитающему (тебя) для питья сомы.
4. О Индра-Ваю, вот эти выжатые соки (сомы).
Придите с радостными чувствами:
Ведь капли (сомы) стремятся к вам!
5. О Ваю и Индра, вы разбираетесь
В выжатых (соках сомы), о богатые наградой.
Быстро приходите вы оба!
6. О Ваю и Индра, к выжимающему (сому)
Придите на условное место –
В один миг, с неподдельным желанием, о два мужа!
7. Митру призываю я, обладающего чистой силой действия
И Варуну, заботящегося о чужом (?), –
(Их обоих), помогающих молитве, смазанной жиром.
8. Истиной, о Митра-Варуна,
Умножающие истину, лелеющие истину,
Вы достигли высокой силы духа.
9. Пара прозорливцев Митра-Варуна,
Сильного рода, с обширным жилищем
(Они) дают нам искусную силу действия.

01.3. К Ашвинам, Индре, Всем-Богам, Сарасвати

Размер – Гаятри. Гимн членится на трехстишия

3b Насатьи – другое имя божественных Ашвинов. Здесь выражена идея обмена богами и адептами: в обмен на жертвенные дары адептов боги жертвуют им различные испрашиваемые у них блага

8a:пересекающие воды artirah – Т.е. пришедшие издалека, через все препятствия, на жертвоприношение

8с:на пастбища svasaraṇi

9с Пусть наслаждаются возницы – Возницами называют нередко богов или за то, что они приезжают на жертвоприношения, или за то, что вообще ездят на колесницах. Особенно часто этот эпитет определяет Ашвинов и Марутов (которыми часто отождествляются Все-Боги)

10-12 Сарасвати – Воспевается здесь как богиня священной речи, молитвы, приносящей награду (10-11) и как речная богиня (12)

1. О Ашвины, возрадуйтесь
Жертвенным возлияниям,
О быстрорукие повелители красоты, многорадостные!
2. О Ашвины, богатые чудесами,
О два мужа, с большим пониманием
Примите благосклонно (наши) голоса, о благоговейные!
3. О чудесные, для вас выжаты (соки сомы)
У того, кто разложил жертвенную солому, о Насатьи.
Придите, вы оба, следуя сверкающим путем!
4. О Индра, приди, ярко блистающий!
Эти выжатые (соки сомы) стремятся к тебе,
Очищенные в один прием тонкими (пальцами).
5. О Индра, приди, поощренный (нашей) мыслью,
Возбужденный вдохновенными (поэтами) на молитвы
Устроителя жертвы, выжавшего (сому)!
6. О Индра, приди, поспешая
На молитвы, о хозяин буланых коней!
Одобри нашего выжатого (сому)!
7. Помощники, охраняющие людей,
О Все-Боги, придите
Милостивыми к выжатому (сому) жертвователя!
8. О Все-Боги, пересекающие воды,
Придите, быстрые, к выжатому (сому),
Как коровы – на пастбища!
9. Все-Боги, беспорочные,
Желанные, благосклонные,
Пусть наслаждаются возницы жертвенным напитком!
10. Чистая Сарасвати,
Награждающая наградами,
Да возжелает жертвы нашей, мыслью добывающая богатство!

11 Побуждающая к богатым дарам,
Настроенная на благодеяния,
Сарасвати приняла жертву.

12. Великий поток освещает
Сарасвати (своим) знаменем.
Она господствует надо всеми молитвами.

01.4. К Индре

1. Каждый день мы призываем на помощь
Принявшего прекрасный облик,
Как хорошо доимую корову – для доения.
2. Приди на наши выжимания (сомы)!
Испей сомы, о пьющий сому!
Ведь опьянение богатого сулит дарение коров.
3. Тогда мы хотим сподобиться
Твоих высших милостей.
Не прогляди нас! Приди!
4. Пойди спроси мудреца
О быстром, неодолимом Индре,
Который для тебя – лучший из друзей.
5. И пусть хулители наши говорят:
А другого-то вы лишились,
Оказывая почтение только Индре.
6. (И) чужой, и (наши) люди, о удивительный,
Пусть назовут нас счастливыми:
Только у Индры мы хотели бы быть под защитой!
7. Подай этого быстрого (сому) быстрому Индре,
(Его) украшающего жертву, опьяняющего мужей,
Летящего (к другу), радующего друга!
8. Испив его, о стосильный,
Ты стал убийцей врагов.
Только ты помог (в битвах) за награды рвущемуся к награде.
9. Тебя, рвущегося к награде (в битвах) за награды
Мы подгоняем к награде, о стосильный,
К захвату богатств, о Индра.
10. Кто великий поток богатства,
(Кто) друг, переправляющий на другой берег выжимающего (сому).
Этому Индре пойте (славу)!

01.5. К Индре

1. Придите же! Сядьте!
Индру воспойте,
Возносящие хвалу друзья!
2. Первого из многих,
Владыку самых достойных благ,
Индру – при выжатом соме!
3. Да поменяет он нам в походе,
В богатстве, в изобилии!
Да придет он к нам с наградами!
4. Чью пару буланных коней не удержать
Врагам при столкновении в битвах.
Этому Индре пропойте (славу)!
5. К пьющему сому эти выжатые
Чистые и смешанные с кислым молоком соки сомы
Текут, приглашая (выпить их).
6. Ты родился, выросши сразу,
Для питья выжатого (сомы),
О Индра, для превосходства, о благосклонный.
7. Да вольются в тебя быстрые
Соки сомы, о Индра, жаждущий воспевания!
Да будут они на благо тебе, мудрому!
8. Тебя усилили прославления,
Тебя – хвалебные песни, о стосильный!
Да усилят тебя наши восхваления!
9. Да получит Индра, чья помощь не иссякает,
Эту награду числом в тысячу,
(Он,) в котором все силы мужества!
10. Да не причинят вреда смертные
Нашим телам, о Индра, воспевания жаждущий!
Отврати смертоносное оружие, о (ты,) в чьей (это) власти!

01.6. К Индре

Размер – гаятри.

Гимн темен и неясен. Включает в себе реминисценции мифа Вала (vala – пещера в скале, пот. пр. демона, ее персонифицирующего). Содержание этого мифа сводится к следующему. Дойные коровы были спрятаны демонами Пани в скале Вала. Индра с союзниками: богом молитвы Брихаспати, толпой божественных певцов Ангирасов и богом огня Агни – отправились на поиски коров. Найдя и10.Индра проломил скалу и выпустил коров (по другим вариантам мифа Вала скалу проломил своим ревом Брихаспати и Ангирасы – своим пением). Под дойными коровами ряд комментаторов понимает обильные жертвенные возлияния, и тогда гимн интерпретируется как направленный против неарийских племен даса/дасью, не приносящих жертв арийским богам. Возможна и космогоническая интерпретация этого мифа, т.к. проломив скалу, Индра (или его союзники) нашли свет, утреннюю зарю, рассеяли мрак, выпустили течь воды, т.е. установили порядок во вселенной.

По Гельднеру, автор гимна пытается связать с действительностью события мифа Вала

1. Они запрягают желтоватого (?), пламенного,
Бродящего вокруг неподвижных.
Светят светила на небе.
2. Они запрягают пару любимых его
Буланных коней по обе стороны колесницы (?),
Огненно-красны10.неустрасимы10.мужей возящих.
3. Создавая свет для бессветного,
Форму, о люди, для бесформенного,
Вместе с зорями ты родился.
4. Тогда же они устроили, что по своей воле
Он стал рождаться снова (и снова),
И сотворили себе имя, достойное жертвы.
5. С возницами, проламывающими даже твердыни,
О Индра, ты отыскал коров,
Даже (когда они были спрятаны) в тайнике.
6. Как стремящиеся к богу (возносят) молитву,
Воспевания превозносили
Отыскивателя богатств, великого, знаменитого.
7. О если б появился ты вместе с Индрой,
Двигаясь вместе с бесстрашным, –
(Вы оба) радостные, с равным блеском.
8. С безупречными, небесными,
Желанными для Индры толпами (певцов)
Щедрый громко распевает (победную песнь).
9. Приди оттуда, о блуждающий вокруг,
Или со светлого пространства неба!
К нему устремились вместе (все) голоса.
10. Мы молим Индру о добыче
Отсюда ли или с неба,
Из земного (ли пространства) или из великого (воздушного).

01.7. К Индре

1. Ведь это Индру громко – певцы,
Индру – восхвалениями восхвалители,
Индру призвали голоса.
2. Это Индра связан с парой буланных коней.
(Пусть) с (нарядит своих коней), запрягаемых словом,
Индра-громовержец, золотистый!
3. Индра поднял солнце на небо,
Чтоб долго можно было видеть (его).
Он расколосил скалу с коровами (в ней).
4. О Индра, помоги нам в состязаниях за награду,
И (там), где добыча – тысяча,
Сильный, с сильными подкреплениями!
5. Индру призываем мы в великой битве,
Индру – в малой
Как союзника при избиении врагов, (как) громовержца.
6. О бык, тот котелок с едой,
О (ты,) дающий сполна, раскрой для нас,
(Ты,) не встречающий сопротивления!
7. В каких порывах (вздымаются) высоко
Хвалы Индре-громовержцу --
Нет у меня недостатка в восхвалении его!
8. Словно могучий бык – стада,
С силой гонит он народы,
Властный, не встречающий сопротивления.
9. Кто один над людьми,
Над богатствами царствует,
Индра – над пятью поселениями (племен), –
10. (Этого) Индру для вас мы призываем
Отовсюду вокруг, (прочь) от всех племен –
Да будет он только наш!

01.8. К Индре

1. О Индра, даруй (нам) в поддержку
Богатство, приносящее добычу, победоносное,
Всегда одерживающее вер10.высшее,
2. С помощью которого при твоей поддержке
Мы смогли бы отразить врагов
В кулачном бою (и) на коне.

- 3 О Индра, при твоей поддержке
Пусть возьмем мы дубины, как (ты –) ваджру,
(И) победим в борьбе всех соперников!
4. Мы с храбрыми стрелками,
О Индра, с тобою – союзником мы
Одолеть хотим враждующих (с нами)!
5. Велик Индра. И еще большее
Величие да будет (уделом) громовержца!
Словно небо шириной, сила (его)!
6. (Те) мужи, что в схватке добывали (награду)
Или при достижении потомства,
Или же наделенные силой видения, вдохновенные...
7. (То) брюхо, что больше всего пьет сому,
Набухает, как океан,
(Та) глотка – словно широкие воды...
8. Поистине, милость его
Велика (и) обильна (и) приносит коров,
(Она) словно спелая ветвь для почитающего (его).
9. Поистине, сильны твои
Поддержки, о Индра, для такого, как я;
Они сразу бывают (доступны) для почитающего (тебя)
10. Поистине, ему желанны
Прославление и хвалебная песнь,
Которые надо исполнять, чтобы Индра пил сому.

01.9. К Индре

1. О Индра, приди! Опьяняйся напитком
Все дни приношения сомы,
Великий, превосходящий (всех) силой!
2. Напустите же его на выжатого (сому).
(Лейте) пьянящего опьяняющемуся Индре,
Действенного – деятельному во всем!
3. Опьяняйся, о прекрасногубый, пьянящими
Восхвалениями, о принадлежащий всем народам,
На этих выжиманиях (сомы)!
4. Выпущены, о Индра, к тебе хвалебные песни.
Они бросились к тебе навстречу,
Ненасытные – к супругу-быку.
5. Подгони к нам прекрасный
Желанный дар, о Индра!
Пусть будет он обильным, богатым!

6. (И) нас тут подгони хорошенько,
К богатству, о Индра, нетерпеливых,
О ты мощью сверкающий, (нас,) достойных почета.
7. Создай нам, о Индра, славу (многих) коров
(И) наград, широкую, высокую,
На всю жизнь, нерушимую!
8. Воздвигни нам славу высокую,
Блеск, добывающий тысячи,
О Индра, тех подкреплений полные колесницы!
9. Воспевая хвалебными песнями достойного гимнов
Повелителя благ Индру,
Приходящего на зов, чтобы помочь...
10. Радующемуся при каждом выжимании сомы
Индре высокому, благородный человек
Высоко возносит громкую песнь.

01.10. К Индре

1. Воспевают тебя воспеватели,
Восхваляют хвалой восхвалители.
Брахманы тебя, о стосильный,
Подняли, словно балку (под крышу).
2. Когда он карабкался с вершины на вершину
(И) видел, как много надо сделать,
Тогда Индра замечает (его) цель.
Как баран (вожак) он приходит в движение вместе со стадом.
3. Запрягай же пару пышногривых буланых,
Жеребцов с тугой подпругой,
И приезжай к нам, о Индра, пьющий сому,
Чтобы услышать нашу хвалебную песнь.
4. Приди на восхваления, подхвати песню,
Прославь, прореви,
И вместе с нами, о Васу,
Укрепи, о Индра, молитву и жертву!
5. Надо исполнить хвалебную песнь для Индры
Как подкрепление для многомилостивого,
Чтобы могучий наслаждался
Выжатым (сомой) и нашим обществом.
6. Только к нему мы обращаемся за дружбой,
К нему – за богатством, к нему – за героической силой -
И он, могучий, должен постараться для нас,
Индра, наделяющий добром.

- 7 (Загон с коровами,) легко открываемый, легко опустошаемый, -
 О Индра, (это) отличие, даваемое только тобой!
 Открой загон с коровами!
 Соверши благодеяние, о хозяин давилых камней!
8. Ведь даже оба мира с тобой,
 Разбушевавшимся, не сладят.
 Завоюй небесные воды!
 (Ветром) сдуй нам коров!
9. О чуткий, услышь призыв!
 Восприми же мои воспевания!
 О Индра, это мое восхваление
 Сделай ближе себе, чем товарища!
10. Ведь мы знаем тебя как самого ярого быка,
 Слышащего призыв на состязаниях.
 Мы призываем приносящую тысячи
 Поддержку самого ярого быка.
11. Пей же, Индра, любезный роду Кушика,
 Радуйся нашему выжатому (сому)!
 Продли (нам) побольше новый срок жизни!
 Сделай риши завоевывающим тысячи!
12. Да охватят тебя со всех сторон
 Эти воспевания, о жаждущий воспевания!
 Да будут они (ему), крепкому жизненной силой, как подкрепления!
 Да порадуют радостями!

01.11. К Индре

Автор, по анукрамани, Джетар, сын Мадхучхандаса (Jetr Madhuchandasa). Размер – ануштубх.

1. Все хвалебные песни подкрепили
 Индру, вмещающего в себя (целое) море,
 Лучшего из возниц,
 Господина наград, господина (всего) сущего.
2. В дружбе с тобой, о Индра, награждающий,
 Нам, о повелитель силы, (ничего) бояться.
 Мы ликуем навстречу тебе,
 Победителю, непобежденному.
3. Много у Индры даров,
 Не иссякают (его) милости,
 Если из награды (стада) коров,
 Он дарит певцам щедрый дар.
4. Проламывающий крепости, юный поэт,
 Он родился с непомерной силой,
 Индра, поддерживающий любое (наше) дело,
 Многопрославленный громовержец.

- 5 Ты у Валы, обладателя коров,
Раскрыл пещеру, о метатель камней.
Тебя поддержали боги,
(Тобой) бесстрашным вдохновляемые.
6. С твоими дарами, о герой,
Я вернулся (домой), объявляя (их) реке.
Они были при этом, о жаждущий восхвалений, –
Певцы знают это о тебе.
7. Колдовскими чарами, о Индра, колдовского
Шушну ты поверг ниц.
Мудрые знают это о тебе.
Возвысь их славу!
8. Восхваления призвали Индру,
Властвующего благодаря (своей) силе,
(Индру), чьи дары – тысяча
Или даже еще больше.

01.12. К Агни

1. Агни мы выбираем вестником,
Хотаром этой жертвы,
Всезнающего, очень умного.
2. Агни и Агни призывами
Постоянно призывают они, господина племен,
Отвозящего жертву, приятного многим.
3. О Агни, привези сюда богов –
(Едва) родившись – к разложившему жертвенную солому!
Ты хотар, почитаемый у нас.
4. Пробуди тех жаждущих (богов),
Когда, о Агни, ты идешь вестником!
С богами сядь на жертвенную солому!
5. О жиром поливаемый, светящийся,
Сожги до тла ты те10.кто вредит,
О Агни, (и) обладает силой ракшасов!
6. Агни зажигается с помощью Агни,
Поэт, хозяин дома, юноша,
Увозящий жертву, чей рот – языки (пламени).
7. Славь поэта Агни,
Чьи законы непреложны во время обряда,
Бога, прогоняющего болезни!
8. (Если) какой-нибудь устроитель жертвы тебя, о Агни
Как вестника, о бог, почитает,
Стань его покровителем!

9. (Если) кто с жертвенным возлиянием
Захочет привлечь к себе Агни для приглашения богов
Будь милостив к нему, о чистый!
10. К нам, о чистый, светящийся
Агни, сюда привези богов
На жертвоприношение и на наше возлияние!
11. Прославляемый новым песнопением,
Привези нам богатство –
Подкрепление из сыновей!
12. О Агни, со светлым пламенем
Со всеми призывами богов
Насладись (и) этим нашим восхвалением!

01.13. Гимн-апри

Есть при всем том некоторая часть гимнов РВ, ритуальный характер которых не вызывает сомнений, из них надо прежде всего назвать небольшую группу гимнов-апри (apri букв. умилоствие). Содержание их банально: оно сводится к просьбам к определенным божествам и приглашением их на жертвоприношение. Они неинтересны также в художественном отношении. Смысл их заключается в ином. Формально они примыкают к гимнам Агни, к которому обращены первые три стиха. Апри – название определенного типа литургических гимнов – приглашений ряда божеств на жертвоприношение. Гимны-апри связаны с древним обрядом жертвоприношения животны10. который может составлять самостоятельный ритуал или начинать обряд жертвоприношения сомы. В РВ встречается 10 гимнов-апри, причем некоторые стихи и строки переходят из одного гимна в другой. Все эти гимны построены по одной модели. Для каждого стиха задано ключевое слово, набор которых является для данного жанра постоянным. Допустимы лишь очень незначительные варианты ключевого слова в каждом стихе. По этим вариантам, согласно туземной традиции, можно судить о различиях в ритуале у отдельных родов ведийских певцов. Так, в первых трех стихах гимна-апри обращаются к богу огня Агни, который во втором стихе должен быть назван одним из двух священных имен: Нарашанса (naracatsa букв. хвала людей) или Танунапат (tanunapat – сын себя самого). В первом случае в туземном оглавлении гимн называется аргат, во втором – аргиах. Лишь изредка могут быть названы оба имени Агни одновременно. По числу ключевых слов гимны-апри могут состоять из 11-ти или 12-ти стихов.

Размер – гаятри.

1-4 Набор ключевых слов: 1. Прекраснозажженный (susamiddha); 2. Танунапат; 3. Нарашанса; 4. Призванный (ilita).

4 Ману или Манус (mani, manus) – имя родоначальника людей.

5: жертвенную солому (barhis) – ключевое слово: Жирноспинную:– Жирноспинная она потому, что ее окропляют жиром.

5с Где возникает мир бессмертных! – По ведийским представлениям боги (= мир бессмертных) спускаются на жертвенную солому.

6-8 Ключевые слова: 6. Врата (dvaro); 7. Ночь и Ушас (naktosasa); 8. Два хотара (hotara).

8: приглашаю Двух божественных хотаров – По предположению Гельднера, здесь имеются в виду божественный хотар Агни и реальный жрец-хотар.

9: богини – ключевое слово. Ида (ila). Nom. pr. Богини, персонифицирующей жертвенное возлияние и молитву. Сарасвати (sarasvati) – Nom. pr. богини молитвы; первоначально персонификация священной реки Ариев РВ. Махи (mahī букв. великая). Имя этой богини встречается наряду с именами Иды и Сарасвати в гимнах апри. Функции ее весьма неотчетливы. Иногда вместо имени Махи в этих гимнах встречается Бхарати.

10 Ключевые слова: 10. Тваитар (tvastar); 11. дерево (vanaspati) – подразумевается жертвенный столб; 12. Свага! (svaga) – возглас, приглашающий богов явиться на жертвоприношение

1. Прекраснозажженный привези нам
Богов, о Агни, к жертвователю
И принеси жертву, о чистый хотар!

2. (Сделай) сладкой, о Танунапат,
Нашу жертву у богов, о мудрый!
Сделай, чтоб сегодня (ею) насладились!
3. Нарашансу приятного сюда,
На эту жертву, я приглашаю,
Приготовителя жертвы, с медовым языком.
4. О Агни, на быстроходнейшей колеснице,
Призванный, привези богов.
Ты – хотар, поставленный Манусом.
5. Расстелите в правильном порядке жертвенную солому,
Жирноспинную, о умелые,
Где возникает мир бессмертных!
6. Пусть раскроются умножающие космический закон
Божественные врата, неиссякающие, –
Ныне и впредь – для жертвоприношения!
7. Ночь и Ушас, прекрасно убранных,
Я приглашаю на это жертвоприношение,
Чтоб они сели на нашу жертвенную солому.
8. И, Прекрасноязычный, я приглашаю –
Двух божественных хотаров, поэтов.
Пусть принесут эту жертву для нас!
9. Ида, Сарасвати, Махи –
Три богини, приносящие радость,
Пусть сядут на жертвенную солому, не ошибающиеся!
10. Тваштара, имеющего все формы,
Я приглашаю сюда первым.
Пусть будет он только наш!
11. О божественное дерево,
Отпусти к богам жертвенное возлияние!
Пусть вид дарителя бросится в глаза!
12. (С возгласом) Свага! совершите жертвоприношение
Для Индры в доме у жертвователя.
Туда я приглашаю богов.

01.14. Ко Всем-Богам

1. Приди, о Агни, для почетного дара (и) песен
С этими Всеми-Богам на питье сомы
И принеси жертву!
2. Тебя призвали Канвы.
Они поют, о вдохновенный, твои молитвы.
Приди, о Агни, с богами!

3. Индру-Ваю, Брихаспати,
Митру (Варуну), Агни, Пушана, Бхагу,
Адитьев, толпу Марутов (приведи сюда!)
4. Приносятся вам соки сомы,
Пьянящие, опьяняющие,
Капли меда, осевшие в сосудах.
5. Призывают тебя ищущие поддержки
Канвы, разложившие жертвенную солому,
Совершающие возлияния, приготовившие (жертву).
6. Жирноспинные, запрягаемые мыслью
Кони, что возят тебя,
(Пусть) при (везут) богов для питья сомы!
7. Этим достойным жертвы, умножающим космический закон,
О Агни, дай в спутницы жен,
Напои (их) о прекрасноязыкий, медом!
8. Кто достоин жертв, кого призываем,
Все они (твоим) языком пусть напьются
Меду, о Агни, под возглас Вашат!
9. Из светлого пространства солнца
Всех рано пробуждающихся богов
Пусть привезет сюда вдохновенный хотар!
10. Со всеми (богами) мед сомы
О Агни, с Индрой, с Ваю,
Пей по установлениям Митры!
11. Ты как хотар, поставленный Манусом,
О Агни, сидишь на жертвоприношениях.
Почти этот наш обряд!
12. Запрягай же в колесницу рыжих,
Буланы10.о бог, красных кобылиц!
Привози сюда на них богов!

01.15. К божествам, получающим жертву в урочное время

Тема – божества, получающие жертву в положенное время (rtudevatan), или цикличность жертвоприношения (rtu) разным богам. Размер – гаятри.

Исполнение гимна сопровождает ритуал rtugraha, состоящий в том, что в положенное время в строго установленном порядке, жрец приносит в жертву чашу с сомой определенному божеству. Каждому божеству в этой очереди соответствует своя чаша и свой разряд жрецов. Повторяющееся всюду в этом гимне выражение в положенное время (rtuna, rtubhih, rtunr anu) относится к очереди, установленного для данного божества в этом циклическом жертвоприношении

1. О Индра, пей сому в урочное время!
Пусть войдут в тебя капли (сомы),
Пьянящие, к этому привычные!

2. О Маруты, пейте в урочное время
Из чаши потара! Очистите жертву!
Ведь вы – очень щедрые!
3. Воспевай нашу жертву!
О владыка божественных жен, нештар, пей в урочное время!
Ты ведь даритель сокровищ!
4. О Агни, привези сюда богов!
Посади (их) в трех местах!
Охвати (алтарь)! Пей в урочное время!
5. Из брахманского подношения, о Индра,
Пей сому в урочное время!
Ведь твоя дружба нерушима!
6. Вы двое, о Митра-Варуна, чьи заветы крепки,
Достигли непреодолимой силы действия
(И) жертвы (, получаемой) в урочное время.
7. Даритель богатства (пусть пьет в урочное время)!
С давящими камнями в руках во время обряда
Они призывают бога на жертвоприношения.
8. Даритель богатства пусть дарует нам
Блага, которые славятся!
Их мы добиваемся для себя у богов.
9. Даритель богатства хочет пить.
Приносите жертву (и) выходите вперед.
Из чаши нештара выливайте (сому) в урочное время
10. Когда тебя в четвертый раз почитают
В положенное время, о даритель богатства,
Стань тут же нашим дарителем!
11. О Ашвины, пейте мед,
(Вы,) кому светит огонь, чистые обетом,
Принимающие почитание в урочное время!
12. Как огонь домохозяина, о истинный,
Ты бываешь предводителем жертвоприношения в урочное время.
Принеси жертву богам для почитателя богов!

01.16. К Индре

1. Пусть привезут тебя буланы кони,
Быка – для питья сомы,
О Индра, тебя – светлые, как солнце!
2. К этим ячменным зернам, смоченным жиром,
Сюда, пусть привезет Индру
Пара буланых коней на самой быстроходной колеснице

3. Индру мы призываем поутру,
Индру – в ходе обряда,
Индру – на питье сомы.
4. Примчись же к нашему выжатому (сому),
О Индра, на пышногривых буланных конях –
Ведь мы приглашаем тебя к выжатому (сому)!
5. Приди на это наше восхваление,
На этот праздник выжатого (сомы)!
Пей, как бык, мучимый жаждой!
6. Эти соки сомы, выжатые
Капли – на жертвенной соломе.
Пей и 10.Индра, для силы!
7. Это замечательное восхваление
Пусть коснется твоего сердца, самое благодатное!
Так пей же выжатого сому!
8. На каждый праздник выжатого сомы
Индра идет для опьянения,
Убийца Вритры – для питья сомы.
9. Исполни ты это наше желание –
Дай коров, коней, о стосильный!
Мы хотим прославить тебя прекрасной молитвой.

01.17. К Индре-Варуне

1. У Индры-Варуны, двух вседержителей,
Я испрашиваю помощь.
Да будут они милосердны к таким, как мы!
2. Ведь вы приходите на помощь
По зову вдохновенного, как я,
Вы, поддерживатели народов.
3. Наслаждайтесь вволю,
О Индра-Варуна, чтобы (дать потом) богатство!
Об этом мы вас больше всего просим.
4. К вашим силам,
К вашим милостям
Мы хотели бы приобщаться – ведь вы дарите награды!
5. Индра из (богов), дающих тысячу,
Варуна из (богов,) достойных прославления,
Воплощают силу духа, которая должна быть воспета.
6. Это с их помощью
Мы хотим добыть и отложить,
(И) пусть будет еще остаток!

7. О Индра-Варуна, вас двоих я
Призываю для замечательного дарения.
Сделайте нас прекрасно победившими!
8. О Индра-Варуна, в тот самый миг,
Когда молитвы стремятся покорить вас,
Даруйте нам защиту.
9. Пусть достигнет вас прекрасное восхваление,
О Индра-Варуна, с которым я взываю,
Общее восхваление, которое вы сделаете успешным!

01.18. К Брахманаспати

Тема – Брахманаспати (brahmanas pati букв. господин молитвы – мысль, мудрость, молитва). Размер – гаятри

1. Выжимателя сомы, громкозвучного,
О Брахманаспати, сделай
Какшивантом, что сын Ушидж.
2. (Тот,) кто богат, кто изгоняет болезни,
Находит добро, умножает процветание,
Пусть будет он с нами, (тот,) кто силен!
3. Да не постигнет нас
Проклятие скупого, коварство смертного!
Защити нас (от этого), о Брахманаспати!
4. Тот муж не гибнет,
Кого Индра, Брахманаспати,
Сома поощряют – (его,) смертного.
5. Ты, о Брахманаспати,
Сома и Индра, Дакшина,
Спасите этого смертного от беды!
6. К Господину сиденья удивительному,
К милому (другу) Индры, достойному любви,
Я обратился ради достижения мудрости.
7. Без кого не ладится
Жертвоприношение даже у вдохновенного,
Тот погоняет упряжку мыслей.
8. Он также приводит к успеху жертвенное возлияние
Продвигает вперед обряд –
(И) возлияние идет к богам.
9. Нарашансу, самого мужественного,
Я увидел, самого широкого,
Щедро дарующего сиденье, как у неба.

01.19. К Агни и Марутам

1. На этот славный обряд
Ты приглашаешься для защиты (его).
С Марутами приди, о Агни!
2. Ни бог, ни смертный
Не превосходит силой духа тебя, великого.
С Марутами приди, о Агни!
3. (Те,) что знают великое воздушное пространство,
Все-Боги, чуждые обмана –
С Марутами приди, о Агни!
4. (Те) грозные, что запели песнь,
К кому не подступиться с силой, –
С Марутами приди, о Агни!
5. Те сверкающие, с ужасным обликом,
Добрые властители, заботящиеся о чужом –
С Марутами приди, о Агни!
6. (Те,) что на светлом пространстве небосвода
На небе живут как боги –
С Марутами приди, о Агни!
7. (Те,) что сотрясают горы,
Через бурное море (приходят к нам) –
С Марутами приди, о Агни!
8. (Те,) что распространяются с лучами,
Через море с силой (пробиваются), –
С Марутами приди, о Агни!
9. Тебя выпускаю я на мед сомы,
Чтобы ты первым выпил. –
С Марутами приди, о Агни!

01.20. К Рибху

Размер – гаятри

2с:вытесали (tataksur) – действие, характерное для мастеров-плотников Рибху

1. Эта хвала божественному роду
Создана вдохновенными – их устами -,
(Она,) приносящая самые большие сокровища.
2. (Те,) что для Индры вытесали умело
Пару буланых коней, запрягаемых словом,
Трудами добились (права на) жертву.
3. Они вытесали для двух Насатьев
Быстроходную колесницу, объезжающую вокруг (вселенной).
Они вытесали дойную корову, всегда доящуюся.

4. Прямодушные Рибху, чьи молитвы истинны,
(Своим) трудом сделали (так),
Что (их) родители стали снова юными.
5. Ваши радости опьянения (сомой) сошлись
С Индрой, сопровождаемым Марутами,
И с Адитьями-царями.
6. И тот новый отделанный
Кубок бога Тваштара
Вы переделали на четыре (кубка).
7. Дайте нам те сокровища – (числом)
Трижды семь – для выжимающего (сому),
По одному за прекрасные прославления!
8. Ведущие обряд удержали (за собой),
Получили жертвенную долю
Среди богов за прекрасное деяние.

01.21. К Индре-Агни

1. Сюда Индру-Агни я призываю.
Это их хвалить мы стремимся.
Они больше всех пьют сому.
2. Восславьте их обоих на жертвоприношениях!
Индру-Агни украсьте, о мужи!
Воспойте их в песнях (размером) Гаятри!
3. Эти двое – во славу Митре.
Индру-Агни – их мы зовем,
Двух любителей пить сому – на питье сомы.
4. Мы призываем (их двои10.) бывающих грозными,
Сюда, к выжатому соме.
Пусть Индра-Агни придут сюда!
5. Как два великие господина сиденья,
О Индра-Агни, придавите ракшаса!
Да будут бездетными атрины!
6. Силой этой истины бодрствуйте
Над приметным следом!
О Индра-Агни, даруйте защиту!

01.22. К разным богам

1. Разбуди (тех) двои10.кто запрягает поутру:
Оба Ашвина пусть придут сюда
Для питья этого сомы.

2. Обладатели прекрасных колесниц, лучшие из колесничих,
Оба бога, касающихся неба, –
Этих Ашвинов мы призываем.
3. Ваш медовый кнут,
О Ашвины, что дает благо –
Окропите им жертву!
4. Не бывает для вас далеким,
Когда вы едете на колеснице,
О Ашвины, дом того, кто приносит в жертву сому.
5. Савитара, золоторукого,
Я призываю для поддержки.
Он знаток следа (пути) среди богов.
6. Апам Напата – для помощи,
Савитара прославь!
Мы жаждем твоих обетов.
7. Мы зовем распределителя
Добра, удивительного дара –
Савитара, взирающего на людей.
8. Друзья, усаживайтесь!
Сейчас Савитар достоин нашей хвалы!
Даритель делает дары прекрасными.
9. О Агни, привези сюда
Согласных жен богов
(И) Тваштара на питье сомы.
10. Божественных жен, о Агни, привези сюда
Для помощи: Хотру, Бхарати,
Варутри, Дхишану, о юнейший!
11. Да сопутствуют нам богини со (своей) помощью,
Великие жены повелителей со (своей) защитой,
(Эти) неповрежденнокрылые.
12. Сюда я призываю Индрани,
Варунани – на счастье,
Агнайи – на питье сомы.
13. Великие Небо и Земля
Пусть окропят нам эту жертву!
Пусть они наполнят нас питанием!
14. Ведь богатое жиром молоко этих двух
Лижут (своими) помыслами вдохновенные
На твердом месте Гандхарвы.

15. О Земля, будь покойной,
Без шипов, дающей приют!
Даруй нам обширное убежище!
16. Оттуда пусть помогут нам боги,
Откуда зашагал Вишну
Через семь местностей земли.
17. Через это шагнул Вишну.
Трижды запечатлел он (свой) след.
В его пыльном (следе все) сосредоточено.
18. Три шага прошагал
Вишну – страж, не поддающийся обману,
Оттуда поддерживая законы.
19. Взгляните на деяния Вишну,
Откуда он следит за обетами,
Близкий друг Индры.
20. На этот высший след Вишну
Всегда глядят приносящие жертву,
Как на глаз, разверстый в небе.
21. Вдохновенные, громко прославляющие,
Рано пробуждаясь, зажигают того,
Кто – высший след Вишну.

01.23. К разным богам

Размер – в основном гаятри, 19 – пураушнИ0.20 - ануштуб10.21 – пратиштха, 22-24 – ануштубх.

Первая часть гимна (стихи 1 -15) является приглашением разных богов на питье сомы, сопровождающее ритуал выжимания сомы. Вторая часть (стихи 16-24) посвящена восхвалению вод и сопровождает ритуал жертвоприношения водам и очистительное купание.

Стихи 01.23, 20-23 = 10.9, 6-9 (отсутствует только 01.23, 20d)

1. Остры (на вкус) соки (сомы). Приди!
Эти выжатые (соки) смешаны с молоком.
О Ваю, пей их – они поданы!
2. Обоих богов, касающихся неба:
Индру-Ваю, мы зовем
Для питья этого сомы.
3. Индру-Ваю быстрые мыслью
Вдохновенные зовут для поддержки,
Двух тысячеглазых повелителей молитвы.
4. Митру мы зовем,
Варуну для питья сомы,
Двои10.родившихся с чистой силой действия.
5. Кто истиной умножает истину,
Двоих повелителей света истины,
Этих Митру-Варуну я зову.

6. Пусть станет Варуна помощником,
(И) Митра со всеми подкреплениями!
Пусть сделают они нас щедро осыпанными дарами!
7. Мы зовем сопровождаемого Марутами
Индру на питье сомы
Пусть насытится он вместе с (их) толпой!
8. О толпа Марутов с Индрой во главе,
(Вы,) боги, кому Пушан – даритель,
Все услышите мой зов!
9. Убейте Вритру, о обладатели прекрасных даров,
Вместе с сильным Индрой, как с союзником!
Да не овладеет нами хулитель!
10. Мы зовем Всех-Богов –
Марутов на питье сомы.
Ведь грозны те, чья мать Пришни!
11. Мощно рождается гром
Марутов, как (грозный клич) победителей,
Когда вы едете, чтобы покрасоваться, о мужи.
12. От смеха молнии рожденные
Пусть защитят они нас от нее!
Да будут милостивы к нам Маруты!
13. О Пушан, пылающий,
Пригони (сому,) обладателя пестрой соломы,
Опору неба, (пригони,) как пропавший скот.
14. Пушан пылающий нашел
(Сому) царя, скрытого, тайно положенного,
Обладателя пестрой соломы.
15. И пусть он мне каплями сомы
Добьется шести упряжек,
Словно ячменя напашет на быках.
16. Матери движутся (своими) путями,
Сестры исполняющих обряд,
Смешивая молоко (свое) с медом.
17. Те, кто возле солнца,
Или с кем солнце вместе,
Они подгоняют наш обряд.
18. Я призываю божественные воды,
Где пьют наши коровы.
Рекам надо сделать жертвенное возлияние.

19. В водах – амрита, в водах – целебное средство,
И во славу вод
Будьте мужественны, о боги!
20. Мне сказал сома, что в водах –
Все целебные средства
И Агни всеблагой
И что воды всеисцеляющи.
21. О воды, пожертвуйте щедро целебное средство
Как защиту для тела моего,
И чтобы я долго видел солнце!
22. Унесите прочь, о воды, то,
Что греховно во мне:
Если я обманул
Или если проклял, и (всю) неправду!
23. Сегодня я добрался до вод.
Мы встретились с (их) влагой.
С молоком приди, о Агни!
Соедини меня с блеском!
24. С блеском меня соедини,
С потомством, с долгой жизнью!
Да подтвердят мне это боги!
Да подтвердит Индра вместе с риши!

Сукты 01.24–01.43

Группа гимнов 01.24-30 певца Шунахшепы, сына Аджигарты.

Группа гимнов 01.31-35 певца Хираньяступа из рода Ангирасов.

Группа гимнов 01.36-43 певца Канвы, сына Гхоры.

Автор этих гимнов Шунахшепа – герой легенды, на которую в гимнах содержатся лишь глухие намеки. Она излагается в разных версиях в более поздних источниках. В частности в Айтарея-брахмане 7.16. Бездетный царь дает обет, что, если у него родится сын, он пожертвует его богу Варуне. Когда, однако, рождается сын, исполнение обета начинают откладывать и в конце концов покупают заместителя – сына брахмана Шунахшепу. Когда того привязали к жертвенному столбу, чтобы привести в жертву, он спас себе жизнь, почтив богов стихами, и был после этого принят в семью риши Вишвамитры.

01.24. К Агни, Савитару и Варуне

Тема – Агни (1-2), Савитар (3-5), Варуна (6-15). Размер – триштуб10.3-5 – гаятри.

Как указывает Гельднер, в основе гимна лежит просьба тяжело больного человека к богу Варуне, который карает людей за грехи болезнью

1с:вернет нас: Несвязности: – Несвязность (aditi) или пот. рг. богини Адити, к числу сыновей которых принадлежит и Варуна. Имеется ввиду несвязность грехом, т.е. невиновность. Снимая грех с человека, Варуна развязывает петли. Чтоб я видел отца и мать – чтоб я долго жил

3с:о (ты), дающий (sadavan)! – Здесь трактуется как одно слово, вопреки делению в падапатхе на два слова: sada + avan – о всегда помогающий

7 В бездонном:Варуна:Держит:вершину дерева. (Ветви) направлены вниз (abudhne raja varuno vanasyo/rdhvam stupat dadate putadaksan/nicina sinur upari budhna esam/asme antar nihitah ketavah syuh) – Знаменитый сти10.вызвавший многие толкования, с интерпретацией которого связана реконструкция важных космогонических представлений РВ. Речь идет о Варуне, держащем перевернутое мировое дерево. Что оно перевернуто, прямо выражено в паде с, с чем находится в противоречии слово stapat в паде b. Значение этого слова по Бетлингу-Роту: чуб, макушка; куполообразный реликварий (у буддистов и джайнов); куча.

13d:да отпустит он петли! – Снять петли – значит снять грех10.отсюда – безгрешность перед Несвязностью, или Адити

1. Милое имя какого бога,
Которого из бессмертных мы сейчас вспомним?
Кто же снова вернет нас великой Несвязности,
Чтобы я видел отца и мать?
2. Мы вспомним милое имя бога
Агни – первого из бессмертных.
Он вернет нас снова великой Несвязности,
Чтобы я видел отца и мать!
3. К тебе, о бог Савитар,
Владыке всего желанного,
Мы идем за долей, о (ты,) дающий!
4. Ведь та поистине Счастливая доля,
Что, покоясь за пределами зависти,
Была бесстрастно вложена в твои руки, –
5. У тебя, наделенного Счастливой долей, мы
Хотим приобщиться с твоей помощью
К вершине богатства, чтобы опереться (о нее).

6. Ни твоей власти, ни силы, ни ярости
 Никогда не достигли ни те порхающие птицы,
 Ни эти воды, непрерывно движущиеся,
 Ни (те,) что превосходят неистовство ветра.
7. В бездонном (пространстве) царь Варуна с чистой силой действия
 Держит прямо вершину дерева.
 (Ветви) направлены вниз. Их основание – наверху.
 Да укоренятся в нас лучи!
8. Ведь широкий сделал царь Варуна
 Путь для солнца, чтобы следовать (ему).
 Безногому он сделал ноги, чтобы приставить,
 А еще он отвращает словом даже (того врага), что проник в сердце.
9. Сотня, о царь, у тебя целебных средств, тысяча.
 Широкий (и) глубоким пусть будет благоволение твое!
 Прогони далеко прочь Гибель!
 Даже содеянный грех сними с нас!
10. Вон те звезды, что вверху укреплены –
 Ночью они видны. Куда же днем уходят?
 Непреложны обеты Варуны:
 Озирая (все вокруг,) бродит ночью луна.
11. Вот зачем я иду к тебе, почитая (тебя) молитвой,
 Вот чего хочет для себя жертвователю с жертвенными возлияниями:
 Будь здесь, Варуна, не гневающимся!
 О ты с широкой славой, не отними у нас срок жизни!
12. О том ночью, о том днем мне твердят,
 О том этот знак явлен из сердца:
 К кому воззвал закованный Шунахшепа,
 Тот царь Варуна должен освободить нас!
13. Ведь Шунахшепа воззвал, закованный,
 К трем колодам привязанный, – к Адитье,
 Чтоб освободил его царь Варуна.
 Ведун, которого не обмануть, да отпустит он петли!
14. Мы смягчаем твой гнев, о Варуна,
 Поклонениями, жертвами, возлияниями.
 О власть имеющий Асура-провидец,
 О царь, сними с нас содеянные грехи!
15. Вверх – верхнюю петлю с нас, о Варуна,
 Вниз – нижнюю, посреди среднюю сними!
 Тогда сможем мы, о Адитья, пребывать
 В твоём завете безгрешные перед Несвязанностью!

01.25. К Варуне

Размер – гаятри

7с:знает челны морские veda navah samudriyah

8a-b Месяцев с (их) потомством:кто рожден впридачу - Подразумевается тринадцатый месяц (по лунному календарю)

10b Варуна:расположен в водах:- Здесь Варуна отчетливо (ср. также 7с) выступает как морской бог

13с Вокруг сидят соглядатаи – Согда́таи Варуны - звезды. Здесь Варуна представлен как повелитель ночного неба

15с:в утробах наших – Считалось, что Варуна насылает водянку на грешников

1. Если, о бог Варуна,
Мы станем нарушать изо дня в день
Твой завет, как племена (- завет царя),
2. Разгневанный, не выдавай нас (своему)
Смертельному оружию на убийство,
Ни ярости (своей), когда ты разгневан!
3. Хвалебными песнями, о Варуна, мы хотим развязать
Твою мысль для милосердия,
Как колесничий – спутанного коня.
4. Далеко ведь летят мои
Обезоруживающие (слова) в поисках лучшего,
Словно птицы – к гнездам!
5. Когда же мужа, воплощающего блеск власти,
Варуну, мы побудим
К милосердию, (его,) далеко смотрящего?
6. Той самой (власти) равно они двое достигли.
Любя, не пренебрегают они
Почитателем, чьи обеты крепки.
7. Кто знает след птиц,
Летающих по воздуху,
Знает челны морские.
8. Знает тот, чей завет крепок, двенадцать
Месяцев с (их) потомством.
Он знает (того,) кто рождается в придачу.
9. Он знает путь ветра,
Широкого, высокого, сильного.
Он знает те10.кто восседает.
10. Варуна, чей завет крепок,
Расположился в водах
Для безраздельной власти, (он,) очень умный.
11. Оттуда все сокрытое
Наблюдает внимательный,
Сотворенное и что будет сотворено.
12. Пусть вседневно очень умный
Адитья создает нам прекрасные пути!
Пусть продлит он сроки наших жизней!

13. Нося золотой покров,
Варуна одет в праздничный наряд.
Вокруг сидят соглядатаи.
14. (Он тот,) кого не стремятся обмануть ни любители обманов,
Ни вредители среди людей,
Ни злоумышленники, – (его,) бога,
15. А также тот, кто среди людей
Создал себе безраздельное величие,
(Как и) в утробах наших.
16. Прочь уходят мои молитвы,
Как коровы по пастбищам,
В поисках далеко смотрящего.
17. Поговорим же мы вдвоем сейчас снова,
Поскольку принесен мне сладкий напиток,
Чтобы (его), прекрасного, ты пробовал как хотар.
18. Вот бы мне сейчас увидеть того, кого хотят увидеть все!
Вот бы мне увидеть (его) колесницу (, спускающуюся) на землю!
Пусть возрадуется он моим хвалебным песням!
19. Услышь, о Варуна, этот зов мой
И будь милостив сегодня!
К тебе я стремлюсь в поисках помощи.
20. Ты царишь надо всем,
О мудрый: над небом и землей.
Обрати слух к (моей) молитве!
21. Вверх – верхнюю отпусти нам,
Посреди среднюю петлю расслабь,
Вниз – нижние, чтобы мы жили!

01.26. К Агни

1. Облекись же, о достойный жертвенной пищи,
В (свои) одеяния, о господин подкреплений!
Отпразднуй этот наш обряд!
2. Сядь как наш избранный хотар,
О самый юный, (привлеченный) поэтическими мыслями
О Агни, (и) блеском речи.
3. Ведь это для сына – отец,
Для близкого друга жертвует близкий друг,
Для товарища – драгоценный товарищ.
4. Да усядутся у нас на жертвенную солому
Забочающиеся о чужом (?) Варуна, Митра, Арьяман,
Как (это было у) Мануса.

5. О древний хотар, радуйся же
Этой дружбе с нами!
Услышь и эти хвалебные песни!
6. А когда мы непрерывной чередой
Приносим жертвы то одному, то другому богу,
Это в тебя вливается жертвенное возлияние.
7. Да будет дорог нам господин племен,
Хотар, радостный, избранный!
(Да будем) дороги ему мы, у кого есть прекрасный Агни!
8. Ведь если у богов есть прекрасный Агни,
Они дают нам лучший дар.
Мы хотим считать, что у нас есть прекрасный Агни!
9. Так пусть же будут взаимными признания
Обоих наших (родов):
(Бессмертны10.) о бессмертный, (и) смертных!
10. Вместе со всеми Агни, о Агни,
Прими благосклонно, о юный (сын) силы,
Эту жертву, эту речь!

01.27. К Агни

1. Как коня, приносящего награды,
Надо почитать тебя, Агни, поклонениями,
(Тебя,) безраздельно властвующего над обрядами.
2. Пусть же этот наш (Агни), сын (силы), с силой (своей),
Широко продвигающийся, очень благосклонный,
Щедрый, будет с нами!
3. (Ты) нас издали и изблизи
От злоумышляющего смертного
Защищай всегда, весь срок (нашей) жизни!
4. Эту вот прекрасную нашу заслугу –
Новый гимн размером Гаятри
Ты, Агни, провозгласи среди-богов!
5. Надели нас высшими (наградами),
На (дели) средними наградами!
Позаботься о ближайшем имуществе!
6. Ты – распределитель (благ), о яркопламенный.
(Как) на волне Синдху (принесенный) совсем близко,
Ты изливаешь вдруг (блага) почитающему (тебя).
7. Какого смертного, о Агни, в сражениях
Ты поддержишь, кого поторопишь к наградам,
Тот удержит непрерывные подкрепления.

8. Никто не возьмет верх над ним,
Кем бы он ни был, о одолевающий!
Награда, достойная славы, – (его доля).
9. Да будет он, принадлежащий всем народам,
Завоевателем награды с помощью (своих) скакунов!
Да будет он завоевателем награды с помощью вдохновенных (поэтов)!
10. О бодрствующий при пробуждении (Агни), сложи это:
Восхваление, прекрасное на вид, для блистающего (Агни),
Достойного жертв у всех племен.
11. Он, великий, безграничный,
С дымом-знаменем, многояркий,
Пусть подгонит нас к вдохновению, к награде!
12. Он, как богатый глава рода,
Божественное знамя, пусть слушает нас
С (нашими) песнями – Агни с высокими лучами!
13. Поклон великим, поклон малым,
Поклон юным, поклон достигшим (старости)!
Мы хотим почитать богов, если мы сумеем!
Да не помешаю я речи лучшего (певца), о боги!

01.28. Обряд простого выжимания сомы

1. Где давильный камень с широкой основой
Высоко поднят для выжимания,
Глотай же (там), о Индра,
Соки, выжатые в ступке!
2. Где две доски для выжимания
Сделаны, как чресла,
Заглатывай же (там), о Индра,
Соки, выжатые в ступке!
3. Где женщина занимается
Выталкиванием-вталкиванием,
Заглатывай же (там), о Индра,
Соки, выжатые в ступке!
4. Где привязывают пестик,
Как поводья, чтобы править,
Заглатывай же (там), о Индра,
Соки, выжатые в ступке!
5. А когда уж тебя, ступочка,
В каждом доме впрягают,
Здесь звучи громче всего,
Как барабан у победителей!

6. А самую твою верхушку,
О дерево, ветер обвеваает.
Так выжимай же сому, ступка,
Индре для питья!
7. Приобретающие жертвой, добывающие самую большую награду,
Эти двое громко мечутся туда-сюда,
Пожирая растения сомы, подобно паре буланых коней (Индры).
8. О вы, два дерева, сегодня,
Высокие с высокими (жрецами-) выжимателями,
Выжимайте сладкий (сок) для Индры!
9. Вынь остаток из выжималки,
Пропусти сому через цедилку
Положи (остаток) на коровью шкуру!

01.29. К Индре

1. Если уж так (случилось), о истинный, о пьющий сому,
(Что) мы живем, словно без надежды,
Дай же нам, о Индра, надежду
(В виде) коров, коней, тысячи прекрасных (благ), о (ты,) очень богатый!
2. О прекрасногубый, господин наград,
Могучий, у тебя – чудесная сила.
Дай же нам, о Индра, надежду
(В виде) коров, коней, тысячи прекрасных (благ), о (ты,) очень богатый!
3. Усыпи тех двух с обманчивым взглядом!
Пусть спят они беспробудно!
Дай же нам, о Индра, надежду
(В виде) коров, коней, тысячи прекрасных (благ), о (ты,) очень богатый!
4. Пусть заснут те недоброжелатели!
Пусть бодрствуют, о герой, доброжелатели!
Дай же нам, о Индра, надежду
(В виде) коров, коней, тысячи прекрасных (благ), о (ты,) очень богатый!
5. Сокруши, о Индра, осла,
Так гадко ревущего!
Дай же нам, о Индра, надежду
(В виде) коров, коней, тысячи прекрасных (благ), о (ты,) очень богатый!
6. Пусть улетит со зловещей птицей
Далеко от дерева ветер!
Дай же нам, о Индра, надежду
(В виде) коров, коней, тысячи прекрасных (благ), о (ты,) очень богатый!
7. Убей всякого крикуна!
Загрызи Крикадашу!
Дай же нам, о Индра, надежду
(В виде) коров, коней, тысячи прекрасных (благ), о (ты,) очень богатый!

01.30. К Индре, Ашвинам, Ушас

1. Когда для вас Индру, как рыжего (жеребца)
Мы подгоняем, стоумного,
Я поливаю самого щедрого соками сомы.
2. Кто – или сто чистых (струй),
Или тысяча смешанных с молоком,
(Тот) стекает, как (река), в низину.
3. Когда эти (соки) с(ливаются)
Для мощного опьянения у него в животе,
(Индра) становится широким, как океан.
4. Вот он твой. Ты кидаешься (к нему),
Как голубь – к гнезду.
Эту речь нашу ты, конечно, заметишь.
5. (О ты,) кому восхваление, о господин дарений,
О герой, взнуздывающий хвалебную песнь,
Да будет обширным твое благоволение!
6. Стой прямо нам для помощи
В состязании за эту награду, о стоумный!
Мы хотим сговориться (и) об остальных!
7. В каждом деле все более сильного, в каждом (состязании) за награду,
Индру мы призываем
Как друзья – на помощь.
8. Пусть же придет он, если услышит,
С поддержками тысячи родов,
С наградами на наш зов.
9. По давней привычке
Зову я мужа, сильного сопротивлением,
Кого раньше звал твой отец.
10. К тебе мы обращаемся,
О обладатель всего лучшего, о многопризываемый,
О друг, о Васу, – с нашими певцами.
11. У нас, губастых,
Пьющий сому, у питухов сомы,
О друг, о громовержец, у друзей...
12. Да сбудется это, о пьющий сому,
О друг, громовержец. Сделай так,
Как мы хотим от тебя: чтобы ты искал (добычу для нас)!
13. Пусть будут нам для совместного пира
У Индры богатые (милости), сильные награды,
Обильные питанием, которым мы бы радовались!

14. Конечно, такой, как ты, о доступный сам по себе
 Певцам, когда тебя просят, о храбрый,
 Ты (исполняешь) желание, (подобно тому,) как ось вставляешь в два колеса!
15. Когда же, о стоумный, (ты оказываешь) почтение -
 Ты (исполняешь) желание певцов,
 (Подобно тому,) как ты вставляешь (в два колеса) - из всех сил.
16. Всегда завоевывал Индра со (своими) храпящими,
 Ржущими, фыркающими (конями) богатства.
 Он, обладатель чудесной силы, (дал) нам золотую колесницу
 Он наш добытчик, чтоб добывали (мы), он нам дал.
17. О Ашвины, с подкреплением в виде коней,
 Преисполненным силы, приезжайте (на колеснице),
 (Привозя) богатство из коров, богатство из золота,
 О удивительные!
18. Ведь у вас двоих колесница, о удивительные,
 С общей упряжью, бессмертная,
 Едет по морю, о Ашвины!
19. На голове быка
 Вы удерживали колесо колесницы.
 Другое катится вокруг неба.
20. О Ушас, о та, которой (неизвестно) как понравиться,
 Какой смертный насладится тобой, о бессмертная?
 К кому ты приближаешься, о озаряющая?
21. Ведь мы подумали о тебе
 Изблизы (и) издалека,
 О яркая, как пламенная кобылица!
22. Приди ты с этими
 Наградами, о дочь неба!
 Оставь у нас богатство!

01.31. К Агни

Размер – джагати, стихи 8, 16, 18 – триштубх

1d: Маруты со сверкающими копьями – Как правило, Маруты составляют свиту Индры, а не Агни

2d (Сын) двух матерей dvimata – Потому, что огонь рождается от трения двух кусков дерева: покоящийся так и сяк sauh katidha cid – Потому, что по ведийским верованиям, огонь таится в разных субстанциях: в дереве, в воде, на небе и т.д. Аю ауи – живой, живое существо, человек. Здесь, скорее, пот. рг. племени (или его главы), которое, по замечанию Гельднера, нередко отождествляется с ариями

3a Матариван (matarivan) – Здесь это пот. рг. мифологического персонажа, который первым нашел Агни в форме небесного огня. О новой трактовке этого мифологического персонажа см.: Кейпер Ф.Б.Я. Индийский Прометей?

3b Вивасват vivasvat – Обычно Агни выступает как вестник Вивасвата, олицетворяющего свет на небе и на земле

3d О Васу – Строго говоря, класс полубогов Васу возглавляет Индра, а не Агни. Рену отмечает, что когда слово vasu употребляется в ед.ч. в качестве названия мифологического персонажа, его значение приближается к значению слова бог

4b Пуруравас (pururavas) – Пот. рг. царя, бывшего возлюбленным нимфы Урваши (см. 10.95); связь его с Агни неясна

4с: от родителей – Т.е. от двух кусков дерева для трения

4d:на восток:на запад *parvat:arapat* – По Саяне, речь идет о переносе огня, добытого трением, к двум разным алтарям. Рену понимает эти термины во временном смысле: *une premiere fois et plus tard (encore)*

5d:принадлежащий одному Аю *ekaui* – Нар. leg. или обладающий исключительно жизненной силой

6b В общении (с другими) *saktan* – Нар. leg. Эта форма толкуется вслед за Саяной и Гельднером как производная от корня I. *sac* – следовать, соединяться и пр

7a:обоим родам – Богам и людям

9c:родителем *tanukrt* – Букв. создателем тела

11b Нахуша *nahusa* – Нот. пр. царя и его племени; соседство, люди

11c Ида или Ид *ila, id* – Богиня, персонафицирующая жертвенное возлияние

13b:защитник:безоружного – Безоружный – *apisanga* - букв. без колчана (со стрелами)

15 Кто подает сладкое блюдо: – По Саяне, имеются в виду странствующие жрецы, приходящие в дом к жертвователю и встречающие у него тот или иной прием

16a:прегрешения прости нам – Слова странствующих жрецов, пришедших издалека

17 Приди:*usadi* – Перечень прецедентов подкрепляет приглашение сделать сейчас то же самое. *Яяти уауати* - Нот. пр. Одного древнего царя, сына Нахуши

1. Ты, о Агни, первый Ангирас, риши.
Ты стал богом – милым другом богов.
На службе у тебя поэты, действующие мудро,
Родились – Маруты со сверкающими копьями.
2. Ты, о Агни, первый, самый настоящий Ангирас,
Как поэт ты украшаешь обет богов,
Пронизывающий весь мир, мудрый,
(Сын) двух матерей, покоящийся так и сяк для Аю.
3. Ты, о Агни, первым Матарिशвану
Проявись прекрасной силою ума (и) Вивасвату!
Два мира сотрясались при выборе (Агни) хотаром:
Ты смог взвалить (на себя) это бремя. Ты почтил великих (богов), о Васу.
4. Ты, о Агни, для Ману заставил небо загрохотать,
Для Пурураваса-благодетеля – еще больший благодетель.
Когда силой роста ты освобождаешься от родителей,
Тебя стали отвозить на восток, (потом) снова на запад.
5. Ты о Агни, бык, увеличивающий процветание.
Ты бываешь достойным славы у поднимающего жертвенную ложку,
(Ты тот,) кто знает точно жертвенное возлияние (и) провозглашение Вашат!
(Бог,) принадлежащий одному Аю, с (самого) начала ты стремишься покорить племена.
6. Ты, о Агни, спасаешь мужа, следующего кривыми путями
В общении (с другими) в жертвенном собрании, о (ты,) очень подвижный,
(Ты,) что в решающей битве героев, (в борьбе) за богатство,
В столкновении даже с немногими побиваешь более многочисленных(врагов).
7. Ты, о Агни, смертного переносишь
В высшее бессмертие, в славу, (длящуюся) день за днем
(Ты,) который, сам (того) взыскав, обоим родам
Дашь утешение и вознаграждение покровителю.
8. Ты, о Агни, прославленный, сделай нашего –
Певца уважаемым и чтобы он добыл богатства!
Пусть добьемся мы процветания обряда новым (жертвенным) трудом!
О Небо и Земля, помогайте нам вместе с богами!

9. Ты для нас, о Агни, в лоне родителей –
 Бог среди богов, о безупречный, бодрствующий.
 Стань певцу родителем и заступничеством!
 Ты, несущий счастье, посеял все доброе.
10. Ты, о Агни, заступничество, ты – отец наш,
 Ты – создатель жизненной силы; мы – твои родные.
 К тебе богатства сотенные, тысячные
 Собираются – к очень сильному, к защитнику обета, о неподдающийся обману.
11. Тебя, о Агни, первым Аю для Аю
 Сделали боги, господином племени Нахуши.
 Иду они сделали наставницей человека,
 Чтобы от меня-отца сын (-Агни) рождался.
12. Ты, о Агни, с помощью твоих хранителей, о бог,
 Защищай наших щедрых (покровителей) и нас сами10.о достойный восхваления!
 Ты – спаситель потомства – чтобы оно длилось – (и) коров,
 Охраняющий, не смыкая глаз, (все что есть) в твоём завете.
13. Ты, о Агни, как ближайший защитник для жертвователя
 Безоружного, зажигаешься, четырехглазый.
 Кто принес жертву, чтоб обеспечить безопасность,
 Тот стих (его) – даже если он слаб – ты возлюбишь сердцем.
14. Ты, о Агни, для жреца, чьи слова разносятся далеко,
 Добываешь то, что (есть) высшее вожеленное богатство,
 Ты зовешься заступничеством даже для несчастного, отцом (его).
 Ты наставляешь простака, на(зываете ему) направления как более сведущий.
15. Ты, о Агни, мужа, получившего жертвенное вознаграждение,
 Охраняешь со всех сторон, как (хорошо) сшитый щит.
 Кто подает сладкое блюдо, готовит мягкое ложе в жилище (своем),
 Жертвует живое жертвенное животное, тот попадает в высшую часть неба.
16. Это, о Агни, прегрешение прости нам,
 Это путь, которым мы пришли издалека.
 Ты друг, отец, заступничество для приносящих сому,
 Ты ревностный создатель риши для смертных.
17. Как у Ману, о Агни, как у Ангираса, о Ангирас,
 Как у Яяти, как прежде, на свое место, о чистый, –
 Приди, привези божественный род,
 Усади на жертвенную солому, принеси жертву милому (их роду)!
18. Укрепи себя, о Агни, этой молитвой,
 Что мы тебе сотворили, или силой нашей, или знанием!
 Привези нас также к лучшему!
 Одари нас благосклонностью, дающей награду!

01.32. К Индре

Размер – триштубх. Это гимн, в котором подробнее всего в РВ эпически повествуется о победе Индры над Вритрой (центральный космогонический миф, перепевы которого постоянно встречаются в РВ). Демон – змей Вритра (vrta н. препятствие; т. враг и пот. пр. дракона от vr – препятствовать, мешать,

закрывать), презгравивший течение рек, олицетворяет собой косное, хаотичное начало. Индра, убивший дракона, выступает как демиург, упорядочивающий вселенную.

3b: в трех сосудах *trikadrakesu* – Неясное слово. Из других мест РВ (например, 05.29, 7-8) известно, что перед убийством Вритры Индра выпил три озера сомы. Другой возможный вариант перевода: на (праздниках) трикадрука – название какого-то праздника, связанного с приготовлением сомы. Щедрый (*maghavant*) – постоянный эпитет Индры

4b: перехитрил хитрости хитрецов *an tauinat aminah prota tauyah* – Звукопись на базе *fig.et*

4c: породил солнце, небо, утреннюю зарю: – Убийство Вритры трактуется как космогонический подвиг

5a: Вритру, самого (страшного) врага (*vrtram vrtrataram*)

7c Вол (*vadhri*) – Букв. кастрированный

9d Дану (*danu*) – *Not. pr.* Матери Вритры. Данава (*danava*) – букв. происходящий от Дану, является метрономическим именем не только Вритры, но вообще целого класса демонов, враждебных Индре

11a Даса – Вритра: коровы (, спрятанные) Пани – Намек на миф Вала о похищении коров – см. 01.6

12b: по клыкку (*srke*) – Перевод условен. По Саяне, это слово обозначает ваджру – дубину грома Индры

13a-b *pasmāi vidyūn na taniatuh sisedha / na yam miham akirad dhradunimca*

1. Индры героические деяния сейчас я хочу провозгласить:
Те первые, что совершил громовержец,
Он убил змея, он просверлил (русла) вод,
Он рассек недра гор.
2. Он убил, змея, покоившегося на горе.
Тваштар ему выточил шумную дубину.
Как мычащие коровы, устремившись (к телятам),
Прямо к морю сбегают воды.
3. Разъяренный, как бык, он выбрал себе сому,
Он напился (сомы), выжатого в трех сосудах.
Щедрый схватил метательный снаряд – ваджру.
Он убил его, перворожденного из змеев.
4. Когда ты, Индра, убил перворожденного из змеев
И перехитрил хитрости хитрецов,
И породил солнце, небо, утреннюю зарю,
С тех пор ты уже в самом деле не находил противника.
5. Он убил Вритру, самого (страшного) врага, бесплечего,
Индра – дубиной, великим оружием.
Как ветви топором обрубленные,
Змей лежит, прильнув к земле.
6. Как плохой боец в пьяном угаре он вызвал
Великого героя, покоряющего силой, пьющего выжимки сомы.
Он не выдержал натиска его оружия:
Безликий от пролома, он раздавлен – тот, кому Индра враг.
7. Безногий, безрукий боролся он против Индры.
Тот ударил его дубиной по спине.
Вол, хотевший стать противником быка,
Вритра лежал, разбросанный по разным местам.
8. Через (него), безжизненно лежащего, как раскрошенный тростник,
Текут вздымаясь воды Ману.
(Те,) кого Вритра (некогда) с силой сковывал,
У их ног лежал теперь змей.

9. Поникла жизненная сила у той, чей сын – Вритра.
 Индра сбросил на нее смертельное оружие.
 Сверху – родительница, внизу был сын.
 Дану лежит, как корова с теленком.
10. Среди неостанавливающихся, неуспокаивающихся
 Водяных дорожек скрыто тело.
 Воды текут через тайное место Вритры.
 В долгий мрак погрузился тот, кому Индра враг.
11. Жены Дасы, охраняемые змеем, – воды
 Стояли скованные, как коровы (, спрятанные) Пани.
 Проход для вод, который был заткнут, –
 Он открыл ему, убив Вритру.
12. В конский волос превратился ты, о Индра, в тот миг,
 Когда он дал тебе по клыку. Единый бог,
 Ты завоевал коров, ты завоевал сому, о герой!
 Ты выпустил для бега семь потоков.
13. Не помогли ему ни молния, ни гром,
 Ни тот туман, что он раскинул, ни град.
 Когда Индра и змей сражались,
 На (все) будущие времена победил щедрый.
14. Какого мстителя за змея увидел ты, о Индра,
 Что в сердце к тебе, убийце, проник страх,
 Когда девяносто и девять потоков
 Ты пересекал, как испуганный орел – пространства?
15. Индра – царь движущегося (и) отдыхающего,
 Безрогого и рогатого, громовержец.
 Это он как царь правит народами.
 Как обод – спицы (колеса), он охватил их (всех).

01.33. К Индре

Размер – гятри. В этом гимне содержатся намеки на целый ряд редких (иногда только здесь упоминаемых) мифов, связанных с победами Индры над демонами и врагами

1: Мы пойдём к Индре, желая коров:- По Саяне, здесь содержится намек на миф Вала (см. 01.6). Боги обращаются друг к другу, собираясь идти к Индре, который должен найти похищенных коров

3d Не будь скупым (raṇi) – или пот. гр. демонов Пани, стороживших спрятанных коров, по мифу Вала: О возросший pravrdhā! – По ведийским представлениям Индра возрастает в силе и размерах от сомы, молитв, хвалебных песен

4d: санаки (sanaḥ – букв. старый, древний) – пот. гр. какого-то племени. Саяна принимает буквальное значение слова

6d: навагва (navagva букв., по Тиме, получающий девять быков) – название полубожественного рода первых певцов и жертвователей, сподвижников Индры.

8 Сделав чехол для земли, Украшаясь золотой драгоценностью:- В этом стихе речь идет, видимо, о солнечном затмении, изображаемом как укрытие демонами солнца под чехлом (paṇah). По предложению Гельднера, золотой драгоценностью они украсились, чтобы самим видеть в темноте

12a Илибиза (ilibica) – Nom. гр. демона. Шушина (śuśna) – Nom. гр. демона засухи (śus – сохнуть)

13b Острым быком рассекал он крепости – Под острым быком, по Саяне, подразумевается ваджра – дубина грома Индры

14a Кутса (kutsa) – Nom. гр. возницы Индры, который в одних сюжетах выступает как его любимец, в других – как враг. Имя Кутсы часто сопровождается патронимическим именем сын Арджуны (arjuneya от

пот. пр. arjuna букв. *белый, светлый*). Дашадью (*dasaḍu*) – *Пот. пр. боевого быка. Швайтрея (svaitreya)*
= *Швирья (svitrya)* – *потомок Швирь (f.) (svitra – букв. белая, пот. пр. женщины) в стихе 15*
15a: в тугрийских (битвах): - Тугрийский (tugrya) - происходящий от tugra – пот. пр. врага Индры

1. Придите! Мы пойдем к Индре, желая коров:
Да усилит он как следует заботу о нас!
Он, несокрушимый, уж не пренебрежет ли
Крайним стремлением нашим к этому богатству, к коровам?
2. И вот я к этому дарителю богатств, неотразимому (богу),
Лечу, словно сокол – к излюбленному жилью,
Прославляя Индру самыми высокими песнями,
(Того,) кого должны призывать певцы, когда он в пути.
3. При полном вооружении, он увешал себя колчанами.
Он угоняет коров чужого – у кого хочет.
Сгребая себе много добра, о Индра,
Не будь скупым к нам, о возросший!
4. Ведь ты убил дубиной богатого дасью,
Один, выступая с помощниками, о Индра.
С высокого берега разлетелись они у тебя во все стороны:
Не приносящие жертв санаки отправились в (последний) путь.
5. Ведь они у тебя обратились в бегство, о Индра,
Не приносящие жертв, соревнуясь с приносящими жертвы.
Когда ты (кинулся) с неба, о повелитель буланных коней, о возница, о грозный,
Ты из двух миров сдул (врагов,) лишенных обета.
6. Они хотели сражаться с войском безупречного.
Выстроились племена навагва.
Словно сражающиеся с быком волы, холощенные,
Бежали от Индры низинами, сознавая (свое поражение).
7. Ты этих рыдающих и хохочущих (врагов)
Поборол, о Индра, гоня их до края пространства.
Ты низверг огонь с неба на дасью – сверху.
Хвалу выжимающего сому, прославляющего ты принял милостиво.
8. Сделав чехол для земли,
Украшаясь золотой драгоценностью,
Они, спешащие, (все же) не миновали Индры.
Своих соглядатаев он поместил вокруг солнца.
9. Когда ты, о Индра, оба мира
Охватил своим величием со всех сторон,
Ты о(держал верх) над неразумными с помощью разумных:
Заклинаниями ты сдул дасью, о Индра.
10. Кто не достиг края неба (и) земли,
Не смог окружить колдовскими чарами дарителя богатства, (те погибли).
Бык Индра сделал дубину грома союзником.
С помощью света он извлек коров из мрака.

11. По его воле потекли воды.
Он возрос посреди судоходных (рек).
Сосредоточенный духом Индра
Убил его сильнейшим ударом – на веки веков.
12. Индра разгромил твердыни Илибиши,
Индра рассек рогатого Шушну.
Сколько натиска, сколько силы –
Дубиной грома ты убил врага, рвущегося сражаться!
13. Успешно нападал он на врагов.
Острым быком рассекал он крепости.
Индра дал отведать Вритре дубины грома,
Он исполнил свой замысел, торжествуя.
14. Ты помог Кутсе, о Индра, к которому благоволил.
Ты помог сражающемуся быку Дашадью.
Пыль, поднятая (его) копытами, достигла неба.
Поднялся Швайтрея, чтобы осилить мужей.
15. Ты помог безроговому быку в тугрийских (битвах),
В завоевании страны, о щедрый, – быку Швитрье.
Долго уж они медлили, находясь там.
Владения враждовавших ты подчинил себе.

01.34. К Ашвинам

Автор – Хираньяступа из рода Ангирасов (Hiranyastupa Angirasa). Размер – джагати, стихи 9, 12 – триштубх

1a: вы двое обратите взор bhavatam navedasa

1c: в холод hitya

2b: о (вашей) страсти к коме somasya venam. : опоры укреплены skambhasa skambhitasa

5d: дочь Солнца sure duhita – Имеется в виду Сурья - возлюбленная Ашвинов

7c: Насатьи nasatya – Имя Ашвинов; этимология неясна; в RV всегда в двойств. Числе, кроме как IV. 3.6

7d: как дыхание ветер atmeva vatah

9b: сопряжены sanilah – Букв. Происходящие из одного гнезда, тесно связанные, братские

9c: запрягание: ослы:- В колесницу Ашвинов запрягались ослы, кони, быки, птицы

11c Сотрите: повреждения – В магической целебной практике ведийцев болезни и повреждения стирали, стряхивали, насылали с одного человека на другого

1. Трижды сегодня вы двое обратите взор на нас!
(Пусть будет) исключительным ваш путь и дар, о Ашвины!
У вас ведь привязь, как у одежды в холод – завязка.
Пусть управляют вами мудрые.
2. Три обода у колесницы (вашей), везущей мед.
Все ведь знают о (вашей) страсти к коме,
Три опоры укреплены, чтобы (все) удерживать.
Трижды ночью вы выезжаете, о Ашвины, и трижды днем.
3. В один и тот же день трижды, о покрывающие (наши) ошибки,
Трижды сегодня жертву медом окропите!
Трижды, о Ашвины, сделайте вы набухшими для нас
Подкрепления, несущие награду, вечером и на заре!

4. Трижды совершайте объезд, трижды – к человеку, верному обету,
Трижды, а также тройко будьте милостивы к усердному (в жертвоприношении),
Трижды, о Ашвины, привезите вы радость!
Трижды сделайте кушанья набухшими для нас, как неисчерпаемая (дойная корова)!
5. Трижды привезите вы нам богатство, о Ашвины,
Трижды (приезжайте) на службу богам и трижды поддержите, молитвы!
Трижды счастье и трижды славу нам (принесите)!
На трехместную вашу колесницу поднимается дочь Солнца.
6. Трижды нам, Ашвины, небесные лекарства,
Трижды земные и трижды давайте из вод!
Благословение, счастье и благо моему сыну,
Тройную защиту привезите, о повелители красоты!
7. Трижды, о Ашвины, достойные жертвы, день за днем
Добирайтесь до нас, (объезжая) вокруг трехчленного мира, (вокруг) земли.
По трем далям, о Насатьи-колесничие,
Приезжайте, как дыхание-ветер – на пастбища!
8. Трижды, о Ашвины, с реками – семью матерями (приезжайте)!
Три чана (с сомой). Тройко готовится жертвенное возлияние.
Над тремя землями паря,
Дни и ночи охраняете вы установленный свод неба.
9. Где три колеса трехчастной колесницы?
Где три сиденья, что сопряжены?
Когда (происходит) запряжание приносящего награды осла,
На котором вы, Насатьи, приезжаете на жертвоприношение?
10. Приезжайте, о Насатьи: возливается возлияние!
Пейте мед устами, пьющими мед!
Ведь еще до зари посылает Савитар на регулярное жертвоприношение
Вашу колесницу, яркую полную жира.
11. Сюда, о Насатьи, с трижды одиннадцатью
Богамы приезжайте на питье меда, о Ашвины!
Продлите срок жизни! Сотрите (телесные) повреждения!
Отвратите ненависть! Будьте спутниками!
12. На повернутой к нам трехчастной колеснице
Привезите богатство – здоровых героев!
Вас двои10.внемлющи10.я зову на помощь,
И усильте нас при добывании наград!

01.35. К Савитару

Размер – триштуб10.стихи 1, 9 джагати. Для этого гимна характерна трактовка Савитара как божества не только утренни10.но и вечерних сумерек

2а:взирая на:существа – Взирать на людей, на все существа - характерное действие Савитара как солярного божества

5а:темные кони:- Темные (суавах) – это слово одновременно значит и коричневые. Эпитет суава – обычно обозначает ночь. Сочетание двух противоположных цветов в конях Савитара; белоногие (citiradah), но сами черные, может отражать двойственную суть этого бога, его связь одновременно с дневным и ночным небом:кони взирали на людей:- Действие, характерное для Савитара, переносится на его коней.

*Глагол взирать (vi + khyā), как отмечает Гельднер, полисемичен. Он значит сверкать и делать видимым. В стихе 7 этот глагол обозначает действие Савитара, изображенного в виде орла ба-б (Есть) три неба – По интерпретации Одри, два неба Савитара, т.е. дневное и ночное, подвижны, а третье (одно в паде б) – это темное неподвижное пространство царя мертвых Ямы. Два (из них) – лоно Савитара (savitar dva upastha).
8b Равнину (длиной) в три перегона (tri dhanva yojana)
10d Каждый вечер (pratidosam):- Это единственное место, где Савитар эксплицитно назван вечерним божеством*

1. Я зову первым Агни на благо.
Я зову сюда Митру-Варуну на помощь.
Я зову Ночь – успокоительницу (всего) живого.
Я зову бога Савитара для поддержки.
2. Приближаясь сквозь черное пространство,
Успокаивая бессмертного и смертного,
Савитар на золотой колеснице,
Бог едет, взирая на (все) существа.
3. Едет бог вперед, едет вверх,
Едет, достойный жертв, на двух прекрасных буланых конях.
Бог Савитар приезжает издалека,
Прогоняя прочь все опасности.
4. На украшенную жемчугами, многоцветную
Высокую колесницу с золотыми гвоздиками (на ярме)
Взошел (достойный жертв) Савитар с пестрыми лучами
(Устремляясь навстречу) черным пространствам, являя силу.
5. Большие темные кони взирали на людей,
Везя колесницу с золотым дышлом.
Постоянно пребывают племена (людские)
В божественном лоне Савитара (и) все миры.
6. (Есть) три неба. Два (из них) – лоно Савитара.
Одно, с мужами-победителями, – в мире Ямы.
Все бессмертное покоится на нем, как колесо – на чеке.
Кто это постиг, пусть здесь провозгласит!
7. Орел озирает воздушные пространства,
Глубоко вдохновенный Асура, добрый вождь.
Где теперь солнце? Кто (это) постиг?
К какому небу протянулся его луч?
8. Он озирает восемь вершин земли,
Равнину (длиной) в три перегона, семь рек.
Прошел златоокий бог Савитар,
Дающий желанные сокровища почитающему (его).
9. Златорукий Савитар, повелитель людского рода,
Странствует между обоими: между небом и землей.
Он гонит прочь болезнь, приводит в движение солнце.
Он спешит на небо через черное пространство.

10. Златорукий Асура, добрый вождь,
Милосердный, прекрасно помогающий, пусть придет сюда!
Прогоняя прочь ракшасов (и) колдунов,
Каждый вечер стоит бог, воспеваемый.
11. (Те,) что прежние пути твои, Савитар,
Непыльные: хорошо проложенные в воздушном пространстве,
(Приди) по этим легкопроходимым путям к нам сегодня
И защити нас и утешь, о бог!

01.36. К Агни

- Автор – Канва, сын Гхоры (Kanva Ghaura). Размер - чередующиеся через один стих брихати и сатобрихати. Гимн имеет личную окраску и содержит многочисленные выпады против жрецов-соперников. Цель – расположить Агни к себе, а не к другим*
- 1а К юному среди многих – Юным уahva или самым юным uavistha Агни называют потому, что он рождается, как только зажигают жертвенный костер*
- 2а Агни часто называют сыном силы sūnih sahasas, т.к. его добывают силой: с помощью трения двух кусков дерева друг о друга*
- 7d Преодолев неудачи titirvamsō atī sridhah – Подразумеваются, видимо, неудачи и ошибки, допущенные при добывании огня*
- 8:они пересекли два мира – Автор вспоминает прошлое и своих предков Канвов, завоевывавших жизненное пространство и устанавливавших на завоеванной территории обычаи Ариев*
- 8с-d Речь идет об Агни*
- 9 Курение опасно для здоровья*
- 10 Стих не закончен*
- 13 Здесь и в следующем стихе обыгрывается слово прямо urdhva букв. прямой. См. примеч. 01.30, 6*
- 15 Безбожник agavaṇ – букв. не-дающий, т.е. не приносящий жертв богам*
- 18 Здесь названы имена мифических древних царей: Турваши turvasha, Яду uadi, а также Уградева ugradeva – букв. имеющий грозных богов, Нававаства navavastva букв. имеющий девять поселений, Брихадратха brhadraṭha букв. имеющий высокую колесницу. Имена Турваши и Яду, обычно упоминаются вместе, встречаются в связи с Индрой, который им большей частью покровительствовал*

1. К юному среди многих (огней)
К (богу) племен, преданных богам,
К Агни мы обращаемся для вас с прекрасно произнесенными речами.
К тому самому, кого призывают и другие.
2. Люди установили (Агни) как (жреца,) возвращенного силой.
Принося жертвенные возлияния, мы хотим служить тебе.
Ты здесь сегодня помощником, благосклонным к нам,
Будь при (получении) награды в состязаниях истинный!
3. Мы выбираем тебя вестником,
Жрецом всеведущим.
Когда ты становишься большим, далеко расходятся языки (твоего) пламени,
Лучи касаются неба.
4. Боги: Варуна, Митра, Арьяман – тебя,
Древнего вестника, вместе зажигают.
О Агни, благодаря тебе любую добычу завоевывает
(Тот) смертный, кто тебя почитает.
5. Ты – радостный хотар, хозяин дома,
О Агни, вестник племен.
В тебе сошлись все верные обеты,
Которые создали боги.

6. Только в тебя, о Агни благодатный, о самый юный,
Изливается любая жертва.
(Будь) ты благосклонен к нам ныне и присно!
Приноси жертвы богам ради обилия героев (у нас)!
7. Ведь это ему, самодержцу,
Служат истинно поклоняющиеся.
Люди зажигают Агни с помощью возлияний,
Преодолев неудачи.
8. Подавляя сопротивление, они пересекли два мира, воды.
Они создали широкое (пространство) для поселения.
Да возникнет у Канвы мужественный сверкающий бог, когда его полили (жертвенным маслом)!
Пусть ржет жеребец в набегах за коровами!
9. Садись с (нами)! Ты велик.
Вспыхни, о лучший приглашатель богов!
О Агни, предназначенный для жертвенной пищи, красноватый дым (свой),
Приятный на вид, отбрось далеко, о прославленный!
10. Тебя, кого боги поместили сюда для Ману,
Как лучшего жертвователя, о везущий возлияния,
Кого (поместил) Канва Медхьятитхи
Кого – Вришан, как добывающегося добычи, кого – Упастута...
11. Агни, кого Медхьятитхи
Канва зажег по закону, –
(Исходящие) от него услады ярко сияют – его (усиливают) эти гимны,
Этого Агни усиливаем мы.
12. Наполни (нас) богатствами, о самовластный, – ведь у тебя есть,
Агни, дружба с богами.
Ты властвуешь над прославленной наградой.
Смилуйся над нами: ты велик!
13. Стой же прямо, как бог Савитар,
Чтобы помочь нам,
Прямо, как захватчик добычи, когда мы призываем, (соревнуйся)
С (другими) жрецами-украшателями (гимнов)!
14. (Стоя) прямо, защити нас от узости (своим) знаменем
Спали всех атринов!
Поставь же нас прямо – для странствий (и) для жизни!
Найди нам милость среди богов!
15. Защити нас, о Агни, от ракшаса!
Защити от обмана безбожника!
Защити от вредящего или от желающего убить,
О ты с высоким лучом, о самый юный!
16. Словно дубиной, бей безбожников со всех сторон,
(Каждого,) кто подстерегает нас, (ты,) пламенный клык!
(Тот) смертный, что слишком прыток по ночам, –
Да не овладеет нами этот враг!

17. Агни добыл обилие героев,
Агни для Канвы (добыл) удачу,
Агни, а также Митра и (Варуна) помогли Медхьятитхи,
Агни (помог) Упастуте в победе.
18. Вместе с Агни мы зовем издалека
Турвашу, Яду, Уградеву.
Пусть Агни приведет Нававаству, Брихадратху,
Турвити – силу против врага!
19. Тебя, о Агни, установил Ману
Как свет для нескончаемого рода (человеческого).
Ты сверкал у Канвы, рожденный законом, окропленный (маслом),
(Тот), кому поклоняются народы.
20. Искрометные, яростные языки пламени Агни,
Страшные – не подступиться!
Сжигай всегда ракшасоподобных,
Колдовски любого атрина!

01.37. К Марутам

1. К веселой марутовой толпе,
Неприступной, красующейся на колеснице,
Направьте, о Канвы, вашу песнь!
2. (Те Маруты), что родились вместе
С пестрыми (антилопами), с копьями,
Топорами, украшениями, (они,) имеющие собственный блеск...
3. Словно здесь (они) – прислушиваешься к ним,
Когда кнут свистит в (их) руках.
На пути (своём) они приобретают яркий облик.
4. Пропойте же вашей неистовой толпе,
Буйной, с мерцающим блеском,
Давшую богами молитву!
5. Я хочу прославлять быка среди коров –
(Эту) веселую марутову толпу.
(Она) усилилась, (вкушая) сок (сомы) на челюсти (давилъного камня).
6. Кто же из вас самый высокий, о мужи,
Сотрясатели неба и земли,
Когда вы (их) сотрясаете, как (встряхивают) край одежды.
7. Перед вашим выездом падает ниц
Человек, перед (вашим) грозным гневом,
Оседает скала (и) гора.
8. От чьих путей (и) выездов
Дрожит от страха земля,
Как старый вождь племени...

9. Ведь мощно их рождение,
Жизненная сила, (заставляющая их) выйти из матери, -
Потому что (их) могущество (следует) сразу же за (их рождением).
10. Эти самые сыны (Рудры) за(певают) песни.
На своих путях они (еще дальше) отодвинули границы,
Чтобы, ревя, мчаться, выбрасывая вперед колени.
11. И даже этого длинного, широкого,
Неиссякающего сына грозовой тучи
Они колеблют при своих выездах.
12. О Маруты, (та) сила, что у вас, –
(Ею) вы поколебали людей,
(Ею) вы поколебали горы.
13. А когда выезжают Маруты,
(Все) вместе они беседуют в пути.
Кое-кто их слышит.
14. Быстрее продвигайтесь вперед на (ваших) стремительных (конях)!
Есть у Канвов подарки для вас:
Опьяняйтесь же тут вволю (сомой)!
15. Есть ведь тут (кое-что) вам для опьянения.
И мы тоже им принадлежим.
(Дайте же нам) самый полный срок для жизни!

01.38. К Марутам

Размер – гаятри

1 Что же сейчас: Вы взяли в руки: - Как поясняет Саяна, смысл этого стиха таков: возьмите нас в свои руки!

1а: о любимые (неизвестно) где kad dha nupam kadhapriyah

2а-б kva nupam kad vo artham/ ganta divo na prthivyah

4а Пришни (prcni букв. пестрая) – Nom. pr. Матери Марутов, изображаемой как пестрая корова, т.е. грозовая туча, дающая дождь, как корова – молоко

6а: все дальше и дальше para-para

13а с долгой хвалебной песнью tara gira

1. Что же сейчас, о любимые (неизвестно) где,
Вы взяли в руки,
Как отец – сына, о те, для кого разложена жертвенная солома?
2. Куда сейчас? Какова ваша цель?
Двигайтесь (путями) земли, как (путями) неба!
Где радуются вам, как коровы (на пастбище)?
3. Где ваши новые проявления милости?
Где счастливые случаи, о Маруты?
Где все удачи?
4. Если бы вы, о (те,) чья мать Пришни,
Были бы смертными,
Восхваляющий вас был бы бессмертным.

5. Да не будет певец ваш нежеланным,
Как дикий зверь на пастбище!
Да не отправится он по пути Ямы!
6. (Таща) нас все дальше и дальше,
Да не убьет (нас) пагубная Гибель!
Да падет она вместе с Жаждой!
7. (Это) правда: буйные, неистовые
Сыновья Рудры даже в пустыне
Создают дождь при отсутствии ветра.
8. Словно мычащая корова, ревет молния,
Как за теленком-мать, следует она (за ним),
Когда пролился их дождь.
9. Даже днем они создают мрак,
Когда вместе с Парджаньей-водовозом
Они заливают землю.
10. Тут от звона Марутов
По всему земному седалищу
Затряслись люди.
11. О Маруты, на (конях) с крепкими копытами,
Не устающими в пути, мчитесь вслед за
Яркопереливающимися (реками) с крутыми берегами!
12. Да будут твердыми ваши ободья,
Колесницы (и) их кони,
Прочными поводья!
13. Обратись с долгой хвалебной песнью
К Брахманаспати для (достижения) старости,
К Агни, приятному на вид, словно к другу!
14. Устами меряй лад,
Тяни (тон), как Парджанья (дождь)!
Пой напев, согласный с гимном!
15. Славь марутову толпу,
Буйную, великолепную, поющую!
Да подкрепятся они здесь у нас!

01.39. К Марутам

1. Когда вы так издалека
Извергаете, словно пламя, (ваш) мерный грохот,
Чьей силой мысли, о Маруты, в чьем облике,
К кому вы движетесь? К какому же, о сотрясатели?

2. Да будет твердым ваше оружие, чтоб оттолкнуть,
Крепким, чтоб дать отпор!
Да будет ваша сила удивительнее,
Чем (сила) колдуна-смертного!
3. Что твердо, вы разбиваете вдребезги,
О мужи, тяжелое вы пускаете катиться (под уклон).
Вы едете по деревьям на земле,
Через горные края.
4. Не найти (достойного) вас врага ни на небе,
Ни на земле, о вы, заботящиеся о чужом (?),
Да будет ваша сила, благодаря непрерывному союзу (вашему),
О Рудры, никогда (не поддающейся) натиску!
5. Они сотрясают горы.
Они выкорчевывают деревья.
Вы кидаетесь, о Маруты, как в дурном опьянении,
Всем племенем, о боги.
6. Вы запрягли в колесницы пестрых (антилоп),
Рыжая везет как пристяжная.
Сама земля прислушалась к вашему выезду,
Люди перепутались.
7. Мы хотим скорее вашей помощи,
О Рудры, чтобы (было) потомство!
Выезжайте сейчас к нам на помощь, как некогда
К перепуганному Канве!
8. (Если) насланное вами, о Маруты, (или) насланное смертным
Чудовище к нам метнется,
Отвратите его мощью, силой (своей),
От(вратите) вашими поддержками!
9. О достойные жертв прежде все10.ведь не половинный
(Дар) вы дали Канве, о прозорливцы.
О Маруты, с неполвинными поддержками к нам
Выезжайте, как молнии – к дождю!
10. Вы несете (в себе) неполвинную силу, о щедродающие,
Неполвинную мощь, о сотрясатели.
В злобного ненавистника риши, о Маруты,
Метните ненависть, как стрелу!

01.40. К Брахманаспати

1. Поднимись, о Брахманаспати!
Мы, любящие богов, обращаемся к тебе.
Пусть приедут сюда Маруты, щедро дарящие!
О Индра, будь вместе с (нами) как предводитель!

2. Ведь это к тебе, о сын силы, взывает
Смертный, когда сделана ставка.
Богатство из героев, из коней, о Маруты,
Пусть получит тот, кто вас (всегда) любил!
3. Пусть выйдет вперед Брахманаспати!
Пусть выйдет вперед богиня Сунрита!
Пусть к сильному (мужу), приносящему пятеричные дары герою
Боги поведут эту нашу жертву!
4. Кто жрецу дает прекрасное добро,
Тот приобретает нерушимую славу.
Для него мы испрашиваем с помощью жертвы подкрепление
Приносящее героев, прорывающихся вперед, защищающих от нападения.
5. Вот сейчас Брахманаспати
Исполняет сти10.закрывающий в себе хвалу,
В котором Индра, Варуна, Митра, Арьяман,
Боги находят удовольствие.
6. Вот этот стих мы хотим исполнить на местах жертвенных раздач,
Благословенный, о боги, защищающий от нападения.
Если вы примете с радостью эту речь, о мужи,
Она добудет вам все желанное.
7. Кто может угнаться за человеком, любящим богов?
Кто – за человеком, разложившим жертвенную солому?
Почитающий богов продвинулся далеко вперед по рекам.
Он сделал местом (своего) поселения (область) между (ними).
8. Пусть он умножает (свое) владычество! С помощью царей он разбивает (врага).
Даже среди опасности он устраивает себе надежное место,
Для него, громовержца, нет того, кто помешал бы (ему),
(Нет) того, кто победил бы (его) – при большой ставке или при малой!

01.41. К Варуне, Митре, Арьяману, Адитьям

1. Кого охраняют прозорливцы –
Варуна, Митра, Арьяман,
Тот человек на обман никогда не попадается.
2. Кого они словно на руках переносят,
Спасают смертного от вреда,
(Тот) процветает, целый и невредимый.
3. (Эти) цари сокрушают перед ними
Препятствия в пути, враждебные замыслы.
Они проводят (их) сквозь опасности.
4. Легок путь без шипов,
Для идущего по закону, о Адитьи.
Нет там изнурения благодаря вам.

5. (Та) жертва, которую вы ведете, о мужи
Адитьи, верным путем,
Она достигает вас для (усиления нашей) молитвы.
6. Этот смертный достигает
Награды, имущества – сам и все потомство, –
Не повергнутый ниц.
7. Как нам достойно приготовить, о друзья,
Восхваление Митры, Арьямана,
Великий праздник Варуны?
8. Не стану я изобличать перед вами
Как убивающего и проклинаящего (человека,) преданного богам!
Только дружескими словами я хочу вас привлечь к себе.
9. Подобно тому, как держащего в руках четверку (партнер)
Должен бояться до самого раскладывания костей (, так и дурную речь).
Нельзя стремиться к дурной речи!

01.42. К Пушану

1. О Пушан, пройди по дорогам!
Про(гони) опасность, о сын избавления!
Иди с (нами), о бог, вперед, возглавляя нас!
2. (Тот) лютый волк, о Пушан,
Что нам угрожает, свирепый –
Убей ты его, (прогнав) прочь с дороги!
3. (Прогони) прочь того разбойника!
Грабителя, замышляющего засады,
Прогони далеко прочь с тропинки!
4. Ты у этого двоедушного,
Злоречивого, кем бы он ни был,
Затопчи ногой головню!
5. Мы хотим заручиться той твоей помощью,
О удивительный, многомудрый Пушан,
Которой ты вдохновлял (наших) отцов.
6. Сделай же, чтобы (нам) было легко завоевать богатства,
О ты, у кого все блага,
О лучший из носителей золотого топора!
7. Проведи нас через выморочные (места)!
Создай нам хорошие, легкопроходимые пути!
О Пушан, найди нам здесь силу духа!
8. Отведи на хорошее пастбище!
(Да) не (нападет) на нас новая лихорадка в пути!
О Пушан, найди нам здесь силу духа!

9. Постарайся, дай в изобилии, пожертвуй,
Воспламени (нас,) наполни живот!
О Пушан, найди нам здесь силу духа!
10. Мы не задеваем Пушана.
Мы восхваляем его в гимнах.
О благах мы просим удивительного.

01.43. К Рудре (и Со́ме)

1. Что можем мы сказать Рудре,
Прозорливцу, самому щедрому, сильнейшему, –
Самого радостного для (его) сердца?
- 2...Чтобы сделала нам Адити
Для охоты, для мужей, чтобы для коров,
Чтобы для потомства – (целебное средство) Рудры!
- 3...Чтобы нас Митра (и) Варуна,
Чтобы Рудра (нас) заметил,
Чтобы все (боги) единокорные!
4. Повелителя песни, повелителя жертвы –
Рудру с успокаивающим целебным средством
Мы просим об этой милости для блага и счастья,
5. (Того), кто сверкает, словно
Яркое солнце, словно золото,
(Кто) лучший из богов, добрый.
6. Да сотворит он благо нашему коню,
Хороший путь барану (и) овце,
Мужам, женам, рогатому скоту!
7. О Сома, вложи в нас
Великолепие тысячи мужей,
Великую славу мощного мужества!
8. Да не повредят нам, о Сома,
Ни препятствия, ни враждебность!
О капля, дай нам долю в добыче!
9. Твои дети бессмертия, те, что
На высшем месте (вселенского) закона, –
Наблюдай (за ними), о Сома, на пупе (мироздания) как (их) глава!
Ты должен знать, о Сома, что они внимательны (к людям).

Сукты 01.44–01.73

Группа гимнов 01.44-50 певца Прасканвы из рода Канвов.

Группа гимнов 01.51-57 певца Савьи. Согласно индийской традиции, Савья является одним из человеческих воплощений бога Индры. Судя по упоминанию в тексте 01.51, 14 автор причисляет себя к роду певцов Паджров. Все гимны этой группы посвящены восхвалению Индры.

Группа гимнов 01.58-64 певца Нодхаса из рода Гаутамы. Все гимны этой группы, кроме 01.59, заканчиваются одинаковым рефреном – строкой d последнего стиха.

Группа гимнов 01.65-73 певца Парашары, сына Шакти (Парашара – внук Васиштхи).

01.44. К Агни

Размер – чередующиеся через один стих брихати и сатобрихати

9d:чей глаз – солнце svardraḥ – Букв. кто видит солнце

1. О Агни, (привези) сверкающий
Яркий дар Ушас, о бессмертный!
Привези сегодня ты, Джатаведас, к почитателю
Богов, пробуждающихся на заре!
2. Ведь ты желанный вестник, везущий жертву,
О Агни, колесничий жертвенных празднеств.
Вместе с Ашвинами (и) Ушас богатство из прекрасных мужей
Нам дай (и) высокую славу!
3. Сегодня мы выбираем вестником
Доброго Агни многолюбимого,
Чье знамя – дым, чей свет – украшение,
(Того, кто) на рассвете – краса жертвенных празднеств, жертвоприношений.
4. Лучшего, самого юного гостя, хорошо окропленного (жертвенным маслом),
Желанного для почитающего (его) человека,
Агни-Джатаведаса я призываю на рассвете,
Чтобы он отправился к богам!
5. Я буду прославлять тебя,
О бессмертный подкрепитель всего (мира),
О Агни, достойный жертвенной пищи, бессмертного спасителя,
Самого юного, о везущий жертву!
6. Будь благовещающим певцу, о юнейший,
Сладкоязычным, (когда) ты хорошо окроплен (маслом)!
Продлевая для жизни срок Прасканвы,
Поклоняйся божественному роду!
7. Хотара всеведущего,
Тебя зажигают члены племени – все вместе.
Привези сюда, о обильно окропляемый (маслом)
Агни, прозорливых богов – быстро:
8. Савитара, Ушас, Ашвинов, Бхагу,
Агни, когда рассвет сменяет ночь.
Канвы, выжимая сому, зажигают тебя,
Везущего жертву, о прекрасно совершающий обряд.

9. Ведь ты господин на жертвенных празднествах,
О Агни, ты вестник племен.
Сегодня на питье сомы привези богов,
Пробуждающихся на заре, (богов), чей глаз – солнце.
10. О Агни яркосияющий, ты светил
На протяжении прежних зорь, о приятный для всех на вид.
Ты – защитник в деревня10.ты поставлен во главе
На жертвоприношения10.(ты,) близкий человеку.
11. Мы помещаем тебя как исполнителя жертвы,
О Агни, как хотара, регулярно жертвующего,
Как (это было при) Ману, как прозорливого,
Резвого вестника, бессмертного, о бог.
12. Когда поставленный во главе богов, о великий, как Митра,
Близкий (людям и богам), ты исполняешь службу вестника,
Словно шумные волны Синдху,
Сверкают языки пламени Агни.
13. Прислушайся, о чуткий ухом Агни, вместе с богами -
Возницами (жертвы), сопровождающими тебя!
Пусть усядутся на жертвенную солому Митра, Арьяман (и другие),
Выезжающие утром на жертвенное празднество!
14. Пусть услышат хвалу Маруты, щедро дающие,
Чей язык – Агни, умножающие закон!
Пусть Варуна, чей обет крепок, пьет сому
Вместе с Ашвинами и Ушас!

01.45. К Агни

Размер – ануштубх

2с О ты, обладатель рыжих коней rohidasva

3:Приямедхи:Атри – Здесь перечисляются собственные имена ряда древних риши – любимцев богов

10d:(бродящего) вторые сутки tiroahnyat Букв. черезденного

1. Почти ты здесь жертвой, о Агни,
Васу, Рудру, Адитьев,
(Уважь) род, происходящий от Ману,
Делающий обряд успешным, кропящий жиром!
2. Ведь внемлют почитающему (их)
Прозорливые боги, о Агни!
Привези их (числом) тридцать три,
О ты, обладатель рыжих коней, о жаждущий хвалы!
3. Как (это было) у Приямедхи, у Атри,
Как у Вирупы, о Джатаведас,
Как у Ангираса, о тот, чей обет велик,
Услышь зов Прасканвы!

4. Великие в соблюдении (обрядов) члены рода Приямедхи
Призвали на помощь
Агни, правящего жертвенными празднествами
(Своим) ясным пламенем.
5. О окропленный жиром, о истинный,
Услышь же эти (наши) песни,
Которыми сыновья Канвы
Призывают тебя на помощь!
6. Тебя, чья слава ярче всего,
Призывают люди среди племен,
(Тебя,) пламенновласого, о многолюбимый
Агни, чтобы ты увез жертву.
7. Тебя, как хотара, жертвующего по правилам,
Установили вдохновенные,
(Тебя,) лучше всех находящего богатства, чуткого ухом,
Шире всех простирающегося, о Агни, – на жертвоприношения¹⁰.ищущих неба.
8. Тебя вдохновенные, выжавшие сому,
Подтолкнули к жертвенной пище,
(Тебя,) высокий свет, о Агни,
(Они,) несущие жертву для смертного, почитающего (тебя)
9. Выезжающих утром (богов), о созданный силой,
На питье сомы, о истинный,
(Этот) божественный род сюда сегодня
Усади на жертвенную солому, о добрый!
10. (Привлекая) к нам божественный род,
О Агни, почитай (его) совместными приглашениями!
Вот сома, о щедро дающие!
Пейте его, (бродящего) вторые сутки!

01.46. К Ашвинам

Размер – гаятри

1. Вот эта небывалая заря
Ярко сверкает, приятная, с (высоты) неба.
Я восхваляю вас, Ашвины, высоко,
2. Вас обои¹⁰.удивительны¹⁰.(те¹⁰.) чья мать Синдху,
Выдумщиков сокровищ,
Двух богов, мыслью находящих блага.
3. Ваши горбатые буйволы мчатся галопом
По зыбкой поверхности,
Когда летит ваша колесница, (влекомая) птицами.
4. С помощью жертвы любовник вод,
Перевозчик перевозит (вас), о два мужа,
(Он) отец горы, подвижный,

5. (Он-)проламыватель (врат) мыслей для вас,
О Насатьи, о вы, помышляющие о словах (молитвы).
Смело напейтесь сомы!
6. Та, (несущая свет), что переправит нас,
О Ашвины, через мрак, –
Дайте нам ее – (эту) питательную силу!
7. Приезжайте на ладье наших мыслей,
Чтобы отправиться на тот берег!
Запрягайте, о Ашвины, колесницу!
8. Весло для вас, широкое, – у (брода) неба;
У брода рек – колесница.
Молитвой запряжены капли (сомы).
9. (На месте) неба, о Канвы, – капли (сомы),
Добро – на месте рек.
Куда хотите вы поместить свое укрытие?
10. Вот возник свет для сомы:
Солнце подобно золоту.
Черный стал проглядывать языком (своим).
11. Вот возник путь закона,
Чтобы прямо двигаться на тот берег.
Показалась тропинка неба.
12. И любую помощь Ашвинов
Певец восхваляет в ответ,
(Помощь тех), кто спасает в опьянении сомой.
13. О вы двое, облакающиеся у жреца
В питье сомы и хвалебную песнь,
Придите, о приносящие благо, как к Ману!
14. Вслед за вашей красотой Ушас
Потянулась, когда вы странствовали вокруг.
Вы любите жертвенные возлияния по ночам.
15. Оба пейте, о Ашвины!
Оба дайте нам защиту
(Вашими) нерушимыми поддержками!

01.47. К Ашвинам

Размер – чередующиеся через один стих брихати и сатобрихати. Гимн – приглашение Ашвинов на питье сомы
 2а: трехместной, трехчастной – Трехместной колесница является, возможно, потому, что третьей на ней
 ездил с Ашвинами их возлюбленная Сурья, дочь Савитара. В космогоническом ключе колесница
 Ашвинов моделирует трехчастную структуру вселенной
 4с: сияющие *abhiduavan* – от значения *du* – небо, а не свет
 7b Турваша *turvaca* – *Not. pr.* царя древности, возглавляющего многочисленное племя
 9b Колесница с солнечной кожей *rathena suryatvaca* - По Саяне, это значит окутанная солнцем или подобная
 солнечным лучам колесница

1. Вот вам самый сладкий
Выжаты́й сома, о вы двое, умножающие закон,
Пейте его (, бродящего) вторые сутки, о Ашвины.
Дайте сокровища почитающему (вас)!
2. На трехместной, трехчастной, великолепно украшенной
Колеснице выезжайте, о Ашвины!
Канвы творят вам молитву на жертвенном празднестве
Прислушайтесь хорошенько к их зову!
3. О Ашвины, самого сладкого
Сому пейте, о вы двое, умножающие закон,
А затем сегодня, о удивительные, везя добро на колеснице,
Приезжайте к почитающему (вас)!
4. О всеведущие, на жертвенной соломе, разложенной в трех местах,
Медом окропите жертву!
Выжавшие сому, сияющие Канвы
Призывают вас, о Ашвины.
5. (Те) поддержки, которыми Канву
Вы (некогда) поддержали, о Ашвины, –
Ими помогите теперь хорошенько нам, о повелители красоты!
Пейте сому, о вы двое, умножающие закон!
6. Везя на колеснице добро для щедрого, о удивительные,
Доставьте (ему) подкрепления!
Богатство с моря или с неба
Дайте нам – многожеланное!
7. Когда, о Насатьи, (вы) вдалеке,
Или когда вы находитесь у Турваши,
Приезжайте оттуда к нам на быстроходной колеснице
Вместе с (первыми) лучами солнца!
8. Пусть привезут вас сюда кони –
Украшение жертвенного празднества, прямо на выжимание (сомы)!
Переполняя питательной силой благочестивого (и) щедрого,
Садитесь на жертвенную солому, о два мужа!
9. О Насатьи, выезжайте на той
Колеснице с солнечной кожей,
На которой постоянно вы возили добро почитающему (вас)
На питье сладкого сомы!
10. Гимнами и хвалебными песнями сюда на помощь
Мы призываем двоих богатых добром –
Ведь постоянно на излюбленном месте Канвов
Вы пили сому, о Ашвины!

01.48. К Ушас

*Размер – чередующиеся через один стих брихати и сатобрихати
Через весь гимн проходит мысль о награде певцу, которая дается рано утром на заре
1b-c: о дочь неба duhitar divah: о ярко сияющая vibhavari - Постоянные эпитеты Ушас*

2а: легко все находящие *vicvasuvidah*

3а: Ушас светила *ivasosa uchac sa ni* – Образец звукописи

3с: держались наготове *dadhrire* – редкая форма от глагола *dhar* – держать

5с: пробуждая *jarayanti*

6с: не устают летать *nakis: paptivamsa asate* – букв. взлетевшие, не садятся

9а-в: сияй (своим): сиянием а *bhahi bhanuna*

11b: Которая блестяла бы уас *citro manase jane* – букв. которая блестящая у рода человеческого

14: блестящая блеском *sukreṇa cocisa*

15с: от волка *avrkat*

1. Со (всем) дорогим (для нас), о Ушас,
Воссвети нам, о дочь неба,
С высоким блеском, о ярко сияющая,
С богатством, о богиня, – (ведь ты) богатая дарами!
2. Богатые конями, богатые коровами, легко все находящие (зори)
Стремятся сильно сиять.
Приведи в движение ко мне богатые дары, о Ушас,
Возбуди у щедрых дарителей готовность давать!
3. Ушас светила (всегда), и теперь она будет светить,
Богиня – вдохновительница колесниц,
Которые держались наготове к ее приходам,
Как жаждущие добычи (мореходы) – (к выходу) в море.
4. О Ушас, те богатые жертвователи, что при выездах твоих запрягают
(Свою) мысль для дарения, –
Вот тут Канва, лучший из Канвов,
Воспевает имя этих людей.
5. Вот, словно прекрасная женщина,
Приближается Ушас, доставляя наслаждение.
Она идет, пробуждая род двуногих,
По ее велению взлетают птицы.
6. (Та,) что побуждает к встречам, по(буждает) (людей,) занятых делом,
Словно по следу (мужчин) идет, сладострастная.
Птицы не устают летать,
Когда ты загоряешься, о щедрая наградами!
7. Она запрягла коней издалека –
От восхода солнца.
Выезжает к людям
На сотне колесниц эта приносящая счастье Ушас.
8. Весь движущийся мир склонился пред ее видом.
Прекрасная создает свет.
Да про(гонит светом) враждебность щедрая дочь неба!
Да прогонит Ушас светом (наши) промахи!
9. О Ушас, сияй (своим) светлым
Сиянием, о дочь неба,
Привозя нам большое счастье,
Светя на жертвоприношения¹⁰.ищущих неба!

10. Ведь дыхание и жизнь всего – в небе,
Когда ты светишь, о прекрасная!
На высокой колеснице, о ярко сияющая,
Услышь наш зов, о обладательница ярких даров!
11. О Ушас, добудь же награду,
Которая блестела бы у рода человеческого!
С нею привози (богов) к благочестивым на жертвоприношения,
К (тем) исполнителям обряда, что тебя воспевают!
12. Всех богов ты, Ушас, привози
На питье сомы из воздушного пространства!
Дай нам владеть коровами, владеть конями, о Ушас,
Наградой, достойной гимна, богатством из мужей!
13. Чьи сверкающие лучи
Показались, благотворные, –
Та Ушас пусть даст нам богатство,
Для всех желанное, чудесно украшенное, легко приходящее!
14. Те самые прежние риши, что звали тебя
На помощь, для поддержки, о великая, –
Ты (и теперь) прими благосклонно наши восхваления
(Ответив) желанием дарить, о Ушас, блестящим блеском
15. О Ушас, когда сегодня сиянием
Ты растворишь врата дня,
Даруй нам широкую защиту от волка,
(Даруй), о богиня, подкрепления, богатые коровами!
16. Соедини нас с высоким богатством,
Ярко разукрашенным, с жертвенными возлияниями,
Со всепревосходящим блеском, о великая,
С наградами, о дающая награды!

01.49. К Ушас

Размер – ануштубх

4с:о Ушас isar – Единственный случай в РВ, когда сандхи свидетельствуют основу на r

1. О Ушас, приди с благими (дарами)
Из светлого пространства самого неба!
Да привезут тебя алые (кони)
К дому обладателя сомы!
2. (Та) богато украшенная легкая колесница,
На которую ты взошла, о Ушас, –
Поддержи сегодня с ее помощью, о дочь неба,
Человека с доброй славой!
3. Двунogie, четверногие, о светлая,
А также крылатые птицы,
Пришли в движение в установленные для тебя часы, о Ушас,
Со (всех) концов неба.

4. Ве́дь воспламеня́ясь, (своими) луча́ми
 Ты озаря́ешь все светлое пространство.
 Тебя́, о Ушас, жажду́щие добра́
 Канвы́ призва́ли хвалебными́ песнями́.

01.50. К Сурье

Размер – гаятри, стихи 10-13 – ануштубх. Гимн распадается на две части: основная – прославление бога солнца Сурьи, под конец (стихи 10-13) – заговор против болезней с помощью солнца и заговор против врагов

1 Джатаведас – Здесь эпитет Сурьи, хотя обычно – это постоянный эпитет Агни

1с Чтобы все (существа) увидели солнце drce vicvaṇa suryat – букв. для видения для всех Сурью

ба-в:о чистый равака – Постоянный эпитет Агни, хотя иногда может определять и других богов, в частности Варуну

8а Семь рыжих кобылиц sapta:haritah – Лучи солнца; harit – букв. огненно-красный, золотисто-желтый. Понятие желтый обыгрывается в дальнейшем в связи с Сурьей, когда его просят избавить от желтухи haritana, отсылая ее к птицам желтого цвета (стихи 11-12)

9а:семь чистых Дочерей колесницы = семь рыжих кобылиц в 8а

12 Ропанака горанака и харидрава haridrava – название птиц, которые были, судя по комментариям, желтого цвета

1. Вот лучи везут вверх
 Того бога, Джатаведаса,
 Чтобы все (существа) увидели солнце.
2. Прочь, как воры, спешат
 Вместе с ночами звезды
 От всевидящего солнца.
3. Далеко стали видны его знаки –
 Лучи среди людей,
 Сверкающие, как огни.
4. Пересекающий (пространство), всем видный,
 Создающий свет – (вот каков) ты, Сурья.
 Ты даруешь все светлое пространство.
5. Обращенный к родам богов,
 Обращенный к людям, ты восходишь,
 Обращенный ко всему – чтобы видели солнечный свет!
6. (Он – тот) глаз, которым, о чистый,
 Ты смотришь, о Варуна,
 На деятельного среди людей.
7. Проходишь небо, широкое темное пространство,
 Меряя дни ночами,
 Глядя на (все) поколения (людей), о Сурья.
8. Семь рыжих кобылиц везут тебя,
 Пламенновласого, на колеснице,
 О Сурья, бог, видящий издалека.
9. Запряг (Сурья) семь чистых
 Дочерей колесницы солнца.
 На ни10.самозапрягающихся, ездит он.

10. Мы под(нялись) из мрака,
Взирая на свет все выше.
К Сурье – богу среди богов
Мы отправились, к высшему свету.
11. О почитаемый как друг, восходя сегодня
(И) поднимаясь на высшее небо,
Уничтожь, о Сурья,
Мою болезнь сердца и желтуху!
12. Попугаям – мою желтуху,
(Птицам) ропанака – мы оставляем,
А также (птицам) харидрава мою
Желтуху мы оставляем!
13. Взошел этот Адитья
Со всей (своей) силой,
Отдавая мне во власть ненавистника.
Да не попаду я под власть ненавистнику!

01.51. К Индре

Размер – джагати, стихи 14-15 – триштубх. В гимне содержатся намеки на малоизвестные легенды, связанные с Индрой

1a Этого барана – Бараном (mesa) Индру называют потому, что, как поясняет Саяна, Индра однажды пришел в облике барана к риши Медхатититхи, сыну Канвы, выжимавшему сому, и выпил его сому

3b Атри атри – Not. pr. мудреца древности, любимца богов, которому они неоднократно помогали. По Саяне, здесь подразумевается стовратный дом пыток, в который был заключен Атри и из которого он не мог выбраться. Основной миф, связанный с Атри, о том, как Атри освободил солнце, захваченное демоном Сварбхану, изложен в 05.40

3с-d Вимада vīmaḍa – Not. pr. певца древности; сюжет, упоминаемый здесь, неизвестен

5a Колдовскими силами – колдунов тауабһир – тауіно - Мауа – одно из амбивалентных слов РВ, обозначающее в применении к богу силу волшебных превращений, а в применении к демону или врагу – хитрость, обман, колдовство

5с Пипру pīpru – Not. pr. демона, побежденного Индрой

5d Риджшиван r̥jśvan – Not. pr. союзника Индры в битве с Пипру, человека, которому Индра покровительствовал

5с Шамбара śambara – Not. pr. демона, убитого Индрой (ради царя Диводаса)

6с Аттихигва atithigva – Прозвище царя Диводаса, любимца богов, особенно Индры. Арбуда arbuda – Not. pr. демона, убитого Индрой

7b:щедрость радуется питью сомы – Подразумевается: питье сомы побуждает Индру к щедрости

9a-b кто следует обету апиврата – кто против обета авраврат, союзник abhi – не союзник apabhi

9с-d:(в виде) муравья преодолел насыпи – Намек на миф об одном из превращений Индры в борьбе с демонами. Превратившись в муравья, Индра незаметно вполз на насыпь вражеской крепости. В то время как демон возмател, Индра перехитрил его, уменьшив свои размеры

10a Ушанас uśanas, или Кавья (kaṃva – букв. обладающий качествами мудреца, происходящий от мудреца) Ушанас - not. pr. древнего риши, обладавшего колдовскими силами, оказывавшего помощь богам и пользовавшегося их покровительством. В других местах РВ говорится, что это бог Тваштар выточил дубину Индре

12b Шарьята śaryata – Not. pr. человека, упоминаемого в РВ в связи с жертвоприношением сомы

13b Какшивант – См. примеч. 01.18, 1. В 09.74, 8 упоминается, что Какшиванту было 100 лет. Вричая vṛśaya - имя женщины, больше нигде не упоминаемой

13с Вришанашва vṛśanāśva букв. бык-жеребец – Имя человека (по Саяне, царя) или некоего существа (жена – тепа - значит также – самка животного)

14b Паджра рајра – Название одного из арийских родов риши. К этому роду принадлежал и автор, судя по прозвищу рајriya, ср. 01.116, 7

1. Этого барана – много раз призванного, прославленного
Индру опьяняйте хвалебными песнями, (этот) поток добра,
Чьи (деяния) ради людей распространяются, как небеса.
Воспевайте (нам) на радость щедрейшего вдохновенного!
2. Его, прекрасно превосходящего (всех), покорили подкрепления,
(Его), наполняющего пространство, окруженного силами,
Индру, возбужденного сомой, – умелые Рибху.
На стосильного нашло быстрое великодушие.
3. Ты открыл для Ангирасов загон с коровами,
А для Атри ты (был) отыскателем пути в стовратном (доме).
Добро даже с урожаем ты привез Вимаде,
В сражении заставив плясать скалу (укрытие врага,) окружившего себя (награбленным добром).
4. Ты открыл затворы вод,
Ты принес горе добро, связанное с влагой.
Когда, о Индра, силой ты убил Вритру-змея,
Тем самым ты заставил на небе подняться солнце, чтобы (все) видели (его).
5. Колдовскими силами ты сдул прочь колдунов
Которые по своему обычаю совершали возлияние (себе) на плечо.
Ты проломил крепости Пипру, о мужественный духом.
Ты сильно помогал Риджишвану в смертельных битвах с дасью.
6. Ты поддерживал Кутсу в смертельных битвах с Шушной.
Ты отдал Шамбару во власть Атитхигвы.
Ты топтал ногой Арбуду, такого огромного.
От века ты рожден для убийства дасью.
7. Вся сила сосредоточена в тебе для одной цели.
Твоя щедрость радуется питью сомы.
Твоя ваджра проявляет себя, (будучи) вложена (тебе) в руки.
Обруби все мужские силы врага!
8. Различай, кто арии и кто дасью!
Наказуя те10.у кого нет обетов, отдай (их) во власть разостлавшему жертвенную солому!
Будь могуч, (будь) вдохновителем того, кто заказал жертву!
Всем этим твоим (подвигам) я радуюсь на совместных праздниках сомы.
9. Отдавая во власть тому, кто следует обету, те10.кто против обета,
Пронзая с помощью союзников те10.кто не союзники, Индра,
Прославляемый, (в виде) муравья преодолел насыпи
Стремящегося к небу, возросшего уже, и растущего (еще врага).
10. Когда Ушанас тебе выточил (дубину), силу – силой,
Могущество (твое) мощно раздвинуло два мира.
(Кони) Ваты, запрягаемые мыслью, о мужественный мыслью,
Везли тебя, наполняемого (сомой), к славе.

11. Когда он повеселился у Кавьи Ушанаса,
Индра садится на двух резвых (коней), более резвых (чем у Ваты?).
Грозный восходит на (быстро)ходную (колесницу). Он выпустил воды струиться потоком.
Он взорвал твердые крепости Шушны.
12. Ты восходишь на колесницу, (чтобы ехать) за напитками мужества.
У Шарьяты принесены (тебе соки), которыми ты опьяняешься.
О Индра, так как ты радуешься (людям), выжавшим сому,
Ты возвышаешь до неба непобедимую хвалебную речь.
13. Ты дал старому, речистому Какшиванту,
Выжимающему (сому), юную Вричаю, о Индра.
Ты превратился в жену Вришанашвы, о многоумный.
И все эти твои (подвиги) надо провозгласить на выжиманиях (сомы)!
14. Индра оказался в полной власти (человека) с добрыми мыслями.
Восхваление Паджров – словно столб превратный!
Жаждающий коней, коров, колесниц, добра,
Индра один владеет богатством как даритель (его).
15. Это (слово) поклонения произнесено для быка, самодержца,
Чей пыл истинен, для сильного.
В этой общине, о Индра, да будем мы –
Все мужи – вместе с покровителями под твоей защитой!

01.52. К Индре

Размер – джагати, стихи 13, 15 – триштубх. Этот гимн, посвященный основному космогоническому подвигу Индры – убийству змея Вритры, отличается сложной структурой образов. Встречаются персонификации абстрактных понятий – атрибутов Индры: его сила ojas, sahas, поддержки it01. собственное внезапное действие svavrsti. Стиль гимна темен

1с-d:мчащуюся на зов колесницу:- Индра здесь назван колесницей

3а:захватчик из захватчиков sa hi dvaro dvarisi vavra idhani:- Здесь имеет место неперевожимая звукопись. Значения слов dvara, dvari – не вполне ясны

5а:его внезапному действию svavrstim:- Как справедливо отмечалось интерпретаторами, здесь vrssti не идентично vrsti – дождь от vars – идти дождю.

5d:словно Трита – Сравнение с Тритой trita остается неясным. Известно, что древний риши Трита был заключен в колодезь, откуда ему удалось выбраться (01.105). Существует в РВ еще мифологический персонаж Трита Аптя (trita-aptya – букв. Трита водяной) с весьма неотчетливыми, стертыми функциями. В ряде контекстов РВ он выступает как двойник Индры в мифе об убийстве Вритры, в мифе Вала, в мифе о борьбе с Тваштаром и т.д.

6d:ударил громом:- Здесь употреблено слово гром tanuati, а не дубина грома vajra, как обычно

8с:железную ayasat:- Железный здесь понимается в широком смысле как противопоставленный деревянному или каменному

9с:подкрепления:Маруты:- Здесь впервые раскрыто содержание подкреплений itaayah Индры – это толпа Марутов

11а:(увеличилась) в десять раз (dasabhuji) – Букв. (стала) десятиохватной

13а:противовесом pratimana:- Букв. противомерой

1. Я хочу прекрасно возвеличить этого барана, находящего солнце,
Чья сотня благотворных (сил) сразу приходит в движение.
Как скакуна – к награде, мчащуюся на зов колесницу -
Индру я хотел бы обратить к себе на помощь хвалебными песнями.

2. Неколебимый, как гора на (прочных) основах,
С тысячей подкреплений, Индра возрос силами,
Когда убил запрудившего реки Вритру,
Обуздывая бурные потоки, неистовствуя от напитка (сомы).
3. Он ведь захватчик из захватчиков, отверстие в вымени (с сомой)
С золотым дном, (бог,) возросший от опьянения с помощью мудрых.
Индру этого я призвал благим деянием и молитвой,
(Его,) чьи дары самые щедрые: ведь он полон сомы.
4. Кого наполняют сидящие на небе на жертвенной соломе,
Словно океан (-реки), собственные благотворные подкрепления,
За ним при убийстве Вритры следовали поддержки –
За Индрой – непобедимые, несогнутые.
5. В то время как он сражался в опьянении этим (сомой), навстречу его внезапному действию
Помчались подкрепления, как быстрые (воды) – в низину,
Когда Индра-громовержец, дерзая (все больше) от напитка сомы,
Проломил преграды Валы, словно Трита.
6. Его охватывает жар. Сила (его) возбуждена.
Запрудив воды, (тот) лежал на дне пространства,
Когда Вритру, которого трудно схватить в стремнине,
Ты, Индра, ударил громом по челюстям.
7. Ведь, как волны – озеро, тебя наполняют молитвы,
Которые для тебя, о Индра, усиления.
Это Тваштар увеличил свойственную тебе мощь:
Он выточил (тебе) дубину победной силы.
8. О собравшийся с силой духа Индра, убив с помощью буланых (коней)
Вритру, (и) создавая для человека выход водам,
Ты держал в руках железную дубину.
Ты укрепил на небе солнце, чтобы (его) видели.
9. Возвышенно, наделено собственным блеском, грозно, достойно гимна то, что
(Боги) в страхе совершили восхождение на небо,
Когда, (словно) борющиеся за награду люди, подкрепления (Индры) –
Маруты, сопровождающие господина, приветствовали в небе Индру.
10. Само грозное небо из-за рева этого змея
Отступило от страха, когда твоя ваджра, о Индра,
В опьянении выжатым (сомой) с силой разрубила голову
Вритры, угнетавшего оба мира.
11. Так как, о Индра, земля (увеличилась) в десять раз,
(И) все дни распространялись народы,
То твоя знаменитая сила, о щедрый,
Мощью (и) разрушительностью (стала) равной небу.
12. По ту сторону (видимого) пространства, неба
Ты, о сильный по своей природе, (приходящий) на помощь, о дерзкий мыслью,
Сделал землю противовесом (своей) силы.
Охватывая воды, солнце, ты идешь на небо.

13. Ты стал противовесом земли.
Ты стал господином высокого (неба) с великими героями.
Все воздушное пространство ты заполнил (своим) величием.
Ведь поистине никто другой не равен тебе.
14. (Он,) чьей протяженности не до(стигают) небо и земля,
Как реки не достигают конца (видимого) пространства -
Тем более не (сравниться) с (его) собственным внезапным действием, когда он сражается в
опьянении (сомой!)
Один последовательно совершил все остальное.
15. Пели тут Маруты в этом сражении,
Все боги ликовали при виде тебя,
Когда зазубренной дубиной, о Индра,
Ты ударил Вритру по пасти.

01.53. К Индре

Размер – джагати, стихи 10, 11 – триштубх

1b На месте Вивасвата – Т.е. на месте жертвоприношения. Вивасват – см. примеч. 01.31, 3

1с:ведь еще не находили сокровища:- Мысль такова: легко ничто не дается, певцам придется немало потрудиться, чтобы получить награду

2a-b Тот, кто с бою берет dura – Nom. ag. от глагола dar – взрывать, взламывать, разбивать

2d:покровитель людей siksapaṅga – Перевод несколько условен

5 Да по(лучим):Строки a-c построены на ритмических повторах синтаксических структур, начинающихся с наречия-префикса sat

6с-d:десять вражеских отрядов:тысячи (dasa vrtrani:sahasraṇi

7a-b В бой за боем:Крепость за крепостью (yudha yudham - pura puram)

7с-d Нами:Намучи – Строки характеризуются хиазмическими звуковыми повторами: патуа:/:патисит пата тауипат. Нами, или Нами Сапья (pati sapya) – союзник Индры в борьбе с демоном Намучи (упоминается в 06.20, 6; 10.48, 9), Намучи патисі – Nom. pr. демона, потерпевшего поражение от богов, прежде всего от Индры

8a Каранджа karaṅja и Парная рагнауа – Nom. pr. демонов, упоминаемых в РВ в этом месте и в 10.48, 8

8с-d Вангрида vaṅgrda – Nom. pr. демона, упоминаемого только здесь. Риджишван – См. примеч. 01.51, 5

9 Этих царей:Поверг ниц:- Здесь упоминается вариант легенды о битве десяти царей (см. 07.18)

9b Сушравас sucraṅvas – букв. Обладающий прекрасной славой – Nom. pr. царя, которому покровительствовал Индра

9d:дурной ногой duspada

10 Турваяна turvaṅana – Nom. pr. царя, которому покровительствовал Индра

1. Вот легко мы возносим речь, хвалебные песни
Великому Индре на месте Вивасвата.
Никогда ведь еще не находили сокровища, как (вор) у спящих.
Плохое восхваление не ценится среди дающих богатство.
2. Ты – тот, кто с бою берет (для нас) коня, с бою берет корову, о Индра,
С бою берет (для нас) ячмень, деятельный господин добра,
От века покровитель людей, помогающий не иссякнуть (их) желаниям,
Друг для друзей – таким мы тебя воспевает!
3. О могущественный Индра, совершающий много (подвигов), о самый яркий!
Ведь это твое добро со всех сторон бросается в глаза!
Взяв из него, принеси, о (всех) превосходящий!
Не оставь неисполненным желание преданного тебе певца!

4. В эти дни настроенный благожелательно благодаря этим каплям (сомы),
Прогоняя безвдохновенность (поэта) с помощью коров, богатства конями –
Силой Индры (и) капель (сомы) разнося дасью,
Да получим мы жертвенный напиток, отстранив враждебность!
5. Да по(лучим) мы, о Индра, богатство, да получим мы жертвенный напиток!
Да по(лучим) мы награды, всесияющие, сверкающие (нам) навстречу,
Да получим мы божественное покровительство,
Чей порыв – герои, чье начало – коровы, что приносит коней!
6. Опьянили тебя эти пьянящие напитки, эти силы мужества
Эти соки сомы в битвах с врагами, о господин сущего,
Когда для певца с жертвенной соломой десять вражеских отрядов,
Не знающих себе равны 10.тысячи (бойцов) ты уложил.
7. В бой за боем ты вступаешь храбро,
Крепость за крепостью ты там разбиваешь,
Когда в далеком краю, о Индра, с другом Нами
Ты сразил колдовского (демона) по имени Намучи.
8. Ты убил Каранджу и Парнаю
Острейшим ободом (колеса) Атитхигвы.
Ты разбил сотню крепостей Вангриды,
Осаждаемых Риджишваном, (ты,) непримиримый.
9. Ты вместе с Сушравасом, оставшимся без сторонников,
Этих царей народов – два десятка (их), пришедших (сюда),
Шестьдесят тысяч девяносто девять (воинов), о знаменитый,
Поверг ниц колесом от колесницы, – дурной ногой.
10. Ты помог Сушравасу своими подкреплениями,
Своими защитными действиями, о Индра, – Турваяне.
Кутсу, Атитхигву, Аю ты этому
Великому юному царю отдал во власть.
11. Когда (сейчас), кончая, мы хотим, о Индра,
Стать защищенными богами, самыми лучшими твоими друзьями,
Мы будем восхвалять тебя, богатые с твоей помощью прекрасными сыновьями,
Протягивая дальше более долгий срок жизни!

01.54. К Индре

Размер – джагати, стихи 6, 8, 9, 11 – триштубх. Гимн характеризуется сложной звуковой игрой: различными ассонансами и аллитерациями, звуковыми повторами на базе этимологических фигур

1с:громко скрипящие деревья gogivad vava

6a Турваша turvasa: Яду uadi – Упоминаемые обычно вместе имена любимцев богов, прежде всего Индры; во множественном числе – происходящие от них потомки

6b Турвиту turviti – Nom.pr. любимца богов. Вайя vauya - букв. освежающий, подкрепляющий – Nom. pr. любимца богов, товарища Турвиту

6с Эташа etasa. 1) Nom. pr. коня солнца, которого удерживает Индра, запрягает Павамана и пр.; 2) nom. pr. мифического персонажа, который боролся с солнцем или за солнце (также см. 07.63, 2d). По Саяне, здесь речь идет о том, что Индра помог царям, названным в строках a-b, и риши Эташе, прозванному колесницей за свою стремительность, или же коню Эташе

1. Не (оставь) нас, о щедрый, в этой опасности в боях!
Ведь не достигнуть конца твоей мощи!
Ты заставил шуметь реки, (раскачал) громко скрипящие деревья.
Как людям не сгрудиться вместе от страха?
2. Пой могучему, могущественному, полному могущества!
Возвеличивая, славь прислушивающегося Индру,
Который дерзкой силой покоряет оба мира,
Мужественный бык – (своей) мужественной природой.
3. Пропой небу высокому ликующее слово –
Ведь у него, отважного, отважный дух самовластен.
Асура с высокой славой, ревностно созданный,
(Встал) впереди двух буланных коней: ведь бык этот - колесница.
4. Ты потряс вершину высокого неба.
Ты сам храбро разрубил Шамбару,
Когда (ты) храбро боролся под действием пьянящего (сомы)
С лапой поверженного колдовского (демона), острой (как) дротик.
5. Когда ты низвергаешь на голову самого храпящего,
Поверженного Шушны громко скрипящие деревья,
С духом, исполненным разрушения, обращенным к (опасности) -
Если и сегодня ты захочешь (это) совершить, кто тебя у(держит)?
6. Ты помог мужественному Турваше (и) Яду,
Ты – Турвити (и) Вайе, о стоумный,
Ты – колеснице-Эташе в решающем состязании.
Ты разрушил девяносто девять крепостей.
7. Только тот царь – господин сущего (или) человек процветает,
Кто, принося жертвенные возлияния, соблюдает предписание,
Или кто принимает хвалебные песни с подарком.
Влага неба набухает книзу для него.
8. Несравненна власть (его), несравненна мудрость.
Те из пьющих сому пусть будут впереди (всех) со (своим) делом.
Кто у тебя, дарителя, Индра, укрепляет
Великую власть, прочную и мужественную.
9. Ведь только для тебя эти обильные выдоенные камнями (соки сомы),
Сидящие в чане, чаши, выпиваемые Индрой.
Дорвись, утешь страсть к ним,
Затем настрой мысль на дарение добра!
10. Стоял мрак, мешающий основе вод.
Гора (была) во внутренностях Вритры.
Все, что было устроено запрудителем рек
В стремнине, Индра разбивает одно за другим.
11. Возложи на нас блеск, увеличивающий счастье,
Великую власть, сильную, о Индра, покоряющий людей!
Храни наших покровителей, защищай богатых жертвователей
И содействуй нам в богатстве, прекрасном потомстве, жертвенной пище!

01.55. К Индре

1. Еще (выше,) чем небо, далеко распространилась его громадность.
Даже земля по (своей) величине – не против(вес) Индре.
Страшный, исполненный силы, опаляющий людей,
Он точит ваджру, как бык (рога), – для остроты.
2. Словно океанское течение – реки,
Он вбирает в себя благодаря (своим) размерам разливающиеся в разные стороны (песни).
Индра распаляется, как бык, для питья сомы.
От века этот боец вызывает восхищение (своей) силой.
3. Ты, о Индра, обладаешь свойствами великого мужества,
Словно та гора – чтобы (ее) использовать.
Он бросается в глаза среди богов благодаря героической силе,
Грозный (бог,) поставленный во главе любого дела.
4. Это он в лесу даст услышать свой голос поклоняющимся (ему),
Провозглашая среди людей дорогое (имя) Индры.
Бык бывает приятным, бык желанен,
Когда щедрый мирным (путем) приводит в движение поток (речи).
5. Это он, воинственный, создает людям
Великие сражения (своим) могуществом (и) силой.
И тогда верят они в разъяренного
Индру, мощно поражающего ваджрой-смертельным оружием.
6. Ведь это он, жаждущий славы, возросший силой,
Уничтожающий искусственные поселения на земле,
Создающий надежные светила для жертвователя,
С замечательной силой духа, выпустил воды, чтобы они текли.
7. О пьющий сому, да будет мысль твоя (направлена) на дарение!
О слышащий славословие, направь сюда пару (твоих) буланых коней!
Лучше всех правящие колесничие, что (есть) у тебя, о Индра, –
Твои желания, да не подведут они тебя, неистовые!
8. Неисчерпаемое добро ты несешь в руках.
Неодолимую силу заключает в (своем) теле прославленный (бог).
Как в колодцах10.прикрытых теми, кто их сделал,
В телах твоих10.о Индра, – богатые силы духа.

01.56. К Индре

1. Этот Индра (двигал) вперед, (опускал) вниз; поднимал вверх
Множество чаш этого (сомы), словно жеребец-кобылу, (он)- возбужденный.
Для величия он дает себе выпить силу действия (сомы),
Повернув сюда золотистую колесницу с упряжкой буланых (коней), искусную.
2. К нему спешат хвалы, поклоняясь, принося полноту богатства,
Вожделея добычи, как (реки) – в совместном течении к океану.
Поднимись же к господину силы действия (и) жертвенного собрания с силой,
С блеском, как стремящиеся (к соме) – на гору!

3. Он – победитель, великий в деле мужества, (даже) без пыли (сражений).
Словно вершина горы, сверкает пылом (его) мощь неистовая,
Благодаря которой железная (дубина) в опьянении,
Успокоила в колодке колдовского Шушну среди союзников.
4. Если божественная сила, возросшая благодаря тебе, для поддержки,
Как Сурья за Ушас, следует за Индрой,
Который с отважной мощью прогоняет мрак,
Он высоко поднимает пыль, издавая боевой клич.
5. Когда ты растянул твердую основу – незыблемое пространство,
Ты установил (ее) на столпах неба – рывком.
Когда в борьбе за солнце в опьянении, в радостном возбуждении ты, о Индра, убил Вритру, ты
выпустил поток вод.
6. Ты с силой укрепил твердую основу неба
(И) земли, о Индра, на (их) места¹⁰.(ты) великий.
Ты в опьянении выжатым (сомой) пустил течь воды.
Ты пробил насквозь челюсти (?) Вритры.

01.57. К Индре

Размер – джагати

1с:словно в стремнине вод:- Сравнение неполно; следует добавить какое-нибудь имя в винительном падеже, например, словно (лодку) в стремнине вод

3с-d Чья природа – для славы:yasya dhama cravase namendri yam / jyotir akari harito nayase. Рену вопреки порядку слов оригинала (а он в данном случае тоже небезразличен) переводит: lui de qui la nature-institutionnelle, le nom, d'Indra, ont ete cress (comme) une lumiere pour (son) renom comme les juments-bais pour la course

5с Высокое небо dyaur brhaii – Небо здесь, в отличие от обычного, женского, а не мужского рода

1. Я приношу молитву самому щедрому высокому (Индре),
С высоким богатством, с истинным пылом, сильному,
Чью щедрость трудно сдержать, словно в стремнине вод,
(Щедрость) открытую весь век, чтобы (показать) силу.
2. Итак, пусть все будет готово для жертвоприношения тебе!
Словно воды, (текут) низиной, выжатые соки (сомы) у совершающего возлияние,
Когда словно (нож) о камень, была отточена желанная
Ваджра Индры, пронзающая, золотая.
3. Этому страшному с поклонением принеси (все,) что нужно
Для обряда, нарядная, как Ушас, (ему,) очень удивительному,
Чья природа – для славы, (а) имя Индры создано
Как свет, подобно тому как буланные кобылицы – для бега.
4. Мы ведь твои, о Индра многославный,
(Те,) что бродят, ухватившись за тебя, о обладатель больших благ!
Ведь никто иной, кроме тебя, не может справиться со (всеми) хвалебными песнями, о любитель
песен!
Прими эту нашу речь, как люди.

5. Велико твое мужество, о Индра. Мы – твои.
Исполни желание этого восхвалителя, о щедрый!
Высокое небо уступает тебе в мужестве,
И земля склонилась перед твоей силой.
6. Ты, о Индра, эту гору, великую, широкую,
Дубиной грома, о громовержец, расколол на куски.
Ты выпустил для бега скованные воды,
Один, ты несешь всю силу, собранную воедино.

01.58. К Агни

Размер – джагати, стихи 6-9 триштубх

4b С языками (пламени, как) с серпом juhuhīh sr̥ṇya:- Имплици́тное сравнение, т.е. Агни языками своего пламени уничтожает все на своем пути, как срезают серпом

6a Поместили тебя Бхригу среди людей:- Здесь представлен вариант легенды, согласно которому класс полубогов Бхригу принес огонь; из РВ известен и другой вариант: Матаршван (см. примеч. к 01.31, 3) приносит огонь Бхригу (01.60, 1) и зажигает его для них10. поскольку сам он от них прятался (03.5, 10)

7a: семь жертвенных ложек sapta juhvo – Гельднер отмечает здесь игру двумя значениями слова juhi – язык и жертвенная ложка; Рену считает, что речь идет о семи жрецах с жертвенными ложками

7c: посланника aratim:- Одно из неясных слов в РВ. Предлагавшееся Тиме на основе этимологического анализа значение arati с венцом из спиц – не является общепризнанным

8c: создай: широту uṅṣya – форма от именного глагола от прилагательного uṅi – широкий:- Противопоставление широкого пространства uṅi loka – узости at̥has, опасности, беде, вообще всякого рода степенности – одна из основных оппозиций в ведийской модели мира

1. Разве можно погонять когда-нибудь рожденного силой, бессмертного,
Если он стал хотаром, вестником Вивасвата?
Он измерил пространство самыми доходчивыми путями.
При (своей) божественной службе он стремится завоевать (богов) с помощью жертвенного возлияния.
2. Притягивающий к себе пищу, нестареющий,
Жадно требующий поддержки, он поднимается в кустах.
Как у скакуна, сверкает (у него) спина, когда его кропят (топленным маслом).
Он взревел, грохоча, как вершина неба.
3. Действующий вместе с Рудрами и Васу, поставленный во главе (обряда),
Определенный как хотар, захватывающий богатства, бессмертный,
Рвась вперед, как колесница, среди племен Аю,
Бог раздает по очереди лучшие богатства.
4. Подгоняемый ветром, он весело расходится по кустам
С языками (пламени, как) с серпом, сильно шумящий.
Когда, о Агни, ты жадно кидаешься, как бык, на деревья,
Черен твой путь, о ты, со сверкающей волной (пламени), о нестареющий.
5. Пламеннозубый, поднятый ветром в лесу,
Он разносится ветром, как мчится победоносный бык в стаде,
Вторгаясь всей своей массой в нерушимое пространство.
Что неподвижно, что движется – (все) боится (его, даже) птицы.
6. Поместили тебя Бхригу среди людей,
Драгоценного, как богатство, легко призываемого для людей,
Как хотара, о Агни, как гостя избранного,
Как Митру, благосклонного к небесному роду.

7. Кого семь жертвенных ложек, (кого) жрецы выбирают
 На жертвенных празднествах хотаром, лучше всех жертвующим,
 (Этого) Агни-посланника всех Васу,
 Я почитаю подкрепляющим напитком, я прошу о сокровище.
8. О сын силы, даруй сегодня нам, певцам,
 О великий, как Митра, непробиваемую защиту!
 О Агни, создай воспевающему (тебя) широту против узости,
 О потомок мощи, с помощью железных крепостей!
9. Стань панцирем для воспевающего (тебя), о сверкающий!
 Стань, о щедрый, защитой для щедрых!
 Создай, о Агни, воспевающему (тебя) широту против узости!
 Да придет (к нам) быстро ранним утром (бог,) богатый даром видения!

01.59. К Агни-Вайшванаре

Размер – триштубх. Вайшванара (vaicavana букв. принадлежащий всем людям) – та ипостась Агни, которая определяется как огонь во всех его проявлениях: прежде всего небесный (солнце, молния), но также и земной, т.е. огонь жертвенного костра и пр.

1b В тебе радуются все бессмертные – Боги радуются Агни потому, что из жертвенного костра получают жертвоприношения

2b:посланником (arati):- см. прим. К 01.58, 7

2d:ты – свет для арьи. – Арьи (arya) – самоназвание ведийских племен. В РВ мир арьев, объединяющий ряд племен (пять народов), поклоняющихся арийским богам, противопоставлен миру даса/дасья, не поклоняющихся арийским богам и враждебных племенам арьев

4a:высокие два мира (brhati:rodasi):Небо и земля

6b:(люди племени) Пуру (puravas, puri – букв. человек). Название одного из племени арьев

6d Шамбара – Здесь Агни приписывается убийство демона, которое обычно связано с Индрой

7b Бхарадваджа (bharaadvaja – букв. приносящий награду). - Nom. pr. знаменитого риши, которому приписывается создание гимнов мандалы VI: во множественном числе обозначаются люди из его рода, его потомки. Здесь упоминание рода Бхарадваджи выглядит странно

7c-d Пурунихта, сын Шатавана (satavana ya purunitha) - Nom. pr. царя

1. Ведь ветви твои, о Агни, другие огни.
 В тебе радуются все бессмертные.
 О Вайшванара, ты пуп (человеческих) поселений.
 Ты (всегда) держал людей как опорный столб.
2. Агни – глава неба, пуп земли.
 Вот он стал посланником двух миров.
 Таким богом тебя породили боги.
 О Вайшванара, ведь ты – свет для арьи.
3. Прочно, как лучи – в солнце,
 Вложены блага в Агни-Вайшванару –
 (Те,) что в горах, в растениях, в водах,
 (Те,) что в людях. Ты – царь этого.
4. Как высокие два мира (обращаются) к сыну,
 (Так я,) искусный (посылаю) хвалебные песни, словно человеческий хотар,
 К солнечному (богу), чей пыл истинен, к Вайшванаре,
 Самому мужественному – многие юные (песни).

5. Даже за пределы высокого неба, о Джатаведас,
Вайшванара, выходит твое величие.
Ты – царь человеческих поселений.
Благодаря битве ты всегда создавал широкое пространство для богов.
6. Сейчас я хочу провозгласить величие быка,
За кем следуют (люди племени) Пуру, как за истребителем врагов.
Агни-Вайшванара, убив дасью,
Сокрушил преграды (и) разрубил Шамбару.
7. Вайшванара, благодаря (своему) величию принадлежащий всем народам,
Достойный жертв среди (людей рода) Бхарадваджи, сверкающий,
Агни у Пурунитхи, сына Шатавани,
Воспеваётся на сотни ладов, (он,) великолепный.

01.60. К Агни

1. Прославленного возницу, знамя жертвенного собрания,
Самого полезного вестника, сразу (идущего) к цели,
Дваждырожденного, знаменитого, как богатство, –
Дар принес Матарिशван для Бхригу.
2. Его приказу следуют оба (рода)
Совершающие жертвенные возлияния Ушиджи (и те,) которые смертные.
Еще до (начала) дня он усажен как хотар,
Которого надо спрашивать как главу племени, мудрого среди людей племени.
3. Пусть достигнет его новая прекрасная хвала,
(Исходящая) из нашего сердца, когда он рождается, (его,) сладкоязыкого,
Кого человеческие жрецы, приносящие удовлетворение Аю,
Породили в (нашей) общине!
4. Чистый Ушидж, Васу среди людей,
Избранный хотар устроен среди людей племени.
Домашний (бог), хозяин дома в доме,
Пусть станет Агни хозяином богатств!
5. Тебя как такого хозяина богатств, о Агни,
Мы из рода Готамы славим в молитвах,
Украшая (тебя,) как скакуна, несущего награду.
Да придет (к нам) быстро ранним утром (бог,) богатый даром видения!

01.61. К Индре

Размер – триштубх. В качестве специфической черты данного гимна Гельднер отмечает длинное вступление (стихи 1 -5), посвященные тому, как риши творит молитву Индре. Формальная особенность гимна состоит в том, что все стихи, кроме последнего, начинаются с обозначающего Индру указательного местоимения с эмфатической частицей: asma id или asyed

2d:они – Т.е. риши

7 Намеки на разные варианты мифа о том, как Индра боролся за кашу odana – здесь вареную (пищу) pacata - содержаться в нескольких гимнах мандалы 08.63, 9; 69, 14; 77, 6 и 10

11 Турвिति – См. примеч. 01.54, 6

12 Вкрапление прямой речи в повествование, ведущегося в третьем лице

13 Обращение певца к самому себе

14 длань провидца vepasya – Т.е. Индры. Нодхас nodhas – Nom. pr. риши, слагателя данного гимна

1. Это ему, сильному, стремительному,
Великому, я приношу хвалу как освежение,
..., (ему,) лишенному скаредности, – лестное слово,
Индре – молитвы, лучше всех вознесенные.
2. Это ему я вручаю как освежение,
Я приношу похвалу, чтобы обезоружить (его) удачными речами.
Индре – сердцем, духом, мыслью,
(Как) древнему мужу, они начищают молитвы (, как коня).
3. Это ему эту высшую, завоевывающую солнце
Похвалу я возношу устами,
Чтобы молитвенными призывами, удачными речами,
Усилить самого щедрого господина.
4. Это ему я слагаю хвалу,
Как плотник (делает) колесницу, тому, кто вознаграждает,
И хвалебные песни с удачными речами, Индре, плененному хвалебными песнями,
Все приводящую в движение (хвалу) – мудрому.
5. Это ему, Индре, я умащаю песню языком,
Как (умащают) коня из желания славы,
Чтобы почтить героя, любящего одарять,
Взламывателя крепостей, (бога), чья слава воспета.
6. Это ему Тваштар выточил ваджру,
Самую искусную, со свистом (рвущуюся) в бой,
С помощью которой он нашел уязвимое место даже у Вритры,
Нападая нападающей (ваджрой), властный, добывающийся чего угодно.
7. Это у своей матери на выжиманиях сомы он сразу
Выпил напиток великого (отца), любимые яства.
Более сильный Вишну отнял вареную (пищу).
Ранил кабана, стреляя сквозь скалу, стрелок.
8. Это ему даже жены, супруги богов,
Индре, соткали песню при убийстве змея.
Он охватил небо и землю, обоих широких.
Его величия они не объемлют.
9. Это его величие выходит за пределы
Неба, земли, воздушного пространства.
Индра-самодержец в доме (своем), всеми воспетый,
Прекрасный (убийца) врагов, неистовый, он усилился для битвы.
10. Это только своей мощью шипящего
Вритру Индра разрубил ваджрой.
Как запертых коров, он освободил реки,
(Стремясь) навстречу славе, согласный дарить.
11. Это из-за его пыла остановились реки,
Когда ваджрой он их задержал.
Делая властелином, радуя почитателя,
Спаситель создал брод для Турвити.

12. Это ему быстро принеси
 Ваджру для Вритры, (ведь он) властный, добывающийся чего угодно.
 Как быка – по суставу, раздели его наискось,
 Посылая струиться бурные потоки вод!
13. Это его, стремительного (бога), прежние подвиги
 Снова провозгласи в хвалебных песнях,
 Чтобы возбуждая оружие для боя,
 Буйствуя, он разогнал врагов.
14. Это в страхе перед его рождением
 Дрожат твердые горы, небо и земля.
 Громко призывая (защищающую) длань провидца,
 Нодхас сразу стал готовым к подвигу.
15. Это ему из (всех) них было дано то,
 Чего он один мог добиться, властвуя над многим.
 Эташу, борящегося за солнце,
 Жертвователя сомы, Индра поддержал в конном состязании.
16. Так тебе, о Индра – обладатель колесницы с упряжкой буланных коней,
 Люди из рода Готамы с помощью прекрасных речей создали молитвы.
 Вложи в них поэтический дар со всеми украшениями!
 Да придет (к нам) быстро ранним утром (бог,) богатый даром видения!

01.62. К Индре

Размер – триштубх. В тексте гимна широко используется звукопись. Стихи 8-13 начинаются со слова sanad издревле или со звуковых намеков на него: 8 – sanad, 9 – sanet01.10 – sanat sanila, 11 – sanayuvo, 12 – sanad, 13 – sanayate

3a-b Сарама нашла пищу для:потомка – В связи с этими стихами Саяна рассказывает следующую историю. Индра решил послать божественную суку Сараму на поиски коров, спрятанных Пани, подобно тому как охотник посылает собаку выслеживать дичь. Сарама сказала, что отправится, если Индра пообещает дать коровьего молока ее щенку. Индра согласился. Сарама нашла место, где были спрятаны коровы, сообщила об этом Индре, и тот убил Асуру, прятавшего коров, и захватил этих коров

4 Вместе: – Здесь перечислены различные союзники Индры в борьбе за освобождение коров: семь вдохновенных sapta vipra – т.е. семь древних риши, Навагва navagva - букв. Завоевывающий девять коров и Дашагва dasagva - букв. Завоевывающий десять коров; две последние группы союзников Саяна относит к Ангирасам

7a Также dvita

10a-b:потоки:Охраняют (твои) обеты – Обеты Индры состоят в том, что реки всегда должны течь, и они текут своими силами, с тех пор как он их выпустил на свободу

1. Мы придумываем для мощного великолепную
 Похвалу, для жаждущего воспевания – в стиле Ангирасов,
 (Тому,) кто участвует в восхвалении (самого себя) прекрасными словами, (ему,) достойному
 гимна,
 Мы споем песню – мужу знаменитому!
2. Принесите ваше великое поклонение великому,
 Мощному – сопровождаемый восхвалением напев,
 С помощью которого наши древние отцы – знающие след
 Ангирасы, распевая хвалу, нашли коров.

3. Когда Индра и Ангирасы (были) заняты поисками,
Сарама нашла пищу для (своего) потомка.
Брихаспати расколел скалу, нашел коров.
Мужи присоединились к реву коров.
4. Вместе с громогласной (толпой), с громким гласом с семью вдохновенными
С (пронзительным) звуком звучный проломил скалу вместе с Навагва,
Вместе с быстрыми – вместилище влаги (?), Индра могучий,
Вместе с Дашагва – с ревом Валу.
5. Воспеваемый Ангирасами, о удивительный, ты раскрыл
Мрак вместе с утренней зарей, солнцем, коровами.
Ты распространил, о Индра, поверхность земли.
Ты укрепил нижнее пространство неба.
6. А самое поразительное его деяние,
Лучший удивительный подвиг удивительного состоит в том,
Что в излучине, внизу, он наполнил
Четыре реки, струящиеся сладкими потоками.
7. Раскрыл он также двух древних родственных –
(Он,) неистовый, с помощью исполняемых песен.
Словно богатый господин – двух жен, на верхнем небе
Держит он оба мира, (он,) совершающий удивительный подвиг.
8. Издревле вокруг неба и земли (движутся) две несхожие
Юницы, возвращаясь снова (и снова) по своей привычке:
Ночь с черными очертаниями, утренняя заря – со светлыми.
Они движутся, приближаясь: то одна, то другая.
9. Прекрасно действующий сын силы
Целиком поддержал дружбу, (он,) совершающий удивительный подвиг:
Ведь в сырых (коров) ты вложил вареное
Молоко, в черных (и) в рыжих – белое.
10. Издревле родственные потоки, неприступные,
Охраняют (твои) обеты, бессмертные, своими силами.
Много тысяч сестер, словно замужние женщины,
Задаривают неробкого (мужчину).
11. Издревле жаждущие, стремящиеся к добру молитвы
С поклонением и снова с песнями устремились (к тебе,) о удивительный.
Словно страстные жены – страстного мужа,
Ласкают тебя молитвы, о (ты,) полный мощи.
12. Ведь издревле богатства в твоей руке
Не исчезают, не иссякают, о удивительный.
Ты блестящий, наделенный силой духа, о Индра, мудрый.
Постарайся для нас в меру сил твоих полный сил!
13. Для издревле существующего запрягания буланых коней,
О Индра, Готама выточил новую молитву,
Для прекрасного вождя нашего, о мощный, – Нодхас (сделал это).
Да придет (к нам) быстро ранним утром (бог,) богатый даром видения!

01.63. К Индре

1. Ты велик, о Индра: ведь (ты – тот,) кто порывами неистовства,
(Едва) родившись, небо и землю поверг в ужас,
Когда все чудовища (и) даже твердые горы,
Из страха перед тобой задрожали, как былинки.
2. Когда, о Индра, ты пригоняешь пару буланых коней, рвущихся в разные стороны,
Певец вкладывает тебе в руки ваджру,
Которой, о (бог) с неодолимой силой духа, ты загоняешь
Недругов в (их) многочисленные крепости, о многопризываемый.
3. Ты истинный, о Индра, храбрый,
Ты Рибхукшан, мужественный, ты покоритель этих...
В поединке, в состязании в силе, в борьбе за чеку колесницы ты убил
Шушну для юного блистательного Кутсы (с которым ты был) вместе.
4. Ты в самом деле, о Индра, вдохновлял (нас) как союзник,
Когда обуздал Вритру, о громовержец, готовый к мужественным деяниям,
Когда, о герой отважный, как бык, далеко-далеко,
В (их) лоне, ты, легко побеждая, изувечил дасью.
5. Ты в самом деле, о Индра, не терпя ущерба
Даже от того, что (было) твердым к неудовольствию смертных...
Открой с нашей стороны барьеры для выпущенного скакуна!
Словно молотом, о громовержец, раздоби недругов!
6. Тебя в самом деле, о Индра, в борьбе
За захват потоков, в борьбе за солнечный свет призывают мужи.
Эта помощь твоя (в состязании) за награды
Да будет доступна (нам), о обладающий своей волей.
7. Ты в самом деле, о Индра, сражаясь, семь
Крепостей пробуравил, о громовержец, для Пурукутсы.
(Тем,) что для Судаса ты легко бросал наземь (врагов), словно жертвенную солому,
Ты создал для Пуру широкий выход из бедствия, о царь.
8. Ты, о бог Индра, для нас ту яркую
Питательную силу сделал набухшей, словно воды в своем круговом течении,
С помощью которой, о герой, ты наделяешь нас
Жизненным дыханием, чтобы оно везде струилось в нас как сила (жизни).
9. Людьями из рода Готамы тебе, о Индра, сотворены
Молитвы, приглашения с поклоном двум буланым коням.
Принеси нам прекрасно украшенную награду!
Да придет (к нам) быстро ранним утром (бог,) богатый даром видения!

01.64. К Марутам

1. Мужественной толпе, очень щедрой, распоряжающейся (обрядом), -
Марутам, принеси прекрасный гимн, о Нодхас.
Как искусный (человек) с умелыми руками с душой (делает свою) работу,
(Так) умащаю я воспевания, (чтобы были они) помощниками на жертвенных раздачах.

2. Они родились как высокие быки неба,
Юные мужи Рудры, Асуры беспорочные,
Очищающие, ясные, словно солнца,
Как воины, несущие знамена страшного вида.
3. Юные Рудры, нестареющие, убивающие скупца,
(Сами) лишённые скарденности, выросли, как горы,
Все земные (и) небесные сущности,
Даже твердые, они сотрясают (своей) мощью.
4. Яркими украшениями они украшают себя для привлекательности.
На груди они носят золотые пластинки для блеска.
Об плечи их трутся копья.
Вместе родились они со своими особенностями, (эти) мужи неба.
5. Действующие как владыки шумящие, заботящиеся о чужом,
(Своими) силами они создали ветры (и) молнии.
Сотрясатели доят небесное вымя.
Носящиеся вокруг делают землю набухшей от молока.
6. Щедрые Маруты делают набухшими воды,
Полное жира, молоко, (они,) помощники на жертвенных раздачах.
Как скакуна, завоевывающего награду, они отводят своих коней в сторону помочиться.
Они доят гремящий неиссякающий источник.
7. Быки, способные к волшебным превращениям, испускающие яркие лучи,
Сильные сами собой, словно горы, быстрые в беге,
Как слоны, вы вырываете (с корнем) деревья,
Когда сопрягаете (свои) силы с (силами) рыжих (кобылиц).
8. Они громко рычат, словно львы, (Маруты-) прозорливцы,
Прекрасно разукрашенные, словно пятнистые антилопы, всеведущие.
Оживляя ночи пестрыми антилопами, копьями,
Они грозно (появляются) со (своей) мощью, яростные, как змеи.
9. Обратитесь к двум мирам, о прекрасные (своей) толпой,
Герои, следующие за господином, со (своей) мощью, яростные, как змеи!
(Взойдя) на сиденья (колесниц,) прекрасная, как солнечное сияние,
(Родаси,) словно молния, находится на колесницах ваши10.о Маруты.
10. Всеведущие, живущие со (своими) богатствами,
Владеющие силами, имеющие (все) в избытке,
Стрелки из лука взяли в руки стрелу,
Мужь безграничного пыла, носящие толстые кольца.
11. Усиленные влагой, золочеными ободьями
Они подбрасывают горы, разбивая (их), как едущие по дороге (-камешки),
Борцы неутомимые, бегущие по своему (побуждению), сотрясатели твердого,
Совершающие дикие (поступки) Маруты со сверкающими копьями.
12. Бодры10.очищающи10.победоносны10.очень подвижных
Сыновей Рудры мы воспевает, призывая.
За пересекающею пространство толпой Марутов,
Пьющей (сому,) из выжимок, следуйте для блеска!

13. А тот смертный действительно, превосходит людей силой
 Благодаря вашей помощи, (тот,) кому вы помогли.
 Со (своими) скакунами он приносит награду, богатства - со (своими) мужами.
 Он владеет силой духа, о которой стоит просить. Он процветает.
14. Наделите, о Маруты (наших) щедрых (покровителей) достойной воспевания
 Отвагой, неодолимой в сражениях сверкающей,
 Захватывающей богатство, достойной прославления, всем известной!
 Да будем мы процветать сто зим в наших детях и потомках!
15. Наделите же нас, о Маруты, прочным
 Богатством, состоящим из героев, выдерживающим натиск,
 Тысячным, сотенным, сильно набухшим!
 Да придет (к нам) быстро рано утром (бог,) богатый даром видения!

01.65. К Агни

1-2

За исчезающим тайно, словно вор – с (украденным) скотом,
 За запрягшим поклонение, везущим поклонение,
 Мудрые единодушно отправились по (его) следам.
 Тебя почитали все достойные жертв.

3-4

Боги последовали обетам вселенского закона.
 (Агни) был замкнут, как небо (закрывает) землю.
 Воды возвращают его, крепнущего на удивление,
 Прекрасно рожденного в утробе – в лоне закона.

5-6

Приятный, как цветение, широкий, как место поселения,
 Насыщающий, как гора, благостный, как бурлящий поток,
 Как скакун на ристалище, выстрелом взметнувшийся,
 Как бурлящая река – кто его остановит?

7-8

Кровный родственник рек, словно брат – для сестер,
 Он пожирает деревья, как царь – подданных.
 Когда, погоняемый ветром, он кидается на деревья,
 Агни косит волосы земли.

9-10

Он дышит в водах как лебедь, сидящий (в воде),
 Самый выдающийся силой духа, (бог) племен, пробуждающийся на заре, –
 Как Сома, знаток обряда, порожденный вселенским законом
 Обильный, как (стадо) рогатого скота с потомством, далеко сияющий.

01.66. К Агни

1-2

Яркий, как богатство, видом, как солнце,
 Дыхание, как жизненная сила, близкий, как сын,
 Свирепый, как дикий зверь, он преследует деревья,
 Светлый, как коровье молоко, ярко сияющий.

3-4

Он песет покой, приятен, как привычное место,
 Созревший, как зерно, победитель людей,
 Поющих хвалу, как риши, прославленный среди племен,
 Обласканный, как конь-победитель, он наделяет силой.

5-6

(Тот,) к чьему пламени трудно привыкнуть, и (все же) близкий, как сила духа (человека),
 (Он) готов для каждого, как жена на ложе.
 Когда он, яркий, засверкал среди племен, как белый конь,
 Блестящий, как колесница, (он стал) ярим в сражениях.

7-8

Словно выпущенное войско, он внушает ужас,
 Как молния (-стрела) стрелка, имеющая грозный вид.
 (Один) близнец-это рожденный (Агни), (другой) близнец - то, что должно родиться.
 (Он) девицам любовник, женщинам муж.

9-10

К нему, когда он зажжен, мы (приходим) для вас,
 В движении (ли он или) в покое, как коровы приходят домой.
 Он погнал вперед устремленные вниз (воды), как течение - бурлящий поток.
 Замычали коровы при виде солнца.

01.67. К Агни

1-2

Победитель среди деревьев, друг среди людей,
 Он выбирает для себя послушание, словно царь, неуклонно.
 Полезный, как покой, дающий счастье, как сила духа,
 Он стал благосклонным хотаром, увозящим жертву.

3-4

Держа в руках все силы мужества,
 Он поверг в ужас богов, сидя в укромном месте.
 Там находят его мужи, одаренные силой видения,
 Когда они произнесли священные слова, высеченные в сердце.

5-6

Как Нерожденный несет он широкую землю.
 Он укрепил небо истинными священными словами.
 Охраняет милые следы скота.
 Весь век, о Агни, ты переходишь из одного укромного места в другое.

7-8

Кто нашел его, пребывающего в укромном месте,
 Кто достиг потока, вселенского закона,
 Кто распутывает (тайну), почитая космический закон,
 Тому за это он провозгласил блага.

9-10

Кто произрастает в растениях благодаря (своему) величию,
 А также в детях и внутри зачавших,
 (Кто) мысль вод, (кто) весь век (пребывает) в доме, -
 Словно мастера – жилище, соразмерив, они построили (ему очаг).

01.68. К Агни

1-2

Пылая, он, извивающийся, приближается к небу.
Он раскрывает (все,) что стоит (и) что движется, (а также) ночи,
Потому что один из всех этих богов
Он, бог, охватывает (все это своим) величием.

3-4

Тут возрадовались все они твоей силе духа,
Когда ты, о бог, родился живым из сухого (дерева).
Все приобщились к божественной сути, к имени
Бессмертному, соблюдая по обычаю вселенский закон.

5-6

(Таковы) устремления вселенского закона, (такова) мудрость вселенского закона:
Весь век все исполняли (благочестивые) дела.
Кто тебя почитает или кто для тебя старается,
Того, о понимающий, надели богатством!

7-8

Назначенный хотаром у потомства Ману,
Только он – хозяин этих богатств!
Ища все вместе собственного семени,
Мудрые были едины в своих силах действия.

9-10

Они обрадовались его силе духа, как сыновья отцу,
(Те,) что должны слушаться его приказа, (они,) сильные.
Он открыл богатства, врата, (ведущие к ним, бог,) богатый скотом.
Он украсил небосвод звездами, домашний (бог).

01.69. К Агни

1-2

Яркий, пылающий, как любовник Ушас,
Он заполнил два обращенных друг к другу (мира), как свет неба.
(Едва) родившись, силой духа ты охватил (весь мир).
Ты стал отцом богов, хоть ты и есть (их) сын.

3-4

Агни-безошибочный устроитель (обряда), знающий путь,
Подобный вымени коров, сладость яств...
Будто и благожелательный к людям, но способный навредить,
Он усажен посредине, радость в доме.

5-6

Словно сын (ново)рожденный, радость в доме,
Любимый, как победоносный конь, он проносит племена (через опасности).
Раз я вместе с мужами призвал племена, что из одного (с ним) гнезда,
Пусть Агни (своей) божественностью достигнет всего!

7-8

Никогда они не нарушают этих твоих обетов,
 Раз ты оказывал послушание этим мужам.
 А это же чудо твое: что ты разрушил,
 Эти повреждения ты приводишь в порядок, объединенный с подобными (тебе) мужами.

9-10

Словно любовник Ушас, ярко сияющий утром,
 Пусть он покажется этому (жертвователю) в (своем) всем известном обличи!
 Неся (его) сами, они открыли врата.
 Все громко закричали при виде солнца.

01.70. К Агни

1-2

Пусть одержим мы верх над многими молитвами чужого!
 Пусть Агни прекраснопламенный добьется всего (для нас) –
 (Тот,) кто знает божественные обеты,
 Рождения рода человеческого.

3-4

(Тот,) кто зародыш вод, зародыш деревьев,
 А также зародыш те10.что стоят, зародивши те10.что движутся,
 Ему даже внутри скалы – (как в родном) доме.
 (Он) как соплеменник у племен, бессмертный благожелательный бог.

5-6

Ведь этот Агни покровитель богатств на земле (для того,)
 Кто, как подобает, служит ему гимнами.
 О понимающий (бог), охраняй эти существа,
 (Ты,) знающий род богов и смертных!

7-8

Кого будут усиливать многие ночи, несхожие (с днями),
 (То,) что стоит (и то,) что движется, (Агни,) произошедшего от вселенского закона,
 Этот (Агни) преуспел, устроившись как хотар, как солнце,
 Совершая все истинные дела.

9-10

Ты принимаешь хвалу среди коров, деревьев.
 Все несут дань нашему солнцу.
 Тебя во многих местах почитают мужи.
 Они делят (тебя), как (сыновья) – имущество старого отца.

11

Нетерпеливый, как тот, кто идет прямо к цели, храбрый, как стрелок,
 Страшный, как движущийся воин, ярый в сражениях...

01.71. К Агни

1. Страстные (пальцы) возбуждают страстного,
 Словно жены из одного дома – собственного мужа.
 Сестрам понравились черная и алая,
 Как коровам – ярко вспыхивающая заря.

2. Даже крепкие твердыни отцы наши Ангирасы
Проломили гимнами, (а) скалу – ревом.
Они создали нам проход к высокому небу.
Они нашли день, солнце, знамя утренней зари.
3. Они установили вселенский закон, привели в действие его силу прозрения.
И вот желающие прельстить человека (языки пламени Агни) разносятся в разные стороны.
Деятельные, (но) не жадные, они направляются к
Богам, усиливая (их) род подкрепляющим питьем.
4. Когда Матарिशван, носясь в разные стороны, похитил его,
Светлый стал родным в каждом доме.
И тогда он, близкий к Бхригу, взял на себя службу вестника,
Как тот, кто сопровождает очень сильного царя.
5. Когда он создал (семенную) влагу для великого Отца-Неба,
(Тот) сполз вниз, искусный в ласка10.понимающий.
Стрелок дерзко пустил стрелу в него.
Бог (-Небо) вложил (свой) пыл в собственную дочь.
6. Кто в своем доме для тебя ярко пылает,
Или кто целые дни поклоняется (тебе.) жаждущему (этого),
Увеличь, о Агни, его жизненную силу вдвойне!
Пусть едет в одной колеснице с богатством (тот,) кого ты поощряешь!
7. К Агни стекаются все силы наполнения,
Как семь юных потоков – к океану.
Наша жизненная сила значительна не благодаря родным.
Найди ты (нам) среди богов заботу, как понимающий!
8. Когда страсть к наслаждению охватила господина людей,
(Отец-) небо при (любовном) соитии (испустил) чистое семя, которое разлилось.
Агни породил безупречную юную благосклонную
Толпу (Ангирасов) и сделал (их) прекрасными.
9. Словно мысль (- в один миг), в один день проходя (свои) пути,
Солнце целиком владеет (всем) добром,
(А) два царя прекрасноруки10.Митра и Варуна,
Охраняют в коровах любимый напиток бессмертия.
10. Не забывай, о Агни, наших отечески10.дружеских чувств,
(Ты,) поэт, ведающий больше (всех).
Будто облако (меняется), старость уменьшает красоту.
Подумай (о нас, чтобы спасти) от этого проклятья!

01.72. К Агни

1. По вспышкам вдохновения он превосходит любого искушенного (жреца),
Держа в руке многие силы мужества.
Агни стал господином богатств,
Забрав себе целиком все бессмертное.

2. У нас не нашли теленка, находящегося (в укрытии где-то) вокруг,
Все (эти) ищущие бессмертные мудрецы,
Утомляясь, идя по следу, пуская в ход силу видения.
Они оказались в высшем месте – (это) милое (место) Агни.
3. Так как три осени тебя, о Агни,
Чистого, они, чистые, почитали жиром,
Они приобрели себе имена, достойные жертв,
(И) сделали совершенными (свои) тела, (они) прекраснорожденные.
4. Достигнув двух высоких миров,
Рудры, достойные жертв, понеслись вперед.
Смертный, разбирающийся в меняющемся положении, нашел
Агни, находящегося в высшем месте.
5. Став единокорными, они приблизились коленопреклоненно
Вместе с женами (и) поклонились ему, достойному поклонения.
Оставив (прежние) тела, они создали свои (теперешние),
Бодрствуя (так: один друг (бодрствует), когда (другой) друг закрыл глаза.
6. С тех пор как достойные жертв (боги) нашли спрятанные
В тебе трижды семь тайных слов,
Ими они единокорно охраняют бессмертие.
Защити скот, а также неподвижные и подвижные (существа)!
7. О Агни, знающий границы (людских) поселений,
Даруй по очереди подкрепления, чтобы (люди) жили!
О знающий изнутри пути, исхоженные богами,
Ты стал неутомимым вестником, возницей жертвенных возлияний.
8. С добрыми намерениями они (спустили) с неба семь юных (рек).
Знатоки закона, они познали врата богатства.
Сарама нашла загон с коровами, крепко (запертый),
С помощью которого и сейчас наслаждается род человеческий.
9. Вы (те,) что совершили прекрасные дела,
Создавая себе путь к бессмертию, –
Благодаря (этим) великим (своим) величием распространилась земля,
Мать – благодаря сыновьям, Адити – для кормления птицы.
10. Бессмертные наделили его чудесной красотой,
Когда создавали два глаза неба.
Вот текут (жертвенные возлияния), выпущенные, как реки;
Устремленные вниз, они познали (твои) рыжие (языки пламени), о Агни.

01.73. К Агни

1. Кто дает жизненную силу, как богатство, полученное от отца,
(Кто) добрый вождь, как наставление мудрого,
(Кто) наслаждается, как гость на мягком ложе,
(Тот,) как хотар, переправился через (жертвенное) сидение почитающего (его).

2. Кто истинен помыслами, как бог Савитар,
(Кто) силой духа охраняет все общины,
(Кто,) многопрославляемый, истинен, как образ (солнца),
Дорог, как (человек) сам себе – его надо стараться удержать!
3. Кто живет на земле, как бог,
Все питающий, как царь, заключивший договоры,
Кто находится впереди, как воины, сидящие в (укрытии),
(Тот) безупречен, как любимая жена у мужа.
4. Тебя, всегда зажженного в доме, мужи
Сопровождают, о Агни, в (своих) прочных жилищах.
Большим почетом окружили его люди.
Будь весь век опорой богатств!
5. Пусть достигнут, о Агни, щедрые покровители подкрепляющих сил!
Пусть до(стигнут) дарящие богатые жертвователи полного срока жизни!
Пусть завоюем мы добычу в битвах с врагом,
Получая долю, чтобы прославиться среди богов!
6. Ведь мычащие дойные коровы (космического) закона,
С полным выменем набухают (молоком), подаренные небом,
Испрашивая благословения, издалика
Притекли реки сквозь скалу.
7. Испрашивая, о Агни, у тебя благословения,
Достойные жертв (боги) приобрели славу на небе.
Они создали ночь и утреннюю зарю несхожими,
Они соединили черный и алый цвет (для них).
8. Пусть станем мы и (наши) щедрые (покровители)
Теми смертными, кого ты, о Агни, совершенствуешь для богатства!
Как тень, ты следуешь за всей вселенной,
Заполнив (собой) оба мира (и) воздушное пространство.
9. Скакунами, о Агни, – скакунов, мужами – мужей,
Героями – героев хотим мы превзойти с твоей помощью!
Владея богатством, полученным от отца,
Пусть достигнут наши богатые жертвователи (срока жизни) в сто осеней!
10. О Агни-знарок, да будут эти высказывания
Приятны тебе: и уму, и сердцу!
Пусть сможем мы править хорошо запряженными (конями) богатства,
Приобретая славу, данную богами!

Сукты 01.74–01.93

Группа гимнов 01.74-93 певца Готамы, сына Рахуганы.

01.74. К Агни

1. Приступая к обряду,
Мы хотим произнести молитву Агни –
Ведь он слышит нас и издалека,
2. (Тот,) кто, находясь впереди в сражениях,
Когда столкнулись народы,
Спас домашнее имущество почитающему (его).
3. И пусть люди говорят:
"Возник Агни, побеждающий сопротивление,
Завоевывающий награду в битве за битвой".
4. В чьем жилище ты бываешь вестником,
(К кому) идешь, чтобы принять жертвенные возлияния,
(И) искусно совершаешь обряд, –
5. Только его люди называют, о Ангирас,
Хорошо возливающим, хорошим для богов,
О юный (сын) силы, (жертвователем) с хорошей жертвенной соломой.
6. О если б ты привез сюда этих
Богов для прославления,
Для принятия жертвенных возлияний, о (бог) с прекрасным блеском!
7. Не слышно никогда конского топота
От (твоей) колесницы,
Когда, о Агни, ты движешься по долгу вестника.
8. Поддержанный тобой, (словно) дерзкий скакун,
(Бывший) позади, первого,
Почитатель (твой), о Агни, оказался впереди (всех).
9. И вот сверкающее высокое богатство из сыновей
Ты хочешь добыть, о Агни,
У богов, о бог, для почитающего (тебя).

01.75. К Агни

1. Прими радостно (эту) шире всех простирающуюся
Речь, больше всех служащую к усладе богов,
Когда ты совершаешь устами жертвенные возлияния!
2. О лучший из Ангирасов, Агни, самый мудрый,
Вот мы хотим вознести тебе
Молитву, приятную, приносящую добычу.

3. Кто твой родственник среди людей,
О Агни, кто почтительно совершает обряд?
Кто же он? У кого ты находишься?
4. Ты людям родственник,
О Агни, ты союзник милый,
Друг, которого друзья должны призывать.
5. Принеси жертву для нас Митре-Варуне,
Принеси жертву богам, высокому (космическому) закону,
О Агни, принеси жертву своему дому!

01.76. К Агни

1. Какой подход, о Агни, будет желанен
Духу твоему? Какая молитва – самой благодатной?
Или, (может,) кто с помощью жертвоприношений овладел твоей силой действия?
Или (скажешь,) в каком духе нам почитать тебя?
2. Приди, о Агни, сюда! Сядь как хотар!
Будь на благо нашим предводителем, не терпящим обмана!
Да помогут тебе оба мира, все приводящие в действие!
Жертвуй богам для великого (их) расположения!
3. Сожги дотла, о Агни, всех ракшасов!
Будь защитником жертвоприношений от проклятий!
Привези затем господина сомы на двух буланых конях!
Мы приготовили прием, достойный гостя, для этого богатого дарами.
4. Ртом везущий (жертву), с речью, приносящей потомство...
Раз я призываю тебя, сядь здесь вместе с богами!
Возьми на себя обязанности хотара, а также потара, о достойный жертв!
Будь вручителем (жертв), породителем благ!
5. Подобно тому, как с помощью возлияний вдохновенного Мануса,
Ты принес жертву богам, с помощью поэтов – ты, (сам) поэт,
Так сегодня, о самый истинный хотар, ты,
Агни, принеси жертву радостным языком!

01.77. К Агни

1. Как почтить нам Агни? Какая речь,
Приятная богу, (должна) произноситься для этого сверкающего
Кто бессмертен среди смертных10.(кто) как праведный
Лучше всех жертвующий хотар делает богов (расположенными)?
2. Кто во время обрядов самый благочестивый, праведный
Хотар, – его и привлекайте к себе поклонениями!
Когда Агни приглашает богов для смертного,
Пусть он будет внимателен, пусть жертвует с душой!

3. Ведь он – сила духа, он – юный муж, он – тот, кто приводит к цели.
Как Митра, он бывает возницей (всего) небывалого.
К нему, удивительному, к первому обращаются
Преданные богам арийские племена на жертвоприношениях.
4. Этот самый мужественный из мужей, заботящийся о чужом (?),
Агни пусть примет с благосклонностью наши хвалебные песни (и) силу видения,
А также (тех наших) самых сильных и щедрых (покровителей),
Назначающих награду, что наслаждаются вместе с потомством (нашей) молитвой!
5. Так Агни – праведный Джатаведас
Восхвалялся вдохновенными из рода Готама.
Пусть он сделает у них блеск набухшим, пусть – награду!
Он идет к процветанию по своему желанию, зная (в этом) толк,

01.78. К Агни

1. Тебе навстречу (мы) из рода Готама (шлем) песню,
О Джатаведас, движущийся в разные стороны!
Светло мы ликуем.
2. Это тебя одаривает песню
Готама, жаждущий богатств.
Светло мы ликуем.
3. Это тебя, лучше всех добывающего награду,
Мы призываем, подобно Ангирасам.
Светло мы ликуем.
4. Это тебя, лучше всех убивающего врагов,
(Тебя), кто стряхнул вниз дасью...
Светло мы ликуем.
5. Мы, Рахуганы, произнесли
Для Агни медовую речь.
Светло мы ликуем.

01.79. К Агни

1. С золотыми волосами, в разливе пространства
Змей мотнувшийся, словно гудящий ветер,
Светлопламенный знакомец Ушас,
Истинный, как прекрасные деятельные (воды)...
2. Орлы твои изменились по своему обычаю:
Черный бык взревел, если это (началось).
Он пришел (молниями), улыбающимися, словно милые (женщины).
Падают потоки дождя, гремят тучи.
3. Когда же (Агни), набухший от влаги (вселенского) закона,
(Двигается) самыми прямыми путями закона, направляя (эту влагу),
Арьяман, Митра, Варуна, находящийся (повсюду) вокруг,
Смачивают шкуру (земли) в лоне нижнего (пространства).

4. О Агни, ты, владеющий наградой,
Состоящей из коров, о юный (сын) силы,
Надели нас, Джатаведас, великой славой!
5. Этот Агни зажженный, Васу, поэт,
Которого надо призывать хвалебной песнью, –
Воссвети нам богатство, о многоликий!
6. (Ты,) царствующий в ночи, а также,
Когда зажигается утренняя заря, о Агни,
(Бог) с острыми зубьями, сожги ракшасов!
7. Помоги нам, о Агни, (своими) поддержками,
Когда возносится песнопение,
При всех молитвах о достойный прославления!
8. Принеси нам, о Агни, богатство,
Целиком побеждающее, избранное,
Непреодолимое во всех сражениях!
9. При(неси) нам, Агни, (по) доброй воле
Богатство, дающее процветание весь век!
Даруй милость, чтобы мы жили!
10. Вознеси, о Готама, для Агни
С острым пламенем чистые слова,
Хвалебные песни, (ты,) ищущий благосклонности?
11. Кто нам, о Агни, угрожает,
Близко (ли,) далеко (ли), – да падет он!
Сделай, о Агни, чтоб только мы множились!
12. Тысячеглазый, движущийся в разные стороны
Агни отбрасывает ракшасов.
Он воспевается как хотар, достойный гимнов.

01.80. К Индре

Размер – панкти

3d Ты убьешь Вритру hano vrtram jaṇa aro – Субьюнктивы, выражающие модальное будущее время; призыв к Индре повторять космогонические подвиги в будущем

16 Поэтическое видение:- Между падами a-b и c-d имеет место аноколуф. Атхарван atharvan – жрец огня; пот. рг. первого жреца огня, почитавшего богов и заклинавших злых духов) от его имени образовано название веды заклинаний Атхарведы. В RV 06.16, 14 Атхарван назван отцом Дадхьянча (см. Мифы и легенды древней Индии)

1. Вот так, в полном опьянении сомой,
Брахман создал (песнь-) подкрепление.
О самый могучий громовержец, силой
Стер ты с земли змея.
Да воспоют они (твое) собственное царство!

2. Он опьянил тебя, (этот) бык – пьянящий напиток,
Выжатый сома, принесенный орлом,
С чьей помощью ты силой вышиб
Из вод Вритру, о громовержец,
Да воспоют они (твое) собственное царство!
3. Выходи вперед! Нападай! Дерзай!
Твоя ваджра не будет знать удержу:
Ведь у тебя, о Индра, мужество и сила;
Ты убьешь Вритру, ты завоюешь воды.
Да воспоют они (твое) собственное царство!
4. О Индра, с земли ты вышиб
Вритру, с неба вы(шиб).
Выпусти течь эти связанные с Марутами
Воды, дающие богатство (всему) живому.
Да воспоют они (твое) собственное царство!
5. Разгневанный Индра, напав,
Ваджрой разбивает спину
Бушующего Вритры,
Побуждая воды к течению.
Да воспоют они (твое) собственное царство!
6. Он поражает его в спину
Ваджрой с сотней сочленений.
Хмельней от сока сомы,
Индра ищет выхода для друзей.
Да воспоют они (твое) собственное царство!
7. О Индра – повелитель давящих камней,
О громовержец, ведь тебе дана сила могущества
Когда (напал) ты на этого колдовского зверя,
Его-то и убил ты колдовством.
Да воспоют они (твое) собственное царство!
8. Твои ваджры разошлись
По девяноста судоходным рекам.
Велика, о Индра, твоя сила мужества.
Мощь вложена в руки твои.
Да воспоют они (твое) собственное царство!
9. Воспевайте вместе числом в тысячу!
Восхваляйте кругом числом в двадцать!
Сотня возликовала ему вслед.
Для Индры вознесена молитва.
Да воспоют они (твое) собственное царство!
10. Индра вышиб мощь
Вритры, силой – силу.
Велик этот подвиг мужества его.
Убив Вритру, он пустил течь (воды).
Да воспоют они (твое) собственное царство!

11. Даже эти двое великих
Дрожат от страха перед твоим гневом,
Когда ты, о Индра-громовержец, с Марутами
Силой убил Вритру.
Да воспоют они (твое) собственное царство!
12. Ни сотрясением, ни громом
Вритра Индру не испугал.
Настигла его железная
Ваджра с тысячей зубцов.
Да воспоют они (твое) собственное царство!
13. Когда Вритру и твою пращу,
(Вритру) ты заставил сражаться с ваджрой,
У тебя, жаждавшего убить змея, о Индра,
Запечатлелась мощь на небе.
Да воспоют они (твое) собственное царство!
14. Перед твоим раскатом грома, о повелитель давящих камней,
Трепещет все, что стоит и что движется.
Сам Тваштар перед гневом твоим,
О Индра, содрогается от страха.
Да воспоют они (твое) собственное царство!
15. Никогда, насколько мы помним,
Никто не превосходил Индру героической силой.
Мужество и силу духа – все силы
Соединили в нем боги.
Да воспоют они (твое) собственное царство!
16. Поэтическое видение, которое обращали (на него)
Атхарван, отец Ману, Дадхьянч –
К этому Индре, как прежде, сошлись
Молитвы (и) хвалебные песни.
Да воспоют они (твое) собственное царство!

01.81. К Индре

1. Индра, убийца Вритры, усилен
Мужами, для опьянения, для мощи.
Только его призываем мы
В больших сражениях и в малых.
Да поможет он нам в (получении) наград!
2. Раз ты, о герой, воинственный (бог),
Ты тот, кто дает во власть большую (добычу).
Ты тот, кто увеличивает даже малое.
Ты хочешь помочь жертвователю,
Много добра у тебя для выжимающего сому.

3. Когда разгораются сражения,
Награды ожидают дерзкого,
Запрягай пару буланных коней, хмелем погоняемых.
Кого ты убьешь? Кого наделишь богатством?
Нас, о Индра, ты наделишь богатством!
4. Великий силой духа, по своей воле
Страшный (еще) нарастил (свою) мощь.
Громадный, прекраснотубый, – (бог) с парой буланных коней
Для блеска вложил себе в сомкнутые
Руки железную ваджру.
5. Он заполнил земное пространство,
Вдавил в небо светлые пространства.
Нет никого, Индра, подобного тебе:
(Такой) не родился (и) не родится –
Ты перерос все.
6. Кто еду смертных принадлежит врагу,
Отдает почитающему (его) –
Индра пусть поможет нам!
Раздавай – много у тебя добра!
Да получу я долю от твоего дара!
7. Опьянение за опьянением он дарит нам
Стада коров, (бог) с прямой силой духа.
Схвати обеими руками
Много сот добра!
Вдохнови (нас)! Принеси богатства!
8. Опьяняйся у выжатого (сомы)
Для мощи, о герой, для дарения!
Ведь мы знаем, что у тебя много добра.
Мы излили (тебе наши) желания:
Так будь нашим покровителем!
9. Эти люди, о Индра, делают (так) для тебя,
Что расцветает все лучшее.
Ты ведь видишь насквозь сокровище
Народа, не почитающего (богов, и их) вождя:
Принеси нам их сокровище!

01.82. К Индре

1. Прислушайся внимательно к (нашим) хвалебным песням,
О щедрый, не (будь) как тот, кто несогласен!
Когда ты хочешь сделать нас
Счастливыми, стремись к этой (самой) цели!
Запрягай же, Индра, пару твоих буланных коней!

2. Они уже насытились (и) опьянились.
Милые (друзья) стряхнули нам вниз (блага).
Обладающие собственным блеском, вдохновенные
Прославлены самой новой молитвой.
Запрягай же, Индра, пару твоих буланных коней!
3. Тебя, прекрасного на вид, мы
Хотим прославить, о щедрый.
Возвеличенный, выезжай сейчас вперед по своему желанию
С сиденьем колесницы, полным (добра)!
Запрягай же, Индра, пару твоих буланных коней!
4. Только тот может взойти на эту колесницу –
Быка, находящего коров,
Кто думает, о Индра, о полном
Сосуде, сопровождающем запрягание буланных коней.
Запрягай же, Индра, пару твоих буланных коней!
5. Да будет запряжен твой правый (конь),
А также левый, о стоумный!
На этой (колеснице) поезжай
К милой жене, опьяненный напитком сомы!
Запрягай же, Индра, пару твоих буланных коней!
6. Молитвой я запрягаю пару твоих гривастых буланных коней.
Выезжай: ты взял (вожжи) в руки!
Опьянили тебя крепкие выжатые соки сомы.
Захмелел ты, о громовержец, вместе о Пушаном и с супругой.

01.83. К Индре

1. Первым идет к обладанию конями, коровами,
О Индра, смертный, хорошо совершающий обряд с твоей помощью.
Это его ты наполняешь наибольшим добром,
Как сверкающие воды со всех сторон – океан.
2. Словно божественные воды, они приближаются к сосуду хотара.
Они смотрят вниз (на жертву), растянутую, как пространство.
Боги ведут прямо вперед того, кто предан богам.
Они радуются улаждающему их молитвой, как женихи (- невесте).
3. Двоих ты наделил (священной) речью гимнов,
Кто с протянутой жертвенной ложкой вдвоем служит богам.
Не приспособленный (к битвам), живет (жрец) в твоём обете (и) процветает.
Благая сила (дана) жертвователю, выжимающему (сому).
4. Вот Ангирасы достигли первого расцвета юности,
Они, (кто) зажег жертвенные костры трудом (и) благим деянием.
Они нашли вместе всю еду Пани,
Мужи при(гнали) скот: коней (и) коров.

5. С помощью жертв Атхарван первым протянул пути.
От этого родился Сурья, защитник обета, следящий.
Кавья Ушанас пригнал коров, всех вместе.
Мы чтим бессмертное рождение Ямы.
6. Когда раскладывается жертвенная солома, чтобы иметь хорошее потомство,
Или когда песня возносит к небу (свой) зов,
(Там,) где говорит давящий камень, певец прославляющий, -
У того (жертвователя) и тешится Индра, при возвращениях (к нему).

01.84. К Индре

Размеры разные: стихи 1-6 ануштуб10.7-9 ушни10.10-12 панкти, 13-15 гаятри, 16-18 триштуб10.19 брихати, 20 сатобрихати. По содержанию гимн состоит из нескольких мало связанных между собой частей

9 Строки a-b и с синтаксически не согласованы

10-12 Сладкий мед, находящийся в :середине:- В этих стихах символически описано приготовление сомы: смешение его выжатого сока (=меда, быка) со струями молока (=коровами)

10b:коровы-гаури gauṛi – Разновидность коров Bos Gaurus

13-15:костями Дадхьянча:убил:врагов – В этих стихах отражен миф о Дадхьянче – см. примеч. 01.80, 16. В связи с этим местом Саяна излагает более позднюю версию легенды о Дадхьянче. Пока сын Атхарвана Дадхьянч был жив, асуры присмерели. С его смертью они наводнили землю, И Индра, не в силах с ним справиться, стал искать Дадхьянча. Узнав, что он на небе, Индра спросил, не осталось ли от него хоть какого-либо члена на земле. Ему нашли конский череп, с помощью которого Дадхьянч выдал Ашвинам тайну меда Тваштара, т.е. сомы. Его нашли у Шарьянавата сагунават – озера во внутренней части Курукшетры. Костями этого черепа Индра разбил асуров

1. Выжат сома для тебя, о Индра, –
Приди, о самый сильный, дерзкий (бог)!
Да наполнит тебя сила Индры,
Как солнце – пространство (своими) лучами!
2. Это Индру везут два буланных коня,
(Его,) против чьей силы не устоять,
К восхвалениям риши
И к жертвоприношению людей.
3. Взойди на колесницу, о убийца Вритры!
Запряжены молитвой два твоих буланных коня.
Да обратит сюда твою мысль
Давильный камень (своим) шумом!
4. Пей, Индра, этот выжатый (сок),
Лучший бессмертный опьяняющий напиток!
К тебе потекли потоки прозрачного (сомы)
На сидение (вселенского) закона.
5. Пойте сейчас для Индры
И произносите гимны!
Выжатые соки опьянили его.
Поклоняйтесь (его) высшей силе!
6. Нет колесничего лучше тебя,
Когда, о Индра, ты правишь парой буланных коней.
Никто не достиг тебя величием,
Никто из имеющих прекрасных коней.

7. Только тот единственный, кто раздает
Добро смертному, почитающему (его),
Властвуя беспрепятственно, (тот), в самом деле, Индра.
8. Когда скупого смертного
Он пнет ногою, словно гриб?
Когда наши песни услышит Индра, в самом деле?
9. Кто бы ни захотел, выжав (сому),
Отвоевать тебя у многи10.–
Грозной силой этой владеет Индра, в самом деле.
10. Сладкий мед, находящийся в самой середине,
Пьют коровы-гаури,
Которые, идя вместе с Индрой –
Быком, опьяняются для красоты.
(Они,) благие, (ликуют) вслед его собственному царству.
11. Ласкаясь к нему, эти
Пестрые (коровы) смешивают сому (со своим молоком).
Милые дойные коровы Индры
Погоняют (его) дубину-пращу.
(Они,) благие, (ликуют) вслед его собственному царству.
12. Они, прозорливые, чтут
Поклонением его силу.
Они следуют его многочисленным
Заветам, чтобы быть его первой мыслью.
(Они,) благие, (ликуют) вслед его собственному царству.
13. Индра костями Дадхьянча
Беспрепятственно убил
Девяносто девять врагов.
14. Ища голову коня,
Которая была спрятана в горах,
Он нашел ее у Шарьянавата.
15. Тут и вспомнили они
Тайное имя коровы Тваштара,
(Которая находилась) как раз в доме луны.
16. Кто сегодня впрягает в дышло быков закона,
Буйны10.гневны10.злонравных,
Со стрелами в пасти, пронзающих сердца, (и тем не менее) благодатных?
Кто удачно будет им служить, тот будет жить.
17. Кто бросается прочь, мучается? Кто боится?
Кто будет думать, есть ли Индра? Кто – близко (ли он)?
Кто замолвит слово за потомство? Кто за челядь и за богатство?
Кто за самого себя (и) за людей?

18. Кто призывает Агни жертвенным возлиянием, жиром?
 Кто будет ложкой приносить жертву в урочное время?
 К кому на жертвоприношение быстро будут приезжать боги?
 Кто, принеся жертву, будет считать себя любимцем богов?
19. Это ведь ты должен прославить
 Смертного, (ты-) бог, о сильнейший!
 Нет другого, кто пожалеет, как ты, о щедрый.
 О Индра, я говорю тебе это слово.
20. Ни твои дары, ни поддержки твои, о Васу,
 Никогда нас не обманут.
 И надели нас, о дружелюбный к людям, всем
 Достоянием (других) народов!

01.85. К Марутам

1. Те, кто украшает себя, как женщины, (как) упряжки
 В дорогу, сыновья Рудры, совершающие прекрасные деяния, -
 Ведь это Маруты создали оба мира, чтобы они крепили -
 (Эти) мужи опьяняются на жертвенных собраниях дрожа (от нетерпения).
2. Возмужав, они достигли величия.
 На небе создали себе сидение Рудры.
 Поющие песню, порождающие силу Индры,
 Они, чья мать – Пришни, надели на себя украшения.
3. Когда те, чья мать – корова, украшают себя блестящими драгоценностями,
 Сверкающие, они надевают на себя искрящиеся (украшения).
 Они гонят прочь любого преследователя.
 Жир струится вслед за ними на (их) пути.
4. Прекрасные воины, которые ярко сверкают копьями,
 Силой сотрясающие даже несотрясаемое...-
 Когда вы, Маруты, мощною толпой
 Запрягли в колесницы пестрых (антилоп,) быстрых как мысль.
5. Когда вы запрягли в колесницы пестрых (антилоп),
 В состязании поторапливая скалу, о Маруты. . .
 И вот они развязывают потоки алого (жеребца),
 Как кожаный мешок (для воды); они заливают землю водой.
6. Да привезут вас быстро мчащиеся упряжки!
 Быстро летя, продвигайтесь с помощью рук!
 Садитесь на жертвенную солому: приготовлено широкое место!
 Опьянитесь, Маруты, сладким соком (сомы)!
7. Они выросли, сильные сами по себе, {своим) величием
 Взобрались на небосвод, создали себе широкое сиденье.
 Когда же Вишну помог быку, возбужденному опьянением
 Как птицы, сидели они на излюбленной жертвенной соломе.

8. Быстро шагая, как герои, как воины,
Как ищущие славы, встали они строем в сражениях.
Все существа боятся Марутов.
Подобны царям эти мужи внушительной внешности.
9. Когда Тваштар обточил дубину, хорошо сделанную,
Золотую, тысячезубую, (он,) искусный мастер,
(Ее) берет Индра для свершения героических деяний.
Он убил Вритру, он выпустил поток вод.
10. (Своей) силой они заставили забить вверх колодец.
Они раскололи даже твердую гору.
Дуя в дудку, Маруты щедродарящие
В опьянении сомой совершили радостные деяния.
11. Они заставили забить колодец вкось, в эту сторону,
Они вылили источник для жаждущего Готамы.
Они приближаются к нему о помощью, ярко сверкающие.
Они удовлетворяют желание прозорливца по (своим) обычаям.
12. Те щиты, что есть у вас для усердного (в жертвоприношении), -
Трижды предоставьте (их) почитающему (вас)!
Над нами поднимите и10.о Маруты!
О быки, дайте нам сокровище, состоящее из прекрасных героев!

01.86. К Марутам

1. О Маруты, у кого в доме
Вы стоите на страже, о могучие (мужи) неба,
Тот человек самый защищенный.
2. О вы, передвигающиеся вместе с жертвой, жертвами ли,
Молитвами ли вдохновенного (привлеченные),
Услышьте, о Маруты, (наш) зов!
3. Или же, какому (жертвователю-) завоевателю наград
Вы создали на помощь вдохновенного,
Тот достигает загона, полного коров.
4. На жертвенной соломе этого мужа
Выжат сома для жертвоприношений (этого) дня,
Произносится гимн и (пьется) хмельной напиток.
5. Пусть слушаются его (все) страны,
(Того,) кто пре(восходит) все народы,
(Пусть будут послушны) жертвенные улады, восходящие до самого солнца.
6. Ведь в течение многих осеней
Мы почитали (вас,) о Маруты,
Благодаря поддержкам народов.
7. Да будет счастлив тот смертный,
О Маруты, прежде всего почитаемые,
Чьи радости вы захотите сделать полными.

8. О мужи, чья сила истинна,
Вы же знаете пот усердно трудящегося (при обряде),
Желание (глубоко) смотрящего.
9. О вы, чья сила истинна,
Проявите ее (своим) величием!
Пронзите молнией ракшаса!
10. Скройте мрак, который надо скрыть!
Переедьте любого атрина!
Создайте свет, которого мы хотим!

01.87. К Марутам

1. Очень бодрые, страшно сильные, брызжущие (энергией),
Несгибаемые, непоколебимые, пьющие сому из выжимок,
Самые любимые, самые мужественные, сверкающие украшениями
Украсились некие (мужи), словно зори – звездами.
2. Когда в извилинах (горы) вы решили (отправиться) в поход
Словно птицы на каком-нибудь пути, о Маруты, –
То протекают по каплям бочки на ваших колесницах.
Кропите жиром медового цвета для вашего певца!
3. При их походе¹⁰ при выездах сотрясается земля,
Словно трепещущая (жена), когда они запрягают для блеска.
Эти шумные баловни со сверкающими копьями
Сами трубят о своем величии, сотрясатели.
4. Ведь это юная стая, мчащаяся по своей воле, на пестрых конях,
Неутомимая, властная, окруженная силами...
Ты истинный безупречный погаситель долгов.
Потому толпа мужей и содействует этой молитве.
5. Мы говорим благодаря происхождению от древнего отца.
Язык движется благодаря глазу сомы.
Ведь они, певцы, трудом достигли Индры,
Они приобрели имена, достойные жертв.
6. Для блеска они соединились с лучами,
Они – с поводьями (колесницы), они – с певцами, (Маруты), с прекрасными кольцами,
Они, носящие топоры, снабженные стрелами, бесстрашные.
Они (сами) сознают (свою) славную суть (Марутов).

01.88. К Марутам

1. О Маруты, приезжайте на молниеносных
Колесница¹⁰ сопровождаемых напевами,
С копьями, с конями-крыльями!
С самым лучшим подкреплением,
Прилетайте к нам, как птицы, о благие повелители колдовской силы!

2. В свое удовольствие они ездят на алых,
Золотистых коня10.обгоняющих колесницы – для блеска.
Сверкает, как золотая пластинка (их колесница) с топорами.
Они прибивают землю ободом колесницы.
3. Для блеска – топоры на ваших телах.
Высоко, как деревья, пусть вздымают они (свои) силы вдохновения.
Только для вас, о Маруты прекраснорожденные,
(Жрецы) с могучим озарением приводят в движение давящий камень.
4. (Целые) дни коршунами они кружили около вас,
(Охраняя) эту мысль и богиню Варкарью.
Творя молитву, люди из рода Готама (своими) песнями
Высоко вытолкнули вместилище источника, чтобы пить (из него).
5. Эта самая упряжка не была заметна,
Когда тайно, о Маруты, вас (разглядел) Готама,
Видя убегающих кабанов
С золотыми колесами, с железными клыками.
6. Такова ваша музыка, о Маруты,
Несясь вслед, она отдается, как (голос) певца.
(Готама) легко вызвал звуки этих (песен),
Руками (отбивая такт) по обычаю.

01.89. Ко Всем-Богам

Размеры разные: стихи 1-5 и 7 – джагати, 6 – вирадж viratsthana, 8-10 – триштубх

1a Да придут:прекрасные силы духа a no bhadrāh kratavo yanta vicvato

2a:для идущих прямо rjuvatam

3a:с обычным призывом purvava nivida – Букв. с прежним приглашением. Nivid – традиционная формула приглашения богов списком

3b:Дакше не ошибающемся daksam asridham

4d:возбуждающие вдохновение dhisnya

5a:движущимся (и) неподвижным jagatas tasthusas - Букв. движущимся и стоящим

6c Таркшья takrsya – Nom. pr. Коня-солнца

7b:на жертвенной раздаче vidathesu

7c (Эти) люди tapavah – Сыновьями Ману, по ведийским представлениям, являются люди

9d:посреди пути madhya:gantoh – Букв. посреди движения

10b:она – отец, она – сын sa pita sa putrah

1. Да придут к нам со всех сторон прекрасные силы духа,
Что нельзя обмануть, нельзя обойти, что бьют ключом, -
Чтобы боги всегда помогали нам возрастая,
(Чтоб были) защитниками изо дня в день!
2. Прекрасная милость богов – для идущих прямо:
Дар богов да обратится к нам!
Дружбы богов мы добились.
Боги да продлят наш срок – чтобы мы жили!
3. К ним обращаемся мы с обычным призывом:
К Бхаге, Митре, Адити, Дакше не ошибающемся,
Арьяману, Варуне, Соме, Ашвинам.
Сарасвати благодатная да создаст нам счастье!

4. Да навеет нам ветер лекарство, приносящее счастье,
(Да ниспошлет) его Мать-Земля, его – Отец-Небо,
Его-давившие камни, выжимающие сому, приносящие счастье!
Услышьте это, о Ашвины, вы, возбуждающие вдохновение!
5. Этого правящего (всем) движущимся (и) неподвижным, господина,
Вдохновляющего мысль, мы призываем на помощь,
Чтобы Пушан помог увеличить наше достояние,
Как защитник, охранитель, не терпящий обмана – (нам) на благо.
6. Благо – нам Индра с возросшей славой,
Благо – нам Пушан, у кого все достояние,
Благо – вам Таркшья с невредимым ободом,
Благо пусть даст нам Брихаспати!
7. Маруты с пестрыми конями, (они,) чья мать Пришни,
Выезжающие для блеска, спешащие на жертвенные раздачи,
(Эти) люди с Агни-языком, солнцем-глазом,
Все-Боги да придут сюда нам на помощь!
8. Прекрасное да услышим мы ушами, о боги!
Прекрасное да увидим мы глазами, о достойные жертв!
Восхвалив вас, с крепкими членами и телами
Мы хотим достигнуть срока жизни, что положен (нам) богами!
9. Да, впереди сто осеней, о боги,
В которые вы заключили старость (наших) тел,
В которые сыновья станут отцами.
Не повредите наш век посреди пути!
10. Адити – небо, Адити – воздушное пространство,
Адити – мать, она – отец, она – сын.
Все-Боги – Адити, Адити – пять родов (людей),
Адити – то, что рождено, Адити – то, что должно родиться.

01.90. Ко Всем-Богам

1. Прямо ведущий Варуна,
Митра-знаток пусть поведет нас,
(А также) Арьяман вместе с богами!
2. Ведь эти богатые повелители богатства,
Эти неодолимые благодаря (своим) силам (боги)
Все дни охраняют заветы.
3. Да воздвигнут они нам защиту,
Бессмертные – смертным,
Прогоняя прочь враждебность!
4. Да отыщут нам пути
Для счастливого путешествия Индра, Маруты,
Пушан, Бхага, достойные почитания!

5. А также (увенчайте) наши поэтические мысли коровами,
О Пушан (и) Вишну, быстро идущий!
Сделайте нас счастливыми!
6. Мед (навевают) ветры благочестивому,
Мед струят реки.
Медовыми для нас да будут растения!
7. Мед – ночью и на утренней заре!
Медоносным (пусть будет) земное пространство!
Медом пусть будет Небо – наш отец!
8. Медоносным (пусть будет) нам лесное дерево!
Медоносным пусть будет солнце!
Медовыми пусть станут нам коровы!
9. На счастье нам – Митра, на счастье – Варуна!
На счастье да будет нам Арьяман!
На счастье нам – Индра, Брихаспати!
На счастье нам – Вишну, широко шагающий!

01.91. К Со́ме

1. Ты, Сома, проявись через сознание!
Ты веди (нас) самым прямым путем!
Под твоим предводительством отцы наши, о сок,
Получили долю в богатстве у богов, (они,) мудрые.
2. Ты, Сома, по силам духа, прекрасен силой духа,
Ты по силам действия, прекрасен силой действия, всеведущ.
Ты по качествам быка бык, по мощи.
По сверканиям ты стал сверкающим, (ты,) со взглядом героя.
3. У тебя ведь заветы царя Варуны.
Высока, глубока твоя суть, о Сома.
Ты чистый, как милый Митра;
Ты, как Арьяман, кому надо умело служить.
4. Те твои формы, что на небе, что на земле,
Что в горах в растениях в водах –
Во всех них благожелательный, не раздражающийся,
О царь Сома, прими жертвенные возлияния!
5. Ты, Сома, истинный господин,
Ты также царь, убийца Вритры,
Ты – счастливая сила духа.
6. Если ты, Сома, захочешь, чтобы мы
Жили, мы не умрем.
(Ты) любитель хвалы, господин деревьев.
7. Ты, Сома, – доля для старого,
Ты (также) – для юного праведного:
Ты даешь силу действия, чтобы жить.

8. Ты нас, Сома, со всех сторон
Защити, о царь, от злонамеренного!
Да не потерпит ущерба друг такого, как ты!
9. О Сома, те приносящие счастье
Поддержки, что есть у тебя для почитающего (тебя), -
Ими помоги нам!
10. Приди, наслаждаясь
Этой жертвой, этой речью!
О Сома, помоги ты нам, возрасти!
11. О Сома, хвалебными песнями неба
Мы усиливаем тебя, сведущие в речи.
Сочувственный войди в нас!
12. Умножающий хозяйство, убивающий болезни,
Находящий добро, усиливающий процветание,
Будь ты нам, Сома, добрым другом!
13. О Сома, найди себе радость в нашем сердце,
Как коровы на пастбищах,
Как юноша в своем доме!
14. (Тот) смертный, о Сома, кто находит себе
Радость в дружбе твоей, о бог, –
За ним следует мудрая сила действия.
15. Создай нам широкий простор от наговора!
О Сома, защити (нас) от узости!
Будь нам милосердным другом!
16. Набухай! Пусть соберется
Со всех сторон твоя бычья сила!
Будь (всегда), где собирается добыча!
17. Набухай, о самый пьянящий
Сома, всеми стеблями!
Будь для нашего возрастания другом, самым чутким!
18. Да сольются твои струи молока, да со(льются) также и награды,
Да со(льются) бычья силы, одолевающие злоумышленника!
Набухая для бессмертия, о Сома,
Добудь высшие проявления славы на небе!
19. (Те) твои формы, что почитают жертвенным возлиянием,
Все они у тебя пусть окружают жертву!
Умножающий хозяйство, продлевающий (срок жизни), дающий прекрасных мужей,
Не убивающий мужей, войди, о Сома, в (наши) дома!
20. Сома – дойную корову, Сома – быстрого скакуна,
Сома дарует мужа, искусного в делах,
Искусного в доме, искусного в жертвоприношении, искусного в собрании,
Приносящего славу отцу, – (тому,) кто почитает этого (Сому).

21. Неодолимого в битва10.спасающего в сражениях,
Завоевывающего солнце, завоевывающего воды, охранителя общины,
Рожденного в боя10.с прекрасными поселениями, прекрасной славой,
Побеждающего – тебя мы хотим приветствовать, о Сома!
22. Ты, о Сома, – все эти растения,
Ты – воды породил, ты – коров.
Ты протянул широкое воздушное пространство.
Светом ты раскрыл мрак.
23. Божественным разумом, о бог Сома,
Завоюй нам долю в богатстве, о обладатель силы!
Да не помешает он тебе: ты владеешь героической силой!
Прояви себя на стороне обоих при добывании коров!

01.92. К Ушас и Ашвинам

Размеры разные, стихи 1-4 – джагати, 5-12 – триштуб10.13-18 – ушних

1a:зори подняли:знамя – Знамя – ketu – характерный для Ушас атрибут

1b Они украшают светом bhāṇit anjate – Букв. намазываются светом как мазью

2c:знаки vajrapāṇi – Имеется в виду, что зори своим светом создают ориентиры, позволяющие отделять день от ночи

3b:(проехав) на той же самой упряжке samanepa uoṇepa - Слово uoṇa означает расстояние, которое можно проехать, не меняя лошадей

5d Дочь неба divo duhita – Постоянный эпитет Ушас

8b:с дасами в начале dasapravargam – Как отмечает в комментарии Рену, здесь имеются в виду пленные, захваченные в сражении вместе с конями, украшениями и проч.

13c:продолжение рода tokat sa tanaumat sa – Или детей и внуков – часто встречающаяся формула в RV

- Вот зори подняли (свое) знамя.
В восточной стороне пространства они украшаются светом,
Начищая себя (до блеска), как храбрые (воины) – оружие.
Алые коровы возвращаются, матери.
- Вверх внезапно взлетели алые лучи.
(Зори) запрягли алых коров, легко запрягаемых.
Зори создали (свои) знаки, как прежде,
Алые, они направили сверкающий свет.
- Поют они, словно женщины, занятые делами,
(Прибыв) издалека, (проехав) на той же самой упряжке,
Везя подкрепление для благочестивого, щедрого,
Для жертвователя, выжимающего (сому) день за днем.
- Она увешивает себя украшениями, как танцовщица.
Она обнажает грудь, словно корова – вымя.
Создавая свет для всего мира,
Как коровы – загон, Ушас раскрыла мрак.
- Снова показалось ее сверкающее пламя.
Она распространяется (и) гонит черное чудовище.
Словно жертвенный столб (устанавливают) на праздник, обряжая (его) украшениями –
Дочь неба направила яркий свет.

6. Мы переправились на ту сторону этого мрака,
Зажигающаяся Ушас создает (свой) знаки.
Как соблазнитель, она улыбается, ярко сияя.
Прекрасноликая пробудила (людей) для хорошего настроения.
7. Сверкающая предводительница благ,
Дочь неба прославляют люди из рода Готамы.
О Ушас, отмерь нам награды, состоящие из потомства,
Из мужей, с конями в конце, с коровами во главе!
8. О Ушас, пусть достигну я богатства, приносящего славу,
Прекрасных мужей, с дасами в начале, с конями в конце,
О (ты,) что ярко сияешь удивительной славой,
Побужденная к наградам, счастливая, – высокого (богатства)!
9. Озирая все существа, богиня,
Обращенная навстречу (любому) взору, сияет далеко (вокруг).
Пробуждая к движению все живое,
Она встречает речь (каждого) преданного (поэта).
10. Древняя, рождающаяся снова и снова,
Украшающая себя одинаковым цветом,
Уменьшающая, как ловкий счастливый игрок – ставки (противника),
Срок жизни смертного, (эта) старшая богиня.
11. Она пробудилась, раскрывая края неба.
Далеко прочь она прогоняет (свою) сестру.
Уменьшая людские поколения,
Юная женщина сверкает глазом (своего) возлюбленного.
12. Яркая, счастливая, разгоняя (лучи), как скот (на пастбище),
Она засветилась далеко (вокруг), словно река в водовороте.
Не нарушающая божественных заветов,
Она проявляет себя, становясь видимой с лучами солнца.
13. О Ушас, принеси нам этот яркий (дар),
О богатая наградами,
С помощью которого мы установим продолжение рода!
14. О Ушас, приди сюда сегодня, о богатая коровами,
Богатая конями, ярко сверкающая!
Воссвети нам богатство, о благодатная!
15. Запрягай же, о богатая наградой,
Сегодня алых коней, о Ушас,
И привези нам все счастливые дары!
16. О Ашвины, (совершите) к нам (свой) объезд,
Приносящий коров, приносящий золото, о чудотворные!
Сюда (направляясь), единомушнные, остановите колесницу!
17. Вы, что сейчас (испустили) клич с неба
(И) породили свет для человека,
О Ашвины, привезите нам подкрепление!

18. Сюда два бога, приносящих счастье,
Чудотворны¹⁰.(на колеснице) с золотыми колесами,
Пробуждающихся на заре, пусть приедут для питья сомы!

01.93. К Агни и Соме

1. О Агни и Соме, два быка, услышьте
Как следует этот мой зов!
Примите благосклонно гимны!
Будьте на радость для почитающего (вас)!
2. О Агни и Соме, кто сегодня вам
Эту речь почтительно преподносит,
Того наделите прекрасными мужами,
Изобилием коров, обладанием прекрасными конями!
3. О Агни и Соме, кто – возлияние,
Кто вам жертвенное действие посвящает,
Тот со (своим) потомством получит
Прекрасных мужей, полный срок жизни.
4. О Агни и Соме, известно такое ваше героическое деяние,
Что вы отняли пищу у Пани (и) коров.
Вы уничтожили потомство Брисаи.
Вы нашли свет: один – для многих.
5. Вы двое: Агни, а также Соме, равные по силе духа,
Поместили на небо эти светлые пространства.
Вы реки захваченные, о Агни и Соме,
Освободили от проклятья, от позора.
6. Одного (из вас) Матаршван принес с неба.
Другого орел похитил со скалы.
О Агни и Соме, усиленные молитвой,
Вы создали широкое место для жертвы.
7. О Агни и Соме, вкусите предложенного жертвенного возлияния,
Примите (его) благосклонно, о два быка, наслаждайтесь (им)!
Ведь у вас хорошая защита, хорошая помощь:
Так даруйте же жертвователю счастье и благо!
8. Кто почитает Агни и Сому жертвенным возлиянием,
Кто – мыслью, обращенной к богам, кто – жиром, –
Охраняйте обет того (человека), защитите (его) от узости!
Даруйте великую защиту племени (и) народу!
9. О Агни и Соме, вместе владеющие (жертвой),
Вместе призываемые, одобрите (наши) хвалебные песни!
Среди богов вы бываете вместе.
10. О Агни и Соме, кто почитает вас
Этой (жертвой), кто (почитает) вас жиром, –
Сделайте, чтоб для него высоко засверкало (богатство)!

11. О Агни и Сома, наслаждайтесь вы
Этими нашими жертвенными возлияниями!
Приходите к нам вместе!

12. О Агни и Сома, проведите (благополучно) наших скакунов!
Сделайте набухшими коров, (чье молоко) приправляет жертву!
Дайте сил нам (и нашим) покровителям!
Сделайте наш обряд успешным!

Сукты 01.94–01.115

Группа гимнов 01.94-98 певца Кутсы из рода Ангирасов.

Гимн – 01.99. Автор – Кашьяпа, сын Маричи.

Гимн – 01.100. Авторы, по анукрамани, пятеро сыновей царя по имени Вришагир: Риджрашва, Амбариша, Сахадева, Бхаямана, Сурадхас.

Группа гимнов 01.101-105 певца Кутсы из рода Ангирасов.

Группа гимнов 01.106-115. Автор – согласно ортодоксальной традиции, божество Трита Аптья или риши Кутса.

01.94. К Агни

1. Это восхваление для достойного Джатаведаса
Мы хотим торжественно создать с молитвой, как колесницу -
Ведь его забота о нас приносит счастье в собрании.
О Агни, дружа с тобой, да не потерпим мы вреда!
2. Для кого ты приносишь жертвы, тот идет прямо к цели,
Он мирно живет, не подвергаясь нападениям, приобретает прекрасных мужей,
Он силен, он не впадет в нужду.
О Агни, дружа с тобой, да не потерпим мы вреда!
3. Да будем мы в силах тебя зажечь! Веди прямо к цели (наши) молитвы!
В тебе вкушают боги возлитое жертвоприношение.
Ты Адитьев привези! Это их мы желаем.
О Агни, дружа с тобой, да не потерпим мы вреда!
4. Мы будем приносить дрова, мы будем готовить тебе жертвенные возлияния,
Внимательные, при каждом изменении луны.
Чтобы мы дольше жили, веди прямо к цели (наши) молитвы!
О Агни, дружа с тобой, да не потерпим мы вреда!
5. (Агни -) пастух племен. Бродят по ночам
Его существа: двуногие и (те,) что четвероногие!
Яркий провозвестник утренней зари, ты, велик.
О Агни, дружа с тобой, да не потерпим мы вреда!
6. Ты адхварью, а также первый хотар,
Прашастар, потар, по рождению поставленный во главе (обряда).
Знаток, ты даешь расцвести всем жреческим обязанностям, о мудрый.
О Агни, дружа с тобой, да не потерпим мы вреда!
7. Ты, что во все стороны обращен одинаково прекрасным ликом,
Даже находясь далеко, ярко светишь, словно молния.
Ты видишь даже сквозь ночной мрак, о бог.
О Агни, дружа с тобой, да не потерпим мы вреда!
8. Да будет первой, о боги, колесница выжимающего (сому)!
Наша торжественная речь да одержит верх над злоумышленниками!
Признайте эту речь и дайте (ей) процветать!
О Агни, дружа с тобой, да не потерпим мы вреда!

9. Смертельным оружием разбей клеветников, злоумышленников,
Кто близко, кто далеко – всяких атринов!
Затем создай певцу для жертвы легко проходимый, (путь)!
О Агни, дружа с тобой, да не потерпим мы вреда!
10. Как только ты запряг в колесницу двоих алы10.красных (коней),
Поторапливаемых ветром, рев твой (становится), как у быка.
Затем ты овладеваешь лесными деревьями (своим пламенем) с дымом-знаменем,
О Агни, дружа с тобой, да не потерпим мы вреда!
11. А от шума (твоего) пугаются птицы,
Когда разлетелись твои искры, сжирающие траву.
Тогда для твоих колесниц путь легко преодолим.
О Агни, дружа с тобой, да не потерпим мы вреда!
12. Этот (Агни) для удовлетворения Митры (и) Варуны
Пусть отведет гнев Марутов, (он,) удивительный!
Будь очень милостив к нам! Да вернется (к нам) их мысль!
О Агни, дружа с тобой, да не потерпим мы вреда!
13. Ты бог среди богов, ты союзник удивительный,
Ты Васу среди Васу, ты любимец при обряде.
Да будем мы под твоим самым широким щитом!
О Агни, дружа с тобой, да не потерпим мы вреда!
14. То в тебе приносит счастье, что зажженный в своем доме
Политый сомой, ты бодрствуешь как самый снисходительный (бог).
Ты даешь сокровище и богатство почитающему (тебя).
О Агни, дружа с тобой, да не потерпим мы вреда!
15. Кого ты, о обладатель прекрасного богатства, наделяешь
В полной мере состоянием безгрешности, о (ты, -) Адити,
Кого ты побуждаешь благою силой,
Даром, приносящим потомство, – мы хотели бы быть ими!
16. Ты, о Агни, знаток того, что нужно для счастья.
Продли срок нашей жизни, о бог!
Пусть нам это щедро даруют Митра, Варуна,
Адити, Синдху, Земля и Небо!

01.95. К Агни

1. Две (коровы) разного вида бродят с прекрасной целью:
Одна за другой они кормят теленка.
У одной он бывает золотистым, следуя своему обычаю,
У другой он кажется ясным, с прекрасным блеском.
2. Десять (пальцев) породили этого отпрыска Тваштара,
Неутомимые юные жены – того, кого надо носить с места на место.
Остроликого, обладающего собственным блеском среди людей,
Ярко сверкающего – они водят его вокруг.

3. Почитают три его рожденья:
Одно в море, одно на небе, (одно) в водах.
Исходя из восточной стороны, земным обитателям
Он назначил времена года, распределил (их), как положено.
4. Кто из вас распознал этого тайного?
Теленок породил матерей по своим обычаям.
Из лона этих деятельных (матерей) выходит
Отпрыск, великий поэт, следующий своему обычаю.
5. (Став) видимым, милый растет в них,
Прямой в лоне лежащих наискось, обладающий собственным блеском.
Обе половины вселенной боятся рождающегося от Тваштара.
Обращенные ко льву, обе они рады (его) принять.
6. Обе они рады (его принять), как две счастливые жены.
Словно мычащие коровы, они (всегда) находятся рядом (с ним) по своей привычке.
Он был господином сил действия,
Которого они мажут жертвенными возлияниями, (подходя к нему) справа.
7. Он мощно воздевает кверху руки, словно Савитар.
Оба края одежды соединяет страшный, простираясь.
Из себя самого извлекает он прозрачное покрывало.
Новую одежду он оставляет родителям.
8. Он принимает искрящуюся, высшую форму,
Когда смешивается на сиденье с коровьим (молоком), с водами.
Поэт – (его) поэтическая мысль – очищает кругом основание (жертвенного места).
Он всегда был встречей с миром богов.
9. Широкая твоя поверхность движется вокруг основания (жертвенного места).
Сверкающей родины быка.
О Агни, зажженный, защити нас всеми
(Своими) защитниками, обладающими собственным блеском, не терпящими обмана!
10. Источник в сухой земле, он пролагает путь, (гонит) волну.
Светлыми волнами он добирается до земли.
Все старое он поглощает (своими) внутренностями.
Он входит внутрь свежих побегов.
11. Так, о Агни, усиленный дровами,
Богатство, о чистый, воссияй нам для славы!
Пусть нам щедро это даруют Митра, Варуна,
Адити, Синдху, Земля и Небо!

01.96. К Агни – дарителю богатства

1. Рождаемый силой прежним способом
Он, действительно, сразу получил все поэтические дарования.
Воды и вдохновение заключили союз.
Боги поддерживают Агни – дарителя богатства.

2. Благодаря древнему приглашению, благодаря поэтическому искусству Аю
Он породил это потомство людей.
С помощью Вивасвата как глаза (он озирает) небо и воды.
Боги поддерживают Агни – дарителя богатства.
3. Его призвали арийские племена
Как первого исполнителя жертвоприношения, политого (жиром), рвущегося вперед,
Сына силы, Бхарату, чьи дары обильны (?).
Боги поддерживают Агни – дарителя богатства.
4. Этот Матарिशван, чье процветание – богатые сокровища,
Нашел выход для потомства, нашел солнце,
Охранитель племен, родитель двух миров.
Боги поддерживают Агни – дарителя богатства.
5. Ночь и утренняя заря, сменяющие друг друга по цвету,
Вместе кормят одного дитя.
Золотое украшение между небом и землей, он ярко сверкает.
Боги поддерживают Агни – дарителя богатства.
6. Основа богатства, стечение благ,
Знамя жертвы, исполнитель молитв, птица...
Охраняя (свое) бессмертие,
Боги поддерживают этого Агни – дарителя богатства.
7. (Его, кто) и сейчас, и прежде – сиденье богатств,
Обиталище рожденного и рождающегося,
Защитник сущего и много будущего –
Боги поддерживают этого Агни – дарителя богатства.
8. (Пусть) даритель богатства – превосходным богатством
Пусть даритель богатства (нас) наделит (богатством), состоящим из мужей!
(Пусть) даритель богатства – нам подкрепление из героев,
Пусть даритель богатства (нам) даст долгий срок жизни!
9. Так, о Агни, усиленный дровами,
Богатство, о чистый, воссияет нам для славы!
Пусть нам щедро это даруют Митра, Варуна,
Адити, Синдху, Земля и Небо!

01.97. К Агни

1. Прочь от нас засвечивая зло,
О Агни, воссвети богатство,
Прочь от нас засвечивая зло!
2. Желая хороших полей, желая хорошего пути
И желая благ, мы приносим жертву –
Прочь от нас засвечивая зло!
3. Чтобы самый знаменитый из них (стал) впереди
И (все) наши покровители (стали) впереди –
Прочь от нас засвечивая зло! –

4. Чтобы покровители (наши), о Агни, благодаря тебе
Имели потомство, чтобы мы – благодаря тебе –
Прочь от нас засвечивая зло! –
5. Когда движутся вперед отовсюду
Лучи могучего Агни,
Прочь от нас засвечивая зло!
6. Ведь ты же, о лицом обращенный во все стороны,
Со всех сторон охватываешь (жертву),
Прочь от нас засвечивая зло!
7. Через ненависть, о лицом обращенный во все стороны,
Перевези нас, как на лодке,
Прочь от нас засвечивая зло!
8. Как на лодке через реку,
Перевези нас на благо,
Прочь от нас засвечивая зло!

01.98. К Агни-Вайшванаре

1. Да будем мы в милости у Вайшванары:
Ведь он царь, высший властитель существ.
Рожденный отсюда, он озирает все это.
Вайшванара равняется на солнце.
2. Тот, кого ищут на небе, кого ищут на земле,
Агни, которого ищут, вошел во все растения.
Агни-Вайшванара, которого решительно ищут,
Да охранит он нас днем от беды, (да охранит) он ночью!
3. О Вайшванара, да будет это у тебя истинно:
Да последуют за нами богатства и щедрые покровители!
Пусть нам щедро это даруют Митра, Варуна,
Адити, Синдху, Земля и Небо!

01.99. К Агни-Джатаведасу

Гимн – 99. Автор – Кашьяпа, сын Маричи (Касуара Marica).

Размер – триштубх.

Самый короткий гимн в РВ. Единственный гимн из одного стиха, по-видимому, представляющий собой отрывок

1. Мы хотим выжать сому для Джатаведаса.
Да спалит он имущество враждебного!
Да перевезет он нас через все трудности,
Как на лодке через реку, Агни – через опасности!

01.100. К Индре

Авторы, по анукрамани, пятеро сыновей царя по имени Вришагир (Vrsagir, откуда происходит их патронимическое имя Varsagira): Риджрашва (Rjrasva), Амбариша (Ambarisa), Сахадева (Sahadeva), Бхаямана (Bhayamana), Сурадхас (Suradhas), – они названы в стихе 17 – из которых главный Риджрашва.

Размер – триштубх

1. Тот, кто бык, обладающий бычьими силами,
Самодержец великого неба и земли,
У кого настоящие воины, кого призывают в боях –
Сопровождаемый Марутами да будет нам Индра в помощь!
2. Чей путь недоступен, как у солнца,
(Чей) пыл в каждом бою убийствен для врагов,
(Кто) самый мужественный, вместе со своими друзьями, по своей воле,
Сопровождаемый Марутами да будет нам Индра в помощь!
3. Чьи пути, которых не захватить силой, идут,
Словно выдоенные (потоки) семени неба,
Кто преодолагает врагов, победоносный благодаря силам мужества, –
Сопровождаемый Марутами да будет нам Индра в помощь!
4. С Ангирасами он бывает лучшим Ангирасом,
Быком с быками, с друзьями другом бывая,
С гимнотворцами гимнотворцем, с певцами – лучшим, -
Сопровождаемый Марутами да будет нам Индра в помощь!
5. Он с Рудрами, как с сыновьями, мастер,
В борьбе за власть над мужами покоряющий врагов,
С родными (Марутами) превосходящий (все) славные деяния -
Сопровождаемый Марутами да будет нам Индра в помощь!
6. Уменьшающий ярость (врага), творец сражения,
Пусть завоюет солнце с нашими мужами,
Господин сущего, многопризываемый в этот день!
Сопровождаемый Марутами да будет нам Индра в помощь!
7. Помощники вызывают в нем радость битвы за героев,
Люди делают его защитником мира,
Он один управляет каждым действием,
Сопровождаемый Марутами да будет нам Индра в помощь!
8. Его стремятся залучить на праздниках силы,
Мужи – мужа для помощи, его – для добычи!
Он даже в непроглядной тьме нашел солнце.
Сопровождаемый Марутами да будет нам Индра в помощь!
9. Он левой (рукою) обуздывает даже сопротивляющегося.
Он в правой (руке) собирает счастливые броски.
Даже со слабым (сторонником) он добывает награды.
Сопровождаемый Марутами да будет нам Индра в помощь!
10. Он добывает с отрядами воинов, он – с колесницами.
Он и сегодня известен всем народам.
Силами мужества он подавляет проклятия.
Сопровождаемый Марутами да будет нам Индра в помощь!
11. Когда он, многопризываемый, в борьбе с родными
Или неродными сгоняет (добычу) по своей воле,
При завоевании вод, продолжения рода, –
Сопровождаемый Марутами да будет нам Индра в помощь!

12. Этот носитель дубины, убийца дасью, страшный, ужасный,
 Мастер с тысячью замыслов, сотней уловок,
 Силой, словно сок сомы (?), почитаемый среди пяти народов, -
 Сопровождаемый Марутами да будет нам Индра в помощь!
13. Его ваджра грохочет вместе (с ним), завоеывая небо,
 Неистовый, мощный рев (его), как у неба.
 За ним следуют награды, за ним – добыча.
 Сопровождаемый Марутами да будет нам Индра в помощь!
14. (Тот,) чья неисчерпаемая по силе мера- (подлинный) гимн –
 Охватывает два мира со всех сторон,
 Пусть спасет нас силами духа, опьяненный (сомой)!
 Сопровождаемый Марутами, да будет нам Индра в помощь!
15. Тот, предела чьей силы не достигли
 Ни боги со (своей) божественностью, ни смертные, ни даже воды,
 Кто благодаря деятельной силе выдается над землей и небом, -
 Сопровождаемый Марутами, да будет нам Индра в помощь!
16. Рыжая (и) темная (кобыла), с вожжами, с белым пятном на лбу,
 Сверкающая, (предназначенная) для богатства Риджрашвы,
 Ведущая в упряжи колесницу, принадлежащую мужественному (Индра),
 Восхитительная, появилась среди племен Нахуши.
17. Вот этот гимн, о Индра, для тебя, быка.
 Сыновья Вришагира воспевают дар:
 Риджрашва с помощниками, Амбариша,
 Сахадева, Бхаямана, Сурадхас.
18. (Племена) дасью и Шимью (Индра,) призываемый по своей воле,
 Убил, вогнав их в землю оружием.
 Он завоевал страну вместе со (своими) светлыми друзьями.
 Он завоевал солнце, он завоевал воды, (бог) с прекрасной дубиной.
19. Да будет Индра все дни защищать нас словом!
 Да завоюем мы награду, не сворачивая с пути!
 Пусть нам щедро это даруют Митра, Варуна,
 Адити, Синдху, Земля и Небо!

01.101. К Индре

1. Заводите подкрепляемую питьем речь для того, кто любит опьянение,
 Который вместе с Риджишваном разбил брюхатые черно(кожими крепости)!
 Желая помощи, мужественного (бога) с ваджрой в правой руке –
 Сопровождаемого Марутами мы зовем для дружбы!
2. Кто, возбужденный гневом, – Вяансу,
 Кто – Шамбару, кто убил Пипру, не знающего обетов,
 Индра, который низверг прожорливого Шушну, – (его),
 Сопровождаемого Марутами мы зовем для дружбы!

3. От чьей великой мужской силы (зависят) небо и земля,
В чьем обете – Варуна, в чьем – Сурья,
Индра, чьему обету следуют реки, – (его,)
Сопровождаемого Марутами мы зовем для дружбы!
4. Кто властный господин коней, кто (господин) коров,
Кто стоек в любом действии, когда его приведут в возбуждение,
Кто смертельный удар для невыжимающего (сому), даже если тот тверд, – (его,)
Сопровождаемого Марутами мы зовем для дружбы.
5. Кто господин всего, что движется (и) дышит,
Кто первым нашел коров для брахмана,
Индра, который сверг вниз дасью, – (его,)
Сопровождаемого Марутами мы зовем для дружбы.
6. Кого должны призывать герои и (те,) что трусы,
Кого зовут бегущие и (те,) что победили,
Индру, на ком сосредоточены все существа, – (его,)
Сопровождаемого Марутами мы зовем для дружбы.
7. Он идет по указу Рудр, далеко смотрящий.
Юная женщина широко простирает (свой) бег вместе с Рудрами.
Индру, знаменитого, воспевают поэтическая мысль, - (его,)
Сопровождаемого Марутами мы зовем для дружбы.
8. Если ты, о сопровождаемый Марутами, в самом отдаленном месте,
Или если ты опьяняешься в ближайшей общине,
Приезжай оттуда на наш обряд!
Из любви к тебе мы приготовили жертвенное возлияние, о истинно дарящий!
9. Из любви к тебе, о Индра, мы выжали сому, о прекрасный силой действия!
Из любви к тебе мы приготовили жертвенное возлияние, о влекомый молитвой!
Поэтому, о едущий с упряжками, с толпой Марутов,
Опьяняйся этой жертвой на жертвенной соломе!
10. Опьяняйся с булаными конями, которые твои, о Индра!
Раскрой губы! Разомкни челюсти!
Да привезут тебя буланные кони, о прекрасногубый!
Вкушай с удовольствием наши возлияния!
11. Хранители общины, слагающей хвалу Марутам,
Мы хотим с Индрой добыть награду!
Пусть нам щедро это даруют Митра, Варуна,
Адити, Синдху, Земля и Небо!

01.102. К Индре

1. Это поэтическое творение я приношу тебе, великое - (тому, кто) велик,
Так как в восхвалении этого (певца) оттенен твой разум.
Этому Индре, победителю на празднике (битвы) и в состязании
Боги мощно возликовали вслед.

2. Его славу несут семь рек –
Небо-и-Земля, земной простор (несут) его прекрасный облик.
Солнце и луна движутся поочередно,
Чтобы мы могли видеть (их), чтобы мы верили (в тебя).
3. Вон той колеснице, о щедрый, помоги, чтобы она выиграла!
(Той,) которой мы возликуем вслед как предназначенной тобой для победы.
На ристалище, о Индра, от (всей) души восхваляемый нами,
Нам, преданным тебе, о щедрый, даруй защиту!
4. Мы хотели б победить (вражеское) войско с тобою как с союзником!
Помоги нам захватить нашу долю в каждой битве!
Создай нам, о Индра, широкое пространство, легкий путь!
Сломи силы мужества врагов, о щедрый!
5. Ведь со всех сторон зовут тебя эти люди,
О держатель наград, восхищающиеся помощью (твоей).
На нашу колесницу взойди, чтоб она выиграла –
Ведь твоя сосредоточенная мысль приносит победу.
6. (Его) руки завоевывают коров, сам он отличается безграничной силой духа,
Принося сотню поддержек в каждом деле, вызывая круговерть (битвы).
По силе Индра не может иметь противовеса,
И люди зовут его, состязаясь (друг с другом), те, кто хотят добыть.
7. Пре(восходит) сотню, о щедрый, и пре(восходит) больше,
Превосходит тысячу твоя слава среди людей.
Тебя, безмерного, возбудило великое вдохновение:
Тут ты и убиваешь врагов, о проламыватель крепости!
8. Троякий противовес (твоей) силы:
Три земли, о господин людей, три светлых пространства -
Ты перерос всю эту вселенную.
Издревле, о Индра, по рождению у тебя нет (равного) врага.
9. Тебя мы зовем первым среди богов.
Ты (всегда) был победителем в битвах.
Пусть этого нашего певца Упаманью
Индра (сделает) победителем, (а) колесницу пустит вперед в состязании!
10. Ты (всегда) завоевывал (и) не удерживал богатства:
На ристалище среди малы10.о щедрый, и среди больших.
Тебя, грозного, мы подготавливаем для помощи:
Так поощри нас. Индра, в (наших) призывах!
11. Да будет Индра все дни защищать нас словом!
Да завоюем мы награду, не сворачивая с пути!
Пусть нам щедро это даруют Митра, Варуна,
Адити, Синдху, Земля и Небо!

01.103. К Индре

1. Та твоя высшая суть Индры очень далеко,
Некогда ее удерживали (в своей власти) поэты.
На земле здесь одно, на небе другое от нее.
(Все это) сливается вместе, как свет.
2. Он укрепил землю и расширил (ее).
Убив ваджрой (Вритру), он выпустил течь воды.
Он убил змея, расщепил Раухину,
Он убил Вяансу, щедрый, (своими) силами.
3. Он, по своей природе поддержка (для людей), с силой, в которую верят,
Бродил кругом, раскалывая крепости дасов.
Умело метни, громовержец, в дасью дротик!
Умножь арийскую силу, блеск, о Индра!
4. (Индре,) которому это нравится, эти поколения людей (дали имя).
Нося достойное хвалы имя Щедрый,
Выходя на убийство дасью, громовержец
Приобрел имя Сын Славы.
5. Взгляните же на этот полный его расцвет!
Поверьте в героическую силу Индры!
Он нашел коров, он нашел коней,
Он – растения, он – воды, он – деревья.
6. Для совершившего многие деяния мужественного быка,
Чей порыв истинен, мы хотим выжать сому,
Для героя, который, подстерегая (добычу), как разбойник,
Идет, раздавая имущество не приносящего жертв.
7. И такое героическое деяние ты тоже совершил, Индра,
Что разбудил дубиной спящего змея.
Вслед тебе, возбужденному, и (твоей) жизненной силе
Ликовали жены, вслед тебе – все боги,
8. Когда, о Индра, ты убил Шушну, Пипру,
Куяву, Вритру, когда ты раз(рушил) крепости Шамбары.
Пусть нам щедро это даруют Митра, Варуна,
Адити, Синдху, Земля и Небо!

01.104. К Индре

1. Лоно приготовлено для тебя, о Индра, чтобы опуститься.
Опустись на него, как ржущий жеребец,
Испуская жизненную силу, останавливая коней,
Которые лучше возят вечером (и) утром – перед едой.
2. Вон те люди пришли за помощью к Индре –
Пусть сейчас же он отправится (своими) путями!
Пусть уймут боги гаев дасы!
Пусть приведут они нашу расу к счастливому исходу!

3. (Река Шипха), сама сбрасывает, зная замысел (богов),
Сама сбрасывает пену в воду.
Две юные жены Куявы купаются в молоке.
Да будут они убиты в течении Шипхи!
4. Стерлось родство последующего Аю.
В прежние (времена) распространялся (и) правил герой.
Анджаси, Кулиши, Вирапатни,
Вдохновляясь, несут молоко вместе с водами.
5. Когда же выяснилась та уловка дасью,
Знающая (путь Сарамы) пришла в его (жилище), как к себе домой.
Вот тут подумай о нас с похвалой, о щедрый!
Не отдай нас (дасью), как беззаботный – (свои) богатства!
6. Ты, о Индра, надели нас долей в солнце,
В водах в отсутствии вины, в речи живых!
Не причина вреда вашей внутренней радости!
Твоей великой сути Индры верят.
7. Вот я и думаю: в нее у тебя поверили.
Как бык, возбуди себя на великую добычу!
Не (посади) нас на неприготовленное место, о многопризываемый!
О Индра, голодающим дай жизненную силу, питье!
8. Не убей нас, Индра, не отдай (врагу),
Не отними наши любимые наслаждения!
Не разбей, о щедрый, наши яйца, о могучий!
Не разбей наши сосуды вместе с выводком!
9. Иди сюда! Говорят, ты любишь сому.
Он выжат – пей его, Опьяняйся!
Заливай его в утробу, о просторный!
Услышь нас, как отец, призываемый!

01.105. Ко Всем-Богам – Трита в колодце

Автор – согласно ортодоксальной традиции, божество Трита Аптыя или риши Кутса. Размер – панкти, стих 19 – триштубх. Хотя в туземном комментарии посвящен Всем-Богам, реально в нем в темной и неясной форме отражена история Триты (которая в дальнейшем разработана в Махабхарате 9, 36, 8 и сл.). Сюжет таков. Некто по имени Трита был брошен в колодец своими жадными братьями. Из глубины колодца он обращается к богам с мольбой о спасении и, когда ему удастся мысленно совершить жертвоприношение сомы, боги спасают его. В колодце Трита проводит, скорее всего, одну ночь. Существует интерпретация этого гимна как отражение катаклизма в природе (Luders H. Varuna, с. 576 сл.). Согласно этой интерпретации, в гимне описано солнечное затмение, произошедшее потому, что жертвоприношение и истина вдруг утратили свою магическую силу. Космический порядок вновь восстанавливается с помощью молитвы, данной Варуной – охранителем этого порядка. История Триты представляет собой лишь одну из иллюстраций этого общего положения. Стихи 1-17 произносятся от лица Триты, 18-19 – от лица автора гимна, т.е. Кутсы

1 В воде колодца Трита видит отражение ночного неба: месяц и звезды

2 Жена притягивает к себе мужа – Идея стиха: другие, а не я, вкушают ночные утехы

3 Да не упадет солнце – По Саяне, под солнцем подразумевается род Триты, его умершие предки, находящиеся на небе. Род прекратится, если погибнет Трита, не имеющий сына, который мог бы совершать поминание предков, т.е. быть достойным сомы (soma в 3d). Это толкование объясняет и содержание предыдущего стиха. Оно находит также поддержку в стихе 9, где упоминается божество Трита Аптыя (trita apya букв. Трита водяной), от которого герой данного гимна ведет свое происхождение:

- Трита Аптыя – это скорее всего деификация какой-то разновидности небесного света и огня. В эпоху РВ это божество стало весьма неясным и оказалось оттесненным на задний план Индрой*
- 4 Я спрашиваю о (моей) последней жертве – В этом и следующих стихах Трита требует вознаграждения от богов за его прежние вознаграждения*
- 4b:вестник (богов) – Агни, отвозивший языками пламени жертву от людей к богам. Трита опасается, что Агни не передал его прежние жертвы, если боги могли его так покарать*
- 4c-d kva rtam puruṣam gatam / kas tad bibharti nutano*
- 5c Что справедливо, а что несправедливо – kad va rtam kad anrtam – Оппозию rta – anrta можно интерпретировать и как закон – беззаконие, порядок – хаос, благочестивость – неблагочестивость*
- 6b:надзор Варуны – Варуна здесь упоминается как бог, связанный с моральными ценностями и наблюдающий за исполнением вселенского закона*
- 6d:по пути:Арьямана – Путь Арьямана здесь употребляется в той же функции, что и путь Адитьев (Арьяман – один из Адитьев) в стихе 16, т.е. имеется в виду путь божественной истины и справедливости*
- 7 Я кто:раньше Произносил нечто – Вновь выражается надежда на справедливое воздаяние за прежние жертвы*
- 8:обжигают меня болью Ребра – В стихе употребляются сравнения – штампы*
- 9a:те семь лучей – Подразумеваются лучи восходящего солнца или какое-то созвездие. Если это солнце, то, значит, наступила предрассветная пора*
- 10:пятеро быков:стояли посреди:неба:- Описание предрассветного неба. Пятеро быков – видимо, какое-то созвездие*
- 11:прекраснокрылые сидят Посреди подъема на небо - Описание рассвета. Прекраснокрылые – солнечные лучи*
- 11:прогонят с дороги волка – Под волком, по-видимому, подразумевается какой-то ночной демон, враждебный свету*
- 12a-b:укреплено:достойное:восхваления (светило) - Описание восхода солнца*
- 12c-d Закон струят реки. Правду протянуло солнце - Вывод из этих фактов таков: закон rta и правда satya должны распространиться и на Триту. Закон и правда здесь фактически синонимичны*
- 14 (Пригласи) сюда богов – Трита совершает утреннее жертвоприношение, видимо, мысленно, сидя в колоде*
- 16:путь Адитьев:Его вас не обойти, о боги – Трита призывает богов к справедливости. Истина, т.е. несправедливость по отношению к Трите, богам виднее, чем смертным*
- 17 Трита:взывает к богам о помощи. Это услышал Брихаспати - Брихаспати спасает Триту. Этим стихом завершается история Триты*
- 18 Однажды меня увидел:волк – Эти стихи не связаны непосредственно с историей Триты. Смысл стиха 18 темен*
- 19 = 01.94, 16 c-d*

1. Месяц в глубине вод:
Прекраснокрылый мчится по небу.
Не находят себе места
Златообручные, сверкающие (звезды).
О Небо и Земля, узнайте обо мне (в таком положении)!
2. Ведь те, у кого есть цель, (стремятся) к цели.
Жена притягивает к себе мужа.
Они оба изливают страстную влагу.
Отдав (свой) сок, она выдаивает (мужа).
О Небо и Земля, узнайте обо мне (в таком положении)!
3. Да не упадет, о боги,
Вот то солнце вниз!
Да не лишимся мы никогда
Благословенной (влаги) сомы!
О Небо и Земля, узнайте обо мне (в таком положении)!
4. Я спрашиваю о (моей) последней жертве.
Пусть объяснит это вестник (богов):
Куда девался прежний закон?
Кто теперь соблюдает его?
О Небо и Земля, узнайте обо мне (в таком положении)!

5. Вы, боги, те, что находитесь
В трех светлых пространствах неба:
Что справедливо, а что несправедливо?
Где же (мое) прежнее жертвенное возлияние?
О Небо и Земля, узнайте обо мне (в таком положении)!
6. Что же (это) за поддержка справедливого?
Что за надзор Варуны?
Можем ли мы обойти злоумышленника,
(Идя) по пути великого Арьямана?
О Небо и Земля, узнайте обо мне (в таком положении)!
7. Я – тот самый, кто раньше
Произносил нечто над выжатым (сомой).
(И вот) меня преследуют заботы,
Как волк – дичь, мучимую жаждой.
О Небо и Земля, узнайте обо мне (в таком положении)!
8. Повсюду обжигают меня болью
Ребра, как жены мучают одного мужа.
Как крысы вгрызаются в (свои) хвосты,
Так заботы – в меня, твоего певца, о стоумный.
О Небо и Земля, узнайте обо мне (в таком положении)!
9. Вот те семь лучей –
Дотуда протянулась моя родословная.
Трита Аптья ведает это.
Он поднимает голос в пользу родства.
О Небо и Земля, узнайте обо мне (в таком положении)!
10. Вот те пятеро быков,
Которые стояли посреди великого неба –
(Явление,) достойное восхваления среди богов –
Вернулись назад (все) вместе.
О Небо и Земля, узнайте обо мне (в таком положении)!
11. Эти прекраснокрылые сидят
Посреди подъема на небо.
Они прогоняют с дороги волка,
Переправляющегося через юные воды.
О Небо и Земля, узнайте обо мне (в таком положении)!
12. Снова укреплено это достойное воспевания,
Заслуживающее лучшего восхваления (светило), о боги.
Закон струят реки.
Правду протянуло солнце.
О Небо и Земля, узнайте обо мне (в таком положении)!
13. О Агни, ведь у тебя дружба
С богами, достойная воспевания.
Сев у нас, подобно Манусу,
Принеси жертву богам, как самый сведущий!
О Небо и Земля, узнайте обо мне (в таком положении)!

14. Сев как хотар, подобно Манусу,
 (Пригласи) сюда богов, как самый сведущий!
 Агни делает вкусными жертвенные возлияния,
 Бог, мудрый среди богов.
 О Небо и Земля, узнайте обо мне (в таком положении)!
15. Варуна создает молитву.
 К нему, ведающему путь, мы обращаемся.
 Он открывает сердцем мысль!
 Пусть снова возникнет закон!
 О Небо и Земля, узнайте обо мне (в таком положении)!
16. Вот тот путь Адитьев,
 Созданный на небе, как (творение,) достойное восхваления, -
 Его вам не обойти, о боги!
 Вы, смертные, не видите его.
 О Небо и Земля, узнайте обо мне (в таком положении)!
17. Трита, посаженный в колодец,
 Взывает к богам о помощи.
 Это услышал Брихаспати,
 Создающий широкий простор из узости.
 О Небо и Земля, узнайте обо мне (в таком положении)!
18. Однажды меня увидел рыжий волк,
 Когда я шел (своим) путем.
 Заметив меня, он распрямляется,
 Как плотник, у которого боль в ребрах.
 О Небо и Земля, узнайте обо мне (в таком положении)!
19. С помощью этой хвалы с Индрой на нашей стороне,
 Со всеми мужами пусть превзойдем мы (всех в этой) общине!
 Пусть нам это щедро даруют Митра, Варуна,
 Адити, Синдху, Земля и Небо!

01.106. Ко Всем-Богам

Размер – джагати, стих 7 – триштубх

1. Индру, Митру, Варуну, Агни – на помощь,
 Толпу Марутов, Адити – мы призываем.
 Как колесницу с непроезжего пути, о Васу с богатыми дарами,
 Вызволите нас из узости со всех сторон!
2. Вы, Адитьи, придите, чтоб мы были целы!
 Принесите удачу в покорении врагов!
 Как колесницу с непроезжего пути, о Васу с богатыми дарами,
 Вызволите нас из узости со всех сторон!
3. Да помогут нам отцы, которых приятно восхвалять,
 А также две богини, чьи сыновья – боги, (эти) две, усиливающие закон.
 Как колесницу с непроезжего пути, о Васу с богатыми дарами,
 Вызволите нас и узости со всех сторон!

4. К Нарашансе, приносящему награду (мы обращаемся) здесь, вдохновляя (его) к награде,
К Пушану, владеющему героями, мы обращаемся с просьбами о милости.
Как колесницу с непроезжего пути, о Васу с богатыми дарами,
Вызволите нас из узости со всех сторон!
5. О Брихаспати, всегда создавай нам легкий выход!
Счастье и благо, что ты установил для Ману, – об этом мы просили (тебя),
Как колесницу с непроезжего пути, о Васу с богатыми дарами,
Вызволите нас из узости со всех сторон!
6. Риши Кутса, когда оказался зажатым в яме, позвал
На помощь Индру, убийцу Вритры, повелителя силы.
Как колесницу с непроезжего пути, о Васу с богатыми дарами,
Вызволите нас из узости со всех сторон!
7. Пусть охраняет нас богиня Адити вместе с богами!
Бог-защитник пусть защищает нас непрерывно!
Пусть нам это щедро даруют Митра, Варуна,
Адити, Синдху, Земля и Небо!

01.107. Ко Всем-Богам

1. Жертва движется навстречу милости богов.
О Адити, будьте снисходительны!
Да повернет сюда ваша благожелательность,
Та, что лучше всех находит широкий выход даже из узости!
2. Да придут к нам боги о поддержкой,
Прославляемые напевами Ангирасов!
Индра с силами Индры, Маруты с силами Марутов,
Адити с Адитьями пусть даруют нам защиту!
3. В этом нас Индра, в этом Варуна, в этом Агни,
В этом Арьяман, в этом Савитар пусть нас удовлетворит!
Пусть нам это щедро даруют Митра, Варуна,
Адити, Синдху, Земля и Небо!

01.108. К Индре и Агни

8 – Друхью druhiu – Название племени во множественном числе, его главы – в единственном. Поскольку druhi - значит обманывать, это должно быть неарийское племя

1. Ваша самая замечательная колесница, о Индра и Агни,
Которая взирает на все существа, –
Приезжайте на ней, поднявшись вместе на колесницу,
И напейтесь выжатого сомы!
2. Каков весь этот мир
Со своим широким простором, глубокий,
Таков пусть будет этот сома для питья,
Как раз по вашему духу, о Индра и Агни!

3. Ведь с одной целью мы создали себе счастливое имя,
С одной целью вы стали оба убийцами Вритры.
О Индра и Агни, сев с одной целью, вы,
Два быка, залейте себя дождем быка – сомы!
4. Когда зажжены костры, вы двое, помазанные (жертвенным жиром),
С протянутыми ложками, расстелив жертвенную солому,
С разлитыми вокруг острыми (соками) сомы, сюда,
О Индра и Агни, придите, чтобы (проявить) доброжелательность!
5. (Те) героические подвиги, о Индра и Агни, что вы совершили,
Облики, что (вы принимали), а также силы мужества,
Те прежние ваши милые проявления дружбы –
С ними пейте выжатого сому!
6. Что я говорил, выбирая вас двоих впервые:
Этого сому нам придется призывать, состязаясь с Асурами, -
Придите же к нам ради этой, истинной веры
И напейтесь выжатого сомы!
7. Если, о Индра и Агни, вы захмелеете в своем жилище,
Если у брахмана или у царя, о достойные жертв,
Оттуда, о два быка, возвращайтесь вы к нам
И напейтесь выжатого сомы!
8. Если, о Индра и Агни, вы находитесь у яду, турвашу,
Если у друкью, ану, пуру,
Оттуда, о два быка, возвращайтесь вы к нам
И напейтесь выжатого сомы!
9. Если, о Индра и Агни, вы находитесь на ближней земле,
На средней, а также на дальней,
Оттуда, о два быка, возвращайтесь вы к нам
И напейтесь выжатого сомы!
10. Если, о Индра и Агни, вы находитесь на дальней земле,
На средней, а также на ближней,
Оттуда, о два быка, возвращайтесь вы к нам
И напейтесь выжатого сомы!
11. Если, о Индра и Агни, вы находитесь на небе, если на земле,
Если в горах в растениях в водах,
Оттуда, о два быка, возвращайтесь вы к нам
И напейтесь выжатого сомы!
12. Если, о Индра и Агни, на восходе солнца
(Или) в середине дня вы опьяняетесь по своему желанию,
Оттуда, о два быка, возвращайтесь вы к нам
И напейтесь выжатого сомы!
13. Так, о Индра и Агни, напившись выжатого (сомы),
Завоюйте для нас все награды!
Пусть нам это щедро даруют Митра, Варуна,
Адिति, Синдху, Земля и Небо!

01.109. К Индре и Агни

1. В поисках счастья я мысленно перебирал,
О Индра и Агни, кровных родственников или же соплеменников:
Нет для меня другой заботы, кроме вас двоих!
Я выточил для вас поэтическое творение, которое принесет награду.
2. Ведь я слышал, что вы даете еще больше,
Чем зять или же свояк.
И вот вместе с приношением вам сомы,
О Индра и Агни, я возношу новую хвалу.
3. Моля так: Хоть бы мы не порвали вожжи! –
(И) соразмеряясь с силами отцов,
Быки опьяняются для Индры и Агни:
Ведь те – два давящих камня в лоне Дхишаны.
4. Для вас двоих О Индра и Агни, богиня Дхишана
Охотно выжимает сому.
Вы, два Ашвина с руками, приносящими счастье, с прекрасными кистями рук,
Разбавьте (сому) медом в воде, смешайте (его)!
5. Вы, Индра и Агни, при разделе добра,
Я слышал, самые сильные, (а также) при убийстве Вритры.
Вы двое, усевшись на жертвенной соломе во время этой жертвы,
Наслаждайтесь выжатым (сомой), о вы двое, (стоящие) впереди народов!
6. (Вы стоите) впереди народов, когда раздаются призывы в битвах,
Превосходите землю и небо,
Пре(восходите) реки, (пре)восходите горы величием.
Пре(восходите) все другие существа, о Индра и Агни.
7. Принесите (поддержку), одарите, о двое с ваджрой в руках,
Помогите нам, о Индра и Агни, (своими) силами!
Вон те самые лучи солнца,
К которым были причастны отцы наши.
8. О два проламывателя крепостей, одарите (нас), о вы с ваджрой в руках!
Помогите нам в битва О Индра и Агни!
Пусть нам это щедро даруют Митра, Варуна,
Адити, Синдху, Земля и Небо!

01.110. К Рибху

Размер – джагати, стихи 5-9 -триштубх.

1с:океан (samudra):- Подразумевается выжатый сома.

2b:сыновья Судханвана (saudhanvanasas – non. part. от sudhanvan – букв. имеющий хороший лук):-

Патронимическое имя Рибху.

2d :Савитара, приносящего жертвы – Редкий случай, когда говорится, что жертвы приносит бог

1. Соткан мой труд, и снова ткется все он же.
Складчайшая поэзия произносится, чтобы стать гимном.
Этот океан здесь предназначен Всем-Богам.
Насыщайтесь, о Рибху, выжатым (сомой,) сопровождаемым (возгласом): Свага!

2. Когда вы двинулись вперед в поисках пищи,
(Говоря): У меня есть кое-какие приятели к западу (и) к востоку,
После долгих скитаний, о сыновья Судханвана,
Вы добрались до дома Савитара, приносящего жертвы.
3. Тут Савитар сотворил вам бессмертие,
Когда вы отправились, крича, к Агохье,
Из того самого кубка для питья Асуры,
Из одного вы сделали четыре.
4. Поработав упорно и успешно, (эти) жрецы,
Будучи смертными, достигли бессмертия.
Рибху, сыновья Судханвана, солнечноглазые,
В течение года соединились с (божественными) силами прозрения.
5. Как (меряют) поле, Рибху измерили тростниковой палочкой
Один зияющий сосуд,
Воспетые, просящие высшей (награды),
Ищущие славы среди бессмертных.
6. Мы хотим искусно принести в жертву молитву
Мужам воздушного пространства, как (приносят в жертву) жир ложкой.
Рибху, которые благодаря (своему) успеху последовали за этим отцом,
Поднялись в область неба за наградой.
7. Рибху для нас по (своей) силе – как более новый Индра,
Рибху вместе с Ваджами и Васу – сам Васу, щедро дающий.
С вашей помощью, о боги, в благоприятный день
Мы хотим устоять против нападков те10.кто не выжимает (сому).
8. Из шкуры, о Рибху, вы изготовили корову,
Мать вы снова соединили с теленком.
О сыновья Судханвана, благодаря (вашему) прекрасному искусству, о мужи,
Старых родителей вы сделали юными.
9. С Ваджами поддержи нас в завоевании награды!
Сопровождаемый Рибху, о Индра, раскрой блестящий дар!
Пусть это нам щедро даруют Митра, Варуна,
Адити, Синдху, Земля и Небо!

01.111. К Рибху

Размер – джагати, стих 5 -триштубх

В гимне обыгрывается слово вытесать, сладить (taks), обозначающее наиболее характерное для Рибху действие.

5а Рибху (rbhi букв. умелый, искусный). В единственном числе это слово служит именем первого из трех Рибху (иногда его называют также Рибхукиан), в то время как второго называют Ваджа (vaja – как имя нарицательное - награда), а третьего Вибхан (vibhan букв. превосходный)

1. Они смастерили легкоходную колесницу со знанием дела.
Они смастерили двоих коней, везущих Индру, полных мужеских сил.
Рибху смастерили юный возраст родителям.
Они смастерили теленку мать-спутницу.

2. Сладьте нам за жертву жизненную силу, как это свойственно Рибху,
За силу духа, за силу действия – подкрепление, состоящее из прекрасного потомства!
Чтобы жили мы племенем здоровых мужей,
Щедро даруйте нашему войску силу Индры!
3. Сладьте нам удачу, о Рибху,
Удачу колеснице, удачу скакуну, о мужи!
Щедро наделяйте нас удачей, достойной победителя, - все дни,
(Героем,) одолевающим в боях (врага,) будь то кровный родственник или чужой!
4. Рибхукшана-Индру я призываю на помощь,
(Всех) Рибху, Ваджу, Марутов – на питье сомы,
Обоих: Митру и Варуну, (а также) теперь (и) Ашвинов:
Пусть они вдохновят нас на удачу, на поэтическое творчество, на победу!
5. Да отточит Рибху для нас удачу, чтоб (мы) унесли (награду)!
Да поможет нам Ваджа, побеждающий в соревнованиях!
Пусть это нам щедро даруют Митра, Варуна,
Адити, Синдху, Земля и Небо!

01.112. К Ашвинам

Размер – джагати, стихи 24, 25 – триштубх.

:Раса (rasa) – Nom. pr. Небесного потока, текущего вокруг земли и воздуха; nom. pr. реки

12с Тришока trisoka – букв. обладающий трояким светом. Nom. pr. певца, подопечного Ашвинов: рыжих коров usriya - или утренние зори

14b Диводаса – divodasa букв. слуга неба. Это имя встречается в сочетании с Атитхигва и Бхарадваджа, обозначает любимца богов, особенно Индры

1. Я призываю Небо-и-Землю для первого напоминания,
(Я призываю) Агни (сделать) котелок с молоком сверкающим, чтобы (Ашвины) спешили в путь.
Какими (силами) вы вызываете в состязании решающий бросок к победе,
С этими самыми поддержками приходите сюда, о Ашвины!
2. Ваши неиссякающие (подарки) для раздачи, чье бремя легко,
Взошли на колесницу, как на речистого (находят мысли), чтобы придумывать гимн.
Какими (силами) вы помогаете поэтическим мыслям спешить к обряду,
С этими самыми поддержками приходите сюда, о Ашвины!
3. При осуществлении божественного (промысла) вы правите
Этими племенами благодаря напитку бессмертия.
Какими (силами) вы вызвали прилив молока у яловой коровы, о мужи,
С этими самыми поддержками приходите сюда, о Ашвины!
4. Какими (силами) Париджман выделяется благодаря обилию потомства
(И) Двиматар, победоносный в состязаниях,
Какими – Триманту стал ясновидящим,
С этими самыми поддержками приходите сюда, о Ашвины!
5. Какими (силами) Ребху, скрытого (и) связанного из вод
Вы извлекли (и) Вандану, чтоб они видели солнце,
Какими – Канве, желающему достигнуть цели, вы помогли,
С этими самыми поддержками приходите сюда, о Ашвины!

6. Какими (силами) Антаку, томящегося в пропасти,
Какими непоколебимыми (поддержками) вы вернули к жизни Бхуджью,
Какими – вы возвращаете к жизни Каркандху и Вайю,
С этими самыми поддержками приходите сюда, о Ашвины!
7. Какими (силами) (вы сделали) Шучанти завоевателем богатства, (человеком) с хорошей свитой,
(И) для Атри (сделали) раскаленный котелок с молоком благословенным,
Какими – вы помогли Пришнигу, Пурукутсе,
С этими самыми поддержками приходите сюда, о Ашвины!
8. Какими силами (вы,) два быка, (приходите на помощь) отверженному,
Слепому (и) хромого делаете способным видеть (и) ходить,
Какими – освободили проглоченную перепелку,
С этими самыми поддержками приходите сюда, о Ашвины!
9. Какими (силами вы сделали) реку медовой, неиссякающей,
Какими, о двое нестареющих! вы оживили Васиштху,
Какими – помогли Кутсе, Шрутаре, Нарье,
С этими самыми поддержками приходите сюда, о Ашвины!
10. Какими (силами) Вишпалу, не могущую двигаться (?), (сделали) завоевывающей награду,
Оживили в состязании, где ставка тысяча,
Какими – помогли Ваше Ашвье, певцу (?),
С этими самыми поддержками приходите сюда, о Ашвины!
11. Какими (силами), о вы двое с прекрасными дарами, для купца Диргхашраваса,
Сына Ушидж, бочка сочилась медом,
Какими – вы помогли восхвалителю Какшиванту,
С этими самыми поддержками приходите сюда, о Ашвины!
12. Какими (силами) вы наполнили Расу водой стремнины,
Какими – бесконной колеснице помогли победить,
Какими – Тришока выгнал рыжих коров,
С этими самыми поддержками приходите сюда, о Ашвины!
13. Какими (силами) вы объезжаете солнце вдалеке,
Помогли Мандхатару во владении землей,
Какими – вы поддержали вдохновенного Бхарадвджу,
С этими самыми поддержками приходите сюда, о Ашвины!
14. Какими (силами) великого Атитхигву, Кашоджу,
Диводасу вы поддержали в убийстве Шамбары,
Какими вы поддержали Трасадасью при проламывании крепостей,
С этими самыми поддержками приходите сюда, о Ашвины!
15. Какими (силами) – Вамру, выпивающего (сому), Упастуту,
Какими – вы награждаете Кали, нашедшего жену,
Какими – вы поддержали Вяшву и Притхи,
С этими самыми поддержками приходите сюда, о Ашвины!
16. Какими (силами) – для Шаю, какими – для Атри,
Какими – некогда для Ману вы искали путь,
Какими – для Сьюмарашми вы прогнали (стрелы) Шары,
С этими самыми поддержками приходите сюда, о Ашвины!

17. Какими (силами) Патхарван благодаря величине живота
Засверкал, как костер, сложенный и зажженный на дороге,
Какими вы поддержали Шарьяту (в борьбе) за великую награду,
С этими самыми поддержками приходите сюда, о Ашвины!
18. Какими (силами), о Ангирас, вы радуетесь духом,
Идете вперед в пещеру, где море коров,
Какими – вы поддержали пищей храброго Ману,
С этими самыми поддержками приходите сюда, о Ашвины!
19. Какими (силами) вы привели жен для Вимады,
Или же какими – вы подарили рыжих (коров),
Какими – Судасу принесли благоволение богов,
С этими самыми поддержками приходите сюда, о Ашвины!
20. Какими (силами) вы бываете благословенными для почитающего (вас),
Какими – вы помогаете Бхуджью, какими – Адхригу,
Омьявати, Субхаре, Ритастубху,
С этими самыми поддержками приходите сюда, о Ашвины!
21. Какими (силами) вы награждаете Кришану при выпускании стрелы,
Какими – помогли на ристалище скакуну юноши,
Когда приносите мед, приятный пчелам,
С этими самыми поддержками приходите сюда, о Ашвины!
22. Какими (силами) мужа, сражающегося за коров в битве мужей,
Вы оживили при завоевании земли, потомства,
Какими – вы помогли колеснице, какими – коням,
С этими самыми поддержками приходите сюда, о Ашвины!
23. Какими (силами), о двое стоумны¹⁰.вы Кутсу, сына Арджуны,
Турвити и Дабхити мощно поддержали,
Какими поддержали Дхвасанти, Пурушанти,
С этими самыми поддержками приходите сюда, о Ашвины!
24. О Ашвины, нашу речь сделайте приносящей вознаграждение,
Наше произведение, о пара удивительных быков!
Когда нет (счастливой) игры, вас двоих мы призываем на помощь.
Будьте нам на благо при завоевании добычи!
25. Днями и ночами охраняйте нас со всех сторон,
О Ашвины, нерушимым счастьем!
Пусть это нам щедро даруют Митра, Варуна,
Адити, Синдху, Земля и Небо!

01.113. К Ушас

Размер – триштубх. Гимн нетривиален по содержанию. Подчеркивается представление об Ушас как о мериле времени, как о подвижном элементе динамической системы мироздания, соотносимом с другими такими же элементами (прежними и будущими зорями, ночью, солнцем)

1a: свет света, лучший из всех crestham jyotisam jyotis

1b: предвестник praketa

1c: вызвана к жизни по побуждению Savitara yatha prasuta savituh savaya – Игра словами от корня su – оживлять, нередко сопровождаемая в RV имя Savitara

2a Со светлым теленком – Теленок – или Агни, или Сурья

3b: наученные богом devaciste – Подразумевается: наученные богом Савитаром

3d: две хорошо соразмеренные simeke

4: она открыла нам врата. Приведя в движение живой мир – Открывать, раскрывать взором, сделать видимым, являть – характерные действия Ушас

14a: на пороге неба diva atasi – Букв. в раме (мн. .) неба

16a Живой жизненный дух jivo asuh – сущственно asi - дыхание жизни

16c: чтобы двигалось солнце uatave suruaya

18 Пусть тот, кто выжимает сому: щедрых даров – Смысл таков: пусть в конце обряда жрец за свои песни и ритуальные действия немедленно получит награду. При вызывании песней idarke

1. Вот пришел свет света, лучший из всех.
Яркий предвестник родился, (далеко) распространяясь.
Как (сама) она вызвана к жизни по побуждению Савитара,
Так ночь уступила место Ушас.
2. Со светлым теленком, светящаяся, сияющая, она пришла,
И уступила черная ей (свои) насиженные места.
Происходящие из одного рода, бессмертные, следующие друг за другом,
Странствуют день (и ночь), меняясь цветом.
3. Общий путь у двух сестер, бесконечный.
По нему странствуют они одна за другой, наученные богом.
Они не ссорятся, не останавливаются, (эти) две хорошо соразмеренные,
Ночь и Ушас одного духа, (но) разного вида.
4. Сверкающая водительница богатых даров
Показалась: яркая, она открыла нам врата.
Приведя в движение живой мир, она явила нам богатства.
Ушас пробудила все существа.
5. Лежащего ничком щедрая (побуждает) к передвижениям,
Другого – к поискам пищи, к богатству,
Плохо видящих – к тому, чтоб видеть далеко.
Ушас пробудила все существа.
6. Того – к власти, этого к славе, иного к поискам
Величия, этого – заниматься своими делами.
Чтобы видны были различные образы жизни,
Ушас пробудила все существа.
7. Эта дочь неба явила себя,
Ярко пылающая юная женщина в светлых одеждах,
Повелевая надо всем земным добром,
Зажгись здесь сегодня, о счастливая Ушас!
8. Она идет вслед за толпой минувших (зорь),
Первая из грядущих непрерывной чередой,
Ярко пылая, Ушас, что поднимает (все) живое,
Но никогда не пробуждает мертвого.
9. О Ушас, за то, что ты дала зажечь костер,
Что воссияла глазом солнца,
Что пробудила людей, которые хотят принести жертвы,
За это среди богов ты создала себе прекрасное достояние.

10. В каком (месте) она будет посредине
Те10.что зажглись (раньше), и что сейчас зажгутся?
С готовностью она равняется на прежние (зори),
Размышляя, идет радостно с другими.
11. Ушли те смертные, что видели,
Как зажигается более древняя Ушас.
Это нам теперь она явилась воочию.
Идут и те, кто увидит ее в будущие времена.
12. Отвращающая враждебность, охраняющая закон, рожденная в законе,
Благосклонная, вызывающая богатые дары,
Несущая добрые предзнаменования, приглашающая богов:
Здесь, Ушас, сегодня зажгись, о самая лучшая!
13. Бесконечно зажигалась раньше божественная Ушас,
И сейчас здесь зажглась щедрая,
И будет зажигаться она (все) последующие дни.
Нестареющая, бессмертная, странствует она по своим законам.
14. Она засверкала украшениями на пороге неба.
Богиня сняла черный наряд.
Пробуждая (все существа), на алых конях
Приезжает богиня на колеснице, в которую легко запрягать (коней).
15. Привозя желанные дары, дающие процветание,
Она поднимает яркое знамя, давая о себе знать.
Последняя из прошедших непрерывной чередой,
Первая из ярко сверкающих10.засияла Ушас.
16. Поднимайтесь! Живой жизненный дух нашел на нас.
Прочь ушел мрак, приближается свет.
Она освободила путь, чтобы двигалось солнце.
Мы пришли (туда,) где продлевают срок жизни.
17. Вожжами речи погоняет возница –
Прославляющий певец ярко сверкающие зори.
Зажгись здесь сегодня для воспевающего (тебя), о щедрая!
Воссвети нам срок жизни, богатый потомством!
18. (Те) зори, богатые коровами, богатые крепкими мужами,
Что ярко сверкают для почитающего (их) смертного –
Пусть тот, кто выжимает сому, достигнет и10.дающих коней,
При вызывании песней щедрых даров, как при(призыве) Ваю.
19. Мать богов, лик Адити,
Знамя жертвы, высокая (богиня), – воссияй!
Зажгись, оказывая честь нашей молитве!
Укорени нас в роде (людском), о обладающая всем желанным!
20. То яркое богатство, которое привозят зори,
Благое – для того, кто приносит жертву (и) трудится,
Пусть нам это щедро даруют Митра, Варуна,
Адити, Синдху, Земля и Небо!

01.114. К Рудре

1. Эти молитвы мы приносим Рудре,
Сильному, с заплетенной косой, властвующему над мужами,
Чтоб было счастье двуногому и четвероногому,
Чтоб в этой деревне все процветало без болезни.
2. Помилуй нас, о Рудра, и сотвори нам радость!
Поклонением хотим мы почтить тебя, властвующего над мужами.
То счастье и благо, что добыл себе жертвой Ману-отец, -
Мы хотим достигнуть его под твоим предводительством, о Рудра!
3. Благодаря жертве богам мы хотим оказаться в милости
У тебя, властвующего над мужами, о щедрый Рудра!
Только в милостивом расположении духа приходи к нашим племенам!
С неведимыми мужами мы хотим возлить тебе жертвенное возлияние.
4. Буйного Рудру, приводящего жертву к цели,
Идущего окольными путями поэта мы призываем на помощь.
Пусть отведет он далеко от нас божественный гнев!
Только милость его мы испрашиваем себе.
5. Рыжего кабана неба, с заплетенной косой,
Буйный облик мы призываем с поклоном.
Держа в руке желанные целебные средства,
Пусть дарует он нам укрытие, щит, прибежище.
6. Эта речь, что слаще сладкого,
Произносится для отца Марутов, для усиления Рудры,
И даруй нам, о бессмертный, пищу смертных!
Смилуйся над нами, над детьми и внуками (нашими)!
7. Ни великого среди нас, ни малого среди нас,
Ни растущего среди нас, ни выросшего среди нас,
Ни отца нашего, ни матери не убивай!
Не причини вреда нашим милым телам, о Рудра!
8. Ни детям нашим (или) внукам, ни нашему сроку жизни,
Ни нашим коровам, ни коням не причини вреда!
Не убей, о Рудра, рассвирепев, наших мужей!
С жертвенными возлияниями мы всегда призываем тебя.
9. Я пригнал к тебе восхваления, как пастух (стадо).
Окажи нам милость, о отец Марутов!
Ведь благословенна твоя милость самая снисходительная:
Вот мы и испрашиваем себе помощь твою.
10. Далеко (отбрось) свое (оружие,) убивающее коров и убивающее людей!
О властвующий над мужами, да будет с нами твоя благосклонность!
Помилуй и вступишь за нас, о бог,
А также дай нам укрытие двойной прочности!

11. Жажда помощи, мы выразили ему почтение.
Да услышит наш зов Рудра с Марутами!
Пусть нам это щедро даруют Митра, Варуна,
Адити, Синдху, Земля и Небо!

01.115. К Сурье

1. Взошел яркий лик богов,
Глаз Митры, Варуны, Агни.
Он заполнил собой небо и землю, воздушное пространство.
Сурья – дыхание жизни движущегося и неподвижного (мира).
2. Сурья наступает сзади на сверкающую
Богиню Ушас, как юноша на женщину,
В то время как мужи, преданные богам,
Натягивают на себя ярмо, благодатное для благодатного.
3. Благодатные рыжие кобылицы Сурьи,
Яркие, пестрые, вызывающие восторг,
Достойные поклонения, поднялись на спину неба.
В один день они объезжают небо и землю.
4. Такова божественная природа Сурьи, таково величие:
Посреди работы он собирает натянутую (ткань).
Как только он запряг с места рыжих (коней),
Ночь тут же протягивает (свой) наряд для него самого.
5. Сурья принимает этот цвет Митры (и) Варуны,
Чтобы быть видимым в лоне неба.
Бесконечно светла одна его сторона,
Другую, черную, собирают (его) кобылицы.
6. Сегодня, о боги, на восходе солнца,
Переправьте нас через узость, через бесчестье!
Пусть нам это щедро даруют Митра, Варуна,
Адити, Синдху, Земля и Небо!

Сукты 01.116–01.139

Группа гимнов 01.116-126 певца Какишванта, сына Диргахатамаса и Ушидж, принадлежащего к семье паджров.

Группа гимнов 01.127-139 Паручхепы, сына Диводасы. Автор отдает предпочтение длинным размерам, прежде всего атьяити с частичным рефреном в строках с и g, любит формальную игру.

01.116. К Ашвинам

Размер – триштубх

2с-d Осел:выиграл ту тысячу:Осел – одно из тягловых животных Ашвинов. Саяна предполагает, что это было состязание, устроенное в связи со свадьбой Сурьи (Surya), дочери Савитара, с Сомой; в этой свадьбе Ашвины принимали участие, видимо, сначала в роли женихов, а затем сватов (см. 10.85). Сурья поднималась на их колесницу и ехала с ними третьей. Гельднер отвергает это предположение

3 Вы вывезли его на ладьях – Именно этот и следующие стихи дали повод некоторым исследователям считать, что арии в период РВ были знакомы с мореходством и парусными судами

4с На берег моря:(samudrasya dhanvann ardrasya pare):- Dhanvan в сочетании с samudra обычно значит берег моря, хотя основное значение dhanvan – пустыня.

6d Конь Педу (paidva):- Педу (pedu) – поп. гр. Некого лица, которому Ашвины подарили белого коня, обладающего способностью убивать змей; этот конь обожествлялся в РВ

7с Налили:хмельного напитка. – Хмельной напиток (sura) содержал алкоголь и предназначался для людей, в отличие от священного сома (soma), галлюциногенного напитка, считавшегося напитком бессмертия богов.

8с:сброшенного в раскаленную печь:-Раскаленная печь (rbisa) или яма, на дне которой под углями тлеет огонь; высказывались также предположения, что это дупло в дереве, доходящее до глубин земли

9 Вы сдвинули колодец, о Насатьи:- Обычно чудо поворачивания колодца для Готамы связано в РВ с Марутами. См. 01.85, 10-11

10 Чьявана (суавана) – Nom. гр. Некого человека, старого и слабого, которому Ашвины вернули молодость и сделали снова привлекательным для его жены. Не раз упоминается в РВ

13b Пурамдхи (puramdhi – букв. сполна дающий). – Здесь пот. гр. подопечного Ашвинов, в других местах нередко пот. гр. абстрактного божества исполнения желаний, полноты счастья

17a:дочь солнца:- Сурья, см. примеч. к 01.116, 2

18d :крокодил (sitsumara)

23 Вишвака Кришния (vicvaka krsniya) – Nom. гр. риши, сына некоего Кришны (krsna – букв. черный); как считает Гельднер, этот риши – одно и то же лицо с автором гимна 08.86. Вишнапу (visnara) – Nom. гр. потерявшего сына риши Вишвака Кришния

24с Ребха (rebha – букв. певец) – Nom. гр. риши, спасенного Ашвинами из колодца, где он лежал мертвым

1. Как (разбрасывают) жертвенную солому (для обряда), так для
Насатьев я ставлю на огонь (молоко).
Хвалы я привожу в движение, словно ветер – тучи,
(Для тех), которые для юного Вимады привезли
Жену на колеснице, быстрой, как стрела,
2. Которые торжествуют благодаря мощным полетам,
Быстрым стремлениям или благодаря поощрениям богов -
Осел, о Насатьи, выиграл ту тысячу
В состязании с Ямой за высокую награду.
3. Это Тугра покинул Бхуджью, о Ашвины, в потоке воды,
Как какой-нибудь умерший – (свое) богатство.
Вы вывезли его на одушевленных,
Плывущих по воздуху, водонепроницаемых ладьях.
4. Вы вывезли Бхуджью, о Насатьи, на птицах,
Способных пролететь три ночи, три дня,
На берег моря, на ту сторону хляби,
На трех колесницах о сотне ног, о шести конях.

5. Вы вели себя как герои в море,
Где не опереться, не встать, не ухватиться,
Когда, о Ашвины, вы везли Бхуджью домой,
Взошедшего на стовесельную ладью.
6. Белый конь – это дрящущее счастье –
(Что вы) подарили тому, у кого плохой конь,
Да будет воспет этот ваш великий дар,
Конь Педу, завоеватель наград, кого чужой всегда должен звать (на помощь)!
7. Вы, о два мужа, славящему (вас) Паджрие
Какшиванту исполнили желание:
Из копыта жеребца, (словно) через цедилку,
Налили сто кувшинов хмельного напитка.
8. Снегом вы задержали пылающий огонь,
(А) ему дали подкрепляющую пищу.
Атри, сброшенного в раскаленную печь, о Ашвины,
Вы извлекли благополучно вместе со всей свитой.
9. Вы сдвинули колодец, о Насатьи:
Сделали его кверху дном, с отверстием насторону.
Как воды стремятся для питья, (так потекли они) для богатства,
Для жаждущей тысячи (людей) Готамы.
10. О Насатьи, состарившийся покров тела
Вы сняли с Чьяваны, как одежду.
Вы продлили срок жизни покинутому (всеми), о удивительные.
И даже сделали (его) мужем юных жен.
11. О два мужа, то (была) ваша защита, достойная восхваления,
Достигающая цели, несущая помощь,
Что вы, знатоки, спрятанного, как сокровище,
Вытащили из ямы для Ванданы.
12. О два мужа, об этом вашем грозном чуде я оповещаю,
Как гром о дожде, чтобы получить награду:
Что Дадхьянч, сын Атхарвана, с помощью головы коня
Вам выдал, что такое мед.
13. Вас призвал как помощников, о Насатьи,
Пурамдхи во время (вашего) выезда для великого (свершения), о многополезные.
Это было услышано как приказ от Вадхримати,
И Ашвины даровали (ей) Хираньяхасту.
14. Прямо из пасти волка вы, о два мужа,
О Насатьи, спасли перепелку.
А еще вы сделали, о многополезные, (так,)
Что горюющий певец стал (снова) хорошо видеть.
15. Так как нога была отрезана, словно крыло у птицы,
В решающий момент в состязании Кхелы,
Вы тут же приделали Вишпале
Железную ногу, чтоб она мчалась к назначенной награде.

16. Подавшего сто баранов волчице
Риджрашву отец сделал слепым.
Ему, о Насатьи, чтобы он хорошо видел,
Вы прочно вставили два глаза, о удивительные целители.
17. На вашу колесницу взошла дочь солнца,
Словно берущая на скакуне последний барьер.
Все боги одобрили (это) чистосердечно.
О Насатьи, вы соединились с красотой!
18. Когда вы отправились в объезд для Диводасы,
Для Бхарадваджи, погоня (коней), о Ашвины,
Большое богатство привезла ваша готовая к услугам колесница.
Запряжен был бык и крокодил.
19. Везя богатство, счастливую власть, (долгий) срок жизни,
Благословенной хорошим потомством, обилие героев, о Насатьи,
Вы приехали, единые мыслью, с наградами к потомству Джакну,
Трижды в день приносившему (вам жертвенную) долю.
20. Джакнушу, окруженного со всех сторон,
Ночью вы вывезли легкими путями по воздуху.
На сокрушительной колеснице, о Насатьи,
Вы, нестареющие проехали через горы.
21. Вы помогли Ваше, о Ашвины, сражаться,
Чтобы завоевать тысячи за одно утро.
Сопровождаемые Индрой, вы прогнали несчастья
(И) враждебность от Притхушраваса, о два быка.
22. А для Шары, сына Ричатки, из колодца
Вы достали воду для питья снизу – вверх.
А для измученного Шаю, о Насатьи,
Вы сделали яловую корову набухшей молоком.
23. Ищущему помощи, восхваляющему (вас) Вишваке Кришние
Благочестивому, о Насатьи, (своими) силами
Вы дали (снова) увидеть Вишнапу,
Пропавшего, словно (отбившийся от стада) скот.
24. Ребху, брошенного в воду, (пролежавшего) в воде
Десять ночей, девять дней, связанного
Недругом, пронзенного, разложившегося,
Вы вычерпали, как сому – ложкой.
25. Я провозгласил ваши чудесные деяния, о Ашвины.
Да буду я господином этого (богатства) с прекрасными коровами прекрасными сыновьями,
А также (хорошо) видящим (и) исполнившим долгий срок жизни!
Пусть войду я в старость, как в свой собственный дом!

01.117. К Ашвинам

1. Для опьянения сладким сомой, о Ашвины,
Хочет привлечь вас древний хотар.
Разложена солома для принесения (жертв). Распределена речь.
О Насатьи, приезжайте с усладой, с наградами!
2. Ваша колесница, о Ашвины, что быстрее мысли,
С прекрасными конями, что посещает (наши) племена,
На которой вы отправляетесь в дом благочестивого, -
Совершите на ней (свой) объезд к нам, о два мужа!
3. Известного пяти родам риши Атри, о два мужа,
Вы спасли из узости, из раскаленной печи, вместе со свитою,
Уменьшая колдовские чары враждебного дасью,
Вдохновляя одного за другим, о два быка.
4. Как коня, спрятанного (ворами), о Ашвины,
Риши Ребху, (спрятанного) в водах злодеями, о два мужа-быка,
(Своими) чудесными силами вы восстановили, (уже) разложившегося.
Не стареют ваши прежние деяния!
5. (Вандану,) словно заснувшего в лоне Небытия,
Как солнце, покоящееся во мраке, о удивительные,
Зарытого, как прекрасное (золотое) украшение,
Вы откопали, о Ашвины, для блеска, для восхваления!
6. Это ваше (деяние), о два мужа, должно быть прославлено
Паджрия Какшивантом, о Насатьи. Во время (вашего) кругового странствия
Из копыта коня, приносящего награды, для народа
Вы налили сто кувшинов сладких напитков.
7. Вы, о два мужа, Кришния Вишваке,
Прославляющему (вас), дали Вишнапу.
И Гхоше, оставшейся сидеть в доме родителей,
Стареющей, вы дали мужа, о Ашвины.
8. Вы Шьяве Канве дали белую (корову)
Из великого стада (?), о Ашвины.
Провозглашено должно быть то ваше деяние, о быки,
Что сына Нришада вы покрыли славой.
9. Принимая многие облики, о Ашвины,
Вы привели для Педу быстрого коня,
Завоевывающего тысячи, приносящего награды, неотразимого,
Убивающего змей, достойного славы, победителя.
10. Эти ваши (особенности) достойны славы, о щедро дающие:
Молитва, громкая хвала, местопребывание в обоих мирах.
Когда, о Ашвины, вас зовут Паджры,
Приезжайте с усладой и (привозите) награду знатоку!

11. Воспетые, о Ашвины, Суно́р Маной,
Вырывающие награду для вдохновенного, о подвижные,
Подкрепленные молитвой у Агастьи,
Вы восстановили Випшалу, о Насатьи.
12. Направляясь (неизвестно) куда: на восхваление Кавьи,
О внуки неба, о быки, (или) на покой –
Вы откопали, о Ашвины, на десятый день
Зарытого, словно кубышка с золотом.
13. Вы, о Ашвины, Чьявану стареющего
Снова сделали молодым (своими) силами.
Вашу колесницу дочь солнца
Выбрала себе со (своей) красотой, о Насатьи.
14. К Тугре согласно прежним обычаям
Вы снова стали расположенными, о двое юношей.
Бхуджью из морской пучины вы
Вывезли на птица¹⁰.на рыжих конях.
15. Воззвал к вам сын Тугры, о Ашвины,
Завезенный в море, движущийся без колебаний,
Вы благополучно вывезли его на колеснице,
Легко запрягаемой, быстрой, как мысль, о два быка.
16. Воззвала к вам перепелка, о Ашвины,
Когда вы освободили ее из пасти волка.
На победной (колеснице) вы пронеслись через вершину горы.
Отродье Вишванча вы убили ядом.
17. Пожаловавшему волчице сотню баранов
(И) ввергнутому во мрак немилосердным отцом
Риджрашве вы даровали глаза, о Ашвины.
Вы сделали так, что слепой увидел свет.
18. Счастье (и) успех прокричала слепому
Эта волчица, о Ашвины, о два быка, (говоря) так:
О два мужа, как юный любовник, отдавший (возлюбленной все, что есть),
Риджрашва (подал) сто одного барана.
19. Велика ваша помощь, о Ашвины, целительна.
Даже хромого, о ..., вы восстановили.
Вот вас и призывал Пурамдхи.
Вы приезжали к нему, о два быка, с поддержками.
20. О удивительные, немолочную, яловую, истощенную
Корову, вы сделали для Шаю, о Ашвины, набухшей (молоком).
(Своими) силами Вимаде вы привезли
Жену, девицу Пурумитры.
21. Сея зерно, о Ашвины, вспахивая на волке,
Доя для человека подкрепляющий напиток, о удивительные,
Сдувая дасью с помощью бакуры,
Вы создали широкий свет для ария.

22. Дадхьянчу, о Ашвины, сыну Атхарвана,
Вы приделали конскую голову.
Он, благочестивый, выдал вам (тайну про) мед
Тваштара, что был сокрыт от вас, о удивительные.
23. Всегда, о два поэта, я хотел вашей милости.
Содействуйте, о Ашвины, всем моим поэтическим мыслям!
Даруйте нам, о Насатги, высокое
Богатство, сопровождаемое потомством, знаменитое!
24. Делая подарки, о Ашвины, вы дали
Вадхримати сына Хираньяхасту, о два мужа.
Разрезанного на целых три части Шьяву, о Ашвины,
Вы, о щедро дарящие, подняли к жизни.
25. Эти ваши, о Ашвины, прежние
Героические деяния провозгласили Аю.
О два быка, творя вам молитву,
Мы хотим провозгласить жертвенную раздачу, (чтобы иметь) прекрасных мужей!

01.118. К Ашвинам

1. Ваша колесница, о Ашвины, влекомая летящими орлами,
Столь милосердная, богатая помощью, пусть приедет сюда,
(Та,) что стремительнее, чем мысль смертного,
Трехместная, быстрая, как ветер, о два быка!
2. На трехместной, трехчастной колеснице,
Трехколесной, быстроходной приезжайте сюда!
Сделайте наших коров набухшими (от молока), скакунов - резвыми!
Увеличьте мужское население среди нас!
3. (Мчась) на быстроходной колеснице, чей путь отлог,
Услышите, о удивительные, этот стук давилевого камня!
Не вас ли, о Ашвины, назвали прежде рожденные мудрецы
Скорее всех приходящими (на помощь) в беде?
4. Да привезут вас, о Ашвины, орлы,
Запряженные в колесницу быстрые птицы,
Которые, пересекая воды, словно небесные коршуны,
Привозят вас, о Насатги, к жертвенной пище!
5. Вот на вашу колесницу взошла юница,
Радостно – дочь солнца, о два мужа.
Ваши великолепные летающие кони –
Красноватые птицы да повезут вас кругом в решающую минуту!
6. Вы выручили Вандану (своими) чудесными силами,
Вы(ручили) Ребху, о два удивительных быка, проявлениями могущества.
Вы спасаете из моря сына Тугры.
Вы сделали вновь юным Чьявану.

7. Атри, совлеченному вниз в пылающее (пекло),
Вы, о Ашвины, доставили подкрепление (и) помощь.
Канве, ослепленному, вы вновь вернули
Зрение, наслаждаясь (его) хвалебной песнью.
8. Для Шаю, некогда впавшего в нужду,
Вы сделали корову набухшей (от молока), о Ашвины.
Вы освободили перепелку из беды.
Вишпале вы приделали ногу.
9. Вы подарили Педу белого коня,
Погоняемого Индрой, убивающего змей, о Ашвины,
Достойного призывов (даже) чужого, превосходящего (всех), грозного,
Завоевывающего тысячи, быка с крепкими членами.
10. Это вас, двоих прекраснорожденных мужей, о Ашвины,
Мы призываем на помощь, нуждаясь в защите.
Приезжайте к нам на полной сокровищ колеснице,
Радуюсь хвалебным песням, для (нашего) благополучия!
11. С мгновенной скоростью орла
Приезжайте к нам, о Насатьи, единокорные!
Ведь я зову вас, о Ашвины, совершив жертвенные возлияния
На восходе вновь и вновь наступающей утренней зари.

01.119. К Ашвинам

1. Вашу колесницу со многими чудесными превращениями, стремительную, как мысль,
С быстрыми конями, достойную жертв, я зову для жизни,
С тысячей знамен, щедрую (?), несущую сотню благ,
Послушную, дающую простор, – для жертвенной пищи.
2. Поэтическая мысль, устремленная вверх при выезде ее,
Направлена на восхваление. (Все) стороны света сошлись, (прославляя вас).
Я делаю вкусным горячее молоко. Приходят подкрепления.
Питательная сила, о Ашвины, поднялась на вашу колесницу.
3. Когда сошлись, состязаясь друг с другом
Для блеска, бесчисленные соперники, победоносные в битве,
Показалась движущаяся под уклон ваша колесница,
Когда, о Ашвины, вы катаете госпожу для развлечения.
4. К Бхуджью, барахтающемуся (в море), вы отправились на самозапрягающихся
Птица10.везя его домой от отцов.
Вы совершили неблизкий объезд, о два быка.
Для Диводасы проявилась великая ваша помощь.
5. Колесницу, запряженную вами, о Ашвины, для вашего чудесного появления,
Два голоса направляют к ее цели.
Молодая благородная женщина для дружбы
Вступившая с вами в брак, выбрала вас в мужья.

6. Ребху вы освобождаете от угнетенности.
Для Атри снегом (остановили) жар, жгущий со всех сторон.
В корове Шаю вы делаете набухшим питание.
Вандана был наделен долгим сроком жизни.
7. Вандану, развалившегося от дряхлости,
Вы собираете, о удивительные, как мастера – колесницу.
Под восхваления вы вызываете рождение вдохновенного (певца) из чрева.
Да проявится здесь ваша чудесная сила для почитающего (вас)!
8. Вы отправились к стенающему вдалеке (Бхуджью),
Измученному из-за враждебности отца своего.
Ведь сейчас ваша помощь полна света.
Яркими были в нужный момент (ваши) поддержки.
9. А та пчела прошептала вам связанное с медом.
В опьянении сомой сын Ушидж громко говорит:
Вы хотите расположить мысль Дадхьянча.
Тогда конская голова вам поведала.
10. Вы почтили Педу, о Ашвины, белым (конем),
Очень желанным, победителем врагов,
Сверкающего (?) стрелами, трудно одолимого в сражениях,
Достойного воспевания, завоевателя народов, как Индра.

01.120. К Ашвинам

1. Какая жертва вам, о Ашвины, достигнет цели?
Кто вам обоим на радость?
Как служить (вам) неразумному?
2. Таких двоих знатоков пусть спросит о вратах
Незнающий, любой другой, лишенный разума,
И никогда ведь (они) не бездеятельны в отношении смертного!
3. Мы призываем вас, таких знатоков.
Как знатоки такие подскажите нам сегодня тему (молитвы).
Ваш приверженец, наделяемый (наградой), запел (восхваление).
4. Я расспрашиваю в простоте (своей) не (других) богов, (а вас),
О таинственном (сое), приготовленном под (возглас) Вашат!, о удивительные.
Защитите нас и от более сильных и от более хватких!
5. (Речь,) что про (звучала), как у Бхригаваны, чтобы громко возвещать (и) блистать,
Речь, которую вас почитает Паджрия, –
(Ее я) про(изнес) как желающий вознаграждения знаток.
6. Слушайте пение Такаваны –
Ведь это я восхвалил вас, о Ашвины!
Сюда глаза (свои обратите), о повелители красоты, (вы, -) повелители дома!

7. Ведь вы были (повелителями) великой радости,
Когда вы что-либо вытряхивали (из колесницы).
Будьте нам добрыми пастухами, о два бога!
Сохраните нас от лютого волка!
8. Не выдайте нас никакому недоброжелателю!
Да не уйдут дойные коровы от наших домов неизвестно куда!
Они приносят пользу выменем (даже) без телят.
9. Пусть дотянутся они, чтобы сделать вас друзьями!
Предназначьте нас для богатства, несущего награду,
И предназначьте нас для подкрепляющего напитка, связанного с коровами!
10. От награждающих Ашвинов
Получил я колесницу без коня.
Очень я этому рад!
11. Тащи меня как-нибудь!
Пусть двинется вслед за людьми
Эта легкоходная колесница на питье сомы!
12. Поэтому я забываю (дурной) сон
И скупого богача.
Оба они пропадают рано утром.

01.121. К Индре

1. (Примет) ли (Индра) действительно (благосклонно) сосуд мужей, преданных богам?
Услышит ли спешащий песни Ангирасов?
Когда доберется он до членов семьи (этого) дома,
Пусть широко шагает на (наш) обряд, (он) достойный жертв.
2. Он укрепил небо, он окропил основу (земли).
Искусный (муж), он назначил богатство в виде коровы как награду (людям).
Буйвол следил взглядом за самкой, что родилась сама по себе.
Кобылицу он пре(вратил) в мать коровы.
3. Являлся царь на древний зов племен Ангирасов,
(Чтобы захватывать) алых (коров), сильный (бог),
(Тваштар) выточил отданную в его власть ваджру.
(Индра) укрепил небо для четвероногого, для человека, для двуногого.
4. В опьянении этим (сомой) ты вручил справедливости
Шумную запертую вереницу коров.
Когда же трехгорбый повел обратно (стадо, пришедшее) в движение,
Он открыл врата обмана рода человеческого.
5. Это для тебя молоко, что принесли родители,
Деятельные, быстрые – дар из чистого семени,
Прозрачный, (с тем,) чтобы (его) пожертвовали как твое наследство,
Молоко вечнодоющейся коровы.

6. Вот он родился. Да опьянит он, победный!
Он ярко засиял, как солнце из этой утренней зари,
Сок (сомы), – усилиями те10.кто приносит в жертву (свой) пот,
Благодаря которым (жрец,) разливающий (сому) ковшом, достиг старых установлений (обряда).
7. Когда пойдет полным ходом складывание дров – хорошего топлива,
То солнце во время обряда (должно) о(кружить) темницы коровы,
Когда ты будешь светить в решающие дни
Для сильного искателя скота, (вождя,) чей род следует на повозках.
8. Ты взял сюда с великого неба (четыре) пары буланых коней – (всего) восемь,
Сражаясь за источник, (все) превосходящий блеском,
Когда (боги) доили опьяняющего буланого (сому), чтобы усилить тебя,
(Доили) давящими камнями сок, крепчающий от (молока) коров, дружащий с ветром.
9. Ты заставил повернуть железную (ваджру с ремнем) из коровьей (кожи),
Небесную пращу, принесенную искусным (Тваштаром?),
Когда, о многопризываемый, выигрывая (бой) для Кутсы,
Ты окружил Шушну бесконечными смертельными оружиями.
10. Когда солнце вот-вот погрузится во мрак,
О повелитель давящих камней, швырни ту скалу – метательное оружие!
Та сила Шушны, что была окружена,
Крепко связана, – ты сорвал ее с неба.
11. Оба великих пространства без колес, небо и земля,
Восторгались тобой, о Индра, при (этом) деянии.
Вритру, разлегшегося на реках,
Ты мощно усыпил ваджрой, (этого) кабана.
12. Ты, о Индра, мужественный (защитник тех) мужей, кому ты помогаешь,
Сядь на (коней) Ваты, легко запрягаемы10.лучше всех везущих!
(Та) ваджра, что дал тебе Кавья Ушанас,
Воодушевляющая, убивающая врагов, решающая (сражение), - (ее) выточил (Тваштар).
13. Ты остановил коней солнца, (помогая) людям.
Унес колесо Эташа, (а) не этот (Сурья), о Индра.
Забросив (колесо) на тот берег девяноста судоходных рек,
Ты пустил под откос те10.кто не приносит жертв.
14. Ты, о Индра, от этой беды защити
Нас, о громовержец, от опасности в решающую минуту!
Вручи нам награды, связанные с колесницами, завершающиеся конями, –
Для удовлетворения, для Славы, для проявления щедрости!
15. Да не минует нас эта твоя милость,
О великий благодаря наградам! Да окружат (нас) жертвенные услады!
Надели нас, о щедрый, коровами чужого!
Да будем мы тебе самыми щедрыми сотрапезниками!

01.122. Ко Всем-Богам

1. Ваш напиток, о вы быстрые (своим) рвением, сок (сомы),
Принесите в жертву Рудре щедрому!
Я восхвалил (его) вместе с мужами Асуры неба,
(Я восхвалил) Марутов (так,) как будто бы целился в два мира.
2. Надо возвеличить за утренним призывом зарю и ночь,
Хорошо известны10.(те10.что) словно две жены:
(Одна), подобно бездетной (женщине), носящая простую (?) одежду,
(Другая) с блеском солнца, прекрасная в золотых украшениях.
3. Да опьянит нас носящийся вокруг, нападающий рано утром (бог)!
Да опьянит (нас) Вата, (друг) вод, (с колесницей,) запряженной конями!
Вдохновляйте вы нас, о Индра и Парвата!
Да создадут нам широту Все-Боги!
4. И еще, (я), сын Ушидж, хочу позвать к себе
Этих двоих блистательны10.что приходят (и) пьют, чтобы рассвело.
Поставьте Апам Напата впереди (при почитании) вас!
(Поставьте) впереди двух матерей пылкого Аю!
5. (Я,) сын Ушидж, хочу призвать шумного (бога),
Как Гхоша – Шансу при приеме Арджуны.
(Поставьте) впереди вашего (восхваления) Пушана, чтобы он дал!
Речью я хочу достигнуть божественной сути Агни.
6. Услышьте, о Митра и Варуна, эти мои призывы,
А также услышьте их на месте (жертвоприношения) со всех сторон!
Пусть услышит нас дарующая (милость) слышания, охотно слушающая,
Синдху с прекрасными полями, с водами!
7. Прославляется этот ваш дар, о Митра и Варуна,
Получив сто коров у (людей рода) Прикшаямы,
У Паджры, Шрутататхи, Приятатхи,
Они тотчас отправились, запирая (коров – свое) процветание.
8. Прославляется благодеяние этого очень щедрого (покровителя).
Пусть мы вместе добудем (дар) Нахуша, (став) богатыми прекрасными мужами!
Человек, который награждает от Паджров,
(Дал) мне (награды,) состоящие из коней, из колесниц.
9. Тот злопамятный человек, о Митра и Варуна,
Что выжимает вам (сому,) как воду, с коварными помыслами,
Он сам вкладывает себе в сердце чахотку,
В то время как благочестивый жертвами достиг (своей цели).
10. Движимый чудесной силой, он сильнее, чем могущественный
Нахуш. Слава его воспевается мужами.
Он идет, раздавая дары, твердо шагая.
Он всегда герой во всех сражениях.

11. О цари, идущие на зов Нахуша,
(Нашего) покровителя, слушайте, о опьяняющиеся амритой,
Что за дар у Набходжу (и) Ниравы,
Для великого прославления владельца колесницы!
12. Вот покровитель, чью толпу мы хотели бы составить -
Так говорили они при вкушении (пищи) десяти видов.
(Те,) у кого охотно пребывают блеск и щедрость,
Пусть все они завоевывают награду в (любых) делах!
13. Пусть наслаждаемся мы кушаньем десяти видов,
Когда они идут, неся дважды десять блюд.
А что, Ишташва, Иштарашми, эти
Повелители силы превосходства бросятся (награждать) мужей?
14. (Вот) поток (скота) с золотом в ушах драгоценными камнями на шее.
Да создают нам Все-Боги для него широкий простор!
Пусть зори, сразу приходящие на хвалебные песни чужого,
Будут радоваться обоим (сообществам) среди нас!
15. Четырех жеребят Машаршары,
Трех – победоносного царя Аявы мне (подарили).
Ваша колесница, о Митра и Варуна с длинной
Передней частью, с ремнями-лучами засверкала, как солнце.

01.123. К Ушас

Размер – триштубх. В гимне подчеркивается периодичность появления богини утренней зари Ушас как проявление космического закона

1a Дакишна daksina – Букв. награда за исполнение ритуала, плата жрецам и певцам; здесь, как и во многих других местах персонификация этой награды в виде богини жертвоприношения. Дакишна в стихе 5 изображена в виде колесницы (обычно же колесница с дарами – ее атрибут). Она тесно связана с Ушас, т.е. вознаграждение жрецам раздавалось на утренней заре

1d Заботящаяся о людском поселении – Поселение ksaya означает также мирную жизнь

2a:(всего света) (vicvasmad bhuvanad) – Или – любого другого существа

2c: снова рождающаяся riparbhu

3c: покровитель дома datinas

3c-d: пусть Савитар провозгласит нас безгрешными - Бог солнца Сурья – возлюбленный Ушас, который идет за ней следом; Савитар же, олицетворяющий животворную силу Солнца, выступает здесь как ходатай за людей перед Сурьей

4b Изю дня в день – Ушас, повторяясь бесконечно, каждый день бывает новой

5a Сестра Бхаги, кровная родня Варуны – Бхага bhaga - букв. доля, часть – понятие, персонифицированное в виде бога. Именно Ушас в виде дакишны наделяет жрецов своей долей вознаграждения. С Варуной Ушас связана потому, что, появляясь постоянно по утрам, она реализует действие космического закона rita rta, которым ведает Варуна

7b Две: половины суток ahani – Букв. двое суток

8c-d Безупречные: тридцать Еджан: осуществляют в один день (божественный) замысел anavadyas trimcatam uojanau /ekaika kratim pari yanti sadyah – Эти строки по-разному понимаются разными переводчиками. Еджана (юджана) uojana – букв. Запряжание – отрезок пути, который можно проехать в одной упряжке, т.е. не меняя коней. Здесь выражена циклическая повторяемость появления утренних зорь в соответствии с космическим законом

9d: на место свидания niskrtam – Имеется в виду заранее известное место появления Ушас и одновременно место ее свидания с Сурьей

13a: узде расті – Или лучу

1. Запряжена широкая колесница Дакшины.
На нее взошли бессмертные боги.
Из темного (пространства) восстала благородная огромная (богиня),
Заботящаяся о людском поселении.
2. Раньше (всего света) пробудилась она,
Завоевывающая награду, высокая, победоносная.
Высоко (наверху) взглянула на все юная женщина, снова рождающаяся.
Ушас появилась первой на утренний призыв.
3. Если сегодня ты станешь раздавать мужам (их) долю
Среди смертных. О Ушас, прекраснорожденная богиня,
То пусть бог Савитар, покровитель дома,
Провозгласит нас безгрешными перед Сурьей!
4. Из дома в дом идет она, несокрушимая (?),
Изо дня в день принимая (разные) имена.
Стремясь захватить (добычу), она приходит постоянно.
Она владеет самым лучшим из (всех).
5. Сестра Бхаги, кровная родня Варуны,
О щедрая Ушас, пробудись первой!
Да останется позади, кто затевает зло!
Да победим мы его Дакшиной-колесницей!
6. Пусть возникнут богатые дары, пусть воз(никнут) обильные (подкрепления)!
Поднялись пылающие огни.
Желанные блага, сокрытые мраком, –
Сверкающие зори делают их видимыми.
7. Одна уходит прочь, другая приходит.
Две несхожие половины суток сходятся вместе.
Другая заставила скрыться мрак двух окружающих (миров).
Засверкала Ушас с блистающей колесницей.
8. Одни и те же сегодня, одни и те же завтра,
Они следуют длительному установлению Варуны.
Безупречные, (каждые) тридцать иоджан
Одна за другой они осуществляют в один день (божественный) замысел.
9. Зная имя первого дня,
Белая, белеющая, родилась из черного.
Юная женщина не нарушает установления космического закона,
Приходя день за днем на место свидания.
10. Ты идешь, словно девица, красуясь (своим) телом,
О богиня, к богу, жаждущему (тебя).
Юная женщина, улыбаясь, ты раскрываешь
Грудь (перед ним), когда зажигаешься с востока.
11. Словно юная женщина прекрасной внешности, украшенная матерью,
Ты показываешь (свое) тело, чтобы (на него) смотрели.
О Ушас, воссвети ты далеко, неся счастье!
Другие зори не сравнятся в этом с тобой.

12. Обладая конями, коровами, всеми желанными дарами,
 Равняясь на лучи солнца,
 Они уходят и снова приходят,
 (Эти) зори, несущие счастливые имена.
13. Послушная узде космического закона,
 Дай нам силу духа, приносящую счастье!
 О Ушас, воссвети нам сегодня, легко призываемая!
 И да будут богатства у (наших) щедрых покровителей!

01.124. К Ушас

*Размер – триштубх. В гимне продолжается тема регулярной повторяемости Ушас из предыдущего гимна, но на первом плане – изображение женских прелестей богини
 Is-d Савитар побудил savita:prasavit – Обычное в связи с именем этого бога обыгрывание разных образований от корня si – побуждать*

1. Когда зажигается огонь, воспламеняющаяся Ушас
 (И) восходящий Сурья далеко простерли свет.
 Вот бог Савитар побудил наших
 Двunoгих (и) четвероногих отправиться по (своим) делам.
2. Та, что не нарушает божественных обетов,
 Но сокрушает людские поколения, –
 Ушас воссияла (как) последняя из прошедших10.непрерывно сменяющихся,
 (Как) первая из приходящих.
3. Эта дочь неба показалась,
 Облекаясь в свет, (всегда) одинаковая, на востоке.
 Она правильно следует дорогой закона;
 Как знающая наперед, она не путает направлений.
4. Ее грудь явилась взорам, как у блудницы,
 Как Нодхас она открыла (свои) прелести.
 Как муха, будящая спящих,
 Она возникла первой из всех пришедших10.непрерывно сменяющихся.
5. В восточной части недосягаемого темного пространства
 Родительница коров подняла (свое) знамя.
 Вот она распространяется – вдаль – вширь –
 Заполняя лоно обоих (своих) родителей.
6. Вот она показывает себя, самая первая из многих.
 Она не избегает ни чужого, ни родного,
 Красуясь незапятнанным телом,
 Она, сверкающая, не сторонится ни малого, ни великого.
7. Как (девица,) не имеющая брата, она идет навстречу мужчинам.
 Она подобна (девице,) взoшедшей на подмостки, чтобы приобрести богатства.
 Она – как нарядная жена, жаждущая мужа.
 Ушас, как любовница, выставляет (свою) грудь.

8. Сестра уступила место старшей сестре.
Она уходит от нее, как та, с кем предстоит (еще) встретиться.
Пламенея лучами Сурьи,
Она умащается мазью, как блудницы, идущие на свидание.
9. Из этих прежних сестер в течение (многих) дней
Она идет ближайшей вслед за прежней.
Пусть эти новые утренние зори сейчас, как раньше,
Воссияют нам богатство и хорошие дни!
10. Пробуди дарителей, о щедрая Ушас!
Пусть скупцы спят непробудно!
Воссвети щедрым богатство, о щедрая,
Богатство – певцу, (ты,) великодушная (и) пробуждающая!
11. Эта юница ниспослала вниз (на землю) сияние на восток.
Она запрягает череду алых коров.
Пусть она вспыхнет сейчас! Пусть взвьется (ее) знамя!
Пусть будет огонь в каждом доме!
12. Как только ты вспыхнула, и птицы взлетели из гнезда,
И люди, что вкушают пищу, (поднялись).
Тому, кто находится дома, ты привозишь богатое добро,
О богиня Ушас, смертному, почитающему (тебя).
13. Вы были воспеты моей молитвой, о достойные воспевания
Вы были подкреплены (ею), о благосклонные утренние зори.
С вашей помощью, о богини, мы хотим добиться
Награды числом в сотню и тысячу!

01.125. Хвала щедрому дарителю

1. Рано утром утренний гость несет сокровище.
Мудрый, принимая его, сохраняет (сокровище) для себя.
Увеличивая благодаря ему потомство (и) срок жизни,
Имея прекрасных сыновей, он наслаждается процветанием богатства.
2. У него должны быть прекрасные коровы, прекрасное золото, прекрасные кони,
Индра дает ему большую телесную силу –
(Тому,) кто тебя, приходящего с добром, о утренний гость,
Ловит, как птицу – силком.
3. Я пришел сегодня рано утром, ища благочестивого
Сына (моего) желания, с колесницей, полной добра.
Напои (соком,) выжатым из стебля опьяняющего (сомы)!
Подкрепи щедрыми дарами владыку героев!
4. Притекают благодатные реки,
Дойные коровы к тому, кто пожертвовал и собирается жертвовать,
К дарящему и щедрому мчатся
Со всех сторон потоки жира, несущие славу.

5. Он покоится, опираясь о спину небосвода.
Кто жертвует, только тот и идет к богам.
Для него воды и реки струят жир.
Для него эта награда певцу набухает всегда (как дойная корова).
6. Лишь для те10.кто дает награду певцу, эти красоты.
Для те10.кто дает награду певцу, солнца на небе.
Те, кто дает награду певцу, вкушают амриту.
Те, кто дает награду певцу, продлевают себе срок жизни.
7. Дарящие да не впадут в заблуждение и в грех!
Щедрые покровители, верные обетам, да не состарятся!
Кто-нибудь другой пусть будет оградой от них!
На недарящего пусть обрушатся страдания!

01.126. Хвала щедрым дарам

*По анукрамани, авторами считаются: Какшивант - стихи 1-5; Бхаваявья (Bhavaṃyauya, т.е. царь Сваная, восхваляемый в предыдущем гимне) – стих 6, Ромаша (Romasa букв. волосатая) – стих 7. Более вероятно, что гимн создан одним лицом – риши. Размер – триштуб10.стихи 6-7 – ануштубх
1а Бхавья (bhavya) – Патрономическое имя царя Сванайи, которому посвящен этот и предыдущий гимны
3d :в конце дней (жертвоприношения) (abhipitve ahnam) - Abhipitra – слово, значение которого много обсуждалось: вечерняя трапеза, заход (солнца), успокоение.
7d Гандхару (gandhari)! - Nom. pr. Народа*

1. Не слабые восхваления я благодарно приношу
(Царю) Бхавье, живущему на Синдху,
(Тому,) кто мне назначил тысячу выжиманий (сомы),
(Кто) царь непобедимый, ищущий славы.
2. Сто слитков золота от царя, взывающего о помощи,
Сто подаренных коней я получил сразу,
Сто коров – я, Какшивант, от владыки.
До неба протянулась (его) немеркнущая слава.
3. Даны мне вороные кони, подаренные Сванаей,
Десять колесниц с женщинами.
(За ними) последовало стадо из тысячи шестидесяти коров.
Получил Какшивант (награду) в конце дней (жертвоприношения).
4. Сорок рыжих коней, (запряженных) в десять колесниц,
Индра впереди, ведя строй в тысячу коров.
Гарцующи10.украшенных жемчугом скакунов
Взяли себе люди из рода Какшиванта, Паджры.
5. Вслед за первым дарением я получил для вас
Три запряженных (конями колесницы), восемь коров, насыщающих хозяина,
Для (тех) добрых родственников, Паджров, кто, словно женщины племени
(Прибыв) на повозка10.искали себе славы.
6. (Та,) что трепещет, как самка кашики,
Когда ее прижмут (и) обхватят,
Сладострастная дает мне
Сто упоительных любовных излиятий.

7. Прижмись ко мне покрепче!
 Не думай, что у меня их мало:
 Я вся покрыта волосками,
 Как овечка у Гандхари!

01.127. К Агни

Размер атьяшти, стих 6 – атидхрити

1f-g он жаждет вспышки жира:- Подразумевается, что Агни хочет, чтобы его зажгли с помощью жира и расплавленного масла

2d Описывающего круги pariṣṭam – Эпитет, который часто определяет Ашвинов и их колесницу, совершающую объезд вселенной, бога ветра Вату и Агни

3b-c:пересекая зло:подсекая дерево druham-tarah:druham вместо hantarah) – Отмеченная исследователями игра ононимами

3f-g:он дает собой управлять – По Гельднеру, Агни изображен здесь как боевой конь, а жрец – как воин, стоящий на колеснице

5c Для ревностного aryaṁuse – Т.е. для жреца, бодрствующего возле костра

1. Агни я считаю хотаром, щедрым
 Васу, сыном силы, Джатаведасом,
 Подобным вдохновенному (поэту) Джатаведасом,
 Богом, который с обликом, устремленным ввысь,
 Обращенным к богам, делает обряд успешным.
 (Своим) пламенем он жаждет вспышки жира,
 Возлитого расплавленного масла.
2. Мы, жертвователи, хотим позвать тебя, лучше всех приносящего жертвы,
 Главного из Ангирасов, о вдохновенный, – молитвами,
 Вдохновенными молитвами, о светлый;
 Описывающего круги (по алтарю, как солнце) по небу,
 Хотара человеческих поселений,
 Пламенновласого быка, которого (поощряют) эти племена.
 Пусть поощрят племена, чтоб он поспешил!
3. Ведь это он, вспыхивая во многих местах
 С искрящейся силой, пересекает зло,
 Как лучший топор подсекает дерево,
 (Тот,) от столкновения с которым даже крепкое –
 То, что стойко, – выглядит как (падающие) деревья.
 (Даже) побеждая, он дает собой управлять, не рвется вперед,
 Не рвется вперед вместе с побеждающим (стрельбой) из лука.
4. Даже твердые (предметы) поддались ему, как известно.
 Самыми острыми кусками дерева для трения (жрец) служит ради (его) помощи,
 Служит Агни ради (его) помощи.
 Кто вонзается во многие (деревья),
 Обтачивая деревья пламенем, как (топором),
 (Тот) с силой разгрызает даже твердую пищу,
 С силой разгрызает даже твердую.

5. Мы хотим в ближайшем будущем овладеть этой силой его –
(Бога,) который ночью (еще красивее) выглядит, чем днем,
Для ревностного – (еще красивее,) чем днем.
А срок его жизни дает твердую опору,
Как крепкий щит, (данный отцом) сыну.
К предложенной (и) непредложенной поддержке стремятся нестареющие огни,
Огни стремятся нестареющие.
6. Ведь он (продвигается вперед), громко шумя, как толпа Марутов,
Распространяясь на плодородные пашни,
Распространяясь на пустыри.
Принял жертвенные возлияния тот, кто принимает (их),
Зная жертвы, (принял,) как подобает.
Когда же он возбуждается, этот (бог,) полный возбуждения,
Все радуются его пути,
Как мужи (радуются) пути к великолепию.
7. С тех пор как с самого начала небесные певцы
Бхригу пригласили его, поклоняясь,
Бхригу, с почтением добывающие (его) трением,
Агни распоряжается благами,
Светлый (бог,) который их хранит.
Пусть мудрый преодолет милые укрытия,
Мудрый пусть (их) преодолет!
8. Мы призываем тебя, господина всех племен,
Хозяина общего дома всех (племен) – для наслаждения.
(Тебя,) отвозящего истинные песни, – для наслаждения,
Гостя людей,
Чьими устами, как (устаи) отца,
И все те бессмертные в(кушают) жизненную силу,
Жертвенные возлияния для богов – жизненную силу.
9. Ты, о Агни, самый сильный по силе,
Самый неистовый, рождаешься для службы богам,
Словно богатство, для службы богам:
Ведь твое опьянение – самое неистовое,
А сила духа – самая блистательная.
Вот почему они служат тебе, о нестареющий,
Как слуги, о нестареющий.
10. Для великого, сильного по силе,
Пробуждающегося на заре, для Агни, как для добытчика скота,
Пусть возрастет ваша хвала – для Агни!
Когда приносящий жертву громко
Окликнул его во всех местах,
Он, как певец, отзывается (еще) до утренних лучей,
Пламенный хотар – (еще) до утренних лучей.

11. Давая себя увидеть совсем близко, принеси нам,
 О Агни, единый с богами, по доброй воле,
 Великое богатство – по доброй воле!
 Создай нам великое, о самый могучий,
 Чтоб мы его увидели и насладились!
 Великое богатство героями, о щедрый, добудь трением
 Для восхвалителей, как грозный (добывает) силой!

01.128. К Агни

1. Этот (Агни) родился, чтобы человек (его) поддерживал,
 Хотар, жертвующий лучше все10.по завету Ушиджей,
 Агни – по своему завету,
 Исполняющий все для того, кто дружит (с ним),
 Подобный богатству для ищущего славы.
 Хотар, не допускающий ошибок, он садится на место Иды,
 Окруженный на месте Иды.
2. Мы раздуваем его, привозящего жертву к цели,
 (Чтобы он шел) по пути закона, с поклонением, сопровождаемым возлияниями,
 (Чтобы он шел) в мир богов, – (с поклонением,) сопровождаемым возлияниями.
 С нашим принесением питательных подкреплений
 Он не стареет этим (своим) обликом,
 Который Матарिशван для человека (принес) издалека,
 Бога, которого (Матарिशван) принес издалека.
3. В быстром движении в один день он обегает вокруг земного (пространства),
 Ежеминутно воспеваемый бык, громко ревуший, (изливая) семя,
 Громко ревуший, изливая семя;
 Смотрящий сотней глаз,
 Бог, победоносный среди деревьев,
 Занимающий место на ближних вершинах,
 Агни – на дальних вершинах.
4. Этот прекрасный силой духа, поставленный во главе в каждом доме
 Агни знает толк в жертве (и) в обряде,
 Знает толк в жертве благодаря силе духа.
 Устроитель (жертвы) для стремящегося к обряду благодаря силе духа,
 Он наблюдает за всеми существами,
 Едва лишь родился гость, украшенный жиром,
 Родился устроитель, везущий (жертву).
5. Когда (люди) переполняются силами благодаря его силе духа,
 Благодаря помощи Агни, (появляются) услады, как у Марутов,
 Как для ревностного услады.
 Ведь это он поощряет дарение
 И (наделяет) массой благ.
 Пусть спасет он нас от неудачи, от козней,
 От враждебной речи, от козней!

6. Принадлежащий всем, огромный, повелитель (?) Васу, он держит (блага) в правой руке. Переpravляясь (через препятствия), он не ослабевает, Из стремления к славе он не ослабевает. И для любого стремящегося (к этому) Ты отвозил жертву к богам. И для любого благочестивого он открывает (доступ) к желанному, Агни открывает врата.
7. Этот Агни укоренен как самый благодатный в человеческой общине, Как лучший господин племен на жертвоприношениях, Любимый господин племен на жертвоприношениях. Он владеет жертвенными возлияниями людей, Приготовленными с помощью Иды. Пусть спасет он нас от злобности Варуны, От злобности великого бога.
8. Агни призывают как хотара, как вместилище благ. Любимого, самого приметного определили как повелителя (?), Определили как отвозящего жертву, Как (дающего) весь век все имущество, Хотара, поэта, достойного жертв, Боги – радостного в помощь (людям), (они,) желающие добра, Под хвалебные песни радостного – (они,) желающие добра.

01.129. К Индре

1. Та колесница, о Индра, находящаяся позади, которую Ты продвигаешь вперед, о стремительный, для завоевания награды, Ты продвигаешь вперед, о безупречный, – Сразу же сделай ее (способной) превзойти (всех) И пожелай, чтобы она стала победительницей! Ведь она наша, о безупречный, о мощно разящий, (она у) устроителей обряда, (Так продвинь ее вперед,) как (и) эту речь устроителей обряда!
2. Услышь, о Индра, тот самый, кого в любых сражениях Должны расположить к себе мужи для зова на бой, Мужи – для прорыва вперед, Кто завоевывает солнце вместе с героями, Кто добывает награду вместе с вдохновенными. Его стремятся покорить могучие – приносящего награду, Сильного, приносящего награду, как скакун.
3. Ведь ты, чудесный, делаешь бурдюк набухшим, (придавая ему) мужскую силу. Ты, устраняешь, о герой, любого скупца – смертного, Избегаешь (скупца-) смертного. О Индра, тебе я хочу произнести это, а также небу, Это – Рудре, обладающему собственным блеском, Митре, Варуне – пространное (слово), Милосердному – пространное (слово).

4. Мы хотим, чтобы наш Индра искал (добычу) для вас
Как друг на весь век, как могущественный союзник,
В состязаниях за награды – как могущественный союзник.
Поддерживая молитву, отдай предпочтение
Нашей – в любых сражениях!
Ведь ни один враг, кого ты сразишь, не сразит тебя, -
А ты сразишь всякого врага!
5. Согни хорошенько высокомерие любого (врага)
(Своими) поддержками, подобными острейшим кускам дерева для трения,
Грозными поддержками, о грозный!
Веди нас, как прежде, –
Ты считаешься безгрешным, о герой!
Как возница прогони все (несчастья) прочь от Пуру,
Возница, устами (доставляющий) нам (блага)!
6. Я хотел бы провозгласить это прекрасному соку,
Достойному призывов, который, словно богатый жертвенными дарами, возбуждает мысль,
Убийца ракшасов, возбуждает мысль.
Пусть он сам от нас (от)ринет завистников,
Смертельным оружием, (пусть оттолкнет) недоброжелательство.
Пусть изливается злоречивый все ниже и ниже,
Как мельчайшие брызги, пусть изливается!
7. Мы хотим добыть это блистательным жертвенным возлиянием,
Мы хотим добыть богатство, о повелитель богатства, обилие здоровых мужей,
(Богатство,) дающее радость, обилие здоровых мужей!
Недоброжелательного – благоприятными (именами),
Жертвенным подкреплением мы хотели бы осыпать,
Индру – истинными призывами-поощрениями,
Достойного жертв – призывами-поощрениями!
8. Пусть (будет) впереди для нас ваш Индра
С поддержками, обладающими собственным блеском,
При избавлении от недоброжелателей,
При рассеивании недоброжелателей!
Да поразит она сама себя, та, что вместе с Атри пришла к нам!
Да будет она уничтожена и не навлечет (на нас беды),
(Однажды) брошенная зажженная стрела да не навлечет (на нас) беды!
9. Ты, о Индра, к нам с богатством, с изобилием
Приходи путем, где (ничто) не угрожает,
Приходи впереди (всех путем,) где нет ракшасов!
Сопровождай нас на чужбине,
Сопровождай нас (на пути) домой!
Храни нас издали (и) изблизи (своими) поддержками,
Всегда храни (своими) поддержками!

10. Ты, о Индра, (приди) к нам с богатством, выручающим из беды!
 Тебя, такого грозного, пусть сопровождает величие, чтобы помогать,
 Как Митру, – чтобы мощно помогать!
 О самый грозный, спаситель, помощник,
 Любую колесницу, о бессмертный,
 Любую порази, о хозяин давящих камней,
 Если она стремится поразить (нас), о хозяин давящих камней!
11. Защити нас, о Индра прекрасно прославляемый, от просчета,
 Как тот, кто всегда отвращает недоброжелателей,
 (Кто) есть бог, (отвращающий) недоброжелателей,
 Убийца злого ракшаса,
 Спаситель вдохновенного, вроде меня!
 Ведь так вот породил тебя родитель, о Васу,
 Убийцей ракшасов породил от тебя, о Васу.

01.130. К Индре

1. О Индра, приди к нам издалека –
 Его здесь нет – как господин сущего на обряды-раздачи,
 Как царь, господин сущего, – домой!
 Мы призываем тебя,
 Полные радости у выжатого сомы,
 Как сыновья – отца, для достижения награды,
 Самого щедрого – для достижения награды.
2. Пей, о Индра, выжатого камнями,
 Вылитого ведром сому, как бык у колодца,
 Как мучимый жаждой бык!
 Для опьянения, любимого тобою,
 Для самого сильного наслаждения
 Пусть привезут тебя (кони), как золотистые кобылицы - Сурью,
 Как все дни – Сурью!
3. Он нашел спрятанный втайне клад неба,
 Как зародыш птицы (-в яйце), замурованный в скале,
 Внутри, в бесконечной скале.
 Как тот, кто хочет захватить загон для коров,
 Громовержец, лучший из Ангирасов –
 Индра открыл запертые жертвенные услады,
 Запертые врата – жертвенные услады.
4. Крепко держа в руках ваджру, Индра
 Наточил (ее) острой, как нож, для метания,
 Он наточил (ее) для убийства змея.
 Рядясь в могущество,
 В силы, в величие, о Индра,
 Как плотник – дерево, срубаешь ты нападающих (врагов),
 Как топором срубаешь.

5. Ты выпустил реки, о Индра, чтобы они мчались
Весело к морю, как колесницы,
Как колесницы, стремящиеся к добыче.
С тех пор они запрягали (свои) подкрепления,
(Чтобы те мчались) к общей цели – неиссякающему (морю),
Как дойные коровы, отдающие все молоко человеку,
Отдающие все молоко – народу.
6. Эту речь приготовили тебе потомки Аю, стремящиеся к имуществу,
Как искусный мастер – колесницу,
Приготовили тебя для проявления милости,
Украшая, как благородного
Боевого коня в битвах вдохновенный,
Как скакуна – для проявления силы, для захвата наград,
Для захвата всех наград.
7. Ты разбил девять крепостей, о Индра, для Пуру
Диводасы, щедрого почитателя, о танцор,
Ваджрой – для почитателя, о танцор.
Для Атитхигва Шамбару
Столкнул с горы, могучий,
С силой раздавая большие сокровища,
Все сокровища – с силой.
8. Индра поддерживал в раздорах приносящего жертвы ария,
Он, имеющий сто поддержек, – во всех состязаниях,
В состязаниях награда за которые – солнечный свет.
Карая для Ману тех, кто не имеет обетов,
Он подчинил (ему) черную кожу.
Как пылающий (огонь) – все (иссушенное) жаждущего (врага),
Сжигает он Аршасану.
9. Он сорвал колесо солнца, рожденный силой,
При разбеге он, алый, похищает голос (у демона),
Как владыка похищает,
Когда Ушанас издалека
Отправился на помощь, о поэт,
Превосходя все благодеяния, словно для Мануса,
Превосходя все дни, словно (солнце).
10. Защити нас, (пришедших) с новыми песнями, о ты, чьи деяния мужественны,
О проламыватель крепостей, (своими) могучими защитниками!
О Индра, восхваляемый потомками Диводасы,
Расти, как небо, – сто дней!

01.131. Гимн Индре

1. Ведь это перед Индрой склонилось Небо-Асура,
Перед Индрой – великая Земля во (всю свою) ширь,
В борьбе за приобретение блеска – во (всю свою) ширь.
Индру все боги единодушно
Поставили впереди (себя).
Для Индры должны быть все выжимания (сомы), совершенные людьми,
Все подношения, совершенные людьми!
2. Ведь при всех выжиманиях (сомы) (люди) донимают тебя
С бычьей яростью, (бога) общего (и) единственного - каждый для себя,
Желая завоевать солнце – каждый для себя.
Тебя, переправляющего (нас через опасности), как ладью (через поток),
Мы хотим поставить у дышла (нашей) громкой песни,
Словно Аю, отмечающие Индру жертвами,
Аю-Индру восхвалениями!
3. Пары (противников), жаждущих помощи, всегда тащили тебя каждый в свою сторону,
При завоевании загона с коровами, выпуская (коров),
Применяя силу, о Индра, выпуская (коров),
Когда ты сгоняешь вместе два народа,
Жаждущих коров, отправляющихся (завоевывать) солнце,
Ослепительно показывая мужественного товарища-
Ваджру, о Индра, (твоего) товарища.
4. Пуру знают это твое героическое деяние,
Что ты, о Индра, разбил осенние крепости,
Разбил, играя силой.
Ты проучил, о Индра, того смертного,
Не приносящего жертв, о господин силы.
Ты отнял (у него) огромную землю, эти воды,
Опьяняясь (сомой), – эти воды.
5. С тех пор славят этот твой героический подвиг,
Что ты, о бык во время опьянений, помог Ушидхам,
Что ты помог водящим дружбу (с тобой).
Ты сотворил для них решающее деяние,
Чтобы они побеждали в битвах.
Они завоевали реки одну за другой,
Ища славы, завоевали.
6. Так пусть же он обрадуется нам и на этой утренней заре!
Заметь (нашу) песню, жертвенные возлияния с призывами,
При завоевании солнца – с призывами!
Когда ты собираешься, о Индра, убивать
Врагов, как бык, о громовержец,
Услышь меня, самого нового устроителя (обряд),
Молитву самого нового!

7. Ты, о Индра, подкрепившись (и) любя нас,
 (Убей,) о мощнорожденный, того смертного, что недружелюбен,
 Ваджрой, о герой, – смертного!
 Убей (того,) кто замышляет зло против нас!
 Слушай (нас) как самый лучший слушатель!
 Как поломка в пути, пусть будет далеко (от нас) злая мысль,
 Любая злая мысль пусть будет далеко!

01.132. К Индре

1. С тобою, о щедрый, в (борьбе) за первую ставку,
 Поддержанные тобою, Индрой, мы хотим одолеть нападающих10..
 Победить (те10.) кто хочет победить нас!
 В этот ближайший день
 Вступишь за выжимающего (сому)!
 В этой жертве мы хотим узреть счастливый бросок в состязании,
 Желая награды – счастливый бросок в состязании!
2. В состязании за победу над солнцем, при исполнении гимна-апри,
 Когда пробуждающийся на заре (Агни) получает свое помазание,
 Деятельный (бог) – свое помазание
 В (этот) день Индру, как известно,
 Должен призывать каждый.
 На нас пусть будут сосредоточены твои дары,
 Приносящие счастье дары (бога,) приносящего счастье!
3. Это же твоя сверкающая жертвенная пища, как издревле,
 На жертвоприношении, где они сделали (тебя) защитником, обителью:
 (Раз) ты защитник закона – (тебя сделали) обителью.
 Так пусть ты сейчас же ясно провозгласишь:
 Лучами они смотрят внутрь.
 Этот самый Индра известен как ищущий коров,
 Для живущих в родстве (с ним) ищущий коров.
4. И вот сейчас, как прежде, надо провозгласить (то) твое (деяние),
 Что ты открыл загон для Ангирасов,
 О Индра, желая одарить, от(крыл) загон.
 Тем же путем, что для них,
 Для нас побеждай и сражайся!
 Отдавай во власть выжимающим (сому) любого не имеющего обетов,
 Каким бы гневным ни был не имеющий обетов!
5. Когда герой (своими) силами духа притягивает к себе взоры людей.
 Они пытаются привлечь (его), когда установлена ставка, стремясь к славе,
 Бросаются вперед, стремясь к славе.
 Они поют ему хвалу, (чтобы получить) долгий срок жизни, сопровождаемый потомством,
 Чтобы он с силой нажал.
 У Индры стремятся создать себе дом поэтические мысли,
 (Направляясь) к богам – поэтические мысли.

6. О Индра и Парвата, сражающиеся впереди,
 Каждого, кто на нас нападает, убейте,
 Ваджрой каждого убейте!
 Пусть каждому, далеко убежавшему,
 Она покажется укрытием, которого он хочет достигнуть.
 Наших врагов, о герой, кругом, со всех сторон,
 Взрви как взрыватель – со всех сторон!

01.133. К Индре

1. Оба мира я очищаю законом.
 Я сжигаю великие силы лжи, лишённые Индры,
 (Там,) где недруги были настигнуты (нами и) убиты,
 Растерзанные полегли они кругом на месте бойни.
2. Настигнув же (их), о повелитель давящих камней,
 Головы колдунов
 Размозжи перевязанной (?) ногой,
 Мощно перевязанной (?) ногой!
3. Разнеси, о щедрый,
 Толпу этих колдуний
 На месте бойни, на свалке,
 На огромном месте бойни, на свалке!
4. (Та толпа,) из кого трижды пятьдесят
 Ты уничтожил (своими) нападениями,
 Хорошо понимает это твое (деяние),
 Уже это-то твое (деяние) хорошо понимает.
5. О Индра, раздави пишачи
 С красноватыми зубцами, очень страшного (!)
 Повергни ниц любого ракшаса!
6. Взрви, о Индра, великих (демонов, чтоб они рухнули) вниз!
 Услышь нас!
 Ведь пылало небо, как земля, от страха, о повелитель давящих камней,
 Как от (солнечного) зноя, от страха, о повелитель давящих камней!
 Ведь самый неистовый, ты движешься
 С неистовым, грозным смертельным оружием (герой),
 Не убивая людей, о не знающий соперников, с воинами
 Числом трижды семь, о герой, с воинами.
7. Ведь выжимающий (сому) добывает (себе) место поселения, (полное) изобилия,
 Ведь выжимающий (сому) жертвой отвращает врагов,
 От(вращает) (те10.кто) враги богам.
 Да, выжимающий (сому) хочет (овладеть)
 Тысячами, (он) неустойчивый победитель.
 Для выжимающего (сому) Индра даёт наличное
 Богатство, даёт наличное.

01.134. К Ваю

1. Да привезут тебя быстрые кони,
О Ваю, сюда к жертвенной усладе для первого питья,
Для первого питья сомы!
Распрямившаяся Щедрость да овладеет
Твоим духом, зная (тебя)!
Приезжай на колеснице с упряжками – для дарения,
О Ваю, для дарения дружеского расположения!
2. Да опьянят тебя, о Ваю, пьянящие соки,
Нами приготовленные, прекрасно сделанные, сверкающие,
Приготовленные с коровьим (молоком), сверкающие!
Ведь когда готовые для покорения
Поддержки следуют за (его) силой действия,
Поэтические мысли (жреца, словно) упряжки, устремленные к одной цели, чтобы он дал,
Поэтические мысли обращаются к нему.
3. Ваю запрягает пару красных (коней), Ваю – пару рыжих,
Ваю – пару резвых в колесницу, чтоб везли за дышло,
Лучше всех возящи10.чтоб везли за дышло.
Разбуди Изобилие,
Как любовник – спящую!
Освети оба мира! Зажги утренние зори!
Для славы зажги утренние зори!
4. Для тебя чистые утренние зори вдалеке
Ткут счастливые одежды из чудесных лучей,
Яркие – из новых лучей.
Для тебя дойная корова, вечно доящаяся,
Доится всеми благами.
Ты породил Марутов из грудей,
Из грудей неба.
5. Для тебя прозрачные чистые быстрые (соки сомы),
(Грозные) при опьянения10.устремляются в волнении,
Среди вод устремляются в волнении.
Тебя измученный охотник
Призывает на удачу в преследовании дичи.
Ты охраняешь от любого существа по (своему) расположению,
Ты охраняешь от мира асуров по (своему) расположению.
6. Ты, о Ваю, первым, не имеющим предшественников,
Заслуживаешь питья этих наших соков сомы,
Ты заслуживаешь питья выжатых (соков).
А также у зовущих (тебя) наперебой
Племен, старающихся (тебя) привлечь,
Все до одной коровы доятся для тебя молоком для обряда,
Жиром доятся, молоком для обряда.

01.135. К Ваю, Индре-Ваю

1. Расстелена жертвенная солома. Приезжай к нам, чтобы вкушать,
С тысячью упряжек, о повелитель упряжек,
С сотенными (упряжками), о повелитель упряжек!
Ведь это тебе на первое питье (сомы)
Уступили (право) боги – богу.
Выжатые сладкие (соки сомы) выставлены для тебя,
Выставлены для опьянения, для силы духа.
2. Для тебя этот сома очищен повсюду давилыми камнями.
Рядясь в завидные (одежды), он течет кругом по чану,
Рядясь в прозрачные (одежды), он течет.
Твоя доля, этот сома среди Аю
Разливается (и) среди богов.
Выезжай, о Ваю, на (своих) упряжка! приезжай (сюда), любя нас,
Радостный приезжай, любя нас!
3. К нам на обряд с сотенными упряжками,
С тысячными приезжай, чтобы вкушать,
О Ваю, жертвенные возлияния, чтобы вкушать!
Твоя доля – этот (сома), вовремя приготовленный
Обладающий лучами вместе с солнцем.
Приносимые адхварью (соки сомы) поданы,
О Ваю, прозрачные поданы.
4. Да привезет вас двоих колесница с упряжками (нам) на помощь,
Хорошо расставленные жертвенные услады чтобы вкушать,
О Ваю, жертвенные возлияния чтобы вкушать!
Испейте сладкого соку!
Ведь вам положено (право) на первое питье.
О Ваю и Индра, придите со сверкающим подарком,
С подарком придите!
5. Да обратят вас поэтические мысли к обрядам!
Они освещают этот сок, приносящий награду,
Как (чистят) быстрого коня, приносящего награду.
Пейте эти (соки), любя нас!
Приходите к нам сюда с поддержкой!
О Индра-Ваю, (испейте) выжатых камнями (соков),
Для опьянения, вы, дающие награду!
6. Эти соки сомы выжаты здесь для вас в водах.
Приносимые адхварью (соки сомы) поданы,
О Ваю, прозрачные поданы.
Они вылиты для вас,
Быстрые, через цедилку,
Любя вас, – через овечьи шерстинки,
Соки сомы-через овечьи.

7. О Ваю, несись надо всеми спящими!
 Где говорит давитьный камень, туда отправляйтесь,
 О Индра, в дом отправляйтесь!
 Щедрость явила себя взорам, струится жир.
 С полной упряжкой вы едете на обряд,
 О Индра, вы едете на обряд.
8. Теперь же сюда вы едете к возлиянию сладкого (сока).
 Перед каким деревом ашваттха находятся победные (соки сомы), –
 Да будут эти (соки) для нас победными!
 Все вместе телятся коровы, созревает зерно.
 Не истощаются, о Ваю, твои дойные коровы,
 Не истощаются дойные коровы!
9. Те твои, что с очень сильными передними ногами,
 Они в реке летают, быки,
 Мощно растущие быки,
 Что даже на равнине не скоры,
 Хотя быстры (в горах притом что) в горах не дома,
 Словно лучи солнца трудно управляемые,
 Руками трудно управляемые.

01.136. К Митре-Варуне

1. Прекрасно принесите двум внимательным (богам) величайшее могучее
 Поклонение: жертвенное возлияние (и) молитву, двум милосердным,
 Самое сладкое – двум милосердным!
 Эти два вседержителя, чей напиток – жир,
 Прославлены на каждом жертвоприношении.
 И на их власть ниоткуда не посягнуть,
 На (их) божественную природу никогда не посягнуть.
2. Показался более широкий выход для широкого (света).
 Путь закона стал управляться лучами,
 Глаз (солнца) – лучами Бхаги.
 На небе находится сиденье Митры,
 Арьямана и Варуны.
 И они (оба) располагают могучей силой, достойной гимна,
 Могучей силой, достойной прославления.
3. Светоносную Адити, содержащую (людские) поселения,
 Состоящую из солнца, они двое сопровождают день за днем,
 (Рано) пробудившись – день за днем.
 Они достигли светоносной власти,
 Двое Адитьев, повелителей дара.
 Митра из них двоих Варуна объединяет людей,
 Арьяман объединяет людей.

4. Да будет этот сома самым благодатным
Для Митры, для Варуны, (он,) участник попок,
Бог, (их) участник среди богов.
Да наслаются им все
Боги сегодня единодушно!
Сделайте, о два царя, так, как мы просим,
О благочестивые, как мы просим!
5. (Тот) человек, кто служил Митре (и) Варуне, –
(Сделав его) неуязвимым, они охраняют его со всех сторон от узости,
Почитающего смертного – от узости.
Того (человека) защищает Арьяман,
Идущего прямо в соответствии с обетом,
Кто гимнами всячески содействует обету,
Восхвалениями содействует обету.
6. Поклонение высокому небу, двум мирам,
Митре я провозглашаю, Варуне щедрому,
Очень милосердному, щедрому.
Индру, Агни прославляй,
Находящегося на небе Арьямана, Бхагу!
Живя долго, да будем мы обладать потомством,
Да будем мы обладать поддержкой сомы!
7. Благодаря поддержке богов пусть считаемся мы
Любимцами Индры, обладающими собственной славой, вместе с Марутами!
Агни, Митра, Варуна пусть даруют нам защиту!
Пусть достигнем этого мы и наши щедрые покровители!

01.137. К Митре-Варуне

1. Мы его выжали – приходите! – камнями.
Смешаны с молоком пьянящие эти,
Соки сомы пьянящие эти.
О два царя, касающиеся неба,
К нам, сюда, приходите!
О Митра-Варуна, для вас эти разбавленные молоком
Соки сомы, прозрачные, разбавленные молоком.
2. Вот – приходите! – капли
Сомы, разбавленные простоквашей,
Выжатые, разбавленные простоквашей.
А также для вас двоих при пробуждении зари
Вместе с лучами солнца
Выжат Митре (и) Варуне для питья
Милый (сома) – по закону, для питья.

3. Для вас двоих как ту утреннюю корову,
Они доят стебель камнями,
Сому доят камнями.
К нам, сюда, приходите,
Обращенные сюда – для питья сомы!
Вот для вас, о Митра-Варуна, мужами выжат
Сома, для питья выжат.

01.138. К Пушану

1. Все больше и больше прославляется (величие) Пушана сильного рода.
Величие этого сильного не слабеет,
Его восхваление не слабеет.
Я воспеваю, надеясь на милость
Помогающего вблизи, благодатного,
(Того) щедрого, кто овладел мыслью каждого,
Щедрого бога, (который) овладел.
2. Ведь я подгоняю тебя вперед, о Пушан, восхвалениями,
Как скакуна – в движении, чтобы ты рассеял враждебные замыслы.
Как верблюд (-груз), переправь (нас через) враждебные замыслы!
Когда я зову тебя, благодатного
Бога, (я,) смертный, для дружбы,
Сделай наши похвалы блистательными,
Для получения награды сделай (их) блистательными!
3. О Пушан, (тот,) благодаря чьей дружбе восхвалители
- А они таковы по силе духа – наслаждались твоей помощью,
Да, по силе духа – наслаждались,
Тебя мы просим
О новом дарении богатства.
Негневлимый, с широкой славой, будь (готов) примчаться (к нам на помощь),
Ради каждой награды будь (готов) примчаться (к нам на помощь)!
4. Будь при нас, чтобы легко добыть это (богатство),
Негневлимый, дарящий, о тот, у кого козлы – кони,
(При нас,) жаждущих славы, о тот, у кого козлы – кони!
Мы хотим легко обратить тебя сюда
Восхвалениями, идущими к цели, о чудесный!
Ведь я не пренебрегаю тобой, о Пушан жгучий,
Не отклоняю твоей дружбы.

01.139. Ко Всем-Богам

1. Пусть внемлет (все)! Молитвой помещаю Агни во главе.
Вот эту небесную толпу мы выбираем себе,
Индру-Ваю мы выбираем себе.
А поскольку на Вивасвате как на сердцеvine
Деятельно сосредоточилась новая (молитва),
Пусть дальше легко продвигаются наши молитвы,
Словно к богам, (к ним – наши) молитвы!

2. С тех самых пор, о Митра-Варуна, когда за пределы Закона
Вы поместили Беззаконие – своим рвением,
(Рвением) силы действия, своим рвением,
Там, на ваших местах сиденья,
Мы увидели золотой (трон) –
Пусть силами прозрения мыслью, (но) своими глазами,
Своими глазами, (глазами) сомы!
3. Вас, о Ашвины, (приглашают) восхвалениями преданные богам
Аю, издавая подобие крика,
Вас – жертвенными возлияниями Аю.
У вас – все красоты
И силы наполнения, о всезнающие!
Сочатся (медом) ободья вашей золотой
Колесницы, о удивительные, вашей золотой.
4. Она показалась, о удивительные. Вы раскрываете небосвод.
(Кони,) запряженные в вашу колесницу, запрягаются для сегодняшних обрядов,
Незапятнанные – для сегодняшних обрядов.
Ваше место для стояния – в кузове,
В золотой колеснице, о удивительные.
(Вы-) словно двое идущих (прямой) дорогой, указывая путь по воздуху,
Прямо указывая путь по воздуху.
5. О богатые силами, силами нас
Наделяйте день и ночь!
Да не иссякнет ваш дар никогда,
Дар – для нас никогда!
6. О бык – Индра, эти соки – напиток быка,
Выжаты, выжаты камнями, бурлящие через край,
Выжаты для тебя, бурлящие через край.
Пусть опьянят они тебя для даяния,
Для великого, яркого дарения!
О тот, кого везут песни, приди, восхваляемый!
Приди к нам очень милостивый!
7. Услышь нас хорошенько, о Агни! Призванный, ты
Должен сказать богам, достойным жертв,
Царям, достойным жертв:
С тех пор как ту дойную корову
Вы, о боги, отдали Ангирасам,
Арьяман вместе с действующим (жрецом) ее выдаивали;
Он знает, что она у меня.
8. Так пусть же без нас эти ваши мужественные деяния
Не станут старыми, блистательные пусть не обветшают,
Пусть не обветшают без нас!
Та яркая (речь,) что из поколения в поколение
Звучит для вас, (всегда) новая, бессмертная,
(Та,) что непобедима, о Маруты, в нас ее
Удержите, ту, что непобедима!

9. Дадхьянч, древний Ангирас, Приямедха,
Канва, Атри, Ману знают мой род.
Эти древние (и) Ману знают мой (род).
У них связь с богами.
У нас с ними родство.
Благодаря их месту я склоняю к себе хвалебной песней,
Индру-Агни я склоняю к себе хвалебной песней.
10. Пусть хотар произнесет жертвенные слова! Желаящие добыть пусть добудут лучший дар!
Брихаспати, провидец, жертвует вместе с быками,
Вместе с теми, у кого много даров, вместе с быками.
Вот мы сами слышали далеко разносящийся
Звук давящего камня.
(Бог) с прекрасной силой духа основал...
Многие места для сиденья, (бог) с прекрасной силой духа.
11. О боги, (вы) которых на небе пребывает одиннадцать,
На земле пребывает одиннадцать,
Живущих в водах со (своей) мощью пребывает одиннадцать, -
О боги, примите благосклонно эту жертву!

Сукты 01.140–01.164

Группа гимнов 01.140-164 Диргхатамаса (букв. погруженный в глубокий мрак, т.е. слепой), сына Учатхьи.

01.140. К Агни

1. Сидящему на алтаре, любящему (свое) место, прекрасно сверкающему
Агни принеси (его) лоно, как расплавленную массу (жира)!
Словно покровом, покрой чистого молитвой,
(Его,) чья колесница – свет, чей цвет прозрачен, кто убивает мрак!
2. Дваждырожденный кидается на тройную пищу.
Что съедено (им), снова вырастает за год.
С устами (и) языком одного (своего облика) он – благородный бык,
Другим (обликом этот) слон сметает лесные деревья.
3. Обе его погруженные в черное, трепещущие матери,
Живущие вместе, бросаются к ребенку,
Высунувшему язык, поднимающему дым, жадно мечущемуся,
Цепкому, возбужденному, усиливающему (своего) отца.
4. На благо человеку, действующему по-человечески, запрягаются
Стремящиеся освободиться, быстро бегущие, оставляющие черты борозды,
Торопливые, разбегающиеся в разные стороны, стремительные,
Быстро мчащиеся, поторапливаемые ветром кони.
5. Вот легко приходят в движение эти его дымящие (языки пламени),
Создающие черное чудище – великую личину,
Когда он, захватывая великую землю,
Двигается сопя, гремя, ревя.
6. Он мощно склоняется над коричневыми (деревьями), как тот, кто готов,
Ревя, он спаривается (с ними), словно бык с коровами.
Играя силой, он украшает (свои) тела.
Словно страшный (бык), трясет рогами (этот бог, кого) трудно схватить.
7. Он схватывает сложенных (и) разложенных.
Как знающий, лежит он – близкий (друг), – со знающими женами.
Они снова растут (и) соединяются в божественной сути.
У родителей они создают себе иную личину.
8. Косматые девы обняли его.
Умерев, они поднялись снова, (чтобы продвигаться) вперед для Аю.
Освобождая их от старости, он идет, громко ревя,
Рождая высшее жизненное дыхание, несокрушимую жизнь.
9. Вылизывая кругом верхний покров матери,
Он пересекает поверхность со (своими) мощно пожирающими солдатами,
Наделяя телесной силой (всех тел) у кого есть ноги, всегда вылизывая (землю).
За ним следует красноватая колея.

10. У наших щедрых покровителей сверкай, о Агни,
(Ты,) сопящий бык, домашний (бог)!
Ты засверкал, швырнув (языки пламени) с отпрысками,
Разбрасывая искры, словно щит в сражениях.
11. Эта хорошо сложенная (песнь) да будет тебе приятнее,
Чем плохо сложенная, (приятнее) даже, чем та, которая приятна!
Что сверкает у тебя на теле светлое, чистое,
Этим ты добываешь нам сокровище.
12. (Нашей) колеснице, а также нашему дому подари,
О Агни, ладью с собственными веслами-ногами,
Которая переправила бы наших мужей, а также наших
Щедрых покровителей и людей, которая (была бы) защитой!
13. Прими же благосклонно наш гимн, о Агни!
Небо-и-Земля и реки, прославленные за их собственные (деяния),
Красноватые (утренние зори), идя (ради нас), пусть выберут (нам) этот дар:
Богатство из коров, из злаков, долгие дни (жизни), жертвенную усладу!

01.141. К Агни

1. Ну вот! На удивление установился этот прекрасный на вид
Отблеск бога, когда он рожден от силы.
Даже если она идет окольными путями, молитва достигает цели.
Они направляли потоки (вселенского) закона, (чтобы те) слились.
2. Богатый питанием, он ложится (как) близкий на силы наполнения, (его) чудный образ.
Во второй раз (ложится он) на семиждыблагодатны10.матерей (своих).
В третий раз, чтобы подоить этого быка,
Юные жены породили (его,) имеющего десять защитников.
3. Когда из бездны, из облика быка его
С силой извлекли могучие покровители.
Когда его, спрятанного в течение (многих) дней
В сосуде для смешивания сладкого (сомы), похищает Матарिशван,
4. Когда его уводят от высшего отца,
Чудесным образом он поднимается по растениям, богатым питанием.
Когда оба (родителя) вызывают его рождение,
Вот тогда самый юный стал пылать жаром.
5. Вот он вошел в матерей, в которых чистый,
Невредимый широко вырос в разные стороны.
Когда он возрос вслед за прежними, старыми (растениями),
Он бросается на более новые, последующие.
6. Вот выбирают (его) хотаром для жертвоприношений на небе,
К нему направляются, как переполненные (дарами люди) - к счастью,
Так как многпрославленный (бог) силой духа, величием (приглашает) богов,
Он приглашает смертного к прославлению, чтобы (боги) были всегда удовлетворены.

7. Когда достойный жертв, погоняемый ветром, распространился
(Никем) не принуждаемый на старые (дрова), трепеща, как птица,
В полете этого пылающего чернокрылого (бога),
Чисторожденного, пересекающего без дорог пространство (- удивительная красота).
8. Словно двинувшаяся колесница, созданная умелыми мастерами,
Двигается он к небу со своими красными членами.
Вот эти его черные (клубы дыма), – гори! – направляющиеся к небу.
Как от неистовства героя (в бою, от него) шарахаются птицы.
9. Ведь это благодаря тебе, о Агни, Варуна, чей обет крепок,
Митра, Арьяман с прекрасными дарами набрались силы,
Когда ты родился, распространяясь всячески силой духа,
Охватывая (вселенную), как обод-спицы (колеса).
10. Ты, о Агни, старающемся (при обряде), выжимающему (сому),
Приносишь сокровище, о самый юный, – службу богам.
И вот мы снова, о юный (сын) силы,
Хотим принять тебя, о обладатель великого сокровища, как удачу – в решающей схватке.
11. Да захочешь ты щедро одарить нас как богатством,
Прочным домашним счастьем, ведущим к благой цели, как силой действия,
(Ты,) кто, словно вожжами, правит обоими родами,
(Правит) хвалой богов, очень мудрый в отношении закона.
12. Пусть услышит нас хотар с прекрасным блеском,
С быстрыми конями, благозвучный обладатель яркой колесницы!
Пусть поведет нас с лучшими вожжами безошибочный
Агни к благу, к счастливой жизни, к добру!
13. Прославлен Агни истовыми песнями,
Посаженный впредь на безраздельное царство.
Те, что щедрые покровители, и мы (сами)
Да (пройдем мы сквозь опасности,) как солнце пробивается сквозь туман!

01.142. Гимн-апри

Размер – ануштубх

1. Прекраснозажженный, о Агни, привези
Сегодня богов (к жертвователю) с поднятым ковшом!
Протяни древнюю нить
Для почитателя, выжавшего сому!
2. О Танунапат, отмерь
Жирную, сладкую
Жертву у вдохновенного, вроде меня,
Старающегося (при обряде) почитателя!
3. Чистый, светлый, удивительный
Нарашанса смешивает жертву
С медом трижды в день,
Бог, достойный жертв среди богов.

4. Призванный, о Агни, привези
Сюда Индру, яркого, любимого!
Ведь эта моя молитва к тебе
Пробирается, о прекрасноязыкий!
5. С поднятым ковшом расстилая
Жертвенную солому при жертвоприношении во время прекрасного обряда,
Я переворачиваю (ее, чтоб она дала) больше места богам,
(Чтобы стала) широкой защитой для Индры.
6. Пусть раскроются умножающие (вселенский) закон, -
Чтобы боги могли пройти – великие
Чистые, многожеланные
Врата, божественные, неиссякающие!
7. Радостно прославляемые, близкие (друг другу)
Ночь и Ушас, прекрасно убранные,
Самые юные (дочери) закона, матери (его)
Пусть усядутся вместе на жертвенную солому!
8. Два сладкоязычных прославляющих
Божественных хотара-поэта.
Пусть принесут эту жертву для нас
Сегодня достигающую цели, касающуюся неба!
9. Чистая, помещенная среди богов
Хотра, среди Марутов – Бхарати,
Ида, Сарасвати, Махи(-богини)
Пусть сядут на жертвенную солому, достойные жертв!
10. Это наше удивительное семя,
Многожды многое само по себе,
Тваштар пусть развяжет для процветания,
Для блага, у нас на пупе, (он,) преданный нам!
11. Само отпуская (жертвенное животное),
Почти богов, о дерево!
Пусть Агни сделает вкусными жертвенные возлияния,
Бог, мудрый среди богов!
12. Для сопровождаемого Пушаном, Марутами,
Всеми-Богам, Ваю,
Для трепещущего от напева гаятри Индры
Совершите жертвенное возлияние (с возгласом) Свага!
13. Приди, чтобы отведать,
Жертвенные возлияния, приготовленные (под возглас) Свага!
О Индра, приди, услышь зов!
Тебя зовут во время обряда.

01.143. К Агни

1. Я приношу Агни более сильное, более новое стихотворение,
Мысль, облеченную в слова, сыну силы,
(Тому,) кто отпрыск вод, (кто) вместе с Ваю как любимый
Хотар уселся на землю, зная урочное время.
2. Рождаясь на высшем небе, этот
Агни стал видимым для Матарिशвана.
Когда он зажегся благодаря своей силе духа, (своему) величию,
Пламя осветило небо и землю.
3. Его искрящиеся нестареющие (языки пламени), его лучи –
(У этого) прекрасного видом (бога) с прекрасным обликом, с яркой вспышкой,
Сильные (своим) блеском (лучи), трепещут, словно реки
Сквозь ночь, о Агни, недремлющие, нестареющие.
4. Всеведущего, которого утвердили Бхригу
На пупе земли (и) мироздания в (его) величии,
Этого Агни подгони к своему дому хвалебными песнями,
Того, кто один, как Варуна, царствует над добром!
5. Кого не остановить, как шум Марутов,
Как выпущенную стрелу, словно небесный удар грома,
(Этот) Агни ест-пожирает острыми зубами,
Как воин на врагов, он набрасывается на деревья.
6. Примет ли Агни благосклонно наше песнопение?
Исполнит ли Васу вместе о (другими) Васу (наше) желание?
Будет ли стрекало погонять (наши) поэтические мысли к цели?
Его, имеющего светлый облик, я воспеваю в этой молитве.
7. К вашему Агни с ликом, (обмазанным) жиром, сидящему на дышле закона,
(Жрец,) зажигающий (его,) направляется как к другу.
Зажженный, сверкающий на местах жертвенных раздач, (этот) боевой конь (?)
Пусть понесет вверх нашу светлоокрашенную поэтическую мысль!
8. О Агни, неустанный, с неустанными,
Милостивыми, доблестными защитниками защити нас!
С не допускающими обмана, нерассеянными, желанными,
Не смыкающими глаз (защитниками) защити со всех сторон наше потомство!

01.144. К Агни

1. Двигается вперед хотар к своей службе в волшебном облике,
Высоко держа светлоокрашенную молитву.
Он направляется к жертвенным ложкам, обращенным вправо,
Которые впервые ласкают его место установления.
2. Дойные коровы (вселенского) закона возликовали ему навстречу,
Замкнутые в лоне бога, в сидении (обряда).
Когда он пребывал в недрах вод, распределенный по разным местам,
Он сосал собственные силы, которыми он движется.

3. Две одинаково сильные (руки) стремятся удержать этот прекрасный образ,
Состязаясь друг с другом (в достижении) общей цели.
И вот (он), как Бхага, достойный призывов с нашей стороны,
Взял вожжи, как возница – (вожжи) у запряженного животного.
4. Тот, кого лелеют две одинаково сильные (руки),
Пара, живущая вместе в общем лоне. . .
Ночью, как и днем, седой (вновь) родился юным,
Двигаясь, не старея, сквозь многие людские поколения.
5. Его погоняют поэтические мысли, десять пальцев (жреца).
Мы, смертные, зовем бога на помощь.
Из укрытия он устремляется к отлогим склонам.
С отправляющимися он создал новые вехи.
6. Ведь ты, о Агни, правишь небесным (миром),
Ты правишь земным, сам словно пастух.
Эти две пестрые (стихии,) высокие, выдающиеся,
Золотистые, вращающиеся, сели к тебе на жертвенную солому,
7. О Агни, наслаждайся этой речью, прими (ее) благосклонно,
О веселый, самовластный, рожденный законом, с прекрасной силой духа,
(Тот,) кто направлен во все стороны, приятен на вид,
Чье лицезрение радует, как жилище, полное еды!

01.145. К Агни

1. Его спрашивают. Он движется. Он ведает.
К нему обращаются как к знатоку. Только к нему обращаются.
С ним бывают связаны указания, с ним – поиски.
Он господин добычи, буйной силы.
2. Это его спрашивают. Сам он не расспрашивает (о том),
Что схватил, мудрый, своим собственным умом.
Он не забывает ни первого, ни последующего слова.
С его силой духа сообразуется тот, кто не безумен.
3. К нему направляются жертвенные ложки, к нему – скачущие кобылицы.
Он один услышит все мои слова.
Отдающий много приказов, преодолевающий (препятствия), приводящий жертву к цели,
Тот, чья помощь без изъяна, (еще) ребенком он усвоил насилие.
4. Он приближается, когда они соединились.
Едва родившись, он уже подполз со (своими) родичами.
Она ласкает его набухающего – на радость (и) восторг,
Когда, жаждающая (его), они идут к нему, преграждающему (им) путь.
5. Этот зверь водяной, (зверь,) бродящий в лесу,
Обосновался на высшей шкуре (земли).
Он провозгласил смертным вехи (обряда),
Агни, ведун, постигший (вселенский) закон, истинный (бог).

01.146. К Агни

1. Трехглавого, с семью поводьями я воспеваю –
Агни, которому ничего не не хватает, в лоне родителей
Усевшегося, (в лоне того,) что движется и неподвижно,
(Агни), заполнившего все светлые пространства неба.
2. Великий бык вырос навстречу этим двоим;
Нестареющий, вечно юный (так) пребывает, огромный.
Ноги (свои) он ставит на спину широкой (земли).
Его алые языки пламени лижут вымя (неба).
3. Двигаясь вместе к общему теленку
Две дойные коровы, твердо следуя порядку, расходятся в разные стороны,
Отмеривая нескончаемые пути,
Привлекая к себе все великие помыслы.
4. Мудрые поэты ведут по следу (Агни),
Каждый у себя в сердце храня нестареющего.
Стремясь овладеть (им), они осмотрели реку со всех сторон-
(И вот) им явилось солнце, (осветив) мужей.
5. (Тот,) кого (все) хотят видеть, чувствующий себя дома в оградах вокруг (него),
Достойный призывов великого и малого – для жизни,
Потому что во многих местах он был (словно) мать
Для новорожденны10. щедрый, видимый для всех.

01.147. К Агни

1. Как, о Агни, пылкие (потомки) Аю
Почитали тебя, возбужденные наградами,
Чтобы боги радовались музыке (вселенского) закона,
Поддерживая оба (рода) в детях и внуках?
2. Обрати внимание, о самый юный, на эту мою речь,
Щедрейшую, принесенную (тебе), о самосуший!
Хулит один, одобряет другой.
Твой восхвалитель, я восхваляю самого себя, о Агни.
3. (Те) твои защитники, о Агни, (сами) зрячие,
Кто спас от беды слепого Маматею, –
(С их помощью) всеведущий (Агни) спасает таких благочестивых.
И хотят навредить мошенники, но не (могут) навредить.
4. (Тот) злоумышленник, кто нам не дарит, о Агни,
Полный злобы ранит (своей) двойственностью –
Да падет тяжело на него это заклинание, (вернувшись) назад!
Да уязвит он себя (своими) дурными словами!
5. Или же (тот) смертный, кто, зная наперед, о сильный,
Язвит смертного (своей) двойственностью, –
О прославляемый, защити от него прославляющего!
О Агни, никогда не подставь нас беде!

01.148. К Агни

1. Когда деятельный Матаршван похитил этого
Хотара всех цветов, принадлежащего всем богам,
Они поместили его среди людских племен,
Яркою, как солнце, сверкающего для красоты.
2. Они не должны повредить (ему,) дающему поэтическое вдохновение!
Агни – моя защита. Пусть понравится ему (эта песня) !
Пусть они наслаются всеми действиями этого
Певца, приносящего восхваление!
3. Кем овладели достойные жертв (боги)
(И) со славословиями поместили на подобающее (ему) сиденье,
(Того) повели они вперед, владея (им) во время поисков,
Мчась, как кони, запряженные в колесницу.
4. Много (чего) удивительный перемалывает (своими) зубами.
Вот он горит в лесу, сверкающий;
Вот веет ветер вслед его пламени,
Словно вслед выстрелу лучника, стреле – день за днем.
5. Кому ни мошенники, ни злопыхатели,
Когда он находится в утробе, не причинят зла, злодеи, -
Слепые невидящие (люди) не повредят (его) взглядом!
Его защитили его собственные друзья.

01.149. К Агни

1. К великим богатствам устремляется этот хозяин дома,
Крепкий на месте крепкого добра.
Спешащего почтительно встречают давяльные камни.
2. Он (тот,) кто есть бык двух миров, как и (бык) людей,
Чей поток отведало (все) живое среди проявлений славы,
Кто, струясь вперед, распространяет свет на месте своего рождения;
3. Кто осветил крепость Нармини,
Стремительный поэт, кидающийся, словно скаковой конь,
Светящий, как солнце, имеющий сотню жизней.
4. Дваждырожденный поднялся над тремя светлыми пространствами,
Над всеми просторами, пламенея,
Хотар, жертвующий лучше всею на месте слияния вод.
5. Вот этот хотар дваждырожденный, который все
Желанные предметы взял себе из стремления к славе,
(Чтобы получил их) смертный, который почтил его из лучших побуждений.

01.150. К Агни

1. Много почитая тебя, я зовусь
Благодарным, (находясь), о Агни, у тебя самого
Под защитой, как у великого поощрителя (-солнца).

2. Отдельно (я держусь) от некрепкого, (хоть и) богатого,
Скупого даже при жертвенном возлиянии,
Безбожника, который никогда не продвинется вперед.
3. (А) этот смертный, о вдохновенный (Агни), блистателен,
Велик, могущественнее всех на небе.
Да будем мы, твои приверженцы, только впереди!

01.151. К Митре-Варуне

1. Кого, как друга, (люди,) ищущие коров (в битвах) за коров,
Доброжелательные, породили с усердием на месте жертвенной раздачи, в вода10.—
Два мира сотряслись от (его) стати, от (его) голоса,
(Когда они вышли) навстречу любимому, достойному жертв, прибежищу существ.
2. Ведь так как вам двоим помощники Пурумидхи,
Готовящего сому, как друзья создали преимущества,
Найдите совет, выход для воспевающего (вас)
И услышите, о два быка, (песню) хозяина жилища!
3. Пусть празднуют народы ваше рождение, о два быка,
Достойное провозглашения среди двух миров на великую пользу,
Потому что обряду вы приносите (награду), потому что - коню (на скачках).
Благодаря жертвенному возлиянию (и) труду вы продвигаете вперед жертвоприношение.
4. Тот народ (идет) впереди, о два Асуры, кто (вам) очень дорог.
О два бога, связанных с законом, вы провозглашаете высокий закон.
Вы запрягаете силу действия, имеющуюся у высокого неба,
Работу, (связанную с обрядом), словно быка – в дышло.
5. Здесь, на земле, (своим) величием вы исполняете желание (людей):
Лишенные пыли, нетерпеливые дойные коровы (находятся) в сиденьи (закона).
Они шумят, когда солнце в зените,
На закате, на заре, словно преследователь воров.
6. Волосатые (жены) криками приветствовали закон,
Когда вы, о Митра, о Варуна, воспеваете путь (жертвы к богам).
Сами выпустите на волю, сделайте набухшими поэтические мысли!
Вы двое управляете мыслями вдохновенного.
7. Кто вас двои10.стараясь, почитает жертвами,
Приносит жертвы как поэт, хотар, приводящий молитву к цели,
Того вы посещаете (и) вкушаете (его) приношение!
Преданные нам, придите на наши песни, на (нашу) благочистивую молитву!
8. Они натирают вас двоих первыми – жертвами, дарами от коровы,
(Вас,) владеющих законом, словно для приведения в действие молитвы.
Они (приносят) вам двоим песни, (рожденные) сосредоточенной мыслью.
Благодаря неодолимому духу вы достигли огромной (силы).

9. Вы владеете огромной силой, вы достигли огромной (силы),
 О два мужа, с помощью способностей к чудесным превращениям - вечно юной, возбуждающей (силы).
 Ни дни со светлыми половинами, ни реки
 Не достигли вашей божественности, ни Пани – (вашего) богатства.

01.152. К Митре-Варуне

1. Вы оба одеваетесь в одежды из жира.
 Ваши непрерывные мысли – непрерывные потоки.
 Вы подавили все беззакония.
 О Митра-Варуна, вы следуете закону.
2. Не каждый из них поймет это.
 Истинно произнесенное поэтами потрясающее высказывание:
 Грозный четырехгранник побивает трехгранник.
 Первыми состарились хулители богов.
3. Безногая идет впереди те10.у кого есть ноги.
 Кто понял это ваше (творение), о Митра-Варуна?
 Зародыш несет бремя самого этого (мироздания).
 Он спасает закон, пресекает беззаконие.
4. Мы видим, как отправляется по кругу любовник
 Девиц, который (однако) не ложится (с ними).
 (Мы видим,) как он одевается в бескрайние протянувшиеся (одежды).
 (Вот) любимое установление Митры (и) Варуны.
5. Рожденный не как конь, без поводыев, (однако) стремительный,
 С громким ржанием он летит спиною кверху.
 Молодые обрадовались непонятому священному слову,
 Воспевая перед Митрой и Варуной (их) установление.
6. Дойные коровы, помогавшие (некогда) Маматее,
 У того же вымени насытили любителя священного слова.
 Пусть стремится приобщиться к питанию тот, кто знает вехи.
 Кто хочет покорять устами, пусть сохраняет несвязанность!
7. Я хотел бы, о Митра-Варуна, с помощью поклонения (и вашего) содействия
 Повергнуть вас, о двоица богов, к наслаждению (моими) жертвенными возлияниями.
 Наше священное слово да одержит верх в состязаниях!
 Нам (пусть будет) небесный дождь, ведущий к успеху!

01.153. К Митре-Варуне

1. Мы, единокорные, почитаем вас, двух великих (богов),
 Жертвенными возлияниями, о Митра-Варуна, поклонениями,
 Потоками жира, о сочащиеся жиром, – (всем,) что вам у нас
 Приносят с молитвами, как (это делают) адхварью.
2. Вам поднесено восхваление, упряжка (мысли), подобная (вашей) деятельности,
 Прекрасный гимн, о Митра-Варуна,
 Когда хотар вас натирает во время жертвоприношений,
 Богатый покровитель, желающий добиться вашего расположения, о два быка.

3. Дойная корова-Адити набухла (молоком) для благочестивого
Человека, приносящего жертвы, о Митра-Варуна,
Когда он, почитая вас, торопит (вас) на жертвоприношение,
Посвятив (вам) жертву, словно человеческий хотар.
4. Пусть в (других) ваших племена10.опьяняющихся (сомой)
Коровы и небесные воды делают сому набухшим, –
А наш хозяин дома – первый в этом жертвоприношении.
Вкусите, выпейте молока коровы – утренней зари!

01.154. К Вишну

1. Я хочу сейчас провозгласить героические деяния Вишну
Который измерил земные пространства,
Который укрепил верхнее общее жилище,
Трижды шагнув, (он,) далеко идущий.
2. Вот прославляется Вишну за героическую силу,
Страшный, как зверь, бродящий (неизвестно) где, живущий в горах,
В трех широких шагах которого
Обитают все существа.
3. Пусть к Вишну идет (этот) гимн-молитва,
К поселившемуся в гора10.далеко шагающему быку,
Который это обширное, протянувшееся общее жилище
Измерил один тремя шагами.
4. (Он тот,) три следа которого, полные меда,
Неиссякающие, опьяняются по своему обычаю,
Кто триедино землю и небо
Один поддерживал – все существа...
5. Я хотел бы достигнуть этого милого убежища его,
Где опьяняются мужи, преданные богам:
В самом деле, ведь там родство широко шагающего.
В высшем следе Вишну – источник меда.
6. Мы хотим отправиться в эти ваши обители,
Где (находятся) многорogie неутомимые коровы.
Ведь именно оттуда мощно сверкает вниз
Высший след далеко идущего быка.

01.155. К Вишну (и Индре)

1. Воспойте ваш напиток из сока сомы
Настроенному (на это) великому герою и Вишну,
Которые, не поддаваясь обману, мощно стоят
На вершине гор, подобно (всаднику, правящему) скакуном, достигающим цели.
2. Неистово, в самом деле, столкновение у (этих) двоих жестоких,
О Индра-Вишну, тот, кто пьет выжатого сому, создает безопасность вам двоим,
Которые отводят стрелу стрелка Кришану –
(Нападение,) нацеленное на смертного.

3. Эти (восхваления) увеличивают его великую мужскую силу.
Он склоняет родителей к (излиянию) семени, к наслаждению.
Сын устанавливает посюстороннее (и) потустороннее (имя) отца,
Третье (имя он помещает) на светлом пространстве неба.
4. Вот эту самую его мужскую силу мы и воспеваем,
(Силу) храброго защитника, прогоняющего волков, щедрого,
(Того,) кто широко перешагнул через земные (просторы)
Всего лишь тремя шагами, чтобы (человечеству) идти далеко, чтобы (ему) жить.
5. Видя только два шага того,
Кто выглядит, как солнце, мечется смертный.
На его третий никто не отважится (взглянуть),
Даже крылатые птицы в полете.
6. Четырежды девяносто именами
Он привел в трепет конные пары, как вертящееся колесо.
Высокотельный, соразмеряя себя с певцами,
Юноша, не мальчик, идет навстречу вызову.

01.156. К Вишну

1. Будь дружелюбен, как Митра, чей выжатый напиток - жир,
(Ты,) обладающий ярким блеском, быстро идущий и далеко распространяющийся!
Вот для тебя, о Вишну, восхваление, (сложенное) знатоком,
Приводящее к успеху, и жертва, (принесенная) тем, у кого есть жертвенное возлияние, сулящее успех.
2. Кто почитает Вишну, устроителя (обряда),
Древнего и более нового (бога) вместе с женами,
Кто провозгласит великое рождение его, великого,
Тот превзойдет славою даже того, кто имеет союзника.
3. Его одаряйте, о певцы: (он,) как вы знаете,
По рождению – древний отпрыск (вселенского) закона!
Зная его имена, объявите (их)!
Мы хотим вкусить милости у тебя, великого.
4. Этой силе духа его, связанного с Марутами, устроителя (обряда),
Следует царь Варуна, ей (следуют) Ашвины.
Он обладает высшей силой действия, находящей день,
Когда Вишну вместе с другом открывает загон (с коровами).
5. Божественный Вишну, который поспешил сопровождать
Индру – благодетеля как еще больший благодетель,
Устроитель обряда, имеющий три жилища, придал жизни арию,
Он выделил жертвователю долю во (вселенском) законе.

01.157. К Ашвинам

1. Пробудился Агни. С земли поднимается солнце.
Великая яркая Ушас засветилась пламенем.
Ашвины запрягли колесницу, чтобы ехать.
Бог Савитар побудил к жизни каждое движущееся существо.

2. Когда вы запрягаете, о Ашвины, (вашу) мужественную колесницу
Окропите жиром (и) медом нашу власть!
Вдохните жизнь в наше священное слово во время битв!
Мы хотим получить награды в битве героев!
3. Пусть приедет сюда прекрасно восхваленная трехколесная
Везущая мед быстроконная колесница Ашвинов!
С тремя сиденьями, щедрая, дающая все наслаждения
Да привезет она нам счастье для двуногого (и) четвероногого!
4. О Ашвины, привезите вы нам подкрепляющую силу,
Окропите нас медовым кнутом,
Продлите срок жизни, сотрите телесные повреждения,
Отвратите враждебность, будьте (нашими) товарищами!
5. Ведь это вы влагаете плод в самок,
Вы-во все существа!
О быки-Ашвины, вы вызываете к жизни
Огонь и воды, и лесные деревья.
6. Ведь вы – два целителя с целебными средствами
И два колесничих со всем, что связано с колесницей.
И вы, о два грозных (бога), наделяете властью того,
Кто, имея жертвенное возлияние, от души вас почтил.

01.158. К Ашвинам

1. Два добрых Рудры, многомудры10.возрастающих в силе. . .
О два быка, одарите нас в (своем) благоволении,
Потому что ведь сын Учатхьи (собирается пожертвовать свое) имущество вам, о чудесные,
Когда вы устремитесь со щедрыми поддержками!
2. Кто сможет вас почтить ради той милости,
Что два добрых (бога) при поклонении устроятся в следе коровы?
Пробудите для нас силы вдохновения, несущие богатство, -
Вы же странствуете с мыслью, охотно исполняющей желания!
3. (Как в то время) когда ваш оплодотворяющий (бык,) запряженный для сына Тугры,
Оказался незыблемым среди бушующего потока,
Я хотел бы устремиться к вашей помощи как к защите,
Словно герой – в путь на летящих конях.
4. Пусть хвалебная песнь спасет сына Учатхьи!
Да не высосут меня эти двое крылатых!
Да не сожгут меня в десять рядов сложенные дрова,
Когда связанный вами сам грызет землю!.
5. Да не поглотят меня самые материнские реки,
Оттого что дасы потопили крепко закованного!
Когда Трайтана будет рубить ему голову,
Даса себе вопьется в грудь (и) в плечи.

6. Диргхатамас, сын Маматы,
Старик в десятом периоде жизни,
Брахман, становится колесничим
Вод, движущихся к цели.

01.159. К Небу и Земле

1. Я Славлю жертвами Небо и Землю,
Сильных законом, велики¹⁰ прозорливых на местах жертвенных раздач,
(Те¹⁰.) у кого боги сыновья (и) кто вместе с богами творит чудеса,
Кто под воздействием истинной молитвы распоряжается желанными дарами.
2. А также думаю я о духе отца без обмана,
О том высоком сильном самим собой (духе) матери, (приглашая их) призывами.
Двое родителей о прекрасным семенем создали для потомства
Землю, широкую, бессмертную, с далекими просторами.
3. Эти сыновья, прекрасно действующие, совершающие чудеса,
Породили пару великих родителей, чтобы (о них) думали в первую очередь.
При поддержании неподвижного и подвижного мира
Вы охраняете (истину-) след (вашего) недвоедушного сына.
4. Эти обладающие силой превращений очень прозорливые (сыновья) измерили
Обоих: брата и сестру, пару, происходящую из одной утробы, из одного дома.
Все новую и новую нить тянут к небу
(И) в океан озаренные поэты.
5. Эту желанную милость Савитара мы хотим вспомнить
Сегодня, когда бог побуждает (все существа).
Нам, о Небо и Земля, благосклонно
Даруйте богатство, полное благ, дающее сто коров!

01.160. К Небу и Земле

1. Ведь эти Небо и Земля – благодатные для всех,
Благочестивые, несущие поэта воздушного пространства.
Между двумя чашами мироздания, имеющими счастливое рождение.
Божественными, движется, как положено, чистый бог Сурья.
2. Занимающие широкий простор, великие, неиссякающие,
Отец и мать охраняют (все) существа.
Два мира – словно две самые дерзкие красавицы,
Когда отец одел их в (разные) цвета.
3. Этот сын, возница (своих) родителей, имея цедилку,
Очищает, мудрый, с помощью волшебной силы (все) существа.
У пестрой дойной коровы и у быка с прекрасным семенем
Все дни он выдаивает молоко – его семя.
4. Тот из деятельных богов самый деятельный,
Кто породил два мира, благодатных для вас,
Кто отмерил два пространства о помощью прекрасной силы духа,
Он почтил (их) нестареющими опорами.

5. Воспетые, эти двое великих: Небо и Земля,
Пусть дадут нам великую славу, высокую власть,
С помощью которой все дни мы будем возвышаться над народами!
Пробудите в нас силу, достойную удивления!

01.161. К Рибху

Размер – джагати, стих 14 -триштубх

В гимне рассказывается о том, как Рибху – трое мифических существ полубожественного происхождения благодаря своему удивительному мастерству заслужили подобно богам, право на долю в жертвоприношении сомы. В этот рассказ влетается эпизод, связанный с легендой об Агохье (стихи 11-13). Гимн начинается в диалогической форме, но со стиха 3 переходит в авторский монолог

1а: самый красивый (crestha): самый юный (javistha) - Постоянный эпитет Агни

1с Мы не ругали кубка:- Речь идет о кубке (camasa), который некогда сделал великий мастер бог Тваштар, чтобы боги пили из него сому

2с См. примеч. 01.110, 2

5d Вообще миф о девице, освободившей Рибху, остался неизвестен

6а-б Описание того, как боги воспользовались тем, что для них сделали Рибху

6b Вишварупа, ж.р. (visvavira букв. обладающая всеми цветами, всеми обликами). Нот. пр. мифической дойной коровы, которая все оживляет своим молоком

8а-б Рибху, которые приобрели право на долю в жертвоприношении, сначала предлагают замены (по Саяне, это сома первых двух выжимок, хотя лучшим считался сома третьей выжимки). Мунджа (munja) – камыш, особенно употребляемая для плетения разновидность Saccharum Munja

11-13 Здесь делается весьма темная отсылка к мифу об Агохье (agohya букв. тот, кого нельзя спрятать.) Под этим именем в РВ чаще всего подразумевается солярный бог Савитар. Согласно этому мифу, Рибху странствовали, пока не попали в дом к Савитару, у которого по одной версии они проспали год, по другой – 12 последних дней года. Во время этого сомнамбулического состояния они покрыли травой возвышенности и пустили воду в низины. По истечению этого срока они проснулись, спросив кто их разбудил. См. также 01.110, 2-4 и 04.33, 7. Гельднер рассматривает этот сомнамбулический период жизни Рибху в доме Агохьи как переход от небожественного состояния к божественному

Рибху:

1. Зачем же пожаловал самый красивый, зачем самый юный?
С каким идет поручением? Что мы такого сказали,
Мы не ругали кубка, который благородного рода.
О Агни-брат, мы говорили только о пригодности дерева. -

Агни:

2. Из одного кубка сделайте четыре!
Это вам сказали боги. За этим я к вам пришел.
О сыновья Судханвана, если вы так сделаете,
То вместе с богами станете достойными жертв! –

Рассказчик:

3. (Вот) что вы ответили Агни-вестнику:
Надо сделать коня, а также колесницу здесь надо сделать.
Надо сделать дойную корову, двоих сделать молодыми.
После того, как сделаем эти (дела,), брат, отправимся к вам.
4. Сделав (это,) вы Рибху, спросили (вот) что:
Куда же девался тот, кто приходил к нам вестником?
Когда же Тваштар разглядел четыре готовых кубка,
Он затерялся среди божественных жен.

5. Когда Тваштар сказал: Мы уьем тех,
Кто ругал кубок, служащий богам для питья!, –
Они приняли другие имена при выжимании (сомы).
Под другими именами их освободила девица.
6. Индра запряг пару буланых коней, Ашвины – колесницу,
Брихаспати пригнал (корову) Вишварупу.
Как Рибху, Вибхван, Ваджа вы отправились к богам,
Как прекрасные мастера вы пришли к (вашей) доле (в жертве).
7. Из шкуры вы силой поэтического вдохновения воссоздали корову.
Тех двоих что старели, вы (снова) сделали юными.
Сыновья Судханвана, из коня вы выточили (второго) коня.
Запрягши в колесницу, вы приехали к богам.
8. Пейте эту воду, – так вы сказали, –
Или же пейте эти ополоски от мунджи! –
О сыновья Судханвана, если это вам так не нравится,
Опьянитесь (сомой) третьей выжимки!
9. Вода – самая главная, – так сказал один.
Огонь – самый главный, – так сказал другой.
Один назвал жаждущую небесного оружия (землю как главную) перед многими (другими).
Говоря о вещах связанных с законом, вы украшали кубки.
10. Один гонит вниз к воде хромую корову.
Один разделяет мясо, принесенное в корзине.
Один относил навоз до заката солнца.
А родители помогали сыновьям?
11. На возвышенностях вы создали траву для этого (народа),
В низинах (провели) воду благодаря своему мастерству, о мужи,
Когда вы проспали в доме у Агохьи.
Теперь, о Рибху, вы не повторяете этого.
12. Когда с закрытыми глазами вы двигались ощупью вокруг существ,
Где были ваши любящие родители?
Вы проклинали (того,) кто взял вас за руку.
Кто заговорил (с вами), с тем и вы заговорили.
13. Выспавшись, о Рибху, вы спросили (вот) о чем:
Агохья, кто это нас разбудил?
Баран сказал, что разбудил пес.
И вот через год вы раскрыли глаза.
14. Маруты движутся по небу, Агни по земле,
Этот Вата движется по воздуху,
По водам, по морям движется Варуна –
(Все они -) ища вас, о дети сомы.

01.162. Восхваление коня

Размер – триштуб10.иногда переходящий в джагати.

Этот гимн, как подчеркнул Гельднером, носит вполне конкретный, прикладной характер. Он посвящен ритуалу жертвоприношения коня. Основные этапы ритуала следующие. Боевого коня трижды обводят

вокруг жертвенного столба. Впереди него ведут козла – жертвенную долю для Пушана. Коня закалывают. Рядом с конем кладут его сбрую. Затем жрецы разделяют тушу по строго предписанным правилам и приготавливают ее на огне жертвенного костра. Ритуал заканчивается вкушением жертвы. Нарушая последовательность ритуала, автор может забежать вперед или возвращаться к его начальным этапам. В целом же гимн привязан к ритуалу

2с-d:козел:Вступает на путь: – Можно привести параллель, что при кремации мертвого человека вместе с ним сжигали также убитого козла. Этот козел должен был быть одноцветным, а по некоторым предписаниям – обязательно черным - ср. 10.16, 4

21с-d Два буланных коня, два в яблоках:в одной упряжке. Боевой конь:у дышла осла – Достигнув неба, пожертвованный боевой конь оказывается вместе с тягловыми животными богов: два буланных коня (hari) возят Индру, два в яблоках (prcati) – Марутов, осел (rasabha) – Ашвинов

22с Пусть Адити создаст нам безгрешность! – О безгрешности просят потому, что совершенно убийство коня

1. Да не проглядят нас Митра, Варуна, Арьяман, подвижный (Агни),
Индра, повелитель Рибху, Маруты,
Когда на месте жертвенных раздач мы будем провозглашать героические деяния,
Скакового коня, несущего награды, рожденного богами.
2. Когда они впереди покрытого праздничным убранством (и) унаследованным добром
(Коня) ведут (жертвенный) дар, спутанный (веревкой),
То козел всех цветов, прекрасно направляющийся вперед, бляя,
Вступает на путь, приятный для Индры и Пушана.
3. Этого козла, предназначенного для всех богов, ведут впереди
Вместе с конем, приносящим награды, как долю Пушана.
Когда эту желанную предварительную жертву (ведут) вместе со скакуном,
Сам Тваштар взбадривает ее для славного деяния.
4. Когда предназначенного для жертвы коня люди
По правилу трижды обводят кругом по пути богов,
То доля Пушана идет первой –
Козел, оповещающий богов о жертве.
5. Хотар, адхварью, жрец, отгоняющий жертвой (опасность), зажигатель огня,
Держатель давящих камней, а также вдохновенный произноситель -
Наполните животы этой жертвой,
Прекрасно приготовленной, прекрасно пожертвованной!
6. (Те,) кто срубает столб, а также кто везет столб,
(Те,) кто вытесывает навершие для конского столба,
Кто собирает (все,) что нужно для приготовления скакового коня, –
Их воспевание пусть также нам благоприятствует!
7. Он вошел в пределы богов, (конь) с гладкой спиной -
Мною сложена молитва, сопровождающая (его).
Ему вслед ликуют вдохновенные риши.
Мы сделали (его) добрым товарищем на ниве процветания богов
8. Тот недоуздок скакового коня, приносящего награды, и узда,
Тот ремень на голове, его веревка,
Или же трава, засунутая ему в рот, –
Все это твое пусть будет среди богов!

9. Что съела муха из мяса коня,
Или что прилипло к жертвенному столбу (и) топору,
Что – к рукам разделывателя (туши), что – к (его) ногтям –
Все это твое пусть будет среди богов!
10. (Та) оставшаяся в животе пища, которая пахнет,
(Тот) запа10.который издает сырое мясо, –
Пусть разделыватели туши устроят это,
А также сварят жертву до готовности!
11. Что вытекает из части твоего тела, поджариваемой на огне.
Когда ты нанизан на вертел, –
Да не пристанет оно ни к земле, ни к травам!
Пусть будет это пожертвование жаждущим богам!
12. (Те,) кто осматривает коня, когда он готов,
Кто говорит: Он пахнет хорошо. Снимай (его).
И кто ожидает угощения мясом скакового коня, –
Их воспевание пусть также нам благоприятствует!
13. Та палочка, чтобы пробовать из котла при варке мяса,
Те чаши для наливания жижи,
Дымящиеся крышки горшков,
Крюк, блюда – (все они) служат коню.
14. На что он ступает, на что опускается, на чем катается,
И что ножные путы скакуна,
И что он выпил, и трава, что он съел, –
Все это твое пусть будет среди богов!
15. Пусть не закопит тебя огонь, пахнувший дымом!
Пусть не повредит сверкающий раскаленный котел!
Пожертвованного, желанного, воспетого, приготовленного под (возглас): Вашат!
Этого коня пусть примут боги!
16. Тот убор, который расстилают для коня,
Верхнее покрывало, те золотые вещи (что кладут) для него,
Узда, конские ножные путы- (вся) принадлежащая (ему сбруя),
Пусть удержат его у богов!
17. Если во время езды, когда ты сильно храпишь,
(Тебя) пришпорили пяткой или (ударили) кнутом,
То подобно тому как ложкой топленого масла при обрядах (искупают ошибки),
Все это я исцелю молитвой.
18. Топор наталкивается на тридцать четыре ребра
Коня, приносящего награды, товарища богов.
Приведите в порядок части тела, чтоб они были неповрежденными!
Расчлените сустав за суставом, называя (их) один за другим!
19. Один – расчленитель коня Тваштара.
Двое бывают удерживателями (коня). Таков порядок.
Сколько твоих частей тела я приготовлю по порядку,
Столько же клецок я пожертвую в огонь.

20. Пусть не мучит тебя (твое) ощущение жизни, когда ты вступаешь!
 Пусть топор не причинит ущерба твоему телу!
 Пусть торопливый неопытный расчленитель, промахнувшись
 Ножом, не приготовит неверно поврежденные члены!
21. Ты же тут не умираешь, не терпишь ущерба.
 К богам ты идешь легкими путями.
 Два буланных коня, два в яблоках стали с тобой в одной упряжке.
 Боевой конь встал у дышла осла.
22. Пусть боевой конь (принесет) нам прекрасных коров, прекрасных коней,
 Детей мужского пола, а также богатство, кормящее всех!
 Пусть Адити создаст нам безгрешность!
 Пусть конь, сопровождаемый жертвенным возлиянием, добудет нам власть!

01.163. Восхваление коня

Размер – триштубх.

В отличие от предыдущего гимна тема трактуется философски. Жертвенный конь порой отождествляется с солнцем, охраняющим вселенную своими лучами-поводьями

1. Когда ты заржал впервые, рождаясь,
 Вздымаясь из океана или из первородного источника, -
 Крылья сокола, передние ноги антилопы –
 Достойное хвалы было твое великое рожденье, о скакун.
2. Его, подаренного Ямой, запряг Трита.
 Индра впервые сел на него верхом.
 Гандхарва схватил его поводья.
 Из солнца вытесали вы коня, о боги.
3. Ты – Яма, ты – Адитья, о скакун,
 Ты – Трита по тайному обету.
 Ты наполовину отделен от сомы.
 Говорят, что у тебя три привязи на небе.
4. Три у тебя, говорят, на небе привязи,
 Три в водах, три в океане.
 А еще кажешься ты мне подобным Варуне, о скакун,
 (Там,) где, говорят, твое высшее место рожденья.
5. О скакун, это твои места для купанья,
 Это сокровища копыт победителя.
 Здесь я увидел твои несущие счастье поводья,
 Которые охраняют пастырей закона.
6. Мыслью издали познал я твою суть,
 Птицу, летающую в поднебесье.
 Я видел (твою) голову, храпящую
 В полете по легким путям, лишенным пыли.
7. Здесь увидел я твой высший образ,
 Стремящийся к подкреплениям в следе коровы.
 Как только смертный достиг наслаждения тобой,
 Тот, кто больше всех пожирает растения, пробудил (их).

8. Следом за тобой – колесница, следом – юный муж, о скакун,
Следом – коровы, следом – благосклонность девиц,
Следом за твоей дружбой идут войска.
Боги наделили тебя героической силой.
9. Он с золотыми рогами, его ноги из железа,
Он стремителен, как мысль, – Индра остался позади него.
Сами боги пришли вкусить жертву у того,
Кто первым сел верхом на коня.
10. Небесные кони, играющие силой, –
Края (их вереницы) исчезли, середина отчетлива...
Словно гуси, смыкаются кони в ряд,
Когда они достигли небесного ристалища.
11. Тело твое в полете, о скакун.
Твоя мысль скользит, словно ветер.
Твои рога, находящиеся во многих местах,
Двигаются, извиваясь, полюсам.
12. На закляние отправился скакун, приносящий награды,
С мыслью, обращенной к богам, с даром прозрения.
Козла ведут впереди, его сородича.
Позади следом идут мудрые певцы.
13. Он отправился в ту высшую общую обитель,
Скакун – к отцу и матери.
Так пусть сегодня он пойдет к богам как самый приятный (для них)
И испросит тогда желанные дары для жертвователя!

01.164. Гимн-загадка

Тема – Все-Боги (1-41), далее отдельные боги или деифицированные понятия. Размер – триштубх; стихи 12, 15, 23, 29, 36, 41 – джагати, 42 – прастара-панкти, 51 – ануштубх. Приведенные здесь по традиционному указателю темы данного гимна мало отражают его содержание. Знаменитый гимн представляет собой собрание так называемых брахмодья (brahmodya) – аллегорий и загадок о происхождении вселенной, об удивительных явлениях природы, о времени, бога10.человеческой жизни, ритуале, поэтической речи и пр. Отгадки, как правило, не даются. Вопросы оставляются без ответа. Аллегории туманны и допускают различные толкования. Хотя толкованию этого гимна посвящена целая литература: от Саяны до современных работ, многое в его содержании остается неясным.

Заслуживает внимание концепция Н. Брауна, который считает, что гимн – не случайное собрание загадок, а связанное изложение риши Диргахатамасом своего видения

22 Сущ. различные интерпретации. По Гельднеру, это древо познания и два орла символизируют два вида знания: интуитивное и прагматическое. Сладкая ягода на вершине дерева достается только тому, кто причастен к высшему, интуитивному знанию

1. У этого любимого седого хотара
Средний его брат – пожиратель.
Третий брат его – жирноспинный.
Здесь я увидел хозяина племен с семью сыновьями.
2. Семеро запрягают однокольную колесницу.
Один конь везет с семью именами.
Трехступчатое колесо, нестареющее, неудержимое –
Где все эти существа стоят.

3. В то время как семеро стоят на этой колеснице,
Везут (ее,) семикольную, семь коней.
Семь сестер приветствуют криками (ту),
На которой сложены семь имен коров.
4. Кто видел первого рождающегося,
Когда костистого несет бескостная?
Где сила жизни земли, кровь и дыхание?
Кто приблизится к сведущему, чтоб спросить об этом?
5. Глупец, я спрашиваю, не различая мыслью,
Про эти оставленные следы богов.
На годовалого теленка семь нитей
Натянули провидцы для тканья.
6. Незрячий – зрячих провидцев об этом
Я спрашиваю, несведущий – чтобы ведать.
Что ж это за Одно в виде нерожденного,
Который установил порознь эти шесть пространств?
7. Пусть скажет здесь (о нем) тот, кто его точно знает:
Об оставленном следе этой милой птицы.
Из ее головы молоком доятся коровы.
Облекаясь в тело, ногой они выпили воду.
8. Мать приобщила отца к закону:
Ведь (еще) раньше она сошлась (с ним) духом (и) мыслью.
Она, желая удержать (плод), была пронзена, увлажненная плодом.
Почтительные, они явились (к нему) с хвалой.
9. Мать запряжена была в ярмо дакшины.
Плод пребывал внутри загонов.
Теленок мычал (и) глядел вслед корове
Многоцветной в трех расстояниях (от него).
10. Трех матерей, трех отцов несет один,
(А) прямо стоит: они не утомляют его.
На спине того неба произносят они
Всеведущее слово, не всем внятное.
11. О двенадцати спицах – ведь оно не изнашивается! -
Вращается колесо закона по небу.
На нем, о Агни, парами сыновья
Стоят, семь сотен и двадцать.
12. О пятиногом, двенадцатичастном говорят,
Что он отец, о владельце источника на дальней половине неба.
А эти другие говорят, что (его) видно
В нижней (стороне) (и) он помещен на семикольную (колесницу) о шести спицах.
13. На этом вращающемся по кругу колесе о пяти спицах
Пребывают все существа.
Не нагревается ось его, хоть и несет большой груз.
От века она не ломается вместе со ступицей.

14. Колесо вместе с ободом вращается, нестаряющееся.
Десятеро везут (его), впряженные в вытянутое (дышло).
Глаз солнца движется, (даже) окутанный дымкой.
На нем помещены все существа.
15. Седьмой из парнорожденных10.говорят, рожден один,
А шестеро – близнецы, это риши, рожденные богами.
Желанные их (дни и. ночи), распределенные по порядку,
Меняясь по форме, трясутся на (своем) месте.
16. Хоть жены они, мне их называют мужами.
Видит имеющий очи, не различает слепой.
(Тот) сын, что прозорливец, он их постиг.
Кто их разгадает, тот станет отцом отца.
17. Ниже дальнего (пространства), дальше этого нижнего
Поднялась корова, ногой несущая теленка.
Куда обращена она? В какую сторону направится?
Где ж она отелится? Ведь она не в стаде.
18. Кто, постигнув его отца
Ниже дальнего (пространства), дальше этого нижнего,
Проявляя себя прозорливцем, провозгласит здесь:
Божественная мысль откуда родилась?
19. Приближающихся они зовут удаляющимися,
Удаляющихся они зовут приближающимися.
О Индра и Сома, те, кого вы двое сотворили,
Везут, словно (кони), впряженные в дышло пространства.
20. Два орла, два связанных друг с другом товарища,
Обхватили одно и то же дерево.
Один из них ест сладкую винную ягоду,
Другой наблюдает, не вкушая.
21. Где орлы о доле в бессмертии,
О надела10.не мигая, взывают,
Там – могучий пастух всего мира,
Мудрый, вошел в меня, глупого.
22. На дереве том, где вкушающие мед орлы
Селятся, размножаются все,
На вершине его, говорят, – ягода сладкая,
До нее не доберется тот, кто не знает отца.
23. Что на (песне) гаятри основан (размер) гаятри,
Или из (песни) триштубх образовался (размер) триштубх,
Или же размер джагат основан на (песне) джагат –
Кто это знает, те достигли бессмертия.
24. (Размером) гаятри он меряет песнь,
Песнью – напев, (размером) триштубх – произносимую строфу,
Двустопной, четырехстопной произносимой строфой - гимн.
Слогом они меряют семь голосов.

25. (Размером) джагат он укрепил поток на небе,
В (напеве) ратхантара он разглядел солнце.
В (размере) гаятри, говорят, три полена,
Оттого мощью, могуществом он превзошел (другие размеры).
26. Я подзываю эту хорошо доящуюся корову,
А доильщик умелой рукой пусть подоит ее!
Пусть Савитар возбудит в нас лучшее возбуждение!
Раскален котелок с молоком. Я это громко провозглашаю.
27. Вышла навстречу со (звуком) Хин!
Повелительница добра, мыслью ища теленка.
Пусть эта невредимая даст надоить молока для Ашвинов!
Пусть возрастет она на великое благо!
28. Корова мычала (, тянясь) к теленку, открывающему глаза.
Она издавала (звук) Хин!, собираясь измерить голову его.
Стремясь к жаркой морде (теленка),
Мычит она мычанье, доится струями молока.
29. Он гудит – тот, в кого заключена корова.
Она мычит мычанье, поставленная на мечущий искры (огонь),
Она (своим) треском пригнула смертного.
Превращаясь в молнию, она сбросила покров.
30. Дыша покоится жизнь, (хоть она и) быстротечна,
Шевелясь, (но оставаясь) твердой среди рек.
Дух жизни умершего бродит по своей воле.
Бессмертный – из одного лона со смертным.
31. Я видел пастуха, без отдыха
Бродящего по дорогам туда и сюда.
Скрываясь (в водах), текущих вместе и в разные стороны,
Он шевелится во всех существах.
32. Кто его создал, тот его не ведает.
Кто его видел, от того он тут же прочь.
Скрытый повсюду в лоне матери,
Имея обширное потомство, он пришел к гибели.
33. Небо – отец мой, родитель. Там (мой) пуп.
Родня моя, мать – эта великая земля.
Внутри (этих) двух простертых чаш – (мое) лоно.
Здесь отец вложил зародыш дочери.
34. Я спрашиваю тебя о крайней границе земли.
Я спрашиваю, где пуп мироздания.
Я спрашиваю тебя о семени племенного жеребца.
Я спрашиваю о высшем небе речи.
35. Этот алтарь – крайняя граница земли.
Это жертвоприношение – пуп мироздания.
Этот сома – семя племенного жеребца.
Брахман этот – высшее небо речи.

36. Семеро полуотпрысков по приказу Вишну
Заняты распределением семени мироздания.
Они – молитвами, они, вдохновенные, – мыслью
(Всех) превосходят во всем, (эти) превосходящие.
37. Не понимаю я, чему я подобен.
Затаившись, я странствую, мыслью вооруженный.
Стоит только войти в меня перворожденному закона,
Сразу же получаю я долю в этой речи.
38. Назад-вперед он идет, удерживаемый своим обычаем,
Бессмертный – одного происхождения со смертным.
Эти двое расходятся постоянно, направляясь в разные стороны.
Когда видят одного, не видят другого.
39. Кто не знает того слога гимна
На высшем небе, на котором боги все восседают,
Что же он поделает с гимном?
А кто его знает, те сидят (здесь) вместе.
40. Да будешь ты счастлива, пасясь на тучном пастбище!
Да будем счастливы также и мы!
Ешь траву постоянно, о невредимая!
Пей чистую воду, приходя (на водопой)!
41. Буйволица замычала, создавая потоки воды,
Став одноногой, двуногой, четырехногой,
Восьминогой, девятиногой,
Тысячесложной на высшем небе.
42. Из нее моря вытекают.
Этим живут четыре стороны света.
Оттуда вытекает непреходящее.
Им живет все.
43. Издали я увидел дым от (горящего) навоза
Посредине, над этим нижним (пространством).
Мужи жарили себе пятнистого быка.
Таковы были первые обычаи.
44. Трое волосатых появляются в определенное время.
В течение года стрижется один из них.
Один мощно все озирает.
Порыв у одного виден, не внешность.
45. На четыре четверти размерена речь.
Их знают брахманы, которые мудры.
Три тайно сложенные (четверти) они не пускают в ход.
На четвертой (четверти) речи говорят люди.
46. Индрой, Митрой, Варуной, Агни (его) называют,
А оно, божественное, – птица Гарутмант.
Что есть одно, вдохновенные называют многими способами.
Агни, Ямой, Матарिशваной (его) называют.

47. По черному пути золотистые птицы,
Рядясь в воды, взлетают на небо.
Они вернулись из сиденья закона,
И вот земля окропляется жиром.
48. Косяков двенадцать, колесо одно,
Три ступицы – кто же это постигнет?
В нем укреплены вместе колышки,
Словно триста шестьдесят подвижных и (одновременно) неподвижных.
49. Та грудь твоя, неисчерпаемая, подкрепляющая,
Чем ты даешь в изобилии все лучшие блага,
Та, приносящая сокровища, находящая добро, прекраснодающая -
О Сарасвати, позволь здесь прильнуть к ней!
50. Жертву жертве пожертвовали боги.
Таковы были первые обычаи.
Эти могущества последовали на небо,
Где находятся прежние боги – садхья.
51. Эта одна и та же вода
Двигается вверх и вниз с течением дней.
Землю дожди оживляют.
Небо оживляют огни.
52. Небесного орла, птицу большую,
Отпрыска вод, приятного на вид, (отпрыска) растений,
Насыщающего дождем вдосталь –
Сарасвата я призываю на помощь.

Сукты 01.165–01.191

Группа гимнов 01.165-191 Агастьи. Агастья говорит о себе как об отпрыске рода Маны (тапуа – букв. наделенный умом) или сыне Маны (тапа – букв. ум и воля). Он выступает как действующее лицо в нескольких гимнах этой группы.

01.165. Разговор Индры, Марутов и Агастьи

Размер – триштубх. Авторами этого гимна по анукрамани, кроме Агастьи, которому приписываются стихи 13-15, названы также Индра и Маруты. Два начальных и три последних стиха представляют собой авторскую речь, обрамляющую диалог. Как это обычно для диалоговых гимнов РВ, в тексте не сказано, кто подает ту или иную реплику, и в отношении атрибуции отдельных стихов между комментаторами существуют разногласия.

3b Что ж это у тебя так kim ta ittha

Рассказчик:

1. Ради какого (выезда) для блеска собрались вместе
Маруты, одного возраста, из одного гнезда?
С каким намерением, откуда прибыли они?
Они поют воинственный гимн, (эти) быки, желая богатств.

Рассказчик:

2. Чьими молитвами насладились юноши?
Кто направил Марутов к этому обряду?
Какой великой мыслью сможем мы остановить (их),
Мчащихся по воздуху, словно ястребы?

Маруты:

3. Откуда ты, Индра? Хоть ты и могучий,
А идешь один, о господин сущего. Что ж это у тебя так?
Хочешь поговорить, встретившись с (нами,) разукрашенными,
Так скажи нам, о господин буланых коней: какое (дело) у тебя к нам?

Индра:

4. Молитвы, поэтические мысли, соки выжатого (сомы) мне на благо.
Воинственный пыл возбуждается. Мне приготовлен давящий камень.
Гимны ожидают (меня), стремятся (ко мне).
К ним нас везет эта пара буланых коней.

Маруты:

5. Поэтому мы, запрягающие (обычно) ближайших (коней),
У которых своя сила, (мы,) украшающие свои тела,
Для мощи запрягли вдобавок антилоп.
О Индра, ты ведь (всегда) считался с нашей природой!

Индра:

6. Где же была та ваша природа, о Маруты,
Когда вы оставили меня одного (в борьбе) со змеем?
Ведь это я, грозный, сильный, могучий,
Сгибал (смертельное оружие) любого врага (своим) смертельным оружием.

Маруты:

7. Ты многое совершил вместе с нами как с союзниками,
Общими (для нас) силами мужества, о бык.
Много чего мы еще совершим, о могущественнейший
Индра, если мы пожелаем (этого нашей) силой духа, о Маруты,

Индра:

8. Я убил Вритру, о Маруты, благодаря мощи Индры,
Став сильным от своей ярости.
Я сделал для человека эти всюду сверкающие
Воды текущими по хорошим путям, (я) с ваджрой в руке.

Маруты:

9. Никогда твоя (власть) не склонялась (ни перед кем), о щедрый.
Нет равного тебе, не известно (такого) среди богов!
Ни (тот,) кто рождается, ни (тот,) кто родился, не достигнет (твоего могущества)!
Соверши (подвиги,) которые ты должен совершить, о возросший (силой)!

Индра:

10. Даже когда я один, да будет моя сила огромна!
На что дерзаю, я совершу обдуманно!
Ведь я, о Маруты, известен как грозный.
Те (дела,) что я привожу в движение, – только Индра властен над ними!

Индра:

11. О Маруты, меня здесь вдохновила ваша хвала,
Молитва, достойная слушания, которую вы мне сотворили, о мужи,
Индре-быку, прекрасному бойцу, мне,
(Вашему) Другу, (вы – мои) друзья, мне самому – (молитва, сложенная) вами самими.

Индра:

12. Эти (Маруты,) так сверкающие мне навстречу,
Безупречная (толпа), добывающая себе славу и жертвенные подкрепления, –
О Маруты золотистого цвета, рассмотрев (вас, могу сказать:)
Вы мне понравились и будете нравиться впредь!

Рассказчик:

13. Кто же вас возвеличил здесь, о Маруты?
Отправляйтесь к друзьям, о друзья!
Раздувая поэтические мысли, о блистательные,
Будьте внимательны к нашим праведным словам!

Рассказчик:

14. Раз мудрость Маньи привела нас (сюда),
Подобно тому, как певец из стремления к подаркам (тянется) к дарителю,
Повернитесь как следует, Маруты, к поэту!
Эти молитвы певец исполняет для вас.

Рассказчик:

15. Вот восхваление для вас, о Маруты, вот песня
 Певца Мандарьи Маньи.
 Вместе с жертвенным подкреплением пусть принесет она нам потомство!
 Мы хотим найти щедрую общину, легко дарящую!

01.166. К Марутам

1. Вот сейчас мы хотим рассказать буйному роду –
 Знамени быка о прежнем величии.
 О Маруты, мощно звучащие, во время (вашего) выезда, словно огнем,
 Словно битвой (вдохновляемые), совершайте мужественные деяния" о могучие!
2. Неся мед, как родного сына,
 Резвятся резвые (боги), радостные на местах жертвенных раздач.
 Рудры со (своей) помощью приходят к поклоняющемуся (им),
 Обладая собственной силой, они не пренебрегают тем, кто принес жертву,
3. Кому бессмертные помощники даровали
 Богатства и процветание, потому что он щедр на жертвы,
 Маруты для него как добрые (друзья) орошают
 Молоком многие (пространства), (эти) благодатные (боги).
4. Вы, что окутали пространства (своими) силами,
 Быстрые, правящие сами собой, бросились вперед.
 Боятся все существа (и) укрепления.
 Блистателен ваш выезд, когда (вы) протянули вперед копьа.
5. Когда они, грозно выезжающие, заставляли грохотать горы,
 Или, мужественные, сотрясали спину неба,
 Каждое лесное дерево боится вашей процессии.
 Растение кидается прочь, словно на колеснице.
6. Вы, о грозные Маруты, в добром настроении
 Даруйте нам с избытком (вашу) благожелательность, о те, чье войско невредимо!
 (Там,) где врзается ваш выстрел со змеиным зубом,
 Он мощно выпускает течь (воды), словно метко нацеленный кнут (выгоняет) скотину.
7. (Они,) чьи дары (крепки,) как столбы, чьих благодеяний не отобрать,
 Неуязвимые (?), когда (их) хорошо прославят на местах жертвенных раздач,
 Распевают песнь, чтобы пить опьяняющего (сому).
 Они знают первые мужественные подвиги героя.
8. Крепостями с сотней изгибов защитите, о Маруты,
 От коварства, от злой (речи) – того, кому вы помогаете!
 Человека, которому (вы помогаете), о грозные, сильные, пышущие мощью,
 Охраните от (злого) слова, чтобы процветало (его) потомство!
9. Все вещи, несущие счастье, о Маруты, на ваших колесницах
 Сложены, сильные, словно соревнуясь друг с другом.
 На ваших долгих путях (вы носите) кольца на плечах.
 Ось ваша вертится посреди колес.

10. Много вещей, несущих счастье, на ваших мужественных руках,
 На груди – золотые пластинки, пронзительно яркие украшения,
 На плечах – (шкуры) антилоп, на ободьях (колес) - ножи.
 Как птицы – крылья, раскинули они (свои) красоты.
11. Великие (своим) величием, могучие, могущественные,
 Видные издалека, словно небесные (пространства) - благодаря звездам,
 Радующие, сладкоязычные, звучащие устами,
 Маруты окружают Индру, восхваляя (его) отовсюду.
12. Таково ваше величие, о прекраснорожденные Маруты.
 Длительен ваш дар, словно обет Адитьи.
 Сам Индра из враждебности не отвращает его
 От благочестивого человека, которому (вы) пожаловали (его).
13. Таково (было) ваше родство, о Маруты, в далекие времена,
 Что вы, о бессмертные, много раз отзывались на (нашу) хвалебную речь
 Своими чудесными силами мужи проявляют себя (и теперь)
 В том же духе в отношении человека, отзываясь на (его) готовность услужить.
14. Ваша полнота, о мощные
 Маруты, от которой мы набухаем надолго,
 Которая втягивает в общину (других) людей, –
 Пусть достигну я такого благоволения этими жертвами!
15. Вот восхваление для вас, о Маруты, вот песня
 Певца Мандарьи Маньи.
 Вместе с жертвенным подкреплением пусть принесет она нам потомство!
 Мы хотим найти щедрую общину, легко дарящую!

01.167. К Марутам (Индре)

1. Тысяча поддержек у тебя для нас, о Индра,
 Тысяча самых желанных услад, о повелитель буланых коней.
 Тысяча богатств пусть будет (нам) на радость,
 Тысячные награды пусть придут к нам!
2. Пусть придут к нам Маруты со (своими) поддержками,
 В том числе с лучшими, происходящими с высокого неба, (они) с прекрасной силой превращений,
 Даже если их дальние упряжки
 Бегут еще по ту сторону океана!
3. (Маруты,) к которым примкнула (Родаси), хорошо помещенная, (вся) в расплавленном масле,
 В золотом наряде, словно близкое копье,
 Словно жена человека, тайно идущая (с другим)...
 Словно обращенная к собранию священная речь, (она) со(единяет всех).
4. Блистательные неутомимые Маруты (уйдя прочь) вместе с юной (Родаси),
 Соединялись (с ней) как с общей (женой).
 Они, грозные, не оттолкнули Родаси.
 Богам понравилось усиление (их толпы) – для дружбы.

5. Когда асуровой Родаси понравилось их сопровождать,
С распущенными волосами, мужественная мыслью,
Как Сурья, она взошла на колесницу почитателя,
С видом страшным, как приближение грозовой тучи.
6. Юноши устроили (на колеснице) юную жену,
Преданную красоте, твердую во время обрядов,
Когда (был готов) гимн с жертвенным возлиянием для вас, о Маруты,
(И) выжиматель сомы, служа (вам), пропел песню.
7. Я провозглашаю то, что есть истинное величие
Этих Марутов (и) достойно провозглашения:
Что (Родаси,) мужественная мыслью, гордая,
Стойкая, увозит с (собой других) благословенных жен.
8. Митра, Варуна (и Арьяман) защищают (добродетельных) от порицания,
Арьяман же наказует недостойных.
И несотрясаемые твердыни сотрясаются (из-за Марутов).
Тот, кто дает лучший дар, только крепнет.
9. Никогда, о Маруты, ни вблизи, ни издалека
Не достигали у нас предела вашей силы.
Набухая от силы, полной решимости,
Они решительно преграждают путь враждебности, словно потоку
10. Мы сегодня, мы завтра хотим именоваться
В состязании самыми любимыми у Индры.
Мы (были ими) некогда. И (пусть) день за днем нам (будет что-то) великое!
Пусть Рибхукшан, (господин) мужей, в этом будет с нами!
11. Вот восхваление для вас, о Маруты, вот песня
Певца Мандарьи Маньи.
Вместе с жертвенным подкреплением пусть принесет она нам потомство!
Мы хотим найти щедрую общину, легко дарящую!

01.168. К Марутам

*Размер – джагати, стихи 8-10 триштубх. Между строками a и b идет место разрыв синтаксической связи
3b: внутри krtsu*

3d В их руках:пряжка и нож – Характерные атрибуты Марутов. Сверкающие пряжки khadi служили им украшением

7с:дар rati – В оригинале это слово женского рода, что оправдывает сравнение с женой Марутов Родаси. Под даром подразумевается дождь из грозových туч, который вызывают Маруты, откуда двойственность в его изображении: устрашающая гроза и благотворный дождь

8a Шумят: в такт prati stobhanti – Букв. ievzn d jndtn

8в Когда Маруты кропят жиром – Т.е. когда идет дождь

9с:отоварищи sapsarasah:чудовище abhva – подразумевается грозовая туча

1. Каждой жертвой для вас стремясь также превзойти (соперников) –
А вы принимали на свой счет каждую мысль, идущую к богам –
Гимнами я хотел бы обратить вас сюда,
На благо двух миров, на великую помощь!

2. Самозародившиеся, словно расселины, сильные сами собой
Сотрясатели родились для подкрепления и солнечного света.
Они достойны прославления устами (поэта),
Как тысячи волн на вода10.как коровы, как быки.
3. (Те,) что подобны сокам сомы, выжатым из стеблей, насыщенных (влажгой),
Пребывающим внутри, когда их выпьют, словно любимцы...
К плечам их прильнула (пика,) словно прильнувшая женщина
В их руках соединились пряжка и нож.
4. (Их) самозапрягающиеся (упряжки) спустились с неба по (своему) обычаю
О бессмертные, кнутом сами подстегните (коней)!
Не поднимающие пыли, рожденные силой Маруты
Со сверкающими копьями сотрясли даже твердыни.
5. О Маруты с копьями-молниями, кто заставляет вас самих внутри
Дрожать, подобно языку между двух челюстей?
(О Маруты,) сотрясающие твердую землю при выезде, подобно тому как (разбрызгивают)
жертвенные напитки,
Подстегиваемые неоднократно, как Эташа, каждый день...
6. Где же далекое, где близкое, о Маруты,
В том великом пространстве, куда вы прибыли?
Когда вы сотрясаете плотное, как если б оно было рыхлым,
На скале вы перелетаете через бурный поток.
7. Грозный, словно захват добычи, (но) солнечный,
Бурный, (но) приносящий зрелые плоды, о Маруты, стирающий в порошок (врагов),
Несущий счастье – дар ваш, (он) словно плата щедрого (покровителя),
Охватывающий широкую поверхность, пламенеющий, словно асурская (Родаси).
8. Шумят потоки в такт ободьям (их колес),
Когда они заставляют тучу подать голос.
Молнии улыбаются вниз, на землю,
Когда Маруты кропят жиром.
9. Для великой битвы родила Пришни
Буйную толпу неутомимых Марутов.
Эти сотоварищи породили чудовище.
С тех пор (люди) видели вокруг живительную природу (Марутов).
10. Вот восхваление для вас, о Маруты, вот песня
Певца Мандарьи Маньи.
Вместе с жертвенным подкреплением пусть принесет она нам потомство!
Мы хотим найти щедрую общину, легко дарящую!

01.169. К Индре

1. Ты, о Индра, (тот, кто отвращает) даже великое (зло), идущее к ним.
Ты тот, кто отвращает даже великую враждебность.
О наш устроитель (обряда), ты знаток Марутов,
Завоюй себе (их) расположение, ведь оно тебе дороже всего!

2. Эти (Маруты) запрягли (колесницы), о Индра, (они,) находящие
Вознаграждения от всех народов в мире смертных.
Войско Марутов приходит в возбуждение
Для захвата главной награды – завоевания солнца.
3. Твой подвиг (?), о Индра, блистает (?) для нас.
Маруты спешат полностью принять грозный облик.
Ведь огонь, даже когда он пылает в кустарнике,
Создает жертвенные улады, как воды – остров.
4. Дай же нам, Индра, это богатство (– такое большое),
Словно это подарок, (полученный) в виде мощнейшего вознаграждения за жертву.
А хвалы, что нравятся тебе (и) Ваю,
Пусть набухнут от наград, как грудь – от сладкого (молока)!
5. У тебя, о Индра, самые тучные богатства,
Продвигающие вперед любого благочестивого (человека).
Пусть же сжалются над нами эти Маруты,
Боги, еще раньше стремившиеся найти выход!
6. Индра, иди вперед, навстречу щедрым мужам.
Мощно займи свое место на земном сидении,
Сейчас, когда их широкодонные
Антилопы остановились, словно боевые отряды врага у (речного) брода!
7. Отдается топот грозных неугоминых
Антилоп приближающихся Марутов,
Которые налетают на воющего смертного
Со своими спасительными отрядами, как (бросаются) на должника.
8. Ты, о Индра, вместе с Марутами добудь
Для потомков Маны достаточные для всех людей дары с коровами во главе!
Тебя должны прославлять, о бог, вместе с прославляемыми богами!
Мы хотим найти щедрую общину, легко дарящую!

01.170. Разговор Агастьи и Марутов

Агастья:

1. Ни сегодня нет, ни завтра.
Разве кто поймет то, что непостижимо?
Если следовать намерению другого,
То желанное исчезает.

Маруты:

2. Зачем ты, Индра, хочешь нас погубить?
Маруты – твои братья.
Обращайся с ними хорошо!
Не убивай нас в столкновении!

Маруты:

3. Почему же, о брат Агастья,
Будучи другом, ты мало уважаешь нас?
Ведь мы знаем, какова твоя мысль:
Нам ты ничего не хочешь дать!

Агастья:

4. Пусть они украсят алтарь!
Пусть они зажгут перед (ним) огонь!
Тут мы оба хотим приготовить
Замечательную жертву тебе, бессмертному!

Агастья:

5. О господин благ, ты распоряжаешься благами!
О господин дружеских договоров, ты лучше всех заключаешь дружеские договоры!
О Индра, сговоришься ты с Марутами
И вкушай жертвенные блюда в урочное время!

01.171. К Марутам и Индре

1. Я иду к вам (вот) так, с поклоном.
Гимном я испрашиваю благоволения доблестных,
Дружелюбно, о Маруты, со знанием (дела)
Оставьте гнев! Распрягите коней!
2. Эта почтительная хвала, о Маруты,
Выточенная сердцем (и) мыслью, сложена для вас, о боги.
Приблизьтесь, наслаждаясь мыслью:
Ведь вы те, кто усиливает поклонение!
3. Восхваленные, пусть Маруты помилуют нас,
А также восхваленный щедрый (Индра,) самый благодатный!
Пусть стоят прямо наши приготовленные деревянные сосуды
Все дни, о Маруты, чтобы мы победили!
4. Отступая перед этим могучим,
Трясаясь от страха, о Маруты, перед Индрой, я (говорю):
(Это) для вас были приправлены жертвы.
Мы убрали их. Помилуйте нас!
5. То, чем потомки Маны резко выделялись
(Все) утра, когда зажигались непрерывные (зори), –
Славу дай нам, о бык, вместе с Марутами,
Грозный вместе с грозными, твердый, дающий превосходство!
6. Защити ты, о Индра, мужей от более сильного (противника)!
Усмири свой гнев в отношении Марутов,
Прекрасных предвестников, (ты,) сделанный (ими) победителем!
Мы хотим найти щедрую общину, легко дарящую!

01.172. К Марутам

1. Ярким да будет ваш выезд,
Ярким благодаря помощи, о щедродающие
Маруты, сверкающие как змеи!
2. Далеко (пусть летит), о щедродающие
Маруты, эта ваша разящая стрела,
Далеко – камень, что вы швыряете!
3. А людей из рода Тринасканды
Пощадите, о щедродающие!
Сделайте, чтобы мы жили распрямившись!

01.173. К Индре

1. Пусть поет он напев, рвущийся в небо, словно птица!
Мы хотим затянуть этот (напев,) растущий (и) солнечный.
Дойные коровы, которых не обмануть, (находятся) на жертвенной соломе,
Чтобы попытаться привлечь (Индру,) пребывающего на небе.
2. Пусть затянет (его) бык вместе с быками, приносящими (свой) пот в жертву,
Чтобы он заглушил (их), словно голодный зверь.
Радостный хотар запекает молитву.
Юноша, достойный жертв, поддерживает пару (жрецов).
3. Пусть появится хотар, обходя вокруг воздвигнутых (жертвенных) сидений!
Пусть принесет он осенний плод земли!
Пусть заржет конь, ведомый (к алтарю)! Пусть замычит корова!
Пусть речь, словно вестник, странствует между двумя мирами!
4. Мы создали для него более привлекательные (?) (гимны).
Преданные богам (люди) начинают (свои) приготовления.
Пусть возрадуется (им) Индра, обладающий чудесным блеском,
Словно Насатьи, стоящий на колеснице, (бог,) чей выезд приносит счастье!
5. Славы же этого Индру, (того,) кто боец,
Кто щедрый герой, кто стоит на колеснице,
Кто сражается лучше любого противника, правит жеребцами,
Разгоняет даже всеобъемлющий мрак!
6. Поскольку он так превосходит величиной (других) мужей,
Два мира ему подходят как пояс.
Землю Индра прикрыл себя как оградой.
Самосуший, он несет небо, словно корону.
7. Тебя, о герой, избранного теми, кто участвует в сражениях,
Идущего большей частью великими путями, пусть осаждают со всех сторон
Единодушные народы, в опьянении (сомой), (тебя,) Индру,
(Те,) что приветствуют покровителя боевыми наградами!

8. Так (будут) же тебе на благо выжимания (сомы) в океане,
Когда божественные воды радуются среди этих (потоков молока)!
Любая корова, способная утолить жажду, пусть будет для тебя,
Когда по вдохновению ты посещаешь людей (и) самых щедрых покровителей.
9. Пусть благодаря ему у нас будет добрый друг
(И) превосходство, как (это) бывает при прославлениях мужей!
Пусть Индра пребывает в нашей хвале,
Управляя гимнами, как сильный (человек) – работой!
10. (Давайте) состязаться, как при прославлениях мужей.
Нашим пусть будет Индра с ваджрой в руке!
Как (люди,) ищущие союзника, (идут) за добрым советом к господину крепости,
(Так – жрецы,) ищущие посредника, пытаются (привлечь Индру) жертвами.
11. Ведь любая жертва, которая имеет успех,
Даже если она заблудится, мысленно кружа около Индры,
Словно мучимого жаждой – к броду, пригоняет
(Бога) в дом, словно долгий путь – того, кто идет к цели.
12. Не (вовлекай) же нас тут, Индра, в сражения с богами:
Ведь есть для тебя, неистовый, искупительная жертва.
У жертвователя, чья плодотворная (?) речь
Мощно славит щедрых Марутов.
13. Это прославление, о Индра, для тебя у нас.
С его помощью найди для нас выход, о обладатель буланных коней!
Поверни нас к счастью, о бог!
Мы хотим найти щедрую общину, легко дарящую!

01.174. К Индре

1. Ты, о Индра, царь (людей) и (те10.) которые боги.
Охраняй мужей! Защити ты нас, о Асура!
Ты господин сущего, щедрый, (ты) наш спаситель.
Ты истинный обладатель добра, дающий силу превосходства.
2. Ты подавил, о Индра, злоречивые племена,
Когда разбил семь осенних крепостей, (их) убежище.
Ты пустил течь воды потоками, о безупречный.
Ты отдал Вритру во власть юному Пурукутсе.
3. О Индра, гони (в наступление) войска, для которых (ты) – герой-повелитель,
И (те10.) с кем ты, о многопризываемый, сейчас (завоюешь) небо!
Охраняй Агни, Ашушу, Турваяну!
(Страшный,) как лев, (охраняй) обряды, (совершающиеся) в доме поутру!
4. Пусть же полягут сейчас в общем лоне эти (враги), Индра,
Во славу дубины грома, благодаря (ее) величину!
Когда ценою битвы он выпустил потоки, коров,
Он сел на двоих буланных коней (и) дерзко захватил награды.

5. Вези Кутсу, о Индра, которого ты любишь,
(Правя) послушными поводьям рыжими конями Ваты!
Сорви в решающий момент колесо солнца!
Пусть выступит против соперников (Индра) с ваджрой в руке!
6. После того как ты убил Митреру, о Индра, не почитающих (богов),
Подкрепленный Чодой (?), о обладатель буланных коней,
(Твои враги,) которые увидели перед (собой) Арьямана вместе с Аю,
Разбитые тобой, когда они везли (свое) потомство...
7. Стал нашептывать поэт, о Индра, во время (битвы) за захват солнца:
Ты сделал землю подушкой для Дасы!
Щедрый сделал три (реки) сверкающими от воды!
Он низверг Куявача в дурное лоно, в пренебрежение.
8. Это, о Индра, твои древние (деяния). Новые пришли (поколения).
Одолей многие враждебные силы, чтобы не было недовольства!
Расколи, словно крепости, безбожные расщелины!
Согни смертельное оружие хулящего безбожника!
9. Ты, возмутитель, о Индра, возмущенные
Воды выпустил течь, словно мчащиеся реки.
Если ты пересекаешь океан, о герой,
Переправь благополучно Турвашу и Яду!
10. Ты, о Индра, всегда пусть будешь нашим
Самым надежным защитником мужей!
(Да будет) он (тем, кто) дает нам силу превосходства над любыми врагами!
Мы хотим найти щедрую общину, легко дарящую!

01.175. К Индре

1. Опьяняйся! Ты выпил столько
Хмельного пьянящего напитка, о обладатель буланных коней, сколько входит в сосуд.
Для тебя, быка, этот бык – сок,
Приносящий награды, лучше всех завоевывающий тысячи.
2. Пусть придет к нам твой хмельной
Пьянящий напиток, бык, избранный,
Одолевающий, о Индра, несущий добычу,
Побеждающий в сражениях10.бессмертный!
3. Ведь ты – герой-завоеватель.
Ты должен погонять колесницу человека.
Одолевая дасью, лишённого обета,
Спали его, как сосуд – пламенем!
4. Отними колесо у солнца,
О поэт, владея силой!
Отвези смертельное оружие для Шушны –
Кутсу на конях Ваты!

5. Ведь твое опьянение – самое буйное,
А сила духа – самая блистательная.
Благодаря (этому опьянению), сметающему преграды, создающему широкий простор,
Ты можешь считаться лучше всех добывающим коней.
6. Так как для прежних певцов, о Индра,
Ты был словно утешение, словно вода для жаждущего,
Я громко обращаюсь к тебе с этим приглашением.
Мы хотим найти щедрую общину, легко дарящую!

01.176. К Индре

1. Опьяняйся, чтобы искать нам счастье!
Войди в Индру, о сок, как бык!
Неистовствуя, ты обращаешь в бегство
Врага, (никого) не находишь перед (собой).
2. Дай войти песням в того,
Кто единый (царь) народов.
За кем сеется собственная мощь,
Как при вспашке ячменного (поля), (кто) бык.
3. (О ты,) у кого в руках все
Блага пяти народов,
Кто нам враждебен – выследи (его)!
Порази (его) как небесный метательный камень!
4. Убей каждого не выжимающего (сому),
Неприступного, кто для тебя не утешение!
Нам его имущество отдай,
Даже если он слывет покровителем!
5. Ты помогал, о сок, в сражении
Индре, обладающему двойной силой,
При воспеваниях которого должен идти чередой (обряд).
Ты прежде всего помогал завоевателю наград с наградами!
6. Так как для прежних певцов, о Индра,
Ты был словно утешение, словно вода для жаждущего
Я громко обращаюсь к тебе с этим приглашением.
Мы хотим найти щедрую общину, легко дарящую!

01.177. К Индре

1. Бык людей, наполняющий человечество
Царь народов, многопризываемый Индра (пусть) при(дет сюда)!
Восхваленный, ищущий славы, приезжай сюда ко мне со (своей) помощью,
Запрягши пару буланых коней!
2. Те, что твои мужественные быки, о Индра,
Запрягаемые священным словом кони с мужественной колесницей, -
Садись на них! приезжай на них сюда!
Мы призываем тебя, о Индра, у выжатого сомы.

3. Взойди на мужественную колесницу. Мужественный
Сома выжат для тебя. Разлиты сладкие (напитки).
Запрягши (колесницу), на двух быка10.о бык народов,
На двух буланных конях приезжай прямо ко мне!
4. Вот жертва, идущая к богам, вот жертвенная похлебка,
Вот молитвы, вот, о Индра, сома.
Расстелена солома. Приезжай же, о могучий!
Пей, усевшись! Распрягай здесь пару буланных коней!
5. Прекрасно прославленный, приезжай сюда, о Индра,
На молитвы певца Маньи.
Воспевая, мы хотим узнать утро с твоей помощью!
Мы хотим найти щедрую общину, легко дарящую!

01.178. К Индре

1. Если еще существует эта твоя, о Индра, способность слушать,
Благодаря которой ты был (готов) прийти на помощь певцам,
Не лишай нас возвеличивающего желания!
Я хочу достигнуть всего твоего – больше, чем (достигает) обряд человека!
2. Да не повредит царь Индра (тому) у нас,
Что две сестры создают еще в (своем) лоне!
Даже воды, очень бурные, стали деятельными для него.
Да придет к нам Индра для дружбы и жизненной силы!
3. Индра – победитель вместе с мужами, герой в битвах.
Он слышит зов молящего певца.
Он мчит вперед колесницу почитающего (его), находясь рядом
Он распевает песни, если появляется сам.
4. Так из сильного стремления к славе Индра с мужами,
(Этот) пожиратель жертвенной пищи, превосходит врагов, заключивших союз.
Он прославляется на празднике жертвенного подкрепления, при словесном состязании
(Он,) очень деятельный, хвала жертвователя.
5. С тобою, о щедрый Индра, пусть превзойдем мы
Врагов, считающихся великими!
Ты спаситель, будь же ты нам на усиление!
Мы хотим найти щедрую общину, легко дарящую!

01.179. Агастья и Лопамудра

Лопамудра:

1. Много осеней я изнуряла себя
Утром и вечером, много старящих зорь...
Старость уменьшает красоту тела.
Разве мужчины никогда не должны входить к (своим) женам?

2. Даже служители истины, которые были прежде
(И) вместе с богами высказывали истины,
Даже они прекратили, так как не достигли конца.
Разве жены никогда не должны сходиться с мужьями?

Агастья:

3. Не напрасно старание, которому содействуют боги.
Мы вдвоем выстоим в любых сражениях.
Мы победим здесь в состязании с сотней ловушек,
Если объединимся в пару, устремленную к одной цели.
4. На меня нашло желание быка вздымающегося,
Возникшее отсюда, оттуда, неизвестно откуда.
Лопамудра заставляет струиться быка.
Неразумная сосет разумного, пыхтящего.

Ученик Агастьи:

5. К этому соме, выпитому в сердце (моем),
Я обращаюсь изблизи:
Если мы совершили какой грех да простит он его великодушно-
Ведь смертный обилен страстями!
6. Агастья, копавший заступами (коренья),
Возжелавший продолжения рода, потомства, силы,
Привел к процветанию обе варны, (этот) грозный риши.
(Когда) исполнились (его) желания, он отправился к богам.

01.180. К Ашвинам

1. Ваши легко управляемые кони (пересекают) пространства
Когда ваша колесница летает кругом над потоками.
Золотые ваши ободья (колес) брызжут (медом).
Напиваясь меду, вы следуете за Ушас.
2. Вы догоняете коня (солнца),
Стремительно летящего (?), мужественного, заслуживающего жертвы,
Когда приведет вас сестра, о воспеваемые всеми,
{И жертвователю} призовет ради награды и подкрепления, о вы пьющие мед.
3. Вы вложили молоко в корову,
Вареное – в сырую, древнее (богатство) коровы,
Которое вам, о два воплощения закона (?), в деревянном сосуде
Подносит жертвователю, (и оно -) словно сверкающая птица (солнца).
4. Вы создали сладкое горячее молоко для Атри,
Стремившегося (попасть) словно в поток воды.
О двоица мужей Ашвинов, это ваши поиски коров:
(Они повторяются,) словно медовые колеса колесницы возвращаются назад.

5. Я хочу вас, о чудесные, повернуть к дарению
С помощью расхваливания (молока) коровы, подобно старому сыну Тугры.
Ваша могучая (помощь) распространяется на воды, небо и землю.
Изношена для вас ось узости, о достойные жертвы.
6. Когда вы запрягаете упряжки, о щедро дающие,
По своим обычаям вы изливаете изобилие (богатства).
Пусть щедрый покровитель обрадуется (и) помнится, как ветер!
Он получает награду, чтобы (потом) дарить, как (человек,) неуклонно следующий обету.
7. Ведь это только мы славимся как ваши подлинные певцы -
Скупец, приготовивший (угощение для вас, остается) в стороне!
Вы же, о Ашвины, потому безупречны,
Что храните, о два быка, того, к кому близки боги.
8. Ведь он, о Ашвины, (приносил) вам (жертвы) день за днем,
Когда добился выливающегося (из цедилки сомы) без Рудр.
Агастья среди мужей прославлен мужами.
Словно боевой гонг (?) (- победами), он отмечен тысячами (гимнов).
9. Когда вы выезжаете со (всем) величием (вашей) колесницы,
Вы продвигаетесь вперед, о поспешные, как хотар человека.
Наделите прекрасными конями щедрых покровителей, а также (певцов)!
О Насатьи, да будем мы владеть богатствами!
10. Сегодня мы снова хотим прославлениями призвать
К счастливому выезду эту вашу колесницу,
С невредимыми ободьями объезжающую небо.
Мы хотим найти щедрую общину, легко дарящую!

01.181. К Ашвинам

1. Что же (это было такое), что вы, самые большие любители жертвенных услад (и) богатств,
Действуя как адхварью, извлекли из вод?
Эта жертва создала вам славу,
О два обладателя богатств, о помощники людей.
2. Ваши кони, чистые, пьющие молоко,
Быстрые, как ветер, небесные скакуны,
Стремительные, как мысль, быки с прямыми спинами,
Правящие сами собой, пусть привезут сюда Ашвинов!
3. Ваша колесница, мчащаяся вперед, словно поток,
С широким сиденьем, пусть приедет для (нашего) успеха!
О стоящие на мужественной (колеснице), (ведь она та,), что быстрее мысли,
Стремящаяся быть первой, достойная жертв, о (боги,), возбуждающие вдохновение!
4. (Эти) двое, рожденные в разных местах, соответствовали друг другу,
Беспорочные, телом и своими именами.
Один из вас – победоносный щедрый покровитель (человека,) имеющего прекрасную жертву,
Другой считается счастливым сыном неба.

5. Ваш деятельный (?) горбатый буйвол по (своей) воле
Пусть примчится на места (жертвоприношений), (буйвол) золотистого цвета.
(Когда) двух буланых коней другого делают набухшими от наград,
Два ... (коня) с шумом про(летают) через пространства.
6. Ваш старый (горбатый буйвол,) словно бык, (всех) превосходящий,
Странствует, испуская много подкрепляющих напитков из меда.
(Кони) другого сделались набухшими от ристаний (и) наград.
Они примчались, словно реки, бьющие вверх.
7. Выпущена для вас обои10.о устроители (обряда), могучая песнь,
Трижды мощно разливающаяся, о Ашвины.
Под восхваление помогите умоляющему (вас)!
В пути (вы или) не в пути – услышите мой зов!
8. И для вас эта песнь Рушата Вапсаса
Делает мужей набухшими на месте жертвоприношения, трижды (устланном) соломой.
Ваша бычья туча набухла, о два быка,
Словно корова при излиянии (молока), делая приятное людям.
9. Вас, о Ашвины, как (и) Агни, (и) Ушас, зовет жертвователь,
Подобно Пушану исполняющий желания,
Когда я приглашаю вас, воспевая из стремления к широкому простору.
Мы хотим найти щедрую общину, легко дарящую!

01.182. К Ашвинам

1. Вот возник знак – готовьтесь же хорошенько! –
Колесница, запряженная жеребцами. Радуйтесь, о мудрые!
(Эти) двое, оживляющие мысль, вызывающие вдохновение, доброжелательные к Вишпале,
Отпрыски неба, (боги) со сверкающими обетами (везут дары) благочестивому.
2. Ведь вы двое самые похожие на Индру, вызывающие вдохновение, самые похожие на Марутов,
Самые чудесные чудотворцы, самые умелые колесничие на колеснице...
Вы везете колесницу, доверху наполненную медом.
Приезжайте на ней к почитающему (вас,) о Ашвины!
3. Что вы там делаете, о чудесные? Что же вы сидите?
(Ведь это) какой-то человек, который не приносит жертв, (но) возвеличивает себя!
Пройдите мимо! Состарьте жизненное дыхание скупца!
Создайте свет речистому поэту.
4. Пришибите псов, лающих вокруг!
Убейте те10.кто (нас) презирает! Вы это умеете.
Каждое слово певца сделайте приносящим сокровища!
Пусть оба вы примете благосклонно, о Насатьи, мое прославление!
5. Вы создали среди вод для сына Тугры
Этот одушевленный крылатый челн,
На котором вы с божественным разумом вывезли (его).
Вы улетели, легко летя, из великого потока.

6. Сына Тугры, низвергнутого в воды,
Повергнутого в безудержный мрак,
Спасают четыре ладьи, посланные
Ашвинами, привыкшие к качке.
7. Что это (было) за дерево, стоявшее посреди потока,
Которое охватил сын Тугры, попавший в беду,
Словно уцепившись за перья летящей птицы?
Вы вывезли (его), о Ашвины, ради (своей) славы.
8. Да будет вам приятен, о два мужа, о Насатьи,
Этот хвалебный гимн, который вам провозгласили потомки Маны
Сегодня с этого сиденья, богатого сомой!
Мы хотим найти щедрую общину, легко дарящую!

01.183. К Ашвинам

1. Запрягайте ту, что быстрее мысли,
С тремя сиденьями, о два быка, с тремя колесами,
На которой вы приезжаете в дом благочестивого!
Вы летите на трехчастной, словно птица на крыльях.
2. Легко катиться колесница, двигаясь по земле,
Когда вы двое стоите в соответствии с (обетом), полные силы духа, чтобы дать подкрепление.
Пусть песнь эта с восхищением встречает восхитительное появление!
Вы находитесь в обществе дочери неба Ушас.
3. Взойдите на вашу легкую колесницу, которая
Катится в соответствии с обетами полная жертвенной пищи,
(Колесница,) на которой вы, о два мужа, о Насатьи, для услады
Совершаете объезд – ради потомства и (нас) самих.
4. Да не посягнет на вас ни волк, ни волчица!
Не избегайте и не минуйте (нас)!
Вот поднесенная вам доля, вот песня.
О чудесные, вот вам подношения медовых напитков.
5. Вас (призывал) Готама, Пурумилха, Атри, –
О чудесные, вас зовет на помощь жертвователь.
Словно двое идущих прямо в указанную сторону,
Придите, о Насатьи, на мой зов!
6. Мы достигли другого берега этого мрака.
На вас нацелена хвалебная песнь, о Ашвины.
Приезжайте сюда по путям, изъезженным богами!
Мы хотим найти щедрую общину, легко дарящую!

01.184. К Ашвинам

Размер – триштубх

1с-d: для того, кто щедрее дает, чем чужой агуо: sudastaraya

3с: (буйволы), рожденные в водах – Речь идет о тягловых животны10. которые по представлению ведийцев, возили колесницу Ашвинов по воде

4с-d Когда из желания славы: вам вслед Ликуют агу yad vam cravasya: madanti

1. Вас двоих мы хотим призывать сегодня, вас двоих - в будущем,
Когда зажигается утренняя заря (я,) ведущий (обряд), гимнами (призову вас),
О Насатьи, где бы вы ни были,
Как отпрысков неба для того, кто щедрее дает, чем чужой.
2. У нас наслаждайтесь хорошенько, о два быка!
Вышвырните скупцов! Наслаждайтесь волною (сомы)!
Услышьте меня, о два мужа, привлеченные
Приглашениями (моих) молитв! Внемлите ушами!
3. Для блеска, о Пушан, как два (мастера,) делающие стрелы, два бога
Насатьи (сделали) свадьбу Сурьи.
Парят ваши горбатые (буйволы), рожденные в водах,
Зыбки (ваши) хомуты, как у обильного Варуны.
4. У нас пусть будет этот ваш дар, о вы двое, полных меда!
Поощрите хвалу певца Маньи,
Когда из желания славы, о обладатели прекрасных даров, вам вслед
Ликуют народы, чтобы (достигнуть) мужества!
5. Эта хвалебная песнь создана для вас, о Ашвины,
Потомками Маны для прекрасного почитания (вас,) о щедрые.
Совершите объезд для продолжения рода и для (нас) самих,
Наслаждаясь у Агастьи, о Насатьи!
6. Мы достигли другого берега этого мрака.
На вас нацелена эта хвалебная песнь, о Ашвины.
Приезжайте сюда по путям, изъезженным богами!
Мы хотим найти щедрую общину, легко дарящую

01.185. К Небу и Земле

1. Которая из них двух – находящаяся впереди, которая последующая?
Как родились они, о поэты? Кто знает это точно?
Двое несут сами все, что (имеет) имя.
Две половины суток вращаются, словно колеса.
2. Двое недвижущихся, лишенных ног, получили
Обильного зародыша, движущегося, имеющего ноги,
Словно родного сына, в лоне родителей.
О Небо и Земля, защитите нас от ужаса!
3. Я призываю надежный дар Адити, нерушимый.
Солнечный, избавляющий от насильственной смерти, вызывающий почитание.
О две половины вселенной, создайте его певцу!
О Небо и Земля, защитите нас от ужаса!
4. Пусть понравимся мы двум половинам вселенной, лишаящим страданий,
Помогающим (своей) помощью, имеющим богов сыновьями,
Обоим (божествам) из богов в обе половины суток!
О Небо и Земля, защитите нас от ужаса!

5. Две юные сестры, кровная родня, сходящиеся
В лоне родителей, имеющие общую границу,
Целующие пуп мироздания. . .
О Небо и Земля, защитите нас от ужаса!
6. Два широкии10.высоких сидения именем закона
Я призываю двух прародительниц, с помощью богов,
Двух прекраснолики10.которые получили бессмертие.
О Небо и Земля, защитите нас от ужаса!
7. К двоим широким, просторным, густым, с далекими краями,
Я обращаюсь с поклоном на этом жертвоприношении,
К (тем,) что получили (бессмертие), к несущим счастье, к продвигающим далеко вперед.
О Небо и Земля, защитите нас от ужаса!
8. Если вы совершили какой-нибудь грех по отношению к богам,
Или когда-нибудь по отношению к другу, или к хозяину дома,
Эта молитва пусть будет им искуплением!
О Небо и Земля, защитите нас от ужаса!
9. Пусть помогут мне обе речи: (речь) мужей (и речь богов)!
Пусть сопровождают меня оба (Земля и Небо) со (своей) поддержкой (и) помощью!
Ведь много (есть благ) для того, кто щедрее дает, чем чужой!
Опьяняясь жертвенной усладой, пусть насладимся мы, о боги!
10. Эту истину я провозгласил Небу и Земле,
Чтобы они слышали первыми, (я,) очень мудрый.
Спасите от бесчестья, от беды в решающую минуту!
Пусть отец и мать защитят (своими) поддержками!
11. О Небо и Земля, да будет правдой то,
За чем я здесь обращаюсь к вам, о отец и мать!
Будьте ближайшими из богов с (вашими) поддержками!
Мы хотим найти щедрую общину, быстро дарящую!

01.186. Ко Всем-Богам

1. Пусть придет на место жертвоприношения (поощренный) призывами, восхвалениями
Бог Савитар, принадлежащий всем людям!
Чтобы вы обрадовали нас, о юные,
(Пусть придет он) ко всему живому миру вечером вместе с Вдохновением!
2. Пусть придут к нам все объединившиеся боги:
Митра, Арьяман, Варуна, единомушнные,
Так, чтобы они все придали нам силы,
Чтобы сделали (все) легко одолимым, словно расходившаяся сила.
3. Я воспую в славословиях вашего самого милого гостя -
Агни вместе (с другими богами, я,) превосходящий (соперников),
Чтобы он был нам Варуной, прекрасно прославленным,
И чтобы щедрый покровитель, воспеваемый сторонниками (?), сделал жертвенные услады полными.

4. Я приближаюсь к вам с поклоном в надежде победить -
Утренняя Заря и Ночь подобны хорошо доящейся молочной корове –
В тот же день отмеривая хвалебный гимн
В разнообразном молоке у этого вымени.
5. И еще: пусть Ахи Будхнья создаст нам радость!
Синдху принимает благосклонно (нашу хвалу), словно (корова,) набухшая (от молока) –
теленка,
(Хвалу,) с чьей помощью мы подгоним Апам Напата,
Которого везут быки, быстрые, как мысль.
6. И еще: к нам пусть придет Тваштар вместе с
Щедрыми покровителями вечером, единокорный (с богами)!
Пусть Индра – убийца Вритры, наполнитель народов,
Самый могущественный из мужей придет сюда, к нам!
7. И еще: наши молитвы – упряжки коней (облизывают Индру),
Словно коровы лижут нежного теленка.
Словно женщины – (мужние) жены, песни ласкают того,
Кто самый привлекательный из мужей.
8. И еще: пусть Маруты с сильным войском
Сядут к нам вместе с Родаси, единокорные,
Ездящие на пестрых конях – колесницы (их) словно (быстрые) потоки –
Забочающиеся о чужом, подобные богам, связанным с Митрой.
9. Стоит им только показаться во (всем) их величии,
Как они запрягают передние упряжки, (погоняемые) гимнами,
И затем, подобно выстрелу их при ясном небе,
Стрелы летят брызгами в каждую впадину.
10. Сделайте Ашвинов главными, чтобы (они) помогали,
Пушана – главным: ведь они сильны сами собой!
Лишенный враждебности Вишну, Вата, Рибхукшан:
Я хочу повернуть к себе богов – для милости!
11. Пусть эта молитва, о достойные жертв, вас
Целиком наполнит и пригласит сесть среди нас,
(Та,) что, стремясь к благам, пробивает себе путь к богам!
Мы хотим найти щедрую общину, легко дарящую!

01.187. Прославление пищи

*Размеры 1, 3, 5-7 – ануштуб10.2, 4, 8-10 – гаятри, 11 брихати. Под пищей rīti подразумевается не только твердая еда, но и питье – прежде всего сок сомы
5с:сладкие глотки svadmanah – Букв. сладости*

1. Пишу я хочу сейчас прославить, могучую
Поддерживательницу силы,
Благодаря которой Трита
Расчленил Вритру на суставы.
2. О вкусная пища, сладкая пища,
Мы выбрали себе тебя,
Будь нашей помощницей!

3. Приди к нам, о пища,
Добрая, с добрыми поддержками, –
Радующий, чуждый предательства
Друг, очень добрый, не обманчивый!
4. Эти соки твои, о пища,
Распространились через пространства
Они достигли неба, словно ветры.
5. Эти дающие тебя, о пища,
Эти твои, о сладчайшая пища, (соки),
Сладкие глотки соков,
Рвутся вперед, словно жестковийные (быки).
6. К тебе, о пища, прикована
Мысль великих богов.
Прекрасное создано под (твоим) знаком.
С твоей помощью он убил змея.
7. Когда, о пища, пришло то
Сияние гор,
Вот тогда, о сладкая пища, ты должна прийти
К нам сюда, чтобы (мы) вкусили (тебя)!
8. Если мы отведаем лучшее (?).
(Что есть) у вод, у растений,
Превратись в жир (для нас), о друг Ваты (!)
9. Если, о Сома, мы попробуем тебя,
Смешанного с молоком, смешанного с ячменем,
Превратись в жир (для нас), о друг Ваты (!)
10. Превратись в кашу, о растение,
В жир, в почечное сало..!
Превратись в жир (для нас), о друг Ваты!
11. Тебя, о пища, с помощью речей
Мы сделали вкусной, как коровы – жертвенные возлияния,
Тебя – богам на общем пиру,
Тебя – нам на общем пиру.

01.188. Гимн-апри

Размер – гаятри

1. Зажженный, ты царствуешь сегодня
Как бог вместе с богами, о завоевывающий тысячу.
Как вестник, поэт, отвези жертвы!
2. О Танунапат, для идущего (путем) закона
Медом обмазывается жертва.
Дающая тысячные услады.

3. Политый (маслом), достойный наших призывов,
Привези богов, достойных жертв!
О Агни, ты – захватчик тысяч!
4. С силой они разостлали обращенную к востоку
Жертвенную солому, достаточную для тысячи мужей,
Где вы, о Адитьи, царите.
5. Царящие отдельно, царящие вместе, просторные, могучие,
Многие и (те,) кого еще больше. –
Врата истекали струями жира.
6. С прекрасными золотыми ожерельями, прекрасно убранные
(Эти) две царствуют благодаря (своей) красоте.
Пусть Ушас и (Ночь) усядутся здесь!
7. Ведь (это) два первых сладкоречивых
Хотара, два божественных поэта –
Пусть пожертвуют они эту нашу жертву!
8. О Бхарати, Ида, Сарасвати,
Вы все (те богини,) к кому я обращаюсь,
Поощрите нас к красоте!
9. Ведь Тваштар – могучий (творец) видов –
Он создал всех животных.
Пожертвуй нам их процветание!
10. Само по себе, о дерево,
Отпусти (жертвенное животное) под защиту к богам!
Пусть Агни сделает жертвы вкусными!
11. Агни, идущий впереди богов,
Умщается пением гаятри.
Он сверкает под возгласы: Свага!

01.189. К Агни

1. О Агни, поведи нас прекрасным путем к богатству,
Зная, о бог, все веши.
Отврати от нас грешивающий с пути!
Мы хотим почтить тебя выражением самого большого поклонения.
2. О Агни, ты снова перевези нас
Благополучно через все трудности!
И стань для нас широкой, прочной, просторной
Крепостью! (Будь) на благо (нашим) детям и внукам!
3. О Агни, отврати ты от нас болезни!
Да поразят они народы, не защищенные Агни!
(Сделай) нам землю, о бог, снова на благо
Вместе со всеми бессмертными, о достойный жертв!

4. Защищай нас, о Агни, (твоими) неутомимыми защитниками
Также (и в то время), когда ты вспыхнул на (своем) любимом сиденье.
Да не настигнет страх певца твоего, о самый юный,
Ни сейчас, ни в будущем, о обладатель силы!
5. Не оставь нас, о Агни, злобному
Алчному врагу, Неудаче!
Не выдай нас ни клыкастому, (ни) жалящему,
Ни пожирающему, ни вредящему, о обладатель силы!
6. Ведь такой, как ты, о Агни рожденный законом,
Воспетый, должен даровать защиту для тела.
От всякого, кто хочет повредить или же оклеветать.
Ведь ты, о бог, тот, кто подстерегает козни!
7. Различая этих обои10.ты, о Агни,
Набрасываешься на людей до еды, о достойный жертв.
Стань управляемым для человека во время еды,
Словно конь (?), старательно начищаемый жрецами!
8. Мы произнесли для него тайные слова,
Я, сын Маны, для могущественного Агни.
Мы хотим завоевать тысячу с помощью риши!
Мы хотим найти щедрую общину, легко дарящую!

01.190. К Брихаспати

1. Неодолимого быка, сладкозвучного
Брихаспати я хочу снова подкрепить гимнами,
(Того, кто) ведет песню, ярко сверкает, к кому боги
(И) смертные прислушиваются, когда он поднимает голос.
2. Во время обрядов к нему стремятся речи,
Словно возлияние, которое возлито (у людей,) любящих богов.
Ведь этот Брихаспати, прямо (пронизывающий) просторы,
Стал как бы замечательным Матарिशваном при обряде.
3. Восхваление и возносимое почитание,
Возглас пусть направит ввысь (Брихаспати), как Савитар, - руки,
(Тот,) что существует ежедневно благодаря своей силе духа,
Страшный, как зверь, (но) не вредящий, могучий.
4. Возглас его идет на небо, на землю.
Словно конь, (которым правят,) пусть правит он (речью), (он,) несущий чудесные силы,
прозорливый,
Когда, как стрелы для диких зверей, мчатся эти (стрелы)
Брихаспати к небо(жителям), обладающим змеиной силой превращений.
5. (Те) злодеи паджры, которые, считая тебя, о бог,
Слабым бычком, живут (тобою,) несущим благо... –
Ты не даешь желанного злоумышленнику,
О Брихаспати, ты же наказываешь презренного.

6. Тот, к кому легко идти – как по пути на хорошее пастбище,
Тот, кому трудно сопротивляться, как очень любящему другу...
Неодолимые, что смотрят на нас,
Были (с нами,) открывая закрытые (врата).
7. К кому стекаются хвалебные песни, словно потоки,
Словно реки с высокими берегами, (и течением, подобным) колесам (колесниц) – к океану,
Тот, как знаток, видит насквозь обоих:
И перевоз, и воду, (этот) коршун-Брихаспати.
8. Так великого, могучего рода, могущественного
Быка Брихаспати сделали богом.
Прославленный нами, пусть он дает (богатство,) состоящее из героев, состоящее из коров!
Мы хотим найти щедрую общину, легко дарящую!

01.191. Заговор против ядовитых насекомых и змей

1. Канката – неканката,
А также настоящий канката –
Двое (их считается), (зовут их) плуши-
(Эти) двое невидимых замазаны.
2. Невидимых она убивает приходя,
И также убивает уходя,
И также низвергаясь убивает,
И также давит давя.
3. Гростники, камыши,
Травы дарбха и сайрья,
Невидимые, связанные с (травой) мунджа, вирина –
Все они вместе замазаны.
4. Зашли коровы в стойло.
Затихли дикие звери.
За (гасили) огни люди.
Замазаны невидимые.
5. Эти самые же снова показались
К вечеру, словно воры.
Вы, невидимые, стали
Видимыми для все10.заметными!
6. Небо – ваш отец, земля – мать,
Сома – брат, Адити – сестра.
О невидимые, оставайтесь
Видимыми для всех! Замрите!
7. (Те,) что на плеча10.что на членах,
(Те,) что жалящие праканката,
О невидимые, нет здесь ничего для вас!
Исчезните все сразу!

8. С востока восходит солнце
Видимое для все10.убивающее невидимых,
Загрызающее всех невидимых
И всех колдуний.
9. Взлетело то солнце,
Много, все спаяя,
Адигья с гор,
Видимый для все10.убивающий невидимых.
10. К солнцу я прикрепляю яд,
(Как) мехи – в доме у обладателя браги.
Ни он не умрет,
Ни мы не умрем!
Правящий булаными конями уничтожил его суть.
Медовая (травя) медом сделала тебя.
11. Такусенькая птичка –
Вот эта малюсенькая склевала твой яд.
Ни она не умрет,
Ни мы не умрем!
Правящий булаными конями, уничтожил его суть.
Медовая (травя) медом сделала тебя.
12. Трижды семь воробышков (?)
Склевали цветок яда.
Ни они не умрут,
Ни мы не умрем!
Правящий булаными конями, уничтожил его суть.
Медовая (травя) медом сделала тебя.
13. У девяносто девяти
Разрушительниц яда
У всех я захватил имя.
Правящий булаными конями, уничтожил его суть.
Медовая (травя) медом сделала тебя.
14. Трижды семь пав,
Семь сестер незамужних
Унесли они твой яд,
Словно носильщицы кувшинов – воду.
15. Такусенький кушумбхака –
Вот такого малюсенького я разбиваю камнем.
Из него улетучился яд
По (разным) сторонам прочь от нас.
16. Кушумбхака сказал это,
Улетучиваясь с горы:
Яд скорпиона лишен сока.
Лишен сока, скорпион, твой яд.

Манда́ла 2

Гимны 02.1-43. По традиции большая часть гимнов приписывается певцам из семьи Гритсамада из рода Бхригу. По Саяне, Гритсамада – это имя, под которым род Бхригу усыновил сына Шунахотры из рода Ангирасов. Авторство большинства гимнов приписывается, согласно анукрамани, самому Гритсамаде. Автор гимнов 02.4-7 – Сомахути из рода Бхригу.

Сукты 02.1–02.19

02.1. К Агни

1. Ты, о Агни, (рождаешься) вместе с днями, ты, радостно пылающий (нам) навстречу,
Ты – из вод, ты – из камня,
Ты – из деревьев, ты – из растений,
Ты, повелитель людей, рождаешься чистым.
2. У тебя, о Агни, – служба хотара, у тебя – в урочное время служба потара,
У тебя – служба нештара, ты агнидх благочестивого,
У тебя – служба прашастара, ты действуешь как адхварью,
Ты брахман и господин дома в нашем жилище.
3. Ты, о Агни, – Индра, бык существ,
Ты – Вишну, широко шагающий, достойный поклонения.
Ты – брахман, находящий богатство, о Брахманаспати.
Ты, о распределитель благ, следуешь вместе с Пурамдхи.
4. Ты, о Агни, – царь Варуна, чей обет крепок,
Ты бываешь Митрой чудодейственным, достойным призываний.
Ты – Арьяман, господин существ, чье угощение (я хотел бы отведать).
Ты – Анша, о бог, наделяющий при жертвенной раздаче.
5. Ты, о Агни, – Тваштар, (когда даришь) почитающему (тебя) богатство в виде сыновей.
О обладатель божественных жен, великий, как Митра, у тебя – близость (с божественными женами).
Поторапливая скакунов, ты даришь прекрасноконное богатство.
Ты – сила мужей, о богатый добром.
6. Ты, о Агни, – Рудра, Асура великого неба.
Ты, (как) толпа Марутов, владеешь силой изобилия.
Ты взмываешь алыми ветрами, (неся) благословение домашнему очагу.
Ты, (как) Пушан, защищаешь самим собой почитающих (тебя).
7. Ты о Агни, – даритель имущества тому, кто служит (тебе).
Ты – бог Савитар, ты наделяешь сокровищами.
Ты, как Бхага, о господин людей, владеешь добром.
Ты – защитник в доме того, кто почтил тебя.
8. Тебя, о Агни, принимают в доме, как члены рода - главу рода,
Тебя – как царя, легко доступного.
Ты прекрасноликий, господствуешь надо всем.
Ты – все равно что тысячи, сотни, десятки.

9. К тебе, о Агни, (как) к отцу (приходят) люди со (своими) желаниями,
К тебе, сверкающему телом, чтобы ты стал (их) братом благодаря жертвенному деянию,
Ты становишься сыном того, кто тебя почтил.
Как друг любезный, ты защищаешь от нападения.
10. Ты о Агни, – Рибху, которому надо поклоняться вблизи.
Ты владеешь наградой, богатством из скота.
Ты разгораешься. Запылай, чтобы дать (дары)!
Ты – тот, кто приводит в действие, протягивает жертву.
11. Ты, о бог Агни, – Адити для поклоняющегося (тебе).
Ты (как) Хотра, Бхарати усиливаешься от хвалебной песни.
Ты – Ида, живущая сто зим, (рожденная) для силы действия.
Ты, о господин добра, – Сарасвати, убивающая врагов.
12. Ты, о Агни, хорошо выпестован, (ты -) высшая сила.
В твоём желанном цвете, во всем облике (пребывают) красоты.
Ты – высокая путеводная награда.
Ты – обильное богатство, широкое повсюду.
13. Тебя, о Агни, Адити (сделали своими) устами,
Тебя чистые сделали (своим) языком, о поэт.
Тебя сопровождали сопровождаемые дарами (боги) на обрядах.
В тебе боги вкушают возлитое жертвенное возлияние.
14. В тебе, о Агни, все бессмертные, не поддающиеся обману
Боги (твоими) устами вкушают возлитое жертвенное возлияние.
С твоей помощью наслаждаются смертные выжатым напитком.
Ты рожден чистым, (как) отпрыск растений.
15. Ты и похож (на них) и равен им величием,
О Агни прекраснорожденный, и превосходишь (их), о бог,
Когда твоя сила во всем величии разворачивается здесь
Через небо и землю – через оба мира.
16. (Те) покровители, которые щедро дают певцам,
О Агни, дар с коровами во главе, с конями как украшением, -
И нас, и их приведи к счастью!
Мы хотим провозгласить жертвенную раздачу, (чтобы иметь) прекрасных мужей!

02.2. К Агни

1. Жертвой усильте Джатаведаса!
Агни почтите возлиянием, протяжной песней,
(Его,) зажегшегося, полного жертвенных услад, солнечного мужа,
Правящего на небе, хотара, сидящего у дышла в жертвенных общинах.
2. К тебе они громко зывали (все) ночи (и) зори,
О Агни, как дойные коровы на пастбищах – к теленку.
Словно возница неба – сквозь людские поколения,
Ты светишь сквозь непрерывные ночи, о обладатель многих избранных даров!

3. Его, чудесного, на дне пространства боги
Определили возницей неба и земли,
(Бога,) знаменитого как колесница, чистопламенного
Агни, которого надо прославлять среди народов, как Митру.
4. Этого растущего в пространстве, (как) в собственном доме,
Прекрасно сверкающего, как золото, они поместили в тайник,
(Этого) летающего (сына) Пришни, следящего (своими) глазами,
За обоими родами, словно страж – за дорогами.
5. Пусть охватит он как хотар весь обряд!
Это к нему с жертвами и хвалебной песнью устремляются люди.
Златоусый, бурлящий в растениях,
Он наблюдает за двумя мирами, словно небо – с помощью звезд.
6. Зажженный, (дай) нам богатство на счастье!
Погаснув, (дай нам) богатство (и снова) воссияй среди нас!
Привлеки к нам на благо оба мира,
Чтобы они приняли благосклонно жертвы человека!
7. Дай нам, о Агни, высокие, дай тысячные (награды)!
Как врата, отвори награду, чтобы (о ней) слышали!
Молитвой склони в нашу сторону небо и землю!
Так сверкай же ярко при (всех) звездах10.словно ясное солнце!
8. Зажигаемый при (всех) зорях (и) ночи,
Пусть сверкает он красноватым лучом, словно солнце!
Агни (делает) обряд удачным благодаря жертвенным возлияниям человека,
(Этот) царь племен, гость, любезный для Аю.
9. Так, о Агни изначальный, людская поэтическая речь
Набухла для нас (молоком) среди бессмертных обитателей высокого неба,
(Стала) дойной коровой для певца среди жертвенных общин,
Чтобы самой вызывать к жизни сотенную многообразную награду.
10. Мы, о Агни, (хотим добыть) конем богатство, состоящее из мужей,
Или молитвой хотим затмить людей!
Наш блеск пусть ярко сияет между пятью народами,
Высоко, словно солнце, неодолимо!
11. Будь славен у нас, о сильный,
(Тот,) в ком черпают силу могучие покровители,
К кому, о Агни, приходят за жертвой те, кто богат наградами,
Кто сверкает в своем доме среди собственного потомства!
12. О Джатаведас, да будем мы, те и другие:
Певцы, о Агни, и покровители, под защитой твоей!
Дай нам блага, огромного лучезарного богатства,
Состоящего из детей, из хорошего потомства!
13. (Те) покровители, которые щедро дают певцам,
О Агни, дар с коровами во главе, с конями как украшением, -
И нас, и их приведи же к счастью!
Мы хотим провозгласить жертвенную раздачу, (чтобы иметь) прекрасных мужей!

02.3. Гимн-апри

Гимны 02.1-43. По традиции большая часть гимнов приписывается певцам из семьи Гритсамада из рода Бхригу (Grtsamada Bhargava). По Саяне, Гритсамада – это имя, под которым род Бхригу усыновил сына Шунахотры из рода Ангирасов (Angirasa Saunahotra). Авторство большинства гимнов приписывается, согласно анукрамани, самому Гритсамаде. Автор гимнов 02.4-7 – Сомахути из рода Бхригу (Somahuti Bhargava). Размер – триштуб10.стих 7 – джагати

5d Очищая славную варну – Варна varna – букв. цвет - обозначение социальной группы людей

7d На пупе земли nabha prthivyah – На месте жертвоприношения: На трех вершинах! – На трех жертвенных кострах

9b рождается сын – Сын vira – основное значение этого слова муж, мужчина, герой

10a: дерево vapaspati – Подразумевается жертвенный столб, к которому привязано жертвенное животное

1. Зажженный, помещенный на землю, Агни
Стоит, обращенный ко всем существам.
Чистый хотар, (существующий) от века, очень мудрый
Бог Агни пусть принесет жертву богам, (он,) достойный!
2. Нарашанса, смазывающий (все) места (жертвы),
(Своим) величием уравнивает три неба, (он,) прекрасно-пламенный,
Орошающий жертву мыслью, кропящую жиром, –
Да умастит он всех богов во главе жертвы!
3. Призванный, о Агни, нашей мыслью как достойный,
Принеси сегодня жертву богам, (находясь) впереди человеческого (хотара)!
Привези несотрясаемую толпу Марутов!
Принесите жертву Индре, восседающему на соломе, о мужи!
4. О божественная жертвенная солома, возрастающая, дающая богатство из мужей,
Разостланная для богатства на этом алтаре, несущая прекрасное бремя, –
О Васу, сядьте на нее, умащенную жиром,
О Все-Боги, Адитьи, достойные жертв!
5. Широко растворитесь, призываемые
Божественные врата, дарующие приятный вход благодаря (нашим) поклонам!
Да расступятся, (чтобы быть) просторными, нестареющие (врата),
Очищая славную варну, богатую прекрасными мужами!
- 6 Ушас и Ночь, возросшие от века, (творят) для нас
(Свои) благие деяния: словно две радостные ткачихи
Ткут они вместе натянутую нить,
Украшение жертвы, (они,) две дойные коровы, полные молока.
- 7 Два первых божественных хотара, более сведущих,
Пусть правильно принесут жертву вместе с гимном, (они,) более прекрасные!
Принося жертвы богам в урочное время, пусть они вместе умастят (жертву)
На пупе земли, на трех вершинах!
8. Сарасвати, приводящая к успеху нашу поэтическую мысль,
Богиня Ида, Бхарати, все преодолевающая, –
Три богини, усевшись по своему желанию на эту жертвенную солому,
Пусть охраняют нас надежно защитой!
9. Коричневатый, которого легко носить, наделяющий жизненной силой, –
Во исполнение (наших молитв) рождается сын, любящий богов.
Да развяжет у нас Тваштар пуповину – потомство!

Да отправится также (жертвенное животное) на попечение богов!

- 10 Пусть присутствует дерево, (легко) отпускающее (жертвенное животное)!
 Пусть Агни под воздействием поэтических мыслей сделает жертву вкусной!
 Пусть божественный разделыватель туши, зная путь,
 Приведет к богам жертву, трижды умощенную!
11. Жир присущ (Агни), жир – его лоно,
 В жире он пребывает, жир – его место.
 По своему желанию привези богов! Опьяняйся!
 О бык, увези жертву, над которой возгласили: Свага!

02.4. К Агни

Автор – Соматухи из рода Бхригу (Somahuti Bhargava). Размер – триштубх.

1. Я зову дивно сверкающего Агни, вашу хвалу,
 Гостя племен, дающего прекрасные жертвенные улады,
 (Того,) кого надо стараться расположить к себе как друга,
 (Кто) бог среди преданного богам народа, Джатаведас.
2. Служа ему в обителище вод,
 Бхригу с самого начала поместили его среди племен Аю.
 Да будет этот Агни надо всеми мирами,
 Возница (?) богов, правящий быстрыми конями!
3. Среди людских племен поместили боги
 Агни любимого, подобно тому как (люди), желающие жить в мире, (закключают) договор о дружбе.
 Он светит сквозь жаждущие (его) ночи,
 (Тот,) за кем надо ухаживать щедрому (покровителю) в доме (своем).
4. Радостно его процветание, как у собственного имущества;
 (Радостен) его вид, когда он кидается, стремясь сжигать.
 (Тот,) кто яростно размахивает языком среди растений,
 Мотает хвостом, словно конь, запряженный в колесницу.
5. (Вот та) чудовищная мощь пожирателя деревьев, о которой они мне восхищенно говорили, –
 Как для ушиджей, он изменил (свой) вид:
 Он радостно светит ярким светом,
 (Тот,) кто, состарившись, в мгновение становится юным.
6. Он озаряет деревья, подобно тому как мучимый жаждой (кидается к воде),
 Он шумит, как вода по дороге, как (колеса) колесницы.
 (Бог,) оставляющий черный путь, жаркий, веселый, он сверкает,
 Как небо, улыбающееся сквозь тучи.
7. Тот, кто распространился по земле, (все) воспламеняя,
 Двигается, словно скот без пастуха, предоставленный самому себе.
 Агни, пламенный, сжигающий сухостой,
 Оставляющий черную полосу, словно он насытился землей.

8. В память о (твоей) прежней помощи
 На третьей жертвенной раздаче для тебя была произнесена (эта) молитва.
 Дай нам, о Агни, высокую награду,
 Состоящую из непрерывной череды сыновей, из скота, богатство из прекрасного потомства!
9. Чтобы люди из семьи Гритсамады с твоей помощью, о Агни,
 Тайно побеждали (и) одерживали верх над соперниками,
 (Они,) имеющие прекрасных сыновей, преодолевающие враждебность,
 Дай певцу (и) покровителям эту жизненную силу!

02.5. К Агни

Автор тот же. Размер – ануштубх.

1. Хотар родился, заметный (для всех),
 Отец – на помощь (своим) отцам,
 Являющий взорам унаследованное добро.
 Пусть сможем мы обуздать (его) коней!
2. (Тот,) у кого семь поводырей
 Натянуты, как у ведущего жертвоприношение –
 Словно Ману (держит он) восьмой, божественный (повод) -
 Как потар он все это приводит в действие.
3. Когда же он бросается вслед,
 Произнося молитвы, он берет на себя и это.
 Он охватил собой все поэтические способности,
 Как обод – колесо.
4. Ведь (этот) чистый (бог) со (своей) чистой силой духа
 Сразу же родился как прашастар.
 Кто знает его твердые обеты,
 Растет следом, как ветви (дерева).
5. Эти подвижные дойные коровы
 Следуют его цвету, когда он нештар.
 Не лучше ли, чем (те) три,
 Сестры, которые сюда пришли?
6. Если приблизилась сестра,
 Несущая жир матери,
 Как адхварью он радуется приходу
 Этих (сестер), словно ячмень – дождю.
7. Пусть сам для своего удовлетворения
 Жрец (-Агни) назначит жреца!
 Пусть мы приобретем, как подобает
 (Нашей) хвале и жертве! Это мы даровали!
8. Чтобы (он,) знаток, воздал должные
 Всем достойным жертвы,
 Эта жертва, которую принесли мы,
 (Находится) в твоём распоряжении, о Агни.

02.6. К Агни

Автор тот же. Размер – гаятри.

1. Эти мои дрова, о Агни,
Эта служба пусть понравится тебе!
Эти песни слушай хорошенько!
2. Этой (песней), о Агни, мы хотим почтить тебя,
О дитя силы, о отыскиватель коней,
Этим гимном, о прекраснорожденный.
3. Тебя, такого любящего песни, – песнями,
Стремящегося к богатству, о дающий богатство,
Мы хотим уважить, (мы,) склонные к уважению.
4. Будь щедрым покровителем,
Господином благ, о дающий блага!
Отврати от нас враждебные происки!
5. (Дай) нам дождь с неба!
(Дай) нам бесспорную награду!
(Дай) нам тысячные жертвенные услады!
6. К тому, кто призывает (тебя), ища поддержки,
О самый юный, о вестник, приди
На нашу песню, о лучше всех жертвующий хотар!
7. Ты путешествуешь, о Агни, как знаток
Между обоими родами, о поэт,
Как вестник, близкий племени, дружелюбный.
8. Как знаток настрой благожелательно (богов),
Почти их жертвой по порядку, о внимательный,
И сядь на эту жертвенную солому!

02.7. К Агни

Автор тот же. Размер – гаятри.

1. О самый юный потомок Бхаратов,
О Агни, принеси сверкающее
Очень желанное богатство, о Васу!
2. Да не овладеет нами немилость
Бога и смертного!
Спаси нас также от этой ненависти!
3. И пусть мы благодаря тебе
Вынырнем из любой ненависти,
Словно из бурлящих потоков воды!
4. Светлый, о чистый Агни,
Достойный хвалы, ты сверкаешь высоко (и) далеко.
Тебя полили струями жира.

5. Тебя полили у нас, о потомок Бхараты,
О Агни, (жертвами) от яловых коров,
От быков, от стельных (коров).
6. (Агни тот –) чья еда дрова, чье питье – жир,
Древний хотар избранный,
Сын силы удивительный.

02.8. К Агни

1. Как стремящийся к награде (торопит) колесницы,
(Так) поощри восхвалением упряжки Агни,
Самого прославленного, щедрого,
2. (Того,) кто добрый вождь для почитающего (его),
Кто старит врага, не старея (сам),
У кого милый лик, когда он полит маслом,
3. Кто благодаря (своей) красоте в домах
Прославляется вечером и утром,
Чей обет не нарушается,
4. Кто, словно солнце – лучом,
Далеко сверкает пламенем, яркий,
Помазанный (маслом), с нестареющими (языками пламени)!
5. Агни подкрепили гимны,
(Подгоняя) пожирающего к своевластью.
Он облекся во все красоты.
6. Да будем мы, невредимые, причастны
К поддержкам Агни,
Индры, Сомы (и других) богов!
Да одержим мы верх над борющимися (с нами)!

02.9. К Агни

1. Хотар воссел на сидение хотара,
Сведущий, искрящийся, сверкающий, очень умелый,
Покровитель нерушимых обетов, самый лучший
Агни, приносящий тысячу, с чистым языком.
2. Ты вестник, ты – тот, кто защищает нас издалека,
Ты тот, кто ведет (нас) к лучшему, о бык.
О Агни, чтобы длилось наше потомство, мы сами,
Стань хранителем нашим, сверкая непрерывно!
3. Мы хотим служить тебе на (твоем) высшем месте рождения,
Мы хотим служить (тебе) хвалами на (твоем) низшем месте пребывания.
Из какого лона ты возник – его я почитаю.
В тебе, зажженном, (всегда) свершались жертвенные возлияния.

4. О Агни, принеси в жертву возлияние как лучший жертвователь!
С (твоей) способностью благосклонно слушать прими радушно дар (и) подношение!
Ведь ты господин богатств,
Ты – изобретатель блистательной речи!
5. Не иссякает благо обоего рода
У тебя, рождающегося день за днем.
О Агни, сделай певца обладателем скота!
Сделай (его) господином богатства, состоящего из прекрасного потомства!
6. Ты с этим ликом (твоим) (будь) самым милостивым для нас,
Принося жертвы богам, лучше всех склоняя их жертвой на благо!
Хранитель, которого не обмануть, а также тот, кто защищает нас издалека,
О Агни, воссвети светло и богато!

02.10. К Агни

1. Агни достоин громких призываний, первый, как отец,
Когда (огонь) зажжен человеком на месте жертвенного возлияния,
Он, рядящийся в красоту, бессмертный, прозорливый,
Достойный украшения, достойный славы победитель.
2. Пусть Агни с ярким лучом услышит мой зов
Вместе со всеми хвалебными песнями, (он,) бессмертный, прозорливый.
Двое гнедых везут (его) колесницу, двое рыжих,
Или также он сделал себе (упряжными) двоих алы10.(этот бог,) развозимый по разным местам.
3. Они породили его, прекраснорожденного, в распростертой кверху.
Агни стал зародышем многоцветных (растений).
Даже ночью прозорливый пребывает
Не сокрытый мраком благодаря (своим) чудесным силам.
4. Я кроплю Агни жертвенным возлиянием, жиром,
(Того,) кто находится во всех существах,
Широкого в поперечнике, высокого благодаря жизненной силе,
Больше всех охватывающего, выглядящего неистовым благодаря (поглощаемой) пище.
5. Я кроплю его, (ликом) обращенного во все стороны:
Да возрадуется он этому, невраждебный мыслью?
Прекрасный, как молодой мужчина, Агни, обладающий завидным цветом,
Не позволяет прикоснуться к себе, когда он колышется всем телом.
6. Да познает он (свою) долю, усиленный по желанию (людей)!
С тобою как вестником пусть мы держим речь, подобно Ману!
Агни, не уступающего (никакому богу), пронизывающего собой (возлияние) меда,
Я громко зову языком, красноречием, (я), стремящийся добыть богатство.

02.11. К Индре

Размер – виратсхана-триштуб10.стих 21 – триштубх. Стихотворный размер трактуется автором весьма вольно, и десятисложные пады виратсхана легко переходят в одиннадцатисложные пады триштубха
1b Да будем мы (достойны), чтобы ты дал благо суата te davane vasunam! -букв. Да будем мы при твоём давании благ!

8d Они распространили свист – Они – Маруты

9d kanikradato vrsno asya vajrat – Формально не исключен также перевод: ваджрой этого ревущего быка

17 Трикадрюка *trikadrūka* – букв. три сосуда для сомы. Название первых трех дней в шестидневном празднике выжимания сомы (см. 01.32, 3)

19с Вишварупа – М.р. *viśvarūpa* – букв. имеющий все цвета, имеющий все облики) – пот. пр. треглавого сына Тваштара, которому Индра отсек все его головы. По другому варианту мифа это сделал Трита (см. 10.8, 7-9)

1. Услышь призыв, о Индра! Не пропусти!
Да будем мы (достойны), чтобы ты дал блага!
Ведь тебя подкрепляют эти питательные силы,
Жаждающие богатств, текущие, словно реки.
2. Ты выпустил, о Индра, великие (реки), которые сделал набухшими,
Многочисленные запруженные змеем, о герой.
Дасу, возомнившего себя даже бессмертным,
Ты изрубил, подкрепившись гимнами.
3. Под гимны, которые тебе нравятся, о герой,
И под восхваления, связанные с Рудрами, о Индра,
Для тебя ведь (текут) эти (струи сомы), которыми ты опьяняешься,
Как текут вперед сверкающие (струи) для Ваю.
4. Сверкающую твою ярость усиливая,
Сверкающую ваджру вкладывая в руки. . .
Сверкающий, ты усилен, о Индра, –
Одолей для нас племена дасов с помощью солнца!
5. В тайне находящегося, тайно затаенного в водах,
Скрытно живущего, колдовского змея,
Перекрывшего воды и небо,
Ты убил, о герой, (свою) героической силой.
6. Я хочу сейчас прославить, о Индра, твои прежние великие (деяния),
А также хотим мы прославить нынешние деяния.
Я хочу прославить ваджру в (твоих) рука10.жаждущую (подвигов),
Я хочу прославить пару буланых коней – знаки солнца.
7. Вот пара твоих буланых коней, рвущихся к награде, о Индра,
Прогрохотала, и грохот струился жиром.
Ровно раскинулась земля,
Даже гора, пытавшаяся убежать, остановилась.
8. Уселась гора, не уклоняясь.
Он взревел, гремя в лад с матерями.
Усиливая звук далеко до самого предела,
Они распространили свист, поднятый Индрой.
9. Индра столкнул колдовского Вритру,
Лежавшего на великой реке.
Задрожали два мира, испуганные
Ревущей ваджрой этого быка.

10. Громко зарычала дубина этого быка (о том,)
Что, действуя в пользу человека, надо уничтожить нечеловеческого (врага).
Колдовские чары колдовского Данавы
Он разрушил, напившись выжатого сомы.
11. Так пей же, пей сому, о Индра-герой!
Да опьянят тебя пьянящие (соки) выжатого (сомы)!
Наполняя тебе обе стороны живота, да усилят они тебя!
Выжатый таким образом, наполняющий (сок сомы) всегда помогал Индре.
12. Мы, вдохновенные, заключены в тебе, о Индра.
Мы хотим использовать поэтический дар, служа (ему) по закону.
Ища помощи, мы хотим сложить прославление.
Пусть будем мы (достойны) того, чтобы ты сразу же дал (нам) богатства!
13. Мы хотели бы стать теми для тебя, о Индра, кто, ища помощи,
В твоей поддержке, увеличил бы (твою) питательную силу!
Дай нам самую неистовую (силу,) которой мы хотим,
О бог, (а также) богатство, состоящее из мужей!
14. Дай нам мирное житье, дай дружбу,
Дай нам, о Индра, силу, свойственную Марутам!
И те, кто опьяняется, единые духом (с тобой),
(Те) Ваю, пьют раньше (других) первое приношение (сомы).
15. Так пусть же войдут дружелюбно (те соки сомы), которыми ты опьяняешься!
Пей сому досыта, мощно, о Индра!
При(ходи) же прекрасно к нам в сражения! о спаситель!
Ты усилил небо высокими (военными) песнями.
16. Конечно же, высоки те, о спаситель,
Кто или гимнами старается добыть (твое) расположение,
(Или) расстилая жертвенную солому хозяина дома.
Это с твоей помощью, о Индра, они пришли к награде.
17. Опьяняясь грозными (соками), о герой,
Пей сому, о Индра, на (праздниках) Трикадрука!
Стряхивая (сому) с усов, довольный,
Отправляйся (снова) на паре буланых коней на питье сомы!
18. Наберись силы, о герой, с помощью которой
Ты рассек Вритру, Дану, Аурнавабху!
Ты раскрыл светило для ария.
Дасью рухнул слева, о Индра.
19. Мы хотим получать выгоду, побеждая с твоей помощью
Вместе с арием всех врагов-дасью!
Это для нас тогда ты отдал во власть Вишварупу,
Сына Тваштара, во власть Триты из круга (наших) друзей.
20. Усилившись от этого выжатого пьянящего (сомы)
У Триты, он поверг долу Арбуду.
Он покати́л (его), как солнце- (свое) колесо.
Индра с Ангирасами пробил пещеру.

21. Пусть сейчас это твое щедрое вознаграждение, о Индра,
 Выдаивается для певца по (его) желанию!
 Будь благосклонен к восхвалителям! Да не минует нас доля!
 Мы хотим провозгласить жертвенную раздачу, (чтобы иметь) прекрасных мужей!

02.12. К Индре

Размер – триштубх. Помимо обычного перечисления подвигов Индры, здесь привлекает к себе внимание особая задача автора – убедить слушателей в реальности Индры. Некоторые толковали это как дискуссию с теми, кто не верил в Индру. Возможно и другое понимание в духе идей Кейпера. Индра – сезонный бог, его нет сейчас, но все деяния говорят о том, что он есть вообще и вернется, когда положено

3b (Этот) устранитель Валы aradhā valasya

4b: как низшую расу varṇam adharām

4c: ставку laksam – Подразумевается очень высокая ставка в игре

9c Кто всегда был противовесом всего у vicvasya pratīmanam babhūva – Смысл строки в том, что Индра всегда собою все уравновешивал, тем самым создавая порядок во вселенной

1. Кто едва родившись, первый наделенный мыслью
 Бог, силой духа охватил богов,
 От чьей ярости сотрясались оба мира
 Из-за величия (его) мужества – тот, о люди, Индра!
2. Кто укрепил колеблющуюся землю,
 Кто успокоил качающиеся горы,
 Кто дальше измерил воздушное пространство,
 Кто поддержал небо – тот, о люди, Индра!
3. Кто, убив змея, пустил струиться семь рек,
 Кто выгнал коров, (этот) устранитель Валы,
 Кто породил огонь между двух камней,
 Кто загребает (добычу) в сражениях – тот, о люди, Индра!
4. Кем все эти перевороты совершены,
 Кто дасу как низшую расу заставил затаиться,
 Кто, как счастливый игрок, выиграв, сорвал ставку, -
 Богатства чужого человека – тот, о люди, Индра!
5. О ком спрашивают: Где он? – об ужасном,
 И говорят: Нет его – о нем,
 Кто уменьшает богатства чужого человека, как (неудачные) ходы (в игре),
 Верьте в него – тот, о люди, Индра!
6. Кто вдохновляет измученного, кто – больного,
 Кто нуждающегося бедного брахмана,
 Кто помощник запрягающего давить камнями (и) выжимающего сому,
 Обладающий прекрасными губами – тот, о люди, Индра!
7. У кого в подчинении кони, у кого – коровы,
 У кого – отряды, у кого – все колесницы,
 Кто породил солнце, кто – утреннюю зарю,
 Кто управляет водами – тот, о люди, Индра.

8. Кого призывают отдельно два шумных сходящихся войска:
По эту сторону, и по ту, взаимные недруги –
Даже те двое, что взобрались на одну и ту же колесницу,
Порознь призывают – тот, о люди, Индра!
9. Без кого народы не побеждают,
Кого сражающиеся зовут на помощь,
Кто всегда был противовесом всего,
Кто сотрясает несотрясаемое – тот, о люди, Индра!
10. Кто каждого, совершающего великий грех,
Поразил копьем – не успел тот (это) осознать,
Кто дерзкому не прощает дерзость,
Кто убийца дасью – тот, о люди, Индра!
11. Кто Шамбару, живущего в горах,
Отыскал в сороковую осень,
Кто убил змея, выставлявшего (напоказ) свою силу,
Дану лежавшего – тот, о люди, Индра!
12. Кто – сильный бык с семью поводьями –
Выпустил семь рек для бега,
Кто с дубиной в руке столкнул Раухину,
Влезавшего на небо, – тот, о люди, Индра!
13. Даже небо и земля склоняются перед ним,
Даже горы страшатся его ярости;
Кто известен как пьющий сому, с ваджрой в руке,
Кто с ваджрой в длани – тот, о люди, Индра!
14. Кто (своей) помощью помогает выжимающему, кто - варящему,
Кто – произносящему, кто – приготавливающему,
Кому молитва – подкрепление, кому сома,
Кому этот дар – тот, о люди, Индра!
15. (Ты,) который выжимающему (и) варящему неистово,
Захватываешь добычу, конечно, ты – истинен!
Мы (хотим) всегда (быть), о Индра, твоими любимцами!
Мы хотим провозгласить жертвенную раздачу, (чтобы иметь) прекрасных мужей!

02.13. К Индре

1. Жертвенная пора – (его) родительница. Родившись от нее,
Он тут же проник в воды, где он крепнет.
Там он стал страстной (женщиной), набухшей от молока.
Это первое молоко стебля достойно гимна.
2. Они движутся к одной цели, распространяя молоко.
Они приносят еду (ему,) всех кормящему (?).
Общий путь (у вод,) стекающих вниз, чтобы следовать (своему руслу).
Ты, что совершил сначала эти (дела), достоин гимна (за это).

3. Один сопровождает словами то, что он дает.
Другой движется, меняя формы, – такая у него работа.
Он выдерживает все толчки другого.
Ты, что совершил сначала эти (дела), достоин гимна (за это).
4. Они сидят, наделяя потомков изобилием, –
Спиной (сомы), выдающейся, как богатство, – для приходящего.
Не грызя, он разжевывает клыками еду отца.
Ты, что совершил сначала эти (дела), достоин гимна (за это).
5. Ты сделал так, что земля стала видной для неба,
О убийца змея, который освободил пути для рек.
Тебя, бога, боги породили похвалами,
Как скакового коня (освежают) водой. Ты достоин гимна.
6. Ты, что раздаешь пищу и подкрепление,
Из влажного выдоил сухое, сладкое.
Ты отложил для себя драгоценность у Вивасвата.
Один ты властвуешь надо всем. Ты достоин гимна.
7. (Ты,) что распределил в поле цветущие и плодоносящие (растения),
(А также) реки в соответствии с (естественным) порядком,
(Ты,) что породил несравненные молнии на небе,
(Сам) широкий (основал) моря вокруг – ты достоин гимна.
8. (Ты,) что повез Нармару с (его) добром,
Чтобы убить Прикшу и Дасавешу,
К неосажденному входу в Урджаянти, –
Вот также и сегодня совершая много (подвигов), ты достоин гимна.
9. Или, исполняя просьбу (того) одного, чьих (врагов) сто (раз по) десять,
Ты сразу сковал, когда ты помогал Чоде,
Без веревки ты связал дасью для Дабхити.
Ты был очень готов помогать – ты достоин гимна.
10. Все препятствия всегда уступали его силе мужества.
(Все) отдавали (свои) богатства этому деятельному (богу).
Ты укрепил шесть широких просторов, пять видимых направлений
Ты охватил, (находясь) снаружи – ты достоин гимна.
11. Прекрасно провозглашается твой героизм, о герой,
Когда одною силой духа ты находишь добро.
Про (явилась) жизненная сила стойкого от природы могучего (бога).
Все те (подвиги), что ты совершил (за них) – ты достоин гимна.
12. Ты остановил текущие воды, чтобы (их можно было) пересечь,
Для Турвити и Вайи ты (создал) путь.
Ты вытащил отверженного (ребенка), находившегося внизу,
Продвигая к славе слепого, расслабленного – ты достоин гимна.
13. Прими решение, о Васу, отдать нам этот
Подарок – велика твоя сокровищница.
О Индра, день за днем ищи славы в том, что блистательно!
Мы хотим провозгласить жертвенную раздачу, (чтобы иметь) прекрасных мужей!

02.14. К Индре

1. Адхварью! Несите сому для Индры,
Лейте чашами пьянящий напиток –
Ведь герой всегда жаждет этого питья!
Налейте быку – он ведь хочет этого!
2. Адхварью! Кто убил Вритру, сокрывшего
Воды, как дерево (раскалывает) молнией, –
Тому, требующему его, несите этого (сому)!
У этого Индры есть право на его питье.
3. Адхварью! Кто убил Дрибхику,
Кто коров выгнал – ведь он раскрыл (пещеру) Вала –
Тому (принесите) этого сому, подобно тому, как он (сам дал) ветер – воздушному
пространству!
Покройте Индру струями сомы, как скакун (покрывается) попонами.
4. Адхварью! Кто убил Урану,
Растопырившего девяносто девять рук,
Кто столкнул вниз Арбуду, –
Этого Индру возбудите при принесении сомы!
5. Адхварью! Кто убил Ашну,
Кто – Шушну прожорливого, кто – Вьянсу,
Кто – Пипру, Намучи, кто – Рудхикру, –
Принесите напиток (сому) в жертву этому Индре!
6. Адхварью! Кто разбил сотню крепостей
Шамбары, словно камнем, многие,
(Ты,) Индра, что засеял (в землю) сотню, тысячу (бойцов),
Варчина, – принесите ему сому!
7. Адхварью! Кто сотню, тысячу
Убил (и) засеял лоно земли,
Мужей Кутсы, Аю, Атитхигвы
Поверг ниц – принесите ему сому!
8. Адхварью! (Все) чего вы захотели бы, о мужи,
Вы получите это у Индры, с послушанием отвозя (ему жертву).
Принесите знаменитому Индре (сому,) очищенного руками!
Возлейте сому, о вы, любящие жертвовать!
9. Адхварью! Будьте ему послушны!
Очищенного в деревянном (сосуде) черпайте деревянным (ковшом)!
Довольный, он стремится к (сому) в ваших руках.
Возлейте Индре пьянящего сому!
10. Адхварью! Как вымя коровы – молоком,
Наполните щедрого Индру струями сомы!
Знаю я его, это для меня ясно:
Достойный жертв замечает того, кто желает дать больше.

11. Адхварью! Кто царь небесного добра,
Кто земного (и) того, что в почве, –
Как амбар – зерном, наполните этого
Индру струями сомы! Да будет это вашей работой!
12. Прими решение, о Васу, отдать нам этот
Подарок – велика твоя сокровищница.
О Индра, день за днем ищи славы в том, что блистательно!
Мы хотим провозгласить жертвенную раздачу (чтобы иметь) прекрасных мужей!

02.15. К Индре

1. Вот хочу я сейчас провозгласить великие
Деяния этого великого, истинные – истинного.
На (праздниках) трикадрука он напился выжатого (сомы),
В опьянении им Индра убил змея.
2. Без балок он укрепил высокое небо.
Он наполнил два мира, воздушное пространство.
Он удержал землю и расширил (ее).
В опьянении сомой Индра совершил эти (подвиги).
3. Он измерил мерами устремленные вперед (горы), словно (жертвенное) сиденье.
Ваджрой он пробил русла рек.
Он пустил (воды) весело течь по (их) долгобегущим путям.
В опьянении сомой Индра совершил эти (подвиги).
4. Окружив похитителей Дабхити,
Он сжег все (их) оружие во вспыхнувшем огне.
Он снабдил (Дабхити) коровами, конями, колесницами.
В опьянении сомой Индра совершил эти (подвиги).
5. Он остановил в движении эту великую бурлящую (реку).
Неплавающих он благополучно переправил.
Выбравшись из воды, они отправились за богатством.
В опьянении сомой Индра совершил эти (подвиги).
6. Своим величием он пустил течь реку вверх.
Ваджрой он разбил повозку Ушас,
Кромсая неспешных силой спешащих.
В опьянении сомой Индра совершил эти (подвиги).
7. Он знал место укрытия юных жен.
Показавшись на свет, появился отверженный (ребенок).
Расслабленный крепко встал (на свои ноги), слепой прозрел.
В опьянении сомой Индра совершил эти (подвиги).
8. Он проломил (пещеру) Вала, воспеваемый Ангирасами.
Он взорвал твердыни горы,
Он устранил их искусственные валы.
В опьянении сомой Индра совершил эти (подвиги).

9. Окутав сном Чумури и Дхуни,
Ты убил Дасью, помог Дабхити.
Даже старый тогда находил золото.
В опьянении сомой Индра совершил эти (подвиги).
10. Пусть сейчас это твое щедрое вознаграждение, о Индра,
Доится для певца по (его) желанию!
Будь благосклонен к восхвалителям! Да не минует нас доля!
Мы хотим провозгласить жертвенную раздачу (чтобы иметь) прекрасных мужей!

02.16. К Индре

1. Самому лучшему из вас, существующи10.я приношу
Прекрасную хвалу, словно жертвенное возлияние в зажженный огонь.
Индру, не стареющего, (но) старящего (других), возросшего
От века, (но) юного, мы зовем на помощь.
2. В этом великом Индре, без которого нет ничего,
Собраны все силы мужества.
В брюхе он несет сому, в теле – силу, мощь,
В руке – дубину грома, в голове – силу духа.
3. Ни присущую тебе силу не ограничить двумя мирами,
Ни колесницу твою, о Индра, – морями (и) горами!
Никто не догонит твоей ваджры,
Когда ты летишь много еджан на быстрых (конях).
4. Ведь все несут (свой) совет этому
Достойному жертв, дерзкому быку, который (ему) следует.
Как бык принеси себе жертву возлиянием, зная больше, (чем другие)!
Пей сому, Индра, при бычьей вспышке (Агни)!
5. Очищается чаша быка, волна сладкого (сомы)
Для питья быка, чья пища – бык (сома).
Быки – два адхварью, быки – давилльные камни,
Они выжимают быка-сому для быка (Индры).
6. Бык – твоя ваджра, а также бык – твоя колесница,
Быки – два буланых коня, бык – оружие.
О бык, ты владеешь быком – пьянящим напитком.
Насыться, о Индра, сомой-быком!
7. Я посылаю к тебе, словно ладью, красноречивую (песнь) на состязании.
Я, дерзкий, иду с молитвой на выжимания (сомы).
Заметит ли он эту нашу речь?
Мы вычерпываем Индру, как источник блага.
8. Повернись к нам, чтобы (мы) не (попали) в беду,
Как дойная корова – к теленку, налившись молоком от зерна.
Снова мы хотим прекрасно соединиться с твоими милостями,
О стоумный, как самцы – с самками!

9. Пусть сейчас это твое щедрое вознаграждение, о Индра,
 Выдаивается для певца по (его) желанию!
 Будь благосклонен к восхвалителям! Да не минует нас доля!
 Мы хотим провозгласить жертвенную раздачу, (чтобы иметь) прекрасных мужей!

02.17. К Индре

1. Как Ангирасы, спойте ему новую (песнь),
 Чтобы его силы неистовства возбуждались, как прежде,
 Когда в опьянении сомой он силой привел в движение
 Все крепко запертые загоны для коров.
2. Да будет он тем самым, кто ради установления первенства,
 Меряя (свою) силу, превзошел величие,
 Героем, который в битвах препоясал (свое) тело,
 Благодаря (своему) величию надел небо себе на голову.
3. Затем ты совершил первый великий подвиг:
 (Тот,) что в начале с помощью его молитвы ты возбудил (свое) неистовство.
 Освобожденные (Индрой,) стоящим на колеснице, правящим булаными конями,
 Мчатся вперед живые (реки) к общей цели, (но) по отдельности.
4. Именно (тот), кто благодаря (своей) мощи перерос
 Все миры, делая (себя) властелином, (он,) очень сильный,
 (Этот) возница протянул тут свет через оба мира!
 Он свергнул мрак, зашивая его.
5. Он укрепил (своей) силой горы, обращенные вверх,
 Деятельность вод он направил вниз.
 Он поддержал все кормящую землю.
 Волшебной силой он укрепил небо, чтобы оно не упало.
6. Она подходит ему для рук – (та,) которую сделал отец
 Из всех пород по (своему) разумению,
 Ваджра громкогласная, силой которой он убил (и) поверг долу
 Криви, чтобы тот лежал на земле.
7. Словно старая дева, живущая вместе с родителями,
 Из общего дома (молит тебя), я прошу тебя о счастье.
 Дай знак, отмеряй, принеси,
 Положи долю мне самому- (ту,) которой осчастливишь (меня)!
8. Мы хотим позвать тебя, щедрого, о Индра.
 Ты, о Индра, даешь труды, награды.
 Помоги нам, о Индра, яркою поддержкой!
 Сделай нас, о бык Индра, более богатыми!
9. Пусть сейчас это твое щедрое вознаграждение, о Индра,
 Выдаивается для певца по (его) желанию!
 Будь благосклонен к восхвалителям! Да не минует нас доля!
 Мы хотим провозгласить жертвенную раздачу, (чтобы иметь) прекрасных мужей!

02.18. К Индре

1. Поутру запряжена новая колесница, захватывающая (добычу),
С четырьмя хомутами, тремя кнутами, семью поводьями,
Десятью веслами, созданная для человека, завоевывающая небо.
Да поторопят ее наши желания (и) молитвы!
2. Он готов для него в первый раз, он – во второй,
А также в третий, он, хотар человека.
Зародыша одной породили также и другие.
Он присоединяется к другим, (этот) благородный бык.
3. Вот запрягу я пару буланых коней в колесницу Индры,
Чтобы он приехал, с помощью новой прекрасно произнесенной речи.
Да не остановят тебя другие жертвователи:
Ведь тут много вдохновенных?
4. О Индра, приезжай на двух буланых конях,
На четыре¹⁰ на шести, призываемый (нами),
На восьми, на десяти на питье сомы!
Он выжат, о щедрый, не пренебреги (им)!
5. Приезжай сюда на двадцати, тридцати,
На сорока буланых коня¹⁰ запрягши (их),
На пятидесяти, о Индра, (запряженных) в прекрасные колесницы,
На шестидесяти, семидесяти – на питье сомы!
6. Приезжай сюда на восьмидесяти, на девяноста,
На ста коня¹⁰ влекомый (ими)!
Ведь этот сома у потомков Шунахотры – для тебя!
О Индра, из любви к тебе он палит для опьянения!
7. На мою молитву приди, о Индра, привязав
К дышлу колесницы все пары буланых коней!
Ведь тебя во многих местах приходится звать с разных сторон.
(Так) опьяняйся, о герой, на этом выжимании (сомы)!
8. Да не разладится моя дружба с Индрой!
Для нас пусть выдаивается его вознаграждение (за жертву)!
Да будем мы (всегда) побеждать в каждом походе
Под (его) лучшей защитой, (находясь) в (его) длани!
9. Пусть сейчас это твое щедрое вознаграждение, о Индра,
Выдаивается для певца по (его) желанию!
Будь благосклонен к восхвалителям! Да не минует нас доля!
Мы хотим провозгласить жертвенную раздачу, (чтобы иметь) прекрасных мужей!

02.19. К Индре

1. Выпито этого соку для опьянения,
О мудрые, выжатой жертвенной услады,
В котором Индра, усиливаясь от века,
Находил удовольствие, а также благочестивые мужи.

2. Опьяненный этим сладким (соком), с ваджрой грома в руке
Индра разрубил змея, сковавшего течение,
Чтобы, словно птицы к (своим) гнездам,
Услады рек устремились (к морю).
3. Этот могучий Индра, убийца змея,
Токи вод погнал к морю.
Он породил солнце, нашел коров,
С помощью ночи он привел в порядок границы дней.
4. Ради человека он (убивает) многих (врагов,) не знающих себе равных,
Индра почитает почитающего (его), он убивает Вритру,
(Он) тот, к кому могли сразу же обратиться мужи,
Состязающиеся в завоевании солнца.
5. Этот бог Индра, восхваленный, для смертного,
Выжимающего (сому), освободил солнце,
Когда Эташа, почитая (его), принес ему
Как его долю богатство, скрывающее недостатки.
6. В тот же день он отдал во власть (своему) колесничему
Кутсе прозорливого Шушну, несущего неурожай.
Ради Диводасы Индра разрушил
Девяносто девять крепостей Шамбары.
7. Вот мы сочинили для тебя гимн, о Индра,
Как жаждущие награды сами (пускают скакать коней) из желания славы.
Пусть, настойчиво трудясь, добьемся мы этой семерки (богатств)!
Согни смертельное оружие безбожника-хулителя!
8. Вот потомки Гритсамады создали тебе, о герой,
Произведение, как ищущие помощи (создают) правила жертвоприношения.
Пусть благочестивые снова добьются у тебя, о Индра,
Жертвенного подкрепления, силы, хорошего жилья, доброго расположения.
9. Пусть сейчас это твое щедрое вознаграждение, о Индра,
Выдаивается для певца по (его) желанию!
Будь благосклонен к восхвалителям! Да не минует нас доля!
Мы хотим провозгласить жертвенную раздачу, (чтобы иметь) сильных мужей!

Гимны 02.1-43. По традиции большая часть гимнов приписывается певцам из семьи Гритсамада из рода Бхригу. По Саяне, Гритсамада – это имя, под которым род Бхригу усыновил сына Шунахотры из рода Ангирасов. Авторство большинства гимнов приписывается, согласно анукрамани, самому Гритсамаде. Автор гимнов 02.4-7 – Сомахути из рода Бхригу.

Сукты 02.20–02.43

02.20. К Индре

1. Мы приносим тебе – узнай нас хорошенько, о Индра! -
Усиление, как жаждущий награды (вывозит) колесницу,
Восхищаясь, следуя мыслью,
Стремясь завоевать расположение такого из мужей, как ты.
2. Ты для нас, о Индра, с твоими поддержками –
Превосходный хранитель людей, преданных тебе.
Ты могучий защитник почитающего (тебя),
Когда он приближается с такой мыслью к тебе.
3. Да будет у нас юный Индра достоин призываний,
Друг дорогой, хранитель мужей,
(Тот,) кто произносящего, кто – истово трудящегося,
Варящего и восхваляющего продвинет вперед (своими) поддержками!
4. Того Индру я хочу восхвалить, того – воспеть,
У кого раньше усиливались и крепи (благочестивые мужи).
Когда его попросят, пусть исполнит он желание
Благочестивого теперешнего Аю (иметь) богатство.
5. Этот наслаждавшийся гимнами Ангирасов
Индра подтолкнул (их) молитву, ища выхода (для нее).
Восхваленный, он отнял солнце у утренних зорь,
Он разбил прежние твердыни Ашны.
6. Этот бог, прославленный под именем Индры,
Поднялся ради человека, самый удивительный.
Он победитель, отсекал саму голову
У дасы Аршасаны, (Индра) самосущий.
7. Этот Индра, убийца Вритры, взорвал (крепости)
Дасов, таящих в (своем) чреве черную (расу), он, проламыватель крепостей.
Он породил для человека землю и воды.
Всегда он побуждал к произнесению (гимнов) жертвователя.
8. Этому Индре досталась от богов
Вся храбрость при завоевании вод.
Когда ему вложили в руки дубину грома,
Убив дасью, он низверг их железные крепости.
9. Пусть сейчас это твое щедрое вознаграждение, о Индра,
Выдаивается для певца по (его) желанию!
Будь благосклонен к восхвалителям! Да не минует нас доля!
Мы хотим провозгласить жертвенную раздачу, (чтобы иметь) прекрасных мужей!

02.21. К Индре

1. Завоевывающему все, завоевывающему добычу, завоевывающему небо,
Завоевывающему всегда, завоевывающему мужей, завоевывающему пашню,
Завоевывающему коней, завоевывающему коров, завоевывающему воды –
Индре, достойному жертв, принеси желанного сому!
2. Превосходящему (всех), проламывателю, покорителю,
Не осиленному, (но) осиливающему, распорядителю,
Мощному пожирателю, вознице трудноодолимому,
Всегда осиливающему Индре провозгласите поклонение!
3. Всегда осиливающий, поглощающий людей, осиливающий людей,
Сотрясатель, боец, выросший в свое удовольствие,
Собирающий войско, известный среди племен как воинственный арья, –
Я хочу провозгласить совершенные подвиги (этого) Индры.
4. Тот, кто не уступает – бык – смертельное оружие против восставшего,
Глубокий, высокий, наделенный недосыгаемым поэтическим даром,
Вдохновитель слабого, пронзающий, твердый, широкий -
Индра, получающий прекрасные жертвы, породил утренние зори, небо.
5. С помощью жертвы Ушиджи нашли выход,
(Они,) пересекающие воды, возбуждающие поэтическую мысль, мудрые.
Обращением (и) служением они, жаждущие помощи,
Возбуждающие (поэтическую мысль), добились у Индры коров, (и) богатств.
6. О Индра, дай нам самые лучшие богатства,
Постижение силы действия, благополучие,
Процветание богатств, невредимость (наших) тел,
Сладость речи, счастливое протекание дней!

02.22. К Индре

1. На (праздниках) Трикадрука бык с мощным порывом
Напился досыта
Смешанного с ячменем сомы, выжатого Вишну,
Сколько он захотел.
Тот его вдохновил на свершение великого дела,
(Его) великого, широкого.
Он сопровождал его, бог – бога,
Истинного Индру – истинный сок.
2. Тут (он,) пылающий, силой одержал верх
Над Криви в бою.
(Своим) величием он заполнил два мира,
Он возрос.
Одну (часть сомы) он отправил себе в живот, (другую) оставил.
Он сопровождал его, бог – бога,
Истинного Индру – истинный сок.

3. Рожденный вместе с (твоей) силой духа, вместе с мощью
 Возрастал ты (сам),
 Окрепший вместе с (твоими) подвигами, осиливающий врагов,
 Покоряющий народы,
 Дающий награду восхвалителю – желанное добро.
 Он сопровождал его, бог – бога,
 Истинного Индру – истинный сок.
4. Это твое мужественное деяние, о плясун Индра, следует провозгласить
 В самом начале дня как первое свершение –
 (То,) что силою бога ты пустил течь вперед жизненное дыхание, –
 Пустил течь воды.
 Силой он превосходит любого безбожника.
 Стоумный нашел питательную силу,
 Он нашел жертвенную усладу.

02.23. К Брихаспати (Брахманаспати)

1. Мы призываем тебя, повелителя толпы,
 Поэта из поэтов, обладающего высшей славой,
 Лучшего царя молитв, о Брахманаспати.
 Прислушиваясь к нам, сядь на сиденье со (своими) поддержками.
2. Сами боги-прозорливцы, о асурский
 Брихаспати, получали у тебя жертвенную долю.
 Как могучее солнце (своим) светом – утренние зори,
 (Так) ты породил все до одной молитвы.
3. Рассеяв перешептывания и мрак,
 Ты восходишь на сверкающую колесницу (вселенского) закона,
 О Брихаспати, страшную, подавляющую недругов,
 Убивающую ракшасов, раскалывающую загоны для коров, находящую небо.
4. Ты ведешь с помощью добрых указаний, ты спасаешь человека,
 Который тебя почитает, – узость не застигнет его.
 Испепеляя (врагов), ты уничтожаешь ярость противника молитвы –
 О Брихаспати, в этом твое великое величие.
5. Ни узость, ни беда откуда бы то ни было,
 Ни недоброжелательность не овладели им, ни двоедушные (люди).
 Ведь всех плетущих козни ты гонишь прочь от того,
 Кого ты защищаешь, как добрый пасту10.о Брахманаспати.
6. Ты наш пасту10.пролагающий путь, далеко видящий.
 Мы бодрствуем с (нашими) песнями, чтобы (следовать) твоему обету.
 О Брихаспати, кто нам готовит западню,
 Того пусть поразит своя собственная сражающая (его) беда!
7. Или же если кто накинется на нас, безвинных,
 Враждебный смертный, ...волк –
 О Брихаспати, сбей его с пути!
 Сделай нам легким (путь) для этого приглашения богов!

8. Мы призываем тебя как хранителя (наших) тел,
О спаситель, как защитника, любящего нас.
О Брихаспати, повергни ниц хулителей богов!
Пусть не добьются злодеи большей милости, (чем мы)!
9. С помощью тебя, прекрасно подкрепляющего, о Брахманаспати,
Да получим мы желанные блага человеческие!
Враждебные происки, которые издали, которые изблизи
Угрожают нам, – искромсай и10.отнимающих имущество!
10. С тобою да приобретем мы высшую силу,
О Брихаспати, (с тобою,) наполняющим, награждающим союзником!
Да не получит власти над нами злоречивый, желающий навредить!
Да продвинемся вперед мы, красноречивые, с (нашими) молитвами!
11. Неуступчивый бык, мчащийся на вызов,
Испепелитель врага, победитель в сражениях,
Ты настоящий мститель за вину, о Брахманаспати,
Подавляющий даже грозного, сильно оцетинившегося.
12. Кто с безбожной мыслью хочет навредить,
Хочет убить, считая себя грозным среди правителей, -
О Брихаспати, да не попадет в нас его смертельное оружие!
Да умирим мы ярость дерзкого злодея!
13. Тот, кого надо призывать в битва10.кому надо служить поклонением,
Кто отправляется за добычей, кто завоевывает награду за наградой,
Брихаспати разбил, как колесницы,
Все до одного враждебные действия врага, стремящегося навредить.
14. Самым жарким пламенем спали ракшасов,
Которые тебя, чье мужество очевидно, подвергли осмеянию!
Прояви то (мужество) твое, которое достойно гимна!
О Брихаспати, размечи болтунов!
15. О Брихаспати, то, что ценнее, чем у врага,
(Что) ярко сверкает среди людей, наделенное силой духа,
Что мощно светит, о рожденный (вселенским) законом, -
Дай нам это яркое сокровище!
16. Не (выдай) нас вора́м, которые, покоясь в следе обмана,
Наглые, всегда были жадными до еды:
Они подменяют в сердце (своем мыслью о) разрушительной силе богов.
О Брихаспати, они не знают ничего, кроме напева!
17. Ведь из всех существ породил
Тебя Тваштар, из каждого напева, он поэт.
Этот Брахманаспати – собиратель долгов, мститель за вину,
Сокрушитель зла при поддержании великого (вселенского) закона.
18. Для славы твоей гора разверзлась,
Когда, о Ангирас, ты выпустил стадо коров.
С Индрой-союзником, ты выпустил течь
Поток вод, окутанный мраком, о Брихаспати.

19. О Брахманаспати, управляй ты этим гимном
И вдохни жизнь в (наше) потомство!
Все то благо, чему благоприятствуют боги.
Мы хотим провозгласить жертвенную раздачу, (чтобы иметь) прекрасных мужей!

02.24. К Брахманаспати

Размер – джагати, стихи 12, 16 – триштубх

1b:прославлен stavate

2b:(крепости) Шамбары sambarani – Сокращенный оборот, характерный для стиля PV

2c-d:прошел.богатую добром гору – Явный переход к мифу Вала. Здесь излагается тот, его вариант, в котором главным действующим лицом является не Индра, а Брахманаспати, пением проломивший скалу Вала и выгнавший оттуда коров, спрятанных демонами Пани

3a:задача kartvat – Иди – что нужно было сделать

5a Какими бы ни были эти древние существа, они предназначены для существования sana ia ka cid bhuvana bhavitva

5c Не нарушая порядка ayatanta

6a Ангирасы – Ангирасы составляли хор, управляемый Брахманаспати, и своим громким пением они проломили скалу Вала

6c:обманы angta – Как поясняет Саяна, здесь подразумеваются иллюзии тауа, созданные асурами Пани, чтобы скрыть местопребывание коров

7c-d:огонь разожженный (своими же) руками – Ангирасы нашли тот костер, который они сами разжигали во время первой экспедиции за коровами Пани:разожженный dhamitam - Букв. раздутый

8d:на вид (кажется,) что они возникли из уха (стрелка) drcaue karnayonayah – Образ, в дальнейшем подхваченный классической санскритской поэзией. Реально же стрелок натягивал тетиву до самого уха

9a Он – тот, кто сводит, он – тот, кто разводит sa samnayah sa vinayah

9c:(воплощенный небесный) глаз saksta

10a Выдающийся, обильный vibhu prabhu

10c:ясновидца vetiasya

10d:оба рода jana – Т.е. род богов и род людей

11b Великий tahat u – Принимается предлагавшееся ранее исправление текста tahap u

12d Как два запряженных (вместе коня):к кормушке anpat uyjeva

13a:упряжные кони vahnayah

14:нашел себе выход abhavat:satyah – Букв. стал истинным, реализовался

16 = 02.23, 19

1. Помоги этому приношению, о ты, у которого есть власть!
Мы хотим служить этой новой могучей песнью.
Чтобы наш щедрый (покровитель), твой друг, был прославлен,
О Брахманаспати, приведи же к цели нашу молитву!
2. Кто силой согнул гнущееся
Яростью проломил (крепости) Шамбары,
(Этот) Брахманаспати сотряс несотрясаемое,
И прошел насквозь богатую добром гору.
3. Вот (была) задача для самого божественного из богов:
Ослабло твердое, смягчилось крепкое.
Он выгнал коров, молитвой он расколол Валу,
Он спрятал мрак, он сделал солнце видимым.
4. К колодцу с каменным устьем, струящему мед,
Который Брахманаспати пробуровил (своей) силой,
К нему ведь припадали все, кто видит солнце.
Обильно черпали они (все) вместе из полноводного источника.

5. Какими бы ни были эти древние существа, они предназначались для существования,
(А) для вас месяцы (и) годы были заперты врата,
Не нарушая порядка, двигались эти двое каждый в свою (сторону)
Благодаря вехам, которые создал (для них) Брахманаспати.
6. (Ангирасы,) которые, приближаясь, достигли этого
Самого отдаленного сокровища Пани, сокрытого в тайнике,
Эти знатоки, разглядев обманы, снова
Отправились туда, откуда они вышли, чтобы проникнуть (в гору).
7. Соблюдая (вселенский) закон поэты, разглядев обманы,
Снова (уйдя) оттуда, вступили на великие пути.
Они (нашли) в скале огонь, разожженный (своими же) руками.
Он (нам) вовсе не чужд, – ведь они покинули его.
8. Со (своим) быстрым луком с тетивой, (направляемой) вселенским законом,
Брахманаспати достигнет того, что он хочет.
У этого взирающего на людей (бога) стрелы, которыми он стреляет,
Прямо попадает в цель; на вид (кажется,) что они возникли из уха (стрелка).
9. Он – тот, кто сводит, он – тот кто разводит, как поставленный во главе.
Он прекрасно прославлен, он господин молитвы в сражении.
Когда он, (воплощенный небесный) глаз, с помощью молитвы приносит награду, выигрыши,
То и жаркое солнце пылает в свое удовольствие.
10. Выдающийся, обильный, первый – (дар) щедро дающего.
Прекрасно розданные (дары) Брихаспати заслуживают того, чтобы их добивались,
Эти приобретения ясновидца, завоевывающего награду,
Которого используют оба рода, (все) племена.
11. Ты (тот,) кто, во всем выделяясь в ближайшей жертвенной общине,
Великий и радостный, возрос силой –
Этот бог далеко распространился по сравнению с (другими) богами:
Все эти (миры) объял Брахманаспати.
12. Все истинно только благодаря вам двоим, о щедрые!
Даже воды не нарушают вашего завета.
О Индра-Брахманаспати, (придите) на наше жертвенное возлияние,
Как два запряженных (вместе коня), завоевавших награду - к кормушке!
13. Даже самые быстрые упряжные кони слушаются его.
Вдохновенный певец, выступающий в собраниях¹⁰.(своим) поэтическим даром он приносит награды.
Твердый в ненависти, взыскующий долга по (своему) желанию,
Этот Брахманаспати – победитель в состязании.
14. Пыл Брахманаспати по его воле нашел себе выход,
Когда он собрался совершить великие деяния,
Тот (пыл), который выгнал коров и распределил (их) в небе.
Мощно, словно великий поток, (стадо) растеклось в разные стороны.

15. О Брахманаспати, да будем мы все дни
Колесничими легко управляемого богатства, состоящего из жизненной силы!
Переполни ты нас героями среди героев,
Когда могущественный благодаря молитве ты придешь на мой зов!
16. О Брахманаспати, управляй ты этим гимном
И вдохни жизнь в (наше) потомство!
Все то благо, чему благоприятствуют боги.
Мы хотим провозгласить жертвенную раздачу, (чтобы иметь) прекрасный мужей!

02.25. К Брахманаспати

1. Зажигающий жертвенный костер победит желающих победить.
Сотворивший молитву, принесший жертву усилится.
Тот намного переживет рожденного от рожденного,
Кого Брахманаспати делает (своим) союзником.
2. (Своими) героями он победит героев, желающих победить,
Коровами распространит (свое) богатство – (так) он заботится о себе,
Дети и внуки возрастают у того,
Кого Брахманаспати делает (своим) союзником.
3. Бурный, как стремнина реки, он силой
Навязывает (свою) волю угрожающим (ему), словно бык - волам,
Словно порыв огня, нельзя удержать того,
Кого Брахманаспати делает (своим) союзником.
4. Для него струятся небесные неиссякающие (воды),
Он первый с воинами отправляется (на завоевание) коров,
С неослабной силой мощно поражает тот,
Кого Брахманаспати делает (своим) союзником.
5. Это для него журчат все реки,
(Ему) устроено много надежных укрытий,
Счастливый, в милости у богов тот,
Кого Брахманаспати делает (своим) союзником.

02.26. К Брахманаспати

1. Только тот, кто прямо восхваляет, победит желающих победить,
Только тот, преданный богам, одержит верх над тем, кто не предан богам.
Только тот, кто хорошо принимает (богов), победит в боях даже трудно одолимого.
Только тот, кто приносит жертвы, разделит имущество не приносящего жертв.
2. Приноси жертвы, о герой, принимай благожелательных (богов)!
Настрой (свой) дух на покорение врагов!
Совершай жертвенное возлияние, чтобы ты был счастливым!
Мы хотим выбрать себе поддержку Брахманаспати!
3. Только тот со (своим) родом, со (своим) племенем, со (своей) семьей,
С сыновьями, с мужами приносит добычу, богатство,
Кто с доверием пытается привлечь (к себе) жертвенным возлиянием
Брахманаспати, отца богов.

4. Кто служит ему жертвами из жира,
Того Брахманампати ведет вперед.
Он спасает его от беды, охраняет от повреждения,
Даже из узости удивительный (бог) создает ему широкое пространство.

02.27. К Адитьям

1. Эти песни, плавающие в жире, языком
Я приношу в жертву Адитьям, издревле царям.
Да услышит нас Митра, Арьяман, Бхага,
Рожденный силой Варуна, Дакша, Анша!
2. Этому моему восхвалению пусть радуются сегодня
Единодушные Митра, Арьяман, Варуна –
Сверкающие Адитьи, очищенные, как потоки (сомы),
Без кривизны, без упрека, без вреда!
3. Эти Адитьи, широкие, глубокие,
Не поддающиеся обману (и) стремящиеся обмануть, с множеством глаз видят кривое и прямое
внутри.
Все, даже самые дальние (предметы) – вблизи от (этих) царей.
4. Адитьи поддерживают (все) движущееся (и) неподвижное.
(Они -) боги, пастухи всего мироздания,
С далеко простирающейся мыслью, охраняющие мир асуров,
Соблюдающие (вселенский) закон, наказывающие за вину.
5. Хочу познать, о Адитьи, эту вашу поддержку,
Которая особенно утешительна в опасности, о Арьяман.
Под вашим предводительством, о Митра-Варуна,
Я хотел бы объехать трудности, как ямы.
6. Ведь ваш путь легко проходим, о Арьяман (и) Митра,
Он без шипов (и) прям, о Варуна.
Наставьте же на нем, о Адитьи!
Даруйте нам вашу труднопробиваемую защиту!
7. Адити, у которой сыновья – цари, (и) Арьяман да переправят нас
Через враждебные действия легкопроходимыми (путями)!
Да будем мы с многими мужами, невредимые,
Под высокой защитой Митры (и) Варуны!
8. Они несут три земли и три неба.
Внутри у них – три обета при жертвоприношении.
(Вселенским) законом велико ваше величие, о Адитьи,
Оно (нам) дорого, о Арьяман, Варуна, Митра.
9. Они поддерживают три светлых небесных пространства,
(Они,) золотистые, сверкающие, очищенные, как потоки (сомы),
Не дремлющие, не смыкающие глаз, не поддающиеся обману,
Чья хвала далеко раздается для правого смертного.

10. Ты Варуна – царь для всех,
И для те10.кто боги, о Асура, и для те10.кто смертные.
Даруй нам увидеть сто осеней!
Мы хотим достигнуть хорошо установленны10.прежних жизненных сроков!
11. Не различаю я ни справа, ни слева,
Ни спереди, ни сзади, о Адитьи.
И в неразумии, и в мудрости, о Васу,
Пусть достигну я света, исключаящего стра10.ведомый вами!
12. Кто почитал царей, праведных вождей,
И кого они усиливают постоянным процветанием,
Тот едет богатым, первым на колеснице,
Он прославлен на жертвенных собраниях как раздающий богатство.
13. Светлый, не поддающийся обману, он живет
У вод с хорошими пастбищами, достигнув старости, имея прекрасных сыновей.
Никогда не убьют ни изблизи, ни издалека
Того, кто находится под водительством Адитьев.
14. О Адити, Митра, Варуна, простите,
Если мы совершили против вас какой-нибудь грех!
О Индра, я хочу достигнуть широкого света, исключаящего страх!
Да не погубит нас долгий мрак!
15. Для него оба обращенных друг к другу (мира) набухают
От дождя с неба. Он зовется счастливым, процветающим.
Завоевывая оба места для жилья, идет он на битвы.
К нему благосклонны обе стороны!
16. Хитрости, которые у вас для обидчика, о достойные жертв,
Силки, о Адитьи, для мошенника, которые (вы) поставили, -
Я хотел бы миновать и10.как конник на колеснице!
Да будем мы невредимы под (вашей) широкой защитой!
17. Не хотел бы я, о Варуна, испытывать недостаток
В милом, щедром дарителе, в друге, много дающем!
Не хотел бы я лишиться, о царь, легко управляемого богатства!
Мы хотим провозгласить жертвенную раздачу, (чтобы иметь) прекрасных мужей!

02.28. К Варуне

Автор – Курма, сын Гритсамады (Kurma Gartsamada) или сам Гритсамада. Размер – триштубх

1a:самодержца svarajah – Как отмечал Рену, это единственное место в РВ, где Варуну называют svaraj, обычным эпитетом Индры

2a Да будем мы счастливы в твоём завете – Завет или обет (vrata) – понятие, связанное с адьями вообще, с Варуной в частности, и регулирующее отношения между этими богами, с одной стороны, и их адептами, с другой. Для человека vrata Варуны служила защитой

4b:по (вселенскому) закону rta:- Rta – представляет собой одно из ключевых понятий ведийской модели мира. Это космический закон, истина, порядок, который охраняют Адитьи. Согласно этому закону осуществляется круговращение вселенной, регулярно приносятся жертвы богам, в мире царит справедливость

4d:по кругу pariṅtan

1. Это (восхваление) поэта, Адитьи, самодержца
Пусть превзойдет величием все существующие,
(Восхваление Варуны,) который как бог очень приятен для почитания!
Я прошу доброй славы у Варуны обильного.
2. Да будем мы счастливы в твоём завете,
Восхвалив (тебя,) о Варуна, с добрыми намерениями,
При приближении богатых коровами утренних зорь
Бодрствующие, словно (жертвенные) костры, день за днем!
3. Да будем мы под защитой у тебя, обладающего многими героями,
(У бога,) чья хвала далеко раздается, о Варуна-вождь!
Вы, сыновья Адити, не поддающиеся обману,
Снизойдите до союзничества с нами, о боги!
4. Адитья выпустил их течь, (и) разделил (их):
Реки движутся по (вселенскому) закону Варуны.
Они не устают, не отдыхают.
Быстро, как птицы, летят они по кругу.
5. Ослабь грех на мне, словно пояс!
Пусть будет нам удача (в том, чтобы достигнуть) источника твоего закона, о Варуна!
Да не порвется нить у меня, ткущего произведение!
Да не сломается прежде времени мерка умельца!
6. Прогони же, о Варуна, страх от меня!
Прими меня (к себе), о законный вседержитель!
Сними с меня узость, как веревку с теленка!
Вдалеке от тебя я не могу (быть) ни мгновения!
7. Не (порази) нас твоим смертельным оружием, о Варуна,
Которое ранит, когда ты ищешь сотворившего грешо Асура!
Да не отправимся мы в путешествие прочь от солнца!
Ослабь же (наши) прегрешения, чтобы мы жили!
8. Поклонение тебе, о Варуна, (мы) прежде (выражали), и теперь,
И в будущем мы хотим его выразить, о рожденный силой!
Ведь на тебя, как на гору, опираются обеты (человека),
(Чтобы быть) непоколебимыми, о (бог,) которого трудно обмануть!
9. Уничтожь же долги, сделанные мной!
Да не выплачу я (долг,) сделанный другим, о царь!
Много ведь еще не зажегшихся зорь:
Определи нам жить при нишам Варуна!
10. (Если) какой мой союзник, о царь, или друг
Во сне мне сказал страшное, чтобы испугать,
Или вор, который преследует нас, или волк, —
Ты сохрани нас от этого, о Варуна!
11. Не хотел бы я, о Варуна, испытывать недостаток
В милым, щедром дарителе, в друге, много дающем!
Не хотел бы я лишиться, о царь, легко управляемого богатства!
Мы хотим провозгласить жертвенную раздачу, (чтобы иметь) прекрасных мужей!

02.29. Ко Всем-Богам

1. О ревностные Адитьи, поддерживающие обеты,
Далеко от меня уберите гре10.сложно тайно рожаящая (- своего ребенка)!
Вас, прислушивающихся, о Варуна, Митра (и другие боги),
Я, знаток счастья, зову вас на помощь.
2. Вы, о боги, – забота, вы – сила.
Отодвиньте вы далеко (от меня) враждебность!
Милосердные, будьте же милостивы,
И пожалейте нас сегодня и в будущем!
3. Что же мы сможем сделать с вашей будущей,
Что с вашей прежней дружбой, о Васу?
Дайте вы нам благополучие, о Митра-Варуна,
И Адити, и Индра-Маруты!
4. Ну, боги! Вы-то ведь друзья!
(Так) сжальтесь же надо мной, страждущим!
Да не будет ваша колесница везти (вас) не спеша на (наш) обряд!
Да не устанем мы при таких друзья10.как вы!
5. Я один сотворил много греховного против вас,
За что вы меня наказали, как отец – (сына-) игрока.
Далеко (пусть будут ваши) петли, далеко – беды, о боги!
Не хватайте меня в лице сына, как (хватают) птицу, (взяв птенцов)!
6. Обратитесь сегодня в мою сторону, о достойные жертв!
Боясь, да спрячусь я в вашем сердце!
Спасите нас, о боги, от волка, чтобы не сожрал!
Спасите нас от ямы, чтобы не упасть, о достойные жертв!
7. Не хотел бы я, о Варуна, испытывать недостаток
В милом, щедром дарителе, в друге, много дающем!
Не хотел бы я лишиться, о царь, легко управляемого богатства!
Мы хотим провозгласить жертвенную раздачу, (чтобы иметь) прекрасных мужей!

02.30. К Индре и другим богам

1. Ради бога Савитара, создающего (вселенский) закон,
Ради Индры – убийцы змея не останавливаются воды.
День за днем движется мерцание вод.
Как давно (было) их первое излияние?
2. Кто тогда Вритре собирался принести подкрепления,
Того родительница выдала знатоку.
Пробивая свои пути ему на радость,
День за днем движутся к цели шумные (реки).
3. Ведь он стоял прямо в воздухе
И метнул во Вритру смертельное оружие,
Потому что (тот) поспешил к нему, кутаясь в туман.
Владея острым оружием, Индра победил врага.

4. О Брихаспати, встретить огнем, как метательным камнем,
Мужей Асуры, по-волчьи бегающих!
Как ты раньше храбро убивал,
Так убей нашего врага, о Индра!
5. Скинь с высокого неба камень,
Которым ты, опьяненный (сомой), спалишь врага!
Когда придет до завоевания обильного продолжения рода коров,
Сделай (так, чтобы нам досталась) половина, о Индра!
6. Ведь вы вырываете силу духа, которую вы подчиняете (себе).
Вы – два вдохновителя слабого жертвователя.
О Индра-Сома, помогите вы нам:
Создайте широкий выход из этого опасного положения!
7. (Это) не должно меня ни утомить, ни изнурить, ни измучить.
Мы не должны говорить: Не выжимайте сому! (тому),
Кто ко мне щедр, кто дает, кто (меня) замечает,
Кто ко мне, выжимающему (сому), приходит с коровами!
8. О Сарасвати, помоги ты нам:
Сопровождаемая Марутами, отважная, победи врагов!
Даже этого заносчивого, показывающего (свою) силу
Предводителя шандиков убивает Индра.
9. Кто незаметно или же лицом к лицу
Хочет нас убить – пронзи того острым (оружием)!
О Брихаспати, оружием победи врагов!
Выдай обману желающего навредить, о царь!
10. С нашими храбрыми воинами, о храбрец,
Соверши героические деяния, которые ты должен совершить!
(Тех) давно (уже) выкурили.
Убей (их) и принеси нам (их) добро!
11. К этой вашей толпе Марутов я, ищущий милости, обращаюсь
С хвалебной песней, с поклоном, – к божественному роду,
Чтобы мы получали богатство, состоящее из здоровых мужей,
Закрывающееся в потомстве, славное – день за днем!

02.31. Ко Всем-Богам

1. Нашей колеснице помогите, о Митра-Варуна,
Сопровождаемые Адитьями, Рудрами, Васу,
Когда они вылетают, как птицы из гнезда,
Жаждающие славы, полные возбуждения, сидящие на дереве!
2. Так помогите же прежде всего нашей колеснице,
О единокорные боги, стремящейся к добыче среди племен,
Когда кони, галопом покрывая пространство,
Стучат копытами по спине земли!

3. А также этот Индра, правящий всеми народами,
С прекрасной силой духа вместе с небесной толпой Марутов
Должен находиться со (своими) надежными подкреплениями
Рядом с (нашей) колесницей – для великого захвата, для захвата награды!
4. А также этот бог, овладевший вселенной, –
Тваштар, единоклюнный с божественными женами, пусть придаст скорость колеснице,
(Как и) Ида, Бхага, Брихаддива, Два Мира,
Пушан, Пурамдхи, Ашвины – два мужа (Сурьи)!
5. А также эти две любимые богини, показывающиеся поочередно:
Ушас и Ночь – побудительницы движущихся существ.
(И) когда я хвалю вас двоим (о Земля (и Небо) новой
Речью, (я стараюсь) разостлать тройную силу неподвижного мира.
6. А также мы хотим для вас прославления, как у Ушиджей.
Ахи Будхнья, а также Аджа Экапад,
Трита, Рибхукшан, Савитар, Апам Напат,
Погоняющий коней, нашли удовольствие в (нашей) молитве, в (нашем) труде.
7. Я хочу, (чтобы) эти принесенные в дар (слова затронули) вас, о достойные жертв!
Аю вытесали (эти слова) для нового гимна.
Кто жаждет славы, кто стремится к награде,
Пусть достигнет цели, словно упряжка колесницы!

02.32. К разным богам

1. О Небо и Земля, будьте защитниками
Этой моей благочестивой речи, стремящейся покорить!
Вы двое, чей век долог, здесь впереди.
Вас, прославленные, жаждущий благ, мощно привлекаю к себе.
2. Да не обманут нас в (решающий) день тайные уловки Аю!
Не отдай нас во власть таким зловещим!
Да не нарушится наша дружба! Знай это наше (желание)
(И прими его) с благосклонной мыслью! Об этом мы тебя просим.
3. С умиротворенной мыслью привези (нам) уступчивость -
(Эту) дойную, набухшую (от молока), безотказную корову!
Как ударами ног и словом (погоняют) быстрого скакуна,
(Так) я погоняю тебя все дни, о многопризываемый.
4. Раку, легко призываемую, я зову прекрасным восхвалением.
Пусть услышит нас любимая! Пусть сама заметит!
Пусть шьет она (свою) работу неломящейся иглой!
Пусть подарит она драгоценного сына, достойного хвалы!
5. Твои прекрасные милости, о Рака,
С помощью которых ты даешь блага почитающему (тебя), -
С ними приди ты к нам сегодня благосклонная,
Давая процветание тысячам, о любимая!

6. О Синивали с широкой косой,
(Ты,) которая сестра богов,
Наслаждайся возлитой жертвой,
Направь нас, о богиня, к потомству!
7. Синивали, (той,) что прекраснорукая, прекраснопалая,
Прекраснорожающая, многорожающая,
Этой госпоже племени
Возлейте жертвенное возлияние!
8. (Ту,) что Гунгу, что Синивали,
Что Рака, что Сарасвати,
Индрани я призвал на помощь,
Варунани – на счастье.

02.33. К Рудре

*Размер – джагати, стих 15 – триштубх
5с-д: бурый babhru – постоянный эпитет Рудры*

1. Да придет твоя милость, о отец Марутов!
Не лиши нас видения солнца!
Да пощадит нас герой, когда (речь идет) о коне!
Мы хотим возродиться, о Рудра, через потомство!
2. С помощью данных тобою самых целебных лекарств, о Рудра,
Я хочу прожить сто зим!
Прочь от нас подальше ненависть, прочь нужду,
Прочь болезни разгони во все стороны!
3. Из (всего), что рождено, о Рудра, ты самый блистательный (своим) блеском,
Самый сильный из сильных! о ты, с ваджрой в руке.
Переправь нас благополучно по ту сторону нужды!
Отбей все преследования недуга!
4. Мы не хотим тебя прогнать, о Рудра, ни поклонениями,
Ни плохой похвалой, о бык, ни совместным призывом (других богов!)
Подыми наших мужей (своими) целебными средствами!
Я слышу: (говорят,) что ты самый исцеляющий из целителей.
5. (Если) кто призывает призывами (и) жертвенными возлияниями
(Думая:) "Я могу задобрить Рудру похвалами", –
Пусть мягкосердечный, легкопризываемый, бурый,
Прекрасногубый не отдаст нас во власть такому подозрению!
6. Меня (всегда) вдохновлял бык, сопровождаемый Марутами,
Своей крепчайшей жизненной силой, (меня,) ищущего защиты.
Как сквозь солнечный зной тени я хотел бы достигнуть,
Я хотел бы добиться милости Рудры!
7. Где же, о Рудра, эта милостивая
Длань твоя, что есть утоляющее целебное средство,
Уносящее прочь повреждение, насланное богами?
Смилуйся же надо мной, о бык!

8. К бурому, светлому быку
Я мощно вздымаю мощную прекрасную хвалу.
Я поклоняюсь пламенному поклонениями.
Мы воспеваем буйное имя Рудры.
9. С твердыми членами, многообразный, грозный,
Бурый украсил себя яркими золотыми украшениями.
От владыки этого огромного мира,
От Рудры никогда ведь не отдаляется асурская сила!
10. По праву ты носишь стрелы (и) лук,
По праву – золотое ожерелье, достойное поклонения, многоцветное.
По праву ты уничтожаешь здесь все чудовищное.
Ведь нет, о Рудра, (никого) сильнее тебя!
11. Славь знаменитого, сидящего на троне юношу,
Страшного, как нападающий зверь, грозного!
Прославленный, о Рудра, будь милостив к певцу!
Другого, а не нас, пусть повергнут долу твои рати!
12. Как сын перед отцом, славящим (богов),
Склонился я перед (тобой), о Рудра, когда ты приближаешься
Я воспеваю того, кто дает много, истинного господина.
Прославленный, дай ты нам целебные средства!
13. Те ваши светлые целебные средства, о Маруты,
Те самые благодатные, о быки, те подкрепляющие,
Которые испросил себе Ману, отец наш, –
Их я хочу от Рудры, а также счастья и блага!
14. Да минует нас выстрел Рудры!
Да обойдет нас великая немилость сильного!
Ослабь тугие, (луки) ради (наших) щедрых (покровителей)!
О щедрый, помилуй нашу плоть от плоти!
15. (Да будет) так, о бурый, поражающий (воображение) бык,
Что ты, о бог, не разгневаешься (и) не убьешь!
О Рудра, будь здесь для нас слышащим зов!
Мы хотим провозгласить жертвенную раздачу, (чтобы иметь) прекрасных мужей!

02.34. К Марутам

1. Маруты, любящие потоки (дождя), обладающие дерзкой силой,
Страшные, словно звери, своею мощью, поющие (боги),
Сверкающие, словно огни, пьющие выжимки (сомы),
Дующие в трубу (?), они открыли коров.
2. Как небо – звездами, носители колец приметны (кольцами).
Они ярко сверкали, как капли дождя из грозовой тучи,
Когда Рудра породил вас, о Маруты с золотыми пластинками на груди,
Бык – в чистом вымени Пришни.

3. Они обливают (своих) коней, как скакунов на состязаниях.
Они набирают скорость со (своими) конями, (правлящими) с помощью ушей жеребца,
О Маруты с золотыми султанами (на шлемах), мощно сотрясающие (мир),
Вы отправляетесь на пестрых (антилопах), чтобы наполнить (дождем), о единомушнные.
4. Они возросли, чтобы наполнить все эти миры
Или чтоб быть в союзе (с нами) навсегда, (эти) быстро дающие.
У кого кони – пестрые (антилопы), чьей награды не отнять,
Словно соколы, сидят они на дышле (колесницы) на огороженных местах (жертвоприношений).
5. Вместе с воспламененными дойными коровами с переполненным выменем,
О вы, со сверкающими копьями, беспыльными (путями)
Отправляйтесь, словно гуси – на пастбища,
Для опьянения медом, о Маруты единомушнные!
6. На наши молитвы, о Маруты единомушнные,
На выжимания (сомы) придите, как хвала мужей!
Сделайте набухшей, как кобылицу, (нашу молитву, эту) дойную корову – с (тяжелым)
выменем!
Сделайте, чтобы молитва (оказалась) для певца украшенной наградой!
7. Дайте нам, о Маруты, этого (коня) к колеснице, приносящего награды,
Священное слово, достигающее цели, воздействующее день за днем,
Жертвенную усладу – восхвалителям в жертвенных общинах певцу –
Вознаграждение (и) мудрость – (эту) невредимую, неодолимую силу!
8. Когда Маруты с золотыми пластинками на груди запрягают
Коней в колесницы на благо (почитающих их), (эти боги) с прекрасными дарами,
(То) как дойная корова (набухает молоком) для теленка на пастбище, они делают набухшей
Для человека, дающего жертву, великую жертвенную усладу.
9. (Тот) лукавый смертный, о Маруты, который поместил нас
Среди волков, – защитите нас от вреда, о Васу!
Переедьте его раскаленным колесом!
Вы (бейте), о Рудры, смертельное оружие у (этого) проклятого! Убейте (его)!
10. Ярко выделяется тот ваш выезд, о Маруты,
Когда (Маруты-) друзья доят вымя Пришни,
Или когда вы, о Рудры, не терпящие обмана, (помогли) Трите
(Взять на себя) хулу певца, старость старящих.
11. Этих великих Марутов, стремительно движущихся, мы призываем
На ваше приношение для быстрого Вишну.
(Этих богов) золотистого цвета, выдающихся,
Мы с протянутой ложкой, со священными словами молим о милости, достойной прославления.
12. Они, дающие десять коров, первыми увезли жертву:
Пусть они подгоняют нас, когда зажигаются зори!
Как Ушас раскрывает ночи (своими) алыми (лучами),
(Так и Маруты) мощно (своим) чистым блеском (находят) поток коров.

13. Эти Рудры со (своими) свитами, словно с алыми украшениями,
Возросли в сидениях закона.
Мочась благодаря (своей) природе скакового коня,
Они приобрели очень блестящий, очень нарядный цвет.
14. Прося их о великой защите для поддержки, (их славит поэт);
Мы воспеваем (их) под это вот поклонение,
(Те10.) кого он должен привлечь сюда на помощь, (направляя их) колесо,
Как (некогда) Трита пять хотаров – чтобы одержать верх!
15. Благодаря чему вы переправляете слабого через узость,
Благодаря чему вы спасаете восхвалителя от хулы –
Сюда ее, эту вашу поддержку, о Маруты!
Как мычащая корова (- к теленку) пусть придет (ваше) благоволение!

02.35. К Апам Напату

Размер – триштубх. Это единственный гимн, специально посвященный Апам Напату – неясному божеству, упоминаемому нередко в гимнах другим богам – см., напр., 01.122, 4. Имя Апам Напат – Отпрыск вод – обозначает то самостоятельное божество, то одну из форм Агни – огонь в водах

1с-d Не украсит ли Он (песен)? – Т.е. не наградит ли он певца за песни

2с Благодаря:асурскому величию – Здесь Апам Напат считается асурой, подобно Агни

*2d Благородный породил все существа *visvanu aryo bhivana jajana**

3а Соединяются одни, приближаются (к морю) другие - Речь идет о реках

*3b:вместилище *urva* – Это слово чаще всего обозначает вместилище вод, резервуар, бассейн*

*4а Неулыбчивые *asmerah**

*4с-d:он (всегда) светил нам Богатство *revad asme didaya* - Как отмечает Рену, в РВ ряд глаголов типа светить, греметь, дождить и пр. функционируют как синонимы - давать: тот, чей праздничный наряд – жир *ghrta-nirñij* - Отождествление Апам Напата с Агни жертвенного костра, в который возливали жир*

5а Три жены – По Саяне, это три богини: Ида, Сарасвати, Бхарати

*5с:как (вода) устремляется в расселины, метался он в водах *kṛta ivora hi prasarve apsu**

6а Здесь: – Т.е. в водах

*6с В крепостях из сырой (глины) *amasu parsu* – Т.е. из необожженного кирпича: даже вдали *parah**

*7b Сделал свою природу набухшей *svadhāt parāya* – Вслед за Рену субъектом здесь считается Апам Напат, а не дойная корова *āhēni* из 7а*

*9:(вод,) Текущих под уклон, (он,) стоящий прямо *jñtāpat urdhvo**

*10 Он подобен золоту:цвета золотого:- Обыгрывание слова золото *hiraṇya*, обозначающего цвет огня. С этого стиха поэт определенно говорит уже о земной ипостаси Апам Напата – огне жертвенного костра*

*11с:юные жены *uvatayah* – Здесь это пальцы жрецов, разжигających огонь*

*12с:спину (алтаря) *sani**

*13а:в них *tasu* – Т.е. в водах*

13d:действовал с помощью:другого – Под другим подразумевается Агни, жертвенный костер, с которым идентичен Апам Напат

14 К пребывающему: – Здесь речь опять зашла об Апам Напате в водах. Несогласованность строк а-b и с-d

*14d Юные летают вокруг:(одевая себя) одеждami *svayāt atkaiḥ pari diyanti yāvih**

15 Я пожаловал, о Агни: – В этом стихе впервые содержится прямое обращение к Агни

15с-d = 02.23, 19 с-d

1. Стремясь к награде, я излил (свое) красноречие.
Пусть речной (бог) получит удовольствие от моих песен!
Апам Напат, погоняющий коней, не украсит ли
Он (песен)? Ведь он наслаждается (ими).
2. Это (идушее) из сердца, прекрасно выточенное
Произведение мы хотим ему произнести. Разве он этого не знает?
Благодаря (своему) асурскому величию Апам Напат
Благородный породил все существа.

3. Соединяются одни, приближаются (к морю) другие.
Общее вместилище наполняют реки.
Этого чистого, ярко сверкающего Апам Напата
Окружили чистые воды.
4. Неулыбчивые юные жены – воды, начищая до блеска
Этого юношу, движутся вокруг (него).
(Своими) чистыми, могучими (языками пламени) он (всегда) светил нам
Богатство, (горящий) в водах без дров, (тот,) чей праздничный наряд – жир.
5. Три жены хотят дать ему пищу,
Богу – богини, чтобы он не поколебался.
Ведь как (вода) устремляется в расселины, метался он в водах.
Он сосет молоко этих впервые родивших.
6. Здесь рождение этого коня и на небе.
Охрани (наших) покровителей от соприкосновения с обманом, с повреждением?
В крепостях из сырой (глины) (его) не достигнут
Ни недоброжелательность, ни несправедливости, (этого бога,) незабываемого (даже) вдали.
7. (Тот,) у кого в собственном доме (находится) легко доящаяся корова,
Сделал свою природу набухшей: он ест мощную пищу.
Этот Апам Напат, набирающийся сил в водах,
Ярко светит, чтобы дать добро почитающему (его).
8. Кто в водах ярко, широко сверкает чистым
Божественным (светом), благочестивый непреходящий (бог), -
(У того) размножаются все другие существа, (как) ветви его
И растения со (своими) побегами.
9. Ведь Апам Напат взошел на лоно (вод,)
Текущих под уклон, (он,) стоящий прямо, рядящийся в молнию
Неся его высшее величие,
Его окружают юные (воды) золотого цвета.
10. Он подобен золоту, выглядит, как золото,
Этот Апам Напат и цвета золотого,
Когда он воссел, выйдя из золотого лона.
Дающие золото дают ему пищу.
11. Этот его лик и милое тайное
Имя Апам Напата возрастает (у бога,)
Которого возжигают здесь сообща юные жены.
Жир золотого цвета – его пища.
12. Этого самого близкого друга из многих
Мы хотим почтить жертвами, поклонением, возлияниями.
Я растираю спину (алтарю), щепками стараюсь вызвать (огонь),
Снабжаю (его) питанием, прославляю его вокруг гимнами.
13. Как бык он породил в них зародыша.
Как младенец он сосет (их). Они лижут его.
Этот Апам Напат неблекнущего цвета
Всегда действовал с помощью тела другого.

14. К пребывающему в этом высшем месте,
 К светящему все дни по (путям,) лишенным пыли, –
 Неся Напату жир в качестве пищи, воды
 Юные летают вокруг (него,) сами (одевая себя) одеждami.
15. Я пожаловал, о Агни, хорошее жилище народу,
 И я пожаловал щедрым (покровителям) прекрасный гимн.
 Все то благо, чему благоприятствуют боги.
 Мы хотим провозгласить жертвенную раздачу, (чтобы иметь) прекрасных мужей.

02.36. К божествам, получающим жертвы в урочное время

*Тема – божества, получающие жертву в установленном для них ритуалу время (rtavan). Размер – джагати.
 Этой же теме, т.е. богам, призываемым по кругу в установленном порядке, посвящен гимн 01.15.*

1. Погоняемый для тебя, он оделся в (молоко) коров, в воды.
 Мужа выдоили его камнями, (очистив) через овечьи (цедилки).
 Пей, о Индра – Свага! – возлитого (и) приготовленного под (возглас) Вашат!
 Сому из кубка хотара, (ты,) кто имеет (на это) право первым!
2. Связанные с жертвами, с пестрыми антилопами, с копьями,
 Сверкающие при выезде, любители украшений –
 Сев на жертвенную солому, о сыновья Бхараты,
 Пейте сому из кубка потара, о мужи неба!
3. Так придите же к нам, как домой, о легко призываемые,
 Сядьте на жертвенную солому, веселитесь!
 И опьяняйся с охотой соком (сомы),
 О Тваштар, в сопровождении богов (и их) жен!
4. Привези сюда богов, о поэт, принеси (им) жертвы!
 С готовностью, о хотар, опустишь на три лона!
 Радостно прими предложенную сладость сомы!
 Пей из кубка агнидха, насыщайся твоей долей!
5. Этот самый (сома) увеличивает мужество твоего тела.
 От века он вложен в (твои) руки как сила (и) мощь.
 Для тебя выжатый (сома), о щедрый, для тебя принесен.
 Испей ты его досыта из кубка брахмана!
6. Наслаждайтесь вы двое жертвой! Обратите внимание на мой зов!
 Хотар сел вслед за предшествующими словами приглашения.
 К двум царям направляется поклонение, чтобы (они) повернулись (к нам).
 Пейте вы двое из кубка прашастара сладость сомы!

02.37. К божествам, получающим жертвы в урочное время

1. Опьяняйся по желанию соком (сомы) из кубка хотара!
 Адхварью! Он хочет, чтобы налили полно!
 Поднесите ему его! Он этого хочет, даритель.
 О Дравинодас, пей сому из кубка хотара в (свое) время!

2. Я зову сейчас того, кого я и раньше звал.
Только тот достоин призывов, кто имеет имя "даритель".
Сладость сомы предложена (жрецами-) адхварью.
О Дравинодас, пей сому из кубка потара в (свое) время!
3. Пусть жиреют упряжные животные, на которых ты едешь!
Будь крепким, не испытывая повреждений, о лесное дерево!
Удерживая (его для себя), о дерзкий, превознося, ты,
О Дравинодас, пей сому из кубка нештара в (свое) время!
4. Он испил из кубка хотара и опьянился из кубка потара,
И наслаждался из кубка нештара помещенной (туда) жертвенной усладой.
Четвертый кубок, неприкосновенный, бессмертный,
Пусть выпьет Дравинодас (как кубок?) Дравинодаса!
5. Запрягайте вы двое сегодня быструю колесницу, везущую мужей,
Чтоб она ехала к нам! Здесь вы (ее) распрягайте!
Ведь вы же кропите жертвоприношения медом – поезжайте
И пейте сому, о двое несущих награду!
6. Наслаждайся, о Агни, дровами, наслаждайся возлиянием,
Наслаждайся молитвой людской, наслаждайся прекрасным восхвалением!
Со всеми (богами) всех богов в (свое) время, о Васу,
Желающий – желающи10.мощно напои жертвенным возлиянием!

02.38. К Савитару

Размер – триштубх. Савитар, олицетворяющий силу солнца, бог-побудитель, утром приводит все в движение, а вечером успокаивает. В этом гимне, согласно распространенной точке зрения, описывается прежде всего вечерняя деятельность Савитара. Иначе трактует Рену, считающий, что здесь изображены все аспекты деятельности этого бога.

*1а: Савитар: чтобы привести (все) в движение: - Как всегда, в связи с именем Савитар обыгрывается корень *si* - приводит все в движение: *savita savaya* – игра, утраченная при переводе*

*3с: (птиц,) пронзающих змей (*ahyarsunat*)*

*4а Ткущая (*vayanti*): - Т.е. ночь. Она свернула то, что было выткано в течение дня. Иными словами, наступила ночь. Иначе Гельднер, считающий, что это ткачиха*

5с Мать сыну: - Ушас для Агни, как поясняет Саяна

*9с: злые силы (*agati*): - Персонафикация абстрактного зла; здесь употребляется во мн. Числе. Саяна поясняет, что это Асуры*

*10а Дхи (*dhi* букв. сила внутреннего зрения, сила прозрения, молитва – персонафикация абстрактного понятия, богиня поэтического творчества*

1. Вот он поднялся, этот бог Савитар, чтобы еще раз
Привести (все) в движение, он, занятый такой работой, возница (солнца) –
Ведь сейчас он одаряет богов сокровищем
И выделил долю на счастье (почитателю,) приглашающему (богов) на жертву.
2. Чтобы все слушалось (его), бог, устремленный ввысь,
Простирает руки с широкими ладонями.
Даже воды покоряются его обету,
Даже этот ветер успокаивается в (своем) круговом странствии.
3. Даже тот, кто едет на быстрых коня10.должен сейчас их распрягать,
Даже странствующего он остановил в движении,
Даже прожорливость (птиц,) пронзающих змей, он подавил.
Ночь пришла по завету Савитара.

4. Ткущая снова свернула натянутую (ткань).
Посреди работы сложил (свое) дело умелый.
Он поднялся, собравшись. Он отделил друг от друга времена жертвоприношений.
Не останавливаясь, пришел бог Савитар.
5. По-разному в жилищах (людей) распространяется домашний (огонь),
На весь век, мощное пламя Агни.
Мать сыну установила лучшую долю
По его желанию, возбужденному Савитаром.
6. Возвращается тот, кто отправился на поиски добычи.
У всех странствующих возникло стремление (отправиться) домой.
Отложив недоделанную работу, каждый вернулся (домой)
По завету божественного Савитара.
7. Водной судьбе, установленной тобою, (следуют рыбы) в водах,
Дикие звери распространились по сухим землям,
Леса (предназначены) для птиц. Никто не нарушает
Этих заветов бога Савитара.
8. Варуна (удаляется) в (свое) водное лоно, доступное морским животным,
(Он,) без устали вспыхивающий в один миг.
(Каждая) птица (спряталась в гнездо), скот вошел в загон.
Савитар распределил существа по месту (их) обитания.
9. Чей завет не нарушают ни Индра,
Ни Варуна, ни Митра, ни Арьяман, ни Рудра,
Ни злые силы – этого бога Савитара
Я зову здесь среди поклонов на счастье.
10. Стремясь покорить Бхагу, Дхи, Пурамдхи –
Да поможет нам Нарашанса, повелитель божественных жен! –
Да будем мы милыми богу Савитару,
Чтобы иметь доступ к желанному добру, чтобы стекались богатства!
11. Нам пусть достанется данный тобою вожделенный подарок,
Тот с неба, из вод, с земли,
Что бывает на благо восхвалителям, другу,
Певцу, слова которого разносятся далеко, о Савитар!

02.39. К Ашвинам

1. Словно два давящих камня вы бодрствуете с одной и той же целью,
(Собираясь) к приготовившему жертвенную пищу, как два коршуна на (одно) дерево.
Словно два брахмана, произносящие гимны во время обряда,
Вы должны призываться во многих местах¹⁰. как два вестника, (ходящие) среди людей.
2. Выезжая рано утром, как два мужа-колесничих,
Вы следуете вместе по (своему) желанию, как два козла-близнеца,
Красуясь телом, как две наложницы,
Вдохновляя людей, как два домохозяина.

3. Как два рога (животного), первыми двигайтесь в нашу сторону
Быстро мелькая, словно копыта!
Как две (птицы) чакравака на рассвете, о два утренних (бога),
Приезжайте в нашу сторону, как два могучих колесничих!
4. Перевезите нас вы двое, как две лодки, как два ярма,
Как две ступицы (колеса) – нас, как две поверхности (колеса), как два обода (колеса)!
Как два пса, не допускающих повреждения наших тел,
Как два панциря, охраните нас от перелома (членов)!
5. Как ветер неослабевающий, как речное течение,
Как два глаза с (их) взглядом, приезжайте в нашу сторону!
Как две руки, самые деятельные для тела,
Как две ноги, приведите нас к благу!
6. Как две губы, предвещающие мед для рта,
Как две груди, набухните, чтобы мы жили!
Как две ноздри (будьте) защитниками нашего тела,
Как уши, хорошо нас услышьте!
7. Как две руки, объединяющие для нас силу,
Как земля и небо, сгоните для нас пространства!
Эти хвалебные песни, стремящиеся к вам, о Ашвины,
Наточите, словно топор на оселке!
8. Эти подкрепления для вас, о Ашвины,
Молитву, хвалу – создали потомки Гритсамады.
Наслаждайтесь ими, о два мужа, (и) приезжайте!
Мы хотим провозгласить жертвенную раздачу, (чтобы иметь) прекрасных мужей!

02.40. К Соме и Пушану

1. О Соме-Пушан, породители богатств,
Породители неба, породители земли,
(Как только) вы родились (и стали) пастухами всего мироздания,
Боги сделали (вас) пупом бессмертия.
2. Они радовались, когда эти два бога рождались:
"Пусть эти двое скроют безрадостный мрак!"
Вместе с обоими, с Сомой (и) Пушаном, Индра
Породил вареное (молоко) в сырых коровах.
3. О Соме-Пушан, меряющую пространство
Семиколесную колесницу, которой может править не каждый,
Поворачивающую в разные стороны, запрягаемую мыслью, -
Поторопите ее, имеющую пять поводьев, о два быка!
4. Один устроил себе сиденье высоко на небе,
Другой на земле (и) в воздушном пространстве.
Оба они (пусть даруют) нам процветание богатства
Очень желанное, связанное с обильным скотом! Пусть развяжут они у нас пуповину!

5. Один породил все существа.
Другой движется, все озирая.
О Сома-Пушан, помогите моей поэтической мысли!
Да победим мы во всех сражениях вместе с вами!
6. Пусть Пушан оживит (мою) поэтическую мысль, (он) приводящий все в движение!
Пусть Сома, господин богатства, дарует богатство!
Да поможет богиня Адити непреступная!
Мы хотим провозгласить жертвенную раздачу, (чтобы иметь) прекрасных мужей!

02.41. К разным богам

1. О Ваю, те тысячные колесницы,
Что (есть) у тебя, – приезжай на них,
Правя упряжками, на питье сомы!
2. Правя упряжками, о Ваю, приезжай!
Этот прозрачный (сома) поднесен тебе.
Ты всегда едешь в дом выжимающего сому.
3. Испейте сегодня прозрачного,
Смешанного с молоком (сома), о Индра-Ваю,
Правя упряжками, приезжайте, о два мужа!
4. Этот сома выжат для вас,
О Митра-Варуна, умножающие (вселенский) закон.
Только мой зов услышите здесь!
5. Два царя, не терпящих обмана,
Восседают на прочном сидении,
Высшем, у которого тысяча столбов.
6. Оба этих вседержителя, получающих как возлияние жир,
Два Адитьи, повелителя дара,
Следуют за тем, кто придерживается некривого пути.
7. О двое Насатьев, отправляйтесь же
В объезд, дающий коров, дающий конец, о Ашвины,
Охраняющий мужей, о Рудры,
8. (Объезд,) которому ни дальний, ни близкий
Не сможет повредить, о струящие благо,
Ни злоречивый, наглый смертный.
9. Вы двое, о Ашвины, привезите нам
Богатство, выглядящее как красное (золото),
Создающее простор, о вы, возбуждающие вдохновение!
10. Только Индра, справляющийся
С великой опасностью, устраняет (ее) –
Ведь он твердый, выделяющийся среди народов.

11. Если Индра нас помилует,
Зло не настигнет нас сзади,
Счастье будет нам впереди.
12. Пусть Индра со всех сторон
Создает (нам) отсутствие страха,
Победитель врагов, выделяющийся среди народов!
13. О Все-Боги, придите!
Услышьте этот мой зов!
Сядьте здесь на жертвенную солому!
14. Для вас этот острый, сладкий
Опьяняющий (сома) у потомков Шунахотры.
Пейте его, желанного!
15. О толпа Марутов с Индрой во главе,
(Вы,) боги, кому Пушан-даритель,
Все услышьте мой зов!
16. О самая материнская, самая лучшая река,
Самая лучшая богиня Сарасвати!
Мы как бы не прославлены –
Создай, о мать, нам прославление!
17. В тебе, богине, о Сарасвати,
Покоятся все сроки жизни.
Опьянись у потомков Шунахотры!
Даруй нам потомство, о богиня!
18. Наслаждайся этими молитвами,
О Сарасвати, несущая награду,
(Теми) поэтическими мыслями, которые потомки Гритсамады,
Приятные богам, приносят тебе в жертву, о благочестивая!
19. Оба приносящие удачу жертве пусть пройдут вперед!
Это вас двоих мы выбираем
И Агни, отвозящего жертву.
20. Пусть сегодня Небо и Земля
Вручат богам эту нашу жертву,
Стремящуюся к цели, достигающую неба!
21. В вашем лоне, о вы двое, не терпящие обмана,
Пусть усядутся боги, достойные жертв,
Сегодня здесь для питья сомы!

02.42. К вещи птице

1. Громко крича, оповещая о (своем) происхождении,
Она выталкивает голос, как рулевой – лодку.
Если ты, о птица, предвещаешь добро,
Да не найдет тебя нигде никакой враждебный взгляд!

2. Да не растерзает тебя ни орел, ни гриф!
Да не настигнет тебя муж со стрелами – стрелок!
Громко крича в сторону, связанную с отцами,
Молви здесь, предвещая добро, глаголя счастье!
3. Кричи справа от дома,
Предвещая добро, глаголя счастье, о птица!
Да не приобретет над нами власти ни вор, ни злоречивец!
Мы хотим провозгласить жертвенную раздачу, (чтобы иметь) прекрасных мужей!

02.43. К вещей птице

1. (Словно) певцы, обращенные направо, в нужное время
Подымая голос, издают звуки вещие птицы.
Обе речи ведет она, словно исполнитель самана:
Она владеет и (речью) размером гаятри и (речью) размером триштубх.
2. О вещая птица, ты поешь напев, как удгатар,
Ты торжественно произносишь, словно сын брахмана на выжиманиях (сомы).
Как ярый бык (ревет), приближаясь к коровам с телятами,
(Так) провозгласи нам со всех сторон счастье, о вещая птица,
Повсюду провозгласи нам добро, о вещая птица!
3. Провозглашая, счастье ты нам провозгласи, о вещая птица!
Сидя молча, направь на нас (свою) благожелательность!
Когда, взлетая, ты звучишь, как лютня, –
Мы хотим провозгласить жертвенную раздачу, (чтобы иметь) прекрасных мужей!

Мандала 3

Гимны 03.1-62. Гимны этой мандалы по традиции приписывается Вишмамитре, сыну Гатхина, внуку Кушики.

Сукты 03.1–03.29

03.1. К Агни

1. (Говоря так:) Вези меня, сильного от сомы!, о Агни,
Ты сделал меня возницей, чтобы я жертвовал на месте жертвенных раздач.
Сверкая (мыслью) в направлении богов, я запрягаю давящий камень,
Я тружусь. О Агни, радуйся своему телу!
2. Мы направили жертву вперед. Пусть растет песня!
Дровами и поклонением одарили они Агни.
С неба они предоставили (ему) жертвенные раздачи поэтов.
Они искали выход для него, хоть он и опытен, и силен.
3. Усладу создал себе мудрый, обладающий чистой силой действия,
Тесно связанный по рождению с небом и землей.
И вот боги нашли Агни, достойного, чтоб его видели,
В вода10.во время деятельности сестер.
4. Семь юниц усилили счастливого,
Родившегося светлым (и) алым в величии.
Они спешили к нему, как кобылы – к новорожденному жеребенку
Боги любовались Агни при рождении.
5. Распространяясь в пространстве (своими) сверкающими членами
Очищая силу духа очищениями – поэтами,
Одеваясь в пламя (и) жизненную силу вод,
Он создает свою высокую, совершенную красоту.
6. Он вошел в те10.что (никого) не порочат (и) не терпят обмана,
В юниц неба, не одевающихся (и в то же время) не нагих.
Тут древние (и вечно) юные, происходящие из одного лона,
Восприняли одного зародыша – (эти) семь голосов.
7. Расправились его скованные разноцветные (члены)
В лоне жира, в потоке медовых струй.
Там стояли коровы, набухающие (от молока),
(А) великие родители удивительного – два обращенных друг к другу (мира).
8. Выношенный, о сын силы, ты засверкал,
Принимая (то) ясные, (то) неистовые облики.
Сочатся потоки сладкого жира (там,)
Где бык усилился благодаря поэтическому искусству (риши).

9. При рождении он (сразу) нашел вымя самого отца.
Он выпустил течь его потоки, вы (пустил) молочные струи.
Его, прячущегося (даже) от милых друзей (все-таки нашли):
От юниц неба он не скрывался.
10. Он вынашивал плод отца и родителя.
Один он сосал многих набухших молоком.
Две родственницы приходятся общими женами сверкающему быку.
Следи для него за обеими (его) человеческими (женами)!
11. Великий вырос в широкой нестесненности:
Ведь славные обильные воды (текли) вместе (с ним).
В лоне закона отдыхал друг дома
Агни во время деятельности сестер.
12. Подобен коню (?), выносящему (на спине) при столкновении двух великих (войск),
Агни, желанный для взгляда (своего) сына, пламенеющий блеском
Родитель, который породил коров,
Зародыш вод, самый мужественный, юный.
13. Зародыша вод, приятного на вид, (зародыша) растений,
(Его,) имеющего разные формы, породил счастливый кусок дерева для трения.
Ведь даже боги сошлись мыслью (на этом),
Они почтили самого удивительного, сильного, когда он родился.
14. Даже высокие лучи следуют за Агни,
Пламенеющим блеском, как сверкающие молнии (за дождем).
За (тем,) кто словно тайно вырос в своем сиденье,
В безбрежном океане (следуют коровы,) доящиеся амритой.
15. И я взываю к тебе жертвенными возлияниями, принося жертву.
Я взываю к дружбе, к благожелательности, алкая (их).
Вместе с богами окажи полную поддержку певцу
И защити нас (твоими) домашними обликами!
16. О добрый вождь Агни, твои близкие соседи,
Получающие (от тебя) все счастливые дары,
(Мы,) возрастающие благодаря славе прекрасного семени, -
Да осилим мы безбожных противников!
17. Ты стал знаменем богов, о Агни,
Радостный, знающий все поэтические возможности.
Как друг дома ты дал смертным жилье.
Как колесничий ты едешь к богам, достигая цели.
18. В жилище смертных бессмертный
Уселся как царь, ведя к цели жертвенные раздачи.
Лик из жира засверкал во всю ширь –
Агни, знающий все поэтические возможности.
19. Приди к нам с добрыми дружескими услугами,
Великий, с великими поддержками спешащий.
Создай нам обильное богатство, выручающее (в опасности),
Славную долю, заключающуюся в красноречии!

20. Эти твои, о Агни, древние рождения
И теперешние я провозгласил (тебе), изначальному (богу).
Эти великие выжимания совершены для быка.
Из поколения в поколение заложен Джатаведас (как жрец среди людей).
21. Из поколения в поколение Джатаведас, заложенный (как жрец среди людей),
Зажигается потомками Вишвамитры, (он,) нестареющий.
Да будем мы в милости у него, достойного жертв,
И в добром его расположении!
22. Эту жертву, о могучий, ты помести
Для нас среди богов, вручая (ее), о обладающий силой духа!
Дай нам, о хотар, высокие жертвенные улады!
О Агни, создай нам с помощью жертвы великое богатство!
23. Приведи прямо к цели, о Агни, жертвенный напиток (и) многообещающую награду
В виде коровы для того, кто постоянно призывает (богов)!
Пусть будет нам сын, продолжающий род, плоть от плоти!
О Агни, да будет нам твое благоволение!

03.2. К Агни Вайшванаре

Размер – джагати

1a: поэтическое подношение dhisana

2b: обоим родителям matroh – Букв. обеих матерей

8d: поставлен впереди purohitah

9d очистили арипат – Подразумевается: путем зажигания

10d-11a Он вложил зародыш в эти существа. Родившись в разных утробах – Как поясняет Гельднер, Агни вкладывает во все существа свой огненный зародыш, рождаясь из них т.е. их сжигая

- Для Агни Вайшванары, умножающего закон,
Мы слагаем поэтическое подношение, очищенное, как жир.
Сразу же жрецы мыслью создают (этого Агни) –
Хотара еще у Мануса, как топор – колесницу.
- Он осветил при рождении оба мира:
Этот сын был достойным призывов обоих родителей.
Агни – возница жертвы, нестареющий, предназначенный для радости (людям),
Гость племен, которого трудно обмануть, ярко сверкающий.
- Распространяя (свое) превосходство, силой разума
Боги породили Агни мысленными усилиями.
К великому (богу,) сверкающему лучом (и) светом,
Я обращаюсь, как (человек,) стремящийся захватить награду, – к скакуну.
- Стремясь захватить (награду) веселого (бога),
Мы выбираем награду, достойную выбора, нескаредную, заслуживающую гимна.
Дар Бхригу, Ушиджа, обладающего силой духа поэта, -
Агни, сверкающего небесным пламенем.
- Чтобы завоевать (его) благоволение, люди поставили его здесь впереди,
(Бога,) знаменитого наградами, (они,) разостлавшие жертвенную солому,
Протянувшие жертвенную ложку, (его), принадлежащего всем богам,
Рудру жертв, лучше всех приводящего к цели жертву деятельных (жрецов).

6. О (бог) с чистым пламенем, ведь это вокруг твоего жилья,
О хотар, усаживаются во время жертвоприношений мужи,
О Агни, расстелившие жертвенную солому, ищущие
(Твоей) милости, (твоей) привязанности. Дай им богатство!
7. Он заполнил оба мира, за(полнил) великое солнце,
Когда его, (только) родившегося, деятельные (жрецы) держали (в руках).
Этого поэта ведут для обряда кругом,
Словно скакуна – для захвата награды, (его,) установленного на радость (людям).
8. Поклоняйтесь (ему,) передающему жертву, прекрасно исполняющему обряд!
Почитайте домашнего (бога), Джатаведаса!
Колесничий высокого закона, движущийся в разные стороны,
Агни был поставлен впереди богов.
9. Для юного Агни, совершающего круговой обход,
Бессмертные Ушиджи очистили три полена.
В то время как одно из них они установили для наслаждения смертного,
Два (других) приблизились к родственному миру.
10. Мудрого господина племен жертвенные подкрепления, исходящие от людей,
Сделали острым, как топор.
Быстро действуя, он движется по высотам и низинам.
Он вложил зародыш в эти существа.
11. Родившись в разных утробах он оживает,
Бык, ревуший, словно лев,
Вайшванара, с широкой грудью, бессмертный,
Раздающий блага, сокровища (своему) почитателю.
12. Вайшванара, как некогда, поднял небосвод,
Спину неба, приветствуемый доброжелателями.
Как прежде, порождая награду для живого существа,
Кружит он, бодрствующий, по одному и тому же пути.
13. К поддерживающему закон, достойному жертв, вдохновенному, заслуживающему гимна,
Кого захватил Матарिशван, когда тот жил на небе,
К имеющему яркий путь, златовласому, прекраснопламенеющему
Агни мы обращаемся за новой удачей.
14. К чистому, как (светило) в (своем) движении, подвижному, подобному солнцу,
Знамени неба, находящемуся в светлом пространстве, пробуждающемуся с зарей,
К Агни – главе неба, неудержимому, приносящему награду,
Мы обращаемся с поклонением, торжественно.
15. К радостному хотару, светлому, не двуличному,
Домашнему (богу,) достойному гимна, принадлежащему всем народам,
К яркому, как колесница, прекрасному на удивление,
Установленному Ману, мы всегда обращаемся за богатством.

03.3. К Агни-Вайшванаро

1. Вайшванаре с широкой грудью они посвятили
Слова-сокровища, чтобы добраться до оснований (закона).
Ведь это Агни бессмертный почитает богов
И издревле не нарушает установлений.
2. Удивительный движется как вестник между двух миров,
Посаженный как хотар, установленный впереди человека.
День за днем он украшает высокое жилище,
Вдохновленный богами, богатый мыслью.
3. Знамя жертв, (того,) кто приводит к цели жертвенные раздачи, –
Агни возвеличивают вдохновенные усилиями мысли.
На ком они сосредоточили (свои) труды (и) песни,
У того жертвователь любит (получать) милости.
4. Отец жертв, асура прозорливцев,
Агни – мера и веха жрецов.
Он вошел в оба многообразных мира.
Горячо любимый поэт восхваляется за (свои) свойства.
5. Яркого Агни, с яркой колесницей, золотистого цвета,
Вайшванару, сидящего в водах10.нашедшего солнце,
Скрывающегося, стремительного, окруженного силами,
Неистового – боги устроили здесь, прекрасного.
6. Агни, который с помощью богов и живых существ - потомков Ману, приводящих жертву к цели,
Тянет, (словно нить,) жертву, обильно украшенную молитвой,
Движется как колесничий между (двух миров),
Живой домашний (бог), прогоняющий проклятия.
7. О Агни, пробудись, чтобы (дать) срок жизни, благословенный потомством!
Налейся силой! Воссвети нам жертвенные улады!
Оживи жизненные силы и высокие (силы), о бдительный!
Ты Ушидж среди богов, ты наделен прекрасной силой духа вдохновенных слов.
8. Господина племен, юного гостя, правителя молитв,
Ушиджа среди жрецов, символ обрядов,
Джатаведаса мужи всегда воспевают
С поклонением (и) подбадриваниями, чтобы (жертва) возрастала
9. Бог, сверкающий далеко, благоприятный в сражениях10.Агни
Охватил (своей) силой поселения (людей), (он) с прекрасной колесницей,
Заветам этого обильно кормящего (бога) мы
Хотим служить в доме прекрасно сложенными гимнами!
10. О Вайшванара, я люблю твои свойства,
С помощью которых ты стал тем, кто нашел солнце, о далеко смотрящий,
(Едва) родившись, ты заполнил (все) существа, оба мира.
О Агни, все эти (миры) ты охватил самым собой.

11. Из чудесных сил Вайшванары один поэт
 Выпустил течь высокое (пламя) с помощью прекрасной деятельности (своей).
 Возвеличивая обоих родителей, Небо и Землю,
 Обильных семенем, родился Агни.

03.4. Гимн-апри

Размер – триштубх. О жанре гимнов-апри см. примеч. 01.13. Данный гимн принадлежит к разновидности априя

8а Бхарати вместе с женами, происходящими от Бхараты (a bharati bharatibhiḥ) – Бхарати в ед. ч. – ном. пр. богини речи и хвалебной песни, ключевое слово этого стиха. Во мн. ч. это имя встречается в РВ только здесь (повторено в 07.2). По Саяне, это жены, происходящие от Бхараты (bharata – ном. пр. Родоначалника), т.е. Сурьи, притом что Бхаратой или происходящим от Бхараты (bharata) нередко называют Агни. Ср. аналогичную синтаксическую структуру в 8с

1. С каждым поленом становись расположенным к нам!
 С каждой вспышкой пламени передавай (нам) благосклонность Васу!
 О бог, богов привези для жертвоприношения!
 Как друг друзей почитай, будучи благосклонным, о Агни!
2. (Ты,) кого боги трижды в день используют, жертвуя
 День за днем, – Варуна, Митра, Агни –
 Сделай эту нашу жертву полной сладости,
 О Танунапат, имеющей лоно из жира, служащей (богам)!
3. Продвигается вперед молитва, для всех желанная,
 Чтобы первым почтить хотара Иды,
 Чтобы с поклонениями приветствовать быка.
 Пусть принесет он жертву богам, призванный как лучший жертвователь!
4. Пусть для вас двоих во время обряда сделан он направленным вверх.
 Языки пламени, продвигающиеся через пространства, вверх.
 Или же на пупе земли уселся хотар.
 Мы раскладываем жертвенную солому, образующую место для богов.
5. Мыслью выбирая семь обязанностей хотара,
 Все вдохновляя, пусть вернутся (боги) в соответствии с законом!
 Пусть направятся они на эту жертву через многие (врата),
 Украшенные мужами, возникшие на жертвенных раздачах!
6. Восхваляемые Ушас (и Ночь), тесно связанные, (друг с другом,) при(ходят)
 И улыбаются (нам обе,) несхожие телом,
 Чтобы Митра, Варуна у нас радовались,
 А также Индра с Марутами – их величию.
7. Двух первых божественных хотаров я подчиняю себе.
 Семеро наделенных жизненной силой опьяняются по своему усмотрению.
 Прославляя закон, закон они и возглашают,
 Как хранители завета, следя мыслью за заветом.
8. Пусть Бхарати вместе с женами, происходящими от Бхараты,
 Ида вместе с богами, Агни вместе с людьми,
 Сарасвати с потомками Сарасвата,
 Три богини усядутся здесь на эту жертвенную солому!

9. А ты, бог Тваштар, щедро развяжи нам
 Это плодородное семя,
 Из которого рождается сын, способный к работе,
 Наделенный прекрасной силой действия, запрягающий давящий камень, любящий богов!
10. О дерево, отпусти к богам (жертвенное животное)!
 Пусть Агни-заклатель сделает жертву вкусной!
 И пусть он также – хотар более истинный, (чем хотар-человек,) - принесет жертву,
 Ведь он знает поколения богов.
11. Зажженный, о Агни, приезжай к нам сюда
 Вместе с Индрой, с могучими богами на одной колеснице!
 Да усядется на нашей жертвенной соломе Адити, благословенная сыновьями!
 (С возгласом:) Свага! пусть опьяняются бессмертные боги!

03.5. К Агни

Размер – триштубх.

3с: он взошел на вершину – Рену добавляет: de laire sacrale

4а-в Митрой становится Агни: Варуной:- Саяна отождествляет здесь Митру с солнцем (которое, в свою очередь является одной из форм Агни). Идентификация с Митрой, по мнению Гельднера, влечет за собой и идентификацию с Варуной.

5 Он наблюдал за: следом птицы:- Как отмечает в комментариях Гельднер, здесь употребляются выражения (кстати, не всегда ясные) символизирующие различные загадки мироздания. След птицы обозначает след солнца, пуп земли – место жертвоприношения, семиглавый – неясно, под веселием богов (devanam iratamad) подразумевается сома.

6с Кожаный мешок с пищей, полный жира (sasasya carma ghrtavat):- Символическое обозначение мистического источника питания, наряду с вершиной земли, выменем неба.

7d: (своих) родителей – Т.е. Небо и Землю.

9b: вспыхнул: На вершине неба: пупе земли. – Солнце - на небе, костер – на небе жертвоприношения.

10b: Агни, становящийся высшим из источников света (uttamo gosapanat) – Подразумевается солнце на небе.

11 = 03.1, 23

1. Пробужден Агни, красующийся навстречу утренним зорям,
 Вдохновенный пролагатель путей для поэтов.
 Широкогрудый, заженный почитателями богов,
 Возница (жертвы), он растворил врата мрака.
2. Агни сильно возрос благодаря восхвалениям,
 Песням восхвалителей, гимнам, (он,) достойный поклонения,
 Любя многие проявления закона,
 Он вспыхнул как вестник при свете Ушас.
3. Агни был установлен среди племен человеческих,
 Зародыш вод, Митра, прямо идущий к цели благодаря закону.
 Желанный, достойный жертв, он взошел на вершину.
 Вот стал вдохновенный достойным призывов молитв.
4. Митрой становится Агни, когда зажег,
 Митрой – (когда) хотар, Варуной – (когда) Джатаведас,
 Митрой- (когда) бодрый адхварью, домашний (бог),
 Митрой – в связи с реками и горами.

5. Он наблюдает за милой вершиной земли, следом птицы:
Юный наблюдает за движением солнца.
Агни наблюдает за семиглавым на пупе (земли).
Он, возвышающийся, наблюдает за веселием богов.
6. Он создал себе достойное призывов милое имя Рибху,
Бог, знающий все вехи.
Кожаный мешок с пищей, полный жира, след птицы –
Вот что Агни стережет неослабно.
7. Агни взошел на лоно, полное жира,
С широким доступом, жаждущее (этого), (он,) жаждущий,
Сверкающий, прозрачный, вздымающийся, чистый,
Опять и опять он делает новыми {своих} родителей.
8. Едва родившись, он увеличивается благодаря растениям,
Когда (они,) дающие побеги, укрепляют (его своим) жиром.
Словно воды, низвергающиеся вниз, украшающие (себя),
Рвется на простор Агни в лоне родителей.
9. И вот прославленный, юный (Агни) вспыхнул благодаря дровам,
На вершине неба, на пупе земли.
Как Митра Агни достоин призывов, (он,) Матарिशван.
Как вестник пусть привезет он богов на жертвоприношение!
10. Благодаря дровам, он укрепил небосвод, (он,) вздымающийся.
(Этот) Агни, становящийся высшим из источников света,
Когда Матарिशван для Бхригу
Зажег Агни, скрывавшегося возницу жертвы.
11. Приведи прямо к цели, о Агни, жертвенный напиток (и) многообещанную награду
В виде коровы для того, кто постоянно призывает (богов)!
Да будет нам сын, продолжающий род, плоть от плоти!
О Агни, да будет нам твое благоволение!

03.6. К Агни

1. О певцы, воспаряя молитвой, любя богов,
Достаньте предназначенную для богов (ложку для масла)!
Следующая направо, содержащая награду, она движется вперед,
Неся жертвенное возлияние, полная масла для Агни.
2. Рождаясь, ты заполнил оба мира,
А также вышел еще за пределы, о предназначенный для жертвования,
Самого неба, о Агни, и земли (своим) величием.
Пусть скачут твои (кони), возницы (жертвы), семиязыкие!
3. Небо и Земля, (боги,) достойные жертв,
Усаживают тебя как хотара для дома,
Когда племена человеческие, любящие богов,
Имеющие жертвенную усладу, призывают светлое пламя.

4. Великий (Агни) уселся на прочное общее сидение,
Радуюсь, между небом и землей – двумя огромными
Держащимися вместе женами одного мужа, нестареющими, невредимыми,
Всегда доящимися коровами широкошагающего (бога).
5. Велики заветы, о Агни, у тебя, великого.
Благодаря твоей силе духа ты протянул оба мира.
Рождаясь, ты стал вестником.
Ты вождь народов, о бык.
6. Или же (лучше) привяжи постромками у дышла (вселенского) закона
Пару гривасты10.сочащихся жиром, алых (коней)!
Затем привези сюда всех богов, о бог!
Устрой удачные обряды, о Джатаведас!
7. Твои отблески светят до самого неба.
Ты сверкаешь вслед многочисленным ярко сверкающим зорям,
Когда, о Агни, охотно сжигающий (деревья) в лесах,
Боги дивятся работе веселого хотара.
8. Будь то (боги,) что опьяняются в воздушном пространстве,
Или (те) боги, что находятся в светлом пространстве неба.
Или же (те) помощники, достойные жертв, легко призываемые,
Что направили к нам (своих) коней, запряженных в колесницы, -
9. С ними, о Агни, на одной колеснице, приезжай сюда
Или на разных колесницах: ведь (у тебя) могучие кони!
Тридцать трех богов с женами
Привези по своему желанию (и) опьяняйся (вместе с ними)!
10. Он, хотар, каждую жертву которого, ликуя, приветствуют
Даже две широкие половины мира, чтобы она возрастала.
Обе они обращены на восток, словно для обряда, хорошо укреплены,
Преданы закону, истинны, (две матери Агни,) рожденного законом.

11. Привези прямо к цели, о Агни, жертвенный напиток (и) многообещающую награду
В виде коровы для того, кто постоянно призывает (богов)!
Да будет нам сын, продолжающий род, плоть от плоти!
О Агни, да будет нам твое благоволение!

03.7. К Агни

1. (Те лучи,) что вышли из источника (Агни) белоспинного,
Вошли в двоих родителей, в семь голосов.
Сходятся двое родителей, окружающих (все существа).
Они мощно рвутся вперед, чтобы продлить срок жизни.
2. У живущего на небе быка (есть) дойные коровы, кобылицы.
Он покрыл и10.божественны10.везущих сладость.
Вокруг тебя, живущего в сидении закона,
Бродит одна корова по (своему) пути.

3. Он взобрался на них, оказавшихся податливыми,
Умелый муж, находящий богатство среди богатств.
Черноспинный (Агни) отправил их подальше
От места сухостоя, (он,) многоликий.
4. Мощно укрепляя нестареющего сына Тваштара
Реки везут его, упирающегося.
Ярко сверкая членами на общем сиденье,
Он вошел к двум половинам вселенной, как (муж) к единственной (жене).
5. (Боги) знают благоприятную (природу) самого быка,
И они радуются власти желто-красного,
(Они) с небесным блеском, с прекрасным блеском, блистающие,
(Они,) чьей свите принадлежит Ида (и) могучая речь.
6. И вот с большим знанием (дела) они направили клич -
Мощное ликование к двум великим родителям,
В то время как бык к концу ночи
Усилился по своему обычаю певца.
7. Вместе с пятерыми адхварью семеро вдохновенных
Хранят собственный оставленный след птицы.
Обращенные на восток, радуются нестареющие быки:
Ведь боги движутся по заветам богов.
8. Двух первых божественных хотаров я подчиняю себе.
Семеро наделенных жизненной силой опьяняются по своему усмотрению.
Прославляя закон, закон они и провозглашают,
Как хранители завета следя мыслью за заветом.
9. Пребывают в течке для великого жеребца многие (кобылы)!
Яркому быку нетрудно править с помощью вожжей.
О божественный хотар, (ты) самый веселый, понимающий,
Привези сюда великих богов, оба мира!
10. Утренние зори, жертвующие (нам) силы насыщения, (зори,) достойные прекрасных речей,
О (воплощенное) богатство, (зори) с прекрасным блеском воссветили богатство.
И ты тоже, о Агни, силой величия земли
Прости грех даже если он (нами) совершен, – на великую (удачу)!
11. Приведи прямо к цели, о Агни, жертвенный напиток (и) многообещающую награду
В виде коровы для того, кто постоянно призывает (богов)!
Да будет нам сын, продолжающий род, плоть от плоти!
О Агни, да будет нам твое благоволение!

03.8. К жертвенному столбу

Размер – триштуб10.стихи 3, 7 – ануштубх. Жертвенный столб (уира или svaru) вырубали из большого лесного дерева, вытесывали, в сопровождении молитв жрецы врывали его в землю перед зажженным жертвенным костром, намазывали маслом, привязывали к нему жертвенных животных. Жертвенный столб, служивший прообразом мирового дерева, связывающим звеном между небом и землей, обожествлялся

1b О дерево vapasrate – Обращение к жертвенному столбу: божественной сладостью madhuna daivyuena – т.е. жертвенным маслом

1d: в лоне этой матери matir asya upasthe – Т.е. когда будешь лежать на земле

2c:бесмыслие amati – В этом гимне, как отметил Гельднер, неоднократно подчеркивается мотив словесного состязания с другими-жертвователями (ср. 10c-d). Вдохновенная молитва, затмевающая молитвы соперников – залог успеха жертвы

3b На поверхности земли varstam prthivya adhi – слово varstam обозначает высокую поверхность

4a:подпоясанное parivita – канатом (или ремнем) поясняет Саяна

4b:рождаясь (вновь) jayatanah – Второе рождение лесного дерева имеет место тогда, когда его воздвигают в качестве жертвенного столба

5d:вдохновенное поднимает голос – На дерево – жертвенный столб – переносится функция жреца

7d:улаживающие (споры) о полях у богов ksetrasadhasah

8b Небо-Земля, Земля dyavaksata prthivi

8d Да водрузят они знамя обряда! – Имеется в виду установление жертвенного столба

10c:к перекличке vihave – К зову с разных сторон, когда соперники-жрецы призывают одновременно

1. Мажут тебя при обряде (мужей,) любящие богов,
О дерево, божественной сладостью.
Когда будешь ты стоять прямо, дай здесь богатства,
Или когда будешь покоиться в лоне этой матери!
2. Воздвигнутое перед зажженным (костром),
Добывающее (нам) молитву, нестареющую, приносящую прекрасных мужей,
Далеко от нас прогоняя безмыслие,
Возвышайся на великую удачу!
3. Возвышайся, о дерево,
На поверхности земли!
Воздвигаемое прекрасным воздвижением,
Придай блеск отвозящему жертву!
4. Оно пришло юное, нарядное, подпоясанное.
Да будет оно еще лучше, рождаясь (вновь)!
Его поднимают мудрые поэты,
Полные добрых намерений, мыслью стремящиеся к богам.
5. (Едва) родившись, оно рождается (снова) в счастливейший из дней,
Возрастая при состязании на месте жертвенных раздач.
Мудрые, деятельные очищают (его) молитвой.
Отправляясь к богам, вдохновенное поднимает голос.
6. Вы, кого вкопали мужи, стремящиеся к богам,
Или (кого) обтесал топор, о дерево,
Эти вставшие божественные столбы, –
Пусть захотят они создать нам сокровище, состоящее из потомства.
7. (Те,) что срубленные, (лежат) на земле,
Что вкопаны, кому протягивают жертвенные ложки, –
Да наградят они (нас) желанным даром,
(Они,) улаживающие (споры) о полях у богов!
8. Адитьи, Рудры, Васу – добрые вожди,
Небо-Земля, Земля, воздушное пространство,
Боги единокорные да помогут (нашей) жертве!
Да водрузят они знамя обряда!

9. Словно гуси, выстроившиеся рядами,
Прибыли к нам столбы, одетые в светлое.
Поднимаемые перед (огнем) поэтами,
Боги вступают на путь богов.
10. Они выглядят, как рога рогатых (животных),
Столбы с навершиями, (стоящие) на земле.
Прислушиваясь к перекличке жрецов,
Пусть помогут они нам в состязаниях!
11. О дерево, вырастай с сотней ветвей –
С тысячью ветвей пусть вырастем мы –
Ты, которое этот наточенный топор
Привел (сюда) на великую удачу!

03.9. К Агни

Размер – брихати, стих 9 – триштубх.

1с:отпрыска вод (арат парат):- Постоянный эпитет Агни, см. примеч. к 01.122, 4.

2b Отправился к : матерям- водам:- О бегстве Агни в воды см. 01.65, 1-4. Это бегство, как отмечает Гельднер, связывается здесь с долгим непоявлением Агни на свет, когда его добывают трением.

3а:то, что грубое (в тебе) (trstam):- Подразумевается едкий дым от костра, который, как отмечает Гельднер, ведийцы приписывали деятельности ракишасов.

5с-d Это его принес:- Похищенного для богов (ainam nauyan mataricva paravato devebhyo mathitam pari)

1. Друзья (твои), мы выбрали тебя,
Бога, (мы,) смертные, для помощи,
Отпрыска вод, счастливого, чудесно сверкающего,
Легко преодолевающего (препятствия), незлобивого.
2. Любящий дерево, когда ты
Отправился к (своим) матерям – водам,
Ты не должен забывать о возвращении,
(Даже) будучи далеко, (о том) что ты был здесь.
3. (Вот) перерос ты через то, что грубое (в тебе),
Итак теперь ты доброжелателен.
Одни проходят и проходят, другие сидят вокруг –
(Те,) на чью дружбу ты опираешься.
4. Прошедшего через поражения,
Через постоянные неудачи
Нашли внимательные, не терпящие обмана,
(Его,) скрывшегося в вода10.словно лев (в засаде).
5. Того, кто будто сам по себе убежал,
Агни, спрятанного таким образом, –
Это его принес Матарिशван издалека,
Похищенного для богов.
6. Таким тебя захватили смертные,
О возница жертв богам,
Чтобы ты надзирал за всеми жертвами, о близкий человеку,
Благодаря твоей силе духа, о самый юный.

7. Это благо, твоя чудесная сила,
Поражает даже простодушного:
(То,) что животные собираются вокруг тебя, о Агни,
Когда ты зажжен на пределе ночи.
8. Возлейте жертву (в Агни), прекрасно исполняющего обряд,
Пронзительного, чистопламенного!
Быстрого вестника, проворного, древнего, достойного призывов
Бога почитайте с готовностью!
9. Три сотни три тысячи и тридцать девять
Богов почтили Агни.
Они кропили жиром, разостлали ему жертвенную солому,
Затем они посадили его как хотара.

03.10. К Агни

1. Тебя, о Агни, творящие молитву (жрецы),
Самодержца народов,
Бога зажигают смертные во время обряда.
2. Тебя на жертвоприношениях как жреца,
О Агни, они призывают как хотара.
Как хранитель закона воссвети в своем доме!
3. Только тот, кто почитает дровами
Тебя, Джатаведаса,
Получает, о Агни, богатство из прекрасных мужей, (только) он процветает.
4. Это знамя обрядов –
Агни да приидет с богами,
Помазанный семью хотарами, к тому, у кого жертвенное возлияние!
5. Хотару древнюю речь
Поднесите, Агни – высокую (речь)
Как несущему факелы вдохновенных слов, устройтелю (обряда)!
6. Пусть усилят Агни наши песни,
От чего рождается (он,) достойный гимнов,
Для великой награды, для богатства, (он,) приятный на вид.
7. О Агни, как лучший жертвователь во время обряда
Принеси жертву богам для стремящегося к богам!
Как веселый хотар ты правишь, пре (одолевая) все неудачи.
8. О очищающий, воссвети нам
Богатство из прекрасных мужей, блистательное для нас!
Будь самым близким певцам – на счастье!
9. Вдохновенные, любясь тобой,
Бодрствующие, зажигают тебя,
Возницу жертв, бессмертного, растущего от силы.

03.11. К Агни

1. Агни – хотар, поставленный впереди
Обряда, (бог,) движущийся в разные стороны.
Он знает жертвоприношения по порядку.
2. Он бессмертный возница жертв,
Жрец, вестник, поставленный на радость (людям).
Агни силой молитвы проводит (обряд).
3. Агни появляется силой молитвы (жрецов)
Как древнее знамя жертвоприношения:
Ведь цель его – в преодолении (препятствий).
4. Агни, сына силы,
Знаменитого издревле, Джатаведаса,
Боги сделали возницей жертвы.
5. Агни – не терпящий обмана
Предводитель племен человеческих,
Колесница, преодолевающая (препятствия), всегда новая.
6. (Бог,) отражающий все нападения,
Нерушимая сила духа богов,
Агни – обладатель самой мощной славы.
7. Благодаря перевозке (жертв) смертный почитатель
Достигает жертвенных услад
(И) жилища (бога) с очищающим пламенем.
8. Всех прекрасно изготовленных (жертвенных наград)
Мы хотели бы достигнуть с помощью поэтических мыслей Агни
Джатаведаса, (мы,) вдохновенные!
9. О Агни, все избранные дары
Мы хотим завоевать в состязаниях!
В небе их вызвали к жизни боги.

03.12. К Индре и Агни

1. О Индра-Агни, придите к выжатому (соме),
(Привлеченные моими) песнями, к превосходной туче (сомы)!
Пейте его, возбужденные поэтическим искусством!
2. О Индра-Агни, (к вам обоим) вместе движется
Привлекающая внимание жертва певца.
(Возбужденные) этим (поэтическим искусством), пейте этого выжатого (сому)!
3. Индру (и) Агни, слывающих поэтами,
Я выбираю, подзадоривая жертвой.
Да насытятся они здесь сомой!

4. Я призываю двух убийц врагов, прогоняющих (врагов),
Побеждающих (но) непобедимых,
Индру-Агни, лучше всех добывающих награды.
5. Вас воспевают гимнотворцы,
Певцы, знающие напевы.
О Индра-Агни, я выбираю себе жертвенные подкрепления.
6. О Индра-Агни, вы потрясли
Девяносто крепостей, подчиненных Дасе, –
Сразу, одним боевым деянием.
7. О Индра-Агни, от дела (жертвоприношения)
Мысли удаляются
По пути закона.
8. О Индра-Агни, могучи ваши
Обители и жертвенные услады.
Вам положена переправа через воды.
9. О Индра-Агни, источники света на небе
Вы окружаете, когда (речь идет) о наградах.
Этот подвиг ваш примечателен.

03.13. К Агни

1. Этому богу Агни для вас
Я запеваю самую высокую (хвалу).
Да придет он к нам с богами!
Да усядется на солому как лучший жертвователь!
2. (Бог,) придерживающийся закона, (тот,) чьей воле
Следуют оба мира (и) подкрепления (богов), -
(Люди) с жертвенными возлияниями призывают его,
(Они,) стремящиеся добыть (награду,) его – для поддержки.
3. Этот вдохновенный – правитель их.
Вот почему он и (правитель) жертв.
Уважайте этого Агни,
Который добывает вознаграждение!
4. Пусть окажет этот Агни
Самую благотворную защиту нашему приглашению (богов)
Таким образом, что он изольет фонтаном добро,
(Которое) на небе (и) в вода10.на наши поселения!
5. Ярко засверкавшего, небывалого
Агни с его добрыми намерениями
Зажигают исполнители гимнов,
Хотара, господина племен.

6. А также помоги нам с молитвой,
С гимнами, о (ты,) лучше всех призывающий богов!
Пламенной нам на благо, усиленный Марутами,
О Агни, добывающий тысячи!
7. Даруй же нам тысячное добро,
Проявляющееся в потомстве (и) в процветании,
Сверкающее богатство, о Агни, состоящее из прекрасных мужей,
Высшее, непреходящее!

03.14. К Агни

1. Радостный хотар поднялся на места жертвенных раздач,
Истинный жертвователь, лучший из поэтов, он, устроитель (обрядов).
Сын силы, Агни с колесницей-молнией,
Пламенноволасый, распространил (свой) блеск по земле.
2. Поднесена тебе речь, полная поклонения, – наслаждайся,
Тебе. понимающему, о (бог,) придерживающийся закона, о наделенный силой!
Как знаток, привези знатоков! Усаживайся
Посреди жертвенной соломы-на помощь (нам), о достойный жертв!
3. Пусть побегут к тебе наперегонки Утренняя Заря (и Ночь),
О Агни, по путям ветра!
Когда же его первым мажут жертвенными возлияниями,
Обе они поднимаются в (свои) два дома, словно (двое колесничих) на площадки (колесниц).
4. Митра тебе и Варуна, о наделенный силой
Агни, все Маруты поют благоволение,
Чтобы ты, о сын силы, поднялся со (своим) пламенем,
Распространяясь над поселениями (людскими), (как) солнце- над мужами.
5. Ведь сегодня мы исполнили твое желание,
Приблизившись с поклонением, с протянутыми руками.
Пожертвуй богам самой жертвенной мыслью,
Безошибочным размышлением, как вдохновенный, о Агни!
6. Ведь это от тебя, о сын силы, исходят
Многочисленные поддержки бога, ис (ходят) награды.
Дай ты нам тысячное богатство,
Истинное, (ты,) о Агни, со словом, лишенным обмана!
7. Для тебя, о сила действия, о обладатель силы духа поэта, – все, то,
Что мы, смертные, о бог, сделали во время обряда.
Заметь каждого (жертвователя) с хорошей колесницей!
Угощайся здесь всем этим, о Агни бессмертный!

03.15. К Агни

1. Ярко сверкающий широким блеском,
Прогони врагов, ракшасов, болезни!
Да буду я защитой высокого, надежно защищающего,
Я – под предводительством Агни, легко призываемого!

2. (Будь) ты при воспламенении этой утренней зари,
Будь ты при восходе (солнца), о герой, нам защитником!
Как рождению собственного ребенка, радуйся
Всем существом моей хвале, о Агни прекраснорожденный!
3. Ты, смотрящий на мужей, о бык, многие (утренние зори)
Ярко свети алым светом, о Агни, в темных (ночах)!
Веди нас, хороший, и переправь через нужду!
Сделай нас ушиджами, чтобы добыть богатство, о самый юный!
4. О Агни, (ты-) неодолимый бык, воссияй,
Завоевав все крепости (и) блага!
(Ты -) вождь жертвы, первой высокой охраняющей силы,
О Джатаведас, о добрый предводитель!
5. Надежны (твои) защиты, о певец, многочисленны.
Сверкающий, очень мудрый к богам (движется Агни).
Как колесница, захватывающая добычу, вези (нас) к награде!
О Агни, (привези) нам обе прочно установленные половины вселенной!
6. О бык, сделай набухшими награды, вызови (их) к жизни!
О Агни, (сделай) ты для нас обе половины вселенной хорошо доящимися!
(Приди) с богами, о бог, блестя чудным блеском!
Да не окружит нас злая мысль смертного!
7. Привези прямо к цели, о Агни, жертвенный напиток (и) многообещающую награду
В виде коровы для того, кто постоянно призывает (богов)!
Да будет нам сын, продолжающий род, плоть от плоти!
О Агни, да будет нам твое благоволение!

03.16. К Агни

1. Этот Агни повелевает обилием прекрасных мужей,
Великой удачей,
Он повелевает богатством из прекрасного потомства, коров,
Он повелевает убийствами врагов.
2. Следуйте за ним, о мужи Маруты, для усиления,
(За тем,) у кого богатства, усиливающие счастье,
(Те,) что в сражениях превосходят злоумышленников
(И) всегда уничтожают врага !
3. Направь ты нас на богатство,
О щедрый Агни, на обилие прекрасных мужей,
О мощно сверкающий, на высшее богатство, награждающее потомством,
Дающее безболезненность, неистовое!
4. Агни, создавший все существа (и) покоривший их,
Создал почитание среди богов.
Он занимает подобающее место среди богов ради обилия прекрасных мужей,
И ради хвалы мужей.

5. Не выдай нас, о Агни,
 Ни безвдохновенности, ни безмужности,
 Ни бескоровности, о сын силы, ни глумлению!
 Устрани проявления ненависти!
6. Постарайся (дать) награду, о счастливый, заключающуюся в потомстве,
 О Агни, высокую (награду) во время обряда!
 Соедини нас с еще большим богатством, приносящим радость,
 О мощно сверкающий, (с богатством) дающим Славу!

03.17. К Агни

1. Зажигаемый согласно первым установлениям,
 Он умащается мазями, желанный для всех,
 Пламенновласый, в одеянии из жира, очищающий,
 Агни, прекрасно жертвующий, – для жертвы богам.
2. Как жертвовал ты в должности хотара земли,
 Как – (хотара) неба, о Джатаведас искушенный,
 Так (сейчас) пожертвуй богам это возлияние!
 Как для Мануса, сегодня продвинь эту жертву!
3. Три срока жизни у тебя, о Джатаведас.
 Три утренние зари – родительницы твои, о Агни.
 Ими пожертвуй как знаток – ради помощи богов,
 А также будь жертвователю на счастье и благо!
4. Воспевая Агни с прекрасным блеском, прекрасного на вид,
 Мы поклоняемся тебе, достойному призывов, о Джатаведас.
 Это тебя боги сделали вестником, посланником (?),
 Увозящим жертву, пупом бессмертия.
5. (Тот) хотар, о Агни, который до тебя лучше (других) жертвовал,
 Воссевши с самого начала и по своей природе благодатный, -
 Принеси жертву умело, по его законам,
 А также устрой нам обряд во время приглашения богов!

03.18. К Агни

1. Будь расположен к нам, о Агни, когда мы приближаемся,
 Добрым, как друг – к другу, как родители (- к сыну):
 Ведь поселения людей полны обмана!
 (Двинувшись) навстречу, сожги недоброжелателей, (чтоб они) показали спину!
2. Спали дотла, о Агни, ближних недругов!
 Спали (злое) слово не приносящего (жертв) чужого!
 Спали, о Васу разумный, неразумных!
 Пусть распространятся твои нестареющие, неутомимые (языки) пламени!
3. О Агни, лелея желание, вместе с дровами (и) жиром
 Я возливаю жертву – для бодрости (и) силы.
 Насколько я способен, прославляя (тебя) молитвой,
 (Я приношу тебе) эту божественную поэтическую мысль, чтобы добыть сотни.

4. Высоко (взметнувшись) пламенем, о сын силы,
Прославленный, надели жизненной силой те10.кто трудится на жертвоприношениях!
Потомков Вишвамитры, о Агни, – богатством на счастье и благо?
Много раз мы начищали твое тело.
5. Создай (нам) сокровище, о прекрасный завоеватель наград, –
Ведь ты, действительно, таков, о Агни, когда тебя зажгли, –
Богатство в доме осчастливленного восхвалителя:
Ты обладаешь ползучими руками, красивыми обличьями!

03.19. К Агни

Автор – Гатхин, сын Кушики (Gathin Kaucika). Размер – триштубх

1. Агни я выбираю как хотара на жертвенном пиру,
Одаренного поэта, всезнающего, безошибочного.
Да приносит он жертвы для нас среди богов, (он,) жертвующий лучше других!
Он получает дары, чтобы дать богатство, награду.
2. Я двигаю вперед для тебя (жертвенную ложку)
Полную жертвенной пищи, ярко сверкающую, богатую дарами.
Обращенный направо, выбравший службу богам,
Он устроил жертвоприношение с дарами, с благами.
3. Острее мыслью тот, кто поддержан тобой.
Порадей также (о богатстве) из прекрасного потомства для радеющего (о тебе).
О Агни, да будем мы среди изобилия самого мужественного богатства
Прекрасными восхвалителями твоего добра!
4. Ведь множество ликов вложили в тебя,
Бога, о Агни, люди, любящие жертвовать.
Привези сонм богов, о самый юный,
Чтобы смог ты жертвовать сегодня небесной толпе.

03.20. К Агни и Всем-Богам

Автор – Гатхин, сын Кушики (Gathin Kaucika). Размер – триштубх

1. Агни, Ушас, Ашвинов, Дадхикру
Призывает возница, на заре (ездящий) на песнях.
Пусть услышат нас боги, прекрасно светящиеся,
Единодушно стремящиеся на обряд!
2. О Агни, три силы у тебя, три жилища,
Три у тебя языка, о рожденный законом, много (их).
Три тела также у тебя, нравящихся богам, –
Ими неотступно охраняй наши песни!
3. О Агни, много (есть) твоих имен,
О Джатаведас, бог самосуший, -у (тебя,) бессмертного.
А те чудесные силы у обладателей чудесных сил, о всепобуждающий (бог), –
(И10.) многочисленных они собрали в тебе, о тот, о чьем родстве вопрошают!

4. Агни, как Бхага, вождь божественных
Народов, бог, пьющий вовремя, поддерживающий закон.
Он убийца врагов, древний всезнающий, –
Пусть переправит он воспевающего (его) через все трудности!
5. Дадхикру, Агни и богиню Ушас,
Брихаспати, и бога Савитара,
Ашвинов, Митру-Варуну и Бхагу,
Васу, Рудр, Адитьев – я призываю сюда!

03.21. К Агни

Автор – Гатхин, сын Кушики (Gathin Kaucika). Размер - 1, 4 триштуб10.2, 3 – ануштуб10.5 – сатобрихати

1. Эту нашу жертву помести среди бессмертных!
Наслаждайся этими возлияниями, о Джатаведас!
О Агни, воссевши как хотар, вкушай
Первым капли жира, расплавленного масла!
2. Маслянистые капли жира,
О очищающий (бог), стекают для тебя.
О следующий своему закону, для приглашения богов
Надели нас самым лучшим – избранным даром!
3. Это для тебя – сочащиеся маслом капли,
О Агни, для вдохновенного, о истинный!
Ты зажигаешься, как лучшие риши.
Будь покровителем жертвы!
4. Это для тебя стекают капли,
О безудержный (?), мощный Агни, жира, расплавленного масла.
Прославленный поэтами, ты пришел с (твоим) высоким лучом.
Наслаждайся возлияниями, о мудрый!
5. Самый сильный жир, извлеченный для тебя из середины, -
Мы подносим (его) тебе.
Стекают для тебя капли, о Васу, на шкуру.
Прими и10.(чтобы распределить) по богам!

03.22. К Агни

Автор – Гатхин, сын Кушики (Gathin Kaucika). Размер - триштуб10.4 – ануштубх

1. Вот этот Агни, в котором Индра, страстно желающий,
Принял в живот выжатого сому.
Как (восхваляют) скаковую упряжку, завоевавшую
Тысячную награду, (так) восхваляют тебя, о Джатаведас.
2. О Агни, твой блеск, что на небе, на земле,
Что в растения10.в вода10.о достойный жертв,
С помощью которого ты растянул широкое воздушное пространство, -
Это пронзительный луч, колышущийся, смотрящий на людей.

3. О Агни, ты движешься к потоку неба,
Ты обращаешься к богам, которые возбуждают вдохновение,
(Ты движешься) к водам, которые находятся
В светлом пространстве по ту сторону солнца и которые внизу.
4. Агни твердой земли
Вместе с (Агни рек,) направленнх под уклон,
Пусть насладятся жертвой, (они,) не терпящие обмана,
Великие жертвенные улады, прогоняющие болезни!
5. Приведи прямо к цели, о Агни, жертвенный напиток (и) многообещающую награду
В виде коровы для того, кто постоянно призывает (богов)!
Да будет нам сын, продолжающий род, плоть от плоти!
О Агни, да будет нам твое благоволение!

03.23. К Агни

1. Добытый трением, хорошо устроенный в (своем) жилище,
Юный поэт, вождь обряда,
Агни нестареющий среди стареющих деревьев –
Вот получил он бессмертие, Джатаведас.
2. Два Бхараты: Девашравас (и) Девавата – добыли трением
Агни, наделенного прекрасной силой действия, чтобы он принес богатство.
О Агни, разгляди (нас) с (твоим) высоким богатством!
Многие дни будь нам вождем жертвенных подкреплений!
3. Десять пальцев породили его, древнего,
Прекраснорожденного в матеря10.приятного.
Прославляй Агни, принадлежащего Девавате, о Девашравас,
(Того,) кто должен стать повелителем людей!
4. Я устроил тебя в средоточии земли,
На месте Иды, в счастливейший из дней.
На Дришадвати, у (озера) Мануша, на Апае,
На Сарасвати воссияй богатство, о Агни!
5. Приведи прямо к цели, о Агни, жертвенный напиток (и) многообещающую награду
В виде коровы для того, кто постоянно призывает (богов)!
Да будет нам сын, продолжающий род, плоть от плоти!
О Агни, да будет нам твое благоволение!

03.24. К Агни

1. О Агни, выигрывай битвы, гони прочь враждебные мысли!
Непобедимый, побеждающий недругов.
Дай блеск везущему жертву!
2. О Агни, ты зажигаешься жертвенным возлиянием,
Приглашающий на возлияние, бессмертный.
Наслаждайся властью нашим обрядом!

3. О Агни бодрствующий со (своим) блеском,
О сын силы, политый (маслом),
Сядь сюда ко мне на жертвенную солому!
4. О Агни, вместе со всеми Агни,
С богами, осчастливь (мои) песни
И с (теми,) кто вызывает уважение на жертвоприношениях!
5. О Агни, дай почитающему тебя богатство,
Состоящее из героев, полноту (благ)!
Заостри нас на то, чтоб были сыновья!

03.25. К Агни

1. О Агни, ты сын неба прозорливый,
А также всеведущий отпрыск земли.
Принеси здесь правильно жертву богам, о внимательный!
2. Агни-знаток добывает героические силы,
Он добывает награду, готовясь к бессмертию.
Привези нам сюда богов, о обильный скотом!
3. Агни освещает Небо и Землю,
Принадлежащих всем людям, бессмертных богинь, (он), безошибочный,
Владеющий наградами, обладающий большим блеском благодаря поклонениям (людей).
4. О Агни и Индра, придите сюда,
В дом почитателя, выжавшего сому, – на жертву,
Для питья сомы, о вы двое (ничего) не упускающих богов!
5. О Агни, (отпрыск) вод, ты зажигаешься в доме,
Родной сын силы, Джатаведас.
Делающий счастливыми обиталища (своею) помощью.

03.26. К Агни Вайшванаре

Гимны приписывается Вишвамित्रе, сыну Гатхина (Vicvamitra Gathina), внуку Кушику (Kusika). Размеры - 1-6 джагати, 7-9 триштубх.

Гимн состоит из трех трехстиший (trca). Первое трехстишие сопровождает добывание огня трением. Второе посвящено Марутам, помогающим раздуть Агни. С третьим трехстишием не все понятно. Гимн незауряден по своим поэтическим достоинствам.

О форме Агни-Вайшванара см. примеч. к 01.59.

1d:люди племени Кушики (kucikasah):- Кушика – поп. пр. отца Вишвамитры, автора гимнов мандалы III; во множ. числе – обозначение рода, потомков Кушики.

За Ржущий, словно конь, он зажигается женами:- Наложение друг на друга двух планов образов: жертвенный огонь зажигается пальцами жрецов (= женами), и конь ржет, воспламеняясь при виде кобылиц.

9c-d (Того, кто) радостный треск в лоне родителей: - Эти строки подтверждают предположение о том, что речь идет об Агни: его родители – два мира, т.е. Небо и Земля, в чьем лоне он и трещит, разгораясь

1. Созерцая мыслью Вайшванару Агни,
Мы с жертвенными возлияниями (его,) следующего истине, нашедшего солнце,
Щедрого бога, колесничего, веселого,
(Мы,) люди племени Кушики, призываем песнями.

2. Этого прекрасного Агни мы призываем на помощь
Вайшванару, Матарिशвана, достойного гимнов,
Брихаспати, для службы богам (.установленной) Манусом,
(Его,) вдохновенного, слушателя, гостя, быстрого бегуна.
3. Ржущий, словно конь, он зажигается женами
Вайшванара (зажигается людьми из племени) Кушики из поколения в поколение.
Пусть этот Агни дарует нам богатство из прекрасных мужей,
Из прекрасных коней, (он,) бодрствующий среди бессмертных.
4. Пусть двинутся вперед награды со (своими) силами! (Многие) Агни,
Смешавшись (с ними), запрягли пестрых (антилоп) для блеска.
Высоковозросшие Маруты, всеведущие,
Сотрясают горы, (эти) не терпящие обмана.
5. Украшенные с помощью Агни Маруты, принадлежащие всем народам, –
Мы просим об их страшной, грозной помощи –
Эти гремящие сыновья Рудры, одетые в дождь, –
(Те,) что подобны львам, чья сила духа в реве, очень щедрые (боги).
6. Ряд за рядом, толпа за толпой мы просим
В прекрасных восхвалениях о сиянии Агни, о силе Марутов, -
Их кони-пестрые (антилопы), (их) даров не отнять,
(Они) приходят, мудрые, на жертву на места жертвенных раздач.
7. Я есмь Агни, Джатаведас по рождению,
Жир – мой глаз, амрита во рту у меня.
Трехчастная песнь, мера пространства,
Неистошимый жар, жертвенное возлияние – (вот что) я по имени.
8. Раз он очистил песнь тремя (очищающими) цецилками,
Сердцем находя путь к молитве, к свету,
Своими усилиями он создал себе высшее сокровище,
Затем он охватил взором небо и землю.
9. (Того, кто есть) неиссякающий фонтан в сто потоков,
Прозорливого отца тех (слов,) что должны быть сказаны,
(Того, кто) радостный треск в лоне родителей, –
Спасите его, чья речь истинна, о два мира!

03.27. К Агни

1. Пусть (двинутся) вперед ваши награды, предназначенные для неба.
Обильные жертвенным возлиянием, вместе с полной жира (ложкой)!
Он идет к богам, ища (их) расположения.
2. Песней я зову Агни,
Прозорливца, приводящего жертву к цели,
Прислушивающегося (к нам), (того,) в ком сложены (дары).
3. О Агни. да сумеем мы у тебя, бога,
Обуздать коней, приносящих награды!
Да пересечем мы проявления ненависти!

4. Зажигаемый во время обряда
Агни, очищающий, достойный призывов,
Пламенновласый – к нему мы обращаемся.
5. С широкой грудью, бессмертный,
С нарядом из жира, прекрасно политый (жиром)
Агни – возница возлияний жертвы.
6. Настойчивые, с протянутой жертвенной ложкой,
Приносящие жертву вот так вместе с молитвой,
Они приготовили этого Агни для помощи.
7. Хотар, бессмертный бог,
Он идет впереди благодаря (своей) чудесной силе,
Приводя в возбуждение места жертвенных раздач.
8. Скакуна, приносящего награды, помещают среди наград;
Его ведут впереди во время обрядов,
(Его,) вдохновенного, приводящего жертву к цели.
9. Достойный избрания был создан молитвой.
Он воспринял зародыша (всех) существ –
Отца Дакши в непрерывной череде.
10. Я устроил тебя, достойного избрания,
(Отца) Дакши, о ты, созданный силой с помощью возлияния,
О Агни, (тебя,) прекрасно сверкающего Ушиджа.
11. Агни, правящего (конями), пересекающего воды,
Ревностные поклонники, вдохновенные, зажигают
С помощью наград, чтобы пустить в ход закон.
12. Отпрыска подкрепления, ярко сверкающего
Во время обряда до (самого) неба,
Агни я призываю, наделенного силой духа поэта.
13. Достойный призывов, достойный поклонений,
Видимый сквозь мрак
Воспламеняется Агни-бык.
14. Бык-Агни воспламеняется,
(Он,) словно конь, везущий богов.
(Люди) с жертвенными возлияниями призывают его.
15. Тебя, быка, мы, быки,
О бык, хотим зажечь,
О Агни, (тебя) сверкающего высоко!

03.28. К Агни

1. О Агни, наслаждайся нашим возлиянием,
Рисовой лепешкой, о Джатаведас,
На утреннем выжимании (сомы), о одетый поэтической мыслью!

2. Испеклась, о Агни, рисовая лепешка,
Или, вернее, для тебя она приготовлена.
Наслаждайся ею, о самый юный!
3. О Агни, одобри рисовую лепешку,
Политую (сомой,) бродящим вторые сутки!
Ты, о сын силы, поставлен при обряде.
4. На полуденном выжимании сомы, о Джатаведас,
Наслаждайся здесь рисовой лепешкой, о поэт!
О Агни, долю, положенную тебе, самому юному,
Мудрые не уменьшают на местах жертвенных раздач.
5. О Агни, раз на третьем выжимании (сомы) тебе понравилась.
О сын силы, рисовая лепешка, политая (сомой),
То с помощью чуда помести среди богов обряд,
Приносящий сокровища, бодрствующий среди бессмертных!
6. О Агни, подкрепляясь, наслаждайся
Возлиянием, рисовой лепешкой,
Сопровождаемый позавчерашним (сомой), о Джатаведас!

03.29. К Агни

1. Есть эта основа для трения,
Есть уд, готовый к зачатию.
Приведи эту жену главы рода!
Мы хотим добывать трением Агни, как прежде.
2. Джатаведас вложен в два куска дерева для трения,
Прекрасно помещен, словно зародыш в беременных.
День за днем должны призывать Агни
Рано встающие люди, имеющие жертвенные возлияния.
3. Вставь умело в растянутую!
Покрытая тотчас же родила быка.
С алой макушкой – светел его облик –
Родился сын Иды в отмеченное время.
4. О Джатаведас, мы устраиваем
Тебя на месте Иды,
На пупе земли,
О Агни, чтобы ты увез жертву.
5. Добывайте трением, о мужи, поэта недвуличного,
Прозорливца бессмертного, прекрасноликого,
Знамя жертвы, первого с самого начала –
Агни, о мужи, порождайте дружелюбного!
6. Если они руками добывают (его) трением, он ярко вспыхивает.
В кусках дерева, словно конь, приносящий награду, алый.
Безудержный, как яркая (колесница) Ашвинов в движении,
Щадит он (только) камни, сжигая травы.

7. (Едва) родившись, Агни сверкает, притягивая к себе взоры,
Завоеывающий награды, вдохновенный, прославленный поэтами, с прекрасными дарами,
Кого боги поставили как призванного, всезнающего,
Увозящего жертву на жертвоприношениях.
8. Сядь, хотар, на свое место, умелый!
Усади жертву в лоно доброго деяния!
Приглашая богов, ты должен жертвовать богам возлияние.
О Агни, положи жертвователю высокую жизненную силу!
9. Создайте сильный дым, друзья!
Невредимыми идите к награде!
Вот Агни, победитель в боях, очень мужественный,
С чьей помощью боги одолели дасью.
10. Вот твое своевременное лоно,
Откуда родившись, ты засверкал.
Зная его, усядься, о Агни,
И вдохновляй нашу песнь!
11. Танунапат – зовется отпрыск Асуров;
Нарашансой становится он, когда рождается;
Матарिशваном – когда сформировался в матери;
Порывом ветра он стал в (своей) стремительности.
12. Прекрасным трением вытерт наружу,
Прекрасным водворением водворен поэт.
О Агни, создай прекрасные обряды!
Принеси жертву богам для почитающего богов!
13. Смертные породили бессмертного,
Безошибочного, пересекающего (опасности), с крепкой челюстью.
Десять девиц-сестер вместе
Охватывают новорожденного мужа.
14. Окруженный семью хотарами, сверкал он издревле,
Когда в лоне матери пламенел у ее вымени.
День за днем не смыкает глаз очень радостный,
С тех пор как родился из чрева Асуры.
15. Бьющиеся с недругами как передовой отряд Марутов,
Перворожденные ведают все в священной речи.
Люди из рода Кушики привели в движение сверкающую священную речь.
Они зажгли Агни: каждый в своем доме.
16. Раз мы сегодня во время этого начинающегося жертвоприношения
Выбрали здесь тебя, о опытный хотар, –
Ты основательно приносил жертвы и основательно трудился -
Приди на (питье) сомы, зная подобно сведущему путь!

Сукты 03.30–03.53

03.30. К Индре

1. Ищут тебя друзья, занятые сомой.
Они выжимают сому. Они готовят жертвенные услады.
Они отвращают проклятья людей.
О Индра, от тебя (бы) хоть какой-нибудь знак!
2. Недалеки для тебя даже отдаленные пространства:
Приезжай же, о обладатель буланных коней, на паре буланных коней!
Для крепкого быка сделаны эти выжимания (сомы),
Запряжены давящие камни при зажженном огне.
3. Индра прекрасногубый, щедрый, пересекающий (опасности),
С великим войском, решительный в деле (?), неистовый...
Что учинил ты, грозный, среди смертных будучи загнанным,
Где (были) эти твои мужественные подвиги (тогда), о бык?
4. Ведь это ты, сотрясая несотрясаемое,
Бродишь один, убивая врагов.
По твоему завету стоят, как вкопанные,
Небо и земля (и) горы.
5. И в бесстрашии, о многопризываемый, один со (своею) славой.
Ты говорил решительно, будучи убийцей врагов.
Даже эти две безграничные половины вселенной, о Индра,
Для тебя только пригоршня, о щедрый, когда ты схватил (их).
6. (Пусть помчится) стремительно вперед твоя (колесница), о Индра, с парой буланных коней,
Пусть двинется вперед твоя ваджра, сокрушая врагов!
Убей (те10.) кто идет навстречу, идет следом, идет прочь!
Сделай все истинным! Да будет (все) спокойно!
7. (Если) какому смертному ты дал удовлетворение пищей (?),
Он получает долю в неразделенном еще домашнем имуществе.
О Индра, твое благоволение приносит счастье, оно полно жира.
(Твоя) щедрость, о многопризываемый, приносит тысячи даров!
8. О многопризываемый, ты раздавил живущего
Вместе с Дану безрукого Кунару, о Индра.
Вритру разрастающегося, злобного,
Безногого ты убил мощной (дубиной), о Индра.
9. Ты усадил на место, о Индра, обильную,
Подвижную, великую, бескрайнюю землю.
(Этот) бык укрепил небо, воздушное пространство,
Да потекут сюда воды, тобою пробужденные к жизни!
10. Вала, которого не пробуравить, (этот) загон для скота,
Боясь, открылся (сам) до (твоего) удара.
Он сделал пути легкопроходимыми, чтобы выгнать коров.
Сильно поддержали (тебя,) многопризываемого, трубящие голоса (Марутов).

11. Индра один заполнил две богатые добром
Соединенные (половины) вселенной: землю и небо.
А из воздушного пространства нам для битвы
Пусть привезешь ты как колесничий объединенные награды, о герой!
12. Солнце не меняет предписанных сторон света,
Порожденных день за днем обладателем буланных коней.
Только после того, как оно достигло конца (своих) путей,
Оно распрягает коней – такова его (работа).
13. При выходе Ушас из ночи (все) хотят видеть
Великий, яркий облик зажигающейся (зари).
Все знают, когда она явилась со (своим) величием.
Многие деяния Индры благотворны.
14. Великий свет сокрыт в вымени (Ушас):
Сырая корова бродит, нося вареное (молоко).
Весь вкус был собран в корове (-утренней заре),
Когда Индра предназначил ее для наслаждения (человека).
15. О Индра, будь тверд! Дорожные лари (?) готовы.
Помоги с жертвой певцу и (его) друзьям!
Обладающие колдовской силой смертные, чинящие зло,
Мошенники с колчанами должны быть убиты!
16. Повсюду слышится гул близких врагов.
Порази их самым раскаленным камнем!
Расщепи их сверху вниз! Расколи! Одолей!
Убей ракшаса, о щедрый! Отдай (нам) во власть!
17. Вырви ракшаса с корнем, о Индра!
Расщепи середину! Отломи верхушку!
До каких пор ты пребывал в нерешительности?
Метни раскаленный дротик в ненавистника молитвы!
18. Если на счастье со (своими) конями, приносящими награду, о вождь,
Ты завладеешь великой, обильной освежающей пищей,
Пусть (и) мы станем добытчиками обильного богатства!
Да будет нам доля, о Индра, связанная с потомством!
19. Принеси нам, о Индра, сверкающую долю!
Мы хотим оказаться в избытке твоего дара!
Наше желание простерлось, словно море!
Удовлетвори его, о господин благ!
20. Порадуй это желание коровами, конями,
Подношением из золота, и (еще) распространи (его)!
Стремясь к солнечному свету, вдохновенные люди из рода Кушики
(Своими) молитвами тебе, Индра, создали средство для езды.
21. Проломи для нас загоны для коров, о господин коров, (выгони) коров!
Да стекутся для нас выигрыши, награды!
Ты – небожитель, о бык, чье неистовство истинно.
Будь нам хорошим дарителем коров, о щедрый!

22. Мы хотим призывать на счастье щедрого Индру,
Самого мужественного, для захвата добычи в этой битве,
(Бога,) слышащего (нас), грозного-для поддержки в сражениях,
Убивающего врагов, завоевывающего награды!

03.31. К Индре

1. Повелевая, возница (жертвы) отправился к внучке (со стороны) дочери,
(Он,) знаток, почитающий соблюдение закона,
Когда отец, стараясь излить (семя) дочери,
Кинулся со (своим) могучим духом.
2. Родной сын не оставил сестре наследства,
Он сделал (ее) чрево кладовой захватчика.
Когда матери порождают возницу (жертвы),
Один из двоих благодетелей – деятель, другой – извлекающий выгоды.
3. Агни был рожден как (бог,) трепещущий языком,
Чтобы почтить сыновей великого алого.
Велик зародыш, велико рождение среди них,
Велико возвращение обладателя буланных коней жертвами.
4. Победоносные примкнули к борющемуся,
Они отыскиали во мраке великое светило.
Узнавая его, утренние зори вышли (ему) навстречу.
Индра стал единственным господином коров.
5. Мудрые пробилась к находящимся в твердыне (коровам).
Семеро вдохновенны10.о мыслью, устремленной вперед, погоняли (коров).
Они находили любой путь закона.
Понимающий же вошел в них с поклонением.
6. Когда Сарамышла пролом в скале,
Она сделала великое древнее защищенное место направленным на одну цель.
Прекрасноногая повела главу коров.
Знающая, она первой отправилась на зов.
7. И пошел самый вдохновенный, настраиваясь как друг.
Скала сделала (свой) плод зрелым для совершающего благое деяние.
Юный муж добился (своей цели) вместе с юношами, настраиваясь воинственно,
Тут сразу же возник воспевающий Ангирас.
8. Образец для каждого существа, находящийся впереди (всех),
Он знает все поколения, он убивает Шушну.
Прологатель пути неба, жаждущий захватить (коров), распевая (шел) впереди для нас.
Друг избавил друзей от поношения.
9. С душой, жаждущей захватить коров, они уселись под песнопения,
Создавая себе путь к бессмертию.
Это самое сидение и сейчас часто (бывает) у них –
Закон, с помощью которого (долгие) месяцы они хотели добыть (коров).

10. Оглядывая (коров), они обрадовались (своей) собственности,
Доя молоко древнего семени.
Их рев раскалил обе половины вселенной,
(Когда) они распределились среди молодняка, (распределили) мужей среди коров.
11. Этот убийца Вритры, этот самый Индра выпустил с помощью песнопений
Коров (-утренние зори) вместе с молодняком, вместе с жертвенными возлияниями.
Широко шагающая домашняя корова, несущая для него
(Молоко,) полное жира, доится медовой сладостью.
12. Ему, отцу, они приготовили сидение:
Ведь они, благодетели, обнаружили великое блистающее (сидение).
Они укрепили креплением обеих родительниц,
Сидя, они воздвигли кверху неукротимого.
13. Когда великая Дхишана, чтобы столкнуть (Вритру), поставила
(Того,) кто вырос за один день, распространился среди двух миров,
На ком сходятся безупречные песни,
Все силы были предоставлены Индре.
14. Я хочу твоей великой дружбы, (твоих) услуг.
Многие упряжки движутся к убийце Вритры.
Велико восхваление. Мы достигли поддержки покровителя.
Будь же по-настоящему нашим хранителем, о щедрый!
15. Добывший огромную местность, много золота,
Он еще пригнал для друзей движимое имущество.
Индра вместе с мужами породил, сверкая,
Одновременно солнце, утреннюю зарю, свободный путь, огонь.
16. И растекающиеся воды этот друг дома
Направил к одной цели, переливающиеся всеми цветами,
Сладкие, очищаемые духовными цеделками.
Мчась дни и ночи, они (вс?) приводят в движение.
17. Две кладовые добра: черная (ночь и утренняя заря) следуют (за тобой).
Благодаря щедрости солнца, обе достойные жертв,
В то время как друзья твои, о Индра, мощные, рвущиеся вперед,
О(кружают) (твое) величие, чтобы привлечь к себе.
18. О убийца Вритры, будь господином прекрасных даров,
(Будь) весь век быком – оплодотворителем хвалебных песен!
Приди к нам с добрыми дружескими услугами,
Великий, с великими поддержками спешащий!
19. Подобно Ангирасам, почитая его с поклонением,
Я делаю для древнего давно рожденную (песню) новой.
Преодолей многие безбожные обманы
И дай нам, о щедрый, захватить солнце!
20. Простершиеся туманы стали прозрачными:
Благополучно переправь нас на ту сторону их!
О Индра, ты, колесничий, сохрани нас от повреждения!
Как можно скорей сделай нас захватчиками коров!

21. Убийца Вритры как господин коров указал коров.
Он вытеснил черных с помощью алых существ.
Указуя прекрасные дары согласно закону,
Он открыл все свои врата.
22. Мы хотим призывать на счастье щедрого Индру,
Самого мужественного, для захвата добычи в этой битве,
(Бога,) слышащего (нас), грозного-для поддержки в сражениях,
Убивающего врагов, завоевывающего награды!

03.32. К Индре

1. О Индра – господин сомы, пей этого сому,
Полуденное выжимание, которое мило тебе.
Почмокав губами, о щедрый (бог,) пьющий выжимки,
Распрягай пару буланых коней, опьяняйся здесь!
2. Пей, о Индра, смешанного с молоком, взболтанного (с ячменем)
(Или) чистого сому! Мы дали (его) тебе для опьянения.
Вместе с толпой Марутов, творящей молитвы,
Вместе с Рудрами вливай (его) в себя досыта!
3. Те, что увеличили твое неистовство, (твое) мужество, -
Маруты, воспевающие, о Индра, твою силу, –
О (ты,) с ваджрой в руке, на полуденном выжимании
Сопровождаемый толпой пей с Рудрами, о прекрасногубый!
4. Вот Маруты хорошенько потрясли его сладкий напиток, -
Те, (что) были толпой Индры,
По чьему побуждению он нашел уязвимое место
У Вритры, считавшего себя неуязвимым.
5. Подобно Манусу, о Индра, наслаждаясь выжиманием,
Пей сому для непрерывного (повторения) героического подвига!
Силой жертв повернись сюда, о обладатель буланых коней!
С помощью быстро текущих (Марутов) ты пускаешь течь воды, потоки.
6. Ведь, убив Вритру, ты выпустил воды,
Чтобы они мчались, как кони на скачках,
(Размозжив) подвижным смертоносным оружием, о Индра.
(Его,) лежащего, запрудившего кругом божественные (воды) безбожного, –
7. Вот мы и почитаем поклонением усилившегося Индру,
Высокого, выдающегося, нестареющего юношу, –
У него, достойного жертв, обе милые половины вселенной
Мерили величие (и) не измерили.
8. Прекрасно исполнены многочисленные деяния Индры.
Все боги не нарушают заветов того,
Кто держит землю и это небо.
(Он) породил солнце, утреннюю зарю, (бог,) с замечательными чудесами.

9. О не знающий обмана, истинно твое величие, (состоящее) в том
 Что едва родившись, ты сразу стал пить сому.
 Ни дни, о Индра, ни дни и ночи, ни месяцы,
 Ни осени не сдерживали силы у тебя, могучего.
10. Ты сразу стал пить сому, едва родившись, о Индра,
 Для опьянения на высшем небе.
 Когда же ты проник в небо и на землю,
 То стал ты первым кормильцем певцов.
11. Ты убил змея, лежащего вокруг потока,
 Играющего силой, о рожденный силой, (ты,) который еще сильнее.
 Не могло сравниться небо с твоим величием,
 Когда одним бедром ты накрыл землю.
12. Ведь жертва была для тебя, о Индра, средством усиления,
 И приятна тебе жертвенная пища из выжатого сомы.
 Помогай жертве за жертвой, (ты,) что достоин жертв.
 Жертва помогла твоей ваджре при убийстве змея.
13. Жертвой я привлек сюда Индру (с его) помощью.
 Я хочу подвинуть его на новую милость,
 (Того,) кто усилился древними восхвалениями,
 Кто средними, а также нынешними.
14. Если меня охватила Дхишана, (воз)родила (меня),
 Я хочу восхвалять Индру до (того) решающего дня,
 Чтобы он спас нас тогда от узости.
 Обе (стороны) взывают к нему, как (стоящие на берегу) - к тому, кто едет на лодке.
15. Наполнена его чаша – Свага!
 Словно водолей, я налил ведро для питья.
 Приятные соки сомы все вместе повернули
 Направо к Индре, чтобы он опьянялся.
16. Ни глубокая река, о многопризываемый,
 Ни бывшие на пути горы не удержали тебя,
 Когда так воодушевленный, о Индра, ради друзей
 Ты проломил очень твердую пещеру с коровами.
17. Мы хотим призывать на счастье щедрого Индру,
 Самого мужественного, для захвата добычи в этой битве,
 (Бога,) слышащего (нас), грозного – для поддержки в сражениях,
 Убивающего врагов, завоевывающего награды!

03.33. Вишвамित्रа и реки

Автор – Вишвамित्रа. Тема – Вишвамित्रа и реки. Размер - триштуб10.стих 13 – ануштубх.

В основе этого гимна лежит легенда о том, как риши Вишвамित्रа, жрец-пурохита царя племени Бхаратов Судаса, остановил реки, чтобы они дали перейти себя вброд Судасу, возвращавшемуся из похода с обозом, полным добычи.

1d Vipaṣ (vīras) – Non. pr. реки в Пенджабе, совр. Беас. Шутудри (cutudri) – Non. pr. реки в Пенджабе, совр. Сатленж.

5d Кушика – См. прим. К 03.26, 1.

13 = АВ X04.2, 16, где этот стих входит в состав свадебного гимна и произносится, когда свадебная процессия переправляется через реку

1. Из лона гор жадно спешат вперед,
 Словно две отвязанные кобылицы, мчащиеся наперегонки,
 Прекрасные, как две коровы, две матери, лижущие (своих телят),
 Випаш и Шугудри со (своей) водой.

2. Отправленные Индрой, прося (разрешения) на галоп,
 Вы движетесь к океану, словно две колесницы.
 Когда вы слились, набухая волнами,
 Одна из вас входит в другую, о прекрасные!

Вишвамитра:

3. Я пришел к самой материнской реке,
 К Випаш, широкой, благодатной мы пришли,
 К облизывающим друг друга, словно две матери – теленка,
 К следующим вместе по общему руслу.

Р е к и:

4. Так мы (выглядим), набухши от воды,
 Двигаясь по руслу, созданному богами.
 Не удержать (нашего) течения, устремленного в (едином) порыве!
 Что за вдохновенный громко взывает к рекам?

Вишвамитра:

5. Остановитесь на мгновение в (вашем) беге
 Перед моей речью, проникнутой сомой, о следующие закону!
 Высокая мысль о(бращена) к реке.
 Жажда помощи, воззвал я, сын Кушики.

Р е к и:

6. Индра с ваджрой в руке пробуравил (нам) русло.
 Он разбил Вритру, запруду рек.
 Прекраснорукий бог Савитар повел (нас).
 По его побуждению мы движемся широко.

Вишвамитра:

7. Вечно достоин провозглашения тот подвиг,
 Деяние Индры, что он разрубил змея.
 Ваджрой он разбил ограды.
 Двинулись воды, ища выхода.

Р е к и:

8. Не забывай этой речи, о певец,
 Чтобы слышали от тебя будущие поколения!
 Будь к нам любезен в гимна10.о восхвалитель!
 Не унизь нас среди людей! Поклон тебе!

Вишвамитра:

9. О сестры, прислушайтесь внимательно к восхвалителю!
Он приехал к вам издалека с обозом (и) колесницей.
Склонитесь хорошенько, станьте доступными для переправы.
О реки, (не доходите) до оси с (вашими) потоками.

Р е к и:

10. Мы послушаемся, о восхвалитель, твоих слов.
Ты приехал издалека с обозом (и) колесницей.
Я хочу склониться к тебе, как женщина, набухшая от молока (- к младенцу),
Я хочу уступить тебе, как девушка – молодому мужчине.

Вишвамитра:

11. Когда же, вправду, через тебя переправятся Бхараты,
Отряд, ищущий коров, посланный (и) вдохновленный Индрой,
Пусть (снова) ринется (твое) течение, устремленное в (едином) порыве!
Я хочу милости от вас, достойных жертв.
12. Бхараты, ищущие коров, переправились.
Вдохновенный вкусил милость рек.
Набухайте, освежая, принося прекрасные дары!
Наполняйте себе утробу! Быстро двигайтесь!
13. Да вскинет кверху волна ваши шпеньки (у ярма)!
О воды, отпустите постромки!
Да не провалятся двое быков,
Не сотворивших зла, безгрешных!

03.34. К Индре

1. Индра-проламыватель крепостей победил дасу песнопениями,
(Он,) находящий блага, рассеивающий врагов.
Вдохновленный молитвой, возросший телом
(Бог,) дающий много, заполнил оба мира.
2. Как поощрение тебе, воинственному, мощному,
Я посылаю речь, радея о бессмертии.
О Индра, ты тот, кто идет впереди
Людских поселений, а также божественных племен.
3. Индра зажал Вритру, пуская в ход силу.
Он перехитрил (хитрости) хитрецов, пуская в ход способности превращения.
Он убил Вянсу, желая сжечь (все) в лесах.
Он сделал явными звуки (?) ночей.
4. Индра, захватчик солнца, порождающий дни,
С помощью Ушиджей выиграл сражения, (он,) превосходящий (всех).
Он сделал (так, что) знамя дней заблистало для человека.
Он нашел свет для высокой битвы.

5. Индра предался насилиям (и) разрушениям,
Подобно мужу, совершающему многие мужественные деяния.
Он внушил певцу эти поэтические мысли,
Он улучшил этот их чистый облик.
6. Восхищаются великими деяниями этого великого
Индры, прекрасно совершенными, многими.
В (своих) объятьях он раздавил обманщиков,
Чудесными превращениями – дасью, превосходя (их) силой.
7. Борьбою, мощью создал Индра широкий простор
Богам, (он,) истинный господин, насыщающий народы.
В сидении жертвователя эти его (подвиги)
Воспевают в гимнах вдохновенные поэты.
8. Всегда побеждающего, избранного, дающего силу,
Захватившего солнце и эти божественные воды,
(Того,) кто захватил землю и это небо, –
Индру радостно приветствуют (те,) кому поэтическая мысль – наслаждение.
9. Он захватил скакунов, и солнце он захватил,
Индра захватил корову, обильную питанием,
И власть над золотом он захватил.
Убив дасью, он поддержал арийскую расу.
10. Индра захватил растения, дни;
Большие лесные деревья он захватил, воздушное пространство.
Он расколол Валу, оттолкнул спорщиков,
И стал он тогда укротителем заносчивых.
11. Мы хотим призывать на счастье щедрого Индру,
Самого мужественного, для захвата добычи в этой битве,
(Бога,) слышащего (нас), грозного – для поддержки в сражениях,
Убивающего врагов, завоевывающего награды!

03.35. К Индре

1. Садись, о Индра, на пару буланных коней, запрягаемых в колесницу!
Приезжай к нам, как Ваю, (погоняя свои) упряжки!
Помчавшись к нам, ты будешь пить сому.
О Индра, Свага! – мы дали тебе (питья) для опьянения.
2. Для многопризываемого обоих быстрых
Буланных скакунов я впрягаю в оглобли колесницы,
Чтоб быстро они примчали Индру,
На эту жертву, полностью приготовленную.
3. Приведи двух жеребцов, охраняющих от (вражеского) огня (?),
А также помоги ты им, о бык самовластный!
Пусть кормятся оба коня! Распряги здесь (их) обои10.красных!
День за днем ешь такие же зерна!

4. Священным словом я запрягаю для тебя запрягаемую (одним лишь священным словом)
 Пару буланных коней, любителей совместных опьянений, быстрых;
 Взойдя на прочную легкоходную колесницу, о Индра,
 Предвосхищая как знаток, приезжай на сому!
5. Да не остановят другие жертвователи
 Пару твоих буланных жеребцов с прямыми спинами!
 Проезжай мимо всех них! Мы хотим
 Удовлетворить тебя выжатыми соками сомы.
6. Твой этот сома. Ты приезжай к нам!
 Благожелательный, пей его в который раз!
 Сев на солому на этом жертвоприношении,
 Прими в (свою) утробу этот сок, о Индра!
7. Расстелена для тебя солома, выжат сома, о Индра,
 Приготовлены зерна, чтоб кормилась пара твоих буланных коней.
 Для тебя, находящего в этом удовольствии, быка,
 Который может многое, (бога,) сопровождаемого Марутами, пожертвованы возлияния.
8. Мужи, горы, воды для тебя, о Индра,
 Сделали этого (сому) сладким, (смешанным) с коровьим (молоком).
 Приехав, благожелательно испей его, о выдающийся,
 Предвосхищая как знаток, следуя своим путем!
9. Маруты, которые о Индра, ты наделил долей в соме,
 Которые подкрепили тебя, стали твоей свитой, –
 С ними вместе полный желаний пей
 Этого сому с помощью языка Агни!
10. О Индра, пей выжатого (сому) по своему собственному усмотрению,
 Или пей с помощью языка Агни, о достойный жертв,
 Или предложенного из руки адхварью, о могучий,
 Или наслаждайся жертвой хотара, (его) возлиянием!
11. Мы хотим призывать на счастье щедрого Индру,
 Самого мужественного, для захвата добычи в этой битве,
 (Бога,) слышащего (нас), грозного – для поддержки в сражениях,
 Убивающего врагов, завоевывающего награды!

03.36. К Индре

1. Устрой получше это принесение (жертвы так), чтобы оно имело успех.
 Снова и снова прибегая к поддержкам!
 При каждом выжатом (собе) он крепнул благодаря подкреплениям,
 (Тот,) кто стал столь знаменит (своими) великими деяниями.
2. Индре соки сомы знакомы от века,
 (Те,) благодаря которым он (стал) умелым, с мощными суставами, здоровым.
 Прими же и тогда их настойчиво предлагают!
 О Индра, пей быка, которого полоскали быки!

3. Пей! Подкрепляйся! Твои ведь выжатые
Соки (сомы), о Индра, первые и вот эти.
Как ты пил прежние соки сомы, о Индра,
Так же пей сегодня, о Индра, вызывая восхищение, обновленный!
4. Могучий сосуд, переполненный в (жертвенной) общине,
Он владеет грозной силой, дерзкой отвагой.
Сама земля не вмещала его,
Когда соки сомы опьяняли обладателя буланых коней.
5. Могучий, грозный окреп для героического подвига.
Бык собрался (духом) благодаря поэтической силе.
Индра – Бхага, его коровы дают награды,
Его воздаяния размножаются, многочисленные.
6. Когда реки, словно по побуждению, двинулись вперед,
Воды устремились в океан, будто (погоняемые) колесничим.
Еще шире, чем это сидение, сам Индра,
Когда его наполняет сома, выдоенный стебель.
7. (Как) реки, сливающиеся с океаном, (несут воду),
Несущие для Индры прекрасно выжатого сому
(Жрецы) с (умелыми) руками выжимают пальцами стебель.
Они очищают сладкие (соки) – струей через цедилки.
8. Как озера, его бока – вместилища сомы.
Он вобрал (в свою утробу) многие выжиманья.
Когда Индра поглотил первые кушанья,
Убив Вритру, он выбрал себе сому.
9. Принеси же (богатства)! Да не станет никто поперек пути!
Ведь знаем мы тебя как господина добра.
О Индра, (тот) великий дар, который у тебя есть,
Пожалуй его нам, о обладатель буланых коней!
10. Нам пожалуй, о щедрый пьющий выжимки
Индра, из (твоего) богатства, заключающего в себе все желанное, обильного!
Нам положи сотню осеней для жизни,
Нам – непрерывную череду мужей, о Индра прекрасногубый!
11. Мы хотим призывать на счастье щедрого Индру,
Самого мужественного, для захвата добычи в этой битве,
(Бога,) слышащего (нас), грозного-для поддержки в сражениях,
Убивающего врагов, завоевывающего награды!

03.37. К Индре

1. Для силы, способной к убийству врагов,
И для победы в сражениях,
О Индра, мы привлекаем тебя (сюда).
2. О Индра, пусть жрецы сделают
Обращенными только сюда мысль твою,
А также взор, о стоумный!

3. Имена твои, о стоумный,
Мы произносим с мольбою во всех песнях,
О Индра, чтобы одолеть преследователей.
4. За сотню проявлений
Многopославленного Индры,
Поддерживающего народы, мы возвеличиваем (его).
5. К Индре, много (раз) призванному, я обращаюсь,
Чтобы он убил Вритру,
Чтобы он добыл награду в битвах.
6. Будь победителем в битвах за награду!
Мы взываем к тебе, о стоумный
Индра, чтобы ты убил Вритру.
7. В блистательных делах в состязании с врагами,
И в делах славы, связанных с победами в битвах,
О Индра, одерживай верх над преследователями!
8. Чтобы поддержать (нас), пей нашего
Самого буйного, блистательного,
Бодрящего сому, о Индра стоумный!
9. Те доблести Индры, о стоумный,
Которые у тебя среди пяти народов,
О Индра, – я выбираю их себе.
10. Ты на пути к высокой славе, о Индра.
Достигни непреодолимого блеска!
Мы возвышаем твое неистовство.
11. Изблизки к нам приходи,
А также издалека, о могучий!
Тот мир, что твой, о повелитель давящих камней, -
О Индра, приходи сюда из него!

03.38. К Индре

1. Как плотник, я задумал поэтическое произведение,
Как скакун, приносящий награды, хорошо выезженный, берущий разбег.
Касаясь (вещей) излюбленных отдаленных,
Хочу, чтобы поэты (их) увидели, я мудрый.
2. Спроси же о могучих родах поэтов:
Поддерживая мысль, прекрасно действуя, они вытесали небо.
А эти твои указания, усиливающиеся,
Желанные мыслью, вот они двинулись, как положено.
3. Оставляя здесь совсем в стороне тайные вещи,
Они помазали на власть оба мира.
Они измерили мерами, удержали в повиновении оба широких (мира).
Они разъяли оба великих слившихся (мира) для удовлетворения (людей).

4. Все окружили его, восходящего (на колесницу).
Облачаясь в великолепии, он странствует, обладая собственным блеском.
Вот великое имя быка Асуры:
Имея все облики, он достиг бессмертных (сущностей).
5. Он первым стал рожать, (этот) бык, (что) старше (других).
Много есть этих его богатств.
О двое отпрысков неба, два царя, силой молитв
Во время обряда от века вы пользуетесь властью.
6. Три (сиденья), о двое царей, во время жертвенной раздачи, многие –
Все сиденья вы окружаете.
Я видел там, мыслью отправившись в путешествие,
Самих гандхарвов с волосами-ветром в (вашем) услужении.
7. Вот оно (творение) этого быка (и) коровы (одновременно).
Именами они измерили особенность, присущую корове.
Примеряя то одно, то другое качество Асуры,
(Эти) кудесники, меряя, придали ему облик.
8. Вот оно (творение) этого Савитара – никто мне (не разъяснит его) –
Золотистый образ, который он воздвиг.
С помощью прекрасной молитвы (он) по (родил) оба мира, все побуждающие к жизни.
Он укрыв существа, как женщина (- детей).
9. Вы оба приводите к цели (творение) древнего, великого.
Пусть окружите вы нас как божественное счастье!
Все видят разнообразные творения
(Этого) обладателя языков-защитников, пребывающего (с нами), волшебного.
10. Мы хотим призывать на счастье щедрого Индру,
Самого мужественного, для захвата добычи в этой битве,
(Бога,) слышащего (нас), грозного – для поддержки в сражениях,
Убивающего врагов, завоевывающего награды!

03.39. К Индре

1. К Индре как к (своему) мужу устремляется
Молитва, вырывающаяся из сердца, вытесанная в виде восхваления,
(Та,) что бодрствует, произносимая при обряде.
О Индра, знай то, что рождается для тебя!
2. Рождающаяся еще раньше, чем день,
(Та,) что бодрствует, произносимая при обряде,
Облеченная в прекрасные светлые одежды, –
Такова эта рожденная для нас издревле, идущая от отцов поэтическая мысль.
3. Родительница близнецов близнецов тут и произвела на свет:
Ведь летя она взобралась на кончик языка.
(Едва) родившись, (эта) пара оказалась связанной с прекрасными образами.
Прогоняя мрак, она на дне огня.

4. Никто среди смертных не осудит этих
Отцов наши¹⁰. что сражались за коров.
Индра великолепный выпустил их
Крепко замкнутые стада, (он,) совершающий чудеса.
5. А когда друг с друзьями Навагва,
С воинами, выбрасывая вперед колени, устремились в поисках коров,
Тогда, поистине, Индра с десятью Дашагва
Нашел солнце, пребывавшее во мраке.
6. Индра нашел мед, сосредоточенный в корове – утренней заре,
По четверти, по восьмой – во владении (?) коровы.
Что было спрятано, что должно быть спрятано, упрятано в водах,
Он взял в правую руку, (этот бог) со щедрой правой (рукой).
7. Он выбрал свет по сравнению с тьмой, зная разницу.
Да будем мы далеко от беды в решающую минуту!
Наслаждайся этими песнями поэта, первого из многих,
О пьющий сому, растущий от сомы Индра!
8. Да будет свет жертве в обоих мирах!
Да будем мы далеко от большой беды!
Даже для смертного, совсем не дающего покоя,
Грубого, (будьте) спасителями, о Васу!
9. Мы хотим призывать на счастье щедрого Индру,
Самого мужественного, для захвата добычи в этой битве,
(Бога,) слышащего (нас), грозного-для поддержки в сражениях
Убивающего врагов, завоевывающего награды!

03.40. К Индре

1. О Индра, тебя, быка, мы
Зовем, (когда) выжат сома.
Испей сладкого напитка!
2. О Индра, прими благосклонно выжатого
Сому, создающего силу духа, о многовосхваленный!
Пей, вливай в себя насыщающего!
3. О Индра, содействуй нашей жертве,
Той, в которую вложено (возлияние),
Вместе со всеми богами, о прославленный!
4. О Индра, эти выжатые соки сомы
Двигутся вперед к твоему жилищу,
О господин сущего, сверкающие капли.
5. Прими к себе в утробу выжатого
Сому, о Индра, отличного.
Капли (сомы), живущие на небе, – твои!

6. О жаждущий хвалебных песен, пей нашего выжатого (сому)!
Тебя мажут потоками меда.
О Индра, только данное тобою – честь!
7. К Индре устремляются непреходящие
Озарения деревянного (сосуда).
Он возрос, выпив сому.
8. Изблизки к нам приходи
И издалека, о убийца Вритры!
Наслаждайся этими нашими хвалебными песнями!
9. Если посередине между далью
И близью зовут (тебя),
О Индра, приходи оттуда сюда!

03.41. К Индре

1. Приезжай к нам, о Индра, ко мне,
Когда тебя зовут на питье сомы,
На паре буланных коней, о повелитель давитьных камней!
2. Уселся хотар наш, соблюдающий время.
Разложена по порядку жертвенная солома.
Рано утром запряжены давитьные камни.
3. Совершаются эти заклинания,
О тот, кто ездит на заклинаниях. Садись на солому!
Прими с охотой жертвенную лепешку!
4. Радуйся нашим выжиманиям,
Этим восхвалениям, о убийца Вритры,
Гимнам, о Индра, жаждущий хвалебных песен!
5. Молитвы лижут пьющего сому
Широкого повелителя силы,
Индру, словно (коровы-) матери – теленка.
6. Так опьяняйся же телом
От напитка – для великого дарения!
Не выдай хуле восхвалителя!
7. Мы, о Индра, преданные тебе,
Бодрствуем с жертвенными возлияниями.
А ты (будь) предан нам, о Васу!
8. Далеко от нас не распрягай (коней,)
О (бог,) любящий буланных коней! Сюда приезжай!
О Индра самовластный, опьяняйся здесь!
9. На легкоходной колеснице пусть привезут
Тебя сюда, о Индра, двое гривастых
(Коней) со спинами, (помазанными) жиром, – чтобы ты сел на солому!

03.42. К Индре

1. Приезжай к нам на выжатого
Сому, о Индра, смешанного с молоком,
(Сому,) который для тебя, (приезжай) на двух буланных конях (ты,) преданный нам!
2. Приезжай, о Индра, на этот пьянящий напиток,
Стоящий на жертвенной соломе, выжатый давилными камнями!
Конечно, ты им насытишься!
3. Так направились к Индре мои
Хвалебные песни, посланные отсюда,
Чтобы он завернул на питье сомы.
4. Индру на питье сомы
Мы призываем здесь восхвалениями,
Гимнами. Ну, конечно, он придет!
5. О Индра, выжаты эти соки сомы.
Прими их к себе в утробу,
О стоумный, о богатый наградами!
6. Ведь мы знаем тебя как завоевателя наград,
Отважного в битвах за награду, о поэт.
Вот мы просим о твоей милости.
7. Этого смешанного с молоком, о Индра,
И смешанного с ячменем пей у нас,
Как приедешь, (этого) выжатого быками!
8. Это тебя я поощряю, о Индра,
Чтобы ты пил сому в своем доме.
Этот (сома) да возрадуется в твоём сердце!
9. Тебя, древнего, мы призываем,
О Индра, на питье сомы,
(Мы,) люди из рода Кушики, ищущие помощи.

03.43. К Индре

1. Приезжай сюда, стоя на месте возницы!
Ведь только твое от века питье сомы!
Двоих милых друзей распрягай! К жертвенной соломе
Зовут тебя эти возницы жертвы.
2. Приезжай, (минуя) многие народы,
(И) просьбы врага, к нам на двух буланных конях!
Ведь эти молитвы, вытесанные как восхваления,
Зовут тебя, о Индра, радуясь дружбе.
3. На нашу жертву, возросшую от поклонения,
О Индра, о бог, единоклюнный с буланными конями, быстро приезжай –
Ведь я громко зову тебя молитвами
С жертвенной усладой из жира на совместное опьянение медовыми струями!

4. А привезут тебя эти два мужественных
Буланных коня, два друга, хорошо выезжены с прекрасными членами,
То Индра, радуясь выжиманию с жареными ячменными зернами,
Как друг пусть слушает прославления друга.
5. Конечно, ты сделаешь меня пастухом народа,
Конечно, царем, о щедрый, пьющий выжимки (сомы),
Конечно, риши – меня, напившегося сомы.
Конечно, ты сделаешь меня причастным к бессмертному благу.
6. Пусть твои мощные запряженные буланные кони,
О Индра, участники совместных опьянений, привезут тебя сюда,
(Те,) что всегда нападают на врата неба,
(Они,) прекрасно вычищенные скребницей, ... быка (-Индры).
7. О Индра, пей быка (-сому), выполосканного быками,
Которого орел принес тебе, жаждущему,
В опьянении которым ты сотрясаешь народы,
В опьянении которым ты открыл загоны для коров.
8. Мы хотим призывать на счастье щедрого Индру,
Самого мужественного, для захвата добычи в этой битве,
(Бога,) слышащего (нас), грозного-для поддержки в сражениях,
Убивающего врагов, завоевывающего награды!

03.44. К Индре

1. Пусть пожелаешь ты этого
Сому, выжатого золотистыми (камнями)!
О Индра, наслаждаясь, приезжай к нам на (своих) золотистых конях!
Взойди на золотистую колесницу!
2. Желая, ты зажег утреннюю зарю,
Солнце ты зажег, желая.
Знарок проникновенный, о обладатель золотистых коней, ты растешь,
О Индра, надо всеми сокровищами.
3. Индра поддержал небо,
Кормящее золотистого, землю с золотистым обликом,
(Он поддержал) обильную пищу (тех) обоих золотистых,
Между которыми бродит золотистый (бог).
4. Родившись, золотистый бык
Освещает все сверкающее пространство.
Обладатель золотистых коней берет в руки
Оружие – золотистую ваджру.
5. Желаящую (добычи), сверкающую ваджру,
Покрытую светлыми (украшениями),
Нашел Индра (-сому), выжатого золотистыми камнями.
Он выгнал коров с помощью золотистых (коней).

03.45. К Индре

1. Приезжай, о Индра, на резвых
Буланных коня10.чей волос, как павлиний (хвост)!
Пусть никакие (люди) не удержат тебя, словно ловчие - птицу!
Пройди сквозь ни10.как через пустыню!
2. Пожиратель Вритры, проламыватель Валы,
Взрыватель крепостей, побудитель вод,
Возница колесницы, погонщик пары буланных коней –
Индра проломил даже твердыни.
3. Словно глубокие колодцы,
Ты лелеешь силу духа, словно коров.
Как дойные коровы с хорошим пастухом (идут) на пастбище,
Как ручьи (впадают) в озеро, (так) достигли (тебя соки сомы).
4. Принеси нам потомство, богатство,
Как (дают) долю соглашающемуся.
Стряхни, как спелый плод крюком с дерева,
О Индра, спасительное богатство!
5. О Индра, ты самосуций, ты самодержец,
Со (своим) наставлением, со своим самым ярким блеском.
Возрастая силой, о многопрославленный,
Буть тем, кто к нам лучше всех прислушивается!

03.46. К Индре

1. Велики силы мужества, о Индра, у тебя,
Воинственного быка, самодержца,
Грозного, юного, крепкого, пылкого,
Нестареющего, с ваджрой (в руке), знаменитого, великого.
2. Ты велик, о буйвол, (своими) бычьими силами,
Захватывающий награды, о грозный, осиливающий других.
Единственный царь всего света,
Веди народы на битву и рассели их в мире!
3. (Своими) размерами он превосходит богов,
Сверкающий, неодолимый во всем,
Индра пре (восходит) величием небо (и) землю,
Пре (восходит) широкое, великое воздушное пространство, (он,) пьющий выжимки (сомы).
4. В (этот) широкий, глубокий, от рождения грозный,
Всеобъемлющий источник поэтических мыслей –
В Индру от века входят выжатые
Соки сомы, словно реки – в океан.
5. Сому, которого, о Индра, земля и небо,
Любя тебя, вынашивают, словно мать – зародыша,
Его поторапливают и очищают для тебя
Адхварью, о бык, чтобы ты пил.

03.47. К Индре

1. Сопровождаемый Марутами, о Индра, как бык, для боевого пыла
Пей сому по своему желанию, для опьянения!
Вливай себе в утробу сладкую волну!
От века ты царь над выжатыми соками.
2. В согласии с Марутами, о Индра, окруженный (их) толпой,
Пей сому как убийца Вритры, о герой, как знаток!
Убей врагов, отшвырни прочь противников,
И затем создай нам повсюду состояние бесстрашия!
3. И еще, пей сому в урочное время, о хранитель урочного времени.
О Индра, вместе с богами-друзьями – (сому,) выжатого нами,
С теми Марутами, которым ты выделил долю, которые тебя под (держали):
Ты убил Вритру, они придали тебе силу.
4. Кто тебя, о щедрый, поддерживал при убийстве змея,
Кто в битве с Шамбарой, о хозяин буланных коней, кто при поисках коров,
Кто тебя сейчас приветствует как вдохновенные (певцы), -
Окруженный толпой (этих) Марутов, пей сому, о Индра!
5. Усилившегося быка, окруженного Марутами,
Нескаредного небесного правителя Индру,
Всепобеждающего, грозного, дающего силу, –
Его мы здесь хотим призвать, чтобы он сейчас помог.

03.48. К Индре

1. Едва лишь родившись, (совсем) молодой бык
Стал покровительствовать принесению выжатого сока сомы.
Пей первым по желанию, чтобы тебе (насытиться),
Превосходный смешанный с соком (напиток) из сомы!
2. Когда ты родился, в тот день, желая его,
Ты пил молозиво стебля, находящегося на горе.
Твоя мать, юная женщина, родительница, налила
Тебе его в доме великого отца в (самом) начале.
3. Держась возле матери, он попросил еды.
Он смотрел на острого сому как на (материнскую) грудь.
Ловкий, он бродил, отгоняя других.
Великие (дела) совершил многоликий.
4. Грозный, одолевающий (даже) могучи10.с силой превосходства,
Он создавал себе тело, как хотел.
По природе (своей) подчинив (себе) Тваштара,
Похитив сому, Индра пил (его) из чаш.
5. Мы хотим призывать на счастье щедрого Индру,
Самого мужественного, для захвата добычи в этой битве,
(Бога,) слышащего (нас), грозного-для поддержки в сражениях,
Убивающего врагов, завоевывающего награды!

03.49. К Индре

1. Я хочу прославлять великого Индру, к которому все
Народы, пьющие сому, обратили (свое) желание,
(Бога) с прекрасной силой духа, вытесанного мастером,
Кого две чаши мироздания (и) боги породили как молот против врагов.
2. Самодержец, которого никто никогда не покоряет
В боях самый мужественный, правящий булаными конями,
Кто самый могучий со (своими) отважными воинами
Широко продвигающийся, он уменьшил срок жизни дасью.
3. Осилывающий в сражениях как рвущийся вперед скакун,
Пронизывающий оба мира, щедро дарящий,
Тот, кого нужно призывать как Бхагу при ратном подвиге в молитвах,
Милый, как отец, легко призываемый, наделяющий телесной силой...
4. Поддерживатель неба, пространства, (тот,) о ком спрашивают, прямой,
Как колесница Ваю, с упряжками из богатств,
Осветитель ночей, родитель солнца,
Наделитель долей, как Дхишана – наградой...
5. Мы хотим призывать на счастье щедрого Индру,
Самого мужественного, для захвата добычи в этой битве,
(Бога,) слышащего (нас), грозного-для поддержки в сражениях,
Убивающего врагов, завоевывающего награды!

03.50. К Индре

1. Пусть пьет Индра: Свага!, тот, кому принадлежит сома,
Придя с Марутами, (он,) мощный бык!
(Бог,) способный много вместить, пусть наполнит он себя этими кушаньями!
Пусть возлияние удовлетворит желание его тела!
2. Я запрягаю тебе двоих преданных (коней) для быстрого бега,
В которых от века ты поддерживал послушание.
Сюда пусть доставят тебя кони, о прекрасногубый!
Пей же этого прекрасно выжатого, милого (тебе сому)!
3. Они получили (сому), смешанного с молоком, прекрасно перевозящего (через опасности),
Воспевая Индру, чтобы он применил высшую власть.
Опьянившись, выпив сому, о пьющий выжимки (сомы),
Сгони для нас коров во многих местах!
4. Порадуй это желание коровами, конями,
Подношением, состоящим из золота, и (еще) распрости (его)!
Стремясь к солнечному свету, вдохновенные люди из рода Кушики
(Своими) молитвами тебе, Индре, создали средство для езды.
5. Мы хотим призывать на счастье щедрого Индру,
Самого мужественного, для захвата добычи в этой битве,
(Бога,) слышащего нас, грозного – для поддержки в сражениях
Убивающего врагов, завоевывающего награды!

03.51. К Индре

1. Поддерживающего народы, щедрого, достойного гимнов
Индру приветствовали высокие хвалебные песни,
(Его) растущего, многопризываемого в прекрасных гимнах,
Бессмертного, бодрствующего день за днем.
2. К стоумному, (как реки -) к океану, к могущественному мужу
Индре мои хвалебные песни приближаются со всех сторон.
К захватывающему добычу, раскалывающему крепости, быстро переправляющемуся через
воды,
Следующему установлениям, расположенному (к нам), находящему солнце.
3. У того, кто осыпает добром, ценится певец:
Индра награждает безупречные распевы.
Ведь ему нравится на месте жреца:
Славь того, кто побеждает всегда, кто убивает преследователя!
4. Тебя, самого мужественного из мужей, в песнях 10. в гимнах –
Воспевайте героя неустанно!
Обладатель многих чар снаряжается для силы.
Поклон тому, (кто) один властвует от века!
5. Много воздаяний ему среди смертных.
Много благ несет (ему) земля.
Для Индры небеса, растения и воды
Хранят богатство, (а также) реки, леса.
6. Для тебя священные речи, хвалебные песни, о Индра, для тебя
Раз и навсегда установлены. Наслаждайся (ими), о хозяин буланых коней!
Будь союзником, (настройся) на помощь сейчас!
О друг, о Васу, надели певцов жизненной силой!
7. О Индра, сопровождаемый Марутами, пей здесь сому,
Как пил ты выжатого у Шарьяты.
Под твоим предводительством, под твоей защитой, о герой,
Поэты с прекрасными жертвами стремятся к завоеванию.
8. Полный желаний, пей здесь сому,
Выжатого нами, о Индра, вместе с друзьями Марутами,
(Как в те времена,) когда тебя, едва родившегося, окружили
Все боги, о многопризываемый, для великого сражения!
9. Он союзник, о Маруты, при переправе через воды.
Индру приветствовали, ликуя, (эти) дающие лучшее.
Пусть пьет вместе с ними пожиратель Вритры
Сому, выжатого в собственном жилище почитателя!
10. Вот (сома,) с силой выжатый
По (правилам), о господин подарков.
Пей же его, о жаждущий хвалебных песен!

11. Остановись у выжатого (сомы),
Который будет по твоему вкусу!
Пусть опьянит он тебя, любящего сому!
12. Пусть достигнет он твоих боков,
До(стигнет), о Индра, вместе с молитвой головы,
Достигнет рук, о герой, чтобы ты дарил!

03.52. К Индре

Размеры 1- 4 гаятри, 5, 7, 8 – триштуб10.6 джагати

1. (Сомой) вместе с жареными зёрнами, кашей,
Хлебцем, гимном, о Индра,
Наслаждайся у нас рано утром!
2. Печеной лепешкой
Наслаждайся, о Индра, и одобряй (ее)!
Для тебя струятся жертвенные возлияния.
3. Ешь нашу лепешку
И наслаждайся нашими хвалебными песнями,
Словно тот, кто хочет женщину, – молодой женщиной!
4. Лепешкой, о (бог,) знаменитый издревле,
Наслаждайся на утреннем выжимании у нас!
О Индра, ведь твоя сила духа высока.
5. Жареные зёрна на полуденном выжимании,
Лепешку, о Индра, сделай тут приятными (на вкус),
Когда восхвалитель-певец, спешащий к цели,
Мужаясь под(ходит) и вызывает хвалебными песнями!
6. На третьем выжимании, о многопрославленный, окажи честь
Нашим жареным зёрнам, пожертвованной лепешке!
Тебя, о поэт, окруженного Рибху, несущего награды,
Мы с жертвенными уладами хотим привлечь поэтическими мыслями.
7. Для тебя. сопровождаемого Пушаном, мы приготовили кашу,
Для хозяина буланных коней, обладателя буланных коней - жареные зёрна.
Сопровождаемый толпой Марутов, ешь хлебцец!
Пей сому как убийца Вритры, о знаток, как герой!
8. Быстро поднесите ему жареные зёрна,
Лепешку – самому героическому из мужей!
Каждый день для тебя те же самые (жареные зёрна), о Индра.
Пусть укрепят они тебя для питья сомы, о отважный!

03.53. К Индре

1. О Индра и Парвата, на высокой колеснице
Привезите ценные жертвенные подкрепления, состоящие из прекрасных сыновей!
Вкушайте жертвы во время обрядов, о двое богов!
Подкрепляйтесь хвалебными песнями, опьяняясь возлиянием!

2. Стой же там, о щедрый! Не уходи прочь!
Я хочу сейчас почтить тебя прекрасно выжатым сомой.
Словно сын отца, я держу тебя за край (одежды),
О Индра, с помощью сладчайшей хвалебной песни, о могучий.
3. Будем исполнять вдвоем, о адхварью! Отвечай мне!
Сделаем для Индры повозку, (которая ему) понравится!
Сядь сюда на солону жертвователя –
И пусть будет исполнен гимн для Индры!
4. Ведь жена – это дом, о щедрый, и она лоно.
Туда пусть и привезут тебя запряженные буланные кони!
Когда бы мы ни выжимали сому,
Пусть Агни помчится к тебе вестником!
5. Уезжай, о щедрый, и приезжай (снова),
О Индра-брат! В обоих местах есть у тебя цель,
(Там,) где ставят высокую колесницу
(И) распрягают (скакуна,) приносящего награду, (и) осла.
6. Ты напился сомы, домой отправляйся, о Индра!
Красивая жена (и) развлечение в доме твоём,
(Там,) где ставят высокую колесницу
И распрягают (скакуна), приносящего награду, что сулит вознаграждение.
7. Эти щедрые Ангирасы в измененном облике,
Сыновья неба, мужи Асуры,
Давая Вишвамित्रе подарки,
На тысячекратном выжимании сомы продлили себе срок жизни.
8. Щедрый приобретает один облик за другим,
Создавая вокруг своего тела силы чудесных превращений,
Когда трижды в день он появляется в один миг,
Пьющий вне положенного времени со своими мантрами, (бог,) соблюдающий закон.
9. Великий риши, рожденный от богов, вдохновленный богами,
Сделал твердой волнующуюся реку, (он) со взглядом героя.
Когда Вишвамित्रа вез Судаса,
Индра подружился с потомками Кушики.
10. Вы стучите давящими камнями, (шумя), как гуси,
Опьяняясь хвалебными песнями на обряде при выжатом (соме).
О вдохновенные риши со взглядом героя, вместе с богами
Напивайтесь сладости сомы, о потомки Кушики.
11. Подойдите, о потомки Кушики, обратите внимание,
Отпустите коня Судаса, (чтобы он завоевал) богатство!
Пусть царь убьет Вритру на востоке, на западе, на севере,
А затем пусть принесет жертву на лучшем (месте) земли!
12. Я, кто эти обе половины вселенной,
(Кто) Индру прославил, –
Это заклинание Вишвамитры
Охраняет народ Бхаратов.

13. Потомки Вишвамитры подарили
Заклинание Индре – носителю ваджры.
Пусть и он нас сделает обладателями прекрасных даров!
14. Что дают тебе коровы у Кикатов?
Они не доятся молоком для разведения сомы, (Кикаты) не греют котелка с молоком.
Принеси нам имущество Прамаганды!
Найчашакху, о щедрый, отдай нам во власть!
15. Сасарпари, прогоняющая безмыслие,
Громко замычала, (она,) данная Джамадагни.
Дочь солнца протянула славу
Среди богов, бессмертную, нестареющую.
16. Сасарпари быстро принесла им славу,
(Возвысившую их) над населением пяти народов,
Она, принявшая (мою) сторону, наделяющая новым сроком жизни,
(Та,) которую мне дали Паласти и Джамадагни.
17. Да будут крепкими два быка, прочной ось!
Да не сорвется дышло, не разломается ярмо!
Пусть Индра сохранит от поломки два (деревянных) колышка (ярма)!
О ты, с невредимой втулкой, заботься о нас!
18. Силу вложи в наши тела,
Силу, о Индра, – в наших тягловых быков,
Силу для детей и внуков – чтоб жили –
Ты ведь наделяешь силой!
19. Окружи себя твердостью (древесины) кхадира!
Придай силы (древесине) спандана, шиншапа!
О прочная, сделанная прочной ось, оставайся прочной!
Сделай, чтоб мы не отбились от этого похода!
20. Это лесное дерево да не оставит
Нас, да не повредит (нам)!
(Довези нас) благополучно до дома,
До отдыха, до распрягания!
21. О Индра, с твоими многочисленными поддержками, лучшими из возможных,
Оживи нас сегодня, о щедрый герой!
Кто нас ненавидит, пусть полетит он вниз,
А кого ненавидим мы, пусть покинет его дыхание!
22. Словно топор, он накаляет его,
Словно шимбалу, он разрубает.
Словно клопочущий котел,
Переварившись, он выбрасывает пену.
23. Он не разбирается в метательном оружии, о люди.
Они водят (коня) лодха, считая (его) жертвенным животным.
Клячу не пускают состязаться со скакуном.
Осла не ведут впереди коней.

24. Эти сыновья Бхараты, о Индра,
Разбираются только в отступлении, не в конечном рывке.
Они погоняют собственного коня, словно чужого.
На ристалище они водят по кругу (коня), быстрого, как тетива.

Сукты 03.54–03.62**03.54. Ко Всем-Богам**

1. Этот гимн принесли великому (богу),
Связанному с жертвенной раздачей, всегда достойному призыва.
Пусть услышит он нас со (своими) домашними ликами,
Пусть услышит Агни со (своими) небесными, (он) неутомимый!
2. Великий (гимн) великому небу (и) земле я хочу исполнить.
Бродит мое желание в поиска10.предвкушая.
Ведь это при прославлении их двоих во время жертвенных раздач
Радуются боги, полные почтения, вместе с ними.
3. Да будет истинным ваш закон, о две половины вселенной!
Вступитесь за нас хорошенько на великую удачу!
Этот поклон – Небу, о Агни, Земле.
Я выражаю почтение жертвенной усладой, я молю о сокровище.
4. Ведь еще и прежние (поэты), чья речь истинна,
Получили (признание) у вас, о две половины вселенной, преданные закону.
Сами мужи в рукопашной, в (борьбе) героев за добычу
Славили вас, о земля (и небо), ища (признания).
5. Кто поистине, знает, кто здесь провозгласит:
Какой путь идет к богам?
Видны (только) их нижние сидения,
(А не те,) что (находятся) среди дальни10.тайных обетов.
6. Поэт со взглядом героя разглядел их двоих,
Радующихся в лоне закона, окропленных (жиром).
По-разному (эти) двое приготовили себе место, как птица,
Согласные (однако) благодаря общей силе духа.
7. Отделенные друг от друга равным расстоянием, кончающиеся далеко,
(Эта) двое покоятся на твердой основе, бодрствуя.
Будучи двумя сестрами-юницами,
Они тем не менее называются парными именами (мужчины и женщины).
8. Эти двое охватывают все рождения.
Они не колеблются, неся великих богов.
Одно правит всем: что движется, что твердо,
Что бродит, что летает, что разнообразно, что по-разному рождено.
9. Издавна узнаю я (это) древнее, издавека:
Это кровное родство наше с великим отцом-родителем,
(Там,) где боги, восхищаясь (им) по (своему) обычаю,
Пребывают между (ним и людьми) на своем широком особом пути.
10. Такую хвалу я провозглашаю, о две половины вселенной.
Да услышат (ее) мягкосердечные (боги), чей язык - Агни,
Митра, Варуна, юные самодержцы
Адитьи, поэты с широко распространившейся (славой)!

11. Златорукий Савитар с прекрасным языком,
Трижды в день повелевающий жертвоприношением, –
О Савитар, если ты направил клич (свой) к богам,
Породи нам целостность!
12. Прекрасно действующий, прекраснорукий, отзывчивый, соблюдающий закон
Бог Тваштар пусть даст нам (все) это на помощь?
О Рибху, радуйтесь вместе с Пушаном!
Вы вытесали обряд, направив вверх давящие камни.
13. Маруты с колесницами-молниями, с копьями,
Небесные юноши, рожденные законом, неутомимые,
(А также) Сарасвати – пусть слушают (все они,) достойные жертв!
Наделите (нас) богатством вместе с сыновьями, о могучие!
14. К Вишну многочисленному отправились восхваления, песнопения
Как при шествии победоносного Бхаги.
(Он) широкошагающий великан, у кого (свита) – многие женщины.
Юные жены, родительницы, не пренебрегают (им).
15. Индра, повелевающий всеми силами мужества,
Заполнил обе половины вселенной (своим) величием,
(Он,) проламыватель крепостей, убийца Вритры, с отважным войском.
Принеси нам, схватив (все) вместе, много скота!
16. (Оба) Насатьи – мои отцы, спрашиваемые о родстве.
Общее рождение с Ашвинами – приятный признак.
Ведь вы двое – наши дарители богатств.
Вы охраняете дарение нескаредными (действиями), о не терпящие обмана!
17. Велико это ваше милое имя, о поэты,
(Оно) ведь (в том,) о боги, что все вы заключаетесь в Индре.
(Он) друг для Рибху приятны10.о многопризываемый.
Вытешите нам эту молитву для захвата (добычи)!
18. Арьяман, Адити (и другие боги) достойны жертв у нас.
Нерушимы обеты Варуны.
Удержите нас от того, чтоб угодить в беспотомственность!
Да будет наш путь сопровождаться потомством (и) скотом!
19. Вестник богов, много раз побужденный (к этому),
Пусть провозгласит нас безгрешными – полностью!
Да услышат нас земля, небо и воды,
Солнце с созвездиями, широкое воздушное пространство!
20. Да услышат нас быки-горы,
С твердой основой, радующиеся возлиянию!
Да услышит нас Адити с Адитьями!
Да пожалуют нам Маруты счастливое убежище!
21. Да будет путь всегда легко проходимым, богатым питанием!
Медом, о боги, пропитайте растения!
Да не пренебрежет Бхага моей дружбой!
Да получу я доступ к месту богатства, обильного скотом!

22. Вкушай с удовольствием жертвы! Воссвети жертвенные подкрепления!
 Нам отмерь славу!
 Всех этих врагов, о Агни, победи в битвах!
 Благожелательный освещай нам все дни!

03.55. Ко Всем-Богам

1. Когда прежние Ушас зажигались,
 Великое слово зародилось в следе коровы.
 Соблюдая заветы богов, (я говорю):
 Велико могущество богов, единственно.
2. Да не рассердятся тут на нас ни боги,
 Ни прежние отцы, о Агни, знающие след.
 Между двумя сиденьями обеих древних (половин вселенной) - (твой) факел.
 Велико могущество богов, единственно.
3. Во многие стороны разлетаются мои желания.
 Благочестивым трудом я освещаю прежние (события).
 При зажженном огне пусть провозгласим мы закон.
 Велико могущество богов, единственно.
4. Общий царь, разнесенный по многим местам.
 Он лежит на ложа10.предоставленный самому себе в каждом куске древесины.
 Другая (чем мать) несет теленка; (сама) мать пребывает в покое.
 Велико могущество богов, единственно.
5. Пребывая в прежни10.прорастая в будущие,
 Он сразу же (оказывается) внутри (ново) рожденны10.свежих (растений).
 Беременные рожают (его) не зачавши.
 Велико могущество богов, единственно.
6. Лежавший (раньше) по ту сторону, (этот,) имеющий двух матерей
 Теленок бродит теперь непривязанный, один.
 Таковы заветы Митры, Варуны.
 Велико могущество богов, единственно.
7. Имеющий двух матерей, хотар – самодержец на местах жертвенных раздач.
 Он шевелится поверху, дно остается в покое.
 Радостные (жертвы) приносят (ему) радостно говорящие (жрецы).
 Велико могущество богов, единственно.
8. Словно к герою, борющемся врукопашную.
 Видно, как все идет (к нему) навстречу.
 Мысль движется между (двух миров) во исполнение (приношения) коровы.
 Велико могущество богов, единственно.
9. Седой вестник кидается на этих (жен).
 Великий бродит среди (них) со (своим) светом.
 Неся (свой) красоты, он взирает на нас.
 Велико могущество богов, единственно.

10. Вишну-пастух охраняет высшее пастбище,
Осуществляя (свои) собственные установления, бессмертные.
Агни знает все эти явления.
Велико могущество богов, единственно.
11. Сестры-близнецы имеют разные краски:
У одной из двух она сверкает, у другой – черная.
Черная и та, что алая, – две сестры.
Велико могущество богов, единственно.
12. Где мать и дочь, две дойные коровы,
Чудесно доящиеся, вместе дают подоить себя (теленку),
В сидении закона я призываю их обеих.
Велико могущество богов, единственно.
13. Она замычала, лижа теленка другой (коровы).
В каком мире спрятала вымя корова?
Это жертвенное подкрепление набухло от молока закона.
Велико могущество богов, единственно.
14. Находясь у ног (вселенной), она одевается в многоцветные облики.
Она встала прямо, облизывая полугодовалого (теленка).
Я брожу в лоне закона как знаток.
Велико могущество богов, единственно.
15. (Ушас и Ночь-) словно два удивительных следа, оставленных внутри (вселенной).
Один из них сокрыт, другой явный.
(Их) путь устремлен к одной цели, (но направлен) он в разные стороны.
Велико могущество богов, единственно.
16. Пусть примчатся с шумом дойные коровы, хоть и без телят,
(Но) чудесно доящиеся, неиссякающие, кого не выдоить до конца,
Становящиеся юными снова и снова.
Велико могущество богов, единственно.
17. Когда бык громко ревет среди одних,
Он влагает семя в другое стадо.
Ведь он защитник земли, он Бхага, он царь.
Велико могущество богов, единственно.
18. Сейчас мы хотим провозгласить владение прекрасными конями.
У героя, о люди. Боги знают об этом.
Запряженные шестью рядами по пять, они привозят (его).
Велико могущество богов, единственно.
19. Бог Тваштар, Савитар обладающий всеми обличьями,
Дал процветание потомству, многократно породил (его),
И все эти существа – его (потомство).
Велико могущество богов, единственно.
20. Он привел в действие обе великие соединенные чаши -
Обе они набиты его добром.
Героем слывет (тот,) кто находит добро.
Велико могущество богов, единственно.

21. Всекормящий живет на этой нашей
Земле, словно царь, заключивший договор,
Словно герои, находящийся впереди, сидящие под щитом.
Велико могущество богов, единственно.
22. Данники твои – растения и воды.
Земля тебе, о Индра, несет богатство.
Друзья твои, да получим мы долю от (твоего) драгоценного (богатства)!
Велико могущество богов, единственно.

03.56. Ко Всем-Богам

1. Ни колдуны, ни мудрецы не нарушают
Тех первых прочных заветов богов.
Ни обе половины вселенной, не терпящие обмана, (не провести) с помощью (разных) знаний,
Ни горы, стоящие (прямо), не согнуть.
2. Шесть нош несет неподвижный.
К высшему закону подошли коровы.
Три земли находятся внизу, кобылицы:
Две сокрыты, одна видна.
3. У быка о трех животах Вишварупы
Есть также три вымени, у обильного потомством.
Трехликий, правит он, великолепный.
Этот бык-оплодотворитель нескончаемых (коров).
4. Внезапно пробудился пролагатель пути этих (вод).
Я призвал милое имя Адитьев.
Сами воды остановились для него, богини.
Двигаясь врозь, они посторонились для него.
5. Трижды три общих местопребываний у поэтов, о реки,
А также трех матерей имеет самодержец на местах жертвенных раздач.
Три водные жены, связанные с (вселенским) законом,
Властвуют на месте жертвенных раздач трижды в день.
6. Трижды в день, о Савитар, избранные дары
Пробуждай для нас – день за днем, три раза в день!
Трояко пробуждай богатства, блага!
О Бхага, спаситель, Дхишана, устрой, чтоб (мы их) добыли!
7. Трижды в день Савитар мощно пробуждает.
Два царя Митра-Варуна прекраснорукие,
Сами воды, сами две широкие половины мироздания
Просят о сокровище этого Савитара, чтоб (он его) пробудил.
8. Трижды (поделены) высшие труднодоступные светлые пространства.
Царствуют три мужа Асуры.
Преданные закону, деятельные боги,
Которых трудно провести, пусть будут трижды в день на месте жертвенных раздач!

03.57. Ко Всем-Богам

Автор – Вишвамित्रа. Размер – триштубх. Гимн представляет собой приглашение Всех-Богов на жертвоприношение, фактически же посвящен вестнику богов Агни

1-2: ей радовались все боги – Поэт восхваляет свое поэтическое искусство (молитву)

*1a Кто способен различать *vivikvan* – Букв. отделивший (хорошее от плохого)*

1b Дойную корову: без пастуха – Как поясняет Гельднер, молитва или поэзия – корова, бесхозная до тех пор, пока ее не найдет какой-нибудь бог, которому с этого времени она будет посвящена

3b Узнают в нем зародыша – Зародыш или новорожденный является одним из характерных образов Агни

1. Кто способен различать, нашел мою молитву –
Дойную корову, пасущуюся сама по себе, без пастуха,
(Ту,) что сразу же дала надоить обильный поток (стихов).
Поэтому Индра, Агни (и другие боги) – ее поклонники.
2. Индра, Пушан, два (бога-) быка с умелыми руками (и другие боги)
Очень довольные, непрерывно доили (ее), словно (вымя) неба.
Поскольку ей радовались все боги,
Я хотел бы приобрести здесь, о Васу, вашу милость!
3. Кровные (сестры), которые ищут силу быка,
Узнают в нем зародыша, поклоняясь (ему).
Дойные коровы мыча быстро направляются
К сыну, несущему (свои) красоты.
4. Я обращаюсь к двум половинам вселенной, хорошо установленный-
С поэтическим произведением, запрягши давящие камни при обряде.
Эти твои (языки пламени), несущие человеку многие избранные дары,
Вздымаются, приятные на вид, достойные жертв.
5. Язык твой, что сладостен и очень мудр,
О Агни, простираясь далеко, звучит среди богов, –
С его помощью всех достойных жертв
Усади здесь (нам) на помощь и напои медовыми струями!
6. Твоя заботливость, которая, о Агни, бьет ключом,
Словно неиссякающий поток с горы, о бог, яркая (заботливость) -
Дай нам (ее), о Джатаведас,
О Васу, в виде милости, распространяющейся на всех людей!

03.58. К Ашвинам

1. Дойная корова древнего дает желанное (молоко).
Сын Дакшины бродит между (землей и небом).
Обладательница блистательного выезда привозит свет.
Прославление Ушас разбудило Ашвинов.
2. С хорошей упряжкой, везут они (жертву) навстречу вам обоим по закону.
Жертвенные напитки поднимаются (перед вами, как сыновья) перед родителями.
Отведите от нас молитву скупца!
Мы создали (себе) вашу помощь. Приезжайте к нам!

3. (Отправившись) на легкозапрягаемых коня10.на легкоходной колеснице,
Услышите, о удивительные, этот стук давилного камня!
Не правда ли, это о вас, о Ашвины, преждеорожденные
Вдохновенные говорили как о те10.кто лучше всех встречает беду?
4. Обратите к нам свою мысль! Приезжайте как-нибудь по своему обычаю!
Все люди зовут Ашвинов.
Ведь эти потоки меда, смешанные с молоком, вам
Преподнесли они как друзья до наступления зари.
5. Через очень много пространств, о Ашвины, –
Громкая хвала среди людей для вас, о щедрые –
Приезжайте сюда по путям, исхоженным богами!
О удивительные, для вас эти подношения потоков меда.
6. Ваш прежний родной дом, добрая дружба.
Ваше имущество, о двое мужей, – у рода Джахну.
Возобновляя добрые дружеские отношения,
Мы хотим сейчас опьяниться медом вместе, сообща!
7. О Ашвины с прекрасной силой действия, вместе с Ваю
И с упряжками единокорные, о юные
Насатъи, наслаждаясь позавчерашним (соком),
Пейте сому безошибочно, о щедро дарящие!
8. О Ашвины, вас окружили обильные жертвенные услады,
Равняющиеся на хвалебные песни, не заслуживающие пренебрежения.
А колесница ваша, возникающая в урочное время, вдохновленная давилными камнями,
В один день объезжает небо и землю.
9. О Ашвины, предназначенный для вас сома
Лучше всех источает сладость. Пейте его! Приезжайте домой!
А колесница ваша, принимающая много обликов,
Охотнее всего приезжает на свидание с тем, у кого выжат (сома).

03.59. К Митре

Автор – Вишвамитра. Тема – Митра. Размер – триштуб10.стихи 6-9 – гаятри. Это единственный гимн в РВ, посвященный специально Митре (а не Митре-Варуне). Как неоднократно указывалось интерпритаторами РВ, Митра трактуется как божество дружеского договора, объединяющее людей и следящее за тем, чтобы каждый занимал в социальной иерархии подобающее ему место. Для него характерны понятия vrata – завет, обет и yat, yatayati – объединять, организовывать людей. Само имя этого бога отражает его функции: mitra – т. друг; п. дружба, дружеский договор. На обыгрывании этого имени построен весь гимн. Высказывалась точка зрения (Thieme P. Mitra and Aryaman. New Haven. 1957), что класс богов Адитьев (имена всех и10.кроме Варуны, имеют также значение абстрактных существительных) представляют персонификацию абстрактных понятий, и что во всех контекстах РВ имя Митра надо переводить как Договор, Варуна как Истинная речь, Арьяман как Гостеприимство и т.д.

2b:в соответствии с обетом – vratena. – Ключевое слово vrata переводится как завет бога людям и обет людей по отношению к богу

9с Создал подкрепления, соответствующие обетам, которых пожелали isa istavrata akah

1. Митра (другом) называемый, приводит в порядок людей.
Митра удерживает небо и землю.
Митра, не смыкая очей, озирает народы.
Митре возлейте жертву, богатую жиром.

2. Да превзойдет (всех), о Митра, смертный, услаждающий (тебя) жертвой,
Кто старается для тебя, о Адитья, в соответствии с обетом!
Неистребим (и) непобедим поддерживаемый тобою,
Не достигнет его беда ни вблизи, ни издалека.
3. Без болезней, радующиеся жертвенному подкреплению,
Твердо стоя на коленях по (всему) земному простору,
Живя в завете Адитьи,
Да будем мы в милости у Митры!
4. Этот Митра, достойный поклонения, очень благосклонный,
Родился царем с доброй властью, устройтелем (обрядов).
Да будем мы в милости у него, достойного жертв,
И в добром его расположении!
5. К великому Адитье надо приближаться с поклонением.
(Он) приводит в порядок людей, благосклонен к певцу -
Поэтому для самого удивительного Митры
Возлейте в огонь эту желанную жертву!
6. Помощь бога Митры,
Поддерживающего людей, приносит добычу.
Блеск (его) окружен самой яркой славой.
7. Кто величием превзошел небо, –
Митра далеко простирающийся, –
Славой (он) пре(взошел) землю.
8. Митре, чья сила – в помощи,
Покорились пять народов.
Он несет всех богов.
9. Митра среди богов, среди людей
Для человека, разложившего жертвенную солому,
Создал подкрепления, соответствующие обетам, которых пожелали.

03.60. К Рибху (и Индре)

Автор – Вишвамитра. Размер – джагати.

1 – Автор говорит о том, каким путем его предки - Ушиджди пришли к знанию историй о божественных мастеровых - Рибху: с помощью размышления (tapasa), фамильных традиций (banduhuta букв. родственные связи) и с помощью знания традиционных сюжетов (vedasa)

2a – См. 01.161, 2

2b – См. 01.161, 7

3b – Рибху сделали себе из одного коня еще другого, запрягли его в колесницу и отправились к богам. Как отмечает Гельднер, выражение отпрыски Ману подчеркивает то, что первоначально Рибху были смертными, поскольку от Ману происходят именно смертные.

4b – Имеется в виду то, что благодаря своему удивительному мастерству Рибху добились, чего хотели: они стали бессмертными богами с правом на долю в жертвоприношении.

7a: состязаясь (vajayan)

1. То здесь, то там размышлением, родственной связью, о мужи,
(Наконец,) наукой Ушиджди постигли те ваши
Силы чудесных превращений, благодаря которым (меняющие) облик по (своему) побуждению
Сыновья Судханвана до(бились) доли в жертвоприношении.

2. (Те) силы, которыми вы разукрасили чаши (для сомы),
(Та) поэтическая мысль, которой вы воссоздали корову из шкуры,
(То) размышление, которым вы вытесали пару буланых коней, –
С помощью (всего) этого вы полностью добились состояния богов, о Рибху.
3. Рибху полностью добились дружбы Индры.
Помчались отпрыски Ману, (искусные) мастера.
Сыновья Судханвана приобрели бессмертие,
Потрудившись изо (всех) сил, способные созидатели, - с помощью способности к созиданию.
4. Вы едите вместе с Индрой на одной колеснице к выжатому (соме):
Так вас сопровождает блеск (сбывшихся) желаний.
Вашим способностям к созиданию невозможно подражать, о жрецы,
О Рибху – сыновья Судханвана, и (вашим) героическим подвигам.
5. О Индра, вместе с Рибху, (или) с Ваджами, вливай в себя
Сому, окропленного (водой), выжатого в руках.
Приведенный в движение поэтической мыслью, о щедрый, в доме почитателя
Опьяняйся вместе с мужами – сыновьями Судханвана!
6. О Индра, сопровождаемый Рибху, или Ваджами, опьяняйся здесь у нас
На этом выжимании в (полную) силу, о многовосхваляемый!
Эти пастбища (сомы) предназначаются тебе –
(Таковы) заветы богов и (обеты) человека вместе с (естественными) установлениями.
7. О Индра, состязаясь здесь с Рибху, или Ваджами,
Приезжай на жертвенное восхваление певца
С сотней деятельных намерений для Аю,
Зная тысячу путей для возливания жертвы!

03.61. К Ушас

Размер – триштубх. В этом гимне на первый план выступает необычайная щедрость богини, приносящей людям своими лучами богатые дары

1a: награждающая наградой vajena vajīni

1c: как Пурамдхи – Сравнение с Пурамдхи подчеркивает необычайную щедрость богини

4a Как (женщина), распарывающая шов (ava syuteva cinvati) - Сравнение неясно. Его можно истолковать в том смысле, что Ушас в своем движении уничтожает границу между ночью и днем, подобно женщине, распарывающей шов

4b Госпожа пастбища (svasarasya patni) – Подразумеваются коровы Ушас

5c Дающая мед (madhudha) – Это единственное место, где понятие меда связано с Ушас, обычно же оно принадлежит к кругу атрибутов Ашвинов

5i: светлая, осветила (пространство) pra rocana rucise ranvasamdrk

7b Бык (vr̥sa) – Подразумевается, видимо, бог солнца Сурья, который, поднимаясь, освещает небо и землю и вытесняет утреннюю зарю

7c: волшебная сила тава

1. О Ушас, награждающая наградой! (Ты,) понимающая,
Возрадуйся хвалебному гимну певца, о щедрая!
Древняя (и вечно) юная, о богиня, (как) Пурамдхи,
Ты следуешь (божественному) завету, о обладающая всем избранным.
2. О богиня Ушас, воссвети как бессмертная
На сверкающей колеснице, приводя в движение дары!
Да привезут тебя легко управляемые кони,
Широкогрудые, (тебя,) цвета золота!

3. О Ушас, обращенная ко всем существам
Стоишь ты прямо, как знамя бессмертия.
Двигаясь (всегда) к одной и той же цели,
Подкати сюда, как колесо, о самая новая!
4. Как (женщина,) распарывающая шов, щедрая
Ушас идет, госпожа пастбища.
Порождая свет, счастливая, искусная,
Она распространилась до края неба и земли.
5. (Я) при(зываю) для вас сверкающую богиню Ушас.
Принесите ей с поклоном хвалебную песнь!
Дающая мед высоко в небо устремила (свое) тело.
Она, светлая, осветила (пространство), (та,) чей вид радостен.
6. Преданная закону, (дочь) неба разбужена песнями.
Богатая, она ярко взошла на обе половины вселенной.
К приближающейся сверкающей Ушас, о Агни,
Идешь ты, прося драгоценного богатства.
7. Догоня зори в основании закона,
Бык проник в обе половины вселенной.
Велика волшебная сила Митры и Варуны:
Во многие стороны он простер свой луч, подобный золоту.

03.62. К разным богам

*Гимн приписывается Вишвамित्रе, сыну Гатхина (Vicvamitra Gathina), внуку Кушики (Kusika). Стихи 16-18 - он же или Джамадагни (Jamadagni). Размеры – триштуб10.4-18 – гаятри
(Считается, что стих 03.62, 10 благочестивые индусы должны произносить трижды в день: на рассвете, в полдень и в вечерние часы. Та же мантра произносится во время важных церемоний, например, во время обряда посвящения ребенка, так называемой церемонии наложения священного шнура, после которой мальчик становится полноправным членом общины и др. Существуют три способа повторения мантр: их можно читать вслух10.проговаривать про себя или просто сосредоточиваться на них помыслами. Чтение вслух – самый примитивный способ, сосредоточение помыслами на их сути – наивысший. Свами Вивекананда)*

1. Эти слыvuщие стремительными (гимны), (посвященные) вам двоим,
Для таки10.как вы, оказались недостаточно действенными.
Где же эта слава ваша, о Индра-Варуна,
Что вы приносите друзьям в награду?
2. Вот этот (певец), первый среди многи10.стремящийся к богатству,
Чаще всех громко зовет вас на помощь.
О Индра-Варуна, единокорные с Марутами,
С Небом и Землей, услышьте мой зов!
3. У нас, о Индра-Варуна, пусть будет это добро,
У нас, о Маруты, богатство, состоящее из одних героев!
Нас пусть охраняют хранительницы (своими) защитами,
Нас Хотра, Бхарати – почетными дарами!
4. О Брихаспати, наслаждайся нашими
Жертвенными возлияниями, о всебожеский!
Пожалуй сокровища почитающему (тебя)!

5. Чистому Брихаспати поклоняйтесь
Во время обрядов с помощью хвалебных песен.
Ему нравится негибаемая сила –
6. Быку народов,
Имеющему много обличий, не терпящему обмана
Брихаспати желанному!
7. Это новое прекрасное восхваление
Для тебя, о Пушан, пылающий бог.
Тебе мы произносим (хвалу).
8. Наслаждайся этой песней моей –
Помоги поэтической мысли, ищущей награды, –
Словно жаждущий женщин – молодой девицей.
9. Кто взирает на все
Существа и озирает их,
Этот Пушан пусть будет нашим покровителем!
10. Мы хотим встретить этот желанный
Блеск бога Савитара,
Который должен поощрять наши поэтические мысли!
11. (Рассчитывая) на воодушевление от бога Савитара,
Мы, стремящиеся к награде,
Молим о даре Бхаги.
12. Вдохновенные мужи поклоняются
Богу Савитару жертвами, прекрасными гимнами,
(Они,) возбужденные поэтическим видением.
13. Двигается Сома, находя путь.
Он идет на свидание с богами,
Чтобы осесть в лоне закона.
14. Пусть Сома для нас, для (наших) двуногих
И для четвероногого скота
Создаст кушанья, не влекущие за собой болезней!
15. Продлевая срок нашей жизни,
Одoleвая злоумышленников,
Сома уселся на (свое) место.
16. О Митра-Варуна, окропите
Потоками жира наше пастбище,
Медом – просторы, о обладатели прекрасной силы духа!
17. Широко прославляемые, крепнущие от поклонения,
Вы двое правите с величием силы действия
Дольше все10.о обладатели чистой власти.

18. Воспеваемые Джамадагни,
Садитесь в лоно закона!
Пейте сому вдвоем, о укрепляющие закон!

Мандала 4

Гимны 04.1-58. Эта мандала приписывается традиционно почти целиком Вамадеве, сыну Готамы, который назван в 04.4, 11 и является, по-видимому, в свою очередь автором группы гимнов в мандале I. Лишь немногие гимны связываются в анукрамани с именами других авторов.

Сукты 04.1–04.25

04.1. К Агни

Автор – Вамадева. Размер 1 – ашти, 2 – атиджагати, 3 дхрити, 4-20 – триштубх. Размеры первых стихов длинные, искусственные и очень редкие

1b:распорядитель arati

1c Одной лишь силой духа iti kratva

1e Бога, дружелюбного богам, порождайте a devam adevam - Звукопись

1f принадлежащего племени vicvat

3a:к другу:- Т.е. к Варуне

3b:словно колесо к скакуну:- Подразумевается состязания на колесницах

7a-b Трижды происходят...рождения бога Агни – Тройное происхождение Агни:

на небе, на земле и в водах. не раз обыгрывается в РВ – ср. 10.45, 1 (есть и другие варианты)

9a Родственный жертве Мануса sa cetauam maniso uajjabandhih:- Фраза понимается в том смысле, что Агни, будучи жертвенным костром и тем самым родственный первому жертвоприношению праотца рода человеческого Мануса, делает людей заметными для богов

9b Его ведут на:веревке – В этом сравнении Агни уподобляется жертвенному животному

11c:прячущий два (своих) конца gihatano anta:- По Саяне, прячущий начало и конец, ноги и голову

12 Сперва возникла:толпа:- В этом стихе автор переходит к мифу Вала (см. примеч. к 01.6), связывая его с происхождением Агни

12 d Семеро любимых:- Семеро Ангирасов родились для Агни

13a:человеческие Отцы:- Ангирасы, предки последующих риши

13d:утренние зори:коров usra – usasah

14b:возглашали vi vocam

14c когда (их) скот избавился от пуг расvayantrasah

14d Они нашли свет, сбьлись их поэтические мысли vidanta jyotic sakrpanta dhibhih

16a:первое имя дойной коровы prathamam nama dhenos - Дойная корова, как поясняет Саяна, это Священная Речь. Первое, высшее или тайное имя дойной коровы на языке риши означает суть поэтической речи, поэтическое вдохновение (ср. комментарий Гельднера)

16c:толпа жен vra – неясное слово...

18c Все боги – во всех домах – Гельднер поясняет это так: после освобождения коров и света Ангирасы пробудились как от глубокого сна и увидели, что боги и коровы снова находятся на своих местах

20 (Он -) Адити:(Он -) гость vicvesam aditir uajniyanam / vicvesam atithir manusanam

1. Ведь тебя, о Агни, единомушнные боги –

Бога всегда назначали распорядителем (обряда),

Одной лишь силой духа назначали.

Бессмертного почитайте среди смертных!

Бога, дружелюбного богам, порождайте, прозорливого!

Принадлежащего племени, дружелюбного богам порождайте, прозорливого!

2. Повернись, о Агни, к брату Варуне,

К богам, к желающему жертвы благосклонной мыслью,

К лучшему, желающему жертвы,

К соблюдающему закон Адитье, поддерживающему народы,

К царю, поддерживающему народы!

3. О друг, повернись к другу,
Словно колесо к скакуну, словно колеса колесницы в быстром движении,
Для нас, о чудесный, в быстром движении!
О Агни, найди (нам) сочувствие у Варуны,
У Марутов, обладающих всем блеском!
Создай счастье для продолжения рода, о пылающий!
Для нас, о чудесный, создай счастье!
4. Ты, о Агни, как знаток, отврати
Для нас ярость бога Варуны!
Лучший жертвователь, лучший возница, ярко пылающий,
Избавь нас от всех проявлений ненависти!
5. Ты, о Агни, будь нам близким со (своей) помощью,
Ближайшим при зажигании этой зари!
Примири жертвой с нами Варуну, делая подарки!
Склони (его) сочувствие (к нам)! Пусть будет легко нам призвать тебя!
6. Вид этого несущего счастье бога
Самый прекрасный, самый яркий среди смертных.
Словно разогретый чистый жир коровы,
Желанен (его вид), словно щедрый дар дойной коровы.
7. Трижды происходят эти высшие, истинные,
Желанные рождения этого бога Агни.
Сокрытый внутри бесконечного (мрака), он явился
Чистый, светлый, благородный, ярко сверкающий.
8. Как вестник он стремится ко всем сиденьям,
Хотар на золотой колеснице, с радостным языком,
С рыжими конями, видный, блистательный,
Всегда веселый, словно собрание (гостей), обильное едой.
9. Родственный жертве Мануса, он делает (людей) заметными.
Его ведут на толстой веревке.
Он живет в его доме, приводя к цели (жертвы).
Бог добился для смертного (возможности) быть отведенным вместе (с ним на небо).
10. Пусть же Агни поведет нас, зная путь,
К сокровищу, выделенному богами, которое принадлежит ему,
Которое, благодаря поэтической мысли, все бессмертные сделали
Истинным, (а также) Отец-Небо, родитель, о бык!
11. Он родился сначала в водных потоках,
На дне великого пространства, в его лоне,
Безногий, безглавый, прячущий два (своих) конца,
Втягивающий (свои члены) в гнезде быка.
12. Сперва возникла под ликование толпа
В лоне закона, в гнезде быка,
Желанная, юная, прекрасная, сверкающая.
Семеро любимых родились для быка.

13. Там осели наши человеческие
Отцы, радея о законе.
Призывая утренние зори, они выгнали коров,
Имевших загон в скале, хорошо доящихся в пещере.
14. Расколов скалу, они стали украшать (Агни).
Это про них другие возглашали вокруг.
Когда (их) скот избавился от пут, они запели победную песню:
Они нашли свет, сбылись их поэтические мысли.
15. С мыслью, жаждущей коров, твердую
Запертую скалу, удерживавшую (и) замыкавшую коров, -
Крепкий загон, полный коров, мужи
Ушиджи открыли с помощью божественной речи.
16. Они вспомнили первое имя дойной коровы.
Они нашли трижды семь высших (имен) матери.
Зная это, ликовала толпа жен (?).
Алая заря стала видна благодаря прекрасному (дару) коровы.
17. Исчез беспорядочный мрак, засверкало небо,
Возник божественный луч Ушас,
Поднялся Сурья на высокие равнины,
Видящий, что прямо среди людей и что криво.
18. И вот пробужденные после (этого), они взглянули.
И вот они взяли сокровище, выделенное небом.
Все боги – во всех домах.
О Митра, о Варуна, да будет истина для (нашей) поэтической мысли!
19. Я хочу приветствовать ярко пылающего Агни
Как хотара, несущего все (для обряда), жертвующего лучше всех,
Он словно пробуравил чистое вымя коров,
(Добыв молоко,) очищенное, словно вылитый сок растения сомы.
20. (Он -) Адити среди всех достойных жертв.
(Он -) гость среди всех людей.
Пусть Агни, выбирающий себе помощь богов,
Будет милостив (к нам), Джатаведас!

04.2. К Агни

1. Кто бессмертный среди смертных¹⁰.поддерживающий закон,
Бог среди богов установлен как распорядитель (обрядов),
Как хотар, лучше всех жертвующий, – пусть он мощно горит,
Пусть Агни придет в движение благодаря жертвенным возлияниям человека!
2. Ты здесь, о сын силы, сегодня у нас
Рожденный, между обоими рожденными, о Агни,
Движешься как вестник, запрягший, о огромный,
Мужественных и блестящих (жеребцов) с тугими ядрами.

3. Обоих (твоих) растущих скакунов, красны10.сочащихся жиром,
(Скакунов) закона я считаю более быстрыми, чем мысль.
Запрягая обоих (скакунов), ты движешься между
Вами, богами, и (нашими) племенами, смертными,
4. Арьямана, Варуну, Митру из них,
Индру-Вишну, Марутов, а также Ашвинов –
О Агни, с прекрасными конями, колесницей, дарами
Привези же (их) к человеку с прекрасными жертвенными возлияниями!
5. Жертва, о Агни, приносит коров, овец, коней;
У нее мужественные друзья, ее никогда нельзя забыть.
Эта (жертва), о Асура, богатая подкрепляющим напитком, приносит потомство,
(Она -) длительное богатство, с широкой основой, (богатство), завоевывающее собрание.
6. Кто носит тебе дрова, обливаясь потом,
Или от любви к тебе воспламеняет голову,
Будь тому защитником, обладающим собственной силой, о Агни!
Охраняй его от любого злоумышленника!
7. Кто приносит тебе пищу, словно желающему пищи,
Возбуждая (твое пламя, кто) поощряет веселого гостя
(И,) любя богов, зажигает (тебя) в доме (своем),
У того богатство пусть будет прочным (и) щедрым!
8. Кто тебя ночью, кто на заре прославляет
Или, принося возлияние, делает тебя другом,
Того почитателя пусть вывезешь ты из беды
В своем собственном доме, словно погоняемый конь!
9. Кто служит тебе, о Агни, бессмертному,
(И) протянув жертвенную ложку, в тебе совершает почитание,
Тот, трудясь (во время обряда) не лишится богатства,
Его не окружит беда, (исходящая) от злоумышленника.
10. (Если) ты, о Агни, бог, у какого (-нибудь) смертного
Наслаждаешься хорошо устроенным обрядом, даря (свою милость), –
Приятна пусть будет (тебе) эта служба хотара,
Да будем мы теми, кто усиливает этого устроителя (обряда)!
11. Пусть различает он как знаток разумие и неразумие
У людей, как (различают) прямые и кривые спины (коней)!
Для богатства, для прекрасного потомства, о бог,
Награди ты нас щедростью, избавь от нещедрости!
12. Поэты, нетерпящие обмана, обучили поэта,
Устраивая (его) в жилище Аю.
Оттуда, о Агни. пусть ты увидишь этих достойных видения,
Удивительных – благодаря ногам (и) движениям благородного (господина).
13. Ты, о Агни, (как) добрый вождь, жрецу,
Выжавшему сому почитателю, о самый юный,
Тому, кто трудится (во время обряда), принеси сокровище, о буйный,
Широкое, сверкающее, – в помощь, (ты,) наполняющий народы!

14. И потому, что мы, о Агни, из любви к тебе
Работали ногами, руками, телами,
(Служили) трудом двух рук, как те, кто делает колесницу,
(Люди) с добрыми мыслями, радея, придерживались закона.
15. Тогда пусть родимся мы от матери Ушас
(Как) семеро вдохновенны¹⁰.(как) первые устроители (обряда) среди людей!
Пусть станем мы сыновьями неба Ангирасами,
Пусть расколем мы, пылающие, скалу, полную сокровищ!
16. И вот, подобно нашим отдаленным отцам,
Древним, о Агни, радевшим о законе,
Сказители гимнов уйдут в чистую (область), в мир видения.
Раскалывая землю, они откроют алых (коров).
17. Прекрасно действующие, прекрасно сверкающие, преданные богам,
Раздувая (его, как плавят) железо, (как) боги поколения (людей сплавил),
Зажигающие огонь, укрепляющие Индру,
Окружающие загон с коровами, пришли они.
18. Он глядел (на них), как на стада скота у владельца скота,
Потому что поколения богов (находятся) перед (ним), о грозный.
Урваши и ей подобные затосковали даже по смертным,
Когда речь зашла об усилении благородного (господина) будущего человека.
19. Мы для тебя трудились, мы были хорошими работниками, -
Сверкающие утренние зори зажглись по закону –
Всячески украшая Агни, лишённого изъянов,
Прекрасно сверкающего, милое око бога.
20. Эти речи, о Агни, о устроитель (обряда), для тебя
Мы произнесли, для поэта. Наслаждайся ими!
Воспламенись! Сделай нас более счастливыми!
Вручи нам великие богатства, о обладатель многих благ!

04.3. К Агни

1. Царя обряда, Рудру,
Хотара обоих миров, истинно жертвующего, –
Агни цвета золота привлечите (нам) на помощь,
Прежде (чем грянет) неожиданный удар грома!
2. Вот лоно, которое мы приготовили для тебя,
Словно нарядная, жаждущая жена для мужа.
Сядь, обращенный к нам, обложенный (дровами)!
Эти (молитвы?) устремлены тебе навстречу, о ты, прекрасный сзади.
3. Для прислушивающегося, нерассеянного, взирающего на мужей,
Очень сочувственного, о устроитель (обряда),
Бога произнеси молитву (и) и хвалу бессмертного,
(Для того,) кого зовет выжиматель сладкого (сомы), как и давящий камень.

4. Хоть бы ты, о Агни, заметил благожелательно это наше
Старание (при обряде), порядок, о знаток порядка!
Когда же гимны, произнесенные при совместном опьянении (сомой, понравятся) тебе?
Когда (твои) дружеские чувства будут в доме (у нас)?
5. Как же можешь ты на это Варуне, о Агни,
Как ты можешь небу жаловаться? Что за вина у нас?
Как Митре щедрому, земле
Ты скажешь? Что Арьяману? Что Бхаге?
6. Что можешь ты сказать, о Агни, растя в очагах,
Что Вате крепчающему, великолепно выезжающему,
Насатье, странствующему кругом, земле,
Что, о Агни, Рудре, убивающему мужей?
7. Как (скажешь ты) великому Пушану, несущему процветание?
Что (скажешь) Рудре, очень воинственному, дающему жертву?
О каком семени скажешь Вишну широкошагающему?
Что, о Агни, высокому выстрелу?
8. Как (ответишь ты) толпе Марутов, закону?
Как высокому солнцу, когда тебя спросят?
(Как) ответишь ты Адити, могучему (богу)?
Иди прямо к цели, о Джатаведас, в небе!
9. Я прошу об установленном по закону законном (молоке) от коровы,
Вместе (связаны) сырая (корова и) сладкое вареное молоко о Агни.
Будучи черной, она набухла
От белой струи, земного (?) молока.
10. По закону ведь, в самом деле, бык, мужественный
Агни помазан горным молоком.
Не дергаясь, двигается (этот) наделитель жизненной силой.
Бык-Пришни выдаивает свое вымя, (давая) чистое (молоко).
11. По закону, раскалывая скалу, они взорвали ее.
Ангирасы взревели вместе с коровами.
Мужи успешно окружили Ушас.
Стало видно солнце, когда родился Агни.
12. По закону божественные, бессмертные, невредимые
Воды с (их) медовыми струями, о Агни,
Словно конь, добывающий награду, поощряемый криками на скачках,
Помчались вперед, чтобы течь вечно.
13. Не преследуй (нас) никогда за чье-(нибудь) колдовство, обманы,
Ни члена племени, нарушающего (закон), ни товарища!
Не (взыскивай), о Агни, за вину нечестного брата!
Да не испытаем мы силы действия друга-предателя!
14. Защити нас, о Агни, мощно защищающий своими
Защитами, когда тебе угодили, о очень воинственный!
Оттолкни, разбей сильную нужду!
Убей ракшаса, даже если он мощно возрос!

15. Будь милостиво настроен, о Агни, благодаря этим восхвалениям!
 Коснись этих наград с помощью (наших) прозрений, о герой!
 А также наслаждайся молитвами, о Ангирас!
 Пусть имеет успех хвала, угодная богам!
16. Для тебя, знатока, о устроитель (обряда), все эти
 Способы вести (гимн), о Агни, тайные слова,
 Скрытые выражения, поэтические прозрения, для поэта,
 Возвестил я, вдохновенный, в молитвах (и) гимнах.

04.4. К Агни – убийце ракшасов

1. Сделай пламя свое словно широкая петля!
 Отправляйся, словно неистовый царь со свитой!
 Кинувшись вслед за жадной петлей, –
 Ты (ведь) стрелок-пронзи ракшасов самыми раскаленными (стрелами)!
2. Твои огненные вихри быстро летают:
 Смело хватай ими, мощно пылая!
 Языком, о Агни, рассыпай во все стороны
 Огни, (словно) птиц, – головни (твои), не давая себя связать!
3. Самый стремительный, рассыпай против (врагов)-соглядатаев,
 Будь защитником этого племени, не терпящим обмана!
 Кто вдалеке говорит о нас злое, кто вблизи,
 О Агни, ни один пусть не дерзнет помешать твоему метанию!
4. Поднимись, о Агни! Вытянись против (них)!
 Испепели недругов, о ты, с острым дротиком!
 Кто нам причинил горе, о зажженный,
 Спали того дотла, как сухой куст!
5. Распрямись! Отгони от нас (врагов,) пронзая (их)!
 Прояви (свои) божественные (силы), о Агни!
 Разряди тугие (луки) те10.кого вдохновляет колдовство!
 Разбей врагов: родного, как неродного!
6. Тот познает твою милость, о самый юный,
 Кто исполняет молитву, подобную (этой).
 Воссвети ему, от(крыв) врата, все прекрасные дни,
 Богатства, все великолепие врага!
7. Да будет, о Агни, счастливым, богатым прекрасными дарами
 Тот, кто постоянным жертвенным возлиянием, кто гимнами
 Старается радовать тебя в своем доме (весь) век.
 (Да будут) ему все дни прекрасны – таково будет пожелание!
8. Я воспеваю твою милость: обрати свой слух в нашу сторону!
 Пусть эта хвалебная песнь имеет успех у тебя, (словно) любимая жена!
 Мы хотим украсить тебя, (чтоб получить) прекрасных коней, прекрасные колесницы.
 Все дни поддерживай (наше) господство!

9. Пусть он сам за тобою здесь много ухаживает,
 Когда ты горишь все дни, о осветитель ночей!
 Счастливые духом, мы хотим заботиться о тебе, играя,
 Затмевая великолепие (других) людей.
10. Кто приближается к тебе, о Агни, имея прекрасных коней,
 Прекрасное золото, на колеснице, полной добра, –
 Ты бываешь защитником того, другом того,
 Кто наслаждается твоим гостеприимством, как подобает.
11. Благодаря (своему) родству я умею мощно разить словами,
 Это мне перешло от отца Готамы.
 Обрати внимание на эту нашу речь
 Как друг дома, о хотар, самый юный, обладающий прекрасной силой духа!
12. Бессонные, преодолевающие (трудности), очень дружелюбные,
 Неутомимые, устраняющие лютого врага, меньше всех изнуряющиеся,
 Эти защитники твои, о Агни пронизательный,
 Усевшись вместе, пусть защитят нас!
13. (Те) твои защитники, о Агни, (сами) зрячие,
 Кто спас от беды слепого Маматею, –
 (С их помощью) всеведущий (Агни) спас таких благочестивых.
 И хотят навредить мошенники, но не (могут) навредить.
14. Ведомые (все) вместе тобою, поддержанные тобою,
 Под твоим водительством пусть достигнем мы наград!
 Приготовь обе хвалы, о воплощение истины!
 Поступай по обычаю, о решительный!
15. Мы хотим почтить тебя, о Агни, этими дровами.
 Прими произносимую хвалу!
 Спали проклятых ракшасов! Защити нас
 От обмана, хулы, позора, о великий (, как) Митра!

04.5. К Агни-Вайшванаре

1. Вайшванаре щедрому, Агни, как сможем мы,
 Единодушные, поклониться? Обладающий высоким блеском
 В (своем) совершенном высоком возрастании
 Он укрепил (небо,) как опорный столб-стену.
2. Не хулите (того,) кто меня наделил этим даром,
 Смертного – бог, следующий своему обычаю,
 Простодушного – умудренный, бессмертный прозорливец,
 Вайшванара самый мужественный, юный Агни.
3. Бык, обладающий двойной силой, с острыми концами (рогов),
 С тысячным семенем, сильный,
 Знающий тайное (слово,) подобно следу коровы,
 Агни открыл мне могучий напев (и) поэтическое вдохновение.

4. Пусть Агни с острыми зубьями, с самым жарким пламенем,
(Бог,) который с прекрасными дарами, сожрет тех,
Кто нарушает установления Варуны,
Любимые прочные (установления) внимательного Митры.
5. Навязчивые, как женщины без братьев,
Как жены дурного поведения, обманывающие мужей,
Будучи порочными, незаконными, неправдивыми,
Породили они это тайное слово.
6. О Агни очищающий, кто я такой, что на меня,
Не нарушающего (установления), словно тяжелый груз,
Ты решительно возложил высокий глубокий смысл –
Новый вопрос, семикратно (заостренный) жертвенной наградой?
7. Этого самого Агни, равным образом (езде) одинакового,
Пусть достигнет поэтическая мысль, очищающая силою духа!
Милое (молоко) Пришни в бурдюке с питанием.
Диск (солнца) поднялся на вершину земли.
8. Что из этой речи следует мне возгласить?
О сложенном втайне говорят шепотом.
Когда они открыли, как сокровище (?), (тайну) коров,
(Стало известно,) что он охраняет приятную вершину земли, след птицы.
9. Вот этот могучий лик могучих (богов),
Которого прежде всего сопровождает утренняя корова.
Я нашел (его,) тайно сияющего
На месте закона, быстро устремляющегося, быстрого.
10. И вот, сверкая пастью перед (своими) родителями,
Он вспомнил о тайном милом (молоке) Пришни.
На высшем месте матери, находясь вблизи коровы,
(Показался) язык быка, протянутого пламени.
11. С поклонением я провозглашаю истину, когда меня спрашивают
В надежде на тебя, о Джатаведас, если это (так).
Ты владеешь тем, что есть все:
Богатством, что на небе и что на земле.
12. Что (будет) нам из его богатства? Какое сокровище?
Провозгласи нам (это), о Джатаведас, как знаток!
Сокрыт дальний (конец) этого пути, что нам (уготован),
(Место, куда) отправились мы, словно обреченные, (идущие) по ложному следу.
13. Каков предел? Каковы вехи? Каково (это) желанное?
Да устремимся мы (к нему), словно быстрые (кони) - к награде!
Когда божественные жены бессмертия,
Утренние зори, протянут к нам (лучи) цвета солнца?
14. (Эти люди,) не способные удовлетворить (своей) лишенной сока, ничтожной,
Жалкой речью, поддающейся опровержению,
Что они могут здесь сказать тебе, о Агни?
Безоружные, да соединятся они с небытием!

15. (Лик) этого быка, зажженного для красоты,
 Лик Васу, засверкал в (нашем) доме.
 Одетый в белое, приятного на вид цвета,
 Обильный избранными дарами, он засверкал, как жилище, полное богатства.

04.6. К Агни

1. Выпрямись хорошенько, о хотар нашего обряда,
 О Агни, жертвующий среди богов лучше (человеческого хотара)!
 Ты ведь владеешь любой молитвой,
 Ты поощряешь вдохновение даже самого устроителя (обрядя)!
2. Безошибочный хотар уселся среди племен,
 Агни веселый, провидец, на местах жертвенных раздач.
 Он направил прямо свой луч, словно Савитар.
 Как строитель (-опорный столб), он упер дым в небо.
3. Протянута сильно раскаленная богатая дарами полная жира (жертвенная ложка).
 (Он движется,) обращенный направо, выбирая себе службу богам.
 Прямо (стоит) столб, словно новорожденный конь (?).
 Хорошо поставленный, хорошо укрепленный, он мажет скот (жертвенным маслом).
4. Когда зажегся Агни, на разостланной соломе
 Выпрямился адхварью, радуясь (обряду).
 Агни, хотар, избранный от века, трижды
 Обходит (место жертвоприношения), словно пастух (- стадо).
5. Сам по себе, размеренным ходом движется кругом
 Хотар, веселый Агни, (бог) с медовой речью, поддерживающий закон.
 Бегут языки его пламени, как кони, добывающие награду.
 Все существа боятся (его), когда он вспыхнул.
6. Приносит счастье, о Агни прекрасноликий, твой вид,
 Привлекательный даже когда ты бываешь ужасным, отличным (от обычного).
 Так как они не могут покрыть мраком твою пламя,
 Маратели не могут насажать пятен на (твоем) теле.
7. Чья природа от рождения неудержима –
 Родители ведь вовсе не ищут (его) –
 (Этот) подобный Митре хорошо устроенный очищающий
 Агни засверкал среди человеческих племен.
8. Кого породили дважды пять живущих вместе
 Сестер, Агни, просыпающегося на заре
 Среди человеческих племен, сверкающего, подобно зубцу пламени
 (Бога) с прекрасным ртом, острого, как топор.
9. Эти твои буланы (кони), о Агни, сочащиеся жиром,
 Красные, с прямой поступью, с прекрасной поступью,
 Алые, мужественные, с тугими ядрами,
 Чудесные, пригласили (богов) на службу богам.

10. А эти твои языки пламени, которые движутся,
Одолевая, неумолимо, о Агни, устрояя,
Кидаясь, словно коршуны, к цели,
Громко шумя, словно толпа Марутов!
11. Приготовлено заклинание для тебя, о зажженный.
(Хотар) собирается произносить гимн. (Жертвователь) приносит жертву.
Ты же распредели (награды)!
Как хотара усадили Ушиджи Агни у Мануса,
Как хвалу Аю, поклоняясь (ему).

04.7. К Агни

1. Этот (Агни) устроен тут устроителями (жертвоприношения) как первый,
Как хотар, лучше всех жертвующий во время обрядов, достойный призывов,
Кого ярко зажгли Аппавана и Бхригу,
Сверкающего в лесах проявляющегося в каждом пламени.
2. О Агни, когда же произойдет, как положено,
Твое божественное явление?
Ведь потому и захватили тебя
Смертные как достойного призывов среди племен.
3. Воспринимая (этого) поддерживающего закон, прозорливца
Как небо по звездам,
(Бога,) при всех обрядах
Вызывающего веселье, в каждом доме, ...
4. Быстрого вестника Вивасвата,
Который (правит) всеми народами,
Принесли люди племени Аю как знамя,
Бхригавану – для каждого племени.
5. Его, знающего, они усадили
Хотаром, как положено,
Радостного (бога) с очищающим пламенем,
Жертвующего лучше всех по семи установлениям,
6. Его, спрятанного в бесчисленных
Матерях в лесу, (но не) задерживающегося (в них),
(Бога, который) будучи ярким, держится втайне,
Легко находимого, (но) неизвестно к какой цели стремящегося.
7. Когда боги радовались при освобождении
От пищи общего вымени – места установления закона,
Великий Агни, получивший возлияния вместе с поклонением,
Занялся обрядом (раз) и навсегда, (он,) поддерживающий закон.
8. Ты занялся обязанностями вестника обряда как знаток,
Как сведущий во всем (, что есть) между обоими мирами.
От века ты движешься, выбранный вестником,
Лучше других знающий подъемы на небо.

9. Черен путь у тебя, светлого. Впереди сияние –
 Подвижное пламя – вот одно из чудес.
 (А еще то,) что (твоя мать) зачинает зародыша неоплодотворенная,
 (И) ты, едва родившись, сразу же становишься вестником.
10. Едва он родился, видна его сила,
 Когда ветер раздувает вслед за ним его пламя,
 Он закручивает в кустах (свой) острый язык.
 Даже твердую пищу он разгрызает (своими) зубами.
11. Когда жадно (пожирая) пищу, он вырос со (своим) жадным (пламенем),
 Юный Агни делает вестником жадный ветер.
 Сжигая (все), он следует за шумом ветра.
 Он словно прищипоривает быстрого (коня), скакуна погоняют.

04.8. К Агни

1. Вашего вестника всеведущего,
 Отвозящего жертвы, бессмертного,
 Я превозношу в (своей) песне как лучшего жертвователя.
2. Это он знает вместилище добра,
 Великий (знает) подъем на небо.
 Пусть привезет он сюда богов!
3. Этот бог знает, как привлечь
 Богов в дом для того, кто любит закон.
 Он дает самые излюбленные блага.
4. Он хотар, и он также движется
 Между (обоих миров), разбираясь в службе вестника,
 Зная подъем на небо.
5. Да будем мы теми, кто (всегда) почитал
 Агни дарами жертвенных возлияний,
 Кто его зажигает и выращивает!
6. (Только) те завоеватели далеко прославились
 (Своим) богатством, те – прекрасными мужами,
 Кто приносил почитание Агни.
7. К нам день за днем пусть стекаются
 Богатства, очень желанные!
 К нам пусть движутся награды!
8. Этот вдохновенный пронзает, превосходя
 Силой, (силу) народов, людей,
 Словно спускаемым (луком).

04.9. К Агни

Размер – гаятри

5а.упавактар (upavaktar) – Название разряда жрецов, обращающихся к богам и поторапливающих их на жертвоприношение. В дальнейшем функции упавактара совпадают с функциями жреца-прашастара (см. примеч. к 01.94, б)

1. О Агни, смилуйся! Ты (тот) великий,
Кто пришел к человеку, любящему богов,
Чтобы сесть на солому.
2. Этот бессмертный среди смертных племен
Является всеобщим вестником,
Труднодостижимым, (но) приглашающим (богов).
3. Его обводят вокруг сидения,
Веселого хотара, на жертвенных праздниках.
И вот он усаживается как потар.
4. Агни также (приводит) на обряд божественных жен,
Он также домохозяин в доме,
А также усаживается как брахман.
5. Ведь ты действуешь как упавактар
Среди людей, занятых на жертвоприношении,
И (отвозишь) жертвенные возлияния людей.
6. Ты исполняешь обязанности жреца у того,
Чьим обрядом ты наслаждаешься,
Чтобы увезти жертву смертного.
7. Нашим обрядом наслаждайся,
Нашей жертвой, о Ангирас!
Наш зов услышь!
8. Твоя труднодостижимая колесница
Пусть объедет нас со всех сторон,
Та, которой ты защищаешь почитающих (тебя)!

04.10. К Агни

1. О Агни, сегодня эту (жертву),
Словно коня – восхвалениями,
Словно благую – силу духа,
Чтобы она коснулась сердца, мы хотим донести до тебя с помощью восхвалений!
2. Ведь ты, о Агни,
Для благой силы духа,
Для доброй силы действия
Для высокого закона (всегда) был колесничим.
3. Благодаря этим нашим песням
Обратись в нашу сторону,
Как свет солнца,
Благожелательный всеми (своими) ликами!
4. Этими хвалебными песнями
Воспевая тебя сегодня,
О Агни, мы хотим почтить (тебя).
Твои яростные взрывы гремят, словно (гром) с неба.

5. Твой вид, о Агни,
Самый сладостный,
Будь то днем,
Будь то ночью;
Для (проявления) красоты сверкает (он) вблизи, словно золотое украшение.
6. Очищено, словно жир,
Без пятен тело твое,
Чистое золото.
Оно сверкает у тебя, словно золотое украшение, о (бог,) следующий своему обычаю.
7. Даже если уже совершен
Враждебный поступок, о Агни,
Ты полностью прогоняешь его от смертного,
Который так приносит жертвы, о (бог,) поддерживающий закон.
8. Да будут благоприятны наши
Дружеские союзы (и) братские отношения,
О Агни, с вами, богами!
Для нас это пуповина, (благодаря которой мы) в одном и том же месте (с вами), у одного
вымени.

04.11. К Агни

1. Твой благостный лик, о могучий Агни,
Сверкает даже рядом с солнцем.
Светлый на вид, он виден даже ночью.
Негрубая пища видна в его внешности.
2. Вскрой, о Агни, для певца поэтическую мысль,
(Как) канал, с помощью вдохновения, о рожденный силой, когда тебя прославляют!
Обильную мысль, которую ты хочешь получить, о светлый,
Вместе со всеми богами, даруй ее нам, о великолепный!
3. От тебя, о Агни, поэтические силы, от тебя поэтические мысли,
От тебя гимны рождаются, достойные успеха,
От тебя идет богатство, чье украшение – герои,
Для почитающего (тебя) смертного, чья забота так (направлена).
4. От тебя рождается конь, приносящий награду,
Огромный, создающий превосходство, с истинным пылом;
От тебя богатство, вдохновленное богами, освежающее;
От тебя, о Агни, быстрый скакун, рвущийся (вперед).
5. Тебя, о Агни, бога, люди, любящие богов,
Смертные, о бессмертный, первым стараются привлечь,
С помощью молитв, (тебя) с веселым языком,
Отвращающего враждебность, домашнего, домохозяина, безошибочного.
6. Прочь от нас (гони) безмыслие, прочь узость,
Прочь всякую недоброжелательность, когда ты охраняешь (нас)!
Ночью (ты) милостив (к тому), о Агни, сын силы,
Кого ты, бог, сопровождаешь на счастье.

04.12. К Агни

1. Кто тебя зажигает, о Агни, (стоя) с протянутой жертвенной ложкой,
Трижды в один и тот же день готовит тебе пищу,
Пусть он мощно превосходит (всех) славными делами, победитель,
Благодаря твоей силе духа, о Джатаведас, (бог,) который понимает!
2. Кто носит тебе топливо, изнуряя себя,
Почитая лик могучего, о Агни,
Зажигая (тебя) каждую ночь и каждую утреннюю зарю,
Тот процветает, соединяется с богатством, убивает недругов.
3. Агни имеет высокую власть,
Агни-награду, высшее богатство.
Он наделяет сокровищем почитателя (своего) по заслугам,
Смертного – самый юный (бог,) следующий своему обычаю.
4. Если же, как это свойственно людям, о самый юный,
По неразумию мы допустили какую-нибудь ошибку в отношении тебя,
Сделай нас совсем безвинными перед Адити!
Отпусти нам грехи со всех сторон, о Агни!
5. (Избавь нас,) о Агни, в решающую минуту даже от великого греха,
От заключения богов и смертных!
Да не потерпим мы, твои друзья, никогда ущерба!
Даруй счастье и благо детям и внукам!

04.13. К Агни

1. Агни заметил начало утренних зорь,
(Он,) благожелательный, – раздачу сокровищ сверкающих (зорь).
Приезжайте, Ашвины, в дом благочестивого!
Бог Сурья восходит со (своим) светом.
2. Бог Савитар направил прямо (свой) луч,
Мощно потрясая знаменем, словно воин, ищущий коров.
Варуна, Митра (и другие Адитьи) следуют (его) обету,
Когда вызывают восход Сурьи на небе.
3. Кого они создали, чтобы он опустошил мрак,
Они с прочной обителью – (его,) не упускающего (своей) цели,
Этого Сурью везут семь юных буланных
Кобылиц, наблюдателя всего мира.
4. Распуская нить (мрака), ты едешь (на коня10.) которые везут лучше всех,
Убирая, о бог, черную одежду (ночи).
Лучи: Сурьи, сотрясая мрак,
Словно (выделяваемую) кожу, низвергли (его) в воды.
5. Как он (никем) не удержанный, не привязанный,
Не упадет вверх тормашками?
По какому это своему обычаю движется он? Кто видел (это)?
Воздвигнутый как столп неба, он охраняет небосвод.

04.14. К Агни

1. Агни заметил утренние зори,
(Он,) Джатаведас, бог – (и10.) мощно сверкающих.
О Насатьи, широко продвигающиеся,
Приезжайте к нам на колеснице на эту жертву!
2. Бог Савитар направил прямо (свое) знамя,
Создавая свет для всего мира.
Сурья заполнил небо и землю, воздушное пространство,
Давая о себе знать (своими) лучами.
3. Приближаясь (к нам), явилась алая (заря) со своим светом,
Яркая, великая, давая о себе знать (своими) лучами,
Пробуждая (все существа), богиня Ушас
Отправляется в счастливое путешествие на прекрасно запряженной колеснице.
4. Пусть привезут сюда вас двоих кони, которые возят лучше всех,
(И) колесницы, когда зажигается Ушас!
Ведь эти соки сомы вам для медового питья.
Опьянитесь, о два быка, на этом жертвоприношении!
5. Как он (никем) не удержанный, не привязанный,
Не упадет вверх тормашками?
По какому это своему обычаю движется он? Кто видел (это)?
Воздвигнутый как столп неба, он охраняет небосвод.

04.15. К Агни

1. Агни, хотар на нашем обряде,
Обводится вокруг (алтаря), словно конь, приносящий награду,
Бог среди богов, достойный жертв.
2. Трижды объезжает Агни
Обряд, словно колесничий,
Принося богам жертвенную усладу.
3. Повелитель наград, поэт,
Агни отправился вокруг жертвенных возлияний,
Наделяя сокровищами почитающего (его).
4. Вот (тот,) кто давно зажигается
У Сринджаии, сына Деваваты,
Блистательный, подавляющий недругов.
5. Пусть таким самым Агни, как этот,
Владеет муж смертный –
(Агни) с острыми клыками, щедрым!
6. Его, словно скакуна, захватывающего добычу,
Словно рыжее дитя неба,
Сильно начищают день за днем.

7. Когда меня разбудил двумя булаными конями
Царевич Сахадевья,
Я поднялся к (нему), как окликнутый.
8. И этих двухбожественных буланых коней
От царевича Сахадевьи
Тотчас же я получил в подарок.
9. О двое богов Ашвинов, пусть этот
Царевич Сомака Сахадевья
Получит у вас долгий срок жизни!
10. Вы этого, о двое богов Ашвинов,
Царевича Сахадевью
Сделайте наделенным долгим сроком жизни!

04.16. К Индре

1. Пусть приедет истинный, щедрый, пьющий выжимки (сомы)!
Пусть прискачут к нам его буланные кони!
Это для него мы выжали прекрасно действующий сок сомы.
Пусть восхваляемый задержится здесь!
2. Распрягай, о герой, коней, как в конце пути,
Чтобы сегодня опьяняться у нас на этом выжимании!
Пусть устроитель (обряда), как Ушанас, произнесет гимн,
Для очень внимательного, асурского – поэтическое произведение.
3. Подобно тому, как поэт (проявляет) тайное, ведя к цели жертвенные раздачи,
Когда запеваает бык, упиваясь изливанием (сомы),
Так он порождает семерых певцов неба.
С помощью самого дня, воспевая, они создали вехи (времени).
4. Когда с помощью песен было найдено солнце, прекрасное на вид,
Когда они зажгли великий свет рано утром,
(То) самый мужественный в стремлении помочь мужам, сделал (так),
Что сквозь слепой, дикий мрак стало можно видеть.
5. Индра, пьющий выжимки сомы, вырос безмерно.
Он заполнил обе половины вселенной (своим) величием.
И еще сверх этого выступила величина его,
(Того,) кто превосходит все миры.
6. Могучий знаток всех мужественных деяний
Выпустил воды с помощью преданных друзей.
(Те,) что словами раскололи даже скалу, –
Ушиджи растворили загон с коровами.
7. Он разбил Вритру, замкнувшего воды.
Земля, единокорная (с тобой), поддержала твою дубину.
Ты привел в движение потоки, устремленные к морю,
(Ты,) который благодаря силе стал (их) господином, о отважный герой.

8. Когда, о многопризываемый, ты взорвал скалу,
Прежде всего перед тобой возникла Сарама:
Как вождь открой нам богатую добычу,
Разбивая загоны с коровами, воспеваемый Ангирасами!
9. О мужественный мыслью, в стремлении помочь отправляйся за поэтом,
Необходимым при покорении солнца, о щедрый!
Поспеш к нему с (твоими) поддержками на (его) светлый зов!
Да падет ниц колдовской дасью, живущий без священных слов!
10. Отправляйся домой с мыслью убить дасью!
Да будет тебе для дружбы преданный Кутса!
Усаживайтесь в собственном лоне, вы двое, одинаковой внешности!
Различит ли вас даже жена, знающая закон?
11. Ты едешь с Кутсой на одной колеснице в поисках помощи,
Распоряжаясь как погонщик пары буланых коней Ваты,
Стремясь удержать красноватых (коней), словно добычу, которую надо схватить (?),
Чтобы поэт был готов к решающему дню.
12. Для Кутсы низвергни прожорливого Шушну?
Днем, перед едой, раздроби Куяву
(И) тысячи дасью в один день – в (облике) Кутсы!
В решающую минуту сорви колесо солнца!
13. Пипру Мригаю, очень сильного, ты
Отдал во власть Риджишвану, сыну Видатхина,
Пятьдесят тысяч черных ты засеял.
Ты взорвал крепость, как старость (изнашивает) одежду.
14. Помещая свое тело рядом с солнцем,
Чтобы стал заметен твой бессмертный облик,
Словно слон, рядясь в силу,
Страшный, словно лев, когда ты несешь оружие...
15. К Индре пришли (люди), испытывающие желания, стремящиеся к благам,
Находящие удовольствие в выжимании, как в битве за солнце,
Стремящиеся к славе, услуживающие (своими) гимнами,
Радующие, как родной дом, как приятное на вид процветание.
16. Мы хотим призвать для вас этого самого легкопризываемого Индру,
Кто совершил эти многочисленные мужественные деяния,
Кто певцу, подобному мне, быстро
Приносит добычу, которую надо схватить (?), (он,) обладающий завидными дарами.
17. Если острое метательное оружие полетит между (двумя лагерями)
В какой-нибудь безумной битве людей,
Если будет ужасное столкновение, о благородный,
То будь же тогда охранителем нашего тела!
18. Будь покровителем поэтических мыслей Вамадевы!
Будь другом надежным в борьбе за награды!
К тебе мы пришли как к (нашему) охранителю.
Будь всегда для певца тем, чья слава широка!

19. С помощью этих мужей, о Индра, любящих тебя, (я) тебя (призываю),
С помощью щедры10.о щедрый, в каждом состязании,
Превосходя врагов блеском, словно небеса (-землю),
Мы хотим радоваться многие ночи и осени!
20. Вот так для Индры, мужественного быка,
Мы создали молитву, словно Бхригу-колесницу,
Чтобы никогда не расторглась наша дружба,
(Чтобы) был он нашим грозным покровителем, (нашим) телохранителем!
21. Прославленный сейчас, о Индра, воспетый сейчас,
Пусть сделаешь ты набухшей, словно реки, жертвенную пищу для певца!
Сотворена тебе новая молитва, о хозяин буланных коней.
Благодаря поэтической мысли пусть будем мы всегда победоносными колесничими!

04.17. К Индре

1. Ты велик, о Индра. Это за тобой
Земля (и) небо с готовностью признали власть.
Ты убил Вритру силой. Ты выпустил течь
Реки, поглощенные змеем.
2. От вспышки при твоём рождении сотрясалось небо,
Сотрясалась земля от страха перед твоей яростью.
Зашатались крепкие горы,
Расступились пустыни, текут воды.
3. С силой он расколол гору, швыряя ваджру,
Как победитель являя силу.
Опьянившись, он убил Вритру ваджрой. .
Быстро обратились в бегство воды, когда их бык был убит.
4. Небо считается твоим родителем, (отцом) прекрасного сына.
Создатель Индры – это лучший творец,
Который породил его, громкогласного, с прекрасной ваджрой,
Несдвигаемого, словно земля, с места.
5. Кто в одиночку сотрясает землю,
Индра, многопризываемый царь народов, –
Его, истинного, все, ликуя, приветствуют,
Дар бога, щедрого покровителя певца.
6. Целиком все соки сомы принадлежали ему,
Целиком самые опьяняющие хмельные напитки – высокому,
Целиком ты был господином (всех) благ.
Ты наделил имуществом все народы, о Индра.
7. Рождаясь, ты тогда прежде всего
Поверг в ужас все эти народы, о Индра.
Змея, запрудившего сток (вод),
Ты разрубил ваджрой, о щедрый.

8. (Я хочу воспеть) убивающего сразу, отважного, сильного Индру,
Великого, безграничного, быка, обладателя прекрасной ваджры,
(Того,) кто убийца Вритры, а также захватчик добычи,
Даритель щедрых наград, щедрый, с прекрасными подарками.
9. Он обращает в бегство собравшиеся вместе отряды,
(Тот,) кто один слывет щедрым в боях,
Он приносит добычу, которую захватывает.
Мы хотим быть приятными ему в дружбе!
10. Он поэтому слывет победителем и убийцей,
А также он с боем добывает коров.
Когда Индра предается (своему) неистовству,
Все твердое (и) подвижное страшится его.
11. Индра согнал вместе коров, со (гнал) золото,
Со(гнал) табуны коней, щедрый (бог), который (разграбил) многие (крепости),
Самый мужественный, с этими мужьями, его помощниками,
Раздаватель богатства, собиратель блага.
12. Насколько же Индра беспокоится о (своей) матери,
Насколько об отце-родителе, который породил (его)?
(Тот) кто боевыми криками подгоняет его неистовство,
Словно ветер, гонимый грохочущими тучами...
13. Любого живущего в мире ты превращаешь в неживущего в мире.
Щедрый (бог) поднимает пыль клубами,
Разбивая (все), словно небо, мечущее грома;,
Щедрый также наделяет добром восхвалителя.
14. Он привел в движение колесо солнца.
Он остановил пробежавшего Эташу.
Он швыряет его, рассвирепев,
На дно шкуры, темного пространства, в его лоно.

15 На черную шкуру, словно хотар, приносящий жертву.
16. Желая коров, желая коней, желая добычи,
(Зовут) вдохновенные Индру для дружбы.
Желая женщин – того, кто дает женщин, того, чья помощь нерушима,
Мы подтягиваем к себе, словно бадью в колодце.
17. Будь нам спасителем, проявляющимся как друг,
Защитником, сочувствующим тем, кто любит сому,
Другом, отцом, самым отеческим из отцов,
Создателем простора, дающим телесную силу тому, кто хочет!
18. Будь другом, помощником те10.кто ищет друга!
Воспеваемый, о Индра, дай восхвалителю телесную силу:
Ведь мы усердно служили тебе
Выказывая уважение этими трудами, о Индра.

19. Прославлен щедрый Индра (за то,) что он один
Разбивает многочисленные препятствия, не имеющие себе равных.
Ему мил певец, которого под (его) защитой
Не потеснят ни боги, ни смертные.
20. Так пусть нам Индра, щедрый, изобильный,
Сделает (все) истинным, (он,) неприступный правитель народов!
Как царь существ надели ты нас
Великой славой, которая (пристала) певцу!
21. Прославленный сейчас, о Индра, воспетый сейчас,
Пусть сделаешь ты набухшей, словно реки, жертвенную пищу для певца!
Сотворена тебе новая молитва, о хозяин буланных коней.
Благодаря поэтической мысли пусть будем мы всегда победоносными колесничими!

04.18. Разговор Индры, Адити и Вамадевы

Мать:

1. Это испытанный старый путь,
Через который родились все боги.
Через него же и он должен родиться, окрепнув.
Да не свалит он мать таким образом!

Индра:

2. Я не хочу здесь выходить. Это плохой проход.
Я выйду поперек – через бок.
Я должен совершить многие не совершенные (еще деяния).
Я буду биться с одним, договариваться с другим.

Рассказчик:

3. Он смотрел вслед уходящей матери:
Я не хочу оставаться, ведь я хочу пойти следом!
В доме Тваштара Индра напился сомы,
Стоящего сотни, выжатого в два сосуда.
4. Разве она хочет устранить того, кого тысячу
Месяцев носили и много осеней?
Ведь нет ему подобного
Среди рожденных и те кто должен родиться!
5. Считая его как бы чем-то позорным,
Мать спрятала Индру, переполненного мужеством.
Тут встал он, сам набрасывая одежду.
Рождаясь, он заполнил оба мира.

Мать:

6. Эти (воды) струятся, весело шумя,
Словно перекликаются благочестивые (жены).
Расспроси и что это они говорят,
Что за скалу-плотину они разбивают.

7. Говорят ли они ему слова приглашения?
Хотят ли воды подтвердить позор Индры?
Убив Вритру великим оружием,
Мой сын выпустил течь эти реки.
8. Из-за меня юная жена тебя не выкинула.
Из-за меня Кушава тебя не проглотила.
Только из-за меня воды сжалились над ребенком.
Только из-за меня поднялся сразу Индра.
9. Не из-за меня тебе, о щедрый, Вяанса,
Ранив (тебя), отбил обе челюсти.
Даже раненый ты одержал верх:
Ты раздробил голову дасы смертельным оружием.

Рассказчик:

10. Телка породила могучего, яростно рвущегося,
Неодолимого, крепкого быка Индру.
Необлизанного теленка мать (пустила) бегать,
(Того,) кто сам себе ищет путь.
11. И мать оглянулась на буйвола:
Те боги, о сын, тебя подводят.
Тогда сказал Индра, собираясь убить Вритру:
О друг Вишну, шагни пошире!
12. Кто сделал вдовой твою мать?
Кто хотел убить тебя, лежащего (или) идущего?
Что за бог пожалел тебя,
Когда ты уничтожил отца, схватив (его) за ногу?

Индра:

13. Из-за нужды варил я себе потроха собаки –
Я не нашел среди богов того, кто пожалел бы (меня):
Я видел, как жену не уважали.
И тут орел принес мне сладкий напиток.

04.19. К Индре

1. Так вот, о Индра – носитель ваджры, тебя
Все-Боги, легкопризываемые покровители,
(И) оба мира, (тебя,) великого, возросшего, превосходящего (всех),
Выбирают как единственного во время убийства Вритры.
2. Боги отпали, как старики.
Ты оказался, о Индра, вседержителем, чье место истинно.
Ты убил змея, перекрывшего поток.
Ты пробуравил всенасыщающие русла (рек).

3. Ненасытного раскинувшегося змея,
Которого нельзя будить, беспробудно спавшего, о Индра,
Разлегшегося через семь потоков,
Ты разбил ваджрой по бессуставью.
4. Он сотряс мощно землю, основание,
Словно ветер – воду, Индра (своими) силами.
Твердыни сдавил он, играя силой.
Он отсек вершины гор.
5. Словно женщины (в родах), они раскрыли (свою) утробу,
Словно колесницы, сразу двинулись скалы.
Ты утишил текущие сквозь (горы воды), удержал (их) волны.
Ты пустил течь, о Индра, замкнутые реки.
6. Великую всенасыщающую переливающуюся стремнину
Для Турвита (и) Вайи ты остановил.
С поклонением (встала) движущаяся стихия.
Ты сделал реки, о Индра, легко проходимыми.
7. (Он сделал набухшими) незамужни10.резвы10.словно ручьи,
Сделал набухшими юных жен, знающих закон, исчезающих.
Он наполнил (влагой) жаждущие пустыни (и) поля.
Индра подоил яловых коров, хороших жен в доме (для него).
8. Много прославленных зорь и осеней
Он пускал течь реки, убив Вритру.
Перекрытые, сдавленные струи
Отворил Индра, чтобы текли по земле.
9. Сына девицы, обглоданного муравьями,
Ты доставил, о хозяин буланных коней, из (его) обиталища.
Слепой прозрел, взявшись за змея.
Вышел расщепитель ковша, сошлись суставы.
10. Твои прежние деяния сведущий вдохновенный
Провозгласил знающему толк в подвигах
Так, как ты совершил, о царь, (эти)
Мужественные, сами себя прославившие, героические дела.
11. Прославленный сейчас, о Индра, воспетый сейчас,
Пусть сделаешь ты набухшей, словно реки, жертвенную пищу для певца!
Сотворена тебе новая молитва, о хозяин буланных коней.
Благодаря поэтической мысли пусть будем мы всегда победоносными колесничими!

04.20. К Индре

1. Пусть Индра к нам издалека, пусть к нам изблизи
Придет на помощь, (он,) создающий превосходство, грозный,
Господин мужей с самыми сильными (мужами), с ваджрой в руке,
Поражающий врагов в схватке (и) в сражениях!

2. Пусть Индра к нам приедет на буланных конях,
Обращенный к нам для помощи и дарения!
Пусть носитель ваджры, щедрый, сочащийся (силой),
Содействует нашей жертве при добывании награды!
3. Пропуская вперед эту нашу жертву, о Индра,
Ты исполнишь наш замысел.
Словно игрок для достижения богатств, о носитель ваджры,
С тобою мы хотим выиграть состязание у врага!
4. Ведь ты хочешь (его) – так (будь) очень расположен
Сейчас к нашему прекрасно выжатому соме, о самосуший!
Испей, о Индра, поднесенного сладкого напитка!
Опьяняйся растением, (собранным) со спины (горы)!
5. Кто необычайно богат новыми риши,
Словно спелое дерево (-плодами), словно жнец (-зерном), победитель...
Словно молодой мужчина, мыслью стремящийся к женщине,
Я приглашаю многопризываемого Индру.
6. Кто обладатель собственной силы, словно гора, громадный Индра,
От века рожденный для силы, грозный,
Страшный проломитель (пещеры Вала), словно крепкого загона для скота,
Переполненного добром, как бадья водой...
7. Кому вообще от рожденья нет супротивника,
И нет того, кто мешал бы щедрому дарению...
Мужаясь, о исполненный силы, грозный,
Дай нам богатства, о многопризываемый!
8. Ты повелеваешь богатством, поселением народов,
Ты также тот, кто открывает загон с коровами.
Руководитель мужей, дающий выигрыш в сражениях,
Ты тот, кто ведет к огромной куче добра.
9. Что это за сила, благодаря которой он слывет самым сильным,
Благодаря которой громадный мгновенно совершает любые (подвиги)?
Для того, кто много почитает (тебя), ты лучше всех убираешь прочь нужду
И даешь певцу богатство.
10. Не подведи нас! Принеси, дай нам то,
Чего много у тебя для дарения почитателю!
При новом дарении в этом гимне, исполненном для тебя,
Мы хотим, о Индра, восхваляя, провозгласить (это).
11. Прославленный сейчас, о Индра, воспетый сейчас,
Пусть сделаешь ты набухшей, словно реки, жертвенную пищу для певца!
Сотворена тебе новая молитва, о хозяин буланных коней.
Благодаря поэтической мысли пусть будем мы всегда победоносными колесничими!

04.21. К Индре

1. Пусть придет к нам Индра на помощь!
Прославленный здесь, пусть он станет сотрапезником, герой,
Который, подкрепившись, может развернуть
(Свои) многочисленные силы, словно небо – (свое) всепокоряющее господство.
2. Это его бычьи силы вы должны здесь восхвалять,
(Его,) обладающего мощным сиянием, мощной силой одаривания мужей,
(Того,) чья сила духа, словно мудрый царь,
Одолевающая, спасающая, повелевает народами!
3. Пусть придет Индра с неба, с земли,
Или (пусть придет) быстро из океана, из (небесного) источника,
Из солнечного пространства нам на помощь вместе с Марутами,
Или издалека, с сидения закона.
4. Кто владеет высоким, прочным богатством,
Этого Индру мы хотим прославить на местах жертвенных раздач,
(Того,) кто с Ваю побеждает (на реках) Гомати,
Смело ведет вперед к счастью.
5. Кто, нанизывая поклонение на поклонение,
Приводит в движение (священную) речь, порождая (ее) для почитания, –
Обладатель многих благ, идущий прямо вперед с помощью гимнов,
Хотар пусть привлечет Индру на (жертвенные) сидения!
6. Если сидящие в укрытии потомка Ушиджа
Из жажды действия поспешили к скале, жажда действия,
То (должен был принять участие?) трудноодолимый хотар дома (?),
(Тот), кто наш великий возница (жертвы) в укрытых местах.
7. Когда его во всем сопровождает ярость
Бхарвары-быка для захвата (добычи) для певца,
Когда он втайне, в укрытии потомка Ушиджа (поддерживает) его,
Когда для молитвы, для наслаждения, для опьянения (он) на (строен)...
8. Когда он раскрывает шири горы,
Он приводит в движение стремнины вод с их влагой.
Он находит (сокровище) в укрытии быка-гаура, быка-гавая,
Если благочестивые выезжают за добычей.
9. Благословенны твои руки, прекрасно созданные ладони,
Вручающие дар певцу, о Индра.
Что (это) за (бездеятельное) у тебя сидение? Почему ты нас не радуешь?
Что же ты не возбудишься для дарения?
10. Подлинно, Индра, истинный вседержитель блага,
Убийца Вритры, пусть создаст широкий простор для пуру!
Многопрославленный, с охотой добейся нам богатства!
Я хочу приобщиться к твоей божественной помощи!

11. Прославленный сейчас, о Индра, воспетый сейчас,
 Пусть сделаешь ты набухшей, словно реки, жертвенную пищу для певца!
 Сотворена тебе твоя молитва, о хозяин буланных коней.
 Благодаря поэтической мысли пусть будем мы всегда победоносными колесничими!

04.22. К Индре

1. Что Индре нравится у нас и что он хочет,
 То пусть великий неистовый и получит у нас:
 Молитву, прославление, сому, хвалебные песни, (он,) щедрый,
 Который отправляется, с силой неся камень (для метания).
2. Обладатель бычьей силы, швыряющий двумя руками бычью
 Четырехгранную (ваджру), грозный, самый мужественный, могучий
 Для блеска рядящийся (как) в шерсть в Парушни,
 Чьими хлопьями он прикрывается для дружбы...
3. Бог, который рождаясь самым божественным,
 Великий наградами и великими вспышками ярости,
 (Своим) неистовством сотрясает небо (и) землю,
 Когда берет в руки жаждущую (этого) ваджру.
4. Все плотины и многочисленные потоки,
 Небо и земля сотрясались из-за громадного при (его) рождении:
 Ведь неистовый обеих матерей уносит от быка.
 Словно мужи, шумели ветры по всей округе.
5. Вот эти великие (подвиги), которые (совершил) ты, великий,
 Достойные провозглашения на всех выжиманиях (сомы),
 Что с дерзким (помыслом), дерзая, о дерзкий герой,
 С силой ты поразил ваджрой змея.
6. Вот эти все (подвиги) твои истинны, о (бог) мощного мужества:
 Дойные коровы выбегают из вымени быка.
 Тогда из страха перед тобой, о мужественный, как бык,
 Стремительно побежали реки.
7. И тут прославились, о Индра, благодаря твоим поддержкам
 Эти божественные сестры, о хозяин буланных коней,
 Когда ты освободил запруженные (воды),
 После долгого заточения, чтобы они текли.
8. Стебель выжат, словно опьяняющая река.
 Труд (и) сила трудящегося сверкающего (жреца)
 Пусть притянет тебя к нам,
 Словно конь – очень мощную узду быка.
9. Для нас соверши высшие, лучшие
 Мужественные деяния вместе с подвигами, о победоносный!
 Нам отдай во власть врагов, чтоб (их) легко было убить!
 Порази смертельное оружие завистливого смертного!

10. Только к нам ты чутко прислушивайся, о Индра!
 Нам отмерь ты яркие награды!
 Нам пошли всю полноту даров!
 Для нас стань по-настоящему дарителем коров!
11. Прославленный сейчас, о Индра, воспетый сейчас,
 Пусть сделаешь ты набухшей, словно реки, жертвенную пишу для певца!
 Сотворена тебе новая молитва, о хозяин буланых коней.
 Благодаря поэтической мысли пусть будем мы всегда победоносными колесничими!

04.23. К Индре

1. Как он подкрепил великого? У какого хотара,
 Радуюсь жертве, (он) при(падает) к коме, как к вымени?
 Жадно напиваясь, радуюсь соку,
 Громадный крепнул для блистательного богатства.
2. Какой муж добился его в сотрапезники?
 Кто воспользовался его милостями?
 Что за яркое проявление его виднеется?
 Будет ли он со (своими) поддержками для подкрепления старательного жертвователя?
3. Как слышит Индра призыв?
 Слыша (его), как умеет отозваться помощью на него?
 Каковы же (были) его многочисленные пожалования?
 Как это его называют щедрым к певцу?
4. Как может тот, кто ревностно трудится для него,
 Достигнуть богатства, вознося молитву?
 Да уважит бог мои праведные (слова),
 Принимая (поклонение), в котором он находит удовольствие!
5. Как (и) в какой дружбе смертного бог
 Находит удовольствие на восходе этой зари?
 Как (он дружит) и какова его дружба с друзьями,
 Которые направили на него (свое) хорошо запряженное желание?
6. А что дружба твоя с друзьями – (это) сосуд (для питья)?
 Когда же мы сможем провозгласить братство с тобой?
 Для блеска – чудесный облик прекрасного, его порывы.
 Словно ярко сверкающее солнце, приводит (все) в движение (чудесный облик) быка.
7. Желая сокрушить обман, несущий гибель, не признающий Индры,
 Он оттачивает острые наконечники стрел для нападения,
 Когда он, грозный преследователь наших грехов,
 Далеко прогоняет грехи к неизвестным зорям.
8. Ведь много есть вознаграждений у закона:
 Познание закона разбивает (все) хитросплетения.
 Зов закона пронзил глухие уши
 Человека, пробуждая, пылая.

9. У закона есть твердые основы,
 Много ярких чудес на удивление.
 Благодаря закону давно приводятся в движение жизненные силы.
 Благодаря закону коровы вступили на путь истины.
10. Придерживающийся закона, от закона и получает.
 Напор закона стремителен и приносит коров.
 Для закона – земля (и небо) просторны, глубоки.
 Для закона доятся они как две превосходные дойные коровы.
11. Прославленный сейчас, о Индра, воспетый сейчас,
 Пусть сделаешь ты набухшей, словно реки, жертвенную пищу для певца!
 Сотворена тебе новая молитва, о хозяин буланных коней.
 Благодаря поэтической мысли пусть будем мы всегда победоносными колесничими!

04.24. К Индре

1. Какой прекрасный хвалебный гимн повергнет
 К нам сына силы – Индру для дарения?
 Ведь герой дает блага певцу.
 Он повелитель коров, даров для нас, о люди.
2. Его надо призывать при убийстве врагов, он достоин восхваления.
 Этот Индра прекрасно прославлен, (он тот,) чьи дары истинны.
 Пусть щедрый на (своем) пути создаст широкий простор
 Для смертного, произносящего молитвы, выжимающего (сому)!
3. Только его призывают мужи с разных сторон в рукопашной схватке.
 Вверяя (свои) тела, они делают (его своим) спасителем,
 Когда те и другие мужи приносят себя в жертву друг другу,
 Для достижения продолжения рода.
4. Народы замышляют (воинственный) поход, о грозный,
 Возбуждаясь друг против друга для захвата водных источников.
 Когда сошлись для битвы враждующие племена,
 Не тот, так другой прибегает к Индре в решающий момент.
5. И тут вот другие почитают высшую силу Индры,
 И вот вареная жертва должна оставить позади лепешку,
 И тут сома должен отделить невыжимающих (его от выжимающих),
 И тут радуются быку, чтобы пожертвовать (его).
6. Тому создает он широкий простор, кто всю
 Выжимает сому для жаждущего Индры,
 Стремясь (к нему) неотвращенным духом, –
 Только его делает он другом в сражениях.
7. Кто Индре выжмет сому сегодня,
 Сварит вареную жертву и поджарит зерна,
 Того наделит Индра бычьим неистовством,
 С удовольствием принимая хвалы молящегося.

8. Когда он, угрожающий, окинул взором битву,
 Когда он поглядел на долгое состязание с чужим,
 Жена позвала быка домой,
 (К коме,) которого выжимающие (жрецы) сделали острым.

Индра:

9. За большее он предлагает меньшую цену.
 Я был рад снова уйти непроданным.
 Меньшее он не заменил большим.
 Люди со слабым разумением исчерпывают договор (?).

Вамадева:

10. Кто купит у меня этого
 Индру за десять дойных коров?
 Когда он разобьет врагов,
 То пусть отдаст мне его назад.

11. Прославленный сейчас, о Индра, воспетый сейчас,
 Пусть сделаешь ты набухшей, словно реки, жертвенную пищу для певца!
 Сотворена тебе новая молитва, о хозяин буланных коней.
 Благодаря поэтической мысли пусть будем мы всегда победоносными колесничими!

04.25. К Индре

1. Что за мужественный, любящий богов (человек), желающий
 Дружбы Индры наслаждается (ею) сегодня?
 Или кто призывает (его) на великую помощь
 Выжав сому, при зажженном огне, в решающий день?
2. Кто склоняется с речью перед любящим сому (Индрой),
 Или кто бывает молящимся, когда зажигается заря?
 Кто хочет союзничества с Индрой, кто дружбы,
 Кто братства, кто (идет) к поэту за поддержками?
3. Кто сегодня выбирает помощь богов?
 Кто просит Адитьев, Адити о свете?
 У кого Ашвины, Индра, Агни пьют
 Выжатый сок растения, не отвращаясь духом?
4. Агни, потомок Бхараты, пусть дарует защиту тому, -
 Пусть тот долгое время видит, как восходит солнце, -
 Кто говорит: Мы будем выжимать (сому) для Индры,
 Для мужа мужественного, самого мужественного из мужей!
5. Ему не вредят ни многие, ни немногие.
 Адити дарует ему широкую защиту.
 Приятен творящий благое, приятен Индре молящийся,
 Приятен хорошо приглашающий, приятен ему (тот,) у кого сома.

6. Этот быстро побеждающий герой Индра

Присваивает себе вареную жертву (и прочее) у хорошо приглашающего и выжимающего (сому).

Для невыжимающего он не товарищ, не друг, не родственник.

Плохо приглашающего, не произносящего (хвалу) он бьет навзничь.

7. С богатым скупцом, не выжимающим (сомы),

Индра, пьющий выжатый (сок), не одобряет дружбы.

Он вырывает его имущество, убивает (его), бессмысленного.

Он должен быть единственным для выжимающего (сок), варящего (жертву).

8. К Индре взывают далекие, близкие, средние,

К Индре – едущие, к Индре – отдыхающие,

К Индре – живущие в мире и воюющие,

К Индре – мужи, стремящиеся к добыче.

Сукты 04.26–04.44

04.26. К Индре

По анукрамани автором стихов 1-3 является Индра, а стихов 4-7 – риши Вамаведа (Vamavede), сын Готамы (Gotama),

Размер – триштубх.

Эта тема тесно связывает данный гимн со следующим. Содержание легенды вкратце таково. Сома рос на высшем небе (на горе), откуда его похитил орел (сому стерegli). Прорвавшись, орел камнем упал вниз. В него стрелял из лука стрелок Кришану, но выбил у него только одно перо. Орел благополучно доставил Индре сому, и Ману приготовил для Индры первое жертвоприношение.

1-3 Я (aham)

3 Я крепости разбил: поселения:- Соотношения слов крепости (purah) – поселения (vesuat) трактуется у Шнейдера как находящееся внутри расположенной концентрическими кругами стены (Ringwall или Palisade) жилище (Behausung) Шамбары

4b:орел (суена):- По Шнейдеру, сокол

7с Пурамдхи – Высказывалось мнение, что здесь это слово может относиться к орлу, которому противостоят силы зла – Арати. См. примеч. 02.38, 9. Как Подчеркивает Гельднер, Пурамдхи противопоставит здесь Арати как персонифицированная Щедрость, Исполнение желаний, Полнота счастья (именно эти качества возбуждает в Индре сома) – Скупости и Неодображелательству

Индра:

1. Я был Ману и Сурьей.
Я – вдохновенный риши Какшивант.
Я покорил Кутсу, сына Арджуны.
Я – Кави Ушанас. Взгляните на меня!
2. Я дал землю арье.
Я (дал) дождь поклоняющемуся (мне) смертному.
Я провел громко шумящие воды.
По моей воле пришли боги.
3. Я крепости разбил, опьяненный (сомой):
Сразу девяносто девять (крепостей) Шамбары,
(А) сотое поселение – полноты ради,
Когда помогал Диводасе Атитхигве.
4. Эта птица должна быть далеко впереди (всех) птиц, о Маруты.
Быстро летящий орел – впереди (всех) орлов,
Когда по собственному порыву без колес прекраснокрылый
Понес жертву для Ману, услаждающую богов.
5. Птица вне себя от страха от того, унесет ли она (сому),
Ринулась, быстрая, как мысль, в далекий путь.
Быстро прилетела она с медом – сомой,
И орел при этом нашел славу.
6. Прямолетящий (?) орел, держа стебель (сомы),
Птица издалека, преданная богам, крепко ухватив
Радостный опьяняющий напиток – сому, нес (его),
После того как он забрал (его) с того высшего (неба).
7. Орел принес сому, забрав (его):
Тысячу и десять тысяч выжиманий сразу.
Тогда Пурамдхи оставил Арати,
Мудрый в опьянении сомы – немудрых.

04.27. Сома и орел

Размер – триштубх. Стих 5 – шаквари.

По своей теме этот гимн связан с предыдущим

Сома:

1. Находясь еще в утробе (матери), я знал
Все последовательные поколения этих богов.
Сто железных крепостей стерегли меня.
Тут – орел! Я быстро улетел.
2. Ведь он унес меня не против желания.
Я превосходил его расторопностью (и) мужеством.
Тут Пурамдхи оставил Арати,
И он обогнал ветры, умножив (свою) силу.
3. Когда орел с шумом рванулся с неба вниз
Или когда ветры оттуда унесли Пурамдхи,
Когда на него отпустил тетиву
Стрелок Кришану, беспокойный мыслью,
4. (То) прямо летящий орел понес его
С высокой вершины к сторонникам Индры, как Бхуджью.
Тут между (небом и землей) отлетело это маховое перо у этой
Птицы, промчавшейся (своим) путем.
5. Пусть же светлая чаша, смешанный с молоком,
Бьющий через край чистый сок сомы,
Преподнесенный (жрецами-) адхварью лучший мед,
Щедрый Индра предназначит для опьянения, для питья,
Герой предназначит для опьянения, для питья!

04.28. К Индре и Соме

Размер – триштубх.

:Индра сдвинул колесо солнца:- В RV не раз упоминается подвиг Индры, состоящий в том, что он сорвал с неба колесо (ср. 01.130, 9)

1. С тобою как с союзником, в дружбе с тобой, о Сома,
Индра сделал для человека (так,) что воды полились.
Он убил змея, пустил течь семь рек,
Раскрыл отверстия, которые были словно заперты.
2. С тобою как с союзником Индра сдвинул
Колесо солнца – с силой, сразу, о капля,
Катившееся по высокой спине (неба).
Отнял весь срок жизни у великого вредителя.
3. Убил Индра, спалил Агни, о капля,
Дасью еще до полудня в решающей схватке.
Много тысяч идущих словно по (своей) воле
В обитель, куда отправляются неохотно, он уложил выстрелом.

4. (Ты сделал,) о Индра, дасью самыми низкими из всех,
Ты сделал племена даса бесславными.
Вы оба угнетали, разбивали врагов.
Вы нашли возмездие с помощью смертельного оружия.
5. Такова истина, о щедрые. Тогда вы оба,
О Индра и Сома, взломали укрытие с конями
И коровами, выпустили наружу (сокровища),
Придавленные камнем, словно вскрытая земля.

04.29. К Индре

1. К нам, восхваленный, со (своими) наградами (и) поддержками
Приезжай, о Индра, опьяненный (сомой), на буланных конях
Мимо многих выжиманий соперника,
Воспеваемый в похвалах воодушевленный истинной щедростью.
2. Ведь приходит мужественный, внимательный,
Когда зовут его выжиматели (сомы) на жертву,
Обладатель прекрасных коней, (тот,) кто, слывя бесстрашным,
Пирует вместе с выжимающими (сому) мужами.
3. Сделай уши его слышащими для стремления к добыче,
(Направь его) в излюбленную сторону для опьянения!
Возбуждаясь для дарения, сильный Индра
Пусть создаст нам хорошие водные переправы и отсутствие страха!
4. (Он тот,) кто приходит с поддержками к нуждающемуся в помощи,
К вдохновенному, который поэтому зовет (его и) воспекает,
(Индра) с ваджрой в руке, сам впрягающий в дышло
Быстрых коней – тысячи, сотни.
5. Поддержанные тобой, о щедрый Индра,
Мы, вдохновенные, – покровители жертвы (и) певцы
Хотели бы получить долю в богатстве того, кто пребывает на высоком небе
В желанном, обильном питанием, (предназначенном) для дарения!

04.30. К Индре

1. Никто, о Индра, не выше тебя,
Нет (такого) больше (тебя), о убийца Вритры
Нет также такого, как ты.
2. За тобой устремились все народы вместе,
Как колеса (телеги – за конем).
Ты прослыл великим во всем.
3. Ведь даже все боги никак
Не могут побороть тебя, о Индра,
Потому что ты рассек дни ночью.
4. И когда для угнетенных,
Для сражающегося Кутсы
Ты, Индра, похитил колесо солнца...

5. Когда всех разбушевавшихся богов
Ты поборо́л совсем один,
(И) разбил, о Индра, преследователей...
6. И когда для смертного
Ты привел в движение солнце, о Индра, –
Силами (своими) ты поддержал Эташу.
7. А что и сейчас ты, о убийца Вритры,
О щедрый, (по-прежнему) самый неистовый?
Вот в ту пору ты поборо́л Дану.
8. И еще это героическое деяние,
Подвиг мужества ты совершил, о Индра,
Что злонамеренную жену,
Дочь неба ты прибил.
9. Эту самую дочь неба,
Мнящую себя великой,
Ушас, разбил Индра.
10. Прочь от разбитой повозки
Убежала Ушас, страшась,
Когда бык ее столкнул.
11. Это ее повозка лежит
Совсем разбитая, в Випаши.
Сама же она бежала в дальние края.
12. Также поток Вибали,
Растекшийся по земле,
Ты удержал, о Индра, колдовскою силой.
13. Также дерзко ты приложил руку
К владению Шушны,
Когда разбил его крепости.
14. Также дасу Шамбару,
Сына Кулитары, о Индра,
Ты сшиб с высокой горы.
15. Также тысячи, сотни
И еще пять (мужей) дасы Варчина
Ты разбил, как ободья (колес).
16. Также тому сыну незамужней девицы,
Подкидышу, Индра многомудрый
Дал приобщиться к хвалебным песням.
17. Также тех турвашу и яду,
Которые не умели плавать, повелитель силы
Индра умело переправил на другой берег.

18. Также тех двоих ариев,
Арну и Читраратху, ты убил разом,
О Индра, по ту сторону Сараю.
19. Ты вел двоих покинутых:
Слепого и хромого, о убийца Вритры.
Не достигнуть такого твоего благородства!
20. Сотню каменных
Крепостей Индра разнес на куски
Для Диводасы, совершившего поклонение.
21. Своими ударами с помощью колдовской силы
Индра усыпил для Дабхити
Тридцать тысяч дасов.
22. Ведь ты, о убийца Вритры, –
Всеобщий повелитель коров, о Индра,
Который все это приводит в действие.
23. И если ты теперь захочешь совершить,
О Индра, некий подвиг мужества, достойный Индры,
Никто сегодня не помешает (тебе) в этом.
24. Все хорошее тебе, о внимательный,
Пусть дает бог Арьяман,
Хорошее – Пушан, хорошее – Бхага,
Хорошее – щербатый бог!

04.31. К Индре

1. С какой поддержкой появится
Наш яркий, всегда помогающий друг?
С какую самую сильную свитою?
2. Какое истинное среди опьянений,
Самое щедрое (опьянение) соком опьянит тебя
(Настолько, что) ты проломишь даже замкнутые богатства?
3. Пусть обратишься ты в нашу сторону
Как помощник (твоих) друзей-певцов
С сотней (твоих) поддержек!
4. Повернись к нам,
Как вертящееся колесо к коню,
Вместе с упряжками народов!
5. Ведь по отлогому склону обрядов
Ты приходишь, словно ногой (идешь).
Я получил долю в (восходящем) солнце!
6. Если твои порывы, о Индра,
(И) колеса мчатся вместе,
(То я получил долю) как в тебе, так и в солнце.

7. И еще ведь тебя называют
Щедрым дарителем,
О господин силы, который не раздумывает.
8. И еще ты сразу же задариваешь того,
Кто трудится (во время обряда и) выжимает (сому),
Обильным добром.
9. Не мешает же твоему дарению
Ни сотня вредителей,
Ни дела, когда ты (их) собираешься совершить.
10. Нам пусть поможет сотня,
Нам – тысяча твоих поддержек,
Нам – все (твои) благоволения!
11. Нас здесь выбирай себе
Для дружбы, для счастья,
Для великого сверкающего богатства!
12. Нам помогай все дни,
О Индра, богатством через край,
Нам – всяческими поддержками!
13. Для нас раскрой, словно стрелок,
Те загоны, полные скота,
С помощью новых поддержек, о Индра!
14. Наша колесница, сверкающая,
О Индра, не отброшенная назад, отважно
Мчится, стремясь к коровам, стремясь к коням.
15. Нашу славу сделай
Высшей среди богов, о Сурья,
Самой высокой, словно небо над (нами)!

04.32. К Индре

1. О Индра, убийца Вритры,
Приходи же ты в наши края,
Великий с великими поддержками!
2. Ведь ты стремительно идешь напролом.
Ты, чудесный, творишь чудеса
В чудных (битвах нам) на помощь!
3. Всего лишь с немногими друзьями,
Которые с тобою вместе,
Ты разбиваешь превосходящего (врага), кичащегося силой.
4. Мы, о Индра, – с тобою вместе!
Мы громко зываем к тебе.
Только нам ты помогай!

5. Приди к нам, о повелитель (давильных) камней,
С чудесными, безупречными,
Неодолимыми (для врагов) поддержками!
6. Мы хотим стать хорошими друзьями,
О Индра, такого, как ты, повелитель коров,
Союзниками – ради вожделенной награды!
7. Ведь ты владеешь один,
О Индра, наградой, состоящей из коров.
Даруй нам великую питательную силу!
8. Тебе не препятствуют никоим образом,
Когда, восхваленный, ты хочешь дать подарок
Восхвалителям, о Индра, любящий хвалебные песни!
9. Люди из рода Готамы встречают тебя
Песней, ликуя, о Индра,
Чтобы ты дал вожделенную награду!
10. Мы хотим провозгласить твои героические подвиги:
Какие крепости дасов ты проломил,
Напав (на них), опьяненный сомой.
11. Эти твои мужественных деяния,
Которые ты совершил, воспевают устроители (обряда).
При выжатых (соках сомы), о Индра, любящий хвалебные песни.
12. Вдохновились тобой, о Индра,
Люди из рода Готамы, ведущие восхваления.
Надели их славой, связанной с сыновьями!
13. И хотя ты бываешь
Общим для все10.о Индра,
Тебя призываем мы!
14. Обратись в нашу сторону, о Васу!
У нас опьяняйся вдоволь соком сомы,
О Индра, любящий пить сому!
15. Хвала наших молитв
Пусть привлечет тебя, о Индра!
В наши края поворачивай пару буланых коней!
16. Съедай нашу лепешку
И наслаждайся нашими песнями
Словно жаждущий жен – юными женами!
17. Мы просим Индру
О тысяче упряжных конных пар,
О сотне ведер сомы.

18. Тысячи, сотни твоих коров
Мы подтягиваем (к себе).
К нам пусть пойдёт твой дар!
19. Мы помышляем о десяти
Кувшинах с золотыми вещами.
Ты много даешь, о убийца Вритры!
20. О дающий много, дай нам много!
Не мало, (а) много принеси!
Ведь ты хочешь много дать, о Индра!
21. Ведь ты слывешь дающим много
Во многих местах герой – убийца Вритры.
Дай нам долю в даре!
22. Я прославляю пару твоих рыжих коней,
О прозорливец, о потомок завоевателя коров.
Не ослабь коров из-за этой пары!
23. Словно две новые свадебные (?)
Статуэтки, маленькие, на деревянной подставке,
Красуется при выездах пара рыжих (коней).
24. Готова для меня, выезжающего рано,
Готова (для меня), выезжающего поздно,
Пара рыжих (коней), не ошибающихся в пути.

04.33. К Рибху

Размер – триштубх.

1b Швайтари (svaitari) – По видимому, название какой-то разновидности коров (ср. sveta – белый)

4с:навоз (bhasas)

7с См. Также 01.110, 2-3; 01.161, 11-13

1. К Рибху я посылаю речь, словно вестника,
Я призываю дойную корову Швайтари, чтобы расстилалось (с жертвой ее молоко),
(К Рибху), которые, быстрые, словно ветер, благодаря (своим) решительным действиям
За один день покоряют небо (они,) искусные.
2. Когда Рибху послужили двоим родителям
Заботой, трудом, чудесными деяниями,
Только тогда достигли они дружбы богов.
Умелые, они принесли процветание поэтическому искусству.
3. (Те,) кто снова сделал юными родителей,
Старых лежащих как два изношенных (жертвенных) столба,
Эти Ваджа, Вибхван, Рибху, сопровождающие Индру,
Наслаждающиеся сладостью (сомы), да помогут нашей жертве!
4. Когда в течение года Рибху охраняли корову,
Когда в течение года Рибху резали мясо,
Когда в течение года они относили ее навоз, –
Этими трудами они добились бессмертия.

5. Старший сказал: Я хочу сделать два кубка.
Помоложе сказал: Мы хотим сделать три.
Самый младший сказал: Четыре я хочу сделать.
Тваштар, о Рибху, оценил эту вашу речь.
6. Правду сказали мужи, ведь они так и сделали.
Рибху последовали этой своей природе.
Тваштар позавидовал, увидев четыре
Кубка, ярко сверкающи10.словно дни.
7. После того как Рибху двенадцать дней наслаждались
Гостеприимством Агохьи, пребывая во сне,
Они сделали поля прекрасными, провели реки,
Растения возникли на сухих земля10.воды – в низине.
8. (Те,) кто сделал колесницу легкой в движении, несущей на себе мужей,
(Те,) кто (создал) всеоживляющую дойную корову Вишварупу,
Пусть эти Рибху создадут нам богатство,
(Они,) хорошо помогающие, хорошо работающие, с умелыми руками!
9. Ведь боги одобрили их работу,
Рассматривая (ее) своей силой духа (и) мыслью.
Ваджа стал прекрасным мастером у богов,
Рибхукшан у Индры, Вибхван у Варуны.
10. (Те,) кто, (исполняя) гимны (и) опьяняясь (сомой), с помощью провидческого дара
Создал для Индры пару буланых коней, которых легко запрягать,
(Пусть дадут) они нам процветание богатства, имущество!
О Рибху, заключите (с нами) договор, как те, кто хочет мира!
11. В это время дня они установили питье и опьянение для вас.
Боги не для дружбы с тем, кто устает трудиться во время обряда.
Сейчас дайте нам, о Рибху, блага,
Во время этого третьего выжимания (сомы)!

04.34. К Рибху

Размер – триштубх.

11d Вместе с царями:- Т.е. с Адитьями

1. Рибху, Вибхван, Ваджа, Индра, приходите
К нам на это жертвоприношение для раздачи сокровищ!
Ведь в это время дня богиня Дхишана для вас
Установила питье: ваши опьяняющие соки слились.
2. Зная (свое) рождение, о награждающие сокровищами,
Опьяняйтесь, о Рибху, во время жертвоприношений!
Ваши опьяняющие соки слились, с(лилась с вами) Пурамдхи.
Приведите для нас в действие богатство, состоящее из прекрасных мужей!
3. Приготовлена для вас, о Рибху, эта жертва,
Которую вы получили, как Ману в старину.
Приблизилась к вам излюбленные (соки сомы),
И вы, о Ваджи, все получили первое право (на нее).

4. Вот сейчас началась раздача сокровищ
Для почитающего вас, о мужи, для поклоняющегося смертного.
Пейте, о Ваджи, о Рибху! Вам дано
Великое третье выжимание (сомы) для опьянения!
5. Приходите к нам, о Ваджи, о Рибхукшан,
Когда мы воспеваем вас, о господя огромного имущества!
К вам пошли эти напитки в конце дней (жертвоприношений),
Как идут домой недавно отелившиеся коровы.
6. О отпрыски силы, приходите
На эту жертву, призываемые с поклонением!
Единодушные, испейте сладости, повелителями которой вы являетесь,
(Вы), дающие сокровища, сопровождаемые Индрой!
7. Единодушный с Варуной, о Индра, (пей) сому!
Единодушный с Марутами пей, о любящий хвалебные песни!
С (Рибху,) пьющими сначала, с пьющими во время жертвоприношений, единодушный,
(Пей) с божественными женами, надельницами сокровищ, единодушный!
8. Единодушные с Адитьями, опьяняйтесь,
Единодушные, о Рибху, с горами,
Единодушные с божественным Савитаром,
Единодушные с реками, дающими сокровища!
9. Рибху, которые (поддержали) Ашвинов, которые – родителей, которые (своими) поддержками
Создали дойную корову, которые – двоих коней,
Которые – два панциря, которые порознь (укрепили) два мира,
(Те) мужи Вибху, которые сделали (так, что у людей) хорошее потомство...
10. (Те,) кто наделяет богатством, состоящим из коров,
Из наград, из прекрасных мужей, из (всяких) благ (и) многочисленного скота,
Эти пьющие сначала Рибху, опьяняющие себя –
Нам дайте (богатство и тем,) которые воспевают дар!
11. Вы не остались в стороне, мы не заставили вас страдать от жажды,
О Рибху, вы не остались невосхваленными на этом жертвоприношении.
Опьяняйтесь вместе с Индрой, вместе с Марутами,
Вместе с царями – для раздачи сокровищ!

04.35. К Рибху

Размер – триштубх.

3b Друг, попробуй – Обращение к Агни

1. Сюда приходите, о отпрыски силы!
О Рибху, сыновья Судханвана, не оставайтесь в стороне!
Ведь при этом выжимании (происходит) раздача ваших сокровищ.
Пусть ваши опьяняющие соки направляются за Индрой!
2. Пришла сюда раздача сокровищ Рибху,
Началось питье прекрасно выжатого сомы,
Потому что благодаря вашему прекрасному трудолюбию и мастерству
Вы сделали из одного кубка четыре.

3. Вы сделали из одного кубка четыре.
Друг, попробуй! – сказали вы.
Затем отправились вы, о Ваджи, путем бессмертия,
К толпе богов, о Рибху прекраснорукие.
4. Из чего же был этот кубок,
Из которого вы сделали четыре силой поэтического искусства?
Так выжимайте выжимание (сомы) для опьянения!
Пейте, о Рибху, сладость сомы!
5. (Своею) силой вы сделали родителей юными,
(Своею) силой вы сделали кубок для питья богов,
(Своею) силой вытесали пару быстрых коней,
Возящих Индру, о Рибху, награждающие сокровищами.
6. Кто выжимает для вас (сому) в конце дней (жертвоприношения),
Резкий выжатый сок для опьянения, о Ваджи,
Тому, опьяняясь (сомой), вытешите богатство,
Состоящее из здоровых мужей, о Рибху мужественные!
7. Рано утром ты напился выжатого (сомы), о обладатель буланых коней,
Полуденное выжимание – только твое.
Пей вместе с Рибху, наделяющими сокровищами,
(С теми,) кого, о Индра, ты сделал (своими) друзьями за (их) прекрасное трудолюбие!
8. Те, что стали богами за (свое) прекрасное трудолюбие,
(И) уселись на небе, словно орлы (в гнезде),
Вы должны дать сокровище, о отпрыски силы!
О сыновья Судханваны, вы стали бессмертными!
9. Третье выжимание, которое вы себе сделали
Раздачей сокровищ благодаря своему прекрасному трудолюбию, о прекраснорукие,
Этот (сома) налит для вас, о Рибху:
Пейте его вместе с опьяняющими соками, предназначенными для Индры!

04.36. К Рибху

Размер – джагати, стих 9 – триштубх.

1a-b Рожденная без коней:Трехколесная колесница:- По Саяне, здесь имеется в виду колесница Ашвинов.

1с-d Велико это провозглашение:- Подразумевается, что колесницу Ашвинов, объезжающую землю и небо, создали Рибху и тем самым вызвали процветание мироздания.

9d Вы дали (dada):- Изображению желания как осуществившегося придавался магический смысл

1. Рожденная без коней, без поводьев, достойная хвалы
Трехколесная колесница объезжает пространство.
Велико это провозглашение вашей божественной природы,
Что вы, о Рибху, даете процветание земле и небу.
2. (Те) прозорливцы, что создали легкоходную
Неопрокидывающуюся колесницу с помощью видения, (исходящего) из сердца, –
Их (мы) сейчас (зовем) на питье этого выжатого сока.
О Ваджи, Рибху, мы приглашаем вас.

3. Это ваше величие, о Ваджи, Рибху,
Было прекрасно провозглашено среди богов, о Рибху:
(То,) что родителей, бывших дряхлыми, слабыми от старости,
Вы сделали снова юными, (способными) двигаться.
4. Вы сделали (так, что) один кубок учетверился.
Силами прозрения из шкуры вы извлекли корову.
Тогда вы достигли бессмертия среди богов
Благодаря (своей) готовности служить, о Ваджи, Рибху. Это надо воспевать в гимне о вас.
5. От Рибху (идет) богатство, первое среди самых прославленных,
Которое породили мужи, известные (под именем) Ваджа,
Вытесанное Рибхваном, достойное провозглашения, на местах жертвенных раздач.
Кому вы помогаете, о боги, тот выделяется среди народов.
6. Тот – скакун, завоевывающий награду, тот – риши по (своему) красноречию,
Тот – герой-стрелок, неодолимый в сражениях,
Тот получает процветание богатства, обилие прекрасных мужей,
Кому (помог) Ваджа, Вибхван, кому помогли Рибху.
7. Лучшее украшение надето на вас, приятное для глаз, -
Восхваление, о Ваджи, Рибху. Наслаждайтесь им!
Ведь вы мудрые поэты, прозорливые.
Этой молитвой мы приглашаем вас.
8. Как знатоки вытешите вы для нас
Из творений (жрецов) все людские успехи,
Сверкающую награду, дающую бычье неистовство, высшую,
О Рибху, (вытешите) вы для нас телесную силу!
9. Давая здесь потомство, здесь – богатство,
Вытешите здесь для нас славу, заключенную в лучших мужах,
С помощью которой мы затмили бы других!
Вы дали нам, о Рибху, эту яркую награду.

04.37. К Рибху

Размеры – стихи 1-4 – триштуб10.5-8 – ануштубх.

1d: в счастливые дни (sudinesv ahnat)! – Тавтологическое выражение, являющееся штампом.

3a: (выжимание) с тремя восхождениями (на алтарь) (trudayat):- Слово, встречающееся в РВ один раз и не вполне ясное в этом контексте. Известно, что Рибху посвящалось третье, вечернее выжимание сома (всего их было три каждый день).

4c О сын Индры (indrasya suno):- Обращение к старшему из Рибху, т.е. к Рибхукиану

1. Приходите, о Ваджи, на наш обряд, о Рибхукшан,
О боги, путями, исхоженными богами,
Как принимали вы у этих племен жертву
Мануса, о приносящие радость, в счастливые дни!
2. Эти жертвы да будут в вашем сердце (и в вашей) мысли,
Приятные, да отправятся они сегодня, одетые в жир!
Выжатые соки (сомы), полно (налитые,) пусть понесут вас вперед!
Выпитые, пусть они вдохновят (вас) на мысли и поступки!

3. Раз (выжимание) с тремя восхождениями (на алтарь) установлено богами для вас (И) вам предназначено восхваление, о Ваджи, Рибхукшаны, Подобно Манусу, я возливаю сому среди теперешних племен Для вас вместе с (богами, живущими) на высоком небе.
4. Ведь у вас жирные кони, сверкающая колесница, Железные забрала, прекрасные золотые украшения, о обладатели наград! О сын Индры, о отпрыски силы, За вами признан лучший (сома) для опьянения!
5. Мы призываем Рибху – богатство, о Рибхукшаны, (Рибху) – союзника, лучше всех добывающего награду В состязании за награду, сопровождаемого Индрой, Всегда захватывающего (добычу) лучше все10.богатого конями.
6. Только тот смертный, о Рибху, Которому вы и Индра помогаете, Пусть (будет) силой (своих) поэтических прозрений победителем При завоевании мудрости, он со (своим) скакуном!
7. О Ваджи, о Рибхукшаны, Найдите нам пути, чтобы жертвовать Для нас, о повелители, когда вы прославлены, Чтобы (мы смогли) проникнуть во все стороны света!
8. О Ваджи, Рибхукшаны, О Индра, о Насатьи, это богатство Со(берите) из всех поселений (людски10.а также приведите) коня! Убейте его для обильного дарения!

04.38. К Дадхикра

Гимны Дадхикра/Дадхикравану 04.38-40.

В этих трех гимнах прославляется скаковой конь, которого называют то Дадхикра (dadhikra), то Дадхикраван (dadhikravan), принадлежащий царю Трасадасью

1. И прежние дары исходили ведь от вас двоих – (Те,) что Трасадасью (получил,) чтобы осыпать людей пуру. Вы даровали завоевателя земель, завоевателя полей, Молот для дасью, грозного покорителя.
2. И скакового коня, приносящего многие вознаграждения, Дадхикра вы даровали, известного всем народам, Коршуна, распластанного в полете, брызжущего благами, стремительного, Достойного воспевания у господина, отважного, словно царь,
3. (Коня,) которому иступленно радуется каждый (человек) пуру, Когда тот бежит, словно по отлогому склону, Ногами жадно (покрывая расстояние), словно герой, рвущийся к состязанию в мудрости, (Коня,) обгоняющего колесницы, мчащегося, словно ветер,
4. (Коня,) который, отбивая в боях нагруженную (на колесницах добычу), Выходит как завоеватель, отправляясь (на поиски) коров, (Коня,) чьи признаки очевидны (?), кто, замечая жертвенные раздачи, Через диск (солнца охватил) кругом дело Аю.

5. И еще: кричат ему вслед в сражениях народы,
Словно вслед вору, похитившему одежду,
Когда, как измученный коршун, падающий вниз,
(Дадхикра кидается) к славе и к стаду скота.
6. И еще: стремясь бежать первым,
Он бросается (к коровам) вместе с рядами колесниц,
Получая (в награду) венок, словно разукрашенный сват,
Слизывая пыль, покусывая узду.
7. И еще: этот скакун, приносящий награды, могучий, праведный,
Послушный телом своим в сражении,
Вырываясь вперед среди рядов (колесниц,) выехавших состязаться в скорости,
Распластавшись в полете, он вздымает пыль до (самых) бровей, мчась вперед.
8. И еще: словно грома с неба
Боятся нападения угрожающего (коня).
Когда тысяча (врагов) напала на него,
Он был неудержим, страшный, мчащийся вперед.
9. И еще: люди славят его скорость, превосходство
Быстрого (коня,) заполняющего страны.
А также о нем говорят, когда расходятся в разные стороны при столкновении:
Дадхикра умчится с тысячами.
10. Дадхикра со (своею) силой протянулся через пять народов,
Словно солнце со (своим) светом через воды.
Скакун, приносящий награды, завоевывающий тысячи, завоевывающий сотни,
Пусть пропитает медом эти слова!

04.39. К Дадхикра

1. Этого быстрого Дадхикра мы хотим сейчас прославить,
А также мы хотим восхвалить Небо (и) Землю.
Пусть зажигающиеся зори приготовят меня (к этому)!
Пусть они переправят меня через все трудности!
2. Преисполненный силы духа, я восхваляю великого скакуна.
Дадхикравана, жеребца с пышным хвостом,
Сверкающего, как Агни, (жеребца,) которого Митра-Варуна
Даровали людям пуру, (его,) преодолевающего препятствия.
3. Кто восхвалил коня Дадхикравана,
Когда зажжен жертвенный костер (и) когда воспламенилась Ушас,
Того Адити пусть сделает лишенным вины –
(Ведь) он единокорен с Митрой (и) Варуной.
4. (Мы восхвалили) Дадхикравана великого – жертвенную усладу, питательную силу,
Как только мы вызвали в памяти благодатное имя Марутов.
На счастье мы призываем Варуну, Митру,
Агни, Индру с ваджрой в руке.

5. Как и Индру, призывают порознь обе (соперничающие стороны)
(Коня Дадхикра), когда они поднимаются и выходят на жертвоприношение.
Это коня Дадхикра – готовое вдохновение для смертного,
Вы дали нам, о Митра-Варуна.
6. Я восхвалил Дадхикравана,
Победоносного коня, приносящего награды.
Пусть сделает он наши рты благоуханными!
Пусть продлит он наши жизненные сроки!

04.40. К Дадхикравану

1. Дадхикравана мы будем восхвалять сейчас –
Пусть подготовят меня (к этому) все утренние зори -
Воды, Агни, Ушас, Сурью,
Брихаспати, победоносного Ангираса.
2. Воин, жаждущий добычи жаждущий коров, находящийся среди знатных людей,
Да получит он как почетный дар жертвенную усладу утренней зари, (этот конь,) находящийся
среди рвущихся вперед!
Истинный бегун, бегущий быстро, подобный птице,
Пусть породит Дадхикраван жертвенную усладу, питательную силу, солнце!
3. И еще: вслед за ним, бегущим, рвущимся вперед,
Веет (ветер), как за крылом птицы, жадно бросающейся вперед,
Когда Дадхикраван, мчась, словно сокол,
Благодаря (своей) силе превосходит кривую (противника).
4. И еще: скакун Дадхикра, приносящий награды, опережает удар кнута,
Взнузданный на шее, под животом (и) на морде,
По своей воле мощно собираясь с силой,
Резво скача по извилинам дорог.
5. Лебедь, находящийся в ясном (небе,) Васу, находящийся в воздухе,
Хотар, находящийся на алтаре, гость, находящийся в доме,
(Бог,) находящийся среди людей, на лучшем (месте), в лоне закона, на небосводе,
Рожденный из вод, от коров, от закона, из скалы - Закон!

04.41. К Индре и Варуне

1. О Индра и Варуна, что за восхваление, сопровождаемое жертвенным возлиянием,
Достигло вас, словно бессмертный хотар,
Произнесенное нами, (такое) полное силы духа, что оно коснется
Вашего сердца, о Индра-Варуна вместе с поклонением?
2. О Индра и Варуна, тот смертный, кто сделал вас себе друзьями,
Обоих богов (расположил) к дружбе, имея жертвенные услады,
Он разбивает преграды, (убивает) врагов в сражениях.
Он знаменит благодаря вашим поддержкам.
3. Ведь эти Индра и Варуна лучше всех наделяют сокровищем
Мужей, которые так трудятся при обряде,
Когда как два друга для дружбы (с людьми) они опьяняются
Выжатыми соками сомы, имея прекрасные жертвенные услады.

4. О Индра и Варуна, поразите вы сверкающим разрядом,
Самой грозной ваджрой, о грозные, того,
Кто для нас злодейский грабитель, обманщик!
На нем измерьте (сбою) превосходящую силу!
5. О Индра и Варуна, станьте вы любовниками
Этой молитвы, словно два быка – у коровы!
Пусть она доится для нас, словно пошла она на пастбище
Великая корова с тысячью струй молока!
6. Когда установлена (ставка) – дети и внуки, поля,
Видение солнца, мужская сила быка,
О Индра и Варуна, будьте здесь для нас
С (вашими) поддержками, о чудесные, в решающую минуту!
7. Ведь именно вас, обоих владык, мы выбираем
Для прежней помощи, отправляясь в поисках коров,
О добрые союзники, для дорогой дружбы,
О герои, самые щедрые, благодатные, как родители!
8. Эти молитвы устремились к вам за помощью,
Словно (скакуны) – на ристалище, стремясь к награде, преданные вам, о обладатели
прекрасных даров.
Как (молоко) коров (притекает) к коме для смешения,
(Так) к Индре приблизились хвалебные песни, к Варуне - мои поэтические порывы.
9. Эти мои поэтические порывы достигли
Индры и Варуны, (они) желающие богатства.
Они подошли к ним, как те, кто наслаждается добром,
Словно скаковые кобылицы, ищущие славы.
10. Пусть будем мы повелителями процветания собственного богатства,
Состоящего из коней, состоящего из колесниц, своего (процветания)!
Пользуясь самыми новыми поддержками, (да помогут нам) эти двое!
К нам пусть последуют богатства – (конные) упряжки!
11. К нам приходите, о высокие, с высокими поддержками,
О Индра и Варуна, для захвата награды!
Когда сверкающие разряды заиграют в сражениях,
Да будем мы у вас победителями в этом состязании!

04.42. К Индре и Варуне

(Варуна:)

1. Мне изначально принадлежит царство, владыке
Всех сроков жизни – как (знают) о нас все бессмертные.
Боги следуют решению Варуны.
Я правлю народом, чье тело наилучшего вида.
2. Я царь Варуна. Для меня установили
(Боги) эти первые асурские силы.
Боги следуют решению Варуны.
Я правлю народом, чье тело наилучшего вида.

3. Я, Варуна, – Индра. Эти два широких,
Глубоки10.хорошо установленных пространства
(Своим) величием я привел в движение и поддержал (эти) два мира,
Зная, как Тваштар, все существа.
4. Я сделал набухшими текущие воды,
Я поддержал небо в сидении закона.
По закону сын Адити, хранитель закона,
Трояко распластал землю.
- (Индра:)
5. Меня призывают мужи с прекрасными конями, жаждущие награды,
Меня – когда они окружены в сражении.
Я устраиваю состязание, я, щедрый Индра.
Обладая превосходящей силой, я вздымаю пыль.
6. Я совершил все эти (подвиги). Никакая
Божественная сила не остановит меня, не знающего (равного) соперника.
Когда опьянят меня соки сомы, когда – гимны,
Оба безграничных пространства боятся (меня).
- (Варуна:)
7. Все существа знают это о тебе.
Эти (подвиги) ты провозглашаешь Варуне, о устроитель (обряда).
Ты прослыл разрушителем препятствий.
Ты выпустил течь замкнутые воды.
8. Наши отцы были тут, те
Семеро риши, когда Даургаху привязывали (к жертвенному столбу).
Они получили за жертву для нее Трасадасью,
Подобного Индре покорителя врагов, полубога.
9. Ведь жена Пурукутсы почтила вас
Жертвами, о Индра-Варуна, (и) поклонениями.
Тогда ей даровали царя Трасадасью,
Убийцу врагов, полубога.
10. Завоевав (награду), да опьянимся мы богатством,
Боги жертвой, коровы – пастбищем!
Все дни давайте вы нам, о Индра-Варуна,
Ту дойную корову, которая не брыкается (при доении)!

04.43. К Ашвинам

Авторы – по анукрамани, Пурумилха и Аджамилха, сыновья Сухотры (Purumilha Sauhotra, Ajamilha Sauhotra).

Размер – триштубх

2с-д Какую колесницу:выбрала дочь Сурьи? – Из ведийской мифологии известно, что дочь бога солнца взошла на колесницу Ашвинов и стала их женой (см. 10.25)

5с Медом кропят:медовый напиток:любители меда madhva madhvi madhu vat prusayan – Звукопись.

Обыгрывается madhu – мед, понятие тесно связанное с Ашвинами

6 Синдху:полили:ваших коней – Речь идет здесь, как полагает Гельднер, о состязании за право на дочь Солнца. Реки оросили своей влагой коней Ашвинов, им легче стало переносить солнечный зной, и они выиграли состязание. Раса – см. примеч. 01.112, 12 (Pasa (rasa) – Nom. pr. Небесного потока, текущего вокруг

земли и воздуха; пот. пр. реки). Саяна принимает здесь форму rasaya за имя нарицательное (смочили влагой)

6d Алые птицы vayo rusasah

1. Кто же услышит? Который из достойных жертв?
Какой бог насладится хвалой?
К сердцу кого из бессмертных сможем мы прикрепить
Эту божественную самую приятную хвалебную речь, сопровождаемую прекрасной жертвой?
2. Кто смилостивится? Кто придет скорее?
Который из богов самый благожелательный?
Какую колесницу называют быстрой, с мчащимися конями,
Которую выбрала дочь Сурьи?
3. Ведь вы мгновенно приезжаете в такие дни, как эти,
Подобно Индре, на помощь в решающую минуту,
Рожденные с неба небесные птицы.
Благодаря какой из сил вы бываете самыми сильными?
4. Какое будет у вас настроение? В каком (настроении)
О Ашвины, вы приедете к нам, призываемые?
Кто из вас двоих в грозный час (спасет) даже от великой беды?
Выручите нас, о любители меда, о удивительные, (своими) поддержками!
5. Далеко охватывает небо ваша колесница,
Когда приезжает с вами из моря.
Медом кропят они для вас медовый напиток, о любители меда,
Когда готовят вам вареные кушанья.
6. Синдху вместе с Расой полили (водой) ваших коней.
Алые птицы избежали зноя.
Прекрасно выглядела эта ваша поездка,
Благодаря которой вы стали мужьями Сурьи.
7. Раз я одинаково насытил вас здесь и там,
(Да будет) нам это благоволение, о богатые наградами!
Спасите же певца вы оба!
Направлено (это) желание, о Насатьи, на вас двоих.

04.44. К Ашвинам

1. Сегодня мы хотим призывать эту вашу колесницу,
Объезжающую широкий простор, о Ашвины, когда собирается скот (для доения).
(Колесницу,) которая везет Сурью, имеет сиденье,
Притягивается хвалебными песнями, (колесницу,) лучшую из всех стремящуюся к добру.
2. Среди богов, вы, о Ашвины, покорили
Эту красоту, о отпрыски неба, благодаря (своим) силам.
К вашему дивному явлению присоединяются питательные силы,
Когда везут вас на колеснице горбатые быки.

3. Кто сегодня, принеся жертву, песнями
Настроит вас на помощь или на питье выжатого сомы
Или же, сотворив поклонение, о Ашвины, повернет
(Вас) к тому, кто и раньше пользовался (благами) обряда?
4. На золотой колеснице, о многосушие,
Приезжайте, о Насатьи, на эту жертву!
Пейте же мед сомы,
Даруйте сокровище почитающему (вас) человеку!
5. Приезжайте к нам с неба, с земли
На золотой легкоходной колеснице!
Да не удержат вас другие почитатели богов –
Потому что установлена давнишняя тесная связь (у нас) с вами!
6. Отмерьте же нам сейчас высокое богатство,
Состоящее из многих мужей, о удивительные, нам: тем и другим!
Так как мужи посвятили восхваление вам, о Ашвины,
Люди из рода Аджамилхи достигли общего одобрения.
7. Раз я одинаково насытил вас здесь и там,
(Да будет) нам это благоволение, о богатые наградами!
Спасите же певца вы оба!
Направлено (это) желание, о Насатьи, на вас двоих.

Сукты 04.45–04.58

Гимны 04.45-58 приписываются Вамадеве, сыну Готамы.

04.45. К Ашвинам

Автор – Вамадева. Размер – джагати, стих 7 – триштубх. В гимне прославляются колесница и кони Ашвинов. Существенна тема меда, с которым связано все, что имеет отношение к Ашвинам (колесница, кони, дорога, жертва)

1с:трое:(образующих) пару (mithunah:trayah). – Sc. Ашвины (понимаемые как единство) и их жена, дочь Солнца

3 Испейте же меду устами, пьющими мед: – Игра построена на слове tadhi – мед

4а:лебеди (hamsasah):- Возможно, гуси, и вообще птицы наряду с конями возят колесницу Ашвинов

4b :кричащие: Уху! (uhivah):- Неясное слово, которое вслед за Петербургским словарем толкуется как звукоподражание (ср. звукоподражательное название совы – ulika)

1. Вот поднимается этот луч. Запрягается
Колесница, объезжающая (все) вокруг, на вершине этого неба.
На ней трое, несущих питательную силу, (образующих) пару.
Четвертый, (кожаный) мешок, лопается от меда.
2. Ваши колесницы (и) кони, несущие питательную силу, богатые медом,
Отбывают, когда зажигается заря,
Полностью раскрывая сокрытый мрак,
Словно светлое солнце пронизывая пространство.
3. Испейте меду устами, пьющими мед,
И запрягите для меда вашу милую колесницу!
Вы освежаете медом колею на дороге.
Вы везете (кожаный) мешок, полный меда, о Ашвины!
4. Ваши лебеди, что несут мед, не сбивающиеся (с пути),
Златокрылые, кричащие: Уху!, пробуждающиеся на заре,
Плывущие по воде, приносящие радость, вкушающие веселого (сому), –
Приезжайте с ними на выжимания (сомы), как пчелы - на (питье) меда.
5. В окружении прекрасного обряда, богатые медом жертвенные костры
Вместе с зарей бодрствуют, маня Ашвинов на рассвете,
Когда он с вымытыми руками, энергичный, внимательный,
Выжал камнями медового сому.
6. Соблюдая точное время, с наступлением дней сдувая прочь (мрак),
(Они появляются,) словно светлое солнце пронизывая пространство.
И солнце запрягает коней и выезжает.
Вы двое по своей природе знаете все пути.
7. Хранитель поэтического вдохновения, я прославил, о Ашвины,
Вашу колесницу с прекрасными конями, которая не стареет,
На которой за один день вы объезжаете пространства,
(Направляясь) к деятельному жертвователю, приготовившему возлияние.

04.46. К Ваю, Индре и Ваю

1. Пей лучший из сладких (соков),
Выжатый, о Ваю, на жертвоприношения10.ищущих неба!
Ты ведь первый из пьющих!

2. С сотней милостей, с упряжками (-дарами),
С Индрой-возницей, (приезжайте) к нам!
О Ваю (и Индра), насыщайтесь выжатым (соком)!
3. Да привезет вас тысяча
Буланых коней, о Индра-Ваю,
На жертвенную усладу для питья сомы!
4. А потому взойдите на колесницу
С золотым сиденьем, о Индра-Ваю,
Украшающую (собой) обряд, касающуюся неба!
5. На колеснице с широким основанием
Приезжайте к почитающему (вас)!
О Индра-Ваю, сюда приезжайте!
6. О Индра-Ваю, вот выжатый сок.
Единодушные с богами,
Пейте его в доме почитающего (вас)!
7. Да будет ваш выезд сюда,
О Индра-Ваю, (да будет) распрягание (коней)
Здесь, чтобы вы пили сому!

04.47. К Ваю, Индре и Ваю

1. О Ваю, чистый сок поднесен тебе,
Лучший сладкий (сок) на жертвоприношения10.ищущих неба.
Приезжай для питья сомы,
Желанный, о бог, с упряжками (-дарами)!
2. О Индра и Ваю, вы имеете право
На питье этих соков сомы.
К вам ведь катятся капли (сомы)
Словно воды в низину – (все) в одну сторону!
3. О Ваю и Индра, двое неистовых,
На одной колеснице, о повелители силы,
С упряжками (-дарами) приезжайте
К нам на помощь, на питье сомы!
4. Те многожеланные упряжки (-дары),
Что есть у вас для (вашего) почитателя, о двое мужей,
Удержите их для нас, о Индра-Ваю,
О те, кого привозят жертвы!

04.48. К Ваю

1. Вкушай жертвы! Богатства
Чужого подобны словесам без вкуса.
О Ваю, приезжай на сверкающей
Колеснице на питье выжатого сомы!

2. Устраняя слова бесчестья,
С упряжками (-дарами), с Индрой-возницей,
О Ваю, приезжай на сверкающей
Колеснице на питье выжатого сомы!
3. Два вместилища благ: черная (ночь и светлая заря),
Покрытые всеми украшениями, последовали (за тобой).
О Ваю, приезжай на сверкающей
Колеснице на питье выжатого сомы!
4. Да привезут тебя запряженные (одной) мыслью
Девяносто девять запряженных (коней)!
О Ваю, приезжай на сверкающей
Колеснице на питье выжатого сомы!
5. О Ваю, запрягай сто
Буланых цветущих коней!
Или же, раз у тебя (их) тысяча,
Пусть приедет колесница в полную силу!

04.49. К Индре и Брихаспати

1. Эта милая жертва (возлита)
Вам в рот, о Индра-Брихаспати.
Произносится гимн и (пьется) хмельной напиток.
2. Этот сома разливается для вас
Кругом, о Индра-Брихаспати,
Приятный для опьянения, для питья.
3. При(ходите) к нам, о Индра-Брихаспати,
Приходите домой, (ты, Брихаспати) и Индра,
Пьющие сому, – на питье сомы!
4. Нам, о Индра-Брихаспати,
Дайте богатство, числом в сотню,
Состоящее из коней, числом в тысячу!
5. О Индра-Брихаспати, мы
Зовем (вас) песнями к выжатому (сому),
Для питья этого сомы.
6. Пейте, о Индра-Брихаспати,
Сому в доме почитающего (вас)!
Опьяняйтесь вы, привыкшие к этому!

04.50. К Брихаспати

1. Брихаспати, живущий в трех местах10.который под рев
Силой раздвинул края земли, –
Его, сладкоязычного, древние мудрецы, провидцы,
Размышляя, поставили впереди.

2. (Те,) что с гулкой поступью, радуясь счастливому предзнаменованию,
О Брихаспати, напали для нас
На замкнутое стадо, пестрое, далеко протянувшееся, неуязвимое –
О Брихаспати, защити его местопребывание!
3. О Брихаспати, та даль, что самая крайняя,
Оттуда (пришли) они (и) сели, для тебя соблюдая закон.
Для тебя сочатся зарытые колодцы,
Доимые камнями, избытком сладости со всех сторон.
4. Брихаспати, рождаясь сначала
От великого света на высшем небе,
Семиротый, рожденный силой, с семью поводьями,
(Своим) ревом раздул в разные стороны мрак.
5. Он с прекрасно славящей, он со знающей гимны ратью
Ревом проломил скалу, замыкателя вод (?).
Брихаспати, громко крича, выгнал мычащих
Коров, которые делают жертву вкусной.
6. Так хотим мы почтить отца, кому принадлежат все боги, быка,
Жертвами, поклонением, жертвенными возлияниями.
О Брихаспати, да будем мы с прекрасным потомством,
С сыновьями-героями, повелителями богатств!
7. Только тот царь подавляет все
Враждебные (происки) мужеством (и) геройством,
Который хорошо заботится о Брихаспати,
Любит (его), восхваляет (его), считает получающим первую долю.
8. Только тот царь живет благополучно в своем доме,
Для того набухает всегда жертвенное питье,
Перед тем сами склоняются племена,
У кого брахман идет впереди.
9. Беспрепятственно завоевывает он богатства
Вражеские, а также и союзнические.
Царю, который создает широкий выход
Для брахмана, ищущего помощь, помогают боги.
10. О Индра и Брихаспати, пейте сому,
Опьяняясь этой жертвой, о быки!
Да войдут в вас полезные капли!
Нам пожалуйте богатство – одних только сыновей!
11. О Брихаспати, о Индра, усильте нас вместе!
Да будет с нами это ваше благоволение!
Поддержите (наши) молитвы, пробудите полноту вдохновения!
Истощите враждебные замыслы чужого (и) завистников!

04.51. К Ушас

*Размер – триштубх. Гимн посвящен утренним зорям. Слово Ушас встречается только во мн. числе
1а-в лучший из многих puritatat
2с-д Она раскрыла врата загона, мрака vy и vrajasya tamaso dvara:avran*

3с:скупцы рапи

4d:семиротому саптасыа

8с:с сиденья закона rтasya:sadasah – Т.е. с места жертвоприношения

1. Вот этот свет, лучший из многи10.восстал
На востоке из мрака, делая (все) различимым.
Пусть сейчас дочери неба, ярко сверкая,
Создадут путь для людей!
2. Стоят на востоке яркие зори,
Словно столбы, воздвигнутые на жертвоприношениях.
Они раскрыли врата загона, мрака,
Зажигающиеся, светлые, чистые.
3. Зажигаясь сегодня, щедрые зори
Пусть заметят покровителей жертвы, чтоб даровать (им) милость.
Да проспят скупцы в бессветном (пространстве),
Беспробудно, посреди мрака!
4. Не будет ли, о божественные зори, сегодня
Старого ли, нового ли путешествия у вас,
Благодаря которому вы (некогда), о богатые, воссветили богатство
Навагве, Ангире, Дашагве семиротому?
5. Вы, о богини, на коня10.запряженных законом,
За один день объезжаете вокруг (всех) существ,
Пробуждая, о зори, спящего,
(То,) что двуногое, что четвероногое – (все) живое, чтобы (оно) двигалось!
6. Где (и) которая из них (та) древняя,
Благодаря кому они установили установления для Рибху?
Так как блистательные зори шествуют с блеском,
Они не различаются, одинаково выглядящие, нестареющие.
7. Те же самые приносящие счастье зори были раньше
С блеском превосходящим (все), истинно рожденные законом,
(Зори,) у которых тот, кто жертвует, трудится под (исполнение) гимнов,
Восхваляет, произносит (прославление), сразу получал богатство.
8. Они (и сейчас) приближаются так же с востока,
Из того же места, так же распространяясь.
Пробуждаясь с сиденья закона, богини
Ушас, бодры, словно выпущенное стадо коров.
9. Те же самые зори так же
Движутся, (они,) неизменного цвета,
Прячущие черную бесформенность (своими) светлыми
Телами, сверкающие, блистательные.
10. О дочери неба, ярко сияя, даруйте
Нам богатство, состоящее из потомства, о богини!
Пробуждаемые вашим (светом) с мягкого (ложа),
Да будем мы обладателями прекрасных сыновей!

11. Об этом я прошу вас, когда вы сверкаете
 О дочери неба, о Ушас, (я,) чье знамя – жертва.
 Да будем мы прославившимися среди людей!
 Пусть даруют нам это небо и богиня земля!

04.52. К Ушас

Размер – гаятри

1a:дарящая радость sunari

2b:соблюдающая закон rtavari

1. Эта дарящая радость жена
 Зажигаясь из (недр своей) сестры,
 Появилась (нам) навстречу, дочь неба.
2. Сверкающая, рыжая, словно кобылица,
 Мать коров, соблюдающая закон,
 Ушас стала подругой Ашвинов.
3. Ты и подруга Ашвинов,
 Ты и мать коров,
 Ты также владеешь добром, о Ушас.
4. Навстречу тебе, прогоняющей враждебность,
 Мы чутко пробудились
 С восхвалениями, о богатая милостями.
5. Словно стадо выпущенных коров,
 Показались лучи, приносящие счастье.
 Ушас заполнила (собой) широкий путь.
6. Заполняя (его), о ярко сверкающая,
 Светом ты раскрыла мрак.
 О Ушас, помоги (нам) по своему желанию!
7. Ты пронизываешь небо (своими) лучами,
 Широкое славное воздушное пространство,
 О Ушас, чистым пламенем.

04.53. К Савитару

Размер – джагати

3b:крик (sloka):- Этим криком, призывом Савитар каждое утро пробуждает к жизни все живые существа

3c Савитар простер руки (pra bahu astrak savita): - Действие, характерное для этого бога

4b:обеты (vratani): – Понятие, характерное для этого бога, неизменно пробуждающего все живое с первыми лучами солнца и дающего покой и защиту с закатом его, в связи с чем Савитара называют твердо придерживающимся обета dhrtavrata

4d:великим путем (mah ajtasya) – Возможно, здесь подразумевается путь солнца, хотя, по Саяне, это круговорот вселенной. Последней точки зрения придерживается также Дандекар, трактующий этого бога как толкателя мироздания, в функции которого входит следить затем, чтобы закон круговращения вселенной rta действовал бесперебойно - в этом и состоит его обет – vrata

1. Мы выбираем себе это великое, желанное (сокровище)
 Бога Савитара, мудрого Асуры,
 Которым он сам дарует защиту почитающему (его).
 Великий бог распростер ее над нами сквозь ночи.

2. Удерживатель неба, господин (всех) существ в мире,
Он надевает на себя золотистую одежду, (этот) поэт.
С всеобъемлющим взором, простирая ширь (и) заполняя (ее),
Савитар породил благодать, достойную хвалы.
3. Он заполнил просторы небесные (и) земные.
Бог испускает крик по своему закону.
Савитар простер руки, чтобы привести в действие,
Успокаивая живой мир по ночам (и снова) приводя в действие.
4. Не поддаваясь обману, взирая на (все) существа,
Бог Савитар охраняет обеты.
Он простер руки ко (всем) существам в мире.
Твердо придерживаясь обета, он правит великим путем.
5. Трижды Савитар (своим) величием (охватил) воздушное пространство,
(Он,) охватывающий три темных пространства, три светлых,
Он приводит в движение три неба, три земли.
Он сам охраняет нас тремя обетами.
6. (Кто) несет высокую благодать, приводит в действие (и) успокаивает (вновь),
Кто повелитель обоих: подвижного (и) неподвижного,
Этот бог Савитар пусть дарует защиту
Для нас, для (нашего) жилья, (защиту) с тремя заслонами от беды.
7. Пришел бог в (свое) время: да усилит он (наше) жилье!
Пусть даст нам Савитар жертвенную усладу в виде прекрасного потомства!
Пусть вселяет в нас жизнь ночами и днями!
Пусть усилит нас богатством в виде потомства!

04.54. К Савитару

Размер – джагати, стих 6 – триштубх.

1. Вот явился нам бог Савитар, достойный хвалы,
К которому в это время дня должны обращаться мужи,
Который раздает сокровища людям, –
Чтобы дал он нам тут лучшее богатство.
2. Ведь сначала богам, достойным жертв,
Ты предназначаешь бессмертие как высшую долю.
А потом, о Савитар, ты раскрываешь дар
Для людей – последовательные сроки жизни.
3. Если по неразумию мы совершили (грех) против божественного рода,
По слабости воли, когда возобладала человеческая суть,
О Савитар, среди богов и среди людей
Сделай ты нас тут безгрешными!
4. Не надо преуменьшать того в божественной природе Савитара,
Как он должен поддерживать все мироздание.
Что (этот) прекраснопалый (бог) предназначает для шири земли,
Для выси неба, то у него истинно.

5. (Богов) с Индрой во главе (ты предназначил) для высоких гор,
Этим ты предназначаешь места для жилья, богатые водой.
Как они, порхая, распластывались (в полете),
Так и останавливались, о Савитар, по твоему мановению.
6. (Те) твои побуждения, о Савитар, которые трижды в день,
День за днем, создают счастье...
Пусть Индра, Небо и Земля, Синдху с водами,
Адити с Адитьями даруют нам защиту!

04.55. Ко Всем-Богам

Размер – триштуб10.стихи 8-10 гаятри.

Все-Бог не составляют здесь единства. Среди перечисляемых богов и богинь встречаются и совсем редкие.

Гимн изобилует звукописью: аллитерациями, рифмующимися формами.

1a Кто:спаситель:кто:защитник (ko vas trata vasavaḥ ko varuṇa)? - Рифмованные балансированные синтаксические конструкции.

1c От:смертного, о:Митра (mitra martat)! – Аллитерации.

3a Пастья (pastya) – Nom. pr. Богини, персонифицирующей домашнее поселение, дом с домоладцами.

3b Свасти (svasti) – Богиня – персонификация благополучия, счастья, благодати.

6a Змей глубин – См. примеч. к 01.186, 5.

7b Да спасет нас бог-спаситель без промедления (devas trata trayatam aprayuchan)! – Звукопись.

1. Кто из вас спаситель, о Васу, кто защитник?
О Небо и Земля, о Адити, спасите нас
От более сильного смертного, о Варуна, Митра!
Кто из вас, о боги, создает широкое пространство в ходе обряда?
2. (Те,) кто должны воспевать прежние установления,
Пока ярко светят безошибочные разделители (дня и ночи),
Эти основатели основали непреходящие (ценности).
Они сверкали, удивительные, с силой видения, приверженной закону.
3. Я призываю песнями (богиню) Пастья, Адити, Синдху,
Богиню Свасти (я призываю) для дружбы.
Ушас и Ночь, две (богини,) не терпящие обмана, пусть сделают так,
Чтобы обе половины суток охраняли нас!
4. Арьяман, Варуна делает путь различимым.
Агни, господин жертвенной услады, (делает) выход благополучным.
О Индра-Вишну, прекрасно восхваленные, даруйте
Нам мужественную защиту, мощный заслон!
5. Я выбрал себе помощь Парваты,
Марутов, бога-спасителя, Бхаги.
Да охранит нас господин от беды, исходящей от чужих!
Митра да освободит нас также от той, что исходит от друзей!
6. Сейчас (пусть прославит вас певец,) о две половины вселенной,
Вместе со Змеем глубин, о две богини, вместе с желанными водными божествами!
Словно жаждущие добычи в совместном походе (открыли) океан,
Они открыли реки, шумящие, как кипящий котелок.

7. Да хранит нас богиня Адити вместе с богами!
 Да спасет нас бог-спаситель без промедления!
 Ведь не должны мы пренебрегать питательной струей
 Митры (и) Варуны на поверхности Агни!
8. Агни владеет богатством,
 Агни – великим счастьем.
 Пусть дарует он нам эти (блага)!
9. О щедрая Ушас, привози,
 О благодатная, многие желанные дары
 Для нас, о награждающая!
10. Это нам прекрасно (дарует) Савитар, Бхага,
 Варуна. Митра, Арьяман.
 Да придет к нам Индра с вознаграждением!

04.56. К Небу и Земле

1. Двое великих – Небо и Земля, самых главных
 Да будут (прославлены) здесь с (их) великолепием в блистательных песнях,
 Когда бык, воздвигающий две широчайшие, высокие (глыбы),
 Ревет, распространяясь в движении.
2. Две богини, достойные жертв, вместе с богами, достойными жертв,
 Не нарушая (вселенского закона), стоят, истекая (жиром),
 Преданные закону, не терпящие обмана, имеющие богов сыновьями,
 Руководительницы жертвоприношения, сопровождаемые блистательными песнями.
3. Тот был мастером среди существ,
 Кто породил эти Небо и Землю.
 Два широки10.глубоких пространства, хорошо установленных.
 Силой воздвиг мудрый (в том месте), где нет опоры.
4. О две половины вселенной, защитите нас высокими защитами.
 Единодушные (с богами, сопровождаемыми) женами, подкрепляющие.
 Все (такие) огромные, достойные жертв!
 Пусть станем мы благодаря молитве всегда побеждающими колесничими!
5. Вам двоим, о великие Небо и Земля,
 Мы приносим хвалебную песнь,
 О чистые, для прославления.
6. Очищая друг друга сами собой,
 Вы царствуете благодаря своей силе действия.
 От века вы соблюдаете закон.
7. Двое велики10.вы направляете закон
 Митры, преодолевая (препятствия), исполняя (его).
 Вы (всегда) усаживались вокруг жертвы.

04.57. К божествам Поля

Автор – Вамадева. Размеры: стихи 1, 4, 6, 7 – ануштуб10.2, 3, 8 – триштуб10.5 – пурауших. Гимн носит характер атхарванического заговора на плодородие поля (ср. соответствующие заговоры АВ 03.17; 24;

02.142). Автор обращается к божеству, именуемому господином поля *ksetrasya pat01* и к двум божествам урожая Шуна и Сира (*cunastra* – букв. лемех и борозда). Второе имя употребляется также самостоятельно; первое же является, по мнению Рену, сельскохозяйственной специализацией слова *cinat* на счастье, которое в данном гимне усиленно обыгрывается

4 Каждая пада этого стиха начинается со слова *cinat* счастье – звуковой намек на имя *cunastrau*, начинающее стих 5

8 Пады а-с начинаются словом *cinat*, пада d – *cunastra cinat*

1. Благодаря господину Поля,
Как с помощью доброго (друга) мы покоряем (Поле),
Кормящее скотину (и) коней.
Да смилуется он над таким, как мы!
2. О господин Поля, подоись у нас
Медовой волной, словно корова – молоком,
(Волной,) сочащейся медом, прекрасно очищенной, словно жир.
Да смилуются над нами господа закона!
3. Да будут нам медовыми растения,
Небеса, воды, медовым – воздух!
Господин Поля да будет нам медовым!
Невредимые хотим мы двигаться за ним вслед!
4. На счастье (пусть будут) тягловые животные, на счастье - мужи!
На счастье пусть пашет плуг!
На счастье пусть завязываются ремни!
На счастье помахивай стрекалом!
5. О Шуна и Сира, наслаждайтесь этой речью!
Та влага, которую вы создали на небе, –
Оросите ею эту (землю)!
6. Приблизься к нам, о борозда,
Приносящая счастье! Мы хотим славить тебя,
Чтоб была для вас приносящей счастье,
Чтоб была ты для нас очень плодородной!
7. Индра пусть вдавит борозду!
Пушан пусть направит ее!
Богатая молоком, пусть доится она для нас
Каждый следующий год!
8. На счастье наши лемехи пусть взрезают землю!
На счастье пусть выйдут пахари с тягловыми животными!
На счастье Парджанья (пусть оросит) медом (и) молоком!
О Шуна и Сира, дайте нам счастье!

04.58. К жиру

Автор – Вамадева. Размер – триштуб10.стих 11 – джагати. Жир или расплавленное масло *ghrta* трактуется в этом гимне мистически. Он выступает не только как жертвенная субстанция – масло, которое льют в костер, но также и отождествляется с сомой и с поэтической речью, обращенной к богам. Таким образом, жир воплощает в себе разные аспекты богам

1а:из океана *samudra* – Океан – это фигуральное обозначение воды, которое смешивается с выжатым соком сомы в ритуале приготовления напитка бессмертия богов – амриты

1б:она приобрела свойства амриты иратегина *sat amrtatvam apat* – Первая форма, как показывает ударение, состоит из двух слов: префикса *ira*, связанного с глаголом *ira* + *sat* + *nas* – достигнуть, приобрести

и атси́на - I. sg. от атси – сома. Как заметил Рену, эта форма может заключать в себе двойной смысл – намек на ритуальный термин иратси шепотом, тайна, молитва, произносимая таким образом; первый черпак graha сомы, при изготовлении напитка бессмертия иратсигра́ха

1с:тайное имя пата гу́хуат – По ведийским представлениям оно отражает скрытую суть предмета, в данном случае мистическое отождествления жира с поэтической речью (1d язык богов jihva devanām) и с тем связующим звеном, с бессмертием (1d пуп бессмертия amṛtasya nabhih, которым является сома. Первую характеристику можно также отнести за счет сомы, который стимулирует поэтическое вдохновение

2d:бык-гаура gauṛa – светлый, желтоватый, красноватый. Быком является сома

3 Громко ревет бык – Здесь сома описан в виде чудесного быка

3d Великий бог вошел в смертных – Выражение, описывающее питье сомы жрецами

4a-b Боги:нашли в корове жир – Намек на миф Вала

4b Трояко разделенный tridha hitam букв. трояко сложенный

4d Третий образовали они своей силой venad ekam svadhaya nis tataksuh – Они – т.е. боги, venad – из поэта-провидца, стремящегося к богам, извлекли и сформировали поэтическую речь

4с-d:один:другой:Третий ekat:ekat:ekat – В оригинале: один-один-один

5 Эти (потoki жира) текут – Описание того, как образуется поэтическая речь. Имеет место наложение образов: потоки жира в жертвенном костре – потоки сомы, вдохновителя поэзии в сердце (- океане) поэта, испившего сомы - потоки поэтической речи

5d золотой прут hiraṇyayo vetasah – По Гельднеру, это сома – оплодотворяющее начало среди потоков поэтической речи – ср. образ золотого зародыша hiraṇyagarbha 10.121, 1 среди космических вод

6b Очищаемые внутри сердцем (и) мыслью – Подобно тому, как сома очищается через цедилку в ритуале приготовления амриты

7b:оставляя позади себя ветер vatarpratiyah – Букв. истоющая ветер:юные uahvah – Т.е. вновь и вновь возникающие; эпитет, определяющий обычно языки пламени Агни

8 Потоки жира ласкают дрова – Здесь образно описаны потоки расплавленного жертвенного масла в пламени костра

10 Струите прекрасное восхваление – Обращение, скорее, к потокам жертвенного масла, а не к жрецам, как считает Саяна

1с:на слияние samithe – Слово samitha в ритуале обозначает чан, в котором соки сомы смешиваются с водой

1. Медовая волна поднялась из океана.

С сомой она приобрела свойства амриты,

Что есть тайное имя жира:

Язык богов, пуп бессмертия.

2. Мы хотим провозгласить имя жира.

На этом жертвоприношении мы хотим удержать (его) поклонениями.

Пусть прислушивается брахман, когда оно произносится.

Четырехрогий бык-гаура изверг его из себя.

3. Четыре рога, три ноги у него,

Две головы, семь рук у него.

Громко ревет бык, трижды связанный.

Великий бог вошел в бессмертных.

4. Боги снова нашли в корове жир,

Трояко разделенный (и) скрываемый Пани.

Индра породил один, Сурья – другой.

Третий образовали они своей силой из стремящегося (к богам).

5. Эти (потoki жира) текут из сердца-океана,

Окруженные сотней оград. Они не для того, чтобы их разглядел обманщик.

Я внимательно рассматриваю потоки жира.

Посреди них золотой прут.

6. Вместе сливаются потоки (речи), словно ручейки,
Очищаемые внутри сердцем (и) мыслью.
Бегут эти волны жира,
Словно газели, мчащиеся от стрелы.
7. Подобно водоворотам в прямом русле реки
Летят, оставляя позади себя ветер, юные
Потоки жира, как рыжий скакун,
Ломающий преграды, набухая волнами.
8. Они кидаются к Агни, как прекрасные
Улыбающиеся женщины на свидания.
Потоки жира ласкают дрова (жертвенного костра).
Джатаведас, наслаждаясь, жаждет их.
9. Я рассматриваю и 10. как девиц,
Умастившихся умащением, чтобы идти на свадьбу.
Где выжимается сома, где (происходит) жертвоприношение,
Там очищаются потоки жира.
10. Струите прекрасное восхваление, (выиграйте) состязание
Ради коров! Дайте нам богатства, приносящие счастье!
Эту нашу жертву ведите к богам!
Потоки жира медово очищаются.
11. На тебя как на основу опирается все мироздание
В океане – сердце, в силе жизни.
Пусть достигнем мы той твоей медовой волны,
Что принесена на слияние (с водами) на поверхность вод!

Манда́ла 5

Гимны 05.1-87. Гимны V мандалы по традиции приписываются певцам из семьи Атри. Родоначальник этой семьи Атри, сын Бхумы, является автором лишь немногих гимнов V 37-43, 76-77, 83-86; остальные гимны сложены различными его потомками. Среди них наиболее выделяется своим дарованием Шьяваива, посвятивший серию гимнов Марутам 05.52-61, с которыми его связывает общая легенда 05.61. Последний гимн мандалы 05.87 тоже посвящен Марутам.

Сукты 05.1–05.28

05.1. К Агни

1. Пробудился Агни благодаря дровам людей
Навстречу Ушас, приближающейся, как дойная корова.
Словно юные (птенцы), взлетающие на ветку,
Лучи спешат вперед к небосводу.
2. Пробудился хотар, чтобы почтить богов.
Благожелательный Агни распрямился рано утром.
Стала видна светящаяся поверхность зажженного:
Великий бог освобожден из тьмы.
3. Когда же он разбудил повод (целой) толпы,
То чистый Агни смазывается (струями) коровьего (масла).
Тогда запрягается Дакшина, приносящая награды.
Поднявшись прямо, он сосал языками распростертую.
4. К Агни устремляются мысли (людей), преданные богам,
Как глаза (людей обращаются) к солнцу.
Стоит только Ушас (и Ночи), несхожим (друг с другом), произвести (его) на свет,
Как рождается (этот) белый конь, приносящий награду, в начале дней.
5. Ведь родился уютный в начале дней,
Алый, вложенный в сложенные деревья.
Даря семь сокровищ в каждом доме,
Агни всегда усаживается как хотар, жертвующий лучше (других).
6. Агни уселся как хотар, жертвующий лучше (других),
В лоне матери, в благоуханном месте,
Юный поэт, находящийся во многих (местах), преданный закону,
Поддерживатель народов и тот, кто зажжен среди (народов).
7. Сейчас этого вдохновенного, достигающего цели во время обрядов
Агни с поклонениями призывают как хотара.
(Его,) который протянул два мира в соответствии с законом,
Начищают жиром, (словно) собственного победоносного скакового коня.
8. Он, охотно украшающийся, украшается в своем (доме как) хозяин дома,
Прославленный поэтами, милый наш гость.
Тысячерогий бык, обладающий такой силой,
О Агни, мощью ты превосходишь всех других.

9. Сразу же, о Агни, ты проходишь мимо других (людей)
(К тому,) для кого ты всегда проявлялся как самый дорогой,
Достойный призывов, удивительный, ярко сверкающий,
Гость, приятный для человеческих племен.
10. Тебе приносят народы, о самый юный
Агни, дань изблизи и издалека.
Заметь прекрасную молитву (жреца,) больше всех радующегося (тебе)!
Высока, о Агни, велика твоя благая защита.
11. Взойди сегодня, о сверкающий Агни, на сверкающую
Колесницу вместе с достойными жертвы (богами)!
Знарок путей, (через) широкое воздушное пространство
Привези сюда богов для вкушения жертвы!
12. Мы произнесли для мудрого поэта
Хвалебную речь, для мужественного быка.
Гавиштхира с поклоном прикрепил к Агни
Восхваление, как к небу – далеко простирающееся золотое украшение.

05.2. К Агни

1. Юная мать тайно уносит
Укутанного мальчика (и) не дает отцу.
Лица его измененного люди перед (собой)
Не видят – он сокрыт в (солнечном) диске.
2. Что это за мальчика ты несешь, молодка,
Как злоумышленница? Это главная жена (его) родила,
Ведь много осеней возрастал зародыш.
Я видел новорожденного, когда мать произвела (его) на свет.
3. Я видел златозубого, обладающего чистым цветом,
Далеко от (своего) поля примеряющего оружие,
Когда я давал ему освобождающую амриту.
Что сделают мне (люди,) не знающие Индры, не знающие гимнов?
4. Я видел, как он уходит прочь со (своего) поля,
(А) само стадо не очень-то пылает (без него).
Они не удержали (его): вот он и родился.
Юные жены (от этого) становятся совсем седыми.
5. Кто те, (что) разъединили моего мужичка с коровами,
У которых не было пастуха, даже чужого?
Да отпустят (его) те, что захватили его!
Он пригонит к нам скот, зная (в этом) толк.
6. Царя жилищ, жильё людей
Враждебные силы спрятали среди смертных.
Молитвы Атри да освободят его!
Да встретят хулу хулители!

7. Даже связанного Шунахшепу ты освободил
От тысячи жертвенных столбов: ведь он потрудился (на жертвоприношении).
Также и нас, о Агни, освободи от петель,
Усевшись здесь, о знающий хотар!
8. Ведь ты ушел от меня, сердясь –
(Это) сказал мне хранитель закона богов.
Ведь это Индра-знаток тебя обнаружил.
Наученный им, о Агни, я пришел.
9. Агни ярко сверкает высоким светом.
(Своим) величием он делает видными все (предметы).
Он осиливает безбожные колдовские чары, действующие во зло.
Он оттачивает рога, чтобы пронзить ракшаса.
10. Пусть дойдет до неба треск Агни,
Вызванный (его) острым оружием, чтобы он убил ракшаса!
Его вспышки ярости разбивают (всё), (словно) в опьянении.
Не удерживают его безбожные препятствия.
11. Эту хвалу тебе, о рожденный могучим, я, вдохновенный,
Сложил, как искусный (мастер) – колесницу.
Если ты, о бог Агни, примешь (ее) благосклонно,
Пусть завоеюем мы благодаря этому в(ды, вместе с небом!
12. Бык с мощным затылком, набравшись силы,
Беспрепятственно пусть отнимет имущество у врага! -
Так сказали этому Агни бессмертные (боги).
Пусть окажет он защиту человеку, расстелившему солому!
Пусть окажет он защиту человеку, возлившему жертву!

05.3. К Агни

1. Ты, о Агни, – Варуна, когда рождаешься,
Ты становишься Митрой, когда зажжен.
В тебе, о сын силы, – все боги.
Ты – Индра для почитающего (тебя) смертного.
2. Ты бываешь Арьяманом, когда (связан) с девицами.
Ты носишь тайное имя, о следующий своему обычаю.
Как (друга-)Митру, хорошо принимаемого, (тебя) мажут (струями) коровьего (масла),
Когда ты делаешь едиными духом домохозяина (и его жену).
3. Маруты украшаются для твоего блеска,
О Рудра, когда (наступает) твое милое яркое рождение.
Когда запечатлен высший след Вишну,
Им ты хранишь тайное имя коров.
4. Благодаря блеску, который свойствен тебе, прекрасному на вид, о бог, боги
Приобщаются к амрите, помещая (ее) во многих местах.
Как хотара человеческого посадили Агни
Услужливые Ушиджи, как хвалу Аю.

5. Ни один хотар до тебя не жертвовал лучше, о Агни,
Никто не выше (тебя) по (своим) поэтическим силам, о следующий своему обычаю.
И у какого племени ты бываешь гостем,
Жертвой оно превзойдет смертных о бог.
6. Мы, о Агни, поддержанные тобой, хотим превзойти смертных,
Стремясь к добру, пробуждая (тебя) жертвенным возлиянием,
Мы (хотим превзойти их) в состязании на ежедневных жертвенных раздачах,
Мы – с помощью богатства, о сын силы!
7. Кто хочет насладиться на нас грехом,
Кладите зло на (этого) злоречивого!
Разбей, о внимательный, этот наговор
(У того,) о Агни, кто нам вредит двоядушием!
8. Делая тебя вестником при зажигании этой (зари),
О бог, предки почитали (тебя) жертвенными возлияниями,
Потому что, о Агни, ты движешься к месту стечения богатств,
Бог, зажигаемый смертными, (как) (богами-) Васу.
9. Защити отца! Как знаток отврати (зло)
(От того,) кто считается твоим сыном, о сын силы!
Когда, о внимательный, ты заметишь нас?
Когда, о Агни, зная закон, ты наведешь порядок?
10. Многие имена дает (тебе), прославляя,
Отец, о Васу, если ты наслаждаешься этим.
Разве Агни, подкрепленный (возлиянием), радуясь (своей) силе,
Не завоеует (для нас) расположение бога?
11. Перевези же ты, о самый юный Агни,
Певца через все злоключения!
Воры объявились, враждебные люди,
С непонятными замыслами возникли, извилистые!
12. К тебе были направлены эти хождения,
Или (- более того – тебе) Васу был объявлен этот самый грех.
Но никогда этот Агни, подкрепленный (возлиянием),
Пусть не выдаст нас ни наговору, ни тому, кто хочет навредить!

05.4. К Агни

1. О Агни, при виде тебя, господина благ,
Я радуюсь во время обрядов, о царь.
Стремясь к наградам, да завоеваем мы с твоей помощью награду!
Да выстоим мы против нападков смертных!
2. Агни, увозящий жертвы, нестареющий, – наш отец;
(Он) выставлен у нас напоказ, ярко сверкающий, прекрасный на вид.
Воссвети жертвенные услады, предназначенные для хорошего домохозяина!
Отмерь нам сполна доблестей!

3. Поэта племен, господина племен человеческих,
Светлого, чистого, жирноспинного Агни
Вы назначили всезнающим хотаром.
Он добывает среди богов желанные вещи.
4. Наслаждайся, о Агни, (жертвой), единокдушный с Идой,
Соразмеряясь с лучами солнца!
Наслаждайся нашими дровами (для костра), о Джатаведас,
И привези богов для вкушения жертвы!
5. Насладившись как домашний (бог), гость в доме,
Приди на эту нашу жертву как знаток!
О Агни, отбив все нападки,
Принеси (жертвенные) блюда враждующих (с нами)!
6. Смертельным оружием прогони дасью,
Создавая своему телу жизненную силу!
Раз ты, о сын силы, выручаешь богов,
Сохрани нас, о самый мужественный Агни, для награды!
7. Мы хотим, о Агни, почитать тебя гимнами,
Мы – жертвенными возлияниями, о чистый с блеском, приносящим счастье!
Для нас возбуди богатство, состоящее из всего желанного!
Нас надели всеми благами!
8. На нашем обряде наслаждайся, о Агни,
(Нашей) жертвой, о сын силы, имеющий три жилища!
Да будем мы благочестивыми перед богами!
Охраняй нас защитой с тройным щитом!
9. Через все труднопроходимые места, о Джатаведас,
Через опасности перевези нас, как через реку на лодке!
О Агни, воспетый с поклонением, как (некогда) у Атри,
Будь защитником наших тел!
10. Думая о тебе от чистого сердца,
Когда я, смертный, зову тебя, бессмертного –
О Джатаведас, дай нам славу!
Пусть достигну я, о Агни, бессмертия через потомство!
11. (Если) какому благочестивому (смертному), о Джатаведас,
Ты хочешь создать приятное место (в жизни),
Он достигнет богатства, состоящего из коней,
Из сыновей, из героев – на счастье.

05.5. Гимн-апри

*Гимны V мандалы по традиции приписываются неврам из семьи Амри (Atri).
Автор – Васушрута из семьи Амри (Vasucruta Atreya).
Размер – гаятри*

1. Прекраснозажженному пламени
Возливайте резко действующий жир –
Агни – Джаведасу.

2. Нарашанса, не поддающийся обману,
Пусть сделает вкусной эту жертву:
Ведь он поэт с медом в руке.
3. Призванный, о Агни, привези
Сюда Индру, яркого, любимого,
На легкоходных колесницах – для поддержки!
4. Мягкая, как шерсть, растелись!
Напевы зазвучали в лад.
Будь на пользу, о нарядная (жертвенная солома)!
5. О божественные врата, растворитесь,
Легкопроходимые, нам для поддержки!
Сделайте жертву совсем полной!
6. К двум прекрасноликим, увеличивающим жизненную силу
Юным (дочерям и) матерям закона –
К Ночи и Ушас мы идем с просьбой.
7. В полете ветра примчитесь,
О два божественных хотара Мануса,
Призванные на эту нашу жертву!
8. Ида, Сарасвати, Махи –
Три богини, приносящие радость,
Садитесь на жертвенную солому, безошибочные!
9. Приди сюда благосклонно, о Тваштар,
Радея о (нашем) процветании, и сам
Помогай нам при каждой жертве!
10. Где знаешь ты, о дерево,
Тайные имена богов,
Туда отправь жертвы!
11. (Под возглас) Свага! для Агни, для Варуны,
Свага! для Индры, для Марутов,
Свага! для богов (идет) жертвенное возлияние.

05.6. К Агни

1. Я думаю о том Агни, который добр,
К которому возвращаются домой дойные коровы,
Домой – быстрые скакуны,
Домой (наши) собственные победители.
Принеси восхвалителям жертвенную усладу!
2. Это Агни, который воспевается как добрый,
К которому сходятся дойные коровы,
С(ходятся) быстро бегающие скакуны,
С(ходятся) благородные покровители (жертв).
Принеси восхвалителям жертвенную усладу!

3. Ве́дь Агни дае́т пле́мени
Побе́дителя, (он,) принадле́жащий все́м наро́дам,
Агни – (того, кто) уме́л (в добы́вании) бога́тства.
Он иде́т ра́достный к жела́нному бога́тству.
Прине́си восхва́лителям же́ртвенную услу́ду!
4. Мы хоте́м заже́чь, о Агни, твое́
Сверка́ющее нестаре́ющее (пла́мя), о бог,
Чтобы́ те самы́е твои́ уди́вительные
Дрова́ за́светились на небе́.
Прине́си восхва́лителям же́ртвенную услу́ду!
5. Это́ для́ тебя́, о Агни, же́ртвенное возлия́ние с гимно́м,
О госпо́дин светлого́ пла́мени,
Я́рко сия́ющий уди́вительный госпо́дин пле́мен,
О уве́зющий же́ртвы, то́лько для́ тебя́ соверша́ется.
Прине́си восхва́лителям же́ртвенную услу́ду!
6. Те самы́е огни́ впе́реди (други́х) огне́й.
Они́ даю́т процветание́ все́му жела́нному бога́тству.
Их при́шпорива́ют, их погоня́ют,
Они́ спеша́т один за дру́гим.
Прине́си восхва́лителям же́ртвенную услу́ду!
7. Те самы́е твои́ язы́ки пла́мени, о Агни,
Мо́щно расту́т, побе́дители,
Кото́рые взма́хами копы́т
Сотря́саю́т заго́ны для́ коров.
Прине́си восхва́лителям же́ртвенную услу́ду!
8. Прине́си нам, о Агни, восхва́лителям,
Новы́е прекра́сные ме́ста для́ жили́я (и) же́ртвенные услу́ды.
Да бу́дем мы те́ми, кто́ воспел (тебя́)
В ка́ждом до́ме, сде́лав тебя́ вестни́ком.
Прине́си восхва́лителям же́ртвенную услу́ду!
9. Обе́ ложки́ то́пленого́ масла́, о я́рко сия́ющий,
Ты сме́шивае́шь во рту́.
И нам ты напо́лни с ве́рхом
За гимны́, о госпо́дин си́лы!
Прине́си восхва́лителям же́ртвенную услу́ду!
10. Так пра́вили они́ нестаре́ющим Агни
С помо́щью песе́н, же́ртв – по по́рядку.
Пусть он да́ст нам оби́лие прекра́сных геро́ев,
А та́кже то́ самое бога́тство из бы́стрых коне́й!
Прине́си восхва́лителям же́ртвенную услу́ду!

05.7. К Агни

Автор – Иша из семьи Атри (Isa Atriya). Размер: ануштуб10.стих 10 – панкти

1-3:(принесите) вы вместе sat vah samuancat – В этих стихах обыгрывается слово и слог sat – с, вместе, - подчеркивающие ту мысль, что Агни объединяет людей: его добывают все вместе, вместе поддерживают и приносят ему жертвы. В стихах 4-5, 7-8 звуковым намеком на sat является неоднократно употребляющаяся эмфатическая частица sta, а в стихе 9 – слово sat – на благо

3d: узду закона – Все в космосе и в отражающем его ритуале совершается в соответствии с космическим законом rta: на заре жрецы зажигают жертвенный костер, вспыхивает Агни, восходит солнце на небе

5b Они:- Жрецы-адхварью, готовые дрова и зажигательные костры

7a: пустыню (и) заселенную землю dhanvaksitam – Дихотомия неосвоенной ариями и освоенной территории

1. О друзья, (принесите) вы вместе
Жертвенную усладу и хвалу Агни,
Высочайшему (богу человеческих) поселений,
Отпрыску силы, могущественному!
2. При встрече с которым, где бы (она не была),
Мужы (бывают) радостными в собрании мужей,
Которого зажигают только достойные,
(Которого) (все) люди порождают вместе:
3. Когда мы вместе приготовим жертвенные услады,
Вместе жертвы людей,
То и он силой вспышки
Хватает узду закона.
4. Это он создает яркий знак
Даже ночью для того, кто находится вдалеке,
Когда чистый уничтожает
Деревья, (он) нестареющий.
5. (Тот,) на службе у кого
Они проливают пот на дорога10.–
(Для него) они взобрались на родную
Землю, как (всадники) на спины (коней).
6. (Тот) многожеланный (бог), которого смертный
Нашел для (жертвенного) насыщения каждого,
(Он,) делающий пищу вкусной, про(двигается вперед),
Настоящая родина для Аю.
7. Ведь это он пустыню (и) заселенную землю
Косит, словно косец, словно (пасущийся) скот (все съедает),
Златобородый, со сверкающими зубами,
Рибху с неоскудевающей силой.
8. Для кого, как у Атри, совсем чистый
(Жир) стекает, словно (скользит) топор, –
(Его) очень легко родила мать,
После того как охотно вкусила любовного счастья.
9. Кто тебе, о глотающий топленое масло
Агни, бывает на благо, чтобы ты насыщался, –
Таким смертным дай
Блеск, славу и ум!

10. Так (развеял я) ярость богатого:
 Я взял скот, данный тобою.
 И пусть, о Агни, скупых
 Дасью осилит Атри,
 Пусть осилит он (их) подношения (и) мужей!

05.8. К Агни

1. Тебя, о Агни, зажгли преданные закону,
 Древнего – древние для поддержки, о созданный силой,
 Очень яркого, достойного жертв, всех подкрепляющего,
 Домашнего, хозяина дома, избранного.
2. Тебя, о Агни, посадили как первого гостя
 Племени, пламенновластного, хозяина дома,
 С высоким знаменем, с многими формами, захватывающего награду,
 Оказывающего прекрасную защиту, прекрасную помощь, пожирающего старые (деревья).
3. Тебя, о Агни, призывают человеческие племена
 Как знатока жертвоприношений, различающего (бога), приносящего самые большие
 сокровища,
 Видного для всею. хотя и спрятанного, о дающий счастье,
 Громко шумящего, прекрасно жертвующего, украшенного жиром.
4. К тебе, о Агни, к выносливому, всегда мы
 Приближаемся с песнями, воспевая (тебя), с поклонением.
 Наслаждайся у нас, когда (ты) зажжен, о Ангирас,
 Бог, (награждающий) смертного главным (даром) с яркими вспышками.
5. Ты, о Агни, (бог) с многими формами каждому племени
 Даешь жизненную силу, как издревле, о многопрославленный.
 Многими кушаньями правишь ты с помощью силы.
 Никому не дерзнуть против твоего неистовства, когда ты неистов.
6. Тебя, о Агни, зажженного, о самый юный,
 Боги сделали вестником, увозящим жертвы.
 (Бога) с широким охватом, с лоном из жира, политого (жертвенным возлиянием),
 Они установили как сверкающий глаз, вдохновляющий на молитвы.
7. Тебя, о Агни, от века политого струями жира,
 Они зажгли прекрасными дровами, прося о (твоей) милости.
 Усилившись, став большим от растений,
 Ты распространяешься по земным просторам.

05.9. К Агни

1. Тебя, о Агни, бога, призывают
 Смертные, принося жертвенные возлияния.
 Я считаю тебя Джатаведасом.
 Увози жертвы по порядку!

2. Агни – хотар богатого дарами
Дома, где разложена жертвенная солома.
(Он тот,) к кому стекаются жертвы,
С(текаются) награды, приносящие славу.
3. (Он) также (тот,) кого породил кусок дерева для трения,
Словно (корова) новорожденного теленка,
(Этого) поддерживателя племен человеческих,
Агни, прекрасно исполняющего обряд.
4. Ты также (тот), кого трудно поймать,
Как детеныша петляющих существ.
Ты тот, кто сжигает много дров,
О Агни, словно скот, (съедающий всё) на пастбище.
5. Он еще (тот,) чьи языки пламени
Сплетаются вместе, дымные.
А когда Трита на небе
Раздувает его, словно раздуватель (мехов),
Он оттачивает (пламя), как при выдувании (металла).
6. Я благодаря твоим поддержкам, о Агни,
И восхвалениям Митры, –
Пусть преодолеем мы трудности смертных,
Как (люди), избежавшие враждебности!
7. Привези нам это богатство, о Агни,
(Чтобы мы и) мужи за(хватили его), о могущественный!
Пусть он поселит (нас) в мире, пусть он даст процветание,
Пусть он послужит (нам) для захвата добычи!
А также будь (готов) усилить нас в боях!

05.10. К Агни

1. О Агни, принеси нам самый сильный
Блеск, о богатый (бог)!
Полной мерой богатства
Проложи нам путь к награде!
2. Ты для нас, о Агни удивительный,
Благодаря силе духа, щедрости силы действия –
В тебе поднялась природа Асуры –
Благодаря содействию (нам) достоин жертв, подобно Митре.
3. Ты для нас, о Агни, укрепи
Дом и процветание этих мужей,
Покровителей, которые благодаря (нашим) восхвалениям
Достигли (щедрых) даров.
4. (Те,) о яркий Агни, что украшают
Песни для тебя, даря коней,
Мужи, неистовые вспышками неистовства,
Чья слава выше самого
Неба – она говорит сама о себе...

5. Те самые твои языки пламени, о Агни,
Пылающие, дерзко бросаются,
Словно молнии, кружащие (по небу),
Шумные, как колесницы, стремящиеся к добыче.
6. (Будь) теперь (готов), о Агни, чтобы помочь нам
И одарить настойчивого (просителя),
А наши покровители
Пусть пересекут все стороны света!
7. Ты, о Агни-Ангирас,
Восхваленный (и) восхваляемый, принеси,
О хотар, богатство, превосходящее могучих,
Нам и восхвалителям, чтобы ты восхвалялся и впредь у нас!
А также будь (готов) усилить нас в боях!

05.11. К Агни

1. Родился бдительный пастырь народа –
Агни с прекрасной силой действия – для нового счастливого путешествия.
Лик из жира высоким касающимся неба (пламенем)
Светло сияет Бхаратам, чистый.
2. Знамя жертвы первого пурохиты –
Агни мужи зажгли на тройном месте.
(Отправившись) вместе с Индрой, с богами на одной колеснице,
Он уселся как хотар на жертвенную солому, чтобы принести жертву, (он,) прекрасный силой духа.
3. Хоть ты и не вытерт (своими) двумя матерями, ты рождаешься чистым,
Как радостный поэт ты восстал из (лона) Вивасвата.
Жиром возвращали тебя, о Агни, окропленный (возлияниями).
Дым стал твоим знаменем, устремившимся к небу.
4. Пусть Агни прямо подойдет к нашей жертве!
Агни разносят мужи от одного дома к другому.
Агни стал вестником, увозящим жертвы.
Выбирая Агни, выбирают они того, у кого сила духа поэта.
5. Тебе, о Агни, эта сладчайшая речь,
Тебе эта молитва да будет благодатью в сердце!
Хвалебные песни наполняют тебя,
Как великие потоки – Синдху, и укрепляют (тебя) силой.
6. Тебя, о Агни, нашли Ангирасы,
Спрятанного, заключенного в каждом дереве.
Добываемый трением, ты рождаешься как великая сила.
Тебя называют сыном силы, о Ангирас.

05.12. К Агни

1. Я приношу Агни высокому, достойному жертв,
Быку закона, Асуре, – молитву,
Словно жир, хорошо очищенный во время жертвоприношения, - в рот,
Хвалебную песнь, устремленную к быку.
2. Знающий закон, закон и знай!
Пробуравь многие источники закона!
Я не (занимаюсь) ни колдовством с насилием, ни обманом,
Я занимаюсь законом алого быка.
3. Как же, о Агни, любящий закон ради закона,
Ты воспримешь наш новый гимн?
Он знает меня, бог, охраняющий время жертвоприношений,
А я не знаю господина этого богатства.
4. Какие оковы у тебя, о Агни, для обманщика?
Какие блистательные защитники захватят (его)?
Кто те, о Агни, что охраняют источник беззакония?
Кто те, что пестуют неправедные речи?
5. Эти друзья твои, о Агни, изменились:
Бывшие любезными стали нелюбезны,
Сами себе навредили словами эти
Говорившие праведному лукавые (слова).
6. Кто тебя, о Агни, на жертву с поклонением призывает,
Тот хранит закон алого быка.
Пусть ему достанется обширное и хорошее жилище
И потомство Нахуши, сильно распространившегося (в своих детях)!

05.13. К Агни

1. Воспевая, мы зовем тебя,
Воспевая, хотим зажечь,
О Агни, воспевая – для поддержки.
2. О Агни, сегодня мы задумываем
Удачную хвалу для бога,
Касающегося неба, (мы,) жаждущие богатства.
3. Пусть Агни наслаждается нашей песней,
(Тот,) кто хотар среди людей.
Пусть он жертвует божественному роду!
4. Ты, о Агни, широко распространяешься,
Довольный, избранный хотар.
Благодаря тебе (люди) протягивают жертву.
5. Тебя, о Агни, лучше всех захватывающего добычу,
Прекрасно восхваленного, подкрепляют вдохновенные.
Дай нам богатство из прекрасных героев!

6. О Агни, словно обод – спицы (колеса),
Ты охватываешь богов.
Я стремлюсь к яркому дару!

05.14. К Агни

1. Агни пробуждай восхвалением,
Воспламенив бессмертного.
Пусть передаст он наши жертвы богам!
2. Его призывают во время обрядов,
Бога бессмертного, смертные,
Лучше всех жертвующего среди рода человеческого.
3. Его ведь все призывают,
Бога с жертвенной ложкой, сочащейся жиром,
Агни – чтобы он отвез жертву.
4. Агни, едва родившись, запылал,
Убивая дасью, (разгоняя) мрак светом.
Он нашел коров, воды, солнце.
5. Агни почитайте, поэта,
Достойного призывов, жирноспинного (бога)!
Да придет он, да услышит он мой зов!
6. Агни они подкрепили жиром,
Восхвалениями, внимательными,
Красноречивыми, (его,) принадлежащего всем народам.

05.15. К Агни

1. Я приношу хвалебную песнь устройтелю (обрядов),
Поэту, о котором все должны знать, несущему славу, древнему.
Сидящий среди жира, очень милый Асура,
Носитель богатства, поддерживатель добра – таков Агни.
2. С помощью закона закон основали они как основу (мироздания),
Чтобы помочь жертве на высшем небосводе,
(Те,) что достигли вместе с рожденными нерожденных -
Мужей, сидящих в основе неба, в основании (закона).
3. Они протягивают тела, избавляющие от беды, –
Великую неодолимую жизненную силу для древнего (бога).
Да пересечет этот новорожденный стороны (света)!
Они окружили его со всех сторон, словно разгневанного льва.
4. Когда распространившись, ты заботишься, словно мать,
О каждом человеке, чтобы он подкреплялся и видел (свет),
Когда ты бодрствуешь, набираясь все новой и новой жизненной силы,
Меняя облик, ты сам движешься кругом.

5. Пусть же сейчас награда сохранит предел твоей силы,
Широкий поток молока, основу богатства, о бог!
Словно вор, скрывая (свой) след,
Ты спас Атри, мощно напоминая (ему) о богатстве.

05.16. К Агни

1. Я хочу воспеть (его) высокую жизненную силу –
Пламени, богу Агни,
Которого, словно Митру, смертные
С помощью восхвалений поставили впереди.
2. Ведь это он все дни как хотар
Людей (возникает) в руках у искусного.
Агни раздает жертву по порядку,
Как Бхага – желанный дар.
3. (Пусть пребываем мы) в его восхвалении, в дружбе
Со щедрым (богом), с усилившимся пламенем,
С громким треском, (с богом,) в котором все
(Существа) соединили (свою) ярость, с благородным!
4. И ведь им, о Агни, (достаётся)
Щедрый дар, состоящий из прекрасных мужей.
Это его, словно (мать) – юное (дитя), обнимают
Обе половины вселенной, (наделяя) славой.
5. Приди же сейчас к нам, о Агни!
Воспетый, принеси желанный дар!
Пусть и мы, и (наши) покровители
Добьемся вместе счастья!
А также будь (готов) усилить нас в боях!

05.17. К Агни

1. О бог, пусть смертный жертвами (призовет) сюда
(Агни,) гораздо более сильного, (чем другие), – для поддержки,
Пусть Пуру призовет Агни,
Когда приготовлен прекрасный обряд, – на помощь!
2. Ведь это благодаря его устам,
О Видхарман, ты считаешь себя наделенным более самостоятельной славой, (чем другие).
(Я представляю себе) его как небосвод с ярким блеском,
Вызывающий радость, за пределами понимания...
3. Кто впрягся своим ртом (и) пламенем
Благодаря рвению (жреца и) хвалебной песне,
Чьи языки пламени высоко сверкают,
Словно (молнии) благодаря семени неба...
4. Благодаря силе духа этого удивительного
Прозорливца добро на (нашей) колеснице.
А еще у всех племен Агни
Прославляется как (бог,) достойный призывов.

5. (Принеси) же нам сейчас избранный дар!
 (Наши) покровители присоединяются (к этому) через уста (бога).
 О отпрыск силы, защиты нас
 Для превосходства! Сделай, что можешь, для счастья!
 А также будь (готов) усилить нас в боях!

05.18. К Агни

1. Рано утром пусть восхваляется Агни,
 Очень любимый гость племени,
 Бессмертный, который радуется
 Всем жертвам у смертных.
2. Двите Мриктавахасу (достанется)
 Щедрый дар за его умение.
 По порядку (обряд) он получает сок сомы
 Как твой восхвалитель, о бессмертный.
3. Этого вашего (Агни) с пламенем, дающим долгую жизнь,
 Я зову хвалебной песней от имени щедрых покровителей,
 Чья колесница выезжает (из опасности)
 Невредимой, о даритель коней.
4. Те же, у кого яркая сила прозрения,
 Кто хранит гимны в устах,
 (Чья) жертвенная солома разложена в Сварнаре, –
 Они покрыли себя славой.
5. (Те,) что подарили мне пятьдесят
 Коней за общее восхваление, –
 О Агни, создай (этим) щедрым мужам –
 Великую, сверкающую славу,
 Высокую, могучую, о бессмертный!

05.19. К Агни

1. Рождаются (нам) навстречу (разные) состояния (Агни).
 (Одна) оболочка появляется из (другой) оболочки.
 Он показывается в лоне матери.
2. Сосредоточенно они принесли разные жертвы.
 Не смыкая глаз, охраняют они (его) мужественность.
 Они проникли в твердую крепость.
3. Потомки Швайтрейи,
 Народы блистательно процветают.
 Брихадуктха с золотым украшением на шее
 Благодаря этому меду, словно (скакун,) жаждущий награды.
4. (Агни) – словно приятное надоенное (парное молоко),
 Любовное (объятие), неподобающее для брата и сестры,
 (Он) – словно котелок с молоком, таящий в животе жертвенную пищу,
 Невредимый, вредящий любому другому.

5. Играя, о луч, будь нам помощником,
Соединяясь с колючим ветром!
Швыряй, (о Агни,) эти острые (языки пламени), словно храбрые (воины -)
Хорошо отточенные (копья)!

05.20. К Агни

1. То богатство, о Агни, лучше всех добывающий награду,
О котором ты сам думаешь, –
Его, ведущее к славе, верное,
Расхваливай для нас под (звуки) песен перед богами!
2. Те (люди), о Агни, которые не приводят в движение (жертвы) для тебя,
Став процветающими от силы грозного,
Они все больше и больше удаляются (от праведного пути),
(Следуя) ненависти (и) извилистости того, кто придерживается других обетов.
3. Мы выбираем тебя хотаром, о Агни,
(Тебя,) приводящего к цели силу действия.
Мы призываем тебя как главного на жертвоприношениях,
Принося жертвенную усладу хвалебной песней.
4. (Сделай) так, чтобы день за днем,
О могучий, (мы могли рассчитывать) на твою
Помощь, богатство, закон, о наделенный прекрасной силой духа!
Пусть радостно мы пируем из-за коров!
Пусть радостно мы пируем из-за героев!

05.21. К Агни

1. Подобно Ману, мы хотим устроить тебя,
Подобно Ману, мы хотим (тебя) зажечь.
О Агни-Ангирас, подобно Ману,
Приноси богам жертвы для любящего богов!
2. Ведь это ты, о Агни, зажигаешься
У человеческого рода, очень обрадованный.
(А) жертвенные ложки идут к тебе чередой,
О прекрасно рожденный, глотающий топленое масло!
3. Тебя сделали себе вестником
Все боги, единые духом.
Почитая тебя, о поэт,
(Люди) зовут (тебя,) бога, на жертвоприношениях.
4. Бога Агни пусть призовет для вас
Смертный для жертвоприношения богам!
О светлый, воссвети, когда зажгут (тебя)!
Ты уселся в лоне закона.
Ты уселся в лоне жертвенной пищи.

05.22. К Агни

1. Исполни, о Вишвасаман, подобно Атри,
(Гимн) для (бога) с чистым пламенем,
Которого надо восхвалять на обрядах
Как самого радостного хотара у племени.
2. Устройте Агни-Джатаведаса
Как божественного жреца!
Пусть жертвоприношение идет сегодня
По порядку, охватывая как можно больше богов!
3. Прося тебя, бога
С внимательной мыслью, о помощи,
(Мы,) смертные, думали
О твоей избранной милости.
4. О Агни, заметь этого (человека),
(И) эту нашу речь, о могучий!
Тебя, о (бог) с прекрасными челюстями, о хозяин дома.
Люди из рода Атри укрепляют восхвалениями,
Люди из рода Атри украшают песнями.

05.23. К Агни

1. О Агни, принеси богатство,
Овладевающее властью блеска,
Которое в состязаниях за награду должно завладеть
Всеми народами с помощью (твоей) пасти!
2. Это богатство, о Агни,
Властвующее в боях¹⁰.принеси, о властелин!
Ведь ты истинный удивительный
Даритель награды, состоящей из коров.
3. Ведь все люди, разложившие жертвенную солому,
Единодушно просят тебя,
Милого хотара на (жертвенных) сиденьях,
О многих избранных вещах.
4. Ведь это он, принадлежащий всем народам,
Взял себе власть, преследующую (врагов).
О Агни, в этих жилищах
Воссвети нам богатство, о светлый,
Воссвети блеск, о чистый!

05.24. К Агни

- 1-2 О Агни, будь ты нам самым близким
И милым спасителем, дарующим защиту!
Добрый Агни, с доброй славой...
Доберись до (нас), надели самым сверкающим богатством!

3-4 Заметь нас! Услышь (наш) зов!
Избавь нас от любого злоумышляющего!
К тебе, о самый пламенный, о сверкающий,
Мы обращаемся сейчас за милостью для (наших) друзей.

05.25. К Агни

1. Воспой бога Агни, (чтобы он был)
Вам на помощь: он для нас добрый.
Пусть сын языков пламени дарит (нам блага)!
Верный закону пусть перевозит (нас) через враждебность!
2. Он ведь истинный, (тот,) кого еще предки (наши),
Кого зажигали сами боги
Как хотара с веселым языком
Богатого сверкающим добром благодаря (своим) прекрасным вспышкам.
3. За наше исключительное видение
И за самую лучшую удачную молитву,
О Агни, воссвети нам богатства –
(И) за прекрасные речи, о избранный!
4. Агни царит среди богов,
Агни среди смертных проникнув (к ним).
Агни наш возница жертв.
Агни почитайте (вдохновенными) мыслями!
5. Агни дает (своему) поклоннику
Сына с самой мощной славой,
Сильного в священной речи, лучшего,
Непревзойденного, заявляющего (о величии своего) господина.
6. Агни дает благого повелителя,
Который в бою (всегда) одерживает верх со (своими) мужами,
Агни – коня, быстробегущего,
Победителя, не знающего поражений.
7. Исполни для Агни такое высокое (восхваление),
Которое лучше всех увозит жертву, о богатый сверкающим добром!
От тебя богатство, (прекрасное,) как главная жена,
От тебя исходят награды.
8. У тебя сверкающие лучи.
(Ты трещишь) громко, как звучит давящийся камень,
И твой шум поднимается сам по себе,
Словно гром с неба.
9. Так, стремясь к благам,
Мы восхвалили могучего Агни.
Да переправит он нас через все враждебные происки,
Словно на лодке (через реку), он, обладающий прекрасной силой духа!

05.26. К Агни

1. О чистый Агни, пламенем,
Веселым языком, о бог,
Привези богов и принеси жертвы!
2. Мы просим тебя, о жирноспинный,
О (бог) с яркими лучами, (тебя) смотрящего (глазом-) солнцем:
Привези богов, чтобы (они) наслаждались (жертвой).
3. Мы зажигаем тебя, о поэт,
Наслаждающегося жертвой, сверкающего,
Высокого, о Агни, во время обряда.
4. О Агни, приди со всеми
Богам для раздачи жертв!
Мы выбираем тебя хотаром.
5. Для жертвователя, для выжимающего (сому),
О Агни, привези обилие прекрасных мужей!
Садись на жертвенную солому вместе с богами!
6. Зажженный, добывающий тысячи,
О Агни, ты приносишь процветание (божественным) установлениям
Как вестник богов, достойный гимнов.
7. Устройте Агни-Джатаведаса,
Увозящего жертвы, самого юного,
Божественного жреца!
8. Пусть жертвоприношение идет сегодня
По порядку, охватывая как можно больше богов!
Расстелите жертвенную солому для сидения!
9. Да усядутся здесь Маруты,
Ашвины, Митра, Варуна –
Боги всем (своим) племенем!

05.27. К Агни

1. Добрый господин щедро одарил меня двумя быками
С повозкой, (этот) Асура, более приметный, чем (любой другой) покровитель.
Сын Тривришана Трьяруна, о Агни Вайшванара,
Привлек к себе внимание десятью тысячами.
2. (Тому,) кто дарит мне сто и двадцать коров
И двоих упряжных коней, послушных у дышла, –
Трьяруне, о Агни Вайшванара, прекрасно восхваленный
(И) возросший, даруй защиту!
3. Также, о Агни, (пусть получит ее) жаждущий твоей милости
Трасадасью – совсем новую (защиту) для новейшего (дела),
Трьяруна, который многие хвалебные песни, (сочиненные) мною, могучим,
Награждает запряженной (повозкой)!

4. Если кто так провозгласит моему
Покровителю Ашвамедхе,
Пусть тот даст (награду) идущему с гимном на добычу,
Пусть тот даст (награду) правильно использующему вдохновение!
5. Чьи сто пятнистых быков –
Дары Ашвамедхи
Возбуждают меня,
Словно трижды смешанные соки сомы...
6. О Индра-Агни, держите
У Ашвамедхи, дарящего сотню,
Господство прекрасных мужей (и) власть
Высоко, как нестареющее солнце на небе!

05.28. К Агни

1. Зажженный Агни направил к небу (свое) пламя.
Он ярко светит далеко навстречу Ушас.
Неся все желанные дары, сопровождаемая поклонениями, движется на восток,
Призывая богов, (жертвенная ложка,) полная жира с жертвоприношением.
2. Зажигаясь, ты царишь над бессмертием.
Ты сопровождаешь к счастью того, кто готовит жертву.
Все имущество получает тот, кого ты поощряешь,
А он определяет (тебе,) о Агни, положение гостя.
3. О Агни, крепчай для великого благополучия!
Да будут твои вспышки самыми высокими!
Создай (этому человеку) положение главы семьи, которой легко управляешь!
Превзойди силы те10.кто враждует (с нами)!
4. О Агни, я славлю твою красоту,
Когда зажженный (ты стал) очень большим.
Ты сверкающий бык.
Тебя зажигают во время обрядов.
5. Зажженный, о Агни, (и) политый (жиром)
Принеси жертву богам, о прекрасно исполняющий обряд!
Ведь ты возница жертв.
6. Возливайте (жертвенное масло), почитайте
Агни, когда идет обряд!
Выбирайте (его) возницей жертв!

Сукты 05.29–05.51

Гимны 05.29-40 к Индре

Гимны 05.41-51 ко Всем-Богам

05.29. К Индре

Автор – Гауривити Шактья (Gauriviti Saktya). Размер - триштубх

3с Манус – См. примеч. 01.13, 4

5d Эташа – См. примеч. 01.54, 6

8с-d karam na vicve ahvanta deva / bharam indraya:

9d Кутса – См. примеч. 01.33, 14. Шушина – См. примеч. 01.33, 12

10с Безротых apasah – Саяна поясняет значение: немые, лишенные слов. Так описываются дасью, не знающие языка ариев

11b Пипру – См. примеч. 01.51, 5. Вайдатхина – Патронимическое имя Риджишвана – См. примеч. 04.16, 13

12a-b Навагва – См. примеч. 01.33, 6. Дашагва – См. примеч. 01.62, 4

1. Три (жертвенных места охраняет) Арьяман при почитании богов человеком.
Три светлых небесных пространства охраняют (Адитьи).
Воспевают тебя Маруты, чистые помыслами.
Ты, о Индра, – их мудрый риши.
2. Когда Маруты запели в честь этого возбужденного
Индры, напившегося выжатого (сомы),
Он взял себе дубину, когда убивал дракона.
Он выпустил юные воды для бега.
3. О творящие молитву Маруты, и этого моего
Прекрасно выжатого сомы Индра должен испить:
Ведь именно это жертвенное возлияние нашло коров для Мануса.
Индра убил дракона, выпив это (возлияние).
4. Затем он укрепил два мира подальше друг от друга.
Хотя и скрывался он, но все же поверг зверя в ужас.
Глотателя, фыркающего Данаву
Индра заглатывающий отразил и сразил.
5. Тут с готовностью, о щедрый, все боги
Передали тебе напиток сомы,
Когда ты сделал так, что летящие кобылицы Сурьи,
Находящиеся впереди, оказались позади Эташи.
6. Когда девяносто и девять колец его
Щедрый сразу размозжил дубиной,
Маруты стали на месте воспевать Индру.
Речью в форме триштубха он штурмовал небо.
7. Друг-Агни быстро сварил другу
По его желанию три котла буйволов.
Для убийства Вритры Индра выпил
У Мануса выжатого сому – три озера сразу.
8. Когда он, щедрый, съел мясо трехсот буйволов
(И) выпил три озера, полных сомы,
Словно победный клич, все боги провозгласили добычу
Индре, после того как он убил дракона.

9. Когда Ушанас (и ты) отправились вдвоем домой
 На сильных быстрых коня^{10.о} Индра,
 Ты отправился, покоритель, на одной колеснице
 С Кутсой, с богами. Ты же покорил Шушну.
10. Ты сорвал одно колесо солнца.
 Ради Кутсы ты предоставил свободный путь для движения другого (колеса).
 Безротых дасью ты разбил смертным оружием.
 В другое место ты сбросил злоречивых.
11. Тебя усилили восхваления Гауривити.
 Ты отдал Пипру во власть Вайдатхины.
 Риджишван расположил тебя к дружбе,
 Варя кушанья. Ты выпил его сому.
12. Навагва, Дашагва, выжав сому,
 Воспевают Индру песнопениями.
 Загон с коровами – хоть он и был заперт –
 Его все-таки открыли мужи, потрудившись (во время обряда).
13. Как бы послужить тебе теперь мне,
 Знающему подвиги, которые ты совершил, о щедрый?
 А те новые деяния, которые ты еще совершишь, о сильнейший, -
 Их мы провозгласим на твоих жертвенных раздачах.
14. Ты, совершивший все эти многочисленные (деяния), о Индра,
 С рождения непревзойденный мужеством,
 И те, которые сейчас ты дерзновенно собираешься совершить, о громовержец, –
 Ты не встречаешь (никого), способного отвратить эту твою силу.
15. О Индра, возрадуйся слагаемым молитвам,
 Тем, которые мы вновь сложили, о сильнейший!
 Как прекрасные, хорошо сделанные наряды, я, жаждущий богатств,
 Искусно изготовил (их), как умелый мастер – колесницу.

05.30. К Индре

Автор – Бабхру из семьи Атри (Babhru Atraya). Размер - триштубх. В основе гимна лежит миф о победе Индры на демоном Намучи (стихи 7-9). Конец составляет прославление даров, полученных автором гимна от царя Ринамчайи (rnatcaya – букв. наказующий за долг), правившего племенем, происходившим от некоего Рушамы (rucamah)

3с Да узнает незнающий vedad avidvan chrnavac sa vidvan - Звукопись

7с Намучи – См. примеч. 01.53, 7

8а Ты ведь сделал меня:- Эта строка вслед за Гельднером трактуется как прямая речь Намучи, прерванная тем, что Индра отрубил ему голову

8d Две половины вселенной rodasi – Т.е. Земля и Небо

9с:обе его женские груди asya dhene – Имеется в виду груди его жен, которых он выставил вперед, защищая себя

11а:разведенные Бабхру babhrudhutaḥ – Т.е. смешанные с водой, молоком и пр. в соответствии с ритуалом приготовления напитка сомы

13d:на рассвете – Именно в это время певцы и жрецы получают вознаграждения от заказчиков жертвоприношений

15с:котелок (ghatmaḥ) – Ритуальная утварь; котелок с молоком ставят на огонь и раскаляют докрасна в ритуале праваргья, предшествующем жертвоприношению сомы

1. Где этот герой? Кто видел Индру,
Едущего на легкоходной колеснице, (запряженной) двумя булаными конями,
Который ищет со (своим) богатством того, кто выжал сому, (он,) громовержец,
(И) отправляется в такой дом со (своей) помощью, (он) многопризываемый?
2. Втайне я разглядел его след.
Я, ищущий, пошел по грозному (следу) того, кто его оставил.
Я спросил други¹⁰.и они сказали мне:
Мы мужи, могли бы застать Индру, когда мы пробуждаемся.
3. Сейчас мы хотим провозгласить у выжатого (сомы)
Твои деяния, о Индра, которым ты у нас обрадуешься.
Да узнает незнающий и да услышит знающий!
Вот едет щедрый во всеоружии!
4. Едва родившись, ты закалил (свой) ду¹⁰.о Индра.
Ты стремишься один побороть даже превосходящих (врагов).
Блеском ты проломил с силой даже скалу.
Ты нашел пещеру с красноватыми коровами.
5. Когда выше (всех) ты родился как высший,
Унося вдаль (свое) имя, достойное славы,
Боги сразу стали бояться Индры.
Он завоевал все воды, чьим повелителем был Даса.
6. Для тебя эти очень милые Маруты
Поют песнопения, выжимают сому.
Змея затаившегося, запрудившего воды,
Колдовского, поборол Индра колдовскими силами.
7. Ты с самого рожденья полностью разгромил хулитилей,
Поощряя дар, о щедрый, когда ты радовался корове.
(Это было) тогда, когда ты пустил катиться голову
Дасы Намучи, ища выхода для Ману.
8. Ты ведь сделал меня союзником – но (ты), о Индра,
Размахивая головой дасы Намучи,
(Бросил ее катиться), как с шумом падающий камень.
Две половины вселенной, словно колесо, (подкатали ее) к Марутам.
9. Ведь женщин сделал даса (своим) оружием.
Что могут сделать мне бессильные его войска? –
(Думал Индра) – он разглядел-таки внутри обе его женские груди.
И тут выступил Индра, чтобы побороть Дасью.
10. Вот замычали со всех сторон коровы,
Так как то там, то тут они были разлучены с телятами.
Индра со своими помощниками согнал их вместе,
Когда его опьянили хорошо выжатые соки сомы.
11. Когда его опьянили соки сомы, разведенные Бабхру,
Взревел бык на сидениях (богов),
Проломитель крепостей Индра, испив его,
Вернул некоторых из красноватых коров.

12. Это хорошо поступили потомки Рушамы, о Агни,
Даря четыре тысячи коров.
Мы приняли врученные щедрые дары
Ринамчайи, самого мужественного из мужей.
13. Богато украшенным меня отпускают домой
Потомки Рушамы с тысячами коров, о Агни.
Резкие выжатые (соки сомы) опьянили Индру
К концу ночи, на рассвете.
14. Эта ночь, которая кончалась, стала светлой
У Ринамчайи, царя потомков Рушамы.
Словно быстрый, победоносный скакун, погоняемый (на ристалище),
Бабхру получил четыре тысячи.
15. Четыре тысячи голов коров
Мы приняли от потомков Рушамы, о Агни,
И железный котелок, который был разогрет,
Чтобы вскипело (молоко), его тоже взяли себе вдохновенные.

05.31. К Индре

1. Для участвующей в состязании колесницы, на которую он взошел,
Индра, щедрый, создает отлогий путь.
Он погоняет (ее), словно пастух – стада скота.
Невредимая, идет она первой, стремясь к победе.
2. Спеши сюда, о обладатель буланых коней! Не оборачивайся!
Нас держись, о даритель золота!
Ведь нет ничего лучшего, о Индра, чем ты!
Даже холостых ты сделал женатыми!
3. Когда сила родилась от силы,
Индра показал все способности Индры.
Он гонит вперед хорошо доящихся коров в глубине пещеры.
Светом он раскрыл сгустившийся мрак.
4. Ану смастерили тебе колесницу для коня,
Тваштар – сверкающую ваджру, о многопризываемый.
Брахманы, возвеличивающие Индру песнопениями,
Усилили (его) для убийства змея.
5. Когда тебе, быку, быки пропели песнопения,
Давильные камни, о Индра, (и) Адити (были) единомушны.
Ободья, что без коней (и) без колесниц,
Посланные Индрой, наехали на дасью.
6. Я хочу провозгласить твои прежние деяния,
(Хочу) про(возгласить) нынешние, о щедрый, что ты совершил:
(То,) о могущественный, что ты разъял две половины вселенной,
Покоряя для Ману воды, сверкающие влагой.

7. И вот это еще твое деяние, о чудесный поэт:
 Что, убивая змея, ты измерил тут (свою) силу.
 Ты овладел колдовскими чарами самого Шушны.
 Стремительно двигаясь, ты выдворил дасью.
8. Для Яду (и) Турваши ты, перевозчик,
 Остановил набухшие воды, о Индра.
 Вы оба отправились к грозному. Это ты вез Кутсу,
 Когда вас обоих боги охотно направили к Ушанасу.
9. О Индра и Кутса, когда вы едете на колеснице,
 Пусть кони провезут вас совсем рядом!
 Вы сдуваете его с вод, с(дуваете) с (его) места.
 Из сердца щедрого дарителя вы изгоняете мрак.
10. (Правь) упряжками Ваты, такими легкозапрягаемыми конями
 Даже этот поэт отправился, жажда помощи.
 Тут все Маруты, друзья твои.
 О Индра, молитвы укрепили (твою) силу.
11. Даже колесницу солнца, вырвавшуюся вперед,
 Сделал он в решающий момент отстающей.
 Унес колесо Эташа, он пускает его катиться.
 Когда он (его) поставит впереди, он осуществит наше намерение.
12. Этот Индра пришел, о люди, чтобы посмотреть –
 В поисках друга, выжимающего сому.
 Стучащий давящий камень надо опустить на алтарь -
 Его быстрое движение стерегут адхварью.
13. (Те) смертные, о бессмертный, которые тебе нравились,
 Пусть и дальше (тебе) нравятся! Да не впадут они в нужду!
 Окажи милость жертвователям и дай силу
 Тем людям, среди которых пусть будем и мы!

05.32. К Индре

1. Ты пробуравил источник, ты пустил в русла (воды).
 Ты успокоил теснимые стремнины.
 Когда, о Индра, ты раскрыл великую гору,
 Ты выпустил течь потоки, ты уложил Данаву ударом.
2. Источники, теснимые по временам,
 Вымя горы, ты поторопил (, чтобы они текли), о громовержец.
 А когда самого змея, лежавшего беззаботно, о грозный,
 Ты убил, о Индра, (тут) ты приложил (свою) силу.
3. Индра выбил смертельное оружие (своими) силами
 Даже у того могучего зверя,
 Который считал себя единственным, не имеющим себе равных.
 Тут возник более сильный, чем он.

4. Даже того Шушну, наслаждающегося по их обычаю,
Отпрыска мглы, сильно растущего, движущегося во мраке,
Ярость Данавы, бросающийся как бык
Громовержец уложил дубиной.
5. (Он убил) даже того, усевшегося по его воле.
У него, лишённого уязвимого места, он нашёл-таки уязвимое место,
Когда ты, о благой властитель, после принесения (тебе) хмельного питья
Устроил его, рвущегося в бой, во мраке, в прочном доме.
6. Даже того, так отвратительно раздувшегося разлегшись,
Взросшего в бессолнечном мраке,
Даже его, вызвав на бой, пришиб Индра –
Бык, хмельной от выжатого (сомы).
7. Когда Индра против великого Данавы
Поднял смертельное оружие – (свою) не знающую равных силу,
Когда он обманул его, поразив дубиной,
Он сделал его самым низким из всех существ.
8. Даже того, (преградившего) поток, пьющего мед, разлегшегося,
Ненасытную пасть – мощно схватил грозный.
Безногого пожирателя злоречивого
Он скинул в могилу великим оружием.
9. Кто удержит его ярость, (его) силу?
Тот, кому нет равных10.один уносит награды.
И вот даже эти две богини уступают
Место из страха перед силой Индры.
10. Перед ним склонилась богиня Своевластие,
Дорога, выводящая на простор, отдалась Индре, как любящая (жена – мужу),
Когда он испытывает на них всю (свою) силу,
Своевластному покоряются народы.
11. Вот слышу я, что ты родился как единственный
Благой повелитель пяти народов, покрытый славой среди народов.
Снова захватили его мои желания,
Вечером (и) утром призывающие Индру.
12. Также ведь слышу я, что ты вовремя награждаешь,
Щедра делая подарки вдохновенным.
Должны ли выпрашивать брахманы, твои друзья,
Связавшие с тобой (свое) желание, о Индра?

05.33. К Индре

1. Великое (восхваление) я замышляю для великого, сильного среди людей,
Для Индры, столь сильного, – я, более слабый,
(Для того,) кто, восхваленный среди народа, окружённый состязающимися (певцами),
Проявил милость к этому (певцу) при получении награды.

2. Ты, о Индра, став внимательным благодаря нашим песням,
Надел недоуздок на буланных коней, о бык.
Приходи, в самом деле, о щедрый, по (своему) желанию!
Приезжай, осиливай чужие народы!
3. Так как при вы(езде) эти твои (кони), о выдающийся Индра,
Из-за нас, из-за отсутствия молитв не должны оставаться незапряженными,
Взойди на эту колесницу, о ты с дубиной грома в руке,
Натяни повод, о бог, едущий на прекрасных конях!
4. Так как много тебе сложено гимнов, о Индра,
Ты (многое) сделал для коровы, сражаясь за пастбища.
Даже для Сурьи в своем доме обрубил
Бык само имя дасы в сражениях.
5. Мы и эти мужи, о Индра,
Родившиеся как твое войско, и эти выезжающие колесницы -
Пусть придет к нам, о обладающий яростью змея, боец,
Которого надо призывать как Бхагу, (кто) желанный при (разных) начинаниях.
6. Ведь у тебя, о Индра, сила, бьющая через край,
И ты бессмертный исполнитель героических деяний.
Дай нам, о обладатель сокровищ, пестрое богатство!
Я хочу прославить дар очень щедрого господина!
7. Поддержи нас так, о Индра, (своими) поддержками!
Защити, о герой, воспевающих поэтов,
А также обрадуй те10.кто дает при получении награды шкуру
Для прекрасно выжатого милого сладкого напитка!
8. И еще: (пусть повезут) меня те подаренные покровителем Трасадасью,
Сыном Пурукутсы, украшенные золотом (кони)!
Пусть повезут меня десять белых его коней!
Я согласен с намерениями потомка Гирикшита.
9. И еще: (пусть повезут) меня те яркорыжие кони сына Маруташвы,
Охотно подаренные при выражении милости Видатхи.
Чьяватана, подаривший мне тысячи,
Пропел в заключение, словно для украшения благородного господина.
10. И еще: доставившие радость, прекрасно сверкающие, идущие в ногу (кони),
Подаренные Дхваньей Лакшманьей,
С обилием богатства вошли в загон
Риши Самвараны, словно коровы.

05.34. К Индре

1. За удивительным, не знающим равного противника
Следует нестареющая небесная неизмеримая благодать,
Выжимайте, варите для того, кого притягивают молитвы!
Дайте многовосхваленному побольше!

2. Щедрый – (тот,) кто наполнил брюхо сомой,
Опьянился медовым напитком,
Когда ему для убийства зверя Ушанас, обладатель великого оружия,
Вручил оружие с тысячей зубцов.
3. Кто ему при солнечном зное или кто ночью
Выжимает сому, бывает очень блистательным.
Могучий отстраняет прочь хвастуна (?),
Щедрый – (того,) сверкающего телом, кто друг скупцов.
4. У кого он убил отца, у кого мать,
У кого могучий (убил) брата, он не отшатывается от того (человека).
Напротив, (этот) воздаятель охотно принимает у него предложенные (дары).
Он не отшатывается от преступления, (этот) наделитель добром.
5. Ни с пятерыми, ни с десятерыми не хочет он связываться.
Он не придерживается того, кто не выжимает (сому), даже если тот процветает.
Он или так покоряет, или сотрясатель убивает.
Преданному богам он дает долю в загоне с коровами.
6. Могучий в бою, останавливающий колесо,
Отвернувшийся от того, кто не выжимает (сому), укрепляющий выжимающего (сому),
Всеобщий угнетатель, вызывающий страх. Индра –
Ария ведет дасу куда захочет.
7. Он сгоняет в одно место имущество скупца, чтобы (его) разграбить,
Почитающему (его) он выделяет замечательное добро.
Не раз оказывается в беде весь
Народ, который раздражил его силу.
8. Если щедрый Индра узнал, что два очень богатых народа
Полностью вооружились (для захвата) прекрасных коров,
То вызывающий содрогание делает союзником одного (из них),
Сотрясатель со (своими) воинами выгоняет стадо скота (другого из загона).
9. Я хочу воспеть добывающего тысячи сына Агнивешы
Шатри, о Агни, образец для сравнения, светоч для ария,
Да будут воды непрерывно набухать для него!
Да пребывает у него грозная (и) сильная власть!

05.35. К Индре

1. Твой замысел, который лучше всего достигает цели,
Чтобы помочь, – принеси его нам,
О Индра, (этот замысел) покоряющий народы,
Захватнический, необоримый в сражениях!
2. Если, о Индра, у тебя четыре,
Если, о герой, у тебя есть три,
Или если пять народов (, чтобы им помочь),
Помощь эту полностью нам принеси!

3. Мы призываем желанную помощь
У тебя, самого мужественного.
Ведь ты рожден напористым, как бык,
Превосходящим (всех), о Индра, со (своими) помощниками.
4. Ведь ты бык, ты рожден
Для дарения. Мужественна твоя сила.
Самовластен твой дерзкий дух.
Поражает насмерть твоя героическая сила.
5. Ты, о Индра, того смертного
Недружелюбного, о повелитель давящих камней,
Со всем обозом, о стоумный,
Переедь, о господин силы!
6. Это тебя, о лучше всех убивающий врагов,
Люди, расстелившие жертвенную солому,
Зовут грозного первым
Во многих (битвах) для захвата добычи.
7. Нашу колесницу, о Индра, труднонастижимую,
Едущую впереди в сражениях,
Едущую со (всеми) вместе ради любой награды,
Участвующую в состязаниях – поддержи!
8. К нам приезжай, о Индра!
Нашу колесницу поддержи вместе с Пурамдхи!
Мы хотим, о самый сильный, добиться
Сегодня желанной славы!
Сегодня мы хотим придумать восхваление!

05.36. К Индре

1. Пусть придет этот Индра, который умеет
Дарить блага, (понимает) в дарении богатств.
Мучимый жаждой, словно бык, бродящий по пустыне,
Пусть он жадно пьет выдоенный сок (сомы)!
2. На челюсти твои, на губы, о повелитель буланных коней, о герой,
Пусть взойдет он, как сома на вершину горы.
Подзадоривая тебя, о царь, словно скакунов (на ристалище),
Все мы хотим опьянить (тебя) хвалебными песнями, о многопризываемый.
3. Словно крутящееся колесо, о многопризываемый, дрожит
Дух мой от страха перед нехваткой мыслей, о повелитель давящих камней.
Конечно же, из колесницы тебя, о всегда подкрепляющий,
Будет восхвалять певец Пурувасу, о щедрый!
4. Этот певец твой, о Индра, словно давящий камень,
Высоко поднимает голос, возбуждаясь.
Левой (рукой), о щедрый, даруй богатства,
Правой (даруй), о повелитель буланных коней! Не отворачивайся (от нас)!

5. Бык-небо да усилит тебя, быка!
 Бык, ты едешь на паре буланных быков.
 Ты наш бык с колесницей-быком, о прекрасногубый.
 О обладатель бычьей силы духа, как бык, о громовержец, поддержи (нас) в бою!
6. (Тот) богатый дарами, который назначил (нам) двух ярко-рыжих
 Победоносных коней, сопровождаемых тремя сотнями (коров), -
 Перед этим юным Шрутатхой да склонятся
 Почтительно народы, о Маруты!

05.37. К Индре

1. Он равняется на луч солнца,
 Поливаемый (жиром), жирноспинный, с прекрасными движениями.
 Для того беспрепятственно будут зажигаться утренние зори,
 Кто сказал так: Мы хотим выжимать (сому) для Индры!
2. Разжегший костер, разостлавший жертвенную солому должен одержать верх!
 Запрягший давящие камни, выжавший сому должен бодрствовать спозаранок!
 Пока у него давящие камни ревностно стучат,
 Адхварью с жертвенным возлиянием должен спуститься к реке.
3. Эта невеста идет в поисках мужа,
 Который увез бы ревностную как первую жену.
 Пусть придет со славой его колесница и прогрохочет сюда!
 Пусть она покроет многие тысячи (еджан)!
4. Тот царь не пошатнется, у кого Индра
 Пьет резкий напиток – сому, смешанный с коровьим молоком.
 Со (своими) воинами он пригоняет (добычу), убивает врага.
 Он мирно живет в (своих) пределах10. зовется счастливым, процветает.
5. Пусть процветает в мире, пусть одерживает верх в походе,
 Пусть побеждает вместе два столкнувшихся враждебных войска,
 Пусть будет приятным Сурье, приятным Агни (тот.)
 Кто выжав сому для Индры, почитает (его)!

05.38. К Индре

1. У твоей широкой щедрости, о Индра,
 Обильный дар, о стоумный.
 А потому, о принадлежащий всем народам,
 Одари нас сверкающими богатствами, о благой властелин!
2. Когда, о Индра, ты принимаешь
 То, что достойно славы, (и) жертвенную усладу,
 (Это) распространяется, (став) самым знаменитым,
 Неотразимым, о ты цвета золота!
3. Силы твои, о повелитель давящих камней,
 Которые охотно служат (твоему) замыслу,
 (Приводят) к превосходству обоих богов.
 Вы оба правите и небом, и землей.

4. И еще: от какой бы то ни было
Твоей силы, о убийца Вритры,
Принеси нам мужество!
Это для нас ты настроен мужественно.
5. И вот благодаря этим твоим поддержкам,
О стоумный, мы хотим быть,
О Индра, под твоим щитом, хорошо защищенными,
О герой, хотим быть хорошо защищенными!

05.39. К Индре

1. Тот дар, о Индра удивительный,
Который щедро тобою раздается, о повелитель давящих камней, -
Ты его нам, о находящий блага,
Принеси обеими руками!
2. Что ты считаешь избранным,
О Индра, небесным, то (и) принеси!
Мы хотели бы тебя таким узнать:
Безграничным в дарении!
3. Тот расположенный к дарению, легко покоряемый
Душ, который у тебя есть, знаменитый, высокий, –
(Расколи) им даже твердыни, о повелитель давящих камней,
Выбей награду для захвата!
4. Вашего самого щедрого из щедрых
Царя народов Индру
Я при(глашаю) для прославления.
Он наслаждается песнями благодаря многим (прославлениям).
5. Это для него – поэтическая речь,
Для Индры надо исполнить гимн!
Это для него, притягиваемого молитвами,
Люди из рода Атри усиливают хвалебные песни,
Люди из рода Атри украшают хвалебные песни.

05.40. К Индре, Сурье, Атри

1. Приезжай, пей сому,
Выжатого камнями, о господин сомы,
О бык Индра, вместе с быками, о лучший, убийца Вритры!
2. Бык-давящий камень, бык-опьянение,
Бык-сома этот выжатый,
О бык Индра, вместе с быками, о лучший убийца Вритры!
3. Бык, я зову тебя, быка,
О громовержец, с блистательными подкреплениями,
О бык Индра, вместе с быками, о лучший убийца Вритры!

4. Пьющий сому из выжимок, громовержец, бык, одолевающий могучих,
Отважный царь, убийца Вритры (и) любитель пить сому,
Запрягши двух буланных коней, пусть приедет в наши края!
Пусть опьяняется Индра на полуденном выжимании!
5. Когда, о Сурья, тебя Сварбхану
Из Асуров повредил мраком,
Словно сбитый с толку (человек), не узнающий места,
Озирались (все) существа.
6. В то время, о Индра, когда ты с неба разгромил
Крутящиеся колдовские чары Сварбхану,
Атри нашел с помощью четвертого заклинания
Солнце, скрытое незаконным мраком.

Сурья:

7. Меня, такого (как я есть,) принадлежащего тебе, о Атри,
Не должен проглотить он, введенный в заблуждение завистью (или) страхом!
Ты друг, чье расположение истинно.
Вы двое (ты и) царь Варуна помогите мне здесь!
8. Брахман Атри, запрягающий давить камни,
Почитающий богов скромным поклонением (и) стремящийся повлиять (на них),
Установил на небе глаз солнца,
Спрятал колдовские чары Сварбхану.
9. Тот самый Сурья, которого Сварбхану
Из Асуров повредил мраком, –
Его снова нашли люди из семьи Атри:
Ведь другие не смогли (этого сделать)!

05.41. Ко Всем-Богам

1. Какой теперь у вас, о Митра-Варуна, благочестивый (человек)
(Намечен) для дара высокого неба или земного,
Или на сидении закона? – Защитите нас! –
Или тому, кто приносит жертву, (дайте) награды, (какие бывают) у завоевателя скота!
2. Пусть эти (боги) Митра, Варуна, Арьяман, Аю,
Индра, Рибхукшан, Маруты наслаждаются у нас
Или (у те10.) которые под поклонения создают
Хвалу Рудре щедрому, (они,) единомудушные!
3. Вас двоих я призываю, о Ашвины, едущих быстрее всех
В полете ветра, в изобилии (всего) на колеснице.
Или же Асуре неба принесите
Молитву, как соки сомы – жаждущему жертвы!
4. Отправились небесный покоритель, чей хотар Канва,
Трита с неба, единомудушный (с богами). Вата, Агни,
Пушан, Бхага со всеми усладами на принесение (жертв),
Словно обладатели самых быстрых коней – на ристалище.

5. Принесите ваше богатство, состоящее из запряженных коней!
Да будет поддержкой (моя) поэтическая мысль в поисках богатства!
Хотар семьи Ушиджей очень благоприятен в (своих) действиях,
Которые также и ваши, о Маруты из быстрых!
6. Расположите к себе Ваю, запряженного в колесницу,
Рас(положите) с помощью песен вдохновенного бога, вызывающего удивление, –
(Вы,) стремящиеся получить вознаграждения, поддерживающие закон!
Благие жены богов пусть наделят здесь (вдохновением) нашу поэтическую мысль!
7. Я хочу подойти к вам с гимнами, достойными хвалы,
(Своими) примечательными песнями (хочу) про(славить) двух юниц неба.
Ушас и Ночь, как две ведуньи, (знающие) всё,
Пусть привезут жертву для смертного!
8. Я воспеваю для вас мужей, дающих процветание,
Вастошпати, Тваштара, принося (жертву) –
Согласна Дхишана, делающая богатым –
С поклонениями (я воспеваю) лесные деревья, растения в поисках богатства.
9. Да будут горы (благоприятны) для укоренения нашего потомства,
(Те,) что легко доступны, словно добрые мужи!
Да будет восхваляем всегда у нас Аптья, достойный жертв!
Да усилит он. мужественный, нашу речь, отдавая (ей) предпочтение!
10. Я прославил зародыш земного быка,
(Как) Трита-Апам Напата, прекрасным гимном.
Прославляется Агни в песня10.как (конь), чтобы мчался (на состязаниях).
Пламенновласый уничтожает деревья.
11. Как обратиться к толпе Рудр?
Что (сказать) Бхаге-(богу) богатства, понимающему (в этом)?
Воды, а также растения да помогут нам,
Небо, деревья, горы с волосами-деревьями!
12. Да услышит наши песни повелитель сил,
Тот, (что) стремительнее облака, деятельный, мчащийся вокруг (света)!
Да услышат нас воды, подобные сверкающим крепостям,
Жертвенные ложки (для сомы, текущего) кругом из-под мощного камня для выжимания!
13. В самом деле я знаю, о могучие, каковы ваши обычаи.
Мы скажем (об этом), о удивительные, принося (вам) избранную (жертву).
Очень сильные птицы, они прилетают вниз
К смертному, пораженному ударом, смертельным оружием.
14. Небесные и земные роды и воды
Я хочу призвать для очень щедрого (покровителя).
Пусть растут небеса, горы со сверкающими вершинами!
Пусть растут от воды покоренные потоки!
15. Пусть шаг за шагом складывается моя старость –
(Сделает ли это) могучая Варутри или (это произойдет) с помощью защитников!
Да поможет мать, великая Раса, нам вместе с
Покровителями (жертвы), (она) с праведной рукой, праведная (сама).

16. Как почитать нам с поклонением обладающих прекрасными дарами
 Марутов, спешащих прибыть на зов,
 Прославленных Марутов, (спешащих) на зов?
 Да не найдет беду на нас Ахи Будхнья!
 Да будет он нам заступником!
17. Вот так ради потомства, состоящего (также и) из скота,
 О боги, вас покоряет смертный,
 О боги, покоряет вас смертный.
 Сок этого тела (сделайте) здесь благоприятным!
 Пусть Небытие проглотит только мою старость!
18. Этой вашей, о боги, милости, приносящей силу,
 Жертвенной улады пусть достигнем мы, о благие, благодаря наставлению коровы.
 Пусть эта обладающая прекрасными дарами милостивая богиня
 Бегом прибежит навстречу для (нашей) удачи!
19. Ида, мать стада, или Урваши
 Вместе с реками пусть нас поддержат, воспевая,
 Или же Урваши с высокого неба, воспевая,
 Скрывающаяся (мать) жертвоприношения у Аю!
- 20 Да поможет нам (мать) процветания Урджавьи!

05.42. Ко Всем-Богам

1. Пусть самая благотворная молитва (и) песня
 Достигнет сейчас Варуны, Митры, Бхаги, Адити!
 Да услышит (ее бог,) пребывающий в крапчатом (жире), с пятью хотарами,
 Ободряющий Асура, чей путь недоступен!
2. Пусть Адити примет мою хвалу,
 Словно мать сына, взявшего за сердце, нежно любимого!
 Дорогое священное слово, которое установлено богами,
 Я (получаю его) у Митры, у Варуны (то,) которое ободряет.
3. Приведи в действие самого мудрого из мудрых!
 Окропите его медом (и) жиром!
 Этот бог Савитар пусть создаст нам
 Преподнесенные установленные сверкающие блага!
4. Соедини нас, о Индра, по доброй воле с коровами,
 С покровителями, о господин буланных коней, со счастьем,
 Со священным словом, которое установлено богами,
 С милостью богов, достойных жертв!
5. Бог Бхага, Савитар (-создатель) богатства, Анша,
 Индра (-убийца) Вритры, завоеватели сокровищ,
 Рибхукшан, Ваджа, а также Пурамдхи –
 Да помогут нам бессмертные доблестные (боги)!

6. Мы хотим провозгласить деяния (бога,) сопровождаемого Марутами,
Не имеющего равны¹⁰.нестареющего победителя.
Ни те прежние, о щедрый, ни будущие,
Ни кто-нибудь теперешний не достиг твоей героической славы!
7. Прославь первое дарение сокровища,
Брихаспати – захватчика богатств,
Который наиболее благожелателен к провозглашающему (и) восхваляющему
(И) может придти к громко зовущему, неся многие дары.
8. Сопровождаемые твоими поддержками невредимы,
О Брихаспати, щедрые дарители, богатые прекрасными мужами.
(Те,) что дарители коней или же дарители коров,
Что дарители одежды – их богатства приносят счастье.
9. Сделай растекающимся имущество у тех,
Которые пользуются нашими гимнами, (ничего) не давая!
Отвернувшись от обета, преуспевших в повелевании,
Ненавистников священного слова отстрани от солнца!
10. Кто при приглашении богов подразумевает ракшасов -
Переедьте его, о Маруты, на (ваших колесницах) без колес!
Кто вздумает хулить труд потрудившегося (на жертвоприношении),
Пусть лелеет пустые желания, даже если он и попотел (принося жертву)!
11. Того славь, у кого прекрасные стрелы, прекрасный лук,
Кто повелевает любым целебным средством!
Приноси жертвы Рудре для великого благожелательства!
Награди бога, Асуру, поклонениями!
12. Хозяева дома, деятельные, (те.) у кого прекрасные руки,
Жены быка – реки, сделанные Вибхваном,
Сарасвати с высокого неба, а также Рака,
Пусть создадут (нам) свободу, прекрасные, проявляя благожелательность!
13. Великому обладателю прекрасного убежища я приношу
Мудрость, новую песню, (только что) родившуюся,
(Тому,) кто сладострастно меняя формы
В чреве дочери, создал этот наш (мир).
14. Пусть достигнет сейчас прекрасное восхваление, о певец,
Гремящего, ревающего господина жертвенного напитка,
Кто, богатый тучами, богатый водой, движется
Вместе с молнией, орошая обе половины вселенной.
15. Пусть достигнет это восхваление толпы Марутов
Юных сыновей Рудры!
Страсть зовет меня к богатству – счастье (мне)!
Прославь ездящих на пятнистых коня¹⁰.неутомимых!
16. Пусть достигнет это восхваление земли, воздушного пространства,
Лесных деревьев, растений – ради богатства!
Пусть каждый бог будет для меня легкопризываемым!
Мать-земля да не поместит нас в немилость!

17 Да будем мы, о боги, в широком (просторе), в нестесненности!

18. Да соединимся мы с сиюминутной помощью
 Ашвинов, ободряющей, приводящей к хорошей цели!
 Привезите вы двое нам богатство, а также мужей,
 О бессмертные, и все дары, приносящие счастье!

05.43. Ко Всем-Богам

1. Пусть дойные коровы, спешащие к цели,
 Не пренебрегая, приходят к нам с молоком, с медом!
 Для великого богатства громко зовет
 Вдохновенный певец семь мощных (из них 10.) дающих утешение.
2. Силой прекрасного прославления с поклонением я хочу повернуть (к нам)
 Не пренебрегающие Небо и Землю ради награды.
 Пусть отец (и) мать с медовыми речами, с ласковыми руками
 Помогают нам, знаменитые, в каждом состязании!
3. О адхварью, приготовив сладкие напитки,
 Предложите Ваю приятный прозрачный (сок)!
 Как хотар наш испей первым
 Этого меду, о бог! Мы дали (его) тебе для опьянения.
4. Десять пальцев, две руки запрягают давящий камень -
 (Те,) что две умелые приготовительницы сомы.
 (Жрец) с ловкими пальцами (выжимает) сок медового (сома), возникший на горе.
 Стебель дал надоить ярко сверкающего прозрачного (сока).
5. Выжат сома для тебя, наслаждающегося (им) –
 Для силы духа, для силы действия, для мощного опьянения.
 Пригони, о Индра, в наши края, когда тебя зовут,
 Пару приятных буланых коней, послушных у дышла при выезде.
6. (Привези) сюда великую Арамат, согласный (с нею),
 Божественную жену, которой приносят жертву с поклонением,
 Для опьянения сладким (соком), могучую, знающую закон,
 О Агни, по путям, изъезженным богами!
7. Котелок с молоком, который освящают помазанием вдохновенные,
 Словно раскладывая (жертвенную солому), словно варя на огне (мясо) с пленкой,
 Самый дорогой, преданный закону, уселся на огонь,
 Словно сын на колени к отцу.
8. Великая, высокая, самая благодатная песнь,
 Словно вестник, пусть отправится, чтобы позвать Ашвинов!
 Ободряя (нас), приезжайте в наши края вдвоем на одной колеснице!
 Поезжайте за сокровищем – грузом, (который подходит к колеснице,) словно ось ко втулке.
9. Сильнейшему настойчивому (богу) Пушану,
 А также Ваю я предназначил провозглашение поклонения,
 (Тем двоим,) кто благодаря щедрости – вдохновители мыслей
 И кто также сами – дарители богатства вознаграждения.

10. Привези Марутов (в соответствии) с (их) именами - всех
(В соответствии) с (их) формами, о Джатаведас, когда тебя зовут.
На жертвоприношение, к песням и прекрасному восхвалению певца
Приезжайте все, о Маруты, все – со (своими) поддержками!
11. С высокого неба, с горы пусть придет к нам
На жертвоприношение Сарасвати, достойная жертв!
Богиня, наслаждающаяся (нашим) зовом, окруженная жиром,
Пусть услышит благосклонно нашу могучую речь!
12. Брихаспати, устроителя (обряда), с черной спиной,
Высокого, усадите на (его) сиденье.
Мы хотим заботиться (о боге), сидящем на своем месте,
Ярко сверкающем в доме, (о том, кто) золотистого цвета, об алом!
13. Пусть (этот бог) – основа (жертвоприношения), (происходящий) с высокого неба, дарующий
(блага),
Придет со всеми помощниками, когда его позовут,
Скрывающийся в жена¹⁰.в растения¹⁰.не останавливающийся
Бык с тройкими рогами, наделяющий телесной силой!
14. В высший светлый след матери, (в след) Аю
Пришли удивительные шумные.
С поклонением, принося жертвы, они украшают
Милого, словно Аю – ребенка в (своем) жилище.
15. Высокая сила (присуца) тебе, высокому, о Агни.
(За тобой) следуют пары, состарившиеся в молитве.
Пусть каждый бог будет для меня легкопризываемым!
Мать-земля да не поместит нас в немилость!
- 16 Да будем мы, о боги, в широком (просторе), в нестесненности!
17. Да соединимся мы с сиюминутной помощью
Ашвинов, ободряющей, приводящей к хорошей цели!
Привезите вы двое нам богатство, а также мужей,
О бессмертные, и все дары, приносящие счастье!

05.44. Ко всем-Богам

1. Наподобие древни¹⁰.наподобие прежни¹⁰.наподобие все¹⁰.наподобие этих (теперешних)
(Ты должен подоить) верховного владыку, (того, кто сидит) на жертвенной соломе, кто находит небо!
Ты должен подоить (его) с помощью хвалебной песни, чтобы он повернулся к (нашей) общине,
(Этого) быстрого, завоевывающего (коров), от которых ты будешь укрепляться.
2. (Предназначены) для красоты, прекрасны на вид эти (лучи) нижнего солнца.
(Этот) ярко блистающий (светит и) тому, кто не вдохновляет (осветителя) вершин.
Ты хороший страж, которого не обмануть, о (бог) с прекрасной силой духа.
Имя твое (всегда) было за пределами колдовских сил, в (лоне) закона.

3. Жертвенное возлияние следует за скакуном: (оно) и истинно, и основа (всего).
Невредим путь у этого хотара, несущего силу.
Неистово мчится по жертвенной соломе молодой бычок,
Юный (и) нестареющий, помещенный посредине со (своим) отростком (- пламенем).
4. (Мчатся) вперед эти ваши хорошо запряженные (кони Агни) в путь в поисках (добычи).
Направляясь вниз, (стремятся) к нему сестры-близнецы, усиленные законом.
Благодаря вожжам (жрецов), хорошо держащим, всеми управляющим,
Рыжий (бог) при падении (на этих сестер) отнимает (их) имена.
5. Мечущийся среди деревьев, (он стремится) к черпающему выжатого (сому),
Снабженному ветвью (жрецу), (он) с прекрасным столбом среди явно беременных.
О ты, чей путь прям, ты украшаешься в потоках речи.
Перераста (своих) жен, живой во время обряда!
6. Именно как это было видно, так и рассказывается:
По отражению, запечатлевшемуся в водах, они сложили
Землю, дающую нам широкий (простор), широкий охват,
Высокую силу, состоящую из прекрасных мужей, несотрясаемую!
7. Холостой, однако, с женами, он, превосходит соперников
Воинственным духом, Сурья-поэт.
Пусть дарует он нам жилье, со всех сторон защищающее
От (его) зноя, убежище (для нас), он, кому принадлежат все блага.
8. Под знаком этого состязания (?) (песня) движется (.приближаясь)
К более сильному звучанию (древних) риши – (слова), среди которых твое имя.
В кого бы ни была она вложена, того захватывает она благодаря (его) деятельности.
А кто сам увозит (ее как жену), тот воздает (ей) должное.
9. Первая из них погружается в океан.
Не бывает неудачным выжимание сомы (у того), к кому прибилась она.
Не дрожит сердце Краваны (?) там,
Где находится поэтическая мысль, связанная с очищенным (сомой).
10. Ведь он (действует) по замыслам Кшатры Манасы,
Эвавады, Яджаты, Садхри.
Благодаря (мыслям) Аватсары, приносящим радость, мы хотим выиграть
Самую мощную награду, которую может получить только знаток.
11. Сокол – Адити этих (песен). Пьянящий напиток
Вишвавары, Яджаты, Майина – ремень.
Они сговариваются ходить друг к другу.
Они знают: распрягание (и) питье по кругу близко.
12. Всегда дарящий Яджата пусть разбивает врагов!
Бахуврикта, Шрутавид, Тарья – с вами вместе.
Он идет навстречу обоим желанным вознаграждениям и сияет,
Так как входит в состав сообщества (певцов), чьи дела идут хорошо.
13. Сутамбхара – истинный повелитель жертвователя.
Это он черпает из вымени всех поэтических мыслей.
Дойная корова приносит полное сока молоко. Оно смешано.
Заучивающий (текст) понимает (это) – не тот, кто спит.

14. Кто бодрствует, того любят гимны.
 Кто бодрствует, к тому идут и мелодии.
 Кто бодрствует, тому сказал этот сома:
 В дружбе с тобой я, как дома.

15. Агни бодрствует, его любят гимны.
 Агни бодрствует, к нему идут и мелодии.
 Агни бодрствует, ему сказал этот сома:
 В дружбе с тобой я, как дома.

05.45. Ко Всем-Богам

1. Я должен найти скалу неба, разверзая (ее своими) гимнами!
 Пришли воспеватели приближающейся Ушас.
 Она открыла находящихся в загоне (коров). Взошло солнце.
 Бог раскрыл врата человеческие.
2. Сурья развернул (свою) красоту, как прекрасную картину.
 Мать коров вышла из укрытия, зная (путь).
 Реки с несущимися потоками смывают берега.
 Укрепилось небо, как хорошо установленный жертвенный столб.
3. Перед этим гимном (разверзлись) недра горы
 Для первого рождения великих (зорь).
 Гора растворилась, небо достигло цели.
 Стремящиеся заманить (Ангирасы) сделали землю податливой.
4. Прекрасно произнесенными словами, радующими богов,
 Я хочу сейчас позвать нам на помощь Индру и Агни.
 Ведь это гимнами поэты, прекрасно приносящие жертвы,
 Стремящиеся заманить Марутов, почитают (богов).
5. Ну вот! У нас будут добрые мысли сегодня!
 Несчастья мы прогоним подальше!
 Далеко прочь мы отставим враждебность.
 Мы придем расположенными к жертвователю.
6. Ну вот! Мы сотворим молитву, друзья,
 Благодаря которой мать открыла загон для скота,
 Благодаря которой Ману победил Вишишипру,
 Благодаря которой купец, идущий извилистым путем, достиг источника.
7. Застучал тогда управляемый рукой давящий камень,
 С помощью которого Навагва десять месяцев воспевали (богов).
 Правильно идущая Сарама отыскала коров.
 Ангирас осуществил все (эти деяния).
8. Когда при зажигании этой величественной (зари)
 Все Ангирасы присоединились к реву коров,
 Их источник (находился) в отдаленнейшем месте.
 На правильном пути Сарама нашла коров.

9. Пусть Сурья на семи конях приедет к (тому) полю,
 Что широко (простирается) на его долгом пути.
 Быстрый сокол летит к растению сома.
 Юный поэт сияет, приближаясь к коровам.
10. Сурья поднялся на светлое море,
 Когда запряг он прямоспинных кобылиц.
 Мудрые вели (его), словно лодку по воде.
 Прислушивающиеся воды остановились поблизости.
11. Я сотворил молитву, завоевывающую для вас солнце в воде,
 Благодаря которой Навагва выдержали десять месяцев.
 С помощью этой молитвы да будем мы под защитой богов!
 С помощью этой молитвы да пересечем мы узость!

05.46. Ко Всем-Богам

1. Слово конь, я, знаток, сам впрягся в дышло.
 Я тащу его, продвигающее вперед, помогающее.
 Я не хочу освободиться от него и повернуть назад.
 Знаток пути, идущий впереди, пусть ведет прямо.
2. О Агни, Индра, Варуна, Митра, о боги,
 Толпа Марутов, а также Вишну, даруйте (нам защиту)!
 Оба Насаги, Рудра и (божественные) жены,
 Пушан, Бхага, Сарасвати пусть наслаждаются (моей песней)!
3. Индру-Агни, Митру-Варуну, Адити, Солнце,
 Землю, Небо, Марутов, горы, воды
 Я сейчас призываю, (а также) Вишну, Пушана, Брахманаспати,
 Бхагу, (Нара)шансу, Савитара – на помощь.
4. А также Вишну и Вата (и другие боги,) не знающие неудач,
 Дравинодас и Сома пусть создадут нам радость!
 А также Рибху и Ашвины, как и Тваштар
 И Вибхван, пусть допустят нас к богатству!
5. А также эта стая марутова пусть придет к нам,
 (Она) живущая на небе, достойная жертв – чтобы сесть на жертвенную солому!
 Брихаспати и Пушан пусть даруют нам надежное
 Прибежище, (как и) Варуна, Митра, Арьяман!
6. А также те прославленные горы,
 Сверкающие реки да будут нам во спасение!
 Бхага-наделитель да придет с силой и поддержкой!
 Широко простершаяся Адити да услышит мой зов!
7. Жены богов да помогут нам по своей воле,
 Да поддержат нас с потомством и захватом награды!
 (Жены,) которые земные, которые в обете у вод,
 Эти легко призываемые богини пусть даруют нам прибежище!

8. А также (божественные) жены – супруги богов пусть одобряют (наше приглашение):
 Индрани, Агнайи, Ашвини, Царица!
 Пусть услышат (нас) Родаси, Варунани!
 Пусть одобряют (наше приглашение) богини – (те,) что (устанавливают) срок для женщин!

05.47. Ко Всем-Богам

1. Запрягая, движется с неба та, что зовется
 Великой матерью дочери, пробуждая (людей).
 Юная жена, привлекающая молитвой,
 Громко зовущая к отцам на сидение (жертвы).
2. Стремительные кони, спеша, как обычно,
 Взобрались на пуп бессмертия.
 Бесконечные, широкие, со всех сторон
 Идут по пути вокруг неба и земли.
3. Бык, океан, рыжий орел
 Вошел в лоно древнего отца.
 Помещенный посреди неба пестрый камень,
 Он выступил за (пределы). Он охраняет две границы пространства.
4. Четверо носят его, заботясь о (его) покое.
 Десятеро дают сососать малышу, чтоб он мог двигаться.
 Трояки высшие его коровы,
 За один день обходят они границы неба.
5. Это чудо, тайное слово, о люди,
 Что реки движутся, (а) воды стоят;
 Что две иные, чем мать, носят его,
 Родившиеся одна тут, другая там, (но при этом) близнецы (и) родственницы.
6. Для него протягиваются (нити -) поэтические мысли, (жертвенные) труды.
 Матери ткут одежду для сына.
 Радуясь, что бык (их) оплодотворит,
 Приближаются новые жены путем неба.
7. Да будет это, о Митра-Варуна! (Да будет) это, о Агни!
 На счастье и благо нам да будет исполнен этот (гимн)!
 Пусть достигнем мы брода и твердой опоры!
 Поклон небу, высокому сиденью.

05.48. Ко Всем-Богам

1. Что же придумаем мы для приятного сонма (богов),
 Обладающего собственной властью, собственным блеском, великого,
 Когда в туче меняющегося (?) воздушного пространства
 Обладательница колдовской силы выбирает себе воды и протягивает их?
2. Эти (зори) протянули череду (дней), укрепляющую мужей,
 В одну и ту же сторону через все воздушное пространство.
 Преданный богам человек гонит далеко прочь будущие (зори),
 Прошлыми же он продлевает себе (срок жизни).

3. С помощью давящих камней днями и ночами
Он швыряет лучшую дубину в колдовского (демона).
У кого в собственном доме бывает сотня (жрецов?),
Пусть же они, свертывающие дни, развернут (их для него)!
4. Я воспринял его напор, словно у топора,
(Его) лик, чтобы насладиться его грозным видом,
Когда при этом в ответ на воинственный клич он наделяет
Племя сокровищем, подобным жилищу, полному пищи.
5. Этот четырехликий языком прорывается вперед,
Рядясь в милую (одежду), Варуна, приводящий в порядок врага.
По природе человеческой мы не знаем того,
Откуда Бхага (и) Савитар дают лучшее (богатство).

05.49. Ко Всем-Богам

1. К богу Савитару я обращаюсь для вас сегодня
И к Бхаге, распределяющему сокровище Аю.
О два мужа, дающие большое наслаждение, о Ашвины,
День за днем я хотел бы поворачивать вас (к себе), ища (вашей) дружбы!
2. Предвосхищая выезд Асуры,
Почитай гимнами бога Савитара!
Пусть разбирающийся (в этом) просит с поклонением (его),
И (того, другого), распределяющего лучшее сокровище Аю.
3. Безвозмездно раздают лучшие (дары)
Пушан, Бхага, Адити, когда зажигается заря.
Пусть Индра, Вишну, Варуна, Митра, Агни
Искусные породят счастливые дни!
4. (Пусть) нам (дарует) эту защиту непобедимый Савитар!
Пусть следуют за ней насыщающие реки!
О чем я говорю как хотар обряда:
Да будем мы повелителями богатства, обладая сокровищем наград!
5. Кто (богам) Васу воздает вот такое поклонение,
Кто обращается с гимнами к Митре, Варуне,
Да уйдет (от них) ужас! Создайте широкий выход (для нас)!
Да возрадуемся мы от помощи Неба и Земли!

05.50. Ко Всем-Богам

1. Пусть каждый смертный выберет себе
Дружбу божественного вождя!
Каждый нацеливается на богатство:
Пусть он выберет себе блеск для процветания!
2. О божественный вождь, эти (люди) – твои,
И (те,) что вторят им, прославляя!
Такие, (как мы есть,) – а мы ведь (созданы), чтобы нас щедро одарили –
Мы хотим соединиться с богатством (и) тем, что (его) сопровождает.

3. Затем наших мужей-гостей,
Затем (их) жен почитите!
Каждого, стоящего (поперек) пути, (всех) врагов,
Далеко прочь пусть изгонит изгонитель!
4. Когда бежит запряженный тяжеловоз,
Зверь, обитающий в деревянном сосуде,
(То он,) мужественный, чтобы его дом был полон сыновей,
Завоевывает потоки, словно мудрые (поколения людей - реки).
5. Вот, о божественный вождь, твой
Колесничий. (Вот) богатство на счастье,
На счастье! – ради богатства, На счастье! – ради благополучия:
Мы считаемся восхвалителями жертвенных услад,
Мы считаемся восхвалителями богов.

05.51. Ко Всем-Богам

1. О Агни, для питья выжатого (сомы)
Приходи со всеми помощниками –
С богами для раздачи жертвоприношения!
2. Приходите, о вы, чья мысль обращена к закону,
Чьи установления истинны, (к нам) на обряд!
Пейте языком Агни!
3. Вместе с вдохновенными (жрецами), о вдохновенный, о истинный,
Рано отправляющимися в путь, приходи
Вместе с богами на питье сомы!
4. Этот сома, выжатый в чане,
Наливается в чашу,
Приятный для Индры, для Ваю.
5. О Ваю, приходи на приглашение,
Наслаждаясь, для раздачи жертвоприношения!
Пей (сок) выжатого растения в (полное) удовольствие!
6. О Индра и Ваю, вы достойны
Питья этих выжатых (соков).
Наслаждайтесь ими, о двое беспорочны! в (полное) удовольствие!
7. Выжаты для Индры и Ваю
(Соки) сомы, смешанные с кислым молоком.
Словно реки в низину, движутся они – в (полное) удовольствие.
8. В согласии со Всеми-Богами,
С Ашвинами, с Ушас в согласии
Приходи, о Агни, веселись у выжатого (сомы), как у Атри!
9. В согласии с Митрой-Варуной,
В согласии с Сомой, с Вишну
Приходи, о Агни, веселись у выжатого (сомы), как у Атри!

10. В согласи́и с Адитья́ми, с Васу,
В согласи́и с Индрой, Ваю
Приходи, о Агни, веселись у выжатого (со́мы), как у Атри!
11. Благо пусть отмерят нам Ашвины, Бхага!
Благо – богиня Адити непобедимая!
Благо Пушан-Асура пусть положит нам!
Благо – Земля и Небо доброжелательные!
12. На благо мы обращаемся к Ваю,
К Соме на благо – кто господин вселенной,
К Брихаспати с целой свитой – на благо.
На благо Адити да будут нам!
13. Все боги (да будут) нам сегодня на благо!
Вайшванара, Васу, Агни – на благо!
Боги пусть помогут, Рибху – на благо!
На благо пусть хранит нас Рудра от узости!
14. На благо – о Митра-Варуна!
На благо – о Патхья богатая!
Благо (пусть принесут нам) Индра и Агни!
Благо, Адити, нам создай!
15. На благо пусть идем мы по пути,
Словно солнце и луна!
Пусть встретимся мы с дающим вновь,
С неубивающим, с понимающим!

Гимны 05.1-87. Гимны V мандалы по традиции приписываются певцам из семьи Атри. Родоначальник этой семьи Атри, сын Бхумы, является автором лишь немногих гимнов V 37-43, 76-77, 83-86; остальные гимны сложены различными его потомками. Среди них наиболее выделяется своим дарованием Шьявашва, посвятивший серию гимнов Марутам 05.52-61, с которыми его связывает общая легенда 05.61. Последний гимн мандалы 05.87 тоже посвящен Марутам.

Сукты 05.52–05.61

Гимны Марутам 05.52-61. Эта группа гимнов создана одним автором – Шьявашвой из семьи Атри.

05.52. К Марутам

Размер – ануштуб10.стихи 6, 16, 17 – панкти

1. Шьявашва! Отважно запой
Вместе с ликующими Марутами,
Которые бесхитростно, по своему обычаю,
Опьяняются славой, достойные жертвы!
2. Ведь они друзья прочной
Силы (и действуют) отважно.
В походе эти отважные (боги)
Сами защищают любого (человека).
3. Словно быки, покрывающие (коров),
Скачут они по ночам,
Тогда мы думаем о величии
Марутов на небе и на земле.
4. Марутам мы хотим посвятить
Отважно вашу хвалу и жертву,
Всем (тем), которые в течение (многих) человеческих поколений
Защищает смертного от вреда.
5. Те мужи, что обладают нераздельной силой,
Очень щедрые, достойные (восхваления):
Запевай жертвенную песнь достойным жертв
Марутам, (повелителям) неба!
6. С золотыми пластинками, с оружием, мужи –
Великаны метнули копья.
Следом за этими Марутами (устремляются)
Молнии, словно смеющиеся (женщины).
Луч движется с неба сам по себе.
7. (Те,) что возросли как земные (существа),
Что в широком воздушном пространстве,
Или в излучине рек,
Или в просторе великого неба:
8. Прославь толпу марутову,
Чья сила истинна, умелую!
И вот эти мужи для блеска
Сами, подпрыгивая, снаряжаются.
9. И вот эти блистательные
Рядятся в шерсть на (реке) Парушни,
И ободом колесниц
Они с силой разбивают скалу.

10. Идущие к дороге, идущие от дороги,
Идущие посреди дороги, идущие вдоль дороги –
Под такими именами для меня
Жалуют они жертву, широко рассыпавшись.
11. И мужи жалуют (ее),
И (их) упряжки жалуют (ее),
И (люди говорят): Издалека они.
(Когда) становятся видными (их) яркие фигуры.
12. Прославляя стихами, вовлеченные в общий обряд (?),
Они танцуют, резвясь, приближаясь к источнику.
Эти помощники, словно какие-нибудь воры,
Возникали предо мной, чтобы поразить.
13. Те великаны с копьями -молниями,
Которые являются мудрыми поэтами, –
О риши, перед этой толпой марутовой
Склонись и успокой (ее) хвалебной песнью!
14. При(гласи), о риши, толпу марутому
С помощью подарка, как женщина – друга!
Или же, о отважные, с (вашей) силой с неба
Поспешите, восхваленные молитвой.
15. Думающий о них сейчас
(Пусть приникнет) к богам, как (теленка) к вымени,
Благодаря дару пусть соединится с покровителями,
Славными (своими) походами, ярко украшенными (Марутами)!
16. Покровители, которые при выяснении родства
Провозгласили мне корову,
Они провозгласили (своей) матерью Пришни,
Затем отцом они провозгласили
Рудру, пускающего стрелы, (эти) искусные.
17. (Эти) семью семь доблестных
Дали мне одну за другой сотни (коров).
На Ямуне возьму я знаменитый
Почетный дар из коров,
Заберу я почетный дар из коней.

05.53. К Марутам

1. Кто знает их рождение?
Или кто прежде был в милости у Марутов,
Когда запрягали они пестрых (антилоп)?
2. Этих Марутов, стоящих на колесницах,
Кто слышал? Как отправлялись они?
За каким щедрым (человеком) устремились они как союзники
Вместе с каплями дождя – жертвенными уладами?

3. Они сказали мне, (те) что приезжали
День за днем вместе с птицами для опьянения,
Мужи, беспорочные юноши:
Славь, как видишь их.
4. (Те) обладатели собственного блеска, что снабжены украшениями,
Топорами, венками, золотыми пластинками,
Кольцами, колесницами, луками:
5. Это к вашим колесницам я пристраиваюсь
Для радости, о Маруты быстродающие,
Как небеса – к движущимся с дождем (водам).
6. (Та) бадья неба, которую очень щедрые мужи
Подтянули для почитающего (их), –
(Из нее) они изливают дождь на два мира.
Струи дождя движутся по пустыне.
7. Прорвавшись, потоки помчались вперед –
Стремниной через пространство, словно дойные коровы,
Словно бегущие кони, когда возвращаются
Антилопы для выпрягания (в конце) пути.
8. Приезжайте, о Маруты, с неба,
Из воздушного пространства, а также из дому!
Не задерживайтесь в далеких краях!
9. Да не (удержит) вас Раса, Анитабха, Кубха, Круму!
Да не удержит вас Синдху!
Да не преградит вам путь Сараю, дарящая богатство!
У нас да будет милость ваша!
10. За этим вашим отрядом колесниц,
За грозной толпой марутовой из только что (прибывших Марутов)
Прорываются потоки дождя.
11. Каждый их отряд,
Каждую группу, каждую толпу
Мы сопроводим восхвалениями, молитвами.
12. К какому прекраснорожденному
Приносителю жертв отправились
Сегодня Маруты по тому пути.
13. По которому для (наших) детей, (нашего) потомства
Вы привозите урожай – нерушимое зерно?
Дайте нам тот дар, о котором мы вас просим –
Счастье, длящееся весь век!
14. Пусть пройдем мы благополучно через насмешки,
Оставив (позади) упреки (и) недоброжелательность!
Когда прошел дождь, да будут воды на заре на счастье (и) благо, (да будут они) целебными
средством!
Да будет мы при этом, о Маруты!

15. Непременно уж бывает любимцем богов,
Обладателем прекрасных героев тот смертный, о мужи Маруты,
Кого вы охраняете. Да будем мы ими!
16. Восхваляй благодетелей восхвалителя во время похода этой (толпы Марутов)!
Пусть радуются они, как коровы на пастбище!
Окликай и 10.удаляющихся, как старых друзей!
Воспой в песне (их), любящих (это)!

05.54. К Марутам

1. Толпу марутову, обладающую собственным блеском,
Сотрясающую горы, я украшаю этой речью;
(Толпу,) ревушую в такт котелку с молоком, приносящую жертвы на спине самого неба,
Славную (своим) сверканием – воспевайте (ее) великое мужество!
2. Пусть (устремятся) вперед, о Маруты, ваши отважные, доставляющие воду (колесницы),
Увеличивающие силу, запряженные конями, движущиеся кругом!
Молнией они заряжают (лук). Ревет Грита.
Шумят воды, движущиеся кругом по руслу.
3. Мужи, могучие молнией, мечущие камни,
Сильные ветром, Маруты, сотрясающие горы,
Даже желая дать воду, в один миг покрываю (землю) градом,
Ошарашивающие громом, неистовые, развивающие силу.
4. Сквозь ночи, о умелые Рудры, сквозь дни,
Сквозь воздушное пространство, сквозь просторы, о сотрясатели, рветесь (вы вперед).
Когда вы пересекаете поля, словно челны (море),
(И) непроходимые места, о Маруты, вы не терпите вреда.
5. В том ваше мужество, о Маруты, (ваше) величие,
(Что) далеко протянулся ваш путь, как у солнца,
Когда вы с необъятным блеском, словно антилопы в пути,
Переехали гору, не отдающую коней.
6. Засверкала (ваша) толпа, о Маруты, когда вы разграбили
Поток (коров), словно гусеница (опустошает) дерево, о умелые.
А теперь нашу благочестивую мысль, о единокорные,
Ведите по хорошему пути, как глаз – идущего!
7. Тот не терпит насилия, того не убивают,
С ним не случаются беды, он не шатается, ему не причинят вреда,
Ни богатства у него, не подкрепления не иссякают,
Кого, будь он риши или царь, вы делаете посвященным!
8. Сопровождаемые упряжками, подобные мужам, побеждающим войско,
Словно Арьяман и другие (Адиты), везущие бочку Маруты
Делают набухшим источник, когда они, стремительные, зашумели.
Они наводняют землю напитком меда.

9. Отлогая эта земля для Марутов,
Отлогим становится небо для мчавшихся вперед,
Отлогие пути через воздушное пространство,
Отлогие горы, быстродающие.
10. Когда, о Маруты равновесомые, о мужи солнца,
На восходе солнца вы опьяняетесь, о мужи неба,
Ваши бегущие кони никогда не слабеют.
В тот же день вы достигаете конца (своего) пути.
11. Копья у вас на плечах, браслеты на ногах,
Золотые пластинки на груди, о Маруты, на колесницах украшения;
Сверкающим огнем молнии (у вас) в руках,
Позолоченные шлемы надеты на головы.
12. С неба, чей блеск необъятен для чужого,
Вы стряхиваете, когда (Маруты) вошли в раж:
(Эти) любители закона вызывают далеко отдающийся гул.
13. О прозорливые Маруты, пусть станем мы колесничими
Данного вами богатства, заключающегося в жизненной силе,
Которое не удаляется (от человека), как Тишья от неба!
Радуйтесь у нас, о Маруты, тысячному (богатству)!
14. Вы (даете), о Маруты, богатство из завидных мужей,
Вы помогаете риши, вдохновленные напевом.
Вы (жалуете) скакуна Бхарате (и) награду;
Вы даете послушного царя.
15. Я прошу вас о богатстве, о сразу помогающие,
Благодаря которому мы простерлись бы над мужами, словно солнце.
Оцените же, о Маруты, это слово мое,
Силой которого мы ходим пересечь сто зим!

05.55. К Марутам

1. Почитаемые в начале обряда Маруты со сверкающими копьями
С золотыми пластинами на груди приобрели высокую жизненную силу.
Они мчатся на легкоуправляемых быстрых конях.
У выезжающих для блеска (Марутов) колесницы последовали (одна за другой).
2. Вы сами приобрели силу, как вы знаете.
Вы правите высоко (и) широко, о великие.
Они измерили также воздушное пространство (своею) силой.
У выезжающих для блеска (Марутов) колесницы последовали (одна за другой).
3. Вместе рожденные, крепкие, вместе возросшие
Мужи рано утром (еще) усилились просто для блеска,
Далеко сверкающие, словно лучи солнца.
У выезжающих для блеска (Марутов) колесницы последовали (одна за другой).

4. Достоянно почитания ваше величие, о Маруты.
Достойна взоров (ваша толпа), словно появление солнца.
И поместите вы нас в бессмертие!
У выезжающих для блеска (Марутов) колесницы последовали (одна за другой).
5. Вы поднимаете из океана (дождь), о Маруты.
Вы изливаете дождь, о обильные.
Ваши дойные коровы не иссякают, о искусные,
У выезжающих для блеска (Марутов) колесницы последовали (одна за другой).
6. Когда вы запрягли, (привязав) к дышлам, как коней, пестрых (антилоп),
(И) надели золотые одежды,
Вы разгоняете любую враждебность.
У выезжающих для блеска (Марутов) колесницы последовали (одна за другой).
7. Вам не препятствуют ни горы, ни реки.
Куда вы решили, о Маруты, туда и едете.
А еще вы ездите вокруг неба и земли.
У выезжающих для блеска (Марутов) колесницы последовали (одна за другой).
8. Что прежде, о Маруты, и что теперь,
Что говорится, о Васу, и что торжественно произносится -
Все это вы прекрасно знаете.
У выезжающих для блеска (Марутов) колесницы последовали (одна за другой).
9. Помилуйте нас, о Маруты, не убивайте (нас)!
Даруйте нам крепкий заслон!
Заметьте восхваление (и) дружбу (нашу)!
У выезжающих для блеска (Марутов) колесницы последовали (одна за другой).
10. Воспетые, о Маруты, ведите вы нас
К лучшему, от невзгод (подальше)!
Наслаждайтесь нашим даром-возлиянием, о достойные жертв!
Да будем мы повелителями богатств!

05.56. К Марутам

1. О Агни, (пригласи) дерзающую толпу,
Украшенную золотыми пластинками!
Сегодня я зову племена Марутов
С(пуститься) даже со светлого пространства неба.
2. Именно как ты думаешь в сердце (своем),
На это и направлены мои желания:
Чтобы они пришли в ближайшем (будущем) на твои призывы,
Укрепляй этих страшных на вид (богов)!
3. Словно щедрая (женщина), земля, атакованная (Марутами),
Уходит от нас, опьяненная.
Ваш натиск, о Маруты, мощный, как медведь,
Страшный, как строптивый бык.

4. (Те), что силой разрушают,
Играючи, словно быки, непослушные у дышла:
Даже звучную скалу, холм, гору
Они сотрясают (своими) походами.
5. Поднимайся теперь с прославлениями
Этих выросших вместе (богов)!
(Толпу) Марутов, самую большую, небывалую,
Я зову, словно стада коров.
6. Запрягайте же в колесницу рыжих (кобылиц)!
Запрягайте в колесницы алых (кобылиц)!
Запрягайте двоих буланных коней, неутомимых у дышла, чтобы везти,
Лучше всех везущих у дышла, – чтобы везти!
7. И еще: этого рыжего скакуна, громко ржущего,
Надо поставить вот сюда, чтобы он был виден!
Чтобы он не отставал, о Маруты, в ваших походах,
Погоняйте его перед колесницами!
8. Колесницу Марутов мы
Призываем сейчас, ищущую славы,
На которую взошла вместе с Марутами
Родаси, несущая радости.
9. Я призываю эту вашу толпу,
Красующуюся на колеснице, неистовую, удивительную,
Среди которой благородная, дающая счастье (Родаси)
Пользуется уважением у Марутов, (она,) щедрая.

05.57. К Марутам

1. Приезжайте, о Рудры, сопровождающие Индру, единомудушные,
На золотых колесницах (нам) на благо!
Вам нравится эта молитва от нас,
Словно источники неба – жаждущему, стремящемуся к воде!
2. Снабженные топорами, копьями, мудрые,
С прекрасными луками, стрелами, колчанами,
О сыновья Пришни, вы обладаете прекрасными конями, прекрасными колесницами.
Прекрасно вооруженные, о Маруты, вы выезжаете для блеска.
3. Вы сотрясаете небо (и) горы, чтобы почитающему (вас было) богатство.
Деревья клоняться от страха перед вашим походом.
Вы приводите в смятение землю, о сыновья Пришни,
Когда, о грозные, вы запрягли для блеска пестрых (антилоп).
4. Сильные ветром Маруты, рядящиеся в дождь,
Совсем одинаковые, словно близнецы, дивно украшенные,
С золотистыми конями, с алыми конями, беспорочные,
Выдающейся силы, величием широкие, словно небо:

5. Обильные каплями (дождя), с блестящими украшениями, со щедрыми дарами,
Страшно выглядящие, дающие непреходящие дары,
Благородные по рождению, с золотыми пластинками на груди,
(Воплощенные) песни неба, они получили в удел бессмертное имя.
6. Копья, о Маруты, у вас на плечах,
Могущество, сила, крепость вложены в ваши руки,
Мужество – в головы, оружие – в колесницы ваши.
Вся краса запечатлена на ваших телах.
7. Богатство из коней, из коров, из колесниц, из прекрасных героев,
Из золота, о Маруты, вы (нам) дали.
Создайте нам признание; о сыновья Рудры!
Да вкушу я вашей божественной помощи!
8. Ну, мужи Маруты, помилуйте же нас,
О мощнодарящие, бессмертные, знающие закон,
Слышащие правду, поэты, юноши,
Живущие на высокой горе, растущие высоко!

05.58. К Марутам

1. Я хочу сейчас прославить полную сил
Толпу марутов – самых новых из них,
Которые ездят неистово на быстрых конях
И повелевают, самодержцы, бессмертием.
2. Неистовую толпу, могущественную, с кольцами на руках,
Буйного нрава, обладающую волшебной силой, исполняющую желания:
(Те,) что подкрепляют (и) неизмеримы в (своем) могуществе, -
Славь, о вдохновенный, (этих) мощнодарящих мужей!
3. Пусть приедут к вам сегодня везущие воду (боги),
Все Маруты, которые пригоняют дождь!
Этот Агни, о Маруты, который зажжен, –
Радуйтесь ему, о поэты, о юноши!
4. Вы рождаете для народа деятельного
Царя, созданного мастером, о достойные жертв.
От вас идет он, убивающий кулаком, быстрый руками,
От вас, о Маруты, обладатель прекрасных коней, прекрасных героев.
5. Словно спицы (колеса), никто их них не последний,
Словно дни, возникают они один за другим, изобилия величием.
Выдающиеся сыновья Пришни, больше всех захватывающие,
Маруты по своей воле захотели вместе помочиться.
6. Стоит вам выехать на пестрых (антилопах) как на конях,
О Маруты, на колесницах с твердыми ободьями,
Бурлят воды, уносятся (потокам) деревья.
Пусть небо – рыжий (?) бык проревет вниз!

7. Сама земля расширилась во время их похода.
 Словно муж (в жену) – зародыша, вложили они собственную силу (в нее).
 Ведь они запрягли ветры, как коней (привязывают) к дышлу.
 Сыновья Рудры превратили (свой) пот в дождь.
8. Ну, мужи Маруты, помилуйте же нас,
 О мощнодарящие, бессмертные, знающие закон,
 Слышащие правду, поэты, юноши,
 Живущие на высоко горе, растущие высоко!

05.59. К Марутам

1. Ваш соглядатай громко поднял голос, чтобы дать счастливый ход (делу).
 Я хочу петь небу. Я приношу земле истинную речь.
 Они поливают (своих) коней, пересекая пространство,
 Свое сияние они ослабляют волнами (дождя).
2. От страха перед их неистовством сотрясается земля.
 Словно полная ладья, плывет она, качаясь.
 (Те) видные издалека, что приметны (своими) переходами,
 Мужи (-Маруты) сомкнули ряды для великой жертвенной раздачи внутри.
3. Ваш превосходный рог (создан) для красоты, как у быков.
 (Вы) словно глаз (богов) – солнце при рассеивании мрака.
 Вы красивы, как статные кони.
 Словно юноши, красуясь, вы привлекаете внимание, о мужи.
4. Кто может достигнуть великих (дел, происходящих) у вас, великих?
 Кто (ваших) поэтических сил, о Маруты? Кто, наконец, (ваших) мужественных деяний?
 Это вы приводите в трепет землю, как пылинку,
 Когда вы несетесь вперед, чтобы дать счастливый ход (делу).
5. Словно рыжие кони, вы той же самой породы.
 Как герои, сражающиеся в первых рядах, вы сражаетесь в первых рядах.
 Словно юноши прекрасного роста, выросли (эти) мужи.
 Струями дождя они уменьшают глаз солнца.
6. Без старшего, без младшего, без среднего –
 (Все) во главе, они выросли во всю мощь.
 Благородные по рождению, сыновьями Пришни,
 Юноши неба, приезжайте к нам!
7. (Те,) что, словно птицы, мощно летают рядами к границам
 Неба с высокой (его) вершины, –
 Кони и10.как будто знают оба (рода) –
 Колыхали источники горы.
8. Пусть взревет небо! (Пусть) Адити (будет) милостива к нам!
 Пусть утренние зори с ярким дарами соблюдают череду (для нас)!
 Выплеснули небесную бадью эти
 Маруты, (сыновья) Рудры, о риши, воспетые (нами).

05.60. К Марутам

1. Я призываю Агни, удачно помогающего, с поклонениями.
Усевшись здесь, пусть он различит счастливый бросок для нас!
Я отправляюсь, словно на колесницах10.стремящихся к добыче.
(С Агни) с правой стороны я хочу дать процветание хвале Марутов!
2. (Те) Рудры, Маруты, что взошли на (свои)
Легкоходные колесницы, (влекомые) прославленными пестрыми (антилопами) –
Даже лесные деревья клонятся от страха перед вами, о грозные,
Даже земля трясется, даже гора.
3. Даже гора, гигантски выросшая, испугалась,
Даже вершина неба затряслась от вашего гула.
Когда вы играете, о Маруты, вооруженные копьями,
Вы сбегаетесь к одной цели, словно воды.
4. Словно женихи из богатого дома, они украсили
(Свои) тела золотыми (предметами), обычными (для них).
Очень красивые, для красоты (эти) сильные (боги) на колесницах
Собрали вместе знаки величия, (как и) на (своих) телах.
5. Без старшего, без младшего эти
Братья выросли на счастье.
Их юный искусный отец Рудра
(и) легко доящаяся Пришни (приготовили) Марутам счастливые дни.
6. Если на верхнем, о Маруты, или на среднем,
Или если на нижнем небе вы находитесь, о счастливые,
Оттуда, о Рудры, или же (ты), о Агни,
Узнайте о том жертвенном возлиянии, что мы приносим!
7. Когда Агни и (вы), о Маруты всезнающие,
Едете с высшего неба через вершины,
Вы, веселящиеся, шумящие, о карающие врагов (?),
Наделите дорогим (подарком) заказчика (жертвы) (и) выжимающего (жреца!)
8. О Агни, вместе с блистающими Марутами, поющими гимны,
Прекрасными в (своей) толпе, пей сому, радуясь,
Вместе с очищающими, все приводящими в движение, живыми,
О Вайшванара, единый со (своим) сиянием, длящимся от века!

05.61. Маруты и Шьявашва

19b Gomatī gomatī – букв. богатая коровами

1. Кто вы будете, о прекраснейшие мужи,
Которые явились один за другим
Из самой дальней дали?
2. Где ваши кони? Где поводья?
Как сумели? Как приехали?
(Где) седло на спине (коня)? (Где) удила в ноздрах?

3. (Где) хлыст на их крупе?
Вы расставили ноги,
Как женщины при родах.
4. Прочь уезжайте, о мужи,
О юноши с прекрасной женой,
Чтобы были вы словно палимые огнем!
5. Она подарила скот, состоящий из коней,
А также из коров и из овец числом в сто,
(Та,) что подкладывает руку (под голову)
Мужу, прославленному Шьявашвой.
6. И такая женщина чаще
Бывает лучше мужчины,
Не поклоняющегося богам, не дающего даров,
7. Которая выискивает голодного,
Вы(искивает) жаждущего, (вы)искивает желающего
(и) направляет (свою) мысль к богам.
8. А вот какой-нибудь непрославленный (за щедрость)
Скупец (тоже) мужчиной называется.
Он равен (ему) только по выкупу.
9. И очаровательная юная женщина подсказала,
Мне, Шьявашве, путь.
Оба рыжих коня побежали во весь дух к Пурумилхе,
Вдохновленному, обладающему
10. Который даст мне сто,
Дойных коров, подобно сыну Видадашвы,
Подобно Таранте, с (великой) щедростью.
11. Маруты, что ездят на быстрых (конях),
Выпивая пьянящий мед,
Приобрели при этом славу.
12. Своею красотой на колесницах
Они ярко сверкают над двумя мирами,
Словно золотое украшение высоко на небе.
13. Такова юная толпа марутова,
На грозных колесница¹⁰.безупречная;
Выезжающая для блеска, неудержимая.
14. Кто знает сейчас о них,
Где опьяняются сотрясатели,
Рожденные законом, беспорочные?
15. Вы, о любящие одобрение, ведете
Смертного прямо в соответствии с (его) молитвой,
Вы слышите призывы, когда вы в походе.

16. (Раз вы) такие, (то) желанные богатства,
Очень блистающие, о карающие врагов (?),
Повернитесь к нам, о достойные жертв!
17. Эту мою хвалу, о Ночь,
Отвези далеко к сыну Дарбхи,
Песнь (моя), о богиня, словно колесничий!
18. И выскажись за меня так
У Ратхавити, выжавшего сому:
Желание не оставляет меня.
19. Этот Ратхавити живет,
Щедрый (покровитель), на (берегу) Гомати,
Расположившись среди гор.

Сукты 05.62–05.78**05.62. К Митре-Варуне**

1. Законом сокрыт ваш крепкий закон
(Там,) где распрягают коней солнца.
Десять сот находятся вместе. Я увидел
То одно – лучшее из чудес богов.
2. В том крайнее ваше величие, о Митра-Варуна,
Что стоящие в стороне (коровы) доятся (все) дни.
Все потоки с пастбища вы делаете набухшими.
За вами двоими катится один обод.
3. Вы удержали Землю и Небо,
О Митра-Варуна, о два царя, (своими) силами.
Умножайте растения, делайте коров набухшими (от молока),
Изливайте дождь, о быстродающие!
4. Пусть привезут вас легкозапрягаемые кони!
Удерживаемые поводьями, пусть прибегут они в наши края!
За вами следует наряд из жира.
От века притекают реки.
5. Охраняя прославленный широкий облик,
Словно солому – жертвенной формулой, усиливаясь при этом,
Принимая поклонения, о действующие твердо, вы сидите
На троне, о Митра, о Варуна, среди жертвенных возлияний.
6. С необагранными кровью руками, защищающие издалека благочестивого,
Которого вы спасаете, о Варуна (и Митра), среди жертвенных возлияний,
О два царя, лишённые враждебности, вы несете
Власть на тысяче колонн, оба вместе.
7. Его колонна из позолоченной бронзы.
Ярко сверкает она на небе, как кнут,
Воздвигнутая на счастливом или на плодородном месте.
Пусть добьемся мы меду, находящегося на троне!
8. На выглядящий, как золото при воспламенении утренней зари,
Трон с бронзовой колонной на восходе солнца
Вы поднимаетесь, о Варуна и Митра;
Отсюда вы созерцаете несвязанность и связанность.
9. (Тот) самый крепкий щит без трещин,
Который не пронзить, о прекрасно дарящие, о пастухи мира, –
Им, о Митра-Варуна, защитите нас!
Желая добыть, пусть будем мы победителями всегда!

05.63. К Митре-Варуне

1. О хранители закона, вы восходите на колесницу,
О те, чьи установления истинны, на высшем небе.
Кому, о Митра-Варуна, вы здесь помогаете,
Для того бьет ключом дождь – сладость неба.
2. Как два самодержца правите вы этим миром,
О Митра-Варуна, (главные) на жертвенной раздаче, вы, которые видят солнце.
Мы просим вас о дожде как о даре, о бессмертии.
Громы раскатываются вокруг земли и неба.
3. Самодержцы, грозные быки, хозяева неба
И земли – (это) Митра-Варуна, очень подвижные.
С пестрыми тучами вы приближаетесь к грому.
Волшебною силой Асуры вы заставляете небо излиться дождем.
4. Ваша волшебная сила, о Митра-Варуна, укреплена на небе:
Двигается солнце, свет, сверкающее оружие.
Вы скрываете его за тучей, дождем на небе.
О Парджанья, начинают падать медовые капли.
5. Маруты запрягают для блеска легкоходную колесницу,
Словно герой, о Митра-Варуна, отправляясь в поисках коров.
Пронзительные громы раскатываются по (небесным) просторам.
О самодержцы, окропите нас молоком неба!
6. О Митра-Варуна, Парджанья мощно поднимает
Голос, подкрепляющий, пронзительный, устрашающий.
Маруты прекрасно оделись в тучи благодаря волшебной силе.
Вы двое заставьте излиться дождем алое беспорочное небо!
7. По (своему) установлению, о Митра-Варуна прозорливые,
Вы охраняете заветы (богов), волшебной силой Асуры.
Благодаря закону вы царствуете во всей вселенной.
Солнце вы помещаете на небо (как) яркую колесницу.

05.64. К Митре-Варуне

1. Варуну, карающего врагов (?),
Митру мы зовем для вас гимном,
Тех двоих кто руками, словно двумя изгородями,
Охватил небесное пространство.
2. Две такие благожелательные руки
Протяните этому воспевающему (вас)!
Ведь ваша добрая привязанность
Всегда призывалась громкими криками во всех (людских) поселениях.
3. Если я доберусь сейчас до (удачного) выхода,
Я хотел бы пойти по пути Митры.
Под защитой этого любимого (бога),
Не причиняющего вреда, всегда следовали (люди).

4. Перед вами, о Митра-Варуна
Я хочу положить с помощью гимна (то) самое заветное,
Что только и (нужно) в доме щедрых покровителей
И для состязания восхвалителей.
5. При(ходи) к нам, о Митра, со (своим) прекрасным пламенем,
А также Варуна на общее (для вас) место,
Для усиления (нас) в собственном доме
Щедрых покровителей и среди сотоварищей!
6. Для нас, среди которых Варуна (и Митра),
Вы поддерживаете господство и высокую (защиту),
Создайте для нас широкий (путь)
К захвату добычи, к богатству, к благополучию!
7. (Пусть) двое достойных жертв (помогут) мне, когда зажигается (заря)
У Девакшатры Рушадго.
Как выжатого сому (полощут) руками,
(Так) поспешите вы ногами, о два мужа,
Поддерживая Арчананаса.

05.65. К Митре-Варуне

1. Кто понимает, тот – обладатель прекрасной силы духа.
Пусть выскажется он за нас среди богов,
(Тот,) чьи песни любят
Варуна или Митра, чей вид желанен.
2. Ведь они два царя
С ярчайшим блеском, о которых слышно дальше всех.
Они два истинных повелителя, усиливающих закон,
Действующих по закону в отношении каждого человека.
3. (Раз вы) такие, прежде всего я обращаюсь
К вам вместе, прося вас о помощи:
(Пусть) повелители прекрасных коней под добрым знаком
(Мчатся) к наградам, чтобы получить дары.
4. Митра даже из узости (создает) широкое место,
Он добывает выход для поселения.
Ведь благожелательность Митры,
Прорывающегося вперед, принадлежит почитателю.
5. Да будем мы у Митры
В величайшей милости,
Безгрешные, поддержанные тобой,
Все вместе, с Варуной про запас!
6. Вы двое, о Митра (и Варуна), объединяете
Этот народ и ведете его вместе.
Не проглядите ни щедрого покровителя,
Ни нас, поэтов!
Под (вашей) защитой создайте нам широкий выход!

05.66. К Митре-Варуне

1. При(веди), о понимающий смертный,
Двоих богов, карающих врагов (!)
Варуне, чье украшение – закон,
(Эта хвала) пусть послужит к великому удовольствию!
2. Ведь они двое достигли непрекаемой власти,
Полного асурского господства.
И подобно (их) заветам, человеческий (обет)
Помещен на небо для обозрения.
3. Вас двоих таких (великих), (я зову) на гонки колесниц,
На широкое их ристалище.
Мы решительно задумали
Прекрасное восхваление (для вас) с помощью песен Ратахавьи.
4. А ведь вы, о удивительные,
Сквозь твердыни разума
Благодаря озарению людей
Воспринимаете поэтические прозрения, о вы, с чистым разумом!
5. Таков высокий закон, о земля:
При состязании поэтов в славе
Они опережают молитвами
Двоих широко движущихся,
6. Чтобы мы и (наши) покровители,
О Митра-Варуна, чьи взгляды приближаются (издалека),
Могли утвердиться в (вашей) державе,
Самой протяженной, служащей защитой для многих!

05.67. К Митре-Варуне

- Так, в самом деле, о боги-Адитьи,
Вы достигли предназначенного (вам) места, священного, крепкого,
О Варуна, Митра, Арьяман,
Самой высокой власти.
2. Когда вы усаживаетесь на (ваше)
Золотое лоно, о Варуна, о Митра,
Как поддерживатели народов,
Протяните (к нам) благожелательную мысль, о каратели врагов (!)
 3. Ведь все всезнающие (боги):
Варуна, Митра, Арьяман –
(Всегда) следовали за обетами (людей), как (преследователи) за следами ног.
Они охраняют смертного от вреда,
 4. Ведь они истинные, соприкасающиеся с законом,
Творящие закон в отношении каждого человека,
Добрые поводыри, добрые дарители,
Создающие широкий простор даже из узости.

5. Кто же из вас двоих о Митра,
Или (может быть это) Варуна, не был нами прославлен?
Вот спешит прямо к вам двоим молитва,
Из семьи Атри спешит молитва.

05.68. К Митре-Варуне

1. Пропойте вы для Митры,
Для Варуны вдохновенную хвалу!
О два великих властелина, (услышьте) о высоком законе!
2. Два самодержца, чья обитель – жир,
Митра и Варуна, оба
Бога прославлены среди богов.
3. Помогите вы нам с великим
Богатством, земным (и) небесным!
Велика ваша власть среди богов.
4. Закон законом пестуя,
Вы достигли стремительной силы действия.
Усиливаются два бога, лишённые обмана.
5. Вызывающие дождь на небе, течение вод,
Два повелителя услады, приносящей дары,
Они достигли высокого трона.

05.69. К Митре-Варуне

1. Три светлых пространства, о Варуна, а также три неба,
Вы поддерживаете, о Митра, три (воздушных) пространства,
Усиливаясь по образу властителя,
Охраняя нестареющий завет.
2. Ваши дойные коровы, о Варуна, богаты жертвенными возлияниями;
Ваши реки, о Митра, доятся медом.
Стоят трое быков – властителей семени
В трех мирах ярко сверкая.
3. Утром громко зову я богиню Адити,
В полдень (и) на восходе солнца.
Для полноты богатства, о Митра-Варуна,
Я призываю (вас), для продолжения рода, для счастья и блага.
4. Те двое, что поддерживают светлое пространство,
А также земное, небесные Адитьи, –
Бессмертные боги не нарушают ваших
Твердых заветов, о Митра-Варуна.

05.70. К Митре-Варуне

1. Раз, в самом деле, ваша помощь,
Распространилась теперь с большой широтой, о Варуна,
О Митра, я хотел бы добиться вашей милости!

2. Вас таки10.о (два бога,) полностью освобождающих от обмана,
(Вашей) жертвенной услады мы хотели бы добиться, чтобы вкусить (ее)!
Да будем мы такими, о два Рудры!
3. Защитите нас, о два Рудры, (своими) защитниками,
А также спасите нас как добрые спасители!
Мы хотим одолеть дасью своими телами!
4. О (вы) двое с удивительной силой духа, да не потерпим
Мы порчи ни от кого ни на своих телах,
Ни у потомства, ни у (дальнейшего) продолжения рода!

05.71. К Митре-Варуне

1. Придите к нам, о каратели врагов (?),
О Варуна, о Митра, с крепкой силой
На этот приятный обряд!
2. Ведь вы правите всем,
О прозорливые Варуна (и) Митра.
Сделайте (наши) молитвы набухшими – вы способны (на это)!
3. Приходите к нашему выжатому (сому),
О Варуна, о Митра, (на обряд) почитающего (вас),
Чтобы испить его сомы!

05.72. К Митре-Варуне

1. Митре (и) Варуне мы
Приносим жертву с песнями, подобно Атри.
Пусть сядете вы двое на жертвенную солому для питья сомы!
2. Благодаря завету (богов) вы даете (людям) прочный мир,
Благодаря установлению (людей) вы объединяете народы.
Пусть сядете вы двое на жертвенную солому для питья сомы!
3. Пусть Митра и Варуна наслаждаются
Нашей жертвой, чтоб охотно приходить (и дальше)!
Пусть они сядут на жертвенную солому для питья сомы!

05.73. К Ашвинам

1. Если сегодня вы находитесь далеко,
Если близко, о Ашвины,
Или если во многих места10.о многополезные,
Если в воздушном пространстве – приезжайте (к нам)!
2. Сюда (пусть приедут) эти двое лучше всех возникающих во многих местах,
Неся (с собой) многие чудесные силы!
Я обращаюсь с желанием дара к (ним,), лишенным скупости,
Я зову сильнейших для удовольствия.

3. Одно колесо колесницы – диво на удивление –
Вы удержали в стороне.
(С другим) вы летаете над другими –
Над поколениями Нахуши, мощно – над просторами.
4. И это вы так прекрасно сделали,
Что славят вас все (поколения).
Родившись в разных места 10.беспорочные,
Вы вступили с нами в тесную связь.
5. Когда Сурья поднималась на вашу
Колесницу, всегда стремительно мчащуюся,
Ваши алые птицы (-кони)
Отвращали солнечный зной, чтобы не сгореть.
6. Атри вспоминает вас,
О два мужа, с признательностью в сердце,
Когда он ищет ртом
Ваше беспорочное горячее молоко, о Насатьи.
7. Бежит ваш грозный горбатый бык,
Эхо слышно по дорогам,
Когда вас, о Ашвины, чудесными силами
Заставляет повернуть сюда Атри, о два мужа.
8. Хорошо пропитанный медом (кнут),
О любящие мед Рудры, (вас) сопровождает.
Когда вы пересекаете море,
Вам преподносятся вареные подкрепления.
9. А ведь правда же, о Ашвины,
Вас называют утешителями.
В пути вы лучше всех призываетесь,
В пути вы больше всех жалеете.
10. Эти усиливающие слова молитвы
Да будут Ашвинам на самое большое благо,
(Слова,) которые мы выточили, как (плотники) – колесницы.
Мы произнесли (их) как высокое поклонение.

05.74. К Ашвинам

1. Где вы находитесь, о два бога Ашвина,
Сегодня, о (сыновья) неба, богатые привязанностью?
Вы должны услышать это, о богатые конями:
Атри хочет вас залучить.
2. Где эти двое? Где сейчас слышно
На небе о богах Насатья?
У какого человека вы займете должное место?
Кто вас (удержит) возле рек?

3. К кому едете? К кому же отправляетесь?
К кому запрягаете колесницу?
Чьи молитвы радуют (вас)?
Мы хотим, чтобы вы охотно пришли.
4. Ведь даже Пауру, плившего по воде,
Вы оживляете для полноты (благодеяний), о наполнители (богатством),
Когда его для захвата
(Загоняют,) словно льва на место обмана.
5. У Чьяваны состарившегося
Вы забираете телесную оболочку, словно одежду.
Когда вы делаете его снова молодым,
Он уступает желанию (своей) жены.
6. Вот ведь ваш восхвалитель.
Мы здесь, чтоб вы увидели нас для почести.
Услышьте же меня! Придите
С (вашими) поддержками, о богатые наградой!
7. Кто сегодня из многих
Смертных вас привлек к себе?
Какой вдохновенный, о притягиваемые вдохновенными?
Кто (своими) жертвами, о богатые наградой?
8. Ваша колесница, едущая лучше всех колесниц,
Пусть приедет (к нам), о Ашвины,
Стремясь к нам через очень много (пространств),
Звучная хвала среди смертных!
9. Да будет всячески вам на благо
О любители меда, наше прославление!
К нам летите, о два прозорливца,
На птицах (-конях), как два сокола!
10. О Ашвины, если вы когда-нибудь
Услышите этот призыв, (знайте:)
Добрые яства прекрасно (приготовлены) для вас,
Прекрасно насыщают вас насыщения.

05.75. К Ашвинам

1. Самую приятную колесницу,
Мужественную, везущую добро,
Ваш восхвалитель, о Ашвины, риши,
Украшает восхвалением.
О любители меда, услышьте мой призыв!
2. Проезжайте, о Ашвины,
Мимо всех (восхвалений), (чтобы) я выиграл,
О чудесные, с золотыми колесами,
Очень благожелательные, пересекающие реки!
О любители меда, услышьте мой призыв!

3. Приезжайте вы, о Ашвины,
Привозя нам сокровища,
О Рудры, с золотыми колесами,
Радостные, богатые наградой!
О любители меда, услышьте мой призыв!
4. (Речь) прекрасно восхваляющего, о богатые конями,
Напевом прикреплена к вашей колеснице.
А ваш горбатый зверь
Создает (вам) силы, удивительный.
О любители меда, услышьте мой призыв!
5. Двое чутких мыслью колесничих,
Деятельны и прислушивающихся к призывам,
О Ашвины, вы спускаетесь на птицах
К Чьяване прямодушному.
О любители меда, услышьте мой призыв!
6. Ваши, о два мужа, запрягаемые мыслью
Кони, окропленные (сладким) подкреплением,
Птицы пусть привезут (вас) на питье (сомы),
Вместе (с вашими) милостями, о Ашвины!
О любители меда, услышьте мой призыв!
7. О Ашвины, приезжайте сюда!
О Насатги, не отворачивайтесь!
Мимо (врагов) ради друга
Совершите (свой) круговой объезд, о не терпящие обмана!
О любители меда, услышьте мой призыв!
8. Во время этого жертвоприношения, о не терпящие обмана,
О повелители красоты, вы заботитесь
О певце, ищущем помощи,
О Ашвины, прославляющем (вас).
О любители меда, услышьте мой призыв!
9. Возникла Ушас со сверкающим стадом.
Агни своевременно разложен.
Запряжена, о богатые конями, ваша
Бессмертная колесница, о чудесные.
О любители меда, услышьте мой призыв!

05.76. К Ашвинам

1. Агни освещает лик утренних зорь.
Идя к богам, поднялись речи вдохновенных.
В наши края приезжайте сейчас, о двое колесничих,
О Ашвины, к закипевшему горячему молоку!
2. Они не пропускают приготовленного места, (два бога), приходящие лучше всех.
Здесь, рядом, с Ашвины, вы сейчас воспеты
Как приходящие лучше всех в конце дня со (своей) помощью,
Как самые благодатные в случае нужды для почитающего (вас).

3. А также приходите ко времени доения коров, рано утром,
В полдень, на восходе солнца,
Днем, ночью с самой благодатной помощью!
Питье сейчас, о Ашвины, не заставило себя ждать.
4. Ведь это же издавна ваше место, (ваша) родина,
Этот дом, о Ашвины, это жилище.
К нам с высокого неба, с горы,
Из вод приезжайте, привозя жертвенную усладу, усиление!
5. Да соединимся мы с сиюминутной помощью
Ашвинов, ободряющей, приводящей к хорошей цели!
Привезите вы двое нам богатство, а также мужей,
О бессмертные, и все дары, приносящие счастье!

05.77. К Ашвинам

1. Первым принесите жертву двоим рановыезжающим!
Они должны выпить до коршуна зловредного –
Ведь рано утром Ашвины принимают жертву.
Поэты прославляют (богов,) имеющих право на первую долю.
2. Рано утром приносите жертву, торопите Ашвинов –
Вечером она не идет к богам, неприятна (им).
И другой, кроме нас, приносит жертву тоже, когда рассвело.
Самый ранний жертвователь выиграет больше.
3. С золотым покровом, цвета меда, купающаяся в жире
Ваша колесница подъезжает, везя подкрепления,
Быстрая, как мысль, о Ашвины, мчащаяся, как ветер,
(Колесница,) на которой вы переезжаете через все опасности.
4. Кто больше всего Насатьям приготовил,
(Кто) самое лучшее отдает при разделе пищи,
Тот (своими) трудами спасает свое потомство,
Пусть всегда превосходит он те10.у кого пламя не стоит прямо!
5. Да соединимся мы с сиюминутной помощью
Ашвинов, ободряющей, приводящей к хорошей цели!
Привезите вы двое нам богатство, а также мужей,
О бессмертные, и все дары, приносящие счастье!

05.78. К Ашвинам

1. О Ашвины, приезжайте сюда!
О Насатьи, не отворачивайтесь!
Прилетайте, как два лебедя, к выжатым (сокам сомы)!
2. О Ашвины, как две газели,
Как два буйвола на пастбище,
Прилетайте, как два лебедя, к выжатым (сокам сомы)!

3. О Ашвины, богатые наградой,
Наслаждайтесь (нашей) жертвой, чтоб охотно приходить (и дальше)!
Прилетайте, как два лебедя, к выжатым (сокам сомы)!
4. Когда Атри, проваливаясь в яму,
Громко взывал к вам, как ищущая защиты женщина,
Вы примчались, о Ашвины, с сиюминутной
Скоростью сокола, больше всех приносящей счастье.
5. Развернись, о дерево,
Словно лоно собирающейся родить!
Услышьте, о Ашвины, мой зов
И освободите Саптавадхри!
6. Для испуганного, ищущего защиты
Риши Саптавадхри
Вы, о Ашвины, (вашими) волшебными силами
Защемляете и расщемляете дерево.
7. Как ветер повсюду
Колелет пруд с лотосами,
Так пусть шевелится твой плод!
Пусть он выйдет десятимесячным!
8. Как ветер, как лес,
Как море колышется,
Так выходи ты, о десятимесячный,
Вместе с последом!
9. Пролежав десять месяцев
В матери, пусть мальчик
Выйдет живой (и) невредимый,
Живой из живущей!

Сукты 05.79–05.87**05.79. К Ушас**

1. Разбуди нас сегодня для великого
Богатства, о Ушас, полная блеска,
Как ты будила нас
У Сатьяшраваса Вайи,
О благородная, о щедро дающая коней!
2. Ты, что ярко зажигалась
У Сунитхи Шаучадратхи, о дочь неба,
Зажгись ярко у еще более сильного
Сатьяшраваса Вайи,
О благородная, о щедро дающая коней!
3. Зажгись для нас ярко сегодня,
Принося добро, о дочь неба, та,
Что ярко зажигалась у еще более сильного
Сатьяшраваса Вайи,
О благородная, о щедро дающая коней!
4. Те, что воспевают тебя, о сверкающая,
Восхвалениями, ведущие (обряд),
С подарками, о щедрая, (да будут они) богаты блеском,
Дарами, прекрасными подношениями,
О благородная, о щедро дающая коней!
5. Если же вообще эти толпы
Кажутся тебе годными для получения даров,
То они в свою очередь охотно окружили (нас),
Давая подобающий почетный дар,
О благородная, о щедро дающая коней!
6. Этых покровителей, о щедрая Ушас,
Надели великолепием, связанным с героями,
Щедры¹⁰.которые подарили нам
Подобающие почетные дары,
О благородная, о щедро дающая коней!
7. Великий блеск, великолепие
Привези, о щедрая Ушас, тем
Покровителям, которые наделяют нас
Почетными дарами, состоящими из коней, состоящими из коров,
О благородная, о щедро дающая коней!
8. А также привези нам жертвенные услады,
Состоящие из коров, о дочь неба,
Вместе с лучами солнца,
С сверкающими, светлыми языками пламени (Агни),
О благородная, о щедро дающая коней!

9. Ярко зажгись, о дочь неба,
 Не тяни долго со своей работой,
 Чтобы тебя, как вора-обманщика,
 Не спалило солнце (своим) зноем,
 О благородная, о щедро дающая коней!
10. Вот столько, о Ушас, или больше
 Ты должна дать,
 (Ты,) о лучезарная, которая, зажигаясь,
 Не пренебрегаешь восхвалителями,
 О благородная, о щедро дающая коней!

05.80. К Ушас

1. Обладающую сверкающим выездом, высокую, по закону
 Преданную закону, алого цвета, ярко сверкающую
 Богиню Ушас, привозящую солнце,
 Вдохновенные пробуждают молитвами.
2. Она, красивая на вид, будящая людей,
 Делаящая пути легко проходимыми, едет впереди;
 На высокой колеснице, высокая, все приводящая в движение.
 Ушас поддерживает свет в начале дней.
3. Она, запрягая (колесницу) алыми коровами,
 Безошибочно, неустанно создает богатство.
 Пролагая пути для удачной поездки, богиня,
 Несущая все желанные дары, ярко сверкает, когда ее много прославили.
4. Она, переливаясь, становится огромной вдвойне,
 Когда раскрывает свое тело на востоке.
 Она правильно следует по пути закона.
 Подобно знающей путь, она не путает направлений.
5. Она, словно красавица, осознающая (свое) тело,
 Встала, будто стоя купаясь, чтоб мы ее видели.
 Прогоняя прочь враждебность (и) мрак,
 Ушас, дочь неба, явилась со светом.
6. Она, дочь неба, идущая навстречу мужчинам,
 Словно прекрасная женщина, выпускает грудь.
 Раскрывая желанные дары для (своего) почитателя,
 Юная жена снова создала свет, как прежде.

05.81. К Савитару

Автор – Шьявашва из семьи Атри (Cavacva Atreya). Размер – джагати.

2а Поэт (kaviḥ): - Т.е. Савитар.

3с Эташа – См. примеч. К 01.61, 15. Савитар здесь отождествляется с конем солнца

1. Они запрягают ду10.а также запрягают поэтические мысли,
 Вдохновенные, у вдохновенного высокого прозорливца.
 Он один распределил себе жертвы, зная правила (жертвоприношений).
 Велика полная хвала бога Савитара.

2. Поэт облачается во все формы.
Он вызвал к жизни благо для двуногого и четвероногого.
Он сделал видным небосвод, Савитар превосходный.
Он направляет (свой путь) вслед за выходом Ушас.
3. Вслед за кем всегда выезжали и другие
Боги, (преклоняясь перед) величием бога, (вызванным его) силой,
Кто измерил земные просторы, тот Эташа,
Бог Савитар со (своим) великолепием.
4. И ты движешься, о Савитар, по трем светлым пространствам,
И ты живешь вместе с лучами солнца,
И ночь ты окружаешь с обеих сторон,
И ты являешься Митрой, о бог, по (своим) особенностям.
5. И ты правишь силой вызывать к жизни – ты один,
И ты являешься Пушаном, о бог, благодаря (своим) выездам,
И ты царствуешь над этим всем мирозданием,
Шьявашва тебе, о Савитар, поднес хвалебную песнь.

05.82. К Савитару

Автор – Шьявашва из семьи Атри (Savasya Atreya). Размер – гаятри, стих 1 – ануштубх

1. Мы выбираем себе это
Подкрепление бога Савитара.
Мы хотим получить его – самое лучшее,
Всепоподдерживающее, покоряющее (подкрепление) Бхаги!
2. Ведь собственному царству этого Савитара,
Обладающему независимым блеском, приятному,
Не нанести ни малейшего ущерба.
3. Ведь этот Савитар-Бхага
Вызывает к жизни сокровища для почитателя.
Мы просим о такой блистательной (его) доле.
4. Сегодня, о бог Савитар, вызови к жизни
Для нас удачу, заключающуюся в потомстве!
Прочь отзови дурной сон!
5. Все, о бог Савитар,
Бедствия прочь отзови,
Что благого – то к жизни вызови для нас!
6. Безгрешные перед Адити,
По повелению бога Савитара
Да получим мы все хорошие вещи!
7. Принадлежащего всем богам истинного господина
Сегодня мы хотим избрать для себя с помощью гимнов -
Савитара, чье поведение истинно!

8. Кто неуклонно идет впереди
Этих двух половин дня,
Бог Савитар с добрыми намерениями:
9. Кто ко всем этим существам
Обращается (со своим) возгласом,
Пусть (этот) Савитар вызывает к жизни!

05.83. К Парджанье

Автор – Атри Бхаума. Размеры – 1, 5-8, 10 – триштуб10.2-4 – джагати, 9 – ануштубх

2с-d:гремя, убивает злодеев – По ведийским представлениям, бог поражал громом те10.кто наружил божественные законы

7d Да сровняются холмы и доли sama bhavantudvato niradah! - Т.е. пусть дождь будет таким обильным, что вода покрое все

1. Призывай сильного (бога) этими хвалебными словами!
Славь Парджанью! Старайся расположить (его) поклонением!
Громко ревущий бык, источающий живительную благу,
Вкладывает семя в растения как зародыш.
2. Он разбивает деревья и убивает ракшасов.
Весь мир страшится носителя великого оружия.
Даже невинный сторонится мощного, как бык,
Когда Парджанья, гремя, убивает злодеев.
3. Подобно вознице, нахлестывая кнутом коней,
Он делает (так, что) показываются вестники дождя,
Издаലെка вздымаются раскаты грома льва,
Когда Парджанья создает дождевую тучу.
4. Веют ветры, падают молнии,
Расправляются растения, набухает небо.
Рождается свежесть для всего мира,
Когда Парджанья насыщает землю (своим) семенем.
5. По чьему закону низко склоняется земля,
По чьему закону скачут копытные,
По чьему закону (расцветают) разноцветные растения, -
Этот Парджанья пусть дарует нам великую защиту!
6. Дайте нам, о Маруты, дождь с неба!
Сделайте, чтобы били ключом потоки жеребца!
Подойди в наши края с этим громом,
Выливая воду, о Асура, отец наш!
7. Ревя, греми, вложи зародыш!
Летай вокруг на колеснице, полный воды!
Тяни хорошенько вниз развязанный бурдюк!
Да сровняются холмы и доли!
8. Поднимай огромную бадью! Выливай (ее)!
Пусть хлынут вперед выпущенные ручьи!
Пропитай жиром землю и небо!
Да будет хороший водопой для коров!

9. Когда, о Парджанья, ревя,
Гремя, ты убиваешь злодеев,
Это встречает ликованием все,
Что только есть на земле.
10. Ты вызвал дождь – так прекрати же его вовремя!
Ты сделал пустыни легкопроходимыми,
Ты породил растения для питания,
И ты нашел молитву (благодарности) от (всех) существ.

05.84. К Земле

Размер – ануштубх. Это единственный в РВ гимн посвященный Земле одной, а не парному божеству Небо-Земля. Гимн является своего рода приложением к предыдущему, так как здесь описывается Земля во время грозы

1. В самом деле так: ты несешь
Тяжесть гор, о Земля,
(Ты,) что оживляешь почву,
(Своим) могуществом, о отлогая, о могучая.
2. Восхваления, о подвижная,
Вторят тебе сквозь ночи,
(Тебе,) которая отбрасывает изливание (неба),
Словно (кобылица) ржущего коня, о светлая.
3. Сама крепкая, ты (та,) что силой
Удерживает на земле большие деревья,
Когда для тебя (сверкают) молнии из тучи,
(И) потоки дождя изливаются с неба.

05.85. К Варуне

1. Вседержителю вознесу я возвышенную, глубокую
Молитву, приятную прославленному Варуне,
Который, как заклатель – шкуру, разбил
Землю, чтобы разостлать ее под солнцем.
2. Среди деревьев протянул он воздух,
Волю к победе Варуна (вложил) в скакунов, молоко - в коров.
Вдохновение – в сердца, Агни – в воды,
Солнце поместил на небо. сому – на гору.
3. Бочку с отверстием внизу Варуна
Выпил на оба мира (и) в воздушное пространство,
Ею царь всего мироздания,
Как дождь – хлеба, орошает почву.
4. Он орошает почву, землю и небо,
Когда Варуна хочет, (чтоб было) молоко,
Тучей одеваются горы,
(И) мужи, играя силой, отпускают (поводья).

5. Я хочу достойно провозгласить это великое чудо
Знаменитого Асуры – Варуны,
Кто, стоя в воздушном пространстве, словно мерой,
Солнцем измерил землю.
6. И на это великое чудо самого вдохновенного
Бога никто не посягнет.
Что искрящиеся потоки, изливаясь,
Не наполняют водой одного океана.
7. О Варуна, если другу, подобному Арьяману или Митре,
Или (тому, кто) всегда товарищ или брат,
Соседу, своему или чужому, о Варуна,
Мы причинили зло – отпусти это (нам)!
8. Если мы обманули, как игроки в игре,
Будь то сознательно, или если мы не знали,
Всё это развяжи, о бог, (чтобы стало это) словно незатянутым!
Пусть станем мы милыми тебе, о Варуна!

05.86. К Индре-Агни

1. О Индра-Агни, (если) какому смертному
Вы оба помогаете в боях,
(То) он проломит даже прочные
Блистательные (крепости врагов), как Трита – голоса.
2. (Их двоих) кого не превзойти в сражениях,
Кто достоин славы в делах связанных с наградами,
Кто (пребывает) над пятью народами –
Этих Индру-Агни мы призываем!
3. Сила у этих двоих неистова.
Сверкающее оружие у обоих щедрых остро.
(С рукояткой) из дерева, оно возвращается в руки
(Господина) коров, убийцы Вритры.
4. Вас двоих о Индра-Агни,
Мы зовем во время гонок колесниц,
О два господина мощного, почетного дара,
Два знатока, кому больше всех достается хвалебных песен.
5. Эти двое, усиливающиеся день за днем,
Два бога, лишённые обмана в отношении смертного, –
Хоть они и так достойны, я ставлю их впереди,
(Эти) два бога – словно обе части (награды) для скакуна.
6. Так Индре-Агни была принесена жертва,
Сопровождаемая гимном, очищенная словно жир, (выжатая) камнями.
Обеспечьте вы покровителей высокой славой,
Воспевателей богатством!
Обеспечьте воспевателей жертвенной усладой!

05.87. К Марутам

Автор, по анукрамани, Эваямарут, из семьи Атри (Evaumarut Atreya). Размер – атиджагати. Это последний гимн мандалы V. Всюду в качестве рефрена вводное предложение из одного слова – evaumarut (и Вишну) вместе с быстродвижущимися Марутами, из чего в анукрамани был сделан вывод, что это имя автора гимна

1b: он рожден на горе girijah

1. Пусть устремятся ваши мысли к великому Вишну,
Сопровождаемому Марутами – он рожден на горе, он вместе с быстродвижущимися Марутами,
–
(Пусть) у(стремятся) к стае (Марутов), получающей жертву первой, с прекрасными кольцами,
Могучей, вызывающей хвалу
Громко бунтующей, к (воплощенной) силе!
2. Те, что рождены мощью и что сами
Сознательно провозглашают (это) – (и Вишну) вместе с быстродвижущимися Марутами...
Что до прозорливости, эта ваша сила, о Маруты, неодолима.
По щедрости, величю она у них,
Словно неодолимые горы.
3. (Те,) что дают о себе знать песней с высокого неба,
Прекрасно сверкающие, цветущие – (и Вишну) вместе с быстродвижущимися Марутами –
Над которыми не властен никакой повелитель в (их) обиталище,
(Сверкающие) собственными молниями, словно огни,
Вы(езжают) стремительные (колесницы) сотрясателей.
4. Этот широкошагающий шагнул из великого
Совместного седалища – (Вишну) вместе с быстродвижущимися Марутами.
Когда он сам запряг (коней, выезжая) со своего (места) по вершинам (неба),
(Правя) состязающимися (друг с другом) превосходными (конями),
(Этот бог,) усиливающий счастье, продвигается вместе с мужами.
5. Безудержный, как ваш рев, (этот) бык сотрясает (вселенную),
Опасный, стремительный, сильный – (Вишну) вместе с быстродвижущимися Марутами –
С которым рвутся вперед победоносные (Маруты), обладающие собственными вспышками,
Крепкими вожжами, золотистые,
Хорошо вооруженные, со стрелами.
6. Безбрежно ваше величие, о (боги), увеличивающие (свою) силу,
Неистова сила. Да будет она (нам) в помощь – (И Вишну) вместе с быстродвижущимися
Марутами.
Ведь когда вы стоите (на колесницах) при (вашем) натиске, все должны вас видеть.
Создайте нам выход из хулы,
О ярко сверкающие, словно огни!
7. Эти Рудры очень оживленные, словно огни,
С мощными вспышками – да помогут они нам! – (и Вишну) вместе с быстродвижущимися
Марутами.
Вдаль (и) вширь распространилось земное сиденье,
Когда при (их) выездах при(ближаются) стаи
Великого (Вишну), недостатки которых невидимы.

8. Невраждебными, о Маруты, отправляйтесь по пути к нам!
Услышьте призыв певца – (и Вишну) вместе с быстродвижущимися Марутами!
Одного настроения с великим Вишну, отвратите вы
Все вместе, словно колесничий, умело,
Прочь (отвратите) проявления враждебности!

9. Придите на наше жертвоприношение, о достойные жертвы, для прекрасного обряда!
Услышьте зов невраждебные – (и Вишну) вместе с быстродвижущимися Марутами!
Словно самые мощные горы, (бушующие) в воздухе,
Пусть станете вы, о прозорливцы,
Непереносимыми для этого хулителя!

Манда́ла 6

Гимны 06.1-75. По традиции большая часть гимнов этой мандалы приписывается певцам из семьи Бхарадваджа. Родоначальник Бхарадваджа, происходит от Брихаспати. Из упоминаемых царей – главный Диводаса.

Сукты 06.1–06.16

06.1. К Агни

1. Ведь это ты, о Агни, был первым
Вдохнителем этой молитвы (и) хотаром, о чудесный.
Это ты, о бык, сделал неодолимой (свою)
Силу, чтоб можно было осилить любую силу.
2. И вот ты уселся, как хотар, жертвующий лучше (всякого другого),
На месте жертвенной улады, освежаясь как достойный призывов.
За тобою за первым последовали преданные богам
Мужи, сосредоточенные на богатстве (, чтобы его было) много,
3. За (тобою,) движущимся словно с войском, в сопровождении
огромных богатств,
Последовали они, бдительные в отношении богатства (, которое) в тебе,
За сверкающим Агни, приятным на вид, высоким,
Покрытым пленкой (жира?), все дни сияющим.
4. Идя с поклонением по следу бога,
Ищущие славы достигли нерушимой славы.
Они приобрели даже жертвенные имена.
Они наслаждались твоим благосклонным видом.
5. Тебя усиливают народы на земле,
Тебя – двойкие богатства людей.
Ты замечательный спаситель, о пересекающий (препятствия)!
Ведь всегда ты был отцом и матерью для людей.
6. Он должен быть в чести, этот Агни, любимый племенами.
Веселый хотар уселся, жертвующий лучше (всякого другого).
Тебе, такому пылающему в доме, мы
Хотим служить, преклонив колени, поклонением.
7. К тебе такому, о Агни, благочестивые, снова
Обращаемся, ища благожелательности, преданные богам.
Ты вел племена, пылая, о Агни,
Через высокое светлое пространство неба.
8. (Мы обращаемся) к поэту, к господину (всех) сменявших друг друга племен,
К изливающему (дары), быку народов,
Желающему продвижения вперед, освежающемуся (жертвой), очищающему,
К Агни, повелевающему богатствами, к достойному жертв!

9. Тот смертный, о Агни, принес жертву (и) потрудился (на обряде),
Кто преуспел в устройстве твоего жертвенного дара с помощью дров (для костра).
Кто знает основательно жертвенное возлияние с поклонениями,
Тот, поддержанный тобой, получает все желанные вещи.
10. И тебя, такого великого, мы хотим величественно почитать
Поклонениями, о Агни, дровами (для костра), а также жертвами
На алтаре, о сын силы, песнями, гимнами!
Пусть займем мы подобающее место в твоей милости, приносящей счастье!
11. Кто пронизал два мира (своим) светом
И славой как достойный славы спаситель, –
Свети нам, о Агни, далеко своими высокими
Наградами, прочными, богатыми!
12. Наделяй нас, о Васу, всегда (богатством,) состоящим из мужей,
Обильным скотом для детей (и) потомков,
Многими мощными жертвенными уладами, отталкивающими прочь грехи!
Да будут у нас звучания славы, приносящие счастье!
13. О Агни, в (моей) любви к тебе пусть достигну я
Многих благ многими способами, благодаря твоей благодности, о царь!
Ведь многие блага заключены в тебе,
О Агни, обладающий многими желанными вещами, в тебе, царе, – для почитающего (тебя)!

06.2. К Агни

1. Ведь ты, о Агни, обладаешь достоинством,
Свойственным вождю, словно Митра.
Ты, о распространившийся среди народов, делаешь так, что слава
Процветает, как (вызывают) процветание (богатства), о Васу.
2. Ведь это тебя народы
Призывают жертвами и песнями.
К тебе несется конь, завоевывающий награды, надежный,
Пересекающий пространство, принадлежащий всем народам.
3. Единодушно мужи неба
Зажигают тебя, как знамя жертвы,
Когда этот род человеческий,
Ищущий (твоей) милости, совершает жертвенное возлияние при обряде.
4. Смертный, который удачно трудится с помощью молитвы
Для тебя, обладающего прекрасными дарами, –
Благодаря поддержке высокого неба
Он пересекает проявления враждебности, словно узкое место.
5. Смертный, который с помощью дров (для костра)
Успешно приносит тебе возлияние и раздувает (тебя), -
Он добивается процветания (своего) дома, о Агни,
Так что тот ветвится и живет сто лет.

6. Вздывается твой грозный дым,
Светло распространяясь, когда он на небе:
Ведь словно солнце сиянием,
Светишь ты (своим) обликом, о очищающий!
7. Ты ведь тут среди племен наш
Гость дорогой, достойный призывов,
Радостный, как старец в крепости,
Как сын, которого надо (еще) защищать.
8. Тебя ведь с осмотрительностью мажут в деревянном (сосуде),
О Агни, как (поощряют) скакуна, способного добыть награду.
(Твой) обычай – местопребывание, движущееся кругами.
(Ты продвигаешься,) словно петляющий скакун-жеребенок.
9. Ты (сотрясаешь) даже те (вещи, что) несотрясаемы,
О Агни, словно скот на пастбище,
Когда твои силы рубят
Деревья, о нестареющий, способный действовать (бог).
10. Ведь ты исполняешь (обязанности) людей, занятых в обряде,
О Агни, (действуя) как хотар племен в доме.
Создай удачу, о господин племен!
Наслаждайся жертвой, о Ангирас!
11. Пригласи к нам богов, о бог, великий как Митра,
О Агни (ниспошли нам) милость двух миров!
Отправляйся к мужам неба за благополучием (и) прекрасным поселением!
Да пересечем мы проявления враждебности, беды, трудности!
Да пересечем мы их! Да пересечем с твоей помощью!

06.3. К Агни

1. О Агни, , будет жить в мире, храня закон, рожденный в законе,
(И) достигнет твоего широкого света, преданный богам,
Тот смертный, кого ты (как) Варуна, единокорный с Митрой,
О бог, хранишь от беды, вызванной отречением.
2. Он пожертвовал жертвы, потрудился трудами (праведными),
Почтил Агни, умножающего избранные дары.
В таком случае этого смертного никогда не настигнет
Ни недовольство видных (людей), ни нужда, ни безумие.
3. Чей вид лишен пятен, как у солнца,
(И) страшен, когда у тебя, пылающего, ревущего, замысел
Устремляется к добыче – (тот) ночью не таков:
Веселый, где бы ни было (его) жилище, он рожден в дереве.
4. Остер его ход, велик меняющийся облик.
Он хватается пастью, словно взнуздываемый конь.
Высовывая язык, словно (сверкающий) топор,
Он плавит (всё), как плавильщик, сжигая древесину.

5. Он вкладывает стрелы, словно стрелок, собирающийся стрелять;
Он оттачивает пламя, словно клинок из железа.
Кто ночью – посланник (?) с замечательным порывом,
(Тот,) словно птица, сидящая на дереве, с крыльями, (способными) к быстрому полету.
6. Словно певец, он одевается в зори.
Он громко кричит (своим) пламенем, великий, как Митра,
Кто ночью, кто днем, алый, (охраняет) мужей,
Бессмертный, кто днем, алый, (охраняет) мужей.
7. Чей (голос) громко ревет, когда он почитает (богов), словно (голос) неба,
(Тот) бык громко ревет в дереве, в растениях.
Кто двигаясь, словно (собственным) жаром, в порыве, в полете,
(Наполняет) добром оба мира, для которых он добрый хозяин дома...
8. (Тот,) кто (усиливается) жертвенными кушаньями или связанными (с ним) песнями,
Словно молния, сверкает своими вспышками.
Или кто вытесал стаю Марутов,
Словно Рибху, засверкал, опасный, готовый схватить.

06.4. К Агни

1. Как ты, о хотар, на службе богам у человека
Должен жертвовать жертвы, о сын силы,
Тем же способом для нас сегодня тем же
Богам, желающий, о Агни, желающим, принеси жертву!
2. Этот наш озаряющий (бог), словно (Сурья,) смотрящий на заре,
Агни, достойный, чтоб его знали, пусть радуется хвале,
(Тот,) кто бессмертный среди смертных дающий (нам) полный срок жизни,
Стал пробуждающимся на заре гостем, знаток (всех) существ!
3. (Тот,) чьей грозной силой (все) восхищаются,
Рядится в лучи света, словно небеса, ясный, как солнце.
Кто прогоняет (врагов), нестареющий, очищающий,
(Тот) разбил прежние (твердыни) даже самого Ашны.
4. Ведь ты, о сын, речист, сидя за (жертвенной) пищей.
С рождения сделал себе Агни пищу (своим) путем.
Ты, о наделяющий питательной силой, надели нас питательной силой!
Словно царь, победил ты и мирно живешь в безопасности от волков.
5. Кто, заостряя (свое пламя), сжирает дикую пищу,
Словно ветер, проходит он властелином сквозь ночи.
Да преодолеем мы (препятствия, как ты,) который (отражает) происки угрожающих тебе
(демонов),
Как скакун, обходящий падающих в ловушки (коней)!
6. Словно солнце с сверкающими лучами,
О Агни, светом ты заполнил оба мира.
Яркий, он ведет за пределы мрака, обмазанный (жиром),
В полете на (своем) пламени, летя, как сын Ушиджа.
7. Ведь это тебя, самого радостного, мы выбрали

(Нашими) пламенными песнями: услышь нашу великую (речь), о Агни!
Тебя, подобного Индре по силе и божественности,
(Подобного) Ваю, лучшие мужи наполняют избранным даром.

8. Ну, Агни, иди благополучно по путям,
Где нет волков, к богатствам! Переправь нас через узость!
Дай эти (сокровища) покровителям, певцу – (твою) милость!
Пусть мы ликуем, живя сто зим, имея прекрасных мужей!

06.5. К Агни

1. Я зову для вас сына силы, юного,
Чья речь без обмана, молитвами – самого юного,
Который посылает сокровища, (он,) прозорливец,
Все желанные вещи, (он,) обладатель многих желанных вещей, безобманный.
2. В тебя, о многоликий хотар, достойные жертв (боги)
Вечером (и) утром (всегда) погружали блага,
В очищающего (бога), в котором они сосредоточили приносящие счастье дары,
Как земля (заключила в себе) все существа.
3. От века ты сидишь среди этих племен.
Благодаря силе духа ты стал колесничим избранных даров.
Отсюда ты посылаешь (своему) почитателю, о внимательный,
Блага по порядку, о Джатаведас.
4. Кто, находясь далеко, нас донимает, о Агни,
Кто, близкий, завидует, о великий, как Митра,
Того твоими собственными нестареющими, мужественными (языками пламени)
Сожги, о жгучий лучше все! жаром как повелитель жара!
(Сожги: жгучий: жаром: жара tara tapistha tapasa tapasvan)
5. Кто тебя жертвой, дровами, кто гимнами,
Песнями почитит, о сын силы,
Тот прозорливый (человек) среди смертных! о бессмертный,
Ярко сияет богатством, великолепием, славой.
6. Быстро сделай это, поощренный, о Агни:
Сильный, силой прогони соперников!
Когда восхваляют тебя (целыми) днями, умощенный речами,
Наслаждайся этой (речью) певца, услышь произведение!
7. Пусть достигнем мы с твоей помощью этого желания, о Агни!
Пусть достигнем мы богатства из прекрасных мужей, о обладатель богатства!
Пусть достигнем мы награды, стремясь к награде!
Пусть достигнем мы твоего блеска нестареющего, о нестареющий!

06.6. К Агни

1. К сыну силы под(ходит жрец) с новой
Жертвой, ища (благополучного) исхода (и) помощи.
Он идет к небесному хотару с приглашением,
К срубающему деревья, пролагающему черный путь, к сверкающему.

2. Он – светящийся гром, пребывающий в светлом пространстве,
С нестареющими шумящими (языками пламени), самый юный.
Кто очищающий, лучший из многи10.(этот) Агни
Следует (своим путем), пожирая многие широкие (равнины).
3. Гонимые ветром, о Агни, во все стороны
Расходятся твои светлые лучи, о светлый.
Мощно разрушающие, (словно) небесные Навагва,
Они торжествуют над деревьями, дерзко ломая (их).
4. Твои сверкающие светлые кони, о светящийся,
Которые стригут землю, когда отвязаны ... –
Вот твой водоворот ярко сверкает далеко,
Выстраивая ряды на спине пестрой (земли).
5. Вот мощно пролетает вперед язык быка,
Словно выпущенный (из пращи) камень того, кто сражается за коров.
Пыл Агни, словно выстрел героя;
Тот, кого трудно удержать, страшный, он размельчает дрова.
6. (Своим) лучом великого погонщика (коней)
Ты дерзко протянул земные просторы.
(Своими) силами отбрось прочь опасности!
Спали соперников, усердный – усердствующих!
7. Ты, о яркий, (дай) нам яркое заметное (богатство),
О обладатель яркой власти, самое яркое, наделяющее жизненной силой!
Сверкающее богатство изобильное многими мужьями, высокое,
О сверкающий, дай певцу (своими) сверкающими (языками пламени)!

06.7. К Агни-Вайшванаре

1. Главу неба, повелителя земли,
Агни-Вайшванару, рожденного в законе,
Поэта, самодержца, гостя у людей,
Породили боги, чтобы устами он пил (возлияния).
2. Пуп жертвоприношений, седалище богатств, Ликуя, приветствовали они как великий водопой.
Вайшванару, колесничего обрядов,
Знамя жертвы, породили боги.
3. От тебя рождается вдохновенный (поэт), завоевывающий награды, о Агни,
От тебя – мужи, преодолевающие враждебные замыслы.
О Вайшванара, надели ты нас
Благами, которым можно позавидовать, о царь!
4. Тебя, о бессмертный, когда ты рождаешься, все Боги, ликуя, приветствуют, как (коровы -)
теленка.
Благодаря твоим силам духа они пришли к бессмертию,
О Вайшванара, когда ты засверкал (в лоне) родителей.

5. О Вайшванара, на те твои великие
Заветы, о Агни, никто не покушался,
Что, рождаясь в лоне родителей,
Ты нашел знак, чтобы отмечать дни веками.
6. Взглядом Вайшванары измерены
Вершины неба, знаком бессмертного.
Это на его голове (покоятся) все существа.
Словно ветви, выросли семь потоков (огня).
7. Вайшванара, который измерил просторы (земли),
Обладая прекрасной силой духа, из(мери)л светлые пространства неба, поэт,
Который распространился вокруг всех существ,
Пастырь, не знающий обмана, защитник бессмертия.

06.8. К Агни-Вайшванаре

1. Я хочу сейчас провозгласить силу крепкого
Рыжего быка (и) жертвенные раздачи Джатаведаса.
Для Вайшванары самая новая светлая молитва
Очищается, словно сома, молитва, приятная для Агни.
2. Рождаясь на высшем небе, этот
Агни, хранитель заветов, защитил заветы.
Обладая прекрасной силой духа, он измерил воздушное пространство,
Вайшванара своим величием коснулся небосвода.
3. Он укрепил врозь два мира, (подобный) Митре, удивительный.
С помощью света он сделал мрак заключенным внутри.
Два мира он развернул, как две шкуры.
Вайшванара взял себе всю мужскую силу.
4. В лоне вод его схватили буйволы.
Племена прислуживали царю, достойному гимна. Вестник принес Агни от Вивасвата:
Матаришван Вайшванару издалека.
5. В каждом поколении даруй певцам богатство,
О Агни, исходящее из жертвенных раздач, блистательное, самое новое!
Словно ободом, о царь, злоречивца, о нестареющий,
Сокруши до основания, как дерево – острием (топора)!
6. Сохрани, о Агни, у наших щедрых покровителей
Несгибаемую власть, непреходящее обилие прекрасный мужей!
Да завоюем мы сотенную, тысячную
Награду, о Агни-Вайшванара, с твоими поддержками!
7. Своими защитниками, не терпящими обмана, о желанный,
Охраняй наших покровителей, о живущий в трех местах!
И защищай толпу наших дарителей, о Агни,
И продлевай (срок жизни), о Вайшванара, когда тебя восхваляют!

06.9. К Агни-Вайшванаре

Автор Бхарадваджа (Bharadvaja). Тема – Вайшванара. Размер – триштубх.

Вайшванара (vaishvanara букв. принадлежащий всем людям) - имя Агни, обозначающее огонь во всех его проявлениях: прежде всего на небе (солнце, молния), но также и на земле (жертвенный костер и домашний очаг), огонь вдохновения и т.д. Вайшванара восхваляется устами юного-поэта, неуверенного в своих силах. Он опасается, что в словесном состязании он не сможет победить более опытных соперников, например, своего отца (2). Сила приходит к нему от сознания, что овладеть тайнами поэзии значит постигнуть Агни(3). Агни – это свет на небе(1), свет среди людей(4), свет мысли (5) и вдохновение поэта (6). Поняв это, певец просит Агни о милости (7)

1. Черный день и светлый день –
Вращаются два пространства по (своему) разумению.
Агни-Вайшванара, рождаясь,
Как царь, преодолел светом мрак.
2. Не пойму я ни основу, ни уток,
Ни какую (ткань) ткут они, вступая в состязание.
Чей же сын смог бы произносить
Речи выше оказавшегося внизу отца?
3. Только он и основу понимает, и уток,
Он может правильно произносить речи –
(Он,) хранитель бессмертия, который понимает это,
Передвигаясь вниз, (но) видя выше другого.
4. Вот первый хотар – взгляните на него!
Это свет бессмертный среди смертных.
Это он родился, прочно уселся,
Бессмертный, растущий телом.
5. Прочный свет установлен, чтобы (его) видели, –
Мысль – быстрее из того, что летает.
Все боги, единокорные, с единой волей,
С разных сторон правильно сходятся на одном представлении.
6. Взлетают мои уши, вз(летает) взгляд,
Вз(летает) этот свет, что заложен в сердце.
Воспаряет моя мысль, проникающая далеко.
Что же скажу я? Что же придумаю?
7. Все боги поклонились тебе в страхе,
О Агни, когда ты пребывал во тьме.
Вайшванара да будет милости к нам на милость!
Бессмертный да будет милостив к нам на милость!

06.10. К Агни

1. Веселого небесного восхваляемого прекрасными гимнами
Агни поставьте впереди себя, во время обряда, когда происходит жертвоприношение,
Впереди вместе с восхваляемыми: ведь он наш осветитель!
Пусть устроит Джатаведас прекрасные обряды!
2. (Услышь) вот эту (хвалу), о блистающий многоликий хотар,
О Агни, зажигаемый огнями человека,
Хвалу, которую (я пою) ему, как Мамата, (эту) мощную песнь!
Мысли (мои) очищаются, словно прозрачный жир.

3. Тот среди смертных стал набухшим от славы,
Кто, вдохновенный, почтил Агни гимнами.
Ему яркопламенный (своими) яркими поддержками
Помогает в захвате загона, полного коров,
4. (Агни,) который, едва родившись, заполнил два широких (пространства),
(Своим) сиянием, видным далеко, (бог,) пролагающий черный путь.
Затем даже сквозь густой мрак ночи
Он стал виден благодаря (своему) пламени, (он,) очищающий.
5. Принеси же (своими) поддержками, богатыми многими наградами,
О Агни, яркое богатство нам и (нашим) щедрым покровителям,
Которые благодаря щедрости и славе превосходят других
Людей, а также благодаря обилию прекрасных мужей!
6. Эту жертву прими благосклонно, о расположенный Агни,
(Жертву,) которую возливает тебе, сидя, жертвователю.
Ты получил прекрасный гимн у людей из рода Бхарадваджа.
Помоги в захвате добычи, наполняющей колесницу!
7. Прогони прочь проявления враждебности! Усиль возлияние!
Да будем мы радоваться, живя сто зим, богатые прекрасными мужами!

06.11. К Агни

1. Жертвуй, о хотар, приглашенный (нами) как жертвующий лучше (всякого другого),
О Агни, упорно, словно по настоянию Марутов!
Да повернешь ты Митру-Варуну, Насатьев,
Небо и Землю к нашему жертвоприношению!
2. Ты наш хотар, самый веселый, лишенный обмана,
(Пребывающий) среди жертвенных раздач, бог среди смертных.
(Ты своим) очищающим языком, (своим) ртом (действующий) как возница (жертв), о Агни,
Принеси в жертву свое собственное тело!
3. Ведь даже сама обогащающая Дхишана хочет в тебя
Принести жертву роду богов для певца,
Когда самый вдохновенный из Ангирасов поэт
Исполняет сладкую песнь в поисках (богов), (он) прославитель.
4. Он вспыхнул, ярко сверкая, (бог,) прекрасный (и) со спины.
О Агни, принеси жертву двум широким половинам вселенной,
(Ты,) кого, словно Аю, с поклонением умащают
Дающие жертвы, обладателя прекрасных жертвенных услад - пять народов.
5. Когда с поклонением переворачивается жертвенная солома у Агни,
(Ему) подносится жертвенная ложка с жиром (и) гимн.
Его сиденье покоится на седалище земли.
Жертва опирается (о него), словно взгляд о солнце.
6. Будь благосклонен к нам, о многоликий хотар,
Вместе с богами, о Агни, когда (тебя) зажигают (другими) огнями!
О сын силы, рядясь в богатства,
Пусть выскользнем мы из беды, как из окружения!

06.12. К Агни

1. Пусть посреди дома хотар, царь жертвенной соломы,
Агни, (повелитель) стрекала, принесет жертву двум мирам!
Вот этот сын силы, соблюдающий закон,
Далеко, словно солнце, протянулся со (своим) пламенем.
2. Ты, прекрасный (и) со спины, о достойный жертв,
В кого, о царь, Небо должно приносить жертвы как бы со всей полнотой,
(Ты,) имеющий три жилья, (ты -) порыв, как у пересекающего (пространство) –
Пусть принесешь ты жертвы – дары людские!
3. Чье пламя (?) самое резкое, (кто) царит в лесу,
(Тот) засверкал, словно стрекало (солнца), вырастающее в пути.
Он сам бросается в глаза, как бегун, не знающий обмана,
Бессмертный, неудержимый среди растений.
4. Нашими могучими песнями, как (конь,) чтобы он мчался (на состязаниях),
Этот Агни-Джатаведас прославляется в доме.
Пожиратель дерева, завоевывающий благодаря силе духа, словно скакун,
Как отец Ушас был пробужден с помощью жертв.
5. А потом удивляются его вспышкам,
Когда он следует по земле, обрабатывая (деревья,) как угодно,
(Он,) который, едва отпущен, бежит быстрее (всякого другого).
Словно виноватый вор, устремился он через пустыню.
6. Такой как ты (есть), о скакун, (храни) ты нас от хулы,
Когда зажигают (тебя), о Агни, всеми огнями!
Ты направляешься к богатствам, ты минуешь несчастья.
Пусть мы ликуем, живя сто зим, имея прекрасных мужей!

06.13. К Агни

1. От тебя, о милостивый, все милости
Исходят, о Агни, словно ветви от дерева:
Желание услышать просьбу, богатство, награда при победе над врагами,
Дождь с неба, течение вод – (ты) достоин призывов.
2. Ты для нас Бхага: ведь ты посылаешь сокровище.
Словно странствующее кругом (солнце), ты правишь, о (бог) с чудесным блеском,
О Агни, словно Митра, высоким законом.
Ты раздатчик обильного добра, о бог.
3. Этот благой повелитель силой убивает Вритру.
О Агни, вдохновенный (поэт) распределяет добычу Пани,
(Тот,) кого ты, о прозорливец, рожденный законом,
Побуждаешь, единомушный с отпрыском вод.
4. (Тот) смертный, о сын силы, который сумел с помощью песен,
Гимнов, жертв, со знанием тебя зажечь,
Он получает, о бог, все желанное имущество,
О Агни, он владеет богатствами.

5. Ими, приносящими прекрасную славу, прекрасных героев,
Надели мужей, о Агни, сын силы, чтобы они процветали,
Если ты (своей) силой создаешь большую жизненную стойкость
У скота против волка, голодного врага!
6. (Будь) нам деятельным защитником, о сын силы!
О Агни, дай нам детей и внуков, завоевывающих награду!
Пусть достигну я с помощью всех песен полноты (даров)!
Пусть мы ликуем, живя сто зим, имея прекрасных мужей!

06.14. К Агни

1. (Тот) смертный, который наслаждается у Агни
Даром поэтического озарения благодаря (своим) произведениям,
Тот первым сразу благодаря (своим) произведениям.
Пусть выберет он себе в помощь жертвенную усладу!
2. Ведь это Агни-прозорливец,
Агни-риши, лучше всех устраивающий (обряд).
Агни как хотара призывают
На жертвоприношениях племени Мануса.
3. Ведь с разных сторон, о Агни, ради (твоей) помощи
Состязаются богатство чужого
(И племени) Аю, побеждающие дасью,
Стремящиеся одолеть лишнего обетов (дасью) с помощью обетов.
4. Агни дает героя, завоевывающего воды,
Отражающего атаки, истинного господина,
Перед силой которого трясутся
От страха при виде (него) враги.
5. Ведь Агни (своим) знанием, бог –
Смертного избавляет от хулы,
Владыка, чье богатство неустранимо,
В состязаниях за награду неустранимо.
6. Пригласи к нам богов, о бог, великий как Митра,
О Агни, (ниспошли нам) милость двух миров!
Отправляйся к мужам неба за благополучием (и) прекрасным поселением!
Да пересечем мы проявления враждебности, беды, трудности!
Да пересечем мы их! Да пересечем с твоей помощью!

06.15. К Агни

1. Вот к этому гостю, пробуждающемуся на заре,
К господину всех племен, для вас я уверенно устремлюсь с песней.
Направляется он с неба, всегда чистый с самого рождения.
Еще зародышем, он уже съедает (то,) что непоколебимо.
2. Кого Бхригу устроили как Митру, (чтобы он был) хорошо устроен,
В лесном дереве, (его,) достойного призывов, с высоким пламенем,
Очень довольный, о удивительный, у Витахавьи
Ты возвеличиваешься прославлениями день за днем.

3. Для деятельного человека будь ты невраждебным, усиливающим (его),
Победителем врага, далекого и близкого!
О сын силы, богатства даруй смертным,
(А также) защиту, распространяющуюся на Витахавью,
Распространяющуюся на Бхарадваджу!
4. К вашему сверкающему гостю, предводителю неба Агни,
К хотару Мануса, устраивающему прекрасный обряд,
(К тому,) кто, словно вдохновенный (поэт), обладает речью, пребывающей на небе,
К вознице жертв, погонщику (коней), к богу я устремляюсь с гимнами.
5. Кто своей очищающей приметной красой
(Всегда) сиял на земле, словно зори (своим) блеском,
Словно торжествующий победу в походе, в борьбе с Эташей,
Кто под(бегает), словно мучимый жаждой при солнечном зное (- к воде), нестареющий...
6. Почитайте вашего Агни раз за разом дровами!
Воспевайте вашего милого гостя раз за разом!
Вашиими песнями старайтесь привлечь к себе бессмертного!
Ведь (этот) бог добывает у богов избранный дар,
Ведь (этот) бог добывает у богов для нас преимущество.
7. Огонь, зажженный дровами, я воспеваю песней,
Сверкающий, очищающий, прочно (поставленный) впереди на обряде.
Вдохновенного хотара, богатого избранными дарами, лишённого обмана,
Поэта просим мы словами, приносящими милость Джатаведаса.
8. Тебя, бессмертного, о Агни, они поставили вестником,
Отвозящим жертвы из поколения в поколение, защитником, достойным призывов.
И боги, и смертные усадили с поклонением
Бодрствующего могущественного господина племен.
9. Укрепляя согласно обетам, о Агни, тех и других: (богов и людей),
Как вестник богов ты посещаешь оба мира.
Раз мы выбираем твоё вдохновение, благосклонность,
Будь же милостив к нам, давая тройную защиту!
10. Его, прекрасного ликом, прекрасного видом, прекрасного движениями,
Мы, незнающие, знатока хотим почтить.
Да приносит он жертвы, зная все вехи (обрядов)!
Да провозгласит Агни (наше) возлияние среди бессмертных!
11. Ты, о Агни, охраняешь того, а также его спасаешь,
Кто добился успеха в произведении для тебя, поэта, о герой,
Или (в) раздувании (пламени) жертвы, или в исходе (жертвы).
Это его ты наполняешь силой, а также богатством.
12. Ты, о Агни, оберегай (нас) от завистника,
Ты, о владеющий силой, нас от бесчестья!
Пусть соберётся вокруг тебя застилающий дым вокруг (твоего) места,
Пусть со(берётся) тысячное богатство, вызывающее зависть!

13. Агни – хотар, хозяин дома, он царь.
Он знает все рождения (как) Джатаведас.
Тот, кто среди богов, а также среди людей
Лучший жертвователь, пусть принесет он жертву, соблюдая закон!
14. О Агни, так как сегодня ты хочешь (быть жрецом) племени,
О хотар обряда, о (бог) с очищающим пламенем, – ты ведь жертвователь –
Ты должен принести жертву по закону, когда ты развернешься в (полную) величину!
Отвези возлияния, о жертвующий лучше все10.которые (совершили) для тебя сегодня!
15. Обрати же внимание на жертвенные услады – ведь они хорошо приготовлены!
Пусть устроит тебя (жрец), чтобы ты приносил жертвы двум мирам!
Помоги нам, о щедрый, в захвате добычи!
О Агни, пусть пересечем мы все трудности!
Пусть пересечем мы и10.пусть пересечем с твоей помощью!
16. О Агни, вместе со всеми богами, о прекрасноликий,
Первым сядь на лоно из шерсти,
Образующее гнездо, полное жира! К Савитару
Веди прямо жертву для жертвователя!
17. Подобно Атхарвану, этого самого
Агни добывают трением устроители (обряда),
Петляющего, не заблуждающегося,
Которого они привели из черных (глубин).
18. Рождайся для приглашения богов,
Для полного благополучия!
Привози бессмертных богов, усиленных законом!
Сделай, чтобы жертва коснулась богов!
19. Мы же тебя, о хозяин дома людей,
О Агни, с помощью дров сделали высоким.
Да не будет одноконным наше домашнее хозяйство!
Отточь нас острым лезвием!

06.16. К Агни

1. Ты, о Агни, помещен
Богами как хотар всех
Жертвоприношений у рода человеческого.
2. На нашем обряде (своими) веселыми
Языками мощно приноси жертвы!
Привози богов и почитай (их)!
3. Ведь ты знаешь, о устроитель (обряда), пути
И дороги, (ведущие) прямо, о бог,
К жертвоприношениям, о Агни с прекрасной силой духа.
4. Тебя постоянно призывает
Бхарата на удачу со (своими) победителями.
Он жертвовал жертвы достойному жертв.

5. (Дай) ты эти многие избранные дары
Диводасе, выжимающему (сому),
Бхарадвадже, почитающему (тебя)!
6. Ты как вестник бессмертный
Привези (сюда) божественный род.
Слушая прекрасную хвалу вдохновленного (поэта)!
7. Тебя, бога, о Агни, доброжелательные
Смертные, о бог, для приглашения богов
Зовут на жертвоприношения.
8. Я почтил твой облик,
А обладателя прекрасных даров, все,
Кто имеет желания, радуются также (твоей) силе духа.
9. Ты – хотар, поставленный Манусом,
Уводящий (жертву) ртом, знающий более других.
О Агни, почти племена неба!
10. О Агни, приди для приглашения (богов),
Воспеваемый, для раздачи жертв!
Усядьясь, хотар, на жертвенную солому!
11. Тебя, такого (как ты есть), о Ангирас, дровами
Мы усиливаем, жиром.
Высоко разгорись, о самый юный!
12. Ты для нас стремишься получить,
О бог, широкое, достойное славы,
Высокое обилие прекрасных мужей, о Агни.
13. Тебя, о Агни, из лотоса
Добыл трением Атхарван,
(Тебя-) жрецы из головы вселенной.
14. И еще тебя зажег
Риши Дадхьянч, сын Атхарвана,
(Тебя,) убийцу врагов, проломителя крепостей.
15. И еще тебя зажег
Вришан Патхья, (тебя,) лучше всех убивающего дасью,
Завоевывающего добычу в каждом сражении.
16. Приди! Я хочу сказать тебе:
О Агни, другие песни – просто так.
Этими соками сомы подкрепляйся!
17. Куда бы ты ни направлял свою
Мысль, (свою) высшую силу действия,
Там ты устраиваешь (свое) сидение.

18. Ведь твой подарок не должен быть
(Пылинкой,) попавшей в глаз, о Васу, (бог) некоторых.
Так ты добудешь почетное положение.
19. К Агни, потомку Бхараты, приступили (жрецы),
К убийце врагов, очень приметному,
К благому господину Диводасы.
20. Ведь он дарует богатство,
Пре(восходящее) все земное величием,
Побеждающий, (но) непобежденный, не поваленный наземь,
21. Ты, как некогда, о Агни, протянулся
(Со своим) новым длительным блеском,
(Со своим) высоким светом.
22. Исполни для вас, о друзья, в честь Агни
Хвалу и жертвенную молитву – решительно,
И пропой для устроителя (обряда)!
23. Ведь он тот, кто (все) людские поколения
Сидит как хотар, наделенный силой духа поэта,
И как вестник, отвозящий жертвы.
24. Тем двум царям, чьи обеты светлы,
Адитьям, толпе Марутов,
О Васу, принеси здесь жертву, (а также) двум мирам!
25. Благостен, о Агни, вид у тебя,
Бессмертного, о отпрыск силы,
Для смертного, ищущего жертвенных подкреплений!
26. Пусть будет даятель лучшим по силе духа,
Покоривший тебя сегодня – обладателем прекрасного имущества!
Смертному удался прекрасный гимн.
27. Они твои, о Агни, поддержанные тобой,
Полные сил весь (свой) срок жизни,
Минующие недоброжелательность врага,
Преодолевающие недоброжелательность врага!
28. Пусть Агни (своим) острым пламенем
Пришибет любого Атрина!
Агни должен добыть нам богатство!
29. Принеси нам богатство, состоящее из прекрасных мужей,
О Джатаведас, владеющий народами!
Убей ракшасов, о обладатель прекрасной силы духа!
30. Храни ты нас от узости,
О Джатаведас, от злоумышляющего!
Защити нас, о поэт молитвы!

31. (Если) какой смертный дурного нрава
Нас выдаст, о Агни, смертельному оружию –
Сохрани нас от этой беды!
32. Ты, о бог, языком (своим)
Удержи того смертного –
Злодея, что хочет нас убить!
33. Бхарадвадже даруй
Обширную защиту, о сильный,
О Агни, избранное добро!
34. Пусть Агни разобьет врагов,
Ища богатств, при (всеобщем) восхищении,
Зажженный, светлый, политый (жиром)!
35. В чреве матери отец отца,
Ярко сверкая на непреходящем (месте),
Сидя в лоне закона,
36. Принеси нам молитву, дающую потомство,
О Джатаведас, владеющий народами,
(Молитву,) которая сверкает на небе!
37. На тебя, радостного видом,
Мы, имеющие жертвенные услады, о созданный силой,
О Агни, излили (наши) песни.
38. Как в тень от солнечного зноя,
Пришли мы под твою защиту,
О Агни с золотистым обликом.
39. Ты, который, словно грозный убийца со стрелами,
Словно остророгий бык,
О Агни, разбил крепости...
40. Кого носят, как браслет на руке,
Как новорожденного младенца,
Агни, создающего прекрасные обряды у племен...
41. Принесите для приглашения богов
Бога, лучше всех находящего добро!
Да усядется он на своем лоне!
42. Отточите родившегося в Джатаведасе
Приятного гостя,
Домохозяина на (своем) покойном месте!
43. О Агни, запрягай же своих
Коней, о бог, которые мчатся прямо к цели,
(И) везут (жертвы) в соответствии с рвением (жертвователей)!

44. Приезжай к нам, привози
(Богов) для приглашения (их) к жертвенным уладам,
Богов для питья сомы!
45. Вс(пыхни) ослепительно, о Агни из рода Бхаратов,
Ярко светя непреходящим (светом)!
Гори, сверкай, о нестареющий!
46. (Если) какой смертный захочет почтить бога приглашением,
Пусть позовет он Агни на обряд, имея жертвенное возлияние!
Хотара, истинно жертвующего двум мирам,
Пусть он стремится покорить поклонением, (стоя) с протянутыми руками!
47. Тебе, о Агни, мы приносим
Вместе с гимном возлияние, созданное в сердце.
Да будут для тебя эти
Быки, волы и коровы!
48. Боги зажигают Агни
Как стоящего во главе, лучше всех убивающего врагов,
Как победителя, с чьей помощью принесены блага,
Разгромлены ракшасы.

Сукты 06.17–06.28

06.17. К Индре

1. Пей сому, о грозный, ради которого ты пробуравил
Великое укрытие с коровами, когда (тебя) восхваляли,
(Ты), о дерзкий, который убил, о громовержец,
Всех врагов недружелюбных – (своими) силами!
2. Пей же его, о (ты.) кто пьет сому из выжимок, спаситель,
Кто жаден губами, кто оплодотворитель молитв,
Кто проломитель загона для коров, носитель ваджры, кто правит конями!
О Индра, пробуравь яркие награды!
3. Пей так, как прежде! Пусть опьянит он тебя!
Услышь молитву и усилься от хвалебных песен!
Сделай солнце видимым, жертвенные услады набухшими!
Разбей врагов, пробуравь коров (из скалы), о Индра!
4. Эти пьянящие соки, о Индра самосуший,
Когда они выпиты, пусть сильно укрепят тебя, блистательного;
Великого, совершенного, сильного, могущественного,
Хмельные (соки) пусть возбудят победоносного;
5. Опьянев от которых солнце (и) утреннюю зарю
Ты зажег, взрывая твердыни.
Огромную скалу, о Индра, заключавшую в себе коров,
Ты столкнул неподвижную со своего места.
6. Это благодаря твоей силе духа, твоим чудесным силам
В сырых (коров) ты искусно вложил вареное (молоко).
Рыжим коровам ты растворил врата, твердыни,
Ты выпустил из укрытия коров, сопровождаемый Ангирасами.
7. Он распространил землю – великое чудо! – широкую.
Огромный, о Индра, ты высоко воздвиг небо.
Ты укрепил две половины мироздания, чьи сыновья - боги,
Двух древних матерей, юных (дочерей) закона.
8. Тут, о Индра, все боги поставили тебя
Впереди как единственного сильного – для борьбы.
Когда (тот, кто) не-бог, затаился против богов,
То они выбрали Индру для поединка за солнце.
9. Тут уж даже само это небо перед твоей ваджрой
Сразу же склонилось, от страха перед яростью твоей,
Когда Индра затаившегося змея
Пришиб, чтобы (тот) лежал навеки.
10. Тут Тваштар мощно обточил тебе, о трозньта,
Ваджру с тысячей зубцов, с сотней граней,
Послушную (твоему) желанию, следующую (твоей) мысли, с помощью которой
Ты, о пьющий сому из выжимок, разгромил ревушего змея.

11. (Ты,) кого все Маруты единогодушные хотели усилить -
Тебе, о Индра, сварил (Агни) сотню буйволов.
Пушан (и) Вишну налили три озера:
Сому, убивающего Вритру, пьянящего – для него.
12. Великий скованный водопад рек,
Замкнутый, ты выпустил течь – волну вод.
По их отлогим руслам, о Индра, по (их) пути
Ты пустил течь вниз деятельные (воды) в океан.
13. Индру, совершившего таким образом все эти (подвиги),
Великого, грозного, нестареющего, дающего силу,
Тебя, воинственного, с прекрасным оружием, с прекрасной ваджрой,
Пусть снова обратит (к нам) на помощь молитва!
14. Сделай, о Индра, блистательными наших вдохновенных (поэтов)
Для (приобретения) награды, славы, процветания и богатства!
(Сделай) у Бхарадваджи, о Индра, богатых покровителей обладателями (многих) мужей,
И в самый решающий день будь нашим, о Индра!
15. Этой (песней) да завоюем мы награду, установленную богами!
Да будем мы радоваться сто зим, имея прекрасных сыновей!

06.18. К Индре

1. Того восхваляй, кто (всех) превосходит силой,
(Кто) покоряющий, (но) непокоренный многопризываемый Индра!
Несокрушимого, грозного, сокрушающего подкрепи
Этими хвалебными песнями быка народов!
2. Этот борющийся воин, создающий вихрь сражения, любящий войну,
Стирающий многих в порошок, поднимающий шум, пьющий сому из выжимок,
Высоко вздымающий пыль, стал единственным
Победоносным сотрясателем людских племен.
3. Ты же только что приручил дасью,
Один покорил племена для ария.
Есть ли сейчас у тебя это мужество, Индра,
Или нет – провозгласи это совершенно ясно!
4. Подлинной ведь я считаю у тебя, мощнорожденного,
(Эту) силу, о сильнейший, у прорывающегося мастера прорывов.
Грозная (власть) всегда была у грозного, сильнее сильной,
У неслабого, у спасающего слабого.
5. Пусть будет у нас с вами эта старая дружба! –
С Ангирасами, говорящими таким образом, ты разбил
Валу, наслаждающегося (коровами), о удивительный сотрясатель несотрясаемого.
Ты раскрыл (его) крепости, все его врата.
6. Ведь его надо призывать молитвами, грозного,
Действующего как хозяин, во время великой битвы с врагами.
Он при завоевании потомства, продолжении рода, этот громовержец
В сражениях был тем, кого надо рвать к себе с разных сторон.

7. Он (своей) мощью, (своим) бессмертным именем
 Пережил поколения людей.
 Он блеском, он силой, а также богатством,
 Он храбростью наделен, самый мужественный.
8. Он, который не ошибается, не (тот) муж, чтобы впасть в заблуждение,
 (Он,) чье имя охотно вспоминают, (усыпил) Чумури и Дхуни.
 Индра отринул Пипру, Шамбару, Шушну
 Для сотрясения крепостей, чтобы они так и остались лежать.
9. (Ты) с (твоей) приводящей в движение и удивительной способностью действовать
 Взойди, о Индра, на колесницу для убийства Вритры!
 Вложи ваджру в правую руку,
 Вдохнови нас против колдовских чар, о многодающий!
10. Словно Агни – сухое дерево, о Индра, (своим) метательным оружием
 Испепели ракшаса, словно страшная стрела молнии!
 (Тот,) кто рушил (крепости то) низким, (то) высоким (раскатом грома),
 Заставил затрещать вместилище зла и подавил (их).
11. Тысячью путей, о Индра, таящих большую награду,
 О ты с большим блеском, приди в наши края с богатством,
 О сын силы, которого никогда (тот, кто)
 Не-бог не способен удержать, о многопризываемый!
12. У (него) с большим блеском, могучего, радостного
 Мощь перерастает небо (и) землю.
 Нет на него врага, нет (ему) равного,
 Нет удержу сильному, многохитрому.
13. Пусть будет отмечено сегодня то совершенное тобою деяние,
 Что Кутсу, Аю (и) Атитхигву (ты) ему (отдал).
 Много тысяч (врагов) ты пригвоздил к земле.
 Смело выручил ты Турваяну.
14. А при убийстве змея тобой восторгались
 Все боги, о бог, мудрейший из мудрых.
 Когда ты, воспетый, создал широкий выход
 Для угнетенного: для неба, для народа, для себя.
15. Этой силе твоей Небо-и-Земля
 Поддались (и) бессмертные боги, о Индра.
 Исполни, о исполнитель, неисполненное, что есть у тебя!
 Создай себе новую хвалу с жертвоприношениями!

06.19. К Индре

1. Велик Индра, подобно (знатному) мужу наполняет он народы,
 А также крепок вдвойне, (и никаким) силам не извести его.
 Ради нас он возрос для подвига, огромный,
 Широкий стал он, сотворенный искусными творцами.

2. Это Индру Дхишана предназначила для захвата,
Могучего, высокого, нестареющего, юного,
Переполненного непокоренной силой,
(Того,) кто сразу же возрастает безмерно.
3. Широки плечи (твои), мощны длани.
Для нас отмерь почестей!
Как пастух для стада (своего) скота, хозяином
Обернись для нас, Индра, во время битвы!
4. Этого вашего Индру, скрывающегося вместе со (своими) помощниками,
Сюда сейчас мы хотим позвать, жажда награды,
(Такие же точно,) как были прежние певцы:
Безупречные, беспорочные, невредимые.
5. Твердый в обете, даритель сокровищ, подкрепленный сомой –
Ведь этот (бог,) богатый скотом – (наделитель) ценным имуществом –
Пути богатства сошлись на нем,
Словно реки, соединяющиеся в океане.
6. Храбрейшую храбрость принеси нам, о храбрец,
Сильнейшую силу, о победоносный, грозную.
Весь блеск (и) мужество людей
Нам отдай, о повелитель буланых коней, чтобы мы радовались!
7. Твое опьянение, которое выигрывает сражения, неистошимое, -
О Индра, нам его принеси переполненным,
Благодаря которому при завоевании потомства (и) продолжения рода
Мы надеемся стать победителями, поддержанными тобой.
8. Принеси нам мужественный пыл, о Индра,
Захватывающий богатство, бьющий через край, очень действенный,
С которым мы сможем одолеть в сражениях врагов:
Кровных родственников (или) чужих – с твоими поддержками!
9. Да придет твой пыл, (подобный) быку, сзади,
Сверху, снизу, спереди,
Да придет он к нам со всех сторон!
О Индра, надели нас небесным блеском!
10. Подобно (знатным) мужам, о Индра, с твоими самыми мужественными поддержками
Мы бы хотели захватить ценное добро – путями славы!
Ведь ты господствуешь над благом обоего рода, о царь, -
Дай сокровище, великое, прочное, мощное!
11. Усилившегося быка, окруженного Марутами,
Нескаредного небесного правителя Индру,
Всепобеждающего, грозного, дающего силу, –
Его мы здесь хотим призвать, чтобы он сейчас помог.
12. О громовержец, даже народ, кажущийся себе очень великим,
Отдай во власть этим мужам, среди которых (и) я!
Ведь поэтому тебя мы зовем в мужественной борьбе
За землю, за продолжение рода, за коров, за воды.

13. С помощью этих твоих проявлений дружбы, о многопризываемый,
Мы хотим быть выше любого врага.
Убивая врагов обоего рода, о герой,
Да возрадуемся мы высокому богатству, поддержанные тобой!

06.20. К Индре

1. (То) богатство благочестивого мужа, что, словно Небо-Землю, о Индра,
Всегда превосходит силой народы в сраженьях,
Его, приносящее тысячи, добывающее пашни,
Побеждающее врагов, дай нам, о сын силы!
2. Вся асурская сила была уступлена тебе
Богами – полностью, о Индра, равно как и (сила) неба,
Когда змея Вритру, сковавшего воды,
Ты убил в союзе с Вишну, о (бог,) пьющий сому из выжимок.
3. Одерживая верх как более могучий, сильнее сильного,
Индра, чья мощь возросла от сотворенной (ему) молитвы,
Стал царем меда из сомы,
Который пришел на помощь проломителю всех крепостей.
4. От сотен (ударов) полегли там Пани, о Индра,
Ради десятирукого мудреца при завоевании солнца.
От (твоих) смертельных ударов (разлетелись) колдовские чары прозорливого Шушны.
Из еды он не оставил (ему) ничего.
5. Отнят весь срок жизни у великого вредителя,
Когда Шушна повалился при падении ваджры.
Этот Индра, находясь (с ним) на одной колеснице, создал для колесничего
Кутсы широкий (простор) при завоевании солнца.
6. Когда, срывая голову дасы Намучи,
Как (некогда) коршун (сорвал) для него (самого) пьянящее растение,
Он помог спящему Нами Сапья,
Он подарил его богатством, жертвенной усладой, счастьем.
7. Прочные крепости Пипру, обладающего змеиной силой превращений,
Ты разнес словно мощью (своей), о громовержец.
Очень щедрый, это незабываемое наследство
Ты дал как дар почтившему (тебя) Риджишвану.
8. К Ветасу с десятью колдовскими силами, десятирукому
Захватчику (обратился) Индра, чья милость дает превосходство:
Тугру, Ибху я хочу подогнать к Дьотане,
Чтобы он постоянно возвращался к нему, как (теленка) к матери.
9. Это он побеждает соперников, не имея равных,
(Тот,) кто несет в руке ваджру, убивающую врагов.
Он садится на пару буланых коней, как стрелок (поднимается) на свое место.
(Кони,) запрягаемые словом, везут огромного Индру.

10. Мы хотим снова захватывать с твоей помощью, о Индра!
Поэтому люди Пуру прославляют тебя жертвами.
Когда ты разбил семь осенних крепостей, (их) убежище,
Ты поубивал (племена) дасов, оказывая милость Пурукутсе.
11. Ты был первым помощником, о Индра,
Когда создавал простор для Ушанаса Кавьи.
Нававаству, которого нужно было оставить (?),
Ты передал (ему), деду – его собственного внука.
12. Ты, возмутитель, о Индра, возмущенные
Воды выпустил течь, словно мчащиеся реки.
Если ты пересекаешь океан, о герой,
Переправь благополучно Турвашу и Яду!
13. Ведь все это, о Индра, в борьбе принадлежит тебе.
Спят Дхуни и Чумури, которых ты усыпил.
Светится от соков сомы и гимнов Дабхити,
Выжимавший, носивший дрова, варивший для тебя.

06.21. К Индре

1. Эти молитвы самого деятельного восхвалителя
Призывают тебя, достойного призывов, о герой, (они,) призывные,
(Тебя,) стоящего на колеснице, нестареющего –
Выдающееся богатство вымаливается красноречием.
2. Этого Индру, который найден, я славлю,
(Его,) привлекаемого хвалебными песнями, возрастающего от жертв,
Чье величие огромностью превосходит
Небо (и) землю, у (него) богатого чудесными превращениями.
3. Это он безграничный протянутый мрак
Разграничил с помощью солнца.
Никогда не нарушат смертные, желающие почитать (тебя),
У (тебя) бессмертного (твой) установления, о самосущий!
4. Где же этот Индра, который совершил эти (подвиги)?
К какому народу он приближается? Среди каких племен (находится)?
Какая жертва духу твоему приятна и благодатна,
Какой гимн, о Индра, который жрец)
5. Вот как раз сейчас усиленно трудились для тебя ранее (нас) рожденные
Древние (наши) товарищи, о ты, совершивший многое,
А также те, что средние и теперешние.
Заметь также самого младшего, о многопризываемый!
6. Расспрашивая его, более младшие держатся
За твой, о Индра, давно прошедшие, древние славные дела.
Мы воспеваем тебя, о герой, привлекаемый молитвой,
Как великого – насколько мы (это) понимаем.

7. Против тебя расползлась масса ракшаса,
Родившаяся огромной. Выступи решительно против нее!
С помощью своего старого друга-союзника
Ваджры смело оттолкни ее прочь!
8. Прислушайся же, о Индре, к теперешнему
Возносителю молитв, о герой, о кормилец певца!
Ты же от века был близким другом отцов (наших),
Всегда легко призываемым – по (первому) желанию.
9. Рас(положи) для помощи (нам) Варуну, Митру, Индру,
Расположи для помощи нам сегодня Марутов,
Рас(положи) Пушана, Вишну, Агни, Пурамдхи,
Савитара, растения и горы!
10. Вот эти вот восхвалители, о тот, кто много может,
О получающий первую жертву, воспевают тебя в песнях.
Услышь зов зовущего, когда (тебя) зовут!
Нет другого, равного тебе, о бессмертный, кроме тебя!
11. Приди сейчас на мою речь как знаток
Со всеми, достойными жертвы, о сын силы,
(С теми,) у кого Агни (служит) языком, кто был почитателем закона,
Кто Ману сделал образцом для дасы.
12. Будь для нас идущим впереди по хорошим
И плохим дорогам, известный как пролагатель пути!
Те неутомимые широкие лучше всех возящие (кони) –
На них о Индра, привези нас к награде!

06.22. К Индре

1. Тот единственный, кого должны призывать народы, -
Этого Индру я буду воспевать (вот) в этих славословиях,
(Того,) кто властвует, (кто) бык с бычьей силой,
Истинный воин, богатый чудесными превращениями, могучий.
2. Это его (воспевали) наши древние отцы – Навагва,
Семеро вдохновенны о подгоняя (его),
Обманывающего те кто приблизился, победоносного, живущего на горе,
(Того,) чья речь без обмана, самого сильного благодаря молитвам.
3. Этого Индру мы молим о его богатстве,
Дающем многих сыновей, многих (знатных) мужей, много скота,
(Богатство,) которое не скудно, не стареет, солнечно.
Его принесли, о хозяин буланых коней, чтобы оно (нас) радовало!
4. Поведай нам о том: может, еще раньше твоей
Милости достигли певцы, о Индра?
Какова твоя доля (в жертве?). Какова телесная сила у убийцы асуров,
О яростный угнетатель, о многопризываемый обладатель большого богатства.

5. Спрашивая о нем, с ваджрой в руке стоящем на колеснице,
Об Индре, кому принадлежит сейчас трепещущая перекатывающаяся хвалебная песнь,
О мощно захватывающем, мощно действующем, дарующем отвагу,
Она ищет доступа (и) достигает сильного.
6. На того (Вритру,) возросшего от такого колдовства,
(Ты попал) с помощью горы, быстрой, как мысль, о обладатель собственной силы.
Даже несотрясаемые прочные твердыни, о (ты,) очень сильный,
Ты дерзко проломил, о изобильный.
7. Залучите его вашей новой молитвой,
Самого сильного, древнего, как в древности!
Да перевезет нас этот бесподобный прекрасный перевозчик
Индра через все трудные места!
8. Для народа, полного обмана, преврати в пламя
Земные, небесные (и) воздушные (просторы)!
Сожги их жаром, о бык, со всех сторон!
Для ненавистника священного слова спали землю и воды!
9. Ты царь небесного рода
(И) земного мира живы10.о (бог) со сверкающим обликом.
Возьми, Индра, ваджру в правую руку,
(И тогда) ты уничтожишь все колдовские чары, о нестареющий.
10. На(гради) нас, о Индра, длительным счастьем
В победе над врагами, большим, непрекращающимся,
(Тем,) благодаря которому врагов – дасов, ариев,
Потомков Нахуша ты тут же обращаешь в бегство, о громовержец!
11. Приезжай к нам на упряжка10.о многопризываемый устроитель обряда,
Желанных для все10.о получающий первую жертву,
(На те10.) что не удержит ни не-бог, ни бог –
На них быстро приезжай ко мне!

06.23. К Индре

1. Ты привязан, о Индра, к выжатому соме,
К восхвалению, к священному слову, к исполняемому гимну,
Когда на паре буланных коней, о щедрый,
Ты выезжаешь, о Индра, держа ваджру в руках;
2. Или же когда в решающий день (человеку), выжимающему сому, о Индра,
Ты помогаешь в борьбе с врагами, в приобретении героев;
Или же когда искушенный (в жертвах народ) был в страхе, (ты,) бесстрашный,
Захватил в свою власть, о Индра, дерзких дасью.
3. Индра должен пить выжатого сому,
Грозный (должен) вести вперед певца своей поддержкой,
Он (должен) создать простор мужу, выжимающему сому,
Он (должен) давать добро восхвалителю, даже если тот слаб;

4. Он (должен) выезжать на паре буланных коней на столько-то выжимании сомы,
Нести ваджру, пить сому, дарить коров,
Делать мужественного героя отцом только мужского потомства,
Слышать зов воспевателя, когда притягивает хвала.
5. Для него мы готовим то, что он хочет,
Для Индры, который от века совершает для нас (свой) труд.
Когда выжат сома, мы восхваляем, (хотар) исполняет гимны,
Чтобы для Индры священное слово стало подкреплением.
6. Ведь священные слова ты сделал себе подкреплением.
Такое мы тебе и готовим, о Индра, (своими) молитвами.
Когда выжат сома, о (ты,) пьющий сому, самые благодатные
...усиления мы хотим создать (тебе) с помощью жертв!
7. Заметь нашу жертвенную лепешку (и) будь щедрым!
Пей же сому, смешанного с молоком, о Индра!
Сядь на эту солому жертвователя!
Создай широкий простор преданному тебе!
8. Наслаждайся же, сколько хочешь, о грозный!
Пусть эти жертвы достигнут тебя,
Эти наши призывы многопризываемого (пусть) до(стигнут)!
Эта молитва, о Индра, пусть склонит тебя к помощи!
9. Этого вашего Индру, о друзья, чтобы (он наслаждался) соками сомы,
Наполните струями сомы щедрого!
Конечно, ему будет (дело) до нашего получения награды!
Индра не преминет помочь (человеку,) выжимающему сому.
10. Вот так прославлен Индра, когда выжат сома,
У Бхарадваджей. Он властвует над награждающим
(И над тем,) чтобы у певца был щедрый покровитель.
Индра даритель богатства, желанного для всех.

06.24. К Индре

1. Мужественное опьянение, хвалебное пение, гимны (предназначены) Индре, –
(А он,) пьющий сок, богатый выжимками, (привержен) струям сомы.
Его надо воспевать для мужей как щедрого в гимнах,
Небесного царя хвалебных песен, чья помощь не иссякает.
2. Победитель, герой, мужественный, прозорливый,
Тот, кто слышит зов воспевателя, далеко простирая поддержку,
Великолепный, хвала мужей, кормилец певца,
Прославленный как добытчик награды, он дает награду на жертвенной раздаче.
3. Словно ось над двумя колесами, о герой, высокое
(Величие) твое выступает (своей) огромностью над небом и землей.
(Словно) ветви дерева, о многопризываемый,
Выросли во все стороны твои многочисленные милости, о Индра.

4. Возможности у тебя, могучего, о тот, кто многое может,
Словно исхоженные коровьи тропы.
(Они) у тебя, словно бечевки у телят:
Привязь есть, (но будто) и без привязи, о (ты,) очень щедрый.
5. Сегодня одно деяние, завтра уже другое.
Невозможное в один миг Индра превращает в возможное.
Тут у нас Митра и Варуна, (а также) Пушан
Подчиняют себе волю врага.
6. Словно воды со спины горы, они вели от тебя, Индра,
(Свой) путь с гимнами и жертвами.
К тебе пришли они, жажда награды, с этими прекрасными хвалами,
Словно кони на ристалище, о привлекаемый хвалебными песнями,
7. К Индре, кого не старят ни осени, ни месяцы,
Ни дни (его) не истощают.
Хоть он и вырос, тело его должно возрастать,
Прославляемое восхвалениями и гимнами.
8. Он не склонится ни перед твердым, ни перед прочным,
Ни перед храбрым, которого гонят дасью, когда его (, Индру,) восхваляют.
Даже высокие горы – равнины для Индры,
Даже в глубине бывает для него брод.
9. Глубокой, широкой (чашей), о владелец чаши,
Зачерпни нам жертвенных услад (и) наград, о (бог,) пьющий сому!
Стой совсем прямо, (своею) помощью охраняя от вреда,
При рассвете ночи, в решающий час!
10. Сопровождай вождя (нашего), чтобы помочь в столкновении,
Или отсюда его, Индра, защити от вреда!
И дома его, и в глуши защити от вреда!
Да будем мы радоваться сотни зим, имея прекрасных сыновей!

06.25. К Индре

1. (Та) поддержка твоя, которая ближняя, которая дальняя,
Которая средняя, существует, о Индра пламенный,
(Всеми) ими поддержи ты нас как следует в битве с врагами
И этими наградами как великий (одари) нас, о грозный.
2. Не медля с ними, поколебли, о Индра,
Враждующих противников, ярость недруга!
Ими (размечи) во все стороны всех нападающих (на нас),
Подчини арию племена дасов!
3. О Индра, которые родные и неродные
Завистники собрались на борьбу против нас, –
Ты их силы (сделай) шаткими,
Разбей (их) мужество, обрати (их) в бегство!

4. Ведь герой побеждает героя (своим) телом,
Когда оба они, сверкая телами, борются за превосходство,
Или когда за семья, за коров, за продолжение рода, за вбды,
За пашни спорят два отряда противников.
5. Однако тебя ни герой, ни могучий, ни отважный,
Ни тот, кто считает себя борцом, тебя не поборол.
О Индра, никто из них не годится против тебя.
Ты превосходишь все эти рожденные (существа).
6. Он правит мужеством этих обоих,
Если устроители обряда призывают к столкновению,
Или если две растянувшиеся (шеренги врагов) спорят
Ожесточенно или из вражды, или из-за жилья, удобного для людей.
7. И тогда, когда твои народы придут в движение,
О Индра, будь спасителем и защитником
Наших куда более мужественны¹⁰.чем у врага,
О Индра, щедрых покровителей, которые поставили нас впереди!
8. Тебе для великой мощи Индры дали впридачу
При убийстве Вритры сразу все – для тебя:
Дали власть, дали силу, о достойный жертв
Индра, тебе боги при покорении мужей.
9. Так гони наших противников в боях,
О Индра, отдай во власть вредные, безбожные (племена)!
Пусть дождемся мы рассвета с твоей помощью: певцы
И (люди из рода) Бхарадваджа – сейчас, о Индра!

06.26. К Индре

1. Услышь нас, о Индра, мы призываем тебя
Возбужденно к захвату великой награды!
Когда племена собрались для битвы,
В решающий день окажи нам грозную помощь!
2. Тебя призывает обладатель награды, сын обладателя награды,
К захвату великой награды, наполняющей колесницу,
Тебя, о Индра, как истинного господина в боя¹⁰.как спасител

Сукты 06.29–06.47

06.29. К Индре

1. Индру почитали мужи, чтоб он дружил с вами,
Полные желания идя к милости великого.
Ведь носитель ваджры – даритель (богатства) великого.
Жертвуйте – чтоб он помогал – отрадному, великому!
2. В чьей длани сосредоточены силы мужества,
(Тот) стоит на золотой колеснице,
Поводья в двух крепких руках,
Кони-жеребцы готовы в путь.
3. Для блеска сосредоточено поклонение у ног твоих.
Отважный громовержец благодаря силе (своей) владеет наградой.
Надевая душистый наряд, чтобы было видно,
Ты становишься быстрым, о танцор, словно солнечный свет.
4. Очень сильно смешанным бывает этот сома,
К которому готовится вареное кушанье, есть жареные зерна,
(Над которым) мужи, славящие Индру, самые любимые у богов,
Творят молитву, исполняют гимны.
5. Не положено предела этой силе твоей.
Он же (своим) величием оттесняет в разные стороны две половины вселенной.
Господин усердно насыщает (все) эти (существа), –
Словно (пастух), сгоняя в воду стада, – (своею) поддержкой.
6. Так вот, пусть будет легкопризываемым высокий Индра
С поддержкой, когда нет поддержки, воин с золотыми челюстями.
Ведь он сразу же родился с силой, не имеющей себе равных.
И пусть он убивает много врагов (и) дасью!

06.30. К Индре

1. Еще больше возрос Индра силой мужества,
Один он, нестареющий, раздает блага.
Индра превзошел небо и землю
Только (одна) половина его – противо(вес) обеим чашам вселенной.
2. Поэтому я считаю: велика его асурская сила,
Что он определил, никто не помешает этому.
День за днем появляется солнце.
Обладатель благой силы духа широко распределим места поселений.
3. И сегодня, и сейчас (продолжается) эта деятельность рек,
Потому что ты, Индра, пробуравил им путь.
Уселись горы, словно сотрапезники.
Тобой, о обладатель благой силы духа, укреплены пространства.

4. Ведь это истинно: нет другого, подобного тебе,
Большого (чем ты), о Индра, бога или смертного.
Ты убил змея, запрудившего поток,
Ты выпустил воды течь к морю.
5. Ты (выпустил течь) воды через врата во все стороны.
О Индра, ты проломил твердь горы;
Ты стал царем живого мира, (царем) народов,
Одновременно порождая солнце, небо, Ушас.

06.31. К Индре

1. Ты стал единственным господином богатств,
Народы ты взял в свои руки, о Индра.
Ради продолжения рода, ради вод, ради солнца
Состязались в спорах (о тебе) спорящие люди.
2. Из страха перед тобой, о Индра, все земные
Просторы, даже несотрясаемые, начинают сотрясаться.
Земля и небо, горы (и) леса,
Все твердое боится, когда ты наступаешь.
3. Ты, Индра, вместе с Кутсой победи
В походе за коровами прожорливого Шушну, портящего урожай!
Вгрызайся при разбеге и отнимай
Колесо у солнца! (Так) ты принялся за дела.
4. Ты низверг сотни крепостей
Дасы Шамбары – неприступных,
Когда ты стремился силой (своей), о сильный,
Для Диводасы, выжимающего (тебе) сому, о ты, покупаемый за сому,
Для Бхарадваджи, воспевающего (тебя), добыть богатство.
5. О истинный воин, для великой радости (битвы)
Взойди на страшную колесницу, о мощномужественный!
Приди же ко мне, путешественник, со (своей) помощью
И сделай нас знаменитыми среди людей, о знаменитый!

06.32. К Индре

1. Небывалые, лучшие из многих слова,
Самые благодатные для этого великого героя,
Для сильного, (всех) превосходящего, изобильного громовержца
Я хочу вытесать устами – для крепкого.
2. Он осветил двух матерей поэтов
Солнцем, пробил скалу, когда его воспели.
Стремясь вместе с благожелательными певцами,
Он отпустил привязь у коров.
3. Он вместе с везущими (жертву жрецами), с коленопреклоненными певцами
Каждый раз побеждал – в битвах за коров, (этот) свершитель многих (подвигов).
Сокрушитель крепостей, он проломил твердые крепости,
Дружа с друзьями, ведя себя мудро с мудрецами.

4. (Иди) к певцу с (дарами) в набедренной повязке (?),
С великими наградами великого и с силами,
С дарами в виде многих сыновей, о бык народов,
О ты, любящий хвалебные песни, иди на благо!
5. Кинувшись со скакунами в мощном порыве,
Индра, победитель могучего, (выпустил течь) воды справа (от себя).
Выпущенные таким образом, не отклоняясь,
День за днем делают они свое неизменное дело.

06.33. К Индре

1. Опьянение (битвой), которое самое сильное, о Индра, дай нам его целиком,
О бык, (то,) что прекрасно помогает, щедрое,
Что связано с хорошими конями и приводит к владению конями,
Что одолевает врагов (и) недругов в сражениях!
2. Ведь тебя, о Индра, зовут на помощь
Состязающиеся люди при завоевании героев.
Ты с помощью вдохновенных покончил с Пани.
Только поддержанный тобой скакун завоевывает награду.
3. Ты, о Индра, недругов обоего рода:
Врагов из дасов и из ариев, о герой,
Убивай, как (рубят) деревья, с помощью хорошо сложенных гимнов.
Разбей (врагов) в битва10.о самый мужественный из мужей!
4. Ты нам, о Индра, с (твоими) некупными поддержками
Другом будь весь век, помощником в усилении,
Когда мы зовем тебя при покорении солнца,
Сражаясь в боях (.разделившись) на две половины!
5. Будь нашим, о Индра, сейчас и в дальнейшем!
Будь милосердным и готовым нам помочь!
Так воспевая, под защитой могучего
В решающий день мы хотели бы больше всего захватить коров!

06.34. К Индре

1. К тебе сходятся многие хвалебные песни, о Индра,
И от тебя расходятся выдающиеся мысли.
Прежде и теперь восхваления риши:
Гимны и песни, состязаются за Индру.
2. Многопризываемый, многовоспетый мастер,
Кто один многопрославлен жертвами:
Словно колесница, запряженная для великого проявления силы,
Индра должен вызывать наше ликование.
3. Кому не вредят ни стихи, ни голоса (певцов) –
Они достигают (этого) Индру, укрепляя (его).
Если сотня восхвалителей, если тысяча
Воспевают любящего хвалу, на благо это ему.

4. Ему это (на благо): словно двое светящихся, (солнце и) луна, (принадлежат) небу,
Индре предназначен смешанный сома.
Словно воды – человека на сухой почве, когда они с(текают ему) навстречу,
(Индру) подкрепили призывы вместе с жертвоприношениями.
5. Ему это (на благо): великое хвалебное пение этому
Индре, прославление вместе с молитвами было исполнено,
Чтобы в великой битве с врагами
Индра весь век был помощником и покровителем.

06.35. К Индре

1. Когда будут находиться на колеснице священные слова?
Когда ты дашь восхвалителю тысячекратное процветание?
Когда ты оденешь в богатство его восхваление?
Когда создашь произведениям сокровища награды)
2. Когда же (будет) это, о Индра, что ты мужей с мужами,
Героев с героями заставишь сцепиться (в бою)? Выигрывай состязания!
Пусть трижды ты завоеешь еще коров в битвах за коров!
О Индра, надели нас небесным блеском!
3. Когда же (будет) это, о Индра, что воспевателю
Ты сделаешь молитву приносящей весь скот, о сильнейший.
Когда ты запряжешь (свои) упряжки, словно (поэт) - (свои) произведения?
Когда ты отправишься на призывы, сопровождаемые дарами из коров?
4. Надели восхвалителя подкреплениями,
Сопровождаемыми дарами из коров, отмеченными конями, прославленными наградами!
Сделай набухшими жертвенные услады, (словно) хорошо доящуюся корову!
Сделай, чтобы воссветил прекрасный свет среди Бхарадваджей!
5. При(езжай) сейчас в эту жертвенную общину, как и в другие разы,
О герой, когда, о могучий, тебя воспевают (как) от(крывающего) врата.
Да не лишусь я дойной коровы – доящегося светлым семенем (сомы)!
Оживи, о вдохновенный, священным словом потомков Ангирасов!

06.36. К Индре

1. Всецело знакомы всем опьянения твои,
Всецело также богатства, которые земные,
Всецело был ты распределителем наград,
Так как держал асурскую власть среди богов.
2. Почитанием завоевал народ себе его силу.
Всецело придерживались они его отваги.
К строптивому скакуну, вцепившемуся в узду,
Обращают они (свою) силу духа при убийстве Вритры.
3. Устремленные к одной цели поддержки, бычьей силы,
Силы мужества, дары сопровождают этого Индру.
Словно река в море, усиленные гимнами
Хвалебные песни входят в огромного.

4. Излей ты колодец с богатством, когда тебя воспевают,
(Колодец) сильносверкающего добра, о Индра!
Ты стал несравненным господином народов,
Единым царем всего мироздания.
5. Услышь же достойные слуха (слова того), кто почитает!
Словно небо к земле, (так пусть к нам обратятся) богатства чужого,
Чтобы ты радовался у нас (своей) мощи,
В каждом поколении отличаясь силой!

06.37. К Индре

1. Сюда твою колесницу со всем желанным, о грозный
Индра, пусть привезут запряженные буланые кони:
Ведь даже совсем малый зовет тебя, озаренный светом!
Мы хотим процветать сегодня как твои сотрапезники.
2. В сосуде, золотистые (соки) принялись за дело,
Они устремились вперед, очищаясь.
Пусть Индра первым у нас напьется его,
Небесный царь хмельного напитка из сомы!
3. Пусть колесничные кони, стремительные в беге,
На прекрасноколой (колеснице) могущественного Индру
Привезут к славе, устремляясь вперед.
Да не иссякнет никогда амрита у Ваю!
4. Самый широкий, он приведет в движение награду за жертву,
Индра, самый деятельный из щедрых,
С помощью которой ты, громовержец, обходишь узость,
Когда, о отважный, ты наделяешь дарами щедрых покровителей.
5. Индра-даритель прочной награды.
Индра пусть крепнет от хвалебных песен, (он) с крепкой силой.
Индра пусть лучше всех убивает врага, (этот) воин.
Эти (желания) пусть исполнит (наш) ревностный покровитель!

06.38. К Индре

1. Он выпил из него, а наш ярчайший
Пусть (теперь) примет великое сверкающее приглашение Индры.
Удивительного произведения – дара божественному
Роду хочет щедрый на (своем) пути.
2. Даже издали внемлют его уши.
От рева Индры гремит (и) говорящий (с ним).
Пусть обратит ко мне этого Индру
Этот призыв богов, когда он исполняется в стихах.
3. К этому от века рожденному нестаряющему Индре
Я громко обратился для вас с превосходной молитвой (и) гимнами,
Священные слова и хвалебные песни сосредоточены на нем,
И пусть крепнет великое восхваление Индре!

4. Кого укрепляет жертва, а также сома,
Укрепляет священное слово, хвалебные песни, гимны и молитва, –
Укрепи же этого Индру с приходом Ушас из ночи!
Пусть укрепят Индру месяцы, осени, дни!
5. Так родившегося целиком для силы
Окрепшего для знаменитого дарения,
Великого грозного (Индру), о вдохновенный, сейчас
Мы хотим завоевать в битвах с врагами.

06.39. К Индре

1. Веселящего (сока), провидца, небесного возницы,
Делающего молитвы красноречивыми, сладости речи –
Ты испил у нас этого спутника, о бог.
Подари воспевателю жертвенные услады с коровами во главе!
2. Этот жаждущий (разбил) скалу, окружавшую коров,
Связанный с преданными закону, в союзе с законом.
Он разбил неразбитую спину Валы.
Индра поборол (дасов) Пани словами.
3. Этот сок освещал неосвещенные ночи,
Вечером и утром, (все) осени, о Индра.
Его установили навсегда как признак дней.
Он создал чисторожденные утренние зори.
4. Этот сверкающий вызвал сверкание несверкавших (миров).
Этот зажег по закону многие (утренние зори).
Этот ездит на коня¹⁰.запряженных законом,
Со ступицей, находящей солнце, (он) переполняющий народы.
5. Ну, теперь воспетый, для воспевającego, о древний царь,
Сделай набухшими для дарения добра многие жертвенные услады!
Дай воду, растения, неядовитые деревья,
Коров, коней, мужей, чтобы (тебя) восхваляли!

06.40. К Индре

1. О Индра, пей! (Он) выжат тебе для опьянения.
Придержи пару (своих) коней, распряги двоих товарищей
И включись в пение, усевшись среди толпы (певцов),
А также дай силу певцу для жертвоприношения!
2. Попей того, которого, о Индра, едва родившись,
Ты пил для опьянения, для силы духа, о изобильный.
Коровы, мужи, воды, давящий камень приготовили тебе
Этот самый сок, чтобы ты пил его.
3. Когда зажжен огонь (и) выжат сома, о Индра,
Пусть привезут тебя буланные кони, лучше всех возящие!
С мыслью, устремленной к тебе, я громко зову:
О Индра, приди для великого нам счастья!

4. Приди! Ты приходишь постоянно, с жаждущим
Великим духом, о Индра, к напитку из сомы.
Прислушайся к этим нашим священным словам,
И жертва придаст силы телу твоему.
5. Когда, о Индра, в решающий день – будь (ты) в отдалении
Или же в доме своем – где бы ты ни был,
(Приди) оттуда с упряжками помочь нашей жертве!
Пей, о ты, любящий хвалебные песни, единокорный с Марутами!

06.41. К Индре

1. Не сердясь, приводи на жертвоприношение,
Для тебя очищаются выжатые соки.
Словно коровы, о громовержец, в свое стойло,
О Индра, приходи первым из достойных жертв!
2. Эта твоя хорошо устроенная глотка, самая обширная,
Которую ты постоянно заглатываешь волну сладости,
Заглатывай ее (и сейчас)! Адхварью выступил вперед для тебя.
Пусть будет с тобой, о Индра, твоя ваджра, жаждущая коров!
3. Эта капля, пестрый бык –
Сома приготовлен для Индры-быка.
Пей его, хозяин буланых коней, грозный возница,
(Того,) кем ты владеешь от века, кто пища твоя!
4. Выжатый сома, о Индра, лучше невыжатого,
Он предпочтительнее знатоку для радостного возбуждения.
Приди, о победитель, к этой жертве!
Восполни ею все (свои) силы!
5. Мы зовем тебя, о Индра, приходи сюда!
Пусть хватит сомы для твоего тела!
О стომудрый, радуйся выжатым струям!
Помоги нам в боях (моги) с (нашими) соплеменниками!

06.42. К Индре

1. Ему, желающему пить,
Знающему все (вещи), поднеси (сомы),
(Этому) появляющемуся, спешащему,
Не остающемуся позади мужу!
2. Выходите же к нему навстречу
С соками сомы – к пьющему сому больше всех,
С сосудами – к пьющему сому из выжимок,
К Индре – с выжатыми каплями!
3. Если выжатыми каплями,
Соками сомы вы угощаете –
Мудрый знает все:
Смело кидается он только к нему да к нему.

4. Только ему, о адхварью,
Поднеси выжатый сок сомы!
Конечно, он защитит (нас) от проклятия
Любого наглого соплеменника!

06.43. К Индре

1. В чьем опьянении ты отдал
Шамбару во власть Диводасе,
Этот самый сома, о Индра, выжат для тебя. Пей!
2. (Тот) резковывжатый пьянящий напиток,
Чью середину и конец ты охраняешь –
Этот самый сома, о Индра, выжат для тебя. Пей!
3. В чьем опьянении ты выпустил
Коров, крепко запертых в скале,
Этот самый сома, о Индра, выжат для тебя. Пей!
4. Чьим соком опьяненный
Ты достиг силы, свойственной щедрому,
Этот самый сома, о Индра, выжат для тебя. Пей!

06.44. К Индре

1. Кто самый богатый, о богатый,
Кто сверканиями самый сверкающий,
Этот сома, о Индра, выжат для тебя.
Он твой пьянящий напиток, о господин жертвенной пищи.
2. Кто действенный, о (ты) самый действенный,
Даритель богатства тебе (и) мыслей,
Этот сома, о Индра, выжат для тебя.
Он твой пьянящий напиток, о господин жертвенной пищи.
3. Благодаря кому ты словно возрос силой,
Словно побеждаешь своею (собственной) помощью,
Этот сома, о Индра, выжат для тебя.
Он твой пьянящий напиток, о господин жертвенной пищи.
4. Это его, неубиваемого, для вас
Я воспеваю как господина силы,
Индру, всех одолевающего мужа,
Самого щедрого, принадлежащего всем народам.
5. Кого только усиливают хвалебные песни, -
Господина победоносного дара, –
Это самое неистовство его
Почитают Небо-и-Земля, две богини.
6. Мощью вашего гимна
Для Индры я хочу разостлать эту (подстилку),
(Для того,) чьи поддержки – словно вдохновенные (песни),
Когда они, живущие вместе, разрастаются в разные стороны,

7. Он нашел для них силу действия, как младший друг.
Выпитый, он сделал видимым лучшее (, что исходит) от богов,
Выиграв...,
Он стал широко защищать друзей.
8. На пути закона был выпит созидатель.
Боги направили (свои) мысли на благо.
Получая великое имя благодаря речам,
Желанный раскрыл (свой) дивный облик для лицезрения.
9. Надели нас самой блистательной силой действия!
Отврати многие враждебные действия (других) людей!
(Своими) возможностями сделай выше нашу телесную силу!
Помоги нам в захвате богатства!
10. Индра, это тебе, о щедрый, мы стали принадлежать
Как дарителю. О хозяин буланных коней, не отводи взгляда!
Никакого друга не видно среди смертных.
Почему же тебя называют вдохновителем слабого)
11. Не выдай нас, о бык, мукам голода!
В дружбе с тобою, богатым, да не страдаем мы!
Много у тебя, Индра, обязанностей среди людей:
Убей не выжимающих (сому)! Искорени не жертвующих!
12. Подобно тому как, гремя, он приводит в движение тучи,
Индра (распоряжается) дарами из коней (и) коров.
От века ты – кормилец поэта.
Пусть не приманят тебя скупцы от щедрого!
13. Адхварью, о муж! Поднеси великому
Индре выжатых соков (сомы)! Ведь он его царь,
Который окреп благодаря песням
Прежних и теперешних восхваляющих риши.
14. В опьянении им умея (принимать) много образов,
Индра убивал врагов, не имеющих себе равных.
Возлей ему этого сладкого
Сомы герою прекрасногубому, чтобы он пил!
15. Пусть Индра будет пить выжатого сому,
Опьяненный, пусть убивает Вритру ваджрой,
Пусть даже издалека приходит на жертвоприношение,
Добрый покровитель молитв, кормилец поэта!
16. Вот этот сосуд Индре для питья.
Выпит любимый напиток бессмертия Индры,
Чтобы он вдохновил бога на доброжелательность,
Чтобы он прогнал прочь от нас ненависть, прочь беду.
17. Опьяненный им убивай, о герой, врагов,
Родного (и) неродного, о щедрый, (всех) недругов!
Стреляющих (в нас), целящихся –
Оттолкни (их) прочь, о Индра, и убей!

18. В этих самых наших сражениях
 Создай нам широкий простор (и) свободный путь!
 При завоевании вод, продолжении рода,
 О Индра, прими сторону наших щедрых покровителей!
19. Пусть привезут тебя быки, буланные кони, запряженные
 В бычью колесницу с бычьими поводьями, скакуны,
 Устремленные к нам, быки, везущие ваджру,
 Прекрасно запряженные, – для бычьего опьянения!
20. Для тебя, о бык, быки вошли в деревянный сосуд,
 Брызгая жиром, бурные, как волны.
 О Индра, тебе, могучему быку, подносят
 Сому из соков, выжатых быками.
21. Ты бык неба, бык земли,
 Бык рек, бык стоячих вод.
 Для тебя, быка, набухла (эта) капля, о бык,
 Вкусный сок, который сладко пить, сколько хочешь.
22. Этот бог, рожденный силой,
 Вместе с Индрой-союзником подавил Пани.
 Этот сок у своего отца похитил
 Оружие – колдовские силы враждебного.
23. Он дал утренним зорям хорошего мужа,
 Он вложил свет в солнце.
 Он среди светил на небе, среди трит
 Нашел трояко спрятанный напиток бессмертия.
24. Он укрепил отдельно небо и землю,
 Он запряг (коня в) колесницу с семью поводьями.
 Он умело (вложил) в коров вареное (молоко).
 Сома сберег колодец с десятью приспособлениями.

06.45. К Индре

1. Кто привел издалека
 Прекрасным привождением Турвашу (и) Яду,
 Этот Индра – наш юный друг.
2. Даже лишеного вдохновения он наделяет силой.
 Даже с небыстрым скакуном
 Индра – завоеватель установленной награды.
3. Велики его привождения,
 И многочисленны славные деяния,
 Не иссякают его поддержки.
4. Друзья, (тому,) кого притягивает священное слово,
 Пойте хвалу, и запевайте (ему песню) –
 Ведь он наше великое покровительство.

5. Ты, о убийца Вритры, одного,
Двоих поддерживаешь,
А также такого, как мы.
6. Ты проводишь сквозь ненависть,
Ты делаешь (мужей) исполнителями гимнов.
Мужами ты зовешься прекрасным героем.
7. Знатока священного слова, кого притягивает священное слово,
Друга, достойного гимнов, я призываю
Хвалебными песнями, как корову для доения,
8. (Того,) в чьи руки, говорят,
(Были) в(ложены) искони все блага,
(В руки) героя, осиливающего в боях.
9. В(зорви) даже твердые (крепости), о повелитель давящих камней,
(Чужих) людей, о господин силы!
Искорени (их) колдовские чары, о негибимый!
10. Это тебя, такого, о пьющий сому по-настоящему,
О Индра, повелитель наград,
Мы позвали, стремясь к славе,
11. Это тебя, такого, как ты был прежде
Или как сейчас, надо призывать,
Когда установлена ставка. Услышь призыв!
12. Молитвами (- молитвы), скакунами – скакунов,
Награды, о Индра, достойные славы,
Установленную ставку с тобою мы хотим завоевать.
13. Ты был великим, о герой, жаждущий хвалебных песен,
О Индра, когда (была) установлена ставка:
При захвате добычи тебя рвут друг у друга.
14. (Та) твоя поддержка, о убийца недругов,
Что бывает самой стремительной,
С ее помощью поторопи нашу колесницу!
15. Как лучший колесничий
На нашей нападающей колеснице
Завоюй, о завоеватель, установленную ставку!
16. Только того восхваляй, кто один единственный
Как повелитель, господствующий над народами,
Родился с бычьей силой духа.
17. (Ты,) кто стал для воспевающих
Товарищем, добрым другом, со (своей) поддержкой,
Ты, Индра, нас помилуй!

18. Вложи себе в руки ваджру
Для убийства ракшасов, о повелитель ваджры!
Одолей противников!
19. Я призываю древнего союзника богатств,
Друга, вдохновляющего слабых,
Лучше всех привлекаемого священным словом.
20. Ведь он один правит
Всеми земными благами,
Больше всех жаждущий хвалебных песен, неудержимо
продвигающийся.
21. С помощью подарков исполни наше
Желание, с помощью наград из коней,
Коров, о господин коров, – от всего сердца!
22. У выжатого (сомы) пой о том вашему
Многопризываемому воину,
Что благо (для него,) сильного, как бык!
23. Хороший не удержит, конечно,
Дара в виде награды из коров,
Как только он услышит хвалебные песни.
24. Конечно, убийца дасью придет
К чьему-нибудь загону, полному коров.
Он откроет (его) для нас (своими) силами.
25. Вот эти хвалебные, песни, о стоумный,
Зашумели тебе навстречу,
О Индра, словно коровы-матери навстречу теленку.
26. Дружбы твоей трудно добиться.
Ты, о герой, (словно) бык, для того, кто ищет быка.
Будь, словно конь, для того, кто ищет коня!
27. Так опьяняйся же телом
От напитка – для великого дарения!
Не выдай восхвалителя хуле!
28. Вот эти хвалебные песни при каждом выжатом соме
Приближаются к тебе, о жаждущий хвалебных песен,
Как дойные коровы к теленку,
29. К первому из многих
В словесном состязании восхвалителей,
Соревнующихся за награды.
30. Нашим пусть будет, о Индра, (то) восхваление
Тебя, которое лучше всех привлекает, самое близкое!
Нас подгони к великому богатству!

31. Брибу над Пани
 Поднялся на высочайшую вершину,
 Словно широкий кустарник на Ганге,
32. (Тот,) у кого стремительно, словно у Ваю,
 Благожелательность, приносящая счастье, приносящая тысячи,
 Сразу же приводит к дарению.
33. Это у нас хорошо (знают) все, (даже) у чужого (в доме):
 Всегда певцы восхваляют
 Брибу как лучше всех дающего тысячу,
 Как щедрого покровителя, лучше всех захватывающего тысячу.

06.46. К Индре

1. Только тебя мы зовем,
 Певцы, для завоевания награды,
 Тебя, о Индра, истинного господина в битвах с врагами, (мы,) мужи,
 Тебя – скакуна на беговых дорожках.
2. Ты, поразительный громовержец,
 Прославленный как великий, о повелитель давящих камней,
 Отважно подари нам, Индра, быка (и) коня для колесницы -
 Вместе, словно награду для желающего победить!
3. Кто убивает наповал, очень подвижен,
 Этого Индру мы призываем.
 О ты с тысячей мошонок, с мощной мужской силой, о истинный господин,
 Будь нам для усиления в боях!
4. Ты гонишь народы, словно бык в ярости,
 В возбужденной борьбе, о...
 Будь нам помощником в великой битве
 За (наши) тела, воды, солнце!
5. О Индра, принеси нам высшую,
 Мощнейшую, (всё) заполняющую славу,
 Которую, о поразительный громовержец, ты заполнил
 Обе эти половины вселенной, о прекрасногубый.
6. Тебя, грозного победителя народов, на помощь
 Мы зовем, о царь среди богов.
 Всё, что у нас неустойчиво, о Васу, хорошенько сделай
 Крепким, (а) недругов – легкоодолимыми!
7. Ту мощь, о Индра, что у племен
 Нахуши, и силу мужества,
 Или блеск, что у пяти народов, принеси
 Целиком – все мужские силы!
8. Или же что у Трикши, о щедрый, у народа Друхью,
 Что у (народа) Пуру, какая-то бычья сила, –
 Нам ее отдай при покорении мужей,
 Чтобы преодолеть недругов в сражениях!

9. О Индра, (теой) тройной, защищающий
Трехщитный благодатный
Заслон даруй щедрым (покровителям) и мне!
Отведи выстрел от тех,
10. Что с сердцем, стремящимся к коровам, навредили врагу,
Смело побеждают (его).
Затем, о щедрый Индра, жаждущий хвалебных песен,
Стань ближайшим защитником наших тел!
11. Затем будь нам для усиления в боях!
О Индра, помоги в бою (нашему) вождю,
Когда в воздухе летают пернатые
Выстрелы с острыми головами!
12. Где герои простирают (свои) тела
(И) любимые щиты отцов,
Там даруй заслон (нам) самим и потомству!
Отведи неразумную ненависть!
13. Когда, о Индра, скакунов в беге
Ради великой ставки ты будешь погонять
На неровной дороге, на кривом пути,
(И10.летящих), как соколы, стремясь к славе,
14. Быстро движущихся, словно реки под уклон,
Если в грохоте (они мчатся) по зову,
(Те10.) что устремляются, словно птицы к сырому мясу,
К корове, удерживаемые (вожжами) в руках...

06.47. К Соме, Индре и др.

1. Вкусен он, конечно, а также сладок он,
Резок он, конечно, а также сочен он.
И уж никто не справится с Индрой в сражениях,
Когда тот только что выпил его.
2. Этот сладкий был здесь самым опьяняющим,
Которым Индра опьянел при убийстве Вритры,
Который (вызвал) много потрясений у Шамбары:
Разбил девяносто девять (его) валов.
3. Этот выпитый приводит к движению мою речь.
Этот пробудил жаждущую мысль.
Этот мудрый измерил шесть широких (пространств),
Без которых нет никакой вселенной.
4. Он тот, кто создал ширину земли,
Высоту неба, это он.
Он (создал) сливки в трех потоках.
Сома установил широкое воздушное пространство.

5. Он нашел стремнину, ярко сверкающую
Перед лицом утренних зорь, пребывающих в свете.
Этот великий на великой опоре
Воздвиг небо, бык, окруженный Марутами.
6. Пей с охотой сому в сосуде, о Индра,
Гы убийца врагов при стечении богатств, о герой.
Заливай его в себя при полуденном выжимании!
Живя в богатстве, надели нас богатством!
7. О Индра, смотри для нас вперед как проводник!
Вези нас дальше вперед к счастью!
Будь хорошим перевозчиком, который нас перевезет через (опасности)!
Будь хорошим вождем и превосходным вождем!
8. Веди нас как знаток по широкому простору
К солнечному свету, безопасности, счастью!
Высоко вздымаются, о Индра, руки у тебя, крепкого.
Мы хотим найти прибежище в (этих) охраняющих мощных (руках)!
9. Посади нас, о Индра, на широчайшее сиденье колесницы,
На пару коней, лучше всех возящи10.о обладатель сотен!
Привези жертвенную усладу, высшую из услад!
Да не превзойдет богатство чужого наше (богатство), о щедрый!
10. О Индра, помилуй, пожелай мне жизни!
Отточь молитву, словно лезвие из металла!
Когда я, преданный тебе, что-нибудь здесь говорю,
Наслаждайся этим! Сделай меня любимцем богов!
11. Спасителя Индру, помощника Индру,
Героя Индру, легко призываемого при каждом зове,
Я зову могучего много раз призванного Индру.
Счастье пусть даст нам щедрый Индра!
12. Индра, прекрасный спаситель, прекрасный помощник со (своей) помощью
Пусть будет очень милостив (к нам) (он,) всеведущий!
Пусть прогонит он ненависть, пусть создаст безопасность!
Да будем мы повелителями хорошего мужского потомства!
13. Да будем мы в милости у него, достойного жертв,
И в добром (его) расположении!
Этот прекрасный спаситель, прекрасный помощник Индра для нас
Еще издалека пусть прогонит ненависть далеко прочь!
14. К тебе, о Индра, словно волна по откосам,
Сбегают хвалебные песни, священные слова, дары.
Словно широкие проявления привязанности, вбираешь ты в себя
Многие выжимания (сомы): воды, молоко, о громовержец, соки сомы.
15. Кто будет его восхвалять, кто одаривать, кто почитать,
Если щедрый все время поддерживал только грозного?
Подобно тому как (при ходьбе) выставляют ноги вперед: то одну, то другую,
Переднего он делает задним (своими) силами.

16. Герой слывет укрощающим любого грозного,
Выводя вперед то одного, то другого.
Ненавидя удачливого, царь обоих (родов),
Индра сгребает племена людей.
17. Он отвергает дружбу прежних,
Попеременно ходит он с другими.
Индра оставляет позади много осеней,
Стряхивая (их) с себя, чтобы они не ощущались.
18. Он уподоблял свой облик любому (другому) облику.
Этот его облик (предназначен) для восприятия.
Благодаря волшебным способностям Индра ходит во многих обликах –
Ведь запряжено для него десять сотен буланных коней.
19. Запрягши в колесницу двух буланных кобылиц
Здесь мощно царствует Тваштар.
Кто же будет всегда находиться на стороне ненавистника,
Тем более что сидят богатые покровители)
20. О боги, мы попали в местность без пастбищ.
Хоть земля и широка, (нам) она стала узкой.
О Брихаспати, укажи путь к поискам коров
Певцу, действительно, находящемся (в таком положении)!
21. Каждый день одинаковых черных отпрысков
Он гнал прочь с места на другую сторону,
Бык убил двоих торгующихся дасов
У водной преграды: Варчина и Шамбару.
22. Сам Прастока сейчас из твоего почетного дара, о Индра,
Подарил десять кузовов, десять коней-победителей.
От Диводасы, (сына) Атитхигвы мы получили
Как почетный дар добро Шамбары.
23. Десять коней, десять кузовов,
Десять одежд и угощения,
Десять слитков золота
Я принял от Диводасы.
24. Десять колесниц с пристяжными конями,
Сотню коров Атхарванам
(И) Паю подарил Ашватха.
25. Сын Сринджайи уважил Бхарадваджей,
Получивших великий почетный дар, предназначенный для всех людей.
26. О дерево, будь же крепко членами,
Наш товарищ, выручающий (нас) добрый герой!
Ты связано коровьими (ремнями) – держись крепко!
Взошедший на тебя пусть завоюет добычу!

27. У неба (и) земли была взята мощь,
У деревьев забрана сила.
Энергию вод, перехваченную коровьими ремнями,
Дубину грома Индры, колесницу почитай жертвенным возлиянием.
28. Дубина грома Индры, передовой отряд Марутов,
Зародыш Митры, пуп Варуны...
Радуясь этому нашему жертвоприношению,
О божественная колесница, прими жертвенные дары!
29. Наполни шумом землю и небо!
Пусть вспомнит о тебе мир живых, распространенный в разных местах!
О барабан, вместе с Индрой (и) богами
Прогони врагов в самую дальнюю даль!
30. Прореви (нам) силу, надели нас могуществом,
Загреми, прогоняя опасности!
Пыхтением прогони прочь отсюда несчастья, о барабан!
Ты – кулак Индры. Держись крепко!
31. Тех (коров) прогони, этих верни!
Громко звучит барабан, пронзительно.
Когда наши конекрылые мужи собираются,
Наши колесничие, о Индра, пусть победят!

Сукты 06.48–06.58

06.48. К Агни, Марутам, Пушану

Автор – Шамью, сын Брахаспати (Самуа Brahaspatya). Размеры разные. В целом гимну свойственна строфическая структура: брихати и сатобрихати. Встречаются стихи нерегулярной структуры с лишней падой. Стих 22 – ануштубх. Гимн не един по содержанию. Стихи 1-10 обращены к Агни, 11 – 13 и 21-22 к Марутам, 14-20 к Пушану. Род певцов Бхарадваджей, как подчеркивает Гельднер, находился под особым покровительством Пушана. Этот гимн Гельднер рассматривает, скорее, как посвященный интересам Бхарадваджей, чем как словесное сопровождение определенного ритуала

3d Прекрасно воссияй suditibhih su didihi

7d-с Богато воссвети нам:Блестяще:воссвети revan nah sukra didihi / dyumat pavaka didihi

10a Защити:защитниками parsi:partrbhih – Формы, образованные от корня par – перевозить (по ту сторону), спасать, защищать

11b Корову пригоните – Под коровой, как отмечалось интерпретаторами, подразумевается здесь поэтическое произведение или поэтическое искусство, теленок - восхваляемое божество

13b:исполняющую все (желания) visvadohasam – Букв. Дающая надоить все (желания)

17a:какамбира kakambira – Название неизвестного большого дерева. Гельднер предполагает, что под образом этого дерева скрывается богатый патрон риши, тот же, в свою очередь, изображается как птица, нашедшая себе пристанище на дереве. Ср. метафорическое изображение поэта как птицы в европейской традиции

18a:твоя дружба надежна, как кожаный мешок drter iva te vrkam astu sakhyam – В оригинале – дружба у тебя, как у кожаного мешка

1. Каждой жертвой и каждой песней
(Мы хотим) угодить для вас (богу) Агни.
Бессмертного Джатаведаса мы хотим
Восхвалить как любимого друга.
2. Потомка силы – он ведь предан нам –
Мы хотим почитать, чтобы он передавал жертвенные возлияния.
Пусть будет он помощником (в завоевании) наград, пусть будет усилителем
И защитником нас самих.
3. Ведь ты же, о Агни, бык нестареющий,
Великий сверкаешь (своим) светом,
Пламенея немеркнущим пламенем, о чистый.
Прекрасно воссияй прекрасными сияниями!
4. Ты жертвуешь великим богам – жертвуй по порядку
По своему разумению и удивительной силе!
Обрати их нам на помощь, о Агни!
Подари (и) добудь (для нас) награду!
5. Кого воды, камни, деревья
Кормят, (этого) отпрыска закона,
Кто рождается с силой вытертый мужами
На поверхности земли...
6. Кто (своим) блеском заполнил оба мира,
(Тот) дымом устремляется к небу.
Сквозь мрак виден он в волнующихся
Ноча10.рыжий бык,
В ночах – рыжий бык.

7. С (твоим) высоким светом, о Агни,
С чистым пламенем, о бог,
Зажженный у Бхарадваджи, о самый юный,
Богато воссвети нам, о светлый,
Блестяще, о очищающий, воссвети!
8. Ты хозяин дома всех племен,
Ты, о Агни, человеческих.
Сотней крепостей, о самый юный, защищай от беды
Сотню зим – зажигающего (тебя)
И (те10.) кто дарит восхвалителям!
9. Ты, яркий благодаря (своей) помощи, о Васу,
Поощри для нас щедрость!
Ты Агни, колесничий этого богатства,
Найди же брод для нашего потомства!
10. Защити ты продолжение рода (своими) защитниками,
Что без обмана, без оплошности!
О Агни, отведи от нас божественный гнев
И безбожные (людские) козни!
11. Друзья, хорошо доящуюся
Корову пригоните сюда с помощью новой речи,
Подпустите (теленка к ней,) не брыкающейся,
12. (К той,) что для толпы марутовой с собственным блеском
Дает надоить бессмертную славу,
Что в милости у могущественных Марутов,
Что спешит с благодеяниями!
13. Для Бхарадваджи она всегда дает подоить
И дойную корову, исполняющую все (желания),
И жертвенную усладу, всех насыщающую.
14. Этого (бога), как Индра, богатого силой духа,
Как Варуна, наделенного силой превращений,
Как Арьяман, отрадного, дающего длительное удовлетворение,
Как Вишну, я восхваляю, чтобы привлечь внимание,
15. (Его,) неистового, словно толпа Марутов, мощно шумящая,
Неодолимого Пушана, чтобы он осыпал (нас)
Сотней, тысячей (благ, отнятых) у (других) народов.
Пусть тайные блага он сделает явными,
Пусть он сделает блага легко находимыми для нас!
16. О Пушан, прибегай ко мне!
Я хочу сейчас сказать тебе на ухо, о пылкий:
Плоха недоброжелательность чужого!
17. Не вырывай с корнем дерево какамбира –
Ты ведь должен уничтожить проклятия!
И пусть не (светит) солнце ни (одного) дня
(Тому,) кто берет птицу за горло!

18. Пусть будет твоя дружба надежна, как кожаный мешок
Без прорех с кислым молоком,
Переполненный кислым молоком!
19. Ты ведь выше смертных
И равен богам по великолепию.
Наблюдай ты за нами, о Пушан, в сражениях!
Помогай сейчас, как раньше!
20. Пусть будет (нам) замечательное руководство, о сотрясатели,
Замечательного (вождя), счастливое,
Бога ли, о Маруты, или смертного
Жертвователя, о получающие жертву сначала,
21. (Того,) чья слава всего за один день обходит
Вокруг неба, как бог Сурья.
Страшную силу, имя, достойное жертв, приобрели
Маруты, силу, убивающую врагов,
Лучшую силу, убивающую врагов.
22. Единожды небо родилось,
Единожды земля родилась,
Молоко Пришни единожды выдоилось.
Вслед за этим (никто) другой не рождается

06.49. Ко Всем-Богам

Гимны Всем-Богам 06.49-52. Автор – Риджишван из рода Бхарадваджей (Rjicvan Bharadvaja). Размер – триштуб10.стих 15 – шаквари

За: две дочери – Ночь и Утренняя Заря, :алого (arusasya):- По Саяне, это Сурья

6c-d О поэты: о возница живого мира (satyacrutah kavayo yasya / jadata sthatar jagad a krnudhvam)! – По Саяне, поэты, слышавшие истину – это Маруты

10d: поэтом – Сс. самим Рудрой, как поясняет Саяна

1. Я славлю род, дающий прекрасные заветы, совсем новыми
Хвалебными песнями, Митру-Варуну, благожелательных.
Пусть (все) они придут, пусть здесь прислушаются эти
Добрые властелины, Варуна, Митра, Агни!
2. Кого надо призывать на обрядах каждого племени,
Обладателя невозмутимой силы духа, посредника между двумя юными (половинами
вселенной),
Дитя неба, сына силы – Агни,
Алое знамя жертвы, я хочу почитать.
3. Разного вида две дочери алого:
Одна украшена звездами, другая (лучами) солнца.
(Эти) две, очищающие, двигаясь по отдельности, преследуя друг друга,
Когда их воспевают, приходят на услышанную молитву.
4. К Ваю стремится (мой) высокий помысел,
К обладанию высокого богатства, всего желанного, наполняющего колесницу (сокровищами).
Со сверкающим выездом, владеющий упряжками
Поэт, ты хочешь почтить поэта, о получающий жертву сначала.

5. Чудесным явлением показалась мне эта колесница
Ашвинов, ярко сверкающая, которая запрягается мыслью,
На которой, о два мужа Насатьи, вы совершаете объезд,
Чтоб утешалось (наше) потомство и мы сами.
6. О Парджанья и Вата, два быка земли,
Оживите водные источники!
О поэты, слышащие истину, чьими песнями (вы прославляетесь),
Предоставьте (ему) живой мир, (и ты,) о возница живого мира!
7. Дочь молнии с яркой жизненной силой,
Сарасвати, жена героев, пусть даст (нам) вдохновение!
Единодушная с божественными женами, пусть дарует щит
Без проре10.непреодолимую защиту певцу!
8. (Я славлю) красноречиво охранителя каждого пути.
Охваченный желанием, он встретил (дружелюбно мою) песнь.
Пусть он даст нам вознаграждения, увенчанные золотом!
Пусть Пушан приводит к цели каждую молитву!
9. Имеющего право на первую долю, блистательного, дающего силу
Бога с прекрасными ладонями, прекрасными руками, искусного
Тваштара, достойного жертв, легкопризываемого,
Пусть почитит ярко сверкающий Агни-хотар, (бог) дома.
10. Этими хвалебными песнями отца мироздания
Рудру днем я хочу усилить, Рудру – ночью!
Могучего, высокого, нестареющего, очень благожелательного
Мы хотим призвать, как следует, вдохновленные поэтом.
11. О юные поэты, достойные жертв,
О Маруты, придите на просьбу о милости воспевающего!
Ведь вы же оживляете даже мрачное, усиливая (его),
Приближаясь таким образом (к цели), о мужи, как (это было) у Ангирасов.
12. Вперед к герою, вперед к сильному (и) могучему
Я хочу пригнать (гимн), словно пастух – (свои) стада домой.
Пусть он даст дотронуться до тела его, прославленного,
Вдохновенным словам красноречивого, как звездам до небосвода.
13. Вишну, который измерил земные просторы
Целых три раза для угнетенного человека, –
Когда предоставляется твоя защита,
Мы хотим радоваться богатству для нас и для (нашего) потомства.
14. Так пусть Ахи Будхнья вместе с водами и огнями,
Так пусть Парвата, пусть Савитар даст нам удовлетворение!
Так пусть (божества), сопровождающие дарение,
Бхага, Пурамдхи вдохнут (в нас) жизнь для (приобретения) богатства!

15. Даруйте же нам сейчас богатство, едущее на колесницах¹⁰.наполняющее народы,
 Состоящее из многих мужей, хранителя великого закона,
 Жилье нестареющее, благодаря которому
 Мы смогли бы превзойти (других) людей и безбожных соперников,
 Овладеть безбожными племенами!

06.50. Ко Всем-Богам

1. Я зову для вас богиню Адити с поклонами,
 На милость – Варуну, Митру, Агни,
 Арьямана, дарящего без просьб, очень дружелюбного,
 Богов-спасителей, Савитара и Бхагу.
2. О Сурья, прекрасно блистающих сыновей Дакши,
 Богов пригласи, о очень могучий, для (подтверждения нашей) невинности,
 Дваждырожденный¹⁰.(те¹⁰.) что почитают закон, истинных,
 Светлых¹⁰.достойных жертв, (те¹⁰.) чей язык – Агни!
3. А вы, о Небо-и-Земля, (обладающие) широкой властью,
 Высокой защитой, о две очень благожелательные половины вселенной,
 Сделайте, чтобы широкий простор мощно нам (открылся)
 (И чтобы) для жилья нашего (была) уверенность, о две Дхишана!
4. Пусть склонятся перед нами сыновья Рудры,
 Призванные сегодня Васу неодолимые,
 Когда мы, попав в малое или большое
 Стеснение, воззвали к Марутам-богам,
5. К которым приникла Родаси-богиня!
 (За ней) следует Пушан, получающий особую жертву.
 Когда же, услышав зов, вы выезжаете, о Маруты,
 Трясутся земли на далеко простирающемся (вашем) пути.
6. Восславь того героя, любящего хвалебные песни,
 Индру, о певец, новым священным словом.
 Пусть услышит он призыв, когда его восхваляют,
 Пусть дарует великие награды, когда его воспевают!
7. О воды, дружелюбные к людям, помощь полноценную
 Даруйте для продолжения рода на счастье и благо!
 Ведь вы самые материнские целительницы,
 Родительницы (всего,) что стоит и что движется.
8. Пусть придет к нам бог Савитар, защищающий,
 С золотыми ладонями, достойный жертв,
 Который, имея дары, словно лик Ушас,
 Раскрывает перед почитающим (его) избранные богатства.
9. А также ты, о сын силы, сегодня к нам
 Поверни богов на этом обряде!
 Да буду я всегда у тебя в милости!
 Да буду я с твоей помощью обладателем хороших сыновей!

10. А также те двое пусть придут на мой зов –
О Насатги, вы же (связаны) с поэтическими мыслями, о вдохновенные!
Подобно тому как вы вызволили Атри из великого мрака,
Спасите (нас) из беды, о два мужа, в тяжелую минуту!
11. Будьте вы для нас Дарителями богатства,
Сверкающего, состоящего из наград, мужей, обильного скотом!
Проявляя благожелательность, небесные, земные,
Рожденные от коровы, водные – смилуйтесь, о боги!
12. Пусть они смилуются над нами:
Рудра, Сарасвати, единокорная (с богами), щедрые Вишну (и) Ваю!
Пусть Рибхукшан, Ваджа, божественный распределитель (благ),
Парджанья и Вата сделают жертвенную усладу набухшей для нас!
13. А также этот бог Савитар, Бхага,
Апам Напат пусть поможет нам, наполняя дарами,
Тваштар, единокорный с богами (и их) женами,
Небо с богами, земля с морями!
14. А также Змей Глубин пусть услышит нас,
Одноногий Козел, земля, море!
Все боги, усиленные законом, призванные,
Прославленные, тайные слова, произнесенные поэтами, пусть помогут нам!
15. Так потомки мои, Бхарадваджи,
Славят поэтическими произведениями (и) песнями.
Призванные божественные жены, неодолимые Васу –
Будьте все прославлены, о достойные жертв!

06.51. Ко Всем-Богам

1. Вот выходит этот великий глаз Митры,
Приятный (глаз) Варуны, не допускающий обмана.
Чистый, прекрасный лик закона
Ярко засверкал на небе, словно золотое украшение на восходе (солнца).
2. Кто знает у них три жертвенных раздачи,
(Знает) рождение богов, (видит) далеко и близко, (Солнце) вдохновенное,
Глядя на прямое и кривое у смертных,
Это Солнце замечает действия чужого.
3. Вот славлю я для вас хранителей великого закона:
Адити, Митру, Варуну, прекраснорожденных,
Арьямана, Бхагу, не обманывающих надежд.
Я приглашаю (их), связанных (друг с другом), очищающих.
4. Заботящихся о чужом благих повелителей, не допускающих обмана,
Великих царей, дарителей хорошего жилья,
Юных добрых властителей, мужей, живущих на небе,
Адитьев я молю (и) Адити, полный почтения.

5. О Небо-отец, о Земля-мать, безобманная,
О Агни-брат, о Васу, – смилуйтесь над нами!
О все Адитьи, о Адити, единоклюнная (с богами),
Нам даруйте прочную защиту!
6. Не отдайте нас во власть ни волку, ни волчице,
Ни кому-нибудь злоумышляющему, о достойные жертвы!
Ведь вы колесничие наших тел,
Вы (всегда) были (колесничими) искусного слова.
7. Да не расплатимся мы за грехи содеянные против вас другими,
Да не совершим мы того, о Васу, что вы наказуете!
Ведь вы господствуете надо всем, о Все-Боги!
Пусть обманщик сам себя повредит!
8. Поклонение – это грозно. Поклонения я хочу дойти.
Поклонение несет землю и небо.
Поклонение – для богов. Поклонение правит ими.
Даже содеянный грех я хочу замоливать поклоном.
9. Вас, колесничих закона с чистой силой действия,
Пребывающих в доме закона, не допускающих обмана,
Этих мужей, далеко глядящих поклонами
Я всех вас могучих склоняю, о достойные жертв.
10. Ведь они с наилучшим блеском, они же нас
Ведут через все трудности,
Обладатели прекрасной власти Варуна, Митра, Агни,
Чьи мысли – закон, кто поистине цари (священной) речи.
11. Пусть увеличат они наше место поселения: Индра, Земля,
Пушан, Бхага, Адити, пять народов!
Пусть будут они нам хорошими защитниками, хорошими помощниками,
Хорошими вождями, хорошими спасителями, хорошими охранителями!
12. Вот хотел бы я попасть в небесное поселение, о боги!
Хотар из рода Бхарадвэжей идет за вашей милостью.
Сидящими (рядом с ним) жертвенными дарами жертвователю,
Стремящийся к богатству, почтил род богов.
13. (Прогони) прочь того лживого обманщика,
Вора, о Агни, с дурными замыслами!
Создай, о добрый господин, хороший путь как можно дальше от него!
14. Ведь наши давящие камни, о Сома,
Настроились на дружбу.
Убей атрина, пани – ведь он волк!
15. Ведь вы, (о боги) с прекрасными дарами,
С Индрой во главе обращены к небу.
Создайте нам хороший путь в странствии. (Будьте) хранителями (по пути) домой!

16. Мы вступили на путь,
Ведущий к счастью, лишенный угроз,
На котором избегают всякой
Враждебности, находят добро.

06.52. Ко Всем-Богам

1. Ни перед небом, ни перед землей я не соглашусь с этим,
Ни перед жертвой, ни перед этими трудами (во время обряда)!
Пусть раздавят его мощные горы!
Пусть проиграет жертвователь чрезмерной жертвы!
2. Или кто себя ставит выше нас, о Маруты,
Или кто захочет надругаться над творимой молитвой,
Пусть (его) козни станут ему языками пламени!
Пусть небо испепелит ненавистника молитвы!
3. Что же тебя, о Сома, защитником молитвы,
Что же тебя называют нашим защитником от наговора?
Что же смотришь ты, как нас оскорбляют?
Швырни пылающий дротик в ненавистника молитвы!
4. Да помогут мне рождающиеся зори!
Да помогут мне набухающие реки!
Да помогут мне твердые горы!
Да помогут мне предки для призыва богов!
5. Да будем мы всегда хорошо настроены!
Да увидим мы еще восходящее солнце!
Пусть так сделает Повелитель благ,
Приметный среди богов (тем, что) быстрее всех приходит со (своей) помощью!
6. Индра, приходящий со (своей) помощью быстрее всех (и) ближе всех;
Сарасвати, набухающая вместе с реками;
Парджанья, благодатный для нас благодаря растениям;
Агни, благосклонный к речи, легко призываемый, словно отец.
7. О Все-Боги, придите!
Услышьте этот мой зов!
Сядьте на эту солому!
8. Кто вам, о боги, служит
Жирноспинной жертвой,
К тому вы приходите!
9. Пусть услышат они наши песни,
(Те,) кто сыновья бессмертия!
Пусть будут очень милостивы к нам!
10. Все-Боги, умножающие закон,
Слышащие призывы в положенное время,
Пусть наслаждаются молоком, (которое им) положено!

11. Пусть Индра с толпой Марутов,
Митра, сопровождаемый Тваштаром, (и) Арьяман
Наслаждаются восхвалением (и) этими нашими возлияниями!
12. Этот наш обряд, о Агни-
Хотар, исполняй по правилам,
Зная божественный род!
13. О Все-Боги, слушайте этот мой призыв, –
(Те,) что находятся в воздухе, что на небе,
Или же (те) достойные жертв, для кого Агни (служит) языком!
Веселитесь, сев на эту жертвенную солому!
14. Все-Боги, достойные жертв, пусть услышат мою
Молитву, обе половины вселенной и Апам Напат!
Да не произнесу я слов, которые могут быть не замечены вами!
Да возрадуемся мы как самые близкие в ваших благодеяниях!
15. Какие бы великие (боги), обладающие змеиной силой превращений,
Ни родились на земле, на небе, на месте пребывания вод, –
(Все) эти боги пусть нам даруют полный срок жизни,
Чтобы (мы) процветали (и) ночами, (и) и на утренних зорях!
16. О Агни-Парджанья, помогите моей молитве
При этом призыве, о многопризываемые, нашей прекрасной хвале!
Пусть один породит жертвенное возлияние, другой зародыша!
Вложите в нас услады, дающие потомство!
17. Когда расстелена солома (и) зажжен огонь,
Я хочу покорить (вас) гимном (и) великим поклонением.
Сегодня на этой нашей жертвенной раздаче, о достойные жертв,
О Все-Боги. падайтесь жертвенному возлиянию!

06.53. К Пушану

1. Вот и мы, о господин пути,
Словно колесницу для завоевания награды,
Запрягли тебя, о Пушан, для (победы) в поэтическом искусстве.
2. Веди нас навстречу мощному добру,
Навстречу мужу, вручающему вознаграждение,
Навстречу милому домохозяину!
3. А нежелающего давать, о пламенный
Пушан, воодушеви на дарение!
Смягчи мысль даже у скупца!
4. Обеспечь пути, (ведущие) к завоеванию награды!
Рас(сей) врагов (и) разбей их!
Пусть наши молитвы достигнут цели, о грозный!
5. Проколи острием
Сердца скупцов, о поэт,
И отдай их нам во власть!

6. Проткни острием, о Пушан!
Ищи, что дорого, в сердце скупца,
И отдай это нам во власть!
7. Расцарапай, разорви в клочья
Сердца скупцов, о поэт,
И отдай их нам во власть!
8. (То) подгоняющее молитву, о Пушан,
Острие, которое ты носишь (с собой), о пламенный, -
Расцарапай, разорви в клочья
С его помощью сердце любого (скупца)!
9. То твое стрекало с коровьим украшением,
О пламенный, которое гонит скот к цели, –
Мы просим тебя о его милости.
10. А также (сделай) нашу молитву, завоевывающий коров,
Завоевывающий коней и завоевывающий награды,
Мощно сделай ее, чтобы она привлекала внимание!

06.54. К Пушану

1. Сведи (нас), о Пушан, со знающим (человеком),
Который верно указал бы,
Который сказал бы: Вот здесь!
2. С Пушаном мы хотим встретиться,
Который указал бы дом
И который сказал бы: Вот он!
3. Колесо у Пушана не повреждается,
Кузов не падает,
Обод у него не шатается.
4. Кто почтил его жертвенным возлиянием,
Того Пушан не забывает:
Первым тот находит добро.
5. Пушан пусть идет вслед за нашими коровами,
Пушан пусть охраняет скакунов,
Пушан пусть добывает нам награду!
6. О Пушан, иди вперед вслед за коровами
Жертвователя, выжимающего (сому),
И за нашими (коровами), (тех) кто (тебя) восхваляет!
7. Пусть никто не пропадет, ничто не повредится,
Ничто не разобьется в яме,
И приходи с невредимыми (коровами!)
8. Мы просим прислушивающегося Пушана,
Бдительного, не дающего пропасть имуществу,
Владеющего богатством.

9. О Пушан, в твоём обете
Да не потерпим мы никогда ущерба!
Мы здесь твои восхвалители.
10. Пусть Пушан с той стороны
Обнимет (нас) правой рукой!
Пусть снова пригонит нам пропавший (скот!)

06.55. К Пушану

1. Приди, о сын распрягания!
О пламенный, мы двое будем держаться вместе!
Будь для нас колесничим закона!
2. Лучшего из колесничих с волосами пучком,
Владеющего великим дарением,
Друга мы просим о богатствах.
3. Ты поток богатства, о пламенный,
Куча добра, о ты, едущий на козлах вместо коней,
Друг каждого наделенного поэтическим даром.
4. Пушана, едущего на козлах вместо коней, сейчас
Мы хотим восхвалить, (этого бога,) приносящего награды,
(Того,) кто зовется любовником (своей) сестры.
5. Я говорил (о Пушане,) хотевшем посвататься к (своей) матери.
Да услышит нас любовник (своей) сестры.
Брат Индры, друг мой!
6. Пусть козлы, (запряженные) в колесницу,
Эти уверенно ступающие (?), повезут (к нам) Пушана,
(Легко) неся бога-украшение людей!

06.56. К Пушану

Автор – Бхарадваджа (Bharadvaja). Размер – гаятри, стих 6 – ануштубх

1с Бог не для того на тепа deva adice – Букв. перевод: Бог не для нацеливания им. Смысл заключается, видимо в том, что расположением Пушана не так-то легко завладеть, и вовсе недостаточно для этого назвать его любимое жертвенное блюдо – кашу

За:у пестрого быка raguse gavi – Неясное место. Рену считает, что это выражение обозначает небо, испещренное звездами

1. Кто на него нацеливается,
(Называя) Пушана: едок каши, –
Бог не для того, чтоб он на него нацеливался.
2. А вот этот лучший из колесничих,
Истинный господин Индра (с ним) как с другом-союзником
Разбивает все препятствия.
3. А там у пестрого быка
Герой, лучший из колесничих,
Загнал золотое колесо солнца.

4. Что сегодня, о многовосхваленный,
Мы говорим тебе, о удивительный, богатый советами (бог),
Ту нашу мысль хорошенько приведи к цели!
5. И этот наш ищущий коров
Отряд приведи к цели – к захвату!
Ты прославлен издалика, о Пушан.
6. Мы просим у тебя счастья,
Оставляющего зло далеко (от нас), приносящего добро,
Сегодня для полноты (счастья),
И завтра для полноты (счастья).

06.57. К Пушану и Индре

Автор тот же. Размер – гаятри. В гимне происходит игра именами двух богов, образующая сложный рисунок.

Они упоминаются в разной последовательности: в стихах 1 и 4 сначала Индра, в стихах 5, 6 сначала Пушан, а в стихах 2 и 3 имена богов не названы, и денотаты местоимений: один – другой, надо угадывать, причем и здесь их последовательность разная

1а Индру и Пушана indra:pusana – Здесь имеет место разложенное сложное слово двандва, члены которого употребляются отдельно, но каждый стоит в двойств. числе

2а Один – Sc. Индра

2с Lheijq – Sc. Пушан

3а одного – Sc. Пушана

3b другого – Sc. Индру

4а-б Когда Индра провел: воды – Миф об убийстве Вритры

6а Мы отпускаем Пушана ut pusapat uivatahe – Глагол id + ui значит поднимать кверху (вожжи), т.е. расслаблять их

1. Индру и Пушана сейчас мы
Хотим призвать для дружбы,
Для счастья, для захвата добычи.
2. Один уселся возле сомы,
Чтобы пить (сок,) выжатый между двух досок,
Другой ищет каши.
3. Козлы – животные, возящие одного,
Пара буланых коней, снаряженных (как надо) – другого.
С их помощью он разбивает препятствия.
4. Когда Индра провел великие воды
(Так,) что они стали проточными, (этот) самый мужественный,
Пушан при этом был (с ним) заодно.
5. За эту благожелательность Пушана
И Индры мы хватаемся,
Как за ветвь дерева.
6. Мы отпускаем Пушана
Как возница – вожжи,
(И) Индру на великое счастье.

06.58. К Пушану

Размер – триштуб10.стих 2 – джагати. В этом гимне особенно отчетливо видна природа Пушана как солярного божества: движется по небу днем и ночью на золотых челна10.озирает все существа, связан с дочерью Солнца - Сурьей

1a-b:один:другой:небо в две половины дня – За этим лежит ведийское представление о дневном и ночном солнце

3с:с посольством Сурьи – Пушан здесь выступает как посол Сурьи – основного солярного божества. Какую именно функцию солнца Пушан выражает, остается неясным

4с:кого боги отдали Сурье (suryaṁ) – Здесь имеется в виду дочь Савитара Сурья (ж.р.). Сначала Пушан был ее возлюбленным, а затем одним из участников во время ее свадьбы с Сомой (10.85)

1. Светел один твой (облик), достоин поклонения твой другой.
Ты – как небо в две половины дня с (их) разным обликом.
Ведь ты любишь все чудесные превращения, о самосуций!
Благотворный, о Пушан, пусть будет здесь твоя щедрость!
2. Кто ездит на козлах вместо коней, охраняет скот, у кого дом полон наград,
Кто возбуждает мысль, поставлен надо всем миром, –
Бог Пушан, размахивающий гибким стрекалом,
Двигается, озирая все существа.
3. Те твои золотые челны, о Пушан,
Которые странствуют в океане, в воздушном пространстве,
На них ты едешь с посольством Сурьи,
Ища славы, о (бог,) сотворенный любовью.
4. Пушан – близкая родня неба и земли,
Господин жертвенного напитка, щедрый, с удивительным блеском,
Тот, кого боги отдали Сурье,
Сотворенного любовью, сильного, легко устремляющегося вперед.

Сукты 06.59–06.75**06.59. К Индре и Агни**

1. Сейчас я хочу провозгласить у выжатых (соков сомы) ваши
Героические подвиги, которые вы оба совершили.
Убиты ваши предки, о те, кому боги враги –
О Индра-Агни, (а) вы двое живете.
2. Поистине, верно (это): величие ваше,
О Индра-Агни, самое удивительное.
У вас двоих общий родитель, братья вы,
Близнецы, а две матери (ваши) здесь и там.
3. Привыкшие к выжатому (соме),
Как два упряжных коня к кормушке,
Индру (и) Агни с (их) милостью, двоих громовержцев,
Богов сейчас мы здесь призываем.
4. (Если) кто, о Индра-Агни, у этих выжатых (соков сомы) вас
Восхваляет, о умножающие закон,
(То) у произносящего приятную речь, о два бога, получающие тучное возлияние,
Вы не истребляете ничего.
5. О Индра-Агни, какой смертный
Разберется в этом у вас, о два бога?
Запрягши коней в разные стороны, один
Едет на той же самой колеснице.
6. О Индра-Агни, безногая эта
Пришла (еще) раньше, чем те, у кого есть ноги,
Без головы он странствует, громко возглашая языком,
В то время как (тот) сделал тридцать шагов.
7. О Индра-Агни, ведь натягивают
Мужи луки в руках.
Не оставьте нас в этой
Великой борьбе в поисках коров!
8. О Индра-Агни, жжет меня
Злобная скупость чужого.
Отвратите проявления ненависти!
Лишите (его) солнца!
9. О Индра-Агни, у вас двоих
Блага небесные (и) земные.
Даруйте нам здесь богатство,
Кормящее весь век!
10. О Индра-Агни, привлекаемые гимнами,
(Призванные) восхвалителями, слышащие призыв!
В ответ на хвалебные песни приходите
Для питья этого сомы!

06.60. К Индре и Агни

1. Сталкивает врага и захватывает добычу (тот,)
Кто почитает Индру и Агни победоносных,
Мощно правящих обширным богатством,
Самых сильных силой, обладателей наград.
2. Вы оба (и) сейчас боритесь за коров, о Индра,
За воды, солнце, за уведенные утренние зори, о Агни!
Стороны света, солнце, яркие утренние зори, о Индра,
Воды, коров, ты крепко держишь, о Агни, правя упряжками.
3. О два убийцы Вритры, приходите в наши края, (призванные) с поклонениями,
О Индра, с (вашими) убивающими врагов силами, о Агни!
Вы двое с полноценными дарами, о Индра,
О Агни, будьте у нас – с высшими! .
4. Я призываю тех двоих у кого все
Это, сделанное (ими) раньше, вызывает (наше) восхищение.
Индра-Агни не оставляют в беде.
5. Двоих грозных рассеивающих врагов,
Индру-Агни мы призываем.
Пусть они смилятся над такими, как мы!
6. Они разбивают арийские препятствия,
Разбивают (препятствия) дасов как два благих господина.
Они отбивают прочь все проявления ненависти.
7. О Индра-Агни, к вам двоим эти
Восхваления возвали:
Пейте выжатый (сок сомы), о благодатные!
8. (Те) многожеланные упряжки, что есть у вас,
О два мужа, для почитающего (вас),
О Индра-Агни, приезжайте на них!
9. Приезжайте на них о два мужа,
На это жертвоприношение выжатого (сока),
О Индра-Агни, для питья сомы!
10. Того я призываю, кто пламенем
Обнимает все деревья,
Языком делает (их) черными.
11. (Тот) смертный, кто при зажженном (костре)
Стремится завоевать расположение Индры, –
(Сделайте ему) воды легкими для переправы – для блеска!
12. Вы двое даруете нам жертвенные услады,
Сопровождаемые наградами, быстрых скакунов,
Чтобы везти Индру (и) Агни.

13. Вас обои10.о Индра-Агни, я хочу призвать
 Оба (вы) вместе должны радоваться (жертвенному) дару.
 (Вы) оба дарители жертвенных услад, богатств.
 Вас обоих я призываю к захвату награды.
14. Приходите к нам со стадами коров,
 С табунами коней, с богатствами!
 Двоих друзей, богов Индру-Агни,
 Этих благодатны10.для дружбы мы призываем.
15. О Индра-Агни, услышите призыв
 Жертвователя, выжимающего (сому)!
 Радостно примите жертвы! Придите!
 Пейте сладость сомы!

06.61. К Сарасвати

Автор – Бхарадваджа. Размеры: стихи 1-3, 13 – джагати, 4-12 – гятри, 14 – триштубх. Единственный в РВ гимн, посвященный специально Сарасвати (07.95 и 96 обращены к ней и к сарасвату одновременно). Известно, что Сарасвати в период РВ была священной рекой Ариев, которая обожествлялась. Позднее Сарасвати стала богиней красноречия (об этой эволюции см. Gonda J. Pusan and Sarasvati. Amsterdam; Oxford; New York, 1985). В данном гимне двойная природа этой богини (как было отмечено Гельднером) видна достаточно отчетливо. Это и бурная река с мощными волнами, и покровительница молитвы одновременно

12a-b: в трех местах – Если считать, что в трех местах охначает: на земле, в воздухе и на небе, уместно привести точку зрения М. Витцеля о том, что в ведийской космологии Млечный путь назывался Сарасвати (Witzel M. Sur le chemin du ciel /Bulletin d'etudes indiennes. Paris, 1984. P.213-279)

14: молока payasa – слово payas обозначает молоко и воду

1. Она дала (в сыновья) неистового погашающего долг (перед предками)
 Диводасу почитавшему (ее) Вадхрьяшве,
 (Та,) что отняла пищу у всех Пани –
 Это твои мощные дары, о Сарасвати!
2. Она, словно кабан (своими) яростными атаками, проломила
 Спину гор мощными волнами.
 Сарасвати, убивающую людей из далеких краев, мы хотим привлечь к себе
 Прекрасными гимнами, молитвами – для поддержки.
3. О Сарасвати, искорени хулителей богов,
 Потомство каждого Брисайи колдовского!
 В то время как для (наших) поселений ты создала (край, богатый) реками,
 Тем ты струила яд, о богатая наградами.
4. Пусть богиня Сарасвати,
 Богатая наградами, нам
 Поможет, покровительница молитв!
5. Если к тебе, о богиня Сарасвати,
 Обращаются, когда установлена ставка,
 Как к Индре в борьбе с врагами,
6. Ты, о богиня Сарасвати,
 Помоги с наградами, о богатая наградами!
 Словно Пушан, проложи нам (путь) к добыче!

7. А эта Сарасвати,
Грозная, с золотым путем,
Убийца врагов, хочет от нас прекрасной хвалы.
8. (Та,) чья бесконечная, непетляющая,
Опасная, подвижная, бурная
Стремнина мчится, громко ревя...
9. Она нас (переправила) через все проявления враждебности.
Верная закону, других сестер
Она протянула (для нас), как солнце – дни.
10. И пусть Сарасвати, любимая среди любимых,
С семью сестрами, очень ценимая,
Будет у нас достойной восхвалений!
11. Заполнив земные (просторы),
Широкое пространство – воздух,
Пусть Сарасвати защитит от хулы!
12. Пребывая в трех места 10.семичастная,
Пять родов (людских) укрепляющая,
Да будет она призываема при каждой награде!
13. (Та,) что выделяется величиим среди великих (рек),
Блеском (затмевает) другие (реки), самая деятельная из деятельных,
Высокая, словно колесница, созданная, чтобы далеко простираться, –
(Такою) должна быть прославлена знатоком Сарасвати.
14. О Сарасвати, веди нас к лучшему!
Не уклоняйся! Не лишай нас (своего) молока!
Наслаждайся нашей дружбой и соседством!
Да не уйдем мы от тебя в далекие края!

06.62. К Ашвинам

1. Я славлю двоих выдающихся повелителей этого неба,
Ашвинов я зову песнями, бодрствуя,
(Те 10.) что сразу на восходе зари стремятся охватить
Границы земли, далекие просторы.
2. Приближаясь к жертвоприношению на сверкающих (конях),
Они обычно зажигают блеск (своей) колесницы, (проезжая) через (воздушные) пространства,
Измеряя многие неизмеренные просторы,
Движетесь вы двое через воды, пустыни, луга.
3. Вот такие, (совершая) тот (свой) объезд, который неутомим, о грозные,
Вы постоянно возите (с собой) истинные молитвы на конях,
Быстры 10. как мысль, резвы 10. чтобы предотвратить
Отклонение смертного, почитающего (вас).

4. Эти двое, запрягшие скакунов, усиливают
Мысль младшего воспевателя.
(Этих) везущих счастье, питание, жертвенную усладу, силу
Двоих юношей пусть почитит древний безобманный хотар!
5. Этих двоих милы10.чудесны10.самых всемогущих
Древних (Ашвинов) я хочу привлечь к себе речью поновее,
(Тех.) которые больше всего благоволят к произносящему, восхваляющему,
Воспевающему, несут (ему) самые яркие дары.
6. Вы оба Бхуджью, сына Тугры, вывезли
На птицах из вод, из океана, по воздушным просторам,
Пользуясь путями, лишенными пыли,
На крылатых (конях) из недр пучины.
7. На победной (колеснице), о двое колесничии10.вы проехали сквозь скалу.
Вы услышали зов Вадхримати, о два быка.
Оказывая милость Шаю, вы сделали набухшей (от молока его) корову.
Так, о двое подвижны10.деятельны10.(вы проявили) благожелательность.
8. (Тот) гнев богов и (тот, что) среди смертных,
Который, о две половины вселенной, от века существует на земле,
Его, о Адитьи, Васу, сыновья Рудры,
Превратите в злую головню для того, кто связан с ракшасом!
9. Кто правит в соответствии с порядком, (а именно,) два царя:
Митра (или) Варуна, (и) озирает воздушный простор -
Пусть швырнет он дротик в затаившегося в глубине ракшаса,
В потомка Ану с совсем лживой речью!
10. Совершите объезд ради (нашего) потомства на сверкающей
Колеснице, несущей мужей, с колесами, приближающимися (к нам)!
Оружием против смертного, достающим далеко,
Снесите головы завистников!
11. На дальних и на средних
Упряжках и на ближних приезжайте в наши края!
Раскройте для воспевателя врата, о обладатели ярких даров,
Даже у крепкого загона, полного коров!

06.63. К Ашвинам

1. Где сегодня тех двоих привлекательных многопризванных,
Подобно вестнику, нашло восхваление, сопровождаемое поклонением.
(То,) которое (не раз) поворачивало к нам Насатьев?
Ведь вы будете самыми дорогими в произведении этого (певца)!
2. Приезжайте сразу же на этот мой зов,
Чтобы пить сок, когда (вас) воспоют!
Вы же совершаете (в защиту) от вреда тот круговой объезд,
Который не может одолеть ни далекий, ни близкий (враг).

3. Приготовлено вам соку в большом количестве,
Расстелена солома, по которой очень приятно пройтись.
Стремясь к вам, я приветствовал (вас) с воздетыми руками.
Приближающиеся давяльные камни сделали вас смазанными.
 4. Прямо поднялся для вас огонь во время обрядов.
Продвигается дар – окруженная пламенем ложка с расплавленным жиром.
Вперед (выступил) избранный хотар с прославляющим духом,
Который запряг Насатьев по (своему) зову.
 5. Дочь Сурьи для блеска
Взошла на колесницу, о многополезные, обладающую сотней поддержек.
Вы выделитесь здесь (своими) волшебными силами, о знатоки волшебства,
О два мужа-танцора, в роду достойных жертв.
 6. Благодаря этим (вашим) красотам, достойным, чтобы их видели, вы
Присоединили к (вашему) блеску цветение (дочери) Сурьи.
Ваши птицы (-кони) пролетели (всем) на удивление.
Пусть достигнет вас, прекрасно восхваленны¹⁰.голос певца, о возбуждающие вдохновение!
 7. Ваши птицы-кони, возящие лучше всех,
Пусть привезут вас, о Насатьи, к жертвенной усладе!
Понеслась ваша колесница, быстрая, как мысль.
За (ней последовали) многие жертвенные услады, силы наполнения, вознаграждения.
 8. Многообразен ведь дар ваш, о многополезные.
Сделайте набухшей нашу неиссякающую дойную корову - жертвенную усладу!
Для вас и песни, о сладостные, и прекрасное восхваление,
И соки (сомы,) которые последовали за вашим даром.
 9. А мне (достались) две сверкающие быстрые (кобылы) от Пурайи,
Сотня (коров) у Сумилхи и вареные (яства) у Перуки.
Шанда дал украшенных золотом, обученных (коней).
Десять коров сопровождали рослых (коней).
 10. Сотни, о Насатьи, тысячи коней вместе
Дал Пурупантха за хвалебную песнь для вас.
И Бхарадвадже он еще дал за хвалебную песнь, о два героя.
Пусть будут перебиты ракшасы, о вы многочисленные!
- 11 Да буду я (жить) у вас в милости (и) безопасности вместе с (моими) покровителями!

06.64. К Ушас

1. Утренние зори взошли, блистая для красоты,
Сверкая, словно волны вод.
Она делает все пути счастливыми, легкопроходимыми.
Появилась богатая, щедрая Дакшина.
2. Ты (всегда) появляешься как несущая счастье. Далек ты сверкаешь:
Твое пламя (и) лучи взлетели к небу.
Красуясь, ты обнажаешь грудь,
О Ушас божественная, блистая во (всем) великолепии.

3. Везут алые сверкающие
Быки счастливую, простирающуюся далеко.
Она гонит (тьму) прочь, словно храбрый стрелок – врагов.
Она оттесняет тьму, словно проворный возница – (врагов).
4. Легкопроходимы твои счастливые пути (даже) в горах.
(И) в безветрии ты пересекаешь воды, о ты, самоизлучающаяся!
Привези нам богатство для наслаждения,
О высокая дочь неба с широким путем!
5. Привези (его), о Ушас, (ты,) непревзойденная,
Что возишь на быках для своего удовольствия желанный дар!
Ты, о дочь неба, (та,) что богиня,
Былаешь прекрасной в (своей) щедрости при утреннем призыве.
6. Как только ты вспыхнула, и птицы вылетели из гнезда,
И люди, что вкушают пищу, (поднялись).
Тому, кто находится дома, ты привозишь богатое добро,
О богиня Ушас, смертному, почитающему (тебя).

06.65. К Ушас

1. Вот эта самая дочь, рожденная небом,
Зажигаясь, пробудила нам людские поселения,
(Та,) что сверкающим лучом в ночах
Дала о себе знать даже сквозь тени тьмы.
2. Они миновали эту (тьму) на запряженных в алое конях.
Ярко сияют утренние зори на золотистых колесницах.
Ведя вершину высокой жертвы,
Они оттесняют ночную тьму.
3. Везя славу, награду, жертвенную усладу, питательную силу
Смертному, почитающему (вас), о утренние зори,
Как щедрые повелительницы богатства из мужей,
Даруйте помощь поклоняющемуся (вам) – сокровище (прямо) сейчас!
4. Ведь сейчас уже есть сокровище для поклоняющегося (вам),
Сейчас для мужа, почитающего (вас), о утренние зори,
Сейчас для вдохновенного (исполнителя), когда поет он гимны.
Вы же привозили (сокровище) еще раньше (человеку,) подобному мне.
5. Ведь сейчас, о Ушас, пребывающая на вершине горы,
Ангирасы воспевают твои стада коров.
Они раскололи (скалу) пением и священным словом.
Свершился призыв богов мужами.
6. Зажгись для нас, о дочь неба, как прежде,
Для поклоняющегося (тебе), о щедрая, подобно Бхарадвадже!
Дай певцу богатство, состоящее из прекрасных мужей!
Надели нас далеко идущей славой!

06.66. К Марутам

1. Даже для знатока это должно быть чудесным явлением,
Носящим одинаковое имя: дойная корова:
(В то время как) одно (вымя) набухло среди смертных для доения.
Из (другого) вымени Пришни дала надоить белого (молока только) один раз.
2. Маруты, которые, подобно зажженным огням, ярко запылали,
Когда они дважды, трижды возросли силой...
Их (колесницы), не пыльные, золотистые,
Появились одновременно с (их) силами мужества, героическими силами.
3. (Те,) что сыновья щедрого Рудры
И кого способная удержать для вынашивания (зачала)...
Ведь (их) мать знала о великом (событии), она, великая.
Это она, Пришни, вложила зародыш ради могучего (Рудры).
4. (Те,) что не отвращаются от рождения таким образом,
Очищаясь от (всех) упреков, еще когда находились внутри (матери),
Когда они выдаивались, чистые, в свое удовольствие (из вымени Пришни),
Возрастая красотой по (всему) телу.
5. Быстро (те,) средя кого она не (могла.) доиться таким образом,
Приобретая отважное имя марутово,
(Те,) что не неподвижны(?), а неутомимы благодаря (своему) величию...
Пусть не донимает просьбами (понапрасну) этих грозных (их мать) с прекрасными дарами!
6. Эти самые, грозные силой, образуя отважную рать,
Запрягли себе обе хорошо укрепленные половины вселенной.
И тогда среди них появилась Родаси,
Испускающая собственное сияние, словно источник света.
7. (Возможно,) ваш выезд, о Маруты, должен быть без антилоп,
Даже без коней, (тот,) которым не правит никакой колесничий,
Без остановки, без поводьев преодолевающий пространство.
Он движется через две половины вселенной, следуя правильными путями.
8. Никто не воспрепятствует тому, не овладеет (тем),
О Маруты, кому вы поможете в завоевании наград,
Или в отношении потомства, коров, продолжения рода, кому – в (завоевании) вод.
Он разобьет загон (с коровами) в решающий (час) дня.
9. Исполните яркую песнь поющей победной
Толпе марутовой, обладающей собственной мощью,
(Марутам,) которые силой осиливают силы.
Дрожит, о Агни, земля перед резвыми (Марутами).
10. Сверкающие, словно огонь жертвоприношения,
Жадно кидающиеся, словно языки пламени Агни,
Поющие, словно буйные герои,
Маруты, сияющие от рождения, неодолимы.

11. Эту усиливающуюся (толпу) маруту сияющими копьями,
 (Толпу) сыновей Рудры я хочу привлечь к себе призывом.
 Чистые слова мудрости ради толпы неба
 Состязаются, словно грозные воды с гор.

06.67. К Митре-Варуне

1. Самых лучших из всех существ,
 Митру-Варуну, мы хотим усилить для вас хвалебными песнями,
 (Тех двоих) несравненны10.правлящих лучше всех,
 Что вместе правили народами, словно уздой, своими руками.
2. Это произведение расстилается вам от меня (как жертвенная солома).
 Я при(зываю) с поклоном двоих любимых на солому.
 Даруйте нам, о Митра-Варуна, неодолимую
 Защиту, (всё) заслоняющую собой, которая (есть) у вас, о (боги) с прекрасными дарами!
3. Приходите, о Митра-Варуна, как любимые,
 Призываемые прекрасной речью с поклоном,
 (Вы,) что (собираете) вместе людей, как два мастера - участников работы.
 Тех же, кто (говорит вам:) Слушай!, своим величием вы расставляете по местам.
4. (Вы – те,) кто подобен двум коням – завоевателям наград, чистых кровей,
 Так как Адити (собиралась) носить плод по закону.
 (Те10.) что величественно рождались как великие,
 (И10.) грозны10.она определила (следить) за лживым смертным.
5. Когда все боги, безудержно ликуя,
 Наделили вас властью, (они,) единомушнные,
 Когда вы объяли даже две огромные половины вселенной,
 Появляются (у вас) соглядатаи, безобманые, мудрые.
6. Ведь вы удерживаете .власть день за днем.
 Вы укрепляете поверхность (неба), как будто (спускаясь) с высшего неба.
 И укрепленное небесное тело, принадлежащее всем богам,
 Затянуло землю и небо их потоком.
7. Вы должны взять стремительного (сому), чтобы наполнить себе живот,
 Когда (коровы,) за которыми одинаково ухаживают, занимают (свое) место.
 Непревзойденные юные жены не забывают (своего дела),
 Когда распределяют молоко, о (вы,) всеоживляющие.
8. Вас двоих при(зывает) сюда языком очень мудрый,
 Когда он возник перед вами на обряде как истинный посланник (?).
 В этом должно быть ваше величие, о питающиеся жиром:
 Рассейте вы беду для почитающего вас!
9. Когда, о Митра-Варуна, ради вас состязаются,
 Нарушают милые установления, установленные вами,
 (Те,) кто не боги по уважению (и) не смертные,
 Не придерживаются жертвоприношений, словно сыновья водяной нимфы,

10. Когда певцы (?) распределяют речь (так,)
 (Что) некоторые исполняют (то, что) считают приглашениями (богов), –
 Это мы должны произносить вам истинные гимны:
 Вы не сопоставимы с богами по величию!
11. В самом деле, под покровом вашей защиты,
 (Исходящей) от вас двоих о Митра-Варуна, (мы хотим получить) некупой (дар),
 Когда (тетивы) из коровьих (ремней) торопят (полет) кидающейся вперед (стрелы),
 Когда для боя запрягут отважного быка.

06.68. К Индре-Варуне

1. С послушанием вручена вам двоим совместно жертва
 От (того,) кто расстелил жертвенную солому, чтобы почтить (вас,) подобно Ману,
 (Жертва,) которая должна обратить сегодня Митру-Варуну
 К великому процветанию (нашему), к великой милости (к нам).
2. Ведь вы оба лучшие среди богов по силе нападения,
 Храбрейшие из храбрых вы ведь будете,
 Щедрейшие из щедрых о с сильным напором,
 Обладатели целого войска, побеждающего врагов по закону.
3. Воспевай их обоих в почтительных песнях,
 Индру-Варуну, радующихся проявлениям уважения.
 Один (из них) с силой убивает ваджрой Вритру,
 Другой, вдохновенный, сопровождает его в общинах.
4. Когда (божественные) жены и мужи обрели силу,
 Все боги, самопрославленные среди мужей,
 Вы, о Индра-Варуна, были впереди них по (своему) величию,
 (А также) Небо и Земля, огромные.
5. Только тот обилен дарами, обилен помощью, верен закону, о Индра,
 Кто вас двоих о Варуна, почитает сам.
 Этот даритель должен преодолеть проявления ненависти с помощью жертвенной уследы.
 Пусть приобретет он богатство и богатых людей!
6. Богатство, которое вы даете, о боги, тому, кто почитает (вас) обрядом,
 (Богатство,) полное благ, обильное скотом,
 У нас пусть оно будет, о Индра-Варуна,
 (То,) что разбивает дурные речи завистников.
7. А также нашим покровителям пусть достанется богатство,
 Хорошо защищенное, хранимое богами, о Индра-Варуна,
 (Тем,) чей пыл, побеждающий в боях,
 Сразу же распространяет сверкающие деяния, (он,) покоряющий.
8. Так вот, о Индра-Варуна, воспетые,
 Умножьте наше богатство ради (нашей) высшей славы, о боги!
 Так воспевая могущество великого,
 Да пересечем мы трудности, словно воды на лодке.

9. Вседержителю высокому исполни же приятную
Молитву, богу Варуне – пространную!
(Он,) установивший великий завет, тот, кто два огромных великих (мира)
Ярко освещает силой духа, как нестареющий (Агни своим) пламенем.
10. О Индра-Варуна, пьющие выжатого (сому), этого выжатого
Сому выпейте, пьянящего, о вы, чей завет крепок!
Ваша колесница приближается к жертве (в ответ) на приглашение богов
Для питья (сомы,) (как коровы направляются) в сторону пастбища.
11. О Индра-Варуна, самого сладкого
Быка-сому излейте в себя дождем, о два быка!
Этот напиток разлит у нас для вас.
Опьяняйтесь, усевшись на эту жертвенную-солому!

06.69. К Индре-Вишну

1. Вместе вас двоих действием, вместе жертвенной усладой я поторапливаю,
О Индра-Вишну, при переправе через этот (жертвенный) труд.
Наслаждайтесь жертвой и наделите (нас) имуществом,
Переправляя нас (к цели) безопасными путями!
2. (Вы двое,) что порождаете все (поэтические) мысли,
О Индра-Вишну, (вы -) два сосуда, заключающие в себе сому.
Пусть поддержат вас произносимые (нами) слова,
Пусть под(держат) восхваления, которые поются в песнях!
3. О Индра-Вишну, два повелителя опьянения из опьянений,
Приходите на сому, наделяя (нас) имуществом!
Пусть намажут вас мазями (поэтических) мыслей,
Пусть на(мажут) вас восхваления, произносимые в гимнах!
4. Пусть привезут вас кони, преодолевающие происки (врагов),
О Индра-Вишну, (ваши) сотрапезники!
Наслаждайтесь всеми призывами (наших поэтических) мыслей!
Прислушайтесь к священным словам и моим песням!
5. О Индра-Вишну, (вот) это удивительно у вас:
В опьянении сомой вы (всегда) шагали далеко (вперед).
Вы сделали воздушное пространство шире,
Вы распространили просторы, чтобы (мы) жили.
6. О Индра-Вишну, усиленные жертвенным возлиянием,
Вкушающие первыми (среди богов), получающие жертвы с поклонением,
(Те,) чье питье – расплавленное масло, наделите нас имуществом!
Вы – океан, сосуд, заключающий в себе сому.
7. О Индра-Вишну, испейте этого сладкого
Сомы, о чудесные, наполните себе живот!
К вам приблизились пьянящие соки.
Прислушайтесь к священным словам и моему зову!

8. Вы оба (всегда) побеждали. Вы не терпите поражения (и сейчас):
 Ни один из этих двоих (никогда) не терпел поражения.
 О Индра и Вишну, когда вы соперничали друг с другом,
 Вы разделили между собой на три части тысячу (коров).

06.70. К Небу-и-Земле

1. Два совершенства среди существ, полные жира,
 Далекие, широкие, доящиеся медом, дивно украшенные,
 Небо-и-Земля по закону Варуны
 Укреплены порознь, нестареющие, обильные семенем.
2. Неиссякающие, обильно струящиеся, полные молока,
 Они, чьи обеты чисты, доятся жиром для благочестивого.
 О два мира, царящие над этой вселенной,
 Излейте нам семя, которое установлено Манусом!
3. Тот смертный, кто ради прямой поступи (в жизни)
 (Всегда) вас почитал, о два мира – источники вдохновения, он достигает цели,
 Он возрождается в потомка¹⁰. (как положено) по закону.
 Излитые вами (семена) – (это существа,) разные по форме, следующие одному обету.
4. Жиром окутаны Небо-и-Земля,
 Жиром украшены, жиром насыщены, жиром возвращены.
 Далекие, широкие, (они как) двое, поставленных во главе при выборах хотара.
 Это их зовут вдохновенные в поисках милости.
5. Медом пусть оросят нас Небо-и-Земля,
 (Те, что) мед источают, медом доятся, чей завет - мед,
 Те, что устанавливают жертву и имущество среди богов,
 Великую славу, награду, богатство из героев для нас.
6. Пусть Небо-и-Земля сделают набухшей для нас питательную силу,
 Отец (и) мать, всеведущие, совершающие чудесные деяния!
 Два мира, вместе дарящие (богатство), благодатные для всех,
 Пусть подтолкнут к нам успе¹⁰. добычу, богатство!

06.71. К Савитару

Автор – Бхарадваджа (Bharadvaja). Размеры: стихи 1-3 – джагати, 4-6 – триштубх

5а.упавактар (upavaktar) – Название разряда жрецов, обращающихся к богам и поторапливающих их на жертвоприношение (см. 04.9, 5). В дальнейшем функции упавактара совпадают с функциями жреца-прашастара (см. примеч. к 01.94, 6)

1. Вот этот бог Савитар воздел кверху
 Золотые руки для побуждения, он с прекрасной силой духа.
 Жиром он смачивает ладони, щедрый
 Юноша с прекрасной силой действия, чтобы распределить (его) в пространстве.
2. Да будем мы (под властью) лучшего побуждения
 Бога Савитара и (предназначены,) чтоб он нам дал богатство,
 (Тот,) кто способен успокоить и побудить
 Двунного (и) четвероногого – всю землю!

3. Ты, Савитар, с (твоими) защитниками, которых не обмануть,
С дружелюбными, защити сегодня со всех сторон наше жилье!
О златоязыкий, храни (нас) для новой удачи!
Да не овладеет нами никакой злоречивец!
4. Вот этот бог Савитар поднялся
К вечеру, домашний (бог) с золотыми ладонями.
(Бог) с медной челюстью, достойный жертв, с веселым языком
Создает для почитателя (своего) много хорошего.
5. Вот он воздел кверху руки, словно (жрец-) упавактар,
Золотые, прекрасного вида (руки, этот) Савитар.
Он поднялся на подъемы неба (и) земли,
Он успокоил любую летающую нежить.
6. Хорошее сегодня, Савитар, и хорошее завтра,
День за днем хорошее создавай!
Ведь ты властвуешь, о бог, много над чем хорошим.
Да получим мы долю в хорошем благодаря этой молитве!

06.72. К Индре-Соме

1. О Индра-Сома, велико это наше величие:
Вы двое совершили первые великие (деяния),
Вы нашли солнце, вы (нашли) небесный свет,
Вы уничтожили весь мрак и хулителей.
2. О Индра-Сома, вы зажигаете утреннюю зарю,
Вы ведете вверх солнце с (его) светом.
Вы укрепили небо креплением,
Вы широко простерли мать-землю.
3. О Индра-Сома, змея, запрудившего воды,
Вы убиваете – Вритру. Это вам разрешило небо.
Течения рек вы привели в движение,
Сделали широкими многие моря.
4. О Индра-Сома, вареное (молоко) в сырые
(Животы) коров вложили вы.
Вы удерживаете, не привязывая (его), белое (молоко)
В этих пестрых самках.
5. О Индра-Сома, только вы (всегда) дарите
Спасительное, сопровождаемое потомством, знаменитое (богатство).
Вы одели народы в мужественную
Отвагу, одолевающую в боях грозные.

06.73. К Брихаспати

1. Проламыватель скалы, перворожденный, верный закону,
Брихаспати из Ангирасов, несущий жертву,
(Тот,) чья поступь дважды могуча, кто сидит впереди перед горячим молоком, отец наш,
(Этот) бык громко ревет через два мира.

2. Брихаспати, который даже для человека вроде меня
Создал (широкий) простор для призыва богов, –
Сокрушая препятствия, он взрывает крепости,
Побеждая врагов, одолевая в боях недругов.
3. Брихаспати завоевал вместе (все) блага,
Этот бог (опустошил) великие загоны, полные коров.
Желая покорить воды, солнце, он не имеет себе равных,
Брихаспати убивает недругов песнями.

06.74. К Соме-Рудре

1. О Соме-Рудра, сохраняйте (вашу) асурскую силу,
Пусть наши желания вовремя вас достигнут!
В каждый дом принося семь сокровищ,
Будьте на благо (нашему) двуногому, (нашему) четвероногому!
2. О Соме-Рудра, вырвите (и рассейте) в разные стороны
(Ту) болезнь, которая проникла в наш дом!
Прогоните далеко прочь Гибель!
Да будут у нас (вещи,) приносящие счастье (и) добрую славу!
3. О Соме-Рудра, даруйте нам все эти
Целебные средства, (даруйте их нашим) телам!
Развяжите, освободите нас от содеянного греха,
Который привязан к нашим телам!
4. Вы двое с острым оружием, с острым дротиком, очень милые,
О Соме-Рудра, очень нас пожалейте здесь!
Освободите нас от петли Варуны!
Охраняйте нас благожелательно!

06.75. К оружию

Автор – Паю из рода Бхарадваджей (Paṇa Bharadvaja). Размер – триштуб10.стихи 6, 10 – джагати; 12, 13, 15, 16, 19 – ануштубх; 17 – панкти. Гимн представляет собой заговор царского оружия домашним жрецом царя-пурохитой перед боем. Используется как заговор и в ритуале жертвоприношения коня-ашвамедха

19 svo...arano...nistya – свой, чужой, посторонний

1. Облик грозовой тучи бывает (у него),
Когда со щитом он отправляется в лоно битв.
С нераненным телом ты одерживай победы!
Да спасет тебя эта мощь щита!
2. С луком (пусть завоюем мы) коров, с луком пусть выиграем бой!
С луком пусть выиграем жаркие сражения!
Лук причиняет досаду врагу.
С луком пусть завоюем мы все стороны света!
3. Словно желая (что-то) сказать, снова и снова она приближается к уху,
Обнимая милого друга,
Натянутая на лук, она визжит, как женщина,
Эта тетива, спасающая в бою.

4. Эти двое, идущие (в бой,) словно южная жена – на свидание,
Пусть несут (стрелу) в (своем) лоне, словно мать - сына!
Пусть отбрасывают они вместе врагов
Эти два конца лука, обращая в бегство недругов!
5. (Он-) отец многих (дочерей), много у него (и) сыновей.
Он издает (звук) Пшш, пускаясь в битву.
Колчан во всех схватках и столкновениях
Побеждает, привязанный на спине, побужденный (к действию).
6. Стоя на колеснице, вперед направляет боевых коней
Умелый возница, куда только ни пожелает.
Дивитесь величию поводыев.
Вожжи сзади правят мыслью (коней).
7. Страшный шум поднимают кони с мощными копытами,
Рвущиеся к награде вместе с колесницами.
Топча недругов ногами,
Они без усталости уничтожают врагов.
8. На (телегу,) возящую колесницу – жертвенная (повозка) - имя ее –
Куда сложено оружие, щит его,
Туда мы хотим усадить могучую колесницу,
Мы всегда настроенные благожелательно.
9. (Вот) сидящие вместе вокруг сладкого (сомы) отцы, наделяющие жизненной силой,
Опора в беде, могучие, глубокие,
Образующие удивительное войско, сильные, как стрелы, ревностные,
Поистине мужественные, большие, покоряющие отряды (врагов).
10. О брахманы, отцы, достойные сомы,
(Да будут) милостивы к нам Небо-и-Земля, безгрешные!
Да охранит нас Пушан от беды, о умножающие закон!
Защити (нас)! Да не приобретет никогда злоречивец власти над нами!
11. Она одевается в орла. Антилопа – ее зуб.
Подпоясанная коровьими (сухожилиями) летит она, когда (ее) выпускают.
Где мужи сбегаются и разбегаются.
Там стрелы пусть даруют нам защиту!
12. О летящая прямо (стрела), обойди нас!
Камнем пусть станет наше тело!
Сома пусть подбодрит нас!
Адити пусть дарует нам защиту!
13. Он хлещет их по спине,
Бьет по крупу.
О кнут, понятливых
Коней побуждай в сражениях!
14. Как змея кольцами, он обвивает
Руку, отражая удар тетивы.
(Отражатель) удара в руку, знаток всех правил,
Муж, мужа пусть защитит он со всех сторон!

15. Та, что обмазана ядом, чья голова-олень,
А чьи уста – железо,
Божественной стреле из семени Парджаньи
Это высокое поклонение!
16. Лети прочь, когда (тебя) выпустят,
О стрела, отточенная заговором!
Иди, порази врагов,
Не оставь кого-нибудь из них!
17. Где летают вместе стрелы,
Как мальчишки с распущенными волосами,
Так Брахманаспати нам
(И) Адити пусть дарует защиту,
Всегда пусть даруют защиту!
18. Уязвимые места твои я прикрываю щитом.
Сома-царь пусть оденет тебя в силу жизни!
Простор пошире пусть создаст тебе Варуна!
Пусть боги возрадуются, когда ты побеждаешь!
19. Кто свой, (кто) чужой
И кто посторонний хочет нас убить,
Все боги пусть порешат его!
Заклинание (да будет) моим внутренним щитом!

Манда́ла 7

Гимны 07.1-104. Гимны этой мандалы по традиции приписываются Васиштхе (букв. наилучший) и его потомкам.

Сукты 07.1–07.33

07.1 К Агни

1. Агни, о мужи, силами вдохновения из двух кусков дерева
Порождайте движением руки, (его,) прославленного,
Далеко видного хозяина дома, пламенеющего!
2. Этого Агни Васу разложили в (его) доме,
(Его,) приятного для созерцания – для помощи со всех сторон,
Кого надо лелеять, кто всегда был своим в доме.
3. Зажженный, о Агни, свети нам вперед
Неугасимым огненным столпом, о самый юный!
Награды непрерывно приближаются к тебе.
4. Эти Агни ярко пылают лучше, чем (другие) Агни,
Принося мужественных героев, сверкая
(Там,) где сидят вместе высокородные мужи.
5. Дай нам, Агни, за (нашу) молитву богатство из мужественных героев,
Прекрасное потомство, о мощный, прославленное,
Которое не осилит колдующий преследователь!
6. (Агни,) к которому приближается юная жена, к (нему,) прекрасно действующему,
(Она,) несущая жертву вечером и на рассвете, полная жира,
(А также) при(ближается) к нему подобающая молитва, жаждущая добра...
7. Все безбожные силы сожги дотла, о Агни,
(Тем) жаром, которым ты сжег Джарутху!
Сделай, чтоб беззвучно исчезла болезнь!
8. Кто твой лик зажигает, о Агни,
О лучший, светлый, пламенный, чистый, –
Благодаря этим (его) восхвалениям будь здесь также и у нас!
9. Кто твой лик разделил, о Агни,
По многим местам, смертные мужи из числа предков,
Благодаря им будь здесь также милостив и к нам!
10. Эти мужи, храбрые в битвах с врагами,
Пусть одержат верх над всеми безбожными чарами,
(Они,) что восхищаются моей прославленной молитвой!
11. Мы не хотим, о Агни, при нехватке мужей,
Без потомства из-за отсутствия сыновей сесть вокруг тебя –
(Хотим жить) в дома10.полных детей, о (бог) домашний!

12. Куда владелец коней постоянно приезжает на жертвоприношение -
(Дай) нам (такое) жилье, полное детей, богатое прекрасным потомством,
Усилившееся благодаря продолжению рода, (нами) самими созданному!
13. Защити нас, о Агни, от ракшаса отвратного,
Защити от обмана скупого злоумышленника!
С тобой как с союзником пусть одержу я верх над нападающими (на нас!)
14. Вот этот Агни пусть превзойдет других Агни,
(Тот,) в котором сходятся победоносный продолжающий род (сын)
С твердой рукой (и) речь с тысячей мест (обитания).
15. Вот этот Агни, который защищает от завистника,
Спасает зажигающего (его) от беды.
Высокородные мужи ухаживают (за ним).
16. Тот самый Агни полит (жиром) во многих местах,
Кого возжигает правящий (обрядом жрец), неся'жертву,
Кого обходит кругом на обрядах хотар.
17. В тебя, о Агни, многие жертвенные возлияния,
Наши собственные, мы хотели бы возливать, способные (на это),
Совершая оба шествия на жертвенном празднике.
18. Вот, о Агни, жертвенные дары, самые желанные.
Отвези (их), не иссякая, сонму богов!
Пусть примут они наши благоуханные (дары)!
19. Не выдай же, о Агни, бессыновности,
Ни этой бездумности, носящей дурные одежды,
Ни голоду нас (не выдай), ни ракшасу, о (бог,) следующий закону!
Не сбей нас с пути ни дома, ни в лесу!
20. Укажи сейчас путь вверх о Агни, моим священным словам!
Ты, о бог, сделай (их) привлекательными для щедрых дарителей!
Да будем мы в милости у тебя, те и другие!
Охраняйте вы нас всегда (своими) благодеяниями!
21. Ты, о Агни, легко призываемы, радостны на вид,
Засверкай, о сын силы, прекрасным сверканием!
Да не потерпит ущерба при тебе собственный (сын наш,) продолжающий род!
Да не покинет нас мужественный сын!
22. Да не обвинишь ты нас, Агни, в плохом содержании
Этих зажженных богами Агни!
Да не настигнет нас даже по ошибке
Твое недоброжелательство, о бог, о сын силы!
23. Тот смертный, имеющий богатство, о Агни прекрасноликий,
Который возливает жертву (в тебя,) бессмертного,
Он устанавливает (тебя) как добытчика добра среди богов,
К кому идет, вопрошая, (наш) покровитель, обращаясь с просьбой.

24. Знаток великой нашей удачи, о Агни,
Привези высокое богатство (нашим) покровителям,
Которым мы бы наслаждались, о сильный,
С неукороченным сроком жизни, имея прекрасных сыновей!
25. Укажи сейчас путь вверх о Агни, моим священным словам!
Ты, о бог, сделай (их) привлекательными для щедрых дарителей!
Да будем мы в милости у тебя, те и другие!
Защищайте вы нас всегда (своими) милостями!

07.2. Гимн-апри

*Размер – триштубх
:8-11 = 03.4, 8-11*

1. Наслаждайся сегодня нашим поленом, о Агни!
Гори высоко, вздымая дым, достойный (почитания)!
Касайся небесной вершины (своими) вихрами,
Притяни (их) вместе с лучами солнца!
2. Величие среди этих (богов) Нарашансы, достойного почитания,
Мы будем прославлять с помощью жертв,
(Среди) богов, которые, обладая прекрасной силой духа, чистые, дающие вдохновение,
Делают вкусными приношения обоого рода.
3. Асуру, достойного призывов у вас, прекрасного силой действия,
Возглашающего правду вестника, (движущегося) между двух миров,
Агни, зажженного (некогда) Ману, подобно Ману,
Мы хотим всегда возвеличить для обряда.
4. Оказывая уважение, принося (дары), коленапреклоненно,
Они раскладывают с поклоном жертвенную солому вокруг огня.
Поливая жирноспинную (жертвенную солому), крапчатую (от жира),
Адхварью, натирайте (ее) возлиянием!
5. Доброжелательные, преданные богам они растворили
Врата, жажда (божественной) колеснице для богослужения.
Словно две матери, облизывающие теленка,
Словно девицы (украшающиеся) на празднества о.они умащают многие (врата).
6. И две юные божественные жены, две великие (богини)
Ушас и Ночь, подобные хорошо доящейся корове,
Сидящие на жертвенной соломе, многопризываемые, щедрые,
Достойные жертв, – пусть они приникнут к нам для (нашей) удачи!
7. Два вдохновенных (хотара), два поэта на жертвоприношениях у людей, –
Я думаю о вас, о двух Джатаведаса о.чтоб почтить.
Сделайте наш обряд устремленным вверх при призывах (богов)!
Вы двое добываете у богов желанные блага.
8. Пусть Бхарати вместе с женами, происходящими от Бхараты,
Ида вместе с богами, Агни вместе с людьми,
Сарасвати с потомками Сарасвата,
Три богини усядутся здесь на эту жертвенную солому!

9. А ты, бог Тваштар, щедро развяжи нам
 Это плодородное семя,
 Из которого рождается сын, способный к работе,
 Наделенный прекрасной силой действия, запрягающий давящий камень, любящий богов!
10. О дерево, отпусти к богам (жертвенное животное)!
 Пусть Агни-заклатель сделает жертву вкусной!
 И пусть он также – хотар более истинный, (чем хотар-человек,) - принесет жертву,
 Ведь он знает поколения богов.
11. Зажженный, о Агни, приезжай к нам сюда
 Вместе с Индрой, с могучими богами на одной колеснице!
 Да усядется на нашей жертвенной соломе Адити, благословенная сыновьями!
 (С возгласом:) Свага! пусть опьяняются бессмертные боги!

07.3. К Агни

1. Бога Агни в единении с (другими) Агни
 Лучшим вестником на обряде,
 (Того,) кто прочно укоренен среди смертных, предан закону,
 Пламенноглавого, с пищей из жира, чистого!
2. Он храпит, словно конь на лугу, жадный (до еды),
 Когда он вырвался из большого загона.
 Тут веет ветер следом за его пламенем,
 И черным бывает твой путь.
3. Когда от тебя, новорожденного быка,
 О Агни, устремляются вверх нестареющие зажатые (языки пламени),
 К небу идет алый дым:
 Ведь ты, о Агни, вестником отправляешься к богам.
4. Ты, чей огненный столп укрепился на земле,
 Когда он жадно схватил клыками еду, –
 Твое продвижение идет, как выпущенное войско.
 Словно (конь-) ячмень, ты, чудесный, пожираешь языком (дерева).
5. Это его вечером, его на рассвете – самого юного
 Агни начищают мужи, словно скакового коня,
 Усиливая гостя в его исконном месте.
 Горит пламя, когда быка поливают (жиром).
6. Приятен на вид твой облик, о прекрасноликий,
 Когда ты сверкаешь вблизи, как золотое украшение.
 Как гром с неба, настигает твое неистовство.
 Словно яркое солнце, ты являешь сияние.
7. Чтобы мы могли почитать для вас Агни (под возглас) Свага!
 Укрепляющими напитками и возлияниями, богатыми жиром, -
 О Агни, этими неизмеримыми силами,
 Сотней железных крепостей защити нас!

8. (Те) неодолимые (крепости), которые у тебя есть для почитающего (тебя)
Или которыми ты можешь охранить мужественные хвалебные песни,
Защити нас ими, о сын силы,
Как (наших) покровителей, так и певцов!
9. Когда он появляется, чистый, как сверкающий топор,
(Все́м) своим телом сияя красотой,
(Тот,) кто родился желанным для (своих) родителей,
Очень умелый в почитании богов, светлый...
10. Воссвети нам, о Агни, эти блага!
Мы хотим раздуть проникновенную силу духа!
Да будут все (блага) певцам и восхвалителю!
Защищайте вы нас всегда (своими) милостями!

07.4. К Агни

1. Принесите светлому блеску – Агни
Вашу жертву и хорошо очищенную молитву,
(Тому,) кто между всех божественных и людских
Родов странствует со знанием!
2. Пусть будет искусен этот Агни, хоть он и молод,
Как только он родился от матери как самый юный,
(Тот,) с блестящим клыком, кто охватывает деревья.
Даже много пищи он пожирает сразу же.
3. (Сейчас мы) в обществе этого бога, у лика (его),
Красноватого (бога,) которого захватили смертные,
Который освоился с захватом со стороны людей.
(Хоть и) непривычно, Агни стал гореть для Аю.
4. Он водворился как поэт среди не-поэтов, (этот) прозорливец.
Агни, как бессмертный среди смертных.
Не сердись здесь на нас, о сильный!
Пусть будем мы всегда у тебя любимцами!
5. Кто уселся на место, приготовленное богами –
Ведь Агни силой духа превзошел бессмертных –
Того растения, деревья вынашивают как зародыша,
Всех кормящего, а также земля.
6. Ведь Агни владеет обильной силой жизни,
Владеет он даром богатства из прекрасных мужей.
Да не останемся мы сидеть вокруг тебя, о наделенный силой,
Без сыновей, без скота, без даров!
7. Ведь наследство от чужого надо отложить в сторону:
Пусть станем мы хозяевами своего богатства!
Не потомство, о Агни, то, что рождено другим.
Да не исчерпаешь ты пути для неразумного!

8. Ведь не станешь удерживать чужого, (даже) очень милого,
 Не станешь сердцем помышлять о том, кто рожден из чрева другой.
 И снова он возвращается к себе домой.
 Пусть придет к нам новый победоносный завоеватель наград!
9. Ты, о Агни, оберегай (нас) от завистника,
 Ты, о владеющий силой, нас от бесчестья!
 Пусть собирается вокруг тебя застилающий дым, вокруг (твоего) места,
 Пусть со(бирается) тысячное богатство, вызывающее зависть!
10. Воссвети нам, о Агни, эти блага!
 Мы хотим раздуть проникновенную силу духа!
 Да будут все блага певцам и восхвалителям!
 Защищайте вы нас всегда (своими) милостями!

07.5. К Агни-Вайшванаре

1. Принесите Агни могучему
 Хвалебную песнь, посланнику (?) неба и земли,
 (Тому,) кто в лоне всех бессмертных
 Был возвеличен бодрствующими (жрецами) как Вайшванара!
2. Испрошенный у неба, Агни был помещен на земле
 Как вождь рек, бык стоячих вод.
 Он ярко освещает людские племена,
 Вайшванара, возвеличенный по (своему) выбору.
3. Из страха перед тобой ушли черные племена,
 Разбегаясь в разные стороны, оставляя (свое) имущество,
 Когда ты, о Вайшванара, ярко горя для Пуру,
 Пламенел, о Агни, взрывая крепости (врагов).
4. Трехчастная (вселенная), земля и небо,
 О Вайшванара, следуют твоему завету, о Агни.
 Ты протянулся через два мира со (своим) светом,
 Ярко горя неистощимым пламенем.
5. Тебя, о Агни, полные желанья буланные кобылицы –
 Хвалебные песни сопровождают, звонкие, намазанные жиром,
 (Тебя,) господина народов, колесничего богатств,
 Вайшванару, знамя зорь (и) дней.
6. В тебя Васу заложили асурскую силу –
 Ведь они ценят твою силу духа, о великий, как Митра.
 Ты выгнал, о Агни, дасью с (их) родины,
 Создавая широкий свет для ария.
7. Рождаясь на высшем небе,
 Словно Ваю, ты обходишь, охраняя, (свое) владенье за один день.
 Порождая существа, ты взревел (им) навстречу,
 Помогая потомству, о Джатаведас.

8. Создай нам, о Агни, эту жертвенную усладу,
О Вайшванара, сверкающую, о Джатаведас,
Благодаря которой ты делаешь щедрость набухшей, о владелец всего желанного,
(А также) широкую славу для смертного, почитающего (его)!
9. Этим богатством – множеством скота надели
Нас, о Агни, и щедрых (покровителей), (а также) наградой, достойной славы!
О Вайшванара, даруй нам великую защиту
В единении с Рудрами, о Агни, (и) с Васу!

07.6. К Агни-Вайшванаре

1. (Я) про(возглашаю) хвалу вседержителя Асуры,
Мужа народов, кого надо бурно приветствовать.
Деяния могучего, словно (подвиги) Индры, –
Приветствую проломителя! – приветствую, я провозглашаю.
2. Поэта, знамя, поток (бессмертия), луч из скалы,
Они поторапливают (того, кто) царство двух миров.
Я хочу привлечь к себе песнями древние великие заветы
Агни – проломителя крепостей.
3. (Он поверг) ниц лишенных силы духа, плетущих (козни), враждебно говорящих
Пани, (что) без веры, без поддержки, без жертв.
Агни разогнал полностью этих дасью.
(Вырвавшись) вперед, он отбросил назад (и10.) не жертвующих.
4. Кто (утренние зори), развлекающиеся в западном мраке,
Перевел на восток (своими) силами, (он,) самый мужественный, -
Я воспеваю этого Агни, владеющего добром,
Несгибаемого, укрощающего противников.
5. Кто (своим) смертельным оружием заставил склониться (крепостные) валы,
Кто утренние зори сделал женами благородного,
Этот юный Агни, заточив племена Нахуша,
(Своими) силами сделал (их) данниками.
6. Под чьей защитой обычно находятся
Все люди, прося (его) о милости,
(Этот) Вайшванара-Агни по (своему) выбору
Уселся в лоне двух миров, (своих) родителей.
7. Бог взял себе глубинные блага,
Вайшванара на восходе солнца.
Из океана ближнего и дальнего
Агни взял (блага) с неба (и) с земли.

07.7. К Агни

1. Самого бога Агни могущественного,
Словно коня, приносящего награды, я погоняю для вас с поклонами.
Будь нам знающим вестником обряда!
Сам по себе он оказался среди богов, (Агни) с размеренным ходом.

2. Приди, о Агни, по своим путям,
Веселый, радующийся дружбе богов,
(Своими) вспышками заставляя звучать спину земли,
Всё (перемалывающий) челюстями, неистово сжигающий деревья.
3. Жертва обращена на восток – ведь солома хорошо сложена.
Доволен Агни, словно приглашенный хотар,
Призывая двоих родителей, наделяющих всем желанным,
От которых ты родился как любимец, о самый юный.
4. Сразу породили колесничего на обряде
Мудрые люди (того,) кто их (вестник).
Он помещен в доме как владыка племен,
Агни веселый, с медовой речью, поддерживающий закон.
5. Прибывший избранный возница (жертвы) был усажен,
Агни, как брахман, распределитель (благ) на собрании мужей,
(Тот,) кого взрастили Небо и Земля,
Кому хотар приносит жертвы, (ему,) наделяющему всем желанным.
6. (Вот) эти (люди) всё превзошли блеском:
(Те) доблестные, что вытесали, как следует, произведение,
(Те,) что продвинули вперед племена, слушающиеся (их),
(Те,) что внимательны к этому моему праведному (слову).
7. Сейчас мы обращаемся к тебе, о Агни, (мы –) люди из рода Васиштхи,
К повелителю благ, о сын силы.
Ты добыл жертвенную усладу для певцов (и их) щедрых покровителей.
Защищайте вы нас всегда (своими) милостями!

07.8. К Агни

1. Зажигается с поклонениями царь, благородный (владыка),
Чей лик полит жиром.
Мужи настойчиво вызывают его жертвенными дарами.
Агни засверкал во главе утренних зорь.
2. Этот самый (бог) прослыл великим,
Веселый хотар Ману, юный Агни.
Выпущенный (на свободу), он распространил свет на земле.
(Бог) с черной колеёй, он возрос благодаря растениям.
3. По какому (побуждению), о Агни, ты осветишь наш гимн
И какое побуждение вызовешь, когда тебя восхваляют?
Когда сможем мы стать повелителями (богатства), о хозяин щедрых даров,
Завоевателями непревзойденного богатства, ведущего прямо к цели?
4. Все дальше и дальше славится этот Агни у Бхараты,
Когда ярко сверкает, словно солнце, (его) высокий свет.
Кто подавил Пуру в сражениях,
(Этот) сияющий небесный гость пламенеет всегда.

5. Пусть же будет много возлияний в тебя!
Пусть будешь ты милостив всеми (своими) ликами!
Хоть ты слывешь прославленным, о Агни, тебя и сейчас воспевают:
Усиль же сам (свое) тело, о прекраснорожденный!
6. Эта речь (пусть) принесет сотни, соберет вместе тысячи!
Пусть она окажется для Агни действенной вдвойне,
Чтобы стать счастливой для восхвалителей (и) для товарища (твоего),
Сверкающая, изгоняющая болезни, убивающая ракшасов!
7. Сейчас мы обращаемся к тебе, о Агни, (мы -) люди из рода Васиштхи,
К повелителю благ, о сын силы.
Ты добыл жертвенную усладу для певцов (и их) щедрых покровителей.
Защищайте вы нас всегда (своими) милостями!

07.9. К Агни

1. Пробужден любовник утренних зорь из лона (их),
Радостный хотар, лучший из поэтов, чистый.
Он дает знак обоим родам:
Жертвы (приносит) богам, имущество – благочестивым (людям).
2. Прекрасный силой духа, он (тот,) кто рас(творил) врата Пани,
Очищая нашу песнь, многонасыщающую.
Радостный хотар, домашний (бог) племен,
Виднеется сквозь мрак ночей.
3. Мудрый поэт, Адити, Вивасват,
Прекрасно объединяющий Митра, гость наш милый...
(Бог) с ярким лучом, он светит впереди утренних зорь.
Зародыш вод, он вошел в (молодые) побеги.
4. Достойный ваших призывов среди поколений Мануса,
Вспыхнул Джатаведас, идущий на (жертвенные) собрания,
(Тот,) что ярко светит (своим) лучом, прекрасный на вид.
Коровы проснулись навстречу зажженному (богу).
5. О Агни, иди со (своей) службой вестника – Не потерпи неудачи!-
К богам, (посланный) толпой (певцов,) творящих молитвы!
Почти Сарасвати, Марутов, Ашвинов, Виды,
Всех-Богов, чтобы они одарили сокровищем!
6. Когда зажег тебя Васиштха, о Агни,
Он убил Джарутху. Почти Пурамдхи ради богатства!
Бодрствуй, о Джатаведас, под воспевания на многие лады!
Защищайте вы нас всегда (своими) милостями!

07.10. К Агни

1. Как любовник утренней зари простер он (свою) широкую массу
Ярко сверкая, светя, мощно пламенея.
Бык золотистый, чистый светит (своим) светом.
Он пробудил покорные (ему) поэтические мысли, поторапливая (их).

2. Словно солнце засиял он от вспышки утренних зорь,
(Протягивая) жертву, словно Ушиджи, тянущие молитву.
Агни-бог, различающий рождения (богов и людей),
Быстро (продвигается) как вестник, направляющийся к богам, добывающий лучше всех.
3. Песни (и) мысли, обращенные к богам,
Двигутся к Агни, прося о богатстве,
(К этому богу,) прекрасному на вид, с прекрасным ликом, прекрасным движением,
Перевозчику жертв, посланнику людей.
4. Индру нам, о Агни, вместе с (богами) Васу,
Рудру с Рудрами привези высокого,
Адити, принадлежащую всем людям, с Адитьями,
Брихаспати, наделяющего всем лучшим, с певцами!
5. Радостного хотара призывают Ушиджи,
Самого юного Агаи (призывают) племена во время обрядов:
Ведь это он был покровителем богатств на земле.
Неутомимый вестник, (служащий) чтобы почитать богов.

07.11. К Агни

1. Ты великий предвестник обряда.
Без тебя не опьяняются смертные.
Приезжай на одной колеснице со всеми богами!
Садись здесь, о Агни, как первый хотар!
2. Тебя, проворного, всегда призывают для службы вестника
Люди, приготовившие жертвенные приношения.
На чью жертвенную солому ты уселся вместе с богами, о Агни,
Дни бывают для того светлыми.
3. Трижды за ночь возникают в тебе
Блага для почтившего (тебя) смертного.
Подобно Ману, о Агни, пожертвуй здесь богам!
Будь нам вестником, защитником от проклятья!
4. Агни распоряжается высоким обрядом,
Агни (распоряжается) каждым совершенным возлиянием,
Так как Васу наслаждаются его силой духа,
И боги сделали его перевозчиком жертв.
5. О Агни, привези богов для вкушения жертв!
Да опьяняются здесь они с Индрой во главе!
Эту жертву помести на небе у богов!
Защищайте вы нас всегда (своими) милостями!

07.12. К Агни

1. Мы отправились с великим поклонением к самому юному,
Что (всегда) сверкал, зажженный в доме своем,
(К нему) с ярким блеском, (пребывающему) между двух миров,
К обильно политому (жиром), с ликом, обращенным во все стороны.

2. (Это) он, одолевающий все беды (своим) величием,
Агни-Джатаведас славится в доме.
Да защитит он нас от беды, от бесчестья –
Нас, восхвалителей, и наших щедрых покровителей!
3. Ты – Варуна, а также Митра, о Агни.
Тебя усиливают Васиштли молитвами.
Для тебя пусть будут блага легко доступными!
Защищайте вы нас всегда (своими) благодеяниями!

07.13. К Агни-Вайшванаре

1. Принесите для Агни, что весь – пламя, что дает поэтическое видение,
Убивает асуров, как молитву (это) произведение!
Я приношу (его) радостный, словно жертву на солому,
Для Вайшванары, направителя мыслей.
2. Ты, о Агни, пламенем ярко пламенеющий,
Рождаясь, заполнил оба мира.
Ты освободил богов от проклятья,
О Вайшванара, о Джатаведас, (своим) величием.
3. Раз, о Агни, (едва) родившись, ты разглядел (все) существа,
Обходя (их) кругом, словно предприимчивый пастух (-свой) скот,
О Вайшванара, найти выход для (нашего) священного слова!
Защищайте вы нас всегда (своими) милостями!

07.14. К Агни

1. Дровами – Джатаведасу,
Богу – призывами богов,
Возлияниями – светлопламенному полные почтения
Мы хотим служить Агни.
2. Мы хотим почтить тебя, Агни, дровами,
Мы хотим почтить прекрасной хвалой, о достойный жертв,
Мы – жиром, о хотар обряда,
Мы, о бог, возлиянием, о благодатнопламенный!
3. Приди с богами на наш призыв богов,
О Агни, наслаждаясь возгласом: Вашат!
Для тебя, бога, мы хотим быть служителями!
Защищайте вы нас всегда (своими) милостями!

07.15. К Агни

1. Достойному преклонения щедрому (богу)
Возлейте возлияние в уста,
(Тому.) кто наша ближайшая дружба,
2. Кто об(ращен) к пяти народам,
(Кто) устроился в каждом доме,
Поэт, домохозяин, юноша!

3. Наше домашнее имущество
Этот Агни пусть охраняет со всех сторон,
А нас пусть защищает от нужды!
4. Новую хвалу для Агни я сейчас
Хочу сотворить, для сокола неба –
Разве он не добудет нам добра? –
5. (Для того), чьи красбты желанны для взоров,
Словно богатство (человека,) у кого много сыновей,
Когда (Агни) вспыхивает в начале жертвоприношения.
6. Пусть он одобрит этот возглас: Вашат!
Пусть Агни наслаждается нашими песнями,
(Он,) самый юный, перевозчик жертв!
7. Тебя, о доступный господин племен,
Сверкающего, о бог, мы устраиваем (здесь),
Богатого мужами, о Агни, политый (жиром).
8. Свети в ночах и на утренних зорях!
С тобою у нас есть хороший костер.
Ты богат прекрасными мужами, (если) предан нам.
9. К тебе приближаются вдохновенные
Мужи с произведениями, чтобы покорить (тебя),
При(ближается) речь, приносящая тысячи.
10. Агни отвращает ракшасов
(Он,) светлопламенный, бессмертный,
Чистый, очищающий, достойный призывов.
11. Принеси нам почетные дары,
(Ты,) способный (на это), о юный (сын) силы!
И пусть Бхага даст (нам) лучший дар!
12. Ты, о Агни, (даруешь) почесть, заключенную в мужах,
А бог Савитар, Бхага
И Дити дают лучший дар.
13. О Агни, защити нас от нужды!
(Кидайся) же навстречу вредителю, о бог,
Сожги (его), о нестареющий, самыми жаркими (языками пламени)!
14. И будь нам, о неукротимый,
Великой железной крепостью
В сто колец для защиты мужей!
15. Ты нас охраняй от нужды,
О (бог,) озаряющий ночи, от злоумышленника,
День и ночь, о (ты,) кого нельзя обмануть!

07.16. К Агни

1. Этим поклонением я призываю
Для вас Агни, отпрыска мощи,
Любимого, самого внимательного посланника (?), устроителя прекрасного обряда,
Всеобщего вестника бессмертного.
2. Пусть запрягает он пару алых коней, всенасыщающих,
Пусть он быстро мчится, хорошо политый (жиром)!
Для Васу – жертва с хорошей молитвой, с хорошей службой,
Для людей – почетный дар, исходящий от богов.
3. Поднялось пламя у него
Щедрого, когда его полили (жиром).
Под(нялись) алые столбы дыма, касаясь неба.
Мужи вместе зажигают Агни.
4. Это тебя мы делаем нашим самым славным вестником.
Отправляйся, чтобы пригласить богов!
(Даруй нам,) о сын силы, все утехи смертных!
Даруй то, что мы у тебя просим!
5. Ты, о Агни, домохозяин,
Ты хотар на нашем обряде,
Ты потар прозорливый, о дающий все лучшее.
Жертвуй и отправляйся за лучшим даром (для нас)!
6. Сотвори сокровище для устроителя жертвы, о (бог) с прекрасной силой духа-
Ведь ты даритель сокровищ!
Вдохнови нас на жертвоприношение: каждого жреца
И (того,) кто прекрасно восхваляет, чтобы он действовал!
7. О Агни, прекрасно политый жиром, пусть будут
Милы тебе (наши) покровители:
(Те,) что правители людей, щедрые (дарители),
Раздающие загоны коров!
8. У кого в доме Ида с жиром в руке
Сидит, переполненная –
Спаси тех (людей), о сильный, от обмана, от хулы!
Даруй нам (твою) защиту, прославленную далеко!
9. Он с веселым языком
И ртом – самый сведущий возница (жертв).
О Агни, привези богатство щедрым (покровителям) нашим
И сделай вкусным жертвенный дар!
10. Кто дает почетные дары, награды в виде коней
Из желания великой славы –
Спаси ты их от беды (своими) спасителями,
Сотней крепостей, о самый юный!

11. Бог Дравинодас хочет
От вас полного возлияния.
Налейте доверху или добавьте!
Вот тогда бог заметит вас.
12. Этого прозорливого боги сделали
Хотаром обряда, возницей (жертв).
Он дает сокровище, состоящее из прекрасных мужей (тому), кто служит (ему),
Агни – человеку, почитающему его.

07.17. К Агни

1. О Агни, пусть будешь ты зажжен прекрасным зажиганием,
И солома пусть будет широко расстелена!
2. И согласные врата пусть растворяются,
И богов согласных привези сюда!
3. О Агни, приглашай возлиянием богов (и) почитай (их)!
Создай прекрасные обряды, о Джатаведас!
4. Пусть создаст прекрасные обряды Джатаведас,
Пусть почитит он богов бессмертных и обрадует!
5. Добудь все лучшие дары, о прозорливец!
Да сбудутся сегодня наши желания!
6. Это тебя они определили перевозчиком жертв,
Бпги. о Агни. отпрыска мощи.
7. Да будем мы почитателями у тебя, бога!
Раздай нам громадные сокровища, когда тебя просят!

07.18. К Индре

Размер – триштубх. В этом гимне наиболее подробно в RV говорится о битве десяти царей (что всегда привлекало к нему внимание историков). Формально он посвящен Индре. Начинается с вступления (стихи 1-4), в котором автор Васиштва стремится заручиться благосклонностью Индры, напоминая ему о том, как он некогда помогал его предкам. Ядро гимна – описание битвы десяти царей (5-20). Реалии этой битвы во многом остаются неясными, хотя этот сюжет и упоминается неоднократно в RV (см. прежде всего 07.33 и 83). Суть сводится к следующему. Царь племени тритсу Судас (sudas – букв. хорошо дающий, sc. жертвы богам) был окружен со своим войском союзными войсками десяти царей (по-видимому, неариями, поскольку в 07.83, 7 они названы ауајуауаһ – не приносящие жертв). Преследователи загнали его на берег реки Парушни - единственному пути к отступлению для него. С помощью Индры Судасу удалось переправиться через реку: Индра создал для него брод, а перед врагами река разлилась. По одной из версий привлечь Индру на сторону Судасу помог певец Васиштва (07.33, 3-6) (согласно 07.83 привлечены были Индра и Варуна). Преследуя Судаса, враги его стали тонуть в водах Парушни, уцелевших добились Индра и Судас. Эта часть изложена темными намеками, метафорическим формально изоциренным языком. Последняя часть (22-25) – данастути, благодарность за дары, которые Васиштва получил от Судаса. Стих 21 – переход от описания битвы к выражению благодарности

ба-с Турваша turvasa, якиу yakṣi, матсья matsya, бхригу bhrgu, друхью druhiu – название племен, враждебных Судасу

7а Пактха raktha, бхалана bhālana, алина alina, вишанин visanin- название племен, враждебных Судасу

1. Раз это у тебя еще отцы наши, о Индра,
Певцы, все блага получали,
Так как хорошо доящиеся коровы – твои, кони – твои,
Ты должен добыть богатства для почитателя богов!
2. Ведь живешь-то ты, словно царь с женами –
Будь милостив (к нам) день за днем, мудрый провидец, (всех) превосходящий!
Укрась хвалебные песни, о щедрый, быками, конями,
Подтолкни нас, преданных тебе, к богатству!
3. Состязаясь (друг с другом,) примчались здесь к тебе
Эти радующие (тебя) песни, стремящиеся к богу.
Да обратится к нам путь твоего богатства!
Да будем мы у тебя в милости, о Индра, (и) под твоей защитой!
4. Желая подоить тебя как дойную корову на тучном пастбище,
Васиштха подослал (к тебе) молитвы (, словно теленка).
Только тебя мне называли все пастырем коров.
Пусть Индра придет на нашу прекрасную молитву!
5. Даже разлившиеся потоки Индра
Превратил для Судаса в легкопроходимый брод.
Дерзкого Шимью он сделал (проклятьем) новой песни,
(А его) наглые речи – сплавом рек.
6. Самым началом жертвоприношения были турваша (и) якшу.
Матсья, жадные до богатства, как рыбы в воде (до наживки),
Бхригу и друхью охотно последовали (за ними).
Друг спас (того, кто был ему) другом, из двух враждующих сторон.
7. Пактха, бхалана, алина, вишанин
Объявили себя добрыми (друзьями).
Сотрапезник ария, который привел (подкрепления),
Из желания коров для тритсу отправился с боем к мужам.
8. Злоумышленники, сбивая с пути неисчерпаемую
Парушни, безумцы (эти) отвели (ее).
Владея мощью, он охватил землю.
(Жертвенным) животным лежал мнивший себя мудрым.
9. Они пришли как к цели к ложной цели – Парушни.
Даже прыткий не вернулся домой.
Индра отдал в Мануше во власть Судасу
Бегущих во весь дух недругов с голосами кастратов.
10. Словно коровы с пастбища без пастуха,
Шли они, собранные для случайного союза,
С запряженными пестрыми быками, загнанные вниз Пришни,
Они охотно последовали: упряжки и воины (?).
11. Двадцать одного человека из обоих вайкарна
Царь поверг ниц из желания славы.
Он (их) бросает, как удивительный (жрец) – солому на сиденье (жертвы).
Герой Индра устроил гонки среди них.

12. Тогда знаменитого старого Кавашу
Носитель дубины сбросил в воду вслед за Друхью,
В то время как (те,) кто предан тебе, приветствовали тебя криками,
Выбирая дружбу за дружбу.
13. В один день все их твердыни
Индра разрушил силой – семь крепостей.
Он наделил тритсу имуществом предводителя ану.
Да победим мы Пуру, ведущего оскорбительные речи на жертвоприношении!
14. Жаждающие быков ану и друхью
Шестьдесят сотен шесть тысяч шестьдесят
Героев и еще шесть уснули (навек) с почетом.
Все это подвиги, совершенные Индрой.
15. Эти тритсу, приведенные в действие Индрой,
Устремились вниз, словно выпущенные воды.
Недрузи, скупое отмеряющие,
Бросили все запасы Судасу.
16. (Того, кто) полмужчины, (кто) пьет без Индры вареный напиток,
(Кто) заносчив, он отшвырнул на землю.
Индра пресек ярость пресекающего ярость.
В путь отправился (тот, кто еще) владел колеей.
17. Всего лишь с помощью слабого совершил он этот единственный (подвиг):
Саму львицу он убил с помощью барана.
Индра обрубил зубцы иглой.
Он подарил все запасы Судасу.
18. Ведь все враги бывают подвластны тебе.
Найди уязвимое место заносчивого Бхеды!
Кто причиняет зло смертным, прославляющим (богов),
Пригвозди его острой ваджрой, о Индра!
19. Поддержали Индру Ямуна и тритсу.
Тут он и вовсе ограбил Бхеду.
Аджа, шигру и якшу
Принесли в дань конские головы.
20. О Индра, твои милости и богатства,
Прежние и нынешние, необозримы, словно утренние зори.
Даже божка чванливого убил ты.
Ты сам столкнул Шамбару с высокой (горы).
21. (Те,) что поспешили ради тебя из дому:
Парашара, Шатаяту, Васиштха –
Не забудут дружбы с тобою, радушным!
Теперь воссияют счастливые дни для (наших) покровителей!
22. Двести быков внука Дежавата,
Две колесницы с юными женами Судаса –
О Агни, достойный дара Пайджаваны
Хожу я вокруг, воспевая, как хотар вокруг места жертвоприношения.

23. Меня – четыре дара Пайджаваны,
Объезженные вместе, украшенные жемчугом, в полной власти (моей),
Меня – буланы (кони) Судаса, стоящего на земле,
И (мое) потомство везут к славе для потомства!
24. Чья слава (распространилась) между двух обширных миров,
(Тот) как раздатель раздал (дары) на каждую голову.
Они воспевают (его), как семь потоков – Индру.
В единоборстве он заколол Юдхьямадхи.
25. За ним следуйте, о мужи Маруты,
Как за Диводасой, отцом Судаса!
Поддерживайте желание Пайджаваны –
Недостижимую, непреходящую власть!

07.19. К Индре

1. Кто страшен, словно остророгий бык,
Один сотрясает все народы,
Кто (грабит) дом каждого не приносящего жертв, –
Ты даришь имущество тому, кто больше выжимает.
2. Ты же, Индра, Кутсу поддержал,
Сам служа ему службу в сражении,
Когда дасу Шушну, приносящего неурожай,
Ты отдал ему во власть, желая помочь Арджунейе.
3. Ты, смелый, смело помог Судасу,
Чьи жертвы приятны (богам), всеми (своими) поддержками.
Ты помог Трасадасью, сыну Пурукутсы,
Пуру (ты помог) в боях с врагами при захвате земель.
4. Ты вместе с мужами, о мужественный мыслью, при приглашении богов
Убиваешь много врагов, о правящий булаными конями.
Ты дасью Чумури и Дхуни усыпил,
Чтоб Дабхити было (их) легко убить.
5. Это твои подвиги, о громовержец,
Что в один день (ты разрушил) девяносто девять крепостей.
Вечером ты разделался с сотой,
И убил ты Вритру, а также убил Намучи.
6. Стары эти твои благодеяния, о Индра,
Для Судаса, приносившего жертвы, почитавшего (тебя).
Тебе, мужественному, я запрягаю пару буланых мужественных (коней).
Пусть мои священные слова, о всемогущий, достигнут награды!
7. В этом стеснении, о сильный, да не будем
Мы отданы тобой (во власть) злу, о хозяин буланых коней.
Заслони нас (твоими) надежными щитами!
Пусть будем мы любимы (нашими) покровителями, как твои любимцы!

8. Любимые при твоей поддержке, о щедрый,
 (И) защите, пусть радуемся мы, мужи, как (твои) друзья!
 Пронзи Турвашу (и) предводителя яду,
 Если хочешь совершить достойное хвалы (деяние) для Атитхигва!
9. И теперь, о щедрый, при твоей поддержке сразу
 Исполняют песни мужи – исполнители песен.
 (Те,) кто с помощью твоих призывов дал отпор Пани -
 Нас (теперь) выбери для такого союза!
10. Эти хвалы, о самый мужественный из мужей, для тебя.
 К нам (пусть) обратятся дающие щедрые дары!
 К этим (мужам), о Индра, будь милостив при убийстве врагов,
 Другом отважным и помощником (этих) мужей!
11. Ну, Индра отважный, восхваляемый для помощи,
 Крепни телом, вдохновленный священным словом!
 Надели нас наградами и домочадцами!
 Защищайте вы нас всегда (своими) милостями!

07.20. К Индре

Размер – триштубх

1а Грозный ugra – Первое слово гимна, постоянный эпитет Индры и одновременный звуковой намек на его имя

1. Грозный родился для подвига, (он,) самовластный,
 Мужественный свершитель дела, которое решил совершить,
 Юноша, посещающий собрание мужей со (своими) поддержками,
 Индра, спасающий нас даже от великого греха.
2. Индра, возросший в силе (и) убивающий Вритру,
 Герой поддержал теперь воспевателя (своими) поддержками.
 Поистине, создатель пространства для Судаса,
 Он сразу же стал дарителем благ для почитателя.
3. Воинственный, неотразимый, вызывающий столкновения, упивающийся боем,
 Отважный, полностью покоряющий (и) непокоренный с самого рожденья...
 Индра со (своей) огромной силой разогнал войска
 И убил каждого сопротивляющегося.
4. Обе половины вселенной целиком ты, о Индра, заполнил
 (Своим) величием, (своими) силами, о сильный.
 Индра, повелитель буланных коней, держащий ваджру (в руках),
 Из опьяняющих напитков привык к коме.
5. Бык породил быка для битвы.
 Это его, мужественного, произвела на свет женщина.
 Кто как предводитель войска находится там впереди мужей,
 Тот сильный воин, дерзкий захватчик коров.
6. Никогда-то не оступится, не повредится тот человек,
 Кто его грозный разум хочет покорить.
 Кто жертвами оказывает почтение Индре,
 Тот живет для богатства, хранящий закон, рожденный в законе.

7. Если предок, о Индра, желая помочь потомку,
Старший к младшему отправляется для дарения,
То и бессмертный не должен держаться вдалеке.
Принеси нам, о блистательный, блестящее богатство!
8. Какой милый тебе человек, о Индра, почитает (тебя),
Пусть будет он безраздельно другом твоим, о владелец давящих камней.
Да будем мы самыми угодными (тебе) в этой милости твоей!
Да будем мы под защитой, под охраной мужей у (тебя,) не убивающего!
9. Эта хвала взревела для тебя, (как) бык,
И громкий (воспеватель твой), о щедрый, пожаловался:
Желание богатства нашло на твоего певца.
Ты один, о могучий, можешь дать нам благо.
10. Ты, о Индра, приобщи нас к питательной силе, исходящей от тебя,
И (тех) щедрых покровителей, что сами побуждают (тебя)!
Да будет (твое) воздействие благим и прекрасным для твоего воспевателя!
Защищайте вы нас всегда (своими) милостями!

07.21. К Индре

1. Выжат божественный сок сомы, смешанный с молоком.
Индра привык к нему с самого рожденья.
Жертвами мы делаем тебя внимательным, о повелитель буланных коней.
Внимай нашей хвале в опьянении соком сомы!
2. Они подступают к жертве, приводят в трепет жертвенную солому,
Опьяненные сомой, возбужденно разговаривая во время обряда.
Блистательные откладываются, пока (их снова не) возьмут,
Далеко ревущие быки, следующие за мужами.
3. Ты, Индра, сделал, чтобы текли воды,
Обильные, запруженные змеем, о герой.
Из-за тебя выкатились потоки, словно на колесах,
Сотрясаются от страха все искусственные (валы).
4. Страшный овладел с помощью оружия их (крепостями),
(Он,) сведущий во всех геройских делах.
Раздраженный Индра сотряс (их) крепости.
С дубиной в руке он мощно разгромил (их).
5. Нас не преследует ни нечистая сила, о Индра,
Ни ванданы с их обманами, о сильнейший.
Он пусть торжествует над врагом из изменчивого рода!
Пусть членопоклонники не просочатся в наш обряд!
6. Силой духа, о Индра, ты превзошел (всех) тут на земле.
Твоего величия не вмещают (земные) просторы.
Ведь своей собственной силой ты убил Вритру.
Ни (один) враг не добьется в бою твоего конца.

7. Даже прежние боги отставали по (своим) силам
От твоей асурской власти.
Индра, победив, наделяет дарами.
Индру громко зовут, чтоб захватить награду.
8. Даже совсем бедный звал на помощь тебя,
О Индра, владеющего большой благодатью.
Ты всегда был для нас поддержкой, о стократно помогающий,
Хранителем того, кто потчует подобно тебе.
9. Пусть будем мы всегда твоими друзьями, о Индра,
Преклоняющимися (перед тобой), о спасающий (своей) мощью!
Да отразят они с твоей помощью в бою
Нападение врага, силы завистников!
10. Ты, о Индра, приобщи нас к питательной силе, исходящей от тебя,
И (тех) щедрых покровителей, что сами побуждают (тебя)!
Да будет твое воздействие благим и прекрасным для твоего воспевателя!
Защищайте вы нас всегда (своими) милостями!

07.22. К Индре

1. Пей сому, Индра! Да опьянит тебя (тот),
Кто выжал для тебя, о повелитель буланных коней, давящий камень,
Легко управляемый руками давящего, словно скаковой конь.
2. (Тот) пьянящий напиток, что подходит тебе и приятен,
С чьей помощью ты поражаешь врагов, о повелитель буланных коней,
Да опьянит он тебя, о Индра – владыка многих благ!
3. Чутко внемли этой речи моей, о щедрый,
(Той) хвале, что поет тебе Васиштха.
Насладись этими молитвами на совместном пиршестве (сомы)!
4. Слушай призыв давящего камня, выпивающего (сок)!
Заметь молитву воспевającego вдохновенного (поэта)!
Сделай эти почести близкими для себя!
5. Не забуду я ни хвалебных песен для тебя, стремительного,
Ни прекрасной хвалы для (тебя,) асурского, я знаток.
Всегда провозглашаю я твое имя, о обладающий собственным блеском!
6. Много ведь для тебя возлияний сомы у людей,
Много (раз) мудрый (поэт) призывает только тебя.
Не медли вдалеке от нас, щедрый!
7. Только тебе все эти возлияния сомы, о герой.
Тебе я сотворюю подкрепляющие молитвы.
Ты должен быть повсюду призываем мужами.
8. Никогда не достигнут они ни (того) величия,
(Что есть) у тебя, почтаемого, о удивительный, о грозный,
Ни мужества твоего, о Индра, ни щедрости!

9. Пусть прежние риши и теперешние
 Поэты слагали тебе молитвы, о Индра, –
 Нам пусть достанутся твои милые проявления дружбы!
 Защищайте вы нас всегда (своими) милостями!

07.23. К Индре

1. Ввысь устремились священные слова из желания славы.
 Индру возвеличь в собрании, о Васиштха!
 Кто с силой своей протянулся через все (миры),
 (Тот) услышит речи (певца,) подобного мне.
2. Вознесся крик, о Индра, родственный богам,
 Когда назначались награды в словесном состязании.
 Ведь тесен собственный срок жизни среди людей –
 Так перевези нас через эти трудности!
3. Чтоб запрячь пару буланых коней в (его) колесницу, направляющуюся за коровами,
 Молитвы приблизились к нему, наслаждающемуся (ими).
 Этот Индра раздвинул (своим) величием две половины вселенной,
 Убивая врагов, не имеющих себе равных.
4. Даже воды набухли, (хотя были) словно яловые коровы.
 Отправились на правое дело певцы твои, о Индра.
 Приезжай к нам, словно Ваю (направляя свои) упряжки -
 Ведь за произведения ты раздаешь награды!
5. Пусть опьянят тебя, о Индра, эти пьянящие соки,
 (Тебя,) буйного, сильно одаривающего певца!
 Ведь ты один среди богов заботишься о смертных!
 Опьяняйся, о герой, на этом выжимании!
6. Вот так Индру, быка, громовержца,
 Воспевают в песнях Васиштхи.
 Восхваленный, пусть даст он нам богатство из героев, из коров!
 Защищайте вы нас всегда (своими) милостями!

07.24. К Индре

1. Место для тебя, о Индра, приготовлено на (жертвенном) сидении.
 Приходи на него, о многопризываемый, со (своими) мужами,
 Чтобы был ты нам помощником и для процветания,
 Чтоб дарил блага, о Индра, и опьянялся соками сомы!
2. Разум твой дважды захвачен, о Индра.
 Выжат сома, разлиты сладкие (струи).
 Выпущенным потоком потечет прекрасная песня,
 Эта молитва, громко зовущая Индру.
3. С неба к нам, с земли, о пьющий (сому) из выжимок,
 Приходи на эту жертвенную солому для питья сомы!
 Пусть привезут тебя в мою сторону буланые кони
 На похвалу, (тебя,) сильного, для опьянения!

4. К нам в единении со всеми поддержками,
Наслаждаясь священным словом, приезжай, о повелитель буланных коней,
Поворачивая (сюда) на крепких (конях), о прекрасногубый,
Наделяя нас бычьей яростью, о Индра!
5. Это восхваление будто к дышлу прикреплено,
Как скакун, мчащийся к награде, чтобы отправить (к нам) могучего, грозного.
О Индра, эта песня просит тебя о благах.
Как один день на другой, положи на нас признание!
6. Так наполни нас, Индра, лучшим богатством!
Мы очень хотели бы испытать твою великую благосклонность!
Для щедрых покровителей сделай набухшей радость от прекрасных сыновей!
Защищайте вы нас всегда (своими) милостями!

07.25. К Индре

1. У тебя великого, о грозный Индра, (я стремлюсь покорить мысль) для поддержки (нас),
Когда сталкиваются войска равной ярости.
Вылетит стрела из рук мужественного –
Да не разбредется твоя мысль во все стороны!
2. В узком проходе столкни недругов, о Индра,
(Те10.) что наступают на нас!
Прочь отбрось эту хвалу желающего оскорбить (нас)!
Принеси нам массу благ!
3. Сотня поддержек у тебя для Судаса, о прекрасногубый.
Да будет тысяча восхвалений и дарение!
Разбей смертельное оружие завистливого смертного!
Нас одари блеском и сокровищем!
4. Ведь я завишу, о Индра, от воли такого, как ты,
От щедрости такого, как ты, покровителя, о герой.
Все дни, о сильный, грозный,
Удобно устраивайся (у нас), о хозяин буланных коней! Не оставь (нас)!
5. Эти (люди) из рода Кутсы (исполнили) воинственную песнь повелителю буланных коней,
Прося у Индры возбужденной богом силы.
Сделай, о герой, врагов сразу легкоубиваемыми!
Победоносные, мы хотели бы завоевать награду!
6. Так наполни нас, Индра, лучшим богатством!
Мы очень хотели бы получить твою великую благосклонность!
Для щедрых покровителей сделай набухшей радость от прекрасных сыновей!
Защищайте вы нас всегда (своими) милостями!

07.26. К Индре

1. Никогда не радовал Индру ни невыжатый сома,
Ни выжатые соки, не сопровождаемые молитвами, – (его,) щедрого.
Ему я создаю хвалу, которой он насладится,
Мужественную, новую – чтоб он услышал нас!

2. С каждой хвалой сома всегда радовал Индру,
С каждым напевом выжатые соки – щедрого,
Когда его настойчиво, как единомудушные сыновья –
Отца, зовут на помощь.
3. Он совершил эти подвиги (и) совершит теперь другие,
О которых говорят устроители (обряда) за выжатыми соками.
Как один общий муж – (своих) жен,
Индра сильно прижал к себе все крепости.
4. Так о нем говорят, и (так) известен Индра:
Как единственный рвущийся к цели наделитель дарами,
Чьи подкрепления обильны (и) следуют одно за другим.
Нам пусть достанутся любимые блага!
5. Так воспевают Васиштха Индру,
Быка народов, на помощь мужам.
Отмеряй нам тысячные награды!
Защищайте вы нас всегда (своими) милостями!

07.27. К Индре

1. Индру мужи призывают в состязании,
Чтоб эти приносящие победу поэтические мысли он запряг (в свою колесницу).
Герой, любящий превосходящую силу в борьбе мужей,
Надели ты нас долей в загоне с коровами!
2. (Та) стремительность, что есть у тебя, о щедрый,
Передай (ее) товарищам, о многопризываемьё, мужам!
Ты ведь, о щедрый, обнаруживатель прочно замкнутых (сокровищ).
Отомкни дар, словно замкнутое!
3. Индра – царь живого мира, (царь) народов,
(Всего) разнообразного, что есть на земле.
Оттуда дает он блага почитателю (своему).
Восхваленный же, пусть он подгонит щедрость в нашу сторону!
4. И никогда уж щедрый Индра из-за совместного призыва (других)
Не удержит дара награды – ради нашей поддержки,
(Тот,) чья совершенная отплата переполнена добром,
Желанная для мужей, для товарищей.
5. Так создай же нам Индра, широкий путь к богатству!
Мы хотим обратить твою мысль к дарению,
Стремясь к владению коровами, конями, колесницами!
Защищайте вы нас всегда (своими) милостями!

07.28. К Индре

1. Приди на наши священные слова, о Индра, как знаток!
К нам пусть направятся твои запряженные буланные кони -
Ведь все как один смертные зовут тебя наперебой!
Только нас услышь, о всепобуждающий!

2. Твое величие, о Индра, пронизало (наш) призыв,
Священное слово риши, которое ты охраняешь, о мощный.
Когда ты берешь в руку дубину грома, о грозный,
Страшный (и так своею) силой духа, ты становишься неодолимым.
3. Когда твоим водительством, о Индра, ты свел вместе
Две половины вселенной, словно громко зывающих мужей, -
Ведь он родился для великой власти, для высшей силы -
(То) быстрый столкнул совсем небыстрого.
4. В эти дни будь, о Индра, к нам благосклонен:
Ведь народы-ложные друзья просеиваются (через сито)!
Когда безгрешный (Варуна) разглядит неправду,
Да развяжет нас сразу же чудодейственный Варуна!
5. Мы хотели б назвать его щедрым Индрой,
Если даст он нам из дара (своего) великого богатства,
(Он,) который больше всего поддерживает исполнение молитвы воспевающего.
Защищайте вы нас всегда (своими) милостями!

07.29. К Индре

1. Этот сома, о Индра, выжимается для тебя.
Приезжай же сюда, о хозяин буланых коней, находя удовольствие в этом!
Испей же этого желанного, хорошо выжатого (сока)!
Дай щедрые дары, о щедрый, когда (тебя) попросят!
2. Наслаждаясь молитвой, о герой, исполнением молитвы,
Быстро приезжай в нашу сторону на буланых конях!
Опьяняйся хорошенько на этом выжимании!
Прислушайся к этим нашим молитвам!
3. Как служить тебе гимнами?
Когда теперь мы сможем почтить тебя, о щедрый?
Из любви к тебе я протянул (к тебе) все мысли –
Так услышь, о Индра, эти мои призывы!
4. Ведь из людей были и те
Прежние риши, к кому ты прислушивался!
Вот и я громко зову тебя, о щедрый!
Ты, о Индра, заботишься о нас, словно отец.
5. Мы хотели б назвать его щедрым Индрой,
Если даст он нам из дара (своего) великого богатства,
(Он,) который больше всего поддерживает исполнение молитвы воспевающего.
Защищайте вы нас всегда (своими) милостями!

07.30. К Индре

1. Приезжай к нам, о бог, со (своей) силой, о неистовый!
Будь, о Индра, умножителем этого богатства
Для великого мужества, о господин мужей, о (ты) с прекрасной ваджрой,
Мощно – для власти, для геройского подвига, о отважный!

2. Зовут же тебя, достойного призывов, в словесном состязании
Герои (в борьбе) за (свои) тела, за захват солнца.
Ты воин среди всех народов.
Отдай ты врагов (нам) во власть, чтоб (их) легко было убить!
3. Чтобы зажглись счастливые дни, о Индра,
Чтобы ты дал высший знак в сраженьях,
Пусть Агни займет свое место хотара, как Асура,
Зовя сюда богов для любимого (покровителя нашего)!
4. Мы твои, о Индра, а также те, которые, о бог,
Славятся, о герой, как дающие щедрые дары.
Предоставь покровителям (нашим) высшую защиту!
Хорошо сохранившиеся, пусть достигнут они старости!
5. Мы хотели б назвать его щедрым Индрой,
Если даст он нам из дара (своего) великого богатства,
(Он,) который больше всего поддерживает исполнение молитвы воспевающего.
Защищайте вы нас всегда (своими) милостями!

07.31. К Индре

1. Пропойте для Индры вашу вдохновляющую
(Песнь), для повелителя буланных коней,
Друзья – для пьющего сому!
2. Исполни же хвалу для прекрасно дающего,
Как раз (такую) небесную, как мы, мужи,
Создали для истинно дарящего!
3. Ты для нас, о Индра, – приносящий добычу,
Ты – приносящий коров, о стоумный,
Ты – приносящий золото, о благой.
4. Мы, о Индра, стремясь к тебе,
Громко приветствуем (тебя) криками, о бык.
Узнай же этот наш (крик), о благой!
5. И не отдай ты нас во власть хулы,
Недоброжелательной речи врага!
Только в тебе моя сила духа!
6. Ты – (наш) широкий щит
И передовой боец, о убийца Вритры.
С тобой как с союзником я защищаюсь.
7. А также ты тот великий (бог),
Которому две самовластные половины вселенной
Уступили (свою) силу, о Индра.
8. Тебя окружает состоящий из Марутов
Хор, появляющийся вместе (с тобой),
Возникающий в начале дня.

9. Вздыхающиеся вверх к небу, соки сомы
Тебе, чудесному, идут на пользу.
Народы склоняются вместе перед тобой.
10. Принесите ваше (произведение) мощному, мощнорастущему!
Исполните молитву прозорливому!
Шагай вперед ко многим племенам как наполняющий народы!
11. Широкообъемлющему великому Индре
Вдохновенные (поэты) породили прекрасный гимн, священное слово.
Мудрые не нарушают его заветов.
12. Индру, чья ярость совсем неодолима, поставили
Царем все вместе голоса, чтобы он побеждал.
Для повелителя буланых я хочу усилить союзников.

07.32. К Индре

1. Пусть никакие (другие) жрецы
Не удержат тебя вдалеке от нас!
Даже издали приходи на наш совместный пир,
Или если ты здесь, прислушайся!
2. Ведь (вот) они – исполнители твоих молитв.
Как мухи на мед, они садятся у выжатого сомы.
Певцы, жаждущие благ, на Индру поставили
(Свое) желание, как ногу на колесницу.
3. Желая богатства, зову я бога с ваджрой в руке,
С прекрасною десницей, словно сын – отца.
4. Для Индры выжимаются эти
Соки сомы, смешанные с кислым молоком.
Приезжай к ним для опьянения, о громовержец, для питья
На паре буланых коней на твое любимое место!
5. Да услышит он (нас)! (Его,) чуткого слухом, просят о благах.
Да не пренебрежет он нашими песнями,
(Тот,) кто сразу же дает тысячи, сотни!
Пусть никто не помешает желающему дать!
6. Тот герой неудержимый
Благодаря Индре усиливается с помощью мужей,
Кто тебе, о убийца Вритры, густые соки сомы
Выжимает и разводит.
7. Будь щитом, о щедрый, (нашим) щедрым покровителям,
Когда ты обуздываешь дерзких врагов.
Мы хотим разделить меж собой имущество врага, тобой убитого!
Принеси нам дом недоступного (врага)!

8. Выжимайте сому для Индры,
Пьющего сому громовержца!
Варите вареные яства! Сделайте (его склонным) к помощи!
Только дарящий – радость для дарящего!
9. Не споткнитесь вы, полные сомы! Угодите великому!
Сделайте, чтобы он рванул (нам) богатство!
Только ревностный побеждает, живет (счастливо), процветает!
Боги – не для жадного!
10. Никто не помешает колеснице
Щедрого, не остановит!
Чей помощник Индра, чьи – Маруты,
Тот достигает загона, полного коров.
11. Идет к награде (тот) борющийся за награду смертный, о Индра,
Кому ты будешь помощником.
Будь помощником наших колесниц,
Наших мужей, о герой!
12. Поистине, выделяется его доля,
Словно добыча победителя.
(Тот,) кто Индра, повелитель буланных коней, – его не обманут враги!
Силу действия дает он обладателю сомы.
13. Произведение неурезанное, хорошо сложенное,
Поднесите достойным жертв (богам)!
Многие нападки вовсе не затрагивают того,
Кто Индре служит обрядом.
14. Какой смертный, о Индра, посягнет
На того, кто владеет тобой?
Только с верой в тебя, о щедрый, в решающий день
Борец за награду стремится захватить награду.
15. В битвах с врагами вдохнови щедрых покровителей,
Которые дарят приятные блага!
Под твоим водительством, о хозяин буланных коней, вместе с (нашими) покровителями
Мы хотим пересечь все трудности!
16. Ведь твое, о Индра, нижнее добро.
Ты приводишь к процветанию среднее,
Ты правишь целиком всем высшим.
Никто не удержит тебя в борьбе за коров.
17. Ты слывешь дарителем богатства каждому –
Какие только ни бывают состязания.
Любой житель земли, о многопризываемый,
Ищущий помощи, взывает здесь к твоему имени.
18. Если бы, о Индра, скольким ты (владеешь),
Так же владел бы и я,
То я бы стремился взять себе восхвалителя, о открыватель благ
Я не выдал бы (его) нищете!

19. Я только бы старался для того, кто возвеличивает (бога)
 День за днем, создать богатства, чтобы он их где-нибудь нашел.
 Ведь нет для нас другой дружбы, чем ты, о щедрый,
 Даже отец не будет лучше!
20. Только ревностный стремится захватить
 Награду в союзе с Пурамдхи.
 Я сгибаю для вас многопризываемого Индру с помощью хвалебной песни,
 Как плотник – обод (колеса) из хорошего дерева.
21. С плохой хвалою смертный не находит блага.
 Богатство не попадает к оступающемуся.
 Ведь для тебя полная возможность, о щедрый, –
 Дар (человеку,) подобному мне, когда (наступает) решающий день!
22. Мы громко взываем к тебе, о герой,
 Как недоенные коровы,
 К властвующему над этим живым миром, к выглядящему как солнце,
 К властвующему, о Индра, над неживым миром.
23. Нет другого, подобного тебе, ни небесного, ни земного,
 Ни рожденного, ни (того, кто) собирается родиться!
 Жажда коней, о щедрый Индра, жажда коров,
 Мы, борцы за награду, зовем тебя.
24. Принеси то (добро) получше, о Индра,
 Нам, оказавшимся более слабыми!
 Ведь издревле, о щедрый, у тебя много добра,
 И тебя надо призывать в каждом бою.
25. Прочь оттолкни недругов, о щедрый!
 Сделай для нас блага легкодоступными!
 Нашим помощником будь, когда ставка велика!
 Будь подкрепителем товарищей (наших)!
26. О Индра, принеси нам силу духа,
 Как отец сыновьям!
 Поддержи нас, о многопризываемый, в этом походе!
 Живые, пусть достигнем мы (солнечного) света!
27. Пусть неизвестные злоумышляющие общины,
 Пусть недружелюбные (люди) не затопчут (нас)!
 С тобою мы переправляемся через (все) нескончаемые воды,
 (Текущие) со склона, о герой!

07.33. Гимн Васиштхам

Размер – триштубх

Этот гимн занимает особое место в собрании, т.к. он посвящен восхвалению не богов, а родоначальника Васиштхи и все его рода. Древние Васиштхи (создатели и хранители гимнов мандалы VII) возвеличиваются, как боги, а основоположнику рода, Васиштхе, приписывается божественное происхождение. Гимн замыкает серию гимнов Индре, с которыми он связан и по содержанию. В давние времена, когда происходила битва царя племени тритсу Судаса с окружившими его союзными царями, которые загнали его на берег реки Парушни. Судаса спас риши Васиштха, своими молитвами привлекая Индру на сторону тритсу (см. 07.18)

1a Белые svītaṃsaḥ – букв. беловатые, светловолосые

7с Три жара trayo gharmasah

9с:ткнут по раме – Яма выступает здесь как первый человек, проложивший путь смерти. Мысль такова, что Васиштхи, находясь среди людей, продолжают дело Ямы

10d Агастья – Nom. pr. Древнего риши, улаживающий конфликт между Индрой и Марутами

11с Канлю drapsam – Т.е. семья, пролитое Митрой-Варуной во время жертвоприношения

Индра:

1. Белые, с волосами, заплетенными справа,
Возбуждающие мысль – они ведь обрадовали меня.
Вставая с жертвенной соломы, я говорю мужам:
Моим Васиштхам не помочь издалека.
2. Индру привели они издалека с помощью сомы
Мимо наполняющего пруд очень крепкого напитка.
Соме, выжатому у Пашадьюмна Ваята,
Индра предпочел Васиштхов.
3. Вот так он вскоре пересек с ними Синдху,
Вот так он вскоре убил с ними Бхеду,
Вот так он вскоре в битве десяти царей помог
Судасу – Индра силой вашего священного слова, о Васиштхи.

Индра:

4. Из приязни, о мужи, (и) из-за священного слова ваших отцов
Я обернул ось (колесницы) – вы никак не должны пострадать! -
Когда в стихах шаквари громким ревом
Вы придали Индре мужество, о Васиштхи.
5. Окруженные в битве десяти царей, они смотрели
Вверх на небо, умоляя, словно мучимые жаждой.
Индра услышал восхваляющего Васиштху:
Он создал для тритсу широкое пространство.
6. Как палки, которыми погоняют быков, они были
Расколоты, маленькие бхараты.
А Васиштха был предводителем,
И тогда распространились племена тритсу.
7. Трое создают в мирах семя.
Три арийских народа светоносны.
Три жара следуют за Ушас.
Их всех знают Васиштхи.
8. Свет их – как возрастание солнца,
Величие – глубокое, как у моря.
Как скорость ветра – ваше восхваление,
(Никому) другому не догнать, о Васиштхи!
9. Это они озарениями сердца приближаются
К тайне с тысячей ветвей.
Когда они ткнут по раме, натянутой Ямой,
Васиштхи почитают (нимф)-апсарас.

10. Когда Митра-Варуна увидели,
Как ты выскакиваешь светом из молнии,
То это (одно) твое рождение, а другое, о Васиштха,
Когда Агастья принес тебя племени.
11. И ты, о Васиштха, приходишь от Митры-Варуны,
(И) рожден из мысли Урваши, о брахман.
Каплю, пролитую под божественное священное слово, -
Тебя все боги удержали в лотосе.
12. Этот провидец, знающий о двойном (рождении),
Имеющий тысячу даров, всегда имеющий дары,
Васиштха был рожден от апсарас,
Чтобы ткать по раме, натянутой Ямой.
13. Рожденные оба во время жертвенного праздника, возбужденные поклонениями,
Они излили общее семя в кувшин.
Оттуда из середины возник Мана,
Оттуда, говорят, родился риши Васиштха.
14. Он поддерживает исполнителя гимнов, исполнителя мелодий.
Неся давящий камень, он должен провозглашать первым.
Почитайте его, настроенные благожелательно!
К вам придет, о Пратриды, Васиштха!

Сукты 07.34–07.74**07.34. Ко Всем-Богам**

1. Пусть двинется вперед светлое божественное произведение
От нас, словно прекрасно слаженная колесница, приносящая награду!
2. Они знают место рожденья земли (и) неба:
Прислушиваются вбды, конечно, когда текут.
3. Это воды набухли для него, широкие:
В битвах с врагами они считаются отважными, грозными.
4. Запрягите для него коней в оглобли,
Словно Индра, громовержец златорукий!
5. Подступите к жертве, словно дни!
Сами поторапливайте (ее), словно ездок в пути!
6. Сами в состязаниях поторапливайте жертву,
Сделайте (из нее) знамя, героя для народа.
7. Из ее бушевания будто луч поднялся.
Несет она груз, словно земля почву.
8. Зову я без колдовства богов, о Агни,
Сочиняю произведение, добиваюсь успеха с помощью закона.
9. Запрягите вы себе божественное произведение!
Отправьте впереди вас речь к богам!
10. Надзирает за местом этих рек
Варуна, грозный, тысячеокий.
11. (Он) царь царств, украшение рек.
Непоколебима его власть, делящаяся весь век.
12. Поддержите нас во всех племенах!
Сделайте лишенной блеска речь желающего осрамить!
13. Пусть пройдет стороной злой выстрел ненавистников!
Отвратите со всех сторон повреждение (наших) тел!
14. Да поможет нам Агни-пожиратель жертв за (наши) поклонения!
Самое приятное восхваление сложено для него.
15. В согласии с богами Апам Напата
Сделайте товарищем (нашим)! Пусть будет он милостив к нам!
16. Ахи, рожденного в воде, я воспеваю в гимнах,
(Того,) кто сидит на дне рек в темных просторах.
17. Да не причинит нам вреда Ахи Будхнья!
Пусть не потерпит неудачу жертва этого преданного закону!

18. А также пусть даруют славу этим мужам нашим!
Пусть отправляется за богатством, бросая вызов чужому!
19. Они жгут врага, словно солнце землю,
С большим войском, со своими вспышками ярости.
20. Когда же придут к нам жены,
Тваштар с прекрасными ладонями пусть наделит (нас) сыновьями!
21. Да возрадуется Тваштар нашему восхвалению!
Да будет у нас Арамат, богатая добром!
22. Пусть даруют нам блага эти сопровождающие дары (богини),
Пусть услышат (нас) Родаси, Варунани!
С (этими) покровительницами пусть будет нам Тваштар
Хорошей защитой; (он,) дающий прекрасные дары, пусть распределяет богатства!
23. Это нам (пусть дадут) Богатства, Горы; это нам - Воды,
Это (пусть дадут) сопровождающие дары (богини), Растения, а также Небо,
Земля с Лесными деревьями – единомушно!
Да защитят нас кругом Обе половины вселенной!
24. Это должны признать две широкие половины вселенной,
При(знать) живущий на небе Варуна с Индрой-товарищем,
При(знать) Все(-Боги,) Маруты, которые сильны!
Да будем мы основой для заложения богатства!
25. Пусть одобряют это Индра, Варуна, Митра, Агни,
Воды, Растения, Деревья!
Да будем мы под защитой в лоне Марутов!
Защищайте вы нас всегда (своими) милостями!

07.35. Ко Всем-Богам

1. На счастье пусть будут нам Индра-Агни с (их) поддержками,
На счастье Индра-Варуна, кому приносят жертвы!
На счастье Индра-Сома, на удачу! Счастье, благо!
На счастье нам Индра-Пушан, при захвате добычи!
2. На счастье нам Бхага, и на счастье пусть будет нам Произнесение!
На счастье нам Пурамдхи, и на счастье пусть будут Богатства!
На счастье нам произнесение истины, легко управляемой!
На счастье нам пусть будет Арьяман, много раз рожденный!
3. На счастье нам Установитель и на счастье нам пусть будет Поддерживатель!
На счастье нам пусть будет просторная (Земля) со (своими) обычаями!
На счастье Две высокие половины вселенной, на счастье нам камень!
На счастье пусть будут удачаые призывы богов!
4. На счастье нам пусть будет светоликий Агни,
На счастье нам Митра-Варуна, Ашвины на счастье!
На счастье нам пусть будут благие дела творцов благих дел!
На счастье нам пусть веет освежающий Вата!

5. На счастье нам Небо-и-Земля при утреннем призывании,
На счастье пусть будет воздушное пространство, чтобы мы видели!
На счастье нам пусть будут травы (и) лесные деревья!
На счастье пусть будет нам Господин пространства победоносный!
6. На счастье нам пусть будет бог Индра вместе с Васу,
На счастье Варуна благословенный вместе с Адитьями!
На счастье нам Рудра-целитель вместе с Рудрами!
На счастье пусть услышит нас тут Тваштар, вместе с божественными женами!
7. На счастье пусть будет нам Сома, священные слова на счастье нам!
На счастье нам давящие камни, и на счастье пусть будут жертвы!
На счастье нам пусть будет водружение (жертвенных) столбов,
На счастье нам растения, и на счастье пусть будет алтарь!
8. На счастье нам пусть взойдет Сурья, видящий далеко!
На счастье нам пусть будут четыре стороны света!
На счастье нам пусть будут крепкие горы!
На счастье нам реки, и на счастье пусть будут воды!
9. На счастье нам пусть будет Адити с (ее) заветами!
На счастье нам пусть будут Маруты сладкозвучные!
На счастье нам Вишну, и на счастье нам пусть будет Пушан!
На счастье нам место (нашей) жизни (?), и на счастье пусть будет
10. На счастье нам бог Савитар охраняющий,
На счастье нам пусть будут Утренние зори сверкающие!
На счастье нам пусть будет Парджанья вместе с (нашим) потомством!
На счастье нам пусть будет Господин поля благодатный!
11. На счастье нам пусть будут боги, Все-Боги!
На счастье пусть будет Сарасвати с молитвами!
На счастье сопровождающие (боги), и на счастье (боги,) сопутствующие дарению!
На счастье нам небесные (и) земные, на счастье нам водные (боги)!
12. На счастье нам пусть будут Повелители истины!
На счастье нам скакуны, и на счастье пусть будут коровы!
На счастье нам Рибху, творцы благих дел прекраснорукие!
На счастье нам пусть будут отцы во время призывов (богов)!
13. На счастье нам пусть будет бог Аджа Экапад,
На счастье нам Ахи Будхнья, на счастье море!
На счастье нам пусть будет Апам Напат, оплодотворитель (вод)!
На счастье нам пусть будет Пришни, хранимая богами!
14. Адитьи, Рудры, Васу пусть наслаждаются
Этим священным словом, создаваемым совсем заново!
Пусть услышат нас небесные (и) земные (боги),
А также (те,) достойные жертв, что рождены от коровы!
15. (Те.) что достойны жертв среди богов, достойных жертв,
Заслуживают почитания у Ману, бессмертные, знающие закон.
Пусть они даруют нам сегодня широкий путь!
Защищайте вы нас всегда (своими) милостями!

07.36. Ко всем богам

1. Пусть движется вперед священное слово из сиденья закона!
Сурья лучами выпустил коров.
Земля далеко распространилась (своею) спиной.
На (ее) широкой поверхности зажегся Агни.
2. Это прекрасное произведение для вас, Митра-Варуна,
Я готовлю по-новому, о Асуры, как жертвенное блюдо.
Один из вас деятельный пролагатель пути, не допускающий обмана.
А тот, кто зовется Митрой, приводит в порядок народ.
3. Утихли шквалы порывистого ветра.
Переполнились мужи, словно дойные коровы.
Рождаясь в сиденье великого неба,
Взревел бык в том же вымени.
4. (Тот,) кто хвалебной песней может запрячь эту пару твоих буланных коней,
О Индра, славны10.(везущих) прекрасную колесницу, о герой, крепких (?) :
Я хочу повернуть к себе Арьямана с прекрасной силой духа,
(Того) кто прекращает ярость желающего навредить!
5. Жертвуя, они получают его дружбу и телесную силу,
Почтительные, на собственном месте закона.
Восхваленный мужами, он освободил силы насыщения.
Это поклонение для Рудры самое приятное.
6. Когда при(ближаются) вместе блистательные (реки,) полные желаний, –
Сарасвати, чья мать Синдху, седьмая –
(Те,) что хорошо плодоносят, хорошо доятся, хорошо текут,
Набухая от своего молока:
7. А также те Маруты, радостно настроенные,
Пусть поддержат нашу молитву и потомство, (они,) приносящие награду!
Да не проглядит нас пасущаяся корова!
Они увеличили предназначенное нам богатство.
8. Поставьте впереди для вас великую Арамати,
Впереди Пушана, как мужа, достойного жертвенных раздач,
Бхагу, покровителя этой нашей молитвы,
Пурамдхи, сопровождающую дарение, – при захвате добычи!
9. К вам, о Маруты, пусть направится этот звук,
К Вишну, охраняющему излитое (семя своими) поддержками!
И пусть дадут они силу потомству (и) певцу!
Защищайте вы нас всегда (своими) милостями.

07.37. Ко Всем-Богам

Размер – триштубх

1. Пусть привезет вас колесница, лучше всех везущая,
Невредимая, о Ваджи, о Рибхукшаны, для восхваления!
Наполняйте себя на выжиманиях трехспинными соками сомы.
Мощными при опьянении, о прекрасногубые!
2. Это вы даете сокровище щедрым покровителям,
Невредимое, о Рибхукшаны, видящие солнце.
Пейте вместе на жертвоприношения! о самовластные!
Распределяйте дары по нашим молитвам!
3. Ведь ты, о щедрый, любишь дарить
При раздаче добра, большого (и) малого.
Обе руки твои полны добра.
Великодушие не удерживает обилия благ.
4. Ты, о Индра, – Рибхукшан, обладающий собственным блеском.
Как добрый Ваджа ты возвращаешься домой, сопровождаемый гимнами.
Мы, Васиштли, хотим тут быть твоими почитателями,
Творящими молитву, о повелитель буланных коней!
5. А для почитателя ты добытчик легкого пути,
За (те) молитвы, силой которых ты действуешь, о хозяин буланных коней.
Мы уже (немало) получили благодаря твоим поддержкам (, нам) предназначенным.
Когда же, о Индра, ты пожалуешь нам из (твоего) богатства?
6. Ты будто задерживаешь нас, преданных (тебе).
Когда, о Индра, заметишь ты нашу речь?
Пусть благодаря силе поэтического дара, унаследованного от отца, скакун,
Завоевывающий награду, привезет нам домой богатство, прекрасных сыновей, силы
наполнения!
7. Над кем имеет власть сама богиня Гибель,
К (этому) Индре (тем не менее) приближаются осени, полные питательной силы.
Связанный тройкими узлами (человек) подходит к нему, достигшему старости,
(Он,) кого смертные сделали лишенным своего окружения.
8. (Пусть) при(дут) к нам, Савитар, дары – чтобы (мы) восхваляли,
Пусть придут богатства горы в виде дара!
Пусть всегда сопровождает нас небесный защитник!
Защищайте вы нас своими милостями!

07.38. К Савитару и другим богам

Размер – триштубх.

5d: вместе с Экадхену (ekadhenubhih) – Слово ekadheni значит имеющие одну [или : общую] корову; по-видимому, пот. рг. какой-то неизвестной группе божеств.

6a: Господин потомства (jaspatih): Эпитет Савитара.

7a: кони, приносящие награду (vajinah):- Обожествление коней, характерное для РВ – ср. знаменитых обожествленных коней прошлого Дадхикра и Таркишья, которым посвящены гимны (04.38-40, 10.178).

8c Испейте:- В РВ могли пить сому не только боги, но и их кони, например, кони Индры

1. Вверх вознес этот бог Савитар
Золотой (свой) образ, который укрепил (на небе).
Теперь Бхагу должны призывать люди,
(Того) кто, имея много добра, наделяет сокровищами.

2. Поднимись же, Савитар! Услышь этого (певца),
О златорукий, при совершении обряда,
Далеко (и) широко развертывая (свой) образ,
Вызывая к жизни для мужей пищу, (подобающую) смертным!
3. Как только (его) восхвалили, пусть возникнет поблизости бог Савитар,
Которого даже все Васу воспевают!
Достойному поклонения пусть понравятся наши хвалы!
Пусть защитит он всеми защитниками (наших) покровителей!
4. Кого воспевает богиня Адити,
Радующаяся побуждению бога Савитара,
Того воспевают (также) вседержители Варуна,
Митра и другие, Арьяман – единокорные.
5. (Те) сопровождающие дары (боги), которые стараясь друг перед другом
Лелеют дар неба и земли:
А также Ахи Будхнья пусть услышит нас!
Пусть защитит Покровительница вместе с Экадхену!
6. Пусть согласится на этот (дар) для нас Господин потомства,
Когда его попросят о сокровище бога Савитара!
(Даже) сильный громко зовет Бхагу на помощь,
И несильный (тоже) просит Бхагу о сокровище.
7. На счастье нам пусть будут кони, приносящие награду под призывы
Во время службы богам, (кони) с размеренным бегом, прекрасноречивые!
Хватая змею, волка, ракшасов,
Пусть избавят нас совсем от болезней!
8. С каждой наградой помогайте нам, о кони, приносящие награду,
Со (всеми) ставками, о вдохновенные, бессмертные, знатоки закона!
Испейте этой сладости, опьянитесь!
Насытившись, отправляйтесь путями, ведущими к богам!

07.39. Ко Всем-Богам

1. Направленный вверх Агни укрепил благожелательность Васу.
Факел движется навстречу богам.
Два давящих камня отправились в путь, как двое колесничих.
Пусть хотар, призванный (для этого), по закону принесет жертву для нас!
2. Разложена для них жертвенная солома, на которую приятно ступить.
Словно два господина племени в толпе племен
Спешат на утренний призыв на заре в (конце) ночи
Ваю (и) Пушан с упряжкой (Ваю) на счастье.
3. Пусть боги, (проходя) по земле, отдыхают здесь, Васу!
В далеком воздушном пространстве пусть украшаются блистательные!
К нам держите путь, о (вы,) движущиеся по простору!
Слушайте нашего прибывшего вестника!

4. Ведь эти помощники, достойные жертв на жертвоприношениях,
Все боги устремляются на общее место (обряда).
Почти и 10.жаждущих (этого), во время обряда
С охотой – Бхагу, Насатьев, Пурамдхи!
5. О Агни, привези на хвалебные песни с неба (и) с земли
Митру, Варуну, Индру, Агни,
При(вези) Арьямана, Адити, Вишну (на песни) для них!
Пусть радуются Сарасвати (и) Маруты!
6. Я посвятил возлияние вместе с молитвами достойным жертв (богам).
Пусть (Агни) необузданный достигнет желания смертных!
Даруйте богатство, неистощимое, всегда обильное!
Поистине, мы хотим быть вместе со связанными (с нами) богами!
7. Вот прославлены Васиштхами две половины вселенной,
Преданные закону Варуна, Митра, Агни.
Пусть даруют нам блистательные лучшую песню!
Защищайте вы нас всегда (своими) милостями!

07.40. Ко Всем-Богам

1. Пусть соберется здесь готовность услужить, свойственная раздаче даров!
Мы хотим начать восхваление сильных (богов).
Когда сегодня бог Савитар даст побуждение,
Мы хотим стать у него при разделе владельцами сокровищ!
2. Митра, Варуна и две половины вселенной этот.
Выделенный небом (дар) – Индра, Арьяман – пусть дадут нам!
Пусть богиня Адити откажет (нам) как наследство
(То,) что должны запрягать Ваю и Бхага!
3. Пусть будет тот смертный грозным, тот необузданным, о Маруты,
Кому вы помогаете, о хозяева пестрых коней!
А также Агни, Сарасвати (и другие) вдохновляют его,
Никто не превосходит его богатства.
4. Ведь этот вождь закона Варуна,
Митра, Арьяман – цари (небесные) делают (свою) работу,
(А также) богиня Адити, легко призываемая, неуязвимая.
Пусть они переправят нас через беду невредимыми!
5. Искупительная жертва для этого щедрого бога, Вишну спешащего,
(Совершается) во время жертвоприношения с помощью возлияний.
Ведь Рудра известен как связанное с Рудрой величие.
Отправляйтесь, о Ашвины, в (свой) подкрепляющий объезд!
6. Не завидуй ты, о Пушан пылающий, в случае,
Когда Покровительница и сопровождающие дары (богини) дарят!
Да защитят нас скакуны, приносящие радость!
Пусть Вата, разъезжающий кругом, даст (нам) дождь!

7. Вот прославлены Васиштхами две половины вселенной,
 Преданные закону Варуна, Митра, Агни.
 Пусть даруют нам блистательные лучшую песню!
 Защищайте вы нас всегда (своими) милостями!

07.41. К Бхаге и другим богам

1. Рано утром Агни, рано утром Индру мы призываем,
 Рано утром Митру-Варуну, рано утром Ашвинов,
 Рано утром Бхагу, Пушана, Брахманаспати,
 Рано утром Сому, а также Рудру мы хотим призывать.
2. Рано утром побеждающего Бхагу грозного мы хотим призывать,
 Сына Адити, (того,) кто распределитель (благ),
 О котором и слабый, и тот, кто считает себя сильным,
 И сам царь говорит: Пусть буду я причастен к Бхаге!
3. О Бхага, ведущий вперед, о Бхага, истинно дарящий,
 О Бхага, поддержи эту молитву, одаряя нас!
 О Бхага, обогати нас коровами (и) конями!
 О Бхага, пусть мы, богатые мужами, выделяемся мужами!
4. А также пусть будем мы сейчас счастливыми,
 А также утром, а также в середине дней,
 А также на восходе солнца, о щедрый!
 Пусть будем мы в милости у богов!
5. Это Бхага пусть будет носителем счастья, о боги!
 С ним (и) мы пусть будем счастливыми!
 Ведь каждый громко зовет тебя, о Бхага.
 Будь нам тут, о Бхага, идущим впереди!
6. Пусть утренние зори склонятся вместе перед обрядом,
 Словно Дадхикраван, перед чистой обителью!
 В наши края пусть привезут нам Бхагу, находящего добро,
 Словно кони, завоевывающие награду, – колесницу!
7. Богатые конями, богатые коровами, богатые мужами,
 Пусть всегда для нас зажигаются утренние зори, благодатные,
 Доясь жиром, набухшие!
 Защищайте вы нас всегда своими милостями!

07.42. Ко Всем-Богам

1. Пусть приблизятся брахманы-Ангирасы!
 Пусть вырвется наружу рев бросающегося вперед (Сомы)!
 Пусть режут дойные коровы, плавающие в воде!
 Пусть запрягут два давящих камня – украшение обряда!
2. Легко проходим твой путь, о Агни, известный издревле.
 Запрягай у выжатого (сомы) буланых и рыжих кобылиц
 Или (тех) возящих героев, пламенные, которые (находятся) в сидении (жертвы)!
 Сидя (на своем месте), зову я роды богов.

3. (Певцы) возвеличили вместе вашу жертву поклонениями,
(А) сладкозвучный хотар превзошел (их) на глазах.
Хорошо почитай богов, о многоликий!
Поверни сюда Арамат, достойную жертв!
4. Когда в жилище богатого мужа
Являет себя гость, удобно лежащий,
Очень довольный Агни, хорошо устроившийся в доме,
Он дает желанный (дар) для такого племени.
5. Наслаждайся, о Агни, этим нашим обрядом!
Сделай (его) (ради нас) славным для Марутов (и) Индры!
Пусть Ночь (и) Ушас усядутся на жертвенную солому!
Почти здесь Митру-Варуну, желающих (этого)!
6. Так могущественного Агни прославил
Васиштха, жаждущий богатства всякого рода.
Пусть он распространит для нас жертвенную усладу, богатство, награду!
Защищайте вы нас всегда своими милостями!

07.43. Ко Всем-Богам

1. Во время ваших жертвоприношений преданные богам (поэты) воспевают
Небо-и-Землю с поклонениями, чтобы укрепить (их),
(Поэты,) чьи несравненные вдохновенные священные слова,
Расходятся во все стороны, словно ветви дерева.
2. Пусть двинется вперед жертва, словно конь, которого надо погонять!
Единодушные, возденьте кверху полные жира (жертвенные ложки)!
Правильно расстелите жертвенную солому для обряда!
Распрямились языки пламени, устремленные к богам.
3. Словно (малые) сыновья (цепляются) за мать, которая должна их носить,
(Так) боги пусть усядутся на поверхности жертвенной соломы!
Повсюду успевающая (жертвенная ложка) пусть окропит (твое пламя,) предназначенное для
обряда!
О Агни, не допусти к нам презрения со стороны богов!
4. Пусть эти достойные жертв (боги) дают служить себе (нам) на радость,
(Они,) доящие для себя потоки закона, легко выдаиваемые!
При(ходите) сегодня на ваш лучший праздник Васу,
Приходите единодушные, сколько вас есть!
5. Так вот, о Агни, будь благосклонен к нам среди племен!
Соединенные с тобою, о наделенный силой, мы,
Сотрапезники (твои, будем) в союзе с богатством, без ущерба.
Защищайте вы нас всегда (своими) милостями!

07.44. К Дадхикра

1. Дадхикра для вас первым, Ашвинов, Ушас,
Агни зажженного, Бхагу я призываю на помощь,
Индру, Вишну, Пушана, Брахманаспати,
Адितьев, Небо-и-Землю, воды, солнце.

2. Дадхикра пробуждая поклонением,
Поднимаясь, приближаясь к жертве,
Усаживая богиню Иду на жертвенную солому,
Мы хотим поизвать Ашвинов. вдохновенны10.легко призываемых.
3. К Дадхикравану я обращаюсь, пробудившись,
К Агни, Ушас, Сурье, корове,
К буланому коню Митры, к коричневому – Варуны.
Пусть отделят они от нас все опасности!
4. Дадхикраван – первый скакун, завоевывающий награду,
Он бывает во главе колесниц (как) знающий (путь),
В согласии с Ушас, Сурьей,
Адитьями, Васу, Ангирасами.
5. Пусть Дадхикра умастит нашу стезю,
Чтобы следовали (мы) путем закона!
Пусть услышит нас небесная толпа (и) Агни,
Пусть услышат Все(-Боги), буйволы, лишённые заблуждений!

07.45. К Савитару

Размер – триштубх

1. Пусть приедет бог Савитар с прекрасным сокровищем,
Заполняющий воздушное пространство, едущий на конях,
Держащий в руках много (даров) для мужей,
Успокаивающий мир и побуждающий (его).
2. Его руки, мягкие, большие, золотые
Простерлись ввысь до краев неба.
Пусть сейчас это его величие вызовет восхищение!
Даже солнце уступает ему (свою) работу.
3. В самом деле, пусть этот могущественный бог Савитар,
Повелитель благ, вызовет к жизни блага для нас!
Развертывая далеко (свой) образ.
Пусть он даст нам пищу, (подобающую) смертным!
4. Эти хвалебные песни зовут Савитара
Сладкоязычного, с полной горстью, с прекрасной рукой.
Пусть он даст нам яркую высокую телесную силу!
Защитите вы нас всегда своими милостями.

07.46. К Рудре

1. Эти хвалебные песни принесите Рудре
С натянутым луком, с быстрой стрелой, богу
Самовластному, неодолимому, (но всех) одолевающему,
Устроителю (обряда), (стрелку) с острым оружием!
Да услышит он нас!

2. Ведь благодаря (своему) жилью он наблюдает
За земным родом, благодаря высшей власти – за небесным.
Благожелательный к благожелательному нашему дому подходи!
Не поражай болезнью наших потомков!
3. (Тот) выстрел твой, выпущенный с неба,
Что кружит над землей, да минует он нас!
Тысяча у тебя целебных средств, о (ты,) прекрасно навевающий (жизнь)!
Не повреди нас в продолжении рода!
4. Не убей нас, о Рудра, не выдай!
Да не окажемся мы в западне у тебя, рассерженного!
Выдели нам долю на жертвенной соломе, в речи живых!
Защищайте вы нас всегда (своими) милостями.

07.47. К водам

1. О воды, (та) ваша волна, которую первой (люди,) преданные богам,
Сделали пригодной Индре для питья, (волна) жертвенного возлияния,
Ее чистую, беспорочную, брызжущую жиром, пропитанную сладостью,
Сегодня мы хотим у вас добыть.
2. К этой волне, о воды, самой сладостной у вас,
Пусть благоволит Апам Напат, погонщик быстрых коней!
(Волна,) которой Индра опьяняется вместе с Васу,
Ее мы хотим получить у вас сегодня, (мы,) преданные богам.
3. (Проходя) через сотню фильтров, радуясь по своему обычаю,
Богини вливаются в обитель богов.
Они не нарушают заветов Индры.
Возлейте жирное возлияние рекам!
4. Над кем Сурья протянулся (своими) лучами,
Кому Индра пробуравил путь, (подняв) волну,
Вы, о реки, создайте нам широкий простор!
Защищайте вы нас всегда (своими) милостями!

07.48. К Рибху

Размер – триштубх

1. О Рибхукшаны, о Ваджи, опьяняйтесь
У нас, о щедрые мужи, выжатым (сомой)!
Пусть (наши молитвы), словно силы духа едущих,
Повернут вас в нашу сторону, о Вибху, (и) вашу мужественную колесницу!
2. Как Рибху вместе с (другими) Рибху, как Вибхва вместе с (другими) Вибху,
Мы хотим с помощью вашей силой превзойти силы (врагов)!
Пусть поможет нам Ваджа в завоевании награды!
Пусть одолеем мы врага с Индрой-союзником!

3. Ведь это они одерживают верх над многими приказами (врага),
Они покоряют врагов (в борьбе) за первенство.
Пусть Индра, Вибхван, Рибхукшан, Ваджа
В схватке искалечат мужскую силу чужого, врага!
4. Так создайте же нам широкий простор, о боги!
Будьте все единокорны, чтобы нам помочь!
Пусть Васу (все) вместе даруют нам жертвенную усладу!
Защищайте вы нас всегда (своими) милостями.

07.49. К водам

1. Подчиняясь океану, движутся они из середины
Пучины, очищаясь (и) не отдыхая.
Кому (русло) просверлил Индра-громовержец, бык,
Эти божественные воды пусть мне здесь помогут!
2. (Те) небесные, а также (земные) вбды, которые текут,
Прорытые, а также (те,) которые сами возникли,
(Те,) что движутся к океану как к цели, прозрачные, чистые,
Эти божественные воды пусть мне здесь помогут!
3. Среди кого движется посредине царь Варуна,
Взирая на правду и ложь у людей,
(Те,) что медом сочатся, прозрачные, чистые,
Эти божественные воды пусть мне здесь помогут!
4. Среди кого царь Варуна, среди кого Сома,
Все-Боги среди кого опьяняются питательной силой,
В кого проник Агни-Вайшванара,
Эти божественные воды пусть мне здесь помогут!

07.50. К разным богам

1. Защитите меня здесь, о Митра-Варуна!
Пусть то, что гнездится, что опухает, к нам не попадет!
Аджакаву мерзкого вида я устраняю.
Пусть не найдет меня ползун, вредящий ногам!
2. (Та) сыпь, которая бывает на парном суставе,
Покрывает коленные чашечки и лодыжки,
Пусть Агни пылающий прогонит ее прочь оттуда!
Пусть не найдет меня ползун, вредящий ногам!
3. Яд, который находится в (дереве) шалмали, который в реках,
Который рождается из растений, –
Все-Боги пусть изгонят его оттуда!
Пусть не найдет меня ползун, вредящий ногам!
4. Водные потоки, которые устремлены вниз (и) устремлены вверх,
Полные воды и которые безводные,
Эти богини пусть будут для нас
Набухшими водой, благосклонными, свободными от шипада,
Все реки пусть будут свободными от шимида!

07.51. К Адитьям*Размер – триштубх.**2b:самые прямые (rajistah)! – Именно класс Адитьев хранит моральные ценности, космический закон rta*

1. Сиюминутной помощью Адитьев
Мы хотим воспользоваться, защитой самой благодатной!
Пусть сильные (боги) поместят эту жертву
В безгрешность, в несвязность (с виной), услышав (их)!
2. Пусть Адитьи, Адити радуются,
Митра, Арьяман, Варуна, самые прямые!
Пусть хранители вселенной принадлежат нам!
Пусть пьют они сому, чтобы помочь нам сегодня!
3. Все Адитьи и все Маруты,
И все боги, и все Рибху,
Индра, Агни, Ашвины, восхваленные (нами),
Защищайте вы нас всегда своими милостями!

07.52. К Адитьям*Размер – триштубх**1c-d Добиваясь:мы хотим добиться! Существова:мы хотим процветать (sanema:sananto / bhaema:bhavantah)!**3c:отец наш великий – По Саяне, автор гимна Васиштха считал своим отцом бога Варуну*

1. Адитьями, не связанными (с виной), мы хотим быть, крепостью
Среди богов, о Васу, (и) среди смертных!
Добиваясь, о Митра-Варуна, мы хотим добиться!
Существова, о Небо-и-Земля, мы хотим процветать!
2. Пусть Митра, Варуна (и другие) обязательно даруют нам эту
Защиту для продолжения рода, (они,) хранители!
Да не расплатимся мы за грех против нас, совершенный другими!
Да не совершим мы того, о Васу, что вы караете!
3. Приблизилась стремительные Ангирасы
Прося о сокровище бога Савитара.
И пусть отец наш, великий, достойный жертв,
(И) все боги единодушные радуются (этому) для нас!

07.53. К Небу-и-Земле

1. Прежде всего я настойчиво зову Небо-и-Землю
Жертвами (и) поклонениями, высоки10.достойных жертв.
Ведь и те прежние поэты, воспевая,
Ставили впереди (всех) двоих велики10.чьи сыновья - боги.
2. Создайте преимущество двоим перворожденным, родителям,
Новыми хвалебными песнями в сиденье закона!
Придите к нам, о Небо-и-Земля, вместе с божественным
Родом! Велика ваша защита.

3. А также есть ведь у вас много раздач
 Сокровищ, о Небо-и-Земля, для щедро приносящего (жертвы).
 Нам дайте (то,) что оказалось бы нескаредным!
 Защищайте вы нас всегда (своими) милостями!

07.54. К Вастошпати

1. О Вастошпати, признай нас!
 Будь дарующим нам счастливый вход (в дом), отсутствие болезней!
 О чем мы тебя просим, обрадуй нас этим!
 Да будет счастье нашим двуногим, счастье четвероногим!
2. О Вастошпати, будь нам продлевателем (срока жизни),
 Коровами (и) конями приводя хозяйство к процветанию, о капля!
 Да будем мы нестареющими в дружбе с тобой!
 Радуй нас, как отец сыновей!
3. О Вастошпати, пусть будем мы одарены твоим (все)могущим
 Обществом, доставляющим наслаждение, открывающим (все) выходы!
 Храни нас в мире и в походе лучше всего!
 Защищайте вы нас всегда (своими) милостями!

07.55. Гимн-усыпление

1. О Вастошпати, убивающий болезни,
 Проникающий во все формы,
 Будь нам другом, очень благосклонным!
2. Когда ты, белый сын Сарамы,
 Оскаливаешь зубы, о коричневый,
 Как копья, сверкают они
 В пасти жаждущего загрызть. Крепко усни!
3. На вора лай, о сын Сарамы –
 Или на грабителя, о прибегающий назад!
 Ты лаешь на певцов Индры.
 Что ты нам угрожаешь? Крепко усни!
4. Растерзай ты кабана,
 (Или) кабан пусть растерзает тебя.
 Ты лаешь на певцов Индры.
 Что ты нам угрожаешь? Крепко усни!
5. Пусть мать спит, пусть отец спит,
 Пусть пес спит, пусть глава рода спит,
 Пусть спясть все родные,
 Пусть спит вокруг этот род!
6. Кто сидит и кто бродит,
 И (тот) человек, что на нас смотрит, –
 (Все) им мы смежаем очи,
 Как (закрываем) этот дом.

7. Тысячерогий бык,
Который поднялся из моря, –
С помощью этого могущественного
Мы усыпляем людей.
8. Жены, что лежат на скамье, лежат в паланкине,
(Те,) что лежат в постели,
Благоуханные женщины –
Всех их мы усыпляем.

07.56. К Марутам

1. Кто же (эти) украшенные мужи из одного гнезда,
Молодые люди Рудры, к тому же с прекрасными конями?
2. Ведь никто не знает их рождений!
Только сами они знают происхождение друг друга!
3. Они обрызгивают друг друга самоочищающимися (каплями дождя).
Звучащие как (штормовой) ветер соколы стали состязаться.
4. Эти тайны понимает мудрый:
Что Пришни великая носила (их) в (своем) вымени.
5. Пусть это племя благодаря Марутам будет богатым прекрасными мужами,
Побеждая навсегда, процветая благодаря мужеству!
6. Лучшие путешественники в путешествии, самые красивые красотой, .
Сопровождаемые блеском, грозные (своими) силами...
7. Грозна ваша сила, прочно могущество,
И благодаря Марутам доблестна стая.
8. Блистательно ваше неистовство, яростны помыслы
Дерзкой толпы, словно бушующий одержимый.
9. Полностью отведите от нас выстрел!
Да не достигнет нас здесь ваша злая воля!
10. Я называю ваши милые имена – могущественных (богов), -
Чтобы вы насытились (сомой), о Маруты, страстно желая (этого).
11. С прекрасным оружием, снабженные стрелами, с прекрасной драгоценностью (на груди),
А также сами украшающие (свои) тела...
12. Чисты жертвенные возлияния для вас, чисты10.о Маруты,
Чистый обряд я готовлю для чистых (богов).
С помощью закона (эти) почитатели закона пришли к истине,
(Они,) чистого рожденья, чистые, очищающие.
13. На плечах у вас, о Маруты, кольца,
На груди золотые пластинки прикреплены.
Ярко сверкая, словно молнии сквозь капли дождя,
Подчиняясь со (своим) оружием своей природе...

14. Проявляются ваши глубинные мощности.
Простирайте ваши имена, о почитаемые в начале (обряда)!
Наслаждайтесь этой долей тысячекратной,
Домашней, относящейся к семейному обряду, о Маруты!
15. Если в самом деле, о Маруты, вы заботились о прославлении,
Когда (раздается) призыв вдохновенного (поэта), владеющего наградой,
Быстро дайте богатство из прекрасных мужей,
Которому никогда (кто-либо) другой, враждебный, не смог бы повредить!
16. Маруты, которые прекрасны в движении, словно скакуны,
(Эти) молодые люди украшают себя, как воплощенное чудо.
Они привлекательны, как телята, живущие в загоне,
(Эти Маруты,) играющие, словно молодые животные-сосунки
17. Пусть расположенные к нам Маруты смилуются (над нами),
(Они,) создающие простор для двух хорошо укрепленных половин вселенной.
Пусть будет далеко ваше смертельное оружие, убивающее коров, убивающее людей!
О Васу, склонитесь к нам с (вашими) милостями!
- 18 Сев (на свое место), хотар громко призывает ваш
Общий дар, о Маруты, воспевая (вас),
(Он.) который является защитником такого (жертвователя), как этот.
Он, недвуличный, зовет вас (своими) гимнами.
19. Эти Маруты заставляют притихнуть (даже) могучего,
Они сгибают силу сильного.
Они защищают речь от завистника.
Не дающего (ничего) они обрекают на (свою) тяжелую враждебность.
20. Эти Маруты воодушевляют даже вялого,
Хотя любят Васу только деятельного.
Прогоните прочь мрак, о быки!
Дайте нам полное продолжение рода!
21. Да не лишимся мы вашего дара, о Маруты!
Да не останемся мы позади при разделе, о колесничие!
Дайте нам долю в желанном богатстве,
(Всё,) что у вас есть прекрасного, о быки!
22. Когда яростно сталкиваются народы,
Герои, (борющиеся) за реки, растения, поселения,
Тогда будьте нам, о Маруты, сыновья Рудры,
Спасителями в битвах с врагом!
23. Вы вызвали к жизни, о Маруты, у отцов (наших)
Много гимнов, которые давно уже исполнялись вам.
Благодаря Марутам грозный (вождь) – победитель в битвах,
Благодаря Марутам же скакун – захватчик награды.
24. У нас, о Маруты, пусть будет неистовый муж,
Кто Асура среди народов, устроитель,
С кем мы пересечем воды для счастливого поселения!
И пусть добьемся мы у вас собственного места для жилья!

25. Пусть одобряют это Индра, Варуна, Митра, Агни,
Воды, растения, деревья!
Да будем мы под защитой в лоне Марутов!
Защищайте вы нас всегда (своими) милостями!

07.57. К Марутам

1. (Те, кто носит) ваше имя марутово, о достойные жертв,
Мощно радуются меду на жертвоприношениях.
(Те,) кто сотрясает даже две огромные половины вселенной,
Делают набухшим источник, когда (они,) грозные, отправились (в поход).
2. Ведь Маруты наблюдают за певцом,
Они ведут вперед мысль жертвователя.
На нашу жертвенную солому усаживайтесь сегодня
(Для участия) в жертвенных раздача!0. чтобы вкусить (жертву и быть) очень достойными!
3. Другие так не блистают, как эти Маруты
С (их) золотыми пластинками, оружием, (сверкающими) телами.
Украшая две половины вселенной, (они,) украшающие всё,
Натираются общим (сверкающим) притираньем – для красоты.
4. Пусть останется в стороне этот выстрел ваш, о Маруты,
Если мы совершим грех против вас по природе человеческой!
Да не попадем мы под этот ваш (выстрел), о достойные жертв!
Для нас пусть будет ваша самая добрая благосклонность!
5. Пусть радуются Маруты хотя бы (тому, что) сделано сейчас,
(Они,) безупречные, чистые, очищающие!
Помогите нам (вашими) добрыми помыслами, о достойные жертв!
Наградами продвиньте нас вперед к процветанию!
6. И когда (их) прославят, Маруты пусть вкусят,
(Эти) мужи, – всеми (своими) именами – жертвенные возлияния!
Дайте бессмертия нашему потомству!
Пробудите богатства, проявления щедрости, дары!
7. Когда (вас) прославили, о Маруты, приходите все
На помощь, в полном составе, к (нашим) покровителям,
Которые сами нас поддерживают, имея сотни!
Защищайте вы нас всегда (своими) милостями!

07.58. К Марутам

1. Пропойте выросшей вместе стае,
(Той,) что сильна в божественном собрании!
И сотрясают они оба мира (своим) величием.
Они достигают небосвода, (выходя) из небытия, из (пространства) без опорной балки.
2. Ведь рождение ваше, о Маруты, (вызвано чем-то) потрясающим,
О страшные, мощногневные, неутомимые,
Которые оказываются впереди благодаря величию и силе.
Всяк, кто видит солнце, боится вас в походе.

3. Высокой жизненной силой наделите (наших) щедрых покровителей!
Пусть Маруты наслаждаются только нашей прекрасной хвалой!
Как пройденный путь (всегда) ведет человека дальше,
(Так) благодаря (вашим) желанным поддержкам пусть продлится (срок) нашей (жизни)!
4. Поддержанный вами вдохновенный (поэт), о Маруты, владеет сотней;
Поддержанный вами скакун победоносный владеет тысячей;
Поддержанный же вами вседержитель убивает врага.
Пусть этот дар ваш, о сотрясатели, превзойдет (все остальные)!
5. Я хочу привлечь к себе этих (сыновей) щедрого Рудры:
Конечно, Маруты снова захотят склониться к нам!
Если тайно они разгневаны, если явно,
Мы искупаем этот грех перед сильными.
6. Провозглашено это прекрасное прославление щедрых.
Наслаждайтесь, о Маруты, этим гимном!
Даже издали отвратите враждебность, о быки!
Защищайте вы нас всегда (своими) милостями!

07.59. К Марутам

1. Кого вы охраняете, о боги,
И кого ведете туда (или) сюда,
Тому, о Агни, Варуна, Митра-Арьяман,
О Маруты, даруйте (ваше) укрытие!
2. С вашей помощью, о боги, в благоприятный день
(Тот,) кто принес для себя жертву, пресекает враждебность;
Он увеличивает (свое) жилище, у(множает) великие жертвенные услады,
(Тот,) кто почитает (вас) по вашему желанию.
3. Нет, даже последним из вас
Не пренебрежет Васиштха!
У нас сегодня, о Маруты, при выжимании (сомы)
Пейте все, у кого есть желание!
4. Не прекращается ваша помощь в сражениях,
Кому вы даровали (её), о мужи.
Снова повернулась (к нам) ваша благосклонность.
Быстро приезжайте, о вы, желающие пить!
5. Приезжайте же прекрасно (к нам),
О (боги) с потрясающими дарами, для питья соков (сомы)!
Эти возлияния, о Маруты, я ведь поднес вам.
Только не отправляйтесь в другое место!
6. И садитесь вы на нашу солому, и будьте милостивы к нам,
Давая желанные блага.
О Маруты, не допускающие ошибок,
Опьяняетесь здесь сладостью сомы (под возглас): Свага!

7. Ведь это тайно, украшая (свои) тела,
Прилетели они, словно гуси черноспинные!
Уселась вокруг меня вся стая,
Опьяняясь на выжимании (сомы), словно радостные мужи.
8. Кто, Маруты, против нас злобно возбужден,
Кто хочет (нас) убить, пресекая (наши) мысли, о Васу,
Да оденется он в петли зла!
Убейте его раскаленным ударом!
9. О происходящие здесь от жара Маруты,
Наслаждайтесь этим возлиянием!
(Приходите) с вашей поддержкой, о заботящиеся о чужом!
10. Участники домашнего обряда, приходите!
О Маруты, не оставайтесь в стороне!
(Приходите) с вашей поддержкой, о прекрасные дарители!
11. Сюда-сюда, о сильные собою,
О солнечнокожие поэты –
Я выбираю вашу жертву, о Маруты!
12. Мы приносим жертву Триямбаке
Благоухающему, усиливающему процветание.
Как тыква от (своей) ножки,
Я хотел бы избавиться от смерти – не от бессмертия!

07.60. К Митре-Варуне

Размер – триштубх

1. Если сегодня, о Сурья, восходя, ты провозгласишь род человеческий невиновным,
(Провозглашая) истину Митре (и) Варуне,
Пусть будем мы (такими) перед богами, о Адити,
Приятными тебе, о Арьяман, когда мы воспеваем.
2. Вот этот Сурья, смотрящий на людей, о Митра-Варуна!
Он восходит навстречу обоюму на земле:
Он хранитель всего, что стоит и что движется,
Видя прямое среди людей и кривое.
3. (Вот) запряг он семь рыжих кобылиц, (выведя их) из общего стойла,
(Те10.) богатых жиром, что возят Сурью,
Который предан вам, о Митра-Варуна,
(И) озирает (ваши) установления, роды (людские), словно (пастух) стада.
4. Возникли ваши обильные, полные меда (кони).
Сурья поднялся в светлый поток,
Для которого Адити открывают пути:
Митра, Арьяман, Варуна единокорные.
5. Они ведь каратели за многие беззакония –
Митра, Арьяман, Варуна.
Они возросли в обители закона,
Мощные сыновья Адити, не поддающиеся обману.

6. Они – Митра, Варуна, которых трудно обмануть, (и Арьяман) –
Даже неразумного вразумляют (своими) силами действия.
Внушая силу духа, делающую очень разумным,
Они ведут прекрасным путем даже сквозь узость.
7. Они, (всегда) наблюдавшие, не моргая,
За небом и землей, ведут неразумного.
Даже в стремнине реки есть брод.
Пусть переправят они нас на другой берег этой опасности!
8. (Тот) охраняющий благой щит, который Адити,
Митра, Варуна даруют Судасу,
Помещая под него детей (и) внуков, –
Да не совершим мы чего-либо, раздражающего богов, о сильные!
9. Пусть принесением жертвенных возлияний (жрец) очистит алтарь,
Какие бы прегрешения (ни совершил) тот, (кто) обманывает Варуну!
Пусть пощадит Арьяман, (оградив) от враждебности!
Широкий простор создайте Судасу, о два быка!
10. Ведь это втайне (происходит) их поразительное столкновение:
Они осиливают скрытой силой.
Дрожа от страха перед вами, о быки, (мы молим:)
Пощадите нас силой величия самого Дакши!
11. Кто для священного слова жертвой добывает благосклонность (богов)
При захвате добычи, высшего богатства –
(Наши) щедрые покровители пусть стремятся осилить ярость чужого!
Они создали себе широкое благоустроенное (пространство) для жилья.
12. Для вас, о два бога Митра, Варуна,
Совершалась эта служба пурохиты на жертвоприношениях.
Переправьте нас через все трудности!
Защищайте вы нас всегда (своими) милостями!

07.61. К Митре-Варуне

Размер – триштубх

1. Ваш глаз – двоих богов – о Варуна, (о Митра), –
Прекрасный на вид Сурья восходит, протягивая (лучи).
Кто озирает все существа,
Тот понял также намерение людей.
2. Этот преданный закону вдохновенный (поэт), о Митра-Варуна,
Исполняет для вас молитвы (так, что) далеко слышно,
Чтобы словно (своей) силой духа вы наполнили (его) осени –
(Тот,) чьи священные слова вы поддерживаете, о прекрасные силой духа.
3. Вы вы(деляетесь), о Митра-Варуна, над широким (пространством) над землей,
Над огромным высоким небом, о прекрасно дарящие.
Вы держите соглядатаев среди растений, среди поселений,
(И10.) следующих особо, (вы,) охраняющие, не моргая.

4. Я хочу провозгласить установление Митры (и) Варуны:
(Их) пыл раздвинул (своей) мощью две половины вселенной.
Пусть пройдут месяцы те10.кто не приносит жертв, без сыновей!
Пусть усилит (свое) окружение (тот,) чья мысль о жертвах!
5. О два быка безошибочны10.все эти ваши
Злые силы, в которых не видно ни (излишней) яркости, ни чуда,
Следуют за беззакониями людей.
Тайны не остались для вас непонятными.
6. Я хочу возвеличить вашу жертву поклонениями.
Я настойчиво зову вас, о Митра-Варуна.
Я пред(лагаю) новые молитвы для исполнения вам.
Пусть (вам) доставят радость эти сотворенные (для вас) священные слова!
7. Для вас, о два бога Митра, Варуна,
Совершалась эта служба пурохиты на жертвоприношениях.
Переправьте нас через все трудности!
Защищайте вы нас всегда (своими) милостями!

07.62. К Сурье, Митре-Варуне

Размер – триштубх

1. Высоко укрепил лучи Сурья,
(Озирая) все многочисленные поколения людей.
Он явился, сверкая, подобный небу.
Сотворенный силой духа, он был прекрасно создан творцами.
2. Ты, о Сурья, восходишь нам навстречу
Благодаря этим восхвалениям – быстрым коням.
Провозгласи нас перед Митрой, Варуной
Невиновными, и перед Арьяманом и Агни!
3. Пусть нам пробьют тысячу вознаграждений
Преданные закону Варуна, Митра, Агни!
Пусть блистательные даруют нам лучшую песню!
Восхваленные (же), пусть исполнят они наше желание!
4. О Небо и Земля, о Адити, спасите нас
(И тех) прекрасных породителей, которые породили вас, о двое выдающихся!
Да не вызовем мы гнева Варуны, Ваю,
Ни Митры, самого любимого среди мужей!
5. Простирайте вы двое длани, чтобы мы жили!
Окропите наше пастбище жиром!
Сделайте нас знаменитыми в народе, о двое юных!
Услышьте эти мои призывы, о Митра-Варуна!
6. Так пусть же Митра, Варуна, Арьяман для нас
Самих (и) для потомства установит широкое пространство!
Пусть все станет для нас легкопроходимыми прекрасными путями!
Защищайте вы нас всегда (своими) милостями!

07.63. К Сурье, Митре-Варуне

Размер – триштубх.

2d Эташа (etasā). 1) Nom. pr. коня солнца, которого удерживает Индра, запрягает Павамана и пр.; 2) nom. pr. мифического персонажа, который боролся с солнцем или за солнце (также см. 01.54, 6).

6 = 07.62, 6

1. Вот он восходит, несущий счастье, все озирающий
Сурья, общая опора людей,
Глаз Митры (и) Варуны, бог,
Который свернул мрак, словно шкуру.
2. Вот он восходит, побудитель людей,
Великий развевающийся флаг Сурьи,
Стараясь катить одно и то же колесо,
Которое тащит Эташа, запряженный в оглобли.
3. Ярко сверкая из лона утренних зорь,
Он восходит, бурно приветствуемый певцами.
Этот бог мне (всегда) казался Савитаром,
Который не нарушает общего установления (Митры-Варуны).
4. Золотое украшение неба, далеко глядящий (бог) восходит,
(Тот,) чья цель далеко, пересекающий (мир), сверкающий.
Пусть же сейчас люди, побужденные Сурьей,
Отправятся по (своим) делам, возьмутся за работу!
5. Где бессмертные проложили для него путь,
Он следует по (своему) владению, словно сокол летящий.
Мы хотим служить вам двоим на восходе солнца
Поклонениями, о Митра-Варуна, и возлияниями.
6. Так пусть же Митра, Варуна, Арьяман для нас
Самих (и) для потомства установит широкое пространство!
Пусть все станет для нас легкопроходимыми прекрасными путями!
Защищайте вы нас всегда (своими) милостями!

07.64. К Митре-Варуне

Размер – триштубх

1. Вы оба, владеющие пространством на небе (и) на земле -
Пусть подарят вам праздничный наряд из жира!
Пусть Митра, Арьяман прекраснорожденный,
Царь Варуна с прекрасной властью наслаждаются нашей жертвой!
2. О два царя – хранители великого закона,
О повелители рек, два владыки! Приходите в наши края!
Жертвенную усладу, а также дождь, о Митра-Варуна,
Ниспошлите нам с неба, о вы, быстродарящие!
3. Так пусть нас Митра, Варуна, бог Арья(манн)
Поведут вперед самыми прямыми путями,
Чтобы, преданный, он рассказал о нас затем щедро дающему,
Пусть опьяняемся мы жертвенным подкреплением (все) вместе, хранимые богами!

4. Кто мыслью вытешет вам этот трон,
Создаст устремленное вверх произведение и удержит (его),
Окропите (того) жиром, о Митра-Варуна!
Насыпьте (дождем) прекрасные земли, о два царя!
5. Это восхваление, о Варуна, о Митра, для тебя
Было принесено в жертву, как чистый сома – для Ваю.
Поддержите поэтические мысли, пробудите силы вдохновения!
Защищайте вы нас всегда (своими) милостями!

07.65. К Митре-Варуне

Размер – триштубх

1. Вас двоих я призываю гимнами на восходе солнца:
Митру и Варуну с чистой силой действия,
У которых нерушимая высшая асурская сила,
(Вас двоих) замечающих каждого при (вашем) выезде, спешащих (выезжать).
2. Ведь они два асуры среди богов, они двое благородных.
Сделайте наши земли полными питательной силы!
Мы хотим достигнуть вас, о Митра-Варуна,
(Там,) где небо и земля и дни насыщают через край!
3. Они, имеющие много петель, – это две преграды для беззакония,
Через которые трудно проникнуть обманщику-смертному.
О Митра-Варуна, (идя) путем закона, пусть благодаря вам
Мы пересечем трудности, словно воды, на лодке!
4. При(дите), о Митра-Варуна, для наслаждения нашей жертвой!
Окропите пастбище потоками жира (и) жертвенных возлияний!
Я вас при(зываю) сюда по желанию для народа,
Наполните (нас) вожделенной небесной водой!
5. Это восхваление, о Варуна, о Митра, для тебя
Было принесено в жертву, как чистый сома – для Ваю.
Поддержите поэтические мысли, пробудите силы вдохновения!
Защищайте вы нас всегда (своими) милостями!

07.66. К Митре-Варуне, Адитьям, Сурье

Размеры: стихи 1-9, 17-19 гаятри, 10-15 – чередующиеся брихати и сатобрихати, 16 – пураушних

1. Пусть направится к Митре, к Варуне
Наше вдохновляющее восхваление,
Сопровождаемое поклонением, (к ним), мощнорожденным!
2. (Те двое,) кого боги определили
Для асурской силы, (их) очень великих,
С прекрасной силой действия, сыновей Дакши,
3. Они, охраняющие родню, охраняющие нас самих,
О Варуна, певцов,
О Митра, – приведите к успеху (наши) поэтические мысли!

4. Если сегодня на восходе солнца
Митра, Арьяман (провозгласят нас) безгрешными,
(А) Савитар (нас) побудит (к этому, как и) Бхага,
5. (То) пусть будет привлекательным это место для жилья!
Пусть же (будут) в пути (те) впереди, о прекраснодарящие,
Кто переправляет нас через беду!
6. А также (эти) самодержцы (и) Адити,
Которые (хранители) обета, не поддающегося обману,
(Эти) цари имеют огромную (власть).
7. На восходе солнца я воспеваю
Вас двоих: Митру (и) Варуну.
(А также) Арьямана, заботящегося о чужом (?).
8. (Эта) молитва (создана) из желания богатство, золота,
Она – для силы, защищающей от волка,
Она, вдохновенная, для приобретения мудрости.
9. Такими мы хотим бог, о Варуна,
Такими, о Митра, вместе с (нашими) покровителями!
Да получим мы жертвенную усладу и солнечный свет!
10. Много (есть богов), чей глаз – солнце,
Чей язык – Агни, усиливающихся от закона,
Которые с помощью молитв управляли тремя жертвенными раздачами,
Всеми (раздачами) с помощью превосходящих сил.
11. Кто установил осень, месяц и день,
Жертву, ночь и гимн,
(Эти) Варуна, Митра, Арьяман – Цари достигли недоступной власти.
12. Это мы сегодня сочиняем для вас
В гимнах на восходе солнца:
(То,) что одобряет Варуна, Митра, Арьяман.
Вы колесничие закона.
13. Преданные закону, рожденные законом, усиливающиеся от закона,
Грозные, ненавидящие беззаконие –
У вас таких в милости, самой надежной, о мужи,
Пусть будем мы и (те,) кто (наши) покровители!
14. Вот поднимается это прекрасное на вид
Чудо на склоне (?) неба,
Когда везет его быстрый божественный Эташа,
Чтобы каждый мог (его) увидеть.
15. Господина каждой головы, живого (мира и) неподвижного,
Посредине через все пространство
Везут Сурью семь сестер –
Буланные кобылицы (, запряженные) в колесницу – (везут) для прекрасного путешествия.

16. Этот глаз, установленный богами, чистый, восходящий,
Мы хотели бы видеть сто осеней!
Да проживем мы сто осеней!
17. С (вашими) силами прозорливцев, о вы, не поддающиеся обману,
Приезжайте, о Варуна, блистательно,
О Митра, на питье сомы!
18. С неба с (вашими) установлениями, о Варуна,
О Митра, приезжайте невраждебные!
Пейте сому, о вы, подталкивающие (к нам блага)!
19. Приезжайте, о Митра-Варуна,
О два мужа, наслаждающиеся возлиянием!
Пейте сому, о усиливающиеся от закона!

07.67. К Ашвинам

1. Хочу приветствовать вашу колесницу, о два владыки,
С духом, преданным возлиянию (и) жертвоприношению.
(Хвалою,) которая разбудила вас, о возбуждающие вдохновение, как вестник,
Я призываю (вас), как сын – родителей
2. Запылал у нас зажженный Агни.
Показались края даже у самого мрака.
Появилось на востоке знамя Ушас,
Дочери, неба, рождающееся для красоты.
3. Прекрасный хотар обращается к вам сейчас, о Ашвины,
С восхвалениями, о Насатьи, (он) речистый!
Многими путями приезжайте в наши края
На колеснице, находящей солнце, полной добра!
4. Когда сейчас вас, о Ашвины, преданный вам двоим,
Я призываю, жажда благ, на выжатый для вас (сок), о любители меда,
(То) пусть вас привезут могучие кони:
Вы будете пить у нас прекрасно выжатые медовые (соки)!
5. Продвиньте вперед, о два бога Ашвина, мое произведение,
Жаждущее благ, чтоб не (казалось) оно ничтожным при завоевании (награды)!
Поддержите все силы вдохновения при (завоевании) награды!
Помогите вы нам, о повелители помощи, (своими) помощами!
6. Поддержите вы нас, о Ашвины, с этими произведениями!
Да будет наше семя дающим потомство, обильным!
Укрепляясь в продолжении рода,
Имея прекрасные сокровища, мы хотим совершить для вас приглашение богов!
7. Для вас двои10.словно гонец, посланный вперед к другу,
Предназначено вот это угощение, пожертвованное у нас о любители меда!
С негневливым духом приезжайте в наши края,
Вкушая жертву в людских поселениях!

8. За один и тот же выезд, о вы, спешащие,
Ваши колесница проезжает через семь рек,
Не устают могучие запряженные богами (кони,)
Которые тянут, рвясь вперед, ваше дышло.
9. Будьте же неиссякаемыми для (наших) щедрых покровителей,
Которые (своим) богатством поощряют щедрое дарение,
Которое благодеяниями увеличивает (круг своих) приверженцев,
Раздавая щедрые дары из коров и коней.
10. Прислушайтесь же к моему зову, о два юноши!
Отправляйтесь, о Ашвины, в (ваш) подкрепляющий (нас) объезд!
Даруйте сокровища и дайте дожить до старости (нашим) покровителям!
Защищайте вы нас всегда (своими) милостями!

07.68. К Ашвинам

1. Приезжайте, о красивые Ашвины, обладатели прекрасных коней,
Наслаждаясь, о чудесные, песнями того, кто вам предан,
И принесенные (вам) жертвами! С охотой прибывайте к нам!
2. Выставлены вам пьянящие соки –
Приезжайте вовремя, чтобы вкусить моего возлияния,
Минуя призывы чужого! Слушайте нас!
3. Двигается вперед ваша колесница, быстрая, как мысль,
С сотней поддержек для нас, о Ашвины, через пространства,
Когда ее (об этом) просят, о обладатели Сурьи.
4. Когда вот этот стремящийся к вам, двоим богам, камень,
Высоко поднятый, говорят, выжимая сому для вас,
Вдохновенный поэт хотел бы повернуть сюда двоих милых с помощью жертв.
5. Ведь поразительную пищу, которая есть у вас,
Мощную, вы даровали Атрии,
Который принимает вашу милость, будучи (вашим) любимцем.
6. А также, о Ашвины, это было вашим утешением
Для старого Чьяваны, приносящего жертвы,
Что вы придали (ему) постоянный (новый) облик.
7. А также того Бхуджью, о Ашвины, товарищи
Злонравные бросили посреди моря.
Его спас (тот ранее) враждебный, кто предан вам двоим.
8. Вы помогли даже волку, страдающему от истощения,
А также прислушались к Шаю, когда он вас звал,
(Вы.) которые сделали набухшей словно воды, (его) корову,
(Хотя она была) яловой, (своим) искусством, о Ашвины, (и) помощами.
9. Вот этот поэт воспевает (вас) в гимнах,
(Он,) доброжелательный, пробудившийся до утренних зорь.
Пусть усилит (его) корова (своей) усладой – молоком!
Защищайте вы нас всегда (своими) милостями!

07.69. К Ашвинам

1. Ваша колесница, теснящая две половины вселенной,
Пусть приедет – золотая, с бычьими конями,
Оставляющая колею из жира, сверкающая ободьями,
Возящая жертвенные услады, (подобно) царю, завоевывающему награды.
2. Распространяясь на пять земель,
Пусть приедет эта (колесница) с тремя сиденьям, запряженная (одной только) мыслью,
(Колесница,) на которой вы ездите к племенам, преданным богам.
О Ашвины, пролагая путь куда угодно.
3. С прекрасными конями, видные, приезжайте в наши края!
О чудесные, пусть вы пьете медовое угощение!
Ваша колесница, везущая юную жену,
(Своими) колеями раздвигает края неба.
4. Вашу красоту выбрала себе женщина,
Дочь Солнца, в решающую минуту.
Когда вы помогаете преданному богам (своими) помощами,
То вашей милостью птицы избегают зноя.
5. Та ваша колесница, которая на восходе утренних зорь, о два колесничих,
Запряженная, совершает (свой) объезд, –
На ней привезите нам счастье (и) благо,
О Ашвины, на это жертвоприношение, когда зажигается Ушас!
6. О два мужа, как буйволы, мучимые жаждой, (мчатся) вслед за молнией,
(Так) сегодня приезжайте на наше выжимание (сомы)!
Ведь во многих местах призывают вас двоих молитвами.
Да не удержат вас другие почитатели богов!
7. Бхуджью, сброшенного в море, вы двое
Вывезли из пучины на (своих) крылатых (конях),
Не сбивающихся с пути, неутомимы10.незаблуждающихся,
(Вы,) спасающие (своими) чудесными силами, о Ашвины.
8. Прислушайтесь же к моему зову, о два юноши!
Отправляйтесь, о Ашвины, в (ваш) подкрепляющий (нас) объезд!
Даруйте сокровища и дайте дожить до старости (нашим) покровителям!
Защищайте вы нас всегда (своими) милостями!

07.70. К Ашвинам

1. Приезжайте к нам, о Ашвины, дающие все желанное!
Названо вам это место на земле.
Он встал, словно конь, завоевывающий награды, неся удачу на спине,
Когда вы уселись будто бы на лоно, чтобы остаться.
2. Следует за вами эта приятнейшая хвала.
В доме человека разогрет котелок с молоком,
Который переправляет вас через моря (и) реки,
Запрягая (ваших) коней запрягающихся легко, словно кони Солнца.

3. (Те) места, которые, о Ашвины, вы облюбовали себе
Среди небесных потоков, растений, поселений,
Сидя на вершине горы,
Привозя жертвенную усладу народу, почитающему (вас):
4. Радуйтесь, о два бога, растениям (и) водам,
Когда вы встретились с творениями риши!
Оставляя многие сокровища у нас,
Вы оглядываетесь на прежние поколения.
5. Хоть и слышали вы, о Ашвины, много (молитв),
Заметьте священные слова (наших) риши!
Приезжайте с охотой к (нашему) народу:
У нас пусть будет приятнейшая хвала для вас!
6. Когда для вас, о Насатьи, будет жертва, сопровождаемая возлияниями,
Состязание, связанное с сотворенными молитвами,
(То) приезжайте с охотой к Васиштхе!
Эти священные слова исполняются для вас.
7. (Вот) эта молитва, о Ашвины, эта хвалебная песнь.
Радуйтесь, о два быка, этому гимну!
Отправились эти священные слова, стремящиеся к вам.
Защищайте вы нас всегда своими милостями!

07.71. К Ашвинам

1. От сестры (своей) Ушас отступает Ночь,
Темная освобождает путь для алого,
О дарители коней, дарители коров, вас двоих мы хотим призвать!
Днем и ночью отвращайте от нас выстрел!
2. Приезжайте к почитающему (вас) смертному,
Везя на колеснице, о Ашвины, ценное добро!
Держите в стороне от нас бессилие (и) болезнь
Днем и ночь, о любители меда, и охраняйте нас!
3. Пусть на самом раннем рассвете вашу колесницу
Прикатят благожелательные бычьи (кони)!
О Ашвины, приезжайте (на колеснице,) полной добра,
(Управляемой) руками (как) поводами с правильно запряженными конями!
4. (Та) колесница, о два владыки, что служит вам перевозчиком,
С тремя сиденьями, полная добра, выезжающая на заре,
Приезжайте на ней к нам, о Насатьи,
Когда к вам направляется принимающий разные формы.
5. Вы Чьявану избавили от старости,
Для Педу вы принесли быстрого коня,
Атрии вы вызволили из беды, из мрака,
Джахушу устроили на свободе.

6. (Вот) эта молитва, о Ашвины, эта хвалебная песнь.
 Радуйтесь, о два быка, этому гимну.
 Отправились эти священные слова, стремящиеся к вам.
 Защищайте вы нас всегда своими милостями!

07.72. К Ашвинам

1. Приезжайте, о Насатьи, на колеснице, сопровождаемой коровами,
 Сопровождаемой конями, распространяющей много блеска!
 Все упряжки стремятся к вам.
 Красующимся телом завидною красотой.
2. Приезжайте в наши края единокорные
 С богами, о Насатьи, на колеснице!
 Ведь с вами у нас дружеские связи, идущие (еще) от отцов,
 И общее родство. Помните же об этом!
3. Пробудились восхваления Ашвинов –
 Священные слова, хранимые в семье, и божественные утренние зори.
 Стремясь покорить эти две половины вселенной, возбуждающие вдохновение,
 Поэт приглашает Насатьев.
4. Когда ярко вспыхивают, о Ашвины, утренние зори,
 Певцы исполняют для вас священные слова.
 Бог Савитар направил вверх (свой) свет.
 Мощно трещат костры благодаря дровам.
5. С запада, о Насатьи, (и) с востока,
 С юга (и) с севера приезжайте, о Ашвины, –
 Со всех сторон с богатством для пяти народов!
 Защищайте вы нас всегда своими милостями!

07.73. К Ашвинам

1. Мы переправились на другой берег этого мрака,
 Принося восхваление, преданные богам.
 Зовет песнь бессмертных Ашвинов,
 Совершающих много чудес, первых среди многих10.испокон веку рожденных.
2. Вот уселся милый хотар человека,
 Который почитает Насатьев и восхваляет.
 Вкушайте мед, о Ашвины, (здесь,) совсем близко.
 Я призываю вас, принося подкрепление на жертвенных раздачах.
3. Мы направили жертву, выбрав (лучший) из путей.
 Наслаждайтесь, о два быка, этим гимном.
 Как слуга, получивший указание, деятелен
 Васиштха, приветствующий вас восхвалениями.
4. Эти два коня пусть приходят к нашему племени,
 Убийцы раксасов, снаряженные, (как надо,) с твердыми копытами.
 Подступили пьянящие напитки.
 Не пренебрегайте нами, придите с дружелюбным (духом)!

5. С запада, о Насатъи, (и) с востока,
 С юга (и) с севера приезжайте, о Ашвины, –
 Со всем сторон с богатством для пяти народов!
 Защищайте вы нас всегда своими милостями!

07.74. К Ашвинам

1. Вот эти жертвоприношения, ищущие неба,
 Зовут вас, утренних (богов), о Ашвины!
 Я позвал вас двоих на помощь, о богатые помощью:
 Ведь вы приезжаете к каждому племени.
2. Вы даете поразительную пищу, о два мужа, –
 Доставьте ее тому, кто богат песнями!
 Единодушные, направьте колесницу в наши края!
 Пейте мед сомы!
3. Приезжайте, оставайтесь,
 Испейте меду, о Ашвины!
 Надоено молоко, о два быка, о те, у кого есть унаследованное добро.
 Не пренебрегайте нами, приезжайте!
4. Кони, которые до(ставляют) вас к дому почитателя,
 Летя, неся вас.
 На стремительных скакунах о два мужа Ашвина,
 Приезжайте, о боги, любя нас!
5. И тогда (наши) покровители, обращающиеся
 (За этим) к Ашвинам, получают силы насыщения.
 Эти Насатъи пусть даруют щедрым покровителям прочную славу,
 (А) нам – (надежную) защиту!
6. Двинулись вперед, словно колесницы, (те,) кто надежные
 Защитники народов.
 (Эти) мужи усилились от своей собственной силы
 И живут в прекрасном жилье

Сукты 07.75–07.104**07.75. К Ушас**

1. (Вот) в соответствии с (божественным) порядком зажглась Ушас, рожденная на небе.
Она пришла, являя (свое) величие.
Она раскрыла злых духов (и) безрадостный мрак.
Лучшая из Ангирасов, она пробудила пути.
2. Будь нам сегодня на великую удачу!
О Ушас одари (нас) на великое благо!
Дай нам блестящее почетное богатство,
Создающее славу среди смертных! О человеческая богиня!
3. Вот пришли эти яркие бессмертные лучи
Ушас, на которые приятно смотреть.
Порождая божественные обеты,
Они рассеялись, заполняя воздушные пространства.
4. Та, что запрягла (коней) вдалеке,
Объезжает пять (людских) поселений за один день,
Озирая приметы людей,
Дочь неба, госпожа вселенной.
5. Несущая награду возлюбленная Сурьи,
С блестящими дарами, она повелевает богатством, благами.
Восхваленная мудрецами, пробуждающая, щедрая
Ушас зажигается, воспеваемая ведущими (речь).
6. Показались алые кони, яркие,
Везущие сверкающую Ушас.
Едет прекрасная на разукрашенной колеснице,
Она наделяет сокровищами почитающего (ее) человека.
7. Истинная с истинными, великая с великими,
Богиня с богами, достойная жертв с достойными жертв -
Пусть она проломит твердыни (и) подарит коров!
Мычат коровы навстречу Ушас.
8. Надели нас сокровищами из коров, мужей,
Коней, (сокровищем), о Ушас, богатым наслаждениями!
Не дай хулить среди людей нашу жертвенную солому!
Защищайте вы нас всегда (своими) милостями!

07.76. К Ушас

1. Ввысь направил бессмертный свет, существующий для всех,
Бог Савитар, принадлежащий всем мужам.
По (ее) замыслу родился глаз богов:
Ушас сделала явным весь мир.

2. Стали мне видны пути, ведущие к богам,
Безукоризненные, подготовленные богами.
Возникло и знамя Ушас на востоке.
Она вышла (нам) навстречу из (своего) прочного укрытия.
3. Много было таких дней,
Которые (начинались) на востоке на восходе солнца,
Откуда ты показалась, словно (женщина),
Приближающаяся к любовнику, о Ушас, а не как снова уходящая (от него).
4. Поистине они были сотрапезниками богов,
(Эти) преданные закону древние поэты.
Отцы нашли спрятанный свет.
Они, чьи слова истинны, породили Ушас.
5. Собравшись возле общего загона,
Они единокорны, не соперничают друг с другом.
Они не нарушают обетов богов,
Безукоризненные, объединяющиеся с Васу.
6. Тебя призывает восхвалениями Васиштхи,
Пробуждающиеся на заре, о счастливая, восхваляющие (тебя),
Предводительница коров, повелительница награды, зажгись для нас!
О Ушас прекраснорожденная, первой пробудись!
7. Эта предводительница дарения, благодеяний,
Ушас зажигающаяся воспевается Васиштхами,
Создавая нам богатство с далеко разносящейся славой.
Защищайте вы нас всегда своими милостями!

07.77. К Ушас

Размер – триштубх

За-в:глаз богов:белого:коня – Глаз богов – это бог солнца, одновременно везет колесницу Сурьи и является Сурьей

1. Она засверкала, приближаясь, словно юная женщина,
Побуждая двигаться все живое.
Пора людям зажигать Агни.
Она создала свет, прогоняя мрак.
2. Она поднялась во всю ширь, (лицом) обращенная ко всем;
Нося сверкающую одежду, она светло засияла.
Золотистого цвета, прекрасная на вид.
Мать коров, предводительница дней засверкала.
3. Счастливая, увлекая за собой глаз богов,
Ведя белого прекрасного коня,
Показалась Ушас, окрашенная лучами (солнца),
С яркими дарами распространяясь по всему (свету).
4. (Храня все) ценное рядом, засвети далеко (прочь) врага!
Создай нам широкое пастбище. Безопасность!
Отврати враждебность! Принеси блага!
Поощри доброжелательность к воспевающему (тебя), о щедрая!

5. Ярко воссияй нам лучшими лучами,
О богиня Ушас, продлевая срок нашей жизни
И давая нам жертвенную усладу, о ты, у которой все лучшее,
И дар из коров, коней и колесниц!
6. Ты, о дочь неба, которую усиливают
Васишти, о Ушас прекраснорожденная, (своими) молитвами,
Дай нам богатство, огромное, высокое!
Защищайте вы нас всегда (своими) милостями!

07.78. К Ушас

1. Первые лучи показались навстречу (людям).
(Поднимаясь) ввысь, расходятся ее тона.
О Ушас, на высокой колеснице, направляющейся к нам,
Полной света, принеси нам ценное добро!
2. Навстречу ей пробуждается зажженный огонь,
Навстречу (ей) – поэты, воспевающие (ее) в произведениях.
Ушас движется, прогоняя прочь светом
Весь мрак (и все) опасности, (эта) богиня.
3. Вот показалась на востоке навстречу (людям)
Сверкающие утренние зори, дарящие свет.
Они породили солнце, жертву, огонь.
Безрадостный мрак ушел на запад.
4. Показалась щедрая дочь неба.
Все видят сверкающую Ушас.
Она поднялась на запрягающуюся по своей воле колесницу,
Которую везут хорошо запряженные кони.
5. Сегодня пробудились тебе навстречу
Наши благожелательные щедрые покровители и мы.
Проявите себя плодородными, о утренние зори, когда вы сверкаете!
Защищайте вы нас всегда (своими) милостями!

07.79. К Ушас

1. Ушас осветила пути людей,
Пробуждая пять человеческих поселений.
(Правя своими) прекрасными на вид быками, она распространила свет.
Сурья открыл (из тьмы) взглядом два мира.
2. На границах неба утренние зори окрашивают ночи.
Они выстраиваются, как племена, вооруженные (для битвы).
Твои коровы свертывают темноту.
Они (высоко) держат свет, как Савитар – руки.
3. Явилась Ушас, самая похожая на Индру, щедрая.
Она породила славные деяния на благо (людей).
Дочь неба, самая похожая на Ангирасов,
Она наделяет благами праведного.

4. О Ушас, дай нам такой же большой дар,
Как ты предназначала (некогда) восхвалителям, воспеваемая (ими),
(Теми,) кто вызвал тебя к жизни ревом быка.
Ты закрыла врата замкнутой скалы.
5. Поощряя в дарении каждого бога,
Продвигая к нам щедроты,
Зажигаясь, помоги нашим помыслам добиться цели!
Защищайте вы нас всегда своими милостями!

07.80. К Ушас

1. С восхвалениями (и) песнями вдохновенные Васиштхи
Первыми пробудились навстречу Ушас,
Перевертывающей два граничащих (друг с другом) пространства,
Делающей явными все существа.
2. Это она, дающая новый срок жизни,
Ушас пробудилась, сокрыв мрак светом.
Юная женщина идет впереди, не стесняясь.
Она возвестила о солнце, жертве (и огне).
3. Богатые конями, богатые коровами, богатые мужами,
Пусть всегда для нас зажигаются утренние зори, благодатные,
Доясь жиром, набухшие со всех сторон!
Защищайте вы нас всегда своими милостями!

07.81. К Ушас

1. Вот показалась перед (нами) приближающаяся
Сверкающая дочь неба.
Она снимает (покров) с великого мрака, чтоб было видно.
Красавица создает свет.
2. Сурья в это время выгоняет алых коров,
Восходящее блистательное светило.
Это при твоём воспламенении, о Ушас, и Сурьи
Хотим мы повстречаться с (нашей) долей в пище.
3. О дочь неба, тебе навстречу,
О Ушас, мы пробудились, деятельные,
О (ты), владетельница, что возишь желанное (добро), -
Радость, подобно сокровищу, для почитателя (твоего).
4. (Ты,) что, воспламеняясь, великолепно даешь, о великая,
(Способность) различать, о богиня, чтобы (мы) видели солнце, -
(Тебя) мы просим, стремясь к доле в твоём сокровище.
Мы хотим быть (для тебя,) как сыновья для матери.
5. Принеси этот блистательный дар,
О Ушас, что самый далекопрославленный!
Та пища для смертных! что есть у тебя, о дочь неба,
Дай ее. Чтобы мы вкусили.

6. Покровителям – бессмертную славу (и) благополучие!
 Нам награды, состоящие из коров!
 Поощрительница щедрых покровителей, богатая дарами
 Ушас пусть засветит прочь неудачи!

07.82. К Индре и Варуне

1. О Индра-Варуна, для нашего обряда
 Предоставьте вы великую защиту племени (и) народу!
 (Того,) кто хочет из зависти превзойти далеко преуспевшего в жертвах (человека)
 И (всех) злоумышленников пусть мы победим в сражениях!
2. Вседержителем зовется один из вас, самодержцем - другой.
 Велики Индра-Варуна – обладатели великих богатств.
 Все боги на высшем небосводе
 Со(единили) в вас двоих силу, о быки, соединили мощь.
3. Силой вы просверлили отверстия для вод.
 Солнце вы привели в движение на небе как главное (светило).
 О Индра-Варуна, в опьянении от этого чудодейственного (сомы)
 Вы сделали набухшими ненабухавшие (реки). Сделайте набухшими поэтические мысли!
4. Только вас двоих (призывают) возницы в битвах в сражениях,
 Вас – при побуждении к миру, (они,) твердо стоящие на коленях.
 (Вас двоих) повелевающих двоякого рода богатством, (мы,) певцы,
 Призываем, О Индра-Варуна, как (тех), кого хорошо призывать.
5. О Индра-Варуна, когда вы двое создали
 Все эти существа вселенной во (всю) мощь,
 Митра миром воздает Варуне,
 (А) другой, грозный едет с Марутами для блеска.
6. Ради великого вознаграждения (Индры), пади вспышки Варуны
 (Эти) двое меряют силу, что прочно ему присуща.
 Один укротил чужого, несущего гибель;
 Другой отвращает немногими превосходящих.
7. Ни нужда, ни опасности, ни мучение из-за чего-нибудь
 (Не приходят) к смертному, о Индра-Варуна,
 На чей обряд вы идете, о два бога, (и) охотно принимаете (его).
 Не настигнет его и обман смертного.
8. Придите в наши края, о два мужа, с божественной помощью!
 Услышьте мой призыв, если вы рады (ему)!
 Так сохраните (для нас), о Индра-Варуна,
 Вашу дружбу или же союзничество, (ваше) милосердие!
9. Нашими передовыми бойцами будьте в каждой битве,
 О Индра-Варуна, в которых заключена сила народов,
 Когда в соперничестве вас призывают с обеих сторон
 Мужички, чтобы добиться продолжения (своего) потомства!

10. Нам пусть Индра, Варуна, Митра, Арьман
 Даруют блеск, великую защиту во всю ширь,
 (Они,) усилившиеся от закона, – немеркнувший свет Адити!
 Мы хотим вспомнить зов бога Савитара

07.83. К Индре и Варуне

1. Видя вас, (ваше) дружелюбие, о два мужа,
 Широкобокие (люди), жаждающие коров, двинулись на восток.
 Убивайте врагов: дасов и ариев!
 Судасу, о Индра-Варуна, помогите (своей) помощью!
2. Где сходятся мужи с развернутыми знаменами,
 В состязании, в котором не случается ничего приятного,
 Где испытывают страх существа, видящие солнце,
 Вступитесь та за нас, о Индра-Варуна!
3. Края земли показались затемненными,
 О Индра-Варуна, к нему поднялся шум.
 Ко мне возникла враждебность у людей.
 Приходите с поддержкой в наши края, о вы, слышащие (мой) зов!
4. О Индра-Варуна, не встречая сопротивления, смертельным оружием,
 Громя Бхеду, вы поддержали Судаса.
 Услышьте эти заклинания в призыве (богов)!
 Служба пурохиты охазалась истинной для тритсу.
5. О Индра-Варуна, изводят меня
 Злодеяния чужого, враждебность завистников.
 Ведь вы двое повелеваете добром обоего рода.
 Так помогите же нам в решающий день!
6. Обе стороны зовут вас в сражениях:
 Индру и Варуну, чтоб захватить добро,
 Поскольку вы помогли осажденному десятью
 Царями Судасу вместе с тритсу.
7. Десять объединившихся царей, не приносящих жертв,
 Не побороли Судаса, о Индра-Варуна.
 Истинной (оказалась) хвала мужей, сидевших за (жертвенной) трапезой.
 Боги были на их призывах богов.
8. Окруженного со всех сторон в битве десяти царей
 Судаса вы поддержали, о Индра-Варуна,
 Когда тритсу, одетые в белое, с косами,
 Почтили (вас) с поклонением поэтическим произведением, (они,) наделенные поэтическим даром.
9. Один (из вас) убивает врагов в сражениях,
 Другой всегда охраняет заветы.
 Мы призываем вас гимнами, о два быка.
 Нам, о Индра-Варуна, даруйте защиту!

10. Нам пусть Индра, Варуна, Митра, Арьяман
 Даруют блеск, великую защиту во всю ширь,
 (Они,) усилившиеся от закона, – немеркнувший свет Адити!
 Мы хотим вспомнить зов бога Савитара.

07.84. К Индре и Варуне

1. Вас, о два царя, я хотел бы привлечь к обряду
 Жертвами, о Индра-Варуна, поклонениями.
 Полная жира (жертвенная ложка,) которую держат в руках,
 (Принимая) разные формы, кружит около вас.
2. Вашей высокой власти содействует небо,
 (Власти те10.) кто связывает привязями без веревок.
 Пусть минует нас гнев Варуны!
 Пусть Индра создаст нам широкий простор!
3. Сделайте нашу жертву приятной на жертвенных раздачах!
 Сделайте священные слова оцененными покровителями!
 Пусть придет к нам богатство, посланное богами!
 Протяните нам (срок жизни) (вашими) желанными поддержками!
4. Нам, о Индра-Варуна, даруйте богатство,
 Состоящее из всего избранного, полное благ, обильное скотом! –
 (И) герой, (который) раздает безграничные богатства.
5. Эта моя песнь пусть достигнет Индры (и) Варуны!
 Она помогла (мне) продолжить свой род в детях и внуках.
 С прекрасными сокровищами пусть пойдём мы на приглашение богов.
 Защищайте вы нас всегда (своими) милостями!

07.85. К Индре и Варуне

1. Я очищаю для вас двоих молитву, отталкивающую ракшасов,
 Возливая сому для Индры (и) Варуны,
 (Молитву,) похожую на богиню Ушас с лицом, намазанную жиром.
 Пусть эти двое в (своем) движении создадут нам простор в решающую минуту!
2. В самом деле, здесь состязаются мужи в призыве богов,
 Когда среди знамен летают стрелы.
 О Индра-Варуна, вы этих недругов
 Убейте, чтоб они устремились далеко, рассыпаясь в стороны!
3. Ведь даже божественные воды, обладающие собственным блеском,
 Обожествили Индру (и) Варуну на (их) местах.
 Один держит в порядке разделенные народы.
 Другой убивает врагов, которым нет равных.
4. Пусть это будет хотар с прекрасной силой духа, сведущий в законе,
 Кто, сильно поклоняясь вас, о Адити,
 Обратит вас к помощи, совершая возлияния!
 Пусть только он будет с (той) жертвенной услугой, что принесет (нам) удачу!

5. Эта моя песнь пусть достигнет Индры (и) Варуны!
 Она помогла (мне) продолжить свой род в детях и внуках.
 С прекрасными сокровищами пусть пойдем мы на приглашение богов.
 Защищайте вы нас всегда (своими) милостями!

07.86. К Варуне

Гимны Варуне 07.86-89 в этой мандале составляют единый по содержанию цикл. Их автор Васиштха был некогда любимцем Варуны, а затем невольно прогневал грозного бога и впал у него в немилость. В страхе за свою жизнь Васиштха, восхваляя бога, всеми силами старается доказать свою невинность и замолить грех. Эти глубоко лиричные гимны через тысячелетия доносят до нас отчаяние обреченного человека. Они принадлежат к числу образцов лирической поэзии в РВ

1. Только могуществом того мудры поколения,
 Кто укрепил отдельно два мира, как ни велики (они).
 Высоко вверх протолкнул он небосвод,
 А также светило и разостлал землю.
2. И говорю я с самим собой вот о чем:
 Когда же я окажусь внутри Варуны?
 Будет ли он наслаждаться моей жертвой, не гневаясь?
 Когда же, успокоившийся, я увижу (его) снисхождение?
3. Я спрашиваю себя об этом грехе, о Варуна, желая понять,
 Прихожу я к умным, чтобы расспросить.
 Одно и то же сказали мне мудрецы:
 Ведь этот Варуна гневается на тебя.
4. Что же за величайший грех был (это), о Варуна,
 Что ты хочешь убить восхвалителя, друга?
 Поведай мне это, о (ты, которого) не обманешь, о самосуций!
 Я хотел бы покаяться перед тобой с (поклонением, спеша быть) безгрешным.
5. Отпусти нам прегрешения предков!
 Отпусти те, что мы сами сотворили!
 Отпусти, о царь, Васиштху, как (отпускают)
 Вора, укравшего скот, как теленка – с веревки!
6. Не своя (была на то) воля, о Варуна. Это соблазн:
 Хмельное питье, гнев, игральная кость, неразумие.
 Старший участвует в заблуждении младшего.
 Даже сон не предотвратил зла.
7. Да буду служить, как раб – щедрому господину,
 Я, безгрешный, – яростному богу!
 Благородный бог вразумил неразумных.
 Сметливого еще более умный (бог) подгоняет к богатству.
8. Эта хвала, о Варуна самосуций,
 Да ляжет тебе прямо на сердце!
 Да будет нам счастье в мире! Да будет нам счастье в войне!
 Защищайте вы нас всегда (своими) милостями!

07.87. К Варуне

1. Варуна проложил пути солнцу.
Он вы(пустил) потоки рек, впадающих в море,
Словно скаковых кобылиц, (чей) бег отпущен, (он,) соблюдающий закон.
Он создал могучие русла для (течения) дней.
2. Дыхание твое, как ветер, шумит на просторе,
Словно яростный зверь на лугу, одержавший победу.
Меж этих двух великих высоких миров
(Пребывают) все твои желанные установления.
3. Наблюдатели Варуны, воодушевленные одинаковым желанием,
Озирают эти два прочно укрепленных мира.
Истинные поэты, сведущие в жертвоприношении,
Провидцы – (это те) кто подкрепляется молитвой.
4. Провозгласил мне, умудренному, Варуна:
Трижды семь имен несет корова.
Кто ведает знак (имен), пусть произносит (их) как сокровенные,
Если этот вдохновенный хочет помочь будущему поколению.
5. Три неба покоятся в нем,
Три земли, находящиеся ниже, образующие шестерки.
Искусный царь Варуна сотворил себе на небе
Эти золотые качели для блеска.
6. В море нисходит Варуна, как день,
Как белая капля, (он,) сильный зверь.
Вызывая глубокую хвалу, меряя пространство,
(Он-) царь всего сущего, чья власть ведет к счастливой цели.
7. Соблюдая заветы Адити,
Да будем мы безгрешны перед Варуной,
Который способен простить даже совершенный грех!
Защищайте вы нас всегда (своими) милостями!

07.88. К Варуне

1. Чистую, самую приятную молитву
Принеси щедрому Варуне, о Васиштха,
(Ты,) который должен направить в наши края достойного жертв,
Награждающего тысячей даров, могучего быка.
2. Как только пришел я увидеться с ним,
Я решил, что лик Варуны – (это) лик Агни.
Солнце, которое в скале, и мрак пусть верховный защитник
Приведет ко мне, чтоб я увидел чудо.
3. Когда мы двое восходим на корабль: Варуна и (я),
Когда выводим (корабль) на середину океана,
Когда движемся по поверхностям вод,
Мы будем двоим качаться на качелях – для блеска.

4. В самом деле, Васиштху Варуна посадил на корабль,
(Он,) мастер, сделал (его) риши (своими чудесными силами),
Певцом, (он,) вдохновенный, в счастливейший из дней,
Пока продлятся небеса, пока – зори.
5. Куда минули те дружеские чувства между нами,
Что прежде мы могли общаться без вражды?
В высоком тереме, о Варуна, самосуший,
В стовратном побывал я – в доме твоём.
6. Когда (твой) близкий приятель, о Варуна, (кто) дорог (тебе),
Твой друг совершит против тебя прегрешения,
Да не расплатимся мы как виноватые перед тобой, о настигающий!
Даруй же защиту тому, кто восхваляет!
7. Живя в этих прочных жилищах¹⁰. (мы хотим почитать) тебя –
Да избавит нас Варуна от петли! –
Получая помощь из лона Адити!
Защищайте вы нас всегда (своими) милостями!

07.89. К Варуне

1. Не хотел бы я, о Варуна,
Уходить в земляной дом, о царь.
Прости, о добрый повелитель, помилуй!
2. Когда иду я, как в трясучке,
Раздувшийся, словно мехи, о хозяин давильных камней,
Прости, о добрый повелитель, помилуй!
3. От слабости воли, невзначай,
Пошел я против течения, о светлый.
Прости, о добрый повелитель, помилуй!
4. Жажда настигла певца,
Стоящего посреди вод.
Прости, о добрый повелитель, помилуй!
5. Если против божественного рода, о Варуна, какой-нибудь
Проступок мы, люди, здесь совершаем,
Или если по неразумению нарушили твои законы,
Не карай нас, о бог, за этот грех!

07.90. К Индре-Ваю

1. Из желания иметь сына вам двоим принесли с помощью адхварью
Чистые, полные сладости выжатые (соки).
Привези, о Ваю, упряжки (с дарами), приезжай сюда!
Напейся выжатого сомы для опьянения!
2. Кто имел у тебя успех в принесении жертвы для тебя, владыки, –
Чистого сомы, о Ваю, пьющий чистого (сомы),
Того ты делаешь знаменитым среди смертных.
Каждый рожденный от него (сын) рождается победителем.

3. Кого эти две половины вселенной родили для богатства,
(Того) бога богиня Дхишана определяет для богатства.
Вот собственные упряжки (с дарами) и сопровождают Ваю,
А также белую кладовую добра – в избытке.
4. Зажглись беспорочные зори, неся (с собой) счастливые дни.
Далекий свет нашли (отцы), размышляя.
Ушиджи раскрыли пещеру с коровами;
Их воды текут с незапамятных времен.
5. Размышляя с искреннем сердцем, они
Везут (вашу колесницу), запряженные (в нее) по своей воле.
О Индра-Ваю, колесницу, везущую героев,
У вас, двоих владык, сопровождают силы наполнения.
6. Владыки (же,) которые нам даруют небо
Благодаря быкам, коням, богатствам, золоту, –
О Индра-Ваю, пусть (эти) покровители весь век
Побеждают в боях со (своими) скакунами (и) мужами!
7. Стремясь к славе, как скаковые кони,
Мы, Васишти, жажда награды, прекрасными восхвалениями
Хотим призвать на помощь Индру-Ваю.
Защищайте вы нас всегда (своими) милостями!

07.91. К Индре-Ваю

1. Разве не были некогда безупречны боги,
Которые возражали от поклонения,
Те, (что) для Ваю и для угнетенного рода человеческого
С помощью солнца заставили засверкать Ушас?
2. Словно два вестника, готовых служить, два пастыря, (которых) не обмануть,
Вы охраняете много месяцев и осеней.
О Индра-Ваю, прекрасная хвала, направляющаяся к вам,
Взывает о милосердии и новой удаче.
3. За теми, у кого жирная пища (и) растущие богатства,
Следует очень мудрый светлый повелитель упряжек(-даров).
Они, единокорные, находятся в распоряжении Ваю.
Мужи сделали все на свете, что приносит хорошее потомство.
4. Пока у тела (есть) сила преодоления, пока есть (мощь),
Пока мужи способны различать взглядом:
Чистого сому испейте у нас, о (вы,) пьющие чистого (сому)!
О Индра-Ваю, садитесь на эту жертвенную солому!
5. Запрягая упряжки(-дары), приносящие желанных героев,
О Индра-Ваю, на одной колеснице приезжайте в наши края!
Ведь вам предложена эта лучшая сладость!
Так довольные распрягайте же у нас коней!

6. (Та) сотня упряжек(-даров), (та) тысяча,
 Что вас сопровождает, О Индра-Ваю, (даров) из всего (самого) избранного, –
 С этими (дарами,) которые легко найти, приезжайте в наши края!
 Испейте, о два мужа, предложенной сладости!
7. Стремясь к славе, как скаковые кони,
 Мы, Васиштли, жажда награды, прекрасными восхвалениями
 Хотим призвать на помощь Индру-Ваю.
 Защищайте вы нас всегда (своими) милостями!

07.92. К Ваю (и Индре)

1. Постарайся для нас, о Ваю, пьющий чистого (сому)!
 Тысяча упряжек(-даров) (есть) у тебя, о обладатель всего (самого) избранного.
 Для тебя выставлен пьянящий сок,
 Который ты, о бог, берешь себе первым для питья.
2. Быстрый выжимальщик приступил к жертвоприношениям
 Для Индры (и) Ваю, чтобы (они) пили сому,
 Когда преданные богам адхварью по (мере) сил (своих)
 Приносят лучшую сладость для вас двоих.
3. (Те) упряжки, на которых ты едешь
 К почитателю в дом, о Ваю, чтобы помочь:
 Надели нас богатством, дающим большое наслаждение,
 На(дели) сыном и почетным даром из коров и коней!
4. (Те,) что для Ваю опьяняют Индру,
 Преданные богам, жертвователи чужого, –
 С (такими) покровителями пусть станем мы убивать врагов,
 В бою побеждать недругов с помощью (своих) мужей!
5. Приезжай с сотенными упряжками(-дарами) на наш обряд,
 С тысячными на (наше) жертвоприношение!
 О Ваю, опьяняйся на этом выжимании (сомы)!
 Защищайте вы нас всегда своими милостями!

07.93. К Индре-Агни

1. Чистой хвалой, рожденной заново сегодня,
 Наслаждайтесь, о Индра-Агни, убийцы Вритры!
 Ведь к вам обоим, легко призываемым, я громко зываю,
 К тем двоим, что лучше всех сразу же дают награду желающему.
2. Ведь в оба приносите добычу, о сильные,
 Возрастая вместе, наливаясь силой.
 Владея богатством, обильным пастбищем,
 Наполните (нас) мощной наградой, вызывающей радость!
3. А когда (мужи,) стремящиеся к награде, подошли к жертвенной раздаче,
 Поэты со (своими) видениями, ища (вашей) заботы,
 Словно скаковые кони, берущие (решающий) барьер,
 Эти мужи, громко зовущие Индру-Агни:

4. Поэт, ища (вашей) заботы хвалебными песнями,
Призывает богатство, влекущее за собой славу (и) первую долю.
О Индра-Агни, убийцы Вритры, (боги) с прекрасной ваджрой,
С помощью новых даров дайте нам пробиться вперед!
5. Когда выстраиваются две великие враждующие, бросающие вызов (друг другу)
(Армии), сверкая телами, чтобы захватить (награду) героев,
Убейте одним махом не почитающего богов при раздаче (наград)
С помощью почитающих богов, с помощью народа, выжимающего сому!
6. На это выжимание сомы к нам,
О Индра-Агни, прекрасно приезжайте для (выражения) благоволения!
Ведь никогда вы нами не пренебрегали.
Я хотел бы вас привлечь к себе постоянными наградами.
7. О Агни, зажженный с таким поклонением,
пусть пригласишь ты Митру, Варуну, Индру!
Если какой грех мы совершили, прости (нам) его хорошенько!
Пусть Арьяман (и) Адити отпустят (нам) его!
8. Внушая эти (наши) желания. О Агни,
Мы хотим от вас двоих вместе добиться наград,
Да не проглядят нас Индра, Вишну, Маруты!
Защищайте вы нас всегда своими милостями!

07.94. К Индре-Агни

1. Эта лучшая хвала этого произведения (моего),
О Индра-Агни, для вас двоих
Родилась, словно дождь из тучи.
2. Услышьте призыв певца!
О Индра-Агни, пожелайте хвалебных песен!
Сделайте набухшими поэтические мысли, (вы,) способные (на это)!
3. Не предайте нас ни жалкому состоянию, о два мужа.
О Индра-Агни, ни проклятью,
Не (выдайте) нас хуле!
4. Индре (и) Агни (наше) высокое поклонение.
Мы пускаем в ход прекрасный гимн,
(Молитвенные) потоки с поэтическим видением, (мы,) ищущие помощи.
5. Этих двоих ведь так призывают
Все вдохновенные (поэты) для помощи,
Настойчиво – для приобретения награды.
6. Вас двоих чувствуя в хвалебных песнях,
Мы зовем, приготовив жертвенную усладу, –
Для приобретения мудрости, (мы,) стремящиеся (ее) приобрести.
7. О Индра-Агни, приходите с поддержкой
К нам, о (вы,) господствующие над народами!
Да не овладеет нами злоречивец!

8. Да не достигнет нас обман
Какого-нибудь скупца-смертного!
О Индра-Агни, даруйте (нам) защиту!
9. То богатство из коров, из золота,
Из коней, о котором мы вас просим,
О Индра-Агни, мы хотим его получить!
10. Если при выжатом соме
Индру-Агни громко позвали мужи,
Почтительные – (этих двоих) правящих упряжками:
11. Два лучших убийцы Вритры, которые
Очень наслаждаясь гимнами, хвалебной песнью,
Похвалами желающего заполучить)их к себе):
12. Так (убейте) же вы двое злоречивца-смертного,
Обладающего дурным знанием, похожего на ракшаса!
Абхогу убейте убийственным оружием!
Удадхи убейте убийственным оружием!

07.95. К Сарасвати и Сарасвату

Размер – триштубх

1с: мощно обгоняя prababadhana

2d: для рода Нахуши nahusaya – Здесь в смысле – для рода человеческого

4с: твердо стоящие на коленях mitajni – См. примеч. 03.59, 3

4d: (всех) друзей – Т.е. всех других рек

1. Она понеслась вперед питательным бурлящим потоком.
Сарасвати – оплот, железная крепость.
Река мчится, словно по проезжей дороге,
Мощно обгоняя (своим) напором все другие воды.
2. Одна среди рек выделилась Сарасвати,
Стекающая с гор, чистая, к морю.
Замечая богатство обширного мироздания,
Доится она для рода Нахуши жиром (и) молоком.
3. Он вырос мужем среди юных жен,
Мужественный молодой бык среди (богинь), достойных жертв.
Он дает щедрым (покровителям) скакуна, приносящего награду.
Пусть он начистит тело для захвата (награды)!
4. А также эта Сарасвати пусть прислушается к нам,
Радуюсь этому жертвоприношению, (она), несущая счастье,
Когда ее просят почитающие (ее люди), твердо стоящие на коленях.
Именно благодаря союзу с богатством она выше (всех) друзей.
5. Совершая эти (жертвенные возлияния) от вас вместе с поклонениями, –
Наслаждайся, о Сарасвати, восхвалением! –
Прибегая к твоей самой сладостной защите,
Мы хотим, как под деревом, находиться в укрытии!

6. Вот этот Васиштха, о Сарасвати,
 Раскрыл для тебя врата закона, о несущая счастье.
 Подкрепи (нас), о прекрасная, дай восхвалителю награды!
 Защищайте вы нас всегда (своими) милостями!

07.96. К Сарасвати и Сарасвату

1. Я хочу пропеть высокую речь:
 (Она: -) асурская среди рек.
 Сарасвати возвеличь прекрасными гимнами
 (И) восхвалениями, о Васиштха, две половины вселенной.
2. Раз благодаря твоему величию, о прекрасная, обоими напитками
 Владеют Пуру,
 Будь нам защитницей, имея Марутов друзьями!
 Заостри способность дарить у щедрых покровителей!
3. Счастье пусть создаст (нам) Сарасвати, несущая счастье!
 Нескаредная, она проявляет себя как богатая наградой,
 Когда ее воспевают подобно Джамадагни,
 Когда ее восхваляют подобно Васиштхе.
4. Стремясь получить жены, (мы,) холостые,
 Стермясь получить сына, (мы) с прекрасными дарами
 Призываем Сарасвата.
5. (Те) волны твои, о Сарасват,
 Которые попитатана медом, источают жир,
 Ими будь нам покровителем!
6. Мы хотели бы прильнуть к набухшей
 Груди Сарасвата, которая всем видна,
 (Чтобы получить) потомство, жертвенную усладу!

07.97. К Индре и Брихаспати

1. На жертвоприношение, на собрание мужей неба и земли,
 Где опьяняются преданные богам мужи,
 Где для Индры выжимаются выжимания (сомы),
 Пусть придет он для опьянения и (чтобы обрести) лучшую телесную силу!
2. Мы выбираем себе небесные поддержки.
 Брихаспати нам (их) щедро дарует, о друзья,
 Чтобы были мы безгрешными перед щедрым,
 Кто для нас даритель, (пришедший) издалека, (кто) словно отец.
3. Этого лучшего, самого дружелюбного Брахманаспати
 Я воспеваю с поклонением и жертвенными возлияниями -
 Пусть божественный возглас мощно следует за Индрой! -
 (Того,) кто царь созданного для богов священного слова.

4. Пусть этот самый любимый усядется на нашем лоне (жертвоприношения),
(Тот,) кто есть Брихаспати, обладатель всего избранного!
Страстное желание богатства из прекрасного потомства - пусть он исполнит его!
Пусть невредимыми переправит нас через (все) лишения!
5. Эту песнь, приятную для бессмертного,
Вложили в нас эти бессмертные рожденные ранее (поэты).
Мы хотим призывать неодолимого Брихаспати,
Ясно звучащего, достойного жертв (хозяина) поселений.
6. Мощные рыжие кони, тянущие вместе,
Везут этого Брихаспати,
(Воплощенную) силу, (бога,) у которого темное жилище,
(У которого кони) одеты в рыжий цвет, словно грозовая туча.
7. Ведь он чистый, с сотней крыльев, он украшенный,
С золотым топором, деятельный, завоевывающий небо.
Брихаспати – он легко вступающийся, огромный,
Лучше всех готовящий много выжатого питья для друзей.
8. Две божественные половины вселенной, родительницы бога,
Великолепно взрастили Брихаспати.
Угодите достойному угождения, о друзья!
Пусть создаст он для молитвы легко преодолимые с хорошим бродом (пути)!
9. Этот прекрасный гимн – для вас двоих10.о Брахманаспати,
Священное слово создано для Индры-громовержца.
Поддержите (наши) молитвы, пробудите полноту вдохновенья!
Истощите враждебные замыслы чужого (и) завистников!
10. О Брихаспати и Индра, вы оба
Владеете небесным и земным добром.
Дайте богатство восхвалителю, даже если тот слаб!
Защищайте вы нас всегда (своими) милостями!

07.98. К Индре (и Вишну)

Размер – триштубх

Ис:бык-гаура – см. примеч. 01.84

1. Адхварью, принесите в жертву красноватый выжатый
Сок сомы для быка людских поселений!
Индра знает место для питья лучше, чем бык-гаура (водопой).
Каждый день он направляется на поиски выжавшего сому.
2. С тех пор как издревле ты берешь себе полюбившееся питание,
День за днем ты требуешь его для питья.
Наслаждаясь сердцем и мыслью,
О Индра, пей предложенные соки сомы, жажда (их)!
3. Едва родившись, ты напился сомы для силы.
Мать провозгласила твое величие.
О Индра, ты заполнил собой широкое воздушное пространство.
Сражаясь, ты создал простор богам.

4. Когда ты собираешься вызвать на бой те10.кто мнит себя великими,
Мы хотим одолеть этих кичащихся (своими) руками.
Или когда ты намерен побороть со (своими) мужами вражеские ряды,
Вместе с тобой пусть выиграем мы это сражение со славой!
5. Я хочу провозгласить прежние деяния Индры
(И) нынешние, которые совершил щедрый.
Как только он преодолел безбожные колдовские чары,
Тут же сома стал принадлежать исключительно ему.
6. Все это богатство из скота целиком твое,
(То,) которое ты озираешь глазом солнца.
Ты единственный господин коров, о Индра.
Пусть насладимся мы подаренным тобой добром!
7. О Брихаспати и Индра, вы оба
Владеете небесным и земным добром.
Дайте богатство восхвалителю, даже если тот слаб!
Защищайте вы нас всегда (своими) милостями!

07.99. К Вишну (и Индре)

Размер – триштубх. В гимнах Вишну в РВ, как правило, встречаются стихи, обращенные к нему вместе с Индрой, причем на парное божество переносятся признаки то одного, то другого бога

1d:высшее (пространство) – Подразумевается третий шаг Вишну в высшей невидимой части неба

4с Вришашипра vrsacipra – букв. бычий прикус – Not.pr. демона

5а Шамбара – См. прим. 01.51, 6

5с Варчин – См. прим. 02.14, 6. Убийство демонов Шамбары и Варчина, совершенные Индрой, здесь приписываются также и Вишну

6b...широко шагающих игикрата

7а Вашат! – См. прим. 01.14, 8

7b Шупивишта cipivista – Одно из имен Вишнук неясной этимологии

1. О растущий телом сверх меры,
Никто не может сравниться с твоим величием.
Мы знаем (только) оба твоих пространства: земли (и неба).
Ты, о бог Вишну, знаешь высшее (пространство).
2. О Вишну, ни рождающийся, ни рожденный
Не достиг, о бог, высшего предела твоего величия.
Ты прикрепил наверху небосвод (, чтобы он был) вздымающимся высоким.
Ты поддержал восточную вершину земли.
3. Ведь вы двое (всегда) бываете богаты подкреплением, дойными коровами.
Тучными пастбищами на благо человеку.
Ты установил порознь эти две половины вселенной, о Вишну.
Со всех сторон ты укрепил землю колышками.
4. Вы двое (, о Индра и Вишну,) создали широкий простор для жертвы,
Порождая солнце, утреннюю зарю (и) Агни.
О два героя, в битвах вы уничтожили
Колдовские чары даже самого дасы Вришашипры.

5. О Индра-Вишну, вы разрушили девяносто девять
Прочных крепостей Шамбары.
Сотню и тысячу мужей асуры Варчина
Вы убили сразу, без сопротивления.
6. Эта высокая песнь, усиливающая
Двоих высоки10.широко шагаючи10.мощных.
Я посвятил вам двоим восхваление на жертвенных раздача10.о Вишну.
Вы двое сделайте набухшими жертвенные услады в община10.о Индра!
7. Вашат! – возглашаю я тебе устами, о Вишну,
Да понравится тебе эта моя жертва, Шипивишта!
Да усилят тебя мои прекрасные прославления, (мои) песни!
Защищайте вы нас всегда (своими) милостями!

07.100. К Вишну

Размер – триштубх

1d:раздает (дары) dayate – Глагол day сочетает в себе конверсивные значения: раздавать, наделять и получать свою долю (т.е. кто хочет получить, дает)

3b...с сотней восхвалений catarcasat

5a Шипивишта – См. Примеч. 07.99, 7

5b:понимающий (тайные) знаки vaupani vidvan – Слово vaupa – многозначно

7 = 07.99, 7

1. Конечно, смертный, желающий получить, раздает (дары),
(Тот,) кто почитает Вишну, широко шагающего,
Кто жертвует первым с сосредоточенным духом,
(И кто) хотел бы покорить бы столь мужественного.
2. Ты, Вишну, дай благосклонность, охватывающую всех людей,
(Дай) недремлющую мысль, о быстро идущий,
Чтобы ты нас наполнил большой удачей,
Богатством из коней и обильного золота!
3. Трижды бог этот прошагал
Эту землю с сотней восхвалений – силой (своего) величия.
Пусть Вишну получит первенство, (он, кто) сильнее сильного:
Ведь имя этого могучего – внушающее ужас.
4. Он прошагал эту землю,
(Чтоб она стала) владением, Вишну награждающий человека.
Прочно (устроены) его люди, (даже) бедные.
Он, вызывающий счастливое рождение, создал обширное место поселения.
5. Сегодня, я прославляю это имя твое,
О Шипивишта, (имя) благородного господина – я, понимающий (тайные) знаки.
Я, менее сильный, воспеваю тебя, такого сильного,
Правящего далеко за пределами этого пространства.
6. В чем же, о Вишну, тебя можно было упрекнуть,
Когда ты провозгласил: Я есмь Шипивишта?
Не прячь от нас этот облик,
Когда в другом виде ты появлялся в сражении.

7. Вашат! – возглашаю я тебе устами, о Вишну,
Да понравится тебе эта моя жертва, Шипивишта!
Да усилят тебя мои прекрасные прославления, (мои) песни!
Защищайте вы нас всегда (своими) милостями!

07.101. К Парджанье

1. Произнеси три речи, впереди которых свет,
(Те,) что доятся из этого вымени, струящего мед.
Создавая теленка, зародыша растений,
Едва родившись, бык сразу же громко ревет.
2. Бог, который укрепляет растения, который – воды,
Который властвует надо всем живым миром,
Пусть дарует он тройную защиту-укрытие,
Тройной свет, благоприятный для нас!
3. То он становится яловой коровой, то рождает;
По своей воле он создает себе тело.
Мать воспринимает молоко отца –
От этого крепнет отец, от этого сын.
4. На ком покоятся все существа,
Три неба, (из кого) тройко струятся воды:-
Три бочки для поливки
(Пусть) растения, охраняемые богами, (дадут) прекрасные ягоды!
5. Эта речь для Парджаньи-самодержца
Пусть станет близкой (его) сердцу, пусть он насладиться (ею)!
Пусть капли дождя будут ободряющими для нас!
(Пусть) растения, охраняемые богами, (дадут) прекрасные ягоды!
6. Он бык, вкладывающий семя во все (растения),
В нем жизненный дух живого и неподвижного (мира).
Эта истина да сохранит меня для жизни в сто осеней!
Защищайте вы нас всегда (своими) милостями.

07.102. К Парджанье

1. Запойте (песнь) для Парджаньи,
Для сына неба, для щедрого!
Пусть найдет он нам пастбище!
2. Парджанья – (тот,) кто создает
Зародыш (жизни) у растений,
Коров, скаковых коней, женщин
3. Это ему в рот возлейте
Жертвенное возлияние, самое сладкое!
Пусть создаст он нам непрерывное подкрепление!

07.103. К лягушкам

1. Пролежав (неподвижно) год,
(Словно) брахманы, исполняющие обет,
Лягушки подали голос,
Пробужденный к жизни Парджаньей.
2. Когда на нее, лежащую в пруду, как сухой кожаный мешок,
Попали небесные воды,
То кваканье лягушек соединяется там (в хор),
Словно мычанье коров с телятами.
3. Как только с наступлением времени дождей
На ни10.страстно желающих (этого), мучимых жаждой, попал дождь,
Одна приходит к другой, зовущей (ее)
Криком: Аккхала!, как сын к отцу.
4. Из (каждой) пары одна приветствует другую,
Когда обе радуются низвержению вод,
Когда лягушка яростно прыгает под дождем,
(И) пятнистая присоединяет (свой) голос к зеленой!
5. Когда одна из них повторяет речь другой,
Как ученик – (речь) учителя,
Все это целиком (выглядит) у них как урок –
(То,) что вы говорите, о прекрасноголосые, над водами!
6. Одна мычит, как корова, другая блеет, как коза,
Одна из них пятнистая, другая зеленая.
Они носят одинаковое имя, (но бывают) разными по форме.
Говоря, они настраивают (свои) голоса на разные лады.
7. Подобно тому как брахманы на (празднике) атиратра возле сомы
Ведут речи вокруг полной (чаши), как вокруг пруда,
Так проводите вы, лягушки, тот день в году,
Который бывает предвестником дождей.
8. Брахманы, занятые сомой, они возвысили голос,
Произнося молитву, отмечающую год.
Адхварью, готовящие горячее молоко, в испарине –
(Все) стали явными, никто не (остался) скрытым.
9. Они сохранили божественное установление двенадцатого (месяца) –
Эти мужи не пропускают (своего) времени года.
Когда через год приходит время дождей,
Пылающий зной приходит к концу.
10. Богатства дала та, что мычит, как корова,
Дала та, что блеет, как коза, дала нам пятнистая (и) зеленая.
Лягушки, дающие сотни коров
При тысячном выжимании (сомы), продлили (за это) срок (своей) жизни.

07.104. К Индре-Соме, Индре и другим богам

1. О Индра-Соме, спалите ракшаса, раздавите (его)!
Повергните ниц, о два быка, те кто крепнет во мраке!
Раздробите безумных сожгите (их) дотла!
Убейте, столкните, нарежьте атринов!
2. О Индра-Соме, пусть говорящее злое
Охватит злое пламя, словно котелок, стоящий на огне!
Ненавистнику молитвы, пожирателю сырого мяса с грозным взглядом,
Кимидину даруйте неистощимую ненависть!
3. О Индра-Соме, сбросьте злодеев
Вглубь (их) укрытия, во мрак без опоры,
Чтобы оттуда никто снова не выбрался!
Да послужит ваша яростная сила для (их) преодоления!
4. О Индра-Соме, швырните с неба (и) с земли,
Смертельное оружие, расплющивающее говорящего злое!
Вытещите звучную (дубину грома) из гор,
Которую вы спалите ракшаса растущего!
5. О Индра-Соме, швырните с неба (смертельное оружие)!
(Выстрелами,) раскаленными на огне, бьющими камнями,
Нестареющими (языками пламени), вооруженными жаром, столкните вы
Атринов в бездну! Да отправятся они (туда) без звука!
6. О Индра-Соме, да охватит вас двоих со всех сторон
Эта молитва, как подпруга – коней, приносящих награду,
(И) жертва, которую я мудро окружаю вас!
Вдохните жизнь в эти священные слова, как два царя!
7. Вспоминайте (нас) при (ваших) стремительных действиях!
Убейте обманщиков – ракшасов коварных!
О Индра-Соме, да не будет легкого пути для злодея,
Который когда-либо повредит нас обманом!
8. Кто меня, бродящего со (своим) скромным духом,
Обзывает неправедными словами,
Пусть превратится он в ничто, словно вода,
Захваченная в горсть, (этот) изрекатель ничтожного, о Индра!
9. (Те,) кто по (своему) обычаю искажает скромную речь,
Или кто по своей природе благое превращает в злое,
Пусть Соме выдаст их змею,
Или пусть он поместит их в лоно небытия!
10. Кто хочет повредить соку нашего питания, о Агни,
Кто (-соку) коней, кто (-соку) коров, кто (-соку наших) тел,
(Этот) обманщик, вор, совершающий кражу, пусть пропадет он!
Да сгинет он сам вместе с потомством!

11. Да исчезнет он сам вместе с потомством!
Да провалится он сквозь все три земли!
Да усохнет блеск его, о боги,
(Того,) кто хочет повредить нам днем, и кто ночью!
12. Для сведущего человека легко различить:
Истинная и неистинная речь всегда спорят друг с другом.
Какая из двух истинная, какая более правдивая,
Ее только и поддерживает Сома; ничтожную он убивает.
13. В самом деле, Сома никак не вдохновляет ни хитрого,
Ни правителя, несправедливо властвующего.
Он убивает ракшаса, убивает ничтожно говорящего.
Оба они будут лежать в петле у Индры.
14. Если б я поклонялся Гибели,
Или если б неверно воспринимал богов, о Агни!
За что ты сердишься на нас, о Джатаведас?
Те, кто ведет лживые речи, пусть погибнут с твоей помощью!
15. Я умер бы сегодня же, если б был колдуном,
Или если б сжег срок жизни человека!
И пусть тот лишится десятерых сыновей,
Кто неверно говорит мне: Эй, колдун!
16. Кто мне, не-колдуну, говорит: Эй, колдун!
Или который ракшас говорит: Я чист!
Индра того пусть убьет великим оружием!
Да падет он ниже любого существа!
17. (Ведьма,) которая является ночью, как сова,
С помощью обмана скрывая (свое) тело,
Да падет она в бесконечную пропасть!
Пусть давящие камни убьют ракшасов (своим) грохотом!
18. Рассеивайтесь, о Маруты, по поселениям: ищите,
Хватайте, давите ракшасов,
Которые летают по ночам, превратившись в птиц,
Или же которые совершают осквернения божественного обряда!
19. Швырни с неба камень, о Индра!
Заостренного Сомой сделай совсем острым, о щедрый!
Спереди, сзади, снизу, сверху
Размножи ракшасов горою!
20. Вот они летают туда-сюда эти собачьи колдуны.
Желающие навредить, они стремятся навредить Индре, которому нельзя навредить.
Могучий точит смертельное оружие для вредителей.
Пусть швырнет он сейчас в колдунов дубину грома!
21. Индра был сокрушителем колдунов,
Похищающих жертву, стремящихся воспользоваться (ею).
Как топор (входит) в дерево, целиком раскалывая сосуды,
(так) могучий набрасывается на ракшасов.

22. (Убей) совиного колдуна (и) сычиного колдуна,
Убей собачьего колдуна, а также ястребиного колдуна!
Раздроби ракшаса, как жернов (-зерна), о Индра!
23. Пусть ракшас из колдующих не достигнет нас!
Пусть засветит прочь (Ушас) кимидинов, которые сплетены парами!
Пусть земля сохранит нас от земной беды,
Пусть воздушное пространство сохранит (нас) от небесной!
24. О Индра, убей мужчину-колдуна,
А также женщину, кичащуюся колдовскою силой!
Да падут с переломленной шеей поклоняющиеся тупоумным богам!
Да не увидят они восходящего солнца!
25. Разгляди! Оглянись!
Индра и Сома, бодрствуйте!
Швырните оружие в ракшасов,
Удар грома в колдующих!

Мандала 8

Гимны 08.1-103. Гимны этой мандалы в целом отличаются гораздо большей длиной, чем в предыдущих мандалах и тенденцией к строфической структуре (в одну строфу объединены стихи разных типов – брихати, какуб10.ушних и др.). В мандале встречается немало заимствований из языков субстрата, среди них имена царей (часто не арийского происхождения). Имеет определенную связь с мандалой IX.

Сукты 08.1–08.18

08.1. К Индре

1. Только не воспевайте ничего другого!
Друзья, не промахнитесь!
Восхваляйте лишь Индру-быка у выжатого сомы
И исполняйте гимны постоянно!
2. (Его,) бросающегося с ревом, словно бык, нестареющего,
(Боевого) быка, побеждающего народы,
Вызывающего (действия) обоего рода: стравливание (и) примирение,
Самого щедрого, одаряющего обоих...
3. И хотя тебя эти народы
С разных сторон зовут на помощь,
Наше священное слово это, о Индра, пусть будет тебе
Подкреплением – и на все дни!
4. С разных сторон наступают, о щедрый, (твои) прозорливцы
(И) чужие вдохновенные (поэты других) людей.
Перейди к делу: принеси многообразную
Награду как можно скорее – чтобы помочь!
5. Я не отдал бы тебя, о повелитель давящих камней,
Даже за высокую цену:
Ни за тысячу, ни за десять тысяч, о носитель дубины,
Ни за сотню, о щедрый на сотни!
6. Ты для меня лучше отца, о Индра,
А также лучше брата, что не наделяет (ничем).
(Ты) и мать – вы мне кажетесь равными, о благой,
Когда речь идет о благе (и) дарении.
7. Куда ты отправился? Где же ты находишься?
Ведь мысль твоя во многих местах.
Ты возбуждаешься, о воин, вызывающий пыл битвы, о проломитель крепостей, –
Напевы зазвучали.
8. Пропойте ему песню,
(Тому,) кто для приверженца – проломитель крепостей,
(Гимны,) благодаря которым громовержец придет,
Чтобы сесть на жертвенную солому Канвы, (и) проломит крепости!

9. Те (табуны) из десятков, сотен коней,
Что есть у тебя, (те,) что из тысяч,
Те твои быстро мчащиеся жеребцы –
С ними быстро приходи к нам!
10. Вот сегодня я призываю
Вечно доящуюся вдохновляющую песни
Дойную корову, легко доящуюся, – Индру – неиссякающую жертвенную усладу,
С широкими потоками, услужливую.
11. Когда хлестнул он Эташу солнца
(И) двоих петляющих крылатых (коней) Ваты,
Стоумный повез Кутсу, сына Арджуны.
Он подкрался к Гандхарве неодолимому.
12. Кто даже без повязки,
Прежде чем пробита ключица,
Складывает сустав, (этот) щедрый обладатель многих благ,
Снова приводящий в порядок поврежденное...
13. Мы не хотели бы быть словно чужими,
О Индра, словно посторонними для тебя.
Мы считали себя вялыми,
О повелитель давящих камней, словно поваленные деревья.
14. И считали мы себя медлительными
И слабыми, о убийца Вритры.
Благодаря твоему великому дару, о герой,
Мы хотим еще раз прекрасно насладиться восхвалением.
15. Если он услышит мою хвалу,
(То) наши капли (сомы),
Бурно текущие через цедилку, быстрые,
Пусть опьянят Индру, (эти) подкрепители сына Тугры.
16. Приди же сегодня на совместное восхваление
(Твоего) друга-почитателя!
Похвала щедрых дарителей пусть поддержит тебя!
Поэтому я желаю тебе прекрасного восхваления.
17. Выжимайте же сому камнями,
Полощите его в воде!
Мужи, будто рядя его в молочные одежды,
Пусть выдаивают (его) из нутра!
18. Так вот (приходи) с земли ли
Или из светлого пространства высокого неба!
Возрастай телом от этой песни моей!
Накопи (нам) сыновей, о (ты,) очень умный!
19. Для Индры выжимайте хорошенько
Самого пьянящего, избранного (сому)!
С каждой молитвой пусть могучий сделает, чтоб он прибывал,
Как торопят (коня,) рвущегося к награде!

20. Не хотел бы я тебя раздражать
При выжиманиях сомы, как дикого зверя,
Когда я умоляю тебя речью, струящейся (?) сомой.
Кто же не станет умолять могучего?
21. (Восхваляйте) опьянение (Индры,) вызванное пьянящим напитком,
Грозного, (возбужденного) грозной силой (сомы),
Победителя всех (врагов), неистового от опьянения!
Ведь это в опьянении он нас одаряет!
22. Бог для смертного, почитающего его,
(Держит) в кладовой много избранных даров.
Пусть подарит он выжимающему сому и восхваляющему
(Этот) всеми воспетый, преданно восхваленный!
23. Приди, о Индра, – опьяняйся –
С блистательным даром, о бог!
Вместе с сотрапезниками наполни живот
Соками сомы – большой, толстый (живот)!
24. Пусть тебя тысяча, пусть сотня
Гривастых коней, запряженных в золотую колесницу,
Запрягаемых священным словом буланы10.о Индра,
Повезут на питье сомы!
25. Пусть тебя на золотой колеснице
Повезет пара буланых коней с павлиньими хвостами,
Со светлыми спинами на питье сладкого
Усиливающего сока сомы!
26. Испей же его, о любитель песен,
Этого выжатого (сомы) – как пьющий первым!
Этот славный напиток из приготовленного
Крепкого (сомы) предназначен для опьянения.
27. Кто один (на свете) по (своей) чудесной силе,
Великий, грозный по (своим) заветам,
Пусть отправится этот прекрасногубый, пусть он не остается вдалеке, (а) придет!
Пусть не пренебрежет (нашим) зовом!
28. Движущуюся крепость Шушны
Ты разбил смертельным оружием.
Пусть ты последуешь за светом тотчас же,
О Индра, когда тебя будут звать.
29. Мои хвалы на восходе солнца,
Мои – в середине дня,
Мои – при наступлении ночи,
О Васу, к тебе обращены.
30. Восхваляй же, восхваляй! Вот эти
Самые щедрые из щедрых покровителей
На щедрый дар: Ниндиташва, Прапатхин,
Парамаджья, о Медхьятитхи.

31. Когда полный доверия я сел
На замечательных коней при колеснице,
То он задумывается о ценном имуществе,
Которым является скот Яду.
32. Кто пожаловал мне пару рыжих (коней)
Вместе с золотой попоной,
Тот пусть завладеет всеми благами, приносящими счастье:
Сванадратха, (сын) Асанги!
33. А тут превзошел других сын Плайоги,
Асанга, о Агни, (своими) десятью тысячами (коров).
Тут возникли передо мной десять белых быков,
Словно камыши из озера.
34. Показался спереди его мощный (член).
Свисающий как бескостное бедро.
Увидев (его), любая женщина скажет:
О благой, ты приносишь счастливое удовлетворение.

08.2. К Индре

1. Этот выжатый напиток, о благой, –
Пей, переполнив живот! –
Мы поднесли тебе, о бесстрашный.
2. Мужами прополосканный, выжатый камнями,
Через цедилки из овечьей шерсти процеженный,
Словно конь, выкупанный в речных потоках:
3. Его для тебя мы сделали вкусным,
Смешивая, словно ячмень с молоком.
О Индра, (мы зовем) тебя на это совместное пиршество.
4. Это Индра – тот, кто один пьет сому,
Индра пьет выжатый (сок) весь век
Среди богов и смертных!
5. (Тот,) кого ни чистый, ни плохо смешанный (сома),
Ни терпкие (соки) не отвращают,
(Его,) огромного с крепким сердцем:
6. Когда же другие, а не мы, с коровьим молоком
Охотятся (за ним), словно толпа (охотников) за диким зверем,
Подкрадываются со (своими) дойными коровами:
7. Три вида сомы для Индры –
Бога должны выжиматься
В собственном доме для того, кто пьет сому.
8. Три ведра сочатся,
Три жертвенные ложки переполнены
При одном и том же приношении.

9. Ты чистый, находящийся во многих (сосудах),
Посредине (тот,) что смешан с молоком,
(А тот, что) с кислым молоком, – самый пьянящий для героя.
10. Эти резкие соки сомы, о Индра,
Выжаты у нас для тебя.
Прозрачные, они просят добавления молока.
11. Смешивай их: добавление молока,
Жертвенную лепешку, о Индра, этого сому!
Ведь я слышу, что ты богат.
12. Выпитые, они буянят в сердце,
Словно пьяницы в винном угаре.
Они воспевают вымя, как нагие (, просящие одежды).
13. Богатым должен быть восхвалитель
У богатого и щедрого, как ты.
Впереди (всех он дол жен быть) у знаменитого, о хозяин буланых коней.
14. Благочестивый никогда не предназначал для бескоровного
Ни произносимый гимн,
Ни исполняемую песню.
15. Не выдай нас ни оскорбителю,
О Индра, ни кичливому!
Соберись с силами, о сильный!
16. Мы же, преданные тебе друзья,
О Индра, имеем только такую цель:
Канвы воспевают (тебя) гимнами.
17. Ничего другого я не ставил высоко,
О громовержец, при создании нового произведения.
Только тебе я замышлял хвалу.
18. Боги ищут выжимающего (сому),
Они не стремятся ко сну:
Безустали идут они навстречу опьянению.
19. Уверенно иди вперед с наградами!
Не сердись на нас,
Как великий (человек,) имеющий юную жену!
20. Да не заедет он сегодня,
Полный недоброжелательства, далеко от нас,
Словно непочтительный зять!
21. Ведь мы знаем милость этого героя,
Влекущую за собой обильное дарение,
Мысли (этого) рожденного в трех (местах).

22. Налей же хозяину канвов!
Не знаем мы более славного,
Чем сильный с сотней поддержек.
23. В лучшем (кубке) выжимальщик, для Индры,
Могучего героя, принеси сом'у,
Чтобы он пил для мужества!
24. Кто среди не знающих колебаний (богов) лучше всех находит
Для воспевателей награду, состоящую из коней
(И) из коров – для (своих) восх валителей...
25. Выжимальщики, размешивайте
Самого удивительного сому
Для любящего опьянение отважного героя!
26. Убийца Вритры, пьющий выжатого (сому),
Пусть же он придет! Неподалеку от нас
Пусть задержится он с сотней поддержек!
27. Сюда пусть привезут двое буланных коней,
Мощны10.запрягаемых священным словом,
Друга, прославленного в песня10.любящего песни!
28. Вкусны соки сомы – приезжай!
Готовы соки сомы – приезжай!
О прекрасногубый, повелитель риши, сильный –
Нет его здесь! – (приезжай) на совместное пиршество!
29. И хвалы, которые тебя вдохновляют
На великое дарение, на мужественное деяние,
О Индра, вдохновляющие (также) певца,
30. И песни, о притягиваемый песнями, которые
Тебе полностью придают силы,
И эти гимны – для тебя.
31. В самом деле, этот мощно действующий (бог)
С дубиной грома в руке один издревле,
Невредимый, раздает награды.
32. Правой (рукой) он убивает Вритру
(Этот) Индра, очень много призываемый,
Великий с великими силами.
33. С кем (связаны) все народы,
А также потрясающие деяния и набеги...
Когда же он в опьянении, (он радуется) щедрых покровителей.
34. Он совершил эти (подвиги),
Индра, который превосходит все,
(Этот) даритель наград для щедрых покровителей.

35. Он продвигает вперед колесницу, стремящуюся к награде из быков
Даже когда он позади, (если) он кому помогает, –
Ведь этот деятельный привозит блага.
36. Он добывает (награду) как поэт (и) с помощью скаковых коней.
Вместе с мужами он убивает Вритру, (этот) герой.
Он истинный помощник почитающего (его).
37. Приносите ему жертвы, о Приямедхи,
Индре – с духом, устремленным к одной цели,
(Тому,) кто будет истинно опьянен!
38. Прославленного пением, настоящего повелителя,
Любящего славу, долгожителя,
О Канвы, воспойте приносящего награду!
39. Могущественный, который даже без следов (нашел) коров,
Дал их как друг мужам,
Которые возлагали на него надежду...
40. И правда, о повелитель давильных камней, наделенного видением
Потомка Канвы – Медхьятитхи (ты услышал),
Когда, превратившись в барана, отвел (его на небо).
41. Старайся для него, о Вибхинду,
Давая сорок тысяч
(И) восемь тысяч сверх того!
42. А также этих двух очень богатых молоком
Моих (?) дочерей наслаждения
Он щедро даровал (мне) в жены.

08.3. К Индре

9d Прансканва praskanva – См. примеч. 01.44

1. Выпей крепкого выжатого (сому),
Опьяняясь, о Индра, нашим (соком,) смешанным с молоком!
Будь нам другом, сотрапезником – для процветания!
Нас пусть поддержат твои помыслы!
2. Мы хотим быть в милости у тебя, отважного.
Не расстели нас (под ноги) преследователю!
Нам помоги блистательными поддержками!
Удержи нас в (своем) добром расположении!
3. Эти хвалебные песни, которые исходят от меня,
О богатый добром, пусть усилят тебя!
Светлого вида, чистые прозорливцы
Приветствовали тебя восхвалениями.
4. Наделенный силой с помощью тысячи риши, он
Распространился, словно море.
Это его истинное величие, сила
Воспеваётся на жертвоприношениях в царстве вдохновенных.

5. Индру мы зовем для почитания богов,
Индру – когда начинается обряд,
Индру – умоляя во время сражения,
Индру – при захвате богатства.
6. Индра (своим) величием распространил две половины вселенной – (своей) силой.
Индра заставил светить солнце.
Иindre принадлежат все существа,
Иindre – выжатые соки сомы.
7. Тебя при(звали) для первого питья
О Индра, (своими) восхвалениями Аю,
Позвали вместе Рибху,
Рудры воспели как первого.
8. Свою собственную бычью силу Индра возрастил
При опьянении выжатым сомой у Вишну.
Сегодня это его величие Аю
Прославляют, как прежде.
9. Я прошу тебя об этом прекрасном мужестве,
Об этом священном слове – чтобы прежде всего обдумать,
(Слове,) с которым (ты пришел на помощь) к Яти, к Бхригу, когда была установлена ставка,
Которым ты помог Прасканве.
10. Это, о Индра, твоя бычья сила,
С помощью которой ты выпустил течь в море великие воды.
За один день не достигнуть этого его величия,
Которому вторит криками войско.
11. Постарайся для нас, о Индра, так как я прошу
Тебя о богатстве, о прекрасном мужестве!
Постарайся с наградой для того, кто первым хочет добыть (ее)!
Постарайся с восхвалением, о (ты) самый первый!
12. Постарайся ради нас для этого, так как помог же ты Пауре,
О Индра, (помоги) молитвам стремящегося добыть (награду)!
Постарайся, как (тогда, когда) помогал ты, о Индра,
Рушаме, Шьяваке, Крипе, Сварнаре!
13. Что нового среди призывов
Может пропеть (даже) способный смертный?
Ведь никогда не достигают этого свойственного Индре величия,
Те, кто воспевают солнце.
14. Что же должны восхвалять, воздавая должное божеству?
Какой вдохновенный риши понравится?
Когда ты (придешь) на зов выжимающего, о щедрый Индра?
Что надо восхвалять, чтобы ты пришел?
15. Вверх воспаряют эти сладчайшие
Песни и восхваления,
Сразу побеждающие, добывающие богатство, приносящие неисчерпаемую помощь,
Словно колесницы, стремящиеся к награде.

16. (Люди) Бхригу, словно Канвы, подобны солнцам:
Они достигли всего, о чем мечтали.
Возвеличивая Индру восхвалениями, Аю,
Потомки Приямедхи, возвысили голос.
17. О Индра, лучше всех убивающий врагов,
Запрягай же пару буланных коней, издалека,
О щедрый, приезжай в наши края,
Для питья сомы, грозный с огромными (конями)!
18. Ведь эти твои певцы вдохновенные
Всегда стремились завоевать мудрость с помощью молитвы.
Ты, щедрый Индра, жаждущий воспевания,
Услышь наш зов, как возлюбленный!
19. Ты столкнул, о Индра,
С высоких берегов Вритру.
Ты выгнал коров Арбуды,
Колдуна Мригайи, Горы.
20. Жертвенные костры прогнали (своим) светом, Сурья про(гнал),
Про(гнал) сома – сок, свойственный Индре.
Ты сдул змея прочь из воздушного пространства –
Совершил ты, о Индра, этот подвиг мужества.
21. (Тот конь,) которого мне подарили Индра, Маруты
(И) Пакастхаман, сын Кураяны,
Самого по себе прекраснейшего из всех,
Словно скользящего по небу...
22. Рыжего коня мне подарил Пакастхаман,
Послушного у дышла, заполняющего подпругу,
Пробуждающего (надежду) на богатство,
23. (Коня,) для которого десяток других
Упряжных коней тянут дышло,
(Когда везут меня) домой, как птицы – сына Тугры.
24. Питание – (это) ду10.одежда – тело,
Мазь для натирания – то, что дает силу.
Четвертым же я назвал Пакастхамана,
Щедрого дарителя рыжего коня.

08.4. К Индре

1. Когда, о Индра, на востоке, на западе, на севере
Или на юге тебя призывают мужи,
То сам ты часто бываешь у предводителя Ану, побуждаемый (его) мужами,
Ты бываешь, о смелый, у Турваши.
2. Или же когда ты, о Индра, опьяняешься
У Румы, Рушамы, Шьяваки, Крипы,
То Канвы, исполняющие воспевания, священными словами тебя,
О Индра, притягивают. Приходи!

3. Как бык-гаура, мучимый жаждой,
Спускается к стоку, образованному водой,
(Так) быстро приходи к нам вечером (и) перед едой!
Напейся хорошенько у Канвов!
4. Пусть опьянят тебя, о щедрый Индра, соки сомы,
(Настроив) на вручение дара для выжимающего (сому)!
Рванув себе сому, ты напился выжатого в сосуде.
Тут ты приобрел высшую силу.
5. Он покори́л силу силой,
Мощью сломил ярость.
Все желающие сразиться, о юный Индра,
Оцепенели перед тобой, как деревья.
6. (Только) тот связан с могучим борцом, равным тысячам,
Кто справился с твоим восхвалением.
Сына (своего) тот приводит к успеху в высшем мужестве,
(Кто) почитает (тебя) выражениями поклонения.
7. Пусть не робеем мы, пусть не мучаемся
В дружбе с тобою, грозным!
Примечательно (это) великое деяние у тебя, быка.
Мы хотели бы (снова) увидеть Турвашу и Яду!
8. Бык прикрыл себе левое бедро.
Дарение его не раздражает.
Коровье (молоко) пропитано пчелиным медом.
Быстро приходи ! Беги! Пей!
9. Твой друг, о Индра, богат конями,
Колесницами, и на вид он прекрасен, и богат коровами
Всегда есть у него еда, поддерживающая силы.
Блистательный приходит он в собрание.
10. Приходи, как самец антилопы на водопой!
Пей сому, сколько хочешь!
Мочась им день за днем, о щедрый,
Ты приобретаешь самую крепкую силу.
11. Адхварью! Выпусти ты струиться
Сому! Индра хочет пить.
Вот сейчас он запряг пару бычьих буланных коней
И приехал, убийца Вритры.
12. И сам тот человек считает себя почитателем,
У которого ты насыщаешься сомой.
Вот подходящая для тебя еда, политая (водой).
Приходи! Беги вперед! Испей ее!
13. Адхварью, выжимайте сому
Для Индры, стоящего на колеснице!
Выжимающие камни над красно-желтым (соком)
Дают знать о совершающем обряде почитания.

14. Любимая бычья пара буланных коней пусть привезет
Индру к красно-желтому (соку), к деятельным (жрецам)!
В наши края пусть привезут тебя упряжки,
Украшающие (собой) обряд, прямо на выжимания!
15. Мы выбираем себе Пушана,
Владеющего многим добром, для союза.
О могучий, многопризываемый, сделай нам возможным с помощью молитвы
Прорыв к богатству, о распрягающий (коней)!
16. Заостри нас, как нож в тисках!
Одари богатством, о распрягающий (коней)!
У тебя есть для нас это легкодоступное богатство из коров
Для смертного, которого ты поощряешь.
17. Я хочу, о Пушан, устремиться к тебе,
Я хочу восхвалять (тебя), о пылающий.
Я не хочу его (богатства) – ведь оно чужое, о Васу,
(И не хочу) восхвалять для Паджры Самана!
18. (Пусть) от(правятся) коровы на какое-нибудь пастбище, о пылающий,
Как (наше) собственное имущество, о бессмертный!
Нам, о Пушан, будь милостивым помощником,
Самым щедрым при захвате награды!
19. Мы вспоминали мощный дар из ста коней
На жертвоприношения ищущих неба, у Курунги,
Счастливого неистового царя,
Среди подарков у людей из рода Турваши.
20. Я, риши, угоняю стада.
Из 60 тысяч безукоризненных (?) коров
Награжденного потомка Канвы, полученных за молитвы
Приямедхами, стремящимися к небу.
21. Даже деревья возрадовались при моем возвращении:
Их щедро одарили быком,
Щедро одарили конем.

08.5. К Ашвинам

1. Как только издалека засветила (Ушас), выглядящая алой,
Как будто она находится здесь,
Повсюду она распространила (свой) блеск.
2. На мужественной запрягаемой мыслью колеснице
С широким основанием, о удивительные,
Вы следуете, Ашвины, за Ушас.
3. Для вас, о богатые наградами,
Появились восхваления.
Как посланник, я хочу продумать (свою) речь.

4. Очень приятны10.очень радующих,
Очень богатых добром Ашвинов
Я хочу восхвалить, – (мы) Канвы, – для нашей поддержки,
5. Самых щедры10.лучше всех добывающих награду,
Дающих подкрепление повелителей красоты,
Приходящих в дом почитателя.
6. Почитателю, к кому боги милостивы,
(Дайте) прекрасную силу прозрения, непреходящую!
Жиром окропите (нам) пастбище!
7. Мчитесь стремглав на наше восхваление,
Быстро – на стремительных соколах,
На коня10.о Ашвины,
8. На которых вы облетаете
Три дали, все светлые пространства
Неба, три ночи.
9. А также (даруйте) нам подкрепления, приносящие коров,
А также добычу, о знающие (урочный) час!
Откройте пути для захвата добычи!
10. Привезите нам, о Ашвины, богатство
Из коров, из прекрасных мужей,
Прекрасных колесниц, подкрепления из коней!
11. Усиливаясь, о повелители красоты,
О чудесные (боги), едущие по золотой колее,
Пейте сладость сомы!
12. Нам, о богатые наградами,
И (нашим) щедрым покровителям,
Даруйте широкую защиту, безобманную!
13. Примите милостиво молитву людей!
Быстро приезжайте!
Не попадите к другим!
14. Испейте, вы, о Ашвины, этого
Милого пьянящего напитка,
Пожертванной (вам) сладости, о возбуждающие вдохновение!
15. Нам привезите богатство
Сотенное, тысячное,
Обильное скотом, всех насыщающее!
16. Хотя во многих местах вас, о два мужа,
Призывают мудрые, состязаясь
С (другими) устроителями обряда, (к нам) приезжайте!

17. Люди, разложившие жертвенную солому,
Совершающие возлияния, приготовившие (жертву),
Зовут вас, о Ашвины.
18. Это наше восхваление сегодня
Пусть притягивает вас больше всех,
Пусть будет самым близким для вас, о Ашвины!
19. Тот (кожаный) мешок с медом, который вы
Погрузили, (вылейте его) в колею колесницы!
Пейте оттуда, о Ашвины!
20. В нем, о богатые наградами, привезите нам
Благополучие для скота, потомства, быка
(И) жирные подкрепления!
21. И также откройте нам,
Словно врата, небесные подкрепления
И реки, о знающие (урочный) час!
22. Когда сын Тугры почтил вас,
Брошенный в море, о два мужа,
Чтобы ваша колесница прилетела на птицах?
23. Вы, Насатъи, Канве,
Ослепленному в застенке,
Постоянно оказываете услуги.
24. Приезжайте с этими услугами,
Новыми, достойными прекрасной хвалы,
Когда я зову вас, о хозяева огромного богатства!
25. Именно так, как вы помогали Канве,
Приямедхе, Упастуге,
Атри, Шинджаре, о Ашвины,
26. А также Аншу с решающей ставкой,
Агастье с коровами,
Как (вы помогли) Собхари с наградами,
27. Вот столько, о хозяева огромного богатства,
Или (даже) больше этого
Воспеватели просят у вас милости.
28. Взойдите же на колесницу
С золотым сиденьем,
С золотыми поводьями, о Ашвины!
29. Золотые у вас поручни,
Оглобли, ось золотая,
Оба колеса золотые.

30. На ней, о богатые наградами,
Приезжайте даже издалека
На это прекрасное восхваление мое!
31. Привозите издалека
Многие принадлежащие дасам
Подкрепления, вкушая (их), о бессмертные!
32. Приезжайте к нам с великолепием,
Со славой, с богатством, о Ашвины,
О многосвершающие Насатьи!
33. Сюда пусть привезут вас
Пятнистые крылатые птицы,
К прекрасно жертвующему народу!
34. Напев следует за вашей колесницей,
Которая едет с подкреплением.
Колесо (у нее) не движется рывками.
35. (Приезжайте) на золотой колеснице
С быстрокопытными конями,
О Насатьи, возбуждающие силу прозрения!
36. Вы даже бодрствующего дикого зверя
Делаете приятным, о хозяева огромного богатства,
Наполните подкреплением наше богатство!
37. Вы должны узнать от меня,
О Ашвины, о новых награждениях,
Как Кашу, сын Чеди, подарил сто верблюдов,
Десять тысяч коров.
38. Кто мне даровал десять
Выглядающих как золото (украшений) царя –
Под ногами у (этого) сына Чеди народы,
Люди вокруг (него) – дубильщики кожи!
39. Никто не должен идти тем путем,
По которому идут эти (люди) Чеди.
Никакой другой покровитель не возомнит себя
Человеком, дающим больше.

08.6. К Индре

1. Индра, который велик благодаря силе,
Словно грозовая туча, несущая дождь,
Возрос от восхвалений Ватсы,
2. Когда переправляя дитя закона,
Приносят (жертву) вдохновенные
Возницы на повозке закона.

3. Когда Канвы (своими) восхвалениями
Сделали Индру тем, кто приводит жертву к цели,
Они обращаются к родному оружию.
4. Перед его яростью склоняются вместе
Племена, все народы,
Как реки перед морем.
5. Эта сила его возбудилась,
Когда Индра скатал обе
Половины вселенной, словно шкуру.
6. Даже у буйного Вритры
Он проломил голову
Мужественной ваджрой с сотней сочленений.
7. Мы громко приветствуем (тебя) этими (молитвами).
Молитвы – впереди вдохновенных (певцов),
Словно пламя Агни, словно выстрел.
8. Когда сами по себе запылают
Поэтические мысли, пребывавшие в тайне,
Канвы (пылают) потоком истины.
9. Мы хотим, о Индра, добиться этого
Богатства из коров (и) из коней,
До(биться) священного слова, чтобы прежде всего обдумать!
10. Ведь я от отца получил
Дар прозрения истины.
Я (воз)родился, словно солнце.
11. Я древним произведением
Украшаю (свои) песни в духе Канвов,
Силой которого Индра обрел мужество.
12. Кто тебя, Индра, не восхвалял,
И какие риши (тебя) восхваляли...
Только от моей (песни) расти, прекрасно восхваленный!
13. Когда загрохотал его гнев,
Он разломал Вритру по суставам
(И) погнал воды течь к морю.
14. По Шушне Индра дал
Крепкой ваджрой, по дасью –
Ведь ты слынешь грозным быком.
15. Ни небеса не охватят Индру
С (его) силой, ни воздушные пространства –
Носителя дубины, ни земли.

16. Кто тебе, Индра, запрудил,
Разлегшись, великие воды,
Того ты придавил копытами (коней).
17. Кто эти две великие половины вселенной
Вместе охватил собой,
Того Индра погрузил во мрак.
18. Какие яти, о Индра,
И какие бхригу прославляли тебя –
Только мой зов услышь, о грозный!
19. Эти пестрые коровы, о Индра,
Доятся для тебя жиром, молоком;
Тем (молоком) закона, (они) набухшие (от него);
20. (Те,) о Индра, родительницы, которые тебя
Сделали (своим) зародышем с помощью рта,
Как (небесная) опора (охватила) кругом солнце.
21. Это тебя, о повелитель силы,
Канвы возрастили гимном,
Тебя – выжатые капли сомы.
22. Это только под твоим водительством
(И при твоих) прославлениях о хозяин давящих камней,
Бывает успешное жертвоприношение.
23. Проломи для нас великое подкрепление,
Как крепость, полную коров,
А также потомство из прекрасных сыновей,
24. А также то обладание быстрыми конями,
Которое, о Индра, у племен,
Происходящих от Нахуши, сверкает впереди!
25. Ты расширил, как загон (для скота),
(Свет) солнца, чтоб он был близко виден,
Когда, о Индра, ты хочешь стать милостивым к нам.
26. Если, действительно, ты силен,
О Индра, (и) правишь (всеми) народами,
Великий, безграничный в (своей) силе,
27. (То) тебя такого племена, приносящие жертвы,
Призывают на помощь
Соками сомы, (тебя,) чей путь широк.
28. На склоне гор
И при слиянии рек
Родился под молитву вдохновенный (поэт)

29. Он внимательно смотрит вниз
На море с этой высоты,
Откуда, возбуждаясь, он трогается.
30. И тут они видят утренний свет
Древнего семени,
Что зажигается по ту сторону неба.
31. Все Канвы, о Индра, усиливают
Твою волю, мужество,
А также бычью силу, о самый могучий!
32. Этой моей прекрасной хвалой, о Индра,
Наслаждайся! Помоги мне хорошенько
И сделай сильной (мою) молитву!
33. И мы, вдохновенные, благочестиво
Для тебя, о подкрепленный громовержец,
Придали форму (молитве) – чтобы жить!
34. Канвы громко приветствовали (Индру),
Как воды, стекающие с отлогого склона;
К Индре (стремится) молитва, желающая понравиться.
35. Гимны усилили Индру,
Словно реки – море,
Того, чья ярость неодолима, нестарящего.
36. Приезжай к нам издалека
На двух любимых буланных конях!
Пей, Индра, этого выжатого сому!
37. Это тебя, о лучше всех убивающий врагов,
Призывают люди, расстелившие жертвенную солому,
Для завоевания награды.
38. За тобой (следуют) обе половины вселенной,
Как колесо (солнца) катится за Эташей,
За (тобой) – выжатые соки сомы.
39. Опьяняйся хорошенько в Сварнаре,
А также, о Индра, в Шарьянавате!
Опьяняйся молитвой Вивасвата!
40. Доросший до неба
Бык-громовержец громко заревел,
Убийца Вритры, лучше всех пьющий сому.
41. Ведь ты перворожденный риши,
Благодаря силе правящий один.
О Индра, ты сгребашь (для нас) добро.

42. К нашим выжатым сокам,
На (жертвенный) пир пусть привезет тебя
Сотня прямоспинных буланых коней!
43. Это прежнее прекрасное произведение,
Пропитанное мёдом (и) жиром,
Канвы усилили (своим) гимном.
44. Только Индру из самых великих (богов)
На жертвенной трапезе пусть выбирает смертный,
Индру для помощи – тот, кто хочет получить!
45. Пусть привезет тебя в наши края,
О многосхваленный, пара буланых коней,
Восхваленных людьми Приямедха – для питья сомы!
46. Сотню я взял у Тириндиры,
Тысячу у Паршу
Как почетные дары потомков Яду.
47. Триста скаковых коней,
Десять тысяч коров
Дали Паджре Саману.
48. (Тот) выдающийся достиг неба,
Кто дал мне (горбатых) буйволов, запрягаемых четверкой,
(Он, покрывающий) славой род Яду.

08.7. К Марутам

1. Когда, о Маруты, вдохновенный (поэт) излил
Для вас усладу в виде триштубха,
Вы красуетесь в горах.
2. Когда же, в самом деле, о играющие силой,
Вы задумали поход, о прекрасные,
(То) горы склонились (перед вами).
3. Они взмывают на ветрах,
Ревущие сыновья Пришни.
Они доят набухшую жертвенную усладу.
4. Маруты сеют туман,
Они сотрясают горы,
Когда отправляются в поход на ветрах,
5. Когда горы отступают перед вашим походом,
Реки – перед (вашим) разливом,
Перед великим неистовством.
6. Это вас мы призываем на помощь ночью,
Вас – среди дня,
Вас – когда начинается обряд.

7. Те алого цвета (боги)
Яркие, взмывают ввысь во время походов,
Рева над вершиной неба.
8. Мощно отпускают они повод,
Чтобы солнце двигалось по (своему) пути,
С лучами (солнца) они рассеялись.
9. Эту мою хвалебную песнь, о Маруты,
Это восхваление, о повелители Рибху,
Этот мой зов примите благосклонно!
10. Три озера сладости
(Эти) Пришни дали надоить из себя для громовержца,
Источник (и) бочку, полную воды.
11. О Маруты, когда только с неба
Мы зовем вас, прося о милости,
Сразу же приезжайте к нам!
12. Ведь вы же бываете с прекрасными дарами,
О Рудры, повелителями в доме
И прозорливыми в опьянении.
13. Привезите нам с неба, о Маруты,
Вдохновляющее богатство,
Обильное скотом, всех насыщающее!
14. Когда вы, о прекрасные, задумали
Поход словно через горы,
Опьянитесь выжатыми каплями!
15. Такого вот безобманного (дара),
Милость пусть испрашивает у них
Смертный своими произведениями!
16. (Те,) что обдувают две половины вселенной
Каплями дождя, словно капли сомы,
Выдаивая неистошимый источник...
17. Вот они взмывают ввысь с шумом,
Ввысь с колесницами, ввысь с ветрами,
Ввысь с восхвалениями, (эти) сыновья Пришни.
18. Чем вы помогли Турваше (и) Яду,
Чем Канве, захватившему награду,
Этим мы хотели б хорошенько воспользоваться ради богатства.
19. Это ваши, (о боги) с прекрасными дарами,
Подкрепления, набухшие, словно жир,
Пусть усилятся от произведений потомка Канвы!

20. Где вы, (о боги) с прекрасными дарами, сейчас
Опьяняетесь, о те, для кого разложена жертвенная солома?
Какой брахман вас почитает?
21. Не правда ли, что ведь вы еще раньше,
О (люди,) разложившие жертвенную солому,
Восхвалениями подбадривали толпы закона?
22. Вместе они сложили те великие воды,
Вместе – два войска, вместе – солнце,
Вместе – ваджру по суставам.
23. Они переехали Вритру по суставам,
Пере(ехали) горы, (оказавшиеся таким образом) без блеска,
Совершая бычье мужественное деяние.
24. Они поддержали ярость и силу духа
Борющегося Триты,
(Поддержали) Индру в борьбе с Вритрой.
25. С молниями в рука10.сверкающие,
На голове позолоченные шлемы –
Прекрасные украшения для блеска.
26. Когда Ушанас (и вы) издалека
Прибыли к Укшно Рандхре,
Он заревел от страха, как (грохочет) небо.
27. К нам для дарения дружеского расположения
Приезжайте, о боги,
На конях с золотыми подковами!
28. Когда у них пестрые (антилопы запряжены) в колесницу,
(И) рыжая везет как пристяжная,
Прекрасные выезжают (и) выпускают течь воды.
29. В Шарьянават с прекрасным сомой,
В богатую реками Арджику
Отправились мужи – колеса (скользят) вниз.
30. Когда же, в самом деле, о Маруты, вы отправитесь
К зовущему (вас) вдохновенному (поэту),
Из добрых чувств – к нуждающемуся в помощи?
31. Что же теперь? К кому же дружелюбны,
Когда вы бросили Индру?
Кто стоит вашей дружбы?
32. Вместе с Марутами, у которых в руках дубины
(И) золотые топоры, о Канвы,
Я хочу хорошенько восхвалить нашего Агни.

33. Быков, почитаемых прежде всего
Я хотел бы хорошенько направить к новому счастливому выезду,
(Их), приносящих яркие награды.
34. Даже горы склоняются,
Считая себя впадинами,
Даже скалы поддались.
35. Петляя вкривь и вкось, везут они (дары),
(Правя) летящими по воздуху (конями),
Наделяя силой восхвалителя.
36. Ведь Агни родился первым –
Солнце с (его) сиянием, словно соблазнитель.
С лучами (солнца) они рассеялись.

08.8. Ашвинам

1. К нам со всеми поддержками
Приезжайте вы, о Ашвины,
Чудесные, оставляющие золотой след!
Пейте сладость сомы!
2. Сейчас приезжайте, о Ашвины,
На колеснице, сверкающей, как солнце,
О несущие радость, украшенные золотом,
Два поэта с глубоким прозрением!
3. Приезжайте сюда от Нахуша,
Из воздушного пространства, (привлеченные) гимнами!
Пейте, о Ашвины, мёд,
Выжатый у Канвов на празднике сомы!
4. К нам приезжайте с неба
Из воздушного пространства, (те, что) там приятны!
Сын Канвы здесь для вас двоих
Выжал сладость сомы.
5. Приезжайте, чтобы к нам прислушаться,
О Ашвины, на питье сомы!
Свага! – о растущие от восхваления.
О два мужа-поэта, по заботам (о нас вы) впереди (других).
6. Ведь поскольку еще в прежние времена риши вас
Призывали на помощь, о два мужа,
Приезжайте, о Ашвины, отправляйтесь
На это мое прекрасное восхваление!
7. Даже из светлого пространства неба
К нам приезжайте, о (вы,) находящие солнце,
В ответ на молитвы, о внимательные к Ватсе,
В ответ на восхваления, о слышащие призывы!

8. Почему другие, чем мы,
Служат восхвалениями Ашвинам?
Сын Канвы, риши Ватса,
Укрепил вас хвалебными песнями.
9. Вас двоих вдохновенный (поэт)
Восхвалениями позвал сюда на помощь, о Ашвины.
Беспорочные, лучше всех убивающие врагов,
Будьте для нас благодатными!
10. Когда юная жена взошла
На вашу колесницу, о богатые наградами,
Вы, о Ашвины, достигли
Всех заветных целей.
11. Оттуда приезжайте, о Ашвины,
На тысячецветной колеснице!
Ватса вам медовую речь
Произнес, умудренный мудрец.
12. Любимые многими, несущие многие блага,
Изобретатели богатств,
Ашвины-возничие бурно приветствовали
Это мое восхваление.
13. Наделите нас, о Ашвины,
Всеми роскошными почетными дарами!
Сделайте нас вовремя жертвующими (жрецами)!
Не выдайте нас хуле!
14. Когда вы, о Насатьи, вдалеке,
Или когда вы находитесь о округе,
Оттуда приезжайте, о Ашвины,
На тысячецветной колеснице!
15. (Тот) риши Ватса, о Насатьи,
Который усилил вас хвалебными песнями, –
Наделите его тысячецветным
Подкреплением, сочащимся жиром!
16. Наделите вы его, о Ашвины,
Питательной силой, сочащейся жиром,
(Того,) кто восхваляет вас за доброжелательность,
Жажда добра, о повелители росы!
17. Приезжайте к нам, о заботящиеся о чужом (?),
На это восхваление, о несущие много радости!
Сделайте нас богатыми блеском, о два мужа,
Дайте эти (блага) в поддержку нам!
18. (Вас) со всеми вашими подкреплениями
Позвали люди из рода Приямедха,
(Вас,) правящих обрядами,
О Ашвины, призываемых (когда вы) в пути.

19. Приезжайте вы к нам как благодатные,
О Ашвины, как несущие счастье
К (тому) Ватсе, который вас, о удивительные,
Усилил молитвами (и) песнями!
20. (Те поддержки,) которыми Канве Медхатитхи,
Которыми Ваше Дашаврадже,
Которыми вы помогли Гошарье, –
Помогите ими нам, о два мужа!
21. (Те поддержки.) о два мужа, которыми вы Трасадасью
Помогли в решающем состязании,
Ими нам, о Ашвины, хорошенько
Помогите при захвате награды!
22. Восхваления, прекрасные гимны,
Песни пусть усилят вас, о Ашвины!
Многоспасаяющие, лучше всех убивающие врагов,
Пусть будете вы для нас многожеланными!
23. Три следа у Ашвинов,
(То,) оказывающиеся явными, то скрытые вдали.
Два мудреца путями (вселенского) закона
(Пусть прилетают) в наши края ради живых (существ)!

08.9. К Ашвинам

1. Тотчас же приезжайте вы,
О Ашвины, на помощь Ватсе!
Даруйте ему надежную широкую защиту!
Удержите (те10.) что недоброжелательны!
2. Когда (вы) в воздухе, когда в небе,
Когда среди пяти (родов) человечески10.–
Даруйте (нам) мужество, о Ашвины!
3. (Те) вдохновенные (поэты,) которые касались
Ваших чудесных деяний, о Ашвины, –
(Из них) прежде всего заметьте потомка Канвы!
4. Это горячее молоко для вас, о Ашвины,
Наливается под восхваление
(И) этот сладкий сома, о богатые наградами,
Благодаря которому вы можете представить себе врага.
5. То (целебное средство,) что в вода10. что в лесном дереве,
Что в растениях действует, о многочисудесные,
Помогите мне им, о Ашвины!
6. Когда, о Насатьи, вы кидаетесь (на помощь)
Или когда, о два бога, вы исцеляете, –
Этому Ватсе нет недостатка в молитвах для вас:
Ведь вы отправляетесь к жертвователю.

7. Риши сейчас для Ашвинов
Задумал восхваление с прекрасной (речью).
Самого сладкого сому,
Теплое молоко он нальет у атхарвана.
8. Взойдите сейчас, о Ашвины,
На быстроходную колесницу!
Эти мои восхваления
Пусть прогонят вас, как (ветер) облако.
9. Если б мы могли сегодня, о Насатьи,
Пригнать вас гимнами,
Или если бы голосами, о Ашвины,
Прежде всего заметьте потомка Канвы!
10. Раз вас Какшивант и раз Вьяшва,
Раз вас риши Диргхатамас призывал,
Раз вас Притхи Вайнья на (жертвенных) сидениях,
То прежде всего, о Ашвины, обратите внимание (на меня)!
11. Приезжайте как защитники (нашего) жилища, а также как наши защитники издалека!
Будьте защитниками (нашей) живности, а также защитниками наших тел!
Совершите объезд ради продолжения (нашего) рода!
12. Когда вы едете с Индрой на одной колеснице, о Ашвины,
Или когда бываете тесно связаны с Ваю,
Когда вы объединены с Адитьями, с Рибху,
Или когда находитесь там, где шагает Вишну...
13. Если бы сегодня, о Ашвины,
Я позвал бы (вас) для захвата награды,
Если бы в боях чтобы преодолеть (вражескую) силу,
То это лучшая помощь Ашвинов.
14. Приезжайте сейчас, о Ашвины:
Эти жертвенные дары приготовлены для вас.
Вот соки сомы у Турваши (и) Яду,
А вот (они) для вас у Канвов.
15. (То,) целебное средство, о Насатьи,
Которое есть вдалеке (и) вблизи,
С его помощью сейчас, о прозорливцы,
Даруйте защиту Вимаде (и) Ватсе!
16. Я пробудился вместе
С божественной речью Ашвинов.
Ты раскрыла, о богиня, молитву,
Рас(крыла) дар для смертных.
17. Пробуди, о Ушас, Ашвинов,
Про(буди), о благодатная великая богиня,
Про(буди), о хотар жертвоприношения, вовремя,
Про(буди) на радость высокую славу!

18. Когда, о Ушас, ты приходишь со (своим) светом,
Ты сверкаешь вместе с солнцем.
И (тогда) эта колесница Ашвинов
Начинает объезд, чтобы охранять мужей.
19. Когда набухшие стебли сомы
Доятся, как коровы (с полным) выменем,
Или когда ликуя прозвучали голоса,
(Люди,) преданные богам, Ашвинов (выдвигают) вперед;
20. Вперед для блеска, вперед для силы,
Вперед для покорения мужей, для (нашей) защиты,
Вперед для силы действия, о два прозорливца.
21. Когда теперь, о Ашвины, в ответ на молитвы
Вы усаживаетесь на место отца,
Или когда (появляетесь) с благодеяниями, о достойные хвалы...

08.10. К Ашвинам

5с – Друхью druhuu – Название племени во множественном числе, его главы – в единственном. Поскольку druh - значит обманывать, это должно быть неарийское племя

1. Когда вы бываете далеко на земле,
Или же когда там, в светлом пространстве неба,
Или же на море в сооруженном доме,
Приезжайте оттуда, о Ашвины!
2. Или когда вы для Ману окропили жертву,
Прежде всего заметьте потомка Канвы!
Я зову Брихаспати, Всех-Богов,
Индру и Вишну, Ашвинов, погоняющих быстрых коней.
3. И вот тех самых Ашвинов я зову,
Творящих чудеса, созданных для хватания,
Для кого много значит наша дружба,
Близкие отношения с богами.
4. Для кого много значат жертвы
(И их) покровители, (в мире) без солнца,
Эти двое – знатоки жертвы и обряда,
Которые по (своему) желанию пьют сладость сомы.
5. Если сегодня, о Ашвины, на западе,
Если вы находитесь на востоке, о богатые наградами,
Если (вы) у Друхью, Ану, Турваши, Яду,
То я зову вас – приезжайте ко мне!
6. Если вы летаете по воздуху, о несущие много радости,
Или если (едете) по этим двум половинам вселенной,
Или если по (своему) желанию восходите на колесницу,
Приезжайте оттуда, о Ашвины!

08.11. К Агни

1. Ты, о Агни, хранитель обетов,
Бог среди смертных,
Ты достоин призывов на жертвоприношениях.
2. Ты достоин восхвалений
На жертвенных раздачах о побеждающий,
О Агни, (ты) колесничий обрядов.
3. Ты от нас отвори
Враждебность, о Джатаведас,
Безбожные проявления враждебности, о Агни.
4. Даже находящуюся прямо перед (тобой)
Жертву смертного-обманщика
Ты не принимаешь, о Джатаведас.
5. Смертные, мы представляем себе многие
Имена у тебя, бессмертного,
(Мы,) вдохновенные, о Джатаведас.
6. Вдохновенного – вдохновенные на помощь,
Бога – смертные для поддержки,
Агни мы зовем хвалебными песнями.
7. Ватса притянет твою мысль
Даже из самого далекого места,
О Агни, хвалебной песней, любящей тебя.
8. Хоть (ты) во многих местах (но везде) одинаков,
Повелевая всеми племенами,
Мы призываем тебя в сражениях.
9. В сражениях Агни на помощь
Мы призываем, стремясь к награде,
В состязаниях – (его,) богатого яркими дарами.
10. Ведь как древний достойный призывов на обрядах
Хотар от века (ты садился на свое место) и должен снова сесть!
Возрадуйся своим телом, о Агни,
И с помощью жертвы добудь нам счастье!

08.12. К Индре

1. (То,) опьянение, о Индра, которое
Проявляется как больше всех поглощающее сому, о сильнейший,
Благодаря которому ты разбиваешь Атрина – мы просим о нем.
2. Благодаря которому (ты помог) Дашагве, Адхригу,
Приводящему в трепет Сварнаре,
Благодаря которому ты помог морю – мы просим о нем.

3. Благодаря которому к Синдху ты погнал
Великие воды, словно колесницы,
Чтоб они текли правильным путем – мы просим о нем.
4. Это восхваление в поддержку (тебе),
(Оно.) словно чистый жир, о хозяин давящих камней,
(Такое,) благодаря которому ты тут же возрос силой.
5. Наслаждайся им, о жаждущий воспевания,
Оно прибывает, словно море.
О Индра, благодаря всем поддержкам ты возрос.
6. (Тот) бог, который издалека
Одарял нас из дружеских чувств,
Будто дождь с неба распространяя – ты возрос.
7. Возросли его знамена
И дубина грома в руках,
Когда он, как солнце, две половины вселенной усилил.
8. Если, о усиленный благой повелитель,
Ты поглотил тысячу буйволов,
То тут-то твоя мощь Индры страшно усилилась.
9. Индра лучами солнца
Сжигает дотла Аршасану,
Как Агни – деревья. Победоносный усилился.
10. Это своевременное произведение,
Совсем новое движется к тебе.
Почтительное, очень приятное, оно измеряется только (подвигами Индры).
11. Зародыш жертвы, преданный богам,
Последовательно очищает силу духа.
Он усилился благодаря восхвалениям Индры. Он измеряется только (подвигами Индры).
12. Индра – добыча дружбы расширился
Для питья сомы.
Он как направленный вперед топор для выжимающего (сому).
Он измеряется только (своими) подвигами.
13. Кого обрадовали вдохновленные
Исполнители гимнов Аю,
(Для того) в уста10.словно жир, сочится (речь), которая истинна.
14. А также Адити для самодержца
Индры создала восхваление
Ради (его) помощи, многопрославленную (речь), которая истинна.
15. Ведущие (речь) приветствовали (его) криками
Ради (его) помощи, ради прославления.
Пара (твоих) буланых коней не сопротивляется (речи), которая истинна.

16. Когда, о Индра, (ты пьешь) сому у Вишну,
Или же когда у Триты Апты,
Или когда у Марутов опьяняешься соками,
17. Или когда, о могучий, вдалеке
На море ты опьяняешься,
То порадуйся прежде всего (сому,) выжатому у нас, (наслаждаясь) соками,
18. Или когда ты усиливаешь выжимающего (сому),
Жертвователя, о благой повелитель,
(Того,) чьему гимну ты радуешься, (наслаждаясь) соками.
19. Бога Индру надо каждый раз
Воспевать для поддержки вам,
И тогда чтоб жертва превзошла (всё) – они достигли (цели).
20. Жертвами – (того,) кого жертвы притягивают,
Соками сомы – (того,) кто больше всех пьет сому,
Возлияниями Индру они усилили – они достигли (цели).
21. Мощно его предводительство,
И многочисленны прославления.
Все блага (предназначены) для почитателя его – они достигли цели.
22. Индру, чтоб он убил Вритру,
Боги поставили впереди.
Индру голоса (певцов) приветствовали – вместе для силы.
23. Великого величием, слышащего зов
(Индру) мы громко приветствуем
Восхвалениями (и) песнями – вместе для силы.
24. Кого не могут вместить ни две половины вселенной,
Ни воздушные просторы – громовержца,
Только перед его неистовством сотрясался всегда (мир) - вместе, перед силой.
25. Когда, о Индра, в состязании
Боги тебя поставили впереди,
Только тогда пара твоих любимых буланных коней возросла.
26. Когда Вритру, запрудившего реки,
Ты убил (своей) силой, о громовержец,
Только тогда пара твоих любимых буланных коней возросла.
27. Когда для тебя Вишну мощно
Прошагал три шага.
Только тогда пара твоих любимых буланных коней возросла.
28. Когда пара твоих любимых буланных коней
Стала крепнуть день ото дня,
Только тогда тебе подчинились все существа.

29. Когда марутовы племена
Покорились тебе, о Индра,
Только тогда тебе подчинились все существа.
30. Когда ты укрепил на небе
То солнце, яркое светило,
Только тогда тебе подчинились все существа.
31. Эту прекрасную хвалу тебе, о Индра,
Вдохновенный (певец) воссылает с молитвами,
(Ту, что) как родная сестра, направляющая шаги (твои) во время обряда.
32. Когда на его любимом месте
Зазвучали вместе (голоса певцов),
(То происходит) доение на пупе жертвоприношения во время обряда.
33. Владение прекрасным мужеством, прекрасными конями,
Прекрасными коровами даруй нам, Индра,
Чтобы прежде всего обдумать, как хотар во время обряда.

08.13. К Индре

1. Когда выжаты соки сомы, Индра
Очищает (свою) достойную восхвалений силу духа.
Он осознает (свою) крепнущую силу действия – ведь он велик.
2. Он на первом небе
На сидении богов подкрепитель (богов),
Превосходно спасающий, больше всех наделенный славой, завоеватель вод.
3. Я зову для захвата награды этого
Индру, для добычи – неистового.
Будь нам по благожелательности самым близким другом - для укрепления (нашего)!
4. Вот, о Индра, любящий хвалебные песни,
Течет для тебя дар у выжимающего (сому).
Опьяняясь, ты правишь этой жертвенной соломой.
5. Сейчас, о Индра, дай нам то,
О чем мы, выжимая сому, просим тебя.
Принеси нам яркое богатство, находящее небо!
6. Когда твой очень деятельный восхвалитель
Наступает с хвалебными песнями,
Он растет вслед (за ними), словно ветви, если они (ему) нравятся.
7. Я хочу создавать песни, как раньше.
Услышь призыв певца!
С каждым опьянением ты возрастаешь для творящего благое.
8. Играют его милости,
Как воды, стекающие с откоса,
(Того,) кто в этой молитве зовется господином неба;

9. И кто преклоняющимися (людьми,) ищущими помощи,
Зовется господином народов,
Единственным владыкой. Радуйся выжатому (соку)!
10. Восхваляй прославленного прозорливца,
Чья пара буланных победоносных коней
Отправляется к дому поклоняющегося (ему) почитателя!
11. О великий духом, спеша
На конях в яблоках,
На быстрых10.приезжай на жертвоприношение – ведь оно на благо тебе!
12. О Индра, сильнейший истинный повелитель,
Обеспечь воспевателей богатством,
Бессмертной славой и благополучием покровителей.
13. Я зову тебя на восходе солнца,
Я зову в середине дня –
Приезжай к нам, о Индра, охотно со (своими) упряжками!
14. Приезжай же, примчись!
Опьяняйся сомой, смешанным с молоком!
Натяни древнюю нить, как обычно!
15. Когда, о могучий, ты находишься вдалеке,
Когда вблизи, о убийца Вритры,
Или когда у моря сомы, ты же бываешь (нашим) помощником.
16. Индру пусть усиливают наши песни,
Индру – выжатые соки (сомы).
В Индре находят радость племена совершающие возлияния.
17. Это его вдохновенные (поэты), ищущие помощи,
(Своими) стремительными поддержками
Возрастили Индру (и) его свиту, как ветви.
18. На(праздниках) трикадрука превосходную
Жертву принесли боги.
Ее пусть и усилят наши хвалебные песни, (ее,) всегда усиливающуюся.
19. Когда восхвалитель, следующий твоему завету,
Своевременно посвящает (тебе) гимны,
Он, удивительный, зовется светлым, чистым.
20. Это юное (создание) Рудры
Выделяется из (его) прежних созданий,
На которых прозорливцы основывали это (свое) понимание.
21. Если ты пожелаешь моей дружбы,
Выпей этого сока,
Благодаря которому мы одолели всех врагов!

22. Когда, о Индра, любящий хвалебные песни,
Твой восхвалитель станет самым милым для тебя?
Когда наделишь нас владением коровами, конями, добром?
23. А пара твоих прекрасно прославленных
Мощных буланных коней везет колесницу,
К самому пьянящему (соме) для нестаряющегося, которого мы приглашаем.
24. Мы приглашаем этого многопрославленного
Юного с прежними поддержками.
Пусть усядется он наконец на милую жертвенную солому!
25. Сильно возрастай, о многопрославленный,
С поддержками, прославленными риши!
Доись набухшей жертвенной усладой и помогай нам!
26. Индра, ведь ты бываешь, в самом деле,
Помощником восхвалителя, о хозяин давяльных камней!
От чистого сердца я посылаю тебе молитву, запряженную мыслью.
27. Запрягая здесь для питья сомы
Тех сотрапезников, пару буланных коней,
(Везущих) вперед это добро, включайся в пение, о Индра!
28. Пусть включатся в пение (те) твои
Рудры, которые сопровождают (твой) блеск.
Племена марутовы (пусть) тоже (придут) к жертвенной пище!
29. Эти его бурные (племена)
Любят место, которое на небе.
Посреди жертвы они, как известно, помирились.
30. Его долго видно,
Когда протекает обряд.
Рассматривая, он последовательно измеряет жертву.
31. Бык, о Индра, эта твоя колесница,
А также быки – пара твоих буланных коней,
Бык ты (сам), о стоумный, бык – призыв (тебя).
32. Бык – давяльный камень, бык – опьянение,
Бык – сома этот выжатый,
Бык – жертва, которую ты поощряешь, бык – призыв (тебя).
33. Бык, я зову тебя, быка,
О громовержец, с яркими поддержками –
Ведь ты любишь восхваление. Бык – призыв (тебя).

08.14. К Индре

1. Если бы, о Индра, подобно тебе
Я владел бы добром один одинешенек,
Мой восхвалитель был бы богат коровами.

2. Я бы постарался для него, я хотел бы одарить
Мудрого, о господин силы,
Если бы я был господином коров.
3. Милость твоя, о Индра, – дойная корова
Для жертвователя, выжимающего (сому).
Набухшая, она доится, давая корову (и) коня.
4. Нет того, кто воспрепятствовал бы твоему дарению,
О Индра, ни бога, ни смертного,
Когда, восхваленный, ты хочешь наградить щедрым даром.
5. Жертва усилила Индру,
Когда он развернул землю,
Делая себе на небе головное украшение.
6. У тебя, усилившегося,
Захватившего всю добычу,
Мы просим, о Индра, помощи.
7. Индра увеличил воздушное пространство
(И) светлые просторы (неба) в опьянении сомой,
Когда он расколол Валу.
8. Он выгнал коров наружу к Ангирасам,
Делая явными те, кто был в укрытии.
Он изверг Валу в нашу сторону.
9. Светлые просторы неба
Были Индрой укреплены и закреплены:
Их крепких не столкнуть (с места).
10. Словно веселая волна на воде,
Быстро движется восхваление, о Индра.
Твои опьянения ярко проявились.
11. Ведь ты усиливаешься от восхвалений,
О Индра, усиливаешься от гимнов,
И ты благодетель восхвалителей.
12. Индру пара гривастых буланных коней
Должна привезти для питья сомы
На жертвоприношение, (его,) очень щедрого.
13. С помощью водяной пены, о Индра,
Ты отшвырнул голову Намучи,
Когда ты победил всех противников.
14. Дасью, ползших вверх благодаря колдовским чарам
(И) хотевших подняться на небо,
Ты, о Индра, стряхнул вниз.

15. Собрание, не выжимающее (сому),
Ты разогнал в разные стороны,
Одерживая верх как пьющий сому.

08.15. К Индре

1. Его воспевайте,
Многопризываемого, многовосхваленного!
Индру сильного старайтесь приманить хвалебными песнями;
2. (Того,) чья двойная могучая
Сила поддерживает две половины вселенной,
Горы, равнины, воды, небо – благодаря бычьей мощи!
3. Ты царствуешь, о многопрославленный,
Один, ты убиваешь врагов,
О Индра, чтобы укрепить победы и славные деяния.
4. Мы воспеваем это твоё опьянение,
Мужественное, приносящее победу в боях,
Создающее простор, о хозяин давящих камней, с золотым блеском;
5. (Опьянение,) благодаря которому ты нашел
Свет для Аю и для Ману.
Опьяняясь, ты правишь этой жертвенной соломой.
6. Это и сегодня твои слагатели гимнов
Продолжают прославлять, как прежде:
Каждый день завоевывай воды – жен быка!
7. Ту твою крепкую силу Индры,
Твое неистовство и силу духа,
(Твою) выдающуюся ваджру заостряет Дхишана.
8. Небо укрепляет твоё мужество,
О Индра, земля – (твою) славу.
Тебя поторапливают воды и горы.
9. Тебя – Вишну – высокая обитель,
Митра воспекает, Варуна,
Тебя бурно приветствует толпа марутова.
10. Ты родился как бык народов
Как самый щедрый, о Индра,
Ты располагаешь сразу всем, что даёт хорошее потомство.
11. Ты сразу же, о многовосхваленный,
Один успокаиваешь врагов.
Никто другой не продвигает дела больше, чем Индра.
12. Когда, о Индра, тебя зовут на помощь
С разных сторон каждый со своим замыслом,
Только с нашими мужами здесь завоевывай солнце!

13. (Будь) готов для великого нашего обитателя,
Принимая все формы!
Возбуди Индру, господина силы, для победы!

08.16. К Индре

1. Прославьте снова вседержителя народов
Индру хвалебными песнями,
Мужа, одолевающего мужей, самого щедрого,
2. В ком находят удовлетворение гимны
И все славные деяния,
Как благословение вод – в океане...
3. Его я хочу приманить прекрасным восхвалением,
Высшего царя, искусного в битве,
Приносящего много добычи для наград.
4. Чьи полные, глубокие,
Широкие опьянения спасают
И возбуждают в г.ылу сражений,
5. Это его, когда установлены ставки,
Зовут для заступничества.
На чьей стороне Индра, те побеждают.
6. Это его узнают народы
По потрясающим деяниям, по заслугам.
Этот Индра создает широкий простор.
7. Индра – брахман, Индра – риши,
Индра много раз многопризываемый,
Великий с великими силами.
8. Он достоин восхвалений, достоин призывов,
Истинный воин, могучий в действии,
Превосходящий (всех), даже когда он один.
9. Его, Индру, усиливают народы
(И) поселения хвалами,
Его – мелодиями, его – песнопениями.
10. (Того,) кто ведет к добру,
Создает свет в сражениях,
Одолевает недругов в бою...
11. Этот перевозчик пусть перевезет нас
Благополучно на ладье, Индра
Многопризываемый, через проявления враждебности!
12. Ты, Индра, будь к нам милостив
С наградами и создай свободный путь,
И веди нас к счастью!

08.17. К Индре

1. Приходи! Ведь мы выжали для тебя
Сому, о Индра. Пей его!
Пусть ты сядешь здесь на мою жертвенную солому!
2. Пусть привезет тебя пара буланных коней, о Индра,
Запрягаемых священным словом, гривастых.
Прислушайся к нашим священным словам!
3. Брахманы, мы зовем тебя
С союзником (-сомой), (тебя,) пьющего сому,
О Индра, (мы,) с сомой наготове, выжавшие (его).
4. Приходи к нам, выжавшим (сому),
На наши прекрасные восхваления!
Напейся хорошенько соку, о прекрасногубый!
5. Я наполню (им) твой живот,
Пусть растечется он (у тебя) по членам.
Захвати сладость языком!
6. Вкусным пусть будет он для тебя на вкус,
Сладким для тела твоего!
Сома пусть будет благом для сердца твоего!
7. А этот сома, о (ты) очень подвижный,
Пусть заползет к тебе, о Индра,
Как переодетый (любовник) к женщинам!
8. С мощным затылком, жирным брюхом,
Прекрасными руками в опьянении сомой
Индра убивает врагов.
9. Индра, продвигайся вперед,
Ты, владеющий всем благодаря (своей) силе!
Убей врагов, о убийца Вритры!
10. Длинным пусть будет крюк у тебя,
Которым ты передаешь добро
Жертвователю, выжимающему (сому)!
11. Вот, Индра, сома, очищенный
Для тебя, (приготовлен) на жертвенной соломе.
Приходи же, спеши, пей его!
12. О Шачигу, Шачипуджана,
Этот (сома) выжат тебе на радость.
О Акханда, тебя призывают.
13. (Тот сома-) кундапайя, который (есть) у тебя,
О внук Шрингавриша, о правнук,
К нему он направил (свою) мысль.

14. О хозяин дома, крепкий столб,
Панцирь для готовящих сому,
Капля – проломитель всех крепостей.
Индра – друг воодушевленных.
15. Придакусану, достойный жертв, отправившийся на поиски коров,
Один превосходящий (всех),
Пусть приведет горячего коня, с быстрой хваткой –
Индру для питья сомы.

08.18. К Адитьям

*Автор – Иримбхити из рода Канвов (Irimbithi Kanva). Размер – ушних.
21:тройную (trivarutham) – Букв. трыокоукрывающую, защищающую*

1. Сейчас об этой вот их
Милости пусть попросит смертный,
О небывалой – по побуждению Адитьев!
2. Ведь безопасны
Пути этих Адитьев
Безобманны их хранители, увеличивающие удачу.
3. Пусть Савитар, Бхага,
Варуна, Митра, Арьяман
Прекрасно, широко даруют нам ту защиту, о которой мы просим.
4. Вместе с богами, о богиня Адити,
Приходи, о та, что несет невредимое бремя,
А также с покровителями, дающими прекрасную защиту, о многолюбимая!
5. Ведь эти сыновья Адити
Умеют отвращать проявления ненависти,
И даже из узости беспорочные создают широкий (выход).
6. Адити (пусть хранит) наш скот днем,
Адити недвоедушная – ночью,
Адити пусть хранит от беды, всегда подкрепляющая!
7. И вот та мысль у нас (целый) день:
Адити должна придти (к нам) со (своей) помощью,
Она должна создать (нам) счастливое утешение (и прогнать) прочь неудачи.
8. А те двое божественных целителей
Ашвинов должны создать нам счастье.
Пусть отвратят они отсюда повреждение, (прогонят) прочь неудачи!
9. Счастье должен создать (нам) Агни (своими) кострами!
Счастье нам должен воссветить Сурья!
Счастье Вата должен навеять, не причиняя вреда, (и прогнать) прочь неудачи!
10. Прочь прогоните болезнь, прочь неудачу,
Прочь злую мысль!
О Адити, избавьте нас от беды!

11. Отведите от нас выстрел,
О Адитьи, а также отсутствие мыслей!
Отодвиньте в сторону враждебность, о всезнающие!
12. Прекрасно даруйте нам ту защиту,
О Адитьи, которая освободила бы
От греха даже грешника, о прекрасно дарящие!
13. Если какой-нибудь смертный
Захочет навредить нам (своею) колдовской природой,
То пусть этот самый человек своими повадками навредит себе!
14. Пусть настигнет несчастье того
Злоречивого обманчивого смертного,
Который несет погибель и двоедушен!
15. О боги, вы бываете на стороне непосредственного;
Ведь в сердце вы знаете смертного:
Кто двоедушен, а кто недвоедушен, о Васу.
16. Мы испрашиваем себе
Защиту гор, а также вод.
О Небо-и-Земля, уберите от нас (телесное) повреждение!
17. С помощью вашей благородной защиты
Переправьте нас (как) на ладье
Через все препятствия, о Васу!
18. Прекрасно создайте нашим детям и внукам
Этот более долгий срок жизни,
О Адитьи, очень могущественные!
19. Жертва находится между гневом вашим (и нами) –
О Адитьи, помилуйте (нас)!
Это с вами мы состоим в близком родстве.
20. О высокой защите марутовой
Просим мы бога-спасителя, Ашвинов,
Митру, Варуну – на благо.
21. Даруйте нам безошибочную,
О Митра-Арьяман, мужественную,
О Варуна, достойную хвалы тройную защиту, о Маруты!
22. И хотя (мы,) люди, о Адитьи,
Связаны со смертью,
Продлите (нам) хорошенько срок нашей жизни!

Сукты 08.19–08.29**08.19. К Агни**

1. Воспевай этого блистательного (бога)!
Боги определили бога посланником (?).
(Люди) направляют жертву к богам (с его помощью).
2. О вдохновенный, призывай Агни
С выдающимися дарами, с ярким пламенем
Как правящего этим пиршеством сомы, о Собхари!
(Поставь) его впереди как первого для (этого) обряда!
3. Мы выбрали тебя, лучшего жертвователя,
Как божественного хотара среди богов, бессмертного,
Для этого жертвоприношения, как обладающего прекрасной силой духа;
4. Отпрыска подкрепления, приносящего счастье, ярко светящего
Агни с прекраснейшим пламенем.
Пусть он нам жертвой добьется на небе
Милости Митры, Варуны, вод!
5. (Тот) смертный, который – дровами, который – возлиянием,
Который священным знанием почтил Агни,
Который – поклонением, устроив прекрасный обряд,
6. У него быстро бегут скаковые кони,
У него самая сверкающая слава;
Ни зло, сотворенное откуда-нибудь богами,
Ни сотворенное смертным не настигнет его!
7. Благодаря (жертвенным) кострам да будем мы для вас с прекрасным Агни,
О сын силы, о господин подкреплений!
(А) ты, расположенный к нам, (пусть даруешь нам) прекрасных мужей!
8. Агни чествуется, как дружелюбный гость,
(Он) известен, как колесница.
В тебе заключено (всё) мирное (и) нужное.
Ты царь богатств.
9. В самом деле, смертный, о Агни,
Почитает богов обрядом, о несущий счастье; он заслуживает хвалы.
Пусть он добывает (богатство своими) молитвами,
10. (Тот,) у кого ты высоко поднимаешься для обряда.
Тот достигает цели в господстве над мужами,
Тот выигрывает со (своими) скакунами, тот – со (своими) славящими (певцами).
Тот выигрывает ставку со (своими) героями,
11. У кого Агни – чудо в доме –
Радуется восхвалению, самый желанный,
Или возлияниям, рьяно исполняя (свои) обязанности,

12. Или дарам самого стремительного
Восхваляющего (тебя) вдохновенного (певца), о юный (сын) силы.
Сделай речь нашедшего (сокровенное), о Васу,
Ниже богов – выше людей!
13. Кто хочет покорить Агни
Жертвенными дарами или поклонениями, (его) с прекрасной силой действия,
Или хвалебной песнью – (его) с подвижным пламенем,
14. Какой смертный дровами (и) зажиганием будет почитать
Адити в его формах,
Тот счастливец пересечет все (трудности) (своими) произведениями
(И) озарениями, словно (поток) воды, (и) пре(взойдет) людей.
15. Тот блеск принеси (нам), о Агни,
Который одолел бы любого атрина в доме,
Гнев злоумышляющего человека,
16. (Тот блеск,) благодаря которому является Варуна, Митра, Арьяман,
Благодаря которому – Насатьи, Бхага!
Найдя лучший выход благодаря твоей силе,
Мы хотим почитать его, поддержанные тобой, Индра!
17. Они, в самом деле, (были) полны добрых мыслей,
(Те,) что устроили тебя, смотрящего на людей, о вдохновенный
Бог, вдохновенные – (тебя) с прекрасной силой духа.
18. Это они создали алтарь, о несущий счастье,
Они – возлияние, они – выжимание (сомы) на небе.
Это они благодаря наградам выиграла великую ставку,
(Те,) что сосредоточили в тебе желание.
19. Благосклонен к нам (пусть будет) Агни, политый (маслом),
Благосклонен дар, о несущий счастье, благосклонен обряд,
Благосклонны также (пусть будут) прославления!
20. Благосклонной сделай (свою) мысль для победы над врагами,
С помощью которой ты одолеешь!
Разряди тугие (луки те10.) кто очень вызывающе ведет себя!
Мы хотим захватывать и теоташ поддержками!
21. Я зову хвалебной песнью (того,) назначенного Манусом,
Кого боги определили вестником, посланником (?),
Возницей возлияний, лучше всех жертвующим.
22. Острозубому, молодому правящему
Агни ты поешь (песнь, вызывающую) радость,
(Тому,) кто украшает мужество щедрыми дарами –
Агни полит потоками жира.
23. Если он полит потоками жира,
То Агни взмахивает топором и опускает (его).
Словно Асура (он надевает) праздничный наряд.

24. Кто, назначенный Ману, привел в движение возлияния,
Бог с благоуханными устами,
Прекрасно исполняющий обряд, он стремится получить избранные блага,
Хотар, бессмертный бог.
25. Если бы, о Агни, ты (был) смертным,
(А) я стал бы бессмертным, о (ты) великий, как Митра,
О сын силы, политый (жиром),
26. (То) я не выдал бы тебя ни проклятью, о Васу,
Ни бедственному состоянию, о истинный!
Мой восхвалитель не был бы ни заброшенным,
Ни плохо содержимым, о Агни, ни с плохой (судьбой)!
27. Как сын, взлелеянный в доме отца,
Пусть наше возлияние проследует к богам!
28. С твоими поддержками, о Агни, самыми близкими,
Я хотел бы находиться, сколько захочу, о Васу,
(Я) смертный, всегда (с поддержками) бога!
29. Благодаря твоей силе духа я хотел бы выигрывать, благодаря твоим дарам,
О Агни, благодаря твоим прославлениям!
Ведь это тебя, о Васу, называют моим заступником, о Агни,
Находи радость в дарении!
30. С твоими поддержками, о Агни, приносящими прекрасных мужей,
Чреватами наградами, вперед продвигается тот,
Чью дружбу ты выбрал.
31. Твоя искра с темным (следом дыма), трещащая, вовремя
Зажегшаяся, о насыщающий (?), поймана.
Ты любимец великих утренних зорь.
Ты царствуешь в просветах ночи.
32. Мы, Собхари, пришли к этому (богу),
У которого тысяча мошонок, к прекрасно поддерживающему, за помощью,
К вседержителю, связанному с Трасадасью.
33. (Ты,) О Агни, (тот,) от которого зависят
Другие Агни, словно ветви (от дерева).
Я присваиваю себе великолепие (других) людей, как (и их) молитвы,
Укрепляя твои владения.
34. (Тот) смертный; которого вы, о безобманые Адитьи,
Перевозите на другой берег,
С прекрасными дарами среди всех щедрых покровителей...
35. Вы, (Адитьи,) о цари, покоряющие народы,
Любого (смертного) правящего среди людей...
Мы (хотим быть) такими для вас, о Варуна, Арьяман!
Да будем мы колесничими вселенского закона!

36. Сын Пурукутсы Трасадасью
 Дал мне пятьсот юных жен,
 Самый щедрый, благородный, благой повелитель.
37. И еще: возле брода (реки) Сувасту
 Черный (конь,) принадлежавший Прайию, Вайию,
 Привел (мне) трижды
 Семьдесят (коров).
 Блажен господин таких даров!

08.20. К Марутам

- Автор – Собхари из рода Канвов (Sobhari Kanva). Гимн сложен двуступишиями прагатха, в которых один стих размером какуб10. другой – сатобрихати*
- 2a Рибхукшаны – Этим эпитетом в РВ определяется Индра, Вата и Маруты (хотя большей частью во мн. ч. в дальнейшем это слово является собирательным обозначением всех Рибху). См. 08.7*
- 4 Разлетаются острова vi dvīraṇi rāraṇa tisthad dūchūna - описание наступления сезона дождей. Острова понимаются буквально, как островки*
- 7a:Красоту sṛīyat*
- 7b-c Бычьего вида, несгибаемого вида vrsapsavah: ahrutapsavah*
- 8a Музыка:смазывается коровьим (молоком) gobhir vano aṇyate sobharīnaṁ – Как поясняет Гельднер, пение жрецов из рода Собхари сопровождается жертвоприношением сомы*
- 8c Происходящие от коровы – Матерью Марутов считалась пестрая корова Пришни*
- 9a:украшенная каплями дождя vrsadanjāyau*
- 11b:золотые пластинки на руках ruktaśo adhi bahusu*
- 12 Никогда не выстраиваются в ряд nakis tanasu yetire - Как отмечает Ольденберг и Рену, в других местах РВ упоминается строй Марутов (01.85 и др.)*
- 14c Нет последнего: – При описании Марутов обычно подчеркивается их одинаковость: среди них нет ни старшего, ни младшего (ср. , напр. 05.59, 6)*
- 16c-d:милостей:Вместе с великолепием abhi sa dūmṇair uta vajasatibhih / sumna vo*
- 17b (Мужжи) неба – Асуры, устроители (обряда) divo vacanty asurasya vedhasah*
- 18c Оттуда с еще лучшим сердцем atas cid a na ira vasyasa hrda – Общий смысл: у нас будут щедрее, чем у других*
- 20a-b Те, что силачи saha ye santi mustiheva havyo / vicvasu prtsu hotrsu*
- 24b Криви krivi – Nom. pr. некоего человека*
- 24b:не подверженные ненависти asacadvisah*
- 25b Асикни asikni букв. темная, черная – Nom. pr. реки (суц. ныне в Пенджабе)*

1. Приезжайте! Не пропустите!
 О выезжающие (боги), не останьтесь вдалеке, о (вы,) одинаково яростные,
 Сгибающие даже (самые) твердые (вещи)!
2. (О) Маруты, Рибхукшаны, Рудры,
 (На колесницах) с крепкими ободьями, прекрасно сверкающих,
 Приезжайте к нам сегодня с жертвенной усладой, о многожеланные,
 На жертвоприношение, о (вы), любящие Собхари!
3. Ведь мы знаем грозный
 Пыл сыновей Рудры, порывистых Марутов,
 Стремительного Вишну (и этих) щедрых (богов).
4. Разлетаются острова, рассеивается несчастье,
 (Маруты) запрягают обе половины вселенной.
 Засушливые земли приходят в движение, о (боги) с красивыми кольцами.
 Когда вы движетесь, о обладатели собственного блеска.

5. Даже несотрясаемое (сотрясается) при вашем выезде,
Громко гудят горы, (большое) лесное дерево.
Земля дрожит от (ваших) походов.
6. Перед вашим неистовством, о Маруты, перед движением небо
Отступило, сильно (подавшись) вверх,
Когда мужи с мощными руками
Являют на (своих) телах знаки могучей деятельности.
7. По своему желанию везут Красоту
Очень мощные, неистовые мужи
Бычьего вида, негибавшего вида.
8. Музыка (людей) из рода Собхари смазывается коровьим (молоком)
На колеснице в золотом ковше.
Происходящие от коровы прекраснорожденные (Маруты) (пусть помогут) вкусить жертвенной
улады,
Великие (пусть помогут) нам сейчас (ее) добыть!
9. О вы. украшенные каплями дождя!
Принесите бычьей стае марутовой
Жертвенные возлияния – (этой) мощно выезжающей!
10. На мощно выглядящей колеснице с мощными конями,
С мощной втулкой, о Маруты,
С готовностью, как крылатые коршуны, мчитесь,
О мужи, чтобы вкусить наши возлияния!
11. Одинаковое у них украшение:
Ярко сверкают золотые пластинки на руках,
Пронзительно блестят копья.
12. Эти грозные быки с грозными руками
Никогда не выстраиваются в ряд.
Прочны луки, оружие на ваших колесницах,
Лица прекрасны.
13. Чье могучее имя, словно разлившийся поток,
Одно – на пользу каждому из них...
(Их) мощь словно телесная сила, идущая от отца.
14. Этих Марутов превозноси, восхваляй их:
Ведь среди этих шумных (богов)
Нет последнего, как среди спиц (колеса)!
Это от их щедрости, от их величия.
15. Счастлив тот с вашими поддержками,
(Кто) был при прежних зажиганиях (зорь),
Или кто будет теперь,
16. Или же (человек,) выигравший награду, к которому вы, о мужи,
Отправляетесь для вкушения жертв, –
Пусть он добьется ваших милостей, о сотрясатели,
Вместе с великолепием и захватом добычи!

17. Как хотят сыновья Рудры,
(Мужи) неба – Асуры, устроители (обряда),
Юноши, так пусть и будет!
18. И (те) Маруты, которые достойны (почитания), с прекрасными дарами,
Которые вместе отправляются к щедрым покровителям, -
Оттуда с еще лучшим сердцем к нам
Повернитесь, о юноши!
19. Юношей, быков, чистых хорошенько
Воспой самой новой хвалебной песнью, о Собхари,
Как пашущий (подгоняет) быков!
20. Те, что силачи, которые10.как кулачного бойца во всех боях,
Надо вызывать среди жрецов...
Как белых быков, самых прославленных,
Превозноси же Марутов хвалебной песнью!
21. Как быки, (которые) облизывают
Друг другу горбы, о Маруты,
Одинаково яростные, (вы) родственны общим происхождением.
22. Даже смертный, о вы, танцоры с золотыми пластинками на груди,
Может достигнуть вашего братства.
Вспоминайте нас всегда, о Маруты, –
Ведь дружба ваша надежная!
23. О Маруты, из марутова
Целебного средства привезите нам (что-нибудь), о богатые прекрасными дарами,
Вы, друзья (и) упряжки!
24. (Те поддержки,) которыми вы помогаете Синдху, которыми спасаете,
Которыми оказываете уважение Криви,
Этими благими поддержками будьте нам радостью,
О несущие радость, не подверженные ненависти!
25. (То целебное средство,) которое в Синдху, которое в Асикни,
Которое в моря10.о Маруты с прекрасной жертвенной соломой,
Целебное средство, которое в горах...
26. Видя всё, вы носите (это) на (своих) телах –
Этим за нас вступитесь!
Пусть (уйдет) в землю повреждение нашего больного!
Приведите в порядок снова (то,) что вывихнуто!

08.21. К Индре

1. Это мы зовем тебя,
О несравненный, как (люди,) несущие нечто тяжелое,
(Мы,) жаждущие помощи (при захвате) добычи, (тебя,) великолепного.

2. За помощью при обряде к тебе обратился
Этот наш юный грозный (повелитель,) который дерзает.
Ведь это тебя, о Индра,
Мы, друзья, выбрали помощником.
3. Приходи! Вот соки сомы.
О господин коней, господин коров, господин лугов,
Пей сому, о господин сомы!
4. Ведь мы, лишённые сторонников, тебя, богатого сторонниками,
Подчинили себе, мудрые, о Индра.
Какие есть формы проявления у тебя, о бык,
Во всех них явись на питье сомы!
5. Как птицы, сидя у твоего
Смешанного с молоком сладкого питья, пьянящего, делающего красноречивым,
Мы, Индра, приветствуем тебя громкими криками.
6. И когда мы тебя пригласим этим поклонением,
О чем ты задумаешься хотя на мгновение?
Есть желания, о хозяин буланных коней; ты – тот, кто дает,
Есть мы, есть наши молитвы.
7. Ведь и теперь, о Индра, мы
Оказались в зависимости от твоей поддержки – ведь мы не знали раньше
Твоего полного величия, о хозяин давилых камней!
8. Мы знаем твою дружественность, а также гостеприимство, о герой,
О них мы просим тебя, о громовержец.
А также вдохнови нас, о благой,
На каждую награду из коров, о прекрасногубый!
9. Кто нас раньше приводил
То к одному, то к другому благу, того я и восхваляю, -
Индру вам в поддержку, друзья,
10. Хозяина буланных коней, благого повелителя, угнетателя народов –
Ведь он тот, кто радовался (этому)!
Так пусть же этот щедрый пригонит нам, восхвалителям,
Дар из сотни коров (и) коней!
11. Именно с тобою как с союзником мы
Хотим дать ответ (этому) сопящему, о бык,
В присутствии человека, богатого коровами.
12. Пусть победим мы в воинственном напеве (других)
воспевающи¹⁰о многопризываемый,
Пусть одолеем мы злоумышленников!
Пусть уьем мы врага с помощью мужей и прибавим с силе!
Да поможешь ты, о Индра, нашим замыслам!
13. Итак ты без соперников,
(Но и) без друзей, О Индра, от рождения издревле живешь.
Ты ищешь дружбы только в борьбе.

14. Никогда не находишь ты богатого для дружбы:
 Поносят тебя обнаглевшие от хмельного питья.
 Когда ты издаешь военный клич, ты сплачиваешь (людей),
 И тогда тебя зовут, словно отца.
15. Да не усядемся мы возле выжатого (сомы)
 В обществе такого, как ты, О Индра,
 Отупелые, как старые девы!
16. Да не приостановим мы твоей щедрости, о даритель коров,
 Да не пожалуемся мы тебе, о Индра!
 Захвати даже крепко замкнутые (сокровища) врага!
 Принеси (их)!
 Дары твои не для того, чтобы их повредить!
17. Только Индра (дарит) такой щедрый дар,
 Или Сарасвати, несущая счастье, дает благо,
 Или ты, Читра, – жертвователю.
18. Только Читра царь, остальные же – царьки,
 Которые живут вдоль Сарасвати.
 Ведь как Парджанья оборачивается дождем,
 Так он дарит тысячу, десятки тысяч.

08.22. К Ашвинам

1. Сегодня я призвал на помощь
 Ту самую чудесную колесницу,
 На которую, о легко призываемые, следующие сверкающим путем Ашвины,
 Вы взошли для Сурьи,
2. На ту, что первой приносит процветание, на многопризываемую многожеланную,
 Приносящую насыщение, первую в состязаниях за награду,
 Готовую прийти на помощь со (своими) милостями, о Собхари,
 Лишенную враждебности, безупречную.
3. Этих двоих лучше всех возникающих во многих местах
 Богов Ашвинов с поклонениями
 Мы хотим хорошенько привлечь сюда для помощи,
 (И10.) навещающих дом почитателя.
4. (Одно) колесо вашей колесницы катится вовсю кругом,
 Другое у вас спешит незаметно.
 К нам ваша благожелательность, о повелители красоты,
 Пусть поспешит, как дойная корова (к теленку)!
5. (Та) ваша колесница с тремя сиденьями,
 С золотыми поводьями, о Ашвины,
 Которая объезжает вокруг неба и земли, знаменитая,
 На ней приезжайте, о Насатьи!

6. Давая вознаграждение человеку в самом начале дня
Вы пашете ячмень на волке.
За ваши благодеяния, о повелители красоты, мы хотим сегодня
Прославить (вас), о Ашвины.
7. Приезжайте к нам, о богатые наградами,
Путями (вселенского) закона,
На которых вы, о два быка, поощряете Трикши, сына Трасадасью,
К великому господству.
8. Этот сома выжат для вас камнями,
О два мужа, владеющих мощными благами.
Приезжайте на питье сомы,
Пейте в доме почитающего (вас)!
9. Поэтому поднимайтесь, о Ашвины,
На колесницу в золотой кузов, о владеющие мощными благами!
Запрягайте жирные жертвенные услады!
10. Какими (поддержками) вы помогаете Пактхе, какими Адхригу,
Какими Бабхру огорченному,
С ними быстро, стремительно приезжайте к нам, о Ашвины!
Исцелите (то), что болезненное!
11. Когда мы, Адхригу, неудержимых (?)
Ашвинов зовем сегодня днем
Хвалебными песнями, (мы,) восхищающиеся,
12. (То) приходите, о два быка, с этими (поддержками) на мой зов,
Всех насыщающий, приносящий всё избранное,
С жертвенной усладой как самые щедрые, лучше всех возникающие во многих местах
о два мужа!
Какими поддержками вы усилили Криви, с ними (и) приезжайте!
13. К ним двоим в это время дня,
К этим Ашвинам я обращаюсь, почитая –
Мы просим их с поклонениями –
14. К ним же вечером, к ним же на заре, о повелители красоты,
К ним, следующим сверкающим путем, при (их) выезде.
Ради обманщика-смертного, о (вы), богатые наградами,
Не проглядите нас, о Рудры!
15. На счастливое путешествие
Рано утром я, Собхари, призываю, как отец (сына),
Ашвинов вместе с (их) колесницей.
16. О два быка, вызывающие радость, на быстрой, как мысль, (колеснице)
Прибудьте к нам на помощь даже издалека
Со многими мгновенными (поддержками), о многополезные!
17. К нам, о Ашвины, совершите (свой) объезд,
Приносящий коней, о два мужа, лучше всех пьющие мед,
Приносящий коров, о чудесные, приносящий золото!

18. Самое выдающееся высшее мужество, прекрасный избранный дар,
 На который не покусится никакой оборотень,
 Всё драгоценное мы хотели бы получить
 Во время этого вашего приезда, о богатые наградами!

08.23. К Агни

1. Призывай же принимающего (жертву бога),
 Почитай Джатаведаса
 С подвижным дымом, неуловимым пламенем!
2. Дарителя Агни, о принадлежащий всем народам,
 Хвалебной песнью, о Вишваманас,
 Я восхваляю, а также состязающихся (коней) колесниц,
3. Чей достойный гимнов натиск
 Предназначен для захвата жертвенных услад и сил наполнения.
 В поисках возница находит добро.
4. Повсюду поднялось нестареющее пламя
 Этого ярко сверкающего (бога)
 С огненными клыками, прекрасным светом, великолепной свитой.
5. Поднимайся же, о прекрасно исполняющий обряд,
 (Своим) божественным обликом, когда (тебя) восхвалили,
 Озирая (людей), с высоким сиянием, пылающий!
6. О Агни, приходи на прекрасные слова,
 Когда (в тебя) возливают жертвы по порядку,
 Раз ты стал вестником, увозящим жертвы!
7. Агни для вас я зову первым
 Как хотара народов.
 Этой речью я воспеваю его и его для вас восхваляю,
8. (Бога) с удивительной силой духа,
 Чей облик поддерживают жертвами,
 (Бога,) словно Митра, хорошо устроенного у народа, верного закону.
9. (Бога) верного закону, о (люди,) любящие закон,
 (Его,) ведущего к цели жертвоприношение с хвалебной песней...
 Они насладились им, при(ближаясь к нему) на месте поклонения,
10. К лучшему из Ангирасов
 Пусть идут наши жертвы чередой,
 К (тому), кто хотар среди племен, самый блистательный!
11. О Агни нестареющий, эти твои
 Зажегшиеся (языки пламени), высокий свет,
 Словно могучие кони, играющие силой.
12. Ты нам, о господин питательных сил,
 Даруй богатство, обилие прекрасных мужей!
 Помоги нам в боях, когда речь идет о продолжении рода!

13. Когда Агни, господин племен, заостренный
(для жертвоприношения),
Очень доволен у племени Мануса,
То он отвращает всех ракшасов.
14. Прислушиваясь, о Агни, к моему новому
Восхвалению, о муж, о господин племен,
Жаром спали дотла колдунов!
15. Да не приобретет над ним власти
Даже с помощью колдовства обманщик-смертный,
Который почитал Агни дарами возлияний!
16. Риши Вяшва порадовал тебя,
Выискивателя благ, из преданности и Укшану.
Мы хотим мощно воспламенить тебя для великого богатства.
17. Кавья Ушанас усадил
Тебя как хотара,
Добывающего жертвами для человека, тебя, Джатаведаса.
18. Ведь все боги единоклюнные
Сделали тебя вестником.
Благодаря твоей готовности, о бог, ты стал первым достойным жертв.
19. Пусть смертный муж вот этого
Бессмертного сделает себе вестником,
(Его,) очищающего, с черным следом, огромного!
20. Мы хотим призывать его, (стоя) с протянутыми ложками,
(Бога) с прекрасным светом, чистым пламенем,
Агни, (господина) племен, нестареющего, древнего, достойного призывов!
21. Тот смертный, который послужил ему
Жертвенными дарами, (совершив) возлияние,
Получает большое процветание, почесть, состоящую из мужей
22. Первой к Джатаведасу
Агни, главному на жертвоприношениях,
Идет навстречу с поклонением жертвенная ложка с возлиянием.
23. Мы хотим служить Агни
Наподобие Вяшвы, этими лучшими
Самыми щедрыми молитвами, (ему) с чистым пламенем!
24. Воспевай сейчас огромного
Восхвалениями, наподобие Стхураюпы,
О риши, сын Вяшвы, домашнего Агни!
25. Гостя людей,
Сына деревьев,
Древнего Агни вдохновенные (певцы) зовут на помощь.

26. (Отправляйся) ко всем великим (богам,) превосходящим (людей)
 К людским жертвенным возлияниям!
 О Агни, садись на жертвенную солому под поклонение.
27. Добудь нам много избранных даров,
 Добудь богатства многожеланного,
 Состоящего из мужей, из потомства, из почестей!
28. Ты для Варо Сушамана,
 О Агни, (и) для любого человека
 Всегда создавай способность дарить, о Васу, о самый юный!
29. Ты ведь очень быстро продвигаешься вперед.
 Ты нам открой, о Агни,
 Жертвенные улады, состоящие из коров, достижение великого богатства!
30. О Агни, ты великолепен.
 Привези Митру-Варуну,
 Преданных закону вседержителей с чистой силой действия!

08.24. К Индре

1. Друзья, мы произносим
 Молитву для Индры-громовержца.
 Я хочу хорошенько восхвалить для вас самого мужественного, отважного.
2. Ведь ты знаменит силой,
 Убийством Вритры, о убийца Вритры.
 Щедрыми дарами ты даешь еще больше, чем щедрые, о герой!
3. Такой восхваленный у нас,
 Принеси (нам) богатство с самой яркой славой,
 (Ты,) повелитель буланных коней, кто исключительно добрый даритель.
4. Проломи, о Индра, исключительное
 И приятное людям имущество –
 Дерзко, о дерзкий! Принеси (его), восхваленный!
5. Ни твою правую, ни левую
 Руку не удержат разрушители
 Или угнетатели, о повелитель буланных коней, при поисках коров.
6. Я заполняю тебя хвалебными песнями,
 О хозяин давящих камней, словно загон – коровами.
 Исполни же желание певца, (его) замысел!
7. осуществи все, как следует, силою нашей молитвы,
 (Молитвы) Вишваманаса, о (ты,) лучший убийца врагов,
 Грозный предводитель, Васу!
8. Мы хотели бы познать, о убийца Вритры,
 Эту твою новую, о герой,
 Пленительную добрую способность давать, о многопризываемый!

9. О Индра, ведь подобно тому, как
Сила твоя непревзойденна, о танцор,
Невредим (твой) дар почитателю, о многопризываемый.
10. Заливай себя (сомой), о величественный,
Для великого дарения, о лучший из танцоров!
Если ты уж тверд, то будь твердым, о щедрый, (и) в щедром дарении!
11. Никогда ни к кому иному, о хозяин давильных камней,
Чем ты, не шли наши желания!
Сделай нам это возможным своими поддержками!
12. Конечно, же, о танцор, не найду я
Другого, чем ты, для дарения,
Для сверкающего богатства и для силы, о любящий песни!
13. Наливайте сок для Индры!
Пусть пьет он сладость сомы!
Пусть восполняет он себя дарением в (своем) могуществе!
14. Я обратился к господину буланых коней,
Искусному, дарящему.
Прислушайся сейчас к восхваляющему потомку Ашвы!
15. Конечно же, и раньше никогда
Не рождался больший герой, чем ты,
Ни по богатству, ни так, ни по славным свершениям!
16. Налей же более пьянящего,
Чем мед, соку, о адхварью:
Ведь так восхваляется герой, всегда усиливающийся!
17. О Индра, правящий булаными конями,
Никто не сравнится с твоей
Высшей хвалой ни по силе, ни по славным свершениям!
18. Этого повелителя наград для вас
Мы позвали, жажда славы,
(Того,) кого надо усиливать непрерывными жертвами!
19. Идите же, сейчас мы будем восхвалять Индру,
Друзья, мужа, достойного хвалы,
(Того,) кто один превосходит все народы!
20. (Тому,) кто не чинит препятствий коровам, кто ищет коров,
Кто живет на небе, произнесите
Чудесную речь, что слаще жира и меда!
21. Чьи подвиги неизмеримы,
(Чью) щедрость не превзойти,
(Чье) вознаграждение пронизывает все, как свет...

22. Восхваляй Индру, наподобие Вьяшвы,
Правящего неколеблющимся конем, приносящим награду,
Раздающего почитателю имущество врага!
23. Так славь же сейчас снова
В десятый раз, о сын Вьяшвы,
(Этого) прекрасно (всё) понимающего, достойного
восхваления среди людей!
24. Ведь ты умеешь уклоняться
От несущих гибель, о громовержец,
День за днем, как шундхью от ловушек.
25. Принеси (нам), о Индра, ту самую помощь,
Благодаря которой, о чудеснейший, для деятельного
Кутсы ты в самом деле сразил (врагов). (Скорее) доставь (ее)!
26. Тебя такого (как ты есть) просим мы сейчас (о том,)
(Что) ново даже для старого, о чудеснейший:
(Стань) ты победителем всех наших преследователей!
27. (Тот,) кто от медведя, от беды спасает,
Или кто (в стране) семи рек перед арьей
Заставляет .склониться смертельное оружие дасы, о очень мужественный...
28. Как для Варо Сушамана
Ты привезла богатство для подарков
Потомкам Вьяшвы, о приносящая счастье, богатая наградами (Ушас),
29. (Так) вознаграждение Нарьи
Пусть попадет к потомкам Вьяшвы, готовящим сому,
И внушительный почетный дар, сотенный, тысячный!
30. Если тебя спросит жертвователь:
Где, о действующая где (угодно)?,
(То ты ответишь:) Подался назад этот Вала,
Он спускается к Гомати.

08.25. К Митре, Варуне и другим богам

1. Вас двоих хранителей всего,
Достойных жертв богов среди богов,
Преданных закону, с чистой силой действия я хочу почтить.
2. Митра и (тот,) который Варуна с прекрасной силой духа,
Постоянно (связанные), как два коня колесницы,
(Они.) от века прекраснорожденные, продолжающие род
(Адити), чей завет прочен.
3. Этих двоих всеведущих очень могущественных,
Мать для асурского достоинства
Родила, великая Адити, преданная закону.

4. Великие Митра-Варуна,
Вседержители, два бога-асуры,
Преданные закону, громко провозглашают закон.
5. Два отпрыска великой силы,
Два сына Дакши, (они) с прекрасной силой духа,
С распространившимися дарами, обитают на месте жертвенной услады.
6. Вы, которые правите дарами,
Небесными (и) земными жертвенными усладами, –
Пусть придут (к нам) ваши потоки дождя, сопровождаемые тучами!
7. (Те) двое, которые с высокого неба
Наблюдают (за людьми), как за стадами,
(Эти) преданные закону вседержители созданы для поклонения.
8. Уселись двое преданных закону
Для высшего господства, (они) с прекрасной силой духа.
(Эти) двое, чей завет прочен, предназначенные для власти, достигли власти.
9. (Те) двое, что находят выход даже лучше, чем глаз,
(Они) со своим безошибочным зрением,
Даже моргая, они (всё равно) наблюдают как наблюдатели.
10. А также пусть нам богиня Адити
Создаст широкий простор (и) Насатьи!
Пусть создадут широкий простор Маруты, возросшие силой!
11. Создавайте широкий простор нашей песне
Днем и ночью, о вы с прекрасными дарами!
Не терпя вреда, мы хотим быть тесно связаны с хранителями!
12. Вишну, не уничтожающему, мы,
Не терпя вреда, (ему,) с прекрасными дарами (хотим служить).
Услышь (нас), о Синдху, текущая сама по себе, чтобы нас заметили первыми!
13. Мы выбираем себе тот избранный дар,
Самый лучший, достойный того, чтоб его хранили,
Который хранят Митра, Варуна, который – Арьяман.
14. А также нам Синдху, (Отпрыск) вод,
Маруты это (даруют), это – Ашвины,
Индра, Вишну, щедрые, единомушнные!
15. Ведь эти самые мужи отбивают
Атаки любого соперника,
Словно водопад, (всё) сметающий, (они) ревностные.
16. Вот этот (Сурья) совсем один
Далеко осматривает многое как господин племен.
Мы следуем для вас его заветам.

17. Мы соблюдаем старые
Привычные заветы
Митры, наделенного высшей властью, Варуны, далеко прославленные.
18. (Тот,) кто лучом (своим) границы
Неба (и) земли измерил,
(Своим) величием заполнил обе половины вселенной.
19. Этот самый Сурья направил
Ввысь (свой) свет под защитой неба,
Сверкающий, как Агни, когда он зажжен (и) полит (маслом).
20. (Одно) слово у Диргхапрасадмана
Дает право на награду из коров;
Ведь оно дает право на то, чтоб была дана неотравленная пища.
21. За этим я обращаюсь к Сурье
(И) к обеим половинам вселенной вечером и утром:
Всегда поднимайся над нами у (наших) благодетелей!
22. Светло-рыжего (коня) у Укшаньяны,
Серебристого у Хараяны,
Запряженную колесницу мы получили у Сушамана.
23. Эти двое – мои дарители
Богатств из буланных коней,
А теперь также – двоих (коней), возящих деятельных мужей.
24. О вдохновенные, за мое самое новое произведение
Я получил вместе с поводьями и кнутом
Двоих величественно победоносных скаковых коней.

08.26. К Ашвинам и Ваю

1. Вот зову я, как следует, вашу колесницу
Для совместного восхваления у покровителей,
О два быка с непрезойденной силой действия, о обладатели мощного богатства!
2. Вы для Варо Сушамана,
Для (него,) великого, (и) для (его) потомства, о Насатьи,
Приезжайте с поддержками, о два быка, о обладатели мощного богатства!
3. Сегодня я призываю вас двоих
Жертвами, о богатые наградами,
Освежающие жертвенными уладами в конце ночи.
4. Ваша лучше всех возящая колесница, о Ашвины,
Знаменитая, пусть приедет, о два мужа!
Присматривайтесь к восхвалениям способного – для (его) блеска!
5. Даже когда вы рассердились,
Подумайте (о нас), о обладатели мощного богатства:
Ведь вы, о два Рудры, должны перевозить через проявления ненависти!

6. О чудесные, ведь вы весь (мир) по порядку
Облетаете на быстрых (конях),
(Вы,) возбуждающие мысль, цвета меда, повелители красоты.
7. Приезжайте к нам, о Ашвины,
С богатством, приносящим всем процветание,
Двое прекрасных мужей, щедры и непоколебимы!
8. На это мое приглашение
Приезжайте, о Индра-Насатьи,
Два бога, вместе с богами сегодня с самыми большими радостями!
9. Ведь мы зовем вас двоих,
Жажда Укшана, подобно Вяшве.
Приезжайте, о вдохновенные, с (вашими) милостями!
10. Восхваляй хорошенько Ашвинов, о риши!
Конечно, они услышат твой зов!
Они должны сжечь пани в непосредственной близости!
11. Услышьте, о два мужа, сына Вяшвы,
Узнайте также обо мне таком,
(Вы) двое единомышленные, (и с вами) Варуна, Митра, Арьяман!
12. Из данного вами, о возбуждающие вдохновение,
Из принесенного вами через (наших) покровителей
День за днем, о два быка, старайтесь мне дать!
13. Кто окутал себя вашими жертвами,
Как невеста, убранная нарядом,
(Того) Ашвины, почитая, приближают к блеску.
14. Кто (внимательно) следит за вашим
Широчайшим (объездом), охраняющим мужей, –
О Ашвины, совершите (этот) объезд, стремясь к нам!
15. Для нас, о обладатели мощного богатства,
Прекрасно совершите объезд, охраняющий мужей!
Вы ездите на жертвоприношение на песне, как двое рассеивающих зло (?).
16. Самый привлекательный из призывов –
Восхваление пусть как вестник позовет (вас), о два мужа!
Пусть станет оно вашим, о Ашвины!
17. Если там в бурном море неба
Или если вы наслаждаетесь в доме жертвенной услады,
Услышьте же меня, о бессмертные!
18. А также та светлотекущая
Синдху с золотым путем –
Самая привлекательная для вас из рек.

19. Вместе с этой достойной хвалой,
О Ашвины, со светлой молитвой
Едете вы оба с великолепным выездом.
20. Так запрягай же ты обоих справляющихся с колесницей (коней),
Впрягай обоих откормленных о Васу,
И пей тогда, о Ваю, нашу сладость!
На наши выжимания (сомы) приезжай!
21. О Ваю, господин (вселенского) закона,
У тебя, зятя Тваштара, о удивительный,
Мы испрашиваем поддержки.
22. Могущественного зятя Тваштара
Мы просим о богатствах,
О великолепии, (мы,) люди, приготовившие сому, (просим) Ваю.
23. О Ваю, приезжай, благосклонный, с неба;
Благополучно привези нам обладание конями!
Привези с огромного (неба) пару ширококрылых коней при колеснице!
24. Ведь мы зовем на заседания мужей
Тебя, получающего прекраснейшее угощение,
Великолепно мчащегося на спине коня, как давящий камень.
25. Ты, о бог, радуясь сердцем,
Первым (испив сому) у нас, о Ваю,
Создай награды, работу, поэтические мысли!

08.27. Ко Всем-Богам

Автор Ману, сын Вивасвата (Manu Vaivasvata). Размеры: двуступишия прагатха (нечетный – брихати, четный – сатобрихати)

4b:заботящиеся о чужом (?)- См. примеч. к 01.2, 7

5d Пастья – См. примеч. к 04.55, 3

20a:вечером (abhipitve):- См. примеч. к 01.126, 3

1. Агни поставлен во главе при произнесении хвалы,
Давильные камни, жертвенная солома – при обряде,
С гимном я обращаюсь к Марутам, к Брахманаспати,
К богам за избранной помощью.
2. Я хочу воспеть скот, землю, лесные деревья,
Утро и Ночь, (целебные) растения.
А вы все, о Васу всеведущие,
Будьте поощрителями наших поэтических мыслей!
3. Наш обряд пусть прекрасно продвигается:
Сначала к Агни среди богов,
(Затем пусть) про(двигается) к Адитьям, к Варуне, чей завет крепок,
К Марутам всесверкающим!

4. Пусть же все вы всеведущие для Ману
Станете усилением, (вы,) заботящиеся о чужом (!)
С (вашими) невре́димыми защитниками, о всеведущие,
Даруйте нам щит, (охраняемый) от волков!
5. К нам сегодня еди́нодушные
Приходите все в согласи́и
С гимном (и) хвалебной песнью, о Маруты, о богиня Адити,
На (это) сидение, о великая Пастья!
6. На(правьте), о Маруты, о Митра, на жертвоприношения
Ваши милые табуны коней, на которых вы (обычно) приезжаете!
Пусть Индра, Варуна, могучие мужи
Адитьи усядутся у нас на жертвенную солому!
7. Мы зовем вас, расстелив жертвенную солому,
Выставив по порядку жертвенную пищу,
Выжав сому, о Варуна,
Подобно Ману, зажегши огонь.
8. Прибывайте, о Маруты, Вишну, Ашвины,
Пушан с моей молитвой!
О Индра, приезжай первым вместе со стремящимися к добыче (Марутами),
(Этот) бык, которого воспевают как убийцу Вритры!
9. О боги, безобманные, распространите
Над нами непрерывный щит,
Укрытие, на которое никто бы не покусился
Ни издалека, о Васу, ни изблизи!
10. Ведь сейчас ради вкушения желанного,
Сейчас ваше восхваление,
О всеведущие, я, склоняюсь перед вами,
Выпустил течь, как неиссякающую (реку).
12. Вон тот Савитар, о прекрасные вожди,
Поднялся для вас прямо, (он) избранный.
Двуногие (и) четвероногие, занятые делами,
Отправились (теперь) на покой, (а также) летающие.
13. Одного бога за другим вам на помощь,
Одного бога за другим для поддержки,
Одного бога за другим мы хотим призвать для захвата добычи,
Воспевая (их) в божественном произведении.
14. Ведь боги для человека одинаково ревностные,
Все они вместе одинаково готовы давать.
Пусть они сегодня, пусть они в будущем для нашего потомства
Будут создателями широкого простора!
15. Я прославляю вас, о лишённые обмана,
В состязании восхвалений.
Не (настигнет) зло того смертного, о Варуна, о Митра,
Кто почтил ваши установления!

16. Он увеличивает (свое) жилище, у(множает) великие жертвенные улады,
(Тот,) кто почитает (вас) по вашему желанию.
Он возрождается в потомстве, как положено,
Он процветает, целый и невредимый.
17. Без борьбы он находит (богатства),
Он проходит (свой) путь по легким (дорогам), –
(Тот,) кого Арьяман, Митра, Варуна, одинаково готовы дарить,
Охраняют в согласии.
18. Даже на равнине вы создаете ему укрomный уголок,
Даже в труднопроходимом месте – удобный проход.
Пусть эта самая молния исчезнет
Далеко от него, не причиняя вреда!
19. Когда сегодня на восходе солнца,
О любящие власть, вы установили закон,
Когда при заходе (солнца), на заре
Или же в середине дня,
20. Или когда вечером, о Асуры, для идущего по закону (человека)
Вы простерли щит, для (вашего) почитателя,
О благие всеведущие (боги), мы хотели бы оказаться
Под этим вашим (щитом) – (прямо) посередине!
21. Если сегодня на восходе солнца,
Если в полдень (или) когда стемнеет,
Вы даете желанное человеку, о всеведущие,
(Тому,) кто совершает возлияния, прозорлив,
22. Мы у вас, о вседержители, выбираем это,
Дающее большую защиту, как сын (у отца).
Совершая возлияние, о Адитьи, да получим мы то,
Благодаря чему мы достигли бы лучшего!

08.28. Ко Всем-Богам

Автор Ману, сын Вивасвата (Manu Vaivasvata). Размер - гаятри, стих 4 пурuишних

3:обращенные на запад:вверх:вниз:на восток (арасуас:удак:пуак/пурастат):- Ввер10.или на север; вниз, или на юг. Как отмечает Рену, Все-Боги превосхищают здесь богов – хранителей сторон света (lokapala)

1. Боги, которых тридцать и три сверх того,
Уселись на жертвенную солому.
Они, конечно, нашли(там, что надо) и в самом деле они (все) получили.
2. Варуна, Митра, Арьяман,
(Многие) Агни вместе с (богинями,) сопровождающими дары,
С женами (богов), которым провозглашается: Вашат!,
3. Они наши хранители, обращенные на запад,
Они – ввер10.они прямо вниз,
(А также) на восток со всем (божественным) племенем.

4. Как хотят боги, так и будет!
Никто этому у них не помешает,
Даже скупой смертный.
5. У семерых семь копьев,
Семь у них знаков великолепия,
Семь красот они надели на себя.

08.29 Ко Всем-Богам

1. Бурый один, меняющийся, благородный
Юноша украшает себя золотым украшением.
2. Один уселся на (материнское) лоно,
Сверкающий. (Он) мудрый среди богов.
3. Один несет в руке топор
Железный. Среди богов он постоянен.
4. Один несет вложенную в руку
Ваджру. Ею он убивает врагов.
5. Один несет в руке острое
Оружие. (Он) чистый, грозный, с целительными лекарствами.
6. Один сделал набухшими дороги, как грабитель.
Он знает (спрятанные) сокровища.
7. Три (шага) один, далеко движущийся,
Прошагал (туда,) где блаженствуют боги.
8. На птицах странствуют двое. Вместе с одной
Они отправляются в путешествие, как два путешественника.
9. Сиденье двое приготовили себе высшее
На небе как два вседержителя, (те,) чье питье – расплавленный жир.
10. Несколько, распевая, придумали великую
Мелодию. Ею они сделали солнце сверкающим.

Сукты 08.30–08.46**08.30. Ко Всем-Богам**

Автор Ману, сын Вивасвата (Manu Vaivasvata). Размеры разные: стих 1 – гаятри, 2 – пурашни 10.3 – брихати, 4 – ануштубх

2а:заботящиеся о чужом (?)...- См. примеч. к 01.2, 7

1. Нет ведь среди вас малого,
О боги, нет подростка:
Все (вы) одинаково великие.
2. Так вы должны быть прославлены, о заботящиеся о чужом (?),
(те,) которых три и тридцать,
О боги Ману, достойные жерв.
3. Спасайте вы нас, помогайте вы (нам),
А также вступайтесь вы за нас!
Не уводите нас с отчего пути, (унаследованного) от Ману,
Далеко в далекие края!
4. О боги, (те,) что находитесь здесь,
А также все, принадлежащие всем людям,
Держите широкий щит
Над нами, над коровой, над конем!

08.31. Восхваление жертвователя и его супруги

1. Кто жертвует для других (и) жертвует для себя,
Выжимает (сому) и варит (жертву),
(Тот) брахман нравится Индре.
2. Кто ему жертвенную лепешку,
Сому с добавлением молока предоставляет,
Того могучий всегда сохраняет от беды.
3. Его колесница будет блистательной,
Погоняемой богами, (сам) он будет победоносным,
Преодолевая все проявления враждебности.
4. У того в доме богатая потомством,
Богатая дойными коровами Ида,
Не иссякая доится каждый день.
5. Когда супруги-домохозяйка единодушно
Выжимают и прополаскивают (сому),
О боги, (смешивая его) с необходимым добавлением молока,
6. Оба они получают (за это) питание,
Оба вместе достигают жертвенной соломы –
Они не устают, когда речь идет о наградах.

7. Они не пренебрегают милостью
Богов, не стремятся скрыть (её) –
Они хотят добиться высокой славы.
8. С сыновьями и детьми
Они достигают полного срока жизни,
Оба украшенные золотом.
9. Приглашающие (богов) на жертвы, создающие себе блага,
Почитающие (богов) для бессмертия,
(Эти) двое соединяют вымя (и) член,
Они выказывают уважение к богам.
10. Мы просим о защите
Гор и рек,
(О защите) Вишну, (с ними) связанного.
11. Пусть придет Пушан, Богатство, Бхага,
Лучше всех наделяющий счастьем и полнотой (здоровья),
Широкий путь к счастью,
12. Арамат, (эти) неодолимые,
Каждый с божественным промыслом,
Непробиваемый (щит) Адитьев.
13. Подобно тому как нам Митра, Арьяман,
Варуна являются хранителями,
(Так) пути закона легко проходимы (для нас).
14. Агни для вас я первым призываю
Как бога богатств (своей) хвалебной песнью,
Почитая многолюбимого,
Как Митру, приводящего в порядок поля.
15. У любимца богов колесница быстрая,
Как герой в любых сражениях.
Жертвователь, который жертвами
Хочет покорить сердце богов,
Одерживает верх над тем, кто не приносит жертв.
16. Ты не потерпишь вреда, о жертвователь,
Ни (ты,) о выжимающий (сому), ни (ты,) о преданный богам!
Жертвователь, который жертвами
Хочет покорить сердце богов,
Одерживает верх над тем, кто не приносит жертв.
17. Никто ни действием не настигнет его.
Ни в стороне он не останется и не отстранится.
Жертвователь, который жертвами
Хочет покорить сердце богов,
Одерживает верх над тем, кто не приносит жертв.

18. У него будет владение прекрасными мужами,
 А также владение быстрыми конями.
 Жертвователь, который жертвами
 Хочет покорить сердце богов,
 Одерживает верх над тем, кто не приносит жертв.

08.32. К Индре

1. Провозгласите деяния Индры,
 Пьющего сому из выжимок, о Канвы,
 Вместе с песней в опьянении сомой,
2. Деяния (того,) кто убил Срибинду, Анаршани,
 Пипру, дасу Ахишуву
 (И) выпустил, грозный, течь воды.
3. Унизь высоту (и) огромность
 Мощного Арбуды –
 Соверши этот акт мужества!
4. Смело я при(ношу) для вас (жертву) знаменитому,
 Как водопад, (падающий) с горы.
 Я зову прекрасногогубого на помощь.
5. Опьяненный соками сомы,
 Пусть взорвешь ты, о герой, словно крепость,
 Загон с коровами (и) конями!
6. Если тебе понравится мой сок,
 Или ты получишь удовольствие от гимна,
 Приходи издалека по своему желанию!
7. Мы же (очень) близки тебе,
 Восхвалители, о Индра, жаждущий песен!
 Вдохнови ты нас, о пьющий сому!
8. И ты, награждающий, принеси нам
 Неиссякающее питание!
 О щедрый, велико твое добро.
9. А также сделай нас обладателями
 Коров, золота, коней!
 Пусть нам достанутся освежающие струи!
10. Мы зовем того, кто ведет восхваление (?),
 Того, чьи руки гибки – на помощь,
 Того, кто поступает правильно, – для поддержки,
11. (Того,) у кого сотня замыслов при столкновении (в бою),
 И он их исполняет, убийца врагов,
 Имеющий много добра для (своих) воспевателей.

12. Пусть он, такой могучий, сможет помогать нам,
Богатый дарами, дружески наделяющий –
Индра со всеми поддержками!
13. (Тот,) кто великий поток богатства,
Друг, легко перевозящий выжимающего (сому) на другой берег, –
Этого Индру воспевайте! –
14. Натягивающего великий крепкий (лук),
Завоевывающего славу в боях,
Владеющего многим благодаря (своей) силе.
15. Никто не удержит
Его склонностей, его милостей.
Никто не скажет: Пусть он не дает!
16. Нет сейчас долга у очень ловких
Брахманов, выжимающих (сому),
И сома не был выпит понапрасну.
17. Удивительного воспевайте,
Удивительному произносите гимны,
Священные слова творите для удивительного!
18. Удивительный завоеватель наград
Пусть выбьет сотни, тысячи беспрепятственно,
Индра, который усиливает жертвователя!
19. Охотно иди по своей воле
На приглашения народов!
О Индра, испей выжатых соков (сомы)!
20. Испей (соков сомы) со своим молоком (?),
А также (того,) который был у сына Тугры!
А также вот он, Индра, который твой.
21. Минуй того, кто в гневе выжал (сому),
Кто выжал (его) неверно!
Пей этого поднесенного сому!
22. Иди через три дали,
Иди мимо пяти народов,
О Индра, замечая потоки речи!
23. Отпусти повод, как Сурья (выпускает) луч!
Пусть направят тебя мои песни,
Как воды, устремленные вместе, в низину!
24. Адхварью, наливай же
Сому для прекрасногогероя!
Принеси выжатого (сока) для питья!

25. Кто расколол вместилище воды
(И) выпустил реки течь вниз,
Кто вложил в коров вареное (молоко),
26. (Этот)...убил Вритру,
Аурнавабху, Ахишуву.
Снегом забросал он Арбуду.
27. Пропойте грозному сокрушителю,
Неодолимому, (но) одолевающему,
Данное богами священное слово!
28. Индра, который среди богов
Внимает всем заветам
В опьянении соком сомы...
29. Сюда двое твоих сотрапезников –
Буланых коней с золотыми гривами
Пусть придут на приготовленное угощение.
30. Пусть привезет тебя в наши края,
О многовосхваленный, пара буланных коней,
Восхваленных (людьми) Приямедха – для питья сомы!

08.33. К Индре

1. Это мы, выжав (сому), разложив жертвенную солому,
(Стремимся) к тебе, словно воды (в низину).
У источников цедилки, о убийца Вритры,
Сидят вокруг восхвалители.
2. Шумят тебе навстречу мужи, исполняющие хвалу,
О Васу, у выжатого (сомы) – (тебе) безраздельно.
Когда, жажда сомы, ты придешь на привычное место,
О Индра, как бык, идущий по своим следам?
3. (Восхваленный) Канвами, о отважный, отважно
Выбей (нам) тысячную награду!
О щедрый (и) очень подвижный, (о награде) золотого цвета,
Состоящей из коров, мы просим как можно скорее.
4. Пей (и) пой в опьянении соком
Для Индры, о Медхьятитхи,
(Для того,) кто привержен паре буланных коней, кто - выжатому (сому),
(Кто) громовержец, золотая колесница!
5. У кого прекрасная левая рука, прекрасная правая,
Кто воспевается как повелитель с прекрасной силой духа,
Кто рассыпает тысячи, кто дарит сотни,
Индра, который действует как арья, проломитель крепостей!

6. Кто дерзок, кто неудержим,
Кто носит бороду с усами,
Чей блеск великолепен, (кто) сотрясатель многопрославленный,
Силой духа могучий, словно бык...
7. Кто познал его у выжатого сомы,
Когда он пьет: какую силу он обретает?
Он (тот,) кто силой разбивает крепости.
Когда прекрасногубый опьяняется соком,
8. Опасный, как дикий зверь, (своим) дарением
Он вызвал движение во многих местах.
Никто тебя не удержит! Приходи к выжатому (сому)!
Великий, ты странствуешь со (своею) силой.
9. Кто, будучи грозным, не повергнут ниц,
Сток, готов на битву...
Если щедрый услышит зов восхвалителя.
Индра не останется в стороне – он придет.
10. Ты и правда, в самом деле, бык,
С бычьим порывом, неудержимый для нас.
Ведь быком, о грозный, ты слывешь вдалеке,
Как бык известен вблизи.
11. Быки – твои поводья,
Бык – золотой кнут,
Бык – колесница, о щедрый, быки – пара буланных коней,
Бык – ты (сам), о стоумный.
12. Бык – выжимальщик пусть выжмет тебе (сому)?
О бык, бросающийся вперед, принеси (богатство)!
Бык послал бежать быка по рекам
Для тебя, о правящий парой буланных коней.
13. О Индра, приходи пить
Сладость сомы, о самый сильный!
Не (только) здесь пусть щедрый прислушивается к хвалебным песням,
Священным словам и гимнам, (бог) с прекрасной силой духа!
14. Пусть привезут тебя, стоящего на колеснице,
Буланные кони, запряженные в колесницу,
Мимо чужого (властелина), мимо выжимания (сомы),
Которые принадлежат другим, о убийца Вритры, о стоумный!
15. Наше восхваление сегодня сделай себе
Самым близким, о (ты) очень великий!
Наши выжимания (сомы) пусть будут тебе самыми благодатными!
Опьяняясь, о любитель пить сому, живущий на небе!
16. Ведь ни в твоём, ни в моём наставлении,
Ни (в наставлении) другого не находит удовольствия
Тот муж, который нас привел.

17. А Индра сказал вот что:
Женский разум ненаучаем,
А сила духа легковесна.
18. Хотя пара коней, возбужденных опьянением,
Везет (вместе) колесницу,
Но дышло выше жеребца.
19. Вниз смотри, а не вверх!
Держи ножки плотнее вместе!
Пусть не увидят твоих тайных мест (!)?!
Ведь ты, женщина, стала брахманом!

08.34. К Индре

1. Приезжай, о Индра, на буланных конях
На прекрасное прославление Канвы!
Повелевая тем небом,
Вы отправились на небо, о Дивавасу.
2. Обращающийся к тебе давящийся камень,
Пропитанный сомой, стуком пусть направит (тебя) сюда!
Повелевая тем небом,
Вы отправились на небо, о Дивавасу.
3. Их обод при этом
(Так всё) сотрясает, как волк (треплет) овцу.
Повелевая тем небом,
Вы отправились на небо, о Дивавасу.
4. Тебя Канвы сюда на помощь
Зовут для захвата награды.
Повелевая тем небом,
Вы отправились на небо, о Дивавасу.
5. Я даю тебе, (жаждущему,) словно бык,
Первое питье из выжатых соков.
Повелевая тем небом,
Вы отправились на небо, о Дивавасу.
6. Приходи к нам вместе с Пурамдхи,
Повсюду (всё) замечая, нам на помощь!
Повелевая тем небом,
Все отправились на небо, о Дивавасу.
7. Приходи к нам, о великий мыслью,
О ты с тысячей поддержек, с сотней даров!
Повелевая тем небом,
Вы отправились на небо, о Дивавасу.
8. Пусть привезет тебя хотар, установленный Ману,
Которого надо призывать среди богов.
Повелевая тем небом,
Вы отправились на небо, о Дивавасу.

9. Пусть пара буланных коней, опьяненных сомой,
Как крылья – сокола, примчат тебя!
Повелевая тем небом,
Вы отправились на небо, о Дивавасу.
10. Приезжай к (нам) от чужого –
Свага! – на питье сомы!
Повелевая тем небом,
Вы отправились на небо, о Дивавасу.
11. Приезжай к нам, чтобы прислушаться!
Радуйся здесь хвалам!
Повелевая тем небом,
Вы отправились на небо, о Дивавасу.
12. Прекрасно приезжай к нам на (конях) одного цвета,
Хорошо снаряжены10.– (ведь ты) хозяин хорошо снаряженных коней.
Повелевая тем небом,
Вы отправились на небо, о Дивавасу.
13. Приезжай с гор,
С высокой поверхности моря!
Повелевая тем небом,
Вы отправились на небо, о Дивавасу.
14. Выбей для нас, о герой,
Обладание тысячами коров и коней!
Повелевая тем небом,
Вы отправились на небо, о Дивавасу.
15. Тысячей способов приноси нам
Десятки тысяч и сотни!
Повелевая тем небом,
Вы отправились на небо, о Дивавасу.
16. Что (я) и Индра оба принимаем:
Тысячу (коров) от Васурочиса
(И) табун сильнейших коней,
17. (Те10.) что сивые, быстрые, как ветер,
(Те10.что) рыжие, быстробегущие,
(Которые) сверкают, словно солнце.
18. Стою я среди даров Параваты,
Среди быстро вертящихся колес,
Скакунов, среди древесины.

08.35. К Ашвинам

1. С Агни, Индрой, Варуной, Вишну,
С Адитьями, Рудрами, с Васу объединенные,
Единодушные с Ушас и Сурьей
Пейте сому, о Ашвины!

2. Со всеми способностями видения, со (всем) мирозданием, о победоносные,
С небом, землей, горами объединенные,
Единодушные с Ушас и Сурьей
Пейте сому, о Ашвины!
3. Со всеми богами (числом) трижды одиннадцать,
С водами, Марутами, Бхригу здесь объединенные,
Единодушные с Ушас и Сурьей
Пейте сому, о Ашвины!
4. Наслаждайтесь жертвой, внимайте зову моему!
Спускайтесь сюда, о два бога, на все выжимания (сомы)!
Единодушные с Ушас и Сурьей,
Привозите нам жертвенную усладу, о Ашвины!
5. Наслаждайтесь восхвалением, как юноши – девицей!
Спускайтесь сюда, о два бога, на все выжимания (сомы)!
Единодушные с Ушас и Сурьей,
Привозите нам жертвенную усладу, о Ашвины!
6. Наслаждайтесь песнями, наслаждайтесь обрядом!
Спускайтесь сюда, о два бога, на все выжимания (сомы)!
Единодушные с Ушас и Сурьей,
Привозите нам жертвенную усладу, о Ашвины!
7. Как (птицы) харидрава – на деревья, летите вы двое к деревянным сосудам.
К выжатому соме вы спускаетесь, как два буйвола (на водопой).
Единодушные с Ушас и Сурьей,
Трижды совершите объезд, о Ашвины!
8. Как два гуся, летите вы, (спешите,) как путешественники.
К выжатому соме вы спускаетесь, как два буйвола (на водопой).
Единодушные с Ушас и Сурьей,
Трижды совершите объезд, о Ашвины!
9. Как два коршуна, летите вы на вручение жертвы.
К выжатому соме вы спускаетесь, как два буйвола (на водопой).
Единодушные с Ушас и Сурьей,
Трижды совершите объезд, о Ашвины!
10. Пейте вы двое и насыщайтесь, и приезжайте,
И дайте потомство, и дайте богатство!
Единодушные с Ушас и Сурьей,
Наделите нас питательной силой, о Ашвины!
11. Побеждайте вы двое и прославляйте (вашу победу), и помогайте (нам),
И дайте потомство, и дайте богатство,
Единодушные с Ушас и Сурьей,
Наделите нас питательной силой, о Ашвины!
12. Убивайте вы двое врагов и подбирайте себе союзников,
И дайте потомство, и дайте богатство!
Единодушные с Ушас и Сурьей,
Наделите нас питательной силой, о Ашвины!

13. Сопровождаемые Митрой и Варуной, а также сопровождаемые Дхармой,
Сопровождаемые Марутами отправляйтесь на зов певца!
Единодушные с Ушас и Сурьей,
Приезжайте с Адитьями, о Ашвины!
14. Сопровождаемые Ангирасами, а также сопровождаемые Вишну,
Сопровождаемые Марутами отправляйтесь на зов певца!
Единодушные с Ушас и Сурьей,
Приезжайте с Адитьями, о Ашвины!
15. Сопровождаемые Рибху, о два быка, сопровождаемые Ваджей,
Сопровождаемые Марутами отправляйтесь на зов певца!
Единодушные с Ушас и Сурьей,
Приезжайте с Адитьями, о Ашвины!
16. Укрепите священное слово, а также молитвы укрепите,
Убейте ракшасов, прогоните болезни!
Единодушные с Ушас и Сурьей,
(Пейте) сому у выжимающего (его), о Ашвины!
17. Укрепите власть, а также мужей укрепите,
Убейте ракшасов, прогоните болезни!
Единодушные с Ушас и Сурьей,
(Пейте) сому у выжимающего (его), о Ашвины!
18. Укрепите дойных коров, а также подданных укрепите,
Убейте ракшасов, прогоните болезни!
Единодушные с Ушас и Сурьей,
(Пейте) сому у выжимающего (его), о Ашвины!
19. Как (некогда) у Атри, услышьте превосходную хвалу
Шьявашвы, выжимающего (сому), о возбужденные опьянением!
Единодушные с Ушас и Сурьей,
(Пейте сому,) (бродящего) вторые сутки, о Ашвины!
20. Выпустите струиться, как потоки, прекрасные восхваления
Шьявашвы, выжимающего (сому), о возбужденные опьянением!
Единодушные с Ушас и Сурьей,
(Пейте сому,) (бродящего) вторые сутки, о Ашвины!
21. Как вожжами, управляйте обрядами
Шьявашвы, выжимающего (сому), о возбужденные опьянением!
Единодушные с Ушас и Сурьей,
(Пейте сому,) (бродящего) вторые сутки, о Ашвины!
22. В наши края направляйте колесницу!
Пейте сладость сомы!
Отправляйтесь, о Ашвины, приезжайте –
Жажда помощи, я к вам взываю!
Наделите сокровищами (вашего) почитателя!

23. При высказывании почитания, когда готово
 Жертвоприношение, о два мужа, при питье возбуждающего речь (сомы),
 Отправляйтесь, о Ашвины, приезжайте –
 Жажда помощи, я к вам взываю!
 Наделите сокровищами (вашего) почитателя!
24. У возглашающего: Свага! насыщайтесь,
 О два бога, выжатым соком сомы!
 Отправляйтесь, о Ашвины, приезжайте –
 Жажда помощи, я к вам взываю!
 Наделите сокровищами (вашего) почитателя!

08.36 К Индре

1. Ты помощник выжимающего сому, разложившего жертвенную солому.
 Для опьянения пей сому, о стоумный,
 Которого они определили как твою долю –
 (Ты,) разгромивший все войска,
 Завоевавший широкий простор и все воды
 В сопровождении Марутов, о Индра, благой повелитель!
2. Помоги восхвалителю, о щедрый, помоги себе самому!
 Для опьянения пей сому, о стоумный,
 Которого они определили как твою долю –
 (Ты,) разгромивший все войска,
 Завоевавший широкий простор и все воды
 В сопровождении Марутов, о Индра, благой повелитель!
3. Питательной силой ты помогаешь богам, мощью – самому себе.
 Для опьянения пей сому, о стоумный,
 Которого они определили как твою долю –
 (Ты,) разгромивший все войска,
 Завоевавший широкий простор и все воды
 В сопровождении Марутов, о Индра, благой повелитель!
4. (Ты) родитель неба, родитель земли.
 Для опьянения пей сому, о стоумный,
 Которого они определили как твою долю –
 (Ты,) разгромивший все войска,
 Завоевавший широкий простор и все воды
 В сопровождении Марутов, о Индра, благой повелитель!
5. Ты родитель коней, родитель коров.
 Для опьянения пей сому, о стоумный,
 Которого они определили как твою долю –
 (Ты,) разгромивший все войска,
 Завоевавший широкий простор и все воды
 В сопровождении Марутов, о Индра, благой повелитель!

6. Сделай мощной хвалу людей Атри, о хозяин давящих камней!
Для опьянения пей сому, о стоумный,
Которого они определили как твою долю –
(Ты,) разгромивший все войска,
Завоевавший широкий простор и все воды
В сопровождении Марутов, о Индра, благой повелитель!
7. Слушай Шьявашву, выжимающего сому, так,
Как ты слушал Атри, совершавшего обряды!
Ты один поддержал
Трасадасью в битве мужей,
О Индра, укрепляя священные слова.

08.37. К Индре

1. Ты поддержал это священное слово в победоносных битвах с врагами,
(Ты) под(держал) выжимающего (сому), о повелитель силы,
О Индра, со всеми поддержками.
Из полуденного выжимания, о убийца Вритры,
О безупречный,
Испей сомы, о громовержец!
2. Разгромивший, о грозный, войска, (всех) вредителей,
О повелитель силы,
О Индра, со всеми поддержками,
Из полуденного выжимания, о убийца Вритры,
О безупречный,
Испей сомы, о громовержец!
3. Как единственный царь ты правишь этой вселенной,
О повелитель силы,
О Индра со всеми поддержками.
Из полуденного выжимания, о убийца Вритры,
О безупречный,
Испей сомы, о громовержец!
4. Ты один разъединяешь две слившихся ("половины вселенной"),
О повелитель силы,
О Индра со всеми поддержками.
Из полуденного выжимания, о убийца Вритры,
О безупречный,
Испей сомы, о громовержец!
5. Ты распоряжаешься миром и войной,
О повелитель силы,
О Индра со всеми поддержками.
Из полуденного выжимания, о убийца Вритры,
О безупречный,
Испей сомы, о громовержец!

6. Одного ты поддерживаешь для власти, другого не поддержал,
 О повелитель силы,
 О Индра, со всеми поддержками.
 Из полуденного выжимания, о убийца Вритры,
 О безупречный,
 Испей сомы, о громовержец!
7. Слушай Шьявашву, ликующего, так,
 Как ты слушал Атри, совершавшего обряды!
 Ты один поддержал
 Трасадасью в битве мужей,
 О Индра, укрепляя высшие власти.

08.38. К Индре и Агни

1. Ведь вы двое – жрецы жертвоприношения,
 Добывающие награду в состязаниях (и) при обрядах.
 О Индра-Агни, помните об этом!
2. (Вы) двое – щедро жертвующие, ездящие на колеснице,
 Непобедимые убийцы врагов.
 О Индра-Агни, помните об этом!
3. Этот пьянящий мед для вас двоих
 Мужи выдоили камнями.
 О Индра-Агни, помните об этом!
4. Наслаждайтесь жертвой – для усиления,
 Выжатым сомой, о вы двое вместе восхваленные!
 О Индра-Агни, приезжайте, о два мужа!
5. Наслаждайтесь этими соками,
 Благодаря которым вы приехали к жертвенным дарам!
 О Индра-Агни, приезжайте, о два мужа!
6. Этой движущейся в русле гаятри
 Прекрасной хвалой моей наслаждайтесь!
 О Индра-Агни, приезжайте, о два мужа!
7. Приезжайте вместе с рановыезжающими
 Богами, о вы двое, у кого есть унаследованное добро,
 О Индра-Агни, для питья сомы!
8. Услышьте зов Шьявашвы^
 Выжимающего (сому) (и) людей Атри,
 О Индра-Агни, для питья сомы!
9. Так позвал я на помощь вас двоих,
 Как (некогда вас) призывали мудрые,
 О Индра-Агни, для питья сомы.
10. Я выбираю себе помощь
 Индры-Агни, сопровождаемых Сарасвати,
 Для которых поется гимн гаятри.

08.39. К Агни

1. Агни я прославил как достойного гимнов,
Агни я хочу почтить призывом,
Агни пусть умастит для нас богов –
Ведь прозорливец между обеими жертвенными раздачами
Двигается как вестник.
Пусть лопнут все ничтожные другие!
2. У(держи), о Агни, силою (нашей) новейшей речи
Хвалу в телах у тех (людей)!
У(держи) проявления скупости скупцов,
Все проявления скупости чужого!
Пусть уберутся отсюда вредители!
Пусть лопнут все ничтожные другие!
3. О Агни, тебе я жертвую (свои) произведения,
Как (возливают) жир (тебе) в рот.
Появись у богов:
Ведь ты древний
Благожелательный вестник Вивасвата!
Пусть лопнут все ничтожные другие!
4. Агни получает столько телесной силы,
Сколько он пожелает.
Неся с собой питательные жертвы для богов,
На благо и счастье получает он радость
При каждом призыве богов.
Пусть лопнут все ничтожные другие!
5. Он всегда давал о себе знать победоносным (действием),
Агни – ярким действием.
Он хотар всех (племен),
Окутанный жертвенными дарами,
И он продвигает вперед приношение (богам).
Пусть лопнут все ничтожные другие!
6. Агни (знает) рождения богов,
Агни знает, что сокрыто у смертных.
Агни, он наделяет богатством,
Агни открывает врата,
Когда его снова хорошо польют (жиром).
Пусть лопнут все ничтожные другие!
7. Агни тот, кто живет среди богов,
Он (также) среди племен, приносящих жертвы.
Он с радостью (вызывает расцвет) многих поэтических даров,
Как земля дает расцвести всему,
Бог, достойный жертв среди богов.
Пусть лопнут все ничтожные другие!

8. Тот Агни, что есть у семи родов человеческих,
 Что покоится во всех река10.–
 Мы подошли к нему, имеющему три обители,
 Лучше всех убивающему дасью у Мандхатара,
 К Агни, первому на жертвоприношениях.
 Пусть лопнут все ничтожные другие!
9. Агни принадлежит трем трехчастным
 Местам жертвенных раздач, (этот) прозорливец.
 Трижды одиннадцать (богов)
 Пусть почитит он здесь для нас и порадует,
 (Этот) вдохновенный, снаряженный вестником!
 Пусть лопнут все ничтожные другие!
10. Ты у нас, о Агни, среди аю,
 Ты среди богов, о древний (бог),
 Один правишь добром.
 Омывающие тебя воды
 Текут вокруг, имея собственные плотины.
 Пусть лопнут все ничтожные другие!

08.40. К Индре и Агни

1. О Индра-Агни, вы хотите нам прекрасно
 Дать, о победоносные, богатство,
 С помощью которого мы смогли бы одолеть
 В боях даже прочные твердыни,
 Подобно тому как Агни (сжигает) деревья на ветру.
 Пусть лопнут все ничтожные другие!
2. Мы же не таимся перед вами:
 Это Индру мы почитаем,
 Самого сильного мужа из мужей.
 Пусть он к нам приедет когда-нибудь
 На коне для завоевания добычи,
 Пусть он приедет для завоевания мудрости!
 Пусть лопнут все ничтожные другие!
3. Ведь эти двое, Индра и Агни,
 Пребывают в центре сражений.
 Когда (вас,) двоих мудрецов, в связи с (вашей) мудростью
 Расспрашивают, то сделайте доступным для дружелюбного
 (Внутреннее) видение, о два мужа!
 Пусть лопнут все ничтожные другие!
4. Воспой, подобно Набхаке,
 Индру и Агни песней, исполненной почитания,
 (Те10.) кому принадлежит весь этот мир,
 Это небо, великая земля,
 (Кто) имеет в (своем) лоне (все) блага.
 Пусть лопнут все ничтожные другие!

5. Направьте, подобно Набхаке,
Священные слова к Индре и Агни,
Которые раскрывают семидонное
Море с отверстием на сторону, –
Индра, владеющий силой.
Пусть лопнут все ничтожные другие!
6. Обруби, как прежде,
Словно сплетение лианы,
Уничтожь силу дасы!
Мы хотим вместе с Индрой получить долю
В том добре, собранном этим (дасой)!
Пусть лопнут все ничтожные другие!
7. Когда эти люди с разных сторон зовут
Индру и Агни непрерывно песнью,
Пусть мы с нашими мужами
Одолеем нападающих,
Пусть мы одержим верх над соперниками!
Пусть лопнут все ничтожные другие!
8. А (те) двое светлы¹⁰. которые с неба
Поднимаются день за днем
По закону Индры и Агни –
Движимые (тем же законом) текут реки,
Которые они освободили из оков.
Пусть лопнут все ничтожные другие!
9. Много, о Индра, к тебе просьб,
И много прославлений (у тебя),
О сын погонщика (коней), хозяин буланых коней.
Пусть же сбудутся наши молитвы,
Которые пронизаны (желанием иметь) богатство, сына!
Пусть лопнут все ничтожные другие!
10. Заострите прекрасными произведениями этого
Ярого воина, достойного гимнов,
(Того.) который (своей) силой непременно
Разобьет яйца Шушны,
(И) завоеует воды, окружающие солнце!
Пусть лопнут все ничтожные другие!
11. Заострите этого связанного с успешным обрядом
Истинного воина, соблюдающего время жертвоприношений,
Который задумывает непременно
Разбить яйца Шушны –
Он завоевал воды, окружающие солнце.
Пусть лопнут все ничтожные другие!
12. Итак, для Индры и Агни произнесена новая (речь),
Как у отцов, как у Мандхатара, как у Ангирасов.
Тройной защитой нас защищайте!
Да будем мы повелителями богатств!

08.41. К Варуне

1. Этому могущественному
Варуне с Марутами,
Очень мудрыми, я хочу прекрасно спеть (песню),
(Тому,) кто следит за мыслями людей,
Как (следят) за коровами (в стаде) скота.
Пусть лопнут все ничтожные другие!
2. Это его (я славлю) в равной мере (своей) песней
И произведениями отцов
Вместе с восхвалениями Набхаки.
(Он тот,) кто (живет) у истока рек;
Окруженный семью сестрами, он (находится) посередине.
Пусть лопнут все ничтожные другие!
3. Он обнял ночи.
Волшебной силой он спрятал зори,
(Хоть сам) он (и) виден по (всему) свету.
Следуя его завету, его возлюбленные
Увеличили три утренние зари.
Пусть лопнут все ничтожные другие!
4. Кто укрепил вершины (гор)
На земле, видный (отовсюду),
Тот меряет древнее место –
Это (и есть) семиричность Варуны:
Ведь он – словно деятельный пастух.
Пусть лопнут все ничтожные другие!
5. Кто поддерживатель существ,
Кто знает скрытые
Тайные имена коров,
Тот. поэт, многие поэтические силы
Приводит к расцвету, как небо – (свою) красоту.
Пусть лопнут все ничтожные другие!
6. В ком укреплены все поэтические силы,
Словно ступица в колесе –
(Этого) Триту ревностно почитайте!
Словно коровы в загоне, – для объединения,
Для единения они запрягли себе коней.
Пусть лопнут все ничтожные другие!
7. Кто на них лежит, (как) покров,
(Озирая) все рождения этих (богов),
Охватывая кругом все (их) установления, –
Перед (этим) Варуной в (его) обители
Все боги (следуют его) завету.
Пусть лопнут все ничтожные другие!

8. Тайный океан, мощный,
Он словно поднимается на небо,
Когда он вложил в них жертвенную формулу.
Ногою-лучом он рассеял колдовские чары,
Он взошел на небосвод.
Пусть лопнут все ничтожные другие!
9. У кого двое светлых глядящих далеко
Живут над тремя землями
(И) заполнили три высших (пространства) –
Прочно сиденье Варуны,
Он правит семью (потоками).
Пусть лопнут все ничтожные другие!
10. Кто сделал себе светлые наряды
Черными – по (своим) заветам,
Тот измерил древнюю область,
Кто опорой держал врозь два мира,
Как Аджа (поддерживает) небо.
Пусть лопнут все ничтожные другие!

08.42. К Варуне и Ашвинам

1. Он укрепил небо, (этот) всеведущий Асура,
Он измерил протяженность земли.
Он завладел всеми мирами как вседержитель.
Всё ведь это заветы Варуны.
2. Прославляй так Варуну могучего,
Поклоняйся мудрому пастырю бессмертия!
Пусть дарует он нам защиту с тройным укрытием!
Сохраните нас, о Небо и Земля, в (своем) лоне!
3. (У меня,) старающегося создать это произведение,
Силу духа (и) силу действия заостри, о Варуна!
Мы хотим взойти на спасительную ладью,
На которой мы переправились бы через все беды!
4. Давильные камни вас притянули, о Ашвины,
(И) вдохновенные (поэты своими) молитвами
На питье сомы, о Насатьи.
Пусть лопнут все ничтожные другие!
5. Подобно тому как вас Атри вдохновенный
Громко призывал (своими) хвалебными песнями,
О Насатьи, на питье сомы –
Пусть лопнут все ничтожные другие!
6. Так я вас позвал на помощь,
Как призывали мудрые
На питье сомы, о Насатьи.
Пусть лопнут все ничтожные другие!

08.43. К Агни

1. Приходят в движение эти песни и восхваления
Вдохновенного устроителя обряда
Агни, чьи почитатели неодолимы.
2. Для тебя, охотно (их) принимающего,
О Джатаведас, движущийся в разные стороны,
О Агни, я порождаю прекрасную хвалу.
3. Твои резкие вспышки, О Агни,
Совсем как (яркие) просветы.
Клыками они пожирают деревья.
4. Золотистые огни с дымом-знаменем,
Гонимые ветром, по доброй воле
Выстраиваются, приближаясь к нему.
5. Показались вот эти по доброй воле
Зажженные огни,
Словно знамена зорь.
6. Черные места (возникают) у (его) ног
При продвижении Джатаведаса,
Когда Агни вырастает на земле.
7. Делая растения (своей) пищей,
Пожирая (их), Агни не угасает,
Снова входя в молодые (побеги).
8. Изгибаясь (своими) языками,
Вспыхивая пламенем,
Агни сверкает среди деревьев.
9. В вода10.о Агни, твое место,
Ты прорастаешь в растениях,
Находясь (у них) в утробе, ты рождаешься снова.
10. О Агни, это твое пламя
Сверкает ввысь из жира, политое (им),
Целуя жертвенные ложки (у тебя) во рту.
11. Тому, чья еда – быки, чья еда – коровы,
Кто с сомой на спине, устроителю обряда
Агни мы хотим служить восхвалениями!
12. А также к тебе мы с поклонением,
О хотар с избранной силой духа,
О Агни, приближаемся с дровами.
13. А также тебя, подобно Бхригу, о чистый,
Подобно Ману, о Агни, политый (жиром),
Подобно Ангирасам, мы призываем.

14. Ты же, о Агни, огнем,
Вдохновенный – вдохновенным, настоящий – настоящим,
Друг – другом зажигается.
15. Ты вдохновенному почитателю
Дай тысячное богатство,
О Агни, жертвенную усладу, приносящую мужей!
16. О Агни-брат, о созданный силой,
О хозяин красных коней, (бог) чистых заветов!
Возрадуйся этой хвале моей!
17. А также мои хвалы достигли
Тебя, как коровы – стойла,
(Они, направившиеся) к мычащему (как теленок), охотно (их) принимающему (богу).
18. Тебе, о лучший из Ангирасов,
Покорились по отдельности все эти
Прекрасные поселения, о Агни, по (твоему) желанию.
19. Вдумчивые, мудрые провидцы
(Своими) молитвами поторапливают
Агни сесть для вкушения (жертвы).
20. Тебя, такого победоносного в состязаниях,
Принося жертву, о Агни,
Зовут они как возницу (жертвы), хотара.
21. Хоть (ты) во многих местах¹⁰.(но везде) одинаков,
Повелевая всеми племенами.
Мы призываем тебя в сражениях.
22. Зови того Агни, который, когда полит (жиром),
Ярко светит от капель жира!
Да услышит он этот наш зов!
23. Мы зовем тебя такого:
Прислушивающегося Джатаведаса,
О Агни, уничтожающего проявления враждебности.
24. Царя племен, этого удивительного (бога),
Следящего за обычаями,
Агни я призываю – пусть услышит он.
25. Агни, вызывающего трепет весь век,
Мы вдохновляем на победу,
Словно юного мужа, стремящегося к победе, словно упряжку.
26. Уничтожая враждебные силы, проявления ненависти,
Сжигая ракшасов каждый день,
О Агни, гори резким (светом)!

27. Когда люди зажигают тебя,
Подобно Ману, о лучший из Ангирасов,
О Агни, заметь мою речь!
28. Когда, о Агни, ты рожден на небе
Или рожден в водах о созданный силой,
Мы призываем тебя хвалебными песнями.
29. Именно для тебя вот эти люди,
Все прекрасные поселения по отдельности,
Готовят питание, чтобы ты ел.
30. Пусть именно мы, о Агни, доброжелательные,
Глядящие на мужей, будем все дни
Теми, кто минует опасные места!
31. К Агни, радостному, очень любимому,
Острому, с чистым пламенем,
Мы обращаемся с радостными сердцами.
32. Ты, о Агни, блистательный,
Бросающийся (пламенем), как солнце – лучами,
Лихо разгоняешь мрак.
33. Мы просим у тебя, о обладатель силы,
Тот дар, что не иссякает:
От тебя, о Агни, (бывает) ценное добро.

08.44. К Агни

1. Дровами одаривайте Агни,
Потоками жира пробуждайте гостя,
Вливайте в него жертвенные возлияния!
2. О Агни, наслаждайся моим восхвалением,
Крепчай от этого произведения,
Прими приветливо наши гимны!
3. Агни ставлю я впереди как вестника;
Я обращаюсь к вознице жертв:
Пусть усадит он здесь богов!
4. Твои высокие языки пламени,
Когда ты зажжен, о сверкающий
Агни, взмывают ввысь, чистые.
5. Пусть мои жертвенные ложки,
Полные жира, приблизятся к тебе, о желанный!
О Агни, наслаждайся нашими жертвенными возлияниями!
6. Радостного хотара, жреца,
С яркими лучами, блистательного,
Агни я призываю – пусть услышит он!

7. Древнего хотара, достойного призывов,
Любимого Агни с силой духа поэта,
Высшего властителя обрядов...
8. Наслаждаясь, о лучший из Ангирасов,
По очереди этими жертвенными возлияниями,
О Агни, проводи жертву по порядку!
9. Когда же тебя зажгли, о истинный,
О прозрачнопламенный, привози сюда (богов),
(Ты,) знающий божественный род!
10. Вдохновенного хотара безобманного,
Чье знамя дым, блистательного,
Знамя жертв – мы умоляем (его).
11. О Агни, защити ты нас,
От(брось) же, о бог, те10.кто (нам) вредит!
Проломи враждебность, о созданный силой!
12. Агни, древним произведением
Украшающий тело свое,
Поэт усилился благодаря вдохновенному (певцу).
13. Отпрыска питательной силы я призываю,
Агни с чистым пламенем
На это жертвоприношение с прекрасным обрядом.
14. О великий, как Митра, ты для нас,
О Агни с прозрачным пламенем,
Сядь вместе с богами на жертвенную солому!
15. Какой смертный в доме своем
Почитает бога Агни,
Ему тот и воссветит добро.
16. Агни – глава неба, вершина;
Он хозяин земли,
Он оживляет семена вод.
17. Ввысь взмывают, о Агни, твои чистые,
Прозрачные сверкающие,
Твои светила, языки пламени.
18. Ведь ты владеешь избранным
Даром, о Агни, хозяин неба.
Да буду я, (твой) восхвалитель, под твоей защитой!
19. Тебя, о Агни, вдумчивые (провидцы),
Тебя поторапливают они (своими) мыслями.
Тебя наши песни пусть усилят!

20. Всегда мы выбираем себе дружбу Агни,
Которого нельзя обмануть, самовластного,
Вестника, громко звучащего.
21. Агни с самыми чистыми заветами,
Чистый вдохновенный (певец), чистый поэт,
Чистый, он сверкает, политый (жиром).
22. А также мои произведения,
(Мои) хвалебные песни пусть все дни усиливают тебя!
О Агни, заметь нашу дружбу!
23. Если бы, о Агни, я был тобой,
Или же ты был мной,
То тут твои желания сбылись бы!
24. Благой (и сам), ведь ты же повелитель благ,
О Агни, чье благо – это блеск.
Да будем мы в милости у тебя!
25. О Агни, к тебе, чей завет крепок,
Словно реки к морю,
Двигутся, ревя, хвалебные песни.
26. Юного господина племен, поэта,
Всепожирателя, многотрепетного (бога),
Агни я украшаю (своими) произведениями.
27. К колесничему жертв,
К мощному (богу) с острыми клыками,
К Агни мы хотим устремиться с восхвалениями.
28. Этот певец, о Агни,
Да будет тебе близок, о истинный (бог)!
Смилуйся над ним, о очищающий!
29. Ведь ты же мудрец, сидящий за (жертвенной) трапезой,
Всегда бодрствующий, словно вдохновенный (поэт).
О Агни, пусть сверкнешь ты до (самого) неба!
30. (Спасая нас), о Агни, от бедствий,
От враждебных сил, о поэт,
Продли срок нашей жизни, о благой!

08.45. К Индре

1. (Те,) что зажигают огонь
(И) раскладывают по порядку жертвенную солому,
Кому Индра – юный друг,
2. Высок у них костер,
Обильна хвала, широк жертвенный столб,
Кому Индра – юный друг.

3. (Сам) необоримый, в борьбе гонит
Герой со (своими) воинами вражеское войско,
Кому Индра – юный друг.
4. Убийца Вритры взялся за стрелу,
Едва родившись, (и) стал расспрашивать мать:
Кто грозные, как они зовутся?
5. Сильная тебе отвечала:
(Это) все равно, что биться лбом о гору,
(Для того,) кто стремится враждовать с тобой!
6. И еще ты послушай, о щедрый:
Кто от тебя хочет (чего-либо), этого хочешь ты.
Что хочешь сделать крепким, то крепко.
7. Когда отправляется на состязание устраивающий (это) состязание
Индра, жажда прекрасных коней,
Лучший из колесничих,
8. Отбей хорошенько все атаки,
О громовержец, чтобы они (разлетелись) во все стороны!
Будь для нас приносящим лучшую славу!
9. Нашу колесницу пусть Индра хорошенько
Продвинет вперед для захвата (награды),
(Тот,) кому не повредят обманы!
10. Да избежим мы проявлений твоей враждебности!
Да приобщимся мы к твоему дарению,
О могучий Индра, богатый коровами!
11. Очень медленно стекающие (капли сомы), о хозяин давящих камней,
Приносящие коней, приносящие сотни коров,
Наделяющие красноречием, беспорочные...
12. Ведь каждый день, (стоя) прямо,
Твое благородство щедро дарит
Певцам тысячи (и) сотни.
13. Ведь знаем мы тебя как завоевателя добычи,
О Индра, проламывающего даже твердыни,
Словно налетчик – дом.
14. Тебя, даже высоко вздымающегося, о поэт,
Пусть опьянят, о дерзкий, соки сомы,
Когда мы просим тебя о скупце.
15. (Если) какой непочтительный богач
Забыл одарить тебя,
Принеси нам его имущество!

16. Эти друзья, приготовившие сому,
О Индра, выискивают тебя,
Как владельцы – (свой) скот.
17. И еще: тебя неглухого,
С ушами, способными слышать,
Мы зовем сюда на помощь издалека.
18. Если б ты услышал этот зов,
То сделал бы (что-нибудь) трудно забываемое,
И стал бы нашим ближайшим товарищем!
19. Хоть мы и сознавали,
Что колебались в отношении тебя,
Все же стань для нас, о Индра, дарителем коров!
20. За тебя мы ухватились,
Как старики за палку, о господин силы.
Мы хотим, чтобы ты был с нами в одном месте.
21. Пойте хвалу Индре,
Воину большого мужества,
Которого никто не удержит в борьбе!
22. Тебя, о бык, я выпускаю
К выжатому соку, для питья выжатого.
Наслаждайся, достигни опьянения!
23. Да не обманут тебя
Ни жадные глупцы, ни насмешники!
Да не пригрешь ты ненавистников молитвы!
24. Пусть опьянят тебя здесь
Пропитанные молоком (соки) на великое дарение!
Выпей, как бык, озеро!
25. Те старые и новые (деяния),
Что совершил убийца Вритры вдалеке, –
Провозгласите их в собраниях!
26. Он выпил выжатого (сому) из коричневого сосуда,
Индра при тысячерукой (битве).
Тогда он показал по-настоящему мужскую силу.
27. Истинно то, (что) найденный
У Турваши (и) Яду, он достиг
Неоспоримого в успешном продвижении жертвенного труда.
28. Спасаящего народы,
Выбивающего добычу, состоящую из коров,
(Всегда) одинакового я хочу вам прославить,

29. Рибхукшана, которого не удержать, –
В гимнах – подкрепителя сына Тугры,
Индру у выжатого сомы,
30. (Того,) кто для Тришоки просто разрезал
Широкую гору, составляющую лоно,
Чтобы коровам дать выход.
31. Когда ты (уже) получил (жертву) (и) настраиваешься,
Опьяненный, (и) хочешь потребовать еще,
Не делай этого, о Индра, сжался!
32. Даже малое деяние такого, как ты,
Становится известным на земле.
Пусть мысль твоя обратится к нам, о Индра!
33. Эти прекрасные воспевания
И прославления пусть будут только твоими,
Чтобы мысль твоя обратилась (к нам), о Индра!
34. Ни за один наш грех,
Ни за два или три,
Ни за много не убивай нас, о герой!
35. Ведь я боюсь такого, как ты,
Грозного проломителя,
Я – чудесного (бога,) отражающего нападения.
36. Да не познаю я отсутствия друга
Или сына, о повелитель выдающихся благ!
Пусть обратится к нам снова твоя мысль!
37. Какой же, о юные мужи, нераздраженный
Друг сказал другу:
Я хочу оставить (тебя). Кто нас избегает?
38. Что до приготовленного выжатого (сока), о бык,
Ты много поглощал, не насыщаясь,
Словно удачливый игрок (в кости), действующий понизу.
39. Эту твою пару запрягаемых (одним) словом
Буланых коней вместе с колесницей я удерживаю,
Чтобы ты одарил брахманов.
40. Разбей все проявления ненависти!
Прогони прочь, убей врагов!
Принеси того желанного добра!
41. Что в твердом месте, о Индра, что в прочном,
Что в низине спрятано,
Принеси того желанного добра!

42. О чем каждый человек должен знать,
О многом подаренном тобой, –
Принеси того желанного добра!

08.46. К Индре

1. Такому, как ты, о богатый благами,
О Индра – (наш) предводитель,
Мы принадлежим, о правящий булаными конями.
2. Ведь тебя, о повелитель давящих камней,
Мы знаем как истинного дарителя жертвенных услад,
Мы знаем как дарителя богатств,
3. (Тебя,) чье величие,
О (бог) с сотней поддержек, о стоумный,
Поэты воспевают в хвалебных песнях.
4. Прекрасно ведом тот смертный,
Кого Маруты, кого Арьяман,
Митра охраняют, безобманные.
5. Получая владение коровами, владение конями,
Богатство из прекрасных мужей, он всегда процветает
Благодаря многожеланному богатству, поощряемый Адитьями.
6. Этого Индру просим мы о даре,
(Его,) сильного, бесстрашного,
Властного, мы просим о богатствах.
7. Ведь с ним связаны
Все бесстрашные поддержки.
Пусть привезут этого хозяина многих благ
Буланые упряжки к коме для опьянения!
8. (То) твоё опьянение, которое желанно,
Которое, о Индра, лучше всех убивает врагов,
Которое с помощью мужей добывает солнечный свет,
Которое трудноодолимо в сражениях,
9. Которое трудноодолимо, о обладатель всего лучшего, приносит славу,
Бывает победителем в битвах за награду...
Приходи, о сильнейший, на наши выжимания, о Васу!
Мы хотим отправиться к загону, полному коров!
10. Создай же, как прежде, нам,
(Одержимым) желание иметь коров, коней, колесницы,
Свободный путь, о могущественный!
11. Я ведь совсем не нахожу границы
Твоей щедрости, о герой.
Будь и дальше благосклонен к нам, о щедрый повелитель давящих камней!
Ты (всегда) помогал молитвам (своими) наградами.

12. Кто выдающийся, прославляющий (своих) друзей,
Тот знает все рождения, (он,) многовосхваленный.
На протяжении людских поколений все зовут
Этого Индру, сильного, (они) с протянутыми ложками.
13. Пусть этот богатый добром станет нам помощником в состязании за награду,
Стоящим впереди, (этот) щедрый убийца Вритры.
14. Воспой вашего героя в опьянении соком сомы
Великой хвалебной песнью, прозорливого
Индру, знаменитое имя,
Могучего, насколько (позволяет) речь!
15. Ты даришь телу наследство, даришь добро,
Даришь победоносного в состязаниях коня, о многопризываемый,
Также и теперь.
16. (Воспой) распоряжающегося всеми благами
(Бога,) даже способного справиться с этим лживым обликом
Чрезмерно причитающего (врага) – теперь и также далее!
17. Вас, великий Индра мы прославляем прекрасно для (Индры) спешащего,
Щедрого, помогающего, вечно движущегося.
Жертвами (и) песнями ты молишь Марутов, благосклонных ко всем людям.
Я воспеваю тебя в песне с поклонением.
18. Которые летают стаями
Через вершины гор, жертву
Этих громкошумящих,
Милость мощношумящих
(Я ставлю) впереди (всего) во время обряда.
19. Принеси нам, о Индра сильнейший,
Разбивающее дурные замыслы
Подходящее (нам) богатство, о вдохновляющий мысли,
Лучшее, о вдохновляющий мысли!
20. О захватчик, замечательный захватчик, грозный, яркий,
Самый блистательный, великодушный,
О властный вседержитель, – (богатство) победоносное, покоряющее,
Доставляющее наслаждение, первое в состязаниях за награду!
21. Пусть же придет тот, кто не-бог,
Но получил такой подарок,
Как Ваша Ашвья,
У Притхушраваса, сына Каниты,
Получил сегодня на рассвете.
22. Шестьдесят тысяч из (его) табуна, тьму (коров) я получил,
Двадцать сотен верблюдов,
Десять сотен темно-коричневых кобыл,
Десять (сотен) – с тремя рыжими пятнами,
Десять тысяч коров.

23. Десять темно-коричневых успешно добывающих богатство
Коней матхра с прямыми хвостами
Бегали по кругу –
24. Дары Притхушраваса,
Сына Каниты, очень щедрого.
Даря золотую колесницу,
Он стал самым щедрым покровителем,
Он создал себе высшую славу.
25. К нам, о Ваю, для великого потомства
Приходи, для щедрого тела!
Ведь мы тебе приготовили (жертву), чтобы ты много подарил,
Чтобы сразу же мощно подарил.
26. Кто ездит на коня10.рядится в утренние зори,
Трижды семь по семьдесят,
(Поощренный) этими выжимателями сомы с помощью соков сомы, о (ты,) пьющий сому,
Для дарения, о пьющий прозрачный чистый сок,
27. Кто для меня даже этого сам
Вдохновил, чтобы тот подарил удивительное,
У Аратвы Акши, у благочестивого Нахуши,
(Мне,) еще более благочестивому, он с прекрасной силой Духа,
28. Кто самодержец в облике достойном хвалы,
А также, о Ваю, искупавшийся в жире...
Подгоняемый конями, подгоняемый воздухом, подгоняемый собаками,
Обоз (движется) вперед – вот он здесь.
29. Затем получил я (то, что) приятно для старательного:
Шестьдесят тысяч (меринов),
Как если бы (они были) мужественными конями.
30. Словно стадо быков приближаются холощенные,
Ко мне приближаются холощенные.
31. И когда в караване
Подняла крик сотня верблюдов,
Тогда (получил я) двадцать сотен из светлых.
32. У дасы Балбутхи Тарукши
Я, вдохновенный, получил сотню.
Вот эти люди твои, о Ваю,
Блаженствуют, хранимые Индрой,
Блаженствуют, хранимые богами.
33. И эта великолепная женщина,
Идущая навстречу Ваше Ашвье,
Украшенная драгоценностями, уводится в сторонку.

Сукты 08.47–08.66**08.47. К Адитьям**

Автор, по анукрамани – Трита Антья (Trita Aptya). Размер – махапанкти.

12: для оборотня (raksasvine) – Букв. для имеющего природу ракиаса

14с О ярко сверкающая (vibhavari) – Постоянный эпитет Ушас

16с Двита (dvita – букв. второй) – Еще раз встречается в РВ 05.18, 2 как пот. гр. риши

Гимны 08.49–08.59 - апокрифические (Валахилья)

1. Велика помощь от вас великих
О Варуна, Митра, для почитающего (вас).
Кого, о Адитьи, вы защищаете
От обмана, того не настигнет зло.
Безошибочны ваши поддержки,
Хорошо поддерживают ваши поддержки.
2. Вы знаете, о боги Адитьи,
Как прогонять злые силы.
Словно птицы – крылья, распространите
Над нами (вашу) защиту!
Безошибочны ваши поддержки,
Хорошо поддерживают ваши поддержки.
3. Вы над нами защиту эту
Распространите, как птицы – крылья
Мы думаем, о всеведущие,
Обо всем, что дает укрытие.
Безошибочны ваши поддержки,
Хорошо поддерживают ваши поддержки.
4. Кому прозорливые (боги) даровали
Жилье и средства к жизни:-
В самом деле, эти Адитьи распоряжаются
Всем богатством человека.
Безошибочны ваши поддержки,
Хорошо поддерживают ваши поддержки.
5. Пусть злые силы избегают нас,
Словно колесничие – плохих дорог!
Пусть будем мы под защитой у Индры,
А также в милости у Адитьев!
Безошибочны ваши поддержки,
Хорошо поддерживают ваши поддержки.
6. Это ведь только из-за козней человек
Лишается данного вами (богатства).
О боги, тот всегда достигает у вас немало,го,
Кого вы поощрили (однажды), о Адитьи.
Безошибочны ваши поддержки,
Хорошо поддерживают ваши поддержки.

7. Никакое разящее, тяжелое
Предательство не постигнет того,
Кому, о Адитьи, вы даровали
Защиту во всю ширь.
Безошибочны ваши поддержки,
Хорошо поддерживают ваши поддержки.
8. К вам, о боги, мы приникаем,
Как сражающиеся – к панцирям.
Вы нас от великой вины,
Вы от малой спасайте.
Безошибочны ваши поддержки,
Хорошо поддерживают ваши поддержки.
9. Пусть спасет нас Адити,
Пусть Адити дарует защиту,
Мать Митры, богатого
Арьямана и Варуны!
Безошибочны ваши поддержки,
Хорошо поддерживают ваши поддержки.
10. (Та) защита, о боги, которая прибежище,
Которая благая, которая дает здоровье,
Даруйте ее нам!
Безошибочны ваши поддержки,
Хорошо поддерживают ваши поддержки.
11. О Адитьи, взгляните же (на нас) вниз,
Как дозорные с холма!
Как скаковые кони – к хорошему броду,
Выведите нас на хороший путь!
Безошибочны ваши поддержки,
Хорошо поддерживают ваши поддержки.
12. Нет здесь (ничего) хорошего для оборотня,
Ни чтоб отойти, ни чтоб подойти;
А хорошее (есть) для дойной коровы
И для мужа, стремящегося к славе.
Безошибочны ваши поддержки,
Хорошо поддерживают ваши поддержки.
13. Какое явно, какое тайно
Существует злодеяние, о боги,
Все это к Трите Аптье
Далеко от нас поместите!
Безошибочны ваши поддержки,
Хорошо поддерживают ваши поддержки.

14. (Тот) дурной сон, который у коров,
И который у нас, о дочь неба,
К Трите Аптѣ его,
О ярко сверкающая, увези прочь!
Безошибочны ваши поддержки,
Хорошо поддерживают ваши поддержки.
15. (Если кому приснится,) что он надевает золотое украшение
Или венок, о дочь неба,
На Триту Аптѣю переносим мы
Весь дурной сон!
Безошибочны ваши поддержки,
Хорошо поддерживают ваши поддержки.
16. К (тому,) у кого такая пища, такое занятие,
Кто приобрел такую долю,
К Трите и к Двите,
О Ушас, отвези дурной сон!
Безошибочны ваши поддержки,
Хорошо поддерживают ваши поддержки.
17. Как собираем мы шеснадцатую часть,
Как восьмую, как (весь) долг,
Так собираем мы для Аптѣи
Весь дурной сон.
Безошибочны ваши поддержки,
Хорошо поддерживают ваши поддержки.
18. Мы победили сегодня и мы выиграли:
Мы стали безгрешными.
О Ушас, какого дурного сна
Мы боялись, пусть он погаснет!
Безошибочны ваши поддержки,
Хорошо поддерживают ваши поддержки.

08.48. К Соме

1. Я приобщился к сладостному напитку жизни, мудрый,
(К тому,) кто доброжелателен, кто лучше всех находит широкий выход.
К кому все боги и смертные
Сходятся вместе, называя (его) медом.
2. Когда ты проник внутрь, ты становишься безграничностью,
Тем, кто отводит божественную немилость.
О сок сомы, радуясь дружбе Индры,
Пусть последуешь ты за богатствами, как послушная (лошадь) – за дышлом.
3. Мы выпили сому, мы стали бессмертными,
Мы пришли к свету, мы нашли богов.
Что может нам сделать теперь недоброжелательность
И что – злоба смертного, о бессмертный?

4. Будь на благо нашему сердцу, когда ты выпит, о сок сомы,
Милостивый, о сома, как отец – к сыну,
Внимательный, как друг по отношению к другу, о ты, чья хвала широко (раздается)!
Продли нам срок жизни, о сома, чтобы мы жили!
5. Выпиты эти славные (соки сомы,) уносящие вширь:
Как ремни – колесницу, вы связали меня в суставах.
Да предохранят меня эти соки сомы (от того,) чтобы не поскользнулась нога,
И да удержат они меня от перелома!
6. Как огонь, добытый трением, зажги меня!
Дай (нам) озарение! Сделай нас лучше!
Да, это ведь только в опьянении тобой, о сома, я кажусь себе
Будто бы богатым. Иди вперед к процветанию!
7. Ревностным духом мы хотим приобщаться
К твоему выжатому (соку), как (сын) – к отчему богатству.
О сома-царь, продли нам сроки жизни,
Как солнце – вешние дни!
8. О сома-царь, помилуй нас на счастье!
Тебе мы посвятили себя, знай это!
Играет сила действия и страсть, о сок сомы.
Не выдай нас на потеху врагу!
9. Ведь так как ты, сома, защитник нашего тела,
Ты осел в каждом члене (его), о (ты) со взглядом героя.
Если мы нарушим твои обеты,
Прости нас как добрый друг, о бог, ради (всего) лучшего!
10. Я хочу соединиться с мягкосердечным другом,
Который, когда выпит, пусть не причинит мне вреда, о правящий булаными конями.
Этот сома, который вложен в нас, –
Ради него я иду к Индре, чтобы продолжить срок жизни.
11. Вот исчезли недомогания, болезни.
В бегство обратились силы тьмы: они испугались.
В нас поднялся сома крепчающий.
Мы пришли (туда), где продлевают срок жизни.
12. О отцы, (тот) сок сомы, который выпит сердцем,
Бессмертный вошел в смертных.
Этому сому мы хотим почтить жертвенным возлиянием.
Да будем мы в его милости и благоволении!
13. Ты, сома, находясь в согласии с отцами,
Простерся вдоль неба и земли.
Это тебя мы хотим почтить жертвенным возлиянием.
Да будем мы повелителями богатств!
14. О защитники-боги, заступитесь за нас!
Да не овладеет нами ни сон, ни праздная речь!
Мы, всегда милые для сомы,
Хотим провозгласить жертвенную раздачу, (чтобы иметь) прекрасных мужей!

15. Ты нам, сома, повсюду (будь) наделителем жизненной силы!
Ты войди (в нас), создавая солнечный свет, о (бог) со взглядом героя!
Ты нас, сок сомы, единокорный со (своими) помощниками,
Защити сзади или также и спереди!

08.60. К Агни

1. О Агни, приходи с (другими) Агни!
Мы выбираем тебя хотаром,
Пусть помажет тебя протянутая (ложка,) полная жертвоприношения,
Как самого лучшего жертвователя, чтобы ты сел на жертвенную солому!
2. Ведь к тебе, о сын силы, о Ангирас,
Двигаются жертвенные ложки на обряде.
Мы обращаемся к отпрыску питательной силы с волосами (, смазанными) жиром,
К Агни как к первому на жертвоприношениях.
3. О Агни, ты поэт, устроитель (обряда),
Хотар, о очищающий (бог), которого надо почитать,
Радостный, лучше всех жертвующий, достойный, чтобы его призывали на обрядах
Вдохновенные (своими) молитвами, о чистый.
4. Безобманно привози жаждущих (этого) богов,
О самый юный, неистощимый, для (их) приглашения!
Приезжай на хорошо приготовленные жертвенные улады, о Васу!
Радуйся, возбужденный поэтическими произведениями!
5. Ты же широко известен,
О Агни, спаситель, (воплощенный) закон, поэт.
Вдохновенные (поэты), о ярко сверкающий, когда (ты) зажжен,
Хотят привлечь тебя к себе, (эти) устроители обряда.
6. Пылай, о самый пылающий, просверкай радость для племени,
Одари восхвалителя! Ты велик.
Да будут мои покровители под защитой богов,
Одолевающими врагов, с хорошим Агни!
7. Как сжираешь ты кустарник,
Выросший на земле, о Агни,
Так спали, о великий, как Митра, любого, кто враждебен к нам,
Злонамерен, (нам) завидует!
8. Не отдай нас во власть ни обманчивому
Коварному смертному, ни тому, кто говорит злое!
Защити нас, о самый юный, (своими никогда) не ошибающимися,
Рвущимися вперед, благосклонными защитниками!
9. Защити нас, о Агни, одним (словом),
Защити также двумя,
Защити тремя словами, о господин питательных сил,
Защити четырьмя, о Васу!

10. Защити от любого скупого ракшаса!
 Помоги нам с наградами!
 Это к тебе мы приходим как к самому близкому к службе богам.
 Как к другу – для (нашего) преуспеяния!
11. При(неси) нам, о Агни, увеличивающее телесную силу
 Богатство, достойное прославления, о очищающий,
 И дай нам, о доступный просьбам, многожеланное (богатство),
 Само приобретающее большую славу под твоим прекрасным водительством.
12. (Богатство,) благодаря которому мы сможем победить в боях те10.кто кичится силой,
 Пресекая замысла врага!
 Расти от нашей жертвенной услады, о полный дружелюбия!
 Вдохнови поэтические мысли, о (ты,) находящий добро!
13. Агни – словно бык, заостряющий
 Рога, яростно трясущий (ими).
 Остры его челюсти – (перед ними) не устоять,
 Хороши клыки у этого юного сына силы.
14. Не устоять перед твоими челюстями, о Агни-бык,
 Когда ты распространяешься.
 О хотар, сделай, чтоб наше возлияние было хорошо возлито!
 Добудь нам многие желанные дары!
15. Ты покоишься в деревья10.(в лоне) двух матерей.
 Смертные зажигают тебя.
 Неутомимый, ты возишь жертвы того, кто совершает возлияния, -
 Так правишь ты среди богов.
16. Семеро хотаров зовут тебя такого, (, как ты есть),
 О Агни, легко отдающего, не стесняющегося.
 Ты раскальваешь скалу жаром, пламенем.
 Агни, двигайся вперед, за пределы людей!
17. Агни и снова Агни безудержного
 Мы хотим позвать для вас, переворачивая жертвенную солому,
 Приготовив жертвенные услады, Агни, хотара
 Народов при всех сменяющих друг друга (звездах).
18. Под защитой, у Сушамана, он следует
 За тобой (своим) внимательным желанием, о Агни.
 (Своим) порывом принеси нам многообразную
 Награду, самую близкую (для нас) – (нам) в поддержку!
19. О Агни, о певец, как господин племен
 Спаливший ракшасов, о бог,
 Как хозяин дома не удаляющийся далеко, ты велик,
 Защитник неба, любитель дома.
20. Да не проникнет в нас ни вред от ракшаса, о (ты,) полный жара,
 На колдовство колдующих!
 Прогони прочь за пределы пастбища,
 О Агни, хилость, голод, коварных людей!

08.61. К Индре

1. Если бы Индра услышал здесь
Эту нашу двойную речь,
То, щедрый, сильнейший, пришел бы
На питье сомы с сосредоточенной мыслью.
2. Ведь это его самодержцем, быком, его для силы
Создали две половины вселенной.
И ты усаживаешься как первый среди лучших:
Ведь твоя мысль жаждет сомы.
3. Наливай себе, о богатый добром,
Выжатого напитка из сомы, о Индра!
Ведь мы знаем тебя, о хозяин буланных коней, как победителя в битвах,
Способного побороть (каждого), но необоримого.
4. О неизменно истинный, щедрый, только так пусть и будет,
Индра, как хочешь ты (свою) волей!
Пусть захватим мы добычу с твоей помощью, о прекрасногубый,
Очень быстро двигаясь (к ней), о хозяин давилых камней!
5. Сделай же (это) вполне возможным, о повелитель силы,
О Индра, благодаря всем (своим) поддержкам!
Ведь как за милостивым покровителем, блистательным, приобретающим богатство,
Идем мы за тобою следом, о герой.
6. Ты даришь коней, умножаешь (число) коров,
(Ты) золотой источник, о бог.
Ведь никогда не прекращается дарение у тебя!
Что я ни попрошу, то и принеси!
7. Иди же, для внимательного
Найди долю, чтобы раздать имущество!
Излейся (дарами), о щедрый, для того, кто ищет коров,
Из(лейся), о Индра, для того, кто ищет коней!
8. Многие тысячи и сотни стад
Ты отдаешь в дар.
Проломителя крепостей Индру мы склонили к помощи,
Воспевая вдохновенными словами.
9. Когда невдохновенный или вдохновенный (поэт),
О Индра, посвятил тебе (свою) речь,
Пусть он возрадуется благодаря тебе, о стоумный,
О рвущийся вперед, стремящийся (все) себе захватить!
10. (Бог) с грозной дланью, разрушитель, проломитель крепостей
Пусть услышит мой зов –
Жаждя имущества, повелителя имущества Индру
Стоумного мы зовем восхвалениями!

11. Мы не чувствуем себя ни злыми,
Ни жадными, ни:
Когда сейчас возле выжатого (сомы) Индру-быка
Мы хотим сделать (своим) другом.
12. Мы привели в действие грозного, победителя в боях,
Мстителя за вину, безобманного.
Захватчик, лучший из колесничих. Он знает ошибку стремящегося к награде,
Которого он и настигает.
13. Чего, о Индра, мы боимся,
Создай нам отсутствие этого страха!
О щедрый, сделай это возможным для нас (своими) поддержками!
Убей ненавистников, у(бей) оскорбителей!
14. Ведь ты, о господин дарения, (господин) великого дарения
(И) жилища почитателя (твоего).
Тебя такого, о щедрый Индра, любящий песни,
Зовем мы, выжав (сому).
15. Индра разведчик и убийца Вритры,
Он наш избранный защитник.
Пусть защитит он нашего крайнего, нашего срединного,
Пусть охраняет он нас сзади и спереди!
16. Охраняй ты нас сзади, снизу, сверху, спереди,
О Индра, со всех сторон!
Прогони прочь от нас страх божий,
Прочь – выстрелы противников богов!
17. Каждый сегодняшней и каждый завтрашний день,
О Индра, охраняй нас, и в дальнейшем тоже!
И все дни, о благой повелитель, защищай нас,
Певцов, – днем и ночью!
18. Герой-проломитель, щедрый (бог) с мощными дарами,
Связанный с геройским подвигом:
Могучи обе твои длани, о стоумный,
Которые хотят сбросить ваджру.

08.62. К Индре

Автор – Прагатха из рода Канвов (Pragatha Kanva). Размер – панкти, стихи 7-9 брихати. Гимн состоит из трехстиший

1. Вознесите же ему хвалу,
Которой он будет наслаждаться!
Приготовители сомы гимнами укрепляют
Великую телесную силу Индры.
Дары Индры несут счастье.

2. Без союзников, не сравнимый с мужами,
Неистовый, (он) один
Далеко превзошел силой
Многие народы, все существа.
Дары Индры несут счастье.
3. Даже на непригодном скакуне
Быстродающий стремится захватить (награду).
Достойно хвалы, о Индра, то,
Что ты стремишься совершать подвиги.
Дары Индры несут счастье.
4. Приезжай, мы хотим создать тебе,
О Индра, подкрепляющие священные слова,
Которые тебе понравятся, о самый сильный!
(да будет) счастье здесь тому, кто ищет славы!
Дары Индры несут счастье.
5. Поскольку даже у отважного ты делаешь
Дух (еще более) отважным, о Индра,
Для почитающего (тебя) острыми соками сомы,
Служащего (тебе) поклонениями,
Дары Индры несут счастье.
6. Смотри вниз:
Как человек в колодцы.
Одобряя искусного приготовителя сомы,
Он делает его другом, союзником.
Дары Индры несут счастье.
7. Все боги уступили тебе,
О Индра, мужество, силу духа.
Ты стал повелителем всего, о многопрославленный.
Дары Индры несут счастье.
8. Я воспеваю, о Индра, то твое высшее
Могущество, что ты для сонма богов
Мощно убиваешь Вритру, о повелитель силы.
Дары Индры несут счастье.
9. Пусть превратит он человеческие поколения
В дивящихся (его силе), словно на праздничных собраниях.
Индра умеет возникать, тем и знаменит
Дары Индры несут счастье.
10. Твою (едва) родившуюся силу, о Индра,
Тебя (самого), твою силу духа,
О хозяин многих коров, они увеличили во много раз,
О щедрый, под твоей защитой.
Дары Индры несут счастье.

11. Я и ты, о убийца Вритры,
Хотим объединиться вдвоем – для достижений.
Даже недоброжелатель, о хозяин давящих камней,
Будем уступать нам двоим, о герой.
Дары Индры несут счастье.
12. Только по правде будем мы восхвалять
Этого Индру, (а) не против истины.
Великий – погибель для не выжимающего (сому).
Много света (бывает) у выжимающего.
Дары Индры несут счастье.

08.63. К Индре

Автор – Прагата из рода Канвов (Pragatha Kanva). Размеры: гаятри – стихи 2, 3, 6, 8-11; ануштубх - стихи 1, 4, 5, 7; триштубх – 12. Гимн состоит из трехстиший. Гимн труден для понимания по многим причинам

1. Этот первый провидец
Был помазан замыслами великих,
(Тот,) чьи врата (еще) Ману – отец
Помазал молитвами среди богов.
2. Словно дом неба, остались в стороне
Давильные камни, несущие сому на спине.
Сейчас должны произноситься гимны и священные слова.
3. Этот знаток Индра
Открыл Ангирасам коров.
Я хочу прославить это его мужественное деяние.
4. Этот Индра, как и прежде поддерживающий поэтов,
Вдохновляющий на произнесение (гимнов),
Дружелюбный при исполнении песни,
Пусть придет к нам на помощь!
5. Вот и сейчас по твоей воле –
Свага! – (действуют) жертвователи желанного добра.
Певцы приветствовали, ликуя, (твое) усиление,
О Индра, чтобы ты дал загон с коровами.
6. С Индрой (связаны) все героические подвиги,
Совершенные и те, что предстоит совершить,
(С тем,) кого певцы знают как (цель) обряда.
7. Когда до Индры донесся глас
Племени, принадлежащего к пяти народам,
Он мощно разметал молитвы
Врага, этот властитель почитания.
8. Вот это твое восхваление,
Ты совершил эти мужественные деяния.
Ты помог колесу катиться.

9. Когда забил ключом этот бык,
Он широко шагнул вперед, чтобы жить:
Он забрал его себе, как скот – ячмень.
10. Жажда помощи, создавая это (восхваление),
Благодаря вам мы хотим иметь
Дакшу отцом для усиления главы Марутов.
11. В самом деле, о герой, мы приветствуем (голосами) певцов
Обычай регулярного жертвоприношения.
Мы хотим побеждать, о Индра, с тобою как с союзником!
12. С нами (находятся) Рудры в большом числе, горы,
Единодушные при убийстве Вритры, при шуме битвы.
Да помогут нам боги с Индрой во главе.
Который оказался надежным для прославителя (и) восхвалителя!

08.64. К Индре

Автор – Прагатха из рода Канвов (Pragatha Kanva). Размер – гаятри. Гимн состоит из трехстиший

10b Пуру – См. примеч. 01.59, 6

11a Шарьянават – См. примеч. 01.84, 14

11b Сушомы (susoma – букв. обладающая прекрасным Сомой) - Nom. pr. реки Современная Сохачи

11c Арджикия (arjikiya) – Название местности в сев.зап. Индии (см. 08.7, 29), через которую протекает река того же названия. Ср. 10.75, 5, где упоминается река Арджикия вместе с Сушомой

1. Пусть обрадуют тебя восхваления!
Прояви щедрость, о хозяин давящих камней!
Разбей ненавистников священного слова!
2. Ночью столкни скупцов
Недарящих! Ты велик.
Никто не может против тебя устоять.
3. Ты владеешь выжатыми (соками сомы),
Ты, о Индра, (также еще и) не выжатыми.
Ты царь народов.
4. Приди, продвигайся вперед, живя на небе,
Прислушиваясь к народам!
Ты заполняешь оба мира.
5. Ту самую гору-скалу,
(Таящую в себе) сотню, тысячу (коров),
Ты пробил для певцов.
6. Мы (зовем) тебя днем у выжатого (сомы),
Мы зовем ночью.
Наше желание исполни!
7. Где тот юный бык
С мощной выей, несгибаемый?
Какой брахман почитает его?

8. На чье же выжимание бык
Охотно спускается?
И кто стремится привлечь Индру?
9. Кому достались твои дары,
О убийца Вритры, кому прекрасные подвиги?
И кто самый близкий тебе при (исполнении) гимна?
10. Этот сома у рода человеческого
Выжимается для тебя у (людей) Пуру.
Приди, поспеши, пей его!
11. Этот (сома) в Шарьянавате,
На Сушоме приятен тебе,
Он самый сладкий в Арджикие.
12. (Пей) сегодня этого привлекательного
Для великого дарения, для радостного опьянения!
Приди, о Индра, поспеши, пей его!

08.65. К Индре

Автор – Прагатха из рода Канвов (Pragatha Kanva). Размер – гаятри. Стихи 9-12 являются фактически восхвалением даров

2a: в месте излияния неба prastrave divah – По видимому, имеется в виду таинственный источник на небе, откуда бьет сома

2b Сварнара См. 04.21, 3

5a: достоин воспевания и прославления indra grnisa u stuse

9a: на всех чужих прозорливцев vicvan aryo vipaccitah

10b: покрыты золотом hiranyavinat

12a Дургаха – См. примеч. 04.42, 8

1. Когда, о Индра, на востоке, на западе, на севере
Или юге ты призываешься мужами,
Быстро приезжай на (своих) скакунах!
2. Или когда в месте излияния неба
В Сварнаре ты опьяняешься,
Или когда в море сомы.
3. Тебя, великого, широкого, я зову
Песнями, как корову, чтоб она насытила,
О Индра, на питье сомы.
4. Неся с собой на колеснице твое, о Индра, величие,
Твое, о бог, могущество,
Пусть привезут (их нам) буланные кони!
5. Индра достоин воспевания и прославления
Как великий, грозный, власть имеющий.
Иди, пей нашего выжатого (сому)!
6. Выжимая (сому), готовя жертвенную усладу,
Мы зовем тебя
Сесть тут на нашу жертвенную солому.

7. И хотя ты бываешь
Общим для все10.о Индра,
Тебя призываем мы!
8. Эту сладость сомы
Мужи выдоили для тебя камнями.
Пей ее, Индра, наслаждаясь!
9. Не обращай внимание на всех
Чужих прозорливцев! Быстро приходи!
Нам дай высокую славу!
10. Царь, подаривший мне
Пятнистых покрытым Золотов (коров),
Да не потерпит он, щедрый, вреда!
11. Сверх тысячи пятнистых (коров)
Я получил (еще) блестящий, мощный,
Широкий, светлый, (слиток) золота.
12. Внуки Дургахи, очень щедрые
Ко мне благодаря (своей) тысяче,
Создали себе славу среди богов.

08.66. К Индре

*Автор – Кали, сын Прагатхи (Kali Pragatha). Размер - двустопишия прагатха (нечетный – брихати, четный - сатобрихати); стих 15 – ануштубх
1с-д Громко распевая: Я зову brhad gayantah:hive
1d:как приветствующего захват bharam na karinam
8а-б:Даже лютый волк:Считается vrkas cid asya varana uramathir / a vayunesu bhusati*

1. Настойчиво (и) упорно я зову для вас
На помощь Индру, находящего имущество;
Громко распевая на обряде при выжатом соме,
Я зову (его) как приветствующего захват.
2. Кого не удержат ни бушующие, ни прочные препятствия,
(Этого) прекрасногоубого, когда он в опьянении сомой,
(Того,) кто заботливо дает трудящемуся (на обряде),
Выжимающему (сому) певцу достойную хвалы (награду):
3. Тот могучий, что (подобен) конской скребнице
Или же золотой шпоре (?),
Этот Индра, убийца Вритры, сотрясает
Закрытый вход загона с коровами.
4. Кто даже зарытое, собранное у многих богатство
Выкапывает для (своего) почитателя,
Прекрасногоубый громовержец Индра, хозяин буланых коней,
Пусть поступает, как хочет, по (своей) воле!

5. Что любил ты, о многопрославленный
Герой мужей, еще прежде,
То мы готовим тебе, о Индра:
Жертву, хвалу, могучую речь.
6. У выжатых соков сомы, о многопризываемый громовержец,
Для опьянения, о живущий на небе любитель пить сому,
Ведь это ты стремишься дать больше всех вожделенного добра
Творящему священное слово (и) выжимающему (сому).
7. Уже вчера мы щедро напоили
Здесь этого громовержца.
Ему таким же образом принеси выжатого соку сегодня!
Служите же сейчас прославленному!
8. Даже лютый волк, задирающий овец,
Считается с его обычаями.
Приходи, наслаждаясь этим нашим восхвалением!
О Индра, про(явись) ярким намерением!
9. Что же за мужественное деяние
Осталось у этого Индры не совершенным?
Какою же славой не прославлен
Убийца Вритры от рождения?
10. Что за великие неустойчивые силы у него?
Что же неодолимо для убийцы Вритры?
Всех беканатов, смотрящих на солнце,
А также пани Индра пре(восходит) силой духа.
11. Это же мы, о Индра, небывалые
Священные слова, о убийца Вритры,
Чаще все10.о многопризываемый громовержец,
Приносим тебе как подкрепление.
12. Конечно, многие надежды (связаны) с тобой, о сильный деяниями,
(И многие) зовут твои поддержки, о Индра.
Приходи, о благой, минуя даже выжимания чужого!
О самый мощный, услышь мой зов!
13. Мы же твои. Только тебе,
О Индра, принадлежим мы, вдохновенные.
Нет никакого другого, о многопризываемый, кроме тебя,
О щедрый, заступника.
14. Ты нас защити от этого отсутствия мыслей,
А также от голода, от проклятья!
Ты нас своею помощью, ярким намерением
Поддержи, о самый могучий, находящий выход!
15. Сомы как следует пусть будет выжат у вас!
(Люди) Кали, не робейте!
Пусть разойдется это помрачение!
Само собой пусть оно разойдется!

Сукты 08.67–08.103**08.67. К Адитьям**

*Согласно анукрамани, автор гимна – или царь рыб Саммада (Sammada), или Манья, происходящий от Митры и Варуны (Manya Maitravaruni), или рыбы, попавшие в сеть. Размер – гаятри
5a-b Сохраните нас живыми jivan po abhi dhetana / adityasah pura hathat – букв. окружите нас живых (еще) до смертельного удара*

1. Мы хотим сейчас молить о помощи
Тех владык Адитьев,
Очень милосердны¹⁰.– чтоб они (нас) поддержали.
2. Митра, Варуна, Арьяман
Да переправят нас через беду,
Как (это) умеют Адитьи!
3. Ведь у них есть блестящее укрытие,
Достойное гимна, для почитающего (их)
У Адитьев для служащего (им).
4. Велика помощь от вас, великих,
О Варуна, Митра, Арьяман.
Мы выбираем себе (вашу) помощь.
5. Сохраните нас живыми,
О Адитьи, чтоб не настиг смертельный удар!
Ведь вы и правда те, кто слышит зов?
6. То укрытие, тот щит,
Что есть у вас для изнуренного выжимателя сомы,
Защитите нас им!
7. Есть, о боги, (у вас) широкий выход из беды,
Есть сокровище для невинного,
На ком не разглядеть греха, о Адитьи.
8. Пусть эта привязь нас не свяжет,
Пусть пощадит нас на великое (счастье)!
Ведь это только Индра известен как (живущий) по своей воле.
9. Не поразите нас смертельным оружием
Лживых врагов,
О боги, жаждущие помочь!
10. И к тебе, о Адити великая,
Я обращаюсь, о богиня,
Как к очень милосердной – чтобы ты (нас) поддержала.
11. Спаси (нас) в мелкой (и) в глубокой (воде),
О мать грозных сыновей, от желающего (нас) убить!
Да не пострадает никто из нашего потомства!

12. Создай нам невиновность, о громадная (богиня)
С громадной оградой, чтобы (наш род) далеко распространился,
Чтобы жило (наше) потомство!
13. (Те,) что главы (людских) поселений, безобманные,
С собственным блеском,
Безгрешные, охраняют заветы, –
14. (Вот) такие (вы), Адитьи, освободите
Нас из пасти волков
Как (освобождают) связанного вора, о Адити!
15. Прочь от нас пусть совсем уйдет
Эта стрела, о Адитьи,
Прочь злая мысль, не убивши!
16. Ведь все время, о очень щедрые
Адитьи, мы подкреплялись вашими
Поддержками – прежде (и) сейчас
17. И каждому, о прозорливые,
Даже тому, кто возвращается, совершив грех,
Дайте жить, о боги!
18. (Присоедините) же это новое (к тому, что было) раньше,
О Адитьи, (новое,) которое освободило бы нас,
Как (освобождают) связанного вора!
19. Нет у нас той прыги,
Чтобы перепрыгнуть, о Адитьи.
Сжальтесь вы над нами!
20. Ни дротик Вивасвата,
О Адитьи, ни искусно сделанная стрела,
Да не поразит нас до старости!
21. Про(рвите) насквозь ненависть, про(рвите) беду,
О Адитьи, про(рвите) что соединено –
Со всех сторон прорвите вредность!

08.72. К Агни, или Восхваление жертвенных даров

Автор – Харьята Прагатха (Haryata Pragatha). Размер – гаятри

13c: Pasa gasa – Nom. pr. мифической реки, текущей вокруг земли и неба и реальной реки на земле (букв. значение: влага, жидкость)

16b: (прочностью) в семь шагов saparadim – Семь шагов делали при заключении прочного союза: на свадьбе, при заключении договора

1. Готовьте жертвенное возлияние! Пусть он придет!
Адхварью снова привлекает к себе (Агни),
Зная его указание.
2. Хотар подсел к растению сома,
Резкому (на вкус), (еще) при Ману
Вкусив его дружбу.

3. Они ищут (его) среди народа,
(Этого) Рудру за пределами воображения.
Они хватают пищу (его) языком.
4. Принадлежащий (ему) лук раскалился.
(Агни), наделяющий жизненной силой, поднялся на дерево.
Языком он ударил по давящему камню.
5. (Этот) светлый теленок, бродящий здесь,
Не находит того, кто привязал бы (его).
Он хочет прославлять (свою) мать.
6. И вот показалась его великая
Упряжка с конями высокая,
Привязь (его) колесницы.
7. Доят одну (корову) семеро (жрецов),
Две (руки) подпускают (к ней) пятерых (телят)
У брода реки под звук (песен).
8. Десятью (пальцами) Вивасвата
Индра подтянул бадью неба
Тройным рывком.
9. Трижды обходит вокруг жертвы
Самый новый жар (Агни).
Хотары смазывают (огонь) сладостью.
10. С поклонением выливают они источник
С колесом наверху, делающий круги (вокруг вселенной),
С отверстием вниз, неиссякающий.
11. Камни совсем под рукой,
Сладость налита в ложку
При выливании источника.
12. Коровы, спешите на помощь к источнику!
Велика:жертвы –
Оба уха золотые.
13. Наливайте в выжатый сок красоту (добавлений),
Украшение двух половин мироздания!
Пусть Раса примет быка!
14. Они знают свое излюбленное место.
Словно телята с матерями,
Попеременно они соединяются с братьями.
15. В челюсти грызущего
Они создают опору неба,
Солнце, поклонение для Индры (и) Агни.

16. Преданный (друг) надоил набухшей
Жертвенной улады, питательной силы (прочностью) в семь шагов
С помощью семи лучей солнца.
17. На восходе солнца, о Митра-Варуна,
Я взял себе сомы:
Это лекарство для больного.
18. И вот то место, которое принадлежит
Этому желанному (Агни).
Он охватил (все) небо (своим) языком.

08.73. К Ашвинам

1. Отправляйтесь к благочестивому!
Запрягайте, о Ашвины, колесницу!
Пусть ваша помощь будет рядом!
2. Отправляйтесь на колеснице,
Что быстрее мгновенья!
Пусть ваша помощь будем рядом!
3. Вы устали для Атрии
Жар снегом, о Ашвины!
Пусть ваша помощь будет рядом!
4. Где вы находитесь? Куда отправились?
Куда улетели, как два сокола?
Пусть ваша помощь будет рядом!
5. Если сегодня когда бы то ни было
Вы услышите этот зов,
Пусть ваша помощь будет рядом!
6. О Ашвины, лучше всех призываемые в пути,
Я молю о самой близкой дружбе.
Пусть ваша помощь будет рядом!
7. Сделайте вы, о Ашвины,
Для Атрии защитный дом!
Пусть ваша помощь будет рядом!
8. Для Атрии, прекрасно говорящего,
Вы отводите огонь, чтоб он не жег.
Пусть ваша помощь будет рядом!
9. Сантавадхри (своим) доверием (к вам)
Заморозил лезвие огня.
Пусть ваша помощь будет рядом!
10. Сюда приезжайте, о обладатели мощного богатства!
Услышите этот мой призыв!
Пусть ваша помощь будет рядом!

11. А что эта (милость) наша прославляется
Как на старый лад, как у двоих стариков?
Пусть ваша помощь будет рядом!
12. У вас общее происхождение,
Общее родство, о Ашвины.
Пусть ваша помощь будет рядом!
13. Та ваша колесница, о Ашвины,
Что проезжает через пространства, через две половины вселенной –
Пусть ваша помощь будет рядом!
14. (На ней) приезжайте к нам
С тысячами коров (и) коней.
Пусть ваша помощь будет рядом!
15. Не проглядите нас
С тысячами коров (и) коней!
Пусть ваша помощь будет рядом!
16. Появилась красноватая Ушас,
Соблюдая закон, она создала свет.
Пусть ваша помощь будет рядом!
17. Внимательно разглядывая Ашвинов,
Словно человек с топором – дерево, –
Пусть ваша помощь будет рядом!
18. – О отважный, проломи, словно крепость,
Осажденный черным племенем!
Пусть ваша помощь будет рядом!

08.77. К Индре

Размер – гаятри, стих 10 – брихати, 11 – сатобрихати

2a Шаваси cavasi букв. сильная

2b Аурнавабха aurnavabha букв. происходящий от паука. Ахишувa ahisuva – букв. что-то вроде – набухший от змей

1. Едва родившись, стоумный
Стал так расспрашивать мать:
Кто (эти) грозные? Кем слывут?
2. Тогда (ему) Шаваси назвала
Аурнавабху, Ахишуву.
О сын, они должны быть сокрушителями.
3. Убийца Вритры вдавил их вместе
Молотом, словно спицы во втулку.
Выросши, он стал убийцей дасью.
4. В один глоток Индра
Выпил сразу триста
Озер сомы:

5. Он пробуравил (путь) к Гандхарве
В бездонных пространствах,
Индра – для укрепления брахманов.
6. Сберегая вареную похлебку,
Индра выстрелил из гор
Хорошо натянутой стрелой.
7. Твоя стрела с сотней наконечников,
С тысячей перьев (была) единственной,
Кого, о Индра, ты сделал себе союзником.
8. С ее помощью принеси восхвалителям:
Мужчинам (и) женщинам, поесть,
О (ты,) сразу рожденный крепким, как Рибху.
9. Эти высшие подвиги,
Целиком совершенные тобой,
Ты непреклонно вынашивал в сердце.
10. И все это принес широкошагающий
Вишну, посланный тобой:
Сотню буйволов, похлебку, вареную на молоке,
Кабана Эмушу, о Индра.
11. Прекрасно сделан из прекрасного материала твой мощно ранящий лук,
Достигает цели золотая стрела.
Обе руки твои доставляют радость, хорошо украшены,
Они увеличивают ранимые места даже у того, кто их защищает(?)

08.79. К Со́ме

Автор – Кри́тну из семьи Бхри́гу (Kṛtṇu Bhargava). Размер – гаятри, стих 9 – ануштубх

1. Вот этот Сома – удачливый игрок,
Которого не схватить, всепобеждающий, разбивающий,
Вдохновенный риши благодаря поэтическому дару.
2. Что нагое, он одевает,
Все, что больное, он исцеляет.
(Кто) слепой, благодаря ему прозревает, у кого ноги-плети, приходит в движение.
3. Ты, о Сома, тот, кто дает широкую защиту
От враждебных действий, вызванных самими,
(От враждебных действий), вызванных другими.
4. Ты (своей) пронизательностью, своими силами действия
Можешь отвратить враждебность даже злоумышленника
С неба (и) с земли, о сок из выжимок!
5. Если одержимые делом предаются (своему) делу,
Они получают награду дарителя.
Пусть избегают они желанья (слишком) жадного (человека)!

6. Пусть найдет он, что раньше потеряно!
Пусть поможет выдвинуться тому, кто предан закону!
Пусть продлит он срок (еще) не прожитой жизни!
7. (Будь) очень милостивым к нам, сочувственным,
Не помрачающим (наш) разум, надежным,
Будь нам, о Сома, благом в сердце!
8. Не приведи нас, Сома, в смятение!
Не напугай нас, о царь!
Не убей вспышкой у нас в сердце!
9. Если в своем собственном доме
Я разгляжу недоброжелательность богов,
О царь, прогони прочь ненависть,
О щедрый, прогони прочь заблуждения!

08.84. К Агни

Автор – Ушанас Кавья (Ushanas Kavya). Размер – гаятри. Гимн состоит из трехстиший

1b: приятного, как друг mitram iva priyatam

5a-b С мыслью о какой жертве kasya manasa / yajnasya

1. Я хочу восхвалять самого приятного
Вашего гостя, приятного, как друг,
Агни, известного, как колесница,
2. Прозорливого, как поэт,
(Того,) кого боги с самого начала
Устроили среди смертных.
3. Ты, о самый юный, храни
Поклоняющихся (тебе) мужей, слушай песни,
Защищай (наше) потомство, а также нас самих!
4. Каким (образом), о Агни Ангирас,
О отпрыск питательной силы (сложить) восхваление
По твоему вкусу (и) буйному праву, о бог?
5. С мыслью о какой жертве
Мы хотим почтить (тебя), о юный сын силы?
Что за поклонение мне выразить?
6. Так вот, пусть ты сделаешь
Все наши жилища счастливыми для нас,
(А наши) песни приносящими награду из богатства!
7. Чьи поэтические мысли теперь
Ты оживляешь полнотой (даров), о хозяин дома?
(Ты тот,) чьи песни добывают коров.
8. Они начищают (его,) исполненного прекрасной силой духа,
Мчащегося впереди в состязаниях,
Приносящего награду в свои края.

9. (Кого ты охраняешь, тот) живет в добром мире,
Никто его не убьет, он убивает сам.
О Агни, он процветает, имея прекрасных сыновей.

08.85. К Ашвинам

1. На мой зов, о Насатьи –
Ашвины, приезжайте вы,
Чтобы пить сладкого сому!
2. Слушайте эту мою хвалу,
О Ашвины, этот зов мой,
Чтобы пить сладкого сому!
3. Этот Кришна, о Ашвины,
Зовет вас двоих о богатые наградой,
Чтобы пить сладкого сому!
4. Слушайте зов воспевателя,
Восхваляющего (вас) Кришны, о два мужа,
Чтобы пить сладкого сому!
5. Даруйте безобманный щит
Восхваляющему (вас) вдохновенному, о два мужа,
Чтобы пить сладкого сому!
6. Идите в дом почитателя,
В самом деле восхваляющего (вас),
Чтобы пить сладкого сому!
7. Запрягайте осла в колесницу
С прочными частями, о полные мужских сил,
Чтобы пить сладкого сому!
8. Приезжайте, о Ашвины,
На трехместной трехчастной колеснице,
Чтобы пить сладкого сому!
9. Так поддержите вы, о Насатьи –
Ашвины, мои песни,
Чтобы пить сладкого сому!

08.86. К Ашвинам

1. Ведь вы оба (были) удивительными целителями, приносящими радость,
Вы оба были (повелителями) силы действия речи.
К вам таким взывает Вишвака ради потомства.
Не уклоняйтесь от дружбы с нами! Распрягайте (коней)!
2. Как теперь будет восхвалять вас огорченный (человек)?
Вы (некогда) дали мысль, что надо искать лучшего.
К вам таким взывает Вишвака ради потомства.
Не уклоняйтесь от дружбы с нами! Распрягайте (коней)!

3. Ведь это вы двое, о многополезные, дали Вишнапу
 Это счастье, что надо искать лучшего.
 К вам таким взывает Вишвака ради потомства.
 Не уклоняйтесь от дружбы с нами! Распрягайте (коней)!
4. А также мы взываем о помощи к тому мужу,
 Добывающему богатства, готовящего выжимки (сомы), хоть и находящегося вдалеке,
 Чья милость сладчайшая, как у отца.
 Не уклоняйтесь от дружбы с нами! Распрягайте (коней)!
5. Истиной успокаивает бог Савитар.
 Рог истины распространился далеко.
 Истина покорила даже можно нападающих.
 Не уклоняйтесь от дружбы с нами! Распрягайте (коней)!

08.87. К Ашвинам

1. Сверкает ваша хвала, о Ашвины,
 Как Криви при выливании (воды). Приезжайте!
 Испейте выжатой сладости, о два мужа, – она приятна на небе –
 Как два буйвола из водостока!
2. Пейте сладкий горячий напиток, о Ашвины!
 Садитесь на жертвенную солому, о два мужа!
 Радуйтесь в доме у человека,
 Умело храните (нашу) телесную силу!
3. К вам со всеми (вашими) поддержками
 Воззвали (люди) Приямедха.
 Совершите ваш объезд, (прибыв) на излюбленное почитание богов
 У (человека,) разложившего жертвенную солому во время жертвоприношений, ищущих неба!
4. Пейте сладкого сому, о Ашвины,
 Садитесь вместе на жертвенную солому!
 Возбуждаясь, приезжайте с неба на прекрасную хвалу,
 Как два буйвола – к водостоку!
5. Приезжайте сейчас, о Ашвины,
 На коня10.окропленных (сладким) подкреплением!
 О чудесные, с золотыми колесами, повелители красоты,
 Пейте сому, о умножающие закон!
6. Ведь это мы вас зовем,
 Восхищающиеся вдохновенные (поэты) – для захвата награды.
 Такие милые, удивительные, многочисленные,
 Презжайте, о Ашвины, с пониманием (и) готовностью!

08.88. К Индре

1. Мы взываем для вас песнями
 К этому удивительному, отражающему атаки,
 Радующемуся хорошему соку Индре,
 Как дойные коровы на пастбищах – к теленку.

2. К живущему на небе, богатому дарами, окруженному силами,
Полезному для многи10.как гора,
Мы обращаемся немедленно за сотенной, тысячной
Наградой, состоящей из мелкого (и) крупного скота.
3. Не удержат тебя, о Индра,
Высокие крепкие скалы,
Когда ты хочешь подарить добро восхвалителю, такому как я.
Никто не мешает тебе в этом.
4. Ты боец по духу (и) силе, а также по ловкости,
Пре(восходящий) величием все существа.
Этот хвалебный напев, который сочинили люди Готама,
Пусть обратит тебя на помощь (нам)!
5. Ведь силой ты выходишь
За пределы неба,
Не вмещает тебя земной простор, о Индра.
Ты вырос по своему желанию.
6. Нет никакого препятствия, о щедрый, для твоего щедрого дара,
Когда ты почитаешь почитателя (своего).
Будь вдохновителем нашего хвалебного пения,
О самый щедрый, для завоевания награды!

08.89. К Индре

1. Пропойте Индре высокий (напев),
О Маруты, лучше всех убивающий врагов,
(Тот,) благодаря которому умножающие закон породили свет,
Богу – божественный, бодрый.
2. Он сдул проклятия, (этот) убийца проклиняющих,
И Индра стал сверкающим.
Боги держаться за дружбу с тобой, о Индра
С высоким блеском, сопровождаемый толпой Марутов.
3. Пропойте для высокого Индры,
О Маруты, ваше священное слово!
Пусть убьет Вритру убийца Вритры стоумный
Ваджрой с сотней сочленений.
4. Отважно бросайся, о отважный мыслью!
Да будет тебе высокая слава!
Пусть быстро разольются воды-матери!
Убей Вритру! Завоюй небо!
5. Когда родился ты для убийства Вритры,
О небывалый, щедрый,
То распростер ты землю,
То укрепил также небо.

6. Тогда родилась жертва для тебя,
Тогда напев, а также веселье.
Тогда ты стал превосходить все,
Что рождено и что должно родиться.
7. В сырых (коровах) ты вызвал к жизни вареное (молоко),
Ты поднял солнце на небо.
Как котелок с молоком, раскаляйте в мелодии с помощью гимнов
Высокий (напев), приятный для любящего хвалебные песни!

08.94. К Марутам

Автор, по анукрамани, – Бинду или Путадакша из рода Ангирасов (Bindu Angirasa). Размер – гаятри. Гимн состоит из трехстиший

1а Сосет корова gaur dhayati – Под коровой подразумевается Пришени, мать Марутов

4с:(боги-)самодержцы svarajo

5с Имеющего три жилища trisadhasthasya

1. Сосет корова, жаждущая славы
Мать щедрых Марутов,
Возница колесниц, запряженная (в колесницы),
2. (Та,) в чьем лоне все
Боги поддерживают заветы,
(И) солнце и луна, чтобы их было видно.
3. Это у нас хорошо (знают) все, (даже) у чужого (в доме):
Всегда певцы восхваляют
Марутов, чтобы они пили сому.
4. Есть этот выжатый сома;
Его пьют Маруты,
А также (боги-)самодержцы (и) Ашвины.
5. Митра, Арьяман, Варуна
Пьют непрерывно очищающегося (сому),
Имеющего три жилища, дающего потомство.
6. И Индра пусть в свое удовольствие
Опьяняется этим выжатым смешанным с молоком
(Сомой), как хотар, рано утром!
7. Что разбушевались (наши) покровители?
Они мчатся, как воды, минуя
Неудачи, наделенные чистой силой действия.
8. Какую милость я выбираю себе сегодня
У вас, великих богов,
Чей блеск сам по себе удивителен?
9. (Те,) что расширили все
Земные просторы, светлые пространства неба,
(Этих) Марутов, (я зову) для питья сомы.

10. Вон тех с чистой силой действия
 Марутов я зову для вас с неба
 Для питья этого сомы.
11. Вон те10. что расставили две половины вселенной,
 Марутов я зову
 Для питья этого сомы.
12. Вон ту стаю Марутов,
 Мужественную, живущую на горе, я зову
 Для питья этого сомы.

08.95. К Индре

Автор – Тирашчи, из рода Ангирасов (Tiracci Angirasa). Размер – ануштубх. Гимн состоит из трехстиший 7-9 Чистого чистым напевом suddham suddhena samna - Ключевым словом является suddha – чистый. Чистым Индру делает выпитый им сома

1. К тебе, как колесничий (на колесницу)
 Поднялись хвалебные песни при выжатых соках (сомы), о любящий песни.
 Они вместе зашумели тебе навстречу,
 О Индра, как матери при виде теленка.
2. Тебя притянули прозрачные
 Выжатые соки, о Индра, любящий песни!
 Испей же этого напитка,
 Который выставлен тебе у всех (племен)!
3. Пей сому, чтобы опьяниться,
 О Индра, принесенного орлом, выжатого –
 Ведь ты хозяин,
 Царь всех племен!
4. Услышь зов Тирашчи,
 О Индра, который тебя почитает,
 Переполни (его) богатством из прекрасного потомства,
 Из коров. Ты велик.
5. (Тирашчи,) который тебе, о Индра, породил
 Более новую вдохновляющую песнь –
 Древнее произведение из чуткого сердца,
 Истоющее истину.
6. Этого Индру мы хотим восхвалять,
 Кого усилили песни (и) хвалебные речи.
 Мы победим, стремясь покорить
 Его многие мужские силы.
7. Придите же сейчас! Мы будем восхвалять Индру
 Чистого чистым напевом!
 (Его,) окрепшего от чистых хвалебных речей,
 Пусть опьянит чистый, смешанный с молоком (сома)!

8. О Индра, чистым приходи к нам,
 Чистый, с чистыми поддержками!
 Чистый, даруй, (нам) богатство!
 Чистый, опьяняйся как достойный сомы!
9. Ведь чистым, о Индра, (ты даешь) нам богатство,
 Чистым – сокровища почитателю (своему).
 Чистым ты убиваешь врагов,
 Чистым стремишься захватить награду.

08.97. К Индре

Автор – Ребха, сын Кашьяпы (Rebha Kasyapa). Размер - брихати; стихи 10, 13 – атиджагати, 11-12 – упариштадбрихати; 14 – триштубх; 15 – джагати. Гимн состоит из трехстиший

1a-b: ты принес: От Асуров, обладая небом – Отсылка к борьбе между дэвами и асурами, возобновлявшейся в конце каждого годового цикла, когда космос распадался и приходил в состояние первоначального хаоса. Это называлось борьбой за завоевание неба. Победа дэвов в этой борьбе, в которой им помогали и их смертные почитатели своими жертвоприношениями и приуроченными к этому периоду состязаниями, приводили к восстановлению космоса и действия закона rta во вселенной

12b Барана:- Т.е. Индру

1. Блага, которые ты принес, о Индра,
 от Асуров, обладая небом, –
 Восхвалителя усиль этим, о щедрый,
 И (те10.) кто разложил для тебя жертвенную солому!
2. Какого коня (и) быка, о Индра,
 Ты определил как неизменную долю
 Для жертвователя, выжимающего (сому,) щедро вознаграждающего,
 Его ты дай ему, (а) не скупцу!
3. Кто, о Индра, спит, не зная обетов,
 Продолжая спать, не служит богам,
 Тот из-за своих привычек уничтожит даже процветающее богатство.
 Удержи его подальше от этого!
4. Когда, о могучий, ты находишься далеко,
 Когда поблизости, о убийца Вритры,
 Оттуда тебя с помощью песен, идущих на небо, (коней) пышногривых,
 Хочет вызвать выжиматель сомы.
5. Или когда ты находишься в светлом пространстве неба,
 На поверхности моря,
 Когда на земном сиденье, о лучше всех убивающий врагов,
 Когда в воздухе – приезжай!
6. О любитель сомы, у наших выжатых
 Соков сомы, о господин силы,
 Опьяняй себя (, награждая) благословенным даром,
 Богатством в изобилии, О Индра!
7. Не оттолкни нас, о Индра!
 Будь нам сотрапезником!
 Ты наша поддержка, ты и наша дружба.
 Не оттолкни нас, о Индра!

8. У нас, о Индра, у выжатого (сомы)
Усядься, чтоб испить сладости!
Создай певцу, о щедрый, великую поддержку
У нас, о Индра, у выжатого (сомы)!
9. Тебя не достигли боги
И смертные, о хозяин давилых камней.
Ты превосходишь силой все существа,
Тебя не достигли боги.
10. Мужа, превосходящего (других) во всех сражениях,
Индру они единодушно вытесали и породили для власти,
Лучшего по силе духа, сокрушителя при отражении (врагов),
А также грозного, сильнейшего, могучего, деятельного.
11. Певцы вместе воспели
Индру для питья сомы,
Господина солнца, чтоб он возростал –
Ведь (он тот,) чей завет крепок благодаря силе
Вместе с поддержками.
12. Взглядом они сгибают обод,
Барана (подзывают) окликом вдохновенные,
Озаренные, лишённые обмана,
Действующие для вас совсем рядом (с ним)
Вместе с воспевателями.
13. Этого Индру, я громко зову щедрого, грозного,
Неудержимого, владеющего всеми силами.
И если самый щедрый, достойный жертв обернется на песни,
Пусть громовежец сделает легкими все наши пути к богатству!
14. Ты, о Индра, знаешь, как те крепости
С силой разорять, о мощнейший, о могучий!
Перед тобой, о громовежец, трясутся от страха
Все мироздания, небо и земля.
15. Это истинное (слово) пусть защитит меня, о отважный, блистательный Индра!
Перевези (нас), о громовежец, через многие невзгоды, как через воды!
Когда же, о Индра, ты одаришь нас
Из (своего) многообразного желанного богатства, о царь?

08.98. К Индре

1. Индре пропойте мелодию,
Вдохновенному, высокому – высокую,
Творцу закона, прозорливцу, вызывающему удивление.
2. Ты, Индра, превосходишь (всех).
Ты зажег солнце.
Ты всеобщий творец, всеобщий бог, ты велик.

3. Ярко пылая светом, ты отправился
К солнцу, в светлое пространство неба.
Боги, о Индра, преданы дружбе с тобой.
4. О Индра, приходи к нам, приятный,
Всепобеждающий, нескрываемый,
Как гора, широкий со всех сторон, господин неба!
5. Ведь ты, о настоящий любитель сомы,
Превосходишь обе половины вселенной.
О Индра, ты покровитель выжимающего (сому), господин неба.
6. Ты ведь, о Индра
Проломитель всех крепостей.
Убийца дасью, покровитель Ману, господин неба.
7. Ведь поэтому, о Индра, жаждущий песен,
Мы излили на тебя (наши) великие желания,
Как (Маруты,) приезжающие с водой, – воду.
8. Как пруд – ручьями, тебя
Усиливают священные слова, о герой,
Хотя ты и крепнешь день ото дня, о хозяин давильных
камней.
9. Они запрягают под пение пару буланых коней стремительного
В широкую колесницу с широким ярмом,
(Коней,) возящих Индру, запрягаемых (одним) словом.
10. Принеси ты нам силу,
О Индра, мужество, о стоумный, очень подвижный,
При(неси) героя, выигрывающего битвы!
11. Ведь ты наш отец, о благой,
Ты стал матерью, о стоумный,
Вот мы и просим о твоей милости.
12. К тебе, о неистовый, о многопризываемый, к рвущемуся к победе,
Я обращаюсь, о стоумный:
Даруй нам прекрасную отвагу!

08.99. К Индре

1. Тебя еще вчера напоили
Старательные мужи, о громовержец.
О Индра, услышь сейчас ведущих восхваление (певцов)!
Приди сюда на пастбище!
2. Опьяняйся, о прекрасногубый, о хозяин буланых коней, мы просим об этом.
Тебе служат устроители обряда.
Твои высшие славные дела достойны провозглашения
При выжатых соках (сомы), о Индра, жаждущий песен.

3. Словно греющиеся – солнце,
Они используют все (блага) Индры.
(Каждый раз,) когда он благодаря силе родился и рождается,
Мы представляем себе блага как (нашу) долю.
4. Восхваляй дарителя благ, чей дар не ранит!
Благодатны дары Индры.
Он не отвергает желания своего почитателя,
Побуждая дух к дарению.
5. Ты, Индра, в атаках
Превосходишь всех противников.
Уничтожая проклятия, ты порождаешь (проклятия), все побеждая.
Победи ты те10.кто хочет победить!
6. За твоим рвущимся вперед неистовством последовали
Два войска, словно две матери за ребенком.
Все твои противники слабеют перед (твоей) яростью,
Когда, о Индра, ты побеждаешь Вритру.
7. (Мы зовем) тут вам на помощь нестарящего
Побудителя, которого не надо побуждать,
Стремительного победителя, поощрителя, лучшего из колесничих,
Которого не догнать, покровителя сына Тугры.
8. Целителя, не нуждающегося в исцелении, (бога,) созданного силой,
С сотней поддержек, стоумного,
Всеобщего Индру мы зовем на помощь,
Обладателя благ, приносящего блага.

08.100. К Индре и Ваю

Автор – Нема из рода Бхригу (Nema Bhargava). Тема - Индра (стихи 1-9, 12) и Вач (10, 11). Размер – триштуб10.стих 6 – джагати, 7-9 ануштубх. Гимн не является единым ни по форме, ни по содержанию. Он начинается как диалог между Индрой и неким мифологическим персонажем, но диалогический принцип последовательно не выдерживается. Собеседником Индры может быть Ваю (Ольденберг), поскольку он в ритуале первым пробует сому еще до Индры (стих 1), однако в мифе об убийстве Вритры (7, 9, 12) он особой роли не играет и помощником Индры является Вишну (Гельднер), который и назван прямо в стихе 12. В уста Индры вложены стихи 2, 4-5 и 12, остальное же – повествование автора. В гимне нет единой, сквозной темы. Гельднер предполагает, что это могла быть тема стиха 6 – восхваление подвигов Индры, но проводится она непоследовательно. Смена сюжетов такова: Индра и его собеседник заключают союз перед убийством Вритры (1-2), автор призывает хвалить Индру и со ссылкой на других сетует на его отсутствие (3), Индра являет себя певцу (4) и слышит его призыв (5), восхваляются подвиги Индры (6), убийство им Вритры (7), упоминается легенда о том, как орел похитил для Индры сому (8), вновь автор возвращается к теме убийства Вритры и освобождения вод (9), восхваляется Священная Речь (10-11), Индра обращается к Вишну, помощнику при убийстве Вритры (12). Высказывалось даже предположение, что стихи могли быть перепутаны местами. Трудности представляет анализ гимна как целого, содержание же отдельных стихов достаточно ясно

*бс:(народа) Параваты (paravatam):- букв. находящийся далеко, происходящий издалека; пот. пр. народа
бд Шарабха (sarabha) – букв. Название разновидности оленей; пот. пр. некоего лица*

Ваю или Вишну:

1. Своей особой я иду здесь впереди тебя,
Все боги идут позади меня.
Когда ты мне определишь долю,
О Индра, вот тогда ты совершишь со мною подвиги.

Индра:

2. Я предоставляю тебе в начале питье из меда.
Выжатый сома пусть будет твоей установленной долей.
И если ты хочешь стать моим другом справа,
То мы разобьем множество врагов.

3. Стремясь к награде, вознесите хорошенько хвалу
Для Индры, истинную, если истинная существует!
Нет Индры, – некоторые так говорят.
Кто видел его? Кого мы будем прославлять?

Индра:

4. Вот я есть, о певец, смотри здесь на меня!
Все существа я превосхожу величием.
Указания закона меня усиливают.
Проломитель, я проламываю миры.

5. Когда ко мне, сидящему на спине возлюбленного (неба),
Поднялись стремящиеся к закону (песни),
Рассудок ответил моему сердцу:
Кричали друзья (мои) вместе с детьми.

6. Достойны провозглашения на выжиманиях (сомы) все те твои (деяния),
Что совершил ты, о щедрый Индра, для выжимающего (сому),
Когда богатство (народа) Параваты, собранное многими,
Ты открыл для Шарабхи, родственника риши.

7. Разбегайтесь сейчас поодиночке!
Нет здесь того, кто вас удерживал.
В уязвимое место Вритры
Индра запустил дубиной.

8. Мчась со скоростью мысли
Он прорвался сквозь железную крепость,
Попав на небо, орел
Принес сому громовержцу

9. Лежит среди моря
Ваджра, покрытая водой.
Несут ему дань
Непрерывно текущие вперед (воды).

10. Когда Речь, говоря непонятные (слова)
 Повелительница богов опустилась сладкозвучная,
 Она дала надоить из себя в четыре (струи) питательную силу (и) молоко.
 Куда же пошла ее основная часть?
11. Богиню Речь породили боги.
 На ней говорят животные всех обликов.
 Эта наша сладкозвучная дойная корова Речь,
 Доящаяся отрадой, питательной силой, пусть придет к нам, прекрасно восхваленная!
- Индра:
12. О друг Вишну, шагни пошире!
 О небо, дай простор ваджре для размаха!
 Мы двое убьем Вритру, мы освободим реки.
 Отпущенные, пусть движутся они по побуждению Индры!

08.101. К разным богам

Автор – Джамадагни из рода Бхригу (Jamadagni Bhargava)

1. Действительно, тот смертный особо
 Потрудился для толпы богов,
 Кто сейчас привлекает себе на помощь
 В принесении жертвы Митру-Варуну.
2. Два обладающих высшей властью далеко смотрящих мужа,
 Два царя, самых далекопрославленных,
 Они чудесным образом едут на колеснице, словно (действуя) руками,
 Будто лучами солнца.
3. (Тот) проворный вестник ваш,
 О Митра-Варуна, который помчался вперед
 С железной головой, безумно спешащий,
4. Который не останавливается ни для приветствия,
 Ни чтоб (его) отозвали назад, ни для разговора, –
 Спасите нас сегодня от столкновения с ним,
 (Своими) руками нас спасите!
5. Про(изнеси) для Митры, для Арьямана
 Подобающую (речь), о праведный,
 Охраняющую (и) нравящуюся речь – Варуне!
 Пропойте царям хвалу!
6. Они поторапливают алое взлелеянное сокровище,
 Одного сына трех (матерей).
 Эти бессмертные, лишённые обмана,
 Взирают на поступки смертных.
7. К моим вознесенным речам,
 К самым блистательным свершениям,
 О Насатги, приезжайте вы оба, единомудушные,
 Чтобы принять жертвенные дары!

8. Когда мы зовем ваш надежный дар
У вас, о богатые наградой,
Приезжайте, о два мужа, отправляясь за устремленной вперед жертвой,
Восхваленные Джамадагни!
9. На нашу жертву, касающуюся неба,
Приди, о Ваю, с добрыми мыслями!
В цедилке, украшенный сверху (молоком)
Этот светлый (сок) вручен тебе.
10. Адхварью направляется самыми прямыми путями,
Чтобы принести жертвы.
Испей же, о владелец упряжек, того и другого:
Чистого сому (и) смешанного с молоком!
11. В самом деле, ты велик, о Сурья.
В самом деле, ты велик, о Адитья.
Величие у тебя, великого, удивительно.
Ты, действительно, велик, о бог.
12. В самом деле, о Сурья, ты велик (своей) славой.
Ты полностью велик, о бог.
Благодаря величию (ты,) асурский, поставлен впереди богов
Как выдающийся неистребимый свет.
13. Эта направленная вниз, сопровождаемая песнями,
Принявшая (свой) облик благодаря рыжей (корове),
Показалась среди десяти рук,
Словно яркая приближающаяся (женщина).
14. Три поколения уже миновали.
Другие уселись вокруг хвалебной песни.
Высоко стоит он среди существ.
Павамана вошел в рыжие (языки пламени).
15. Мать Рудр, дочь Васу,
Сестра Адитьев, пуп бессмертия –
Я хочу сказать разумным людям:
Не убивайте безвинную корову-Адिति!
16. Меня, находящую слова, приводящую речь в движение,
Присутствующую (езде) благодаря всем молитвам,
Божественную корову, пришедшую от богов,
(Меня) использовал смертный со слабым разумом.

08.102. К Агни

Автор, по анукрамани – Прайога из рода Бхригу (Prayoga Bhargava). Размер – гаятри. Гимн состоит из трехстиший, которые замыкает последний стих 22

12с:приводящего в порядок людей yatayajjanat

13с:перед лицом Ваю – Поднимающиеся к Агни хвалебные песни прежде всего встречают Ваю, так как он первым из богов пробует жертву

21 Что сжирает термит: – Мысль такова, что даже негодная древесина пусть пойдет впрок Агни

22b Пусть смертному:придет в голову dhiyat saceta martyah – В оригинале: пусть смертный последует за соображением

1. Ты, о Агни, даешь высокую
Жизненную силу, о бог, (своему) почитателю,
Поэт, хозяин дома, юный (бог).
2. Вместе с призывающей ищущей (твоего) расположения (песнью)
Привези нам богов, о Агни,
Как понимающий (в этом), о ярко-пламенный!
3. Это с тобою как с союзником,
Лучше всех вдохновляющим, о самый юный,
Мы превосходим (всех) в захвате награды.
4. Подобно Аурве и Бхригу, подобно Апнаване,
Я призываю чистого
Агни, чья одежда – море.
5. Я зову поэта, шумящего, как ветер,
Силу, ревущую, как Парджанья,
Агни, чья одежда – море.
6. Как (призывают) побуждение Савитара,
Как наслаждение Бхаги, я зову
Агни, чья одежда – море.
7. Вашего растущего Агни,
Больше всех (участвующего) в обрядах (я призываю),
(Обращаясь) к наделенному силой отпрыску (силы).
8. Чтобы он в нас возник,
Как Тваштар в формах, которые надо вытесать,
Благодаря силе духа у него, блистательного...
9. Этот Агни владеет всеми
Преимуществами среди богов.
Пусть он придет к нам с наградами!
10. Восхваляй здесь Агни,
Самого блистательного из всех хотаров,
Первого на жертвоприношениях!
11. (Восхваляй) острого, с очищающим пламенем,
Что как лучший светит
В доме, самый далеко прославленный!
12. Воспевай его, как скакуна,
Приносящего победу, о поэт, неистового,
Как Митра, приводящего в порядок людей!
13. К тебе приблизились родственные
Песни совершающего возлияние,
Ярко проявляющие себя перед лицом Ваю.

14. Чья трехслойная жертвенная солома
Остается неперевернутой, несвязанной,
Даже воды скрыли (его) след.
15. След щедрого бога
С (его) неприкосновенными поддержками
Прекрасен на вид, словно солнце.
16. О Агни, о бог, согретый как пламенем
Поэтическими мыслями, устремленными к жиру,
Привези богов и почти (их)!
17. Тебя такого породили матери,
Поэта – боги, о Ангирас,
Отвозящего жертвы, бессмертного.
18. Тебя, прозорливца, о поэт,
О Агни, они усадили
Как избранного вестника, отвозящего жертвы.
19. У меня нет ни коровы,
Ни топора в лесу,
(И) потому только это я приношу тебе.
20. Когда, о Агни, мы подкладываем тебе
Какие никакие дрова,
Радуйся им, о самый юный!
21. Что сжирает термит,
По чему ползает муравей,
Все это пусть будет тебе жиром!
22. Пусть смертному, мысленно зажегшему
Агни, придет в голову соображение:
Я зажег Агни утренними лучами.

08.103. К Агни

Автор Собхари из рода Канвов (Sobhari Kanva). Размеры разные: стихи 1-4 и 6 брихати; 5 – вирадрупа; 7, 9.11, 13 – сатобрихати; 8, 12 – какубх; 10 – гаятри; 14 – ануштубх

5с У тебя: среди богов tve devatra

12: прекрасный хотар suhota svadhvarah

14: в Сварнаре svarnare – Обозначение небесного источника, источника сомы на высшем небе. См. примеч. 04.21, 3

1. Он показался, лучше всех находящий выход,
(Тот,) в кого они вложили (свои) заветы.
К Агни, только что родившемуся подкрепителю ария,
Пусть приблизятся наши хвалебные песни!
2. Агни Диводасы от(правился)
К богам, как (подобает) во (всем) величии.
Он прокатился вдоль матери-земли,
Остановился на вершине небосвода.

3. Перед кем дрожат народы,
Когда он совершает достойные прославления (подвиги), -
Почитайте поэтическими мыслями Агни,
Завоевывающего тысячу, словно себе самому добычу в виде мудрости!
4. (Тот) смертный, кого ты хочешь вести к богатству,
Кто служит тебе, о Васу,
Он получает сына, о Агни, который способен произносить гимн,
Который сам по себе возвращает тысячу (быков).
5. Даже в твердыне он пробивает путь к награде с помощью скакуна.
Он приобретает немеркнущую славу.
У тебя всегда среди богов, о богатый добром,
Мы хотим получить все желанные вещи!
6. Кто распределяет все блага,
Радостный хотар людей,
К этому Агни продвигаются восхваления,
Словно первые сосуды сладкого (сомы).
7. Как коня при колеснице, (люди) с прекрасными дарами,
Преданные богам, начищают (Агни) хвалебными песнями.
(Поддержи) оба (рода) в детях и внука! О чудесный, о господин племен!
Наполни способность дарить у щедрых покровителей!
8. О Упастуты, спойте
Самому щедрому, преданному закону,
Высокому Агни с чистым пламенем!
9. Пусть щедрый добудет (нам) почесть, состоящую из сыновей,
Зажженный, сверкающий, политый (жиром)!
Конечно, вместе с наградами придет
К нам его новая благожелательность!
10. Восхваляй, о Асава, гостя,
Самого любимого из любимых,
Агни, водителя колесниц!
11. (Агни,) который на восходе (солнца) узнаёт о привязанных благах
(И) доставляет (их нам), достойный жертв,
У кого (языки пламени) неодолимы, словно волны в стремнине,
У стремящегося захватить награду с помощью поэтической мысли...
12. Да не раздражится против нас гость,
Благой Агни, этот многопрославленный,
Кто прекрасный хотар, прекрасный исполнитель обряда!
13. Да не потерпят вреда те, кто (приходит к тебе), о Васу, с приглашениями,
С какими-нибудь обычаями, о Агни!
Ведь даже бедный просит тебя стать вестником,
Приносящий жертвы, прекрасный исполнитель обряда.

14. О Агни, приди, дру́жа с Мару́тами,
Вместе с Рудра́ми для пи́тья со́мы
На прекра́сное восхва́ление Собха́ри!
Опья́нйся в Сва́рнаре!

Мандала 9

Гимны 09.1-114. Сомы наряду с Агни и Индрой является одним из трех основных богов в РВ. Ему специально посвящена мандала 09.несколько гимнов за ее пределами: 01.91; 08.48 и 79; 10.25; и в нескольких гимнах входит в состав парного божества, к которому обращен гимн: 01.93 – Агни-Сомы, 02.40 – Сомы-Пушан, 06.74 – Сомы-Рудра (гимн 04.28, где поэт обращается к Соме и к Индре, фактически посвящен восхвалению Индры). В этой последней группе гимнов индивидуальные свойства Сомы выражены неотчетливо – обычно преобладают характерные особенности второго бога. Отдельные стихи, связанные с Сомой, достаточно часто встречаются в гимнах другим богам.

Сукты 09.1–09.32

Группа гимнов 09.1-67 размером гаятри. Автор, по анукрамани гимнов 09.5 – 24, Асита, потомок Каश्यяпы или Девала, потомок Каश्यяпы.

09.1. К Соме

Автор – Мадхучхандас, сын Вишвамитры (*Madhuchahdas Vaicvamitra*)

1b:очищайся (*pravasva*) – 2 sg. iv. med. от *pi* – очищать, центрального глагола мандалы 09.от которого происходит и название сомы – *pravatana* – очищающийся. Поток (*dharaya*):- Слово *dhara* – поток, ливень (также луч) в мандале IX обозначает струю сока сомы, вытекающего из-под давящих камней и проходящего через ситечко. Очищайся потоком – одно из формальных выражений этой мандалы. Описание ритуала приготовления сомы часто дается в преувеличенных выражениях

2b:вытесанные железом (*dyohatam*) – Все ритуальные сосуды для сомы были деревянными, так что объяснение Ольденберга, что здесь подразумевается металлический топор, которым вытесали деревянный сосуд, кажется вполне убедительным

2c:место из дерева (*druna sadhastham*). Он сел (*asadat*) - или уселся, устроился. Этот глагол употребляется для описания сомы, когда тот успокаивается в деревянном сосуде после того как метался кругами по ситечке

5c О капля (*indo*) – Слово *indu* – букв. капля, обозначение сока сомы

6b Дочь Сурьи:- По-видимому, молитва, или поэтическое искусство. По представлениям риши, молитва или песнь служили для сока сомы таким же фильтром, как ситечко из овечьей шерсти – они очищали его

8c:трояко защищающую (*tridhati varanam madhu*)

1. Самым сладким, самым опьяняющим
Потоком очищайся, о сома,
Выжатый Индре для питья!
2. Убийца демонов, известный среди всех народов,
Он сел на (свое) ложе, вытесанное железом,
На (свое) место из дерева.
3. Будь лучшим открывателем просторов,
Самым щедрым, самым лютым убийцей врагов!
Переполни щедрость покровителей!
4. Струись со (своим) соком
Навстречу приглашению великих богов,
Навстречу награде и славе!
5. К тебе мы направляемся
С одной и той же целью день за днем.
О капля, в тебе – наши надежды!
6. Дочь Сурьи очищает
Твоего сому, растекающегося
Непрерывной чередой по сите.

7. Это его захватывают в состязании
Десять тоненьких женщин –
Сестер в решающий день.
8. Это его поторапливают незамужние девы.
Они надувают мехи бакуры,
(Они получают) тройко защищающую сладость.
9. И этого теленка украшают
Коровы, дойные коровы –
Сому Индре для питья.
10. Это в опьянении им Индра
Убивает всех врагов
И щедро дарит, герой, щедрые подарки.

09.2. К Соме

Автор – Медхатитхи из рода Канвов (Medhatithi Kanva)

1. Очищайся, о сома, приглашающий богов,
В быстром беге через цедилку!
Как бык войди в Индру, о капля!
2. Мчись (к нам) галопом, (ты) великий праздник,
Бык, самый блистательный, о капля!
Прочно усаживайся на (свое) лоно!
3. Его надоили – приятного меду,
Поток выжатого (сока) у этого устроителя обряда.
Прекрасный силой духа нарядился в воды.
4. Текут вслед за тобой, великим,
Великие воды, реки,
Когда ты хочешь рядиться в коровье молоко.
5. Море (сомы) очистилось в водах,
Опора, столб неба,
Сома в цедилке, стремящийся к нам.
6. Он взревел, (этот) золотистый бык,
Великий, приятный на вид, как Митра;
Блеском он состязается с солнцем.
7. Силой твоей, о капля, они мощно
Начищают прилежные песни,
Которыми ты украшаешься для опьянения.
8. Это к тебе, создателю простора,
Мы обращаемся за радостным опьянением.
Велики твои прославления.
9. Для нас, о капля, предназначенная Индре,
Очищайся потоком сладости,
Словно Парджанья, несущий дождь!

10. О капля, ты захватываешь коров, захватываешь мужей,
Захватываешь коней и захватываешь награду;
Ты – древний дух жертвы.

09.3. К Соме

1. Этот бог бессмертный
Летит, словно крылатая птица,
Чтобы сесть в деревянных сосудах.
2. Этот бог, созданный вдохновением,
Мчится сквозь препоны,
Павамана, которого не обмануть.
3. Этот Панавама
Начищается, золотистый, для награды
Прославителями, преданными закону.
4. Этот Павамана хочет захватить
Все желанные вещи,
Как герой, отправляющийся со (своими) воинами.
5. Этот бог едет на колеснице,
Павамана оказывает милости,
Шум (давильных камней) он делает явным.
6. Этот бог, восхваленный
Вдохновенными (поэтами), ныряет в воды,
Доставляя сокровища (своему) почитателю.
7. Этот (бог) мчится на небо
Сквозь пространства со (своим) потоком,
Павамана, громко ревуший.
8. Этот пролетел по небу
Сквозь пространства, непокоренный,
Павамана, чей образ прекрасен.
9. Этот бог, древним способом
Выжатый для богов,
Золотистый, течет по цедилке.
10. Этот самый, обильный обетами,
Едва родившись, порождая услады,
Выжатый (сок) очищается потоком.

09.4. К Соме

1. Захвати, о сома, и завоюй,
О Павамана, великую славу
И сделай нас лучше!

2. Захвати свет, захвати солнце
И все, что приносит счастье, о сома,
И сделай нас лучше!
3. Захвати (нам) силу действия, а также силу духа,
Прогони прочь врагов, о сома,
И сделай нас лучше!
4. О очистители, очищайте
Сому Индре для питья –
И сделай нас лучше!
5. Надели ты нас долей в солнце
С помощью твоей силы духа, твоих поддержек
И сделай нас лучше!
6. С помощью твоей силы духа, твоих поддержек
Пусть мы долго будем видеть солнце –
И сделай нас лучше!
7. Струи (нам), о прекрасно вооруженный
Сома, богатство двойной прочности
И сделай нас лучше!
8. Струи (нам), непоколебимый,
Богатство, одерживая верх в сражениях,
И сделай нас лучше!
9. Тебя они усилили жертвами,
О Павамана, когда ты распространяешься, –
И сделай нас лучше!
10. Богатство яркое, состоящее из коней,
О капля, приноси нам весь век
И сделай нас лучше!

09.5. Гимн-апри

Автор по анукрамани, Асита, потомок Кашьяпы (Asita Kasyapa) или Девала, потомок Кашьяпы (Devala Kasyapa). Особенность этого гимна в том, что при формальном соблюдении схемы ключевых слов гимнов-апри он остается гимном соме. Имя Павамана (pavamana букв. очищающийся (от ри, pavate, ripati)) встречается в каждом его стихе. Размер: стихи 1-7 гаятри, 8-11 ануштубх

1. Зажженыи, господин со всех сторон,
Павамана ярко сверкает,
Радуя (всех), (этот) громко ревущий бык.
2. Танунапат-Павамана
Течет, отгачивая рога,
По воздуху, красуясь.
3. Достойный призывов Павамана,
Блистательное богатство, ярко сверкает,
Со (своими) потоками сладости – мощно,

4. Мощно расстилая обращенную к востоку
Жертвенную солому, золотистый Павамана,
Бог движется среди богов.
5. Высоко раскрываются (своими) створками
Золотые божественные врата,
Прекрасно восхваленные Паваманой.
6. Павамана страстно желает
Двух нарядны10.высоки10.великих –
Ночь-и-Ушас, словно двух прекрасных (женщин).
7. Обоих богов со взглядом героя,
Двоих божественных хотаров зову я.
Павамана – (это) Индра бык.
8. Бхарати, Сарасвати,
Ида великая пусть придут
На это наше жертвоприношение Павамааны,
Три богини, прекрасно украшенные.
9. Тваштара, перворожденного пастыря,
Шествующего впереди, я призываю.
Капля – (это) Индра, бык золотистый.
Павамана – (это) Праджапати.
10. Дерево, о Павамана,
Обмажь кругом сладким потоком,
(Дерево) с тысячей ветвей, зеленое,
Сверкающее, золотое!
11. О Все-Боги, приходите
На провозглашение: Свага! у Павамааны:
Ваю, Брихаспати, Сурья,
Агни, Индра единомудушные!

09.6. К Соме

1. Благозвучным потоком, о сома,
Очищайся, как бык, любящий богов,
В волосках из овечьей шерсти, (ты) любящий нас!
2. Теки к этому пьянящему опьянению,
О сок, (говоря себе) так: Индра!,
Теки к скакунам, приносящим награду.
3. Выжатый, струись по цедилке
К этому древнему опьянению,
К награде, а также к славе!
4. Соки каплями устремились,
Словно воды по склону,
Очищаясь, они достигли Индры.

5. Кого, как коня, приносящего награду,
Начищают десять юных жен,
Когда он резвится в деревянном (сосуде, пройдя) сквозь сито.
6. Этого быка соедини с коровами,
Сок, выжатый для опьянения,
Для приглашения богов, для приношения!
7. Бог, для бога Индры
Выжатый, очищается потоком,
Когда он делает набухшим свое молоко.
8. Дух жертвы, в быстром беге
Выжатый, очищается сома.
Он охраняет древнее поэтическое искусство.
9. Так очищаемый, любящий Индру,
О самый пьянящий, чтоб понравилось опьянение,
Хоть и тайно, ты несешь в себе песни.

09.7. К Соме

1. Выпущены соки по пути (закона)
В соответствии с законом, прекрасные,
Знающие его протяженность.
2. Потоком сладости (он) про(двигается) вперед;
Он ныряет в великие воды,
Жертва среди жертв, (бог), достойный хвалы.
3. (Он) про(двигается) впереди сопровождающей (его) речи.
Бык ревет в деревянном сосуде.
Он (устремился) к (своему) месту, (эта) истинная жертва.
4. Когда он течет кругами, поэт,
Облекаясь в поэтические дары (и) силы мужества,
(Этот) завоеватель награды стремится покорить солнце.
5. Павамана держит в узде противников,
Как царь – племена,
Когда его приводит в движение устроители (обряда).
6. По сити из овечьей шерсти кругами (бегают) приятный,
Золотистый осаждается в деревянных (сосудах).
Певец воодушевляется молитвой.
7. К Ваю, Индре, Ашвинам
Он идет со (своим) опьянением
Радостным, которое в его обычаях.
8. Волны сладости очищаются,
При(нося нам) Митру-Варуну, Бхагу,
Находя (богатство) благодаря его возможностям.

9. (Вы,) обе половины вселенной, завоюйте
Нам богатство, чтобы захватить
Награду сладости (сомы), славу, блага!

09.8. К Соме

1. Эти соки сомы потекли
Навстречу милому желанию Индры,
Усиливая его мужество.
2. Очищаясь, осаждаясь в чане,
Направляясь к Ваю, Ашвинам,
Пусть наделят они нас обилием мужей!
3. Сердце Индры, о сома,
Заостри, очищаясь, для дара,
Чтобы сел ты в лоне закона!
4. Начищают тебя десять пальцев,
Поторапливают семь молитв.
Вдохновенные (поэты) возликовали (тебе) вслед.
5. Тебя, вылитого сквозь (сито) из овечьей шерсти
Для богов, для опьянения,
Мы одеваем со всех сторон в коровье молоко.
6. Очищаемый в кувшинах,
Рыжий, золотистый (бог)
Окутался коровьими одеждами.
7. Доставь нам, очищаясь, щедрых покровителей!
Убей всех ненавистников!
О капля, войди в (своего) друга!
8. Излей кругом дождь с неба,
Блеск с земли!
Даруй нам, о Соме, силу в сражениях!
9. Тебя со взглядом героя,
Выпитого Индрой, находящего солнце,
Мы хотим вкусить, (получив) потомство и усладу!

09.9. К Соме

1. Поэт неба, помещенный между двух внучек,
Выжатым, проходит кругами любимые
Формы жизни, (он) с силой духа поэта.
2. Все дальше теки, приятный
Для удивительного жилища, для безобманного народа,
Ради самого привлекательного приглашения!

3. Этот чистый сын, (едва) родившись,
Осветил двух родившихся матерей,
Великий – велики10.выросших благодаря закону.
4. Поторопленный семью молитвами,
Он оживил безобманые реки,
Которые усилили (свой) единственный глаз.
5. Превосходящего (всех), необоримого юношу
Они привели к великому (состоянию):
Сок (сомы), о Индра, в твое распоряжение.
6. Бессмертный возница, быстро едущий,
Рассматривает семь (молитв).
Криви насытил богинь.
7. Помогай нам, о муж, при обрядах!
Силы мрака, которые надо побороть, о сома,
Разбей и10.о очищающийся!
8. Так выровняй же пути
Для каждого нового гимна!
Как прежде, воссвети свет (вдохновения)!
9. О Павамана, дай великую славу,
Корову, коня, обладание сыновьями!
Добудь мудрость! Добудь солнце!

09.10. К Соме

1. Вперед выступили соки сомы ради богатства,
Словно грохочущие колесницы,
Словно скакуны, ищущие славы.
2. Погоняемые, словно колесницы,
Они помчались из-под рук (жреца),
Подобные наградам те10.кто решает исход.
3. Как цари (украшаются) славословиями,
Соки сомы умащаются коровьим молоком,
Как жертва (умащается) семерыми устроителями.
4. Капли, выжатые для опьянения,
Мощно, в сопровождении песни,
Соки сомы текут потоком.
5. Достигнув (сферы) Вивасвата,
Порождая утренние зори, Бхагу,
(Эти) солнца далеко протягивают сито.
6. Древние певцы раскрывают
Врата мыслей,
(Эти) Аю, для захвата быка.

7. Собравшись вместе, сидят
Хотары, сопровождаемые семью сестрами,
Охраняя шаг единственного.
8. К (своему) родству он присоединил наше родство:
Даже глаз (человека соединяется) с солнцем.
Выдоено потомство поэта.
9. Он рассматривает любимые (формы), обитель неба,
Сокрытую (жрецами-) адхварью,
С помощью глаза солнца.

09.11. К Соме

1. Спойте ему, о мужи
Павамане-соку!
Он стремится к богам.
2. Атхарваны украсили
Твоей сладостью молоко,
Посвященное богам, бога – для бога.
3. Очищайся ты на благо нашей коровы,
На благо народу, на благо скаковому коню,
На благо, о царь, растениям!
4. Исполните же песню для сомы,
Бурого, обладающего собственной силой,
Рыжего, касающегося неба!
5. Очищайте сому, выжатого
Камнями, руками, приведенными в движение!
В сладости растворите сладость!
6. Приближайтесь же с поклоном!
Украшайте кислым молоком!
Каплю помещайте в Индру!
7. Убивающий недругов, очень подвижный,
Очищайся, о сома, на благо корове,
Исполняя желание богов!
8. Тебе разливают кругом, о сома,
Индре для питья, для опьянения,
(Ты,) знаток мысли, повелитель мысли.
9. О Павамана, обилие прекрасных мужей,
Богатство даруй нам, о сома,
С Индрой как с нашим союзником, о капля!

09.12. К Соме

1. Выпущены соки сомы, капли,
Выжатые в сидении закона,
Самые сладкие для Индры.
2. Вдохновенные (поэты) приветствовали криками,
Как коровы-матери теленка,
Индру, чтобы он пил сому.
3. Возбуждающий опьянение живет в сидении (закона)
В волне реки, (этот) прозорливец
Сома, покоящийся на (шкуре) буйвола.
4. Далеко смотрящий на пупе неба,
Он красуется в сите из овечьей шерсти,
Сома, который поэт с прекрасной силой духа.
5. Сома, который помещен
Внутри кувшинов, в цедилку, –
Его держит сок в объятиях.
6. Сок (сомы) подает голос,
(Достигающий) поверхности океана,
Оживляя сосуд, сочащийся сладостью.
7. Обладающее собственной хвалой лесное дерево,
Чудесно доящееся среди молитв,
Приводящее в действие людские поколения:
8. К излюбленным местам неба
Струится сома, поторапливаемая (жрецами)
Поэт, вместе с потоком вдохновенного (певца).
9. О Павамана, надели нас
Богатством, сверкающим на тысячу ладов,
О капля, сильно действующая!

09.13. К Соме

1. Сома течет, очищаясь,
В тысячу струй, (пройдя) сквозь сито,
На свидание с Ваю (и) с Индрой.
2. Жажда помощи, воспойте
Паваману вдохновенного,
Выжатого для приглашения богов.
3. Очищаются для захвата добычи
Струи сомы с тысячей форм,
Воспеваемые для приглашения богов.

4. А также для захвата добычи нам
Очищайся, (принося) высокие улады,
Блистательное, о капля, обилие сыновей!
5. Пусть они очищаются, (принося) нам
Тысячное богатство, обилие сыновей,
Когда выжаты (эти) божественные капли!
6. Словно скакуны, погоняемые погонщиками,
Они устремились к захвату добычи
Через сито из овечьей шерсти, (эти) быстрые (кони).
7. Мыча, словно дойные коровы теленку,
Текут соки сомы.
Они помчались из-под рук (жреца).
8. Доставляющий наслаждение Индре, пьянящий,
О Павамана, громко ревущий,
Разбей всех врагов!
9. Разбивая недображелателей,
О Павамана, видящие солнце,
Усаживайтесь на лоно закона!

09.14. К Соме

1. Поэт устремился кругами
Покоюсь на волне реки
Неся многожеланное воздействие.
2. Когда пять родственных
Деятельных отрядов с песней
Приготовливают крепкого,
3. То от его пламенного сока
Опьянели Все-Боги,
Когда он одевается в коровье молоко.
4. Стекая, он мчится сквозь (сито),
Оставляя волокна (своего) тела.
Тут он приобщается к (своему) союзнику.
5. Кто, словно сверкающий юноша.
Начищается внучками Вивасвата,
Превращая коровье (молоко) в (свой) праздничный наряд.
6. Благодаря тонкой опоре (сита)
Этот сома проходит наискось насквозь, жажда коров.
Он поднимает шум, который (хорошо) известен.
7. Соединились пальцы (жреца),
Начищающие господина услад.
Они хватают за спины завоевателя наград.

8. Мощно охватывая все
 Блага, небесные (и) земные,
 Продвигайся (вперед), о сома, преданный нам!

09.15. К Соме

Каждый стих гимна начинаются с местоимения esa - этот, соотносимого с Сомой, – PV вообще свойственно обозначение Сомы с помощью указательного, а не личного местоимения 2-го лица – ты, (как Агни)

1a: силой поэтической мысли dhiya. Идея такова, что сок сомы очищается не только тем, что проходит через сито, но фильтром служит также гимн, исполняемый во время обряда

3c:(его) выбивают tinjanti: – Tu(n)j – один из глаголов, обозначающий выжимание сомы

5a-b Со (своими) сверкающими:стеблями: – Образ коня солнца, с которым отождествляется сома. Слово atси - стебель имеет также значение – луч

6 Этот, (расставшись) с узловатостью esa vasani pibdana / parusa yayivan ati / ava cadesu gachati: – Стих темен, и перевод условен, как из-за эллипса, так и из-за неясности лексических значений некоторых слов. В целом принята интерпретация Рену. Значение pibdana - устойчивый, прочный – выводится из контекста 06.46, 6, где оно противопоставлено vithura – шатающийся, колеблющийся. Parusa – от raris – узел, сочленение - ср. 09.14, 4, где говорится, что сома оставляет в цедилке волокна своего тела. Логическое значение cada точно не известно. Вслед за Ольденбергом и Рену, предполагается противопоставление твердого и мягкого, что Рену истолковывает как разные части растения сомы

7a:достоинного начищения начищают trjanti marjyat

1. Этот силой поэтической мысли движется через мелкое (сито),
 Герой на быстрых колесницах.
 Отправляясь на свидание с Индрой.
2. Этот обдумывает многое
 Для высокой службы богам
 (Там,) где сидят бессмертные.
3. Этот, посланный (жрецом), проводится
 Вглубь (сосуда) сверкающим путем,
 Когда (его) выбивают усердные (жрецы).
4. Этот оттачивает рога,
 Потряся (ими), бык в стаде,
 Проникаясь мужеством с (огромной) силой.
5. Этот завоеватель награды бросается
 Со (своими) сверкающими прекрасными стеблями,
 Являясь господином рек.
6. Этот, (расставшись) с узловатостью, пройдя через (цедилку),
 Спускается, (создавая) прочные блага
 В (мягких) побегах.
7. Этого достойного начищения начищают
 Аю в деревянных сосудах,
 (Его) создающего великие улады.
8. Этого самого начищают
 Десять пальцев, семь молитв,
 (Его,) прекрасно вооруженного, самого пьянящего.

09.16. К Соме

1. Выжиматели вы(пускают течь) из из-под рук твой
Сок для радостного опьянения.
Эташа устремился, как выстрел.
2. С пониманием силы действия мы следовали
За колесничим, рядящимся в воды
Со (своим) соком, добывающим коров в мелком (сите).
3. Недоступного, непобедимого в водах
Сому вылей в цедилку:
Очисти Индре для питья!
4. С сознанием очищающегося
Течет сома вперед в цедилку.
С пониманием он уселся на (свое) место.
5. С поклонениями были выпущены к тебе
Вперед капли, соки сомы, о Индра,
Приносящие великую ставку (в игре).
6. Очищаясь в овечьем облике,
Струясь ко всем почестям,
Он находится, как герой, среди коров.
7. Набухши, как вершина неба,
Поток выжатого сока (этого) устроителя обряда
Охотно течет в цедилку.
8. Ты, о сома, (вызываешь) вдохновенную (речь),
Непрерывно очищаясь среди Аю,
Когда ты течешь через сито из овечьей шерсти.

09.17. К Соме

1. Как реки – низиной,
Бурные, убивающие врагов
Соки сомы потекли, стремительные.
2. Выжатые капли,
Как капли дождя – на землю,
Соки сомы полились к Индре.
3. Волной переливаясь через край, пьянящее опьянение -
Сома струится в цедилке,
Убивая ракшасов, преданный богам.
4. Он бежит в кувшины,
Переливается кругами по цедилке,
Усиливается песнями на жертвоприношениях.

5. Ты сверкаешь, о сома, словно поднимаясь
На небо через три светлых пространства.
Посылая (голос), ты как бы поторопил солнце.
6. Вдохновенные (поэты) приветствовали криками
(Его, находящегося) во главе жертвы, (эти) воспеватели,
Имея любимого перед глазами.
7. Это тебя, коня-победителя, мужи
Вдохновенные, ищущие помощи,
Помыслами начищают для службы богам.
8. Излей поток сладости!
Резкий сел на свое место,
Приятный для питья по закону.

09.18. К Соме

1a Живущий на горе: Из мифологии РВ известно, что орел принес сому для богов с горы и что лучший сорт сомы растет на горе Муджават
2b: из растения andhasah – Слово andhas – обозначает то (условное) растение, из которого выжимали сому, то его сок
4b: в руках hastayoh – Отмеченная у Бхаве очень редкая антропоморфная черта Сомы
5a: две: половины вселенной godasi – Sc. Небо и Земля, образующие единство

1. Живущий на горе сома,
Выжатый, потек кругами в цедилке.
В опьянениях ты даешь все.
2. Ты вдохновенный, ты поэт,
Мед, рожденный из растения.
В опьянениях ты даешь все.
3. Все боги, единомушнные,
Получили твое питье.
В опьянениях ты даешь все.
4. Кто все желанные блага
Держит в (своих) руках! –
В опьянениях ты даешь все.
5. Кто эти две великие половины вселенной
Выдаивает вместе, словно двух матерей, –
В опьянениях ты даешь все.
6. Кто сразу же обтекает обе
Половины вселенной со (своими) наградами, –
В опьянениях ты даешь все.
7. Этот неистовый, очищаясь,
Громко заревел в кувшинах.
В опьянениях ты даешь все.

09.19. К Соме

1. Какое, о сома, (есть) яркое, достойное гимна
Небесное (или) земное добро,
Его нам принеси, очищаясь!
2. Ведь вы двое, повелители солнца,
О Индра и Сомы, повелители коров.
Сделайте (наши) мысли набухшими, (вы, которые) могут (это)!
3. Бык, очищаясь среди Аю,
Грохоча на жертвенной соломе,
Уселся на лоно, золотистый.
4. Замычали молитвы
В связи с семенем быка,
(Их) сына, теленка, (они,) матери.
5. Конечно, очищаясь, он вложит зародыша
Жажущим быка, (тем,)
Которые выдаивают (из него) светлое молоко.
6. Привлеки стоящих в стороне,
Вложи страх во врагов!
О Павамана, создай (нам) богатство!
7. По(дави), о сома, мужество врага,
По(дави его) неистовство, подави силу жизни,
Будь он вблизи или далеко!

09.20. К Соме

1. Поэт струится вперед через сито
Из овечьей шерсти для приглашения богов,
Превзойдя всех противников.
2. Ведь это он посылает певцам
Награду, состоящую из коров,
Тысячную, (этот) Павамана.
3. Разумом ты охватываешь все.
Ты очищаешься мыслью,
Создай нам, о сома, славу!
4. Струясь, даруй высокий блеск
(Нашим) щедрым покровителям, прочное богатство!
Принеси усладу восхвалителям!
5. Ты, словно царь, верный обету,
Вошел в песни (людей), о сома,
Когда ты очищаешься, о удивительный возница.

6. Этот возница, непобедимый в водах,
Начищаясь между двух рук (жреца),
Сома усаживается в чанах.
7. Играющий, склонный к щедрости, как даритель(?),
Ты идешь, о сома, в цедилку,
Наделяя восхвалителя обилием сыновей.

09.21. К Соме

1. Эти капли, соки сомы
Бегут, радостные, для Индры,
Пьянящие, находящие солнце.
2. Отражающие атаки,
Находящие простор для выжимателя (сомы),
Сами создающие жизненную силу восхвалителю:
3. Играя в свое удовольствие, капли
Потекли на волне реки
К своему единственному месту.
4. Эти Паваманы достигли
Все желанных (благ),
Словно упряжные кони, запряженные в колесницу.
5. О капли, вложите в него
Золотистого наблюдателя, чтоб нацелиться (на того),
Кто к нам недружелюбен!
6. Как искусный мастер – новое (колесо) колесницы,
Создайте (ему новую) волю, чтоб нацелиться (на него)!
Очищаясь (своим) течением, (чтоб стать) прозрачными!
7. Эти самые (соки) взревели.
Завоеватели наград взяли барьер
(И) одновременно вдохновили молитву.

09.22. К Соме

Пять из семи стихов этого гимна начинаются с местоимения ete эти, соотносимого с соками сомы

1. Эти быстрые соки сомы,
Словно колесницы, приносящие награду,
Были посланы вперед, (как) выпущенные стада.
2. Эти (соки,) широкие, как ветры,
Как дожди Парджаньи,
(Двигутся) легко, как колебания огня.
3. Эти чистые знающие вдохновение
Соки сомы, смешанные с кислым молоком,
Силой вдохновения овладели молитвами.

4. Эти начищенные бессмертные (соки)
Не устают, хоть и мчались,
Стремясь найти пути в пространстве.
5. Эти (соки сомы), разделяясь по мере продвижения вперед,
Достигли поверхности двух половин мироздания,
А также этого высшего пространства.
6. По нити, протянутой вверх,
Они достигли высот
И того (пространства), что в самом верху.
7. Ты, о сома, у Пани
Забрал богатство из коров.
Ты заставил громко звучать натянутую нить.

09.23. К Соме

1. Выпущены быстрые соки сомы
Потоком сладкого пьянящего напитка,
(Чтобы поддержать) все поэтические силы.
2. Древние Аю
Проследовали по новому пути:
Они породили солнце для блеска.
3. О Павамана, принеси нам
Имущество чужого, не почитающего (наших богов)!
Создай улады, состоящие из потомства!
4. Подвижные соки сомы
Очищаются, (чтоб дать) пьянящее опьянение,
(Чтобы попасть) в сосуд, сочащийся сладостью.
5. Течет крепкий сома,
Несущий сок для Индры,
Обилие сыновей, защищающий от проклятья.
6. Для Индры, о сома, ты очищаешься,
Для богов, (ты,) достойный пира.
О капля, ты хочешь захватить награду.
7. Испив его, (вкуси его) опьянений,
Индра, не знающий себе равных,
Убивал и будет убивать врагов.

09.24. К Соме

1. Соки сомы побежали вперед,
Паваманы, капли.
Украшенные (молоком), они начищаются в водах.

2. Они побежали к коровам,
Словно воды, движущиеся по склону.
Очищаясь, он достигли Индры.
3. Ты бежишь, о Павамана, вперед,
О сома, Индре для питья.
Направленный мужами, ты отводишься (в цедилку).
4. Ты, о сома, опьяняющий мужей,
Очищайся для завоевателя народов,
(Ты,) покоритель, которого надо приветствовать!
5. О сок, когда ты, выжатый камнями,
Бегаешь кругами по цедилке,
Ты то, что надо для сути Индры.
6. Очищайся, о лучший убийца врагов,
Которого надо приветствовать гимнами,
Чистый, очищающий, удивительный!
7. Чистым, очищающим зовется
Сома выжатой сладости,
Приглашающим богов, убивающим злоречивых.

09.25. К Соме

Автор Дрилхачьюта, сын Агастьи (Grhacyuta Agastyā)

1. Очищайся (ты,) направляющий к цели силу действия,
Богам для питья, о золотистый,
Для Марутов, для Ваю – (как) опьянение!
2. О Павамана, воодушевленный молитвой,
Громко ревя навстречу (своему) лону,
Проникли в Ваю по (своему) обычаю!
3. Бык украшается вместе с богами,
Милый поэт, на (своем) лоне,
Убийца врагов, лучше всех приглашающий богов.
4. Принимая все облики,
Очищаясь, движется желанный (туда),
Где сидят бессмертные.
5. Красноватый сома, порождая песни,
Очищается в обществе Аю,
Направляясь к Индре, (он) с силой духа поэта.
6. Очищайся, о самый пьянящий,
При(текая) потоком в цедилку, о поэт,
Чтобы сесть на лоно гимна!

09.26. К Соме

Автор Идхмаваха, сын Дрилхачьюты (Idhmavah Dardhacyuta)

1. Этого приносящего награду начищали
В лоне Адити
Вдохновенные (поэты) через мелкое (сито), через молитву.
2. Его приветствовали ревом коровы,
Сок (сомы), текущий тысячей потоков,
Неистошимый, поддерживающий небо.
3. Этого устроителя обряда, Паваману
С помощью мудрости поторопили на небо,
Крепкого, кормящего многих.
4. Его, (текущего) между рук, поторопили с помощью молитвы,
(Сок,) рядящийся (в молоко) у Вивасвата,
Повелителя речи, безобманного.
5. Этого золотистого сестры
На вершине поторапливают камнями,
Желанного, глядящего на многих.
6. Тебя такого поторапливают устроители обряда,
О Павамана, усиленного песней,
О капля, пьянящего для Индры.

09.27. К Соме

Автор – Нримедха из рода Ангирасов (Nṛmedha Angirasa). Каждый стих гимна начинаются с местоимения esa – этот, он – соотносимого с Сомой

1. Этот поэт, восхваленный,
Бьет ключом в цедилке.
Очищаясь, он уничтожает заблуждения.
2. Он разливается в цедилке
Для Индры, для Ваю,
Завоевывающий солнце, направляющий к цели силу действия.
3. Он проводится мужами через (цедилку),
Глава неба, бык, выжатый
Сома в деревянных (сосудах), знающий все.
4. Этот Павамана, жаждущий коров,
Жаждающий золота, взревел,
Сок, полностью побеждающий, необоримый.
5. Этот Павамана состязается
С солнцем на небе,
Пьянящее опьянение в цедилке.
6. Этот необузданный хлынул
В воздушное пространство к Индре,
Бык золотистый, очищающийся сок (сомы).

09.28. К Соме

Автор – Приямедха из рода Ангирасов (Priyamedha Angirasa). Каждый стих гимна начинаются с местоимения esa – этот, он – соотносимого с Сомой

1. Этот посланный мужами завоеватель награды,
Знающий все, повелитель мысли,
Бежит сквозь сито из овечьей шерсти.
2. Этот полился в цедилке,
Сома, выжатый для богов,
Проникая во все формы.
3. Этот бог красуется
На (своем) лоне, бессмертный,
Убийца Вритры, лучше всех приглашающий богов.
4. Этот бык, громко ревя,
Направленный десятью сестрами,
Бежит к деревянным сосудам.
5. Этот Павамана заставил светить
Солнце, (он) очень подвижный,
(Проникающий во) все формы, всезнающий.
6. Этот необузданный, безобманный
Сома течет, очищаясь,
Приглашающий богов, убивающий злоречивцев.

09.29. К Соме

Автор – Автор – Примедха из рода Ангирасов (Nrmedha Angirasa)

1. Полились вперед потоки этого
Быка, выжатого с силой,
Служащего богам (одному) за (другим).
2. Устроители обряда начищают упряжного коня,
Певцы, воспевающие в песне
(Его,) родившегося как светило, достойное гимна.
3. Легко захватить, о сома, для тебя,
Очищающегося, эти (блага), о обильный благами.
Увеличь океан, достойный гимна!
4. Завоеывая все блага,
Очищайся, о сома, потоком!
Прогони проявления враждебности – все вместе!
5. Защити нас хорошенько от скупца,
От (его) голоса, кем бы он ни был!
(Помести нас туда,) где мы были бы свободны от зависти!
6. О капля, очищайся потоком, принося
Земное (и) небесное богатство!
Принеси (нам) сверкающий порыв!

09.30. К Соме

Автор Бинду из рода Ангирасов (Bindu Angirasa)

2b Громко ревет, начищаясь trjumatanaḥ kanīkradat - Фразеология, навевающая образ скакового коня, который ржет kṛand, когда его чистят

2c:звук, свойственный Индре vagnim indriyam

1. Потоки этого неистового
Легко полились вперед в цедилку.
Очищайся, он подает голос.
2. Сок, поторапливаемый выжимателями,
Громко ревет, начищаясь.
Он издает звук, свойственный Индре.
3. Очищаясь потоком, о сома, принеси нам
Неистовство, способное покорять мужей,
Дающее сыновей, многожеланное!
4. Сомы-Паваманы хлынули
Потоком вперед через (цедилку),
Чтобы осесть в деревянных сосудах.
5. В водах тебя, сладчайшего,
Золотистого, поторапливают камнями,
О капля, Индре для питья.
6. Выжимайте сладчайшего
Сому для Индры-громовержца,
Приятного для толпы (Марутов), пьянящего.

09.31. К Соме

Автор Готама, сын Рахуганы (Gotama Rahugana)

1. Соки сомы доброжелательные,
Паваманы двинулись вперед.
Они создают примечательное богатство.
2. С неба (и) с земли
Будь, о (капля), усилителем блеска!
Будь повелительницей наград!
3. Для тебя (дуют) благоприятные ветры,
Для тебя текут реки.
О сома, они увеличивают твою мощь!
4. Набухай! Пусть соберется
Со всех сторон твоя бычья сила, о сома!
Будь на месте стечения наград!
5. Для тебя коровы надоили,
О бурый, растопленное масло, нетленное молоко
На самой высокой вершине.

6. С тобой, имеющим прекрасное оружие,
О Господин вселенной, мы,
О капля, хотим жружбы.

09.32. К Соме

Автор гимна Шьяваива из рода Атри (Суавасва Атрея)

1. Соки сомы, вызывающие опьянение, выступили
Во славу щедрого покровителя,
Выжатые на месте (жертвенной) раздачи.
2. Тут жены Триты
Поторапливают камнями золотистого –
Сок (сомы) Индре для питья.
3. Тут, словно гусь – стаю,
Он заставил звучать молитву каждого.
Его мажут, как скакуна, коровьим (молоком).
4. О сома, глядя вниз на оба (мира),
Взметнувшись, словно зверь, мчишься ты,
Усаживаясь на лоно закона.
5. Коровы приветствовали тебя криками,
Как женщина – желанного любовника.
Он бросился, как (конь) на арену к установленной (награде).
6. Нам принеси сверкающую честь:
И щедрым покровителям, и мне –
Добычу, мудрость, а также славу!

Сукты 09.33–09.67**09.33. К Соме**

Автор (по анукрамани) гимнов 09.33-34 Трита Аптя (Trita Aptya). Трита Аптя, (trita aptya.букв. третий водяной), древнее божество, воплощающее небесный свет и вытесненное Индрой

4а: три речи (tisro vacah) – Согласно Бхаве, это исполнение гимнов, жертвенных формул и мелодий. По Гельднеру: голос жреца, мычание коров, рев сомы

1. Соки сомы, знающие вдохновение,
Продвигаются вперед, как волны на воде,
Как буйволы в леса.
2. Бурые, чистые, стали изливать
С потоком закона в деревянные сосуды
Награду, состоящую из коров.
3. Выжатые для Индры, для Ваю,
Для Варуны, для Марутов,
Соки сомы текут для Вишну.
4. Возносятся три речи,
Мычат дойные коровы,
Двигается золотистый, громко ревя.
5. Преданные священному слову юные
Матери закона приветствовали (его) криками.
Они мощно начищают дитя неба.
6. Очищаясь, приноси нам, о сома,
Богатство, четыре океана –
Со всех сторон, тысячи видов!

09.34. К Соме

1. Выжатый сок (сомы) непрерывно течет вперед
Потоком, поторапливаемый (жрецом),
С силой проламывающий твердыни.
2. Выжатый для Индры, для Ваю,
Для Варуны, для Марутов,
Сома течет для Вишну.
3. Они выжимают сому камнями,
Быка, направленного быками.
Они умело выдаивают молоко.
4. Да будет (он) достоин того, чтобы его начищал Трита!
Да будет он пьянящим для Индры!
Золотистый украшается всеми (своими) формами.
5. (Чтобы достигнуть) вершины закона,
(Маруты,) чья мать Пришни, выдаивают
Эту любимую, самую приятную жертву.

6. Эти песни, неотклоняющиеся, одним путем
 Текут все вместе к нему.
 Ревущий вызвал мычание дойных коров.

09.41. К Соме

Автор – Медхьятитхи из рода Канвов (Medhyatithi Kanva)

*:Раса (rasa) – Nom. pr. Небесного потока, текущего вокруг земли и воздуха; пот. pr. реки. (см. 01.112, 12).
 Здесь, скорее всего, подразумевается небесная река*

1. (Мы воспеваем соки сомы,) которые выступили вперед,
 Как возбужденные, неистовые, неутомимые быки,
 Громя черную кожу.
2. Одолев дасью, не соблюдающего обетов,
 Мы думаем о счастливом путешествии
 Через плотину, которую трудно взять.
3. Слышен шум, как от дождя,
 От яростного Паваманы.
 Мечутся по небу молнии.
4. Принеси, очищаясь, великую усладу,
 Владение коровами, о капля, владение золотом,
 Владение конями, владение наградой – когда ты выжат!
5. Очищайся, о очень подвижный,
 Наполни обе великие половины вселенной,
 Как Ушас (и) Сурья (своими) лучами!
6. Теки кругом со всех сторон
 Со своим защищающим нас потоком,
 О сома, как Раса (вокруг) вершины!

09.44. К Соме

*Автор, по анукрамани, – Аясья из рода Ангирасов (Ayasya Angirasa). Возможно, слово ayasya – неутомимый
 было просто извлечено из первого стиха и переосмыслено как пот. pr. автора*

1. К нам вперед, о капля, для великой непрерывности (обряда)
 Ты течешь, словно неся волну,
 В сторону богов, неутомимая.
2. Довольный молитвой, посланный поэтической мыслью,
 Спешит сома в дальние края
 С потоком (слов) вдохновенного, (этот) поэт,
3. Этот бодрствующий среди богов
 Идет в цедилку, когда выжат.
 Двигается сома, очень подвижный.
4. Очищайся для нас, стремясь к награде,
 Сделав обряд приятным!
 Имеющий жертвенную солому стремится привлечь (богов).

5. (Пусть) он (очищается) у нас для Бхаги, для Ваю,
(Он,) чьи мужи – вдохновенные (поэты), кто всегда усиливает (их)!
Пусть сома постарался (для нас) среди богов!
6. (Пусть) для дарения благ он (станет) нам сегодня
Тем, кто находит совет, лучше всех находит выход!
Завоюй (нам) награду, высокую славу!

09.51. К Соме

Автор – Учатхья из рода Ангирасов (Ucathya Angirasa)

1. Адхварью! Выжатого камнями
Сому выливай в цедилку!
Очищай (его) Индре для питья!
2. Лучшие сливки неба –
Сому сладчайшего выжимайте
Для Индры-громовержца!
3. Этот твой сок, о капля,
Вкушают боги, сладкий,
Очищающийся, Маруты.
4. Ведь это ты, сома, выжатый
Для буйного опьянения, укрепляешь,
О бык, восхвалителя, чтобы (ему) помочь.
5. Струись, о далеко смотрящий,
В цедилку, выжатый потоком, –
К добыче и к славе!

09.54. К Соме

Автор гимнов 09.53-60 – Аватсара, сын Кашьяпы (Avatsara Kasyapa)

1. В соответствии с его древним сиянием
Дерзкие надоили сверкающего
Молока, (подоив) риши, добывающего тысячи.
2. Он видом, словно солнце,
Он мчится к озерам,
К семи склонам до (самого) неба.
3. Он находится над всеми
Мирами, когда очищается,
Сома, подобен богу Сурье.
4. Вокруг нас для приглашения богов
Ты изливаешь награды, состоящие из коров,
Когда очищаешься, о сок, стремящийся к Индре.

09.57. К Соме

1. Твои потоки, не иссякая, продвигаются
Вперед, словно капли дождя с неба,
К тысячной награде.
2. Глядя на все приятные
Поэтические произведения, струится
Золотистый, потрясая оружием.
3. Мощно начищаемый (людьми) Аю,
Как царь с прекрасными обетами, окруженный свитой,
Как сокол, он усаживается в деревянные сосуды.
4. Все блага с неба,
А также с земли
Принеси нам, о капля, очищаясь!

09.61. К Соме

Автор – Амахию из рода Ангирасов (Amahiya Angirasa)

1. Благодаря этому приглашению растекайся вокруг (для Индры),
Который в опьянениях тобой, о сок,
Разбил девяносто девять
2. Крепостей за один день для Диводасы,
Чья мысль так (жаждала этого), (убил) Шамбару,
А также (спас) Турвашу (и) Яду!
3. При(неси) нам, струясь, коня, (ты,) находящий коней,
Владение коровами, о капля, владение золотом!
Принеси, струясь, тысячные услады!
4. Мы выбираем себе дружбу
С тобою, Паваманою,
Когда ты наводняешь цедилку.
5. (Те) твои волны, которые текут
Потоком через цедилку, –
Помилуй ими нас, о сома!
6. Принеси нам, очищаясь,
Богатство, усладу, заключающуюся в мужах,
(Ты,) способный (на это), о сома – со всех сторон!
7. Это его начищают десять
Пальцев, (его), чьи матери – реки.
Он был причислен к Адитьям.
8. Он соединяется с Индрой и Ваю,
Выжатый (сок, который находится) в цедилке,
(Он) со(единяется) с лучами Сурьи.

9. Очищайся у нас медовым
Для Бхаги, Ваю, Пушана,
Милым для Митры и Варуны!
10. Высоко рождение твоего сока:
Находясь на небе, он добывается на земле,
Грозна (его) защита, велика слава.
11. С его помощью мы хотим получить
Все великолепие у чужого, у людей (вообще),
Стремясь к захвату.
12. Для Индры, достойного жертвы,
Для Варуны, для Марутов
Теки кругами, находя широкий простор!
13. К соку, пересекающему воды, едва родившись,
Украшенному коровьим (молоком), проламывающему (препятствия),
Прекрасно приблизились боги.
14. Это его пусть усилят наши песни,
Словно (коровы,) имеющие общего малыша-теленка,
(Того,) кто захватывает сердце Индры.
15. Теки, сома, на благо нашего скота!
Доись набухшей усладой!
Увеличивай океан, достойный гимна!
16. Павамана породил
Высокий свет – Вайшванару,
Словно оглушительный гром с неба.
17. Сок у тебя, Паваманы,
Опьянение, устраняющее беду, о царь,
Течет через сито из овечьей шерсти.
18. О Павамана, твой сок,
Блистательная сила действия, ярко сверкает,
Светило, (существующее,) чтобы каждый видел солнце.
19. Желанный пьянящий напиток, который (есть) у тебя, -
Очищайся с этим (твоим) соком,
Приглашающий богов, убивающий злоречивых.
20. Убивающий враждебного Вритру,
Захватывающий награду день за днем,
Ты – захватчик коров и захватчик коней.
21. Красноватый, смешивайся
С дойными коровами, словно с прекраснолонными (женами),
Как сокол, садясь на (свое) место!

22. Очищайся (же) ты, что помог
Индре убить Вритру,
Запрудившего великие воды.
23. Имея прекрасных мужей, пусть завоюем мы
Богатства, о сома щедрый!
Очищаясь, усиль наши песни!
24. Поддержанные тобой, с твоей поддержкой
Да будем мы теми, кто преодолевает препятствия!
О сома, следи за заветами!
25. Он очищается, отгоняя прочь презирующих (нас),
(Отгоняя) прочь, о сома, скупцов,
Отправляясь на свидание с Индрой.
26. Принеси нам великие богатства!
О Павамана, убей презирующих (нас)!
Даруй, о капля, блеск, заключенный в мужах!
27. Даже сотня обманов
Не помешает тебе, желающему наградить подарком,
Когда, очищаясь, ты проявляешь щедрость.
28. Очищайся, о капля, бык, выжатый (сок)!
Сделай нас блистательными среди народа!
Порази всех ненавистников!
29. В дружбе с тобою таким, (как ты есть),
В твоём высшем блеске, о сок,
Мы хотим одолеть нападающих (на нас)!
30. Страшное оружие, острое,
Которое есть у тебя, чтобы сражать,
Защити нас (им) от любой хулы!

09.67. К Соме

Авторов, согласно анукрамани, множество. До стиха 22 каждому трехстишию приписывается свой автор: Бхарадваджа (Bharadvaja) стихи 1-3, Кашьяпа (Kasyapa) 4-6, Готама (Gotama) 7-9, Амри (Atri) 10-12, Вишвамитра (Vishvamitra) 13-15, Джамадагни (Jamadagni) 16-18, Васиштха (Vasistha) 19-21. Автор стихов 22-32 Павитра из рода Ангирасов (Pavitra Angirasa) или Васиштха (Vasistha).

Стихи 16-18 – двипада гаятри, 27, 31, 32 – ануштуб10.30 – нураунихи. Гимн – образец пения поэтов по очереди. До стиха 22 гимн состоит из трехстиший.

Все последующие стихи посвящены очищению поэта, готовящегося к поэтическому творчеству

:Для (бога) с косой (kardine):Коса, укладываемая в виде раковины, была характерным признаком Пушана и Рудры

1. Ты, о сома, поддержатель,
Радостный, самый сильный на обряде.
Очищайся, щедро раздавая богатства!
2. Ты, выжатый, опьяняющий мужей,
Помчался, самый пьянящий,
Щедрый покровитель для Индры со (своим) соком.

3. Ты, выжатый камнями,
Теки, громко ревя,
К сверкающему высшему возбуждению!
4. Течет поторапливаемая капля
Через (отверстия) сита из овечьей шерсти.
Буланный конь заржал навстречу награде.
5. О капля, ты протекаешь через (сито) из овечьей шерсти
К славе, к благам,
К наградам, о сома, состоящая из коров.
6. При(неси) нам, о капля, сотенное
Богатство, состоящее из коров (и) коней,
(При)неси, о сома, тысячное!
7. Паваманы – капли сомы,
Быстрые, (пройдя) сквозь цедилку,
Достигли Индры в (своих) странствиях.
8. Выдающейся сок сомы,
Изначальная капля очищается
Для Индры, полная жизни – для полного жизни.
9. Утренние зори поторапливают солнце,
Паваману, испускающего сладость.
(Все) вместе они зазвучали (ему) песней.
10. Наш покровитель – Пушан,
Ездящий на козлах как на конях при каждом выезде.
Пусть наделит он нас девицами!
11. Этот сома очищается
Для (бога) с косой, как сладкое топленое масло.
Пусть наделит он нас девицами!
12. Этот, выжатый для тебя, о пылающий,
Очищается, словно прозрачное топленое масло.
Пусть наделит он нас девицами!
13. Отпрыск речи поэтов,
Очищайся, о сома, потоком!
Среди богов ты – дающий сокровища.
14. В кувшины мчится
Сокол, он ныряет в (свой) панцырь,
Громко ревя, (направляясь) к деревянным сосудам.
15. Выпущен, о сома, твой сок
Течь кругами в кувшине, выжатый (сок).
Он течет, как метнувшийся сокол.
16. Очищайся, о сома, опьяняющий,
Самый сладкий для Индры.

17. Выпущены течь (соки) для приглашения богов,
Стремящиеся к награде, как колесницы.
18. Эти выжатые (соки), самые пьянящие,
Чистые, выпущены течь к Ваю.
19. Раздробленный давилым камнем, восхваленный,
Ты движешься, о сома, к цедилке,
Даря восхвалителю обилие мужей.
20. Этот разбитый восхваленный
Нырять сквозь цедилку,
Сквозь сито из овечьей шерсти, (этот) убийца ракшасов.
21. Какая опасность вблизи и какая далеко
Подстерегает меня здесь,
О Павамана, разбей ее!
22. Сегодня этот Павамана,
Двигается далеко, (он,) который (сам) очиститель,
Пусть очистит нас через цедилку!
23. (Та) цедилка, что у тебя в пламени
Внутрь протянута, о Агни,
Очисти через нее наше священное слово!
24. (Та) пламенная цедилка, что есть у тебя,
О Агни, ею очисти нас!
Побуждениями священных слов очисти нас!
25. Обоими (средствами), о бог Савитар,
Цедилкой и побуждением,
Очисти меня со всех сторон!
26. Ты, о бог Савитар, тремя
Самыми высокими, о сома, формами,
О Агни, силами действия очисти нас!
27. Пусть очистят меня сонмы богов!
Пусть очистят Васу благодаря (нашей) молитве!
О Все-Боги, очистите меня!
О Джатаведас, очисти меня!
28. Набухай, теки вперед,
О Сома, со всеми (своими) стеблями,
Лучшее возлияние для богов!
29. К милому, удивительному
Юноше, усиливающемуся от возлияний,
Мы подошли, неся поклонение.
30. Исчез топор Алайи.
Доставь его, очищаясь, о бог сома,
Словно крота какого, о бог сома!

31. Кто выучит (стихи) Павамани,
Сок, собранный (поэтами-)риши,
Тот вкушает только чистое,
Сделанное Матарिशваном вкусным.
32. Кто выучивает (стихи) Павамани,
Сок, собранный (поэтами-)риши,
Для того доится Сарасвати
Молоком, жиром, медом, водой.

Сукты 09.68–09.86

Группа гимнов 09.68-86 размером джагати.

09.68. К Соме

Автор, по анукрамани – Ватсапри, сын Бхаланданы (Vatsapri Bhalandana). Стих 10 – триштубх. Гимн во многом темен, язык метафоричен

За: двух соединенных (сестер-) близнецов:- Т.е. Небо и Землю

бв: сокол принес растение:- Миф о похищении сомы см. 04.27

7а: десять юных жен – Пальцы жреца

7d: взломай награду vajam a darsi

1. Вперед к богу потекли медовые
Капли, словно дойные коровы (к телятам).
Усевшись на жертвенную солому, речистые, они взяли себе
Коров с (полным) выменем как растекшийся праздничный наряд.
2. Громко ревя, он заржал идущим впереди (коровам).
Ослабляя побеги, золотистый становится вкусным.
Проходя через цедилку на широкий простор,
Бог легко расстается со (своими) волокнами.
3. Пьянящий напиток, который измерил двух соединенных (сестер-) близнецов,
Выросших вместе, переполняет их непреходящим молоком.
Хорошо зная два великих бескрайних пространства,
Отправляясь (им) навстречу, он принимает непреходящую форму.
4. Проходя через (два мира, своих) двух матерей, поощряя воды,
Мудрый переполняет по своему желанию (свое) место.
Сок украшается ячменем, направляемый мужами.
Соединяясь с кровными сестрами, он сохраняет голову.
5. Поэт рождается вместе с силой действия (и) мыслью,
Зародыш (вселенского) закона, спрятанный по ту сторону близнецов.
Еще совсем юными они сразу же распознали (его).
(Его) рождение держалось втайне; другое (рождение) выставлено (на обозрение).
6. Мудрые открыли форму радующего (сомы),
Когда сокол принес растение издалека.
Когда он хорошо вырос, они стали начищать в реках
Жаждущее (этого) растение, кружащееся (в цедилке), достойное гимна.
7. Тебя, выжатого, начищают десять юных жен,
О сома, поторопленного (поэтами-)риши с помощью произведений (и) молитв.
(Проходя) через сито из овечьей шерсти и под призывы богов,
Направленный мужами, взломай награду, чтобы (мы ее) захватили!
8. Продвигающегося кругами, вьющегося (?), находящегося в хорошем обществе
Сому приветствовали молитвы (и) возгласы,
(Того,) кто со (своим) потоком, с волною, полный сладости, с неба
Подает голос, захватывая богатства, бессмертный.

9. Он с неба подает голос через все пространство.
 Сома, очищаясь, усаживается в кувшинах,
 Выжатый камнями, он начищается водой, коровьим молоком.
 Пусть сок сомы, очищаясь, создаст приятный простор!
10. Так, о сома, разливаясь вокруг,
 Очищайся, давая нам самую замечательную телесную силу!
 Мы хотим призывать невраждебные Небо-и-Землю!
 О боги, даруйте нам богатство из прекрасных мужей!

09.69. К Соме

*Автор – Хираньяступа из рода Ангирасов (Hiranyastupa Angirasa). Стихи 9, 10 – триштыбх
 8с Ведь вы, о сома, – отцы мои ушут hi soma pitaro tama sthana*

9d:radu дождя vrstim acha – Сома, совершающий космический кругооборот и выпадающий, как дождь с неба

1. Как стрела в луке, нацеливается молитва.
 (Сома) был выпущен, как теленок к вымени матери.
 Он доится широким потоком, как (корова,) пришедшая первой.
 Сома устремляется к своим обетам.
2. (Пока) молитва оплодотворяется, льется мед (сомы).
 Радостно звучащий бич возбуждается в устах.
 Павамана – словно музыка бьющих (в барабаны).
 Сладкая капля течет через сито.
3. Жаждающий женщин очищается (в сите) из овечьей шерсти вокруг шкуры.
 Снимает с себя (одежду) внучка Адити для движущегося по закону.
 Золотистый заржал, крепко взятый под узды, достойный жертв пьянящий напиток.
 Оттачивая (свои) мужские силы, он прекрасен, как буйвол.
4. Бык ревет; дойные коровы идут навстречу;
 Богини направляются на свидание с богом.
 Он перешагнул через белое сито из овечьей шерсти.
 Словно в свежевывстиранное одеяние, облачился сома (в молоко).
5. В новую сверкающую одежду золотистый
 Бессмертный облачается, когда его украшают.
 (Своею) мощью он приспособил себе спину неба для украшения.
 Подстилку, состоящую из облаков, для обеих чаш.
6. Как лучи солнца заставляют убежать
 Заснувши10.(так) пьянящие соки сразу приходят в движение.
 Быстрые потоки (мчатся) вокруг протянутой нити.
 Без Индры не очищается никакая формы (сомы).
7. Словно быстрые (воды) в отлогой низине реки,
 Пьянящие соки, взбаламученные быками, нашли выход.
 Благо нашим двуногим (и) четвероногим при возвращении (домой)!
 На нашей стороне пусть будут, о сома, награды (и) народы.
8. Очищаясь, принеси нам владение добром, золотом,
 Конями, коровами, ячменем, обилие прекрасных мужей!
 Ведь вы, о сома, – отцы мои,
 Поднятые головы неба, создающие телесную силу!

9. Эти сомы-Паваманы устремились
К Индре, словно колесницы для захвата.
Выжатые, они проходят через цедилку из овечьей шерсти,
Золотистые, оставив (свою) оболочку ради дождя.
10. О капля, очищайся для могучего Индры,
Очень снисходительная, безупречная, заботящаяся о чужом!
Принеси воспевателю сверкающие блага!
О Небо-и-Земля, вместе с богами помогайте нам дальше!

09.70. К Соме

Автор – Рену, сын Вишвамитры (Renu Vaicvamitra). Стих 10 – триштубх

1. Трижды семь дойных коров доились для него
Истинным молоком для смешения на древнем небосводе.
Четыре другие милые сущности
Он сделал себе праздничным нарядом, когда возростал от истин.
2. Стремясь к милому (миру) бессмертия,
Своею поэтической силой он разделил оба (мира); небо (и землю).
Он великолепно закутался в ярко сверкающие воды,
Когда благодаря славе (этого) бога, они узнали (его) местопребывание.
3. Пусть лучи его, бессмертные, безобманные,
Пронизывают оба рода,
(Лучи), которыми очищаются силы мужества (людей) и богов.
И вот тогда размышляющие захватили царя.
4. Начищаемые десятью (пальцами), прекрасно действующими,
Он (течет) вперед среди матерей, служа мерилом.
Охраняя заветы милого (мира) бессмертия,
(Он) со взглядом героя озирает оба племени.
5. Мощно начищаемый для удовлетворения Индры,
Он (радостно) возбуждается, помещенный между обоими мирами.
Бык прогоняет (своим) неистовством злые мысли,
Нацеливаясь на добычу, как тот, кто убивает стрелой.
6. Он, выглядящий как бычок, (бегущий) к двум матерям,
Двигается, громко ревя, словно шум Марутов.
Поскольку он знает, каков изначальный закон,
Сварнару выбрал себе для восхваления (этот) прекрасный силой духа.
7. Ревет страшный бык с огромной силой,
Оттачивая золотистые рога, глядя далеко.
Сома усаживается на прекрасно приготовленное лоно.
Шкура бывает коровьей, праздничный наряд овечьим.
8. Дочиста очищающий (свое) беспорочное тело,
Золотистый стал стекать на спину овечьей (цедилки),
Приятный для Митры, Варуны, Ваю.
Троякий мед готовится прекрасно действующими (жрецами).

9. Очищайся, о сома, для приглашения богов как бык!
 Входи в сердце Индры – вместилище сомы!
 Переправь нас через опасности, (спасая) от гнета!
 Ведь знаток местности называет направления спрашивающему (его).
10. Теки, как (мчится) упряжка, посланная к награде!
 Очищайся, о капля, в животе у Индры!
 Как реку (пересекают) на челне, умело переправь нас!
 Сражаясь, как герой, спаси нас от бесчестья!

09.71. К Соме

Автор – Ришабха, сын Вишвамитры (Rsabha Vaicvamitra). Стих 9 – триштубх

1. Разливается коровье молоко. Неистовый стремится
 Сесть. Он защищает от обманщика (и) ракшаса, (этот) бодрствующий.
 Золотистый делает себе головное украшение. Облако-молоко (он превращает)
 В подстилку в двух сосуда10.священное слово – в праздничный наряд.
2. Отважный, как убийца народов. Идет он, громко ревя.
 Он расстается с этим асурским цветом.
 Он оставляет оболочку (и) идет на свидание с отцом.
 Пребывающее (молоко) он все время превращает (в свой) праздничный наряд.
3. Выжатый камнями, он очищается между двух рук (жреца).
 Он становится быком благодаря облаку, трепещет благодаря молитве.
 Он ликует, ласкает, достигает цели благодаря песне.
 Он дочиста полощется в вода10.приносит себя в жертву полностью.
4. Живущего на небе (сына) силы, растущего на горе,
 (Волну) сладости они разливают (по цедилке), сокрушая крепости,
 (Того,) на чьей голове коровы, поедающие прекрасные возлияния,
 В (своем) вымени готовят лучшее (молоко) широкими потоками.
5. Его обработали, как колесницу, между двух рук(-зажимов)
 Десять сестер в лоне Адити.
 Он движется, бросается к тайному (месту) коровы,
 Когда (это) место его породили мудрецы.
6. Как орел в свое гнездо, спешит бог, чтобы сесть
 На сиденье, созданное молитвой, золотое.
 Милого пускают течь на жертвенную солому с помощью песни.
 Слово конь, (сома,) достойный жертв, приобщается к богам.
7. Он (уходит) далеко, разукрашенный алый поэт неба.
 Трехспинный бык заревел навстречу коровам.
 Распоряжающийся тысячей путей, направляющийся (близко), направляющийся далеко (?),
 Как певец, он повелевает многими зорями.
8. Он создает себе сверкающий облик: это цвет его.
 Когда он полег в столкновении, он исправляет ошибки.
 Завоеывая воды, он идет по своему желанию к божественному роду.
 Он соединяется с прекрасной хвалой, которой предшествует (молоко) коров.

9. Он взревел, как бык, обегаящий стада.
Он взял себе вспышки солнца.
Небесная птица, он смотрит вниз на землю.
Сома разглядывает существа благодаря (своей) силе духа.

09.72. К Соме

1. Они начищают золотистого. Его запрягают (как) рыжего (жеребца).
Сома в кувшине умащается коровьим молоком.
Он поднимает голос, (и поэты) поторапливают его молитвой,
Сколько (их) ни на есть, (все) приятные для многовосхваленного.
2. Одновременно говорят многие хранители мудрости,
Когда выдаивают сому Индре в живот,
Когда мужи с ловкими руками начищают
Желанный мед десятью родственными (пальцами).
3. Не останавливаясь, он переходит через (сито) к коровам,
(Выходя) за пределы милого звучания дочери солнца.
По (его) желанию:принес ему (хвалу?).
Он живет с сестрами-родственницами с двух сторон.
4. Взболтанный мужами, выжатый камнями на жертвенной соломе от века
Милый супруг коров, сок, своевременно (выжимаемый),
Сопровождаемый полнотой (даров), приводящий к цели жертвы человека,
Прозрачный сома очищается молитвой для тебя, о Индра.
5. Поощряемый руками мужей, выжимаемый потоком,
Сома очищается по своему велению для тебя, о Индра.
Он наполнил (наши) силы духа, покорил наши мысли во время обряда.
Как птица, садящаяся на дерево, золотистый уселся в двух сосудах.
6. Они доят грохочущий нерушимый стебель,
Поэта – поэты, деятельные хранители мудрости.
К нему собираются коровы – выстроившиеся в ряд поэтические мысли
В лоне закона, снова возникающие в сидении (сомы).
7. На пупе земли опора великого неба,
(Сома,) был вылит в реки, в волну вод.
Ваджра Индры, бык, владеющий обильными благами,
Сома, опьяняющий, очищается приятно для сердца.
8. Очищайся же, (о)кружая земное пространство,
Желая услужить восхвалителю и взбалтывателю, о прекрасный силой духа!
Не исключай нас из блага, касающегося жилища!
Мы хотим одеться в обильное золотистое богатство!
9. При(неси) же нам, о капля, сотенное владение конями,
Тысячное владение скотом (и) золотом!
Отмерь (нам) мощные, богатые жертвенные услады!
Обрати внимание на нашу хвалу, о Павамана!

09.73. К Соме

Автор – Павитра из рода Ангирасов (Pavitra Angirasa). Имя автора символично: pavitra – цедилка, через которую очищается сок сомы, становясь напитком бессмертия
3a: дождиваются они речи pari vacat asate – букв. сидят вокруг речи
6b Управляя звуком slokayantrasah – букв. имеющие звук в качестве инструмента
9d: da падет он в яму kartam ava padati

1. В челюсти (давилного камня) дружно зазвучали (мелодии) набухшей капли.
 В лоне закона соединились проявления родства.
 Этот Асура создал себе три головы, чтобы (их) хватали.
 Челны истины перевезли прекрасно действующего.
2. Устремленные вместе буйволы совместно торопили (его течь).
 На волне реки прозорливцы сделали (его) вдохновенным.
 Потоками меда порождая песню,
 Они усилили милое тело Индры.
3. С цедилками дожидаются они речи.
 Их древний отец охраняет завет.
 Могучий Варуна спрятался в море.
 Только мудрые смогли схватить (его) в (его) основах.
4. Эти (капли сомы) дружно зазвучали, (стекая) вниз в (сито) с тысячей протоков.
 (Они поднялись) на небосвод, неся мед на языке, неиссякающие.
 Его ревностные соглядатаи не смыкают глаз.
 На каждом шагу находятся вязатели с петлями.
5. Те, что дружно зазвучали от отца и матери,
 Воспламеняясь от гимна, сжигая (врагов), лишенных обета,
 С помощью колдовской силы сдувают прочь ненавистную Индре
 Черную кожу с земли (и) с неба.
6. (Те,) что дружно зазвучали, (исходя) из древней меры,
 Управляя звуком, повелители неистовой (мелодии):
 Слепые и глухие удалились.
 Творящие зло не пересекают пути закона.
7. В протянутой цедилке с тысячей протоков
 Поэты, хранители мудрости, очищают речь.
 Рудры – их подвижные безобманные
 Соглядатаи, проворные, прекрасные на вид, со взглядом героя.
8. Хранители закона нельзя обмануть, (его,) прекрасного силой духа.
 Он вложил себе в сердце три цедилки.
 Знаток, он озирает все существа.
 (А) нежелательны! 0. лишенных обетов он сталкивает в яму.
9. Нить закона протянута в цедилке
 (И) на кончике языка благодаря волшебной силе Варуны.
 Только мудрые, стремящиеся достигнуть, достигают (этого).
 Бессильный же – да падет он в яму!

09.74. К Соме

1. Как новорожденный ребенок, он заревел, с(пускаясь) в деревянный сосуд.
Когда рыжий победоносный конь хочет завоевать солнце.
Он соединяется с семенем неба, с усиленным молоком.
Прекрасным произведением мы просим его о широкой защите.
2. Кто опора неба, прекрасно протянутая основа,
Набухшее растение, (сок, который) повсюду движется кругами,
Тот пусть почтит совершением обряда эти две великие половины (вселенной)!
Поэт, он охватывает (эту) соединенную (пару и) жертвенные улады.
3. Великий праздник – мед сомы, хорошо приготовленный!
Широко пастбище Адити для идущего по закону.
(Сома тот,) кто правит дождем отсюда, (этот) рыжеватый бык,
Кто вождь вод, помогающий отсюда, достойный гимна.
4. Наделенное жизнью облако доится жиром, молоком.
Рождается пуп (вселенского) закона, напиток бессмертия.
Объединенный вместе, с прекрасными дарами они радуются ему.
Набухшие мужи мочатся вниз (этим) спешащим.
5. Взревел стебель, сопровождаемый волной.
Для человека он делает набухшим бурдюк, привлекающий богов.
Он влагает в лоно Адити зародыша,
Благодаря которому мы получаем продолжение рода.
6. В (цедилку) с тысячей протоков с(текают) эти неиссякающие (струи сомы).
Да принесут они потомство в третьем пространстве!
Четыре тайных отверстия, (обращенных) вниз с неба,
Сочась жиром, приносят в качестве жертвы напиток бессмертия.
7. Белый цвет он принимает, когда хочет завоевать.
Сома щедрый, Асура, знает (весь) мир.
Он сопровождается молитвой и жертвенным трудом. Он (стекает) по склону.
Да прорвет он вниз водяной бурдюк неба!
8. Вот он (вошел) в белый, окрашенный коровьим (молоком) кувшин,
Скакун, выигравший (заезд), вступил на борозду.
Преданные богам (люди) поторопились его мыслью.
Какшиванту, которому сто зим, (пусть) завоюет он сто) коров!
9. У тебя, смешанного с водой, о сома, сок
Бежит через цедилку из овечьей шерсти, о Павамана.
Начищаемый поэтами, о самый пьянящий,
Будь вкусным Индре для питья, о Павамана!

09.75. К Соме

Автор – Кави из рода Бхригу (Kavi Bhargava)

:Имен:- Под именами подразумеваются те стадии, которые сома проходит в процессе приготовления напитка бессмертия

1. Очищается довольный, (чтобы достигнуть своих) милых
Имен, среди которых юный растет.
Высокий поднялся на колесницу высокого Сурьи,
Движущуюся в разные стороны, (он,) далеко смотрящий.
2. Язык (вселенского) закона, он очищается как приятная сладость,
Оратор, безобманый повелитель этой молитвы.
Сын дает тайное имя двоим родителям,
Третье (принадлежит) светлому пространству неба.
3. Сверкая, он наполнил ревом кувшины,
Управляемый мужами в золотом сосуде.
Дойные (коровы) (вселенского) закона его громко приветствовали.
Трехспинный правит утренними зорями.
4. Выжатый камнями, довольный молитвами,
Освещая две половины вселенной, (своих) матерей, чистый,
Он пробегает посредине сквозь овечьи волосы,
Поток сладости, набухающий день ото дня.
5. Беги вперед кругами, о сома, (нам) на счастье,
Очищаемый мужами, оденься в добавление молока!
(Те) буйные сильные опьянения, что у тебя,
Вдохни ими Индру, чтоб (он) вручил щедрый дар!

09.76. К Соме

Автор тот же

1. Поддерживатель неба очищается, действенный сок,
Сила действия богов, тот, кого должны приветствовать мужи.
Буланый, как скакун, выпущенный воинами,
По (своей) прихоти принимает формы в реках.
2. Как герой, держит он оружие в руках,
Стремясь овладеть солнцем, (выезжая) на колеснице в поисках коров.
Возбуждающая храбрость Индры, поторапливаемая
Деятельными (пальцами) капля смазывается хранителями мудрости.
3. О Соме-Павамана, волною (влаги), проявляя силу,
Войди во внутренности Индры!
Оплодотвори нам два мира, как молния – тучи!
Как (в исполнение) молитвы, надели нас наградами, непрерывно повторяющимися!
4. Царь всего, что видит солнце, очищается.
Превосходя риши, он заставит звучать мысль, (познающую) истину,
Тот, кто начищается солнечным лучом,
Отец поэтических произведений с недостижимым поэтическим даром.
5. Словно бык – кругами по саду, мчишься ты кругами по чану,
Бык, громко ревуший в лоне вод.
Ты очищаешься для Индры как самый опьяняющий (напиток),
Чтобы мы победили в бою с твоей помощью.

09.77. К Соме*Автор тот же*

1. Этот медовый взревел в сосуде,
Ваджра Инры, чудеснее, чем (само) чудо.
К нему текут хорошо доящиеся (струи коров) (вселенского) закона,
Сочащиеся жиром, как дойные коровы, мычащие со (своим) молоком.
2. Очищается этот (сома) изначальный, кого с неба
Похитил орел, кинувшийся, пересекая пространство.
Он хватает себе меду, бросаясь прочь,
С сердцем, переполненным страхом перед стрелком Кришану.
3. Эти первые (и) последующие капли сомы
Пусть текут для нашей великой награды, состоящей из коров,
Достойные внимания, приятные, как коровы-матери,
(Капли,) которые радуются каждому священному слову, каждому возлиянию.
4. Эта капля пусть одержит верх как знаток
Над нашими завистниками, восхваленная многими, с мыслью, устремленная на одно,
(Та,) что восприняла зародыша в сидении могучего (бога)
(И) течет в открывающийся загон с коровами.
5. Очищается деятельный, действенный сок неба,
Великий безобманый Варуна для того, кто сбивается с пути.
Он выжат как Митра в (наших) общинах 10. достойных жертв.
Он громко заржал, как пылкий жеребец в стаде.

09.78. К Соме*Автор тот же*

1. Хлынул вперед царь, вызывая к жизни речь.
Рядясь в воды, он стремиться к коровам.
Овца забирает нечистое, (частицы) его тела.
Чистым приходит он на свидание с богами.
2. Для Индры, о сома, тебя разливают кругом мужи.
Поэт со взглядом героя, волна (сладости), ты умащаешься в деревянном сосуде.
Ведь много есть у тебя троп, чтобы двигаться,
Тысячу буланых коней у (тебя), пребывающих в сосудах.
3. Морские Апсарас, сидящие внутри,
Поплыли к соме, хранителю мудрости.
Они торопят его, сокрушителя крепости,
Молят Паваману о непреходящей милости.
4. Сомы очищаются для нас, завоеывая коров, завоеывая колесницы, завоеывая золото,
Завоевая солнце, завоевая воды, завоевая тысячи,
(Тот,) кого боги создали (как) хмельной напиток для питья,
(Как) сладчайшую каплю, красноватую, дающую радость.

5. Преданный нам, о Сома-Павамана, ты течешь,
 Делая истинными эти богатства.
 Убей врага вблизи и который далеко!
 Создай нам широкое пастбище и безопасность!

09.79. К Соме

Автор тот же

1. Пусть потекут к нам без понуканий капли,
 Выжатые у (людей) Брихаддива, золотистые!
 Если силы скупости достигнут наших жертвенных услад,
 Наши молитвы пусть достигнут (того же) у врага, пусть одержат верх (над ним)!
2. Пусть мчатся вперед наши капли, возбуждая опьянение
 Или (срывая) ставки, ради которых мы торопили скаковых коней!
 Минуя козни какого-нибудь смертного,
 Пусть всегда мы срываем ставки!
3. (Защити нас) и от своей враждебности – ведь это соперник!
 И от враждебности чужого – ведь это волк!
 Пусть настигнет их жажда, словно в пустыне!
 О Сома-Павамана, убей злоумышленников!
4. На небе твоя высшая (пуповина), которая скреплена с (земной) пуповиной.
 На спине земли растут твои пальцы.
 Тебя пожирают камни на шкуре коровы.
 Хранители мудрости выжимают тебя руками в воду.
5. Так, о капля, первые устроители (обряда) выбивали
 Твой мощный, прекрасно выглядящий сок.
 Пусть победишь ты любую хулу, о Павамана!
 Пусть проявится твое неистовство – приятное опьянение!

09.80. К Соме

Автор гимнов 09.80-82 – Васу из рода Бхарадвадждей (Vasu Bharadvaja)

1. Очищается поток сомы со взглядом героя.
 Он зовет с неба богов в соответствии с (вселенским) законом.
 Он сверкает одновременно с ревом Брихаспати.
 Как моря(-реки), они вобрали в себя выжимания.
2. О завоеватель награды, которого приветствовали (мычанием) коровы,
 Сверкающий, ты восходишь на место, обитое железом.
 Увеличивая срок жизни щедрых покровителей, (их) великую славу,
 Ты очищаешься, о сома, для Индры как мужественное опьянение!
3. В животе у Индры очищается самый пьянящий,
 Рядясь в питательную силу, благоприятный для славы.
 Он простерся навстречу всем существам.
 Играя, разливается золотистый мужественный скакун.

4. Тебя, такого самого сладкого, мужи (доят) для богов,
Десять пальцев доят текущего в тысячу потоков.
Приведенный в движение мужами, о сома, выжатый давилными камнями,
Очищаясь, приведи Всех-Богов, о завоеватель тысяч!
5. Тебя, такого самого сладкого, доят камнями
(Мужи с умелыми) руками, быка в воду (выжимают) десять пальцев.
Опьяняя Индру, о сома, (и) божественный род.
Ты течешь, о Павамана, как волна реки.

09.81. К Соме

Автор тот же.

*:Распределитель (благ) (vidhatar):- Абстрактный бог-деятель, имя которого также встречается в 06.50, 12
:Нришанса (nrcamsa) – редкий вариант имени бога Агни-Наришанса naracamsa*

1. Волны Сомы-Павамамы текут вперед
Индре в живот, прекрасно выглядящие.
Так как они вычерпаны вместе с кислым молоком – славой коров,
Выжатые (соки) вдохновили героя на дарение.
2. Ведь сома устремился к кувшинам,
Как скакун, везущий (колесницу), быстро мчащийся (и) мужественный.
И вот (этот) знаток обоих родов: богов (и людей),
Достигает (того,) что (происходит) оттуда и отсюда.
3. Осыпь нас добром, о Сомы-Павамамы!
О сок, стань щедрым дарителем великой милости!
Хорошо, с настроением постарайся для блага, о даритель телесной силы!
Не выплесни наше достояние далеко от нас!
4. Да придут к нам Пушан, Панавама,
(Боги) с прекрасными дарами, единокорные, Митра, Варуна,
Брихаспати, Маруты, Ваю, Ашвины,
Тваштар, Савитар, легко управляемая Сарасвати!
5. Оба: Небо и Земля, все приводящее в движение,
Арьяман-бог, Адити, Распределитель (благ),
Бхага, Нришанса, широкое Воздушное пространство,
Все-Боги радуются Паваманы.

09.82. К Соме

Автор тот же

4b О зародыш Паджры rajraya garbha – Здесь этот этноним женского рода в отличие от обычного мужского. См. примеч. 01.122, 7. Саяна считает, что rajra – это земля

4с:продвигайся вперед внутри (нас) antar pra cara - Речь идет о те10.кто вкусил сомы

1. Выжат сома красноватый, бык золотистый.
Словно царь замечательный, он взревел навстречу коровам.
Очищаясь, он проходит сквозь сито из овечьей шерсти,
Чтобы сесть на (свое) лоно, полное жира, словно сокол (– в гнездо).

2. Поэт по (своему) умению, ты движешься кругами по огромной (цедилке).
Начищенный, словно конь, ты течешь к награде.
Помилуй, о сома, устраняя трудности!
Ты делаешь круги, рядясь в жир как в праздничный наряд.
3. Парджанья – отец буйвола крылатого.
На пупе земли, в горах он устроил себе жилье.
Сестры-воды тоже поспешили к коровам.
Он обнимается с давящими камнями, когда подготовлен обряд.
4. О (сома) дружелюбный, ты проявляешь щедрость, как жену к мужу.
О зародыш Паджры, слушай – я говорю тебе:
Под музыку (голосов) упорно продвигайся вперед внутри (нас), чтобы мы жили!
Безупречный, бодрствуй в общине, о сома!
5. Как для предков – неустанный покоритель сотен,
Покоритель тысяч – ты добивался награды, о сок,
Так очищайся для новой удачи!
Твоему завету следуют воды.

09.83. К Соме

1. Цедилка твоя натянута, о Брахманаспати.
Могучий, ты обегаешь члены (тела) со всех сторон.
С непылающим телом, сырой этого не достигает
Вареные же, везущие (речь) этого достигли полностью.
2. Цедилка пылающего натянута в области неба.
Распространились его блистающие нити.
Помогают очистителю его быстрые (кони).
Мысленно они восходят на спину неба.
3. Зажег утренние зори пестрый, (идуший) впереди.
Бык несет миры, стремясь к награде.
Обладатели колдовской силы измерили (эти миры) с помощью его колдовской силы.
Отцы со взглядом героя вложили зародыш.
4. Гандхарва защищает так его место.
Он хранит роды богов, (этот) удивительный.
Он хватает обманщика силком как господин силка.
Лучше всех действующие (на жертвоприношении) достигли вкушения меда.
5. Жертвенное возлияние, о ты, сопровождаемый возлияниями, ты обходишь кругом,
Великое сиденье богов, рядясь в облако, (обходишь) обряд.
Царь, чья колесница – цедилка, ты поднялся на награду (победителя).
Имея тысячу зубцов, ты завоевываешь высокую славу.

09.84. К Соме

Автор, по анукрамани, – Праджанати Вачья (Prajapati Vasya), т.е. Праджанати, сын богини речи Вач

1. Очищайся (как) опьяняющий богов, очень подвижный,
Покоряющий воды – для Индры, для Варуны, для Ваю!
Создай нам сегодня благодатный простор!
В широком поселении воспой божественный род!
2. Бессмертный, который поднялся на миры,
Сома течет вокруг всех этих (миров).
Связывая (и) развязывая, чтобы помочь (людям),
Сок сомы сопровождает, как Сурья – Ушас.
3. Кто вместе с коровьим (молоком) изливается на растения,
Радуюсь милости богов, приближаясь к добру,
(Тот) очищается молнией, выжатым потоком,
Сома, опьяняющий Индру (и весь) божественный род.
4. Вот этот сома очищается, завоеывая тысячи,
Торопя могучую речь, пробуждающуюся на заре.
Сок сомы с помощью ветров возмущает океан.
Он усаживается в сердце Индры, в кувшинах.
5. Коровы украшают этого сому (своим) молоком,
(Этого) крепнущего от молока, – под молитвы – находящего солнце.
Завоеывая богатства, очищается действенный сок,
Вдохновенный поэт с поэтической силой, радующийся солнцу.

09.85. К Соме

Автор – Вена из рода Бхригу (Vena Bhargava). Стихи 11, 12 – триштубх

1. Для Индры, о сома, прекрасно выжатый, теки кругами!
Пусть болезнь вместе с ракшасом останется в стороне!
Да не опьянятся твоим соком двоедушные!
Пусть здесь будут соки сомы, приносящие богатство!
2. Вдохнови нас в битве, о Павамана –
Ведь ты сила действия богов, приятное опьянение!
Убивай врагов, (бросайся) на ликующих!
Пей сому, о Индра, прибай наших хулителей!
3. О сок безобманный, ты очищаешься как самый пьянящий.
Ты сила жизни Индры, высший источник.
Многие хранители мудрости подпевают (хвалебную песню).
Они приветствуют царя этого мира.
4. С тысячей потоков, с сотне струй, удивительный,
Сок сомы очищается для Индры, желанный мед.
Завоеывая (нам) землю, теки, завоеывая (нам) воды!
Создай нам широкий выход, о сома щедрый!
5. Громко ревя, ты умягаешься в кувшине коровьим (молоком),
Ты проходишь через сито из овечьей (шерсти).
Мощно начищаемый, словно скаковой конь, захватчик добычи,
Потек ты, о сома, Индре в живот.

6. Вкусным очищайся для небесного рода,
Вкусным для Индры, чье имя легко призывать.
Вкусным для Митры, Варуны, Ваю,
Для Брихаспати, (ты,) сладостный, безобманный!
7. Десять пальцев начищают скакового коня в кувшине,
Возникают поэтические произведения вдохновенны¹⁰.(их) речи.
Паваманы текут навстречу прекрасной хвале.
Пьянящие капли входят в Индру.
8. Теки как Павамана навстречу владению прекрасными мужами,
Широкому пастбищу, великой простирающейся защите!
Пусть никакая захватывающая сила не овладеет этим (сомой)!
О сок, с тобою мы хотим выигрывать одну ставку за другой!
9. Он взошел на небо, бык, смотрящий далеко.
Он ярко зажег светлые пространства неба, (этот) поэт.
Царь проходит через цедилку, громко ревя.
(Жрецы) со взглядом героя доят сливки неба.
10. На своде неба (они доят) сладкоязычные, неиссякающие (струи),
Прозорливцы выдаивают из быка, пребывающего на горе,
Каплю, возросшую в вода¹⁰.в океане,
В волне реки, медовую (, чтоб стекала) в цедилку.
11. По прилетевшему на свод (неба) орлу
Тосковали многие песни прозорливцев.
Молитвы лижут замечательного ребенка,
Золотистую птицу, находящуюся на земле.
12. Прямо на небосводе встал Гандхарва,
Являя все свои цвета.
(Его) луч ярко засверкал чистым блеском.
Он осветил две половины мироздания, двух (своих) матерей (этот) светлый.

09.86. К Соме

Авторами этого длинного гимна, по анукрамани, являются различные группы риши – создатели отдельных его частей. Деление гимна на части в соответствии с авторами механическое - части состоят в основном из 10 стихов. Три первых части приписывается группам риши с необычайными двойными именами: стихи 1-10 группе риши Акришта (Akrsta) - Маша (Masa), 11-20 – Сиката (Sikata) – Нивавари (Ninavari), 21-30 – Пришина (Prshaya) – Аджа (Aja); далее стихи 31-40 – риши из рода Амриш (Atri). 41-45 – Амриш Бхаума (Atri Bhauma), 46-48 – Гритсамада (Grtsamada). На самом деле, гимн состоит из трехстиший. По Гельднеру, это образец пения поэтов по очереди (типа 09.67)

30. Ты очищаешься, о Соме-Павамана, для богов
В цедилке во (всей) протяженности пространства.
Тебя Ушиджи захватили первыми.
Тебе покорились все эти миры.
31. Выступает вперед певец, пере(секая) сито из овечьей шерсти,
Золотой бык, ржущий, с(пускаясь) в деревянные сосуды.
Громко шумя, вместе звучат произведения.
Молитвы лижут удивительного ребенка.

32. Вот он окутался лучами солнца,
Протягивая тройную нить, как (это ему) свойственно.
Проводя самые новые предписания закона.
Как муж он приходит на свидание с женами.
33. Царь рек очищается, хозяин неба.
Он идет по путям закона, громко ревя.
В тысячу потоков золотистый разливается кругами,
Очищаясь, порождая речь, неся с собой блага.

Сукты 09.87–09.114**09.87. К Соме**

1. Бегай же кругами по сосуду, усаживайся!
Теки к награде, очищаемый мужами!
Тебя начищают, как коня, приносящего награду,
На поводьях ведут к жертвенной соломе.
2. Хорошо вооруженный, очищается бог, сок (сомы),
Убивая злоречивы10.охраняя общину,
Отец богов, родитель, прекрасно действующий,
Столп неба, опора земли.
3. Риши, вдохновенный (поэт), идущий впереди людей,
Умелый мастер, Ушанас по поэтической силе,
Он обнаружил также (то,) что спрятано у этих (коров) -
Скрытое, тайное имя коров.
4. Вот этот сома, богатый медом, о Индра,
Потек для тебя кругами по цедилке, бык – для быка.
Добывающий тысячи, добывающий сотни, много дающий,
Завоеватель награды в который раз вступил на жертвенную солому.
5. Эти соки сомы (выпущены) на тысячу коров,
На славные дела ради великой бессмертной награды,
Они потекли, очищаясь на цедилке,
Словно жаждущие славы скакуны, которых гонят в бой.
6. А ведь этот многопризываемый среди народов,
Струясь, окружил все наслаждения, пока (его) очищают.
Принеси же (нам) жертвенные услады, о принесенный орлом!
7. Этот выжатый сома побежал кругами
По цедилке, скакун, подобный выпущенному порыву,
Оттачивая острые рога, словно буйвол,
Желая коров (и бросаясь) на коров, (этот) храбрый воин.
8. Эта явилась изнутри отдаленнейшей скалы.
Она обнаружила коров, бывших где-то в пещере.
Гремя, словно молния с тучами неба,
Струя сомы очищается для тебя, о Индра.
9. А также ты догоняешь массу коров,
О сома, с Индрой на одной колеснице, когда тебя очищают.
Пожелай наградить (нас) многими мощными усладами,
О быстродающий обладатель силы! Твои эти восхваления!

09.88. К Соме

Автор, по анукрамани, – Кавья Ушанас (Kavya Usanas)

1. Этот сома, о Индра, выжимается для тебя.
Для тебя он очищается. Ты пей его.
(Тот) сок, который ты же принял для себя, ты выбрал,
Сому для подобающего опьянения!
2. Это он был запряжен как колесница, покоряющая многих,
Великий, для захвата многих благ.
А после все существа, происходящие от Нахуша,
Зашумели, чтобы он захватил солнце, (стоя) прямо в деревянном сосуде.
3. Кто, как Ваю, снабженный упряжками, словно Насатьи,
Спешащие при выезде, самый благосклонный к призыву,
Обладатель всего лучшего, как сам Дравинодас, –
Ты, о сома, возбуждаешь поэтическую мысль, словно Пушан.
4. Кто, как Индра, свершитель великих дел, –
Ты, о сома, убийца врагов, проломитель крепостей.
Ведь словно (конь) Педу, ты убийца носящих имя змеи,
Всякого дасью, о сома.
5. Он охотно принимает (разные) формы в реках,
Когда его, как Агни, выливают в деревянный сосуд.
Топот великого (сомы) – словно (шагает) воинственный народ;
Сомы-Паваманы поднимают волну.
6. Эти соки сомы пере(секают) сито из овечьей шерсти,
Словно небесные сосуды, изливающие дождь из тучи.
Охотно, словно реки – низинами в море,
Стекли в кувшины выжатые соки.
7. Очищайся, словно неистовая толпа Марутова,
Как беспорочное небесное племя.
Быстрый, как воды, будь расположен к нам,
С тысячей обликов, подобный жертве, дающей победу над вражеским войском.
8. У тебя ведь заветы царя Варуны,
Высока, глубока твоя суть, о сома.
Ты чистый, как милый Митра;
Ты, как Арьяман, кому надо умело служить.

09.89. К Соме

Автор, по анукрамани, – Кавья Ушанас (Kavya Usanas)

1. Вперед помчался этот возница по дорогам.
Паваманы потек, словно дождь с неба.
Сомы в тысячу потоков уселся у нас:
В лоне матери и в деревянном сосуде.
2. Царь рек оделся в (свое) одеяние,
Он взошел на ладью закона, идущую самым прямым путем.
Капля сомы выросла в водах быстро принесенная орлом.
Доит ее отец, доит этого ребенка (своего) отца.

3. Неутомимого льва ласкают (потоки) меда,
Золотистого, алого господина этого неба.
Первый герой в битва10.он спрашивает о коровах.
Бык охраняет (их) своим взглядом.
4. Страшного неутомимого коня с медом на спине
Они запрягают в колесницу с широкими колесами, (его) огромного.
Родные сестры начищают его,
Кровные родственницы подкрепляют завоевателя награды.
5. За ним следуют четыре (коровы?), доящиеся жиром,
Усевшиеся на общую (с ним) основу внутри (чана),
Они текут к нему, очищаясь с поклоном.
Они обильные, окружают его со всех сторон.
6. Столп неба, опора земли,
И все народы в его руке.
Пусть будет его источник полон упряжек (с дарами) для воспевателя!
Стебель меда очищается для силы Индры.
7. Настигающий, (но) не достигнутый, очищайся, о сома,
Для приглашения богов, для Индры как убийца Вритры!
Достань (нам) великого яркосверкающего богатства!
Да будем мы хозяевами богатства из прекрасных мужей!

09.90. К Соме

Автор – Васиштха, происходящий от Митры-Варуны (Vasistha Maitravaruni)

1. Посланный вперед родитель двух миров
Отправился, словно колесница, стремясь захватить награду.
К Индре идет он, оттачивая оружие.
Держа все блага (у себя) в руках.
2. Трехспинного быка, дающего силу жизни,
Громко приветствуют звуки хвалебных песен.
Одеваясь в дерево, как Варуна в реки,
Даритель сокровищ раздает желанные блага.
3. С отрядом героев, со всеми мужами, покоряющий
Победитель, захватчик богатств, очищайся,
(Бог) с острым оружием, с луком, быстрым в боях,
Не покоренный, (но) покоряющий врагов в битвах!
4. С широким пастбищем, создающий безопасность,
Очищайся (на благо) двум обращенным друг к другу Изобилиям!
Стремясь захватить воды, утренние зори, небо, коров,
Прореви нам (все) вместе великие награды!
5. Опьяняй, о сома, Варуну, опьяняй Митру,
Опьяняй Индру, о сок Павамана, (и) Вишну!
Опьяняй толпу Марутову, опьяняй богов,
Опьяняй великого Индру, о сок, для опьянения!

6. Та очищайся же, словно царь, обладающий силой духа (и) неистовством,
 Мощно поражая все злодеяния!
 О сок, дай силу жизни хорошо сказанной речи!
 Защищайте вы нас всегда (своими) милостями!

09.91. К Соме

Автор – Кашьяпа, сын Маричи (Касуара Marica)

1. Он выпущен, скачущий, как на состязании колесниц,
 Первый хранитель мудрости, сочиняющий с (большим) искусством,
 Десять сестер на спине (сита) из овечьей шерсти
 Погоняют упряжного коня к (его) сиденьям.
2. Для приглашения божественного рода выжат
 Кавьями (и) потомками Нахуша сок сомы,
 Который мощно начищается мужами, бессмертный смертными,
 С помощью (цедилок) из овечьей шерсти, струй молока, вод.
3. Бык, громко ревя быку, стебель (сомы) – этому (Индре),
 Павамана приводит в движение белое молоко коровы.
 Тысячей дорог, лишенных пыли, расходится (в разные стороны)
 Сопровождаемый гимнами знаток речи, (как) солнце (по воздуху) сквозь сито.
4. Раскали сиденья ракшасов, даже (если они) тверды!
 Очищаясь, о сок, открой награды!
 Сверху раскрой брошенным смертельным оружием
 (Демонов,) что вблизи (и что пришли) издалека, их предводителя!
5. Как прежде, приготовь пути для новой
 Прекрасно сказанной (речи), о обладатель всего желанного!
 Те великие непереносимые для завистника (успехи) –
 Мы хотели бы их у тебя достигнуть, о многодействующий, у кого много скота!
6. Так очищаясь, дай нам воды, солнце,
 Коров, много детей и внуков!
 Подари нам на счастье широкое поле, светила, о сома,
 Чтобы мы долго видели солнце!

09.92. К Соме

Автор – Кашьяпа, сын Маричи (Касуара Marica)

3d: приводит в порядок (api:yatate) – Сома изображается здесь как устроитель общества ариев

5a Да будет истинным (satyam:astu) – Или: Да сбудется. Здесь имеет место высказывание истины, которому придавалось магическое значение

1. Выжатый, буланый (конь) – стебель (сомы)
 Понесся кругами по цедилке, словно колесница, посланная за добычей.
 Когда его очищают, он достиг ритма, свойственного Индре.
 Он понравился богам (своими) жертвенными уладами.
2. Он потек, (бог) со взглядом героя, в цедилке
 Принимая (свое) имя, на своем лоне.
 Он садится в чаны, как хотар на (свое) сиденье.
 Подошли к нему семеро вдохновенных риши.

3. Очень мудрый, знающий выход, принадлежащий всем богам,
Сома, очищаясь, продвигается на свое собственное сиденье.
Он наслаждается всеми поэтическими произведениями.
Он приводит в порядок пять народов, (этот) умный (бог).
4. В твоём тайном (месте), о Сома-Павамана,
(Находятся) все эти боги, (числом) трижды одиннадцать.
По обычаям, тебя начищают десять (пальцев жреца)
На спине (цедилки) из овечьей шерсти, семь юных рек.
5. Да будет истинным у Павама́ны то,
К чему присоединяются все певцы:
Что он создал свет дня и пространство!
Он помог Ману, он оказал сопротивление дасью.
6. Словно хотар, (обходящий) вокруг мест с жертвенными животными,
Словно истинный царь, отправляющийся в собрания,
Сома, очищаясь, отправляется в кувшины,
Усаживаясь в деревянных (сосудах), словно дикий зверь-буйвол в лесах.

09.93. К Соме

Автор – Нодхас, сын Готамы (Nodhas Gautama)

1. Десять выросших вместе сестер начищают (сому),
(А также) молитвы, помогающие мудрому стекать.
Буланный обогнал детей солнца.
Он достиг кадки, как скакун, завоевывающий награду.
2. Словно сосунок, громко мычащий вместе со (своими) матерями,
Бык, богатый желанными дарами, помчался вместе с водами.
Как молодой мужчина, идущий на свидание с юной женщиной,
Он сходится с коровами в кувшине.
3. А также набухло вымя коровы:
Очень мудрый сок сомы сопровождается потоками.
Коровы украшают молоком (его) голову
В чанах10.словно (свежее)вымытыми хорошими (покрывалами).
4. Пробуравь нам вместе с богами, о Павамана,
Громко ревя, о сок сомы, богатство, состоящее из коней!
Пусть Пурамдхи охотно приедет на колеснице
В наши края, чтобы дать (нам) благ!
5. Отмерь же нам богатство из мужей,
Чья дружба желанна, повсюду сверкающего, когда тебя очищают!
Да продлится срок жизни у почитателя, о сок сомы!
Да придет (к нам) быстро ранним утром (бог,) богатый даром видения!

09.94. К Соме

Автор – Канва, сын Гхоры (Kanva Ghaura)

1. Когда ради него состязаются молитвы,
Как украшения ради коня-победителя, как племена ради солнца,
Он очищается, выбирая воды, действуя как поэт,
(Делая чистым) произведение, словно загон для разведения скота.
2. С самого начала раскрывая форму проявления бессмертия.
Перед нашедшим солнце (сомой) простерлись миры,
Поэтические мысли, набухая, как коровы на пастбище,
Соответствуя вселенскому закону, замычали навстречу соку.
3. Когда поэт объемлет поэтические силы
(И) все миры, словно героическая колесница,
Обеспечивая смертному доблесть среди богов,
Снова (создавая) богатства для (его) силы действия среди находящихся во многих местах
(богов):
4. Рожденный для блеска, он вышел из блеска,
Он дает воспевателем блеск и силу жизни.
Рядясь в блеск, (соки сомы) вошли в бессмертие.
Сражения проходят успешно, когда он бежит размеренным шагом.
5. Струи (нам) жертвенную усладу, питательную силу, коня, корову!
Создай широкий свет! Опьяняй богов!
Ведь все эти (вещи) легко доступны для тебя.
О Павамана-сома, ты отгесняешь врагов.

09.95. К Соме

1. Громко ржет буланый (конь), когда его выпускают,
Когда сидит в животе деревянного (сосуда), когда очищается.
Направленный мужами, он делает коровье молоко (своим) праздничным нарядом.
Затем своими силами он порождает (поэтические) мысли.
2. Буланый (конь,) выпущенный по пути закона,
Приводит речь в движение, как весло лодку.
Бог делает явными тайные имена
Богов, чтобы провозгласили (их) на жертвенной соломе.
3. Словно волны вод, обгоняя друг друга,
(Поэтические) мысли устремляются вперед, к соме.
Они приближаются и присоединяются (к нему), поклоняясь,
И входят, жаждущие, в жаждущего.
4. Его, начищаемого на спине (цедилки), словно буйвола,
Стебель сомы они доят, быка, находящегося на горе.
Его, громко ревущего, сопровождают молитвы.
Трита уносит Варуну в море.
5. Побуждая к речи, как упавактар, (-речь) хотара,
Очищаясь, о сок сомы, развяжи поэтическую мысль!
Если Индра и (ты) царствуете (нам) на благо,
Пусть станем мы повелителями богатства из прекрасных мужей!

09.96. К Соме

1. Двигается вперед полководец-герой во главе колесниц
В поисках коров. Радуется войско его.
Делая призывы Индры удачными для друзей,
Сома надевает на себя яркие одежды.
2. Его буланого (коня) вместе начищают буланные
Безустали, с поклонениями, погоняющими коней.
Как друг он восходит на колесниц Индры.
Благодаря ему знающий (человек) идет навстречу милости (богов).
3. Очищайся, о бог, для нашей службы богам,
Для великого пира, о сома, как питье для Индры!
Создавая воды, а также вызывая дождь у этого неба,
Очищаясь, создай нам простор (шире) широкого!
4. Очищайся для ненасилия, для неубийства,
Для благополучия, для целостности высокой!
Этого хотят все эти друзья,
Этого хочу я, о Павамана-Сома.
5. Сома очищается, родитель поэтических мыслей,
Родитель неба, родитель земли,
Родитель Агни, родитель Сурьи,
Родитель Индры, а также родитель Вишну.
6. Брахман богов, пролагатель пути поэтов,
Риши среди вдохновенны¹⁰. буйвол среди диких животных,
Орел среди хищных птиц, топор для деревьев,
Сома проходит сквозь цедилку, распевая.
7. Словно река, он поднял волну речи,
Хвалебные песни, поэтические мысли, Сома-Павамана.
Заглядывая внутрь этих ближних общин,
Бык влезает на коров, зная (в этом толк).
8. Опьяняющий, настигающий, (но) не настигнутый в боях,
С тысячным семенем струись к награде!
Для Индры, о сок сомы, очищаясь как хранитель мыслей,
Приведи в движение волну (твоего) стебля, сгоняя коров!
9. Приятный, желанный богам сома, приносящий радость,
(Мчится) кругами в кувшине для опьянения Индры.
В тысячу потоков, с сотней наград, сок сомы,
Словно упряжка, захватывающая награду, движется к сражениям.
10. Этот изначальный (сома), находящий блага, едва только родится,
Начищенный в вода¹⁰. выжатый на камне,
Защищающий от злоречивости, царь мироздания,
Очищаясь, пусть найдет (удачный) выход для священного слова!

11. Ведь это с тобой, о сома, наши древние отцы
Совершали обряды, о Павамана, (эти) мудрые.
Настигающий, (но) не достигнутый, раствори преграды!
Будь к нам щедрым на мужей и коней!
12. Как очищался ты для Ману, давая телесную силу,
Убивая недругов, создавая широкий простор, сопровождаемый возлияниями,
Так очищайся, наделяя богатством!
Держи связь с Индрой! Порождай оружие!
13. Очищайся, о сома, медовый, преданный закону,
Рядясь в воды, на спине (цедилки) из овечьей шерсти!
Осядь в кадка10.полных жира,
Как самый опьяняющий, пьянящий напиток Индры!
14. Очищайся в сто потоков (, принося) дождь с неба,
Захватывая тысячи, жажда награды при приглашении богов,
Громко ревя в кувшине вместе с реками
(И) вместе с коровами, продлевая нам срок жизни!
15. Этот самый сома, очищаемый молитвами,
Как скакун-завоеватель награды, обгоняет враждебные силы.
Словно выдоенное молоко, живительно (молоко) Адити,
Словно широкий выход, как легко управляемый упряжной конь.
16. Хорошо вооруженный, очищаемый выжимателями,
Струись к (своему) милому тайному имени,
К награде, словно упряжка, из желания славы,
К Ваю, к коровам, о бог сома!
17. Они начищают (ново)рожденного желанного сосунка.
Маруты со (своей) стаей украшают возницу.
Поэт со (своими) песнями, будучи поэтом по (своей) поэтической силе,
Сома проходит через цедилку, распевая!
18. Кто с мыслью, как у риши, творец риши, захватчик солнца,
Ведущий тысячей путей, пролагатель пути поэтов,
Буйвол, стремящийся овладеть третьей формой,
Сома сверкает вслед за владыкой, прославляя.
19. Сокол, сидящий в чана10.птица, расправившая (крылья),
Капля, находящая коров, несущая оружие,
Приобщающаяся к волне вод, к морю,
Буйвол провозглашает (свою) четвертую форму.
20. Как красивый молодой мужчина, украшающий (свое) тело,
Бросаясь, как скакун, для захвата ставок,
Обегающий сосуд, как бык (свои) стада,
Громко ревя, он вошел в два чана.
21. Очищайся, о сок, как Павамана, со всей мощью,
Громко ревя, теки по ситу!
Играя, войди в два чана, очищаясь!
Да опьянит Индру твой пьянящий сок!

22. Его могучие потоки потекли вперед.
Умашенный (струями) молоко, он вошел в кувшины,
Создавая мелодию, мелодичный прозорливец
Идет, ревя, как (возлюбленный) к сестре друга.
23. Ты идешь, о Павамана, разбивая врагов,
Воспетый сок сомы, как любовник к милой.
Усаживаясь в деревянных сосудах как летающая птица,
Сома, очищаясь, (обычно) садится в кувшинах.
24. (Яркие) блики у тебя, Павамана, о сома,
Являются, как юная женщина, (как) дойные коровы с прекрасными струями.
Буланый приведен в воды, обладатель многих желанных даров.
Он громко заржал в кувшине у (людей,) преданных богам.

09.97. К Соме

Самый длинный гимн в РВ (1-58 стих). Авторы, по анукрамани, – различные группы риши. По Гельднеру, это образец пения поэтов по очереди

1. Очищаясь по своему желанию и побуждению,
Бог смешал с богами (свой) сок.
Выжатый, он движется кругами по цедилке, распевая,
Как хотар (вокруг) размеченных мест с жертвенными животными.
2. Надевая счастливые торжественные одежды,
Как великий поэт произнося тайные слова,
Скачи галопом в двух чанах очищаясь,
Смотрящий далеко, бодрствующий – для приглашения богов!
3. Приятного начищают все вместе на спине у (сита) из овечьей шерсти,
Почтенного из почтенных предводителя среди нас.
Шуми, беги, очищаясь!
Защищайте вы нас всегда (своими) милостями!
4. Запевайте! Мы хотим восхвалить богов!
Поторапливайте сому к великой ставке!
Сладкий пусть очищается через сито из овечьей шерсти!
Пусть усядется у нас в кувшине (этот) преданный богам!
5. Приближаясь к дружбе богов, сок сомы
В тысячу потоков очищается для опьянения.
Восхваляемый мужами по древнему обычаю,
Он отправился к Индре для великого счастья.
6. Очищаясь, струись золотистым (соком) для богатства восхвалителя!
Пусть опьянение тобой придет к Индре для захвата добычи!
На одной колеснице с богами отправляйся к (почетному) дару!
Защищайте вы нас всегда (своими) милостями.
7. Провозглашая поэтическое искусство, как Ушанас,
Бог объявляет роды богов.
С великими заветами, с чистым родством, очищающий,
Кабан, распевая, отправляется на (свои) места.

8. (Словно) гуси, двинулись вперед из своих краев домой
К Трипале Манью люди Вришагана,
Друзья к достойному хвалы Павамане.
(Все) вместе они исполняют незабываемую музыку.
9. Он развивает скорость широкошагающего (Вишну).
К весело играющему словно примеряются коровы.
Остророгий (бык) приобретает полноту.
Днем он выглядит буланным, ночью серым.
10. Сок, завоевывающий награду, очищается, (он) со струями стекающего молока,
Сома, возбуждающий в Индре силу – для опьянения.
Он убивает ракшаса, он оттесняет кругом враждебные силы,
Создавая широкое пространство, (этот) царь общины.
11. Затем смешавшись струею с медом,
Он очищается сквозь волоски (цедилки), выдоенный камнями,
Сок сомы, наслаждающийся дружбой Индры,
Бог, опьяняющий для опьянения бога.
12. Очищаясь, он очищает (нам) приятные (дары),
Бог, наполняющий богов своим соком,
Капля, облачающаяся в нужное время в (свои) свойства.
Он скрылся в десяти пальцах на спине (цедилки) из овечьей шерсти.
13. Рыжий бык громко заревел коровам,
Он движется, заставляя греметь землю и небо.
Голос (его) слышен, как (голос) Индры в сражении.
Он течет, заявляя (о себе) этой самой речью.
14. Вкусный, набухший молоком,
Ты идешь, двигая медовый стебель.
Ты идешь как Павамана, вызывая звучание,
Переливаемый, о сома, для Индры.
15. Очищайся так, пьянящий для опьянения,
Смертельными ударами отражая (удары) захватчика воды!
Приобретая светлую окраску.
Теки для нас, стремясь к коровам, о сома, когда тебя перелили.
16. Довольный нами, о сок сомы, (создай нам) хорошие пути, легко проходимые,
Очищайся на просторе, создавая широкие пространства!
Словно дубиной, всячески круша злодеяния,
Беги по поверхности на спине (цедилки) из овечьей шерсти!
17. Струи нам небесный дождь, стремительный,
Подкрепляющий, благоприятный для хозяйства, быстро дарящий!
Беги, словно отделяя гладкие комочки (шерсти от негодных),
Этих ближних приверженцев (твоих от других), о капля, (а также благоприятные) ветры!
18. Очищаясь, развяжи, словно узел, то, что было связано,
(Различая для нас) прямой выход и кривой, о сома!
Пусть ты ржешь, как скакун, когда (тебя,) буланого, выпускают!
Беги, как молодой мужчина, о бог, у которого есть жилье!

19. Желанному сонму богов для опьянения, о сок сомы,
Беги кругами по поверхности на спине (цедилки) из овечьей шерсти
(Сок) в тысячу потоков, с приятным запахом, безобманный,
Теки кругами для захвата награды при покорении мужей!
20. (Те,) что без поводьев, без колесниц, незапряженные,
Выпускаются, словно скакуны на ристалище,
Бегут эти чистые соки сомы.
О боги, приблизьтесь к ним для питья!
21. Вот так, о сок сомы, для приглашения к нам богов
Теки в чанах вокруг облака, вокруг стремнины!
Пусть сома дает нам желанное мощное
Богатство, состоящее из мужей, грозное!
22. Когда речь (, рожденная) из мысли провидца, придает форму (соме),
Или при устройстве лучшего (жертвоприношения) в присутствии скота,
Пришли к нему тогда по (своему) желанию, громко мыча,
Коровы – к любимому супругу, к соку сомы в кувшине.
23. (движется) вперед дарящий влагу, небесный, набухший от влаги.
Вселенский закон, он очищается по закону, очень мудрый.
Он был поддерживателем (всего) общинного, (этот) царь.
Десятью поводьями он был принесен на землю.
24. Очищаемый цедилками (бог) со взглядом героя,
Царь богов и смертных
С самого начала был господином богатств.
Сок сомы сохраняет вселенский закон, прекрасно сохраненный, привлекательный.
25. Как скакун, (мчащийся) к добыче для славы,
Теки к приглашению Индры (и) Ваю!
Дай нам тысячу высоких жертвенных услад!
Очищаясь, будь, о сома, тем, кто находит богатства!
26. Приглашающие богов, разливаемые вокруг,
Пусть соки сомы в (своем) беге дадут нам жилище с прекрасными сыновьями,
(Они,) создающие жертвой прекрасную мысль, имеющие все желанное,
Подобные хотарам, жертвующим на небе, самые веселые!
27. Очищайся так, о бог, для сонма богов,
Для великого праздника, (ты) – питье богов!
Ведь мы, действительно, великолепно устроились на состязании!
Сделай, очищаясь, чтобы крепко стояли два мира!
28. Ты ржешь, словно конь, запряженный быками,
Страшный, как лев, быстрее мысли.
Путями, направленными к нам, самыми прямыми
Принеси нам, очищаясь, благоволение, о сок сомы!
29. выпущено сто потоков, рожденных богами,
Тысячу этих (потоков) начищают поэты.
О сок сомы, очищаясь, надели нас даром с неба!
Ты тот, кто идет впереди великого выигрыша.

30. Бурно потекли потоки (сомы), как (дождь) с неба, (поток) дней.
Как царь (не нарушает) договор, мудрый не обманывает друга.
Подстраивать к (нашим) желания10.как сын – (к желаниям) отца.
Даруй, очищаясь, ненасилие этому племени!
31. Выпущены вперед твои медовые потоки,
Когда, очищенный, ты проходишь сквозь сито из овечьей шерсти.
О Павамана, ты очищаешься как местопребывание коров.
(Едва) родившись, ты пропитал солнце лучами.
32. Громко ревя по пути вселенского закона,
Чистый, ты ярко освещаешь излюбленное место амриты.
Полный опьянения, ты очищаешься для Индры,
Посылая (свою) речь благодаря поэтическим мыслям поэтов.
33. Небесный орел, взгляни вниз, о сома,
Делая набухшими (свои) потоки с помощью обряда при приглашении богов!
О сок сомы, войди в кувшин, содержащий сому,
Рева, приближайся к лучу солнца!
34. Возница приводит в движение три речи,
Восприятие вселенского закона, мудрость священного слова.
Приходят коровы, спрашивая о пастухе,
К соме приходят поэтические мысли, громко мыча
35. К соме (приходят) дойные коровы, громко мыча,
К соме – вдохновенные (поэты) с молитвами, спрашивая (о нем).
Сома, выжатый, очищается, когда его умят.
В соме звучат (все) вместе песни, (стихи) триштубх.
36. Так, о сома, когда (тебя) переливают,
Очищайся, когда (тебя) очищают, давая нам счастье!
Войди в Индру с мощным ревом!
Усиль (нашу) речь, породи изобилие!
37. Бодрствующий, вдохновенный, (он следует) по правильным путям поэтических мыслей.
Очищаемый, сома уселся в чанах.
(Тот,) кого почитают преданные пары,
Адхварью, колесничие с умелыми руками.
38. Очищаясь, как тот, кто кладет (что-нибудь) на солнце,
Он заполнил оба мира, он (их) раскрыл,
(Тот,) с чьей помощью приятные (достигают) очень приятных (благ).
Пусть же он вручит (нам) ставку, как победителю (в игре)!
39. Этот подкрепляющий подкрепитель, сома
Щедрый помог нам (своим) светом, очищаясь,
Благодаря кому наши древние отцы, знающие след,
Нашедшие небо, спалили скалу (, чтобы выпустить) коров.
40. Взревел океан при первом распространении,
Порождая потомство, (этот) царь мироздания:
Бык в цедилке на спине (сита) из овечьей шерсти,
Сома мощно возрос, (этот) выжатый сок.

41. То великое (деяние) совершил сома-буйвол,
Что он, зародыш вод, выбрал богов.
Павамана вложил в Индру силу,
Он породил свет у солнца, (этот) сок.
42. Опьяняй Ваю, чтобы тот поспешил и дарил,
Опьяняй Митру-Варуну, когда тебя очищают!
Опьяняй толпу Марутову, опьяняй богов,
Опьяняй Небо-и-Землю, о бог сома!
43. (Сам) прямой, очищайся как убийца кривого,
Гоня прочь болезнь и недостатки,
Украшая (свое) молоко молоком коров!
Ты – (друг) Индры, мы – твои друзья.
44. Очищайся, давая (нам) привкус меда, источник блага!
Очищаясь, дай нам мужа и счастливую долю!
Будь вкусным для Индры, когда ты очищаешься, о сок сомы,
И дай нам, очищаясь, богатство из океана!
45. Сома, выжатый, потек потоком, бросившись,
Как скакун, как река в низину, (этот) конь-победитель.
Очищаясь, он уселся на деревянное лоно.
Сок (сомы) потек вместе с коровьим молоком, вместе с водами.
46. Вот этот сома, о Индра, очищается для тебя
В чана10.мудрый, полный силы для жаждущего,
Солнечноглазый колесничий с истинным мужеством,
Кто излился, словно желание (людей,) преданных богам.
47. Очищаясь с помощью древней силы жизни,
Пряча (свои) облики от дочери (солнца),
Облачаясь в щит с тройной защитой в водах,
Как хотар, он ходит в жертвенных собрания10.распевая.
48. Так вот, о бог сома, беги же кругами,
Как наш колесничий, очищаясь в двух чанах,
Самый вкусный в вода10.полный меда, преданный закону,
Кто подобен богу Савитару, чья мысль истинна.
49. Воспеваемый, теки к Ваю для приглашения,
Очищаемый – к Митре-Варуне,
К мужу, вдохновляющему поэтическую мысль, стоящему на колеснице,
К Индре-быку с ваджрой в руке!
50. Струи (нам), когда тебя очищают, одежды,
Хорошо одевающие, коров, хорошо доящихся,
Яркие золотые украшения, чтоб (мы) носили,
Коней с колесницей, о бог сома!
51. Струи нам небесные блага,
Все (блага) земные, когда тебя очищают,
(Струи то,) с помощью чего мы достигнем богатства,
(Струи) нам знание риши, как у Джамадагни!

52. Очищайся этим очищением, (давая) эти блага,
Теки вперед, о сок сомы, в озеро Маншчатва!
Вот здесь совсем рыжий быстрый, как ветер, (конь):
Пусть очень мудрый даст хозяина скаковому коню!
53. А также очищайся для нас (этим) очищением,
(давая) эти (блага) на знаменитом брое Шправайи!
Пусть Найгута (нам) на радость потрясет,
Как спелое дерево, шестьдесят тысяч благ!
54. Его великое имя бык (дали ему) эти две (вещи):
Неистовство (и) смертельное оружие, будь то в Маншчатве или в Пришане.
Он усыпил врагов и облепил (их).
Прочь недругов, прочь неразумных гони отсюда!
55. Ты идешь по целым трем натянутым цедилкам,
По одной ты бежишь, когда тебя очищают.
Ты – счастливая доля, ты – даритель дара,
Ты – щедрый для щедры10.о сок (сомы).
56. Очищается этот всезнающий хранитель мудрости,
Сома – царь всего мироздания.
Приводя в движения капли на жертвенных собраниях,
Сок сомы прозодит посредине через сито из овечьей шерсти.
57. Буйволы безобманные лизут сок сомы,
В (его) следе они распевают, словно поэты, жадные (до награды).
Мудрые поторапливают (его) десятью пальцами,
Они умащают его облик соком вод.
58. С тобою мы, о сома, с Паваманой
Хотим всегда различать счастливый бросок в состязании!
Пусть нам это щедро даруют Митра, Варуна,
Адити, Синдху, Земля и Небо!

09.98. К Соме

1. Струи нам лучше всех захватывающее награду
Богатство, многожеланное,
О сок сомы, приносящее тысячи,
Мощно сверкающее, превосходящее (даже богатство) Вибхвана!
2. Выжатый, он накрылся кругом (ситом) из овечьей шерсти,
Как (воин) на колеснице щитом.
Сок сомы, заключенный в дерево,
Потек струями, поторапливаемый (жрецами).
3. Выжатый, он потек кругами,
Сок сомы в (цедилке) из овечьей шерсти, возбужденный опьянением,
(Тот,) кто со (своим) потоком идет вверх во время обряда,
Словно (Агни) со (своим) блеском, (сома,) жаждущий коров.

4. Ведь это ты, о бог, каждому
Смертному почитателю хочешь добыть
Тысячное богатство, о сок сомы,
Состоящее из ста жизней.
5. Да будем мы причастны, о убийца Вритры,
О благой, к твоему благу многожеланному,
Как самые близкие – к жертвенным уладам,
К милости, о безудержный!
6. (Того,) кто обладает собственным блеском,
Выбит давящими камнями,
Приятен, желанен для Индры,
(Тот) волнообразный, (кого) купают дважды пять сестер:
7. Того желанного золотистого,
Бурого они очищают кругом через сито,
(Того,) кто обходит со (своим) опьянением
Всех богов до одного.
8. Ведь это благодаря его помощи вам,
(Боги,) пьющие (сому), (того,) проявляющего силу действия,
Кто создал высокую славу среди богатых покровителей,
(Кто) желанен, словно солнце:
9. Этот сок сомы родился на жертвоприношениях
Для вас, о две половины вселенной, расположенные к людям,
Бог, о две богини, пребывающий на горе.
Не ошибаясь, (жрец славит) его под мощный шум.
10. Для Индры, о сома, чтобы он пил,
Для убийцы Вритры ты разливаешься вокруг,
И для мужа, дающего вознаграждение,
Для бога, сидящего на сидении.
11. Эти древние соки сомы потекли
В цедилке на рассвете,
Храпением прогоняя далеко прочь замышляющих засады,
Рано утром – этих неразумных.
12. Этого сверкающего впереди, о друзья,
Вы, богатые покровители, и мы
Хотели бы достигнуть – (этот) груз из наград,
Хотели бы захватить – (этот) дом из наград!

09.99. К Соме

1. Для любимого отважного (сомы)
Они натягивают лук, (воплощенное) мужество.
Светлый праздничный наряд для асуры ткнут
(Их пальцы,) полные величия, перед началом вдохновенных речей.

2. И вот, приготовленный ночью,
Он ныряет вперед к наградам,
Когда поэтические мысли Вивасвата
Поторапливают буланого к движению.
3. Мы начищаем этот его пьянящий напиток,
Который Индра пьет лучше всего,
Которого раньше сосали губами коровы,
А теперь (вкушают) богатые покровители.
4. Его, очищающегося, они приветствовали
Древним напевом,
И также стремятся (к нему) поэтические мысли,
Несущие имя богов.
5. Они очищают этого стойкого (сому),
Окропляемого в сите из овечьей шерсти.
Хранители мудрости хотят (отправить его), словно вестника,
Чтобы первая мысль (богов) (была о них).
6. Очищаясь, этот самый пьянящий
Сома усаживается в чанах.
Вкладывая (свое) семя, словно (одно) животное (в другое),
Господин поэтической мысли заявляет о себе.
7. Он начищается прекрасно действующими (жрецами),
Бог, выжатый для богов.
Когда он обнаруживает себя в этих (водах), соединяясь (с ними),
Он ныряет в великие воды.
8. Выжатый, о сок сомы, направляемый мужами,
Ты отводишься в цедилку.
Самый опьяняющий для Индры,
Ты усаживаешься в чанах.

09.100. К Соме

1. Громко приветствуют безобманные
Приятного, желанного для Индры (сому).
Матери облизывают новорожденного,
Словно теленка на первом году жизни.
2. Очищаясь, о сок сомы, принеси (нам),
О сома, богатство двойной прочности!
Ты вызываешь процветание всех
Благ в доме почитателя (твоего)!
3. Выпусти ты поэтическую мысль, запряженную духом,
Как гром (выпускает) дождь!
Ты вызываешь процветание, о сома,
Земных и небесных благ.

4. У тебя, когда ты выжат, бежит поток
Кругами, словно (конь) победителя,
Спеша через сито из овечьей шерсти,
Как скакун-захватчик награды.
5. Для нашей силы духа (и) силы действия, о поэт,
Очищайся, о сома, потоком,
Выжатый Индре для питья,
Митре и Варуне!
6. Очищайся как лучше всех захватывающий награду
В цедилке, выжатый потоком,
Для Индры, о сома, для Вишну,
Для богов самый сладкий!
7. Тебя облизывают матери
В цедилке, буланого безобманные,
Словно дойные коровы новорожденного теленка,
О Павамана, когда ты распространяешься.
8. О Павамана, к великой славе
Идешь ты со (своими) яркими лучами.
Бросая вызов, ты разбиваешь весь
Мрак в доме почитателя (твоего).
9. О ты, чей завет велик,
Ты распространяешься за пределы неба и земли,
Ты облачился в (свое) одеяние,
О Павамана, с (большим) великолепием.

09.101. К Соме

Авторы, по анукрамани, – Андхигу, сын Шьявашвы (Andhigu Śyavacvi) – стихи 1-3; Яяти, сын Нахуши (Yayati Nahusa) – стихи 4-6; Нахуша, сын Ману (Nahusa Manava) - стихи 7-9; Ману, сын Самвараны (Manu Samvarana) - стихи 1-12 и (бог) Праджанати (Prajapati) – стихи 13-16. До 15 стиха гимн делится на трехстишия. Стихи 2-3 – гаятри. По Гельднеру, это образец пения поэтов по очереди (ср. 09.67; 86; 97)

1. Чтоб ваш сок одержал предстоящую победу,
Ради выжатого пьянящего (сомы)
Прогоните прочь пса
С длинным языком, о друзья!
2. Кто, выжатый, кругами течет вперед
Очищающим потоком,
(Этот) сок сомы – словно конь, решающий исход (битвы).
3. Этому сому, трудновозбудимого,
Мужи (поторапливают) всесторонней поэтической мыслью,
Жертву поторапливают давящими камнями.
4. Выжатые для Индры соки сомы,
Самые богатые медом, пьянящие,
Потекли, имей при себе цедилку.
Да пойдут к богам ваши пьянящие напитки!

5. Сок сомы очищается для Индры –
Так сказали боги.
Повелитель речи чувствует себя воинственным,
Властвуя надо всем благодаря (своей) силе.
6. Он очищается в тысячу потоков,
Океан, приводящий в волнение речь,
Сома, господин богатств,
Друг Индры, день за днем.
7. Вот он течет: Пушан, Богатство,
Бхага, сома очищающийся
Господин всего мироздания
Стал вглядываться в обе половины вселенной.
8. Приятные коровы приветствовали (его) вместе,
Предвкушая пьянящий напиток.
Соки сомы создают себе пути,
(Эти) очищающиеся капли.
9. Богатство, которое самое сильное, достойное славы,
Принеси его, о Павамана,
(То,) что пре(восходит) пять народов,
Благодаря которому мы победим!
10. Очищаются соки сомы, капли,
Лучше всех находящие выход для нас,
(Которые,) когда они выжаты, беспорочные друзья,
Благожелательные, находящие небо.
11. Выжатые давящими камнями,
Заметные на шкуре коровы,
Со всех сторон они прошумели нам вместе
Жертвенную усладу, (эти) находящие блага.
12. Эти очищенные прозорливые
Соки сомы, смешанные с кислым молоком,
Приятны на вид, словно солнца,
(Эти) спешащие, (чтобы) прочно (устроится) в жире.
13. Словно смертный, он выбрал себе ту речь
Выжимаемого стебля (сомы).
Прочь (гоните) пса недарящего!
Убейте (его), как Бхригу (убили) Макху!
14. Кровный брат завернулся в покров,
Словно сын в руках (у матери), чтобы насладиться.
Он спешит, как любовник к женщине,
Как возлюбленный, чтобы сесть на (свое) лоно.
15. Он тот герой, осуществляющий силу действия,
Кто установил врозь две половины вселенной.
Золотистый укрылся в цедилке,
Чтобы сесть на (свое) лоно, как устроитель обряда.

16. Он очищается через сито из овечьей шерсти,
 Сома на коровьей шкуре.
 Громко ржущий мужественный буланый конь
 Идет на свидание с Индрой.

09.102. К Соме

Автор, по анукрамани, – (божество) Трита Аптья (Trita Aptya)

1. Действуя (по своей природе), дитя великих (рек),
 Возбуждая силу видения вселенского закона,
 Он охватил все любимые (вещи), и (это) с самого начала.
2. В челюстях Триты
 Он воспользовался местом, которое (хранится) в тайне,
 Вместе с семью формами жертвоприношения и (своим) любимым (местом).
3. (Очищаясь) потоком (через) три (цедилки) Триты,
 Приведи в движение богатство на трех спинах!
 Он измеряет свои расстояния, наделенный силой духа.
4. Едва он родился, семь матерей
 Наставили для блеска устроителя обряда.
 Он прочно (укоренился) в богатства10.потому что понимает в (этом).
5. В его завете объединены
 Все боги безобманые.
 Желанны бывают наслаждения, потому что они доставляют удовольствие.
6. Кого породили (эти) возросшие от закона
 Как зародыша, приятного на вид,
 Поэта, самого щедрого, многожеланного на обряде:
7. К (нему устремились) сами две объединенные (жены),
 Две юные матери вселенского закона,
 Протягивая жертву по порядку, когда (его) умащают.
8. Благодаря силе духа, (о ты) с ясными глазами,
 Ты открыл загон неба,
 Возбуждая силу видения вселенского закона во время обряда.

09.103. К Соме

Автор, по анукрамани, – (божество) Двита Аптья (Dvita Aptya), букв. второй водяной

1. Очищающему соме, устроителю обряда
 Я про(изношу) предложенную речь.
 Я приношу (ее), как приношение, с помощью молитв - пусть он насладится (ею)!
2. Он течет кругами по сити из овечьей шерсти,
 Умаченный коровьим молоком.
 Очищаемый, он создает себе три стоянки, (этот) буланый.
3. В сите из овечьей шерсти
 Кругами в сосуд, сочащийся медом.
 Его приветствуют семь голосов риши.

4. (Он течет) кругами, вождь поэтических мыслей.
Принадлежащий всем богам, безобманный.
Сома, очищаясь, вошел в два чана, (этот) буланный.
5. Мчись кругами по своим божественным обычаям
С Индрой на одной колеснице,
Очищаемый жрецами, жрец, бессмертный (бог)!
6. (Мчась) кругами, словно упряжка, рвущаяся к награде,
Бог, выжатый для богов,
Всепроникающий Павамана течет через (цедилку).

09.104. К Соме

1. Друзья, усаживайтесь!
Пропойте очищающемуся!
Как ребенка, украсьте (его) жертвами для блеска!
2. Соедините его (с молоком), как теленка с матерями,
(Этого) вызывающего процветание дома!
(Сделайте его) пьянящим напитком, приглашающим богов, обладающим двойной силой!
3. Очистите (этого) вызывающего силу действия,
Чтобы (он был) самым благожелательным при приглашении
Толпы (Марутов), чтобы (при приглашении) Митры, Варуны!
4. Тебя, находящего блага для нас,
Приветствовали голоса (риши).
В коровье (молоко) мы одеваем твой цвет.
5. О господин наших пьянящих напитков,
О сок сомы, ты – пиршество богов.
Будь, как друг для друга, лучше всех находящим выход!
6. Сделай (, чтобы убрался) от нас совсем
Ракшас, любой атрин!
Прочь (гони) двоедушного безбожника, отвори от нас узость!

09.105. К Соме

1. Воспойте, о друзья, этого очищающегося
Для вашего опьянения!
Как ребенка, они сделали его привлекательным с помощью жертв (и) восхвалений.
2. Как теленок со(единяется) с матерями,
Поторапливаемый сок сомы умачатся (молоком),
Пьянящий напиток, приглашающий богов, приготовленный с молитвами.
3. Он (бог,) вызывающий силу действия,
Он (служит) для приглашения толпы (Марутов),
Он выжат, как самый богатый медом для богов.

4. Выжатый, о наделенный прекрасной силой действия, мчись,
(Даруя) нам владение коровами, о сок сомы, владение конями!
Чистый твой цвет я положил на (молоко) коров.
5. О господин наших буланых коней,
О сок сомы, самый пиршественный для богов,
Будь, как мужественный друг для друга, – (чтоб мы) блистали!
6. (Сделай) ты (, чтоб убрался) от нас совсем
Безбожник, любой атрин!
Одерживая вер10.о сок сомы, (гони) прочь притеснения вокруг, (гони) двоедушного!

09.106. К Соме

1. К Индре пусть пойдут эти выжатые
Соки сомы, к быку – буланы,
Охотно родившиеся, находящее небо!
2. Этот захватчик, выжатый сок
Очищается для добычи, для Индры.
Сома разбирается в победе, как она происходит.
3. В опьянениях им Индра
Пусть возьмет взятку, обеспечивающую захват,
И пусть держит мужественную ваджру, (этот) победитель вод.
4. Мчись вперед, о сома бодрствующий,
Для Индры, о капля, растекайся вокруг!
Принеси (нам твое) блистательное неистовство, находящее солнце!
5. Для Индры очищайся, (давая) мужественный
Пьянящий напиток, (ты) для всех приятный на вид,
С тысячей дорог, создатель путей, далеко смотрящий!
6. Лучше всех находящий выход для нас,
Самый богатый медом для богов,
Двигайся тысячей путей, громко ревя!
7. Очищайся для приглашения богов,
О сок сомы, (своими) потоками, (своею) силой!
Садись, о сома, полный меда, в наш кувшин!
8. Твои капли, плавающие в воде,
Усилили Индру для опьянения.
Боги испили тебя для бессмертия.
9. О выжатые соки сомы, очищаясь,
В (своем) беге принесите нам богатство,
(Вы,) вызывающие дождь с неба, изливающие воды, находящие солнце!
10. Сома, очищаясь волной,
Бежит сквозь сито из овечьей шерсти.
Павамана, громко ревуший во главе речи.

11. Молитвами они поторапливают захватчика награды,
Резвящегося в деревянном (сосуде), (спешащего) через овечью шерсть.
Молитвы зазвучали вместе навстречу трехспинному.
12. Он выпущен к кувшинам,
Словно упряжка, стремящаяся к награде на состязании.
Он потек, очищаясь, порождая речь.
13. Он очищается, желанный буланный,
В быстром беге через препятствия,
Струя восхвалителям блеск, состоящий из мужей.
14. Очищайся таким образом, стремясь к богам!
Выпущены потоки меда.
Распевая, ты кружишь по цедилке со всех сторон.

09.107. К Соме

Авторы, по анукрамани, – Семеро риши(Sapta rsayah). Размеры: чередующиеся брихати и сатобрихати. Порядок чередования выдержан не вполне последовательно: стихи 1, 4, 6, 8-10, 12, 14, 17, 19, 21, 23, 25 – брихати; стихи 2, 5, 7, 11, 13, 15, 18, 22, 24, 26 – сатобрихати; стихи 3, 16 – половина сатобрихати (12 + 8), по анукрамани, - двипада вирадж

4 Очищаясь:потоком:Золотой источник – Здесь и в стихе 5 происходит переключение с земного сомы, из которого готовится напиток, на небесного

15:высокий закон rtaṁ brhat – Здесь сома отождествляется с Ритой – законом круговращения вселенной, хотя обычно говорится, что он садится на лоне закона и т.п.

19a-b Я:с тобой tavahat soma rarana / sakhya indo dive-dive

20c-d Над знойно палящим солнцем – Редкое в РВ описание ощущения людей, воодушевленных сомой, напоминающее шаманский полет

23:океан samudram

1. Разливайте отсюда кругом выжатого
Сому, который лучшее возлияние!
(Тот) мужественный, кто помчался в недрах вод,
(Этого) сому (жрец) выжал камнями.
2. Очищаясь через овечьи шерстинки, теки сейчас кругами,
Безобманный, еще более благоуханный!
Как только (тебя) выжали в воды, мы опьяняем соком,
Смещивая тебя, превосходного, с коровьим молоком.
3. Выжатый, (он течет) кругом, чтоб заявить о себе, (этот) пьянящий напиток богов,
Сила духа, сок, смотрящий далеко.
4. Очищаясь, о сома, потоком,
Ты течешь, рядясь в воды.
Даритель сокровищ, ты усаживаешься на лоно вселенского закона,
Золотой источник, о бог.
5. Доясь приятной сладостью из небесного вымени,
Он уселся на древнее место.
Захватчик награды, он течет к разыскиваемой опоре,
Когда его встряхнули мужи, (он,) смотрящий далеко.

6. Очищаясь, о сома бодрствующий,
(Ты течешь), приятный, кругами в сите из овечьей шерсти,
Вдохновенный, ты стал лучшим из Ангирасов.
Приправь нашу жертву медом!
7. Сома щедрый очищается, лучше всех находящий выход,
Риши, вдохновенный (поэт), смотрящий далеко.
Ты стал поэтом, лучше всех приглашающий богов.
Ты поднял солнце на небо.
8. Сома, выжатый выжимателями,
На спине (цедилки) из овечьей шерсти
Двигается золотистым потоком, подобный кобылице,
Благозвучным движется потоком.
9. Владелец коров в прибрежной местности, он потек вместе с коровами,
Сома потек вместе с выдоенными.
Как (реки) в океан, они отправились в загоны.
Веселящий сочится для опьянения.
10. Выжатый камнями, о сома,
Через сито из овечьей шерсти,
Буланый входит в два чана, как отряд в крепость.
Ты устроил себе место в деревянных сосудах.
11. Он стал чистым, (пройдя) сквозь отверстия (сита) из овечьей шерсти,
Словно упряжка, стремящаяся к награде на состязании,
Сома-Павамана, достойный ликования
Хранителей мудрости, вдохновенных (поэтом), певцов.
12. Про(двигаясь) вперед, о сома, для приглашения богов (ты набух),
Как набухла Синдху со (своей) стремниной.
Молоком стебля бодрящий, как хмельное (питье),
(Ты течешь) в сосуд, сочащийся медом.
13. Желанный завернуться в белый покров,
(Он) достойный, чтоб его нарядили, словно милого сына.
Деятельные приводят его в движение, словно колесницу,
(Своими) руками (, чтобы он оказался) в реках.
14. Живые соки сомы очищаются,
(Превращаясь) в пьянящий напиток,
На поверхности океана, (эти) хранители мудрости,
Пьянящие, находящие солнце.
15. Павамана пересекает океан (своей) волною,
Царь, бог, высокий закон.
Пусть течет он по установлению Митры (и) Варуны,
Посылаемый вперед, высокий закон.
16. Направленный мужами, желанный, смотрящий далеко,
Царь, бог морской:

17. Для Индры очищается пьянящий напиток,
Для сопровождаемого Марутами – выжатый сома.
В тысячу потоков он течет (через сито) из овечьей шерсти.
Это его начищают (люди) Аю.
18. Очищаясь в чане, поэт, порождающий поэтическую мысль,
Сома находит удовольствие среди богов.
Рядясь в воды, (этот) лучший завернулся в (молоко) коров,
Сидя в деревянных (сосудах).
19. Я радуюсь, о сома, дружбе
С тобой, о капля, день за днем.
Много (неприятностей), о бурый, обрушиваются на меня:
Пройди сквозь эти преграды!
20. И днем, и ночью, о сома, (я готов)
К дружбе с тобой, о бурый, у (твоего) вымени.
Над знойно палящим солнцем на ту сторону
Улетели мы, как птицы.
21. О направляемый умелыми руками, когда тебя начищают
В океане, ты подаешь голос.
Богатство красноватое, обильное, многожеланное
Струишь ты, о Павамана.
22. Начищенный в сите из овечьей шерсти Павамана,
(Этот) бык взревел в деревянном (сосуде).
На свидание с богами, о Сома-Павамана,
Ты течешь, умащенный коровьим (молоком).
23. Очищайся, (принося нам) все поэтические силы
Для захвата награды!
Ты первым простер океан
Для богов, о сома опьяняющий.
24. Очищайся же, (обегая) вокруг земного пространства
И небесны10.о сома, как (тебе) свойственно!
Вдохновенные (поэты) поторапливают тебя,
Сверкающего, о смотрящий далеко, (своими) произведениями и (молитвами).
25. Разлились (соки-) Павамааны
Потоком через (цедилку),
Сопровождаемые Марутами, пьянящие кони Индры,
(Чтоб дать нам) мудрость (и) жертвенные услады.
26. Рядясь в воды, он течет кругами по сосуду,
Сок сомы, приведенный в движение выжимателями.
Порождая свет, он вызвал мычание радостных
Коров, как бы создавая себе праздничный наряд.

09.108. К Соме

Авторы, по анукрамани, разные

1:лучшие всех создающий силу духа madhumattamah:krativittamo:dyuksatamo - В оригинале обыгрывается суффикс превосходной степени прилагательного tama

*9c:средний сосуд vi kosaḥ madhyatat yuta – По Саяне, это значит: вызови дождь из тучи!
15b-c Самый пьянящий madintamah /:madhumattamah - Вновь игра на суффиксе tama*

1. Очищайся как самый сладкий
Для Индры, о сома, лучше всех создающий силу духа пьянящий напиток,
Мощно, больше всего прибывающий на небе пьянящий напиток!
2. (Тот,) испив которого, бык чувствует себя быком,
При питье этого находящего солнце (сока),
Этот (сома) с добрыми предзнаменованиями бросился к жертвенным уладам,
Как Эташа к награде.
3. Ведь это только ты, о Павамана,
Самый сверкающий, призываешь божественные
Роды к бессмертию.
4. Благодаря кому Навагва, Дадхьянч открывает (пещеру с коровами),
Благодаря кому вдохновенные (поэты) приобщились
К любимому бессмертию в милости богов,
Благодаря кому они достигли славы:
5. Вот этот выжатый (сок) очищается
Потоком через сито из овечьей шерсти, самый пьянящий,
Играющий, словно волна вод.
6. Кто с силой разрубил (преграду), освободил
Красноватых водяных коров в скале –
Ты (далеко) протянул загон с коровами, с конями:
Разбей его смело, как воин со щитом!
7. Выжимайте (его), поливайте кругом,
Как коня, (эту) хвалу, (его,) пересекающего воды, пересекающего пространство,
Шумящего в деревянных (сосудах), плавающего в воде,
8. Быка с тысячей потоков, возросшего от молока,
Приятного для божественного рода,
(Того,) кто рожден законом, возрос благодаря закону -
Царь, бог, высший закон!
9. Воссвети высокий блеск, великолепиие,
О господин жертвенной улады, о бог, преданный богам!
Опустоши средний сосуд!
10. Выжатый в двух чанах галопом, о ты с прекрасной силой действия,
Как возница, (как) господин племен!
Очищаясь, дай дождь с неба, течение вод!
Оживи поэтические мысли для поиска коров!
11. Они подоили небеса (, чтобы получить) вот этого
Вызывающего опьянение быка с тысячей потоков,
Несущего все блага.

12. Он был рожден как порождающей бессмертный бык,
Светом озаряющий мрак.
Прекрасно восхваленный поэтами, он надел (свой) праздничный наряд,
Тройную (одежду) – благодаря своей чудесной силе.
13. Он выжимается, (тот,) кто поставщик благ,
Кто – богатств, кто – возлияний,
Сома, кто (поставщик) хороших поселений.
14. Кого Индра у нас попьет, кого Маруты,
Или кого Бхага с Арьяманом,
Благодаря кому мы привлечем к себе Митру и Варуну,
Индру – для великой помощи:
15. Очищайся, о сома, Индре для питья,
Направленный мужами, хорошо вооруженный,
Самый пьянящий, самый полный меда!
16. Войди в сердце Индры – во вместилище сомы,
Как реки в океан,
Привлекательный для Митры, Варуны, Ваю,
Высшая опора неба!

09.109. К Соме

*Авторы, по анукрамани, – Агни Дхишнья, сыновья Ишвары (Agnayo Dhisnya Aicvarayah). Размер – двипада
вирадж*

1. Беги вперед кругами, о сома, для Индры,
Вкусный для Митры, Пушана, Бхаги!
2. Пусть захочет Индра, о сома, выпить
Твоего выжатого (сока) для силы духа, силы действия - и Все-Боги!
3. Так теките для бессмертия, для великого жилья,
Светлые небесные сливки!
4. Очищайся, о сома, великий океан,
Отец богов, (, чтобы приобрести) все (свои) формы!
5. Светлый, очищайся для богов, о сома,
для неба, земли и счастья для потомства!
6. Ты поддерживатель неба, светлые сливки.
Очищайся в (своем) истинном распространении как захватчик награды!
7. Очищайся, о сома сверкающий, с прекрасным потоком,
Вдоль огромного (сита) из овечьей шерсти, древний (бог)!
8. Направленный мужами, едва родившись, очищенный,
Пусть струит он (нам) все блага, благозвучный, находящий солнце!
9. Сок сомы, очищаясь, выбрав себе потомство,
Пусть создаст все богатства для нас!

10. Очищайся, о сома, для силы духа (и) силы действия,
Вымытый, словно конь-победитель, – для (захвата) ставки!
11. Этот сок твой выжиматели очищают
Для опьянения, сому для великого блеска.
12. Новорожденного ребенка золотистого они начищают,
Сому в цедилке, сок для богов.
13. Сок очистился, приятный для опьянения,
В лоне вод, поэт, для (нашей) счастливой доли.
14. Он носит милое имя Индры,
Благодаря которому он разбил все препятствия.
15. Его пьют все боги,
Когда он смешан с молоком, выжатый мужами.
16. Выжатый, он потек вперед в тысячу потоков
Через цедилку сквозь сито из овечьей шерсти.
17. Потек этот захватчик награды с тысячным семенем,
Начищаемый водами, смешиваемый с молоком.
18. Продвигайся вперед, о сома, к Индре в живот,
Направляемый мужами, выжатый камнями.
19. Выпущен конь-победитель через цедилку,
Сома в тысячу потоков для Индры.
20. Его умащают лучшим (, что есть) в меде,
Для Индры-быка, сок сомы – для опьянения.
21. Они начищают тебя, рядящегося в воды буланого коня
Для богов (, чтобы ты) охотно (принял должную) форму.
22. Сок сомы льется для Индры,
Грозный наливаясь, смешиваясь, вызывая течение вод.

09.110. К Соме

1. Беги хорошенько вперед (повсюду) вокруг к захвату добычи,
(Ты,) преодолевающий награды (езде) вокруг!
Чтоб пересечь враждебности, ты ходишь у нас как преследователь за вину.
2. Ведь мы приветствуем тебя, выжатого, о сома,
В великом царстве состязания.
Ты ныряешь вперед к наградам, о Павамана.
3. Ведь ты породил солнце, о Павамана,
Чтобы распространить молоко благодаря (твоему) искусству,
(Ты,) спешащий вместе с Пурамдхи, вдохновляющий (на дарение) коров.

4. Ты породил, о бессмертный среди смертных,
По установлению (вселенского) закона (приношение) милого напитка бессмертия.
Всегда ты мчался к награде, стремясь захватить (ее).
5. Ведь со славой ты пробуравливал
Будто какой неиссякающий источник, из которого пьют люди,
Словно (воин,) несущий в руках (лук) со стрелами.
6. Тогда, видя союз (с сомой), некие небесные
(Существа,) сверкающие, как Васу, приветствовали его криками.
Он раскрывает (свою) драгоценность, как бог Савитар.
7. В тебя, о сома, первые (жертвователи), перевернувшие жертвенную солому,
Вложили поэтическую мысль для великой награды (и) славы.
О муж, вдохнови ты нас на мужество!
8. (То,) что изначальные сливки неба, достойные хвалы,
Они выдоили из великой бездны неба.
(Все) вместе они воспели рождающегося Индру.
9. И когда, о Павамана, эти две половины вселенной
И все миры (ты) пре(взошел) величием,
Ты распределяешь себя, как бык, находящийся в стаде.
10. Сома, очищаясь в сите из овечьей шерсти,
Павамана потек, играя, как ребенок,
Сок в тысячу потоков, приносящий сто наград.
- 11 Этот очищающийся, полный меда, соответствующий закону,
Сок сомы очищается для Индры, сладкая волна,
Захватывающий награду, находящий широкий простор, дающий силу жизни.
12. Очищайся как осиливающий нападающих,
Прогоняющий ракшасов, у(страняющий) дурные пути,
Хорошо вооруженный, о сома, (всегда) побеждающий врагов!

09.111. К Соме

Автор – Ананата, сын Паручхены (Ananata Paricsheri). Размер – атьяшти

1: с желтоватым блеском: - Цветовая характеристика сомы на разных этапах его приготовления. Набор цветовых оттенков: harina – желтоватый, arusa – красноватый, hari – золотистый, буланый

1. Очищаясь с этим желтоватым блеском,
Он пересекает все враждебности на самозапрягающихся (конях),
Как солнце – на самозапрягающихся (конях).
Потоком выжатого (сока) сверкает
Очищающийся (сома), красноватый, золотистый,
Когда он проходит через все (свои) облики, (погоняемый) певцами,
Семиротыми певцами.

2. Ты нашел то самое добро Пани.
 Благодаря (своим) матерям ты наводишь блеск в своем доме,
 Благодаря мыслям о (вселенском) законе – в (своем) доме.
 Та мелодия (пришла) словно издалека (туда,)
 Где радуются мысли.
 С помощью трехчастных красноватых (коров) ты получил жизненную силу,
 Сверкая, ты получил жизненную силу.
3. Он движется по восточной стороне, наблюдая;
 Он подстраивается к лучам (солнца), прекрасная на вид колесница,
 Небесная прекрасная на вид колесница.
 Пришли гимны, силы мужества –
 Пусть возбудят они Индру для победы,
 Чтоб (сома) и (Индра-) ваджра были неколебимы,
 В сражениях неколебимы!

09.112. К Соме

1. Ведь совсем по-разному (текут) наши мысли,
 Раз(личны бывают) обеты людей.
 Плотник хочет поломки, увечья – лекарь,
 Брахман – выжимающего (сому).
 Для Индры, о капля, растекайся вокруг!
2. Со старыми растениями,
 С крыльями больших птиц,
 С камнями целые дни ждет
 Кузнец (заказчика), имеющего золото.
 Для Индры, о капля, растекайся вокруг!
3. Я – поэт, папа – лекарь,
 Мама возится с мельницей.
 С разными мыслями, (но одинаково) стремясь к богатству,
 Идет мы следом за (заработком), как (пастух) за коровами.
 Для Индры, о капля, растекайся вокруг!
4. Тяжеловоз (хочет) легкой повозки,
 Соблазнитель – (женской) улыбки,
 Уд – волосатой щели,
 Лягушка же хочет воды.
 Для Индры, о капля, растекайся вокруг!

09.113. К Соме

Автор – Кашьяпа, сын Маричи (Касуара Marica), Размер - панкти

1. Пусть выпьет Индра, убийца Вритры,
 Сому в Шарьянавате,
 Вбирая в себя силу,
 Собираясь совершить великий подвиг.
 Для Индры, о капля, растекайся вокруг!

2. Очищайся, владыка сторон света,
Щедрый сома из Арджики,
Выжатый со священной речью,
С истиной, с верой, с пылом.
Для Индры, о капля, растекайся вокруг!
3. Возращенного Парджаньей быка,
Его привела дочь Сурьи,
Им завладели Гандхарвы,
Они вложили в сому этот вкус.
Для Индры, о капля, растекайся вокруг!
4. Глаголящий закон, излучающий (свет) закона,
Глаголящий истину, чьи поступки – истина,
Глаголящий веру, о сома-царь,
О сома, приготовленный исполнителем (обряд), –
Для Индры, о капля, растекайся вокруг!
5. Стекаются стечения
Поистине грозного, мощного.
Сливаются соки сочного.
Очищаясь священным словом, о золотистый,
Для Индры, о капля, растекайся вокруг!
6. Где брахман, о Павамана,
Ведя метрическую речь,
С давящим камнем (в руке) чувствует себя великим у сомы,
С помощью сомы порождая блаженство:-
Для Индры, о капля, растекайся вокруг!
7. Где немеркнувший свет,
В (том) мире, где помещено солнце,
Туда помести меня, Павамана,
В бессмертный нерушимый мир!
Для Индры, о капля, растекайся вокруг!
8. Где царь – сын Вивасвата,
Где замкнутое пространство неба,
Где те юные воды, –
Там сделай меня бессмертным!
Для Индры, о капля, растекайся вокруг!

09.114. К Соме

Последний гимн мандалы IX. Автор – Кашьяпа, сын Маричи (Касуара Marīca), Размер – панкти. Приложение, как и два предыдущих гимна, к гимнам этой мандалы, с которыми у него общий рефрен. Напоминает заговоры Атхарваеды

1. Кто последовал за формами
Очищающегося сока сома,
О том говорят так: (Будет) с хорошим потомством!,
Кто, о сома, посвятил тебе (свою) мысль.
Для Индры, о капля, растекайся вокруг!

2. О риши, усиливающий хвалебные песни
Прославлениями создателей стихов, о Кашьяпа,
Поклоняйся соме-царю,
Кто родился как господин растений!
Для Индры, о капля, растекайся вокруг!
3. (Есть) семь сторон света с разными солнцами,
Семь жрецов-хотаров,
Боги Адитьи, которых семеро, –
(Всеми) ими, о сома, защити нас!
Для Индры, о капля, растекайся вокруг!
4. Возлияние, которое приготовлено для тебя, о царь,
Им, о сома, защити нас!
Да не одолеет нас носитель зла
И не причинит нам какой-нибудь вред!
Для Индры, о капля, растекайся вокруг!

Мандала 10

Гимны 10.1-191. Мандала X состоит из трех основных частей: первые две – это группа гимнов, принадлежащих одному автору и состоящая более чем из двух (гимны 1-60) или из двух (61-84) гимнов, третья – это отдельные гимны (85-191). Последняя часть самая поздняя: здесь больше всего гимнов новых жанров, имена же их авторов бывают совсем недостоверными. В целом прослеживается тенденция аранжировки гимнов в порядке уменьшения числа стихов, но эта тенденция нередко нарушается. Последняя часть, а именно ее конец, состоит из самых коротеньких гимнов, напоминающих иногда фрагменты. В содержании этой части наиболее отчетливо прослеживается заговорное начало, что сближает с Атхарваведой (АВ).

Эта мандала, самая поздняя в Ригведе (РВ), является обширным приложением ко всем остальным мандалам. От них (и прежде всего от фамильных мандал) ее отличают некоторые языковые и метрические особенности; наличие ряда новых тем и жанров, а иногда и новая трактовка старых тем; особенности стиля; иные принципы аранжировки гимнов в пределах мандалы; отдельные сдвиги и изменения в мифологической системе. (Полностью сохраняют свои позиции столь популярные боги РВ, как Индра и Агни. Совсем исчезает Ушас, и утрачивают свое значение Адитьи, среди которых Митра-Варуна играли весьма заметную роль. Выдвигается вперед понятие Все-Боги (*Vishve devah*) и, что особенно бросается в глаза, деифицируются (обожествляются) абстрактные понятия: Гнев (*Manya*), Вера (*Shraddha*) и др.). Это поэзия несколько другой эпохи, чем фамильные мандалы, хотя и продолжающая непосредственно их традицию. При всем том, в этой мандале тоже могут встречаться отдельные гимны, принадлежащие поэтам из знаменитых семей древних риши, таких как Васиштва, Вишвамитра и др., по каким-то причинам не попавшие в соответствующие фамильные мандалы. Жанрами, специфичными для мандалы 10, являются спекулятивные – и прежде всего космогонические – гимны; гимны-диалоги (диалогическая форма здесь выдержана гораздо более последовательно, чем в других мандалах); гимны, связанные с домашними ритуалами: похоронами, свадьбой; заговоры (в других мандалах место заговора было обычно фиксировано – последний гимн мандалы). В мифологической системе этой мандалы проявляются новые боги, персонифицирующие абстрактные понятия: Вишвакарман – Творец всего, Манью – Ярость, Шраддха – Вера, Вач – Священная речь, Дакишна – Награда за жертвоприношение.

Сукты 10.1–10.19

Группа гимнов 10.1-9 Триты Апты, (*trita arya*, букв. третий водяной), древнее божество, воплощающее небесный свет и вытесненное Индрой; связан с приготовлением сомы.

Группа гимнов 10.10-19 Ямы. Яма, букв. близнец, царь умерших.

10.1. К Агни

Размер – триштубх

1d:селения *sadmani* – букв. сидения. Подразумевается места пребывания людей и богов

За Как (это свойственно Вишну) *visnur ittha paramat asya vidvan*:- Предложение эллиплично. Агни, судя по всему, отождествляется с Вишну. Для Вишну же характерны три шага, которыми он проходит вселенную. С третьим, высшим его шагом, как отмечает в комментарии Гельднер, совпадает высшее рождение Агни.

6b:на пуне земли:- Т.е. на месте жертвоприношения

7 Протягивал (*a: tatantha*) – По Саяне, расширял своим жаром

1. (Еще) до зорь он поднялся высоко вверх;
Выйдя из мрака, он пришел со (своим) светом.
Агни со светлым сиянием, с прекрасными членами,
(Едва) родившись, заполнил все селения.
2. Ты рожден как отпрыск двух половин мироздания,
Как любимец, о Агни, разнесенный среди растений.
Ослепительное дитя, ты (пре)одолеl мрак (и) ночи.
Громко реви, ты вышел из (своих) матерей.

3. Как (это свойственно) Вишну, зная свое высшее (местопребывание),
(Едва) родившись, высокий охраняет третье (местопребывание).
Когда через (его) уста они получили себе его собственное молоко,
Они, единокровные, воспевают его здесь.
4. Поэтому-то несущие питание родительницы к тебе,
Растущему от еды, и приближаются с едой.
И к ним ты снова возвращаешься, когда у них другой облик.
Ты хотар среди людских племен.
5. Хотара на обряде, обладающего яркой колесницей,
Светлое знамя каждой жертвы,
Агни, получающего равную долю по сравнению с любым богом благодаря (своему) величию,
Но благодаря (своему) блеску (остающегося) гостем у людей, (– его я призываю).
6. И вот одетый в разукрашенные одежды,
Агни (пребывает) на пупе земли.
Рожденный алым, на месте Иды –
Почти здесь богов как пурохита, о царь!
7. Ты весь, о Агни, небо и землю, обоих
Протягивал всегда, как сын (продолжает своих) родителей.
Двигайся вперед к жаждущим (тебе), о самый юный,
И привези, о могучий, сюда богов!

10.2. К Агни

Размер – триштубх. В гимне восхваляется Агни как божественный жрец, знающий все тонкости жертвоприношений и искупающий недосмотры людей в этом деле. В стихах обыгрывается слово rti – время жертвоприношений

7с:путь, исхоженный предками (pantham:pitruanam):В РВ различают два пути: путь, исхоженный богами (devayana), по которому боги движутся с неба на землю и обратно, и путь отцов, умерших предков, по которым те следуют в царство Ямы после смерти. Агни причастен к обоим путям, поскольку он увозит на небо жертвы богам и передает усопших после кремации в царство Ямы

1. Сделай довольными жаждущих богов, о самый юный!
Зная время (жертвоприношений), о господин (этого) времени, принеси здесь жертвы!
Какие (есть) божественные жрецы, о Агни, с ними вместе
Ты лучше всех добываешь жертвой среди хотаров!
2. Ты исполняешь службу хотара, а также потара у людей.
Ты молитвенник, даритель богатств, верный закону.
Когда мы будем (под возглас:) Свага! Совершать жертвенные возлияния,
Пусть бог Агни как достойный почитит богов!
3. (Вот) вступили мы на путь самих богов,
Чтобы проводить то, что мы сможем.
Этот Агни-знарок пусть жертвует – ведь он хотар!
Он пусть распределяет обряды, он – время (жертвоприношений)!
4. Если мы нарушим ваши заветы,
Совсем несведущие среди сведущи10.о боги,
Пусть Агни-знарок все это сделает приятным
В соответствии с (тем) временем (жертвоприношений), по которому он распределяет богов!

5. Чего смертные не разберут в жертвоприношении
От незрелой мысли (и) слабого разумения,
(Все) это пусть выяснит Агни-хотар
И почтит богов в должное время как лучший жертвователь!
6. Ведь родитель породил тебя как лик
Всех обрядов, как яркое знамя.
Приноси с помощью жертв одно за другим поселения, богатые мужами,
Желанные жертвенные услады, сопровождаемые скотом, принадлежащие всем людям!
7. Ты, кого Небо-и-Земля, кого воды,
Кого Тваштар, порождающий прекрасное, породили,
Точно зная путь, исхоженный предками,
Ярко свети, о Агни, когда (тебя) зажгут!

10.3. К Агни

Размер – триштубх. Агни восхваляется как мощно горящий костер, пламя которого достигает неба. Агни на небе неотличим от Сурьи. В гимне обыгрывается эпитет Агни arati – посланник

1a:о царь rajan

1b Легко родившись susutan – Морфологически не вполне ясная форма. Здесь вслед за Гельднером она возводится к корню si – рожать

2b:юную женщину – Ушас, считавшуюся дочерью Неба - могучего отца. Обычно же Ушас и Ночь изображаются в РВ как сестры

2c-d Блистает:- Строки c-d в переводе не переставлены

3a Благой:благою – Подразумевается Агни вместе с Ушас

3b Любовник jahah:- Любовником Ушас считался обычно Сурья, который всегда следовал за нею

4d:проявляются как вспышки света bhataso yamann aktavac cikitre

5a:очищаются, словно звуки svana на yasya bhatahah ravante – Здесь можно предложить двойной смысл: Чьи лучи очищаются, словно выжимаемые потоки сомы, тем более что потоки сомы не раз отождествляются в мандале IX с лучами солнца (например, 09.64, 7)

6a:когда показались ободья (колес) dadrcanaraveh - Gen. abs. Агни в виде боевой колесницы

7c:порывистый sutukah

1. Зажжен деятельный посланник, о царь.
Легко родившись, (этот,) похожий на Рудру, появился для силы действия.
Искусно блистает он высоким блеском.
Он идет к светлой (Ушас), гоня темную (Ночь).
2. Когда благодаря обманному облику он овладел черной пестрой (Ночью),
Порождая юную женщину, потомство могучего отца,
Укрепляя направленный вверх луч Сурьи,
Блистает посланник неба вместе с Васу.
3. Благой пришел, сопровождаемый благою.
Любовник приближается сзади к сестре.
Распространяясь вместе с прекрасно выглядящими днями, Агни
(Своими) светлыми красками одолел темноту.
4. Его походы, словно воспламеняющие мощные кличи
У этого милого друга Агни,
Быка, достойного призывов, могучего, с прекрасной пастью –
(Его) лучи проявляются в походе, как вспышка света.

5. Чьи лучи очищаются, словно звуки,
Когда сверкает высокий, приносящий прекрасные дни,
(Тот,) кто самыми лучшими, ярчайшими, играющими,
Летающими выше всех огнями достигает неба:
6. Трещат его вспышки, когда показались ободья (колес)
У него, запыхавшегося вместе с упряжками,
(У того,) кто как самый божественный посланник
Сверкает древними светлыми поющими (языками пламени), (этот) выдающийся.
7. Привези нам великое (богатство) и усаживайся
Как посланник юных Неба-и-Земли!
Агни порывистый с порывистыми конями,
Неистовый с неистовыми пусть примчится сюда!

10.4. К Агни

Размер – триштубх

1с Для жаждущего iyaksave – Дезидеративное прилагательное от uaj – приносить жертвы, которое может значить: желающий приносить жертвы – и просто – желающий, жаждущий

2b:к теплому загому (uspat vrajat):- Этот эпитет необычен и привлекает внимание. Не является ли он свидетельством того, что, когда слагался этот гимн, племена Ариев двигались еще по территории с нежарким климатом?

4a Неразумные, о разумный (tura atura):- В оригинале Глупые, о неглупый. Соположение антонимов – один из стилистических приемов в РВ

4с ...покров vavrih – Может быть, это куски дерева, из которых трением добывают огонь

5a ...в старых (кусках дерева) sapayasu f. – Или - в старых растениях

5d ...проводят rpanayanta – Техническое выражение, обозначающее перенесение огня на алтарь

6a Как два:разбойника:- Сравнение эллиплично. Подразумевается: связали встреченного в лесу путника

1. Я приношу тебе жертву, я воссылаю к тебе молитву,
Чтобы ты восхвалялся в наших призывах.
Ты, о Агни, словно колодец в пустыне,
Для жаждущего Пуру, о древний царь!
2. (Ты – тот,) к кому сходятся люди,
Как коровы к теплому загому, о самый юный.
Ты вестник богов (и) смертных.
Великий, ты странствуешь между (небом и землей) через светлое пространство.
3. Растя тебя, как ребенка родного,
Носит (тебя) преданная мать.
Из (своего) укрытия ты движешься охотно по склону.
Ты стремишься уйти, как выпущенный скот.
4. Неразумные, о разумный, мы не (знаем), о мудрый
Агни, (твоего) величия. Ты один его знаешь.
(Вот) лежит (его) покров; он странствует, пожирая языком.
Как господин племени он целует непрерывно юницу.
5. Повсюду рождается он в старых (кусках дерева) снова.
Он пребывает в дереве – седой, со знаменем-дымом.
(Отнюдь) не купальщик, он, как бык, устремился к воде,
(Тот,) кого смертные единодушно проводят (к алтарю).

6. Как два рискующих жизнью разбойника, бродящих по лесу,
(Две руки) связали десятью веревками (дощечки для трения).
Это самое новое поэтическое творение для тебя, о Агни.
Запрягай как будто бы колесницу пылающими членами!
7. Священное слово, о Джатаведас, и поклонение,
И эта хвалебная песнь пусть всегда будут тебе подкреплениями!
Защищай, о Агни, нашу плоть от плоти.
Защищай также без устали нас самих!

10.5. К Агни

Размер – триштубх. Это мистический гимн, в котором автор предается спекуляциям относительно происхождения Агни, изображаемого как некая космогоническая сила и наряду с этим как источник вдохновения в сердце поэта. Автор дает разные версии происхождения Агни, ищет первопричину и, как в гимне 10.129, признает ее за пределами. Язык гимна символичен. Не все образы понятны.

1a:океан samudra:- Подразумевается океан творческого вдохновения в сердце поэта, дающий ему прозрение. С этим океаном отождествляется Агни. В мандале IX в сердце локализовался Сома, выполняющий те же функции, что и Агни

1a-b Один океан:с многими рождениями:- Оппозиция: один-много не раз встречается в описаниях Агни, как, например: бог Агни один, а жертвенных костров много

1c:за выменем udhar – Смысл темен. В отношении Сома выменем называется его таинственный источник на высшем небе:двоих затаившихся pīnuoh – Тайной покрыты родители Агни. Иногда называют ими Небо и Землю, иногда две дощечки, из которых трением в ритуале добывается огонь

1d:след птицы padat vah – Обычный символ пути солнца на небе. При обсуждении версий рождения Агни постоянно присутствует двойной план: Агни – огонь жертвенного костра на земле и Агни – солнце на небе. Ср. подобную двуплановость также в изображении Сома

2a:в общее гнездо:- Подразумевается куски дерева для добывания огня трением

3a-b:двое преданных закону:Т.е. Небо и Земля, породившие Агни

3c:движущегося и твердостоящего carato dhruvasya - Вариант одной из основных оппозиций ведийской модели мира

4a:к прекраснорожденному sujatam – Т.е. к Агни

5a:семь рыжих сестер:- Языки племени Агни

5b Знаток:из меда – Агни – из сладкого жира жертвоприношения

6c:столб skambha:- Также космическая опора

7a Не-сущее и сущее asac sa sac sa – Терминология знаменитого космогонического гимна 10.129. Гельднер считает, что в стихах 6-7 названы эти семь символов первопричины: Скамбха (столб), Высший, Не-сущее и Сущее, Дакиша, Адити, Закон (rta), Бык-Корова

7d:бык и корова vrsabhac sa dhenuh – Соединение мужского и женского начала в одном изначальном космогоническом демургe – Агни

1. Один океан, хранитель богатств.
С многими рождениями, проявляется из нашего сердца.
Он следует за выменем в лоне двоих затаившихся.
Посреди источника сокрыт след птицы!
2. Прячась в общее гнездо, мужественные
Буйволы сошлись с кобылицами.
Поэты охраняют след истины.
Высшие имена они облачают в тайну.
3. Соединились двое преданных закону, (но) способных к превращениям:
Создав (его), они породили ребенка и возвращали (его) -
Пуп всего: движущегося и твердостоящего,
(Боги,) пересекающие мыслью нить даже у поэта.

4. Ведь пути истины (ведут) к прекраснорожденному.
Жертвенные услады искони следуют за ним для награды.
Две половины вселенной, закутавшись в покрывало,
Подкреплялись жиром, медовыми яствами.
5. Желая семь рыжих сестер,
Знаток вытащил их из меда, чтобы видеть.
От века рожденный медлил в воздушном пространстве.
Ища укрытия, он нашел (то, что) у Пушана.
6. Семь границ застолбили поэты.
Лишь к одной из них приближается угнетенный.
А столб Аю стоит в гнезде Высшего,
В конце дорог, на твердых опорах.
7. Не-сущее и сущее – на высшем небосводе,
При рождении Дакши, в лоне Адити.
Агни же наш перворожденный закона
В древние времена, (он) бык и корова.

10.6. К Агни

Размер – триштубх.

1. Вот он, (этот) Агни, при чьей защите (и) поддержке
Процветает воспеватель благодаря (его) помощи,
(Тот,) кто, облаченный в лучшее пламя утренних лучей,
Обходит вокруг (алтаря), сверкающий.
2. Кто, сверкающий, сверкает пламенем
Вместе с богами, Агни, преданный закону, неиссякающий,
(От тот,) кто друзьям всегда приносит дружеские услуги,
Безошибочный, как скакун в упряжке.
3. Кто властвует над любым приглашением богов,
Властвует весь век при зажигании Ушас,
(Этот) Агни, в кого (человек) с невредимой колесницей
Выгружает жертвы с молитвой и громкими песнями:
4. Усиленный громкими песнями, радующийся гимнам,
Стремительно летя, движется он к богам.
Благозвучный хотар, он лучше всех приносит жертвы языком,
Агни привлекает к себе богов, смешавшись (с ними).
5. Рано утром приведите этого трепещущего Агни,
Как Индру, с помощью хвалебных песен (и) поклонений,
Кого вдохновенные воспевают в поэтических произведениях,
Джатаведаса, (что) язык могучих (богов)!
6. В ком сошлись все блага,
Словно в состязании кони и наездники – по обычаю:
К нам приведи, о Агни, поддержки,
Самые излюбленные для Индры, чтоб они были у нас!

7. А потому, о Агни, когда ты уселся в (своем) величии,
Едва родившись, ты сразу стал же достоин призывов.
Боги явились по этому твоему желанию
И подкрепившись, (эти) первые помощники.

10.7. К Агни

Размер – триштубх.

7d:нас самих (nas tapvo):букв. наши тела

1. Счастье нам с неба, о Агни, (и) с земли
Даруй весь век, чтобы (мы) почитали (богов), о бог!
Да будем мы причастны к твоим проявлениям, о чудесный!
Создай нам безопасность, о бог, за (наши) далеко (раздающиеся) хвалы!
2. Эти молитвы, о Агни, рождены для тебя.
Они радостно принимают награждение коровами (и) конями,
Когда смертный достиг твоего расположения,
О благой, установил (тебя) с помощью молитв, о прекраснорожденный.
3. Агни я считаю отцом, Агни-товарищем,
Агни-братом и всегда уж другом.
Как лик высокого Агни я почитаю
Светлый достойный жертв (лик) Сурьи на небе.
4. Успешные, о Агни, поэтические произведения у нас, покоряющие.
Кого ты охраняешь ты в доме, как собственный хотар,
У этого праведного (будут) рыжие кони, много скота.
День за днем пусть будет ему (доставаться все) ценное.
5. (Кем) располагает день за днем как милым другом,
Древнего жреца, любовника обряда –
Агни породили Аю двумя руками.
Они усадили его хотаром среди племен.
6. Сам почитай богов на небе, о бог!
Что может причинить тебе несведущий глупец?
Как жертвовал ты богам, о бог, в положенное время,
Так жертвуй самому себе, о прекраснорожденный!
7. Будь нам, о Агни, помощником и защитником,
Будь нам создателем телесной силы и наделителем телесной силой!
И даруй нам, о замечательный, жертвенный дар,
А также храни нас самих неустанно!

10.8. К Агни

Автор, по анукрамани, – Триширас Тваштра, букв. Трехглавый, сын Тваштра (Triciras Tvastra) – мифологический персонаж, упоминаемый в стихах 8-9. Размер – триштубх. Реально стихи 7-8 посвящены Трите, выступающему в роли заместителя Индры

1d:в лоне вод арат irasthe – Воды (ар) упоминаются в первом же стихе, что является отзвуком имени Trita Arta, букв. Третий водяной

2a:младенец; теленок:- Агни назван так потому, что огонь жертвенного костра рождается вновь и вновь

2b Непреждевременный asreta – Глагол sr04.srivyati - терпеть неудачу; выкинуть (о зародыше)

3a:двоих родителей pitroh:- Подразумевается Небо и Земля, и Агни выступает как посредник между ними

3с:кончающиеся конями *asvavidhnaḥ* – Гельднер объясняет это выражение, исходя из понятия награды за жертвоприношение - *дакишины*. Она представляется как ряд подаренных животных с коровами во главе *goagra* и с конями в конце (букв. на дне)

4b:обоих близнецов – По Саяне, день и ночь

4с:сделал семь шагов – Как поясняет Гельднер, такое ритуальное действие сопровождает заключение дружбы

5b:был Варуной:- Так как Варуна охраняет действие вселенского закона *rta*

5с: был Апам Напатом (*brūvo apat parat*):- С этим мифологическим персонажем, функции которого в РВ неясны, иногда отождествляется Агни, скрывающийся в водах

7-9 По его:- Т.е. Агни. Трита – как отмечает Гельднер, здесь, скорее всего, имеют место два Триты: Трита - человек, который попал в яму (см. 01.105) и с которым как-то связан автор данной группы гимнов, а также божество Трита Аптья – отдаленный предок этого человека. Попав в яму, Трита, по обычаю своего предка, стал искать поэтического озарения, вдохновения, которое помогло ему сочинить молитву, вызволяющую его из беды, - его оружие

8:треглавого:сына Тваштара:- Легенда о Вишварупе. Вишварупа – м.р. (*visvarupa* – букв. имеющий все цвета, имеющий все облики) – пот. рр. треглавого сына Тваштара, которому Трита отсек все его головы. По другому варианту мифа это сделал Индра (см. 02.11, 19)

1. С высоким знаменем Агни идет вперед.
Громким ревом бык оглашает две половины мироздания.
Он достиг крайних пределов самого неба.
Бык возрос в лоне вод.
2. Возрадовался младенец, бык горбатый,
Непреждевременный теленок мощно взревел.
Готовя для службы богам предлагаемые (жертвы),
Он идет первым в свои жилища.
3. Кто ухватился за макушку двоих родителей,
(Того) они вложили в обряд как бушующее море солнца.
Во время его полета красноватые (языки пламени), кончающиеся конями,
Родовались самим себе в лоне закона.
4. Ведь ты идешь впереди каждой утренней зари, о благой.
Ты был (тем, кто) освещает обоих близнецов.
Ради закона ты сделал семь шагов,
Создавая для себя самого дружеский союз.
5. Ты был глазом, защитником великого закона.
Ты был Варуной, потому что ты обращаешься к закону,
Ты был Апам Напатом, о Джатаведас.
Ты был вестником (того,) чьей жертвой ты наслаждаешься.
6. Ты был вождем жертвы и пространства,
Где ты сопровождаешься (своими) славными упряжками.
На небо поместил ты свою голову, завоевывающую солнечный свет.
Язык (свой), о Агни, ты сделал перевозчиком жертв.
7. По его совету, Трита в яме,
По обычаю высшего отца, стремясь к озарению,
Ища покровительства в лоне обоих родителей,
Обращается к оружию, называя (его) родственным.

8. Зная оружие, идущее от предков, этот
Аптя, посланный Индрой, победил в борьбе.
Убив трехглавого, о семи лучах,
Трита выпустил коров у сына Тваштара.
9. Идра зарубил (того,) кто замахнулся на слишком большую силу,
Благой господин – (того), кто мнил себя (таковым).
Забрав себе коров самого сына Тваштара
Вишварупы, он оторвал три его головы.

10.9. К Водам

Автор тот же, хотя по анукрамани, это или Триширас Тваштра (Triciras Tvastra), или Синдхувина Амбариша (Sindhuvira Ambarisa). Тема – Воды (апах). Размер - гаятри, стихи 8 и 9 – ануштубх.

Стих завершает группу гимнов, авторство которых приписывается божеству Трита Аптя. Намеком на имя автора является слово воды, которое играет роль ключевого слова, - и в большинстве стихов оно стоит в начале пады или стиха.

:6-9 = 01.23, 20-23, отсутствует только 01.23, 20d

1. О воды, ведь вы благодатные.
Помогите нам с подкрепляющей силой,
Чтобы (мы) увидели великую радость!
2. Какая у вас самая целительная влага,
Наделите нас ею здесь,
Как любящие матери!
3. Мы хотим прийти к вам ко двору тому,
Для чьего жилища вы нас освежаете,
О воды, и возрождайте (снова).
4. На счастье пусть будут нам богини (и) в помощь,
Воды (пусть будут нам) для питья!
Счастье и благо пусть струят они нам!
5. Распосягающиеся желанными благами,
Повелевающие народами
Воды прошу я об (их) целебном средстве.
6. В водах – мне сказал Сома –
Все целебные средства
И Агни всеблагой.
7. О воды, пожертвуйте щедро целебное средство
Как защиту для тела моего,
И чтоб я долго видел солнце!
8. Унесите прочь, о воды, то,
Что греховно во мне:
Если я обманул
Или если проклял, и (всю) неправду!

9. Сегодня я добрался до вод.
 Мы встретились с (их) влагой.
 С молоком приди, о Агни!
 Соедини меня с блеском!

10.10. Яма и Ями

Тема – диалог (samvada) Ямы и его сестры-близнеца Ями. Размер – триштубх. Как характерно для гимнов-диалогов в РВ, в тексте не обозначено, кто какую реплику произносит. В данном гимне нечетные реплики произносит Ями, четные - Яма (Гельднер). По анукрамани же, стих 6 ошибочно приписывается Ями, а стих 9 – Яме. Функции Ямы в РВ несколько неясны и противоречивы. Он нигде не назван богом, а только царем умерших – первым смертным, который умерев, проложил тем самым путь смерти, путь отцов. При этом Яму в РВ называют Vaivasvata – патронимическое имя сын Вивасвата, а Вивасват (Vivasvat букв. сверкающий, лучистый – эпитет Агни и Ушас) был древним солярным богом. Яма становится богом смерти и справедливости лишь в более поздний период.

Имя Яма – значит близнец. В РВ, как и в более поздней древнеиндийской традиции Яма выступает в паре с сестрой-близнецом Ями (Yami). Предполагается, что от этой пары произошел в дальнейшем род человеческий, и, следовательно, человечество возникло от инцеста, что во времена РВ уже осуждалось с моральных позиций. Ями предлагает Яме инцест, тот отвергает ее притязания, и, таким образом, проблема происхождения рода людского остается нерешенной. Наконец, существует еще одна сложность. Из РВ хорошо известно, что прародителем людей является Ману (тапи или тапис букв. человек). Люди называют Ману своим отцом, он первый учредил жертвоприношения богам, зажег священный огонь, и Индра пил у него Сому. Один раз в самой поздней части РВ – гимнах Валакхилья – Ману назван Vivasvat, что принято интерпретировать как сын Вивасвата, хотя это не патронимическое образование. В более поздних памятниках – начиная с Атхарваведы, и особенно в пуране – где это становится регулярным, Ману получает эпитет Vaivasvata – и, таким образом, может рассматриваться как сын Вивасвата и брат Ямы. Так, Ману становится дублетом Ямы в функции прародителей людей. В результате Ману выступает как первый человек, живший на земле, а Яма – первый умерший. Вивасват, Яма и Ями имеют соответствия в древней иранской традиции. В данном гимне на переднем плане оказывается проблема продолжения рода человеческого, обсуждаемая на фоне любовной интриги. Структура диалога такова, что в каждом ответном стихе повторяются частично выражения предыдущего стиха. События развиваются следующим образом. Ями предлагает Яме инцест (стих 1). Он отказывается, так как боится богов (2). Она настаивает, подтверждая это тем, что надо иметь потомство (3). Он ссылается на их кровное родство (4). Она апеллирует к андрогинному характеру близнецов (5), но для Ямы важен только закон Митры-Варуны (6). Ями продолжает настаивать (7) и завлекать Яму (9), но он напоминает ей, что боги все видят (8), и советует ей найти себе другого мужа (8, 10). Новые доводы с ее стороны (11) заставляют Яму еще решительнее ей отказать (12). Ями ревнует Яму к другим женщинам (13), а он вновь советует ей выбрать другого мужчину (14)

Ями:

1. Как бы я хотела повернуть друга к дружбе,
 Даже если он прошел много (еджан) через бурный поток!
 Предусмотрительный хотел бы иметь внука (своего) отца,
 Представляя себе (своего) продолжателя на земле.

Яма:

2. Твой друг не хочет такой дружбы,
 Когда (женщина) с одинаковыми признаками становится чужой.
 Сыновья великого Асуры, герои,
 Поддерживатели неба, смотрят далеко вокруг.

Ями:

3. Эти бессмертные желают вот чего:

Отпрыска от одного единственного смертного.

Пусть твоя мысль покоится в нашей мысли!

Пусть войдешь ты в (мое) тело, как муж к жене!

Яма:

4. Чего раньше мы не делали, как же это (сделать) сейчас?

(Громко) говоря истинное, шептать мы будем неистинное?

Гандхарва в водах и водяная женщина –

Это наше происхождение, это наше высшее родство.

Ями:

5. Ведь еще в утробе прародитель создал нас двоими супругами,

Бог Тваштар, побудитель, творящий все формы.

Никто не нарушает его обетов.

Свидетели нам в этом – Земля и Небо.

Яма:

6. Кто знает об этом первом дне?

Кто видел его? Кто здесь возвестит?

Высоко установление Митры (и) Варуны.

О сладострастная, что же ты обращаешься с (таким) соблазном к мужчинам?

Ями:

7. Ко мне, Ями, пришла любовь к Яме,

Чтобы лечь с ним на совместное ложе.

Как жена мужу, хочу я отдать (свое) тело.

Да будем мы двое кататься туда-сюда, как колеса колесницы!

Яма:

8. Не стоят (на месте), не смыкают глаз те,

Что бродят здесь как соглядатаи богов.

К другому, чем я, иди скорее, сладострастная!

С ним катайся туда-сюда, как колеса колесницы!

Ями:

9. Ночами и днями она услаждала бы его.

В (один) миг обманула бы глаз солнца.

У (нашей) пары такое же родство, как у Неба и Земли.

Ями взяла бы (на себя) (поступок) Ямы, не подобающей родне.

Яма:

10. Придут, конечно, те последующие поколения,

Когда родные будут совершать (поступок), не подобающий родне.

Подкладывай руку для (какого-нибудь) быка,

Ищи себе, прекрасная, другого, чем я, мужа!

Ями:

11. К чему тогда есть брат, если приходится быть беззащитной?
И к чему сестра, если (все равно) обрушится небытие?
Обезумев от любви, я шепчу это снова и снова:
Соедини (свое) тело с моим телом!

Яма:

12. Никогда не стану я соединять (свое) тело с твоим телом!
Плохим называют (того), кто войдет к сестре.
Готовь себе любовные утехи с другим, чем я!
Твой брат, о прекрасная, не хочет этого.

Ями:

13. Ну и жалок же ты, Яма! Ни разума,
Ни сердца у тебя не смогли мы отыскать!
Другая, конечно, будет обнимать тебя,
Как подруга – упряжного (коня), как лиана – дерево!

Яма:

14. Другого и ты крепко (обними), о Ями, и другой тебя
Пусть обнимет, как лиана – дерево!
Это его мысль стремись покорить, а он – твою,
И (с ним) добейся счастливого согласия!

10.11. К Агни

Размеры: стихи 1-6 джагати, 7-9 – триштубх. Анукрамани приписывает этому гимну другого мифического автора, чем Яма – Хавирдхану, сына Анги (Havirdhana Angi), однако западные экзегеты РВ не раз указывали на связь этого гимна с предыдущим. Для стиля гимна характерна игра на лексических повторях и fig. etim. Гимн местами темен: нет ясности, идет ли речь о Соме или об Агни, субъект же действия или зашифрован, или не назван. По Ольденбергу, речь идет о жертвоприношении Сомы, о его возникновении в начале, при этом особенно подчеркивается деятельность Агни во время обряда

1a Бык для быка:- Т.е. Сомы для Индры – так понимает Гельднер и Рену. Доить (dih) – принадлежит к кругу лексики Сомы. Саяна и Ольденберг считают, однако, что деятели здесь является Агни

1a-b: доением неба Струи молока (vrsa vrsne diduhe dohasa divah / rayamsi):- Известно, что вымя Сомы находится на высшем небе и что Сому как сливки неба надаивают жрецы

2d: старший брат:- Т.е. Агни. По Гельднеру, он должен решить размер вознаграждения для жреца

4a: эту каплю:- Т.е. Сому

4a-b Принесла: птица:- см. 04.26-27

5c: потрудившись (sasatanaḥ):- Глагол sat обозначает жертвенный труд, труд во время обряда

1. Бык для быка надоил доения неба
Струи молока, юный (сын) Адити, безобманный.
Он знает все, подобно Варуне, благодаря поэтическому озарению.
Этот достойный жертв пусть принесет жертвы временем жертвоприношений!
2. Зашептала Гандхарви, водяная женщина.
Да сохранит она мой разум при реве ревуна!
Пусть Адити поместит нас посреди желанного!
Пусть старший наш брат первым решит (для нас)!

3. А эта вот дающая счастье, приносящая скот (и) славу
Ушас зажглась для человека, даруя свет,
Когда по воле жаждущих (богов) породили
Жаждущего Агни как хотара для жертвенной раздачи.
4. И тогда эту каплю, выдающуюся, смотрящую далеко,
Принесла на обряд птица – посланный сокол.
Когда арийские племена выбирают удивительного
Агни хотаром, когда рождалось поэтическое вдохновение.
5. Всегда ты приносишь радость, как пастбища для скотовода,
(Ты), о Агни, прекрасно исполняющий обряд с помощью жертвенных возлияний человека,
Или же когда, потрудившись, ты приходишь с многими (дарами),
Захватив награду, достойную восхвалений вдохновенного (поэта).
6. Возбуждай обоих родителей, как любовник – лоно!
С нетерпением ждет желанный, от (всего) сердца стремится.
Возглашает возница, прекрасно действует щедрый,
Крепчает Асура, трепещет от поэтической мысли.
7. Какой смертный, о Агни, достиг твоего расположения,
О сын силы, тот прославится сверх меры.
Владея успехом, езда на конях,
Этот блистательный (и) могучий – продлевает (свои) дни.
8. Когда, о Агни, будет собрание
Божественное среди богов, достойное жертв, о достойный жертв,
И когда ты будешь раздавать сокровища, о самосуший,
Ты там создай нам долю, полную добра!
9. Услышь нас, О Агни, на (своем) сиденье, на (своем) месте!
Запрягай колесницу бессмертного, мчащуюся!
Привези нам две половины вселенной, чьи сыновья - боги!
Да не отсутствуешь ты среди богов, да будешь ты здесь!

10.12. К Агни

Автор, по анурамани, тот же, что в 10.11. Размер - триштубх.

В гимне содержится переключка с 10.10-11 (6b = 10.10, 2b: 9 = 10.11, 9), и упоминания о Яме

1. Небо и Земля пусть первыми по закону
Услышат, (они.) чья речь истинна,
Когда бог, побуждающий смертных приносить жертвы,
Усаживается как хотар, вновь обретая свою жизненную силу!
2. Бог, охватывающий богов законом,
Отвези наше жертвенное возлияние как первый знаток,
(Ты) с дымом-знаменем, благодаря дровам излучающий свет,
Сладкозвучный хотар, постоянный, жертвующий благодаря (своей) речи лучшего (другого)!
3. Когда у бога в распоряжении напиток бессмертия коровы,
(То) рожденные от нее поддерживают две широкие (половины вселенной).
Все-Боги пусть последуют этому твоему жертвенному речению,
Чтобы пестрая (корова) доилась небесным жиром, водой.

4. Я воспеваю вашу деятельность, чтобы (она) усиливалась о сачащиеся жиром.
О Небо-и-Земля, слушайте меня, (вы,) две половины вселенной!
Когда (наши) дни и светлые времена канут в небытие,
Пусть тогда (наши) родители придадут (нам) сил (своим) медом!
5. Почему же нас обвинил царь (Варуна)?
Что сделали мы против его завета? Кто (это) точно знает?
Даже сам Митра вводит в заблуждение богов –
(А) награда приближается, как шум выезжающих (колесниц).
6. Дурной памяти при этом имя бессмертного,
Из-за того что (женщина) с одинаковыми признаками становится чужой.
(А) кто помянет (имя) Ямы доброй памятью,
Того, о Агни высокий, защищай неустанно!
7. На какой жертвенной раздаче боги радуются,
(Какого) сиденья Вивасвата они придерживаются, (мы не знаем).
Они вложили свет в солнце, в месяц – ночи,
(И эти) двое бродят вокруг сияния (жертвенного костра), неутомимые.
8. На какой тайной мысли сходятся
Боги, не знаем мы этого.
Митра, Адити, бог Савитар пусть
Провозгласят нас там невиновными!
9. Услышь нас, О Агни, на (своем) сиденье, на (своем) месте!
Запрягай колесницу бессмертного, мчащуюся!
Привези нам две половины вселенной, чьи сыновья - боги!
Да не отсутствуешь ты среди богов, да будешь ты здесь!

10.13. К двум жертвенным повозкам

Автор, по анукрамани, тот же, что в предыдущем гимне, или Вивасват Адитья (Vivasvat Aditya). Размер - триштуб10.стих 5 – джагати. Гимн темен. Речь в нем идет о двух жертвенных повозка10.в которых привозят растение Сомы на место жертвоприношения

3в Четырехстопной (песне) catuspadim – Рену поясняет, обет поэта заключается в том, что он должен приветствовать приближение двух повозок с Сомой только четырехстопными стихами. Ольденберг не исключает также здесь двойного смысла: намек на четыре колеса повозки – в ритуале хотар шел вслед за повозками, ориентируясь на след от колес

5а Семь (потоков):- В гимне происходит игра числами: 5, 4, 7: для ребенка:- Т.е. для Сомы, которому придано сопровождение Индры-Маруты

1. Я запрягаю для вас двоих с поклонением древнее священное слово.
Пусть возглас покровителя жертвы разойдется, как широкий путь!
Да услышат все сыновья бессмертия,
Что приняли небесные формы!
2. Когда вы прибыли, как сестры-близнецы, занимая положенное место,
Вас вывезли вперед люди, поклоняющиеся богам.
Усаживайтесь на свое место и занимайте (его)!
Устройте хорошее место для нашего сока!
3. Я поднялся на пять шагов с земли.
Четырехстопной (песне) я следую по обету.
Слогом я ее соразмеряю.
На пупе закона очищаю.

4. Ради богов он выбрал себе смерть –
 Ради потомства он не выбрал себе бессмертия.
 Риша Брихаспати они сделали себе жертвой.
 Яма продолжил (свое) милое тело.
5. Семь (потоков) текут для ребенка, сопровождаемого Марутами.
 Сыновья вдохнули в отца (вселенский) закон.
 Обе (повозки) правят этим принадлежащим обеим,
 Обе занимают положенное место (и) дают процветание принадлежащему обеим.

10.14. К Яме

Автор, по анукрамани, Яма, сын Вивасвата (Yama Vivasvata). Размер – триштуб10.стихи 13, 14, 16 – ануштуб10.15 – брихати. Это единственный в РВ гимн, посвященный царю мертвых – Яме. В первой части гимна (стихи 1-6) восхваляется Яма за то, что он первым прошел путь смерти (1-2), прославляясь знаменитые предки – отцы (3-4), и Яму вместе с предками приглашают принять участие в похоронном обряде (5-6). Вторая часть (7-12) представляет собой напутственное слово умершему. Третья часть трактует тему первой части чисто в ритуальном плане: Яму приглашают на жертвоприношение Сомы (13-15). В последнем стихе (16) сочетаются две темы: умершего, следующего по пути, проложенному Ямой, и восхваления Ямы

1а:по отлогим склонам – pravato:ani

2а:нашел для нас выход – :no gatum:viveda – Т.е. путь из жизни в царство смерти

3а Матали – matali – по-видимому, пот. per. мудреца прошлых лет (может быть математики). Кавья kavya – имя группы прославленных предков, судя по этимологии, поэтов kavī

3с Кого:боги, и кто – богов – Отражение кругового характера отношений между богами и их адептами: адепты-поэты возвеличивают и подкрепляют богов своими хвалебными гимнами, а те, в свою очередь, подкрепляют их дарами

3d Свага! svaha – На благо!, ритуальный возглас, приглашающий богов вкусить жертву. Свадха! svadha – Литургический возглас при принесении жертвы предкам. Смысл строки: боги радуются возгласу Свага!; предки, или отцы - возгласу Свадха!

5b Вайруны vaiṛuna – Патронимическое имя потомков Вируны viṛuna. Возможно, определенное ответвление Ангирасов

6а Навагва – См. примеч. 01.33, 6

8с:возвращайся домой rinar astam ehi

8d:Соединись с телом – автор намекает на возможность возвращения на землю

9а Строка обращена к злым духам

10а:мимо двух псов, потомков Сарамы sarameyau svapai - Сарамы sarāma – собака Индры, два сына которой служат вестниками Ямы

12а:рыжеватые (?) idimbali

14с Пусть он направляет -a yamad – Звуковой намек на имя Ямы. Смысл этой просьбы, как отмечает Гельднер, в том, что жизнь людей находится во власти богов, а не Ямы

15...мудрецам, прежде рожденным, Древним открывателям пути! – Провидцам, нашим предкам, первооткрывателям пути (Джавахарлал Неру. Открытие Индии 1945г. Редактор перевода – В.Н. Мачавариани)

http://kirsoft.com.ru/freedom/KSNews_281.htm

16а:трикадрука – См. примеч. 01.32, 3

16b Шесть широких – Рену указывает, что это просто мультипликация трехчленного строения вселенной: земля - воздушное пространство – небо, 3 + 3 + 3

16b:одно – Это высшая часть неба, царство Ямы, цель полета умершего

16с Триштуб10.гаятри – Название двух основных стихотворных размеров ведийской поэзии

1. Того, кто удалился по великим отлогим склонам,
 Разглядел путь для многих,
 Сына Вивасвата, собирателя людей,
 Яму-царя почти жертвой!
2. Яма первым нашел для нас выход –
 Это пастбище назад не отобрать.
 Куда (некогда) прошли наши древние отцы,
 Туда (все) рожденные (последуют) по своим путям.

3. Матали с Кавьями, Яма с Ангирасами,
Брихаспати, возвеличенный песнопевцами,
Кого возвеличили боги, и кто – богов:
Одни радуются (возгласу) Свага!, другие – Свадха!
4. Поэтому, Яма, садись на эту солому
В единении с Ангирасами, отцами!
Да привезут тебе молитвы, произнесенные поэтами!
Этой жертве радуйся, о царь!
5. Приди с Ангирасами, достойными жертвы!
О, Яма, радуйся здесь с Варупами!
Я призываю Вивасвата, кто отец тебе,
Когда (ты) сел на солому при этом жертвоприношении.
6. Ангирасы – наши отцы, Навагва,
Атхарваны, Бхригу, достойные Сомы,
Да будем мы в милости у ни10.достойных жертвы,
И в добром (их) расположении!
7. Ступай, ступай прежними путями,
Куда (некогда) прошли наши отцы!
Обоих царей, радующихся поминальной жертве,
Яму и Варуну-бога ты должен будешь увидеть.
8. Соединись с отцами, со(единись) с Ямой,
С жертвами и (добрыми) деяниями на высшем небе!
Оставив (все) греховное, снова возвращайся домой!
Соединись с телом, полный жизненной силы!
9. Уходите, расходитесь и расползайтесь отсюда!
Ему приготовили отцы это пристанище.
Яма дает ему место успокоения,
Украшенное днями, водами, ночами.
10. Спешите мимо двух псов, потомков Сарамы,
Четырехглазы10.пятнисты10.по верному пути
И достигните отцов, которых легко найти,
Которые веселятся на общем пиру с Ямой!
11. Два твоих пса, о Яма, – сторожа,
Четырехглазые, стерегущие путь, надзирающие за людьми.
Им его передай, о царь,
И надели его благополучием и здоровьем!
12. Два похитителя жизни, с широкими ноздрями, рыжеватые (?),
Два вестника Ямы, бродят они среди людей.
Пусть они снова сегодня здесь дадут нам
Счастливую жизнь, чтобы мы увидели солнце!
13. Для Ямы выжимайте Сому!
Для Ямы возливайте жертвенный напиток!
К Яме направляется жертва,
Чей вестник – Агни, (хорошо) приготовленная.

14. Для Ямы жирный жертвенный напиток
 Возлейте и выступите вперед!
 Пусть он направляет нас среди богов,
 Чтобы (мы) прожили долгий срок жизни!
15. Для Ямы-царя возлейте
 Самый медовый жертвенный напиток!
 Это поклонение – мудрецам, прежде рожденным,
 Древним открывателям пути!
16. Во время (обрядов) трикадрука он пролетает
 Шесть широких (пространств); одно – это высокое.
 Триштуб10.гаятри, размеры
 Все эти для Ямы сложены.

10.15. К умершим предкам

Автор, по анукрамани, Шанкха, потомок Ямы (Sankha Yamayana). Тема – умершие предки (отцы – pitarah). Размер – тришту10.стих 11 – джагати. Стихи этого гимна исполнялись в различных похоронных ритуалах и входят в основном в Книгу мертвых (XXIII) АВ (в иной последовательности). Возможно, как считает Ольденберг, гимн связан с похоронными обрядами риши Васиштхов (см. стих 8), которым принадлежит мандала VII

1a-b:ближние:дальние:средние – dvare:parasah:madhyamah - Эти эпитеты истолковываются неоднозначно. Скорее всего, имеется в виду время их смерти, хотя не исключено, что также их локальная характеристика: расположились ли они на земле, на высшем небе или в воздушном пространстве, - в РВ эти границы выражены неотчетливо

1c Кто:ушел в жизнь духов – asut ye iyur avrakah - Понятие asu в РВ означает, как показал Б. Шлерат - жизнь, существование, индивидуальное существование (после смерти)

3b Потомка – paratam. – Денотат неясен. Одно из предположений Ольденберга, что это Агни (обычный его эпитет irjo parat – потомок силы

4d:счастье и благо без повреждения – sat yug agarah. - Отношение к отцам было двойственным. Их приглашали на поминальные жертвы, просили о помощи (прежде всего о мужском потомстве), но также их боялись и уговаривали не причинять вреда

6d:подогнув колено – Ритуалом предписывалось подогнуть левое колено

9d:сидящими вокруг горячего молока – ghartasadbhih - Отцов потчевали в поминальном обряде горячим молоком и Сомой

11a:пришедшиеся Агни по вкусу – agnisvattah – Тело умершего рассматривается как жертва, которую вкушает Агни, кремационный костер

14c-d:отправляйся:Создай – Обращение к недавно умершему человеку – так понимает Гельднер. Рену, однако, вслед за Ольденбергом считает, что Агни должен принять ту форму тела, с помощью которой он поведет дух умершего на небо

1. Пусть поднимутся ближние, под(нимутся) дальние,
 Под(нимутся) средние отцы, достойные Сомы!
 Кто, зная закон, ушел беспрепятственно ушел в жизнь духов,
 Да помогут нам эти отцы в призывах!
2. Пусть будет сегодня это поклонение отцам,
 Которые раньше, которые позже отправились,
 Которые осели в земном пространстве
 Или которые теперь среди племен с прекрасными жертвенными общинами.
3. Я нашел легконаходимых отцов,
 Потомка и (высший) шаг Вишну.
 (Те) сидящие на жертвенной соломе, что по своему желанию вкушают
 Выжатый напиток, они сюда приходят охотнее всех.

4. О отцы, сидящие на жертвенной соломе, с помощью (придите) к нам!
Эти жертвенные напитки приготовила для вас – наслаждайтесь!
Придите сюда с самой благотворной поддержкой,
А также дайте нам счастье и благо без повреждения!
5. Призваны отцы, достойные Сомы,
Для приятных угощений на жертвенной соломе.
Пусть придут они, пусть послушают здесь!
Пусть заступятся они и поддержат нас!
6. Сев справа, подогнув колено,
Воспойте все эту жертву!
Не навредите нам, о отцы, чем-нибудь,
Если по природе человеческой мы совершили грех!
7. Сидя в лоне красноватых (языков пламени),
Дайте богатство почитающему (вас) смертному!
Сыновьям, о отцы, подарите из этого
Добра! Наделите здесь силой!
8. (Те) наши прежние отцы, достойные сомы,
Васиштли, что проследовали на питье сомы,
Пусть Яма с ними, радуясь, жаждущий с жаждущими,
Вкушает (наши) жертвенные возлияния, сколько захочет!
9. Кто мучился жаждой среди богов, изнывая,
Знатоки жертвы, чьи восхваления выразились в песнях10.-
О Агни, приди с легконаходимыми отцами в наши края,
С истинными кавья, сидящими вокруг горячего молока!
10. (Те) истинные, что едят и пьют жертвенные возлияния,
(Те, что) взяты Индрой (и) богами на одну колесницу (с собой), –
О Агни, приди с тысячей (этих) хвалителей богов,
С дальними прежними отцами, сидящими вокруг горячего молока!
11. О отцы, пришедшиеся Агни по вкусу, идите сюда,
Сядьте каждый на свое место, о вы, кого правильно ведут!
Ешьте жертвенные возлияния, поданные на жертвенной соломе,
А также дайте богатство из здоровых мужей!
12. О Агни-Джатаведас, когда тебя призвали,
Ты увез жертвы, сделав (их) душистыми.
Ты предал (их) отцам. Они вкусили (их) по своему обычаю.
Ешь (и) ты, о бог, предложенные жертвенные возлияния!
13. Какие отцы здесь, и какие не здесь,
Каких мы знаем и каких не узнаем, –
Ты знаешь, сколько и10.о Джатаведас.
Наслаждайся по своему обычаю хорошо подготовленной жертвой!
14. Кто, сожженный Агни, кто несожженный Агни,
Посреди неба радуется поминальной жертве, –
С ними (отправляйся) как самовластный повелитель в этот путь уводящий от жизни!
Создай (новое) тело по желанию!

10.16. К Агни – погребальному костру

Автор, по анукрамани, дамана, потомок Ямы (Damaṇa Yamaṇa). Размер – триштубх. Стихи 11-14 – ануштубх. Гимн сопровождает похоронный обряд. Он посвящен Агни, выступающему здесь в функции погребального костра: Agni kṛavyad – Агни, пожирающий сырое мясо. Обычно Агни выступает в мирной, доброжелательной ипостаси, обозначаемой эпитетом jātaveda – знаток [всех] существ или обладатель всех существ. В данном гимне эти две ипостаси противопоставлены друг другу. Гимн состоит из трех частей. Первая (стихи 1-8) соотносится с сожжением трупа на костре, вторая (9-12) – с зажиганием нового, очистительного костра; третья (13-14) – с тушением погребального костра.

:4a Козел – (твоя) доля. – Козла, согласно похоронному ритуалу, привязывали возле кремационного костра, чтобы он оттянул на себя его жар. Вообще было принято сжигать вместе с умершим определенное жертвенное животное – козла и корову (ср. стих -7), которые должны были быть одноцветными, а по некоторым предписаниям – черными. Их членами накрывали покойника в определенном, установленном порядке.

:Стихи13-14 сопровождают ритуал погашения водой погребального костра. Костер полагается заливать так сильно, чтобы на его месте образовалось болото, выросли водяные растения, а затем завелись лягушки.

:4a-b О прохладная:- Обращение к водяным растениям. В оригинале звукопись (citike citikavati / hladike hladikavati)

1. Не сожги его, Агни, дотла, не спали!
Не испепели его кожу и тело!
Когда приготовишь (его), Джатаведас,
То отправь его к отцам!
2. Приготовишь когда его, Джатаведас,
То передай его отцам!
Когда отправится он в этот путь, уводящий от жизни,
То станет он подвластен богам.
3. На солнце пусть идет (твой) глаз, в ветер – дыхание!
Иди на небо и в землю, как положено!
Или иди в воды, если там тебе любо,
Костями укрепись в растениях!
4. Козел – (твоя) доля. Жаром изжарь его!
Пусть изжарит его твое пламя, его твой луч!
Какие тела твои благоприятны, Джатаведас,
С их помощью переправь его в мир благочестивых!
5. Снова отпусти, о Агни, к отцам (того),
Кто, пожертвованный тебе, бродит по своему усмотрению!
Рядясь в жизненный срок, пусть достигнет он потомства,
Пусть соединится с телом, о Джатаведас!
6. Что вырвала у тебя черная птица,
Муравей, змея или же хищный зверь,
Пусть всепожирающий Агни сделает это невредимым,
И сома, который вошел в брахманов.
7. Накройся коровьими членами – панцырем от Агни,
Закутайся в жир и топленое масло,
Чтобы дерзкий (Агни), играющий пламенем,
Не охватил тебя крепко, чтобы сжечь дотла!

8. Не опрокинь, Агни, этот кубок!
 Приятен богам и (людям), связанным с сомой,
 Этот кубок, из которого пьют боги.
 Из него опьяняются бессмертные боги.
9. Пожирającego сырое мясо Агни я отсылаю далеко.
 Пусть уйдет он, увозя нечистоты, к тем, кому Яма - царь!
 Здесь же другой – Джатаведас.
 Пусть отвезет он жертву богам, зная путь!
10. Тот Агни, пожирающий сырое мясо, что проник в ваш дом,
 (Хоть и) видел этого другого – Джатаведаса,
 Того бога я забираю для жертвоприношения отцам.
 Пусть направит он горячее питье в самое отдаленное место!
11. Агни, увозящий сырое мясо,
 Который должен почтить отцов, усиливающий закон,
 Да провозгласит он жертвоприношения
 И богам, и отцам!
12. Радостные, мы устроили тебя,
 Радостные, воспламеним.
 Радостный, радостных привози.
 Отцов для вкушения жертвенной пищи!
13. Кого ты, Агни, сжег,
 Того и потуши снова!
 Пусть вырастет здесь киямбу,
 Пакадурва, вялкаша!
14. О прохладная, несущая прохладу!
 О освежающая, несущая освежение!
 Соединись с самкой лягушки!
 Потешь-ка этого Агни!

10.17. К разным богам

Автор – Девацравас, потомок Ямы (Devacravas Yamayana). Размер – триштуб10.стихи 13-14 – ануштубх

1. Тваштар устраивает свадьбу для дочери, –
 И вот сюда собирается весь свет.
 Мать Ямы, привезенная домой
 Жена великого Вивасвата исчезла.
2. Они спрятали бессмертную от смертных.
 Создав (женщину) такого же вида, они дали (ее) Вивасвату.
 А также она носила двоих Ашвинов, когда это случилось.
 И Саранью покинула двои10.образующих пару.
3. Пушан препроводит тебя отсюда, (он,) знаток,
 У кого скот не пропадет, пастух мироздания.
 Пусть передаст тебя этим отцам
 Агни – отцам, которых легко найти.

4. Аю, наделенный полным сроком жизни, пусть защищает тебя со всех сторон!
Пушан пусть защищает тебя спереди на дальнем пути!
Где сидят свершители благих деяний, куда они ушли,
Туда пусть поместит тебя бог Савитар.
5. Пушан знает все эти стороны света.
Пусть поведет он нас самым безопасным (путем)!
Дающий счастье, пылающий, с целыми мужами,
Внимательный, пусть идет он впереди, зная путь!
6. В дальнем краю родился Пушан,
В дальнем краю неба, в дальнем краю земли.
К обоим самым приятным местам
Странствует он туда и сюда, зная путь.
7. Сарасвати зовут (люди,) стремящиеся к богам,
Сарасвати, когда тянется обряд.
Сарасвати позвали свершители благих деяний,
Сарасвати пусть даст почитателю избранный дар!
8. О Сарасвати, (ты,) которая приехала на одной колеснице
По собственной склонности, о богиня, радуясь вместе с отцами,
Радуйся, сев на эту жертвенную солому!
Надели нас жертвенными усладами, дающими здоровье!
9. Сарасвати, которую призывают отцы,
Приближаясь к жертве справа,
(Дай) тут долю в жертвенной усладе ценой в тысячу,
Дай жертвователям процветание богатства!
10. Воды-матери пусть сделают нас чистыми!
Пусть очистят нас жиром (эти) очищающие жиром!
Ведь все грязное увозят богини,
И выхожу я из них очищенный и чистый!
11. Капля падала в первые дни
На это лоно и на (то,) что прежнее.
Стремящуюся присоединиться к общему лону каплю
Я возливаю в соответствии с семью обязанностями хотара.
12. Какая капля проливается у тебя, какой сок у тебя,
Приведенный в движение руками, (вылился) из лона Дхишаны,
Или же у адхварью, или из цедилки,
Его я мыслью приношу в жертву с возгласом: Вашат!
13. Какая капля пролита у тебя,
Какой у тебя сок – (с ложки) вниз и какой через ложку, -
Этот бог Брихаспати
Пусть сольет его для жертвенного дара!
14. Полны сока растения,
Полна сока речь моя,
И влага вод полна сока –
С его помощью сделайте меня чистым!

10.18. Похоронный гимн

Автор – Санкусука, потомок Ямы (Sakusuka Yamayana). Размер: триштуб10.стих 11 – прастарапанкти, 13 – джагати, 14 – ануштубх. Этот похоронный гимн вряд ли связан от начала до конца с каким-либо определенным похоронным обрядом. Интерпретаторы рассматривают его как собрание похоронных стихов, последовательность которых далеко не всегда соответствует последовательности действий в похоронном обряде. На основании этого гимна никак нельзя восстановить древний похоронный обряд. В чем-то гимн созвучен похоронным обрядам, описанным в более поздних трактатах. Что касается ритуала, нельзя не обратить внимание на отсутствие каких-либо упоминаний погребального костра. Это дает основания предполагать, что мертвых не только сжигали, но и хоронили в земле, однако только на основании этого гимна такое предположение остается недоказуемым. Согласно интерпретаторам, гимн состоит из следующих частей: стих 1-7 – возвращение живых к жизни; 8-9 – упоминание ритуальных действий, связанных с восстановлением жизни в своих правах; 10-13 – захоронение останков (скорее всего костей); 14 – заключительное слово поэта о самом себе. Гимн отличается высокими поэтическими достоинствами

1. Прочь, о Смерть! Ступай другим путем!
Твой собственный (путь) иной, чей (путь,) исхоженный богами.
Тебе, зрящей и внешнеюшей, я говорю:
Не поражай ни наших детей, ни мужей!
2. Когда вы уйдете, стирая след смерти,
Пронся дальше (свою) долгую жизнь,
Набухая от потомства (и) богатства,
Будьте чистыми (и) очищенными, о достойные жертвоприношения!
3. Эти живые отделились (сейчас) от мертвых.
Наш призыв богов оказался удачным сегодня.
Мы ушли навстречу пляске и смеху.
Пронся дальше (свою) долгую жизнь.
4. Эту преграду я устанавливаю для живых.
Пусть же никто другой среди них не отправится к этой цели!
Да проживут они сотню обильных осеней!
Да закроют они смерть (этой) горой!
5. Как дни возникают один за другим,
Как времена года идут за временами года правильной чередой,
Так, о Создатель, соразмеряй сроки их жизни,
Чтобы последующий не покидал предыдущего!
6. Поднимайтесь вы, выбирая себе (долгую) жизнь (и) старость,
В правильном порядке смыкая ряды, сколько (вас) есть!
Пусть согласится тут Тваштар, дающий хорошее рождение,
Создать долгий срок вашей жизни!
7. Эти жены, не вдовы, счастливые в браке,
Пусть натрутса маслом как притиранием!
Без слез, без болезней, в красивых драгоценностях
Пусть взойдут сначала женщины на (супружеское) ложе!
8. Восстань, о женщина, к миру живых!
Ты лежишь рядом с этим бездыханным, иди сюда!
Ты вступила в этот брак с мужем,
Взявшим (тебя) за руку (и) жаждущим тебя.

9. Беря лук из руки мертвого,
Ради нашего господства, ради почета, ради силы, (я говорю):
Здесь вот – ты. Тут – мы. Храбрые герои,
Пусть победим мы всю враждебность (и) происки!
10. Сползай в эту мать-землю,
Необъятную, дружелюбную землю!
Отроковица, нежная как шерсть, для того, кто дает награждение,
Да защитит она тебя от лона небытия!
11. Расступись, земля! Не дави (его)!
Будь ему легким входом, легким прибежищем!
Как мать сына – краем одежды,
Укрой его, о земля!
12. Расступаясь, пусть прочно стоит земля:
Ведь тысяча столбов должны быть воздвигнуты!
Пусть покои твои сочатся жертвенным маслом!
Да будет ему убежище здесь во веки веков!
13. Я укрепляю землю вокруг тебя.
Да не поврежу я (тебя), кладя этот ком (земли)!
Пусть отцы держат тебе этот столб!
Пусть Яма построит тебе жилье!
14. В (какой-нибудь) грядущий день (и) меня
Положат (в землю), как перо стрелы.
Я сдерживаю грядущую речь,
Как (сдерживают) уздой коня.

10.19. К Коровам

Автор, по анукрамани, – Матхита, потомок Ямы (Mathita Yamayana) или Бхригу, потомок Варуны (Bhrgu Varuni), или Чьявана из рода Бхригу (Cyavana Bhargava). Размер - ануштуб10.стих 6 – гаятри. Гимн является заговором на возвращение разбежавшихся коров. По содержанию он никак не связан с похоронными гимнами. Магией слова автор пытается воздействовать на пропавших коров. Ключевым словом является корень vart – поворачивать(ся) (ni vart – возвращаться, а vart – поворачивать, приводить), глагольные и именные образования от которого повторяются в каждом стихе. Весь гимн построен на повторах морфем, слов и синтаксических конструкций – характерная стилистическая особенность магических заклинаний. В АВ сходные мотивы встречаются в 02.26

1b:о (наши) богатства revatīh – Букв. о богатые, о составляющие богатство – эпитет утренних зорь, вод, рек

1c:возвращающие назад добро riparvasa – Слово назад (ripar) обыгрывается в первых трех стихах с магической целью

4a-с:дорога домой, вход uap nīayanam / samjñanam parayanam / avartanam nīvartanam – Первые три пады этого стиха - балансированные структуры, рифмующиеся между собой (что в РВ редкость). Магическая звукопись. То же относится и к следующему стиху, где рифмуются 4 пады

6a О возвратитель a nīvarta nī vartaya

6b На основании метрики и стиля Ольденберг предполагает, что одна пада вслед за падой а была утрачена

7a:vas:- По Саяне, богов; по Гельднеру, скорее, коров

8a О возвратитель, приведи a nīvartana vartaya

1. Вернитесь! Не уходите вслед (за кем-нибудь другим)!
Держитесь нас, о (наши) богатства!
О Агни и Сома, возвращающие назад добро,
Удержите у нас богатство!

2. Верни их назад!
Обрати их назад!
Пусть Индра задержит их!
Пусть Агни пригонит их!
3. Да вернуться эти назад!
Да процветают они у этого хозяина коров!
Только здесь, о Агни, удерживай их!
Здесь пусть остается (то,) что богатство!
4. Я призываю то, что дорога домой, вход,
Согласие, что уход,
Приближение, возвращение
(И) кто пастух того тоже.
5. Кто овладел разбреданием,
Кто овладел уходом,
Приближением, возвращением –
Пастух пусть тоже вернется.
6. О возвратитель, верни,
Отдай нам назад коров, о Индра!
Мы будем радоваться живым!
7. Со всех сторон я наделяю вас
Питательной силой, жиром, молоком.
Какие бы ни (были) боги, достойные жертв,
(Все) они пусть сделают нас причастными к богатству!
8. О возвратитель, приведи!
О возвратитель, верни!
Четыре стороны земли –
Из них верни их!

Сукты 10.20–10.41

Группа гимнов 10.20-26 Вимады. Имя Вимада иногда прямо названо в тексте гимнов, иногда встречается характерный звуковой намек на него в тексте: vi vo mada. Его гимнам свойственны определенные метрические особенности: использование редких размеров, укороченные пады, а также употребление несколько искусственной, нетрадиционной фразеологии.

Группа гимнов 10.30-34 Каваша Айлуши. Имя автора этих гимнов дается по анукрамани: оно не упоминается в тексте гимнов. Каваша назван в 07.18, 12 как враг Индры (его идентичность с автором этих гимнов не установлена). В пользу нее говорит, однако, то, что имя это неиндоарийского происхождения (Kuiper F.V.J. Aryans in the Rigveda. P. 7, 25). В Айтарея Брахмане (2, 19, 1) говорится, что Каваша как сын рабыни и игрок не должен был принимать участия в выжимании Сома. Интересно, что именно этому автору приписывается знаменитый гимн игрока 10.34

Группа гимнов 10.35-38 Луши.

Группа гимнов 10.39-41 Гхоши. По анукрамани, Гхоша была дочерью знаменитого риши Какшиванта, однако в 10.40. 5 говорится, что она была дочерью царя.

10.20. К Агни

Размер – гаятри, стих 1 – экапада, 2 – ануштуб10.9 – вирадж, 10 - триштубх.

1 Вдохни же:- Согласно анукрамани, это или стих из одной пады, или просто пада, цель которой - умиротворение (она повторяется в 10.25, 1а).

2а Агни призываю я (agnim ile):- Начало этого гимна повторяет первые слова PV – 01.1, 1

1. Вдохни же в нас счастливую мысль!
2. Агни призываю я – самого юного из вкушающих (жертву),
Друга, которого трудно удержать приказом,
По установлению которого пестрые (языки пламени)
Почитают небо, вымя матери.
3. (Тот) угнездившийся в красоте,
Чье знамя – свет, кого они усиливают ртом,
Сверкает, (обнажая) ряды зубов.
4. Благой (бог) движется, счастливый исход для племени,
Когда он достиг пределов неба,
Поэт, освещающий тучу.
5. Пусть наслаждается он жертвенными дарами человека!
Он стоит прямо, искусный на жертвоприношении;
Сооружая (свое) сидение, он движется вперед.
6. Ведь это (его) удовольствие – возлияние (и) жертва.
Только благодаря преданному служению бывает его счастливый исход.
Боги (идут) к Агни, несущему топор.
7. Я воссылаю почитание старой дружбы
Агни, могущественному благодаря жертве.
Они называют Аю сыном скалы.
8. Какие бы мужи от нас ни (исходили),
Все они будут счастливы,
Укрепляя Агни возлиянием.
9. Черный, белый, красный его путь.
Блестательный (бывает) желто-красным, красноватым и ярко-красным.
Родитель породил (его) золотистого цвета.

10. Так тебе, о Агни, Вимада исполнил произведение,
О потомок питательной силы, согласный с бессмертными,
(И) хвалебные песни, прося о милостях.
Жертвенную усладу, питательную силу, хорошее жилье - все ты принес (ему).

10.21. К Агни

Размер – астарпанкти (8.8. / 8.4.8.4.)

1. Мы выбираем хотаром тебя,
Агни, словно по собственному почину,
Для жертвоприношения с расстеленной соломой,
Жаркого, с чистым пламенем –
В опьянении (сомой) я хочу вам (это) провозгласить.
2. Тебя украшают эти прекрасные
Помощники, дарящие коней.
Стремится к тебе разливательная ложка,
Рвущееся вперед, о Агни, возлияние.
В опьянении (сомой) я хочу вам (это) провозгласить.
3. Возле тебя сидят хранители закона
С жертвенными ложками, словно поливающие (потоки).
Черные краски, белые,
Все великолепие ты берешь себе –
В опьянении (сомой) я хочу вам (это) провозгласить.
4. Что, о Агни, ты считаешь богатством,
О могущественный, бессмертный,
То яркое принеси нам
Для получения награды при жертвоприношении –
В опьянении (сомой) я хочу вам (это) провозгласить.
5. Агни, порожденный Атхарваном,
Обнаружил все поэтические возможности.
Он стал вестником Вивасвата,
Другом желанным для Ямы –
В опьянении (сомой) я хочу вам (это) провозгласить.
6. Тебя призывают они на жертвоприношениях,
О Агни, когда происходит обряд.
Ты даешь почитателю (твоему)
Все желанные блага –
В опьянении (сомой) я хочу вам (это) провозгласить.
7. Тебя усадили они на жертвоприношениях
Как милого жреца, о Агни,
Люди – (тебя), жирноликого,
Светлого, лучше всех следящего глазами –
В опьянении (сомой) я хочу вам (это) провозгласить.

8. О Агни, светлым пламенем
 Ты распространяешься вширь и ввысь.
 Ты мужаешь, ревя.
 Ты влагаешь зародыш в сестер –
 В опьянении (сомой) я хочу вам (это) провозгласить.

10.22. К Индре

Размер – пурастадбрихати (11.8.8.8.), стихи 5, 7, 9 – ануштуб10.15 – триштубх.

В основе этого гимна лежит миф о Шушине, демоне засухи, побежденном Индрой. Этот демон, прожорливый и вызывающий дурной урожай, описывается как змеевидное чудовище - он шипит и откладывает яйца, но он также и с рогами. Шушина в РВ не раз упоминается как противник Кутсы, ради которого Индра его и убивает. Победа Индры над Шушиной связана также с освобождением вод. Связного изложения сюжета, как обычно, нет. Эта тема проступает в виде реплик отдельных лиц-участников мифа об убийстве Шушины среди многочисленных просьб к Индре о помощи и восхвалений его

4a-b Запрягая: коней:- По Гельднеру, это слова Ушанса - древнего риши-провидца, который перед битвой с Шушиной посоветовал Индре взять коней у бога ветра Ваты: его кони считались самыми быстрыми

5 Ты пришел:- По Гельднеру, слова бога Ваты

7d:нечеловека атаписат! – Частый эпитет Шушины

8a Не совершающий обрядов акарта:- Это толкование поддерживается и эпитетом Шушины в следующей паде: верный другим обетам ануavrata

9c Во многих местах purutra te vi purtauo – В оригинале звукопись

11 Быстро (получится):- Гельднер предполагает, что это могут быть слова Ушанаса

11b:в битве за ось и чеку (колесницы) aksane:- У древних индийцев, как и у древних греков, в сражении на колесницах воины старались выбить чеку из колесницы противника

14 Когда безрукая:- По Гельднеру, вновь слова Ушанаса. Гельднер понимает этот стих как сговор Земли, Ушанаса и Индры против Шушины

1. Где слышно об Индре? Среди какого народа
 Сегодня он известен как друг,
 (Тот) кто в жилище ли риши
 Или втайне прославляется хвалебной песней?
2. Здесь слышно об Индре. У нас сегодня
 Восхваляется громовержец.,
 Который как друг среди людей
 Создал себе безраздельное величие,
3. Кто безраздельный повелитель великой силы,
 Возбудитель великого мужества,
 Кто несет отважную дубину грома,
 Как отец любимого сына.
4. Запрягая двух храпящих коней
 Ваты, (ты,) бог, (коней) бога, о громовержец,
 Мчась сверкающим путем,
 Хвали (коней), когда ты (их) пускаешь вскачь по дорогам!
5. Ты пришел, чтобы самому ездить
 На тех самых двух светлых конях Ваты,
 Для которых ни бог, ни смертный –
 Никто не найдется, чтобы править.
6. Когда вы двое прибыли, Ушанас спрашивал вас:
 Зачем вы (пожаловали) в наш дом?
 Вы прибыли издалека:
 С неба и с земли – к смертному.

7. Если бы ты, Индра, спросил о нас,
О воссылаемой нами молитве!
Мы просим тебя о такой помощи,
Чтобы ты убил Шушну-нечеловека!
8. Не совершающий обрядов дасью нас у(гнетает), неразумный,
Верный другим обетам, нечеловек.
Ты, о убийца недругов, уничтожь
Смертельное оружие этого дасы!
9. Ты нас, о Индра-герой, героями (поддержи),
И мощно поддержанные тобой, (мы победим).
Во многих местах твои щедрые дары
Ревут, как дружины.
10. Ты этих мужей возбуди для убийства врагов,
Для сражения мечами, о герой, наделенный дубиной грома,
Если ты тайно принадлежишь провидцам,
Как людям, сильным властью.
11. Быстро (получится) у тебя, богатого дарами, о Индра,
О герой, наделенный дубиной грома, в битве за ось и чеку (колесницы) то,
Что ты перехитришь весь род
Шушны со (своими) спутниками.
12. Да не пропадут бессмысленно, о Индра-герой, (твои) благие
Поощрения! Да будут они у нас!
Только мы пусть будем
У них в милости, о громовержец!
13. У нас пусть сбудутся эти твои истины, о Индра:
Соприкосновение (с тобой) не приносят вреда,
(Те,) пользу от которых мы хотели бы узнать,
Как от дойных коров, о (бог) наделенной дубиной грома!
14. Когда безрукая, безногая Земля вырастет
Благодаря силе (своей) решимости,
Обо(иди) вокруг Шушны справа,
Столкни его на вечные времена!
15. Пей же, пей, о Индра-герой, сому!
Не промахнись, о носитель добра, тот кто добр!
Защити также воспевающих (тебя и) щедрых покровителей!
Сделай нас богатыми огромным богатством!

10.23. К Индре

Размер – джагати, стихи 1, 7 – триштуб10.5 – абхисарани (10.11/12.12).

В этом гимне среди обычных восхвалений Индры выделяется тема прославления его буланых коней и особенно его бороды (последнее необычно)

2d Я стираю – Уничтожить имя врага, значило уничтожить самого врага, поскольку, по ведийским понятиям, имя заключало в себе суть денотата

1. Мы почитаем Индру с ваджрой в правой руке,
Колесничего строптивых буланных коней.
Он выпрямился, встряхивая бороду,
Раздавая оружие, раз(давая) почетный дар.
2. Пара его буланных коней – (это) блага, которые находятся в деревянном (сосуде):
Индра щедрый благодаря щедрым дарам становится убийцей Вритры.
Рибху, Ваджа, Рибхукшан, он повелевает силой (, говоря):
Я стираю само имя дасы!
3. Когда он (берет в руки) ваджру золотую, то восходит он
На колесницу, которую везет пара его буланных коней,
Вы(зываемый) богатыми покровителями, щедрый, издревле прославленный
Индра, повелитель далекопрославленной награды.
4. Вот этот самый дождь – в то же время собственные принадлежности (его):
Индра забрызгивает (свою) желтоватую бороду.
Он выискивает мед, хорошо размещенный в выжатом (соке).
Он трясет (бородой), словно ветер (качает) дерево.
5. Кто (одной только) речью противоречащи10.злоречивых,
Много тысяч недругов убил:
Мы воспеваем каждое его мужественное деяние,
(Того,) кто вырастил, как отец (-сына, свою) мощь (и) силу.
6. Хвалу породили тебе, о Индра, люди из рода Вимады,
Небывалую, самую обильную, (тебе,) очень щедрому:
Ведь мы знаем отраду этого могучего,
Когда пригоняем его, как пастухи скот.
7. Вот потому пусть никогда не иссякнут наши дружеские чувства:
Твои, о Индра, и риши Вимады –
Ведь мы знаем, о бог, твою заботу.
У нас пусть будут твои добрые дружеские чувства!

10.24. К Индре и Ашвинам

Размер – астарпанкти (1-3), ануштубх (4-6)

1. О Индра, пей этого сому,
Полного сладости, выжатого в чане!
Надели нас тысячным богатством, о обильный благами -
В опьянении (сомой) я хочу вам (это) провозгласить.
2. Мы приближаемся к тебе с жертвами,
Хвалами, возлияниями.
О повелитель сил, дай нам лучший избранный дар –
В опьянении (сомой) я хочу вам (это) провозгласить.
3. (Ты,) что повелитель избранных даров,
Вдохновитель слабого, о Индра,
Помощник восхвалителей – защити нас от враждебности, от беды –
В опьянении (сомой) я хочу вам (это) провозгласить.

4. Вы, о двое могучи¹⁰. как обладатели колдовской силы
Добыли трением двух обращенных друг к другу;
Когда вас призвал Вимада,
Вы, о Насатьи, добыли трением.
5. Все боги горевали,
Что улетели две обращенные друг к другу.
Боги сказали Насатьям:
Привезите (их) обратно!
6. Медовый мой уход.
Медовое мое возвращение!
Вы, о два бога, (своей) божественной властью
Сделайте нас медовыми!

10.25. К Соме

Размер – астарпанкти.

Это единственный гимн Соме в мандале X. Он сильно отличается от гимнов Соме-Павамани в мандале 09. так как не связан с ритуалом. К Соме обращаются с просьбами дать силу духа, поэтического вдохновения, силу жизни и защитить своих адептов.

Рефрен тот же, что в гимнах 10.21 и 24, 1-3.

:Какшивант – древний риши, также упоминаемый в 01.18

1. Вдохни в нас благую мысль,
А также силу действия и силу духа!
Тогда в дружбе с твоим соком (мы будем радоваться),
Как радуются коровы на пастбище –
В опьянении (сомой) я хочу вам (это) провозгласить!
2. Касаясь сердца твоего, сидят они
Возле всех (твоих) форм, о сома.
И вот эти мои желания
Распространяются, устремляясь к благам –
В опьянении (сомой) я хочу вам (это) провозгласить!
3. И если, о сома, твои заветы
Я нарушаю по простоте (душевной),
То будь к нам милостив, как отец к сыну,
(Спасая нас) даже от смертельного удара –
В опьянении (сомой) я хочу вам (это) провозгласить!
4. Собираются вместе и движутся вперед поэтические мысли,
Словно потоки (воды) в колодцы.
Поддержи наши силу духа, о сома,
Чтобы (мы) жили, как (держат) кубки (с сомой) –
В опьянении (сомой) я хочу вам (это) провозгласить!
5. Благодаря силам твоим, о сома,
(Что есть) у (тебя) способного (и) мощного,
Те жаждущие (и) мудрые
Открыли загон с коровами (и) конями –
В опьянении (сомой) я хочу вам (это) провозгласить!

6. Ты защищаешь наш скот, о сома,
 Мир живы10.распространившийся по многим местам.
 Ты объединяешь (их), чтобы (они) жили,
 Оглядывая взглядом все существа –
 В опьянении (сомой) я хочу вам (это) провозгласить!
7. Будь ты нам, о сома,
 Со всех сторон пастухом безобманным!
 Устрани, о царь, (наши) ошибки!
 Да не овладеет (нами) злоречивец –
 В опьянении (сомой) я хочу вам (это) провозгласить!
8. Наделенный прекрасной силой духа, о сома,
 Следи, чтобы нам была дана жизненная сила!
 Зная местность лучше человека,
 Защити нас от обмана, от беды –
 В опьянении (сомой) я хочу вам (это) провозгласить!
9. Ты, о лучший убийца врагов,
 Милый друг нашего Индры, о сок,
 Когда в битве его зовут
 Сражающиеся за овладение потомством –
 В опьянении (сомой) я хочу вам (это) провозгласить!
10. Вот этот мощный пьянящий напиток,
 Приятный для Индры, стал крепким.
 Он укрепил поэтическую мысль
 Могучего вдохновенного Какшиванта –
 В опьянении (сомой) я хочу вам (это) провозгласить!
11. Для вдохновенного (поэта) и почитателя (твоего)
 Он приводит в движение награды, состоящие из коров.
 Он – лучше, чем семь (других видов жертвы),
 Он помогает (даже) слепому и хрому –
 В опьянении (сомой) я хочу вам (это) провозгласить!

10.26. К Пушану

Размер – ануштуб10.стихи 1, 4 – ушних

1. Ведь желанные дары-упряжки движутся
 Ведь к нашим произведениям.
 Двое удивительных: (Ваю) с колесницей из даров-упряжек
 (И) Пушан могучий, пусть (нам) помогут!
2. Чьего величия (и) желанного расположения
 Этот человек, вдохновенный (поэт),
 Хочет добиться молитвами,
 (Тот) замечает прекрасные восхваления.
3. Он знает прекрасные восхваления.
 Пушан-бык, подобный соку сомы.
 Он кропит (наш) урожай (?),
 Он окропляет наш загон (для скота).

4. Мы хотим думать о тебе
Как о нашем, о бог Пушан,
Как о том, кто ведет к цели молитвы
И возбуждает вдохновенных (поэтом).
5. Он, получающий полжертвы (вместе с другими богами),
Поторапливающий коней при колесницах,
Этот риши, который поставлен Манусом,
Друг, отвращающий (врагов) вдохновенного (поэта):
6. Муж тоскующей,
Горюющей и (друг) горюющего;
Ткущий одежду из овец,
Очищающий одежду:
7. Могучий хозяин наград,
Могучий друг процветаний,
Любимый, трясет он бородой туда-сюда
Сколько хочет, (этот) безобманный.
8. Пусть козлы направят сюда
Дышло твоей колесницы, о Пушан!
(Ты -) друг всякого, у кого есть дело,
(Бог,) издревлерожденный, неколебимый.
9. Нашу колесницу пусть поддержит
Пушан, великий (своей) питательный силой!
Да будет он (нам) умножителем наград!
Да услышит он этот наш зов!

10.28. К Индре

*Размер – триштубх
Невестка Индры:*

1. Любой другой (преданный) друг пришел,
А мой свекор и впрямь не пришел.
Он мог бы вкусить зерен и попить сомы,
Насытившись же, обратно уйти домой.

Индра:
2. Вот стоит бык остророгий,
Громко ревя во (всю) высь и ширь земли.
Во всех общинах я защищаю того,
Кто, выжав сому, наполняет мне живот.

Васукра:
3. Давильным камнем выжимают тебе, о Индра, опьяняющие,
Крепкие соки сомы – ты пьешь их,
Тебе готовят быков – ты ешь их,
Являясь со (своей) силой, когда тебя зовут, о щедрый.

Индра:

4. Постигни до конца это (слово) мое, о певец:

Реки гонят плавник против течения.
Лиса подкралась сзади ко льву.
Шакал кинулся на кабана из засады.

Васу́кра:

5. Как могу я постигнуть это твое (слово),

Замысел мудрого, сильного – (я,) несведущий?
Ты, знаток, правильно объясни нам,
В какую сторону, о щедрый, (направлено) твое мирное дышло.

Индра:

6. Так вот меня, сильного, все увеличивают они.

Мое дышло даже выше, чем далекое небо.
Одним махом я повергаю ниц много тысяч –
Ведь создатель создал меня не имеющим (равных) врагов.

Васу́кра:

7. Так вот меня, сильного, знают боги как грозного

Быка по любому (моему) деянию, о Индра!
Я убил Вритру дубиной, опьяненный (сомой)!
Я мощью (своей) открыл благочестивому загон для скота!

Индра:

8. Боги выступили. Они несли топоры.

Рубя деревья, они выступили вместе с подданными.
Складывая внутрь (дерево) с хорошей древесиной,
(Там,) где сухостой, они его сжигают.

Васу́кра:

9. Заяц проглотил направленный на него нож.

Комком земли я издали разбил скалу.
Даже великого я хочу отдать во власть малому.
Окрепнув, теленок нападает на быка.

Индра:

10. Орел, таким образом, запутался когтями,

Пойманный, как лев в западню.
Захвачен был даже буйвол, хотевший пить:
Тут ему крокодил и утащил ногу.

Автор:

11. Тем тут крокодил утащит ногу,

Кто противиться (награждать) брахманом кушаньями.
Такие едят даже отпущенных быков,
Сами разрушая силы (своего) тела.

12. Эти стали счастливыми благодаря жертвенным трудам, прекрасному труду,
 Кто поспешил со своими хвалебными песнями при соме.
 Вещая, как муж, отмерь нам награды!
 На небе снискал ты славу, имя героя!

10.29. К Индре

Размер – триштубх. Хотя гимн посвящен Индре, его первый стих обращен к нескольким божествам: пада а - к Агни, пада b – к Ашвинам

1b Чистая хвала – Обращение к Ашвинам, выезжающих рано утром, когда зажигают жертвенный костер

2b:при танце nṛtaṁ suata nṛtatasya nṛpat – Индра был танцором, а иногда мог и подпевать прославляющим его певцам. В оригинале звукопись

2c Тришока – См. примеч. 01.112, 12. Тришока tricoṣa - букв. обладающий трояким светом. Nom. pr. певца, подопечного Ашвинов

2d Кутса – См. примеч. 10.28

3b:к вратам dīro – Саяна поясняет, что имеются в виду ворота жертвенного домика. Ср. обязательное упоминание божественных врат в стихе 6 гимнов-апри

3c Что за приношение kad vaṇo arvaḡ ura ta tanīsa

4b С помощью какого искусства kaṇa dhiya – Букв. какой силой внутреннего видения

4c:о широкошагающий uḡigaṇa – Обычный эпитет Вишну

8d:с добрым намерением bhadrāya sumatya – Т.е. намерением, которое принесет счастье адептам Индры

1. Кто радовался дереву или нет, был усажен как хотар -
 Частая хвала пробудила вас, о двое подвижных –
 У кого Индра много дней (вкушал жертвы),
 Мужественный среди мужей, самый мужественный властелин.
2. На этой (и) на будущей утренней заре мы хотим быть
 Впереди при танце самого мужественного из мужей!
 Тришока привез с собой сотню мужей на колеснице,
 Которая станет победительницей благодаря Кутсе.
3. Какое же опьянение, Индра, будет тебе угодно?
 Спешите же как грозный к вратам, к хвалебным песням!
 Что за приношение – поэзия, (направляющая тебя) в наши края, ко мне?
 С помощью (жертвенных) яств я хотел бы побудить тебя к высшему дарению?
4. Что же это за великолепие, о Индра, у такого, как ты, среди мужей?
 С помощью какого искусства тебя можно привлечь? Пришел ли ты к нам
 Как истинный друг, о широкошагающий, для питания,
 Потому что молитва каждого будет устремлена к еде?
5. Переправь, как солнце – к цели, на другой берег (тех),
 Кто по его желанию отправился, как сваты,
 И (тех) мужей, о рожденный силой Индра, что стараются
 Помочь тебе многими песнями (и) яствами.
6. А две меры твои, о Индра, хорошо измерены, мощные:
 Небо – величием, Земля – мудростью.
 По твоему желанию (пусть выжимаются) соки Сомы, богатые жиром,
 На (твой) вкус пусть будут сладкими для питья!
7. Для него налили сладости в чашу,
 Для Индры полную – ведь он истинно дарящий!
 Он возрос во (всю) ширь земли,
 Пре(восходя ее) силой духа и мужественными силами, (он,) мужественный.

8. Индра выигрывал сражения, (он,) очень сильный.

Многие (племена) стремятся к дружбе с ним.

Поднимись, как в сражениях на колесницу,

Которую ты погонишь с добрым намерением!

10.30. К водам

Размер – триштубх. Гимн сопровождает ритуал принесения воды, нужной для приготовления амриты из выжатого сока Сомы

1a Пусть направляется pra devatra brahmane gatur eti - Букв. Пусть направляется к богам (удачный) путь в отношении (нашего) священного слова

1b:словно по побуждению мысли tapaso na prayukti

1c:подкрепление dhasim – Одно из слов в РВ с не вполне ясным значением: возможно ручеек, источник

1d:широкошагающего prthujrayase – Sc. Индры

2c:рыжий орел arunah surarnas – Sc. Солнце

2d:ту волну:- Волною вод на языке гимнов называется их эссенция, суть – та часть, которая используется в ритуале

5d:очистить их растениями – Гельднер поясняет, что в позднем ритуале адхварью с этой целью бросает в сосуд с водой стебелек травы

6c-d:Дхишана и божественные воды – Смысл этих строк в том, что Дхишана персонифицирует изобилие и подкрепление, а значит воды принесут их своим адептам – недаром воды называются богатыми

7a-b:для вас, замкнутых – Намек на миф об убийстве Вритры

9c:приготовленную из ушаны аисапат – Ушана usana - название некоего растения, служившего в более позднем ритуале одним из заместителей Сомы

9d:с тройнойнитью tritantum – Техническое выражение, определяющее жертву (иногда эпитет ее – с семеричной нитью)

10b:к запряганию (упряжек-даров) piyavat – Здесь содержится намек на то, что воды принесут адептам большие награды

11a:почитанием богов devayajya

11c Расслабьте (свое) вымя rtasya yoge vi syadhvat udhah – Т.е. принесите в жертву воду при исполнении обряда, как корова дает молоко

12d Сарасвати – Она выступает здесь как нечто среднее между названием реки и именем абстрактной богини

13 Так как показались – Анаколупф; придаточное предложение без главного

14b:усаживайте (их):- Т.е. ставьте сосуды с водой на жертвенную солому

1. Пусть направляется к богам ход (нашего) священного слова,

К водам, словно по побуждению мысли!

Я отдал в распоряжение широкошагающего прекрасный гимн –

Великое подкрепление Митры и Варуны.

2. О адхварью, будьте же наготове с возлиянием!

Согласные, идите к согласным водам,

На которые рыжий орел смотрит вниз!

Ловите сегодня ту волну, о вы, прекраснорукие!

3. О адхварью, идите к водам, к морю!

Почтите возлиянием Апам Напата!

Пусть он даст вам сегодня хорошо очищенную волну!

Выжимайте для него сому, богатого медом!

4. Кто, незажженный, сверкает из глубины вод,

Кого вдохновенные призывают на обрядах,

Апам Напат пусть даст воды, богатые медом,

Благодаря которым Индра возрос для героической силы!

5. С кем сома забавляется и возбуждается,
Словно юный муж с прекрасными девицами,
Отправляйся к эти водам, адхварью!
Когда ты нальешь (их), очисти их растениями!
6. Вот так девицы покоряются юноше,
Когда, жажда и10.он идет (к ним,) жаждущим.
Они едины мыслью, едины намерением,
О адхварью, Дхишана и божественные воды.
7. Кто для вас, замкнуты10.создал простор,
Кто избавил вас от великого бесчестья,
Для этого Индры пригоните волну,
О воды, богатую медом, опьяняющую богов!
8. Пригоните ему волну, богатую медом,
Которая зародыш ваш, о реки, источник меда,
Жирноспинную (волну), которую надо призывать на обрядах!
О воды богатые, слушайте мой зов!
9. Пригоните, о реки, ту пьянящую волну,
Служащую Индре для питья, что приводит в движение оба (мира),
Вызывающую опьянение, приготовленную из ушаны, рожденную из тучи,
Источник с тройной нитью, движущийся кругами!
10. (Эти воды,) мощно вращающиеся в два потока,
Движущиеся, словно борцы за коров, к запряжению (упряжек-даров), -
О риши, восхваляй (эти) воды, выросшие вместе, из одного лона,
Родительниц (и) жен мироздания!
11. Поторопите наш обряд почитанием богов,
Поторопите священное слово для захвата богатств!
Расслабьте (свое) вымя при осуществлении (вселенского) закона!
Будьте послушны нам, о воды!
12. О воды богатые, так как вы властвуете над добром
И несете силу духа, счастье и бессмертие,
Так как вы повелительницы богатства и хорошего потомства,
Пусть Сарасвати даст воспевателю жизненную силу!
13. Так как показались прибывающие воды,
Несущие жир, молоко, мед,
Мыслью единые с адхварью,
Неся для Индры хорошо выжатого сому:
14. Прибыли эти богатые (воды), дающие счастье живым.
О адхварью, усаживайте (их), друзья!
Устраивайте на жертвенной соломе, о достойные сомы,
Этих единокорных с Апам Напатом.
15. Прибыли воды, стремящиеся на эту жертвенную солому,
Уселась во время обряда, преданные богам.
О адхварью, выжимайте сому для Индры!
Почитание богов стало легким для вас.

10.31. Ко Всем-Богам

Размер – триштубх. Гимн необычен и чрезвычайно темен. Первая часть (стихи 1-5) представляют собой длинное введение, в котором автор морализирует на тему взаимоотношений богов и смертного и восхваляет достоинства своего гимна. В основной части (стихи 6-10) в своих космогонических спекуляциях автор исходит из того, что первоначальным богом был Агни. В последнем стихе 11 неожиданно упоминается Канва, сын Нришада, как поэт получившим награду, т.е. скорее всего как автор данного гимна.

1a: хвала богов (devanam:camso)

2a-b (Если) смертный прозеваает (pari cin marto dravinam tamanyad / rtasya patha namasa vivaset):- Глагол pari tap – значит проглядеть, пренебречь, запустить, забыть. Смысл этих строк в том, что, упустив где-то гонорар, поэт должен усилить праведное служение богам и (пады c-d) обдумать тактику воздействия на них с помощью поэтического произведения.

3b К удивительному (dastam)

4a: домашний (daminah):- Постоянный эпитет Агни.

6c: этого асуры:- Т.е. Агни.

10:сын родился:- Стих соотносится с Агни, как это показано Гельднером. Яловая корова – дочечка для добывания огня трением, ранее бесплодная и вдруг порождающая огонь.

11 Канву:темнокоричневый:Для черного (kanvat:suavo:krsnaya):- Настоячиво упоминается темный цвет, символизирующий автора данного гимна. Нельзя ли здесь увидеть связь между неарийским именем автора гимна и цветом его кожи? В паде с он с гордостью говорит, что для него, черного, набухло светлое вымя, – может быть, коровы - поэтической речи?

1. Да придет к нам на помощь хвала богов,
Достойная жертв, вместе со всеми стремительными (богами)!
С ними мы хотим быть добрыми друзьями!
Да преодолеем мы все трудности!
2. (Если) смертный прозеваает имущество,
Пусть поклонением на пути закона он постарается привлечь (богов),
А также если он посовещается со своим разумом,
То мыслью схватит лучший способ действия.
3. Установлена сила видения. Налиты доли.
К удивительному подходят помощники, словно (коровы) на водопой.
Мы добились гимна для счастливого путешествия.
Мы стали посвященными у бессмертных.
4. Пусть порадует свой собственный господин, домашний (бог, тому),
Для кого породил бог Савитар.
Или же Бхага и Арьяман пусть украсит его коровами!
Пусть он покажется ему милым и будет (также таковым)!
5. Пусть будет это место, как у утренних зорь,
Потому что владельцы скота пришли вместе со (своей) силой,
Прося его восхваления у певца.
Пусть достанутся нам хорошие награды!
6. Эта его милость, распространяясь
По земле, стала первой коровой.
В лоне этого асуры (находятся) (те, что) одного происхождения,
Что вынашиваются одинаковым вынашиванием.
7. Что было древесиной, а что тем деревом,
Из которого они вытесали небо и землю?
Вместе пребывают, не старея, двое вечно юных,
(А) дни (и) многие зори старятся.

8. Нет ничего другого, подобного этому, за его пределами:
Этот бык несет небо и землю.
Самосуший делает (свою) шкуру цецилкой,
Когда везут его, как буланые кобылицы – солнце.
9. Как стрела (?), проходит он сквозь широкую землю,
Как ветер, (разгоняет) туман, веет он на земле,
Когда он как Митра (или) Варуна умащаемый,
Словно Агни в древесине, испустил (свой) жар.
10. Когда яловая корова, которую умащают, сразу же отелилась,
Она, сама себя охраняющая, без колебаний вызвала колебание.
Когда сын родился раньше родителей,
Корова проглотила колышек, если уж (об этом) спросят.
11. А также Канву называют сыном Нришада,
И темнокоричневый победоносный конь сорвал ставку.
Для черного набухло светлое вымя,
(Но) тут никто не сделал для него набухшей истину.

10.32. К Индре

Размеры: стихи 1-5 – джагати, 6-9 – триштубх.

Гимн состоит из двух частей, выдержанных в разных размерах. Первая (стихи 1-5) посвящена Индре, приезд которого на место жертвоприношения изображается как свадебный поезд (что необычно для системы образов RV). Вторая часть (стихи 6-9) обращается к Агни. Ему отводится, как и в предыдущем гимне, особо важное место среди богов; кроме того, перед ним оправдываются за затянувшееся жертвоприношение. Последний стих 9 - закамуфлированное благодарение за дары – данастути.

3: кажется чудом из чудес: -Гельднер, считает, что по этим парадоксам жертвоприношения сразу распознается автор гимнов 10.27-28. Смысл стиха темен. Относительно пады с Гельднер считает, что жена – поэзия, а муж - Индра.

6a Спрятавшегося: - Этот стих отсылает к мифу о бегстве Агни, испугавшегося обязанностей хотара, в воды и возвращенного вновь богами – см. примеч. 10.51.

6b: хранитель завета (vratarah): - Скорее всего, подразумевается Варуна, потому что именно он в 10.51 больше всех убеждал Агни вернуться.

6a-b: он стал дышать: - Речь идет об Агни. Видимо жертвенный костер или совсем погас, или едва тлел.

8c-d: юношу настигла старость – Агни называют юным, так как он все время вновь и вновь рождается. Когда костер разгорелся основательно, это изображается как старость.

9b Курушравана (kurusravana – букв. слава [племени] куру). Nom. pr. царя, покровителя певца – ср. 10.33, заказчика жертвоприношения

1. Два отправившихся в путь (коня) внимательно должны легко выдержать,
(У этого) удобно устроившегося у сватов вместе со сватами.
Пусть Индра наслаждается у нас тем и другим,
Когда он обратит внимание на напиток из сомы!
2. Ты, о Индра, едешь через небесные светлые пространства,
Через земные просторы, о многовосхваленный.
Кто привозит тебя в один миг на обряды,
Те должны легко покорить болтливых скупцов!
3. Это мне кажется чудом из чудес,
Что сын помнит рождение родителей.
Призывом уводит жена с собою мужа:
Готов счастливый свадебный поезд мужчины.

4. Я наблюдал за этим приятным местом,
Куда дойные коровы направляют (твой путь), как свадебный поезд,
Где мать – древняя советчица стада
(И) семичастный народ песнопения.
5. Преданный богам воспарил к вашему месту:
(Там) движется один, прорываясь вперед вместе с Рудрами
Или с бессмертными, у которых для подарка – старость.
Налейте же меду вашим помощникам!
6. Спрятавшегося, сокрытого в водах
Провозгласил мне хранитель завета среди богов,
Потому что осведомленный Индра обнаружил тебя.
Наученный им, о Агни, я пришел.
7. Ведь спросил не знающий места знающего место.
Он идет дальше, наученный знающим место.
Таково благо от научения,
И (так) находят путь, ведущий прямо.
8. Только сегодня он стал дышать. Он медлил эти дни.
Тайно сосал он вымя матери.
И вот этого юношу настигла старость.
Он стал нераздражительным, добрым, благожелательным.
9. Эти добрые дела мы хотим совершить, о чаша (с сомой),
О Курушравана, давая щедрые дары!
А подарком вашим, о щедрые покровители, пусть будет это
И тот сома, которого ношу я в сердце!

10.33. Жалоба певца

Размеры: стих 1 – триштуб10.2-3 – прагатха, 4-9 - гаятри.

4в:из рода Трасадасью (trasadasyavat):- Патронимическое название. Трасадасью (trasadasyu букв. чьи враги трясутся. (Non. pr. щедрого царя, любимца богов. 01.112, 14)

1. Запрягли меня запрягания людей.
Возил я и Пушана попутно.
Все боги защищали меня тогда.
(Вдруг) раздался крик: Пришел злодей!
2. Повсюду обжигают меня болью
Ребра, (как жены (мучают) одного мужа.
Угнетает бессмысленность, нагота, усталость.
Мысль трепещет, как птица.
3. Как крысы вгрызаются в (свои) хвосты,
Так заботы – в меня, твоего певца, о стоумный.
Помилуй же еще раз нас, о щедрый Индра!
И будь ты нам как отец!
4. Курушравану из рода Трасадасью
Я выбрал себе царем,
(Его) самого щедрого к певцам, (я,) риши.

5. Чьи три буланные кобылицы при колеснице
Везут меня прямо к цели,
(Его) хочу прославить на обряде, дающем тысячное вознаграждение,
6. Отца Упамашправаса,
Чьи речи (были) сладостны,
Как поле восхитительно для радующегося (ему).
7. Вспомни, о сын Упамашправас,
Внук Митратитхи:
Я – восхвалитель твоего отца!
8. Если б поведал я бессмертными
Или же смертными –
Жил бы еще мой щедрый (покровитель)!
9. Сверх закона богов
Не проживет и тот, у кого сто жизней.
Так и я был разлучен с (моим) другом.

10.34. Гимн игрока

Тема – исповедь игрока в кости (по анукрамани, восхваление игральных костей и осуждение игрока). Размер – триштуб10.стих 7 – джагати.

Знаменитый Гимн игрока может быть отнесен к числу гимнов-заклинаний, так как в основе его лежит магическое заклинание против игральные кости, которое преобразовано в несколько необычную для РВ форму монолоической баллады. Игра в кости была широко распространена в древней Индии. Вначале он носила ритуальный характер, постепенно же стала светским развлечением. Согласно Х. Фальку, наиболее древний вариант игры в кости моделировал ритуал и социальное устройство вратьев, представляющих особую волну миграции племен Ариев, отличную от те10.кто создали РВ (они образовывали агрессивные мужские союзы, не знали культа Сомы и проч.). Гимн игрока сохраняет некоторые черты древней, ритуальной игры в кости, как отмечает Фальк: число игральные кости - трижды пятьдесят, место для игры – выемка в земле; кости изображаются как союз, во главе которого стоит вожак, или царь. Но в целом это уже светская игра, цель которой состоит не в определенных ритуальных действиях10.а в приобретении богатства. Техника игры, по Фальку, заключалась в основном в следующем. Игральные кости встряхивали и бросали на месте для игры (сначала в углубление в солончаковой почве, позднее на специальную доску). Игрок выхватывал взятку из кучи костей. Далее взятку раскладывали. Если схваченное число костей делилось на 4 без остатка, это был полный выигрыш (kṛta); если оставалась одна лишняя кость, это был проигрыш (kalī). Остаток в две (dvāraṅga) или в три (treta) нигде точно не описан, но поражения они не означали. Гимн является лирической исповедью неудачливого игрока в кости, рассказывающего о своих заключениях из-за игры в кости, а затем о своем избавлении от этой страсти с помощью бога Савитара. Первая часть гимна является монологом самого игрока: описание магической привлекательности игральные кости (стих 1), разрыв из-за своей страсти к игре с женой (2) и с родными (3-4), жалоба на свое бессилие перед костями (5) и на коварство костей (6). Далее, по Фальку, следует магическое заклинание: игрок называет имена костей, тем самым приобретая власть над их сутью (именно этот стих выдержан в другом размере, чем весь гимн). Кости изображаются как страшная магическая стихия, терзающая свою жертву (7-9), а азартный игрок – несчастным обездоленным человеком (10). Переход ко второй части – описание счастливой те10.кто не играет в кости (11). Затем следует отречение игрока (12), благой совет бога Савитара (13) и предложение заключить мир с игральными костями (14). Тема игры в кости неоднократно встречается в древнеиндийской литературе и позднее: например, игра в кости Наля в Махабхарате

1. Дрожащие (орехи-) серьги огромного (дерева) опьяняют меня,
Рожденные на ветру, перекатывающиеся в углублении.
Как глоток сомы с (горы) Муджават,
Показалась мне бодрствующая (игральная кость) вибхидака.

2. Не бранила меня, не сердилась она.
Благосклонна к друзьям и ко мне была.
Из-за одной лишней игральной кости
Я оттолкнул преданную жену.
3. Ненавидит свекровь, отталкивает жена.
Несчастный не находит сочувствующего.
Как в старой лошади на продажу,
Я не нахожу пользы в игре.
4. Другие ласкают жену того,
На чье имущество накинута стремительная игральная кость.
Отец, мать, братья говорят о нем:
Мы не знаем (его!) Уведите его связанным!
5. Когда я решаю: Я не буду играть с ними,
Отстану от уходящих товарищей, –
То стоит брошенным коричневым (костям) подать голос,
Как я спешу на свидание с ними, подобно любовнице.
6. В собрание идет игрок, спрашивая себя:
Я выиграю? (и) подбадривая себя.
Игральные кости пресекают его желание,
Они отдадут противнику счастливые броски.
7. Ведь игральные кости – цепляющие крючьями, колющие,
Порабощающие, мучающие, испепеляющие,
Дающие мимолетные дары, вновь поражающие победителя.
Пропитанные медом, они мощно (держат) игрока.
8. Резвится их стая числом трижды пятьдесят –
(Она) как бог Савитар, чей закон – истина.
Не склоняются они перед яростью даже могучего.
Даже царь делает им поклон.
9. Они катятся вниз, прыгают вверх.
Без рук они одолевают того, у кого есть руки.
Небесные уголья, брошенные в углубление,
Они сжигают сердце, хотя и холодные.
10. Страдает брошенная жена игрока
(И) мать сына, бродящего неизвестно где.
Обремененный долгами, испуганно ищущий денег,
Идет он ночью в дом других (людей).
11. Игрок стал мучиться, увидев женщину –
Жену других и (их) уютный домашний очаг.
Но ведь он с раннего утра запряг коричневых коней,
(И вот) лег он перед огнем, как слуга.
12. Кто есть полководец вашей великой армии,
Царь, первый в содружестве,
Ему я протягиваю десять (пальцев)
(И) произношу эту клятву: Я не удерживаю богатства!

13. Не играй с костями, (лучше) вспахивай пашню!
 Наслаждайся имуществом, цена (его) высоко!
 Вот коровы, о игрок, вот жена, –
 На это указывает мне этот господин Савитар.
14. Заключите же дружбу! Помилуйте нас!
 Не привораживайте нас дерзко ужасным (колдовством)!
 Да уляжется ваша ярость (и) враждебность!
 Пусть другой будет теперь в сетях коричневых!

10.35. Ко всем богам

Размер – джагати, стихи 13-14 – триштубх. Гимн сопровождает утренний обряд зажигания жертвенного костра

1b Неся свет при вспышках:- Рано утром зажигают жертвенный костер, вслед за которым вспыхивает утренняя заря Ушас, а она в свою очередь, вызывает появление солнца

2b Шарьянават – См. примеч. 01.84, 14 и 08.6, 39

3a: две великие матери:- Небо в RV чаще выступает как мужская персонификация: отец-небо и мать-земля, в то время как дождь – это семья, изливаемое небом на землю. Однако иногда, как здесь, это парное божество бывает женского рода, как и отдельно небо (dyaus). При этом обожествляемая земля никогда не бывает мужского рода

5b: при вспышках утренней зари usaso vyustisy

7a-b: О Савитар, Пробуди savitar: a suva – В гимнах и стихах Савитару ведется игра на формах корня si - приводить в движение, пробуждать к жизни, именем деятеля, от которого является слово savitar

11a: для целостности sarvatataye – Т.е. чтобы мы, их адепты, были целы

13 Все vicve – Это ключевое слово данного стиха, с него начинается каждая пада. К тому же гимн посвящен Всем-Богам vicve devah

14b: узость amhas

1. Вот пробудились те связанные с Индрой костры,
 Неся свет при вспышках утренней зари.
 Великие Небо-и-Земля пусть заметят жертвенный труд!
 Сегодня мы просим о милости богов.
2. О милости Неба-и-Земли мы просим,
 Матерей-рек, горы из Шарьянавата (мы просим).
 К Сурье (и) Ушас мы обращаемся за отсутствием вины.
 Пусть сома выжатый создаст нам сегодня счастье!
3. Пусть Небо-и-Земля, две великие матери,
 Охраняют сегодня нас, невиновны10. для удачного путешествия!
 Ушас воспламеняющаяся пусть прогонит прочь зло!
 К Агни зажженному мы обращаемся за благом.
4. Эта утренняя заря, богатая, пусть как первая
 Богато воссветит нам расположенность богов!
 Далеко прочь мы хотим прогнать гнев недоброжелателя!
 К Агни зажженному мы обращаемся за благом.
5. (Те,) что пробиваются вперед с лучами солнца,
 Неся свет при вспышках утренней зари,
 Как несущие счастье воссветите нам для славы!
 К Агни зажженному мы обращаемся за благом.

6. Без болезней пусть придут к нам утренние зори!
Высоко пусть вздымаются костры со (своим) светом!
Ашвины запрягли (свою) быструю колесницу.
К Агни зажженному мы обращаемся за благом.
7. Самую лучшую избранную долю, о Савитар,
Пробуди для нас сегодня – ты ведь даритель сокровищ!
Я уговариваю Дхишану, родительницу богатства.
К Агни зажженному мы обращаемся за благом.
8. Пусть спасет меня это провозглашение закона богов,
Которое мы, люди, задумали!
Сурья восходит как дозорный всех утренних зорь.
К Агни зажженному мы обращаемся за благом.
9. Мы просим сегодня о невраждебности при расстилании жертвенной соломы,
При запрягании давящих камней, при исполнении молитвы.
Ты деятелен, находясь под защитой Адитьев.
К Агни зажженному мы обращаемся за благом.
10. Я призываю богов на небе на нашу высокую жертвенную солому
Для совместного пиршества, я хочу усадить (их) как семерых хотаров:
Индру, Митру, Варуну, для достижения (счастья) Бхагу.
К Агни зажженному мы обращаемся за благом.
11. Вы, Адитьи, приходите для целостности!
Единодушные, помогите возрасти нашей жертве!
К Брихаспати, Пушану, Ашвинам, Бхаге,
К Агни зажженному мы обращаемся за благом.
12. Даруйте нам, о боги, ту достойную прекрасной хвалы
Защиту, о Адитьи, чье бремя легко, что хранит мужей,
Чтобы жили скот, дети и внуки!
К Агни зажженному мы обращаемся за благом.
13. Все Маруты сегодня, (пусть будут) все с поддержкой!
Все костры пусть будут зажжены!
Все Боги пусть придут к нам на помощь!
Все имущество пусть будет нашей добычей!
14. Кому, о боги, вы помогаете в захвате добычи,
Кого храните, кого переправляете через узость,
Кто не знает страха в вашем укрытии –
Ими хотим мы быть при приглашении богов, о могучие!

10.36. Ко всем богам

Размер – джагати, стихи 13-14 – триштубх. Этот гимн имеет много общего с предыдущим: тот же простой язык, наличие рефрена в большинстве стихов, одинаковая во многом фразеология, одно и то же распределение размеров.

8a:оплодотворителя вод арат регит – Подразумевается Сома

8d Мы хотим править:- В мандале IX сома весьма часто изображается в виде коня

9a Пусть добудем:добыванием санета tat susanīta sanītvabhir - Игра словами, произведенными от одного корня

11:добро, состоящее из сыновей virajātāt

1. Ушас-и-Ночь, высокие, чудно украшенные,
Небо-и-Земля, Варуна, Митра, Арьман:
Индру призываю я, Марутов, горы, воды,
Адитьев, Небо-и-Землю, воды, солнце.
2. Пусть Небо и Земля, мудрые,
Подчиняющиеся закону, защитите нас от беды (и) от вреда!
Да не овладеет нами недоброжелательная Гибель!
Сегодня мы просим об этой милости богов!
3. Пусть Адити защитит нас от всякой беды,
Мать Митры, Варуны богатого!
Мы хотим достигнуть солнечного света, безопасного!
Сегодня мы просим об этой милости богов!
4. Звучащий давящий камень пусть прогонит прочь ракшасов,
Дурной сон, Гибель, любого атрина!
Защиты, исходящей от Адити, от Марутов мы хотим добиться!
Сегодня мы просим об этой милости богов!
5. Пусть Индра усядется на жертвенную солому, пусть разбухнет Ида,
Брихаспати-певец пусть исполнит мелодии!
Чтобы жить, мы хотим создать воспринимаемую молитву!
Сегодня мы просим об этой милости богов!
6. О Ашвины, сделайте нашу жертву касающейся неба,
Оживляющей обряд – чтоб найти (вашу) милость,
(А Агни-) политым жиром, с поводьями, направленными вперед!
Сегодня мы просим об этой милости богов!
7. Я зову легко призываемую стаю Марутову,
Чистую, устремленную ввысь, приносящую счастье в дружбе.
Мы хотели бы получить процветание богатства ради высокой славы!
Сегодня мы просим об этой милости богов!
8. Мы приносим оплодотворителя вод, обогащающего (все) живое,
Приглашающего богов, легко призываемого, украшение обрядов,
Мы хотим править предназначенным для Индры сомой с прекрасными поводьями!
Сегодня мы просим об этой милости богов!
9. Пусть добудем мы это прекрасным добыванием с помощью добытчиков,
Живые, с живыми сыновьями, невинные!
Пусть ненавистники священного слова возьмут на себя грех разными способами!
Сегодня мы просим об этой милости богов!
10. Слушайте те, что достойны жертв у Ману:
О чем мы вас просим, о боги, то дайте нам –
Решение, приносящее победу, славу, дающую богатство (и) сыновей!
Сегодня мы просим об этой милости богов!
11. Мы просим сегодня о великой милости
Великих богов, высоки и невредимых,
Чтоб мы получили добро, состоящее из сыновей!
Сегодня мы просим об этой милости богов!

12. Под защитой великого зажженного Агни,
Невиновные перед Митрой, Варуной для благополучия,
Пусть получим мы лучшее побуждение Савитара!
Сегодня мы просим об этой милости богов!
13. Все-Боги, которые (пребывают в законе) Савитара,
Чье побуждение истинно, в законе Митры, Варуны,
Дайте нам счастливую долю, состоящую из сыновей.
Награду из коров, сверкающее богатство!
14. Савитар сзади, Савитар спереди,
Савитар сверху, Савитар снизу,
Савитар пусть пробудит для нас целостность,
Савитар пусть дарует нам долгий срок жизни!

10.37. К Сурье

Автор, по анукрамани, – Абхитанас, потомок Сурьи (Abhitapas букв. жар Saurya). Размер – джагати, стих 10 – триштубх.

1a: глазу Митры-Варуны! – Солнце-Сурья считался глазом богов

1b: Мощно тахо

2b: Небо-и(-Земля) dyava – Эллиптическая форма двойств. числа, букв. два неба, обозначающее парное божество

2d повсюду visvaḥa

3a: не может восторжествовать на te adevah pradiva ni vasate

3c-d Одна (твоя сторона): Благодаря другой:- Индийское представление о ночном и дневном солнце (также см. 1a глаз Митры-Варуны)

5b Не раздражаясь ahelayan

6c Да не лишимся мы та sine bhuta suryasya samdrci:- Т.е. да не умрем мы

8c: поднимающегося с высокой поверхности arohantam brhatah rajasas pari

9c Провозглашая (нашу) невиновность anagastvena - Букв. с состоянием отсутствия виновности

11a-b Для двуногого и четвероногого dvipade catuspade - Человек в модели мира ариев RV вместе с животными относился к миру живы 10. которому противостоял мир неподвижных вещей

1. Поклон глазу Митры-Варуны!
Мощно служите богу этой истиной!
Светлому знаку, рожденному от богов, видному издалека,
Сыну неба Сурье произнесите (хвалу)!
2. Пусть это высказывание истины защитит меня со всех сторон,
Пока тянутся Небо-и(-Земля) и дни!
Все другое, что движется, отдыхает;
(Но) повсюду (струятся) воды, повсюду восходит солнце.
3. Испокон веков безбожник не может восторжествовать над тобой,
Когда ты едешь на колеснице с крылатыми конями.
Одна (твоя) сторона, обращена к востоку, вращается по темному пространству;
Благодаря другой ты восходишь со (своим) светом.
4. (Тот) свет, которым ты, Сурья, прогоняешь мрак,
И весь живой мир приводишь лучом в движение,
С его помощью прогони от нас всякое отсутствие подкреплений, отсутствие жертвоприношений,
Про(гони) болезнь (и) дурной сон!

5. Ведь посланный (однажды), ты охраняешь образ жизни каждого.
Не раздражаясь, ты восходишь по своему побуждению.
С чем сегодня, о Сурья, мы обращаемся к тебе,
Пусть этот замысел наш одобряют боги!
6. Этот наш зов, это наше слово,
Пусть Небо-и-Земля услышат его, пусть воды, Индра, Маруты!
Да не лишимся мы видения солнца!
Живя счастливо, пусть достигнем мы старости!
7. Повсюду тебя (мы,) благожелательные, с добрым взглядом,
Имея потомство, без болезней, невинные,
Тебя, восходящего день за днем, о великий, как Митра,
Мы, живые, хотим долго видеть, о Сурья!
8. Тебя, несущего великий свет, о смотрящий далеко,
Сверкающего, радость для любого взора,
(Тебя), поднимающегося с высокой поверхности,
Мы, живые, хотим видеть, о Сурья!
9. (Ты,) по чьему светлomu знаку все существа
Принимаются за дело (утром) и отдыхают по ночам,
Провозглашая (нашу) невинность, о златовласый Сурья,
Восходи день за днем с все большим благом для нас!
10. На счастье нам будь (своим) взглядом, на счастье нам днем,
На счастье лучом, на счастье холодом, на счастье жарой!
Чтоб счастье было в пути, счастье в доме,
Дай нам, о Сурья, блистательное богатство!
11. О боги, для обоих наших родов:
Для двуногого и четвероногого, даруйте нам защиту!
Едящими, пьющими, подкрепляющимися, насытившимися (пусть будут они)!
Дайте нам это счастье (и) благо неведимым!
12. Если, о боги, мы совершили против вас языком
Или вялостью мысли тяжелое оскорбление богов,
То этот грех о благие, переложите на того,
Кто, злобный, нам угрожает!

Х. 38. К Индре

Автор, по анукрамани, – Индра Мушкават (Indra Muskavat букв. имеющий мошонку). Размер джагати. По языку и стилю этот гимн заметно отличается от предыдущих гимнов Луши, для которых характерен простой язык и элементарное содержание. Авторство гимнов мандалы X вообще очень часто остается неясным

5d:будет сидеть привязанный за мошонку muskayor baddha asate

1. В этом славном сражении, о Индра,
Среди нарастающего шума (битвы) поддержи нас для захвата,
Когда в схватке за коров среди отважных украшенных кольцами (бойцов)
Во все стороны летят стрелы при покорении мужей!

2. Открой (и) на нашем месте богатство, состоящее из скота,
Изобилующее коровами, достойное славы, о Индра!
Пусть будем мы твоими союзниками, о могучий, когда ты побеждаешь!
Как мы хотим, так сделай, о благой!
3. О многопрославленный, если даса или арья
Безбожный, о Индра, с нами замышляет сражаться,
Благодаря нам пусть будут враги для тебя легко одолимыми!
С тобою мы хотим победить их в бою!
4. Кого должны призывать немногие и кого многие,
Кто находит выход в столкновении при покорении мужей,
Сегодня этого знаменитого мужа, захватывающего (добычу) при истреблении (врагов),
Индру мы хотим привлечь к себе для помощи!
5. А я слышал, о Индра, что ты все рвешь к себе,
Ты не уступаешь, о бык, подбадриваешь слабого.
Освободись от Кутсы! Иди сюда!
Неужели такой, как ты, будет сидеть привязанный за мошонку!

10.39. К Ашвинам

1. Ваша ездящая кругами, легко катящаяся колесница, о Ашвины,
Которую жертвователю должен призывать вечером и на заре, –
Все мы один за другим призываем ее для вас,
Легко призываемую, как имя отца.
2. Поощряйте щедроты, оплодотворяйте поэтические мысли,
Приведите в движение силы изобилия – этого мы хотим.
Славную долю создайте нам, о Ашвины!
Сделайте нас, о Ашвины, приятными, как сома, для богатых покровителей!
3. Вы бываете счастьем даже для стареющей дома (девицы),
Помощниками даже для небыстрого, даже для самого отсталого.
Это про вас говорят, что вы целители, о Насатьи,
Даже слепого, даже истощенного, даже искореженного.
4. Вы Чьявану старого, словно колесницу,
Снова смастерили юным, чтобы он двигался.
Сына Тугры вы вывезли из вод.
Все эти ваши (деяния) достойны провозглашения на выжиманиях (сомы).
5. О прежних ваших подвигах я хочу рассказать среди народа.
А также были вы целителями, приносящими радость.
Сейчас мы хотим снова использовать вас для помощи,
Чтобы поверил, о Насатьи, (даже) этот чужой!
6. Я позвала вас – услышьте меня, о Ашвины!
Постарайтесь для меня, как родители для сына!
(Я) без друзей, неопытна, без кровных родных¹⁰.неразумна.
Защитите меня от этого проклятия!

7. Вы привезли на колеснице для Вимады
Шундхью – девицу Пурумитры.
Вы отправились на зов Вадхримати,
Вы создали удачное зачатие для Пурамдхи.
8. Вы сделали возврат вдохновенного Кали,
Достигшего старости, снова юным.
Вы вытащили Вандану из западни,
Вы сразу же дали возможность Вишпале бежать.
9. О два быка, Ребху, тайно спрятанного,
(Уже) умершего, это вы извлекли, о Ашвины,
А также раскаленную печь
Вы сделали приятной для Атрии Саптавадхри.
10. Вы, о Ашвины, подарили Педу белого
Коня, победителя с девяносто девятью наградами,
Достойного воспевания, быстро увозящего друзей,
(Коня, которого) мужи должны призывать, как Бхагу, (коня,) приносящего радость.
11. Не настигнет ниоткуда, о два царя, о Адити,
Ни беда, ни опасность, никакой страх того,
Кого, вы, о Ашвины, легкопризываемые, ездящие по дорогам Рудры,
Вместе с супругой делаете обладателем первой колесницы.
12. Приезжайте на той более быстрой, чем мысль,
Колеснице, которую вам сделали Рибху, о Ашвины,
(И) при запрягании которой рождается дочь неба
(И) обе прекрасные половины для Вивасвата.
13. Совершите объезд на победоносной (колеснице) через гору!
Вы сделали для Шаю корову набухшей (молоком).
Вы (своими) силами освободили из пасти
Самого волка (уже) проглоченную перепелку.
14. Мы создали эту хвалу для вас, о Ашвины,
Мы вытесали ее, как Бхригу – колесницу.
Мы привели ее, как женщину для юного мужа,
Держа, как собственного сына, продолжателя рода.

10.40. К Ашвинам

1. Кто же почитит вашу колесницу, о два мужа, – куда едет она? –
Молитвой (и) жертвенным трудом для счастливого путешествия,
Сверкающую, приезжающую рано утром, появляющуюся для каждого племени,
Выезжающую каждый день на заре?
2. Где же вы вечером, где утром, о Ашвины,
Куда совершаете заезд, где ночевали?
Кто возьмет вас к себе в постель, как вдова – деверя,
Как женщина молодого мужчину (пригласит) на свидание?

3. Вы пробуждаетесь рано утром, как двое стариков:
Каждый день на заре вы отправляетесь в дом как достойные жертв.
Для кого вы остаетесь в тени, а для кого, о два мужа,
Приходите на выжимания (сомы), как двое царских сыновей?
4. Вас заманиваем мы жертвенным возлиянием
Вечером и утром, как охотники – двух диких слонов.
Человеку, регулярно приносящему жертву, о два мужа,
Вы привозите жертвенную усладу, о повелители красоты!
5. Обходя вокруг вас, о Ашвины, Гхоша,
Дочь царя, сказала: Я упрашиваю вас, о два мужа.
Помогайте мне днем и помогайте мне ночью!
Сделайте, чтобы скакун получил (награду) из коней, из колесниц!
6. Как двое мудры10.о Ашвины, вы окружаете колесницу.
Как Кутса, вы посещаете дома певца.
Это вам, о Ашвины, пчела ртом передала
Мед, как женщина (сообщает) место свидания.
7. Это вы к Бхуджью, вы, о Ашвины, к Ваше,
Вы бросаетесь к Шинджаре, к Ушанасу.
Пусть скупой позаботится о вашей дружбе =
Я (же) с вашей помощью радуюсь милости.
8. Это вы – Кришу, вы, о Ашвины, Шаю,
Вы выручаете почитателя (и) вдову.
Вы, о Ашвины, открываете грохочущий
Загон семивратный для награждений.
9. Она превратилась в девицу, порхает мальчик (вокруг).
Когда выросли растения благодаря чудесным силам (Ашвинов),
Для него текут реки, словно в низину.
В (счастливый) день для него происходит это супружество.
10. Они оплакивают живого. Они меняются во время обряда.
Долгий путь прослеживают мужи внутренним взором.
Благо для предков, которые это устроили.
Радость для мужей – жены, которых предстоит обнимать.
11. Мы не знаем этого – расскажите же (нам) хорошенько, -
(Как это бывает), что юноша находится в лоне девицы.
Пусть отправимся мы в дом быка, полного семени,
Любящего коров, о Ашвины! Этого мы хотим.
12. Пришла ваша милость, о богатые наградами,
Желания укоренились в сердца10.о Ашвины.
Как пара вы стали защитниками (нашими), о повелители красоты.
Любимыми пусть войдем мы в дом доброго друга!
13. Вы двое, радующиеся в доме человека,
Дайте красноречивому богатство, сопровождаемое сыновьями!
Создайте брод с хорошим водопоем, о повелители красоты!
Снесите столб, стоящий на пути, – недоброжелательство!

14. Где же сегодня, в чьих домах радуются
Удивительные Ашвины, повелители красоты?
Кто удержал их у себя? В дом какого
Вдохновенного (певца) или жертвователя они отправились?

10.41. К Ашвинам

1. Мы призываем прекрасными гимнами при вспышке утренней зари
Ту общую многопризываемую, достойную хвалы
Трехколесную колесницу, снова и снова едущую на выжимания,
Совершающую круговой объезд, достойную жертвенной раздачи.
2. Вы восходите, о Насатьи, на запрягаемую рано утром,
Выезжающую рано утром колесницу, везущую мед,
На которой вы ездите в дома, приносящие жертвы, о два мужа,
Даже на жертву бедного, (если) есть (там) хотар, о Ашвины!
3. Отправляетесь ли вы к адхварью с медом в рука10.с умелыми руками,
Или к зажигателю огня с твердой силой действия, другу дома,
Или же на выжимания вдохновенного (поэта),
Приезжайте оттуда на питье меда, о Ашвины!

Ригведа 10.42–10.60

Гимны 10.1-191. Мандала X состоит из трех основных частей: первые две – это группа гимнов, принадлежащих одному автору и состоящая более чем из двух (гимны 1-60) или из двух (61-84) гимнов, третья – это отдельные гимны (85-191). Последняя часть самая поздняя: здесь больше всего гимнов новых жанров, имена же их авторов бывают совсем недостоверными. В целом прослеживается тенденция аранжировки гимнов в порядке уменьшения числа стихов, но эта тенденция нередко нарушается. Последняя часть, а именно ее конец, состоит из самых коротеньких гимнов, напоминающих иногда фрагменты. В содержании этой части наиболее отчетливо прослеживается заговорное начало, что сближает с Атхарваведой (АВ).

Эта мандала, самая поздняя в Ригведе (РВ), является обширным приложением ко всем остальным мандалам. От них (и прежде всего от фамильных мандал) ее отличают некоторые языковые и метрические особенности; наличие ряда новых тем и жанров, а иногда и новая трактовка старых тем; особенности стиля; иные принципы аранжировки гимнов в пределах мандалы; отдельные сдвиги и изменения в мифологической системе. (Полностью сохраняют свои позиции столь популярные боги РВ, как Индра и Агни. Совсем исчезает Ушас, и утрачивают свое значение Адиты, среди которых Митра-Варуна играли весьма заметную роль. Выдвигается вперед понятие Все-Боги (Vishve devah) и, что особенно бросается в глаза, деифицируются (обожествляются) абстрактные понятия: Гнев (Manya), Вера (Shraddha) и др.). Это поэзия несколько другой эпохи, чем фамильные мандалы, хотя и продолжающая непосредственно их традицию. При всем том, в этой мандале тоже могут встречаться отдельные гимны, принадлежащие поэтам из знаменитых семей древних риши, таких как Васиштва, Вишвамित्रа и др., по каким-то причинам не попавшие в соответствующие фамильные мандалы. Жанрами, специфичными для мандалы 10. являются спекулятивные – и прежде всего космогонические – гимны; гимны-диалоги (диалогическая форма здесь выдержана гораздо более последовательно, чем в других мандалах); гимны, связанные с домашними ритуалами: похоронами, свадьбой; заговоры (в других мандалах место заговора было обычно фиксировано – последний гимн мандалы). В мифологической системе этой мандалы проявляются новые боги, персонифицирующие абстрактные понятия: Вишвакарман – Творец всего, Манью – Ярость, Шраддха – Вера, Вач – Священная речь, Дакина – Награда за жертвоприношение.

Группа гимнов 10.42-44 Кришины из семьи Ангирасов

Группа гимнов 10.45-47 Ватсапри

Группа гимнов 10.48-50 Индры, сына Викунтхи

Согласно анукрамани, автором трех гимнов является Индра, который, в соответствии с поздней легендой, был сыном асури по имени Викунтха. В анукрамани также говорится, что эти гимны (два первых являются самовосхвалениями) служат ответом Индры, обрадованного предыдущим гимном

Группа гимнов 10.51-53 Агни Саучики. В этих гимнах отражен сюжет о бегстве в воду бога Агни, испугавшегося службы хотара, на которой надорвались его старшие братья. Гимны в основном имеют форму диалога между богами, которые убеждают Агни вернуться

Группа гимнов 10.57-60 Гаупаянов. Эти гимны связаны общим сюжетом, которые излагаются в анукрамани и в поздневедийской литературе. Сюжет этот таков. У царя Асамати служили жрецами-пурохитами четыре брата из семьи Гаупаяна, которых звали: Бандху, Субандху, Шрутабандху, Випрабандху (по материнской линии связанные родством с Агастьей). Царь их уволил и взял на их место двоих других людей, владевших колдовской силой, которых он считал лучшие. Рассерженные братья наслали на царя колдовство. В ответ двое новых жрецов колдовским способом отняли жизнь у Субандху. Тогда трое оставшихся в живых братьев произнесли заклинание на возвращение духа Субандху и вернули его к жизни.

10.42. К Индре

1. Как стрелок, посылающий стрелу очень далеко,
Как тот, кто готов, вознеси ему хвалу!
О вдохновенные, речью пресеките речь врага!
О певец, удержи Индру у сомы!
2. Доением подмани корову-друга
Пробуди, певец, любовника-Индру!
Подтяни героя для раздачи подарков,
Словно полную бадью, набитую добром!

3. Разве не тебя, о щедрый, называют доставляющим наслаждение?
Вдохнови меня – я слышу, что ты задариватель!
Пусть будет моя поэтическая мысль, добывающая богатство, о могучий!
Принеси нам, о Индра, счастливую долю, создающую блага!
4. Люди призывают тебя, о Индра, с разных сторон,
Столкнувшись в борьбе за права собственности.
Тут обретает союзника тот, кто приносит жертвы.
Герой не хочет дружбы с не выжимающим (сому).
5. Кто ему, как обильное текучее богатство,
Выжимает резкие соки сомы, (этот) дающий подкрепление,
Тому в раннее время он отдает во власть врагов,
Мчавшихся во весь ду10.погоняемых стрекалом, (и) убивает Вритру.
6. (тот) Индра, которому мы воздали хвалу,
(тот) щедрый, кто направил на нас (свое) желание, -
Пусть враг его боится, даже находясь (от него) далеко!
Да склонится перед ним великолепие других людей!
7. Издали прогони врага далеко прочь
Той грозной палицей, о многопризываемый!
Нам дай богатства из зерна, из коров, о Индра!
Сделай поэтическую мысль для певца одаренной сокровищами наград!
8. К кому вошли в нутро мощные выжимания –
Резкие соки сомы с густым осадком, (этот) Индра
Щедрый пусть никогда не сдерживает дарения!
Много желанного он привозит выжимающему (сому).
9. И, делая ставку на счастливую игру, он должен победить,
Как удачливый игрок в должное время раскладывает счастливый бросок.
Кто стремится к богам, не удерживает богатства.
Его самосущий соединяет с богатством.
10. С помощью коров пусть преодолеем мы отсутствие мыслей ведущее к злу,
С помощью зерна – любой голод, о многопризываемый!
Вместе с царями, вместе с нашей общиной
Пусть завоюем мы первые ставки!
11. Брихаспати пусть защитит нас сзади,
А также сверху и снизу от злоумышленника,
(А) Индра пусть нам спереди и посередине,
Как друг для друзей, создаст широкий путь!

10.43. К Индре

1. Произведения мои, находящие свет, возликовали
Все вместе, стремясь к Индре.
Они обнимают щедрого, как жены (своего) мужа,
Как нарядного молодого мужчину – для (получения) помощи.

2. Не отвлекается моя мысль, направленная на тебя;
Только к тебе устремлено мое желание, о многопризываемый,
Как царь, усаживайся, о удивительный, на жертвенную солому!
Пусть у этого сомы будет хороший водопой!
3. Индра рассеивает нужду и голод,
Только он, щедрый, властвует над богатством (и) добром.
Только у него, неистового быка, увеличивают
Жизненную силу эти семь рек, (текущие) под откос.
4. Словно птицы уселись на дерево с прекрасными листьями,
Пьянящие соки сомы, сидящие в чане, (приникли) к Индре.
Их передовой отряд, мощно сверкая,
Нашел солнце для Ману, свет арийский.
5. Как удачливый игрок, он раскладывает счастливый бросок при игре (в кости),
Когда щедрый завоевывает притягивающее все солнце.
Никто другой не может сравниться с тобой в этом подвиге,
Ни (кто-либо) прежний, о щедрый, ни теперешний.
6. От одного племени к другому переходит щедрый,
Присматриваясь к потокам у людей, (этот) бык.
А у кого могучий радуется на выжиманиях,
Тот с помощью резких соков сомы одолевает нападающих.
7. Когда соки сомы влились в Индру,
Как воды в Синдху, как ручьи в озеро,
В сидении (жертвы) вдохновенные (поэты) возвращают его величие,
Как дождь зерно благодаря небесной влаге.
8. Как разъяренный бык, мечется по воздушным просторам (тот,)
Кто эти воды сделал женами ария.
Этот щедрый нашел свет для Ману,
Выжимающего (сому), быстро дающего, жертвенное возлияние.
9. Пусть возникнет топор вместе со светом!
Пусть будет, как прежде, хорошо доящаяся корова жертвоприношения!
Красный (и) чистый пусть ярко светит (своим) лучом!
Как яркое солнце, пусть сверкает истинный господин!
10. С помощью коров пусть преодолеем мы отсутствие мыслей ведущее к злу,
С помощью зерна – любой голод, о многопризываемый!
Вместе с царями, вместе с нашей общиной
Пусть завоюем мы первые ставки!
11. Брихаспати пусть защитит нас сзади,
А также сверху и снизу от злоумышленника,
(А) Индра пусть нам спереди и посредине,
Как друг для друзей, создаст широкий путь!

10.44. К Индре

1. Пусть придет Индра для опьянения как хозяин,
Кто по своей природе стремительный, могучий,
Страшно сильный (и) пре(восходит) любую мощь
(Своей) безграничной, великой бычьей силой.
2. Твоя колесница очень устойчива, легко править парой твоих буланых коней;
Ваджра, о господин мужей, крепко держится в руке.
Приезжай скорее, о царь, в наши края по хорошему пути!
Мы умножим твои бычьи силы, когда ты напьешься.
3. Господина мужей с ваджрой в руке, грозного,
Грозные, сильные возящие Индру (кони)
Пусть привезут этого очень деятельного быка,
Чье неистовство истинно, к нам, (эти его) сотрапезники!
4. В самом деле, ты вливаешь себе в основание повелителя (силы),
Пребывающего в деревянном сосуде, прозорливого, опору питательной силы.
Создай себе мощь, сосредоточь (ее) в себе,
Чтобы ты стал деятельным в поддержке защищающих вблизи!
5. Пусть идут к нам блага – ведь я просил (об этом)!
Приходи к избытию у жертвователя Сомы, сопровождаемому просьбой!
Ты распоряжаешься – садись на эту жертвенную солому!
Твои сосуды для питья по закону неприкосновенны!
6. Первые призыва богов двинулись один за другим.
Они создали славные дела, за которыми не угнаться.
Те (же,) что не смогли взойти на жертвенную ладью,
Эти: сразу же отстали.
7. Точно так же должны остаться позади, отстающими, злонамеренные,
У которых были запряжены труднозапрягаемые кони.
На самом деле, (это те,) кто впереди, но бывают при давании последними,
(Хотя) у них есть много полезных жертвенных дел.
8. Он укрепил колеблющиеся горы (и) долины.
Небо грохотало (и) сотрясало воздушные просторы.
Он укрепляет порознь две соединенные чаши.
Испив крепкого (сомы), в опьянении он исполняет хвалебные песни.
9. Я приношу тебе этот хорошо сделанный крюк,
Которым ты должен разбить те10.кто разбивает подковы, о щедрый.
Пусть будет тебе большое удовольствие на этом выжимании!
Прими участие в выжатом (соме), в (нашем) желании, о щедрый!
10. С помощью коров пусть преодолеем мы отсутствие мыслей ведущее к злу,
С помощью зерна – любой голод, о многопризываемый!
Вместе с царями, вместе с нашей общиной
Пусть завоюем мы первые ставки!

11. Брихаспати пусть защитит нас сзади,
 А также сверху и снизу от злоумышленника,
 (А) Индра пусть нам спереди и посредине,
 Как друг для друзей, создаст широкий путь!

10.45. К Агни

Группа гимнов 10.45-47 Vatsapri (Vatsapri). Размер - триштубх. В гимне рассматривается вопрос о тройной природе бога Агни. Он родился в трех местах: на небе, среди людей и в водах (стих 1). В РВ этот бог часто определяется эпитетом trisadhastha – имеющий три жилища. Число три и его мультипликации обыгрываются в связи с Агни (2, 3). Это мистическое представление в троице, трех ипостасях одного божества, отражено и в ритуале зажигания трех жертвенных костров. В остальном гимн содержит обычные восхваления Агни и просьбы к нему

1a: с неба родился Агни:- подразумевается Солнце

1b: от нас:- Т.е. на земле. Подразумевается огонь домашнего очага и жертвенного костра

1c: в водах – Это та форма Агни, которая называется Анам Напат – Отпрыск вод. Его, неослабевающего tritiyut arsu nrmana ajasrat

3b: в вымени неба divo:udhan:- Как поясняет Гельднер, в грозовой туче

3d: вырастили буйволы – Т.е. боги и первые жрецы

5a Поощритель наград srinat udaro – Имя udaro – hap. leg. в РВ, в эпическом санскрите это употребительное прилагательное со значением благородный

5b: хранитель сомы somagorah

6c: твердую скалу раскол – Намек на миф Вала. См. примеч. 01.6

7a: с венцом из спиц aratih: См. примеч. к 01.58, 7

9b: лепешку, Пропитанную жиром ariprat:ghrtavantam:- Вид жертвенной пищи, называемой пуродаш purodash

10d: в рожденном: в me10. кто должен родиться jatena:janitvaih - Имеются в виду сыновья

11d: открыли загон с коровами – Исполнение желаний изображается как повторение событий мифа Вала, с участниками которого отождествляется современные поэту жрецы

1. В первый раз с неба родился Агни,
 Во второй раз – от нас, знаток (всех) существ,
 В третий раз – в водах. Его, неослабевающего,
 Воспеваешь, зажигая, тот, чья мысль мужественна, чьи намерения прекрасны.
2. Мы знаем, о Агни, твои трижды тройные (жилища).
 Мы знаем твои жилища, распределенные по многим местам.
 Мы знаем твое высшее имя, которое в тайне.
 Мы знаем тот источник, откуда ты пришел.
3. Тебя в океане, в водах в вымени неба
 Зажег, о Агни, тот, чья мысль мужественна, чей взор мужествен.
 Тебя, находящегося в третьем пространстве,
 В лоне вод вырастили буйволы.
4. Взревел Агни, как гремящее небо,
 Облизывая почву, смазывая растения.
 Едва лишь родившись, зажженный, он стал их высматривать.
 (Своим) светом сияет он между двух миров.
5. Поощритель наград, основа богатств,
 Возбудитель мыслей, хранитель сомы,
 Добрый сын силы, царь вод,
 Ярко сверкает он, зажигаемый перед утренними зорями.

6. Знамя всего, зародыш вселенной,
Рождаясь, он заполнил оба мира.
Даже твердую скалу расколел он, уходя вдаль,
Когда пять народов почтили Агни.
7. Ревностный, чистый, с венцом из спиц, мудрый,
Среди смертных помещен бессмертный Агни.
Он гонит алый дым, вздымая вихрь,
Светлым пламенем стремясь подняться к небу.
8. Выгляда как золотое украшение, он далеко засверкал,
Незабываемым образом даруя светом срок жизни для блеска.
Агни стал бессмертным благодаря жизненным силам,
Когда его породило небо, имея прекрасное семя.
9. Кто тебе сегодня приготовил лепешку,
Пропитанную жиром, о бог Агни с благородным пламенем,
Поведи того дальше к счастью,
К благосклонности, дарованной богами, о самый юный!
10. Дай ему волю в славных делах Агни!
Дай ему долю в каждом произносимом восхвалении!
Любимым у Сурьи, любимым у Агни пусть будет он!
Пусть он бурно проявится в рожденном (потомстве) и в тебе, кто должен родиться!
11. Почитающие тебя, о Агни, изо дня в день
Приобрели все желанные блага.
Стремясь с тобою к богатству,
Ревностные открыли загон с коровами.
12. Агни прославлен певцами, очень милый людям
Вайшванара, хранитель сомы.
Мы хотим призвать невраждебные Небо и Землю.
О Боги, дайте нам богатство, состоящее из героев!

10.46. К Агни

Размер – триштубх

1a:знающий тучи pavhovid:- Вновь, как и в 10.45, отсылка к разным местам рождения Агни: на небе, на земле и в воде

1b-с Сидящий среди мужей:уселся nrsadva sidad. Кто установлен:устанавливает dadhir ya dhayi – Игра однокоренными словами

2с Ушиджжи – См. примеч. к 01.18, 1. Намек на легенду о том, что Агни испугавшись обязанностей хотара, бежал и спрятался в воде. Его нашли боги и уговорили вернуться. См. далее гимны 10.51-53

3b Сын Вибхувасу vaibhuvaco:- Этот патронимический эпитет встречается в РВ лишь однажды. Исходная основа vibhuvasu значит имеющий превосходное добро, дважды встречается она в РВ как эпитет Сомы:на голове коровы turdhanu aghnyayah – По Саяне, это значит на земле

3с в отгороженных местах hartyesu

4с Посланником aratim – См. примеч. 01.58, 7

5a:мощно побеждающего pra bhur jayantam

5b:словно скакового коня parvanat:чей гимн дает выигрыши dhanarcat

6с-d:охватывает (все), Спешит к мужам atah samgrbhya vicat datuna / vidharmanayantrair iyate nrn

7 Чистые огни: – Стих не является законченным предложением (анаколуф). Он представляет собой перечень признаков Агни

7a:весла домов datam aritrah:- Весла в связи с домом упоминаются, как отмечает Гельднер в 01.140, 12. Образ ладьи может быть символом спасения

7d Сидящие в древесине vaparsado vayavo na somah:- Слово vana (здесь форма vapar) многозначно: лес, дерево, древесина. Здесь наложены друг на друга два сравнения: как ветры, находящиеся в лесу, и как соки Сомы, находящиеся в деревянных сосудах

10d Впереди (пусть будет) pra devayan yacasah sam hi purvih

1. (Едва) родившись, он у(строился) как хотар, великий, знающий тучи;
Сидящий среди мужей, он уселся в лоне вод.
Кто установлен, тот устанавливает тебе жизненные силы.
Он наделяет благами того, кто служит ему, охраняет (его) тело.
2. Служа ему в месте, где находятся воды,
Они пошли по (его) следам, как за потерянным скотом.
Ушиджи, с поклонениями ища скрывающегося в тайне,
Нашли (его, эти) мудрые Бхригу.
3. Долго ища, нашел его Трита,
Сын Вибхувасу, на голове коровы.
Рожденный как любимец в отгороженных местах,
Юный становится средоточием света.
4. Ушиджи с поклонениями сделали (его) сладкозвучным хотаром,
Направляющим жертву вперед, вождем обрядов,
Посланником племен, чистым,
Устанавливая (его) как возницу жертв среди людей.
5. Веда (к алтарю) мощно побеждающего, великого, дающего вдохновение,
Разбивающего крепости, зародыша кусков дерева,
Мудрого, (они,) неразумные, создали молитву,
(Веда его,) златобрадного, словно скакового коня, (его,) чей гимн (дает) выигрыш.
6. Обосновавшись в реках как Трита,
Сидел он, окруженный со всех сторон в (материнском) лоне.
Оттуда домашний друг племен, охватывая (все),
Спешит к мужам – во всю ширь, без средств ограничения.
7. Чистые огни этого нестареющего (Агни)
Со сверкающим дымом, (эти) весла домов,
Светлые, возрастающие, трепещущие,
Сидящие в древесине, словно ветры, (словно) соки сомы:
8. Языком Агни приносит вдохновение (речи),
(Своей) прозорливостью (обнаруживает) вехи земли,
Его поставили Аю (своим) сверкающим, чистым,
Сладкогласным хотаром, жертвующим лучше всех.
9. Кого породили Небо и Земля,
Кого (породили своими) силами воды, Тваштар, Бхригу
Как призываемого первым, (его) Матарिशван,
Боги вытесали для Ману как достойного жертв.
10. (Ты,) кого боги поставили возницей жертв,
(А) люди, желающие многого, (сделали) достойным жертв,
Ты, о Агни, в (твоем) движении дай жизненную силу восхваляющему (тебя)!
Впереди (пусть будет) преданный богам! (У него,) блистательного, ведь (будет) много (коров)!

10.47. К Индре

Автор, по анукрамани, – Саптагу из рода Ангирасов (Saptagu Angirasa), но имя это взято из стиха 6 данного гимна.

Размер – триштубх.

2b Исходящее из четырех морей (catuhsamudram):- Эпитет необычен, он встречается в РВ один раз. Название жемчуга (kr̥sana) встречается в основном в поздних частях РВ.

6a К имеющему семь коров (saptagum): – Этот однократно встречающийся эпитет Брихаспати, по мнению Гельднера, может соотноситься с сопровождением этого бога – семерыми риши. Это слабый аргумент, но уж совсем мало вероятно предположение Саяны, что Саптагу – это имя автора гимна, который тем самым отождествляет себя с богом Брихаспати

1. Мы схватили твою правую руку, о Индра,
Стремясь к благам, о господин благ.
Ведь мы знаем тебя, о герой, как господина коров.
Нам даруй яркое, мощное богатство!
2. Дающее хорошее оружие, хорошую помощь, хорошее руководство,
Исходящее из четырех морей, основу богатств,
Заслуживающее воспевания (и) восхваления, многожеланное -
Нам даруй яркое, мощное богатство!
3. Связанное с прекрасным священным словом, одобренное богами, высокое,
Широкое, глубокое, с обширной основой, о Индра,
Состоящее из прославленных риши, грозное, осиливающее противников –
Нам даруй яркое, мощное богатство!
4. Захватывающее награды, состоящее из вдохновенных мужей победоносное,
Срывающее ставки (в игре), возрастающее, очень действенное,
Убивающее дасью, проламывающее крепости, о Индра, истинное –
Нам даруй яркое, мощное богатство!
5. Награду, состоящую из коней, колесниц, героев,
Тысячную, сотенную, о Индра,
Образующую блистательный отряд, состоящую из вдохновенных мужей, завоевывающую
солнце –
Нам даруй яркое, мощное богатство!
6. К имеющему семь коров, обладающему истинной мыслью, очень мудрому
Брихаспати движется молитва,
К (богу,) принадлежащему к Ангирасам, к которому надо приближаться с поклоном.
Нам даруй яркое, мощное богатство!
7. Мои настойчиво добивающиеся вестники – восхваления
Двигутся к Индре, прося о милостях,
Касаясь сердца, кружась мыслью.
Нам даруй яркое, мощное богатство!
8. Дай нам то, о Индра, о чем тебя прошу я:
Обширное место для жилья, не имеющее равных среди людей!
Пусть признают это Небо-и-Земля!
Нам даруй яркое, мощное богатство!

10.48. Самовосхваление Индры

Размер – джагати, стихи 7, 10, 11 – триштубх.

Гимны самовосхваления встречаются только в мандале X. Они представляют собой монологическую речь прославляющего себя божества, которое, по анукрамани, считается автором гимна. Формальный признак этого жанра – местоимение 1 л. ед. ч. *aṅat*, которое начинает гимн и большинство его стихов (иногда это бывает какая-либо другая падежная форма этого местоимения). В мандале X таких гимнов немного: 48-49 (тема – Индра), 119 (бог, напившийся Сомы), 125 (богиня Речи – Вач), 159 (женщина, подчинившая себе своего мужа).

2b: коров из змея – Поскольку речь идет о Трите, Гельднер предполагает, что имеется в виду змей Вишварупа, сын Тваштара. В 10.8, 8 говорится, что посланный Индрой Трита убил трехглавого сына Тваштара и выпустил коров, а в 10.99, 6 покорение Вишварупы приписывается непосредственно Индре. Вишварупа проглотил коров, а Индра, убив змея, таким образом, породил коров.

Мифологические персонажи, чьи имена упоминаются в этом стихе, выступают здесь как первые жертвователи сомы.

5d Пуру – См. примеч. к 01.59, 6.

7d Что же надо мной насмеются (*kim ta nindanti catravo nindraḥ*) – Этот комплекс неполноценности действительно кое-где проскальзывает в РВ у самого грозного бога, главы пантеона Индры (ср., например, 10.27, 6, где та же лексика: *anindra* – *adj.* без Индры, *nind* – насмеяться).

8a гунгу (*gungu*) – название некоего племени. Возможно, неиндоевропейское заимствование. *Har. leg.* в РВ. *Атитхигва* – См. примеч. к 01.51, 6. Как поясняет Гельднер, Индра восстановил царем Атитхигву у племени Гунгу.

8с Парнаия, Каранджи – См. примеч. к 01.53, 8.

9а Нами Сапья – См. примеч. к 01.53, 7.

11а: Рудриев (*rudriyanat*):- Обычно *rudrīa adj.* связанный с Рудрой является эпитетом Марутов. Здесь о них говорится, как если бы они были особым классом богов

1. Я был первым господином добра.
Я завоевываю богатство постоянно.
Меня призывают (роды людские), как дети – отца.
Я наделяю едой почитающего (меня).
2. Я, Индра, – (защитный) вал, грудь Атхарвана.
Для Триты я породил коров из змея.
Я забрал мужскую силу у дасью,
Желая подарить (их) стада Дадхьянчу, Матарिशвану.
3. Мне Тваштар выковал железную дубину,
Ко мне боги обратили (свою) волю.
Мой вид ослепительней, чем у солнца.
Меня уважают за то, что сделано и что будет сделано.
4. Это богатство из коров и коней, скот,
Дающий изобилие, золотой (я захватил одним) выстрелом.
Много тысяч я повергаю ниц для почитающего (меня),
Когда меня опьянили соки сомы, сопровождаемые восхвалениями.
5. Я, Индра, никогда не проигрывал ставки,
(И) ни разу не попадался смерти.
Выжимая сому, просите меня о добре!
В дружбе со мной вы, Пуру, не потерпите вреда.
6. Я (разогнал) подвое этих сопящих,
Что заставили Индру (поднять) ваджру для битвы.
Вызывающих (на бой) я сразил одним ударом,
Говоря твердо, несгибаемый с согнувшимися.

7. Вот я один победитель против одного,
Против двоих. Что же трое (мне) сделают?
Я много смолочу, как снопы на гумне.
Что же надо мной насмеваются враги, не знающие Индры?
8. Я (людям) Гунгу приготовил Атитхигву (царем),
Как жертвенную пищу, (и) укрепил убийцу врагов среди (его) соплеменников,
Когда при убийстве Парнаии или же при убийстве Каранджи
И при великом убийстве Вритры я прославил себя.
9. Первым стал у меня Нами Сапья для вкушения подкрепляющей пищи.
В поисках коров он снова заключил (со мной) дружбу.
Когда в сражениях я подарил ему стрелу,
Тогда я и сделал его достойным прославления и воспевания.
10. Внутри кого-то был заметен сома.
Кого-то пастух распознает по отсутствующему (соме).
Желая бороться с остророгим быком,
Он оказался пойманным в тугую (петлю) обмана.
11. Бог, я не нарушаю закона богов:
Адितьев, Васу, Рудриев.
Они создали меня для силы, приносящей счастье,
Непобедимым, неповерженным, необоримым.

10.49. К Индре

Размер – джагати, стихи 2, 11 – триштубх. Гимн является продолжением предыдущего гимна

2a-b Меня причислили к богам там dhur indram nama devata:- Утверждение несколько необычное, как если бы Индра сначала не был богом

3:одежду:- В этом стихе отражена легенда об убийстве Индрой демона Шушины. Союзником Индры в этой борьбе был Кутса – в РВ не раз говорится о том, что Индра убил Шушину для Кутсы. Один раз упоминается в качестве союзника и Ушанас (05.29, 9), который здесь назван Кави (букв. мудрец, поэт)

4a Ветасу – См. примеч. к 06.20, 8 и 06.26, 4

4b Тугра – Нот. пр. некоего лица, нар. Leg. В РВ

5a Шрутатван – См. примеч. к 08.74, 4. Мригая - См. примеч. к 06.16, 13

5d Савья (savua) – Нот. пр. некоего лица. Подгрибхи (padgrbhi – букв. хватающий за ногу) – Нот. пр. Демона или врага

6a-b Нававаства, Брихадратха – См. примеч. к 01.36, 18

6c-d Когда растущего.я превратил:- Гельднер отмечает, что в 10.138, 6 и в более поздней литературе упоминается о том, что расчлененный Вритра был помещен на небо в виде луны и звезд

8a:убийца семерых (saptaha):- Sc. семерых демонов. Нахуш – См. примеч. к 01.122, 8

8b Турваша, Яду – См. примеч. к 01.36, 18

9:семь потоков:пересекаю стремнины – Гельднер прав, видя в этом отражение пересечения Ариев через Пенджаб

10:светлое Желанное (молоко):- Тема одной из ведийских загадок заключается в том, что молоко светлое, а корова темная. В 08.93, 13 говорится, что Индра вложил белое молоко в цветных коров

1. Я дал певцу лучшее добро,
Я сделал молитву себе подкреплением.
Я был побудителем жертвователя,
Я побеждал в каждой битве те10.кто не приносит жертв.
2. Меня причислили к богам под именем Индры
Дети неба и земли, и вод.
Я (правлю) парой буланых коней, мужественны10.рвущихся в разные стороны, быстрых.
Я отважно беру ваджру для проявления силы.

3. Я (дал ему свою) одежду, для Кави я пронзил (Шушну) ударами.
Я помог Кутсе этими поддержками.
Я, пронзитель Шушны, вручил (Кутсе) смертельное оружие,
(Я,) который не выдал дасью арийского имени.
4. Я, как отец к (людям) Ветасу, когда надо помочь.
Тугру и Смадибху я отдал во власть Кутсе.
Я был за царствование жертвователя.
Когда я приношу для Туджи приятные (вещи), на них нельзя посягнуть.
5. Я отдал во власть Шрутарвану Мригаю,
Когда он не раз бросался ко мне как к (направляющим) вехам.
Я сделал Вешу подчиненным для Аю.
Я для Савьи отдал во власть Падгрибхи.
6. Я тот, кто Нававаству, Брихадратху,
Словно врагов, разгромил дасу, (я,) убийца Вритры,
Когда растущего, постепенно распространяющегося
Далеко за пределами пространства я превратил в небесные светила.
7. Я езжу кругом на быстрых (конях) Сурьи,
Мощно продвигаясь вперед на Эташах.
Когда выжимание (сомы) у человека призывает меня к праздничному наряду,
Я устранию смертельными ударами ловкого дасу.
8. Я убийца семеры¹⁰. Нахуш лучше самого Нахуша.
(Своим) могуществом я прославил Турвашу (и) Яду.
Я унизил одного – (его) силу (своей) силой,
(А) девяносто девять могучих я взрастил (еще больше).
9. Я, бык, удерживаю семь потоков,
Воды, бегущие по земле.
Я, очень способный, пересекаю стремнины.
С боем я нашел для Ману путь для поисков.
10. Я сохраняю в них то, что в них даже
Бог Тваштар не сохранил – светлое
Желанное (молоко) в выменах коров, в животах,
Что слаще меда (и служит) добавлением к пребывающему коме.
11. Так Индра вдохновил богов (и) мужей
(Своим) деянием, (он,) щедрый, чей дар истинен.
Все эти (дела) твои, о повелитель буланных коней, о могучий,
Славят деятельные (жрецы), о обладающий собственным блеском.

10.50. К Индре

1. Запевай песню великому Индре, радующемуся вашему напитку,
(Богу,) связанному со всеми мужами, присутствующему везде,
Чью очень щедрую великую силу,
Славу и мужество почитают две половины мироздания.

2. Это он восхвален другом как мужественный повелитель -
Индру надо прославлять такому мужу, как я.
(Таща) за все дышла, когда речь идет о захвате добычи, о истинный повелитель,
О Вритре или о вода10.ты радуешься, о герой.
3. Кто те мужи, о Индра, которым ты помогаешь,
Которые стремятся получить твою милость, связанную с общей добычей?
Кто те, (что) радеют о твоей асурской мощи,
Кто – когда речь идет о вода10.о своих пашня10.о мужестве?
4. Ты стал великим, о Индра, благодаря священному слову,
Ты стал достойным жертв на всех выжиманиях (сомы).
Ты был вдохновителем мужей в каждой битве
И лучшим советчиком, о принадлежащий всем народам.
5. Помоги же как старший тем, кто любит жертвоприношения!
Народы знают твое великое дружелюбие.
Ты же останешься нестареющим и будешь (еще) расти.
Все эти выжимания (сомы) ты делаешь плодотворными.
6. Все эти выжимания (сомы) ты делаешь плодотворными,
Которые ты сам, о сын силы, забираешь себе.
По (твоему) желанию, по (твоему) установлению для тебя непрерывной чередой (следует)
сосуд,
Жертва, молитва, священное слово, возвышенная речь.
7. Кто тебе, о вдохновенный, готовит священное слово у выжатого сомы,
Чтобы ты дал блага и добро,
Те благодаря (своему) разуму пусть будут впереди на пути твоей милости
В опьянении выжатым из сомы напитком!

10.51. Боги и Агни

Размер – триштубх

*1a: оболочка ulvat – букв. околоплодный пузырь, в котором заключен зародыш. Защищенный этой оболочкой,
Агни не гаснет в воде*

6d: (бык-)гаура – См. примеч. 04.58.2

8a: начальные и конечные части жертвы graujana: apyujana - букв. пред-жертвы и после-жертвы

*8c Жир вод и суть растений ghrtam sarat purusat causadhinam - Жиру ghrtam в РВ посвящен специальный гимн
04.58. purusat: osadhinam букв. человек растений*

Боги:

1. Мощной, крепкой была то оболочка,
Окутанный которой, ты проник в воды.
Один бог видел много раз
Все тела твои, о Агни-Джатаведас.

Агни:

2. Кто видел меня? Что это за бог,
Который тела мои разглядывал много раз?
Где же, о Митра-Варуна, находятся
Все поленья Агни, служащие (ему) дорогой к богам?

Боги:

3. Мы искали тебя во многих местах
10. о Джатаведас,
Когда ты вошел, о Агни, в воды (и) в растения.
Яма заметил тебя такого, о ярко светящий,
Просвечивающего изнутри в десяти местах обитания.

Агни:

4. Боясь службы хотара, я ушел, о Варуна,
Чтобы так не запрягли меня туда боги.
(И вот) тела у меня такого вошли (в воду) во многих местах.
Я, Агни, (больше) не забочусь об этом деле.

Боги:

5. Иди сюда! Человек, преданный богом, хочет приносить жертвы,
Приготовившись. Ты живешь во мраке, о Агни.
Сделай легко проходимыми пути, везущие к богам!
Отвози жертвы благожелательно настроенный!

Агни:

6. Старшие братья Агни катались изо всех сил
По этому делу, как колесничий по дороге.
Поэтому, о Варуна, далеко ушел я из страха,
Я отпрянул, как (бык-)гаура от тетивы стрелка.

Боги:

7. Мы готовим тебе (тот) срок жизни, который не стареет, о Агни,
Чтобы запряженный, о Джатаведас, ты не потерпел вреда.
А ты должен возить благожелательно настроенный
Для богов (их) долю жертвы, о прекраснорожденный.

Агни:

8. Дайте мне безраздельно начальные и конечные части жертв,
Долю возлияния, наделенную питательной силой,
Жир вод и суть растений,
И да будет долгим срок жизни у Агни, о боги!

Боги:

9. Да будут твоими безраздельно начальные и конечные части жертв,
Долю возлияния, наделенные питательной силой!
Да будет твоей, о Агни, эта жертва целиком!
Да склоняться пред тобой четыре стороны света!

10.52. Агни и Боги

1. О Все-Боги, научите меня, как здесь
Избранный хотаром я должен думать, заняв (свое) место!
Провозгласите мне, как давать вашу долю (в жертве),
Каким путем я должен возить вам жертву!

2. Я уселся как хотар, жертвующий лучше (другого),
Все Боги, Маруты вдохновляют меня.
День за днем, о Ашвины, у вас служба адхварью.
Есть (жрец-)брахман, дрова. Вот ваше возлияние.
3. Тот, кто хотар, что же он для Ямы?
За кого он себя принимает, что боги (его) мажут жиром?
День за днем он рождается, месяц за месяцем,
И боги определили (его) перевозчиком жертв.
4. Меня боги определили перевозчиком жертв,
Исчезнувшего, встречающегося со многими трудностями.
Пусть Агни как знаток приведет нам в порядок жертву,
Имеющую пять путей, три слоя, семь нитей!
5. Я испрошу для вас жертвой бессмертие, прекрасного героя,
Чтобы для вас, о боги, я мог создать свободное пространство.
Я хочу вложить ваджру в руки Индры –
Тогда он выиграет все эти сражения.
6. Три сотни, три тысячи и тридцать
Девять богов почтили Агни.
Они окропили (его) жиром, расстелили ему жертвенную солому
И посадили его хотаром.

10.53. Жрецы и Агни

Размер – триштуб10.стихи 6-7, 9-11 – джагати.

Этот гимн завершает группу гимнов, связанных сюжетом бегства Агни в воды от обязанностей хотара. Но, начиная со стиха 7, эта связь ослабевает, и автор гимна предается размышлением об обязанностях жрецов, прообразом для которых служат боги, и об эзотерической Священной Речи, связывающей жрецов и богов. Гельднер считает этот гимн единым по содержанию. Грассман рассматривает его вторую часть (стихи 6 -11) как собрание изолированных фрагментов. Язык этих стихов метафоричен и темен.

3b:тайный язык жертвы uajnasya juhvat avidata gihyat - Гельднер отмечает, что это та самая Священная Речь, о которой говорится в стихе 11

4c О поедающие пищу utāda ita uajniyasah – Обращение Агни к богам

4d О пять народов rapca janah – Традиционное обозначение мира ариев. Таким образом Агни подчеркивает, что он служит и богам, и людям одновременно (то же в 5a-b)

5b:рожденные от коровы gojatah – Обычное название Марутов, мать которых – пестрая корова Пришни.

6a-b Протягивая нить, иди:Обращение жрецов к Агни. Саяна поясняет, что нитью является жертва, а светом - солнце.

6c Тките без узлов apulbanat vayata jogivat apo - Обращение жрецов к своим коллегам. Труд поэта и жреца часто сравнивается в РВ с работой ткача

6d Стань Ману – Вновь обращение к Агни. Ману выступает здесь как первый жертвователь. Агни призывает поддержать богов с помощью жертвоприношений (породить их)

7 Привяжите привязи aksanaho nahyatana – Обращение к коллегам жрецам. Здесь дано метафорическое описание деятельности жрецов во время ритуала. Под колесницей подразумевается жертвенная повозка с Сомой

8 Течет каменная (река) – Река символизирует границу между неблагоприятными и благоприятными явлениями (пады c-d). В позднем ритуале этот стих предписывалось произносить при переходе через реальную реку

10c:тайные слова rada gihyani – Т.е. Священная Речь, объединяющая поэтов и богов, но непонятную для посвященных

11a-b Они вложили – Sc. создатели Священной Речи. Интерпретация стиха следует за Гельднером. Священной Речи свойственны парадоксы: боги не любят очевидного. А потому поэты вложили не в женщину утробу, а наоборот, не к теленку прислонили голову облизывающей его коровы, а голову теленка отправили ей в пасть

Жрецы:

1. Вот пришел тот, кого искали мы мыслью,
Знаток жертвоприношения, разбирающийся в (его) членении.
Пусть приносит он жертвы на службе богам, жертвующий лучше (другого)!
Пусть же усядется он впереди, совсем близко от нас!
2. Управился хотар со (своим) усаживанием, (он,) жертвующий лучше (другого).
Так пусть же разглядит он хорошо приготовленные жертвенные услады!
Вперед! Мы хотим приносить жертвы достойным жертв богам.
Мы хотим призывать достойных призывов с помощью жертвенного масла!
3. Он сделал удачным для нас приглашение богов сегодня.
Мы нашли тайный язык жертвы.
Он пришел благоухающий, рядясь в силу жизни,
Он сделал счастливым для нас призыв богов сегодня.

Агни:

4. Первое в (моей) речи сегодня, что я хочу придумать,
(Это) чем мы, боги, можем победить Асуров.
О поедающие пищу и достойные жертв,
О пять народов, наслаждайтесь моей службой хотара!
5. Пусть пять народов наслаждаются моей службой хотара,
(А также) рожденные от коровы и те, что достойны жертв!
Земля пусть защитит нас от земной нужды,
Воздушное пространство пусть защитит нас от небесной!

Жрецы:

6. Протягивая нить, иди вслед за светом воздушного пространства!
Обращай внимание на полные света пути, созданные молитвой!
Тките без узлов работу воспевающих!
Стань Ману, породил божественный род!
7. Привяжите привязи к осям, о занятые Сомой,
(А также) приготовьте поводья и украсьте (их)!
Поезжайте навстречу (нам) на колеснице с восемью сиденьями,
На которой боги привезли приятное (для нас)!
8. Течет каменистая (река), держитесь крепко,
Поднимайтесь, продвигайтесь вперед, о друзья!
Здесь мы бросаем (те10.) кто будет неблагоприятен (для нас).
Мы хотим вылезти (на берег) к благоприятным наградам.
9. Тваштар знает волшебные превращения, (он,) самый деятельный из деятельных:
Он приносит самые счастливые сосуды для питья богов.
Сейчас он точит топор из хорошего железа.
Которым будет рубить переливающийся всеми цветами (?) Брахманаспати.

10. О поэты, точите же сейчас все вместе топоры,
 Которыми вы вытесываете для бессмертия!
 Как знатоки творите тайные слова,
 Благодаря чему боги достигли бессмертия.
11. Они вложили в материнскую утробу женщину, теленка - в пасть,
 С тайным смыслом и (тайным) языком.
 Всегда хорошо настроенный к (своим) трудам.
 Стремящийся захватить, он добивается победы в воспевании.

10.54. К Индре

1. Эту твою хвалу (я хочу) прекрасно, величественно (провозгласить), о щедрый,
 Когда испуганные две половины вселенной звали тебя.
 Ты помог богам, положил конец дасовой силе,
 Когда ты старался, о Индра, для некоего народа.
2. Когда ты странствовал, возрастая телом,
 Провозглашая (свои) силы, о Индра, среди народов, -
 Это только колдовство, то, что называют твоими битвами:
 Ни сегодня, ни прежде ты не знал (равного себе) врага.
3. Какие же риши до нас достигли предела
 Всего твоего величия,
 Когда отца и мать сразу
 Ты породил из своего тела?
4. Четыре асурских имени,
 Не поддающихся обману, есть у тебя, быка.
 Только ты знаешь их все
 (Имена,) с помощью которых ты совершил (свои) подвиги.
5. Ты все безраздельно забрал себе:
 (Те,) блага, что (существуют) явно и что тайно.
 Не удерживай же моего желания, о щедрый:
 Ты – тот, кто замечает; ты, Индра, тот, кто дает.
6. Кто вложил свет в свет,
 Кто снабдил сладость сладостью:
 Поэтому Брихадуктхой-творцом священного слова было исполнено
 Произведение как приятная бодрящая песнь для Индры

10.55. К Индре

1. Далеко прочь (ушло) то твое тайное имя,
 Когда испуганные (две половины вселенной) звали тебя для наделения жизненной силой.
 Ты укрепил одновременно небо и землю,
 Возбудив, о щедрый, сыновей брата.
2. Это (твое) великое тайное многожеланное имя,
 С помощью которого ты породил (все,) что было (и) что будет.
 С древним созданным (им) светилом, которое дорого ему,
 Соединились пять дорогих (ему народов).

3. Он заполнил две половины вселенной, а также среднее (пространство),
Пять раз о семь богов по порядку,
Он озирает (все) во многих местах с помощью тридцати четырех
Светил одного цвета, (но) следующих разным обетам.
4. О Ушас, что ты зажглась первой из светил,
Чем породила процветание процветания,
Что твое родство с сестрой низкое по сравнению с (тобой,) высокой, –
Это единственная великая асурская сила у великой (Ушас).
5. Одинокого, бегущего в обществе многих,
Проглотил седой (старик), когда тот (еще) был молод.
Взгляни на мудрость бога во (всем) величии:
Сегодня он умер, вчера (еще) дышал.
6. (Он) силен благодаря своей силе, (этот) рыжий орел,
Который по(является) как великий, отважный, издревле лишенный гнезда.
Что он замышляет, истинно, это не ложно.
Он победитель и даритель желанного добра.
7. Он взял себе бычьи (и) мужские силы с помощью тех богов,
Благодаря которым громовержец взрос для убийства Вритры,
Которые величием совершаемого (им) подвига
Родились без (собственного) усилия.
8. Совершая подвиги вместе с союзником, всемогущий,
Убивающий проклинателей, все объемлющий мыслью, осиливающий могучих,
Напившись сомы, возросший до неба
Герой в сражении сдул дасью прочь.

10.56. Похоронное слово коню

1. Это твой один (свет), а дальше твой другой –
С третьим светом соединишь!
При соединении с телом будь прекрасным.
Приятным богам на высшей родине!
2. О скакун, твое тело, везущее тело,
Пусть ниспошлет благословение нам, защиту тебе!
Несгибаемый, чтобы нести великих богов,
Пусть ниспошлет благословение нам, защиту тебе!
3. Ты скакун по силе побеждать, с прекрасно заплетенным хвостом (?),
Мчись успешно к хвале, успешно к небу,
Успешно по истинным древним законам,
Успешно к богам, успешно в (своем) полете!
4. Даже отцы не властны над их могуществом.
Боги вложили силу разума в божественных.
Они вобрали в себя (все деяния,) которые сверкали:
(Те) снова вошли в их тела.

5. Своими силами они проделали путь вокруг всего пространства,
 Меряя прежние неизмеренные формы.
 К (их) телам привязаны все существа.
 Многими способами посылали они вслед (за собой) (новые) поколения.
6. Асуру, нашедшего свет, сыновья двояко
 Укрепили с помощью третьего деяния.
 Свою смену, отчую силу, протянутую нить
 Отцы вложили в последующие (поколения).
7. Как на челне – через пучину во (все) стороны земли,
 Так благополучно (переправляясь) через все опасности,
 Брихадуктха благодаря (своему) величию вложил
 Свою смену в поздние (и) в ранние (поколения).

10.57. Ко Всем-Богам

За:дух manas

1. Да не удалимся мы ни от (праведного) пути.
 Ни от жертвы того, кто приносит сому, о Индра!
 Да не окажутся у нас недруги на пути!
2. Кто приводит жертву к цели,
 (Кто) нить, протянутую к богам,
 Его, политого (жиром), мы хотели бы достигнуть!
3. Сейчас мы вызываем дух
 С помощью сомы, посвященного Нарашансе,
 И молитв отцов.
4. Да придет к тебе снова (твой) дух –
 Для размышления, для силы действия, для жизни,
 И чтоб долго видеть солнце!
5. О отцы, пусть божественный род
 Снова отдаст наш дух!
 Мы хотим принадлежать к толпе живых!
6. Мы хотим, о сома, (живя) в твоём обете,
 Неся дух в телах,
 Имея потомство, принадлежать (ему)!

10.58. Заговор на возвращение духа

1. Когда твой дух ушел далеко
 К Яме, сыну Вивасвата,
 Мы его возвращаем тебе,
 Чтоб он здесь пребывал (и) жил.
2. Когда твой дух ушел далеко
 На небо, когда на землю,
 Мы его возвращаем тебе,
 Чтоб он здесь пребывал (и) жил.

3. Когда твой дух ушел далеко
На землю с четырьмя углами,
Мы его возвращаем тебе,
Чтоб он здесь пребыл (и) жил.
4. Когда твой дух ушел далеко
В четыре стороны света,
Мы его возвращаем тебе,
Чтоб он здесь пребывал (и) жил.
5. Когда твой дух ушел далеко
В бушующее море,
Мы его возвращаем тебе,
Чтоб он здесь пребывал (и) жил.
6. Когда твой дух ушел далеко
В лучи света, на отлогие склоны,
Мы его возвращаем тебе,
Чтобы он здесь пребывал (и) жил.
7. Когда твой дух ушел далеко
В воды, когда в растения,
Мы его возвращаем тебе,
Чтобы он здесь пребывал (и) жил.
8. Когда твой дух ушел далеко
В солнце, в утреннюю зарю,
Мы его возвращаем тебе,
Чтобы он здесь пребывал (и) жил.
9. Когда твой дух ушел далеко
В высокие горы,
Мы его возвращаем тебе,
Чтоб он здесь пребывал (и) жил.
10. Когда твой дух ушел далеко
В весь этот подвижный мир,
Мы его возвращаем тебе,
Чтобы он здесь пребывал (и) жил.
11. Когда твой дух ушел далеко
В отдаленные дали,
Мы его возвращаем тебе,
Чтобы он здесь пребывал (и) жил.
12. Когда твой дух ушел далеко
В то, что было, и в то, что будет,
Мы его возвращаем тебе,
Чтобы он здесь пребывал (и) жил.

10.59. К разным богам

1. Снова дальше пусть будет протянут срок жизни,
Как двое стоящих на колеснице (продвигаются вперед) благодаря умелому (вознице).
И тогда Чьявана справляется со (своим) делом.
Как можно дальше пусть отступит Ниррити!
2. Мы хотим сейчас в благоприятных условиях ради богатства
Создать себе запас пищи и всяческую славу!
Всему этому пусть возрадуется наш певец!
Как можно дальше пусть отступит Ниррити!
3. Мы хотим можно превзойти врагов силами мужества,
Как небо – землю, как горы – равнины!
Все это понимает наш певец.
Как можно дальше пусть отступит Ниррити!
4. Пусть не выдашь ты нас смерти никогда, о сома!
Пусть увидим мы еще, как восходит солнце!
Пусть будет благополучной для нас старость с течением дней!
Как можно дальше пусть отступит Ниррити!
5. О уводящая дыхание жизни, удержи в нас дух,
Продли хорошенько нам жизненный срок, чтоб мы жили!
Дай нам радоваться при виде солнца!
Укрепи ты (свое) тело жиром!
6. О уводящая дыхание жизни, снова вложи в нас
Здесь способность видеть, снова дыхание (и) наслаждение!
Пусть мы долго видим, как восходит солнце!
О Анумати, помилуй нас на счастье!
7. Снова пусть дарует нам земля дыхание жизни,
Снова богиня-небо, снова – воздушное пространство!
Снова пусть сома дарует нам тело,
Снова Пушан – (тот) путь, который счастье!
8. Благо две половины вселенной (пусть принесут) для Субандху,
Вечно юные матери закона!
Пусть унесут они прочь (то,) что повреждение!
О Небо (и) Земля, (пусть уйдет) повреждение в землю!
Пусть же совсем ничего не болит у тебя!
9. Вниз по два, вниз по три
С неба движутся целебные средства –
Одно-единственное странствует по земле.
Пусть унесут они прочь (то.) что повреждение!
О Небо (и) Земля, (пусть уйдет) повреждение в землю!
Пусть же совсем ничего не болит у тебя!

10. Пригони, о Индра, тяглового быка,
Который привез повозку жены Ушинары!
Пусть унесут они прочь (то,) что повреждение!
О Небо (и) Земля, (пусть уйдет) повреждение в землю!
Пусть же совсем ничего не болит у тебя!

10.60. Восхваление царя Асамати

12:у меня рука:- Братья благословляют Субандху, к которому вернулась жизнь, прикосновением руки

1. К мужу с сверкающим обликом,
Прославленному среди радующих (нас),
Пришли мы, принося поклонение;
2. К Асамати, щедро жертвующему,
Имеющему сверкающую колесницу, переезжающую (врагов),
К благу господину Бхаджератхи;
3. Который с людьми, как с буйволами,
Управляется с металлическим копьем
Или без металлического копья в борьбе;
4. На службе которому Икшваку
Процветает, богатый владелец обмолоченного зерна,
(И) пять народов, как на небе (солнце).
5. О Индра, сохрани власть
У (людей) Асамати, у (людей) Ратхапроштха,
Как солнце на небе, чтоб (можно было) видеть!
6. Для внуков Агастья
Ты запрягаешь упряжку из двух рыжих (коней).
Ты наступил на Пани,
На всех скупцов, о царь.
7. Он как мать, он как отец,
Он как средство к жизни пришел.
Это твое убежище.
О Субандху, приди, выйди!
8. Как ярмо ремнем
Привязывают, чтоб оно держалось,
Так я удерживаю твой дух –
Для жизни, не для смерти,
А также для невредимости.
9. Как эта великая земля
Удерживает эти большие деревья,
Так я удерживаю твой дух –
Для жизни, не для смерти,
А также для невредимости.

10. От Ямы, сына Вивасвата,
Я принес дух Субандху –
Для жизни, не для смерти.
А также для невредимости.
11. Вниз дует ветер,
Вниз палит солнце,
Вниз доится корова –
Вниз пусть сгинет твое повреждение!
12. Эта у меня рука счастливая,
(А) эта у меня еще счастливее.
Эта у меня всеисцеляющая,
(А) эта – благодатного касания

Ригведа 10.61–10.84

Гимны 10.1-191. Мандала X состоит из трех основных частей: первые две – это группа гимнов, принадлежащих одному автору и состоящая более чем из двух (гимны 1-60) или из двух (61-84) гимнов, третья – это отдельные гимны (85-191). Последняя часть самая поздняя: здесь больше всего гимнов новых жанров, имена же их авторов бывают совсем недостоверными. В целом прослеживается тенденция аранжировки гимнов в порядке уменьшения числа стихов, но эта тенденция нередко нарушается. Последняя часть, а именно ее конец, состоит из самых коротеньких гимнов, напоминающих иногда фрагменты. В содержании этой части наиболее отчетливо прослеживается заговорное начало, что сближает с Атхарваведой (АВ).

Эта мандала, самая поздняя в Ригведе (РВ), является обширным приложением ко всем остальным мандалам. От них (и прежде всего от фамильных мандал) ее отличают некоторые языковые и метрические особенности; наличие ряда новых тем и жанров, а иногда и новая трактовка старых тем; особенности стиля; иные принципы аранжировки гимнов в пределах мандалы; отдельные сдвиги и изменения в мифологической системе. (Полностью сохраняют свои позиции столь популярные боги РВ, как Индра и Агни. Совсем исчезает Ушас, и утрачивают свое значение Адиты, среди которых Митра-Варуна играли весьма заметную роль. Выдвигается вперед понятие Все-Боги (*Vishve devah*) и, что особенно бросается в глаза, деифицируются (обожествляются) абстрактные понятия: Гнев (*Manu*), Вера (*Shraddha*) и др.). Это поэзия несколько другой эпохи, чем фамильные мандалы, хотя и продолжающая непосредственно их традицию. При всем том, в этой мандале тоже могут встречаться отдельные гимны, принадлежащие поэтам из знаменитых семей древних риши, таких как Васиштха, Вишвамित्रа и др., по каким-то причинам не попавшие в соответствующие фамильные мандалы. Жанрами, специфичными для мандалы 10. являются спекулятивные – и прежде всего космогонические – гимны; гимны-диалоги (диалогическая форма здесь выдержана гораздо более последовательно, чем в других мандалах); гимны, связанные с домашними ритуалами: похоронами, свадьбой; заговоры (в других мандалах место заговора было обычно фиксировано – последний гимн мандалы). В мифологической системе этой мандалы проявляются новые боги, персонифицирующие абстрактные понятия: Вишвакарман – Творец всего, Манью – Ярость, Шраддха – Вера, Вач – Священная речь, Дакиша – Награда за жертвоприношение.

Группа гимнов 10.61...84, состоит из подгрупп по два гимна, принадлежащих одному автору.

10.62. К Ангирасам. Восхваление даров

Группа гимнов 10.61-62 *Набханедиштихи*, сына Ману (*Nabhanedistha Manava*)

Размеры – стихи 1-4 – джагати, 5, 8, 9 – ануштубь 10.6 – брихати, 7 – сатобрихати, 10 – гаятри, 11 – триштубх

2b:раскололи (пещеру) Вала – Здесь отражен тот вариант мифа Вала (см. примеч. 01.6), когда главным действующим лицом являются Ангирасы, а не Индра

5a Вирупа (*virupa*) – Букв. разноцветный, разнообразный, имеющий измененный облик, пот. пр. разных певцов прошлоло, принадлежащих к роду Ангирасов

5b:происходят от Агни – Сам Агни в РВ нередко называется Ангирасом

10с Турва (*turva*) – Сокращенная форма имени Турваши (*turvaca*). См. примеч. 01.36, 18

11a:предводитель общины *graman*

1. (Вы,) что отмечены жертвой (и) наградой за жертву
(И) достигли дружбы с Индрой, бессмертия,
Да будет вам счастье, о Ангирасы!
Примите (меня,) сына Ману, о мудрые!
2. (Вы,) отцы, что выгнали наружу богатство, состоящее из коров,
Праведным трудом за год раскололи (пещеру) Вала,
Да будет вам долголетие, о Ангирасы!
Примите (меня,) сына Ману, о мудрые!
3. (Вы,) что праведным трудом подняли солнце на небо,
Распространили мать-землю,
Да будет вам богатство из прекрасного потомства, о Ангирасы!
Примите (меня,) сына Ману, о мудрые!

4. Этот Набха прекрасно говорит о вас (у себя) в доме.
 О сыновья богов – риши, слушайте об этом!
 Да будет вам удача в создании священного слова, о Ангирасы!
 Примите (меня,) сына Ману, о мудрые!
5. А вот Вирупы, те риши
 Глубокого вдохновения,
 Те сыновья Ангираса,
 Они происходят от Агни.
6. (Те,) что происходят от Агни,
 С неба, Вирупы,
 Навагва, Дашагва, лучший из Ангирасов
 Вместе с богами – они хотят щедро дарить.
7. С Индрой как с союзником жрецы опустошили
 Загон, заключающий в себе коров (и) коней,
 Давая мне тысячу (коров) с клейменными ушами,
 Они создали себе славу среди богов.
8. Пусть продолжит впредь свой род тот
 Человек, пусть растет он, как трава,
 Кто благородно настраивается дать (мне) в один день
 Тысячу (коров), сотню коней.
9. Никто не достигнет его,
 Как не достать вершины неба.
 Награда за жертву от Саварньи
 Разлилась широко, как река.
10. А также двоих дасов в услужение,
 Имеющих подготовку, вместе с множеством коров
 Дал великодушно Яду и Турва.
11. Дающий тысячу предводитель общины Ману да не потерпит вреда!
 Пусть придет его награда за жертву, равняясь на солнце!
 Да продлят боги срок жизни Саварни,
 У которого мы, не измучившись, получили добычу!

10.67. К Брихаспати

Группа гимнов 10.67-68 Аясьи из семьи Ангирасов (Ayasya Angirasa). Размер – триштубх

1a: семиглавую saptaśirṣit – Сакральное число семь вообще связано с Брихаспати: у него семь голосов, он семиротый, с семью поводьями

1c Наверное, четверть turīyat svid – В 01.164, 45 говорится, что речь поделена на четыре части, а люди из них используют только одну

3 Взрывающая: скрепы – Миф Вала. См. прим. 01.6

3d Задал тон и занел uta prastaud uc ca vidvan agayat

1. Эту поэтическую мысль семиглавую нашел
 Наш отец, рожденную от (вселенского) закона, высокую.
 Наверно, четверть (ее) породил известный всем народам
 Аясья, когда произносил гимн для Индры.

2. Произнося истину, правильно размышляя,
Сыновья неба, мужи Асуры –
Ангирасы, оставляя вдохновенный след,
Придумали первую форму жертвоприношения.
3. С товарищами, громко кричащими, как гуси,
Взрывая каменные скрепы,
Брихаспати, мощно ревя навстречу коровам,
Задал тон и запел как знаток.
4. Внизу через двое (ворот), вверху через одни
Брихаспати, ищущий свет во мраке,
Выпустил коров, находящихся в укрытии, в путях зла,
Коров утренней зари – ведь он открыл трое (ворот).
5. Разрубив крепость – лежбища (врага), (от этого) накренившуюся назад,
Брихаспати сразу вырубил из моря три (сокровища):
Утреннюю зарю, солнце, корову.
Он нашел (также) напев, гремя, как небо.
6. Валу, хранителя дойных коров, Индра
Ревом (своим) разрубил на куски, словно рукой.
Вместе с (Ангирасами), покрытыми потом, ища молока,
Он заставил Пани рыдать: он похитил (его) коров.
7. Со своими верными друзьями, пылающими (Ангирасами),
Захватывающими богатство, он взорвал (Валу,) сосущего молоко коров.
Брахманаспати вместе с быками, кабанами,
Потными от горячего молока, овладел богатством.
8. Эти истинные духом, прося коров
У повелителя коров, возбудились благодаря силам поэтического видения.
Брихаспати выпустил коров (утренней зари)
Благодаря своим союзникам, защищавшим друг друга от бесчестья.
9. Усиливая его доброжелательными молитвами,
Громко ревущего, словно лев, на (своем) месте,
(Этого) Брихаспати-быка победоносного
Мы хотим бурно приветствовать при захвате (награды) среди героев, в каждой битве.
10. Когда он захватил разноцветную добычу,
(И) поднялся на небо к высшим сидениям,
(Мы,) усиливая быка Брихаспати,
Находясь в разных местах, неся в устах свет:
11. Сделайте, чтобы исполнилось наше желание – для получения жизненной силы –
Ведь даже убогого вы поддерживаете по своему обычаю!
Пусть окажутся позади все враждебные силы!
Да услышат это две половины вселенной всепобуждающие!
12. Индра мощно отрубил голову
Мощного Арнавы (и) Арбуды.
Он убил змея, выпустил течь семь рек.
О Небо-и-Земля вместе с богами, помогите нам!

10.68. К Брихаспати

Размер – триштубх

1а: охраняющие (самих себя) raksamanah – Подразумевается, что птицы охраняют себя криками, предупреждая стаю в случае опасности. Для описания Брихаспати вообще важны звуковые характеристики

1. Как птицы, плавающие в воде, охраняющие (самих себя),
Как грохот громко звучащей грозовой тучи,
Как волны, разбивающиеся о скалу, радостно неистовствуя,
Песни устремились, звуча, к Брихаспати.
2. (Бог,) происходящий от Ангирасов, приближаясь, свел (их)
С коровами, как Бхага – Арьямана.
Как друг племени он умащает мужа и жену.
О Брихаспати, пришпорь (их), как коней на состязании!
3. Очень преданные, привлекающие гостей, бодрые,
Желанные, прекрасного цвета, безупречной формы:
Брихаспати, проведя (их) сквозь горы,
Высыпал коров, как зерно из корзин.
4. Медом окропляя лоно (вселенского) закона,
(Как) солнце, швыряя вниз, словно факел с неба,
Брихаспати, извлекая из скалы коров,
Рассек, словно потоком воды, шкуру земли.
5. Светом он прогнал мрак из воздушного пространства,
Как ветер – (растение) шипала из воды.
Брихаспати, схватил коров Валы,
Как ветер – тучу, гнал их перед собой.
6. Когда Брихаспати сломил бессилие Валы,
Источавшего хулу, (своими) пылающими, как огонь, песнями,
Он овладел (им,) как язык с зубами – поданной (пищей).
Он сделал явными тайные сокровища утренних коров.
7. Ведь Брихаспати вызвал в памяти то имя
Этих громко ревущих (коров), которое было сокрыто на (их) месте.
Как, разбив скорлупу, (обнаруживают) выводок птицы,
(Так) он сам выгнал из горы коров утренней зари.
8. Он разглядел сладость, заключенную в скале,
Как рыбу, живущую в мелкой воде.
Брихаспати извлек ее, как кубок – из дерева,
Проломив (скалу) громким ревом.
9. Он нашел Ушас, он – небо, он – Агни.
Он песней оттеснил мрак.
Брихаспати извлек (коров) Валы, чья красота (была) в коровах,
Как (извлекают) костный мозг из сустава.

10. Как деревья (оплакивают) листья, похищенные морозом,
(Так) Вала оплакивал коров, (похищенных) Брихасвати.
Он совершил (нечто) неподражаемое, неповторимое,
Пока солнце и луна будут восходить, (следуя) друг за другом.
11. Как вороного коня – жемчугами,
Отцы украсили небо созвездиями.
Ночью они установили мрак, днем свет.
Брихаспати расколосил скалу, нашел коров.
12. Мы создали это поклонение для бога, связанного с тучей,
Который громким эхом отдается на многие (голоса).
Ведь это Брихаспати – он дает нам жизненную силу
Через коров, он – через коней, он – через сыновей, он – через мужей!

10.70. Гимн-апри

*Группа гимнов 10.69-70 Сумитры, сына Вадхрьяшвы (Sumitra Vadhryasva).
Размер – триштубх*

1. Наслаждайся сегодня моими дровами, о Агни!
На месте жертвенного питья с радостью прими обмазанную жиром (жертвенную ложку)!
Ввысь устремись на вершине земли в счастливейший из дней,
О (бог) с прекрасной силой духа, для почитания богов!
2. Как едущий впереди богов пусть приедет сюда
Нарашанса на конях разного цвета!
Пусть на пути закона лучший из богов
Сделает жертвенное блюдо вкусным для богов благодаря поклонению!
3. Люди, имеющие жертву, постоянно
Призывают Агни к службе вестника.
На коня10.возящих лучше все10.на прекрасно катящейся колеснице,
Привози богов (и) усаживайся здесь хотаром!
4. Пусть распространится поперек радующая богов (жертвенная солома)!
Длинная в длину, пусть она будет благоухающей для нас!
С нераздраженным духом, о божественная жертвенная солома,
Почти жаждущих богов с Индрой во главе.
5. Коснись поверхности неба (и) еще дальше,
Или же раскройтесь, насколько простирается земля!
О врата, желающие (этого), задержите (своим) могуществом.
Вместе с могучими (богами) божественную колесницу, стремясь к (этой) колеснице!
6. Пусть две божественные дочери неба, хорошо украшенные
Ушас и Ночь, усядутся на излюбленном месте (Агни)!
Пусть жаждущие боги, о вы, две жаждущие,
Усядутся на вашем широком лоне, о вы, приносящие счастье.
7. Высоко вверх (поднят) давящийся камень, зажжен огонь.
Приятны установления в лоне Адити.
О два жреца, поставленные впереди на этом жертвоприношении,
Знающие больше други10.добудьте богатство с помощью жертв.

8. О три богини, на эту жертвенную солому
Сядьте пошире! Мы сделаем вам (ее) мягкой.
Пусть радуются они – (среди них) Ида – богиня со следами, пропитанных жиром, –
Жертве, как у Мануса, (и) хорошо предложенным возлиянием!
9. О бог Тваштар, поскольку ты достиг привлекательности (формы),
Поскольку ты стал сотоварищем Ангирасов,
При(веди) (это жертвенное животное) в область богов как знаток!
Охотно приноси жертвы, о даритель богатства, (ты,) у кого прекрасные сокровища!
10. О лесное дерево, привязав (жертвенное животное) веревкой,
Приведи (его) в область богов как знаток!
Пусть бог сделает вкусными, пусть приготовит возлияния!
Пусть Небо-и-Земля помогут моему призыву!
11. О Агни, приведи Варуну для нашего усиления,
Индру с неба, Марутов из воздушного пространства!
Пусть усядутся на жертвенную солому все достойные жертв!
Свага! – пусть опьяняются бессмертные боги!

10.71. Познание

Согласно индийской традиции, автором гимнов 10.71 и 10.72 является сам бог молитвы Брихаспати. Тема, по анукрамани, – познание (jñāna). Размер – триштуб10.стих 9 – джагати. Содержание гимна таково. Речь сотворили древние поэты-риши, которые дали имена вещам и тем самым сделали тайное проявленным (стих 1). Мысль их служила фильтром для речи (2), и создание речи представляется как жертвоприношение (3). Сакральная речь доступна лишь немногим избранным (4).

Последующие стихи интересны тем, что в них описывается древнейшая корпорация поэтов и певцов, называемая содружеством (sakhya). Тех членов корпорации, кто остановился в своем творческом развитии, перестают посылать на состязания (5). Члены содружества обязаны поддерживать друг друга на состязаниях (6), хотя они могут быть и очень различны по своим способностям (7, 8, 9), и победа одного певца является общей победой всех его товарищей (10). В последнем стихе перечислены четыре основных типа жрецов и их обязанности (11)

1. О Брихаспати, первое начало Речи (возникло),
Когда они пришли в действие, давая имена (вещам).
Что было у них лучшего, незапятнанного,
Это тайно сокрытое в них проявилось с помощью любви.
2. Когда мудрые мыслью создали Речь,
Очищая (ее), как муку через сито,
Тогда друзья познают содружества:
Их приносящий счастье знак нанесен на Речь.
3. С помощью жертвы пошли они по следу Речи.
Они обнаружили, что она вошла в слагателей гимнов.
Принеся ее, они разделили (ее) между многими.
Семеро певцов вместе приветствуют ее криками.
4. Кто-то, глядя, не увидел Речь,
Кто-то, слушая, не слышит ее.
А кому-то она отдала (свое) тело,
Как страстная нарядная жена – (своему) мужу.

5. О ком-то говорят, что он стал неповоротливым и ожиревшим в содружестве.
Его больше не посылают на состязания.
Этот живет пустым обманом:
Он слышал речь, не приносящую ни плодов, ни цветов.
6. Кто бросил в беде друга-единомышленника,
Нет тому больше права на Речь!
Что он и слышит, втуне слышит:
Он не узнал пути благого деяния.
7. Друзья, имеющие глаза (и) имеющие уши,
Бывают (все же) неодинаковыми по порывам духа.
Одни выглядят, как пруды, (где вода) до рта (или) до плеч,
Другие же, как пруды для купания.
8. Когда брахманы (как) друзья вместе приносят жертву,
А в сердце отточены порывы духа,
То кого-то умышленно оставляют позади,
Другие же, чьи молитвы ценятся, выступают вперед.
9. Кто не движется ни вперед, ни назад,
(Кто) не (настоящие) брахманы (и) не участвующие в приготовление сомы,
Те, плохо владея Речью,
Ткут по утку (негодную) тряпку, не сознавая (этого).
10. Все товарищи радуются за (своего) товарища,
Пришедшего со славой, победителя в состязании.
Он спасает их от греха, добывает им питание.
Он достаточно подготовлен, посланный на состязание.
11. Кто-то сидит, приводя к процветанию гимны,
Кто-то поет мелодию к (стихам) шаквари.
Кто-то – брахман – провозглашает знание происхождения (начал),
А кто-то измеряет меру жертвоприношения.

10.72. К богам

Тема – боги (по анукрамани, devah). Размер – ануштубх. Темой данного гимна является, собственно, космогония. В RV немного космогонических гимнов. Они принадлежат к наиболее позднему слою этого памятника – мандале X. Наиболее распространенная точка зрения на этот гимн состоит в том, что это – конгломерат противоречивых взглядов на космогонию без какой-либо попытки соотнесения их друг с другом (Ольденберг, Гельднер, Рену, Донигер ОФлаэрти). Тиме считает этот гимн отражением своего рода философского спора между участниками, придерживающимися разных взглядов. Новую оригинальную трактовку этого гимна дает Х. Фальк 1994г. В этом гимне Фальк видит единство и формы, и содержания. Формально гимн построен так, что в каждом последующем стихе подхватывается и разрабатывается слово или выражение из предыдущего, а самый последний стих перекликается с первым. Теогония, по Фальку, предстает здесь как единая система взглядов: бытие sat возникает из небытия asat. В конце процесса творения создается солнце, от которого происходят многие поколения богов и людей. Адити порождает нечто безжизненное – Мартанду, боги же приводят его в действие с тем, чтобы он жил и умирал

3d:от (существа) с ногами, простертыми вверх tad uttanapadas pari. Фальк отождествляет его с Пурушей - космическим гигантом 10.90 или/и с космическим перевернутым деревом с корнями вверх (01.24, 7) и видит в стихе 3 парадокс: от sat рождаются стороны света, от сторон света – sat

4c-d:От Адити:от Дакии:Ср. тот же тип отношений между Пурушей и Виравдж в 10.90, 5

7a:как Яти (yatayo yatha):- Слово yati – не имеет точно установленной этимологии: его связывают с корнем yat – выстраивать в правильном порядке, и с корнем уат – удерживать, править. Отсюда

проблематичность его значения во многих контекстах. Бесспорным является значение пот. рг. – название некоего мифического племени, связанного с Бхригу
8d:Мартанда – martanda. По словарю Бетлинга, это значит птица, птица на небе. Майрхофер дает значение последний сын Адити. Фальк настаивает на том, что это плацента. В данном контексте (стихи 8-9) это имя обозначает солнце на небе, которое восходит и заходит, т.е. возрождается и умирает

1. Сейчас мы хотим провозгласить
 С воодушевлением рождения богов
 В виде произносимых гимнов –
 Чтобы увидели (это) в будущем поколении.
2. Брахманаспати их
 Выплавил, как кузнец.
 В первом поколении богов
 Из небытия бытие родилось.
3. В первом поколении богов
 Из небытия бытие родилось.
 Следом за ним стороны света родились.
 Это (бытие родилось) от (существа) с ногами, простертыми кверху.
4. Земля родилась от (существа) с ногами, простертыми кверху.
 От земли родились стороны света.
 От Адити родился Дакша,
 От Дакши же Адити.
5. Ведь (это) Адити родилась,
 О Дакша, которая дочь твоя.
 Вслед за ней родились боги,
 Счастливые, бессмертию сродни.
6. Когда, о боги, там в воде
 Вы стояли, крепко держась друг за другу,
 То от вас, как от танцующих,
 Исходила густая пыль.
7. Когда, о боги, как Яти,
 Вы сделали набухшими (все) миры,
 То спрятанное в море
 Солнце вы извлекли наружу.
8. Восьмеро сыновей у Адити,
 Которые рождены из (ее) тела.
 С семерыми она присоединилась к богам,
 Мартанду отбросила прочь.
9. С семерыми сыновьями Адити
 Присоединилась к первому поколению.
 К потомству, как и к смерти,
 Она снова привела Мартанду.

10.73. К Индре

Группа гимнов 10.73-74 Гауривити, сына Шакти (Gauriviti Saktya). Размер – триштубх. Гимн во многом темен, содержит намеки на неизвестные мифы, но по оригинальности мыслей и образов выделяется на общем фоне

1. Ты родился грозным для победной силы,
Радующим, самым мощным, очень заносчивым.
И Маруты усилили тут Индру,
Когда мать учила бегать героя как лучшая бегунья.
2. Вот уселась она обманным образом – настоящая распутница! -
(А) они много раз усиливали Индру восхвалением.
Эти (миры) словно накрыты (его) огромной стопой.
По выходе из мрака они возникли как потомки.
3. Высоки твои ноги, когда ты идешь вперед.
Тебя усилили Ваджи, а также кто только (был) там.
Ты, о Индра, тысячу гиен
Держишь во рту. Поверни (к нам) Ашвинов!
4. Одинаково быстро ты приходишь (всегда) на жертвоприношение.
Приведи для дружбы Насатьев!
Держи в сокровищнице тысячи (благ)!
Ашвины, о герой, наделили щедрыми дарами.
5. Опьяняясь, (исходя) из (вселенского) закона ради потомства,
(Ты отправился), о Индра, к (своей) цели вместе с бодрыми друзьями.
Ведь с помощью этих (волшебных сил) он выступил против колдовских чар, против дасью:
Он распространил густой туман (и) мрак.
6. Ты ему даже забрызгал (пенной) двух (жен) одного имени.
Ты уничтожил (их), как повозку Ушас.
Ты отправился вместе с великими, жаждущими друзьями.
Наряду с (его) внутренней опорой ты убил (его самого).
7. Ты убил воинственного Намучи,
Для риши лишая (этого) дасу колдовской силы.
Ты создал для человека удобные
Пути, словно они прямо ведут к богам.
8. Ты заполнил все эти имена.
Как власть имеющий, о Индра, ты несешь (их) в руке.
Боги мощно ликуют тебе вслед.
Ты повернул деревья корнями кверху.
9. Когда колесо его попало в воду,
И это могло бы ему показаться медом!
Когда на земле было перевязано вымя,
Ты вложил молоко в коров, в растения.
10. Когда говорят: Он произошел от коня,
Я полагаю, что он рожден от силы.
От гнева он произошел: он был в заточении.
Откуда он родился, это знает (только) Индра.
11. Птицы прекраснокрылые приблизились к Индре,
Риши Приямедха, просящие о помощи.
Раскрой тьму! Наполни глаз (светом)!
Освободи нас, как (освобождают) связанных петлей!

10.74. К Индре

1. Стремясь почтить, я или вспоминаю Васу,
Или же молитвой или жертвой (восхваляю) две половины вселенной,
Или же скакунов, которые приносят богатство при захвате добычи,
Или же (те10.) кто, слыша хорошо, сделал так, чтоб услышали ревностного.
2. Их асурский призыв достиг неба,
Мыслью, стремящейся к славе, он поцеловал землю,
Когда боги, появляясь для счастливого путешествия,
Действуют, как небо, со своими драгоценностями.
3. Вот хвалебная песнь для этих бессмертных,
Которые все, как один, жаждут (этого) сокровища.
Приводя к цели молитву и жертву,
Пусть дадут они нам полноценное богатство!
4. Этим у тебя, о Индра, восхищаются Аю,
Которые хотят вскрыть загон, полный коров,
Которые хотят подоить телящуюся сразу великую (корову),
Приносящую многих сыновей, струящуюся в тысячу потоков, высокую.
5. О могучий! Сделайте Индру склонным к помощи,
Несгибаемым, подавляющим врагов,
Рибхукшаном, щедрым, прекрасно воспетым в гимнах,
Кто несет мужественную ваджру и владеет обильным скотом!
6. Так как (этот) от века побеждающий добился очень многого,
Убийца Вритры – Индра заполнил (многие) имена.
Он проявил себя как могучий повелитель насилия.
Что мы хотим, чтоб он сделал, пусть он сделает это!

10.75. К Рекам

Два гимна 10.75-76 разных авторов. Автор – Синдхукишит из семьи Приямедха (Sindhukshit букв. живущий на Синдху Praiumedha). Тема, по анукрамани, – прославление рек (nadistutih). Размер – джагати. Основной темой гимна является прославление Синдху (Инда) и его притоков. Т.е. ориентация – северо-западная. Остальные реки упомянуты списком, но в этом списке есть Ганга (единственное упоминание в РВ) и Ямуна (Джамна, упоминается также в 05.52, 17 и 07.18, 19), принадлежащие к крайней восточной периферии Ариев РВ

- 5 Сарасвати (sarasvati) – *Нот. гр. священной реки ариев РВ, которая описывается как могучая, бурная, полноводная (ср., например, 06.61; 07.95 и др.). К ней обращаются с молитвами и просьбами о помощи. Ученые отождествляют ее с современной маленькой полупересохшей речушкой в Раджастане в районе Бхатнера. М. Витцель считает, что в космологии РВ Сарасвати обозначала также Млечный Путь. Шутудри (cutudri) – Нот. гр. реки. Современный Самледж. Парушни (ragusni букв. камышовая). Нот. гр. реки. Более позднее ее название – Иравати (iravati букв. освежающая). Современная Рави. Асикни (asikni букв. темная). Нот. гр. реки. Более позднее название – Чандрабхага (candrabhaga). Современный Чхенаб. Витаста (vitasta). Нот. гр. реки. Современный Ветх в Кашмире. Сушома (susoma – букв. обладающая прекрасным Сомой) – Нот. гр. реки. Современная Сохаи*
- 6 Соединяясь для бега:- *Из всех названий рек, встречающихся в этом стихе, поддаются идентификации следующие: Кубха (kubha) – Река Кабул в Афганистане; Гомати (gotati). Река Гумал в Афганистане; Круму (krumi) – Река Куррам. Таким образом, в стихах 5-6, кроме Ганга и Ямуны, перечисляются притоки Инда или реки его бассейна, расположенные в Пенджабе, Афганистане, Кашмире, т.е. в северо-западной части полуострова Индостан. При этом надо также иметь в виду, что Сарасвати, Раса, Синдху являются также обозначениями небесных рек*

1. Ваше высшее величие, о воды,
Собирается прекрасно возвестить певец на месте Вивасвата!
Ведь они двинулись вперед (числом) трижды семь.
Впереди струящихся (вод), пре(восходя) (их) силой, (течет) Синдху.
2. Пути для бега начертал тебе Варуна,
О Синдху, когда мы мчались к наградам.
Ты, устремляешься во главе этих движущихся (рек).
3. (Твой) шум направляется к небу над землей.
С блеском вздымает она (свою) бесконечную ярость.
Как будто капли дождя барабанят из грозовой тучи,
Когда движется Синдху, громко ревя, словно бык.
4. К тебе, о Синдху, бросаются они,
Как матери к дитяте, как дойные коровы, ревушие от молока.
Как воинственный царь, ведешь ты два фланга,
Когда хочешь встать во главе этих текучих (вод).
5. Примите эту мою хвалу, о Ганга,
Ямуна, Сарасвати, Шутудри, Парушни!
О Марудвридха с Асикни, с Витастой,
О Арджикия с Сушомой, слушай(те)!
6. Соединяясь для бега сначала с Триштамой,
(Затем) с Сусарту, Расой (и) этой Шветьей,
Ты, Синдху, с Кубхой (направляешься) к Гомати,
С Мехатну – к Круму, с которыми ты мчишься на одной колеснице.
7. Ринувшаяся по прямой, пестрая, сверкающая, благодаря (своему) величию,
Она распространяется по просторам (и) пространствам.
Синдху, которому не обманешь, самая деятельная из деятельных,
Яркая, как кобылица, (она) приятна для глаз, как красавица.
8. Синдху, богатая прекрасными конями, прекрасными колесницами, прекрасными одеждами,
Полная золота, прекрасно созданная, богатая наградами;
Богата шерстью (эта) юница, богата (растением) силама,
А одевается счастливая в (кустарник) мадхувридх.
9. Приготовила Синдху (свою) легкую колесницу с запряженными конями –
Пусть она добудет на ней награду на этих скачках!
Ведь мощное величие этой (колесницы), которую не обманешь,
Обладающей собственным блеском, переполненной силой, вызывает восхищение.

10.76. К дави́льным ка́мням

Автор, по анукрамани, змей Джараткарна, сын Иравата (Jaratkarna Airavata sarpa). Тема – дави́льные ка́мни (gravapah). Размер – джагати.

За-с:его деятельность – По Саяне, референтом является дави́льный ка́мень. По Гельднеру, это Индра, поскольку далее следует намек на миф о том, как Индра оторвал три головы у сына Тваштаравишваруны, отобрав у него коров. См. 02.11, 19 и 10.8, 7-9.

7b:этого ищущего коров (gaviso) – Т.е. сомы

1. Я направляю вас при проявлениях (ваших) сил,
Умастите Индру, Марутов, две половины мироздания,
Чтобы обе половины суток (, день и ночь), связанные вместе,
Бьющие ключом, сделали широким каждое (жертвенное) сидение!
2. Выжмите же это лучшее выжимание!
Пусть выжимает (его) камень, управляемый рукой, как скаковой конь!
Ведь оно находит мужество, более высокое, чем у врага,
(То,) что мощно одерживает верх над (его) скакунами ради богатства.
3. Ведь это самое выжимание привело к цели его деятельность,
Как некогда оно вымостило путь для Ману
У сына Тваштара, обладающего морем коров, украшенного конями.
Они присоединили одни обряды к другим.
4. Выбейте (отсюда) коварных ракшасов!
Оттолкните Гибель! Прогоните отсутствие мыслей!
Добывайте для нас выжиманием богатство из одних только сыновей!
О камни, издавайте звук, приглашающий богов!
5. Вам я пою хвалу, более неистовым, чем само небо,
Быстрее работающим, чем сам Вибхван,
Сильнее опьяняющимся Сомой, чем сам Ваю,
Создающим больше пищи, чем сам Агни.
6. Пусть дергаются славные камни, (совершая) выжимание из стебля,
С небесной речью, обращенной к небу,
В то время как мужи выжимают желанную сладость,
Распространяя во все стороны звуки, обгоняющие друг друга.
7. Выезжая на колесница10.камни выжимают сому.
Они выдаивают сок этого ищущего коров.
Они доят вымя, чтобы разлить (молоко).
Словно мужи, (своими) ртами они очищают возлияния.
8. О мужи, вы хорошо поработали,
Те, что выжимают сому для Индры, о камни,
Все прекрасное у вас (пусть будет) для небесного состояния,
Все хорошее для земного выжимающего!

10.77. К Марутам

Группа гимнов 10.77-78 Сьюмараши из рода Бхригу (Sūtarastī Bhargava). Оба эти гимна, как отмечают исследователи отличаются необычным размером – смешением 11-сложного триштубха с каденцией джагати. Этот размер, представленный в начале и в конце гимнов, в середине сменяется обычным джагати. Для стиля гимнов характерна чрезмерная употребительность частицы сравнения na, использование редких слов, извилистый синтаксис. Размер, по анукрамани, – триштуб10.стих 5 – джагати

1b:я хочу кропить abhrapruso na vasa prusa vasu / havismanto na uajna vijanusah:- Звукопись, игра на узких гласны10.сопровожаемых церебральным спирантом. Рифмовка начала и конца полуступишия

2d Эти Адитьи:- Маруты не принадлежат к классу Адитьев, хотя в данном гимне они дважды названы таковыми (стих 8)

3d:заботящиеся о чужом ricadaso:См. примеч. к 01.2, 7

5d Как парящие (птицы) pravaso na prasitasah pariprusah

7a:когда отзвучит гимн при жертвоприношении idrci uajne:- Т.е. в самом конце жертвоприношения, когда ожидается награда за него – дакишина

1. Речью я хочу кропить добро, подобно брызгам из туч.
(Словесные) почитания разбирающегося (в этом) подобны сопровождаемым возлиянием (обрядам).
Чтобы быть достойным прекрасного содружества Марутов, как брахмана,
Я восхвалил их толпу – как бы для блеска.
2. Для красоты надели (свои) украшения юные мужи
Как прекрасное содружество Марутов, (сверкая) сквозь многие ночи.
Сыновья неба сомкнули свои ряды, как антилопы.
Эти Адиты выросли, как слоны (?).
3. (Те,) что мощно выступили словно за пределы неба (и) земли,
Сами по себе, как солнце из тучи,
Вызывающие восхищение, как герои могучего сложения,
Как юные мужи, заботящиеся о чужом (?), обращенные к небу:
4. При вашем походе, как на дне вод,
Земля словно колеблется, расступается.
Жертва, состоящая вся из дыхания, исходящая от нас, вот она – для вас!
Приходите к нам все вместе как несущие жертвенную усладу!
5. Вы подобны упряжкам, (привязанным) поводьями к дышлам,
Как носители света со (своим) сверканием при вспышках (утренней зари),
Как орлы, обладающие собственным блеском, заботящиеся о чужом,
Как парящие (птицы), выпущенные (на простор) (и) поднимающие брызги вокруг.
6. Когда вы продвигаетесь, о Маруты, из дальней дали,
Зная великое замкнутое место добра,
Достойного приобретения, о Васу,
Еще издалека отведите (от нас) прочь враждебность!
7. (Если) какой человек, участвующий в обряде,
Почтит (певцов), как если б (это было) для Марутов, когда отзвучит гимн при
жертвоприношении,
Он получит жизненную силу, заключенную в прекрасных сыновьях.
Да будет он под покровительством богов!
8. Ведь эти помощники на жертвоприношения10. достойные жертв,
Самые благотворные из-за (своего) имени Адитьев,
Да помогут они нашей молитве, (их толпа), обгоняющая колесницы,
(Они,) находящие удовольствие в обряде во время (своего) великого выезда!

10.78. К Марутам

Размеры, по анукрамани: стихи 1, 3, 4, 8 – триштуб10.2, 5-7 – джагати. Шесть из восьми стихов этого гимна представляют собой реестр признаков Марутов: сравнительные обороты с па, эпитеты, придаточные без главного предложения (анаклуф)

1d: как юные мужи среди (людских) поселений ksitinam на marya arepasah – По мнению Рену, ksiti вызывает ассоциацию с vic (вайшьями), особенно на фоне rajan

2b: знатоки (путей) prajnatara – Глагол pra jna в РВ часто значит знать путь

3d: как прославления отцов pinat на samsah suratayah - т.е. если кто прославляет отцов (умерших предков), то получает прекрасные дары

4a: общая втулка rathanam на ye rah sanabhayo: – Слово nabh значит одновременно втулка и происхождение (букв. пуп)

5b: как сваты-колесничие didhisavo на rathyan sudanavah

5с: как реки с (их) водами аро на nimnar udabhir - И ар, и udat - синонимические названия для воды. Рену отмечает, что ар представляет одушевленный аспект вод, а udat - неодушевленный ба: кому Синдху мать sindhumatarah:- Эпитет необычен для Марутов (в 01.46.2 он определяет Ашвинов)

1. С добрыми намерениями, словно вдохновенные (поэты) со своими мыслями;
С прекрасным имуществом, как те, что приглашают богов жертвами;
Блистательные, как цари, прекрасные на вид;
Безукоризненные, как юные мужи среди (людских) поселений:
2. (Те,) что подобны Агни сверканием, нося золотые пластинки на груди;
Сами запрягающие себя, словно ветры, сразу помогающие;
Прекрасные вожди, как лучшие знатоки (путей);
Дающие прекрасную защиту, как соки сомы, (тому,) кто идет (по пути) закона:
3. (Те,) что бушуют, спеша, словно ветры;
Освещающие, словно языки костров;
Свирепые, словно воины, защищенные щитами;
С прекрасными дарами, как прославления отцов:
4. У кого (общее происхождение), как у спиц колесницы общая втулка;
Кто устремлен к небу как герои-победители;
Юные мужи, кропящие жиром, как будто сватаясь;
Прекрасно запевающие, как исполнители песни:
5. (Те,) что быстрые, как лучшие кони;
С прекрасными дарами, как сваты-колесничие;
Подвижные, как реки с (их) водами, стекающими низиной;
Разнообразные по своим мелодиям, словно Ангирасы:
6. Покровители (жертвы), подобные давящим камням, (те,) кому Синдху мать;
Похожие на камни, дробящие целый день;
Играющие, как дети, у которых добрая мать;
Подобные большому отряду в походе, а также (поражающие) сиянием:
7. Словно лучи утренних зорь, украшающие обряд,
Как (люди), стремящиеся к роскоши, далеко сверкнули они украшениями.
Мчась, как реки, со (своими) блестящими копьями,
Они измерили пройденные пути, словно (приехали) из дальней дали.
8. Даруйте нам, о боги, счастливую долю, прекрасные сокровища,
Нам, восхвалителям, о Маруты, (благодаря которым) вы усилились!
Вспомните о восхвалении, о дружбе –
Ведь с незапамятных времен происходят ваши дарения сокровищ!

10.79. К Агни

Группа гимнов 10.79-80 Агни Саучики или Вайшванары (Agni Saucika, Agni Vaicvanara), или же Сапти Ваджамбхары (Sapti Vajambhara)

Эти имена мифических авторов приводятся в анукрамани, на самом же деле, как это часто бывает в данной мандале, имя автора неизвестно.

Размер – триштубх.

4в: младенец поедает родителей – Т.е. огонь сжигает два куска дерева, из которых его добывают трением

1. Видел я величие этого великого,
Бессмертного среди смертных племен.
По разному смыкаются (его) разверстые челюсти,
Они много съедают, поглощая, (но) не разгрызая.
2. Спрятана (его) голова, в сторону глаза,
Не разгрызая, языком он съедает куски дерева.
Пищу ему собирают ногами,
С поклоном, с воздетыми (для молитвы) руками среди племен.
3. Ища тайное место матери, он все дальше,
Словно мальчик, заползает в обширные растения.
Он нашел (его,) пылающего, словно готовая еда,
Усиленно лижущего (все вокруг) в лоне земли.
4. Это я провозглашаю вам как истину, о две половины вселенной:
Едва рождаясь, младенец поедает родителей,
Я, смертный, не понимаю бога –
Только Агни мудрый, он понимающий.
5. Кто ему охотно подкладывает пищу,
Возливает масло (и) жир, кормит (его),
Для того ты высматриваешь тысячей глаз.
О Агни, ты обращен (для него) во все стороны.
6. Какое насилие, прегрешение ты совершил в отношении богов?
О Агни, я спрашиваю тебя только потому, что не знаю.
Не играя (и все-таки) играя, золотистый, чтобы съесть без зубов,
Разрезал (дерево), как нож быка по суставам.
7. Рожденный в куске дерева запряг в разные стороны коней,
Схваченных прямо летящими поводьями.
Прекрасно рожденный друг вкушает трапезу вместе с Васу,
Он стал процветать (всеми) членами.

10.80. К Агни

Размер – триштубх.

1b:прилежного в деле (karmanistham) – Слово karman букв. действие, подразумевает здесь священное действие, ритуал.

1d:изобильную (rigamdhim) – Одновременно пот. пр. божества, персонифицирующего полноту даров и исполнения желаний.

3a Джараткарну (agnir ha tyam jaratah karnam ava). Jaratkarna в анукрамани назван автором гимна 10.76. Буквальный перевод синтаксического сочетания: Агни усладил ухо того самого старца – не дает особого смысла.

3b Джарутха – См. примеч. 07.1, 7

3c Атри в пекле – См. примеч. 01.116, 8, где этот подвиг приписывается Ашвинам.

6b:кто произошел от Мануса (и) от Нахуса (manuso nahuso vi jatah) – Здесь названы два возможных прародителя племен Ариев, что необычно. Нахус/Нахуш – см. примеч. 01.122, 8

6c:свойственный Гандхарвам путь закона (ganharvim pathyam rtasya) – Согласно Кейперу, Гандхарва, стоящий вне дихотомии: боги – асуры, обладал более глубоким знанием действительности, чем эти две конкурирующие партии

1. Агни дарит упряжку, приносящую награду,
Агни – прославленного мужа, прилежного в деле,
Агни проходит через две половины (вселенной), умащая (их).
Агни (дарит) изобильную жену, приносящую сыновей.
2. Для Агни, для (его) состояния пусть будут благодатны (наши) дрова!
Агни вошел в обе великие половины вселенной.
Агни вдохновляет одинакового в сражениях,
Агни уничтожает много врагов.
3. Агни выручил того самого Джараткарну.
Агни сжег дотла Джарутху из воды.
Агни освободил Атрии в пекле.
Агни снабдил Нримедху потомством.
4. Агни дарит богатство, украшенное сыновьями,
Агни (дарит) риши, который получает тысячи.
Агни протянул жертву на небо.
У Агни формы распределены по многим местам.
5. Агни песнями риши со всех сторон призывают,
Агни – мужи, попавшие в беду в походе,
Агни – птицы, летающие по воздуху.
Агни обходит, (, охраняя) тысячи коров.
6. К Агни взывают племена – (те,) что людские,
К Агни – (те,) кто произошел от Мануса (и) от Нахуса.
Агни (знает) свойственный Гандхарвам путь закона.
У Агни пастбище погружено в жир.
7. Для Агни молитву вытесали Рибху.
К Агни обратились мы с великолепной песней.
О Агни, помогай певцу и дальше, о самый юный!
О Агни, добудь (нам) жертвой великое богатство!

10.81. К Вишвакарману

1. (Тот) риши, отец наш, что уселся как хотар,
Принося в жертву все эти миры,
Он, ища молитвой богатство,
Проник в последующие (поколения), скрывая первые.
2. Что это было за местоположение?
Какова точка опоры? Как произошло (то),
Благодаря чему Вишвакарман, порождая землю,
Открыл небо (своим) величием, (этот) все охватывающий взглядом?
3. Имея повсюду глаза и повсюду лицо,
Повсюду – руки и повсюду – ноги.
Он сплавляет (все) вместе (своими) руками, (своими) крыльями,
Порождая небо и землю, единый бог.

4. Что это была за древесина и что за дерево,
Из чего вытесали небо и землю?
О вы, способные думать, спросите же мыслью (своей) о том,
На чем стоял он, укрепляя миры?
5. (Те) твои состояния, которые высшие, которые низшие,
А также те, которые средние, о Вишвакарман,
Помоги (понять их) друзьям при жертвоприношении, о самосуший!
Сам принеси в жертву (свое) тело, (тем самым) укрепляя (его)!
6. О Вишвакарман, укрепив себя возлиянием,
Сам принеси себе в жертву землю и небо!
Да собьются с пути другие люди вокруг!
Да будет для нас здесь щедрый покровитель!
7. Повелителя речи, Вишвакармана, быстрого, как мысль,
Мы хотим призывать сегодня на помощь при состязании.
Пусть радуется он всем нашим призывам,
(Этот) приносящий всем благо, совершающий добрые дела (нам) в поддержку!

10.82. К Вишвакарману

1. Отец глаза – ведь он мудр мыслью –
Породил эти два легко поддающиеся (мира) как жертвенное масло.
Как только укрепились древние границы.
Небо и земля тут же распространилась.
2. Вишвакарман очень мудрый и очень сильный,
(Он) учредитель, наделитель, а также высшее проявление.
Их желанья радуются благодаря жертвенной усладе (там),
Где, говорят, (есть) Одно по ту сторону Семерых Риши.
3. Кто наш отец, родитель, кто наделитель,
(И) знает все состояния (и) существа,
Кто один-единственный дает имена богам,
К нему идут (другие) существа, чтобы спросить (его).
4. Для него они добыли жертвой богатство,
Древние риши, как воспеватели – в большом количестве,
(Те,) что создали эти существа.
Когда осело неосвященное (и) освещенное пространство.
5. (То,) что есть по ту сторону неба, по ту сторону этой земли,
По ту сторону богов (и) асуров, –
Что за первый зародыш восприняли воды,
Где виднелись вместе все боги?
6. Это его восприняли воды как первый зародыш,
(Там,) где сошлись вместе все боги.
На пупе Нерожденного укреплено Нечто,
На котором находятся все существа.

7. Вы не сможете найти того, кто породил эти (существа), -
(Нечто) иное возникает между вами.
Скрытые туманом (и) шепотом,
Бродят исполнители, уносящие жизнь.

Ригведа 10.85–10.107

Гимны 10.1-191. Мандала X состоит из трех основных частей: первые две – это группа гимнов, принадлежащих одному автору и состоящая более чем из двух (гимны 1-60) или из двух (61-84) гимнов, третья – это отдельные гимны (85-191). Последняя часть самая поздняя: здесь больше всего гимнов новых жанров, имена же их авторов бывают совсем недостоверными. В целом прослеживается тенденция аранжировки гимнов в порядке уменьшения числа стихов, но эта тенденция нередко нарушается. Последняя часть, а именно ее конец, состоит из самых коротеньких гимнов, напоминающих иногда фрагменты. В содержании этой части наиболее отчетливо прослеживается заговорное начало, что сближает с Атхарваведой (АВ).

Эта мандала, самая поздняя в Ригведе (РВ), является обширным приложением ко всем остальным мандалам. От них (и прежде всего от фамильных мандал) ее отличают некоторые языковые и метрические особенности; наличие ряда новых тем и жанров, а иногда и новая трактовка старых тем; особенности стиля; иные принципы аранжировки гимнов в пределах мандалы; отдельные сдвиги и изменения в мифологической системе. (Полностью сохраняют свои позиции столь популярные боги РВ, как Индра и Агни. Совсем исчезает Ушас, и утрачивают свое значение Адиты, среди которых Митра-Варуна играли весьма заметную роль. Выдвигается вперед понятие Все-Боги (*Vishve devah*) и, что особенно бросается в глаза, деифицируются (обожествляются) абстрактные понятия: Гнев (*Manu*), Вера (*Shraddha*) и др.). Это поэзия несколько другой эпохи, чем фамильные мандалы, хотя и продолжающая непосредственно их традицию. При всем том, в этой мандале тоже могут встречаться отдельные гимны, принадлежащие поэтам из знаменитых семей древних риши, таких как Васиштва, Вишвамитра и др., по каким-то причинам не попавшие в соответствующие фамильные мандалы. Жанрами, специфичными для мандалы 10. являются спекулятивные – и прежде всего космогонические – гимны; гимны-диалоги (диалогическая форма здесь выдержана гораздо более последовательно, чем в других мандалах); гимны, связанные с домашними ритуалами: похоронами, свадьбой; заговоры (в других мандалах место заговора было обычно фиксировано – последний гимн мандалы). В мифологической системе этой мандалы проявляются новые боги, персонифицирующие абстрактные понятия: Вишвакарман – Творец всего, Манью – Ярость, Шраддха – Вера, Вач – Священная речь, Дакини – Награда за жертвоприношение.

10.85. Свадебный гимн

Автор, по анукрамани – Сурья, дочь Савитара (*Surya Savitari*). Размер: ануштубх; стихи 14, 19-21, 23-24, 26, 36-37, 44 – триштубх; стихи 18, 37, 43 – джагати; стих 34 – урбрихати. Это единственный в РВ гимн, посвященный свадьбе. Цель его – дать собрание формул, которые исполняются во время свадебного обряда на разных его этапах. И в наши дни стихи этого гимна исполняются в Индии на индусских свадьбах. Гимн состоит из двух частей. В первой части (стихи 1-19) дается изображение идеальной свадьбы, мифологического образца, которому должны следовать все свадьбы на земле. Эта свадьба дочери соляного божества Савитара Сурьи с Сомой. Последний выступает здесь в разных ипостасях: как божество, как растение, из выжатого сока которого приготавливают амриту, а также как сам этот сок, и, наконец, как месяц на небе. Это единственное место в РВ, где Сома открыто ассоциируется с луной (отождествление, характерное для более поздней мифологии). Мотив же свадьбы между Солнцем и Месяцем принадлежит к числу наиболее распространенных и в других индоевропейских традициях¹⁰, особенно в балтийской и славянской. Для первой части гимна характерен стиль, полный неясностей, намеков, игры разными планами. Автор играет разными ипостасями Сома (стихи 1-5). Далее следует условное и символическое описание свадебной процессии Сурьи, где каждая деталь свадебной повозки, свиты и убранства невесты соотносится с элементами космоса или ритуала (6-17). Эта часть заканчивается двумя стихами-загадками космического плана (18-19). Вторая часть (20-47) представляет собой собрание формул, произносимых в разные моменты свадебной церемонии. Они не следуют строго порядку свадебного ритуала. Последовательность формул в гимне такова: обращение к невесте, садящейся в свадебную повозку (20); отречение от Гандхарвы, которому раньше принадлежала невеста (21-22); благословение новобрачным (23); отъезд с родины невесты (24-25) и вступление в новый дом (26-27); упоминание о дефлорации и брачной одежде (28-30, 34-35); заговаривание болезней и напастей по пути на новую родину (31-32); напутственное благословение невесте (33). Сам свадебный ритуал отражен в следующих стихах: жених берет невесту за руку (36-37) и обводит ее вокруг ритуального огня (38). Затем перечисляются божественные мужья Сурьи, с которой отождествляется невеста (40-41). Последние стихи – благословения новобрачной, вступившей в новый дом (42-47). Значительная часть стихов этого гимна повторяется в свадебной книге АВ (X04.1 и 2). Интерпретации этого гимна посвящено множество работ

ИПравдой: Законом *satyena: rtena*

47d Указующая *destri* – Имя богини с неясными функциями, встречающейся в РВ один раз

1. Правдой держится земля.
Солнцем держится небо.
Законом существуют Адитьи
(И) Сома устроен на небе.
2. Сомой Адитьи сильны,
Сомой земля велика.
И в лоне этих созвездий
Помещен Сома.
3. Мнят себя отведавшими Сомы,
Когда растолкут растение.
Сому, что знают брахманы,
Его не вкушают никто.
4. Спрятанный теми, кто поставлен (тебя) скрывать,
Защищенный могущественными, о Сома,
Ты стоишь, прислушиваясь к жерновам.
Не вкусит тебя никто из земных существ!
5. Только тебя отопьют, о бог,
Как ты прибываешь снова.
Ваю – сторож Сомы.
Месяц – образ годов.
6. (Песня) райбхи была дающей приданное.
(Песня) нарашанси – подружкой.
Сурьи прекрасный наряд
Был весь украшен напевами.
7. Подушка – познание,
Мазь – зрение,
Ларь был небом и землей,
Когда ехала Сурья к супругу.
8. Восхваленния были поперечинами на дышле,
Метрическая речь – украшением на голове (и) прической.
Два Ашвина – сватами Сурьи.
Агни был едущим впереди.
9. Сома был женихом,
Оба Ашвина были сватами,
Савитар отдал супругу
Сурью, согласную (всей) душой.
10. Мысль была ее повозкой,
А небо было крышей (повозки).
Два светлых (месяца) были упряжными,
Когда ехала Сурья в дом (жениха).
11. Запряженные гимном и мелодией,
Идут два твои соединенных быка.
Два твои колеса были слухом.
Пусть на небе далеко простирался.

12. Два сверкающих – два твоих колеса при езде.
Дыхание – укрепленная ось.
В повозку, сотворенную из духа,
Взошла Сурья, отправляясь к супругу.
13. Тронулась свадебная процессия Сурьи,
Которую отправил Савитар.
Под агхами закалывают быков,
Под обоими арджуни вводят в дом (невесту).
14. Когда, о Ашвины, домогаясь для себя Сурьи,
Вы отправились на свадьбу на трехколесной (колеснице),
Все боги вам это разрешили.
Пушан, сын, выбрал (вас) родителями.
15. Когда вы, о повелители красоты, отправились
Свататься к Сурье,
Где было одно ваше колесо,
Где стояли вы, чтобы указать?
16. Два твоих колеса, о Сурья,
Брахманы доподлинно знают.
А единственное колесо, которое сокрыто,
Его знают только мудрые.
17. Сурье, богам,
Митре и Варуне,
Что сведущи во (всем) мироздании,
Им я совершил это поклонение.
18. Эти двое движутся взад-вперед благодаря чудесной силе.
Как двое играющих детей, обходят они место жертвоприношения.
Один озирает все существа,
Другой рождается снова, распределяя времена.
19. Рождаясь, он возникает каждый раз новым,
Как символ дней он идет впереди утренних зорь.
Приходя, он устанавливает долю богам.
Далеко простирает месяц (свою) жизнь.
20. На украшенную киншуккой, (сделанную из) шалмали, с разными формами,
Цвета золота, легкоходную (колесницу) с прекрасными колесами
Взойди, о Сурья – в мир бессмертия!
Сделай свадебную поездку привлекательной для супруга!
21. Поднимайся отсюда! Ведь она – мужняя жена!
С поклонением я взываю к Вишавасу, с хвалебными песнями:
Ищи другую, живущую у отца, отмеченную!
Она твоя доля от природы. Ее (и) знай!
22. Поднимайся отсюда, о Вишавасу!
С поклонением мы взываем к тебе.
Ищи другую – готовую (для этого).
Соедини жену с мужем!

23. Да будут прямыми (и) без шипов пути,
По которым друзья едут на нашу помолвку!
Пусть Арьяман, пусть Бхага сведут нас вместе!
Пусть будет легко править совместно домом и домочадцами, о боги!
24. Я освобождаю тебя от пут Варуны,
Которыми связал тебя Савитар благосклонный
В лоне закона, в мире бдагого деяния
Я утверждаю тебя, невредимую, с супругом.
25. Отсюда освобождаю я, не оттуда!
Там я сделаю ее прочно привязанной,
Чтобы она, о милостивый Индра,
Имела прекрасных сыновей (и) была счастливой!
26. Да уведет тебя Пушан отсюда, взявши за руку!
Да отвезут тебя Ашвины на колеснице!
Отправляйся в дом, чтобы стать хозяйкой дома!
Да будешь ты провозглашать жертвенную раздачу как повелительница!
27. Да выпадет тебе здесь на долю радость через потомство!
Да позаботишься ты в этом доме о домашнем хозяйстве!
Соединись телом с этим супругом!
Пусть и в старости вы двое будете провозглашать жертвенную раздачу!
28. Иссиня-черной и красной бывает она.
Колдовская сила, загрязнения проявляются (в ней).
Преуспевает ее родня,
Муж попадает в оковы.
29. Отдай (брачная) одежду!
Одели добром брахманов!
Эта колдовская сила, вставши на ноги,
Как жена проникает в мужа.
30. Некрасивым становится тело,
Отвратительно светлым,
Когда муж одеждой новобрачной
Хочет прикрыть свой уд.
31. Те болезни, которые (, исходя) от людей,
Следуют за сверкающей свадебной процессией невесты,
Пусть боги, достойные жертв, снова
Уведут их (туда), откуда они пришли!
32. Да не нападут разбойники,
Которые сидят в засаде, на супружескую чету!
Пусть эти двое счастливыми путями объедут опасный путь!
Пусть сгинет прочь (вся) нечисть!
33. У этой юной женщины счастливые приметы –
Идите взгляните на нее!
Пожелайте ей счастья
И разойдитесь восвояси!

34. Грубая она, колючая она,
Когтистая; как (нечто) ядовитое – не для еды.
Только тот брахман, кто знает (гимн) Сурьи,
Достоин брачной рубашки.
35. (Это) резание, разрезание
И разделывание на куски:
Взгляни на цвета Сурьи!
Только брахман их очищает.
36. Я беру тебя за руку на счастье,
Чтоб со мною как с мужем ты достигла старости.
Бхага, Арьяман, Савитар, Пурамдхи –
Боги дали мне тебя для семейной жизни.
37. О Пушан, проведи ее, самую милую,
В кого люди сеют (свое) семя,
Кто с желанием раздвигает для нас бедра,
В кого с желанием мы вводим уд.
38. Вокруг тебя сначала возили
Сурью вместе со свадебной процессией.
Снова мужьям жену
Отдай, о Агни, вместе с потомством!
39. Агни снова отдал жену
С долголетием и пригожестью в придачу.
Долголетен (да будет тот,) кто ее муж!
Да проживет он сотню осеней!
40. Сوما первым познал (ее),
Гандхарва познал следующим.
Третий твой муж – Агни,
Четвертый твой – рожденный от человека.
41. Сوما отдал Ганхарве,
Ганхарва отдал Агни,
Богатство и сыновей дал
Агни мне, а также эту.
42. Так и оставайтесь здесь вы двое, не разлучайтесь!
Проживите весь срок жизни,
Играя с сыновьями (и) внуками,
Радуюсь в собственном доме!
43. Да породит нам потомство Праджapati!
Да благословит нас Арьяман на глубокую старость!
Без дурных примет войди в мир мужа!
Будь на счастье нашим двуногим, на счастье – четвероногим!
44. Не бросай грозных взглядов, не будь мужеубийцей,
Добрая к животным, дружелюбная, цветущего вида,
Рожающая сыновей, любящая богов, милая,
Будь на счастье нашим двуногим, на счастье – четвероногим!

45. Сделай ты ее, о милостивый Индра,
 Богатой прекрасными сыновьями, очень счастливой!
 Вложи в нее десять сыновей!
 Мужа сделай одиннадцатым!
46. Повелительницей над свекром будь!
 Повелительницей над свекровью будь!
 Над золовкой повелительницей будь,
 Повелительницей над деверями!
47. Да помажут вместе Все-Боги,
 Вместе – воды, сердца у нас двоих!
 Матарिशван, Создатель
 И Указующая пусть соединит нас двоих!

10.87. К Агни-убийце ракшасов

1. Убийцу ракшасов победоносного я кроплю (жиром).
 Как к другу обращаюсь я за самой широкой защитой.
 Агни заострен (и) с умением зажжен.
 Пусть защищает он нас днем (и) ночью от вреда!
2. (Ты,) железный зуб, достань (своим) пламенем
 Колдунов, когда зажгут (тебя), о Джатаведас!
 Лови языком сторонников глупых богов!
 Сшиби пожирателей сырого мяса (и) сунь (их) в пасть!
3. Оба клыка пускай в ход, о (ты,) наделенный обоими,
 Хищник, заостряющий нижний и верхний (клык)!
 И кружи ты по воздуху, о царь!
 Хватай колдунов челюстями!
4. Жертвами отделявая стрелы, о Агни,
 Речью, (как) острыми камушками, обрабатывая основания (их) наконечников.
 Пронзи ими колдунов в сердце!
 Заломи им протянутые руки!
5. О Агни, разорви шкуру колдуна!
 Пусть разящая громовая стрела убьет его жаром!
 Разломай (его) по суставам, о Джатаведас!
 Пожиратель сырого мяса, жадный до сырого мяса, пусть гложет разрубленного по кусочкам!
6. Где ты сейчас увидишь, Джатаведас,
 Что он стоит, о Агни, или же бродит,
 Или же что он летает (своими) путями по воздуху,
 (Как) стрелок, пронзи его стрелой, заостряя (ее)!
7. А схваченного, о Джатаведас, освободи
 (Своими) копьями от схватившего (его) колдуна!
 О Агни, сначала, вспыхивая, пришиби его!
 Да сожрут его питающиеся падалью пестрые коршуны!

8. Здесь провозгласи, о Агни, который это,
Кто колдун, кто это творит!
Хватай его (горящими) дровами, о самый юный,
Отдай его во власть взора того, кто взирает, как муж!
9. Острым взором, о Агни, защищай жертву!
Проведи ее вперед к богам, о прозорливый!
Хищника, спяляющего ракшасов.
Тебя не проведут колдуны, о (ты) со взглядом героя!
10. (Как тот, кто) со взглядом героя, разгляди ракшаса в поселениях!
Отбей ему три вершины!
Жаром разбей ему ребра, о Агни!
Разруби натрое корень колдуна!
11. Пусть колдун трижды попадет к тебе в ловушку,
Тот, кто побивает закон беззаконием, о Агни!
Трещи пламенем, о Джатаведас, повергни
Его ниц пред взорами воспевателя!
12. Вложи в певца, о Агни, этот глаз,
Которым видишь ты колдуна, разламывающего копыта!
Как Атхарван, божественным светом
Испепели безумца, вредящего правде!
13. Что, о Агни, сегодня проклинаят пары,
Что грубого в речи порождают певцы,
Что, как град стрел, рождается из мысли в гневе,
Пронзи колдунов этим в сердце!
14. Разбей пылом (своим) колдунов!
Разбей жаром, о Агни, ракшаса!
Разбей пламенем сторонников глупых богов,
Сжигая те, кто уносит дыхание жизни!
15. Пусть разобьют сегодня боги лживого!
Пусть грубые проклятия обернутся против него самого!
Пусть стрелы поразят в уязвимое место того, кто ворует речью!
Пусть колдун попадает в ловушку к каждому!
16. Какой колдун умащается кровавой человечиною,
Какой кониной, какой говядиной,
Кто отбирает молоко у коровы, о Агни,
Размозжи тем головы (своим) жаром!
17. Каждый год (бывает) молоко у коровы.
Да не вкусит его колдун, о (ты) со взглядом героя!
Кто молозиво хочет отнять, о Агни,
Того пронзи сзади пламенем в уязвимое место!
18. Яд у коров пьют колдуны!
Пусть злоумышленники отделятся от Адити!
Пусть откажется от них бог Савитар!
Пусть утратят они (свою) долю в растениях!

19. Издревле, о Агни, ты крушишь колдунов.
 Ракшасы тебя не побеждали в сражениях.
 Сожги с корнями пожирателей кровавого мяса!
 Да не избавятся они от твоего божественного выстрела!
20. Защищай ты нас, о Агни, снизу, сверху,
 Ты – сзади, а также спереди!
 Эти твои нестареющие самые жаркие (языки пламени)
 Пусть ярко пылая, испепелят злоречивца!
21. Сзади, спереди, снизу, сверху,
 Как мудрец, защити (нас своей) мудростью, о царь,
 О друг, друга (ты), нестареющий, (защити) для старости,
 О Агни, ты, бессмертный, – нас, смертных!
22. Тобою, вдохновенным, о Агни, как крепостью,
 Мы хотим окружить себя, о сильный,
 (Тобою,) дерзко сверкающий день за днем,
 Убийцей обманщиков.
23. С ядом – на обманщиков!
 Сожги ракшасов,
 О Агни, резким пламенем,
 Копьями с раскаленными концами!
24. Испепели, о Агни, пары
 Колдунов (и) кимидинов!
 Я заостряю тебя – будь бдителен! –
 Не поддающегося обману, (своими) молитвами, о вдохновенный.
25. Жаром (своим), о Агни, разбей
 (Его) жар повсюду!
 Раздробь силу мужскую
 У колдуна, у ракшаса!

10.88. К Сурье и Агни-Вайшванаре

*Автор, по анукрамани, – Мурдханват из рода Ангирасов или Вамадевы (Murdhanvat Angirasa или Vamadevya).
 Размер – триштубх. Автор упоминает разные функции Вайшванары, постепенно расширяя их сферу действия. Это жертвенный костер (стихи 1, 4, 9), солнце (2, 3, 6, 11, 13, 16), всеобъемлющее начало, пронизывающее мироздание (12, 14). Под конец гимн приобретает спекулятивный характер (17-19) – это размышление на тему о единстве и множественности Агни (18) и о возможности его постигнуть*

1. Жертвенное возлияние – напиток нестареющий, приятный,
 Возлито в Агни, нашедшего солнце, касающегося неба.
 Благодаря его собственному побуждению распространились боги,
 Чтобы нести вселенную (и) поддерживать (ее).
2. Вселенная была проглочена, сокрыта мраком.
 Солнце явилось взорам, когда родился Агни.
 Боги, земля, небо, а также воды,
 Растения возрадовались в дружбе с ним.

3. Посланный сейчас богами, достойными жертвы,
Я хочу прославить Агни, нестареющего, высокого,
Который (своим) светом протянулся через землю
И через это небо – через два мира и через воздушное пространство.
4. Кто был первым хотаром, угодным богам,
Кого они помазали жертвенным маслом, выбирая (его),
Тот сделал процветающим (все), что летает, что ходит,
Что стоит, что движется – Агни-Джаведас.
5. Так как ты, Джаведас, встал во главе
Вселенной, о Агни, со (своим) блеском,
Мы тебя подгоняли молитвами, песнями, восхвалениями.
Ты стал достойным жертв, заполняя небо и землю.
6. Ночью Агни бывает главой земли,
Из него рано утром рождается восходящий Сурья.
(Взгляните) же на это чудо достойных жертвы (богов),
Что он быстро идет на работу, зная (свой) путь.
7. Кто приковывает взоры благодаря (своему) величию, когда его зажгут,
Засверкал, возникший на небе, лучистый.
В этого Агни все боги под исполнение гимнов
Возлили жертвенное возлияние, (эти) защитники (наших) тел.
8. Боги создали сначала исполнение гимнов,
Затем – Агни, затем – жертвенное возлияние.
Он стал их жертвой, защитником (наших) тел.
Его (такого) знает небо, его – земля, его – воды.
9. Этот Агни, которого породили боги,
В которого совершили возлияния все существа,
Своим пламенем согрел землю
И это небо – (своим) величием, (он,) распрямляющийся.
10. Ведь под восхваление боги на небе породили
Агни, (своими) силами заполнившего мир.
Они сделали его таким, что он стал трояким.
Он помогает созреть различным растениям.
11. Когда же достойные жертв боги поместили
Его на небо, Сурью, сына Адити,
Когда появилась бродячая пара,
Только тогда все существа прозрели.
12. Для всей вселенной боги сделали Агни
Вайшванару символом дней.
Тот, кто протянул сверкающий утренние зори,
Также раскрывает мрак, шествуя со (своим) пламенем.
13. Достойные жертвы провидцы, боги
Породили Агни-Вайшванару – нестареющую
Древнюю звезду, движущуюся, не сбиваясь с пути,
Сильного, высокого надсмотрщика чуда.

14. Вайшванару, мощно пылающего все дни,
Агни-провидца мы призываем заклинаниями,
Боги, который (своим) величием охватил обе широкие (половины вселенной),
Как снизу, так и сверху.
15. Я слышал о двух путях предков:
(Путь) богов и (путь) смертных.
На этих двух (путях) сходится все то, что движется
Между отцом и матерью.
16. Две обращенные друг к другу (половину вселенной) несут странствующего.
Рожденного из головы, воспринятого мыслью.
Он стоит, обращенный ко всем существам,
Неослабевающий, энергичный, сияющий.
17. Когда двое беседуют по эту и по ту сторону,
Который из нас двоих ведущих жертвоприношение, знает (это)?
Друзья устроили общее праздничное собрание.
Они достигли жертвы. Кто это провозгласит?
18. Сколько (существует) огней? Сколько солнц?
Сколько утренних зорь? Сколько же вод?
Без (всякого) умысла я говорю вам, о отцы.
Я спрашиваю вас, о мудрые, чтобы узнать.
19. Пока прекраснокрылые (языки пламени) словно рядятся
В облик утренней зари, о Матарिशван,
В это время действует брахман,
Приходящий на жертвоприношение (и) садящийся ниже хотара.

10.89. К Индре

1. Индру я хочу прославить как самого мужественного, кто своей величиной
Раздвинул светлые пространства, раз(двинул) края земли,
Кто как поддерживатель народов (своими) размерами заполнил (вселенную),
Величиной выступая над реками.
2. Этот Сурья (охватил) кругом широкие просторы.
Пусть Индра поворачивает его, как колеса колесницы,
(Этого) неостанавливающегося, словно деятельный поток.
Черный мрак он убил (своим) блеском.
3. Я хочу исполнить для него не сворачивающее с пути совместное
Священное слово, не имеющее равных на земле (и) на небе, новое.
Индра, который всегда разглядывает родство чужого,
Как спины (лошадей), не оставляет друга в беде.
4. Для Индры я гоню хвалебные песни – воды,
Вытекающие непрерывным потоком со дня океана,
(Для того,) кто (своими) силами установил врозь
Небо и землю, словно колеса с помощью оси.

5. Сома, дающий ярость при питье, терпкое приношение,
буйный, действенный, снабженный стрелами, приготовленный из выжимок,
(Превосходит) все кусты (и) деревья.
Индру вблизи замены не могут обмануть.
6. Кому (не равны) ни небо, ни земля, ни пустыня,
Ни воздушное пространство, ни горы, (для того) хлынул сома,
Когда его ярость, усиливаясь,
Разбивает твердое, ломает крепкое.
7. Он убил Вритру, как топор (рубит) деревья.
Он проломил крепости, также как пробуравил русла рек.
Он расколол гору, совсем как новый горшок.
Индра со своим союзниками загнал скот.
8. А ты, Индра, был умным мстителем.
Как нож – суставы, ты сокрушаешь обманы (тех),
Кто предает установление Митры (и) Варуны,
Как люди (предают) друга-союзника.
9. (Те) злоумышленники, что предают Митру, Арьямана,
Пре(дают) обязательства, Варуну –
Наточи на недругов, о Индра-бык, смертельное оружие,
Могучее, бычье, пламенное!
10. Индра повелевает небом, Индра – землей,
Индра – водами, Индра – также горами,
Индра – сильными, Индра – также мудрыми.
Индру надо призывать в мире и в походе – Индру.
11. Индра выступает над ночами, возросший вы(ступает) над днями,
Он вы(ступает) над воздушным пространством, вы(ступает) над областью океана,
Вы(ступает) над протяженностью ветра, вы(ступает) над краем земли,
Вы(ступает) над реками, вы(ступает) над поселениями.
12. Пусть, как символ ярко пылающей Ушас,
Устремиться твой ненасытный выстрел, о Индра!
Как камень, брошенный с неба, порази
Друзей-обманщиков раскаленным оружием!
13. (Ему,) в самом деле, под(чинились) месяцы, под(чинились) и леса,
Под(чинились) растения, под(чинились) горы,
Под(чинились) охотно Индре две половины вселенной,
Под(чинились) воды, когда он родился.
14. Когда же будет эта твоя расправа, о Индра,
Со злом, что ты расколешь нападающего ракшаса,
Что обagrившие кровью дружбу, как быки на плахе,
Будут лежать вперемежку плашмя на земле?
15. (Те,) что враждебно настроившись, против нас выступили,
Почитая себя очень свирепыми, о Индра,
Пусть (эти) недруги соединяться с непроглядным мраком!
Ярко освещенные ночи пусть восторжествуют над нами!

16. Ведь тебя радуют многие выжимания (сомы) у людей,
Священные слова воспевающих риши.
Прислушиваясь с удовольствием к этому общему призыву,
Минуя всех воспевающих приходи в наши края!
17. Так, о Индра, мы хотели бы узнать
Твои новые милости, приносящие пользу!
С удовольствием воспевая, мы хотели бы встретить рассвет,
(Мы,) Вишвамитры и сегодня твои, о Индра!
18. Мы хотим призывать на счастье щедрого Индру,
Самого мужественного, для захвата добычи в этой битве,
(Бога,) слышащего (нас), грозного – для поддержки в сражениях,
Убивающего врагов, завоевывающего награды!

10.90. Пуруша

1. Пуруша – тысячеглавый.
Тысячеглазый, тысяченогий.
Со всех сторон покрыв землю,
Он возвышался (над ней еще) на десять пальцев.
2. В самом деле, Пуруша – это вселенная,
Которая была и которая будет.
Он также властвует над бессмертием.
Потому что перерастает (все) благодаря пище.
3. Таково его величие,
И еще мощнее этого (сам) Пуруша.
Четверть его – все существа.
Три четверти его – бессмертие на небе.
4. На три четверти взошел Пуруша вверх.
Четверть его возникла снова здесь.
Оттуда он выступил повсюду,
(Распространяясь) над тем, что ест (пищу) и что не ест.
5. От него Вираджд родилась,
От Вираджди – Пуруша.
Родившись, он стал выступать
Над землей сзади и спереди.
6. Когда боги предприняли жертвоприношение
С Пурушей как с жертвенным даром,
Весна была его жертвенным маслом,
Лето – дровами, осень – жертвенным даром.
7. Его как жертву кропили на жертвенной соломе,
Пурушу, рожденного в начале.
Его принесли себе в жертву боги
И (те,) что садхья и риши.

8. Из этой жертвы, полностью принесенной
Было собрано крапчатое жертвенное масло.
Он сделал из него животные обитающих в воздухе,
В лесу и (те10.) что в деревне.
9. Из этой жертвы, полностью принесенной,
Гимны и напевы родились,
Стихотворные размеры родились из нее,
Ритуальная формула из нее родилась.
10. Из нее кони родились
И все те (животные), у которых два ряда зубов,
Быки родились из нее,
Из нее родились козы и овцы.
11. Когда Пурушу расчленили,
На сколько частей разделили его?
Что его рот, что руки,
Что бедра, что ноги называются?
12. Его рот стал брахманом,
(Его) руки сделались раджанья,
(То,) что бедра его, – это вайшья,
Из ног родился шудра.
13. Луна из (его) духа рождена,
Из глаза солнце родилось.
Из уст – Индра и Агни.
Из дыхания родился ветер.
14. Из пупа возникло воздушное пространство,
Из головы развилось небо,
Из ног – земля, стороны света – из уха.
Так они устроили миры.
15. У него было семь поленьев ограды (костра),
Трижды семь были сделаны как дрова (для костра),
Когда боги, совершая жертвоприношение,
Привязали Пурушу как (жертвенное) животное.
16. Жертвою боги пожертвовали жертве.
Таковы были первые формы (жертвоприношения).
Эти же могущества последовали на небо,
Где находятся прежние боги – садхья.

10.91. К Агни

1. Пробуждаясь, он зажигается теми, кто (уже) пробудился,
Домашний (бог) в доме, набирающий сил на месте Иды,
Хотар каждой жертвы, которого надо выбирать,
Могучий, блистательный, добрый друг для дружелюбного.

2. Прекрасный на вид, этот гость в каждом доме
Таится в каждом куске дерева, как охотник (в лесу),
Принадлежит человеку, он не презирает ни одного человека.
Он живет среди племен, в каждом племени, принадлежит племени.
3. По силам действия прекрасный силой действия, по силам духа прекрасный силой духа,
О Агни, ты поэт по поэтической силе, всезнающий.
Васу, ты один владеешь благами,
Которые ведут к процветанию небо и землю.
4. Зная путь, о Агни, ты уселся на подобающее
Тебе лоно, богатое жиром, на месте Иды.
Твои появления блистательны, как у утренних зорь,
Беспорочны, как лучи солнца.
5. Твои красоты – словно молнии у грозовой тучи.
Яркие, они блистают, как знамена утренних зорь,
Когда выпущенный на растения и деревья,
Ты сам собираешь пищу во рту.
6. Его усвоили растения как своевременную завязь.
Этого Агни воды породили как матери.
Его точно так же вынашивают в себе
Деревья и растения и рожают каждый день.
7. Когда ты распространяешься, раздутый ветром, приведенный в движение,
Жадно пожирающий пищу, сколько хочешь,
(То) выстраиваются по отдельности, как колесничие,
Нестареющие отряды, о Агни, у тебя, испепеляющего.
8. Создателя мудрости, приводящего к цели жертвенную раздачу,
Агни-хотара, лучше всех владеющего мыслью,
Это его выбирают одинаково при малой,
Его же при большой жертве – никого другого, кроме тебя.
9. Только тебя выбирают здесь хотаром, о Агни,
Твои сторонники, устроители (обрядов) на жертвенных раздачах,
Когда преданные богам люди готовят тебе
Жертвенные улады, совершая возлияния, расстелив жертвенную солому.
10. У тебя, о Агни, – служба хотара, у тебя – в урочное время служба потара,
У тебя – служба нештара, ты агнидх благочестивого,
У тебя – служба прашастара, ты действуешь как адхварью,
Ты Брахма и господин дома в нашем жилище.
11. Какой смертный, о Агни, тебе бессмертному,
Будет служить дровами или же совершением возлияния,
Тому ты бываешь хотаром, отправляешься в качестве вестника,
Просишь (за него богов), приносишь жертвы, действуешь как адхварью.
12. Эти молитвы, речи, гимны, хвалебные песни,
Прекрасные прославления вместе отправились от нас к нему,
Стремясь к благам, к благому Джатаведасу,
Которым он должен радоваться, усиливая (и10.) хотя они и так сильны.

13. Это прекрасное самое новое прославление я хочу провозгласить
 Этому древнему, жаждущему (прославления). Да услышит он нас!
 Да будет это у него в сердце, чтобы приласкать (его),
 Как любящая жена в прекрасной одежде – (своего) мужа.
14. В кого приносят в жертву отпущенных
 Коней, быков, волов, яловых коров, баранов,
 В пьющего сладкий напиток, для (этого) устроителя обряда, с сомой на спине,
 В сердце я порожаю молитву, приятную для Агни.
15. Возлияние возлито в твой рот, о Агни,
 Как жир в ложку, как сома в сосуд.
 Дай нам богатство, завоевывающее награду,
 Состоящее из прекрасных сыновей, знаменитое, блистательное, высокое!

10.96. Восхваление буланных коней Индры

Автор – Бару из рода Ангирасов (Baru Angirasa) или Сарвахари, сын Индры (Sarvahari букв. весь золотистый Aindra). Размер – джагати, стихи 12, 13 – триштубх. Автор гимна поставил перед собой чисто формальную задачу – как можно чаще употреблять слово hari – желтоватый, зеленоватый, золотистый (цветы Сомы) и буланный (цвет коней Индры). Этой формальной игре подчинены и звуковые намеки – употребление разных форм глагола haru – хотеть, желать. Весь гимн звучит в ключе этого сочетания звуков. Автор жонглирует значениями har01. что нередко создает неясность: Сомы или кони Индры имеются в виду. У автора есть излюбленный набор слов, которые повторяются. Синтаксис не всегда ясен. Гимн производит впечатление искусственной поэзии

1а-б:буланных коней (hari) -:пьянящий напиток (madat):- Так с самого начала задается двойная тема этого гимна, на которой в дальнейшем идет игра.

3а:железная (ayas0):- Об этом понятии в РВ см. примеч. к 01.52, 8.

3с:прерасногубый (sucipro)

3с:для кого золотистый (Сомы) – гнев и выстрел (harimanuyasayah):- Необычное для РВ трехчленное сложное слово

9а:(став) как две ложки (sriveva yasua harini vipetatu):- По Саяне, sriva – это разновидность двух сосудов, полных жертвенного возлияния. Ольденберг и Гельднер предполагают, что это две жертвенные ложки для Сомы

1. На большой жертвенной раздаче я хочу восхвалить пару твоих буланных коней.
 Я ценю пьянящий напиток, желанный для тебя, ревностного,
 (Тот) чарующий, который льется, как жир, золотистыми (каплями).
 Тобою, чей вид золотистый, пусть овладеют хвалебные песни!
2. Ведь (те,) что вместе воспели золотистое лоно,
 Поторапливая пару буланных коней, словно на небесное сиденье,
 Кого они наполняют, словно дойные коровы, (сому) золотистыми (струями) –
 Пропойте для (этого) Индры торжественную песнь, сопровождаемую золотистым (сомой)!
3. Вот его золотистая ваджра, которая железная;
 Золотистая предана (ему), золотистая в (его) руках.
 Сверкающий, прекрасногубый, для кого золотистый (сома) - гнев и выстрел:
 Индре свойственны золотистые тона.
4. Как знак на небе, желанная (ваджра) вложена (в руки).
 Ваджра покрывает (расстояние), как буланный (скакун) при забеге.
 (Тот,) который железный, с золотистыми усами, пронзил змея.
 Тысячепламенным стал носитель золотистой (ваджры).

5. Только ты был желанным, восхваленный
 Прежними жертвователями, о Индра златовласый!
 Ты желаешь (хвалы). Тебе принадлежит весь почетный
 Безраздельный дар, желанный, о рожденный золотистым.
6. Эта пара желанных буланных коней везет на колеснице Индру,
 Громовержца, возбужденного, в опьянении достойного хвалы.
 Для него, желающего многих выжиманий,
 Для Индры помчались золотистые соки сомы.
7. Прямо по (твоему) желанию помчались золотистые (соки сомы).
 Для твердого (Индры) золотистые (соки) поторапливают пару превосходных буланных (коней).
 Кто ездит в свое удовольствие на буланных скакунах,
 Тот исполнил свое желание, связанное с золотистым (сомой).
8. Златобрадый, златовласый, железный,
 Кто возрос при питье силы, пьющий золотистого (сому),
 Кто, богатый наградами, с буланными скакунами
 Переправит через все трудности пару буланных (коней).
9. Чьи золотистые (губы) раскрылись, (став) как две ложки,
 Когда он зашевелил золотистыми губами, (чтобы выпить) для победы,
 (Тот) чистит пару буланных коней, когда приготовлен сосуд (с сомой),
 Испив пьянящего напитка, желанного сока.
10. А сидение желанного (находится) в двух местах обитания.
 Как конь скаковой (ржет) навстречу награде, взревел хозяин буланных коней!
 Ведь великая Дхишана тоже сильно возжелала.
 Даже очень желанный. Ты приложил большую силу.
11. Желанный, (ты) за(полнил) (своим) величием две половины вселенной.
 Ты желаешь все новой и новой приятной молитвы.
 О Асура, сделай явным желанное место обитания
 Коровы для золотистого солнца!
12. Тебя желанного, златогубого, о Индра,
 Пусть привезут на колеснице упряжки людей,
 Чтобы ты испил предложенного меду,
 Желающий жертву, приготовленного десятью руками на общем пиру.
13. Пил ты прежние выжатые соки, о хозяин буланных коней,
 И это выжимание только для тебя.
 Опьяняйся Сомой, содержащим сладость, о Индра!
 Сразу, о бык, плесни (его) себе в живот!

10.97. Восхваление лекарственных растений

Автор, по анукрамани, – Бхишадх из рода Атхарвана (Bhisaj) букв. лекарь Atharvana). Размер – ануштубх. Гимн выдержан в стиле заговоров АВ. Лекарь восхваляет лекарственные растения (стихи 1-16) и произносит заговор на исцеление больного с помощью одного из этих растений (17-23). Целебные растения персонифицируются и деифицируются. Они богини (обозначающие их слова osadhī и virudh женского рода). Они слетают вниз с неба, прислушиваются к словам человека, произносящего заговор, проникают в тело больного, изгоняют болезнь и переливают в больного свою силу. Царь целебных растений – Сома, и с ним они разговаривают. Гимн этот является типичным образцом белой магии
Ис:коричневатых babhrigam – Саяна считает, что целебные растения коричневато-го цвета, как Сома, далее он называет их царем

2a: матушка (*amba*)

2c: стоумные *satakratvah* – *Satakratu* обычный эпитет Индры

4d: твой жизненный дух *atmanam tava purusa*

- Обращение к больному, на спасение которого произносится заговор

5a: ашваттха – См. примеч. 01.135, 8. Священный характер *ашваттхи* подтверждает высокий мифологический статус целебных растений

7a-b Приносящее коней – Перечисление растений по их действию не случайно: в магической процедуре произнесению имени придавалось огромное значение. Считалось, что имя передает суть денотата, и произнесение имени вызывает желаемое действие денотата

10c-d: удалили: Повреждение – Обычное для магической процедуры утверждение: желаемое принимается за действительное, чтобы это произошло на самом деле

11c: чахотки *yakstasya* – *Yaksta* обозначает болезнь вообще или класс болезней

13b С сойкой, с синей сойкой *casena kikidivina*

18a: растения, Кому сома – царь *ya osadhīh somarajñir* - Важнейшее высказывание (здесь и в стихе 19), свидетельствующее о том, что сома рассматривался ведийцами как растение (а не как гриб)

18с ты среди них – Обращение к растению, с помощью которого целитель намерен вылечить больного

1. (Те) растения, что родились сначала,
На три поколения раньше богов,
Сто и семь видов (этих) коричневатых
Я хочу сейчас вспомнить.
2. Сотни видов вас, матушка,
А также тысяча ваших побегов.
Так вы, стоумные,
Сделайте мне этого (человека) здоровым!
3. Ликуйте, о растения,
Приносящие цветы (и) приносящие плоды!
Как победоносные кобылицы,
Растения перевозят на другую сторону.
4. Вы, матери, называемые растениями!
Вот что, богини, я вам говорю:
Я хочу добыть коня, корову, одежду –
(И) твой жизненный дух человек!
5. У (дерева) ашваттха место вашего обитания,
У (дерева) парна сделано ваше гнездо.
Конечно же, вы получите (вашу) долю – корову,
Когда вы добудете (этого) человека.
6. У кого сошлись растения,
Словно цари в собрании,
Тот, вдохновенный, называется целителем,
Убийцей ракшасов, изгоняющим болезнь.
7. Приносящее коней, приносящее сому,
Подкрепляющее, увеличивающее силу –
Я нашел все (эти) растения,
Чтобы он был невредим!
8. Силы растений
Выходят, как коровы из хлева,
(Растений,) что будут добывать богатство –
(И) твой жизненный дух человек.

9. Исцеление по имени ваша мать,
А вы (сами) – излечения.
Вы потоки, летящие на крыльях.
Что болит, (то) вы излечиваете.
10. Вы преодолели все барьеры,
Как вор (, попадающий) в загон (для скота).
Растения удалили любое
Повреждение тела, какое ни на есть.
11. Когда я, стремясь к победе,
Беру в руку эти растения,
Жизненный дух чахотки исчезает,
Как перед ловчим живых.
12. У кого вы проползаете, о растения,
В каждый член, в каждый сустав,
Из того выгоняете чахотку,
Словно грозный царь, находящийся посредине (воюющих).
13. Улетай, чахотка, вместе
С сойкой, с синей сойкой!
Исчезни с порывом ветра,
Вместе с бурей!
14. Пусть одно из вас поддерживает другое!
Помогайте друг другу!
Все вы, объединенные,
Добейтесь успеха этой речи моей!
15. Что приносят плоды (и) что бесплодные,
Не цветущие и что цветут, –
Пусть они, воодушевленные Брихаспати,
Освободят нас от мучения!
16. Пусть освободят они меня от действия проклятия,
А также от (петли) Варуны,
А также от колодки Ямы
И от всякого прегрешения перед богами!
17. Растения, слетающие
С неба вниз, заговорили:
Кого мы застали еще живым,
Тот не потерпит ущерба.
18. Те многочисленные растения,
Кому сома – царь, с сотней обликов –
Ты среди них высшее:
Прямо по желанию (даешь) благо сердцу.
19. (Вы,) растения, кому сома – царь,
Распространенные по земле,
Воодушевленные Брихаспати,
Все вместе дайте ему силу!

20. Да не пострадает от вас копающий (вас)
И кому я вас копаю!
Двуногие (и) четвероногие наши
Да будут все здоровы!
21. Кто к этому прислушивается
И кто ушел далеко, –
Все растения, собравшись,
Все вместе дайте ему силу!
22. Растения ведут беседу
С царей Сомой:
Для кого действует брахман,
Того, о царь, мы перевозим на другую сторону.
23. Ты высшее, о растение,
Деревья – твои подданные.
Пусть тот будет нашим подданным,
Кто нам угрожает!

10.98. Просьба Девапи о дожде

Девапи:

1. О Брихаспати, вернись для меня в божественной форме:
Будешь ли ты Митрой или Варуной, (или) Пушаном,
Или (будешь) с Адитьями, окруженный Марутами,
Сделай, чтобы Парджанья пролил дождь для Шантану!

Брихаспати:

2. Божественный вестник, быстрый (и) сведущий,
Пришел от тебя ко мне, о Девапи.
Устремленный ко мне, повернись в мою сторону:
Я вложу тебе в уста блистательную речь.

Девапи:

3. Вложи нам в уста блистательную речь,
О Брихаспати, лишенную болезней, придающую бодрость,
С помощью которой мы оба добьемся дождя для Шантану!
Капля с неба, полная меда, вошла (в меня).

Брихаспати:

4. Пусть войдут в нас капли, полные меда!
О Индра, дай кроме колесницы тысячу (коров)!
Усаживайся для службы хотара, приноси жертвы в должное время!
Почитай богов, о Девапи, жертвенным возлиянием!

Автор:

5. Сын Риштишены, риши Девапи, усаживающийся
Для службы хотара, сведущий в милости богов,
Пустил течь из верхнего в нижнее море
Небесные дождевые воды.
6. В этом верхнем море
Стояли воды, запруженные богами.
Они хлынули, выпущенные сыном Риштишены,
Посланные Девапи на пострадавшие земли (?).
7. Когда Девапи, пурохита для Шантану,
Избранный для службы хотара, полный страсти, искал внутренним взором,
Брихаспати даровал ему речь,
Награждая (его) желанием дождя, услышанным богами.
8. О Агни, ты, кого зажег пылающий
Девапи, сын Риштишены, человеческий (хотар),
Поощряемый всеми богами,
Побуди к действию Парджанью, владеющего дождем!
9. К тебе приходили прежние риши с хвалебными песнями,
К тебе, о многопризываемый, (приходили) все на обряды.
Для нас (предназначены) тысячи (коров) и колесница впридачу.
Приходи на нашу жертву, о хозяин красных коней!
10. Тебе, о Агни, пожертвованы эти
Девяносто девять тысяч и колесница впридачу.
Ими укрепи, о герой, (свои) многие тела,
(И) усиленный дай нам дождь с неба!
11. Эти, о Агни, девяносто тысяч
Передай быку Индре как (его) долю!
Знаток путей, исхоженных богами в положенное время,
Помести на небо Аулану среди богов!
12. О Агни, устрани хулителей (и) опасные пути!
Прогони прочь болезнь, прочь ракшасов!
Из этого моря на высоком небе
Вылей нам сюда массу воды!

10.99. К Индре

1. Какое яркое (богатство и стадо) ты, сведущий, пригоняешь к нам,
Широкошагающее, мычащее, с тем, чтобы оно увеличилось?
Каковы его доля при вспышке (его) силы?
(Тваштар) выточил (ему) ваджру, поражающую врагов. Он сделал (воды) набухшими.
2. Ведь с помощью сверкания молнии достигает он исполнения.
Благодаря (своей) природе асуры он сел на широкое лоно.
Он (тот,) кто вместе с (этими) из одного гнезда побеждает
Не без (поддержки) брата колдовские чары этого седьмого.

3. Он направляется за добычей, двигаясь (путем), далеким для хромого.
При завоевании солнца он окружил (его), стремясь завоевать,
Когда, не встречающий сопротивления, в измененном облике он овладел
Имуществом стовратного, убивая членопоклонников.
4. Он возливает (жертву) юные потоки, скакун,
Бегущий среди коров, являющихся наградой (в состязании),
Когда союзники его без ног, без колесницы,
С чанами-конями льют жир и воду.
5. Он, чьи богатства несказанны, умелый,
Безупречный, пришел с Рудрами, оставив (свой) дом.
Я думаю, что, напав на пару Вамры, лишённую укрытия,
Грабя (их) еду, он вызвал (у них) слезы.
6. Этот самый хозяин дома укротил дасу,
Громко ревущего, семиглазого, трехглавого.
Подкрепленный его силой, Трита
Убил кабана стрелой с железным наконечником.
7. Распрямясь для Мануса, он выпустил
Стрелу во вредоносного Аршансану.
Гораздо более мужественный, чем Нахус, этот прекраснорожденный ради нас
Проломил крепости при убийстве дасью (он,) достойный (этого).
8. Словно грозовая туча, орошающая пастбище,
Он нашел для нас выход к поселению.
Когда (всеми своими) членами он подсел к капле (сомы),
(То) орел с железными когтями убивает дасью.
9. Со своими могущественными он (покорил) кичащихся.
Шушну он предоставил горькой доле для Кутсы.
Этого прославленного поэта он повез (вместе с собой),
(Того,) кто (носил) его одежду и (был) завоевателем среди мужей.
10. Этот милостивый со своими мужественными (друзьями),
Чудесный с богами, обладающий силой превращение, как Варуна,
Он известен как юноша, пьющий в определенное время.
Он прикинулся (?) Арару, который четвероногий.
11. С помощью его восхвалений Аушиджа Риджишван
Вместе с быком взорвал загон Пипру.
Когда выжиматель сомы, достойный жертв певец ярко засверкал,
Попрошенный (об этом), он овладел крепостями в измененном облике.
12. Так, о Асура, чтобы сильно укрепить (его),
Вамрака на ногах подполз к Индре.
Попрошенный (об этом), пусть он даст ему счастье!
Подкрепление, питательную силу, хорошее место для жилья – все он принес.

10.101. К Жрецам

Автор, по анукрамани, – Будха, сын Сомы (Budha Saumya). Размер – триштуб10.стихи 4, 6 – гаятри, 5 – брихати, 9, 12 – джагати

1. Пробудитесь единодушно, о друзья!
Вместе зажгите огонь, (вы) многие из одного гнезда!
Дадхикра, Агни и богиню Ушас,
Сопровождаемых Индрой, я зову на помощь.
2. Сделайте (все) приносящим радость, натяните поэтические мысли,
Создайте ладью, перевозящую на веслах,
Приведите в порядок оружие, держите (его) наготове,
Ведите жертву вперед, о друзья!
3. Запрягайте плуги с сеялками, надевайте хомуты!
Бросайте здесь семя в приготовленное лоно!
Когда же услышание придет в равновесие с (вашей) хвалебной песней,
Спелый (плод) еще ближе подойдет к серпам.
4. Поэты запрягают плуги с сеялками,
По отдельности надевают хомуты
(Эти) мудрые ради благожелательности среди богов.
5. Приготовьте ведра,
Привяжите ремни:
Мы хотим черпать (воду) из колодца, полного воды,
Легко отдающего воду, из неиссякающего.
6. Я черпаю из колодца с готовым ведром,
С хорошим ремнем, из легко отдающего воду,
Полного воды, неиссякающего.
7. Доставьте коням удовольствие – (и) вы выиграете установленную (награду)!
Сделайте колесницу везущей счастье!
Черпайте из колодца с ведром-кадкой (для сомы),
С колесом-(давильным) камнем, с сосудом-панцирем, (колодца), из которых пьют мужи.
8. Сделайте загон (для скота) – ведь он защищает ваших мужей!
Сшейте много широких щитов!
Сделайте железные крепости неприступными!
Да не протечет ваш кубок – сделайте его крепким!
9. Я привлекаю вашу силу видения, связанную с жертвой, для помощи,
О боги, божественную, достойную жертв, связанную с жертвой, – сюда!
Пусть она доится для нас, словно великая корова
Тысячеструйная (своим) молоком, когда она отправилась на пастбище!
10. Черпайте же золотистый (сок) в лоне деревянного сосуда!
Вытесывайте (сосуды) каменистыми топорами!
Охватите (его) десятью поясами!
Впрягайте тяжеловоза в оба дышла!
11. Двигается между обоих дышел зажатый тяжеловоз,
Словно муж с двумя женами – между двух лон.
Вставьте лесное дерево в древесину!
Хорошенько устройте колодец, хоть вы и не рыли (его)!

12. Уд, о мужи, уд поднимайте,
Приводите в движение, вталкивайте – для захвата награды!
Подтяни сына Ништигри, чтобы помог,
Сюда, настойчиво – Индру для питья сомы!

10.105. К Индре

Автор, по анукрамани, – Дурмитра (Durmitra букв. плохой друг), но по своим качествам – хороший друг (sumitra), сын Кутсы (Kautsa); или же Сумитра (Sumitra), но по своим качествам – плохой друг (durmitra), сын Кутсы. Размер: ушни10.стих 1 – ушних или гаятри, стихи 2 и 7 – пипиликамадхья (pipilikamadhya: 12.8/12), 11 – триштубх. Особенности этого гимна – нарушения стихотворных размеров и нарочитая неясность выражений. Игра именами мнимого автора в анукрамани явно не случайна

1b Борода задержит воду ava stasa rudhad vah:- У Индры была борода, которую он встряхивал после питья сомы (10.23, 4)

2:строптивных hari yasya suyuja vivrata ver / arvantanu sera / ubha rajī na kecina patir dan: Стих труден для понимания. Сера – одни понимают как хвосты, другие – как репы. Смысл стиха, видимо, таков: кони тянут каждый в свою сторону, а Индра правит ими так, что они мчатся прямо – по линии вытянутого хвоста

6a вместе с выдающимися – т.е. вместе с Марутами

6c:словно искусный Матаршван rbhur na kratubhir mataricva - Макдонелл предполагает, что Матаршвана называют искусным за его умение добывать огонь

7b Рыжеватый, золотистый hirimaso hiriman

9a:тройное пламя tretini – На ведийском месте жертвоприношения зажигались три жертвенных костра: к востоку от алтаря ahavaniya – костер возлияний, к западу garharatya - костер домохозяина и к югу daksinagni – южный костер

9b В дышлах жертвы uajnyasya dhursu – В гимнах изображается, что жрецы впрягаются в жертву и везут ее

1. Когда, о Васу, (тебе,) любящему восхваление,
Борода задержит воду –
Давно выжатый (сок), (тебе,) чья дружба желанна?
2. Кто свою пару буланных коней, легко запрягаемы10.(но) строптивных,
Двоих скакунов – хвосты (их) как у птицы –
Обоих коней с (пышной) гривой (выстраивает,) словно две прямые линии, (тот –) повелитель.
3. Без кого Индра цепенеет,
Как усталый смертный, испуганный,
Когда (бог,) наделенный силой, запрягает (этих коней) для блеска.
4. Вместе с кем Индра прославляется
Как находящийся в повозке, служащий (им),
Ржушим, строптивным – Индра-герой.
5. Кто сел на двух (коней) с (пышной) гривой,
Словно потянувшихся за кормом,
(Тот,) прекраснотубый, двумя губами стремится (к соме).
6. Запел (хвалу) (этот бог) выдающейся силы вместе с выдающимися.
Герой мощно вытесал (дубину),
С пониманием, словно искусный Матаршван.
7. Кто сделал себе дубину, чтобы легко убивать дасью,
Рыжеватый, золотистый,
С неразбитой челюстью, подобный загадочному туману.

8. Уничтожь у нас (все) фальшивое!
Гимном мы хотим покорить те10.у кого нет гимнов!
Не слишком-то понравится тебе жертва без священного слова!
9. Когда ввысь поднялось для тебя тройное пламя (алтаря)
В дышлах жертвы на (их) сиденье,
Вместе с этими двоими (ты восходишь) на корабль, обладающий собственным великолепием.
10. Для блеска тебе пусть будет пестрая (корова), доливающая (молоко в жертву),
Для блеска беспорочная деревянная ложка,
Которой ты наливаешь в свой кубок!
11. Если сотня или (больше), о асурский, тебя (прославила),
По-настоящему, прославил (только) Сумитра,
По-настоящему прославил (только) Дурмитра,
Когда ты помог сыну Кутсы при убийстве дасью,
Когда ты поддержал любимца Кутсы при убийстве дасью.

10.106. К Ашвинам

1. Вот сейчас у вас только такая цель:
Вы натягиваете поэтические мысли, как два мастера - одеяния (на станок).
(Эта песнь) разбудила вас, чтобы вы вместе приехали.
Как прекрасные дни, вы притягиваете к себе питательные силы.
2. Как два буйвола, налегаете вы на постромки (?),
Как два крепких тягловых животных (?), являетесь вы по приказу.
Ведь вы как два блистательных вестника среди людей.
Не отходите, как буйволы от источника для питья!
3. Как два крыла, принадлежащих одной птице,
Как двое ярких животны10.приходите на жертвенную формулу!
Сверкая, как огонь того, кто предан богам,
Приносите жертвы во многих места10.как странствующие кругом!
4. (Я восхваляю) вас двоих у нас как друзей, как отцов, как сыновей,
Как повелителей мужей, грозных (своих) блеском – для победы,
Как деятельных – для процветания, как две губы (?) для наслаждения.
Как двое услужливы10.придите на (мой) зов!
- ...
9. Как двое высоких в глубинах – твердую основу,
Как две ноги, пусть находите вы брод для пересекающего (реку)!
Как два уха, пусть внемлете вы приказу!
Как Анша (и Бхага), наделите нас ярким имуществом!
10. Как два шмеля (?), вы приводите мед в движение,
Как две пчелы, (вы пьете молоко) из коровьего (вымени) с отверстием вниз.
Как двое пахарей, проливающих пот,
Вы следуете по земле (и небу) с питательной силой, как пасущийся на хорошем пастбище.

11. Мы хотим иметь успех с восхвалением, хотим добыть награду!
 Приезжайте сюда на одной колеснице к нашему производству,
 К готовой сладости в наших коровах подобной сиянию!
 Бхутанша исполнил желания Ашвинов.

10.107. К Дакшине

Автор, по Анукрамани, – Дивья из рода Ангирасов (Divya Angirasa) или Дакшина, дочь Праджанати (Daksina Prajapatya). Тема – Дакшина – вознаграждение за жертвоприношение или даятели Дакшины daksinadatatarah. Размер – триштуб10.стих 4 – джагати. В этом гимне происходит игра денотатами слова daksina: то это реальная награда исполнителям обряда, состоящая из коней, коров и прочего, то богиня, персонифицирующая это понятие и связанная с Ушас, поскольку награду жрецам давали на утренней заре

1с-d Пришел великий свет:- Лексика и фразеология гимнов Ушас

3b:дарят щедро prnanti – Букв. наполняют

4a-b:ветер:в сто потоков catadharam vayum arkam svarvidam / nrcaksasas te abhi caksate havih

4d:имеющую семь матерей saptamataram. По Саяне, это означает – исходящую из семи форм жертвоприношения

5b:предводитель отряда gramanih

7b:блестящее золото daksina candram uta yad dhiranyam - Candra – здесь эпитет hiranya. Серебро в RV известно не было

9a:благоухающее лono surabhim yonim

9с:(возможность) потягивать хмельной напиток bhoja jigyur antahpreyam surayah – См. примеч. к 01.116, 7

1. Явной стала их великая щедрость.
 Все живое освободилось из мрака.
 Пришел великий свет, данный отцами:
 Показался широкий путь Дакшины.
2. Высоко в небе оказались даятели Дакшины:
 Кто дает коней, те рядом с солнцем.
 Дарители золота вкушают бессмертие,
 Дарители одежды, о сома, продлевают срок жизни.
3. Дакшина – (это) награждение, принадлежащее богам, жертва богам;
 Нет (ее) для скупых – ведь они не дарят щедро.
 А многие мужи, вручающие Дакшину,
 Дарят щедро из страха перед упреками.
4. (Они видят в ней) ветер, (вызывающий дождь) в сто потоков, солнце, создающее свет;
 Эти взирающие на мужей видят (в ней) жертвенное возлияние.
 Кто щедро дает и вручает в жертвенном собрании,
 Те доят Дакшину, имеющую семь матерей.
5. Даятель Дакшины идет приглашенный первый,
 Даятель Дакшины идет впереди как предводитель отряда.
 Именно того я считаю повелителем народов,
 Кто первым ввел Дакшину.
6. Только того называют риши, того брахманом,
 Ведущим жертву, поющим мелодию, произносящим гимн,
 Тот знает три тела сверкающего (Агни),
 Кто первым достиг успеха с Дакшиной.

7. Дакшина дает коня, Дакшина – корову,
Дакшина – также блестящее золото.
Дакшина добывает пищу, которое наше жизненное дыхание.
Дакшину знаток делает себе щитом.
8. Щедрый (никогда) не умирают, не идут к ложной цели,
Не терпят ущерба, не теряют равновесия щедрые.
То, что весь этот мир и свет,
Все это дает Дакшина.
9. Щедрый добыли первыми благоухающее лоно.
Щедры добыли невесту, что в прекрасных одеждах.
Щедры добыли (возможность) потягивать хмельной напиток.
Щедры одержали верх над теми, что являются незваными.
10. Для щедрого начинают быстрого коня.
Щедрого сидит (и ждет) украшающая себя девица.
У щедрого это жилье, словно лotosовый пруд,
Отделанное, как сверкающие хоромы богов.
11. Щедрого возят хорошо везущие кони –
Легко катится колесница Дакшины.
Щедрого, о боги, поддержите в сражениях!
Щедрый – победитель врагов в боях.

Ригведа 10.108–10.117

Гимны 10.1-191. Мандала X состоит из трех основных частей: первые две – это группа гимнов, принадлежащих одному автору и состоящая более чем из двух (гимны 1-60) или из двух (61-84) гимнов, третья – это отдельные гимны (85-191). Последняя часть самая поздняя: здесь больше всего гимнов новых жанров, имена же их авторов бывают совсем недостоверными. В целом прослеживается тенденция аранжировки гимнов в порядке уменьшения числа стихов, но эта тенденция нередко нарушается. Последняя часть, а именно ее конец, состоит из самых коротеньких гимнов, напоминающих иногда фрагменты. В содержании этой части наиболее отчетливо прослеживается заговорное начало, что сближает с Атхарваведой (АВ).

Эта мандала, самая поздняя в Ригведе (РВ), является обширным приложением ко всем остальным мандалам. От них (и прежде всего от фамильных мандал) ее отличают некоторые языковые и метрические особенности; наличие ряда новых тем и жанров, а иногда и новая трактовка старых тем; особенности стиля; иные принципы аранжировки гимнов в пределах мандалы; отдельные сдвиги и изменения в мифологической системе. (Полностью сохраняют свои позиции столь популярные боги РВ, как Индра и Агни. Совсем исчезает Ушас, и утрачивают свое значение Адиты, среди которых Митра-Варуна играли весьма заметную роль. Выдвигается вперед понятие Все-Боги (*Vishve devah*) и, что особенно бросается в глаза, деифицируются (обожествляются) абстрактные понятия: Гнев (*Manu*), Вера (*Shraddha*) и др.). Это поэзия несколько другой эпохи, чем фамильные мандалы, хотя и продолжающая непосредственно их традицию. При всем том, в этой мандале тоже могут встречаться отдельные гимны, принадлежащие поэтам из знаменитых семей древних риши, таких как Васиштва, Вишвамитра и др., по каким-то причинам не попавшие в соответствующие фамильные мандалы. Жанрами, специфичными для мандалы 10. являются спекулятивные – и прежде всего космогонические – гимны; гимны-диалоги (диалогическая форма здесь выдержана гораздо более последовательно, чем в других мандалах); гимны, связанные с домашними ритуалами: похоронами, свадьбой; заговоры (в других мандалах место заговора было обычно фиксировано – последний гимн мандалы). В мифологической системе этой мандалы проявляются новые боги, персонифицирующие абстрактные понятия: Вишвакарман – Творец всего, Манью – Ярость, Шраддха – Вера, Вач – Священная речь, Дакина – Награда за жертвоприношение.

10.108. Сарам и Пани

Авторы, по анукрамани, – участники диалога: демоны Пани (*rapayah*) и принадлежащая Индре собака Сарам (*sarama f.*). Тема – разговор между ними. Размер – триштубх. Гимн представляет собой эпизод из мифа Вала – см. примеч. к 01.6. У демонов Пани были спрятаны в скале дойные коровы – символ света, утренней зари, всех благ мира Ариев, которые в дальнейшем Индра с союзниками отвоевал у них. Проломив скалу Вала и выпустив коров наружу. События, отраженные в гимне, относят к тому времени, когда коровы еще томились в заточении, а Индра послал на поиски их свою собаку Сараму, которая нашла местопребывание Пани и затеяла спор с их предводителем, чтобы он их отдал ей. Пани, державшийся сначала вызывающе, постепенно уступает, а Сарам, наоборот, от просьб переходит к прямым угрозам. Гимн носит диалогический характер; реплики действующих лиц чередуются. Последний же стих или произносит автор, или, как считает П. Тиме, этот стих является магическим заклинанием, завершающим диалог. По мнению Д. Сринивасан, исследовавший специально этот гимн, речь в нем не идет о мифе, формулирующем космогоническую теорию. Задача здесь состоит в том, чтобы сохранить космос, поддерживаемый регулярным жертвоприношением

1d Раса, – См. примеч. к 01.112, 12

2с:она:- Т.е. Раса. Испугавшись, что ее могут принять за маленькую речку, если через нее может перепрыгнуть собака, Раса предпочла сама ей помочь

7d...по оставленному следу reku padat

8d Аясья (*ayasya* – букв. неистовый) – См. примеч. к 01.62, 7. Здесь это может быть также эпитетом Индры

11b:меня (свое место) в соответствии с законом *minafir rtena*

Пани:

1. В поисках чего пожаловала сюда Сарам?

Ведь изнурителен путь так далеко на чужбину.

С каким поручением к нам? Что было решающим поворотом?

Как перебралась ты через воды Расы?

Сарам:

2. Я рыщу, посланная как вестница Индры,
В поисках ваших несметных сокровищ, о Пани.
Из страха, что (я) перепрыгну, она помогла нам в этом.
Так я перебралась через воды Расы.

Пани:

3. Что это за Индра, о Сарама? Как выглядит (тот),
Чьей вестницей ты примчалась сюда издалека?
Придет он (сам) – дружбу заключим с ним,
И станет он повелителем наших коров.

Сарама:

4. Не знаю я (такого), чтоб его можно было обмануть, он (сам) обманет (других),
(Тот,) чьей вестницей я примчалась сюда издалека.
Не скроют его глубокие потоки.
Лежать вам, Пани, убитыми Индрой!

Пани:

5. Эти коровы, о Сарама, которые ты искала,
Летая, о милая, вокруг пределов неба,
Кто ж их тебе выдаст без борьбы?
А оружие у нас острое.

Сарама:

6. Пусть слова ваши, Пани, не подвластны выстрелам,
Ваши мерзкие тела не будут мишенью для стрел,
(А) путь, чтоб добраться до вас, будет непреодолимым -
Так или иначе Брихаспати вас не помилует!

Пани:

7. Эта сокровищница, о Сарама, на дне скалы
Переполнена быками, конями, благами.
Охраняют ее Пани, которые хорошие сторожа.
Напрасно пришла ты по оставленному следу.

Сарама:

8. Сюда придут риши, возбужденные Сомой:
Аясья, Ангирасы, Навагва.
Они поделят между собой этот загон для коров.
Вот тогда Пани изрыгнут эту речь.

Пани:

9. Раз уж ты, Сарама, так пришла,
Принужденная божественной силой,
Я тебя сделаю сестрой. Не уходи обратно!
Мы выделим тебе, о милая, часть коров.

Сарама:

10. Знать не знаю ни братства, ни сестринства!
 (О том) знают Индра и Ангирасы, внушающие ужас.
 Они показались мне жаждущими коров, когда я уходила.
 Подальше убирайтесь прочь отсюда, Пани!

Автор:

11. Убирайтесь, Пани, как можно дальше!
 Пусть выйдут коровы, меняя (свое место) в соответствии с законом,
 (Те, что) были спрятаны, когда (их) нашли Брихаспати,
 Сома, давившие камни и вдохновенные риши.

10.109. Ко Всем-Богам

1. Они обсуждали первыми преступление против брахмана:
 Безграничный океан, Матарिशван,
 Крепко охватывающий жар, грозный, подкрепляющий;
 Божественные воды, перворожденные по закону.
2. Царь Сома первым отдал обратно
 Жену брахмана, не сердясь.
 Требующими обратно были Варуна, Митра.
 Агни-хотар, повел (ее), взяв за руку.
3. Собственной рукой следует взять, что принадлежит ей,
 Если провозгласили: Она жена брахмана.
 Она не была расположена, чтобы отправили вестника.
4. О ней говорили некогда боги
 (И) семеро риши, что уселись для аскезы:
 Страшно жена брахмана, приведенная (другим),
 Она вызывает беспорядок на высшем небе.
5. Он живет как ученик брахмана, делая (многие) дела.
 Он становится одним из членов богов.
 Благодаря ему Брихаспати нашел жену,
 Увиденную Сомой, как Джуху, о боги.
6. Обратно отдали (ее) боги,
 Обратно (должны отдать) и люди.
 Цари, держащие (свое) слово,
 Пусть отдают обратно жену брахману!
7. Отдав обратно жену брахмана
 (И) с помощью богов совершив искупление греха,
 Вкусив питательную силу земли,
 Они приобщаются к широкому простору для движения.

10.110. Гимн-апри

Автор, по анукрамани – Джамадагни из рода Бхригу (Jamadagni Bhargava) или Рама, сын Джамамадагни (Rama Jamadagnya). Размер – триштубх

*10 Отпусти *uravastja* – Обращение к дереву – жертвенному столбу, к которому привязано жертвенное животное*

1. Прекраснозажженный сегодня в доме человека,
Бог, ты почитаешь богов, о Джаведас.
Привози богов, понимая (в этом), о великий как Митра!
Ты вестник, поэт прозорливый.
2. О Танунапат, умащая медом исхоженные
Пути закона, сделай (жертву) вкусной, о прекрасноязыкий!
Принося успех молитвам и жертве благодаря поэтическим видениям,
Направь наш обряд к богам!
3. Поливаемый жиром, достойный призывов и прославлений,
Приди, о Агни, единокорный с Васу!
Ты хотар богов, о юный.
Приноси им жертвы, побужденный (к этому) как жертвующий лучше!
4. На восток в направлении земли перекадывается
Жертвенная солома в это самое утро в начале дней.
Она распространяется все дальше, все шире,
Как мягкое (ложе) для богов, для Адити.
5. Пусть просторные широко раскроются,
Как украшающие себя жены для мужей!
О божественные врата, высокие, всему благоприятствующие.
Дайте богам удачно пройти!
6. Пусть плодородные, достойные жертв, тесно связанные (друг с другом)
Ушас-и-Ночь усядутся на свое лоно!
Две божественные юные жены, высокие, с чудесными золотистыми украшениями,
Облачающиеся в красоту сверкающих драгоценностей!
7. Два божественных хотара, первые, красноречивые,
Отмеряющие жертву человека, чтобы приносить жертвы,
Два певца, вдохновляющие на жертвенных раздачах,
Указующие (своим) указанием свет, обращенный на восток:
8. Пусть быстро придет на наше жертвоприношение Бхарати,
(А также) Ида, проявляющая себя здесь, как при Манусе!
Три богини, – (среди них) Сарасвати – пусть усядутся здесь
На этой удобной жертвенной соломе, (они,) искусные!
9. Кто этих двоих родителей – Небо-и-Землю –
Украсил формами, (а также) все существа,
Того сегодня, о хотар, посланный как лучше жертвующий,
(Этого) бога Тваштара почти здесь как знаток!
10. Отпусти по своему почину (жертвенное животное)
Под покровительством богов, умащая жертвоприношения в положенное время!
Лесное дерево, заклатель, бог Агни, –
Пусть сделают они жертву вкусной благодаря меду (и) жиру!

11. Едва успев родиться, он отмерил жертву.
 Агни стал идущим впереди богов.
 По указанию этого хотара, по слову вселенского закона
 Пусть боги вкушают возлияние, сопровождаемое возгласом: Свага!

10.111. К Индре

Автор, по анукрамани – Аштрадаништра, сын Вирупы (Astradamstra букв. клык стрекала Vairupa). Размер - триштубх

7с-d:приближающаяся звезда дня (a uan naksatram dadrce divo na / punar yato nakir addha ni veda) Здесь идет речь, как справедливо указывает Гельднер, о дневном и ночном солнце. Звезда дня – дневное солнце. Когда его не видно, никто не знает о том, каков его путь ночью

1. О вы, создатели произведений! Исполните (ваши) произведения именно так,
 Как того требуют мысли мужей!
 Индру мы хотим привлечь (его) истинными подвигами -
 Ведь этот герой известен как любитель хвалебных песен.
2. Ведь с сиденья закона сверкнуло озарение.
 Сын молодой коровы – бык, соединился с коровами.
 Он поднялся с мощным ревом,
 Он охватил даже огромные пространства.
3. Индра, конечно, сумеет это услышать:
 Он ведь победоносный пролагатель пути для солнца.
 И создавая самку для быка, непоколебимый был
 Господином неба, издревле рожденным, неотразимым.
4. А Индра (своей) мощью помешал деяниям
 Могучего Арнавы, воспеваемый Ангирасами.
 Очень многие пространства подтянул он вниз,
 (Тот,) кто удержал опору благодаря стремлению к истине.
5. Индра – противовес неба (и) земли.
 Он знает все выжимания (сомы). Он убивает Шушну.
 Сквозь какое огромное небо он проник с помощью солнца!
 Он даже укрепил (его) креплением, (этот) укрепляющий лучше другого.
6. Ведь ваджрой убийца Вритры поверг ниц Вритру.
 Колдовские чары не-бога, набирающего силы.
 Ты, дерзкий, дерзко там разгромил.
 Тогда ты был, о щедрый, с сильными руками.
7. Когда утренние зори соединились с солнцем,
 Его лучи нашли яркое богатство.
 (Если) приближающаяся звезда дня не видна,
 Никто, в самом деле, тут не знает уходящего снова.
8. Далеко, конечно, ушли те первые из этих вод
 Которые потекли по побуждению Индры.
 Где же начало, где их дно?
 О воды, где ваша середина сейчас (и) конец?

9. Ты выпустил реки, проглоченные змеем.
Тогда они ринулись в спешке,
Те, что хотели освободиться и освободились.
Больше они не останавливаются, вдохновленные (для бега).
10. Вместе отправились они к Синдху, как страстно желающие (женщины):
Проломитель крепостей – издревле их прославленный любовник.
Домой к тебе при(шли) земные блага.
К нам, о Индра, пришли многие (твои) милости.

10.112. К Индре

1. О Индра, пей выжатый сок, сколько захочешь:
Ведь утреннее выжимание – твое первое питье.
Возбуждайся, о герой, для убийства врагов!
В песнях мы хотим провозгласить твои подвиги.
2. Твоя колесница. Что быстрее мысли,
Приезжай на ней для питья сомы!
Пусть быстро мчатся сюда твои буланные кони.
Жеребцы, на которых ты едешь, опьяняйся!
3. Подставь (свое) тело золотисто-желтому
Блеску солнца, лучшим краскам!
Призываемый нами, о Индра, (твоими) друзьями,
Опьяняйся (с нами) вместе, усевшись!
4. Ты, чье величие во время твоих опьянений
Не могли вместить эти две великих половины вселенной,
Приезжай в это поселение, о Индра, на запряженных буланных конях,
На любимых – к любимому кушанью!
5. Тот, кого испив, о Индра, ты снова и снова (убивал) врагов
(И) совершал неповторимые радостные (деяния),
Он приводит в движение твою щедрость (и) силу.
Этот сома выжат для твоего опьянения, о Индра.
6. Этот твой кубок, о Индра, существует издревле.
Пей сому из него, о стоумный!
Полон чан пьянящего меду,
Которому радуются все боги.
7. Ведь тебя, о Индра, много раз призывают
Люди, выставившие жертвенную усладу, о бык.
Наши выжимания пусть будут
Самыми сладкими для тебя! Радуйся им!
8. Я хочу провозгласить, о Индра, твои прежние
Героические деяния, про(возгласить) сейчас (твои) первые (деяния).
Ты, чье рвение истинно, сделал мягкой скалу,
Сделал корову легкодоступной для заклинания.

9. Усаживайся хорошенько, о повелитель толпы, среди толп (певцов)!
Тебя называют самым вдохновенным из поэтов.
Ничего не делается без тебя и вдалеке (от тебя).
Запевай, о щедрый, великую яркую песню!
10. Со взором, обращенным к нам, молящим о помощи, о щедрый,
О повелитель благ, будь другом для друзей!
Создай радость битвы, о создающий радость битвы, о тот, чье неистовство истинно!
Выдели нам (долю) в еще не деленном богатстве!

10.113. К Индре

*Автор, по анукрамани – Шатапрабхедана, сын Вирупы (Cataprabhedana Vairupa). Размер – джагати, стих 10
- триштубх*

9с Дхуни, Чумури – См. примеч. 02.15, 9

9d Дабхити – См. примеч. к 01.112, 23

1. Это его неистовство поддержали единомышленники
Небо-и-Земля вместе со всеми богами.
Когда он отправился, создавая себе величие, свойственное Индре,
Обладатель силы духа возрос, выпив сомы.
2. Это его величие (своей) силой (укрепил) Вишну,
Заставив струиться стебель сомы. Он переполнен медом.
Индра, щедрый, со (своими) спутниками-богами
Убивший Вритру, стал избранным.
3. Когда ты, неся оружие, с Вритрой-змеем
Столкнулся, чтобы бороться, чтобы снискать хвалу,
Тогда все Маруты вместе по своему почину
Усилили, о грозный, величие, свойственное Индре.
4. Едва родившись, он оттеснил противников.
Герой смотрел вперед навстречу подвигу мужества, радости битвы.
Он расколол скалу, выпустил течь потоки,
Он искусно укрепил широкий небосвод.
5. Тут Индра овладел полностью (своими) силами.
Он еще дальше протолкнул Небо-и-Землю.
Дерзкий, он метнул вниз железную ваджру
На благо тому, кто поклоняется Митре (и) Варуне.
6. Тут перед силами Индры, переполненного (сомой),
Перед яростью разбушевавшегося разбежались они,
Когда грозный мощно разрубил Вритру,
Державшего воды, окруженного мраком.
7. Эти двое встретились, состязаясь в величии
(Из-за тех) подвигов, которые первыми предстояло совершить.
Густой мрак окутал убитого.
Индра благодаря (своему) величию приобрел право на первый призыв.

8. Все боги тогда твои бычьи силы
Укрепили красноречием, вызванным сомой.
Змея Вритру, поверженного ударом Индры,
Тот сожрал, как Агни (своими) клыками – сухую пищу.
9. Провозгласите его многочисленные дружеские действия
Умелыми хвалебными словами (и) дружескими действиями!
Индра слывет тем, кто перехитрил Дхуни и Чумури
Для Дабхити за (его) полную веры настроенность.
10. Принеси (мне) разнообразное богатство из коней,
За что я буду проявлять себя, произнося обращения (к богам).
Легкими путями пусть пройдем мы через все трудности!
Найди же нам сегодня брод пошире!

10.114. Ко Всем-Богам

1. Два жара, граничащих друг с другом, заполнили трехчастную (вселенную).
Явился Матарिशван (находить) в них радость.
Они устремились, желая добыть молоко неба:
Боги знали хвалебную песнь вместе с мелодией.
2. Три Гибели сидят при этом, чтоб указывать, –
Ведь возницы (жертвы), которых далеко слышно, знают их хорошо.
Поэты постигли их суть,
(Те10.) что (связаны) с высшими, тайными заветами.
3. Юная жена с четырьмя косами. Замечательно украшенная,
С ликом, натертым жиром, облачается в установленные формы.
На нее уселись два мужественные орла
(Там,) где боги получили наделение долей.
4. Один орел – он вошел в океан,
Он озирает весь этот мир.
Бесхитростной мыслью, увидел я его вблизи:
Его лижет мать, и он лижет мать.
5. Вдохновенные поэты словами
Образуют из одного орла множество.
Устанавливая во время обрядов стихотворные размеры,
Они отмеряют двенадцать кружек сомы.
6. После того как они образуют тридцать шесть и четыре,
А стихотворные размеры сводят до двенадцати,
Измерив жертву с помощью размышления,
Гимном и мелодией они приводят в движение колесницу.
7. У нее четырнадцать других величин.
Семеро мудрых ведут ее вперед с помощью речи.
Кто здесь провозгласит дорогу к алтарю,
Путь, благодаря которому они начинают пить выжатый (сок)?

8. Тысячи видов (бывают) пятнадцатичастные укта.
 Сколь велики Небо-и-Земля, столь велико и это.
 Тысячи видов (бывает) тысяча величин.
 Насколько распространилось священное слово, настолько и речь.
9. Какой мудрый умеет запрячь стихотворные размеры?
 Кто смог добиться речи, предназначенной для почитания?
 Какого героя называют восьмым из жрецов?
 Кто поистине постиг пару буланных коней Индры?
10. Они одни движутся вокруг предела земли.
 Они стояли, запряженные в дышла колесницы.
 Они делят между собой наследие изнурения.
 Когда Яма расположился в (своем) доме.

10.115. К Агни

Автор, Унастута, сын Вриштихавы (Upastuta Varstihavya). Размер – джагати, стих 8 – триштуб10.9 – шаквари

1b:к двум (свои) матерям – Подразумеваются две дощечки, из которых огонь добывался трением

3a:сидящего в древесине drusadam

3a-b (Как) сок andhasa / indum

3b:бреющего pravapantam – Т.е. когда пожар разгорается, он все словно сбивает на своем пути

1. Как ярок рост нежного дитяти,
 Который не подходит к двум (своим) матерям, чтобы пососать!
 Стоило только лишеной вымени породить (его),
 Как он сразу же вырос, отправляясь с великой службой вестника.
2. Под именем Агни он был устроен в доме как самый деятельный,
 (Тот,) кто пожирает деревья перемалывающим клыком,
 (Все)уничтожающим языком, (этот) исполняющий прекрасный обряд,
 Пыхтящий, как мощный бык на пастбище.
3. (Я восхваляю) этого вашего бога, сидящего в древесине, как птица (на дереве),
 (Как) сок растения сомы (в деревянном сосуде), пыхтящего, бреющего, бурного,
 Кто, словно жрец, (приносит жертвы) ртом, переполненного пламенем,
 Подобного могучему повелителю, пролагающему дороги.
4. О ты нестареющий, чей (порыв), когда ты распространяешься в разные стороны,
 Разгораясь, не удерживают постоянные ветры!
 Словно радующиеся битве солдаты (приходят) к воину (-предводителю),
 Они пришли к Трите, призывая (его) к поискам.
5. Вот этот Агни – лучший из Канвов, (и) Канвы ему друзья,
 (Он) покоритель далекого (и) близкого врага.
 Пусть Агни охраняет воспевающих (его), Агни – богатых покровителей.
 Пусть Агни дарует нам их поддержку!
6. О дружелюбный к отцам, жадно трепещи, (я возношу хвалу)
 Джатаведасу, приносящему награду, победоносному,
 (Тому), кто смело охотно (помогает) находящемуся даже в безводной (местности),
 Самому могущественному, добывающему пищу даже в пустыне.

7. Так восхваляется Агни вместе со смертными
Богатыми покровителями, добрый, благородный (сын) силы, вместе с мужами,
Которые, хорошо принятые, как друзья, преданы закону,
Превосходят блеском людей, как небеса (-землю).
8. О могущественный отпрыск питательной силы!
Так славит тебя мужественная речь Упастуты.
Мы хотим восхвалять тебя, (получив) благодаря тебе прекрасных сыновей,
Подольше продлевая срок жизни!
9. Так к тебе, о Агни, обращались сыновья
Вриштихавьи, риши из семьи Упастуты.
Охраняй этих воспевающих и богатых покровителей!
Вашат! Вашат! – (с этими словами) они подошли, распрямившись.
Поклонение! Поклонение! – (с этими словами) они подошли распрямившись.

10.116. К Индре

1. Пей Сому для великой силы Индры!
Пей для убийства Вритры, о самый могучий!
Пей для богатства, могущества, когда тебя зовут!
Пей меду досыта, о Индра, вливай (его) в себя!
2. Пей этого предложенного (тебе) вместе с (жертвенным) животным
Выжатого сому, о Индра, сколько хочешь!
Даруя счастье, опьяняйся мыслью,
Расположенный к богатой милости для нас!
3. Пусть опьянит тебя небесный сома, о Индра,
Пусть опьянит (тот,) который выжимается у жителей земли!
Пусть опьянит (тебя тот,) благодаря которому ты создал широкий путь!
Пусть опьянит (тебя тот,) благодаря которому ты повергнешь ниц врагов!
4. С двойной силой, невредимый пусть приедет Индра -
Бык на паре буланых коней к налитому соку!
Из поднесенного меду, выжатого на коровьей шкуре,
Сразу наливай себе тяжелый груз (?) как убийца черных!
5. Затупляя острые концы (их стрел),
Сделай ненатянутыми тугие (луки) одержимых колдовством!
Тебе, грозному, я даю мощь (и) силу.
Выступив против врагов, разбивай их в словесных битвах!
6. Ослабь, о Индра, славу врага.
(Его) мощь, словно тугие луки, (его) преследования!
Укрепляя себя для нас силами,
Незатупленный, укрепи (свое) тело!
7. Это возлияние, о щедрый даровано тебе.
Не сердясь, прими (его), о самодержец!
Для тебя выжат (сок), о щедрый, для тебя испечена (лепешка).
Ешь, Индра, (и) пей, что предложено!

8. Ешь же, Индра, эти предложенные жертвы!
Получай удовольствие от испеченных яств и от сомы!
Приготовив жертвенную усладу, мы радостно тебя встречаем.
Пусть сбудутся желания заказчика жертвы!
9. Для Индры и Агни я пускаю в ход красноречие.
Песнями, словно лодку двигаю по реке.
Как ходы в игре, движутся кругами боги,
Которые дают нам богатство и выигрыш.

10.117. Гимн Щедрости

Автор, по анукраманам, – Бхикишу из рода Ангирасов (Bhikṣu букв. нищий Angirasa). Тема, как она же там же обозначена, – прославление дарения богатства и пищи. Размер – триштуб10.стихи 1-2 – джагати. Гимн отличается не свойственным РВ дидактическим, морализирующим тоном и принадлежит к числу весьма поздних. В стихе 8 нравоучительные истины высказываются в форме числовой загадки

1a:дали:не как (единственного) убийцу – Мысль такова: боги не хотят, чтобы только одни бедные умирали от голода, богатых тоже неизбежно ожидают разные виды смерти

1c-d У дающего рpnato:не дающий арpnat – В оригинале в значении давать употребляется глагол par – наполнять

2c Делает душу камнем sthiram manah kṛnute – Букв. делает дух твердым

3c Он пойдет ему навстречу aram asmaḥ bhavati yamahutau

5b:за все удаляющимся путем draghiyamsam anu rasyeta pantham – Мораль: в будущем может ожидать еще много неприятностей, о которых не следует забывать

8 Одноногий шагнул...- Одноногий – солнце, двуногий - человек, трехногий – старик с палкой, четвероногий - собака. Гельднер отмечает, что в этой числовой загадке наибольшие ценности связаны с наименьшими числами

1. Боги, несомненно, дали голод не как (единственного) убийцу:
(Разные) смерти приходят и к сытому.
У дающего не иссякает богатство,
А не дающий не находит сочувствующего.
2. Кто, имея еду для бедного, жаждущего пищи,
Убогого, пришедшего (просить),
Делает душу камнем, хотя был расположен (к нему) раньше,
Тот не находит сочувствующего.
3. Только тот щедрый, кто подает нищему,
Бродящему в поисках пищи, исхудавшему.
Он пойдет ему навстречу, когда (тот) окликнет (его) на дороге,
И на будущее приобретет друга.
4. Тот не друг, кто не дает (своей) пищи
Другу, неразлучному товарищу.
Пусть (товарищ) уйдет прочь от него: это не место (для него)!
Пусть он ищет другого дарителя, даже если это чужой!
5. Пусть более сильный дарит нуждающемуся,
Пусть следит он (взором) за все удаляющимся путем (жизни).
Ведь богатства – как колеса колесницы:
Они катятся и едут от одного к другому.

6. Понапрасну получает еду неразумный –
Истину глаголю я: это же смерть его!
Ни благодетеля не пестует он себе, ни друга.
Кто ест один, один бывает и в беде.
7. Только пашущий лемех насыщает,
Идущий пешком проделывает (весь) путь.
Говорящий жрец добивается большего, чем не говорящий.
Дарящий друг превосходит не дарящего.
8. Одноногий шагнул дальше, чем двуногий.
Двуногий настигает сзади трехногого.
Четвероногий приходит по зову двуногих,
Находясь при стаде (и) следя (за ним).
9. Две руки, хоть и одинаковы, не делают одинаковой работы,
(Две коровы,) хоть и от одной матери, неодинаково доятся.
Даже у близнецов силы не одинаковы.
Неодинаково дарят двое даже кровных родных.

Ригведа 10.118–10.146

Гимны 10.1-191. Мандала X состоит из трех основных частей: первые две – это группа гимнов, принадлежащих одному автору и состоящая более чем из двух (гимны 1-60) или из двух (61-84) гимнов, третья – это отдельные гимны (85-191). Последняя часть самая поздняя: здесь больше всего гимнов новых жанров, имена же их авторов бывают совсем недостоверными. В целом прослеживается тенденция аранжировки гимнов в порядке уменьшения числа стихов, но эта тенденция нередко нарушается. Последняя часть, а именно ее конец, состоит из самых коротеньких гимнов, напоминающих иногда фрагменты. В содержании этой части наиболее отчетливо прослеживается заговорное начало, что сближает с Атхарваведой (АВ).

Эта мандала, самая поздняя в Ригведе (РВ), является обширным приложением ко всем остальным мандалам. От них (и прежде всего от фамильных мандал) ее отличают некоторые языковые и метрические особенности; наличие ряда новых тем и жанров, а иногда и новая трактовка старых тем; особенности стиля; иные принципы аранжировки гимнов в пределах мандалы; отдельные сдвиги и изменения в мифологической системе. (Полностью сохраняют свои позиции столь популярные боги РВ, как Индра и Агни. Совсем исчезает Ушас, и утрачивают свое значение Адиты, среди которых Митра-Варуна играли весьма заметную роль. Выдвигается вперед понятие Все-Боги (Vishve devah) и, что особенно бросается в глаза, деифицируются (обожествляются) абстрактные понятия: Гнев (Manya), Вера (Shraddha) и др.). Это поэзия несколько другой эпохи, чем фамильные мандалы, хотя и продолжающая непосредственно их традицию. При всем том, в этой мандале тоже могут встречаться отдельные гимны, принадлежащие поэтам из знаменитых семей древних риши, таких как Васиштва, Вишвамित्रа и др., по каким-то причинам не попавшие в соответствующие фамильные мандалы. Жанрами, специфичными для мандалы 10. являются спекулятивные – и прежде всего космогонические – гимны; гимны-диалоги (диалогическая форма здесь выдержана гораздо более последовательно, чем в других мандалах); гимны, связанные с домашними ритуалами: похоронами, свадьбой; заговоры (в других мандалах место заговора было обычно фиксировано – последний гимн мандалы). В мифологической системе этой мандалы проявляются новые боги, персонифицирующие абстрактные понятия: Вишвакарман – Творец всего, Манью – Ярость, Шраддха – Вера, Вач – Священная речь, Дакиша – Награда за жертвоприношение.

10.118. К Агни-убийце ракшасов

Автор, по анукрамани, – Урукшая, сын Амахию (Uruksaya Amahiyava). Размер – гаятри. Как отмечает Гельднер, соседние стихи этого гимна связаны между собой цепочкой повторяющихся слов и выражений

1. О Агни, ты убиваешь наповал атрина,
Сверкая среди смертных
В своей обители, о ты, чьи деяния светлы.
2. Ты поднимаешься, когда хорошо полит,
Радуешься потокам жира,
Когда с тобой встретились ложки.
3. Политый (жиром), ярко светит
Агни, которого надо призвать хвалебной песней.
Лик (его) умащается ложкой.
4. Жиром Агни умащается,
С медовым ликом, когда он полит,
Сверкающий, лучезарный.
5. Пробуждаясь, ты зажигаешься,
О отвозящий жертвы богам.
Тебя такого призывают смертные.
6. Его, о смертные, бессмертного
Агни почитайте жиром,
Хозяина дома, невредимого!

7. Невредимым пламенем,
О Агни, спали ты ракшаса!
Свети как хранитель закона!
8. Ликом (своим), о Агни,
Испепели ты колдуний,
Сверкая у (людей) Урукшая!
9. (Люди) Урукшая под хвалебные песни
Зажгли тебя, отвозящего жертвы,
Жервующего лучше всех в роде человеческом.

10.119. Самовосхваление под влиянием сомы

Автор, по анукрамани, – Лаба, сын Индры (Laba букв. перепел Aindra). Размер – гаятри. Этот гимн, несложный по языку, вызвал к жизни целую комментаторскую литературу, пытающуюся истолковать его содержание. По жанру это самовосхваление – см. примеч. к 10.48. Согласно индийской традиции, его произносит или перепел, сын Индры, или же сам Индра, принявший образ перепела. Известно, что из всех богов Индра бы больше всего привержен к питью сомы, и многие европейские интерпретаторы также считают действующим лицом Индру. Однако, некоторые места в тексте гимна, скорее, подходят к Агни, чем к Индре, хотя особого пристрастия к соме у этого бога, по сравнению с другими, не было: он просто доставлял сому богам (ср. стих 13). Существует также точка зрения, что восхваляет себя поэт, напившийся сомы и ощущающий все последствия этого (например, Ольденберг). Автор гипотезы о Соме-мухоморе Р.Г. Уоссон использует этот гимн как аргумент в свою пользу. Наконец, одна из последних точек зрения возвращается к истокам комментаторской традиции. В статье Р. Штурмана вновь высказывается точка зрения, что самовосхваление произносит птица, но только не перепел, а чибис, крик которого напоминает первое слово рефрена – kuvit

13 a-b Отбываю (grho yatu akamkrto/ devebhya havuavahanah):- Здесь имеет место двойное сравнение. Субъект напившись сомы, подобен дому (на колесах), набитому едой, и богу Агни, отвозящему жертву богам

1. Так, вот так у меня на душе
Я хотел бы добыть быка (и) коня –
Не напился ли я сомы?
2. Как ветры буйные,
Понесли меня вверх выпитые (соки сомы) –
Не напился ли я сомы?
3. Понесли меня вверх выпитые (соки сомы)
Как быстрые кони – колесницу –
Не напился ли я сомы?
4. Ко мне приблизилась молитва,
Как мычащая корова – к любимому сыну –
Не напился ли я сомы?
5. Я, как плотник – кузов (повозки)
Поворачивая кругом молитву в (своем) сердце –
Не напился ли я сомы?
6. Недостойными даже взгляда
Показались мне пять народов –
Не напился ли я сомы?

7. Обе половины вселенной –
Ничто против одного моего крыла –
Не напился ли я сомы?
8. Ростом я превзошел небо,
Пре(взошел) эту великую землю –
Не напился ли я сомы?
9. Ну-ка, положу я эту
Землю там или тут –
Не напился ли я сомы?
10. Поколочу я быстренько
Землю там или тут –
Не напился ли я сомы?
11. На небе одно мое крыло,
Другое поволок я внизу –
Не напился ли я сомы?
12. Я великий-великий,
Я поднялся до туч –
Не напился ли я сомы?
13. Отбываю – хорошо оснащенный дом, –
Везя богам жертвоприношения –
Не напился ли я сомы?

10.120. К Индре

Автор – Брикхаддива, потомок Атхарвана (Brhaddiva Atharvana). Размер – триштубх

3b Чтобы ввойне, втройне dvir yad ete trir bhavantu imah

3d С помощью меда:за тот мед – Как поясняет Гельднер, с помощью сомы за дождь

ба:принимающего много образов rignavarasat – Индра обладал способностью принимать различные образы (например, муравья), а также увеличиваться в размерах

6с Дану – См. примеч. 01.32, 9

6d:равноценных противников pratimanani – Здесь персонификация абстрактного понятия pratimana – значит букв. одинаковый вес, то, что уравнивает

7а:нижнее и верхнее (богатство) avaram param sa

7с:двоих:родителей matara

9b:к Индре (как) к самому себе avocat svam tanvam indram eva

1. Это было высшее из существ,
Откуда родился грозный с неистовым мужеством.
Едва родившись, он повергает ниц врагов,
(Тот,) вслед кому ликуют все помощники.
2. Возросши мощью, (этот) обладатель большой силы
Внушает дасе страх как противник,
Захватчик того, что не дышит и что дышит.
Они приветствуют тебя вместе криками в опьянении во время приношения (сомы).
3. На тебя направляют (свою) волю все,
Чтобы вдвойне, втройне они были (твоими) помощниками.
(Что) слаще сладкого, соедини со сладким!
С помощью меда борись хорошенько за тот мед!

4. Так вот ликуют вдохновенные (поэты)
 Вслед тебе, завоевывающему богатства.
 Еще сильнее, о отважный, натяни тугой (лук)!
 Да не обманут тебя колдуны злонамеренные!
5. С тобою мы красуемся в битвах,
 Видя перед собой многое, за что надо воевать.
 Словами я возбуждаю твое оружие,
 Заговором я заостряю твои телесные силы!
6. (Я славлю) достойного хвалы, принимающего много образов, умелого,
 Самого деятельного, Аптью из Аптьев.
 Пусть взорвет он (своей) силой семерых Дану!
 Пусть осилит он многих равноценных противников!
7. Это нижнее и верхнее (богатство) ты вкладываешь
 В (тот) дом, в котором ты был милостив (своей) милостью.
 Ты удерживаешь двоих подвижных родителей,
 Из-за этого ты совершаешь многие деяния.
8. Эти священные слова произносит Брихаддива,
 Громкую песнь для Индры – как первый, покоряющий солнце.
 Он правит великим загоном для коров самодержавного.
 Он открыл все свои ворота.
9. Так великий Брихаддива Атхарван
 Возвал к Индре (, как) к самому себе.
 Сестры, находящиеся у матерей, незапятнанные,
 Сильно торопят (его) и укрепляют.

10.121. К неизвестному богу

Автор, по анукрамани, – Хираньягарбха, сын Праджанати (Hiranyagarbha букв. золотой зародыш Prajapatya). Тема – Божество Ка (ка – букв. кто?). Размер – триштубх. Это космогонический гимн, посвященный прославлению бога-творца, имя которого остается неизвестным. Лишь в последнем стихе, несомненно, добавленном позднее, таким демиургом назван Праджанати – бог-творец поздневедийского периода (Prajapati – букв. господин потомства, господин существ). Содержание гимна сводится к основному космогоническому вопросу: кто изначальный бог, который создал вселенную. Этот бог явно отличается от известных богов пантеона РВ, он им предшествовал, как предшествовал и жертвоприношению. Он родился в самом начале как золотой зародыш (стих 1), дающий жизнь всему, что способно жить (2, 3); он создал элементы вселенной (4-6); он дал жизненную силу богам (7) и послужил толчком для возникновения жертвоприношения (8). Два последних стиха по формальным особенностям и по содержанию выбиваются из общего русла. Эта внедряющаяся в космогонию личная просьба певца о пощаде (9) и провозглашение Праджанати изначальным демиургом (10)

1a Вначале он возник hīraṇyagarbhah sam avartatagre

2c Чье отражение vasya chaumrtam yasya mrtyuḥ – Таким образом, творец вселенной стоял за пределами жизни и смерти

3a-b Мира живых...что дышит и моргает yah pranato nimisato mahitva / eka id raja jagato babhūva...Мир живых jagat, в котором человек, по древнеиндийской классификации, особо не выделяется, противопоставит неподвижному миру sthatar. Характерные признаки мира живых – это способность дышать и моргать, последнее отличает людей от богов, которые не моргают

4c Чьи...стороны света, чьи руки yasyamah pradico yasya bahu

5a Кем грозно небо yena dyaur ugra prthivi ca drdha. Ugra рассматривается как предикативное причастие

5c Кто в воздухе измеряет yo antarikse rajaso vīmanah - Обычно говорится, что воздушное пространство измеряется солнцем

6c На кого ярко светит yatrādhi sura udito vibhati

7a:пришли высокие воды – Воды в РВ рассматриваются как изначальная космогоническая материя, несущая в себе зародыш жизни

Да...охватывая взором воды...- Тем самым, неизвестный бог становится выше изначальной космогонической матери

1. Вначале он возник как золотой зародыш.
Родившись, он стал единственным господином творения.
Он поддержал землю и это небо.
Какого бога мы почтили жертвенным возлиянием?
2. Кто дает жизнь, дает силу, чей приказ
Все признают, чей (приказ признают) боги,
Чье отражение – бессмертие, чье – смерть –
Какого бога мы почтили жертвенным возлиянием?
3. Кто благодаря (своему) могуществу стал единственным царем
Мира живы10.(того,) что дышит и моргает,
Кто правит его двуногими и четвероногими –
Какого бога мы почтили жертвенным возлиянием?
4. Чьим могуществом (существуют) эти снежные (горы),
Чей, (как) говорят, океан вместе с Расой,
Чьи эти стороны света, чьи руки (они образуют) –
Какого бога мы почтили жертвенным возлиянием?
5. Кем грозно небо, кем тверда земля,
Кем установлено солнце, кем – небосвод,
Кто в воздухе измеряет пространство –
Какого бога мы почтили жертвенным возлиянием?
6. На кого взирали с трепетом в душе
Два войска, поддерживаемые (его) помощью,
На кого ярко светит взошедшее солнце –
Какого бога мы почтили жертвенным возлиянием?
7. Когда же пришли высокие воды,
Вбирая в себя все как зародыш, порождая Агни,
Он возник из этого как единая жизненная сила богов -
Какого бога мы почтили жертвенным возлиянием?
8. Кто в (своем) величии охватывал взором воды,
Зачинающие Дакшу, порождающие жертву,
Кто был единственным богом над богами –
Какого бога мы почтили жертвенным возлиянием?
9. Да не причинит нам вреда (тот), кто родитель земли
Или кто породил небо, (тот,) чьи законы истинны,
И кто породил высокие сверкающие воды –
Какого бога мы почтили жертвенным возлиянием?
10. О Праджапати! Никто, кроме тебя,
Не охватил все эти существа.
С каким желанием мы совершаем тебе возлияния, да сбудется оно для нас!
Какого бога мы почтили жертвенным возлиянием?

10.122. К Агни

Автор, по анукрамани, Читрамахас из рода Васиштхи (Citramahas Vasistha). Размер – джагати, стихи 1-5 триштубх

1а:обладающего:поразительным блаженством citramahasam

7с:чтобы возрадоваться mahauyuaya

1. Я хочу воспеть (обладающего), как Васу, поразительным блаженством,
Любимого, милого гостя, не настроенного враждебно.
Пусть дарует он всенасыщающие награды,
Агни, хотар, хозяин дома, (и) богатство из прекрасных сыновей!
2. Довольный, о Агни, прими благосклонно мою речь,
О прекрасный силой духа, знающий все правила!
В праздничном наряде из жира создай удачный путь для священного слова!
Боги породили (все) по твоему завету.
3. Обходя вокруг семи мест как бессмертный,
Почитая благочестивого почитателя (своего), осчастливь (нас),
О Агни, богатством из прекрасных сыновей, очень нужным!
Радуйся тому, кто пришел к тебе с дровами!
4. Знамя жертвы, первого пурохиту
Призывают с жертвенными возлияниями семеро (жрецов), приносящего награду,
Прислушивающегося Агни, жирноспинного, быка,
Бога, дарящего богатство из прекрасных сыновей тому, кто дарит.
5. Ты вестник, первый, желанный.
Радуйся, когда (тебя) зовут для мира бессмертных!
Тебя начищают Маруты в доме почитателя (твоего).
Тебя Бхригу восхвалениями заставили ярко засверкать.
6. Надаивая всенасыщающей жертвенной уследы у хорошо доящейся (коровы),
Для жертвователя, любящего жертвоприношение, о прекрасный силой духа
Агни, с жиром на спине трижды освящая обряды,
Совершая круговой обход жертвы, ты действуешь как прекрасный силой духа.
7. Делая тебя вестником при вспышках
Этой зари, люди приносили жертвы.
Тебя усилили боги, чтобы возрадоваться,
Доставляя на обряд, о Агни, расплавленное масло.
8. Тебя, приносящего награду, позвали Васиштхи,
Воспевающие (тебя), о Агни, организаторы обряда на жертвенных раздачах.
Поддержи процветание богатства у жертвователей!
Защищайте вы нас всегда (своими) милостями!

10.123. К Вене

Автор, по анукрамани, Вена из рода Бхригу (Vena Bhargara). Вена – букв. любящий, жаждущий. Размер - триштубх. Этот мистический гимн, в котором под именем Вена скрывается бог Сома, мистически отождествляемый с солнцем. Сома под влиянием хвalebных поэтических речей поднимается ввысь и парит на крыльях солнца. Мистической идентификацией Сомы и солнца на небе является Гандхарва

1а:те10.что беременны пестрым rpsnigarbhah – Это слово допускает двойное толкование: воды, с которыми смешивают пестрый сок сомы в ритуале приготовления амриты, и утренние зори, в которых скрывается до поры до времени пестрое солнце

2a: гонит вверх волну из океана samudrad urtim id iyarti - Слово samudra – океан символизирует содержимое чана, в котором готовят напиток из сомы, смешивая сок с водой. Волна поэтической речи поднимается из океана - сердца поэта

6d: в излюбленном месте Ямы yamasya yonau – Т.е. на третьем небе, или в высшей части небосвода

7 Как солнце, создает он vasano atkam surabhim drce kam / svar na nama janata priyani

1. Этот Вена подгоняет те10. что беременны пестрым,
(Скрытый) оболочкой из света, когда он меряет пространство.
При соединении вод и солнца его
Лижут молитвами вдохновенные, как (коровы) – теленка.
2. Вена гонит вверх волну из океана.
Показалась спина желанного – (это Вена,) рожденный в облака10.–
Сверкая на вершине, в высшем месте закона.
Женщины приветствовали криками общее ложе.
3. Многие матери теленка, происходящие из одного гнезда,
Стояли, призывно мыча общему (дитяте).
Вздымаясь к высшему месту закона,
Голоса лижут сладкий напиток бессмертия.
4. Зная (его) облик, вдохновенные страстно стремились (к нему):
Ведь они шли на рев дикого буйвола.
Идя правильным путем, они поднялись к реке.
Гандхарва нашел бессмертные имена.
5. Юная жена, Апсарас, улыбаясь любовнику,
Несет (его) на высшем небе.
Как любимый бродит он в недрах любимого.
Этот Вена сидит на золотом крыле.
6. Когда, алча сердцем, они увидели тебя,
Как орла, летящего в поднебесье,
Златокрылого вестника Варуны,
Птицу, трепещущую в излюбленном месте Ямы:
7. Ввысь в поднебесье взмыл Гандхарва,
Обращенный к (небу), неся свое яркое оружие.
Одетый в благоуханную одежду, чтобы (прекрасно) выглядеть,
Как солнце, создает он себе любимые имена.
8. Когда капля устремилась к океану,
Взглядом коршуна озирая (всю) ширь вокруг,
(То) солнце, радуясь чистому пламени,
В третьем пространстве приобрело любимые (имена).

10.124. К разным богам

Индра:

1. Приди, о Агни, на это наше жертвоприношение,
С пятью путями, трехчастное, с семью нитями!
Будь возницей нашей жертвы и идущим впереди!
Слишком долго пролежал ты в длительном мраке!

Агни:

2. Бог, от не-бога скрытно, тайно уходящий,
Иду я, видя перед собой бессмертие.
Из-за того, что я, неприветливый, покидаю того, кто был приветлив,
Из своего круга я ухожу к чужой родне.
3. Видя гостя у другой ветви,
Я измеряю многие формы закона.
Отцу Асуре я говорю приветливое (слово).
Со (стороны,) не связанной с жертвой, я иду в сторону, связанную с жертвой.
4. Многие годы я провел в нем.
Выбирая Индру, отца я покидаю.
Агни, Сома, Варуна – они колеблются.
Перевернулась власть. Я поддерживаю это, приходя (сюда).

Индра:

5. Эти Асуры, стали сейчас без колдовской силы.
Если ты, О Варуна, хочешь меня любить,
То, отделяя правое от неправого, о царь,
Приди под господство моей власти!
6. Вот солнечный свет – это он всегда был благом,
Вот ясность, (вот) широкое воздушное пространство.
Давай убьем вдвоем Вритру! Сома, выходи!
Тебя, являющегося жертвой, мы почтим жертвой.

Автор:

7. Поэт поэтическим вдохновением к нему цвет прикрепил.
Варуна от бессилия выпустил течь воды.
Создавая покой, словно жены, реки
Эти чистые носят туда-сюда его цвет.
8. Они подчиняются (этой) его высшей силе Индры.
Он живет у ни10.наслаждающихся по своей воле.
Выбираем его, как царя племен,
Испытывающие отвращение, они отстранились от Вритры.
9. Говорят, что спутник (этих) испытывающих отвращение - лебедь,
Движущийся в обществе небесных вод.
Поэты распознали с помощью размышления Индру,
Движущегося туда-сюда вслед за ануштубхом.

10.125. К Священной Речи – Вач

Автор, по анукрамани, – Вач, дочь (риши) Амбхрины (Vas букв. Речь Ambhrni). Размер – триштуб10.стих 2 – джагати. В RV богине Вач посвящен этот единственный гимн. Никаких мифологических сюжетов с ней не связано. Она – персонификация абстрактного принципа, возвеличенная до уровня космогонической силы в духе гимнов AV. Последовательность мыслей в гимне такова. Священная Речь как хвалебная песня сопровождает богов, но она выше их: она их несет (стихи 1-2). Она распределена по многим местам, притом, что едина (3). Она дает силу жизни всем существам (4), возвеличивает людей и богов (5), вызывает словесные состязания (6), пронизывает собой все мироздание (7), увлекает всех за собой (8). Гимн отличается крайней формальной изоциренностью.

1с Я несу обоих (ubha bibharmi):- Глагол bhar – один из те10.которые кодируют элементарный космогонический акт

1. Я двигаюсь с Рудрами, с Васу,
Я – с Адитьями и со Всеми-Богам.
Я несу обоих; Митру и Варуну,
Я – Индру и Агни, я – обоих Ашвинов.
2. Я несу сому, бьющего через край,
Я – Тваштара, а также Пушана, Бхагу.
Я создаю богатство возливающему жертвенный напиток,
Очень ревностному жертвователю, выжимающему (сому).
3. Я – повелительница, собирательница сокровищ,
Сведущая, первая из достойных жертв.
Меня такую распределили боги по многим местам,
(Меня,) имеющую много пристанищ, дающую многому войти (в жизнь).
4. Благодаря мне ест пищу тот, кто смотрит,
Кто дышит и кто слышит сказанное.
Не отдавая себе отчета, они живут мною,
Внимай, о прославленный, глаголю тебе достойное веры!
5. Я ведь сама глаголю то,
(Что) радует богов и людей.
Кого возлюблю, того делаю могучим,
Того – брахманом, того – риши, того – мудрым.
6. Я натягиваю лук для Рудры,
Чтобы (его) стрела убила ненавистника священного слова.
Я вызываю состязание среди народа.
Я пропитала (собой) небо и землю.
7. Я рождаю отца на вершине этого (мира)
Мое лоно в вода10.в океане.
Оттуда расхожусь я по всем существам
И касаюсь теменем того неба.
8. Я ведь вею, как ветер,
Охватывая все миры:
По ту сторону неба, по ту сторону этой земли –
Такая стала я величием.

10.126. Ко Всем-Богам

1. Ни беда, ни опасность не настигнет
Того смертного. О боги,
Кого единодушные Арьяман,
Митра, Варуна ведут через проявления враждебности.
2. Именно это мы выбираем,
О Варуна, Митра, Арьяман,
С помощью чего вы защищаете от беды
И ведете смертного через проявления враждебности.

3. (Пусть) они сейчас здесь (придут) к нам на помощь:
 Варуна, Митра, Арьяман,
 Ведущие лучше все10.когда нас надо вести,
 Переправляющие лучше все10.когда нас надо переправлять через проявления враждебности!
4. Вы охраняете каждого со всех сторон,
 Варуна, Митра, Арьяман.
 Под вашей любимой защитой
 Мы хотим быть, о прекрасные вожди – через проявления враждебности!
5. Адитьи (пусть перевезут нас) через заблуждения:
 Варуна, Митра, Арьяман!
 Грозного Рудру с Марутами хотим мы призывать,
 Индру, Агни – на счастье – через проявления враждебности!
6. Прекрасно ведущие нас сквозь (все)
 Варуна, Митра, Арьяман,
 Через все беды,
 (Эти) цари народов, через проявления враждебности!
7. На благо, для поддержки нам
 Варуна, Митра, Арьяман –
 Адитьи пусть держат щит (над нами) во всю ширь,
 О котором мы просим – через проявления враждебности!
8. Как некогда, о Васу, вы освободили
 Корову Гаури, привязанную за ногу, о достойные жертв,
 Так же и нас вы освободите от беды!
 Да продлится, о Агни, дальше срок наше жизни!

10.127. К Ночи

1. Ночь, приближаясь, стала смотреть
 Во все стороны, богиня, множеством глаз.
 Она надела на себя все украшения.
2. Бессмертная богиня заполнила
 Широкое (пространство), низины (и) высоты.
 Светом она вытесняет мрак.
3. Она выпроводила (свою) сестру
 Ушас, (эта) приближающаяся богиня.
 Пусть уйдет прочь также и мрак!
4. (Будь) нам сегодня (на благо), о ты,
 С чьим приходом мы успокоились.
 Как птицы – в гнезде на дереве!
5. Успокоились деревни,
 У(спокоились), у кого есть ноги, у(спокоились), у кого есть крылья,
 У(спокоились) даже коршуны, преследующие цель.

6. Удержи волчицу, волка!
Удержи вора, о Ночь!
И будь легко проходящей для нас!
7. Ко мне подступил разукрашенный
Мрак, черный, сверкающий (звездами).
О Ушас, искупи (его), как (искупают) долги!
8. Я пригнал к тебе (восхваления), как (пастух -) коров.
Выбирай себе, о дочь неба,
О Ночь, как (выбирают) хвалу для победителя!

10.128. Ко Всем-Богам

Автор, по анукрамани, – Вихавья из рода Ангирасов (Vihavya Angirasa). Размер – триштуб10.стих 9 – джагати. Традиционное название этого гимна – Vihavya Sukta гимн призывов в состязании (от vi hi призывать (бога) в состязании, призывать с разных сторон). Он исполняется перед началом жертвоприношения. Выдержан в духе заговоров АВ – его стихи с вариантами входят в состав АВ, 05.3. Имя его автора условно и извлечено из стихов 1, 2. Первые четыре стиха построены по правилам магической грамматики: каждый сти10.а также многие пады начинаются с надежной формы местоимения 1-го лица, что сохранено в переводе

1d С тобой – Магический прием: на первое, метрически отмеченное место в паде ставится вместо местоимения, соотносимого с адептом, местоимение, соотносимое с богом

2d: пусть: веет ветер (vatah ravatam) – Глагол ри в РВ обычно значит очищаться

7a-d Бога спасителя – Т.е. Индру

9c-d: сделали меня Выдающимся – Характерный для заговоров АВ магический прием, когда желаемое выдается за действительное

1. У меня, о Агни, пусть будет блеск во время призывов-состязаний!
Мы пусть возвращаем (твое) тело, зажигая тебя!
Мне пусть поклоняться четыре стороны света!
С тобою как с надзирателем пусть мы выиграем сражения!
2. Моими пусть будут Все-Боги во время призыва-состязания:
Маруты с Индрой, Вишну, Агни!
Моим пусть будет воздушное пространство – широкий простор!
Мне пусть (благоприятно) веет ветер при этом желании!
3. Мне пусть боги дадут богатство за жертву!
У меня пусть будет молитва (удачной), у меня – призыв богов!
Пусть первые божественные хотары добьются (этого для меня)!
Пусть будем мы невредимы телами, с прекрасными сыновьями!
4. Для меня пусть жертвуют они жертвенные дары, которые есть у меня!
Пусть сбудется пожелание мысли моей!
Да не впаду я в какое-нибудь прегрешение!
О Все-Боги, заступитесь за нас!
5. О вы, шесть божественных широких (пространств), создайте нам широкий (простор)!
О Все-Боги, проявите себя здесь как герои!
Да не окажемся мы ни без потомства, ни без тел (наших)!
Да не попадем мы во власть к ненавистнику, о царь Сома!

6. О Агни, отталкивая ярость (наших) врагов,
Как надежный сторож, охраняя ты нас со всех сторон!
Пусть противники те снова уберутся обратно!
Пусть у них когда они пробудятся, замысел исчезнет!
7. (Я призываю того,) кто установитель установителей, господин вселенной,
Бога спасителя, отражающего атаки.
Пусть эту жертву оба Ашвина (и) Брихаспати,
(А) боги – жертвователя защитят от неудачи!
8. Огромный буйвол пусть дарует нам защиту
При этом призыве (богов), (он), многопризываемый, богатый скотом!
Будь милостив к нашему потомству, о хозяин буланых коней!
О Индра, не причини нам вреда, не выдай нас!
9. (Те,) что наши соперники, пусть они уберутся!
С Индрой и Агни мы отесняем их прочь.
Васу, Рудры, Адитьи сделали меня
Выдающимся, могучим знатоком, верховным владыкой.

10.129. Космогония

Автор, по анукрамани, – Праджанати Парамештин (Prajapati Paramesthin букв. самый высший). Тема - космогония (bravavrttam букв. описание возникновения). Размер – триштубх. Это самый глубокий по своим мыслям космогонический гимн РВ. Неизвестный автор ставит вопрос о происхождении бытия из небытия, представляющем собой мистический процесс, который не предполагает участия бога-творца. Начало описывается апофатически как отсутствие каких-либо оппозиций: сущего – не-сущего sat – asat, смерти – бессмертия mrtyu – amrta, дня и ночи (стихи 1a-b, 2a-b). О нем можно только задавать вопросы без ответа (1c-d). Существовало лишь Нечто Одно – tad eкат (2c-d), в котором была заключена сила развития, и оболочкой которой служила пустота (3c-d). Для развития необходим был жар желанья, возникший из мысли (4). Это дает толчок эволюции, которая предстает как противопоставление мужского и женского начала и оплодотворения (5). Боги появляются лишь в период вторичного индивидуального сотворения visrsti. За началом же сотворения мира если и следил некий надзиратель adhyaksa, то еще неизвестно, знал ли он тайну (7). Идеи этого гимна получили дальнейшее развитие в упанишадах. Гимн не только глубок по содержанию, но и совершенен по форме. Звуковая ткань гимна символизирует несколько переплетающихся друг с другом тем. Апофатическое описание процесса возникновения вселенной передается звуковыми комплексами: na, a, an, ta, at. Тема бытия, определяемая глаголом as – быть, передается многочисленными звуковыми намеками. Третья звуковая тема воплощена в вопросительных местоимениях и наречиях, начинающихся с k и их многочисленных эхо – на содержательном уровне для гимна характерны серии вопросов без ответа.

Гимн отличается звуковым полифонизмом. См. Т.Я. Елизаренкова. Язык и стиль ведийских риши

1a Не было не-сущего nasad asin no sad asit tadanim:- Звукопись, передающая равновесие тем бытия-небытия

1c:двигалось туда-сюда avarivaḥ

2a:ни смерти, ни бессмертия – Смерть как характеристика людей, бессмертие – богов

2c:не колебля воздуха avatam – букв. безветренно

3c То жизнедеятельное tuchyenabhv apihitam yad asit

5a:их инур tiraccino vitato rastir esam – Поэты-мудрецы мысленно разграничили мужское и женское начало

5c:Силы увеличения mahimamah – Букв. величины, величия

6d:он возник ababhiva – Употребление глагола a bhv - здесь и в 7a перекликается с корневым существительным abhu в 3c

7b Было ли оно создано yadi va dadhe

1. Не было не-сущего, и не было сущего тогда.
Не было ни воздуха, ни небосвода, за его пределами.
Что двигалось туда-сюда? Где? Под чьей защитой?
Что за вода была бездонная, глубокая?

2. Не было ни смерти, ни бессмертия тогда.
Не было ни признака дня (или) ночи.
Дышало, не колебля воздуха, по своему закону Нечто Одно,
И не было ничего другого, кроме него.
3. Мрак был сокрыт мраком в начале.
Неразличимая пучина – все это.
То жизнедеятельное, что было заключено в пустоту.
Оно Одно было порождено силой жара!
4. В начале на него нашло желание,
Что было первым семенем мысли.
Происхождение сущего в не-сущем открыли
Мудрецы размышлением, ища в сердце (своем).
5. Поперек был протянут их шнур
Был ли низ? Был ли верх?
Оплодотворители были. Силы увеличения были.
Порыв вниз. Удовлетворение наверху.
6. Кто воистину знает, кто здесь провозгласит.
Откуда родилось, откуда это творение?
Далее боги (появились) посредством сотворения этого (мира).
Так кто же знает, откуда он возник?
7. Откуда это творение возникло,
Было ли оно создано или же нет –
Кто надзирает за этим (миром) на высшем небе.
Только он знает или же не знает.

10.130. Создание жертвоприношения

*Автор, по анукрамани, – Яджня Праджапатъя (Yajna Prajapati – Жертва, происходящая от Праджапати).
Тема, по анукрамани, – описание возникновения (bhavavrittam). Размер – триштуб10.стих 1 – джагати.
Древнеиндийская комментаторская традиция трактует этот гимн как космогонический. Речь в нем
идет о происхождении жертвоприношения. Сначала жертвоприношение сравнивается с процессом
тканья (стихи 1-3): жертва – это нити, которые прядут, их натягивают на раму и челноком ткнут
материю. Этот образ типичен для РВ (ср. 10.90, 15). Далее следуют ритуальные и мифологические
идентификации элементов жертвоприношения. Устанавливается связь между стихотворными
размерами хвалебных гимнов и отдельными богами (4-5). Жертвоприношение признается подражанием
древним образцам, которым риши должны следовать (6-7)*

*1с:эти отцы ite:ṛiṭāgo – Покойные предки, родоначальники жреческих семей, установившие культ
жертвоприношений*

2a-b Муж ритап – По Саяне, это Праджапати

2с:кольшки тауикһаһ – То, что закрепляет раму для тканья

3а:образцом:подражанием rṛata pratīma

*3b Оградой что было paridhih ka asit – Жертвенный костер обкладывался поленьями, которые служили ему
оградой*

*3d:приняли в жертву бога yad deva devam ayajanta vicve - Возможно и другое понимание: принесли жертву
богу*

6с:вижу мыслью-взоров tanasa caksasa – Т.е. внутренним взором, силой прозрения

7а Повторяющиеся действия avrtah

1. Жертва, которая во все стороны протянута (своими) нитями,
Распространена сто одним действием, (служащим) богам, -
(Ее) ткнут эти отцы, которые пришли.
Они сидят возле протянутой (жертвы, говоря) так: Тки вперед! Тки назад!

2. Муж тянет ее (и) прядет,
Муж дотянул (ее) до этого небосвода.
Вот колышки. Они уселись на сиденье.
Напевы они сделали челноками, чтобы ткать.
3. Что было образцом? (Что) подражанием? Какова связь (между ними)?
Жертвенным маслом что было? Оградой что было?
Что было поэтическим размером, речью жрецов, что гимном,
Когда Все-Боги принесли в жертву бога?
4. (Размер) гаятри был сопряжен с Агни;
С (размером) ушних был связан Савитар;
С (размером) ануштубх – Сома, возвеличенный гимнами;
Речь Брихаспати подкреплял (размер) брихати.
5. (Размер) вирадж – преимущество Митры-Варуны;
(Размер) триштубх – здесь дневная доля Индры;
(Размер) джагати вошел во Всех-Богов.
С этими сообразовывались риши людские.
6. Сообразовывались с этим риши людские,
Отцы наши древние, когда родилась жертва.
Я считаю, что вижу мыслью-взором тех,
Кто первыми пожертвовал эту жертву.
7. Повторяющиеся действия (обрядов) соответствуют восхвалениям, соответствуют размерам.
Семеро божественных риши соответствуют (древнему) образцу.
Мудрые, озирая путь древних,
Взяли в руки вожжи, словно колесничие.

10.131. К Индре

1. От(толкни) восточных всех врагов, о Индра,
Оттолкни, западны10.о (всех) превосходящий,
От(толкни) северны10.от(толкни), о герой, южных,
Чтобы радовались мы под твоей широкой защитой!
2. Конечно же, (ты поступишь так,) как хозяева зерна
Жнут зерно, сортируя (его) по порядку.
Туда-сюда доставляй средства питания (тех),
Кто не пришел к раскладыванию жертвенной соломы для почитания (богов)!
3. Ведь одноконный выезд бывает не по правилам,
И не находит (такой человек) славы в собраниях.
Желая коров, желая коней, желая добычи,
(Зовут) вдохновенные Индру-быка для дружбы.
4. Вы, о Ашвины, из смеси, отправленной сурой,
У асурского Намучи
Выделив (сому), о повелители красоты,
Помогли Индре в (его) деяниях.

5. Как родители (поддерживают) сына, (так и) оба Ашвина.
Индру вы поддержали поэтическими силами (и) чудесными деяниями.
Когда (своими) силами ты выпил (сому) из смеси, отравленной сурой,
Сарасвати вылечила тебя, о щедрый.
6. Индра, прекрасный спаситель, прекрасный помощник со (своей) помощью
Пусть будет очень милостив (к нам) (он,) всеведущий!
Пусть прогонит он ненависть, пусть создаст безопасность!
Да будем мы повелителями хорошего мужского потомства!
7. Да будем мы в милости у него, достойного жертв,
И в добром (его) расположении!
Этот прекрасный спаситель, прекрасный помощник Индра для нас
Еще издалека пусть прогонит ненависть далеко прочь!

10.132. К Митре-Варуне

1. За жертвователя (пусть) Небо, владеющее воспетым добром,
За жертвователя пусть Земля заступится!
Жертвователя пусть два бога Ашвина
Приведут к процветанию (своими) милостями!
2. Вас двоим о Митра-Варуна, таких поддерживателей народов,
Очень милостивы вы, мы почитаем с воодушевлением.
Благодаря вашим дружеским услугам для деятельного
Пусть одержим мы верх над ракшасами!
3. Как бы то ни было, мы хотим вас заполучить,
(Чтобы) владеть дорогим наследством,
Или когда даритель увеличивает наследство,
Чтобы его щедрые дары не завершились.
4. Тот другой (бог), Небо, был рожден (на свет), о Асура;
Ты (же), о Варуна, – царь надо всеми (существами).
Глава (всему), ты любишь колесницу.
Из-за такого греха (человек) не (подвержен) вреду от смерти.
5. Подобный грех (обрушился) на этого Шакапугу:
Он убивает мужей, устроивших привал, после того как был заключен мир,
Или когда скаковой конь приносит помощь от вас двоих
Любимым достойным жертв телам.
6. Ведь ваша мать, Адити, о (вы) двое прозорливых,
Должна очищать (сому) молоком, как Небо (и) Земля.
Предназначьте (нам) приятные (вещи)!
Омойте лучами солнца!
7. Ведь вы двое уселись как два заслуженных царя.
Он взошел, словно на колесницу, на сидящего у дышла, на сидящего в кузове.
Тех (женщин), что нас оплакивали,
Нримедха спас от беды,
Сумедха спас от беды.

10.133. К Индре

1. Исполните-ка этому Индре громкую песнь,
Чья колесница приходит первой!
(Ты,) даже в ближнем бою создающий пространство,
Убивающий врагов при столкновении в сражениях,
Будь нашим вдохновителем!
Пусть лопнут у других людишек
(Их) жалкие тетивы на луках!
2. Ты выпустил течь реки
Вниз. Ты убил змея.
Ты, о Индра, родился, не имея (достойного) врага.
Все желанное ты приводишь к процветанию.
Тебя такого хотим мы охватить со всех сторон.
Пусть лопнут у других людишек
(Их) жалкие тетивы на луках!
3. Пусть ис(чезнут) совсем все враждебные силы,
Пусть наши мысли настигнут (мысли) врага!
Ты стреляешь смертельным оружием во врага.
Который хочет нас убить, о Индра.
Дар, который у тебя, дает благо.
Пусть лопнут у других людишек
(Их) жалкие тетивы на луках!
4. Какой свирепый народ, о Индра,
Со всех сторон на нас нацеливается,
Наступи на него –
Ты победоносный вытеснитель!
Пусть лопнут у других людишек
(Их) жалкие тетивы на луках!
5. Какой родственник, о Индра,
Нам угрожает, и какой чужой,
Подави его силу,
А сам (будь), как великое небо!
Пусть лопнут у других людишек
(Их) жалкие тетивы на луках!
6. Преданные тебе, Индра,
Мы цепляемся за дружбу (с тобой).
Веди нас путем закона
Через все трудности!
Пусть лопнут у других людишек
(Их) жалкие тетивы на луках!
7. Нам, о Индра, постарайся ты хорошенько подарить такую (корову),
Которая доилась бы для певца по (его) желанию,
Чтобы она со здоровым выменем набухала для нас,
Великая корова с молоком в тысячу потоков!

10.134. К Индре

1. Когда, о Индра, обе половины вселенной
Ты заполнил, словно Ушас,
Тебя, великого вседержателя
Великих народов,
Породила богиня-родительница,
Породила благая родительница.
2. Расслабь же тугой (лук)
Смертного, замышляющего беду!
Наступи на того,
Кто на нас нацеливается!
(Тебя) породила богиня-родительница,
(Тебя) породила благая родительница.
3. Стряхни те великие жертвенные услады,
Ярко сверкающие, о убийца недругов,
(Всеми своими) силами, о могучий
Индра, со всеми поддержками!
(Тебя) породила богиня-родительница,
(Тебя) породила благая родительница.
4. Когда ты, о стоумный
Индра, стряхиваешь все (блага),
Как богатство для выжимающего (сому) – сразу
Вместе с поддержками тысячи видов,
(Тебя) породила богиня-родительница,
(Тебя) породила благая родительница.
5. Как капли пота кругом,
Во все стороны пусть падают стрелы!
Как нити дурны,
Пусть уйдет от нас злая воля!
(Тебя) породила богиня-родительница,
(Тебя) породила благая родительница.
6. Ведь словно длинный крюк,
Носишь ты (свое) уменье, о сообразительный,
Удерживай ветку, о щедрый,
Как козел – передней ногой!
(Тебя) породила богиня-родительница,
(Тебя) породила благая родительница.
7. Никогда, о боги, мы не нарушаем (наших заветов),
Никогда (ничего) не замазываем.
Мы живем в послушании (вашим) заветам.
К плечам, к богам (вашим) при этом
Вместе мы тесно приникаем.

10.135. Мальчик и колесница

Автор, по анукрамани, – Кумара Ямаяна (Kumara Yamayana букв. мальчик происходящий от Ямы). Размер – ануштубх. Рену называет этот гимн имеющим космогоническое намерение, что видно из стиха 6 и

чему соответствует стиль стиха 5, состоящего из серии вопросов без ответа. Космогоническое содержание заключено в оболочку из сюжета, не очень ясно. У мальчика умер отец, и мысленным взором мальчик, тоскуя, следит за отцом, попавшим в царство царя мертвых Ямы (стихи 1-2). Некоторые интерпретаторы считают, что мальчик сам умер, что не вытекает, однако, из содержания гимна. Первые два стиха говорит мальчик, далее следуют два стиха, которые произносит некий голос, – скорее всего, голос отца, остальное – речь автора. Отец привлекает внимание мальчика к тому, что тот создал себе в мыслях колесницу (ее вариант - корабль), которая следует за ним в царство мертвых (3-4). Эта колесница – поминальное жертвоприношение. Гимн заканчивается прославлением царства Ямы (7). Основное содержание гимна – это аллегория, за которой скрываются неразрешимые проблемы космогонии и тайна смерти

1d Озирается в поисках *ṛigāṇaṁ aṇi venatī* – Глагол *ven* значит видеть внутренним взором, с помощью поэтического прозрения

2b: по той дурной (дороге) *ṛarāyatiṣṭu*

4b: от вдохновенных *vīṛebhūyas pari* – Т.е. вдохновенные поэты-жрецы отправили богам жертвоприношение

5d-6a: передача *apideyū* – Перевод условен, так как слово не имеет установленного значения. Оно встречается в РВ еще один раз в свадебном гимне 10.85.6, где, видимо, обозначает женщину, дающее приданное

6c-d: сделано отверстие *ṛurastad budhna atatah / ṛaccan nirāyanam kṛtam*

Мальчик:

1. Под деревом с прекрасными листьями,
Где пьет с богами Яма,
Там наш отец, глава рода,
Озирается в поисках древних.

2. Недовольный, смотрел я,
Как он озирается в поисках древних,
Бредя по той дурной (дороге).
По нему затосковал я вновь.

Голос отца:

3. О мальчик, новая колесница
Без колес, которую ты создал в воображении,
У которой одно дышло, (но) едет она во все стороны -
Ты стоишь на (ней), не видя (этого).

4. За колесницей, которую, о мальчик,
Ты покатыл от вдохновенных,
За ней катилось вслед песнопение:
Отсюда оно было помещено на корабль.

Автор:

5. Кто породил мальчика?
Кто выкатил колесницу?
Кто сможет нам сегодня сказать:
Как произошла передача?

6. Как произошла передача?
От этого возникло начало.
Сперва было растянуто дно,
Потом сделано отверстие.

7. Это обитель Ямы,
 Которая называется жилищем богов.
 Вот его камышовая флейта, (в которую) дуют,
 Он украшен хвалебными песнями.

10.136. Косматые аскеты

Авторы, по анукрамани, – семеро сыновей Ватарашаны (Vatarasana букв. подпоясанный ветром). Размер – ануштубх. Хотя традиция и считает косматых аскетов авторами, только стих 3 является прямой речью, вложенный в их уста. Косматыми kesiṇ они называются потому, что они не стригут волос и бороды. Это мистический, неясный гимн, в котором описана экстатическая практика аскетов, вызванная употреблением возбуждающего напитка (он назван ядом – viṣa), который, судя по всему, не является Сомой. Аскет тити в состоянии транса напоминает прежде всего индийского йога классического периода. Он связан с Рудрой (прообразом Шивы) в последнем стихе. При этом возникают также ассоциации с шаманами. Как отмечал Рену, косматый аскет, приобретая космические размеры, вызывает в памяти образ космического гиганта Пуруши 10.90

1c Косматый (делает) kesi vicvat svar drce

2b:коричневые грязные одежды piṅga vasate mala - Такие же одежды носили йоги в более поздние времена

3 Только тела наши – Очень напоминает экстатический полет шамана

4d:добрый Друг, готовый saukṛya saḥ hitah

5a:Ваты:Ваю – Не частое для РВ сопоставление двух божеств ветра

6c:понимает (их) волю kesi ketasya vidvan

7b Кунаннама kupaṇṇa – Nom. pr., – по-видимому, демониши. Нар. leg. в РВ. Букв. дурно сгибающаяся

1. Косматый (несет) огонь, косматый (несет) яд.
 Косматый несет две половины вселенной.
 Косматый (делает, чтоб) мир увидел солнце.
 Косматый зовется светилом.
2. Аскеты, подпоясанные ветром,
 Одеваются в коричневые грязные одежды.
 Они следуют порыву ветра,
 Когда боги вошли (в них).
3. Возбужденные состоянием аскета,
 Мы оседлали ветра.
 Только тела наши вы,
 Смертные, видите перед собою.
4. Он летит по воздуху,
 Глядя вниз на все формы.
 Аскет каждому богу добрый
 Друг, готовый на благое деяние.
5. Конь Ваты, друг Ваю,
 Вот аскет, подстегнутый богами.
 Он живет возле двух морей:
 Которое восточное и (которое) западное.
6. Странствуя тропой Апсарас,
 Гандхарвов, диких зверей,
 Аскет понимает (их) волю:
 Он их милый, самый привлекательный друг.

7. Ваю для него сбивал (напиток),
 Кунаннама выдавливала,
 Когда косматый из сосуда с ядом
 Пил вместе с Рудрой.

10.137. Ко всем Богам

1. Даже, о боги, опустившегося на дно
 Вы, о боги, снова поднимаете вверх.
 Даже совершившего грешо боги,
 О боги, вы снова возвращаете к жизни.
2. Два эти ветра дуют
 С реки (и) с дальней стороны.
 Силу пусть навевает тебе один,
 Другой пусть развеет (то,) что повреждение!
3. Навей, о ветер, целебное средство,
 Развей, о ветер, (то,) что повреждение!
 Ведь ты, всеисцеляющий,
 Движешься как вестник богов.
4. Я пришел к тебе с благополучием,
 А также с невредимостью.
 Силу радующую я принес тебе,
 Прочь гоню я твою чахотку.
5. Да спасут (тебя) здесь боги,
 Да спасет толпа Марутова,
 Да спасут все существа,
 Чтобы был ты без повреждения!
6. Воды поистине исцеляют,
 Воды изгоняют болезни,
 Воды исцеляют все –
 Пусть создадут они тебе целебное средство!
7. Двумя руками с десятью ветвями –
 А язык ведет речь вперед –
 (Этими) двумя лишаящими тебя болезни
 Ими мы касается тебя.

10.138. К Индре

Автор – Анга, сын Уру (Anga Aurava). Размер – джагати

1а: предводители (жертвы) (vahnaayah) – По Саяне, это Ангирасы

*3а Сурья распряг – В РВ не раз упоминается о сотязании Индры и Сурьи, когда Индра сорвал колесо солнца
 01.121, 13 и др.*

3д Риджишван – См. примеч. 01.51, 5

*4а Неприступные: отважный (anadhrstani dhṛsīto) – В оригинале образования от одного и того же корня dhṛs -
 дерзать*

4в Аясья – См. примеч. 01.62, 7. Денотатом является Индра

*5с-д Она испугалась – Сюжет о нападении Индры на Ушас в РВ упоминается (например, 04.30, 8-11), но
 мотивы этого нападения остаются неизвестными*

1. В дружбе с тобой, о Индра, те предводители (жертвы),
Настроенные на истину, взорвали (скалу) Вала,
Когда, почитая утренние зори, выпустили течь воды,
Ты (помог) Кутсе в (его) замысле и коров наделил чудесными свойствами.
2. Ты выпустил стельных (коров), растворил горы,
Выгнал наружу утренние зори, выпил приятного меду.
Ты вызвал рост лесных деревьев своею чудесною силой.
Сурья запылал благодаря хвалебной песне, рожденной истиной.
3. Сурья распряг колесницу посреди неба.
Для дасы (этот) арья нашел противовес.
Твердыни колдовского асуры Пипру
Индра разметал, действуя вместе с Риджишваном.
4. Непрístupные (твердыни) разметал отважный,
Аясья раздробил сокровищницы не-богов.
Как солнце – (свет) луны, он забрал себе добро крепостей.
Воспеваемый, он разбил врагов пламенным (оружием).
5. (Тот,) чей выстрел неотразим, (бог) с выдающейся, раскалывающей (дубиной),
Убийца Вритры доставляет (блага), он заостряет метательное оружие.
Она испугалась, что ее пронзит ваджра Индры:
Отступила нарядная, бросила Ушас (свою) повозку.
6. Это все только твои славные дела,
Чего ты один лишеного жертв сделал (поверженным).
Ты установил на небе распределение месяцев.
Отец несет обод, расколотый тобою.

10.139. К Сурье

1. С лучами солнца, с золотистыми волосами Савитар
Простер вверх на востоке немеркнущий свет.
По его побуждению движется Пушан как знаток,
Пастулю озирающий все существа.
2. Сидит этот со взглядом героя посреди неба,
Заполнил оба мира (и) воздушное пространство.
Он смотрит на обращенные во все стороны полные жира (ложки)
Между восточным и западным знаком.
3. Основа богатств, собиратель благ,
Он смотрит на все формы (своими) силами.
Словно бог Савитар, чей закон истинен,
Стоит он, как Индра, при стечении богатств.
4. Увидев Вишвавасу-гандхарву, о сома,
Воды разошлись правильным путем.
Индра быстро помчался по этому их (следу):
Он обнаружил покровы солнца.

5. Вишвавасу пусть споет нам про то,
Божественный Гандхарва, меряющий пространство,
Что в самом деле истинно и чего мы не знаем.
Возбуждая мысли, пусть поможет он нашим мыслям!
6. Он нашел победителя в стремнине рек,
Он растворил двери для запертых в скале.
Гандхарва провозгласил их бессмертные (имена).
Индра точно узнал силу (действия) коров.

10.140. К Агни

1. О Агни, у тебя слава, сила (жизни).
Мощно сверкают огни (твои), о блистательный.
О (бог) с высокими лучами, силой (своей) ты даешь почитателю (твоему)
Награду, достойную гимнов, о поэт.
2. С чистым блеском, светлым блеском, безупречным блеском
Ты взмываешь вверх (своим) лучом.
Сын двух матерей, проходящий сквозь (них), ты приходишь (им) на помощь.
Ты заполняешь обе половины мира.
3. О потомок питательной силы, о Джатаведас, радуйся
Прекрасным хвалам, поторапливаемый молитвами!
В тебя они объединили жертвенные улады, (эти боги,)
Многообразные, с яркой помощью, рожденные для добра.
4. Распрямляясь, о Агни, распространяйся с помощью живых существ!
У нас (пусть будут) богатства, о бессмертный!
Ты властвуешь над чудесным обликом, достойный взглядов.
Ты наполняешь приносящей добычу силой духа.
5. Прозорливого (бога,) приводящего в порядок обряд,
Повелевающего великим даром:
Ты наделяешь желанным подарком, приносящим счастье,
Великой жертвенной услугой, богатством, приносящим добычу.
6. Преданный закону, видного повсюду буйвола
Агни люди поставили впереди ради (его) расположения,
Тебя со слышащими ушами, распространяющегося больше всех,
Божественного, людские поколения (поставили впереди) с помощью песни.

10.141. Ко Всем-Богам

1. О Агни, приветствуй нас здесь,
Обращенный к нам, будь благожелателен!
Дари нам, о господин племен –
Ты наш даритель богатства!
2. Пусть нам дарит Арьяман,
Бхага, Брихаспати,
Боги, а также Суприта –
Богиня пусть дает нам богатства!

3. Сому-царя на помощь,
Агни хвалебными песнями мы призываем,
Адितьев, Вишну, Сурью
И брахмана Брихаспати.
4. Индру-Ваю, Брихаспати,
Легко призываемы¹⁰.мы зовем сюда,
Чтобы каждый человек при встрече
Был благожелателен к нам.
5. Арьямана, Брихаспати,
Индру подвигни к дарению,
Вату, Вишну, Сарасвати
И Савитара, приносящего награду!
6. Ты нам, о Агни, вместе с (другими) Агни
Укрепи священное слово и жертву!
Ты нас подвигни для службы богам,
(А их -) для дарения богатства!

10.142. К Агни

1. Этот певец, о Агни, прибегнул к тебе,
О сын силы, – ведь нет другой дружбы, (кроме твоей)!
А твоя защита с тройным укрытием приносит счастье.
Далеко прочь уברי выстрел стремящихся убить!
2. Твое рождение, когда ты жаждешь пищи, о Агни, - (это) рывок вперед.
Как будто заодно, ты пронизываешь все живые существа.
Пусть наши упряжки, наши молитвы добиваются (наград)!
Они движутся вперед, как пасту¹⁰.(действуя) сами по себе.
3. И ты то делаешь обход, пожирая
Многочисленный кустарник, о Агни самосуший,
То (это) бывают пустыри среди обработанных полей,
Да не прогневаем мы твоего дротика, (твоей) силы!
4. Когда ты движешься, пожирая, по высотам (и) низинам,
Ты разлетаешься в разные стороны, как жадное до добычи войско,
Когда ветер раздувает твою пламя,
Ты бреешь землю, как цирюльник бороду.
5. Его шеренги видны (отовсюду):
Один выезд, много колесниц,
Когда, о Агни, мощно растирая руками (землю),
Направленный вниз, ты движешься по простертой (под тобой) земле.
6. Да поднимется твой треск, под(нимется) твою пламя,
Под(нимутся), о Агни, твои награды, когда ты потрудился.
Взвейся вверх¹⁰.пригнись вниз, набираясь силы!
Пусть усядутся возле тебя сегодня все Васу!

7. Вот доступ у воде,
Выход к морю.
Приготовь себе иной путь, чей этот,
По нему и двигайся по своей воле!
8. В (том) месте, куда ты придешь (и откуда) уйдешь,
Пусть вырастут дурвы цветущие,
(Возникнут) пруды и белые лотосы!
Это дом моря.

10.143. К Ашвинам

1. И этого Атри, состарившегося по закону (природы),
(Пустите) бежать, словно коня к цели,
Если (уж) вы Какшиванта опять
Делаете (молодым), как новая колесница.
2. И этого (Атри пустите бежать), как коня, приносящего награду,
Которому лишённые пыли (боги) протянули (путь).
Развяжите (его), как тугой узел!
Атри, самому юному, (дайте пересечь) простор!
3. О два мужа, больше всех творящих чудеса, для Атрии,
О прекрасные, сделайте успешными (его) молитвы:
Ведь тогда для вас, о два мужа неба,
Снова хвала (никогда) не истощится!
4. Надо понимать ваш дар,
(Вашу) доброжелательность, о Ашвины, очень щедрые, -
То, что на нашем широком сиденье
Вы хотите помогать (нам) в борьбе, о два мужа.
5. Вы к Бхуджью, качавшемуся
В море, в конце света,
Отправились на крыльях (конях).
О Насатьи, вы сделали (его молитву) успешной.
6. При(ходите) с вашими милостями как двое приносящих счастье,
Самые щедрые, всеведущие!
Создайте нам, о два мужа,
Жертвенные услады, наполняющиеся, как колодец!

10.144. К Индре

1. Ведь этот бессмертный сок (сомы)
Принадлежит тебе, как скаковой конь,
Деятельный на протяжении (всей) жизни, – (тебе,) умелому.
2. Этот (сок) – поэтическая сила у нас.
Искусная ваджра для готового дарить (Индры).
Этот (сок) несет опьянение, (поднимающее) вверх жемчужины,
Как искусный (мастер), – мощное опьянение.

3. Веселый бык, он поджидает
Проворного сокола
Среди этих своих (крепостей) (демона) Ахишу.
4. Кого прекраснокрылый сын сокола
Принес издалека,
(Его) с сотней колес, кто – след колеса для (демона) Ахи(шу):
5. Тот милый, надежный, которого сокол принес тебе ногой,
Красное вместилище сока –
Благодаря ему телесная сила (и) срок жизни продлились, чтобы жить,
Благодаря ему пробудилось родство.
6. Так, о Индра, благодаря соку сомы
Должно удержаться то великолепное недоброжелательство даже среди богов.
Силой духа продлилась телесная сила (и) срок жизни, о (ты,) прекрасный силой духа!
Силой духа выжат у нас этот (сома).

10.145. Против соперницы

Автор, по анукрамани, – Индрани (Indrani), т.е. жена Индры. Тема, по анукрамани, – упанишада (upanisad тайное учение), или изгнание соперницы (sapatnibadhanam). Размер – ануштуб10.стих 6 – панкти. Этот заговор с амулетом – растением против соперницы в духе АВ. Входит в состав АВ 03.18

1а:траву (osadhim) – Это слово обозначает травы и растения, прежде всего целебные

1с:соперницу (sapatnim) – или вторую жену ее мужа, или его возлюбленную

2а-б О широколистная – Обращение к амулету-траве

4а:имени ее я не захватываю (nahu asya nama grbhnam) - См. примеч. 01.51, 5. Имеется в виду произнесение вслух имени соперницы

4б А она не льнет по asmin ramate jane

5:побеждающая (sahatana):победоносная (sahahih):победительницами (sahasvati), Победим (sahavahai):- Игра производными от глагола sah – побеждать, осилить

6 Подложила я тебе:- Обращение к мужу. В падах а-б продолжается игра производными от корня sah; побеждающую (sahatanam), очень победной (sahiyasa)

1. Я копаю эту траву,
Самое сильное растение,
С помощью которой прогоняют соперницу,
С помощью которой покоряют мужа полностью.
2. О широколистная, приносящая счастье,
Посланная богами, победительница!
Сдуй ты прочь мою соперницу,
Сделай мужа только моим!
3. Я выше, (чем она,) о ты, что выше,
Выше (я,) конечно, (даже) те10.кто выше!
А та, что соперница моя,
Ниже (она) те10.кто ниже!
4. Даже имени ее я не захватываю,
А она не льнет к человеку этому.
В самую дальнюю даль
Отправляем мы мою соперницу.

5. Я – побеждающая,
И ты – победоносная.
Обе будучи победительницами,
Победим мы мою соперницу.
6. Подложила я тебе побеждающую (траву),
Обложила я тебя (этой) очень победной.
Пускай сердце твое вслед за мной
Побежит, как корова за теленком,
Как вода по дороге, пускай побежит!

10.146. К Араньяни

1. Араньяни, Араньяни,
Та, что как будто исчезает:
Как же ты не спросишь про деревню?
Не нападает ли на тебя что-то похожее на страх?
2. Когда стрекочущему сверчку
Вторит цикада,
Араньяни величается,
Как тот, кто выезжает под звуки цимбал.
3. И как будто жуют коровы,
И как будто дом покажется,
И Араньями под вечер
Скрипнет, словно телега.
4. Вот кто-то кличет корову,
Вот кто-то дров нарубил:
Тому, кто под вечер остался у Араньяни,
Чудится: (кто-то) закричал.
5. Араньяни и правда не убивает,
Если другой (кто) не подойдет.
Вкусив сладкого плода,
Укладывается куда угодно.
6. Распространяющую запах благовонной мази, благоуханную,
Богатую пищей, (хоть и) не пашущую –
Араньяни я прославил,
Мать диких зверей.

Ригведа 10.147–10.191

Гимны 10.1-191. Мандава X состоит из трех основных частей: первые две – это группа гимнов, принадлежащих одному автору и состоящая более чем из двух (гимны 1-60) или из двух (61-84) гимнов, третья – это отдельные гимны (85-191). Последняя часть самая поздняя: здесь больше всего гимнов новых жанров, имена же их авторов бывают совсем недостоверными. В целом прослеживается тенденция аранжировки гимнов в порядке уменьшения числа стихов, но эта тенденция нередко нарушается. Последняя часть, а именно ее конец, состоит из самых коротеньких гимнов, напоминающих иногда фрагменты. В содержании этой части наиболее отчетливо прослеживается заговорное начало, что сближает с Атхарваведой (АВ).

Эта мандава, самая поздняя в Ригведе (РВ), является обширным приложением ко всем остальным мандавам. От них (и прежде всего от фамильных мандал) ее отличают некоторые языковые и метрические особенности; наличие ряда новых тем и жанров, а иногда и новая трактовка старых тем; особенности стиля; иные принципы аранжировки гимнов в пределах мандалы; отдельные сдвиги и изменения в мифологической системе. (Полностью сохраняют свои позиции столь популярные боги РВ, как Индра и Агни. Совсем исчезает Ушас, и утрачивают свое значение Адиты, среди которых Митра-Варуна играли весьма заметную роль. Выдвигается вперед понятие Все-Боги (Vishve devah) и, что особенно бросается в глаза, деифицируются (обожествляются) абстрактные понятия: Гнев (Manya), Вера (Shraddha) и др.). Это поэзия несколько другой эпохи, чем фамильные мандалы, хотя и продолжающая непосредственно их традицию. При всем том, в этой мандаве тоже могут встречаться отдельные гимны, принадлежащие поэтам из знаменитых семей древних риши, таких как Васиштха, Вишвамитра и др., по каким-то причинам не попавшие в соответствующие фамильные мандалы. Жанрами, специфичными для мандалы 10. являются спекулятивные – и прежде всего космогонические – гимны; гимны-диалоги (диалогическая форма здесь выдержана гораздо более последовательно, чем в других мандавах); гимны, связанные с домашними ритуалами: похоронами, свадьбой; заговоры (в других мандавах место заговора было обычно фиксировано – последний гимн мандалы). В мифологической системе этой мандалы проявляются новые боги, персонифицирующие абстрактные понятия: Вишвакарман – Творец всего, Манью – Ярость, Шраддха – Вера, Вач – Священная речь, Дакиша – Награда за жертвоприношение.

10.147. К Индре

Автор – Суведас, сын Шириши (Survedas Cairisi). Размер – джагати, стих 5 – триштубх. Гельднер называет этот гимн молитвой, произносимой, когда войско уходит на войну

1. Я верю твоей первой ярости:
Когда ты убил Вритру, ты привел к цели (свою) мужественную деятельность.
Когда тебе уступают обе половины вселенной,
Сама земля сотрясается от буйства (твоего), о хозяин давящих камней.
2. (Своими) чудесными силами, о безупречный, с духом,
Стремящимся к славе, ты разгромил колдовского Вритру.
Это тебя выбирают мужи при набегах за коровами.
Тебя, достойного призывов, на всех жертвоприношениях.
3. Находи (свое) удовольствие у этих покровителей, о многопризываемый,
Которые, усиливаясь, о щедрый, достигли богатства.
Они славят победителя, когда речь идет о продолжении рода в трудных условиях,
При достижении мудрости, при смелой ставке.
4. Только тот может получать удовольствие от прекрасно обеспеченного богатства,
Кто позаботился о его быстром опьянении.
(Кто) подкреплен тобой, о щедрый, (и) почитает (тебя) обрядами,
Тот быстро приносит добычу (и) награды со (своими) мужами.

5. Воспеваемый, создай ты (своим) величием широкий простор
 Для войска, о щедрый, достань богатства!
 Ты нам, как Митра, преображающийся, как Варуна.
 Чудесный, ты наделяешь богатством, как тот, кто раздает еду.

10.148. К Индре

1. Выжав (сому), о Индра, мы восхваляем тебя,
 И захватив добычу (тоже), о очень мужественный.
 Принеси нам удачу, которой ты порадуешься!
 Сами мы хотим постоянно захватывать с твоей помощью.
2. Ты, о Индра-герой, родился выдающимся.
 Пусть осилишь ты вместе с Сурьей дасовы племена!
 Тайно положенного, сокрытого, спрятанного в водах
 Сому мы приносим, словно в потоке.
3. Или уважь хвалебные песни благочестивого как знаток,
 Любящий прекрасную молитву риши, (сам) вдохновенный!
 Мы хоти быть теми, кто радуется сокам сомы,
 А также (приготовленным) тебе яствам, о ездок на колеснице!
4. Эти священные слова, о Индра, произнесены для тебя.
 Дай мужам силу мужей, о герой!
 Будь единокорным с теми, в ком находишь удовольствие,
 И храни певцов и (их) домочавцев!
5. Услышь призыв Притхи, о Индра-герой!
 Ты ж восхваляешься песнями Веньи.
 Кто звучанием приблизился к твоему лону, полному жира.
 Подобно волне через низины, мчались бурные (мелодии).

10.149. К Савитару

*Автор, по анукамани – Арчат, сын Хираньяступы (Arcat букв. воспевающий Hairanyastupa. Размер – триштубх
 1b В (пространстве) без опоры askambhane
 2с-д земля bhū:небо-и-земля dyavapṛthivī
 3с Гарутмант – см. примеч. 01.164, 46
 5 воспевая arcan*

1. Савитар зажимами остановил землю,
 В (пространстве) без опоры Савитар укрепил небо.
 Он подоил воздушное пространство, разбушевавшееся, как конь,
 Море, связанное с непересекаемым (простором), (этот) Савитар.
2. Где било ключом укрепленное море,
 Об этом знает (только) Савитар, о Апам Напат.
 Откуда земля, откуда темное пространство возникли,
 Оттуда распространилась небо-и-земля.
3. Позади возникло это другое достойное поклонения (пространство),
 С многообразием бессмертного мира.
 Конечно, птица Савитара Гарутмант
 Была рождена раньше, и она тоже по его закону.

4. Как коровы к деревне, как воин к коням,
Как мычащая охотно доящаяся корова к теленку,
Как муж к жене, пусть приблизиться к нам
Савитар со всеми избранными дарами, (этот) поддерживатель неба!
5. Как (некогда) Хираньяступа из Ангирасов, о Савитар,
Позвал тебя в этом (состязании) за награду,
Так я, воспевая (и) славя тебя ради помощи (твоей),
Бодрствую (возле тебя), как возле стебля Сомы.

10.150. К Агни

1. Хоть уже и ранее зажженный, ты зажигаешься (снова),
О везущий жертвы для богов!
С Адитьями, Рудрами, Васу приходи к нам!
Для милости приходи к нам!
2. Приходи, наслаждаясь
Этой жертвой, этой речью!
Мы смертные, о зажженный, тебя призываем,
Для милости призываем.
3. Тебя, Джатаведаса,
Со всеми избранными дарами я воспеваю (своим) искусством.
О Агни, привези нам богов, чей завет приятен,
Для милости – (те10.) чей завет приятен!
4. Агни-бог был поставлен впереди богов.
Агни (всегда) зажигают риши людские.
Агни я призываю, чтобы выиграть великую ставку,
Для милости – чтобы выиграть ставку.
5. Агни (помог) Атри, Бхарадвадже, Гавиштхире,
Он помог для нас Канве, Трасадасью в борьбе.
Агни призывает Васиштха, поставленный впереди (обряда),
Для милости – поставленный впереди (обряда).

10.151. К Вере

Автор, по анукрамани, – Вера, дочь Желания (Craddha Katayani). Размер – ануштубх. Вера – персонификация абстрактного понятия. Это имя трактуется в гимне как пот. пр. богини. Craddha – существительное ж.р., которое образует образительную парадигму (начинать стих или паду с имени бога)

1d Мы выражаем a vedaumatasi

2d:это сказанное мною priyat... / idam ma uditam krdhi

3a-b...создали себе Веру yatha deva asuresu / craddham ugresu cakrire – Отсылка к борьбе дэвов и асуров

4a-b Веру почитают боги (И люди), приносящие жертвы, хранимые Ваю – craddham deva yajamana / vaugora upasate

5b О Вера, сделай (так,) чтобы нам здесь верили craddhe crad dharayeha nah

1. С Верой огонь зажигается,
С Верой возливается жертва,
Веру на вершине счастья
Мы выражаем (своей) речью.

2. Приятным, о Вера, для дающего,
 Приятным, о Вера, для желающего дать,
 Приятным для дружелюбных жертвователей
 Сделай это сказанное мною!
3. Как боги создали себе
 Веру среди грозных асуров,
 Так среди дружелюбных жертвователей
 Сделай (приятным) это сказанное нами!
4. Веру почитают боги
 (И люди,) приносящие жертвы, хранимые Ваю,
 Веру – с сердечной склонностью.
 С помощью веры находят добро.
5. Веру рано утром мы призываем,
 Веру – около полудня,
 Веру – при заходе солнца.
 О Вера, сделай (так,) чтобы нам здесь верили!

10.152. К Индре

1. Ты, в самом деле, могучий повелитель,
 Пожиратель недругов удивительный,
 Чьего друга не убивают.
 И никогда не побеждают.
2. Дающий счастье господин племен,
 Убийца Вритры, гонитель те10.кто презирает (нас), властелин,
 Бык-Индра пусть идет впереди нас,
 Любящий пить сому, создающий безопасность!
3. У(ничтожь) ракшаса, уничтожь те10.кто презирает (нас),
 Раздробь челюсть Вритры,
 У(ничтожь) ярость угрожающего (нам)
 Недруга, о Индра-убийца Вритры!
4. Уничтожь, о Индра, тех кто нас презирает,
 Ниц повергни нападающих (на нас)!
 Кто нам угрожает,
 Отправь (того) в нижний мрак!
5. (Отведи) прочь, о Индра, мысль ненавистника,
 Прочь смертельное оружие того, кто хочет (нас) победить!
 Распространи защиту от (его) ярости!
 Прогони подальше смертельное оружие!

10.153. К Индре

1. Деятельные (женщины,) покачивая
 Новорожденного Индру, ухаживают (за ним),
 Став причастными к (его) мужеству.

2. Ты, о Индра, рожден от силы,
От могущества, от мощи.
Ты, о бык, бык и есть.
3. Ты, о Индра – убийца Вритры.
Ты расширил воздушное пространство,
Ты укрепил вверху небо (своею) силой.
4. Ты, о Индра, несешь в руках
Связанный с тобой (предмет) восхваления,
Оттачивая с силой ваджру.
5. Ты, о Индра, превосходишь
Все существа силой.
Ты распространился во все места.

10.154. К умершему

Автор, по анукрамани – Ями (Yami). Тема, по анукрамани, - космогония (bhavavrttam). Размер – ануштубх. На самом деле, как признают интерпретаторы, тема гимна - напутственное слово умершему, а не речь, обращенная Ями к своему умершему брату-близнецу Яме – см. 10.10. Эти стихи с вариантами входят в состав Книги мертвых АВ Х08.2, 14-18

2а:благодаря пыли tarasa – Слово taras (основное значение - жар, пыл и мучение) в поздних частях РВ обозначает религиозный пыл, аскезу

1. Сома очищается для одних,
Другие сидят возле жира.
Для кого струится мед,
К ним-то пусть он и отправится.
2. Кто благодаря пыли стал непобедимым,
Кто благодаря пыли достиг неба,
Кто благодаря пыли создал себе величие.
К ним-то пусть он и отправится.
3. Кто сражается в битвах,
Как герои, кто жертвует собой,
Или кто дает тысячу как дакшину,
К ним-то пусть он и отправится.
4. Кто (были) прежние защитники закона,
Преданные закону, умножающие закон,
К отцам, славящимся пылом, о Яма,
К ним-то пусть он и отправится.
5. Знающие тысячу путей поэты,
Что охраняют солнце, –
К риши, славящимся пылом, о Яма,
К рожденным пылом, пусть он и отправится!

10.155. Против ведьмы

1. Ведьма кривая, безобразная,
Уходи в гору, Саданва!
С воинами Ширимбитхи,
С ними мы выгоняем тебя.
2. Выгнана отсюда, выгнана оттуда
(Эта) повредившая все зародыши.
О Брахманаспати остророгий,
Иди, наколи ведьму (на рога)!
3. (То) дерево, что плавает вон там,
У того берега реки, без человека,
За него хватайся, ты с дурными челюстями,
На нем уезжай подальше!
4. Когда же вы, грудастые,
Со ржавым срамом бросились вперед,
(Тогда) убиты были враги Индры,
Все (эти) с водянистым семенем.
5. Эти обвели кругом корову,
Они обнесли кругом огонь.
Они создали себе славу среди богов.
Кто дерзнет (покуситься) на них?

10.156. К Агни

1. Агни пусть поторапливает наши молитвы,
Как быструю упряжку на состязаниях!
С его помощью хотим мы выигрывать ставку за ставкой.
2. То войско, с помощью которого мы пригоняем себе
Коров, о Агни, при твоей поддержке, –
Поторопи его, чтобы мы получили дары!
3. О Агни, принеси мощное богатство,
Широкое, состоящее из коров, состоящее из коней!
Смажь втулку! Пусти катиться Пани!
4. О Агни, ты поднял на небо
Нестареющую звезду – солнце,
Дающее свет людям.
5. О Агни, ты – знамя племен,
Самый любимый, лучший, сидящий в лоне (закона).
Бодрствуй, давая силу восхвалителю!

10.157. Ко Всем-Богам

1. Вот эти существа мы хотим привести прямо к цел,
И Индра, и Все-Боги (с нами).

2. И жертву нашу, и тело, и потомство
Индра вместе с Адитьями пусть приведут в порядок!
3. Индра вместе с Адитьями, окруженный толпой Марутов.
Пусть будет покровителем наших тел!
4. Когда боги пришли, убив асуров,
Боги, защищающие (свою) божественную суть,
5. Своими способностями обратили к себе солнце,
И тогда увидели свою животворную природу.

10.158. К Сурье

Автор, по анукрамани, – Чакиус, сын Сурьи (Caksus букв. глаз Saurya). Размер – гаятри

1с...из земных (просторов) parthivebhyah

2с:стоит сотни побуждений harah catam savan arhati - Савитар – бог-побудитель, имя его является пот. аг. от глагола su – побуждать, на чем строится обычно формальная игра в гимнах

3 Способность видеть saksun – Первое значение этого слова – глаз. Способность видеть вообще, и в особенности видеть солнце, означала на языке риши жить

3с Дхатар пусть даст dhata dadhatu

1. Сурья нас с неба пусть охраняет,
Вата из воздушного пространства,
Агни нас из земных (просторов)!
2. Будь доволен, о Савитар, ты чья
Вспышка стоит сотни побуждений!
Охраняй нас от летящей молнии!
3. Способность видеть (пусть даст) нам бог Савитар,
Способность видеть нам также Парвата,
Способность видеть Дхатар пусть даст нам!
4. Дай нашему глазу способность видеть,
Способность видеть, чтобы мы различали для себя!
Мы хотим глядеть на этот (мир) и разглядывать его!
5. Тебе, столь приятному на вид, мы
Хотим смотреть в лицо, о Сурья,
Мы хотим рассматривать, глядя на мужей.

10.159. Самовосхваление женщины

Автор и тема этого гимна, по анукрамани, – Шачи, дочь Пуломы (Saci Paulomi). Размер – ануштубх.

Традиционно дочерью Пуломы считается жена Индры Индрани, но в тексте гимна она не упомянута. По содержанию это самовосхваление женщины, подчинившей себе мужа и устранившей соперниц. По форме требования жанра самовосхвалений (см. примеч. к 10.48) здесь выражены не очень строго (в частности, только два стиха из пяти начинаются с падежной формы местоимения ahat – я), в основе гимна лежит, по-видимому заговор, о чем свидетельствует также отмеченное Гельднером сходство с заговором 10.174

1. Там возшло солнце –
Тут взо(шло) мое счастье.
Ведь я, умная, мужа
Покорила, покорительница.

2. Я – знамя, я – глава,
Я грозная, за мною последнее слово.
Только мою волю, покорившей (его жены),
Муж должен исполнять.
3. Мои сыновья – убийцы врагов,
А моя дочь – властительница.
Я же – победительница:
Для мужа мой зов самый высший.
4. (Та) жертва, совершив которую, Индра
Стал сверкающим, самым высшим,
Ее я совершила для себя, о боги.
Воистину не стало у меня соперниц!
5. Нет у меня соперниц! Я – убийца соперниц,
Побеждающая, (всех) превосходящая!
Я отняла блеск у других (женщин),
Как дар – у неуверенных.
6. Всех вместе этих соперниц
Победила я, превзойдя (их),
Чтобы стала править я
Этим мужем и родом (его)!

10.160. К Индре

1. Выпей этого резкого дающего силу (сомы)!
Распрягай здесь пару буланых коней со всем обозом!
Пусть не удержат тебя, о Индра, другие жертвователи!
Для тебя выжаты эти (соки сомы)!
2. Для тебя выжаты, для тебя и будут выжиматься.
Тебя призывают усиливающие хвалебные песни.
О Индра, радуясь сегодня этому выжиманию,
Знаток всего, пей здесь сому!
3. Кто жаждущий духом, от всего сердца
Любящий богов сому ему выжимает,
Индра не выдаст его коров.
Он делает для него (сому) прославленным (и) приятным.
4. Приметным для него становится тот
Богатый, кто не выжимает ему сому.
Щедрый выволакивает его за локоть.
Ненавистников священного слова он убивает без всяких просьб.
5. Жажда коней, жажда коров, жажда наград,
Мы призываем тебя, чтобы ты пришел.
Предвкушая твою новую милость,
Мы, о Индра, хотим звать тебя на счастье.

10.161. Против болезни якшма

1. Я освобождаю тебя с помощью жертвенного возлияния - чтобы (ты) жил –
От неизвестной якшмы, и от царской якшмы,
Или же, если это впилося в него Грахи,
Освободите его от нее, о Индра-Агни!
2. Если у него иссяк срок жизни, или если он ушел (туда) -
Если даже предстал перед лицом смерти,
Я забираю его из лона Небытия.
Я отвоевал его для жизни в сто осеней!
3. Я забрал его с помощью жертвенного возлияния, тысячеглазого,
Дающего (жизнь) в сто осеней, дающего сотенный срок жизни,
Чтобы сотню осеней вел его Индра
На ту сторону любой опасности!
4. Живи, процветая, сто осеней,
Сто зим и сто весен!
(Чтобы жил он) сто (осеней), пусть Индра-Агни, Савитар, Брихаспати
Отдадут его обратно за жертвенное возлияние, дающее сотенный срок жизни!
5. Я забрал тебя, я нашел тебя!
Ты снова вернулся, о обновленный!
С неведимыми членами, неведимо твое зрение,
Неведимым я нашел и твой срок жизни!

10.162. Против демонов, вредящих зародышу

Автор, по анукрамани, – Ракишохан, сын Брахмы (Raksohan букв. убийца ракишасов Brahma). Тема, по анукрамани, - искупление выкидыша. Размер – ануштубх. Как отмечает Гельднер, это заговор против демона, вредящего зародышу. Сходные мотивы прослеживаются в заговоре АВ 08.6 2с-д:(эта) болезнь, (ракшас) с дурным именем (atīva yas te garbham / durnam yonim asaye)! За-в:порхающего, Укрепившегося:шевелившегося (patayantam / nisatsnam yah sarisgram):- По Саяне (и его поддерживает Гельднер), это описание трех последовательных стадий оплодотворения: семя попадает в матку; зародыш фиксирует свое положение; плод начинает шевелиться

1. В согласии со священным словом Агни
Убийца ракишасов пусть прогонит отсюда (того),
Кто лежит на твоём зародыше,
На (твоем) лоне, (эта) болезнь, (ракшас) с дурным именем!
2. Кто лежит на твоём зародыше,
На (твоем) лоне, (эта) болезнь, (ракшас) с дурным именем,
Агни вместе со священным словом
Выгнал вон пожирателя сырого мяса.
3. Кто убивает у тебя порхающего,
Укрепившегося, кто шевелящегося (зародыша),
Кто хочет убить рожденного у тебя,
Того мы гоним отсюда.

4. Кто разводит тебе бедра,
Лежит между супругами,
Кто лижет (твое) лоно изнутри,
Того мы гоним отсюда.
5. Кто, прикинувшись (твоим) братом, мужем,
Прикинувшись любовников, ложится к тебе,
Кто хочет убить твое потомство,
Того мы гоним отсюда.
6. Кто, тебя сном, темной
Охмутивши, ложится к тебе,
Кто хочет убить твое потомство,
Того мы гоним отсюда.

10.163. Против болезни якшма

1. Из глаз твои10.из ноздрей,
Из ушей, из подбородка,
Якшму головную – из мозга,
Из языка я вырываю у тебя!
2. Из шеи, из твоего затылка,
Из позвонков, из спинного хребта,
Якшму предплечную, из плеч,
Из рук я вырываю у тебя!
3. Из внутренностей, из твоих кишок,
Из прямой кишки, из сердца,
Якшму из почек, из печени,
Из потрохов я вырываю у тебя!
4. Из ляжек, из твоих коленных чашечек,
Из пяток, из носков,
Якшму из бедер, из зада,
Из промежности я вырываю у тебя!
5. Из мочеточника, из мочевого пузыря,
Из волосков на теле, из твоих ногтей,
Якшму – из всего тела
Ее я тут вырываю у тебя!
6. Из каждого члена, из каждого волоска,
Возникшую в каждом суставе
Якшму – из всего тела
Ее я тут вырываю у тебя!

10.164. Против дурных снов

Автор, по анукрамани, – Прачетас из рода Ангирасов (Pracetas букв. прозорливый Angirasa). Тема по анукрамани, - уничтожение дурных снов dihsvarnaghnam. Размер - ануштуб10.стих 3 – триштуб10.5 – панкти. Как указывает Гедьднер, подлинная тема гимна – искупление грехов, совершенных мысленно, дурных намерений, а против дурных слов направлен, собственно, конец гимна. Это заговор, цель которого – ликвидировать расплату за дурные мысли и сны. По ведийским представлениям, гре10.совершенный во сне, вызывает то же возмездие богов, что и гре10.совершенный наяву. Автор

обращается к некоему божеству - Повелителю мысли *manasas pat01*. прося его умилоствить богиню смерти, или Гибель *nirri01*. объяснив ей, что живым существам свойственны самые разные мысли (стихи 1-2). Тем же, ради кого произносятся заговор, вообще свойственны хорошие мысли (2). А если плохие мысли и дурные сны все же имели место, боги должны помочь их искупить (3-4). Желаемое представляется в качестве реального, что характерно для магических текстов, и завершается гимн проклятием в адрес врагов (5)

1d Мысль живущего *bahudha jivato manah*: *Bahudha* – наречие, значение которого – многообразно (по способу действия, места и времени)

2a-с Хороший *bhadram* – Здесь это слово выступает в роли ключевого и магического, начиная каждую паду (сильная позиция в метрической схеме)

2b – Хорошего коня запрягают справа *bhadram yunjanti daksinam* – Правая сторона считалась благоприятной. К тому же, как отмечает Ольденберг, поскольку *daksina* означает также – южный, а юг является стороной царя мертвых Ямы, это должно настроить и Яму на все хорошее

2с: у сына Вивасвата – Т.е. у Ямы

3a: намеренно, ненамеренно *asasa nihcasabhicasa*: - Игра именными формами, образованными от одного корня с разными префиксами

4с Провидец из Ангирасов *praceta: angiraso*: – Составители анукрамани сделали эти слова именем автора данного гимна

5с Сон, ставший явью *jaratsvapnah* – См. об этом: Т.Я. Елизаренкова. О снах в Ригведе и Атхарваведе. С. 217

5d-е: кого мы ненавидим: кто нас ненавидит *yam dvismas: yo no dvesti* – Часто встречающаяся в РВ формула

1. Прочь пошел, о Повелитель мысли!
Ступай прочь! Отправляйся вдаль!
(Там) вдали скажи Гибели:
Мысль живущего (бывает) о многом.
2. Хороший выбор поистине делают они.
Хорошего коня запрягают справа.
Хороший взгляд у сына Вивасвата.
Мысль живущего (бывает) во многих местах.
3. Если намеренно, ненамеренно, со злым намерением
Мы провинились, бодрствующие или спящие,
Агни все (эти) отвратительные грехи
Пусть прогонит от нас далеко прочь!
4. Если, о Индра, о Брахманаспати,
Мы наносили оскорбление,
Провидец из Ангирасов
Пусть защитит нас от притеснения ненавистников!
5. Мы победили сегодня и мы добились:
Мы стали безгрешными!
Сон, ставшей явью, замысел дурной
Пусть настигнет того, кого мы ненавидим,
Пусть настигнет того, кто нас ненавидит!

10.165. Против голубя, предвещающего гибель

1. О боги, голубь ищущий чего(-то), посланный
Как вестник Гибели, появился здесь.
Ему мы пропоем (заклинание), совершив искупление.
Да будет счастье нашим двуногим, счастье четвероногим!

2. Да будет милостив к нам посланный голубь!
(Да будет) безвредной, о боги, птица в (нашем) доме!
А потому Агни вдохновенный пусть наслаждается нашим возлиянием!
Да пощадит нас крылатый дротик!
3. Да не повредит нас крылатый дротик!
Он забирается на очаг в доме.
Да будет счастье нашим коровам и людям!
Да не поразит здесь нас голубь, о боги!
4. Что сова вещает – пустое это,
И что голубь забрался к огню.
Чьим вестником отправлен этот,
Тому Яме, смерти, да будет это поклонение!
5. Гимном голубя оттолкните прочь!
Радуюсь жертвенному напитку, обведите кругом корову,
Стирая все несчастья!
Пусть улетит он, летя во всю мочь, оставив (при нас) нашу силу!

10.166. Против соперников

1. Быком среди подобных (мне),
Угнетателем соперников,
Убийцей врагов сделай меня,
Повелителем, хозяином коров!
2. Я – убийца соперников,
Как Индра, невредимый, нераненый.
Все эти соперники
Раздавлены у меня под ногами.
3. Вот так я связываю вас,
Как два конца лука – тетивой.
О Повелитель речи, удержи их,
Чтобы они были ниже меня в споре!
4. Я пришел как победитель
Со способностью все творить.
Ваше понимание, ваше служение,
Ваш совет – я забираю (их) себе!
5. Отобрав у вас владение имуществом,
Я хочу стать высшим:
Я наступил вам на голову!
Из-под ног моих обращайтесь (ко мне) снизу вверх,
Как лягушки из воды,
Как из воды лягушки!

10.167. К Индре

Джамадагни и Вишвамित्रа:

1. Для тебя, о Индра, течет кругом этот мед.
Ты повелеваешь кувшином с выжатым (соком).
Ты создай нам богатство, состоящее из многих сыновей!
Ты завоевал солнце, воспламенив жар.
2. Победившего солнце, мощно опьяняющегося растением,
Могучего мы приглашаем к выжатым (сокам).
Заметь эту нашу жертву, приходи!
Мы просим побеждающего врагов, щедрого.
3. По установлению царя Сомы (и) Варуны,
Под защитой Брихаспати (и) Анумати,
При твоём восхвалении сегодня, о щедрый,
О Устроитель (и) распределитель, пил я из кувшинов.

Индра:

4. Побужденный (к этому), я выпил (сомы) наряду с кашей.
И как первый господин я оставляю за собой эту хвалу,
Когда я пришел с добычей в ваш дом,
О Вишвамित्रа и Джамадагни, к выжатому (соме).

10.168. К Вате

Автор, по анукрамани, – Анила, сын Ваты (Anila букв. ветер Vatayana). Тема, по анукрамани, – Ваю. Размер – триштубх. На самом деле, темой является Вата - бог шториового ветра, а не Ваю, связанный с ритуалом жертвоприношения Сомы и с Индрой

1а: величие Ваты, (его) колесницы vatasya ni mahimanam rathasya – Возможен также перевод: величие колесницы Ваты

4а: зародыш мироздания bhuvanasya garhbo – Теме поясняет: то, из чего мироздание возникло

1. (Я хочу провозгласить) сейчас величие Ваты, (его) колесницы:
Он движется, сокрушая, гремит его грохот.
Он едет, касаясь неба, создавая алые (тона).
А также движется он по земле, поднимая пыль.
2. Вслед за Ватой устремляются (все) виды ветров.
Они мчатся к нему, как женщины на праздничное собрание.
Вместе с ними на одной колеснице едет бог,
Царь всего этого мироздания.
3. Он едет взад-вперед по путям воздушного пространства,
Не успокаивается ни в какой день.
Друг вод, перворожденный, преданный закону.
Где он родился, откуда возник?
4. Дыхание богов, зародыш мироздания,
По (своей) воле странствует этот бог.
Слышат только его грохот, (а) облика не (видят).
Этого Вату мы хотим почтить жертвенным возлиянием.

10.169. На процветание коров

Автор, по анукрамани, – Шабара, сын Какшиванта (Sabara Kaksivata). Размер – триштубх. Этот заговор на процветание коров. Стих 1-2 произносится, как отмечает Гельднер, когда коров выгоняют на пастбище, стихи 3-4, когда их загоняют в хлев. Гринцер предполагает наличие дополнительного смысла у этого гимна, отождествляя коров со Священной Речью. См.: Гринцер. П.А. Тайный язык Ригvedы. М., 1998. С. 33.

2a: сходного цвета, разного цвета sarura virura ekarurah - Подобные классификационные перечисления характерны для стиля заговоров

3b... Чьи цветы: знает Сома – Так как коровье молоко служило в ритуале добавлением к выжатому соку Сомы

4d Мы хотим получить tasam vauat prajaya sam sadema - Букв. Мы хотим сидеть вместе с их потомством

1. Благодатный ветер пусть овеивает коров!
Пусть пасутся они на питательных травах!
Пусть пьют (воду), полную жира, дающую богатство жизни!
О Рудра, пощади наше питание, передвигающееся на ногах!
2. Кто сходного цвета, разного цвета, одного цвета,
Чьи имена знает Агни благодаря жертве,
Кого Ангирасы создали здесь (своим) пылом,
Им, о Парджанья, даруй великую защиту!
3. Кто себя предоставляет богам,
Чьи цвета все знает сома,
Те10.набухающих для нас молоком,
Приносящих потомство, подари (нам,) о Индра, в (нашем) коровнике!
4. Даря их мне, Праджапати,
Согласный со всеми богами (и) отцами,
Пригнал в наш [коровник](#) (этих) благосклонных.
Мы хотим получить от них потомство!

10.170. К Сурье

1. Пусть (Сурья,) ярко сверкающий высокий (свет), пьет мед сомы,
Давая господину жертвы несомканный срок жизни,
Поторапливаемый ветром (Сурья,) который охраняет собою (людей).
Он (всегда) вызывал процветание существ, он правит во многих местах.
2. Ярко сверкающий, высокий, хорошо поддерживаемый, лучше всех завоевывающий награды,
Истинно установленный в опоре (неба), в основании неба,
Убивающий недругов, убивающий Вритру, лучше всех убивающий дасью
Свет родился, убивающий асуров, убивающий соперников.
3. Этот лучший из светов, высший свет
Называется завоевывающим все, завоевывающим богатство, (этот) высокий.
Сверкающий во все стороны, мощно сверкающий Сурья, чтоб было видно,
Широко распространил (свою) мощь, (свою) непоколебимую силу.
4. Ярко сверкая (своим) светом, ты пришел
Как солнце в светлое пространство неба,
(Ты,) благодаря которому поддержаны все существа,
Благодаря творцу всего, наделенному все божественным.

10.171. К Индре

1. Ты, о Индра, помог (промчатся) вперед той самой
Колеснице Игата, выжимавшего сому,
Ты услышал призыв жертвователя сомы.
2. Голову бурного Макхи
Ты отделил от кожи.
Ты отправился в дом жертвователя сомы.
3. Ты, о Индра, того самого смертного
Венью в (один) миг освободил
Для задумавшего (это) Астрабудхны.
4. Ты, о Индра, того самого Сурью,
Находящегося позади, поставь впереди
Даже вопреки воле богов!

10.172. К?

*Автор, по анукрамани, – Самварта из семьи Ангирасов (Samvarta Angirasa). Тема, по анукрамани, – Ушас.
Размер – двипада вирадж. Из текста гимна не следует, что божество, к которому оно адресовано,
это Ушас - в стихе 2 употребляется эпитет мужского рода, хотя Ушас и названа в посвященном ей
стихе*

1. Приходи вместе со (своим) благодеянием –
(С тем) что коровы с (полным) выменем шествуют по (твоему) следу!
2. Приходи с добрым намерением,
Как охотнее всех дающий, пробуждающий щедрых вместе с изливающимися дарами (богами)!
3. Как приносящие питание, мы, изливающие дары,
Наладили нить (и) приносим жертвы.
4. Ушас мрак (своей) сестры (прогоняет) прочь.
Она свертывает ее след, потому что (сама) прекраснорожденная.

10.173. На помазание царя

1. Тебя я привел. Будь среди (нас)!
Твердо стой непоколебимый!
Да пожелают тебя все племена!
Да не отпадет от тебя господство!
2. Будь только здесь, не отступай,
Непоколебимый, как гора!
Твердо стой здесь, как Индра!
Здесь установи свое господство!
3. Индра поддержал его
Твердо твердой жертвой.
За него пусть выскажется сома,
За него и Брахманаспати!

4. Твердо небо, тверда земля,
Тверды эти горы,
Тверд весь этот мир,
Тверд этот царь племен.
5. Твердо – твое (господство) пусть царь Варуна,
Твердо – пусть бог Брихаспати,
Твердо – пусть Индра и Агни
Укрепят твое господство – твердо!
6. Твердой жертвой мы касаемся
Твердого сомы.
Так пусть сделает Индра
Племена платящими дань только тебе!

10.174. На превосходство царя

4 = 10.159, 4, где в отличие от данного стиха субъект действия женского рода

1. (Все)превосходящей жертвой,
С помощью которой Индра (все) превзошел,
Ею сделай нас, о Брахманаспати,
Превосходящими (все) – для господства!
2. Превзойдя соперников,
Пре(взойдя те10.) кто наши неприятели,
Покори сопротивляющегося,
По(кори того,) кто нам завидует!
3. Превосходящий (все) тебя сделал
Бог Савитар, пре(восходящим все) – сома,
Тебя – пре(восходящим) все существа,
Чтобы было у тебя превосходство!
4. (Та) жертва, совершив которую, Индра
Стал сверкающим, самым высшим,
Ее я совершил, о боги.
Воистину, не стало у меня соперников!
5. Без соперников, убийца соперников,
Захватчик владений, покоритель, (хочу,)
Чтобы стал я править
Этими существами и народом!

10.175. К давящим камням

1. Вас, давящие камни, пусть бог
Савитар приведет в движение по (своему) закону!
Впрягайтесь в дышла, выжимайте!
2. Вы, давящие камни, от(вратите) беду,
Отвратите недоброжелательность!
Сделайте коров целебным средством!

3. Давильные камни все вместе
Резвятся на нижних камнях,
Давая быку бычьью силу.
4. Вас, давольные камни, пусть сейчас бог
Савитар приведет в движение по (своему) закону
Для жертвователя, выжимающего сому.

10.176. К Агни

1. Сыновья Рибху громко
Зашумели, (а также их) общины,
(Те,) питающие всех (сыновья), что землю
Пожирают, словно (теленки) дойную корову – мать.
2. Несите вперед бога Джатаведаса
С помощью божественной силой прозрения!
Пусть отвозит он наши жертвы по порядку (обряда)!
3. Вот ведут его самого
Преданного богам хотара для жертвоприношения.
Накрытый, как колесница едущего (в поход),
Пылающий, он сам себя проявляет.
4. Этот Агни стремится на простор
С (самого) рождения, как будто (бежит) от бессмертия.
Сильнее даже сильного,
(Этот) бог создан для жизни.

10.177. К птице-Патанга

Автор, по анукрамани, – Патанга, сын Праджанати (Patanga букв. птица Prajapatya). Тема, по анукрамани, повреждение колдовства (mayabhedah). Размеры: стих 1 – джагати, 2-3 – триштубх. Анукрамани понимает этот гимн как заговор. Это мистические спекуляции о познании как о внутреннем свете, сосредоточенном в сердце прозорливца, откуда в виде речи он устремляется ввысь птицей-Патангой. Бог солнца Сурья является символом этого света. Само слово patanga букв. движущийся в полете – обозначает птицу, крылатого коня и солнце, принимающее эти облики

1с В глубине океана – satudre antah – Подразумевается сердце поэта-прозорливца

1d:след лучей – tarisnat radat – Выражение, которое, как указывает Рену, обозначает одновременно внутренний свет – Речь – и небесный огонь

3 = 01.164, 31

1. Патангу, окрашенного колдовскою силою Асуры,
Сердцем (и) мыслью видят прозорливцы.
В глубине океана разглядывают (его) поэты.
Устроители обряда ищут след лучей.
2. В мысли Патанга несет речь.
Ее провозгласил Гандхарва в утробе.
Это сверкающее небесное познание
Мудрецы хранят в обители истины.
3. Я видел пастуха, без отдыха
Бродящего по дорогам туда и сюда.
Скрываясь (в водах), текущих вместе и в разные стороны,
Он шевелится во всех существах.

10.178. К Таркшье

Автор, по анукрамани, – Ариштанеми Таркшья (Aristanemi букв. с невредимыми ободьями [колес] Tarksyu).

Размер - триштубх

Таркшья – обожествляемый скаковой конь, приносящий награды, отождествляемый с конем-солнцем. Это имя встречается еще один раз в 01.89, 6 наряду с именами других богов. Ср. также гимны другому обожествляемому коню Дадхикра / Дадхикравану 04.38-40. Как указывает Гельжнер, к Таркшье обращаются в этом гимне за помощью перед состязанием

2b: хотим взойти как будто на ладью – Т.е. мы хотим взойти на колесницу, в которую запряжен Таркшья, чтобы выиграть приз, так, как восходят на ладью, чтобы отправиться в счастливое плавание

2c О вы двое urvi na prthvi bahule gabhire

3d Его не удержать на sma varante uivatim na saryam. Юная стрела – это та, которая только что выпущена

1. Того самого коня, приносящего награду, поторапливаемого богами,
Могучего победителя колесниц,
С невредимыми ободьями (колес), рвущегося в бой, быстрого
Таркшью здесь хотим мы призывать на счастье.
2. Моля, словно о даре Индры,
Мы хотим взойти как будто на ладью – на счастье.
О вы – двое, широкие, как и далекие, просторные, глубокие,
Да не потерпим мы вреда от вас ни при приходе, ни при уходе!
3. Кто сразу же благодаря своей силе протянулся
Над пятью народами, как солнце (своим) светом над водами, –
Бег его завоевывает тысячи, завоевывает сотни.
Его не удержать, как юную стрелу!

10.179. К Индре

1. Поднимайтесь, разглядите
Своевременно долю Индры!
Если (она) сварена, приносите в жертву!
Если не сварена, подождите!
2. Сварена жертва – приходи же благополучно, о Индра!
Солнце достигло середины (своего) пути.
Опекают тебя друзья с поданными блюдами,
Как защитники семейной общины – странствующего владельца загона.
3. Я думаю, (она) сварена (еще) в вымени, сварена на огне.
Я думаю, эта более новая (жертва) хорошо сварена, правильно.
О Индра-громовержец, многое свершивший, испей с удовольствием
Кислого молока из полуденного выжимания (сомы)!

10.180. К Индре

Автор, по анукрамани, – Джая, сын Индры (Jaya букв. побеждающий Aindri). Размер – триштубх

1. Ты, о многопризываемый, подавил врагов.
Твоя отвага самая лучшая. Здесь пусть будет (твой) дар!
О Индра, принеси блага правою (рукою)!
Ты повелитель богатых рек.

2. Страшный, как зверь, бродящий (неизвестно) где, живущий в горах,
Ты пришел из самой дальней дали.
Оттачивая лезвие, острый наконечник,
Обезглавь врагов, разгони противников!
3. О Индра, ты родился для прекрасной власти,
Для силы, о бык народов.
Ты оттолкнул прочь враждующий (с нами) народ,
Ты создал богам широкий простор.

10.181. Ко Всем-Богам

1. Чье имя распространение и далеко распространенный,
Кто жертва от жертвы, сопровождаемый (стихом) ануштубх -
От сверкающего Дхатара и от Савитара, от Вишну
Васиштха принес (напев) ратхантара.
2. Они нашли (то,) что было спрятано,
Высшую форму жертвы, которая сокрыта.
От сверкающего Дхатара и от Савитара, от Вишну
Бхарадваджа получил себе брихат, (а также) от Агни.
3. Они нашли, увидев мыслью,
Жертвенную формулу, пробившуюся первой на путь богов.
От сверкающего Дхатара и от Савитара, от Вишну,
От Сурьи они принесли (жертву) гхарма.

10.182. К Брихаспати

Автор, по анукрамани, – Тапурмурдхан, сын Брихаспати (Tapurmurdhan букв. с пылающей головой Barhaspatya).

Размер – триштубх

2a-b Нарашанса (naracanso) – Обычный эпитет Агни. Как отмечает Рену, здесь Брихаспати приравнен к Агни

3a (Этот) с пылающей головой tapurmurdha – Т.е. Агни, который является убийцей ракшасов

3a-b Которых надо убить стрелой:ye / brahmadvisah carave hantava u

1. Брихаспати пусть ведет через труднопроходимые места!
Пусть отведет он назад к злоречивому (его) заклинание!
Пусть отбросит он проклятие, отшвырнет злую мысль
И создаст так для жертвователя счастье и благо!
2. Нарашанса пусть поможет нам в начальной части жертвоприношения!
Да будет на счастье нам (его) конечная часть во время призывов богов!
Пусть отбросит он проклятие, отшвырнет злую мысль
И создаст так для жертвователя счастье и благо.
3. (Этот) с пылающей головой пусть спалит ракшасов,
Которых надо убить стрелой как ненавистников священного слова!
Пусть отбросит он проклятие, отшвырнет злую мысль
И создаст так для жертвователя счастье и благо!

10.183. На рождение сына

Жена:

1. Я видела тебя в мыслях как ты прозрел,
(Вновь) родившийся от покаяния, окрепший от покаяния.
Здесь потомство, здесь богатство даруя,
Продолжись благодаря потомству, о желающий сына!

Муж:

2. Я видел тебя в мыслях как ты задумалась,
Как ты была угнетена из-за своего тела во время месячных.
При(ди) ко мне наверх! Пусть ты (снова) станешь юной!
Продолжись благодаря потомству, о желающая сына!

Бог:

3. Я вложил зародыш в растения,
Я во все существа.
Я породил потомков на земле.
Я буду поражать (и) в будущем сыновей для женщин.

10.184. На удачное зачатие и рождение ребенка

1. Вишну пусть подготовит лоно!
Тваштар пусть вытешет формы!
Пусть волеет (семя) Праджапати!
Дхатар пусть вложит тебе плод!
2. Плод вложи, о Синивали!
Плод вложи, о Сарасвати!
Плод тебе пусть вложат Ашвины,
Два бога с венками из лотосов!
3. Кого Ашвины добывают трением
Из двух золотых дощечек,
Этот плод мы призываем для тебя,
Чтоб родила (ты его) на десятом месяце.

10.185. К Адити

*Автор, по анукрамани, – Сатьядхрити, сын Варуны (Satyadhrti Varuni). Размер – гаятри
3 Какому смертному... – Предложение не закончено*

1. Мощной пусть будет поддержка троих (богов):
Пребывающая на небе (поддержка) Митры, Арьямана,
Трудноодолимая – Варуны!
2. Ведь над ними не имеет власти
Злоречивый обманщик
Ни дома, ни на опасных дорогах.

3. Какому смертному сыновья
 Адити даруют немеркнувший
 Свет для жизни:

10.186. К Ваю

Автор, по анукрамани, – Ула, сын Ваты (Ula Vatayana). Размер – гаятри. Хотя гимн посвящен Ваю (Vayu), в его трех стихах ветер называется только как Vata

1. Пусть ветер навевает лекарство,
 Приносящее счастье, приносящее радость нашему сердцу!
 Пусть он продлит сроки наших жизней
2. О ветер, ты и отец наш,
 И брат, и друг наш.
 Сделай, чтобы мы жили!
3. Что там в доме у тебя, о ветер,
 Сложено как сокровище бессмертия,
 Дай нам от него, чтобы мы жили!

10.187. К Агни

Автор, по анукрамани, – Ватса, сын Агни (Vatsa Agneya). Размер – гаятри. Этот гимн повторяется в АВ 06.34

1. Приведи в движение речь для Агни,
 Быка поселений!
 Да перевезет он нас через проявления ненависти!
2. Кто из дальней дали
 Сверкает через пустыню,
 Да перевезет он нас через проявления ненависти!
3. Кто испепелит ракшасов,
 (Этот) бык со светлым пламенем,
 Да перевезет он нас через проявления ненависти!
4. Кто смотрит на все существа поотдельности
 И смотрит (на них) вместе взятых,
 Да переведет он нас через проявления ненависти!
5. Кто родился по ту сторону
 Этого пространства, светлый Агни,
 Да переведет он нас через проявления ненависти!

10.188. К Агни-Джатаведасу

Автор, по анукрамани, – Шьена, сын Агни (Suena букв. орел, сокол Agneya). Размер – гаятри

1. Поторопите сейчас Джатаведаса,
 Коня, приносящего награду,
 Чтоб он уселся здесь на нашу жертвенную солому!
2. Я привожу в движение великую прекрасную хвалу
 Этого щедрого Джатаведаса,
 Чьи мужи – вдохновенные поэты.

3. Огни Джатаведаса,
Отвозящие жертву к богам, –
Пусть он ими поощрит нашу жертву!

10.189. К?

Автор, по анукрамани, – Сарпараджни (Sarparajñi букв. змеиная царица). Тема, по анукрамани, – Сарпараджни или Сурья. Размер – гаятри

1a:пестрый бык (gauh pṛcñih) – здесь го мужского рода, и подразумевается, скорее всего, Сурья

1b-с:перед матерью И отцом – Т.е. перед Землей и Небом

1с:отправляясь в путь как солнце – prayan svah

2a Она движется – antac sarati rocana

2b Вдыхая:из:выдоха – asya pranad arapati

2с Буйвол – mahiso – Т.е. Сурья

3a Он управляет – trimcad dhata vi rajati – Он – Сурья. Как указывает Гельднер, подразумеваются 30 шагов, которые Солнце проделывает в течение дня (см. 06.59, 6)

3b-с Птица(-Солнце) vak ratamgaya dhiyate – О символе Солнца-Патанге см. примеч. 10.177

1. Выступил этот пестрый бык,
Он уселся перед матерью
И отцом, отправляясь в путь как солнце.
2. Она движется между светлыми пространствами,
Вдыхая (жизнь) из его выдоха.
Буйвол разглядывал небо.
3. Он управляет тридцатью стоянками (дня).
Птица(-Солнце) наделяется речью
День за днем на рассвете.

10.190. Космический жар

Автор, по анукрамани, – Агхамаршана, сын Мадхучхандаса (Aghamarsana Madhuchandasa). Тема, по анукрамани - космогония (bhavavrttam). Размер – ануштубх. Космический жар (tapas) провозглашается в этом гимне единым космогоническим принципом. Слово tapas значит жар, пыль, мучение, а в поздних гимнах также религиозный пыл, аскеза. Текст этого гимна не анализируется в редакции падатха

1a Закон и истина (rtam ca satyam): – Истина – это истина божественная, космическая. В послеведийский период rta в значении истина выходит из употребления

2d:всего, что моргает (vicvasya misato) – Т.е. мира живых существ.

3b Последовательно (yatharivrat) – По Саяне – как прежде, т.е. в прежние циклы существования вселенной

1. Закон и истина родились
Из воспламенившегося жара.
Из него родилась ночь,
Из него – волнующийся океан.
2. Из волнующегося океана
Родился год.
Распределяющий дни и ночи,
Владыка всего, что моргает.
3. Солнце-и-луну Дхатар
Последовательно установил по порядку,
И небо, и землю,
И воздушное пространство, затем свет.

10.191. Гимн единения

Автор, по анукрамани, – Самванана из семьи Ангирасов (Samvanana букв. объединяющий Angirasa). Тема, по анукрамани: стих 1 – Агни, стихи 2-4 – единение (satjanana). Размер – ануштуб10.стих 3 – триштубх. Этим гимном кончается РВ. Первый стих обращен к Агни – покровителю РВ, притом что с гимна Агни начинается и все собрание гимнов. Гимн является призывом, обращенным, по-видимому, ко всем религиозным общинам, поклоняющимся арийским богам: они должны быть едиными в мыслях и действовать вместе. Гимн фактически является заговором на согласие. Его стихи встречаются в АВ: стих 1 – в АВ 06.63, 4; стихи 2-4 – в АВ 05.64, 1-3. В гимне настойчиво повторяются ключевые слова: sat вместе, samana – сходный, единый, с которыми перекликаются слова-эхо

3 Единый совет (samano mantrah samitih / samanam manah saha cittam esam / samanam mantram abhi mantraye vah / samanena vo havisa juhomi) – Образец полифонической звукописи, в которой переплетаются две звуковые темы: sat вместе и man думать

1. Вместе собираешь ты, о бык,
О Агни, все (дары) от благочестивого.
Тебя зажигают на месте жертвенного возлияния.
Принеси нам сокровища!
2. Вместе сходитесь! Вместе договаривайтесь!
Вместе пусть будут направлены ваши мысли.
Как некогда боги с мыслями, направленными вместе,
Сидели у (своей) доли (на жертвоприношении)!
3. Единый совет, собрание единое,
Единая мысль, решение совместное у них.
Единый совет я советую вам,
Единым возлиянием жертвую вам.
4. Единым (да будет) ваш замысел,
Едиными – ваши сердца!
Единой да будет ваша мысль,
Чтоб было у вас доброе согласие!